




3 1761 11972052 2

SEP 25 1984







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720522>



## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Thursday, April 1, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**  
(South West Nova)

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1982**Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell**  
(South West Nova)*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on***Fisheries  
and Forestry***Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des***Pêches  
et des forêts**

## RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

## CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold

Crouse  
Dingwall  
Forrestall  
Fraser  
Fulton

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Gass  
Henderson  
Irwin  
MacLellan  
Miller

Miller  
Oberle  
Siddon  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, March 30, 1982:

Mr. Forrestall replaced Mr. Nickerson;  
Mr. McCain replaced Mr. Corbett;  
Mr. McCuish replaced Mr. Gass.

On Thursday, April 1, 1982:

Mr. Gass replaced Mr. Cook;  
Mr. Nickerson replaced Mr. McCuish;  
Mr. Baker (*Gander—Twillingate*) replaced Mr. Schroder;  
Mr. Fraser replaced Mr. Nickerson;  
Mr. Bachand replaced Mr. Simmons.

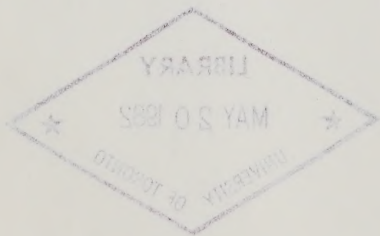
Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 30 mars 1982:

M. Forrestall remplace M. Nickerson;  
M. McCain remplace M. Corbett;  
M. McCuish remplace M. Gass.

Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 1982:

M. Gass remplace M. Cook;  
M. Nickerson remplace M. McCuish;  
M. Baker (*Gander—Twillingate*) remplace M. Schroder;  
M. Fraser remplace M. Nickerson;  
M. Bachand remplace M. Simmons.





## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 1, 1982

(50)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bachand, Baker (*Gander—Twillingate*), Breau, Bujold, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Forrestall, Fraser, Gass, MacLellan and Miller.

*Witnesses: From the Eastern Fishermen's Federation:* Mr. Stan Purdy, President; Mr. Allen Abbott, Vice-President; Mr. Allan Billard, Executive Director and Mr. Rory McLellan, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Billard made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:18 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1<sup>er</sup> AVRIL 1982

(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h39 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bachand, Baker (*Gander—Twillingate*), Breau, Bujold, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Forrestall, Fraser, Gass, MacLellan et Miller.

*Témoins: De la Fédération des pêcheurs de l'Est:* M. Stan Purdy, président; M. Allen Abbott, vice-président; M. Allan Billard, directeur administratif et M. Rory McLellan, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Billard fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11h18, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Thursday, April 1, 1982

• 0939

**The Chairman:** Order, gentlemen. The committee is continuing consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures, Canada's share of expenses .....\$341,811,000

**The Chairman:** Today we have representatives from the Eastern Fishermen's Federation. I know who they are, but I will ask Mr. Allan Billard, the Executive Director, to perhaps tell the committee who he has brought with him.

**Mr. Allan Billard (Executive Director, Eastern Fishermen's Federation):** Thank you, Madam Chairman. As indicated, my name is Allan Billard. I am the Executive Director of the Eastern Fishermen's Federation. With us today is our President, Stan Purdy; our Vice-President, Allen Abbott; and also with us is Rory McLellan, our secretary from the P.E.I. Fishermen's Association; Walter Kozak, our past president from the Fundy Weir Fishermen's Association; and Clayton d'Entremont, our treasurer from the Nova Scotia Fishermen's Association Dragger Sector.

• 0940

**The Chairman:** I understand you have a statement that you would like to read and present to us.

**Mr. Billard:** Yes, thank you.

The Eastern Fishermen's Federation has been in existence since 1979 and has succeeded in becoming the largest group ever of independent fishermen in Canada—over 10,000 fishermen, all based in the Maritimes and Quebec.

Mais, bien que nous représentions plus de 10,000 pêcheurs, nous n'avons réellement que 26 membres. La Fédération des pêcheurs de l'Est est un groupe parapluie pour un groupe de groupes de pêcheurs. Chaque groupe est indépendant, et utilise la F.P.E. pour coordonner, appuyer, et conseiller sur ce qui les concerne de près. Nous sommes, en réalité, un parlement également.

Plusieurs fois, les groupes dans la F.P.E. ont des opinions différentes. Quelquefois la F.P.E. ne réussit pas à en arriver à une solution sur des problèmes, mais la plupart du temps, nous réussissons. En fait, il y a tellement de questions d'intérêt commun que nous pouvons utiliser un personnel plus nombreux que celui que nous avons présentement, uniquement pour affronter les problèmes communs à tous.

That is why we are here today. The EFF has never before spoken as a group to your committee and in this, our first opportunity, we feel fortunate to be assisted by the Western

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le jeudi 1 avril 1982

**Le président:** A l'ordre, messieurs. Le Comité poursuit l'étude du crédit 1, sous la rubrique Pêches et Océans.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada .....\$341,811,000

**Le président:** Aujourd'hui comparaissent devant nous les représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Je les connais, mais je vais demander à M. Allan Billard, directeur administratif, de présenter au Comité ceux qui l'accompagnent.

**M. Allan Billard (directeur administratif, Fédération des pêcheurs de l'Est):** Je vous remercie, madame le président. Mon nom, comme vous l'avez entendu, est Allan Billard, et je suis directeur administratif de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Voici notre président, M. Stan Purdy; notre vice-président, Allen Abbott; et Rory McLellan, secrétaire de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard; M. Walter Kozak, notre ancien président de la *Fundy Weir Fishermen's Association*; et Clayton d'Entremont, notre trésorier de la *Fishermen's Association Dragger Sector* de la Nouvelle-Écosse.

**Le président:** Je crois comprendre que vous avez une déclaration à nous lire.

**M. Billard:** Oui, c'est exact.

Fondée en 1979, la Fédération des pêcheurs de l'Est est parvenue à regrouper plus de 10,000 pêcheurs, c'est-à-dire le groupe de pêcheurs indépendants le plus considérable qu'on ait jamais vu au Canada, tous établis au Québec et dans les provinces maritimes.

Even though we represent more than ten thousand fishermen, we have only actually 26 members. The Eastern Fishermen's Federation is an umbrella organization for groups of fishermen, a group made up of groups. Each of them is independent, and the EFF is there to co-ordinate, support and advise the various groups on matters of interest. We are sort of a parliament.

The groups within the EFF often have different opinions. The EFF tries to solve the difficulties that arise, but does not always succeed. We share so many concerns that we could use a larger staff in order to be able to settle all the problems.

C'est la raison pour laquelle nous nous trouvons ici aujourd'hui. C'est la première fois que la FPE comparait devant ce groupe et nous nous félicitons, en cette occasion, de l'aide que



**[Texte]**

Fishermen's Federation. They, too, have many concerns in common with us. They, too, are a parliament for discussion in difference. They, too, feel it is important to bring issues directly to Canada's parliamentarians. We listened to their presentation earlier this week, they are listening to ours. We all hope you will recognize how serious we feel the issues are, and we hope we have come to the right place.

The Canadian fisherman needs to be heard. For many years we have toiled independently, speaking from our hearts, but from too far away—with too many voices. Now, the WFF and the EFF have come to you together, because you can help us help ourselves.

What follows is a resume of our concerns. You will notice a similarity with those of the west coast and a common cry for more fishermen in fisheries management.

Income tax deductions at source: This issue is not only new to fishermen—it is, as yet, still unclear to you in the House of Commons. To date, the fishermen in Canada have just a brief quote from a news release from Mr. MacEachen's office. He mentioned in subsection 140 of his Budget Papers (the Supplement), dated November 12, last year, that:

Subsection 153(1) of the Act be amended to permit tax to be deducted at source on amounts paid to any person as salary, wages or other remuneration.

This situation poses no end of confusion to our members. If taxes are to be deducted at source for fishermen—even for those who have incorporated their own business operation; even for those who employ hired help on their boats and must themselves pay wages . . . and what of those who need pay only limited tax—great problems will arise.

It has been suggested that Mr. MacEachen prepared his budget with little thought for Canada's little guys. We must add that he prepared his budget with no thought for Canadian fishermen. Like other small businessmen, fishermen have many deductions. And the difference between the gross and the net earnings is so great that deductions at source, by the fish buyer, seem incalculable. Such may not be the case, but the business operated by today's fishermen is so complex that the Canadian fishermen find it totally unacceptable.

Canada's quality enhancement program: It should be understood that the fishermen in this country have supported and will continue to support the federal government in its quality improvement program, as outlined by the minister in August of 1980. But since that speech to you, the fishermen have yet to see anything but bad publicity come to their industry. Indeed prices for most catches have fallen and we now face an uphill battle just to gain the position we occupied in 1980.

**[Traduction]**

nous apporte la Fédération des pêcheurs de l'Ouest. En effet, nous avons beaucoup de problèmes en commun et elle aussi est organisée sur le modèle du Parlement. Elle aussi juge important de saisir directement le Parlement canadien des questions qui nous concernent. La Fédération des pêcheurs de l'Ouest a présenté son exposé au début de la semaine, et c'est à notre tour de présenter le nôtre. Nous prenons ainsi connaissance de nos problèmes réciproques et espérons vous faire comprendre combien nous prenons ces questions à coeur et combien nous attendons de vous.

La voix du pêcheur canadien doit se faire entendre. Pendant très longtemps nous avons travaillé chacun de notre côté, et nous nous sommes exprimés en toute franchise, mais notre voix vous parvenait de trop loin et était mêlée à trop d'autres voix. Mais le moment est venu pour la Fédération des pêcheurs de l'Est et la Fédération des pêcheurs de l'Ouest de se présenter ensemble devant vous, parce que nous avons besoin de votre aide.

Je voudrais vous donner maintenant un court aperçu des questions qui vous préoccupent. Vous constaterez qu'il y a des similitudes avec celles de la côte Ouest, et que nous demandons également à participer davantage à la gestion des pêches.

Retenues d'impôt à la source: cette question, si elle est nouvelle pour les pêcheurs, est également floue à vos yeux. À ce jour, les pêcheurs canadiens n'ont reçu qu'un bref communiqué émanant du bureau de M. MacEachen. Il est mentionné au paragraphe 140 du Supplément des Documents budgétaires en date du 12 novembre 1981 que:

le paragraphe 153(1) de la Loi soit modifié de façon à permettre une retenue d'impôt à la source sur les sommes versées à toute personne, à titre de traitement, salaire ou autre rémunération . . .

Cette disposition est une source de confusion sans fin pour nos membres. Si les impôts sont retenus à la source pour les pêcheurs—même pour ceux qui se sont constitués en société et pour ceux qui ont embauché du personnel pour leurs bateaux, et doivent leur payer des salaires . . . et qu'en est-il de ceux qui n'ont à payer que des impôts réduits . . . ceci devient un vrai casse-tête.

On a accusé M. MacEachen d'avoir préparé son budget sans suffisamment d'égards pour le Canadien moyen. Nous dirions, nous, qu'il n'a accordé aucune considération aux pêcheurs canadiens. Ces derniers, comme d'autres petits chefs d'entreprises, ont de nombreuses déductions, et la différence entre les revenus bruts et les revenus nets est si grande que les retenues à la source, par l'acheteur de poissons, semblent incalculables. Tel n'est peut-être pas le cas, mais l'entreprise de pêche moderne est si complexe que le pêcheur canadien trouve ces conditions inacceptables.

En ce qui concerne le programme canadien d'amélioration de la qualité, comme l'a défini le ministre en août 1980, il a bénéficié et continuera à bénéficier du soutien des pêcheurs. Mais depuis ce moment, les pêcheurs ont été en but à toutes sortes de critiques hostiles. Il y a une baisse des coûts pour la plupart des poissons, et nous éprouvons maintenant de plus grandes difficultés à regagner la place que nous occupions en 1980.

## [Text]

The rhetoric generated by the Department of Fisheries must stop. The Japanese, European and American markets now feel justified in paying us less than they pay to our competitors—for the same quality we produced in 1980 and for the same quality as our competitors produce.

• 0945

In order to improve the already good product which we produce, we must now produce an absolutely super product. While this is possible, the opportunity for a better return in the marketplace for the extra effort involved is now lost. We will have to work that much harder and longer to produce a better product than our competitors to get the same price. This extra work is already being done by fishermen willingly but we ask ourselves why we are not receiving more for it. So far the two years of bad publicity generated by the minister's statements have brought us lower prices and longer hours.

This is a cost of a quality enhancement program, not one of the benefits we were promised. It must be remembered that a number of factors go into ensuring better quality, like size and freshness, something the inshore fishermen have always been first to produce. This is in direct opposition to the small fish landed in bulk by the large trawler fleet—fish which is up to 12 days old.

Price is another factor in ensuring better quality. Canada's fishermen cannot continue to spend longer hours and land less fish if they are to receive the same or lower prices than they are now being paid. There must be a price incentive for time lost in performing such necessary work. There must be a price incentive for the weight lost and for the fishing time lost; but before all, there must be ice available to all inshore and near-shore fishermen to improve the quality of their landings. At present there are many places where no ice is available, or only certain amounts at certain times. This is a penalty to fishermen who are told they must make improvements to their quality, necessary or not, or they will receive lower prices.

Finally on this issue, the Eastern Fishermen's Federation would like to stress that while the small boat independent fisherman oftentimes gets most of the blame for the so-called poor quality of Canadian fish, the criticism is unjust. As before, most inshore and near-shore landings are made within hours of catching, not days, as with the large trawlers. As before, if ice were available, inshore and near-shore fish would be of the finest possible quality. The day-boat lands small amounts of fish regularly; the offshore trawler lands very large amounts of fish all at once. This is the source of much of our problem, not the small fisherman, not the inshore, not the near-shore. Quality enhancement has become a catchall for the ills of Canada's fishing industry. It has cost Canada's fishermen a great deal of money since August of 1980 and it must not cost them more.

## [Translation]

Il faut que le ministère des Pêches mette une sourdine à ses belles théories. Ceux qui oeuvrent sur les marchés japonais, européens et américains se sentent à présent justifiés de nous payer moins qu'à nos concurrents, pour la même qualité que produisent ces derniers, et pour la même qualité que nous produisons en 1980.

Si nous voulons améliorer nos produits, qui étaient déjà de qualité, ceux-ci doivent maintenant devenir excellents. Ce n'est pas impossible, mais nous avons maintenant perdu la possibilité d'améliorer nos bénéfices pour l'effort supplémentaire fourni. Pour obtenir le même prix de nos concurrents, il nous faudra travailler davantage, et plus dur. Or, nos pêcheurs fournissent déjà cet effort, mais nous nous demandons pourquoi ils ne sont pas mieux récompensés. Les deux années de publicité défavorable que nous ont valu les déclarations du ministre ont entraîné pour nous des prix plus bas et des heures de travail plus longues.

C'est là ce que nous coûte le programme d'amélioration de la qualité; il est loin de nous rapporter ce qu'on nous avait promis. Il faut tenir compte du fait que pour améliorer la qualité, certains facteurs sont nécessaires, comme la taille et la fraîcheur, ce dont les pêcheurs côtiers ont été les premiers à tenir compte. Or, le contraste est grand avec le poisson de petite taille que ramène, en grande quantité, le grand palangrier, poisson qui a parfois été pêché 12 jours plus tôt.

Le prix est un autre facteur qui influe sur la qualité. Les pêcheurs canadiens ne peuvent continuer à passer plus d'heures en mer et à ramener moins de prises s'ils touchent le même prix ou des prix inférieurs. Le prix doit tenir compte du temps passé à cette tâche nécessaire. Le prix doit également compenser les pertes sur le poids des prises et les pertes de temps de pêche; et surtout, il faut que les pêcheurs, ceux des eaux intérieures et ceux du littoral, disposent de glace pour améliorer la qualité de leurs prises. Or il existe de nombreux endroits, à l'heure actuelle, où l'on ne dispose pas de glace, ou seulement en quantité limitée, et à certains moments. Ceci frappe durement les pêcheurs dont on exige qu'ils améliorent la qualité, que ce soit nécessaire ou non, faute de quoi ils seront moins bien payés.

Enfin, pour clore cette question, la Fédération des pêcheurs de l'Est voudrait faire remarquer que le pêcheur indépendant, qui n'a qu'un petit bateau, est souvent blâmé pour la qualité dite inférieure du poisson canadien, alors que cette critique est injustifiée. Comme auparavant, la plupart des prises dans les eaux intérieures ou sur le littoral sont débarquées en quelques heures, et non au bout de plusieurs jours, comme c'est le cas des grands palangriers. S'il y avait de la glace, le poisson pêché dans ces zones serait, comme auparavant, de toute première qualité; le bateau qui part en expédition d'une journée débarque régulièrement de petites quantités de poisson, tandis que le palangrier, qui pêche au large, en débarque en une seule fois de très grandes quantités. C'est de là que découle essentiellement notre problème, et la faute n'en est pas aux petits pêcheurs, ni aux eaux intérieures, ni au littoral. L'amélioration de la qualité semble polariser tous les maux de l'industrie



## [Texte]

Fuel costs: Something else which is costing Canadian fishermen a great deal of money is their fuel. Last year Canada's Prime Minister was very pleased to announce an agreement with the Province of Alberta on energy prices. Maybe he was pleased, but Canada's fishermen have faced even greater increases in their costs than before the agreement. Fuel prices and their increases seem assured now that the Canada-Alberta agreement is signed, in spite of the fact that world prices are falling. Regardless of the efforts of the small efficient operator, his costs are going to rise significantly. The National Energy Policy has been and will be a tremendous blow to Canada's fishermen. We will be asking for relief from our government. We need your help to keep fuel costs from making the fishery totally uneconomical.

We have done what we can; switching to small, more efficient engines, trying new more efficient catching methods, and just plain being less wasteful; but, without your help, we will all go up the exhaust vent with the fuel.

Big versus little: The topic of fuel efficiency leads to another very political issue. Much of Canada's fishery is located in small coastal communities. Its headquarters is not in the bank towers of Halifax or St. John's but in the wheelhouse of the thousands of small vessels. Canada's fishery is a viable financial enterprise with its feet firmly planted in the social fabric of its people. No senior civil servant or corporate vice-president is going to change that.

As loudly as some would argue for one big net to catch all the fish, the cost of such an approach to the fishery is overwhelming. In economic terms alone, the financial problems of those who advocate more large fish-catching units would seem to emphasize the futility of more growth in the off-shore fleet. In biological terms, even if it were possible to make a profit with year-round fishing operations, you cannot make hay in February.

The fishing effort must be matched to biological cycles to maximize profits. "Profit" is not a bad word; it is just a forgotten word in this industry. Profit margins are an important factor to be considered. It is interesting to note, however, that those who show the smallest profit with the greatest losses are the ones who try to tie year-round harvesting by large vessels to year-round processing. Most of the seasonal operations, including fishermen and small processors, have not found their problems as serious as those who try to operate on a year-round basis.

## [Traduction]

canadienne de la pêche. Ce concept a saigné à blanc les pêcheurs depuis août 1980, on ne saurait leur demander quoi que ce soit d'autre.

Les dépenses de carburant: une autre grosse dépense pour les pêcheurs canadiens, c'est le carburant. L'an dernier, le premier ministre du Canada était très heureux d'annoncer qu'un accord avait été conclu avec la province de l'Alberta en matière du prix des produits énergétiques. Il avait peut-être des raisons d'être satisfait, mais les pêcheurs canadiens se sont retrouvés avec des prix de carburant supérieurs. Et maintenant que cet accord a été signé, les prix continueront à augmenter, malgré que les cours mondiaux aient chuté. Quoi que fasse le petit exploitant, si efficace soit-il, ses frais continueront à augmenter considérablement. Le programme énergétique national a porté un dur coup aux pêcheurs du Canada, et la fin n'est pas en vue. Nous serons obligés de demander une aide gouvernementale si nous voulons empêcher que le prix des carburants n'enlève toute rentabilité aux pêches.

Nous avons fait de notre mieux: adoption de moteurs plus petits et plus efficaces, nouvelles méthodes de pêche plus rentables, et économies sur tout; mais si vous ne nous aidez pas, nous serons foutus en l'air, comme les gaz d'échappement.

Le problème des grands par rapport aux petits: le sujet de l'efficacité des carburants m'amène à un autre problème d'ordre fortement politique. Une grande partie des pêcheries du Canada sont situées dans les petites collectivités côtières. Leurs sièges sociaux ne se trouvent pas dans les grands immeubles des banques de Halifax ou de Saint-Jean, mais au gouvernail de milliers de petits bateaux. Les pêcheries canadiennes constituent une entreprise financière viable, bien enracinée dans la trame sociale du peuple canadien. Aucun haut fonctionnaire ou vice-président d'un conseil d'administration ne va changer cela.

Quelle que soit la clameur de certains qui voudraient que tout le poisson puisse être contenu dans un seul vaste filet, le coût d'une telle entreprise serait écrasant pour l'industrie des pêches. Les difficultés financières de ceux qui préconisent des unités de pêche plus importantes semblent mettre en relief, ne serait-ce qu'en termes économiques, la vanité d'un développement de la flotte de pêche hauturière. Même s'il était possible de faire des pêches une entreprise profitable à long terme, les difficultés biologiques sont insurmontables: en février, on ne rentre pas les foins.

• 0950

Pour que les bénéfices soient aussi grands que possible, il faut que l'effort de pêche se plie au cycle biologique. Le mot «bénéfice» n'est pas un vilain mot, mais il est tombé en désuétude dans cette industrie. Les marges bénéficiaires constituent un facteur d'importance, et il est intéressant de faire observer que ceux dont les bénéfices sont les plus faibles et les pertes les plus considérables sont justement ceux qui essaient d'associer le concept de la pêche faite à partir de grands navires à celui du processus de transformation, à long terme d'année. Mais les problèmes ne sont pas aussi considérables pour la plupart de ceux qui font un travail saisonnier, y

## [Text]

The Canadian fishing industry is only part of a world-wide market. Our production must mesh with that of Europe and the Orient. Trying to have all the products at all times means even greater capital outlay, larger facilities, and smaller profit margins.

It might therefore now be the time to remember the fact that some of those fishermen who spend only a penny and a half a pound for fish landed, on fuel, are still making a small profit—the longliners and the day-boats—while most of the companies which spend over four cents a pound for fish landed, on fuel, are suffering great losses—the trawl operators.

Licensing: the subject of licensing and categorization is probably the most discussed at every fishermen's meeting. The government has had numerous studies of the problem. You members of Parliament have had many phone calls about it; and the journalists have had a field day with the mess.

Now the fishermen have solved it. For the past year, fishermen have been developing a "bona fide fishermen's" licensing scheme. There have been numerous meetings with fishermen's groups, and the drafts prepared at those meetings incorporate all the useful suggestions given. Now there is a final proposal. All fishermen who have had the plan explained to them like it. All organizations of fishermen which have discussed it have supported it. The "bona fide fisherman" concept has been fisherman generated and fisherman approved. Even the Department of Fisheries and Oceans can find little fault with it. Now the final step is the minister's approval for the plan so that it can be activated in the gulf, where fishermen have already been prepared.

This is a fine example of selling a plan before it is forced upon the industry. The EFF not only hopes the "bona fide fisherman" proposal receives the minister's approval for the gulf, but that the lessons learned about co-management and fisherman involvement are transposed to other topics in the management of our industry.

Capital development fund: There are several other subjects like that licensing plan which have already been sold to fishermen's groups, but they wait on the minister's desk for approval. One such idea is the Capital Development Fund. This scheme would allow professional fishermen to save their own money towards the future purchase of a fishing vessel. Home owners now do it, as well as pre-pension employees, so the idea of a boat ownership savings plan is not new. Officials of the Department of Fisheries and Oceans have already worked out the details. Fishermen have already been convinced of the advantages. Papers have already been submitted to senior officials. But still the members of the Eastern Fishermen's Federation face an unfair subsidy program, heavy tax burdens, rising costs for replacement vessels, and ministerial

## [Translation]

compris les pêcheurs et les petits conditionneurs, que pour ceux qui essaient de maintenir l'activité à longueur d'année.

L'industrie canadienne de la pêche n'est qu'un des éléments d'un marché mondial. Notre production doit cadrer avec celle de l'Europe et de l'Orient. S'efforcer d'avoir tous les produits en toutes saisons ne ferait qu'entraîner une expansion des investissements et des installations et réduire les profits.

C'est pourquoi il paraît important de rappeler que certains des pêcheurs qui ne payent en combustible qu'un cent et demi la livre de poisson débarqué réalisent malgré tout un petit bénéfice—à savoir les palandriers et les bateaux qui pêchent à la journée—alors que la plupart des entreprises qui dépensent en carburant plus de 4 cents la livre de poisson débarqué subissent de lourdes pertes—soit les entreprises de pêche à la traîne.

Les permis: la question des permis et de la répartition en catégories est probablement celle qui fait l'objet des discussions les plus vives lors de chaque réunion de pêcheurs. Le gouvernement a procédé à de nombreuses études de ce problème. Vous avez reçu quantité d'appels téléphoniques à ce sujet, et les journalistes en ont fait leurs choux gras.

Les pêcheurs ont maintenant trouvé une solution à ce problème. Au cours de la dernière année, ils ont élaboré un programme de permis dit du «pêcheur de bonne foi». Il y a eu de nombreuses réunions avec des groupes de pêcheurs, et les ébauches préparées à cette occasion font état de toutes les propositions intéressantes qui ont été faites. La proposition définitive a été mise au point. Tous les pêcheurs auxquels on a expliqué le plan l'approuvent. Toutes les organisations de pêcheurs qui en ont discuté l'approuvent. La notion de «pêcheur de bonne foi» émane des milieux de la pêche et en a reçu la sanction. Même le ministère des Pêches et des Océans n'y trouve que peu à redire. Reste à obtenir l'approbation du ministre afin que le plan puisse être mis en oeuvre dans le golfe, où l'on se tient prêt à l'accueillir.

C'est un bel exemple de plan qui ne sera pas imposé à l'industrie des pêches. La FPE espère non seulement que l'application de cette proposition dans le golfe recevra l'approbation du ministre, mais que celui-ci saura en tirer la leçon qui s'impose sur la coopération avec les pêcheurs et saura l'appliquer à d'autres problèmes de gestion de notre industrie.

Fonds d'augmentation de capital: des groupes de pêcheurs se sont déjà montrés disposés à accepter d'autres plans, à l'instar du plan de permis, et n'attendent plus que l'approbation du ministre. L'un de ces plans concerne le Fonds d'augmentation du capital, qui permettrait aux pêcheurs professionnels de se constituer, avec leurs propres fonds, une épargne pour l'achat ultérieur d'une embarcation de pêche. Il existe bien un programme analogue pour l'accès à la propriété et la préparation de la retraite, de sorte que l'idée d'un plan d'épargne pour l'acquisition d'un bateau n'innove en rien. Les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans en ont déjà mis au point les détails, et les pêcheurs sont convaincus de ses avantages. Des documents ont été soumis à des hauts fonctionnaires du ministère. Mais les membres de la Fédération des

*[Texte]*

inaction. The EFF admits that some subsidies will be necessary, and there will be some loss of tax revenue, but the advantages of professionalizing the fishery, stabilizing vessel prices, and reducing the existing subsidy program are far larger and more long-lasting.

Crown corporation for under-utilized species: Our proposal for an under-utilized species marketing corporation has not been acted on by DFO. We feel the longer it is held as one potential solution, more and more of Canada's resources go to waste. Senior federal officials have said that to implement such a proposal would cost too much. We point to the expensive, but now successful operations of the Fresh Water Fish Marketing Corporation in Winnipeg, and the Salt Fish Marketing Corporation in St. John's. We ask why a similar corporation could not be established to buy and sell mackerel, squid, hake, and other problem species for fishermen in our region, and we remind you that it need not be as expensive as the FPMC was, or the SFMC.

All Canadian fishermen could benefit from a Crown corporation which would sell our under-utilized species. This possibility is further enhanced by the fact that such an arm of the Canadian government could market more effectively in the eastern European countries than can private corporations. It is well known that countries like Poland and East Germany would like our mackerel, but either cannot, or prefer not, to deal in other than a country-to-country manner.

We still require over-the-side sales to help Canadian fishermen through difficult times, but what we really require is a long-term solution, like a Crown corporation to market under-utilized species.

Unemployment Insurance: Many fishermen are aware of the fact that the Canada Employment and Immigration Advisory Council is considering changes to the unemployment insurance provisions for fishermen. Further, some fishermen are prepared to suggest changes that might be made to make unemployment insurance more applicable to the fishery, but we are very concerned that changes might come without consultation. Such a subject as this cannot be discussed in isolation from those it has a tremendous impact upon.

*[Traduction]*

pêcheurs de l'Est continuent de subir les conséquences d'un programme de subventions injuste, de lourdes charges fiscales, d'une augmentation du prix de remplacement des embarcations et de l'inertie du ministère. La FPE reconnaît que certaines subventions seront nécessaires et qu'il y aura une diminution de recettes fiscales, mais les avantages d'une professionnalisation des pêches, d'une stabilisation des prix des bateaux et d'une réduction du programme de subventions actuel dépassent de beaucoup les inconvénients et sont beaucoup plus durables.

Une société de la Couronne pour les espèces sous-utilisées: le ministère des Pêches et des Océans n'a pas donné suite à la proposition visant à mettre sur pied une société de commercialisation pour les espèces sous-utilisées. Plus on laisse cette question en suspens, plus on assistera à un gaspillage de ressources du Canada. Les hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral invoquent le coût élevé d'une telle solution. J'aimerais citer en exemple des organisations qui ont été coûteuses au départ, mais qui sont maintenant un véritable succès, à savoir, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de Winnipeg et l'Office de commercialisation du poisson salé de Saint-Jean. Nous aimerions donc savoir pourquoi il ne serait pas possible de mettre sur pied un office chargé d'acheter et de vendre le maquereau, le calmar, la merluche et d'autres espèces problèmes de notre région. J'aimerais en outre signaler que cet office ne devrait pas nécessairement coûter autant que les deux autres que je viens de mentionner.

• 0955

Tous les pêcheurs canadiens pourraient profiter d'une société de la Couronne chargée de vendre nos espèces sous-utilisées. Un des grands avantages d'une telle société qui relèverait du gouvernement fédéral serait que celle-ci pourrait traiter avec les pays de l'Europe de l'Est beaucoup plus efficacement que ne peuvent le faire des sociétés privées. Nul n'ignore en effet que la Pologne ou l'Allemagne de l'Est, par exemple, sont des pays susceptibles de s'intéresser à notre maquereau, mais ils ne peuvent pas négocier directement avec nos pêcheurs ou préfèrent du moins ne pas le faire. Il me semble cependant que leur gouvernement pourrait traiter avec le nôtre.

Les ventes directes demeurent nécessaires pour que les pêcheurs canadiens puissent traverser des périodes difficiles. Nous avons cependant besoin d'une solution à long terme comme une société de la Couronne chargée de la commercialisation des espèces sous-utilisées.

J'aimerais maintenant parler de l'assurance-chômage. Beaucoup de pêcheurs savent que le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration envisage de modifier les dispositions de l'assurance-chômage en ce qui a trait aux pêcheurs. En outre, certains pêcheurs seraient en mesure de proposer des changements susceptibles d'améliorer les dispositions de l'assurance-chômage qui s'appliquent aux pêcheurs. Mais nous nous inquiétons beaucoup de ce que ces changements soient apportés sans qu'on les consulte. Il nous semblerait en effet tout à fait déraisonnable que des modifications soient apportées sans que les personnes directement touchées ne soient consultées.



*[Text]*

The UI benefits for fishermen is a subject being looked into carefully by the EFF. Dr. Kirby has requested input on this subject for his task force. We intend to advise him. We ask you to help ensure that we are at least listened to.

The Task Force on Atlantic Fisheries: The EFF is pleased that Dr. Kirby has recognized us as the major voice for fishermen in the Maritimes and Quebec. He has also agreed to meet with several of our member groups. That is as it should be.

We welcome the chance to help inform our future deputy minister in the matters of the fishing industry. We welcome the open attitude he has shown to date. We hope he will accept the following major recommendation.

Regional Management Councils: The Eastern Fishermen's Federation is proposing the creation of management councils which would provide a first level of communication between the fisherman and his government. These councils would act as primary filters for subjects of broad concern. They would direct issues to existing consultative bodies for fine scrutinization and detailed analysis, but remain an opportunity for the minister to alter such unpopular moves as the vessel replacement regulations, the east coast salmon management regulations, the endless studies of our licensing problems, and other excessive regulations.

Les conseils de gestion régionaux ont été appuyés par notre contrepartie de la côte ouest. Ils semblent déjà fonctionner avec les pêcheurs d'eau douce des Prairies et ils ont l'appui des fonctionnaires fédéraux orientés vers les pêcheurs. Des détails sont disponibles de notre délégation, et nous espérons développer les questions délicates en consultation avec le ministre des Pêches et des Océans et les membres du Comité.

Summary and Conclusions: This finishes the EFF short-list of concerns. It is not meant to be specific in all aspects; it is not all-inclusive. We do not expect you to be able to address all the items at once.

Nous voulons exprimer ici nos principales inquiétudes: le prix de l'essence, les déductions d'impôt à la source, l'amélioration de la qualité des opérations et l'expansion des flottes de gros chalutiers. Ces problèmes sont survenus dans les derniers mois et seront le sujet de plusieurs discussions entre nos groupes de pêcheurs. Nous cherchons également l'occasion de discuter avec vous, nos représentants au Parlement. Également, parce que ce sont des sujets sur lesquels vous avez tous une certaine connaissance.

*[Translation]*

La FPE se penche actuellement sur le problème des prestations d'assurance-chômage accordées aux pêcheurs. M. Kirby nous a demandé notre apport à ce sujet pour son groupe d'étude. Nous avons l'intention de lui faire part de notre point de vue. Nous vous demandons de nous aider à faire en sorte que nous puissions, au moins, nous faire entendre.

La Fédération des pêcheurs de l'Est est reconnaissante à M. Kirby de l'avoir reconnue comme étant un des principaux porte-parole des pêcheurs dans les Maritimes et au Québec. Il a aussi convenu de rencontrer plusieurs des groupes que nous représentons. Il nous semble que cela va de soi.

Nous sommes heureux de cette occasion qui nous est donnée de conseiller notre futur sous-ministre sur des questions qui touchent l'industrie de la pêche. Nous nous réjouissons de l'esprit ouvert qu'il a manifesté jusqu'à maintenant. Nous espérons qu'il retiendra la recommandation suivante.

La Fédération des pêcheurs de l'Est recommande la mise sur pied de conseils de gestion régionaux qui serviraient de premier palier de communication entre les pêcheurs et leur gouvernement. Ces conseils feraient office de filet maillant pour la considération des grands sujets de préoccupation. Ils pourraient être chargés de soumettre certaines questions aux organismes consultatifs existants qui procèderaient à leur tour à une étude exhaustive et à une analyse détaillée. L'existence de tels conseils permettrait au ministre de modifier des règlements aussi peu populaires que le règlement sur le remplacement des bateaux, le règlement sur la gestion du saumon sur la côte est, ainsi que d'autres règlements abusifs. Ils permettraient aussi au ministre de prendre position quant aux conclusions des trop nombreuses études de nos problèmes d'accord de permis.

The idea of such regional management councils has the full support of our West Coast counterparts. Fresh water fishermen in the prairies already have such councils which seem to be quite successful, and have the support of federal officials responsible for fisheries. Our delegation could give you further details on that recommendation, and we hope to develop sensitive issues in consultation for the Minister of Fisheries and Oceans and the members of the committee.

Les résumé et conclusions terminent la courte liste des préoccupations de la Fédération. Cette liste n'est ni détaillée ni exhaustive. Nous ne nous attendons pas à ce que vous puissiez vous pencher sur les diverses questions d'un seul coup.

We simply wanted to inform you of our main concerns: the price of fuel, income tax deductions at source, the improvement of the quality of operations, and the expansion of the fleets of large trawlers. These problems have cropped up over the past few months, and will be the topic of several discussions among our fishermen's groups. We also wish to have the opportunity of discussing these problems with you, our representatives of Parliament, especially since you have some knowledge of the issues.

[Texte]

• 1000

Nous avons souligné quelques préoccupations continuelles, incluant les permis, un fonds de développement en capital, une société de la Couronne pour acheter et commercialiser les espèces sous-développées et l'assurance-chômage.

Sur ceux-ci, nous demandons votre appui, non seulement parce qu'ils représentent des problèmes de longue date, mais aussi parce qu'ils ont le potentiel d'être solutionnés, des solutions produites et appuyées par les pêcheurs.

Finally, we have proposed an overall approach to fisheries management which grew from our past frustrations. As Mr. McCain has said in past committee hearings:

... there has not been the consultation, there has not been advance notice . . . .

As James Fazio of the U.S.A. has written:

... natural resource management is 90 per cent managing the public and 10 per cent managing the resource . . . .

Mr. Fazio explains that public education and face-to-face communication must come first; but has been the most important omission in the education of natural resource managers. We feel his words ring even more true in Canada.

As with all things, the time to make friends is before you need them. The EFF adds that the time to sell fisheries policy is before you impose it. The fishery belongs to all Canadians, not just to the senior officials in Ottawa. Fishermen, processors, market men make a living in the fishing industry. They must be given an opportunity to develop and evaluate government policy, not just be told to live by it.

We thank you for allowing us this time to ask for your attention and your support.

**The Chairman:** Thank you.

I would remind the committee that this is a short committee, so I am going to enforce my time allocations quite strongly.

Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Madam Chairman, five minutes?

**The Chairman:** Ten, supposedly, on the first round.

**Mr. Fraser:** I will try to be very short.

First of all, on behalf of our party, and I am sure I can speak for all my colleagues, we welcome you here.

As I am sure you know, members of our party have just recently spent several days in Prince Edward Island, and prior to that in New Brunswick, and I was a week in Newfoundland early in January, listening to fishermen and fisheries groups. I would just like to ask you a few questions this morning arising

[Traduction]

we have underlined some of our concerns, including the licences, a capital development fund, the buying and marketing of underdeveloped species by a crown corporation, and the unemployment benefits.

In that respect we ask for your support, not only because we have had those concerns for very long, but also because a solution is about to be possible; a solution which would be supported and advocated by the fishermen themselves.

Finalement, nous avons proposé une approche globale de la gestion des pêcheries à partir de nos déceptions passées. Comme M. McCain l'a fait remarquer lors de réunions antérieures du comité:

... il n'y a pas eu consultation, il n'y a pas eu d'avis préalable . . . .

Comme l'américain James Fazio l'a également écrit:

la gestion des ressources naturelles est à 90 p. 100 une question de relation avec le public . . . .

M. Fazio explique donc que l'information du public et la communication directe doivent avoir la priorité mais que c'est précisément ce qui a manqué le plus dans la formation des responsables de la gestion des ressources naturelles. Nous trouvons que son jugement s'applique encore mieux au Canada qu'ailleurs.

Comme en toute chose, il faut avoir des amis avant d'en avoir besoin. La Fédération des pêcheurs de l'Est pense donc que la politique des pêches doit être opposée avant d'être imposée. Les pêcheries appartiennent à tout le Canada, elles ne sont pas la propriété de quelques hauts fonctionnaires fédéraux. Les pêcheurs, les traiteurs et les commerçants en vivent. Il convient donc de leur donner les moyens de mettre en place mais aussi d'évaluer les politiques gouvernementales, et non pas simplement de s'en accommoder.

Nous vous remercions de nous avoir permis d'attirer votre attention sur ces questions et de vous demander votre soutien.

**Le président:** Merci.

Je rappelle au Comité que c'est une séance de courte durée, au cours de laquelle je vais être très sévère sur l'allocation des temps de parole.

Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Madame le président, cinq minutes?

**Le président:** Dix au premier tour, je suppose.

**M. Fraser:** Je vais essayer d'être bref.

Tout d'abord, je pense pouvoir vous souhaiter la bienvenue au nom de notre parti et de mes collègues.

Comme vous le savez certainement, certains membres de notre parti viennent de passer plusieurs jours dans l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick; me trouvant moi-même au début du mois de janvier à Terre-Neuve, j'y ai passé une semaine à écouter les pêcheurs et les représentants des

**[Text]**

out of things you put in your brief and consistent with what we have been hearing ourselves, visiting in districts on the Atlantic seaboard.

The first question I want to ask arises on page 7 of your brief, under the heading "Regional Management Councils". What we have heard from practically everyone who has come in front of us on our trips is that in the relationship between the fishermen and the department there is what I could call a kind of consultation, and there is, on occasion, quite a good rapport between the fishermen and local fisheries officers. But the common complaint is that after they have had the discussion, nothing happens to what the fishermen or the fishermen's groups recommended.

Can you tell us whether what we have been hearing is your own particular view? Is that the experience you have found, and is that what fishermen and fisheries groups are telling you?

**The Chairman:** Mr. Purdy.

**Mr. Stan Purdy (President, Eastern Fishermen's Federation):** Yes, there is no question about it whatsoever. A few years ago—if I can just go back a little, Madam Chairman—we went through such a thing as the *Levelton Report* on licensing, which involved a large amount of meetings with fishermen. We found out at the conclusion of the final draft, as we expected at the first meeting, that their minds were pretty well made up on what trend this Levelton gentleman was going to take, and instead of clearing up the mess with licensing, he made it quite a lot more complicated. The federal government has not changed its attitude a great deal in regard to an advisory group of fishermen versus such a thing as a regional management council, which we are asking for. They are still asking questions of fishermen but not following their advice at all.

• 1005

**Mr. Fraser:** Leading on from what you have said, we heard this everywhere. I am sure when we get back to New Brunswick and then down into Nova Scotia we are going to hear it again, because it is constant. There is a tendency, when the department is making regulations or policies, to come out with one policy or one regulation which applies everywhere, despite the fact that within sometimes relatively short distances geographically there are very different real circumstances with which the fisherman has to deal.

We have heard this complaint over and over again. In other words, a regulation that may be suitable for some part of Prince Edward Island would not be suitable, for instance, in the Bay of Fundy. I am just using that as an example. Has this complaint been brought to you? Do you feel that has been a problem or is a problem?

**Mr. Purdy:** I can say without question that you are quoting the words of practically every fisherman I have been speaking to, almost the exact words. Their reference to it is "blanket regulation". Most fishermen in most areas feel that even

**[Translation]**

pêcheries. Je voudrais donc vous poser quelques questions ce matin, soulevées à la fois par votre mémoire et par les témoignages que nous avons pu recueillir nous-mêmes dans les régions côtières de l'Atlantique.

Ma première question est suscitée par la page 7 de votre mémoire, sous le titre 'Conseils régionaux de gestion'. La plupart des témoins que nous avons pu entendre lors de nos voyages nous ont confirmé la tenue de consultations entre le ministère et les pêcheurs, ainsi que leur bon rapport avec les fonctionnaires locaux des pêcheries. Toutefois, la plainte générale qui s'était levée concernait l'absence de suite donnée aux discussions et aux recommandations des pêcheurs.

Êtes-vous d'accord avec cela? Est-ce que cela correspond à votre expérience personnelle?

**Le président:** Monsieur Purdy.

**M. Stan Purdy (président, Fédération des pêcheurs de l'Est):** Absolument. Il y a quelques années—si vous me permettez, madame le président—il y a eu ce qui s'appelle le rapport Levelton sur les permis, rapport issu de larges consultations avec la population des pêcheurs. Ce que nous avions craint dès les premières réunions s'est finalement concrétisé, et ce M. Levelton a finalement compliqué les choses, en ce qui concerne les permis, au lieu de mettre un peu d'ordre dans tout ce fatras. Le gouvernement fédéral n'a rien changé en ce qui concerne le groupe consultatif de pêcheurs, alors que nous aimerions, nous, voir un conseil régional de gestion mis en place. On continue donc à poser des questions aux pêcheurs, sans toutefois suivre leurs conseils.

**M. Fraser:** C'est bien ce que nous avons entendu partout ailleurs. Et je suis sûr que lorsque nous retournerons en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, ce sera encore la même litanie. Lorsque le ministère adopte des règlements ou des politiques, il a tendance à vouloir imposer partout les mêmes mesures, alors que les pêcheurs dans des régions parfois très proches sont aux prises avec des situations très différentes.

On s'est donc plaint constamment de ce genre de choses. En d'autres termes, ce qui pourrait être bon pour l'Île-du-Prince-Édouard ne le serait pas nécessairement pour le Baie de Fundy. Je ne donne là qu'un exemple. Est-ce également ce que l'on vous a dit? Avez-vous l'impression que ce soit bien le problème?

**M. Purdy:** Je peux sans aucun doute dire que vous citez mot pour mot les pêcheurs avec lesquels j'ai pu parler, qui se plaignent tous de ces règlements uniformes. La plupart des pêcheurs ont le sentiment qu'il devrait y avoir une solution



## [Texte]

though they have specific problems in specific areas, those should be dealt with within that specific area. We can go to almost any segment of the inshore fishery and find the same thing. We have the great problem now—and it is part of the reason I came to Ottawa—with the salmon fishery. Even if we do not hold salmon licences, we have just been informed that when we apply for our fishing licence, even though we catch a dead salmon it has to be returned to the water. . . . I do not know what the idea is, if they are trying to fertilize the bottom or what, I cannot really see the sense of it. In speaking with some of the more senior DFO officials, they cannot see the sense of it. Yet it is imposed on the fishermen. Why is this? It is stupid; it is pure stupidity. Can somebody tell me the reason why a dead or an injured fish should be returned to the water? I wish the man would step forward and tell me, regardless of who he is.

**The Chairman:** This is a by-catch, too.

**Mr. Purdy:** We are not even allowed a by— catch.

**The Chairman:** No, no, but I meant it is supplementary to the catching, whatever else you are doing.

**Mr. Purdy:** Absolutely, absolutely.

**Mr. Fraser:** Madam Chairman has just passed me a note saying that she might have to interrupt briefly. I have one more question. Is that all right, Madam Chairman?

**The Chairman:** I just did not want you to leave.

**Mr. Fraser:** Thank you. Other members, of course, around the table will deal with other matters you have raised and, as you know, time is limited. I want to deal with the so-called single licence option that has been so heavily stressed—I think you call it something a little bit different, but the “bona fide fisherman’s” licensing scheme—because it is not, of course, strictly speaking, just a single licence.

We have heard evidence about this. We heard a lot about it in the last several days in Prince Edward Island and we have a copy of the scheme in its complete detail. I do not want to get into the detail now. I want to deal with one specific point and I think my colleague, Mel Gass, will probably come back to this.

We are told by the fishermen who came in front of us that there is no opposition they can find among fishermen to this “bona fide fishermen’s” scheme, or single licensing scheme, which has been put in the hands of the department and the minister.

• 1010

On the other hand, as Mr. Gass will tell you, a week or so ago, in committee, the minister indicated there was not a consensus among fishermen for this particular licensing scheme. Now if there is not, I would like to hear about it, because obviously we think it makes sense, we want to support it; but if there is division among you—and serious division—I want to know about that too, because if there is division there must be a reason for it.

## [Traduction]

spécifique et locale à leurs problèmes. C'est ce que prétendent presque tous les pêcheurs côtiers. La pêche au saumon nous pose en ce moment un problème crucial, qui explique en partie ma présence à Ottawa. Alors que nous n'avons toujours pas de permis de pêche pour le saumon, à la demande de nos permis de pêche, nous avons été informés de l'obligation de rejeter à la mer tout saumon, même pêché mort. . . . Je ne comprends pas le sens de cette mesure, s'agirait-il d'engraisser le fond de la mer? Véritablement je n'en comprends pas la raison d'être. Après consultations des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches, nous avons constaté qu'ils n'en comprenaient pas le sens non plus. Et pourtant, c'est une mesure imposée aux pêcheurs, une mesure parfaitement stupide. Que quelqu'un me dise donc, s'il le peut, le sens de cette politique? J'aimerais que l'on puisse répondre à ma question.

**Le président:** C'est une pêche accidentelle.

**M. Purdy:** Cela n'est même pas autorisé à titre de pêche accidentelle.

**Le président:** Ce n'est pas ce que je veux dire, simplement cela vient en surplus de ce que vous pouvez pêcher.

**M. Purdy:** Absolument.

**M. Fraser:** Madame le président vient de me faire passer une note disant qu'elle va devoir m'interrompre. J'ai une question de plus à poser. Puis-je le faire, madame le président?

**Le président:** Je ne voulais pas que vous quittiez la salle.

**M. Fraser:** Merci. D'autres membres du Comité vont vous poser d'autres questions. Vous savez que nous n'avons pas beaucoup de temps. J'aimerais parler ici de l'option du permis unique, dont il a été tant question, je crois que vous lui avez donné un autre nom, il s'agit de cette mesure concernant les «pêcheurs de bonne foi», étant donné que ce n'est pas, à strictement parler, un permis unique.

Nous avons entendu des témoignages là-dessus. Et notamment lorsque nous étions dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons reçu une copie détaillée de ce projet. Je ne vais pas entrer dans les détails. Je m'en tiendrai à un seul aspect, étant donné que mon collègue Mel Gass reviendra probablement sur cette question.

Nous avons entendu les pêcheurs nous dire que leurs collègues n'avaient aucune objection fondamentale contre cette idée du «pêcheur de bonne foi», ou de ce projet de permis unique, dont le ministère et le ministre ont été saisis.

Par contre, et M. Gass vous le confirmera, il y a environ une semaine, le ministre nous a indiqué, en comité, que ce programme de permis ne faisait pas l'unanimité chez les pêcheurs. Si tel est le cas, j'aimerais en savoir un peu plus car ce programme nous semble très logique et nous voulons l'appuyer, mais si vous n'êtes pas d'accord entre vous—et que ce désaccord soit profond—je veux en savoir plus car il doit y avoir une raison à cet état de choses.

## [Text]

Now, could you tell us what your view of this is, and especially for our other colleagues here who did not have the opportunity to be with us in these hearings which we have just held?

**Mr. Purdy:** Well, if we can refer back to just a few seconds ago, when we were speaking of blanket regulations, this is where the report—one licensing report—comes in. Actually, in the areas you have just visited, it is known as *The Cameron Mackenzie Report*.

**An hon Member:** Right.

**Mr. Purdy:** For specific reasons we left it out of the brief, the name of the gentleman who was sort of instrumental in drafting this thing.

There again we had hoped, because of the fact that outside the gulf there was not too many fishermen's organizations that had discussed it with their groups at all—or too many fishermen's representatives who had discussed it with their groups—and as far as the gulf is concerned, we had attended some meetings and did not find anybody at any of those meetings, either from the government or from the fishermen's side, who was against that report.

The first meeting I attended in reference to that report was down in Pictou. At that time I asked Mr. Cameron—or Mr. Mackenzie—to include one item which I thought was very important to a lot of the fishermen I had been speaking to, and that was the transfer ability of licences. He did implement that in the report and, as far as I am concerned, I had not heard anything against that report at all.

**Mr. Fraser:** Thank you very much. I think my time is up. Madam Chairman, I wonder if you could deal with this matter because I have another appointment.

**The Chairman:** I am sorry, I have lost the quorum, and that was one of the reasons why I wanted to do it then. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman. I would like to welcome the EFF before the committee and their colleagues from the Western Federation of Fishermen, too. I had an opportunity to spend considerable time yesterday with the fishermen from both coasts, and found the discussions there very productive. I appreciate the work that has gone into the brief and the number of issues raised that we have been somewhat aware of on committee, but the detail in the brief will be useful in pursuing some of these in more detail.

There are a number of things I would like to maybe pursue a little bit further, one of which is the income at source issue. We have been informed by the Minister of Revenue Canada that there is widespread support, in Atlantic Canada at any rate, for income at source and the proposal made in the November 12 budget. I have yet to find very much support in the discussions I have had with fishermen, and I would just like to get some kind of a comment from the EFF about what kind of consultations you have had with the Minister of Revenue Canada or the Minister of Fisheries and Oceans in

## [Translation]

Pourriez-vous nous donner votre point de vue, en vous adressant surtout à nos collègues ici présents qui n'ont pas eu l'occasion de participer aux audiences que nous venons juste de tenir?

**M. Purdy:** Il faudrait revenir à la réglementation universelle dont nous avons parlé il y a quelques instants car c'est dans ce contexte qu'il faut situer ce rapport sur les permis. En réalité, dans les régions que vous venez juste de visiter, il est connu sous le nom de rapport *Cameron Mackenzie*.

**Une voix:** Parfaitement.

**M. Purdy:** C'est pour des raisons précises que nous n'avons pas cité le nom de cette personne qui a été en quelque sorte à l'origine de la rédaction de ce document.

Une fois de plus, nous avions espéré, étant donné qu'à l'extérieur du golfe, il n'y avait pas trop d'organisations de pêcheurs qui en avaient discuté avec leur groupe—ou trop de représentants de pêcheurs qui en avaient discuté avec leur groupe—et en ce qui concerne le golfe, nous avions participé à certaines des réunions et nous n'avions rencontré personne, ni dans les rangs du gouvernement ni dans ceux des pêcheurs, s'opposant à ce rapport.

La première réunion à laquelle j'ai participé au sujet de ce rapport a eu lieu à Pictou. J'ai alors demandé à M. Cameron—ou à M. Mackenzie—d'y inclure une disposition qui me semblait très importante aux yeux de nombre de pêcheurs à qui j'en avais parlé, à savoir la possibilité de transférer les permis. C'est ce qu'il a fait, et en ce qui nous concerne, je n'ai jamais entendu de commentaires négatifs sur ce rapport.

**M. Fraser:** Merci beaucoup. Je crois que mon temps est écoulé. Madame le président, je me demande si vous pourriez régler cette question car j'ai un autre rendez-vous.

**Le président:** Je m'excuse, j'ai perdu mon quorum, et c'était une des raisons pour lesquelles je voulais le faire immédiatement. M. Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est devant le comité ainsi qu'à leurs collègues de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest. J'ai eu l'occasion de discuter longuement hier avec les pêcheurs des deux côtes, et j'ai trouvé ces conversations très productives. Je me rends compte du travail que représente ce mémoire et un certain nombre des questions soulevées ne nous sont pas étrangères, mais les détails contenus dans ce mémoire nous aideront dans nos délibérations.

Il y a un certain nombre de choses dont j'aimerais parler, en particulier l'impôt à la source. Le ministre du Revenu nous a informés que sur la côte est, en particulier, l'impôt à la source et la proposition contenue dans le budget du 12 novembre étaient favorablement accueillis. Mes discussions avec les pêcheurs ne semblent pas m'en avoir apporté la preuve jusqu'à présent, et j'aimerais que les représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est me disent quelles consultations ils ont eues avec le ministre du Revenu ou le ministre des Pêches et des Océans permettant à celui-là de dire que l'accueil était

## [Texte]

terms of what information they have received from your group to indicate to the minister there is widespread support. Certainly the P.E.I. fishermen do not support it, the MFU is opposing it, you indicate very strongly in your brief that you are opposed to it. Who supports it, if anybody?

And the other question regarding that maybe I will ask now: Have you done any impact studies on how it may affect some of your fishermen if income does come off at source rather than the present system?

**Mr. Billard:** Mr. Miller, if I may, I think I can say unequivocally that there has been no fishermen's group in support of income tax deductions at source. Truthfully, I have heard one or two individuals who say it would not be a particular concern one way or the other, but I have heard from so many individuals and so many organizations that it is going to be a problem overall for the vast majority of fishermen, that I cannot understand where anybody would get the idea that there were significant numbers of fishermen in support of such an idea.

• 1015

I would like to give you one example. One of the members of one of our organizations had a fairly good year last year. He stocked a considerable amount of fish in terms of his gross earnings, but paid no income tax, absolutely none, on approximately \$250,000 worth of gross earnings. Had he had to pay income tax on gross earnings, the Government of Canada would have been using a significant chunk of his money for a long period of time. Money he earned in January he would not have got back until the end of the fiscal year, which could have been 15 or 16 months later. This is his personal situation, because he has a brand-new boat on which payments are very high; he has a number of crew members, who require a crew share; he also has a number of other expenses, fuel not being one of the least, and where he operates and how he fishes is a very expensive operation.

The fishery on the Atlantic coast is so varied and so diverse. Some fisheries are very economical and some are very expensive. It is impossible to do an impact study of just what income tax deductions at source would cost the Canadian fisherman. However, the examples of hardship would be just innumerable when you look at this one particular instance and realize how common it would be for a man to make that much gross and still have enough expenses at the end of the year to pay no income tax.

**Mr. Miller:** Would there be a favourable reaction by the EFF if there were some system where those people who felt that it would be of advantage to them, in terms of alleviating some of the problems of the end of the year in paying a bulk amount of income tax... would there be any opposition in EFF if income at source were to be a voluntary program? You could decide whether you wanted to deduct at source or whether you preferred to pay according to the present system.

**Mr. Purdy:** Madam Chairman, through past experiences with government, we have found that, some way or other,

## [Traduction]

favorable. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard sont contre, l'Union des pêcheurs des Maritimes est contre, et dans votre mémoire, vous vous y opposez fermement. Qui y est favorable, dans ce cas?

J'y ajouterais la question suivante: avez-vous fait des études pour mesurer l'effet de cet impôt à la source sur certains de vos pêcheurs comparativement au régime actuel?

**M. Billard:** Monsieur Miller, avec votre permission, je peux dire catégoriquement qu'aucun groupe de pêcheurs n'est favorable à l'imposition à la source. En vérité, j'ai entendu une ou deux personnes dire qu'une méthode ou l'autre ne les dérange pas particulièrement, mais nombre de pêcheurs et d'organisations m'ont dit que cela créerait un problème général pour la grande majorité des pêcheurs, et je n'arrive pas à comprendre comment quelqu'un peut conclure qu'un nombre important de pêcheurs est favorable à une telle idée.

J'aimerais vous donner un exemple. Un des membres d'une de nos organisations a eu une assez bonne année l'année dernière. Il a entreposé une quantité considérable de poisson mais n'a payé aucun impôt, absolument rien, sur une valeur en gains bruts d'environ \$250,000. S'il lui avait fallu payer des impôts sur ces gains bruts, le gouvernement du Canada aurait utilisé une partie importante de son argent pendant une longue période. Il n'aurait pas récupéré l'argent qu'il avait gagné en janvier avant la fin de l'année financière, c'est-à-dire 15 ou 16 mois plus tard. Sa situation est particulière car il a un bateau tout neuf et les versements qu'il fait sont très élevés; il a un équipage qui doit recevoir sa part; il a également un certain nombre d'autres dépenses, le carburant n'étant pas la moindre, et la zone où il pêche et sa manière de pêcher reviennent très cher.

La variété et la diversité des pêches sur la côte atlantique est très grande. Certaines pêches sont très économiques et d'autres très coûteuses. Il est impossible de mesurer l'incidence, sur les pêcheurs de la côte est, d'une imposition à la source. Cependant, les exemples des difficultés seraient innombrables si on ne tient compte que de ce cas particulier et quand on sait qu'il est courant qu'un pêcheur réalisant de tels gains fasse de telles dépenses qu'à la fin de l'année, il ne paie pas d'impôt.

**M. Miller:** La Fédération des pêcheurs de l'Est serait-elle favorable à un système permettant à ceux estimant avantageux de payer leurs impôts à la source pour éviter les problèmes de fin d'année de participer volontairement à un tel programme? Vous pourriez choisir entre les deux systèmes.

**M. Purdy:** Madame le président, notre expérience du gouvernement nous montre que les programmes volontaires finis-



## [Text]

voluntary programs within a short period of time become mandatory. As Mr. Miller suggested, in some specific cases this might—and I emphasize the word “might”—help a very limited number of fishermen. I am sure—maybe I should not say I am sure—I would suggest that, if such a thing were to take place, within a one- to two-year period you would find that the idea of income tax deducted at source would be completely compulsory for all the fishing industry.

Allen related a fact about one of our larger boats. I would like to emphasize a little more the area of some of the smaller boats, where I am directly involved. Here is where a lot of fishermen are not making two-thirds of a million dollars or a third of a million dollars a year, or not grossing that amount. They are grossing something between \$35,000 and \$40,000. I am speaking about a small boat with a two-man crew, including the skipper-owner. On this \$35,000 or \$40,000 people have to live—so you have to pay your crew member, your shearsman, your son—whatever the case is. He gets, in most cases, anywhere from 25 to 33½ per cent of the catch, off the top. The owner of the vessel looks after all expenses: he has the upkeep, the payments for the boat to look after and replacing equipment. But then, again, he too has to live. Somehow or other he survives.

• 1020

But in specific cases, and I can quote some of them if necessary—I will not take your time to do it now—I know for a fact that some fishermen last year grossed \$40,000 and ended up with a net profit of 10 per cent of \$40,000. You do not have to be a mathematical genius to figure that out. He is surviving somehow or other on \$4,000 a year. That is not an easy thing to do. I am sure there are not too many people in this room, other than maybe a few commercial fishermen, who can do it.

**Mr. Miller:** Thanks, Mr. Purdy. My time is almost up. I would like to deal a little bit with the Kirby Commission. I think, to a large extent, we have been commissioned to death on the east coast with royal commissions and enquiries and departmental reviews, et cetera. It would appear to me that Kirby is going to be very important to everybody involved in Atlantic Canada in the fishery because we are in a situation, I think, where the minister and the department feel there is a certain urgency in terms of clarifying some of the issues. Kirby has been the one, and that commission has been given the task to come up with some recommendations.

Now, you may be aware that the task force itself is to report to a cabinet committee—a three-member cabinet committee—without any—in the terms of reference at the moment—obligation that the report be made public or be made available to this committee. What I sense is that, you know, we have been very good in Canada at listening to fishermen, but not so good at implementing what they have been saying. I wonder what you expect of Kirby after the report has been made. Are you expecting some opportunity to respond to that report? Are you expecting that those recommendations are given to you so you can clarify some of your positions that may have been

## [Translation]

sent toujours par devenir obligatoires d'une manière ou d'une autre. Comme M. Miller l'a indiqué, dans certains cas précis cela pourrait, et j'insiste sur «pourrait», aider un nombre très limité de pêcheurs. Je suis certain, je ne devrais peut-être pas dire certain, je pense que si un tel programme était mis en place, d'ici un ou deux ans, cette méthode de prélèvement d'impôts à la source deviendrait obligatoire pour tous les membres de l'industrie de la pêche.

Allen vous a parlé d'un de nos grands bateaux. J'aimerais vous parler un peu plus de certains de nos petits bateaux dont je m'occupe plus directement. Ces pêcheurs ne font pas deux tiers ou un tiers de million par an. Leur revenu net tourne autour de \$35,000 à \$40,000. Je parle des petits bateaux avec deux hommes d'équipage, y compris le capitaine propriétaire. Ces \$35,000 ou \$40,000 doivent faire vivre ces gens, il faut payer votre membre d'équipage, votre écailleur, votre fils, quel que soit le cas. Dans la majorité des cas, il reçoit de 25 à 33½ p. 100 des prises. Le propriétaire du bateau assume toutes les dépenses: l'entretien, les versements sur le bateau et le remplacement du matériel. Mais lui aussi, il faut qu'il vive. D'une manière ou d'une autre, il arrive à survivre.

Il y a des cas, et je pourrais en citer quelques-uns, mais je ne veux pas prendre trop de votre temps maintenant, je sais qu'il y a eu des pêcheurs l'année dernière qui ont eu des revenus bruts de \$40,000 et qui se sont retrouvés avec un profit net de 10 p. 100. Il n'est pas nécessaire d'être un génie pour faire le compte. Ils ont dû survivre avec \$4,000 par année. Il n'y a que les pêcheurs commerciaux qui puissent le faire.

**M. Miller:** Merci, monsieur Purdy. Mon temps est presque écoulé. Je voudrais parler un peu de la Commission Kirby. Nous avons été inondés de commissions royales, de commissions d'enquête, d'études ministérielles et autres sur la côte est. J'ai l'impression que M. Kirby va soudainement devenir très important sur la côte atlantique du Canada parce que le ministre et le ministère considèrent qu'il est urgent de régler certaines questions touchant les pêches. C'est la Commission Kirby qui a reçu pour tâche de faire des recommandations.

Vous n'ignorez pas que ce groupe de travail doit faire rapport à un comité du Cabinet, un comité formé de trois personnes, selon son mandat actuel, qui n'est nullement tenu de rendre ses conclusions publiques ou de les faire connaître à ce comité. Vous savez comme moi que nous avons toujours pris bien soin au Canada d'écouter les pêcheurs mais que nous n'avons jamais vraiment donné suite à leurs recommandations. Je me demande ce à quoi vous vous attendez de la Commission Kirby. Comptez-vous faire connaître vos vues sur son rapport? Espérez-vous voir ces recommandations au préalable de façon que vous puissiez préciser votre opposition en cas de malen-

## [Texte]

misinterpreted or ignored at all? What would you like to see after Kirby's commission or task force report is published?

**The Chairman:** Mr. Purdy, and that is your last question, Mr. Miller.

**Mr. Purdy:** I am getting go-ahead from both sides here. Mr. Kirby is giving us the opportunity to have a considerable amount of input into an advising situation, I suppose you would call it. We do not know at all, as apparently not too many other people do either, just what Mr. Kirby is expecting to end up with. In some discussions with him, I have to feel Mr. Kirby does not either, which is a good thing—that is a good thing. The only thing we can really hope for, Mr. Miller, Madam Chairman, is that Mr. Kirby will allow us to keep advising him on specific issues where we are involved, but before he releases any final drafts he is going to give us an opportunity to look at that draft and to meet with him to review the draft before it is given to whomever it is going to be given to. This is the only thing we can hope for at this time.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Breau.

**M. Breau:** Merci, madame le président.

I would have many questions but I will try to limit them because of the time constraints.

I wonder if you could put on the record first of all: Your members generally... what is the range of the size of the vessels your members have and what kind of fishery are they involved in?

**Mr. Billard:** Mr. Breau, as you yourself are aware, there is a tremendous diversity within the fishing fleet of the Atlantic coast. In your own particular riding you have vessels which range from very, very small lobster inshore vessels, which are members of our organization, and there are also some very, very large vessels involved in the herring and shrimp and ground fish operations; they are also members of our organization. You could say, Mr. Breau, that vessels within groups within the Eastern Fishermen's Federation range from the very, very smallest of trap skiffs to vessels up to, but not including, 100 feet in length.

• 1025

**Mr. Breau:** Okay, I just wanted that to be on the record. The question about fuel costs. I realize that a serious adjustment to the fishing industry and that concerns me. I wonder if you could give us an assessment of what the percentage of fuel costs, as a percentage of the total earnings, gross earnings, of the different sizes of vessels are. For example, if you are a lobster fisherman in my constituency, chances are you have a vessel from anywhere around 25 feet to 40-odd feet. If you are involved in the in-shore fishery of mackerel and herring and cod, it is probably from 30 feet to 40-odd feet.

I wonder whether you could tell me generally what the percentage of the fuel costs is of the total gross earnings, and then when you get into the larger ones, say, 55 feet or over, you are involved in the fishery of snow crab and ground-fish,

## [Traduction]

tendu ou d'oubli? Quelle suite voyez-vous à la publication du rapport de la Commission Kirby ou du groupe de travail?

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Miller. Monsieur Purdy.

**M. Purdy:** Nous avons des invitations des deux côtés. M. Kirby nous donne l'occasion de participer au processus de façon substantielle à titre de conseillers, si l'on peut dire. Nous ne pouvons pas prédire, cependant, pas plus que quiconque, quelles seront les conclusions de M. Kirby. D'après les entretiens que j'ai eus avec lui, j'ai l'impression que M. Kirby lui-même ne le sait pas encore, ce qui est une bonne chose. Nous espérons seulement que M. Kirby nous permettra de continuer de le conseiller sur certaines questions précises qui nous touchent de près et d'examiner au préalable le projet de rapport qu'il entend déposer. Nous nous fions à lui pour le moment.

**M. Miller:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Breau.

**Mr. Breau:** Thank you, Madam Chairman.

J'ai beaucoup de questions, mais je vais me limiter à cause de l'heure.

Je voudrais d'abord préciser une chose pour le compte rendu. Quel genre de bateaux ont vos membres de façon générale et à quelle pêche se livrent-ils?

**M. Billard:** Vous n'ignorez pas, monsieur Breau, que la flotte de pêche de la côte atlantique est très diversifiée. Dans votre propre circonscription, vous avez des bateaux qui vont des très petits bateaux côtiers pour la pêche au homard, certains de leurs propriétaires font partie de notre organisme, aux très grands bateaux qui font la pêche au hareng, aux crevettes, aux poissons de fond. Leurs exploitants font également partie de notre organisme. Et les membres de la Fédération des pêcheurs de l'Est ont des plus petits bateaux pour la pêche au casier aux plus gros, jusqu'à 100 pieds de longueur.

**M. Breau:** Je voulais que ce soit précisé. Maintenant, en ce qui concerne les coûts de combustible, je sais que l'industrie de la pêche a bien du mal à s'y adapter. Je me demande si vous pouvez nous donner une idée de ce qu'ils peuvent représenter comme pourcentage des revenus totaux, des revenus bruts, pour les différentes sortes de bateaux. Par exemple, si vous faites la pêche au homard dans ma circonscription, vous avez sans doute un bateau de 25 à 40 pieds. Si vous faites la pêche côtière du maquereau, du hareng et de la morue, vous avez probablement un bateau de 30 à 40 pieds.

Je ne sais pas si vous êtes en mesure de me dire quel pourcentage des revenus bruts le coût du combustible représente pour ces bateaux et pour les bateaux de 55 pieds et plus qui font probablement la pêche au crabe des neiges et au

## [Text]

what the percentage would be. For example, I believe it could be said that—just one figure that I would take out of the air—a lucky fisherman, if he has a good year in the lobster industry, which is about eight weeks in my constituency . . . I guess he would be lucky if, in lobster, he had a gross earning of anywhere between \$20,000 and \$30,000.

I wonder if you can give me an estimate of what the fuel cost for those eight weeks would be—total. Are we talking a thousand dollars or are we talking \$2,000—trying to find a range, approximately, of what the impact is. I am not trying to rebut what you are saying here, I am trying, because that concerns me too and I think we should try, to measure the impact—if it is 10 per cent, 5 per cent, 15 per cent . . . You do not have any idea?

**Mr. Prudy:** Taking my own situation into consideration, I fish in a small boat—35 feet. My costs last year—my fuel costs—and I am referring just to fuel costs, not oil or anything like this, were almost exactly 10 per cent. I am speaking of last year. Since that time, we have had two fuel rises which are going to bring it up probably another very large percentage point. So, I would suggest that by mid-year, for our specific fishery, you are looking at somewhere in the area of 11 or 12 per cent of gross. I would think possibly in the year—

**Mr. Breau:** Is that with a gasoline engine?

**Mr. Purdy:** That is diesel. Yes. Gasoline, I think you would find a little bit higher. I would think in regard to the boats that you were referring to the best man to answer that question would be Clayton d'Entremont.

**Mr. Breau:** You mean the larger ones?

**Mr. Purdy:** 40- to 50-foot lobster boats.

**Mr. Breau:** Would you say that as the vessel gets larger, because of the fishing operation they are in, that that percentage will increase or decrease?

**Mr. Purdy:** I am not to sure it would increase. You have a larger vessel going further off-shore. Naturally, there must be a reason for him going further off-shore and that reason being that he would be catching more fish. So, his gross return would be better, even though his fuel costs could be higher. There may not be that much difference.

**Mr. Breau:** I would be inclined, and I just want your judgment on this, I do not want your word on the record to pin you down or anything, but I would be inclined to judge that the percentage would remain higher for the smaller vessels and for the in-shore fishermen than the larger ones. Would you agree with that judgment?

**Mr. Purdy:** No, I do not think there would be that much difference.

**Mr. Breau:** You do not see that much difference?

**Mr. Purdy:** I really do not believe so.

**Mr. Billard:** If I may add, Mr. Breau, a Department of Fisheries study, in recent months, indicated that—now these figures are already out of date, however—to catch a one pound

## [Translation]

poisson de fond. Je prends des chiffres un peu au hasard. Dans ma circonscription, un pêcheur de homard, avec un peu de chance, si c'est une bonne année pour le homard, c'est-à-dire si la pêche au homard dure à peu près huit semaines, peut réaliser un revenu brut de \$20,000 à \$30,000.

Je ne sais pas si vous avez une idée de ce que peut représenter le coût du combustible au cours de ces huit semaines. J'essaie de trouver un chiffre approximatif. \$1,000, \$2,000? Je ne conteste pas ce que vous avez dit; j'essaie simplement de voir quel peut être l'impact réel du coût du combustible. Représente-t-il 5, 10 ou 15 p. 100 des revenus bruts? En avez-vous une idée?

**M. Prudy:** Je puis vous parler de mon propre cas. J'ai un petit bateau de 35 pieds. L'année dernière, le coût du combustible seulement, je ne parle pas de l'huile ici, a représenté presque 10 p. 100. N'oubliez pas que c'était l'année dernière. Depuis, il y a eu deux augmentations du coût du combustible qui ont sûrement fait augmenter ce pourcentage. Pour nos pêches, d'ici le milieu de l'année, ce sera probablement 11 ou 12 p. 100 de nos revenus bruts. Il est possible . . .

**M. Breau:** C'est avec les moteurs à essence?

**M. Purdy:** Avec les moteurs diesel. Ce serait un peu plus cher avec les moteurs à essence. Pour ce qui est des bateaux qui vous intéressent, celui qui est le mieux placé pour répondre à votre question est Clayton d'Entremont.

**M. Breau:** Vous voulez dire les gros bateaux?

**M. Purdy:** Les bateaux de 40 à 50 pieds pour la pêche au homard.

**M. Breau:** Pour les plus gros bateaux, compte tenu de la pêche qu'ils font, le pourcentage augmente ou diminue?

**M. Purdy:** Je ne sais pas s'il augmente nécessairement. Un plus gros bateau va plus loin en mer. S'il va plus loin en mer, il faut supposer que c'est parce qu'il peut prendre plus de poisson. Dans ce cas, il n'y a pas que le coût du combustible, mais également les revenus bruts. Il se peut que la différence ne soit pas énorme.

**M. Breau:** Je serais tenté de croire, je voudrais savoir ce que vous en pensez, je ne veux pas cependant vous tendre un piège, que plus les bateaux sont petits, plus ils sont près de la côte, plus le pourcentage est élevé. Vous seriez d'accord?

**M. Purdy:** Non, je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de différence.

**M. Breau:** Vous ne voyez pas tellement de différence?

**M. Purdy:** Pas vraiment.

**M. Billard:** Il y a une étude du ministère des Pêches, monsieur Breau, datant de quelques mois, les chiffres sont probablement périmés maintenant, qui indique que pour pren-



## [Texte]

cod fish with a long liner, would cost you about a penny and a half in fuel costs. To do it with a large dragger would cost you over four cents in fuel costs.

• 1030

Now, although, as Mr. Purdy indicates, you could probably catch more fish, quicker, with the large dragger, your fuel costs are very, very much higher. So, while the actual relative position of fuel costs to total stock value may vary, the efficiency of the operation must be considered in cost-per-pound of fish landed.

**Mr. Breau:** That is a slightly different measure than what I was suggesting. I am more concerned, at this point, with the total impact as a percentage of the gross earnings; it may be slightly different if you take a pound per pound situation.

I am interested in your comments about a Crown corporation for under-utilized species. I would like to ask two questions on that. First, why a Crown corporation; why not some kind of private-sector/government kind of mechanism?

Second, I hope you are not limiting your views on that to under-utilized species. Would you agree with me that there is a need for intervention of some kind in marketing, particularly when we are dealing with exports?

I am not saying government intervention, as such, because that implies the government would do it. But I mean some kind of legislative mechanism that would involve the private sector, the processors, the fishermen, maybe some representatives of provincial governments—because some of them have a high stake in it—and others to assure a smoother system, generally. I say generally, because you can only make a very broad parallel—like the Canadian Wheat Board?

**The Chairman:** That is your last question.

**Mr. Billard:** The Eastern Fishermen's Federation has no particular position on the orderly export marketing of all Canadian fish products. It is not something we have addressed as a group.

We have addressed the Crown corporation idea for under-utilized species, because that is a particular problem for a number of fishermen which we see as very relevant and as a problem which must be addressed as soon as possible. We see over-the-side sales as a stop-gap, short-term measure which cannot be allowed to be perpetuated year after year after year.

We have a particular problem with those species I indicated earlier. As far as the general fishing operations and the overall export and marketing of Canadian fish products, the Eastern Fishermen's Federation has not yet taken a position on it.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Breau. Your time is up.

**Mr. Breau:** I was not going to pose a question. I was going to make a statement.

## [Traduction]

dre une livre de morue à bord d'un palangrier il faut compter un cent et demi en combustible. Avec un grand chalutier, il faudrait compter plus de quatre cents.

Si, comme M. Purdy l'a indiqué, vous pouviez probablement prendre plus de poisson plus rapidement avec un grand chalutier, vos coûts en combustible seraient d'autant plus élevés. Le pourcentage des coûts de combustible par rapport à la valeur des prises est important, mais il faut tenir compte également de l'efficacité de l'exploitation dans le calcul du coût la livre.

**M. Breau:** Ce n'est pas tellement l'élément qui m'intéressait. Je voulais plutôt savoir quelle était la part de ces coûts par rapport aux revenus bruts. Le coût la livre est quelque chose d'un peu différent.

Vos propositions relatives à une société de la Couronne qui s'occupe des espèces sous-utilisées m'intéressent. Je voudrais vous poser deux questions à ce sujet. D'abord, pourquoi une société de la Couronne? Pourquoi pas une société mixte regroupant le secteur privé et le gouvernement?

Deuxièmement, je souhaiterais que vous ne vous limitiez pas aux espèces sous-utilisées. Ne croyez-vous pas qu'il doit y avoir un mécanisme quelconque de commercialisation, surtout pour ce qui est des exportations?

Je ne parle pas nécessairement ici d'une intervention gouvernementale. Je parle d'un cadre législatif qui permettrait au secteur privé, aux conditionneurs, aux pêcheurs, peut-être à certains représentants des gouvernements provinciaux, qui sont concernés, et à d'autres d'instaurer un système plus efficace. Il s'agirait de quelque chose qui ressemblerait en gros à la Commission canadienne du blé.

**Le président:** C'est votre dernière question.

**M. Billard:** La Fédération des pêcheurs de l'Est n'a pas de position précise concernant la mise en marché ordonnée des exportations de produits de la pêche canadiens. Elle ne s'est pas penchée sur la question en tant que groupe.

Nous avons proposé une société de la Couronne qui s'occupe des espèces sous-utilisées parce que pour certains pêcheurs, c'est un problème réel qui doit être réglé le plus rapidement possible. Les ventes directes ne sont que des mesures temporaires qui ne doivent pas continuer pendant des années.

Les espèces que j'ai mentionnées nous posent des problèmes. Pour ce qui est de la pêche et de la commercialisation des exportations des produits de la pêche canadiens de façon générale, la Fédération des pêcheurs de l'Est n'a pas de position officielle.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Breau. Votre temps de parole est écoulé.

**M. Breau:** Je ne voulais pas poser de question. J'allais simplement faire une observation.

*[Text]*

**The Chairman:** Sometimes statements can be long. Mr. Gass.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman. I too would like to welcome the Eastern Fishermen's Federation to the standing committee and I would like to continue where Mr. Fraser dropped off. I am glad to see that some of the department officials are here, and I would like them to pay particular attention to the comments.

Last Thursday, when the minister was before us, I asked him if, in fact, he was planning to implement the one-licence concept, because fishermen all over the Atlantic area were asking and supporting that idea, and the minister's response was, and I quote:

Well, it may be that we will not be able to implement it, Madam Chairman, because of the absence of consensus.

Now, I am not bringing this in to detract from the minister at all. I think that, possibly, he was getting wrong information from some source. But I would like, through his officials—through you, Madam Chairman—to advise the minister that in the last two days in P.E.I.—and several times previously in New Brunswick—we have not heard one person, not one solitary person, oppose the one-licence concept. I would like the message to get back to the minister that in Atlantic Canada the people I have been talking to all support the one-licence concept and I think the officials here from the Eastern Fishermen's Federation can verify that. And I would ask them to do so.

• 1035

**The Chairman:** Mr. Billard.

**Mr. Billard:** I want to thank you for raising that point, Mr. Gass, because it is our impression that no fishermen's group and no individual fisherman, who has had an opportunity to have this program explained to him and discussed at some length, has found any objection whatsoever to the program. There perhaps may be some confusion over the fact that this program has not been explained to fishermen everywhere. It is not intended to be a panacea for the Atlantic coast licensing problems. Perhaps the day will come when it can be implemented in all regions of the Atlantic coast, but we are not suggesting that until all fishermen on the Atlantic coast have had an opportunity to have a good look at it.

The confusion may have arisen, as I say, from the fact that fishermen who are outside of the area of initial concern—fishermen who have not had an opportunity to have a look at the program—may not understand what it does and what it does not do and, therefore, are somewhat concerned about its implementation.

The minister can rest assured, however, that all the fishermen who have seen it—all the fishermen's groups who have discussed it—are in favour of it. As it stands at the moment, no one is recommending that it be imposed anywhere but in those areas where it has been already explained; generally, that would include the gulf region as set up by the Department of Fisheries and Oceans. We are not recommending that it be

*[Translation]*

**Le président:** Les observations sont parfois longues. Monsieur Gass.

**M. Gass:** Merci, madame le président. À mon tour, je voudrais souhaiter la bienvenue au comité à la Fédération des pêcheurs de l'Est. Je reprends là où M. Fraser a laissé. Je constate qu'il y a des fonctionnaires du ministère présents. Je voudrais qu'ils prennent bonne note de ces échanges.

Jeudi dernier, lorsque le ministre a comparu devant le comité, je lui ai demandé s'il avait l'intention d'appliquer le concept du permis unique puisque les pêcheurs de toute la région de l'Atlantique semblaient l'appuyer. Le ministre a répondu ce qui suit:

Il se peut que nous ne puissions pas l'appliquer, madame le président, en l'absence d'un consensus.

Je n'ai pas l'intention de dénigrer le ministre. Il a peut-être été mal informé. Je lui signale cependant, comme je signale à ses fonctionnaires, par votre intermédiaire, madame le président, qu'à l'Île-du-Prince-Édouard ces derniers jours, et au Nouveau-Brunswick auparavant, il n'y a pas eu un seul intéressé qui se soit opposé au concept du permis unique. Je voudrais que le message lui soit fait que les gens de la région de l'Atlantique auxquels j'ai parlé se sont tous dits d'accord avec le concept du permis unique. La Fédération des pêcheurs de l'Est peut attester à l'intention des fonctionnaires.

**Le président:** Monsieur Billard.

**M. Billard:** Je vous remercie d'aborder ce point, monsieur Gass, parce que nous avons la nette impression qu'aucun groupe de pêcheurs, qu'aucun pêcheur à titre privé, qui a eu l'occasion de se voir expliquer le programme et qui en a discuté un tant soit peu, ne s'y oppose. Il règne peut-être un peu de confusion du fait que le programme n'a été expliqué nulle part. Il n'est pas censé être une panacée à tous les problèmes de permis sur la côte atlantique. Le jour viendra peut-être où il pourra être appliqué partout sur la côte atlantique, mais pour l'instant, d'ici à ce que les pêcheurs aient eu l'occasion de l'examiner de près, il n'en est pas question.

La confusion est peut-être due au fait que les pêcheurs qui ne sont pas les premiers intéressés, les pêcheurs qui n'ont pas eu l'occasion d'examiner le programme de près, n'en comprennent pas très bien encore la portée. Ils ont plutôt tendance à s'en méfier.

Le ministre peut se rassurer, cependant. Tous les pêcheurs qui en ont pris connaissance, tous les groupes de pêcheurs qui en ont discuté, sont d'accord. Pour l'instant, il n'est pas question qu'il soit imposé sauf dans les régions où il a été expliqué à fond; ces régions incluraient de façon générale la région du golfe déterminée par le ministère des Pêches et des Océans. Nous ne recommandons pas son imposition dans la

[Texte]

imposed in the Scotia-Fundy region or in the Newfoundland region. However, I would like to say that some fishermen and some fishermen's groups in those other regions have taken an initial look at the proposal and have found it to contain a considerable amount of merit.

**Mr. Gass:** Thank you, Mr. Billard. On Tuesday of this week, in Charlottetown, I was talking to a chap from Tidnish. He had advised me that he had attended a meeting in Memramcook on March 19 of this year and at that time Mr. Crowley—I think the manager for that particular area—advised this group that they would have an answer on the one-licence concept by March 31, which was yesterday, and that they would probably be implementing it for a trial period of one year. Do you people know anything about this statement and what area they are going to try this in for one year?

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Gass.

**Mr. Billard:** I wonder, Mr. Gass, if I could invite Rory McLellan to speak to that? He is our P.E.I representative here in Ottawa today.

**The Chairman:** Mr. McLellan.

**Mr. Rory McLellan (Director, Prince Edward Island, Eastern Fishermen's Federation):** Yes, Mr. Gass, our organization was present at the meeting in Memramcook and it is our understanding that we were to get an answer by March 31. I might say, with respect to this proposal, that we are having some problems because, although we have unanimity among the fishermen, there are some questions from the department about transferability.

This particularly is their concern: The transferability clause in the proposal. They want us to rework the proposal to not include this most essential ingredient. We are not prepared to do this. At the present time, there are discussions back and forth as to what will happen with this clause; we are not prepared to accept the document without transferability and it seems that the department is not prepared to go ahead with the document with transferability. So, this is the deadlock we are presently at.

We hope that the department will realize that we do have, for the first time, unanimity among the fishermen on this most difficult issue and will make policy in accordance with what the fishermen want—not with what the department wants.

**Mr. Gass:** Thank you, Madam Chairman. Please put me down for the second round.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gass.

Mr. Bujold

**M. Bujold:** Merci, madame le président.

Au début de votre mémoire, vous parlez de vos 10,000 des Maritimes et du Québec. Est-ce que vous savez combien vous avez de membres au Québec? Et lorsque vous parlez de vos 26 membres, vous devez sans doute faire allusion à des associations de pêcheurs. J'aimerais savoir combien il y a de membres

[Traduction]

région de la Nouvelle-Écosse et de la Baie de Fundy ou la région de Terre-Neuve. Il n'en demeure pas moins que certains pêcheurs et groupes de pêcheurs de ces régions ont jeté un premier coup d'oeil sur le programme et y ont vu un certain nombre d'avantages.

**M. Gass:** Merci, monsieur Billard. Mardi, à Charlottetown, je parlais à un résident de Tidnish. Il me disait qu'il avait participé à une réunion à Memramcook le 19 mars dernier et qu'à ce moment-là M. Crowley, je pense que c'est le directeur régional, avait indiqué au groupe qu'il pouvait s'attendre à une réponse sur le concept du permis unique avant le 31 mars, c'est-à-dire hier. Il était question que le concept soit appliqué de façon expérimentale pour une période d'un an. Avez-vous entendu vous-même cette déclaration? Dans quelle région le concept doit-il être appliqué à titre expérimental pendant un an?

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Gass.

**M. Billard:** Je me demande si je ne pourrais pas faire appel à Rory McLellan pour répondre à cette question. Il est notre représentant de l'Île-du-Prince-Édouard, aujourd'hui.

**Le président:** Monsieur McLellan.

**M. Rory McLellan (directeur, Île-du-Prince-Édouard, Fédération des pêcheurs de l'Est):** Notre organisme était bien représenté à la réunion de Memramcook, monsieur Gass. Nous avions compris que nous allions recevoir une réponse avant le 31 mars. À ce sujet, je dois dire que nous avons encore quelques difficultés. Même si nos pêcheurs sont unanimes, ils se posent encore certaines questions au sujet de la transmissibilité des permis.

C'est la clause de transmissibilité qui leur pose le plus de problèmes. Ils veulent que nous refassions la proposition en laissant tomber cette clause. Nous ne sommes pas prêts à le faire. Cette clause fait l'objet d'entretiens actuellement. Nous ne voulons pas laisser tomber la question de la transmissibilité. Le ministère non plus ne semble pas disposé à le faire. Il y a impasse à ce sujet actuellement.

J'espère que le ministère constatera que pour la première fois nous sommes unanimes en tant que pêcheurs sur cette question très difficile, et qu'il établira sa politique en conséquence.

**M. Gass:** Merci, madame le président. Veuillez m'inscrire pour le deuxième tour, s'il vous plaît.

**Le président:** Merci, monsieur Gass.

Monsieur Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, Madam Chairman.

At the outset of your brief, you mentioned 10,000 people from the Maritimes and Quebec. You know how many members you have from Quebec alone? Also, when you speak of 26 members, surely you mean fishermen's groups? I would like to know how many members there are in Quebec and how many associations of fishermen are in your federation.



[Text]

au Québec et combien il y a d'associations de pêcheurs qui font partie de votre fédération.

[Translation]

• 1040

**M. Billard:** Monsieur Bujold, je suis heureux de vous informer qu'on a deux groupes aux Îles-de-la-Madeleine qui sont membres présentement de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Le premier est le groupe d'Armand Leblanc et c'est lui qui est le président de l'Association des pêcheurs propriétaires des Îles. Il y a aussi un représentant de la Commission des pêches aux Îles qui siège à notre conseil pour nous informer des problèmes aux Îles-de-la-Madeleine. Tous les pêcheurs des Îles font partie de notre fédération.

On a des relations indirectes, je dirais, avec une nouvelle fédération dans la Gaspésie. On a aussi des contacts avec les pêcheurs de la Basse-Côte-Nord; actuellement, ils ne sont pas membres de la fédération, mais on peut dire qu'on est bien au courant de leurs problèmes. Puis, si c'était possible d'avoir des réunions dans la Basse-Côte-Nord, c'est si loin les Maritimes, de la province de Québec, je suis certain qu'ils seraient membres aussi.

**M. Bujold:** Merci. Je suis bien heureux de constater que vous avez deux groupes des Îles-de-la-Madeleine, car je représente une partie de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine et j'espère qu'ils pourront continuer à être très actifs dans votre association.

Ma deuxième question, madame le président, est au sujet de l'assurance-chômage. Selon vos observations, vous semblez laisser entendre qu'il n'y a pas de consultations. Vous êtes au courant que l'été passé, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a émis un document de travail sur des modifications à apporter à l'assurance-chômage. Est-ce que vous avez pu obtenir ce document-là? Est-ce que vous l'avez étudié? Est-ce que vous avez fait des commentaires au ministère sur le sujet?

**M. Billard:** On n'a pas eu l'occasion de faire des commentaires là-dessus, parce que l'on n'a pas été avisé que le document de travail était terminé. On était au courant du fait qu'ils étaient à travailler là-dessus, mais on n'a rien vu.

**M. Bujold:** Est-ce que vous seriez disposé à obtenir le rapport encore une fois, parce que vous savez qu'un projet de loi devrait être présenté en Chambre. Et ma question serait peut-être double: si vous pouviez obtenir le document présentement et l'étudier, lorsque le rapport sera présenté en Chambre et si, effectivement, il est déposé à un comité et qu'il y a des auditions publiques, vous pourriez faire une demande pour venir témoigner au comité et présenter vos commentaires.

**M. Billard:** On a déjà demandé une copie, mais on n'a rien reçu jusqu'à ce jour.

**M. Bujold:** Cela me fait plaisir, madame le président, de lui remettre une copie si vous permettez. Avant votre départ, j'irai à mon bureau en chercher une et je vous en remettrai une copie.

**M. Billard:** Merci beaucoup, monsieur.

**Mr. Billard:** Mr. Bujold, I am pleased to say that two groups in the Magdalen Islands are now members of the Eastern Fishermen's Federation. First is the group of Armand Leblanc who is President of the *Association des pêcheurs propriétaires des Îles*. Besides, a representative of the *Commission des pêches aux Îles* sits on our board to let us know about the problems in the Magdalen Islands. All the fishermen of the island are part of our federation.

We are in direct relationship, we have a new federation in the Gaspé Peninsula. We also have contacts with the fishermen of the lower north coast; in fact, they are not members of the federation, but we are well aware of their problems. Then if it was possible to have meetings in the lower north coast, the Maritimes are so far from the Province of Quebec, that I am sure they would also be members.

**Mr. Bujold:** Thank you. I am very pleased to know that you have two groups in the Magdalen Islands, because I represent one part of the Gaspé Peninsula and of the Magdalen Islands, and I hope they would continue being very active in your association.

Madam Chairman, my second question deals with unemployment insurance. According to what you are saying, you seem to imply that there has been no consultation. You know that last summer, the Minister of Manpower and Immigration issued a working paper about the introduction of changes to unemployment insurance. Could you get that document? Have you studied it? Have you made any comments to the minister on that subject?

**Mr. Billard:** We did not have the opportunity to make any comment about it because we were not advised that the working paper was finished. We knew that they were dealing with it but we have not seen anything.

**Mr. Bujold:** Will it be agreeable to you to get the report once again, because you know that a Bill would be introduced in the House. So my question could be a double one: if you could obtain the document now, and study it, when the report will be tabled in the House and if in fact it is referred to a committee and if there are public hearings, you could then ask to appear before the committee and present your comments.

**Mr. Billard:** We have already asked for a copy although we have not yet received anything up to now.

**Mr. Bujold:** Madam Chairman, I would be very pleased to give him a copy, with your permission. Before you leave, I will go to my office to get a copy for you.

**Mr. Billard:** Thank you very much, sir.

**[Texte]**

**M. Bujold:** Une dernière question, madame le président, au sujet de l'assurance-chômage. Il est évident que vous devez reconnaître que le programme d'assurance-chômage pour les pêcheurs est particulier et qu'il diffère légèrement de tout le reste du programme de l'assurance-chômage. Seriez-vous prêt à accepter certaines modifications à l'intérieur du programme de l'assurance-chômage pour les pêcheurs, évidemment, pour l'améliorer? Et est-ce que vous avez déjà pensé à des modifications à apporter et seriez-vous prêt à les suggérer au gouvernement?

**M. Billard:** On a déjà pensé à des possibilités, mais on n'est pas prêt de faire des recommandations maintenant. Puis, on ne peut pas dire qu'on serait prêt à accepter des modifications parce que comme on n'a encore rien vu, ce ne serait pas possible pour nous de faire des commentaires.

**M. Bujold:** Si j'ai bien compris, vous avez rencontré le groupe Kirby. Avez-vous parlé avec le groupe Kirby des problèmes d'assurance-chômage?

**M. Billard:** Pas vraiment. Le docteur Kirby a déjà mentionné le fait qu'il aimerait avoir des recommandations. On lui a dit que l'on ferait un effort pour étudier le problème et que l'on essaierait de faire des recommandations. Mais, jusqu'à ce jour, on n'a pas pris position là-dessus, c'est-à-dire la Fédération des pêcheurs de l'Est.

**M. Bujold:** Merci.

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Ah, merci.

Madame le président, c'est dommage que l'on n'ait pas pu avoir le mémoire quelques jours à l'avance pour pouvoir l'étudier. Parce que je dois vous dire que c'est difficile pour nous qui avons commencé en comité à 8h00 et qui avons terminé à 22h30 hier soir, de pouvoir poser des questions pertinentes.

• 1045

Toutefois, je trouve que votre mémoire est très négatif relativement à la positions prises par les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans de même que par le ministre. J'avoue qu'à quelques reprises, il nous arrive, à nous, politicien, de critiquer les fonctionnaires et même, de faire certaines suggestions constructives au ministre. Mais je crois que votre mémoire aurait pu faire un bref historique de la situation dans le Golfe Saint-Laurent depuis les dix dernières années.

Prenons l'exemple de l'île du Prince-Édouard puisque nous avons des représentants de cette région. En 1970, l'île du Prince-Édouard a pris 15 millions de tonnes métriques de poissons de fond. Nous avons connu les années de vache maigre de 1972, 1973, 1976, 1977, et les prises de l'île du Prince-Édouard sont descendues 56 à cinq millions de tonnes. Depuis 1979, elles sont passées à 17,292 mille tonnes. On me dit que les prises se chiffrent—les statistiques ne sont pas officielles—au-delà de 20 millions de tonnes en 1980.

Vous venez donc demander l'aide du gouvernement fédéral et vous devrez faire la même chose au provincial. Mais savez-vous que pour remonter les stocks de poissons de fond dans le

**[Traduction]**

**Mr. Bujold:** One last question, Madam Chairman, about unemployment insurance. Obviously, you have to acknowledge that the fishermen's unemployment insurance is special, as it is slightly different from all the other aspects of the program. Would you be ready to accept a few changes in the fishermen's program, and of course in view of improving it? Besides, have you already thought about some changes to be made and if so, would you be ready to submit them to the government?

**Mr. Billard:** We already thought about possibilities, but we are not yet ready for recommendations. Besides, it is not possible to say that we would be ready to accept changes because as we have not yet seen anything, it would not be possible for us to make any comment.

**Mr. Bujold:** If I understood you correctly, you have met the Kirby group. Did you discuss the unemployment insurance problems with them?

**Mr. Billard:** Not really. Doctor Kirby has already said that he would like to see a recommendation. We told him that we would make an effort to study the problem and that we would try to make recommendations. But up to now, we, I mean the Eastern Fishermen's Federation have not taken a stand about it.

**Mr. Bujold:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you very much.

Madam Chairman, I wish we could have received the brief a few days ago to be able to study it, because we finished working in the committee last night at 10.30, and we had to come back this morning at 8:00 a.m., so it is very difficult to ask relevant questions.

Nevertheless, I think that your brief is very negative about the chance taken by the Department of Fisheries and Oceans officials and by the minister. I have to confess that sometimes nice politicians will happen to criticize the officials and even to propose some constructive suggestions to their minister. But I think that your paper could have been a historical brief about the situation in the St. Lawrence Gulf these last ten years.

Let us take the example of Prince Edward Island, as we have people representing this region. In 1970, Prince Edward Island caught 15 million of metric tons of deep sea fish. We have been through bad years, in 1972, 1973, 1976 and 1977 when the tonnage went from 56 to 5 million. Since 1979, it went to 17,292 million. I am told that their quantities were beyond 20 million tons in 1980, although their figures are not official.

You are asking help from the federal government and you are certainly presenting the same request to the province. But do you know that the Canadian taxpayers had to spend 98

## [Text]

Golfe Saint-Laurent et dans l'Atlantique, il en a coûté aux contribuables canadiens 98 millions de dollars. Lorsqu'on donnait 3c. la livre aux pêcheurs, qu'on subventionnait les entreprises à raison d'un certain montant par livre de poisson pour pouvoir mettre du poisson frais. Je crois que dans des circonstances, c'est beau de venir présenter des mémoires, être toujours négatifs, mais il y aurait lieu de soumettre le cas devant nos témoins et de dire qu'il s'est fait quelque chose de bien dans le passé, au cours des 10 dernières années. Parce que si on n'avait pas eu ces 98 millions de dollars pour aider les pêcheurs de la Gaspésie, des Îles-de-la-Madeleine, du Nouveau-Brunswick, de l'Île du Prince-Édouard, personne ne serait ici aujourd'hui à nous parler. Vous auriez été obligés de vendre tous vos bateaux, et tous vos agrès de pêche. Mais c'est grâce aux taxes de tous Canadiens, 98 millions de dollars, que vous êtes ici.

De plus, vous parlez des permis et des règlements sur la pêche au saumon. Encore là, je sais comment cela se passe. Nous, les gens de Gaspé, blâmons les gens du Nouveau-Brunswick de prendre notre saumon, et les gens du Nouveau-Brunswick blâment les gens de Terre-Neuve parce que le saumon est un poisson qui voyage et il n'a pas d'étampe PQ, TN, ou bien NB sur la queue.

**Une voix:** Ils viennent tous du Nouveau-Brunswick.

**M. Cyr:** Certainement. Ces poissons se déplacent donc. Et encore là, je crois que cela a coûté 13 millions de dollars aux contribuables canadiens, de 1972 à 1979, pour protéger les stocks. Il faut donc le dire.

Toutefois, madame le président, ce qui me frappe dans le mémoire présenté ce matin, c'est le grand ménage que vous voulez faire dans l'émission des permis de pêche dans le Golfe Saint-Laurent. Au Québec, nous avons déjà commencé depuis plusieurs années. Je pense que les ministres provinciaux ont peur. C'est un dossier très politisé. Selon les fonctionnaires, des milliers de permis sont émis chaque année à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et dans l'Île du Prince-Édouard qui ne sont pas utilisés. Par exemple, les permis pour la pêche au thon, environ 200, délivrés aux pêcheurs de l'Île du Prince-Édouard bien qu'il n'y ait plus de thon dans le bout.

J'étais, il y a deux ans, avec le Comité des pêches et océans, avec le Comité de l'expansion économique et régionale à Terre-Neuve, particulièrement à Island Bay, qu'on appelle Baie des Îles à Corner Brook et on nous a fait faire un tour de la baie. J'ai demandé au propriétaire du bateau s'il était un pêcheur. Il m'a répondu qu'il avait trois permis, qu'il travaillait à l'hôtel de ville. Il m'a dit: *I am keeping those permits in case I am loosing my job.*

• 1050

Le grand ménage que vous suggérez d'entreprendre—Dieu merci, c'est la plus belle nouvelle que nous ayons jamais entendue à ce comité venant des représentants de l'Industrie des pêches de l'Atlantique—en quoi consiste-t-elle? Est-ce que vous voulez enlever ces permis aux médecins, aux policiers, aux avocats, aux employés des villes ou aux gens de Montréal et de Toronto qui descendent à Terre-Neuve qui ont comme rési-

## [Translation]

million dollars in order to get to these stocks of deep sea fish from the St. Lawrence Gulf and from the Atlantic? The fishermen used to get 3 cents a pound, the corporation refunded a certain amount per pound of fish to be able to sell fresh fish. It seems to me that there are circumstances in which negative briefs are understandable, but our witness has the right to know what positive steps have been taken over the last ten years. I say that because without these 98 million dollars to help the fishermen from the Gaspé Peninsula, the Magdalen Islands, New Brunswick, Prince Edward Island, nobody would be here today to talk about them. You would have been obliged to sell all your boats and fishing gears. But you are here because of the taxes of all the Canadians, because of these 98 million dollars.

Besides, you are talking about licenses and regulations on salmon fishing. There again, I know how things happen. In Gaspé, we blame people from New Brunswick for catching our salmon. And they criticize people from Newfoundland because salmon is a fish which travels and which does not have any stamp like QP, NF or NB on the tail.

**An hon. Member:** They all come from New Brunswick.

**Mr. Cyr:** Certainly. So those fish move from place to place. And there again, I think that the Canadian taxpayers had to pay 13 million dollars to protect the stocks between 1972 and 1979. This fact must be stated.

But Madam Chairman, what strikes me in the brief we received this morning are the numerous changes you want to bring to the fishing licenses in the St. Lawrence Gulf. In Quebec, we have started that several years ago. I think that provincial ministers are afraid of that question which is extremely politicized. According to the officials, thousands of licenses are issued each year in Newfoundland, New Brunswick and Prince Edward Island although they are not used. For instance, some 200 licenses have been issued to fishermen in Prince Edward Island, for fishing tuna, a fish now impossible to find in the region.

Two years ago, I was in Newfoundland with the Committee on Fisheries and Oceans and with a Committee on Regional Development; we went to Island Bay, called *Baie des Îles* at Corner Brook, and we took a boat trip on the bay. I asked the owner of the boat if he was a fisherman. He answered me that he had three licenses and that he worked at city hall. He told me that he was keeping those permits in case he should lose his job.

So what are those tremendous changes you are asking for? Thank God, it is the best thing we have ever heard in this committee from representatives of fisheries in the Atlantic. Do you want to have their licences removed from doctors, policemen, lawyers, people who work in Montreal or Toronto and who come to Newfoundland where they have their summer house there or in New Brunswick? So what do you want to do,



**[Texte]**

dence d'été à Terre-Neuve ou au Nouveau-Brunswick? Quel est ce grand ménage que vous voulez entreprendre? C'est redonner ces permis-là à des pêcheurs d'un autre endroit? Ils en ont assez.

Le ministre, Roméo LeBlanc, et d'autres, nous disent qu'il y a trop de bateaux pour les poissons qu'il y a prendre dans le Golfe Saint-Laurent. Chaque permis accorde le droit de prendre une quinzaine de livres de poisson. Quel est ce grand ménage que vous voulez entreprendre?

Merci.

**M. Billard:** Monsieur Cyr, je regrette que vous n'avez pas eu la chance de regarder notre mémoire avant la séance. Vous faites certainement preuve d'une certaine connaissance de la pêche, et je crois que vous et d'autres députés ici présent, connaissez nos problèmes. Vous êtes au courant; vous pourriez même écrire notre mémoire avec la même facilité que nous l'avons fait.

Je crois que vous avez raison, monsieur. C'est un grand ménage que nous voulons faire. Il n'exigera pas un grand effort, mais un changement de point de vue. On aimerait avoir le point de vue des pêcheurs, pas nécessairement le point de vue des fonctionnaires. D'accord, les fonctionnaires peuvent nous apporter beaucoup. Nous ne sommes pas ici pour offrir des remerciements aux fonctionnaires. Nous ne payons pas ce voyage pour vous expliquer nos problèmes à long terme. On ne veut pas donner des fleurs aux fonctionnaires, cela ne nous donne rien.

**M. Laroche:** On peut payer le voyage.

**M. Billard:** Merci beaucoup, monsieur Laroche. Tu parleras plus tard.

**M. Breau:** Le deuxième à votre gauche.

**M. Billard:** Très bien, merci. C'est vraiment un grand ménage, mais ce n'est pas une grosse affaire; il s'agit simplement de changer les points de vue des pêcheurs.

En ce qui concerne le dernier point que vous avez soulevé, il ne s'agit pas d'enlever les permis des médecins, des gars de taxi, des gens qui travaillent à hôtels de ville parce que, tout d'abord, il n'y en a pas beaucoup. Il n'y a également pas beaucoup de médecin qui détiennent des permis de pêche. Même s'il y avait beaucoup de pêcheurs à temps partiel, des pigistes, par exemple, cela ne nous donnerait pas vraiment de problèmes. Nous avons moins de problèmes lorsqu'un médecin a un permis de pêche que lorsqu'il s'agit d'un pêcheur qui va pêcher au printemps.

Cette question est soulevée dans un paragraphe sur la politique des permis et nous allons vous l'expliquer. Notre politique de bonne foi envers les pêcheurs a pour but de nous rappeler que les pêcheurs à temps partiel prennent moins de poisson que les pêcheurs à plein temps. Ils nous donnent moins de problèmes, il ne sont pas compétitifs. Nous ne sommes pas contre les *backpocket licences*, si je peux le dire. Ce ne sont pas vraiment les médecins qui nous causent des problèmes.

**[Traduction]**

do you want to give those licences to fishermen in another region? They have enough of them already.

The minister, Romeo LeBlanc, and others tell us that there are too many boats for the number of fish that it is possible to catch in the St. Lawrence Gulf. Each licence allows to catch nearly 15 pounds of fish. So what are the drastic changes you want to bring about?

Thank you.

**Mr. Billard:** Mr. Cyr, I am sorry that you did not have an opportunity to look at our brief before this meeting. You certainly know a certain amount of things about fisheries and I believe that yourself and other Members of Parliament who are here appreciate our problems. You know about them and you could even have written our brief as easily as we did.

I think you are right, sir. We are talking of drastic changes. They will not involve a great effort but a change of perspective. We would like to have the fishermen's point of view, and not necessarily the officials'. Of course, they can do a lot for us. We are not here to thank them. We have not paid for this trip in order to explain to you our long-term problems. We are not interested in complimenting civil servants. It does not do anything for us.

**Mr. Laroche:** We can pay for the trip.

**Mr. Billard:** Thank you very much, Mr. Laroche. You will speak later.

**Mr. Breau:** The second on your left.

**Mr. Billard:** Very well, thank you. So it is really a drastic change but nothing spectacular; we simply want to change the fishermen's point of view.

With respect to your last point, we do not want to remove the licences from doctors, taxi drivers, people who work in city halls, because after all there are not many of them. There are not that many physicians with fishing licences. But if there were many fishermen working part-time, freelancers, it would not really create problems. As far as licences are concerned, there are more problems when a fisherman goes fishing in spring than when a physician owns a licence.

This question is raised in a paragraph about the licensing policy and we are going to explain it to you. What we have to take into account is that the occasional fishermen get less fish than their full-time counterparts. They create less problems, they are not competitive. We are not against the *backpocket licences*, and physicians are not the ones who really create problems.

[Text]

Vous avez raison, on a trop de pêcheurs à plein temps, on a émis trop de permis. Mais on ne va pas donner tous les permis des pêcheurs à temps partiel aux pêcheurs à plein temps.

• 1055

**M. Cyr:** Oui, mais...

**Le président:** Non, non, monsieur Cyr, vous avez eu dix minutes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I wanted to point out to Mr. Cyr that the licencing policy in Newfoundland has undergone dramatic changes in the past year.

We have full-time fishermen and we have part-time fishermen; part-time fishermen no longer have access to restricted licences—such as lobster or herring. You cannot fish herring if you have a part-time licence.

The problem, of course, is defining a bona fide fisherman. I have more fishermen in my riding than any other member of Parliament and I tell you, right now, it is not as simple as you think it is.

I am interested in a statement made concerning salmon. What is the problem... In other words, they are saying to you—if I understand it correctly—that, if you catch a salmon in a net you have out, you have to put the salmon back in the water. Is that the position of the department?

**Mr. Purdy:** Madam chairman, if he needs proof of that, I have my fishing licence right there in my briefcase and it is stamped right on the licence.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Was this always the case? Was it always like that?

**The Chairman:** You cannot take salmon?

**Mr. Purdy:** It might have been the case; if so, it has never been regulated to any great extent. It has never been placed on a licence prior to this year—not in our area.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Do you see any decrease in the numbers of anglers' licences given to people to go out for sports fishing on any of the rivers? Has there been a concerted effort by government to cut back on that take of salmon, I wonder?

**Mr. Purdy:** I do not know how much more effort can be put into the angling situation. I guess most of the rocks in Nova Scotia are owned by Americans anyway, so Canadians are not allowed on them.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** What would you like to see happen, as far as the salmon are concerned—and here now we are talking about full-time fishermen. What do you think is the answer?

**Mr. Purdy:** I think, Madam Chairman, I would like to turn this over to our Vice-President, who is a commercial salmon fisherman from New Brunswick, Mr. Allen Abbott.

**Mr. Allen Abbott (Vice-President, Eastern Fishermen's Federation):** Thank you, Stan. Thank you, Madam Chairman.

[Translation]

You are right, we have too many full-time fishermen, too many licences. But we are not going to give the full-time fishermen all the licences of their occasional counterparts.

**Mr. Cyr:** Yes, but...

**The Chairman:** No, no, Mr. Cyr, you spoke for 10 minutes.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je voulais signaler à M. Cyr qu'à Terre-Neuve, la politique des permis a été substantiellement modifiée l'an dernier.

Nous avons des pêcheurs à plein temps et des pêcheurs à temps partiel; les premiers n'ont plus accès à des permis restreints, comme pour le homard ou le hareng. On ne peut pas pêcher le hareng sans permis de pêche à temps partiel.

Evidemment, le problème consiste à définir ce qu'est un pêcheur dit de bonne foi. J'ai plus de pêcheurs dans ma circonscription que tout autre député, mais je peux vous dire que ce n'est pas aussi simple que vous pouvez le penser.

Je m'intéresse à ce qui a été dit au sujet du saumon. Quel est le problème? En d'autres termes, si je comprends bien ce que l'on nous dit, si l'on pêche un saumon dans un filet, il faut le remettre à l'eau. Est-ce le point de vue du ministère?

**M. Purdy:** Madame le président, s'il en veut une preuve, j'ai mon permis de pêche dans ma serviette et c'est indiqué sur le permis.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Est-ce toujours le cas? En a-t-il toujours été ainsi?

**Le président:** Vous ne pouvez pas pêcher de saumon?

**M. Purdy:** Cela aurait pu être le cas, mais il n'y avait jamais eu beaucoup de règlements très stricts. L'indication n'a jamais figuré sur les permis avant cette année, pas dans notre région.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Y a-t-il une diminution du nombre de permis de pêche accordés à ceux qui vont pêcher pour leur loisir sur les rivières? Le gouvernement a-t-il fait un effort concerté pour diminuer les prises de saumon?

**M. Purdy:** Je ne sais pas ce que l'on peut faire de plus à propos de la pêche à la ligne. Je pense que de toute façon, les Américains possèdent la plupart des rochers de Nouvelle-Écosse et que les Canadiens ne peuvent pas y avoir accès.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Quelles mesures voudriez-vous voir adoptées, en ce qui concerne le saumon, et là nous parlons des pêcheurs à temps plein. Quelle est la réponse à ce sujet selon vous?

**M. Purdy:** Madame le président, je voudrais donner la parole à notre vice-président, M. Allen Abbott, qui est pêcheur de saumon à l'échelle commerciale au Nouveau-Brunswick.

**M. Allen Abbott (vice-président, Fédération des pêcheurs de l'Est):** Merci, Stan. Je vous remercie, madame le président.

## [Texte]

First of all, I would like to express my appreciation for being invited here. It is always an experience for me to come to this town and see the things that make our country run and perhaps, in this case, be a small part of it.

To answer your question, I think what we would basically like to see, what direction . . . I am speaking for Zone 3 in the Saint John River system in New Brunswick. We have a quota this year of 1,700 fish, which translates to something like 25 fish per licenced fisherman—that is, for the large salmon, the two-year sea fish.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** That is 25 fish per—

**Mr. Abbott:** Roughly, yes. We do not have the exact numbers, but it is in that area.

Last year we started out—our fishing when it re-opened from the ban in 1972—we started out with 6,000 fish, which translated to 79 fish per licenced fishermen. I would like to talk about that fishing a little bit.

When we went fishing, we found lots of fish on the fishing grounds; there was no scarcity of them. I, personally, had my quota in three days; it was three days of fun fishing. This year we are down to, as I said, 1,700 fish. Basically, I think our main question is: In what direction are we going? Are we going to be a viable commercial fishery, as the minister announced in his preamble when he announced the re-opening of the fishery, or are we on the tail end of what we call the buy-out, take-out, starve-out part of our fishery.

That is one question we would like answered. The thing we would like to see happen is enough fish coming from our streams so the user groups can take a reasonable number of them. We feel, from our experience, that this can be done—from our point of view. We have a tremendous argument with our biologists; we argue with our fishery managers almost every time we meet. We have another meeting coming up next week and it sounds like it will be a dandy.

So, briefly, the system seems to need more fish—from the biological point of view, they say they need more fish. From our own experience in the fishery, we feel we can take more fish and still not hurt the spawning stocks.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Do you notice an increase in the number of salmon this year—this past year, 1981?

• 1100

**Mr. Abbott:** I would say—from my experience— but it really is not relevant. I have not been out there for nine years. I do not really know what was going on through those nine years. But, based on our previous experience, we found lots of fish in the fishing grounds last year.

## [Traduction]

Tout d'abord, je voudrais vous remercier de m'avoir invité à comparaître. J'ai toujours beaucoup aimé venir dans cette ville pour voir fonctionner nos institutions, et dans ce cas en être un tout petit rouage.

Pour répondre à votre question, ce que nous voudrions voir, la direction . . . Je parle de la zone 3 du réseau du fleuve Saint-Jean au Nouveau-Brunswick. Nous avons cette année un contingentement de 1,700 poissons, ce qui correspond à environ 25 poissons par pêcheur titulaire de permis, il s'agit des permis de pêche de grand saumon, de la pêche en mer sur deux années.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Cela fait 25 poissons par . . .

**M. Abbott:** Environ, oui. Nous n'avons pas les chiffres exacts, mais c'est dans cet ordre.

L'an dernier, après la réouverture de la pêche à la suite de l'interdiction de 1972, nous avions commencé avec 6,000 poissons, ce qui correspond à 79 par pêcheur titulaire de permis. Je voudrais parler de cette pêche pendant quelque temps.

Lorsque nous allions en mer, nous trouvions énormément de poissons sur les zones de pêche, il n'en manquait pas. Personnellement, j'ai pu atteindre mon contingent en trois jours extrêmement agréables. Cette année, nous en sommes à 1,700 poissons. Voilà donc la question fondamentale: où est-ce que nous allons? Allons-nous devenir une pêcherie commerciale rentable, comme l'a indiqué le ministre dans son préambule lorsqu'il avait annoncé la réouverture de la pêche, ou est-ce que nous sommes arrivés au bout du rouleau?

Nous voudrions que l'on réponde à cette question. Ce que nous voudrions, c'est qu'il y ait suffisamment de poisson dans nos cours d'eau pour que les différents groupes le utilisent et puissent en attraper un nombre raisonnable. D'après notre expérience, nous estimons que cela peut se faire. Nous avons des discussions très serrées avec nos biologistes et avec ceux qui se chargent de la gestion de nos pêcheries, et ce presque chaque fois que nous les rencontrons. Nous allons avoir une autre réunion la semaine prochaine et elle semble vraiment prometteuse.

Par conséquent, en deux mots, le système semble exiger davantage de poisson—et les biologistes disent bien qu'il en faut davantage. D'après notre expérience dans ce domaine, nous estimons pouvoir pêcher plus de poisson sans compromettre les stocks de frai.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Avez-vous constaté une augmentation du nombre de saumons cette année, je parlais de 1981?

**M. Abbott:** Je pense, d'après mon expérience personnelle, mais cela n'est pas vraiment pertinent. Voilà neuf ans que je ne suis pas allé là-bas. Je ne sais pas ce qui s'est passé pendant cette période. Mais nous devons conclure, d'après l'expérience acquise, qu'il y a eu beaucoup de poisson pris l'année dernière.



[Text]

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** The anglers, I guess, were more successful in 1981 than they were in 1980—the sports fishermen.

**Mr. Abbott:** I would not comment on that. I really do not know.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Okay.

What is your disagreement with the biologists?

**Mr. Abbott:** Well, again I am talking about the Saint John River stock. Most of the biological information is based on what happens at Mactaquac Dam, which is some 80 miles up in the system. Some mathematical method they use for arriving at forecasting their fish, we disagreed with. They make an estimate that the spawning area above the dam produces something like 55 per cent of the stocks in the system and that gives 45 per cent to below the area of the dam. They base that, I believe, on what they see as spawning areas. We do not argue with that; we do not quarrel with geography. But what we are saying is that fish are not using the real estate in the numbers that they are forcing them to. We feel the proportion is the other way around: There are more fish coming from the lower part of the system than there are from the upper part of the system—which are not and cannot be calculated.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** One final question, Madam Chairman. It involves the Department of National Revenue and the infamous audit of the fisheries.

It was not mentioned before when you were questioned concerning deductions at source this year. Do you see a problem with a fisherman who has a 25 per cent attachment and then a deduction at source that could be mandatory on top of that, which would probably result in 40 per cent of a fisherman's gross income being seized at the beginning of the fishing season?

**Mr. Billard:** Mr. Baker, I think a man would have to be blind, deaf, and dumb not to see a problem with that. You can rest assured that there are many cases of exactly that situation on the east coast of this country. In ridings in Prince Edward Island there are a number of fishermen who face not only an attachment or a third-party demand on their income, which must come right off the top, but, yes, if they have to face then a further deduction right off the top, they would end up not taking any money home at all.

It is an impossible situation, particularly because the area, to which I am specifically referring at the moment, is not a high-grossing area. In western Prince Edward Island the fishermen are not stocking a quarter of a million dollars worth of fish every year. They are stocking much, much less than that. But still they have heavy tax burdens they have to pay.

Perhaps they have been actually guilty of not paying their taxes as the law has been interpreted. Perhaps the third-party demands are justified as the income tax law is written. How-

[Translation]

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Les pêcheurs à la ligne ont eu un peu plus de succès en 1981 qu'en 1980. Je veux parler de la pêche sportive.

**M. Abbott:** Je ne peux pas vraiment vous répondre, je ne connais pas cette situation.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** D'accord.

En quoi n'êtes-vous pas d'accord avec les biologistes?

**M. Abbott:** Je vais vous parler encore une fois du stock du fleuve Saint-Jean. La grande partie de données biologiques sont fondées sur la situation au barrage Mactaquac qui est situé à quelque 80 milles en aval du réseau. Nous ne sommes pas d'accord avec les formules mathématiques utilisées pour effectuer des prévisions sur le poisson. En effet, d'après les prévisions, la région de frai située en amont du cours d'eau produit quelque 55 p. 100 des stocks, ce qui laisse 45 p. 100 pour la région située en aval du barrage. Je crois que leurs prévisions sont fondées sur ce qu'eux considèrent comme étant les régions de frai. Nous ne sommes pas en désaccord avec cela. On ne remet pas la géographie en question. Mais nous prétendons, nous, que les poissons ne se conforment pas aux données qu'on leur impose. Nous sommes d'avis que les faits contredisent les chiffres: il y a plus de poissons en aval du réseau qu'en amont et il est impossible d'effectuer des calculs précis.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Une dernière question, madame le président. Elle concerne le ministère du Revenu national et le très peu populaire processus de vérification des pêches.

Vous n'en avez pas parlé lorsqu'on vous a posé des questions sur les déductions à la source cette année. Avez-vous considéré le problème des pêcheurs touchés par une saisie de 25 p. 100 et qui pourraient en plus être assujettis à une déduction obligatoire à la source, ce qui voudrait dire que jusqu'à 40 p. 100 de leur revenu brut pourrait être prélevé dès le début de la saison de pêche?

**M. Billard:** Il faudrait être, monsieur Baker, aveugle, sourd et muet pour ne pas comprendre le problème inhérent à ce genre de situation. Il y a beaucoup de cas semblables sur la côte est du Canada. En effet, dans certaines circonscriptions de l'Île-du-Prince-Édouard, il y a des pêcheurs qui ne sont pas seulement touchés par une saisie, c'est-à-dire qu'un montant donné est déjà prélevé à la source, mais qui doivent également faire face à une déduction à la source, ce qui les laisse sans aucun revenu disponible.

C'est une situation tout à fait intolérable, surtout du fait que cette région dont je parle n'enregistre pas de revenus bruts très élevés. Laissez-moi vous dire que les pêcheurs de l'ouest de l'Île-du-Prince-Édouard sont loin d'avoir une production de \$250,000 par année. C'est beaucoup, beaucoup moins que ça. Mais il n'en demeure pas moins qu'ils doivent assumer un très lourd fardeau fiscal.

Il se peut qu'ils aient été coupables de ne pas avoir payé suffisamment d'impôt conformément à l'interprétation de la loi. La saisie est peut-être justifiée compte tenu du libellé de la

*[Texte]*

ever, we have to point out that the problem these people face is not in not having paid their taxes; it is in their inability to keep enough of the proper records to have interpreted the Income Tax Act soon enough so that they could act accordingly.

Their problem is also in that the interpretation of that act is open to such variation that one man's expenses are allowed and his neighbour's are not. Particularly in western Prince Edward Island, there are fishermen who face excessive tax burdens for previous years, not because they really wanted to avoid paying their taxes. There was no fraud; there is no real guilt. I cannot name you one case of a fisherman who said, I am not going to pay those taxes I owe. There are cases of men who did not realize they had those taxes to pay. There are cases of fishermen who have lost their receipts, who were not aware in any respect that their taxes were going to be reassessed and increased so exorbitantly. You cannot get blood out of a stone. I thank you for raising that point, Mr. Baker, because when a third-party demand is placed on a fisherman and he does not have a very high gross earning anyway, to be triply crippled by an income tax deduction at source, well, the results are obvious.

• 1105

I also want to point out to Mr. Baker that while your particular reference is Newfoundland, and our particular reference is the Maritimes and Quebec, the situation is precisely the same on the west coast of Canada as it is on the west coast of Prince Edward Island. Fishermen are fishermen are fishermen, and the income tax law is the income tax law, and what is wrong in Newfoundland and wrong in Prince Edward Island is also wrong in British Columbia.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Bujold, on a point of order.

**M. Bujold:** J'invoque le Règlement, madame le président. Tout à l'heure, on faisait référence à l'assurance-chômage, qu'on n'avait pas reçu le rapport. Avec votre permission, je voudrais remettre à la Fédération des pêcheurs de l'Est le rapport de l'assurance-chômage dans les deux langues officielles.

**Le président:** Merci, monsieur Bujold.

**Mr. Gass:** On a point of order, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Gass.

**Mr. Gass:** I am wondering if all of the members on the committee have a copy of the one-licence concept proposal. If they have not, is there any way that you, as the chairman, could see that they get a copy of the one-licence report?

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Could we put it in this report of this committee?

**An hon. Member:** Is it an off-shore report?

*[Traduction]*

Loi de l'impôt sur le revenu. Toutefois, le problème ne tient pas au fait que ces pêcheurs n'ont pas payé leurs impôts. Il découle plutôt de leur inaptitude à tenir les registres appropriés leur permettant d'interpréter correctement la Loi de l'impôt sur le revenu assez tôt pour leur permettre de s'y conformer.

L'interprétation de la loi leur pose aussi un problème. En effet, celle-ci peut-être interprétée de multiples façons, si bien que les dépenses d'une personne peuvent être considérées comme déductibles tandis que celles de son voisin ne le sont pas. C'est un problème surtout dans la région de l'ouest de l'Île-du-Prince-Édouard; les pêcheurs qui font face à des fardeaux fiscaux démesurés pour les années antérieures n'avaient pas vraiment l'intention d'éviter de payer ces impôts. Il n'y a pas eu de fraude, il n'y a pas de véritable culpabilité. Je ne crois pas qu'il y ait un seul pêcheur qui ait voulu éluder les impôts. Mais il y a plusieurs pêcheurs qui ignoraient devoir payer certains impôts. Il y a plusieurs pêcheurs qui ont perdu leurs reçus et qui ne savaient pas que leurs impôts allaient être réévalués et augmentés de façon aussi exorbitante. On ne peut pas tirer d'eau d'une pierre. Je vous remercie d'avoir soulevé cette question, monsieur Baker. En effet, lorsqu'un pêcheur fait face à une saisie et que son revenu brut n'est pas très élevé, cela peut lui causer des problèmes assez évidents.

J'aimerais également signaler à M. Baker que même s'il est plus familier avec la situation à Terre-Neuve et que nous connaissons mieux la situation des Maritimes et du Québec, la situation est exactement la même sur la côte ouest du Canada que sur la côte ouest de l'Île-du-Prince-Édouard. Les pêcheurs sont des pêcheurs et la Loi de l'impôt sur le revenu est la Loi de l'impôt sur le revenu. Les problèmes sont les mêmes à Terre-Neuve qu'à l'Île-du-Prince-Édouard et en Colombie-Britannique.

**Le président:** Merci. Monsieur Bujold, un rappel au Règlement.

**Mr. Bujold:** On a point of order, Madam Chairman. We said earlier that we had not seen the report on unemployment insurance. With your permission, I would like to give the representatives of the EFF the report on unemployment insurance in both official languages.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bujold.

**M. Gass:** Un rappel au Règlement, madame le président.

**Le président:** Monsieur Gass.

**M. Gass:** Je me demande si tous les membres du comité ont reçu un exemplaire de la proposition sur le principe du permis unique. Dans le cas contraire, y a-t-il moyen, madame le président, de voir à ce qu'ils en obtiennent un exemplaire?

**Le président:** Certainement.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Pourrait-il être annexé au compte rendu de cette séance?

**Une voix:** Est-ce un rapport sur la pêche hauturière?

[Text]

**The Chairman:** It is from the in-shore fishermen of P.E.I.

**Mr. Breau:** I move, Madam Chairman, that the piece of paper that my friend has there be annexed to our proceedings. I trust him when he says that it is a piece of paper that makes sense.

**Mr. Gass:** On a point of order, Madam Chairman.

Mr. Billard, what is the proper title of the one-licencing concept?

**Mr. Billard:** Madam Chairman, if I can answer Mel's question specifically, unfortunately there is no specific answer. There have been such a number of drafts; there have been such a number of comments made on the program, and it is in such a developmental state that I am not even sure which draft you have.

**Mr. Gass:** Okay. I have the draft, Madam Chairman, that was presented to the Memramcook meeting, March 19. Mr. McLellan was there. The title on the draft, if you like, is *The Northumberland Strait Inshore Fishing Zone—Proposed One-Licence Policy—Second Draft*.

**The Chairman:** Mr. Gass, there is a motion on the floor, by Mr. Breau, that we append that particular draft to the proceedings of this committee. That way, all members of the committee would have access to it. As there is no quorum, I will just assume we will do it since the motion is there.

**Mr. Cyr:** The motion is there, but I would like, Madam Chairman, just to ask the people who prepared the paper if they are ready to say that this is an official document. If it is only a working document and can be changed within a week or two, I do not think they would like that to be an appendix to our debate. Maybe we should just distribute it to members of the committee.

**The Chairman:** Mr. McLellan, I think, spoke on it earlier. Maybe he would just like to say how official it is.

**Mr. Rory McLellan:** Unfortunately, as has been mentioned, the meetings have taken place, you know, in Memramcook and many, many, many meetings after that.

The paper that Mr. Gass presently holds, is, I believe, the most up-to-date paper and is the final proposal, although, if possible, I would like to look at it before—

**The Chairman:** I think I will settle it by saying that after the committee adjourns, maybe you could provide us with what you consider the most updated—

**Mr. Breau:** Madam Chairman, if you do not have a quorum, you cannot entertain my motion.

**The Chairman:** Yes.

I will have it circulated to the members of the committee.

[Translation]

**Le président:** Non, il provient des pêcheurs côtiers de l'Île-du-Prince-Édouard.

**M. Breau:** Je propose, madame le président, que le document dont mon collègue vient de parler soit annexé au compte rendu de notre réunion d'aujourd'hui. Je lui fais confiance s'il dit qu'il s'agit d'un document raisonnable.

**M. Gass:** Un rappel au Règlement, madame le président.

Monsieur Billard, quel est le vrai nom du principe du permis unique?

**M. Billard:** Madame le président, j'aimerais bien donner une réponse précise à cette question, mais il n'en existe pas. Il y a eu beaucoup de projets en ce sens et beaucoup d'observations ont été formulées sur ce programme. Mais il est encore à l'étape de l'élaboration et je ne sais pas quel projet vous avez en main.

**M. Gass:** Très bien. J'ai ici, madame le président, le projet qui a été soumis à la réunion de Memramcook le 19 mars. M. McLellan y était. Le titre du projet est: *The Northumberland Strait Inshore Fishing Zone—Proposed One-Licence Policy—Second Draft*.

**Le président:** Monsieur Gass, nous avons une motion de M. Breau portant annexion de ce projet au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui. Cela permettrait à tous les membres du comité de prendre connaissance de ce document. Comme nous n'avons pas le quorum, je vais tout simplement prendre sur moi de le faire, vu qu'une motion a été présentée en ce sens.

**M. Cyr:** Nous avons une motion, mais j'aimerais cependant demander aux auteurs du document, madame le président, s'ils sont en mesure de confirmer qu'il s'agit là d'un document officiel. Si ce n'est qu'un document de travail qui pourrait être modifié d'ici une semaine ou deux, je ne pense pas qu'ils aimeraient le voir annexé à notre compte rendu. Nous pourrions peut-être tout simplement le distribuer aux membres du comité.

**Le président:** M. McLellan en a parlé plus tôt. Peut-être pourrait-il nous dire dans quelle mesure il s'agit d'un document officiel.

**M. Rory McLellan:** Malheureusement, comme je l'ai déjà dit, il y a eu la réunion de Memramcook mais il y en a eu beaucoup d'autres depuis.

Le document que M. Gass a en main est, je pense, le document le plus récent, celui qui contient la proposition définitive, mais j'aimerais tout de même y jeter un coup d'oeil avant...

**Le président:** Je pourrais régler la question en vous demandant de nous fournir le document le plus récent après la séance du comité...

**M. Breau:** Madame le président, vous ne pouvez pas considérer deux motions sans quorum.

**Le président:** C'est vrai.

Je le ferai donc distribuer aux membres du comité.



[*Texte*]

**Mr. Cyr:** I would like to ask one little question, Madam Chairman. It is very important.

**The Chairman:** Well, I would have liked to have had one little question, too, Mr. Cyr—

**Mr. Cyr:** Can I have mine, please?

**The Chairman:**—and we have now gone over the—

**Mr. Breau:** In your prestigious position, you can ask these people questions anytime you want to.

**The Chairman:** Well, then, in that case, it relates to the transferability that you talked about. What exactly is the problem with transferability? Is it a transferability outside of your areas on those licences or is it transferability within the area—or, is it a limitation of who you can transfer the licence to, once you are finished with the licence? You do not represent the in-shore fishermen in bulk, in the southern end, as was said here—Scotian Shelf—but certainly it is a common concern about the one-licence concept.

**Mr. Purdy:** Madam Chairman, if I may, this monster reared its ugly head back in March 19, 1968.

• 1110

**The Chairman:** The monster being transfer—

**Mr. Purdy:** The monster being part of a lobster task force being carried on by the federal Department of Fisheries. I believe, at that time, the Chairman of the task force was Cleo Cormier, and another gentleman—well, I will not take your time up by trying to remember it... Gordon Devost.

At that time, the meeting was held in the Citadel Inn and I questioned that particular part of their suggested draft to the minister at that time. I have been fighting it through my own association ever since. I have been attempting to quarrel with it through the Eastern Fisherman's Federation ever since the federation was formed.

I think the main argument that I have been putting to the Department of Fisheries and—I do not know why—the reason they do not want to accept it is, possibly, because some parts of the area do not see eye to eye with me, which I can understand. But the idea was, and as far as I know, still is, that a licence that has been lost by a fisherman through his death or through some other method—maybe he got too old to use it—would be part of a bank, or whatever, instead of being where it belongs: on the vessel that belonged to the fisherman whose name is on the licence.

There is a reason for wanting to have that on the vessel, or on the vessel and the person. Because in the event... some day I might go outside, I may not come back, but my boat might. If that licence goes to the bottom with me and then the federal Department of Fisheries, the federal government, whoever, disposes of my licence the way they would see fit to dispose of it, what protection has my family in regard to attempting to

[*Traduction*]

**M. Cyr:** J'aimerais poser une toute petite question, madame le président. Elle est très importante.

**Le président:** Eh bien, j'aurais aussi aimé poser une petite question, monsieur Cyr...

**M. Cyr:** Puis-je poser la mienne, s'il vous plaît?

**Le président:**... Et nous avons déjà dépassé...

**M. Breau:** En tant que président, vous pouvez poser à ces gens toutes les questions que vous voulez.

**Le président:** Eh bien, dans ce cas, j'aimerais parler de la transférabilité. Quel est le problème, exactement? S'agit-il de la transférabilité à l'extérieur des régions où sont émis les permis ou de la transférabilité au sein de la région, ou encore s'agit-il des limites sur le transfert des permis une fois qu'ils ne servent plus? Vous ne représentez pas tous les pêcheurs côtiers de la région du sud, comme on l'a dit ici, du plateau de la Nouvelle-Écosse, mais il n'en demeure pas moins que c'est une préoccupation prioritaire dans le contexte du principe du permis unique.

**M. Purdy:** Madame le président, avec votre permission, c'est un monstre qui a fait surface le 19 mars 1968.

**Le président:** Et le monstre, c'est la transfér—

**M. Purdy:** Le monstre n'est nul autre qu'un des éléments d'un groupe d'étude du homard qui relève du ministère fédéral des Pêches. Je pense qu'à ce moment-là, le président du groupe était M. Cleo Cormier et il y avait aussi quelqu'un d'autre—je ne perdrai pas de temps à essayer de me souvenir de son nom... Ah oui, c'était Gordon Devost.

Une réunion a été tenue au *Citadel Inn* et je posais des questions au sujet de cette partie de leurs propositions au ministre. J'ai lutté contre ce principe au sein de ma propre association depuis lors. J'ai également essayé de faire la même chose au sein de la Fédération des pêcheurs de l'Est depuis sa création.

Je veux vous expliquer l'argument que j'ai présenté au ministère des Pêches, et c'est probablement également la raison pour laquelle les fonctionnaires de ce ministère ne veulent pas accepter ce principe car ils ne sont pas d'accord avec moi à certains égards, et je comprends très bien cela. Mais il n'en demeure pas moins qu'un permis qui est perdu par un pêcheur, soit par son décès ou autrement—peut-être qu'il devient trop âgé pour s'en servir—pourrait très bien être déposé dans une banque plutôt que d'être lié au bateau du pêcheur dont le nom figure sur le permis en question.

Il y a une bonne raison de lier un permis au bateau ou encore, au bateau et au pêcheur en même temps. En effet, il se peut que le pêcheur ne revienne pas mais que son bateau, lui, revienne. Mettons que je sombre avec mon permis, le ministère fédéral des Pêches ou le gouvernement provincial peut disposer de ce permis à son gré. Ma famille n'est alors pas protégée dans ses efforts pour vendre un bateau qui aurait coûté

[Text]

sell a vessel that cost me \$65,000, which I still owe the major portion of, which she is going to be faced with paying back?

It is rather hard to sell any fishing vessel, at this time, under the regulations we are working under, regardless of its size, if it is under 35 feet. It is almost impossible. And this is the reason I have been fighting this thing. I expect to fight it until the day I die unless the Department of Fisheries changes its opinion and allows the licence to be put where the damned thing belongs—excuse the expression, Madam Chairman, but I feel very strongly about this. I have been fighting it for a long time and getting very little result.

**The Chairman:** Do you have anything to add to that specific point of argument? Is it exactly the same case?

**Mr. MacLellan:** The question of transferability, I think, was specifically your question. And, with respect to the proposal, this is the number one problem. Whether or not you ask basically three points, all three are contentious. I think the question of transferability outside of the zone has been resolved. We are saying that licenses will not be transferable outside of the zone.

Another problem that the department is meeting—with respect to Mr. Cyr's comments, I would like to say that made a very good point, something that we did not realize when we drafted the proposal—is how often a licence can be transferred. And I think they are going to... we are looking now at a clause to put some time constraint on it. In other words, we could not transfer licences every week. It would have to be for a year or something like this.

Other than that...

**The Chairman:** You may have a solution.

**Mr. MacLellan:** We may, but it has not been arrived at.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Gass:** Excuse me, Madam Chairman. I apologize for the discussion that my comment made.

**M. Cyr:** Madame le président, c'est la première fois que nous recevons un groupe de pêcheurs de l'est du golfe Saint-Laurent. J'ai une question à poser. Est-ce que vous êtes optimistes et pensez-vous que la nouvelle région administrative du golfe Saint-Laurent va apporter des solutions positives au malaise des pêcheurs du golfe?

**The Chairman:** That is a good question.

**M. Billard:** Je regrette, monsieur, mais je n'ai pas de réponse à cela. C'est trop tôt pour faire une évaluation. Jusqu'à maintenant, on n'a pas vu vraiment de solution concrète. Mais nous sommes toujours ouverts aux suggestions des fonctionnaires... On aimerait leur apporter des fleurs, si c'était possible.

[Translation]

\$65,000, mais que je n'aurais pas encore fini de payer, auquel cas la dette sera à la charge de ma famille.

Il est difficile de vendre un bateau de pêche en ce moment, compte tenu des règlements qui nous régissent, sans égard à la grosseur du bateau, s'il s'agit d'un bateau de moins de 35 pieds. C'est presque impossible. C'est la raison pour laquelle je lutte contre ce principe. Et j'ai l'intention de continuer à lutter jusqu'à ma mort, à moins que le ministère des Pêches ne change d'avis et n'applique son système de permis de manière appropriée. C'est une question qui me préoccupe énormément. Voilà fort longtemps que je lutte contre ces idées, mais sans vraiment obtenir de succès.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter à cela? Est-ce exactement le même cas?

**M. MacLellan:** Il me semble que vous avez parlé plus précisément de l'aspect de la transférabilité. C'est le grand problème que soulève cette proposition. Que vous demandiez ou non trois éléments essentiels, il n'en demeure pas moins que les trois sont controversés. Je pense que la question de la transférabilité à l'extérieur de la zone a été résolue. Les permis sont inaccessibles à l'extérieur de la zone.

Un autre des problèmes du ministère—et j'aimerais dire que M. Cyr a soulevé un point important, quelque chose que nous n'avions pas considéré au moment de rédiger cette proposition—concerne le nombre de transferts possibles. Je pense qu'il... Nous examinons maintenant une disposition limitant le nombre de transferts. En d'autres termes, on ne pourrait pas céder un permis une fois par semaine. Il devrait y avoir une limite d'un an, par exemple.

Mais cela mis à part...

**Le président:** Vous avez peut-être une solution.

**M. MacLellan:** Cela se peut, mais elle n'a pas encore été bien définie.

**Le président:** Merci.

**M. Gass:** Excusez-moi, madame le président, je ne croyais pas que mon commentaire susciterait une telle discussion.

**Mr. Cyr:** Madame Chairman, this is the first time we are meeting with a group of eastern fishermen from the Gulf of St. Lawrence. I have a question to ask. Are you optimistic and do you think that a new administrative region for the Gulf of St. Lawrence will bring positive solutions to the problems of the Gulf fishermen?

**Le président:** C'est une bonne question.

**Mr. Billard:** I am sorry sir, but I cannot answer that. It is too early to make any predictions. But up until now, we have not seen any real concrete solutions. Mind you, we are always open to suggestions... If it was possible, we would send flowers to the Department's officials...

[Texte]

**The Chairman:** I would just remind the committee that you have had circulated to you the steering committee's report on the future meeting, and the next meeting scheduled is on international matters.

And just for the witnesses that are here, we have also asked that the Minister of National Revenue and his officials come before the committee. We are maybe pre-empting you but it has shown the concern other committee meetings have had as well as, even more recently, the minister himself mentioned that we should have some of these officials.

I would like to thank the witnesses, their brief was very clear, and perhaps we will see them again in the future.

**Mr. Billard:** Madam Chairman, I would like, on behalf of all the fishermen groups here represented, to thank you very much, our members of Parliament, for coming and listening to us and for giving us an audience. And, Madam Chairman, you are right; you have not seen the last of us. Thank you very much.

**The Chairman:** Adjourned.

[Traduction]

**Le président:** J'aimerais simplement rappeler aux membres du Comité qu'on leur a distribué ce matin le rapport du comité directeur sur nos prochaines réunions. La prochaine réunion portera sur des questions d'ordre international.

J'aimerais dire, pour le compte de nos témoins, que nous avons également demandé au ministre du Revenu national et à ses hauts fonctionnaires de venir comparaître devant ce Comité. Je ne voudrais pas couper court à cette séance, mais vous remarquerez l'intérêt soulevé par les autres séances de notre Comité. Le ministre lui-même a déclaré récemment que nous devrions rencontrer certains de ses hauts fonctionnaires.

J'aimerais remercier les témoins d'être venus comparaître. Leur mémoire était très clair et j'espère que nous aurons l'occasion de les revoir.

**M. Billard:** Madame le président, j'aimerais au nom de tous les groupes de pêcheurs que nous représentons vous remercier beaucoup, vous, nos députés, d'être venus nous écouter. Et, madame le président, vous avez raison: ce n'est pas la dernière fois que vous nous rencontrez. Merci beaucoup.

**Le président:** La séance est levée.

---





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Eastern Fishermen's Federation:*

Mr. Stan Purdy, President;  
Mr. Allen Abbott, Vice-President;  
Mr. Allan Billard, Executive Director;  
Mr. Rory McLellan, Secretary.

*De la Fédération des Pêcheurs de l'Est:*

M. Stan Purdy, président;  
M. Allen Abbott, vice-président;  
M. Allan Billard, directeur administratif;  
M. Rory McLellan, secrétaire.

<sup>3</sup>HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Tuesday, April 20, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le mardi 20 avril 1982

**Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell**  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*  
4

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Votes 20, 25 and 30 under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: Crédits 20, 25 et 30 sous la  
rubrique ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold  
Crouse

Dingwall  
Fulton  
Gass  
Henderson  
McLellan  
McCain

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

McMillan  
Miller  
Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)

Oberle  
Schroder  
Siddon  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 8, 1982:

Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) replaced Mr. Forrestall.

On Tuesday, April 20, 1982:

Mr. McMillan replaced Mr. Fraser;  
Mr. Schroder replaced Mr. Irwin.

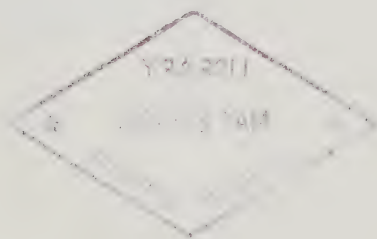
Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 avril 1982:

M. Munro (*Esquimalt—Saanich*) remplace M. Forrestall.

Le mardi 20 avril 1982:

M. McMillan remplace M. Fraser;  
M. Schroder remplace M. Irwin.





## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 20, 1982

(51)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:06 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Fulton, McCain, McMillan, Miller, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Oberle, Schroder and Tobin.

*Witnesses: From the Department of the Environment:* Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister; Mr. A. T. Davidson, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; Mr. H. Têtu, Director, National Historic Parks and Sites Branch, Parks Canada and Mr. G.A. Yeates, Director General, Parks Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Chairman called Votes 20, 25 and 30 under ENVIRONMENT.

The witnesses answered questions.

At 12:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 AVRIL 1982

(51)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11h06 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Fulton, McCain, McMillan, Miller, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Oberle, Schroder et Tobin.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement:* M. J.B. Seaborn, sous-ministre; M. A.T. Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; M. H. Têtu, directeur, Direction des lieux et des parcs historiques nationaux, Parcs Canada, et M. G.A. Yeates, directeur général, Parcs Canada.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no. 44*).

Le président met en délibération les crédits 20, 25 et 30 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Les témoins répondent aux questions.

A 12h38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, April 20, 1982

• 1107

**The Chairman:** Good morning. We are continuing our order of reference under the main estimates 1982-83. The votes are 20, 25 and 30 under Environment.

## ENVIRONMENT

## Parks Canada Program

Vote 20—Parks Canada—Operating Expenditures.....	\$160,679,000
--	---------------

Vote 25—Parks Canada—Capital expenditures including payments to provinces.....	\$101,027,000
--	---------------

Vote 30—Payments to the National Battlefields Commission.....	\$1,575,000
---	-------------

**The Chairman:** Our officials today are from Parks Canada. I would invite Mr. Seaborn, the Deputy Minister, Department of the Environment, to introduce his officials.

**Mr. J.B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):** Thank you, Madam Chairman. I have with me today Mr. Davidson, the Assistant Deputy Minister, Parks Canada, and several of his senior officers; Mr. Carruthers of the National Parks Branch; Mr. Marois, Agreements for Recreation and Conservation Branch; Mr. Yeates, Director General, Program Management; and Mr. Têtu, National Historic Parks and Sites Branch. I also have some officials from our financial services with me as well. I hope I have not left anyone out. If I have, they will become identified as we move into questioning.

**The Chairman:** Thank you. I would invite the members for questioning. Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Madam Chairman, we are on votes 20, 25 and 30, is that correct?

**The Chairman:** Parks Canada.

**Mr. McMillan:** Parks Canada, right.

Mr. Deputy Minister, I wonder if I could focus for a moment on the specific estimates under those votes. As I read them, the total 1982-83 estimates are \$277,904,000. The total corresponding estimates for 1981-82 were \$246,585,000, that includes the supplementary estimates. The increase for 1982-83 over 1981-82 is \$17,899,000, which seems to be a 6.9 per cent increase in estimates for 1982-83 over 1981-82. I am comparing your estimates now with your estimates before, and the increase seems to be 6.9 per cent. But if you actually take what you spent, your anticipated total expenditures for 1981-82—which are slightly greater than what was estimated are—\$261,183,000. In other words, your anticipated total expenditures for 1981-82 are slightly greater than the total 1981-82 estimates, such that the 1982-83 estimates represent really a

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 20 avril 1982

**Le président:** Bonjour. Nous continuons, conformément à notre ordre de renvoi, l'étude du budget principal des dépenses 1982-1983. Nous en sommes aux crédits 20, 25 et 30, ministère de l'Environnement.

## ENVIRONNEMENT

## Programme Parcs Canada

Crédit 20—Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement.....	\$160,679,000
--	---------------

Crédit 25—Parcs Canada—Dépenses en capital y compris les contributions versées aux provinces.....	\$101,027,000
---	---------------

Crédit 30—Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux.....	\$1,575,000
---	-------------

**Le président:** Nous accueillons aujourd'hui les fonctionnaires de Parcs Canada. J'aimerais demander à M. Seaborn, sous-ministre de l'Environnement, de nous présenter ses collaborateurs.

**M. J.B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement):** Merci, madame le président. M'accompagnent aujourd'hui M. Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada, et plusieurs de ses collaborateurs principaux; M. Carruthers, de la Direction des parcs nationaux; M. Marois, de la Direction des accords au sujet de la récréation et de la conservation; M. Yeates, directeur général, Gestion des programmes; et M. Têtu, Direction des lieux et des parcs historiques nationaux. Il y a également des fonctionnaires des services financiers. J'espère n'avoir oublié personne. Si c'était le cas, ils s'identifieront lorsque nous passerons aux questions.

**Le président:** Merci. J'invite les membres du Comité à poser des questions. Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Madame le président, nous sommes bien aux crédits 20, 25 et 30?

**Le président:** Parcs Canada.

**M. McMillan:** Parcs Canada, très bien.

Monsieur le sous-ministre, pourrais-je m'arrêter un instant aux prévisions précises de ces crédits. Selon mon interprétation, le total des prévisions pour 1982-1983 se monte à \$277,904,000. Ce même total, dans le budget des dépenses de 1981-1982, s'élevait à \$246,585,000, prévisions supplémentaires incluses. L'augmentation en 1982-1983 par rapport à l'année précédente est de \$17,899,000, soit 6.9 p. 100 de plus. Je compare vos prévisions budgétaires actuelles aux précédentes, et l'augmentation me semble être de 6.9 p. 100. Par contre, si l'on regarde ce que vous avez réellement dépensé, vous aviez prévu des dépenses totales en 1981-1982, légèrement plus élevées, soit \$261,183,000. En d'autres termes, vous aviez prévu des dépenses totales en 1981-1982 légèrement plus élevées que le total des prévisions de 1981-1982, de telle sorte

## [Texte]

6.4 per cent increase over anticipated 1981-82 expenditures. I am wondering whether that is enough, given inflation, which is running at 12 per cent. Most other areas of government are getting substantially more than 6.4 per cent or 6.9 per cent. You do not appear even to be keeping pace with inflation under those votes. Are you satisfied with that?

• 1110

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I would want to refer to some of my financial officials for the precise figures, if the member would not mind, and certainly for the percentages, which I have not done in advance.

I suppose the short answer is that while we have received some additional funding for some specific matters, particularly the project at Lake Louise for redevelopment—badly needed and overdue development there—and we have had some compensation for inflation on our capital projects, not to mention the inflationary increase for salaries and wages, some on operating costs, the fact remains that we are in this, as in other parts of the department, squeezed for money.

I guess you could not expect any deputy to say that he has enough money. I have not. I would like to do far more things than I am doing in the parks now, but I recognize that with a tight situation we shall do the best we can and do our best job of prioritizing the more important works of Parks Canada, and we will do that within the amount we have.

**Mr. McMillan:** Sir, you mentioned capital expenditures. Correct me if I am wrong, but it seems to me, from my reading, that you are going to have only a 3.4 per cent increase for the 1982-83 fiscal year over the 1981-82 estimates. That is pretty paltry. It almost implies that you are into a holding operation, doing very little.

**Mr. Seaborn:** Once again, I am not sure of the figures. They are difficult to deal with because of making comparisons between main estimates, additional supplementary estimates and the rest.

It is not the case that we shall be doing little, however. We are making a start, as I said, on the Lake Louise project, which is something we have been intending to do for a number of years, and there is ongoing work within the total capital budget. But, as we have been having to do for the last several years within this area, we are getting our capital work done, be it capital overhaul or a new capital acquisition, within the amount that is available to us. The various projects are inevitably, therefore, moving ahead a little less quickly than we had hoped, but those are the conditions under which my department, and I think the government at large, is operating these days.

**Mr. McMillan:** Mr. Seaborn, you will remember that when this committee discussed the estimates for the Department of

## [Traduction]

que les prévisions de 1982-1983 représentent en réalité une augmentation de 6.4 p. 100 par rapport aux prévisions de 1981-1982. Je me demande si cette augmentation est suffisante, avec un taux d'inflation de 12 p. 100. La plupart des autres secteurs gouvernementaux obtiennent des augmentations considérablement plus élevées que 6.4 ou 6.9 p. 100. Vous ne semblez même pas suivre l'inflation. En êtes-vous satisfait?

**M. Seaborn:** Madame le président, j'aimerais faire appel à certains de mes collaborateurs des services financiers pour fournir des chiffres précis, si le député ne s'y oppose pas, et pour lui donner les pourcentages que je n'ai pas calculés à l'avance.

En bref, je suppose qu'on pourrait dire que bien que nous ayons reçu des crédits supplémentaires pour certains secteurs précis, particulièrement le projet de réaménagement du lac Louise, dont on a grand besoin et qui se fait attendre depuis longtemps, et que nous ayons obtenu certaines sommes pour compenser l'inflation pour nos travaux d'équipement, sans parler des augmentations qui tiennent compte de l'inflation au chapitre des salaires, et de certains frais d'exploitation, le fait n'en demeure pas moins que nous sommes à cet égard comme dans d'autres services du ministère à court d'argent.

On ne peut, je suppose, s'attendre à ce qu'un sous-ministre reconnaisse avoir assez d'argent. Je n'en ai pas assez. J'aimerais faire beaucoup plus de choses dans les parcs que je n'en fais actuellement, mais je reconnais que vu la situation difficile, nous allons faire de notre mieux et que nous allons faire tout notre possible pour accorder la priorité aux projets les plus importants de Parcs Canada et ce dans les limites du budget dont nous disposons.

**M. McMillan:** Monsieur, vous avez parlé des dépenses en capital. Corrigez-moi si je fais erreur, mais il me semble, après lecture, que vous n'allez recevoir qu'une augmentation de 3.4 p. 100 à ce chapitre en 1982-1983 comparé à l'année financière 1981-1982. C'est assez chiche. On peut presque en conclure que vous maintenez le *statu quo*, que vous ne ferez pas grand-chose.

**M. Seaborn:** Encore une fois, je ne suis pas certain des chiffres. Il est difficile de faire des comparaisons puisqu'il faut tenir compte du budget des dépenses, des budgets supplémentaires, etc.

Néanmoins, il n'est pas juste de dire que nous allons faire très peu. Nous allons commencer, comme je l'ai déjà mentionné, le projet du lac Louise, ce que nous avons eu l'intention de faire depuis de nombreuses années et les travaux ont commencé, les crédits étant puisés à même le budget d'ensemble des dépenses en capital. Néanmoins, comme c'est le cas depuis ces dernières années, nous allons nous contenter pour les travaux d'équipement, qu'il s'agisse de remises à neuf ou de nouveaux travaux, des crédits disponibles. Il est donc inévitable que divers projets n'avancent pas aussi rapidement que nous l'avions espéré, mais il s'agit d'une réalité qui touche mon ministère et, je crois, l'administration fédérale dans son ensemble.

**M. McMillan:** Monsieur Seaborn, vous vous rappellerez que lorsque notre Comité a étudié le budget des dépenses pour le



## [Text]

the Environment in general, I made the point that in 1979 the comprehensive audit of Environment Canada had been done by the Comptroller General, I guess, or the Auditor General. He, at that time, noted a lack of control over financial operations—what he called insufficient policy co-ordinating and planning mechanisms within the department. Many of these were to be addressed in the IMPAC, an action plan devised in 1980 in co-operation with the Comptroller General.

Basically the problem seemed to have been that there were cost overruns and, in other cases, the department estimated that it needed so much money for certain projects, but by the end of the year the department had not come close to spending the amount estimated. You have mentioned that the department, to get around the problem, was resorting more and more to going outside government and engaging the services of consultants, people in the private sector who could advise the government, specifically the department, on how to clean up its house.

• 1115

In that connection, I wonder if I could draw your attention to several items in your estimates; they may seem like picayune ones, but they seem to underscore that the possibility of the problem still exists in the context of Parks Canada programs.

For example, in the area of historic parks, there had apparently been an estimate of \$52,000 for a contribution to the World Heritage Fund. There was an expenditure of \$80,000, not \$52,000—a difference of \$28,000. There was a contribution to "co-operating associations"—I am not sure what that is—of \$250,000. It does not appear to even have been in the 1981-82 estimates, though a quarter of a million dollars was spent. There is a contribution to the Aurora and District Historical Society of \$10,000, that, too, does not appear to have been in the 1981-82 estimates. There is a federal-provincial parks conference. The estimate was \$11,500; the actual expenditure was \$12,000. It is a difference of only \$500. But in each case there appears to have been an overexpenditure of what was estimated or an expenditure that was not at all estimated.

Does that concern you? Is that par for the course?

**Mr. Seaborn:** I think, Madam Chairman, I would really have to look at each of these individually. I do not know whether there is anyone here who can give me that much detail; I certainly do not have it myself.

Yes, of course, I am always concerned if there is a cost overrun. I am, frankly, less concerned if it is a matter of a few hundred dollars in a \$12,000 item. I am more concerned about cost overruns should they occur in the larger capital projects, where large amounts of money are involved.

## [Translation]

ministère de l'Environnement dans son ensemble, j'avais fait remarquer qu'en 1979, le contrôleur général, ou était-ce plutôt le vérificateur général, avait effectué une vérification complète. À l'époque, il avait relevé le manque de contrôle sur les activités financières, ce qu'il avait appelé un manque de coordination des politiques et des mécanismes de planification au ministère. Nombre de ces questions ont été étudiées dans le cadre du PPCG et un plan d'action a été conçu en 1980 avec la collaboration du contrôleur général.

En fait, le problème semblait être qu'il y avait des dépassements de coûts, et dans d'autres cas, le ministère prévoyait avoir besoin d'une certaine somme pour certains projets, mais à la fin de l'année, le ministère n'approchait pas le montant de dépenses prévu. Vous avez mentionné que le ministère, afin de surmonter la difficulté, a eu de plus en plus recours à l'aide extérieure, qu'il a retenu les services de consultants, de spécialistes du secteur privé qui pouvaient le conseiller, lui plus particulièrement, sur la façon de remettre les choses en ordre.

Dans ce contexte, permettez-moi d'attirer votre attention sur plusieurs articles de vos prévisions budgétaires; il vous semblera peut-être s'agir de questions minimes, mais elles soulignent la possibilité que le problème existe toujours dans les programmes de Parcs Canada.

Par exemple, pour les lieux historiques, on avait apparemment prévu \$52,000 à titre de contribution au Fonds du patrimoine mondial. La dépense s'élevait à \$80,000, non pas à \$52,000—une différence de \$28,000. Il y avait une contribution aux «associations coopératives»—je ne sais pas au juste de quoi il s'agit—de \$250,000. Ce crédit ne semble pas avoir même figuré dans le budget des dépenses de 1981-1982, bien qu'on ait dépensé un quart de million de dollars. Il y a une contribution à la «*Aurora and District Historical Society*» de \$10,000, ce qui ne semble pas non plus figurer dans le budget de 1981-1982. Il y a une conférence fédérale-provinciale des parcs. On avait prévu \$11,500, la dépense réelle se montant à \$12,000. La différence n'est que de \$500. Néanmoins, dans chaque cas, il semblerait y avoir une dépense supérieure à ce qui avait été prévu ou encore une dépense qui n'avait pas été prévue du tout.

Cela vous inquiète-t-il? Ou estimez-vous cela normal?

**M. Seaborn:** Je crois, madame le président, qu'il me faudrait examiner chaque article individuellement. Je ne sais s'il y a quelqu'un ici qui puisse me donner beaucoup de détails; je sais que je ne les ai certainement pas moi-même.

Oui, évidemment, je suis toujours préoccupé s'il y a un dépassement des coûts. Franchement, je suis beaucoup moins préoccupé s'il ne s'agit que de quelques centaines de dollars, comme dans le cas des \$12,000. Je me préoccupe beaucoup plus du dépassement des coûts lorsqu'ils se produisent dans le cadre de travaux d'équipement importants, lorsqu'il s'agit de sommes considérables.

## [Texte]

You mention one—and, again, I do not have the details—the Aurora expenditure. I think it is almost inevitably the case that things do occur, things do develop, in the course of the year which may not have been foreseen a year and one half before when the estimates are first being prepared within the department. We do our best to anticipate upcoming events, but we cannot always control them. So there may have been, in that case, an excellent opportunity which we decided to take advantage of in the course of the year.

Mr. Davidson could perhaps say a word about the co-operating associations. I think this is worth drawing attention to: I consider it a rather useful adjunct to our Parks Canada work, and I think that would be interesting in itself, quite apart from the financial implications.

**Mr. McMillan:** Yes. It is a large sum; it is a quarter of a million dollars. It appears to be a category rather than a specific expenditure, yet it was not contemplated in the estimates?

**Mr. Seaborn:** Could I ask Mr. Davidson to speak about the substance and also whether or not it was contemplated in the estimates?

**Mr. Davidson:** Yes, Madam Chairman, it is, as the hon. member says, a category of expenditure. It is a program that was approved by the Treasury Board in this period, and the general answer to what you are saying is that all of these have to be approved specially by Treasury Board and I have to assume that I have sought the proper authorities for them.

The co-operating associations are, as the deputy minister said, a somewhat new idea, although it is based to some degree on experience in United States, where there have been volunteer associations, private associations, who wish to support the parks, national historic parks or the national parks, by getting into the business of producing books and pamphlets and exhibits which they develop. We give them some seed money to start with; they develop, and then they sell these products—these books, pamphlets, guides and so on—at certain national historic parks and national parks. The good thing for us is that they do our work to some degree, with much less cost, and involve a lot more people in support of the national park idea.

• 1120

**Mr. McMillan:** To your recollection, was the quarter million dollars expended included in the 1981-82 estimates?

**Mr. Davidson:** I would have to check on that. Considerable money has been spent, but I cannot remember whether it would all be in that fiscal year or whether some would be in the following fiscal year.

**The Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** I would like to ask some specific questions on a park in my riding, Pacific Rim National Park.

In 1981, there were over 600,000 visitors to Pacific Rim National Park. That is skewed a little, because it includes local traffic; so we might be around half a million people to that

## [Traduction]

Vous avez mentionné une chose—et encore une fois je n'en ai pas les détails—la dépense dans le cas d'Aurora. Je crois qu'il est presque inévitable que des choses se produisent, au cours d'une année, qui n'avaient pas été prévues un an et demi plus tôt au moment de la préparation des prévisions budgétaires au ministère. Nous faisons de notre mieux pour prévoir les événements, mais nous ne pouvons pas toujours les contrôler. Il peut se présenter, comme dans ce cas, d'excellentes occasions dont nous décidons de profiter au cours de l'année.

M. Davidson pourrait peut-être dire un mot des associations coopératives. Je crois qu'il vaut la peine de le mentionner: j'estime qu'il s'agit là d'un compliment assez utile au travail de Parcs Canada qui aurait un intérêt propre, indépendamment de l'aspect financier.

**M. McMillan:** Oui. La somme est considérable; il s'agit de \$250,000. Il semblerait s'agir d'une catégorie plutôt que d'une dépense précise, pourtant on ne l'avait pas envisagée dans le budget?

**M. Seaborn:** Puis-je demander à M. Davidson de vous expliquer le fond de la chose et de vous dire si on avait envisagé ces dépenses dans le budget?

**M. Davidson:** Oui, madame le président, il s'agit bien, comme l'a dit l'honorable député, d'une catégorie de dépense. Il s'agit d'un programme approuvé par le Conseil du Trésor au cours de cette période, et on peut dire d'une façon générale, en réponse à ce que vous dites, que toutes ces dépenses doivent être approuvées expressément par le Conseil du Trésor et je peux présumer avoir obtenu les autorisations voulues.

Les associations coopératives sont, comme l'a dit le sous-ministre, une idée assez nouvelle, bien que fondée jusqu'à un certain point sur l'expérience américaine, ou des associations bénévoles, des associations privées, qui désirent appuyer les Parcs, les lieux historiques nationaux ou les parcs nationaux, en préparant des livres, des dépliants et des expositions. Nous leur accordons des crédits pour démarrer; ils conçoivent et ensuite vendent leurs produits—livres, dépliants, guides, etc.—dans certains lieux historiques et parcs nationaux. Ce qui est intéressant pour nous, c'est que jusqu'à un certain point, ils font notre travail, à un coût moindre, et rallient un plus grand nombre de gens à l'idée des parcs nationaux.

**M. McMillan:** D'après vous, cette dépenses de \$250,000 figurait-elle au budget de 1981-1982?

**M. Davidson:** Il me faudrait vérifier. Des sommes considérables ont été dépensées, mais je ne me souviens pas si le tout a été dépensé au cours de cette année financière ou si une certaine partie a été dépensée au cours de l'exercice suivant.

**Le président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** J'aimerais poser quelques questions précises sur un parc de ma circonscription, le parc national Pacific Rim.

En 1981, le parc national Pacific Rim a accueilli plus de 600,000 visiteurs. C'est un peu faussé puisque l'on inclut dans ce chiffre la population locale; nous avons donc peut-être

*[Text]*

park. An interpretation centre—at least the structure—has been in place for a year and a half or two years now, but there is nothing inside. The construction stopped after the structure itself—which is made out of west coast timber and is really a beautiful structure. I am just wondering if the exhibits for the inside of that structure are in the process of being collected, if any work is being done in the interior. I think it is fairly important that people who get to Pacific Rim National Park get the opportunity to understand a little about the flora and the fauna, both on land and in the sea.

Maybe that quick question: is an allocation being given to the finishing of the interpretation centre, including the inside structure?

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I hope Mr. Davidson can tell us exactly where we are on completing that project. I visited Pacific Rim last summer myself and saw the building he refers to. It is going to be a very handsome and indeed a very exciting one, and one very much in keeping with the local woods and surroundings. I believe we have some work planned for starting the interior work this year.

Mr. Davidson, can you help me on that?

**Mr. Davidson:** Yes, Madam Chairman. I suppose partly as a result of discussions on it here last year, we advanced it a bit. We are spending some money this year and a submission is before the Treasury Board now with the intent of advancing it from 1984 to 1983 and completing the work next year.

**Mr. Miller:** I would hope that any representations you might be able to make to Treasury Board would be very strong, because I think it is quite important that we have that interpretation centre and the exhibits, the films, because people really do not get an opportunity to see what is under the sea in that area and there is just a tremendous array of organisms that I think people would really find exceptional. And many people do not get back to Pacific Rim. They come from a long way to get to the west coast and they do not have the opportunity, really, of seeing everything there is to see at the moment. So I thank you for any efforts you can make along those lines.

The National Provincial Parks Association of Canada have been very critical of the pace of negotiations in acquiring land in Pacific Rim National Park. The park has apparently no national status; there is no legal status to the park because it has not been gazetted, as a result of not having all the land. Thirty per cent of phase one is all we have acquired, and we have yet to deal with the Nitinaht triangle and that problem.

First, what is the status of the park? Do we have some difficulty in having that gazetted, and what problems might we run into if we do not finish negotiations with the Province of British Columbia and the other land owners in Pacific Rim National Park?

*[Translation]*

accueilli un demi-million de visiteurs. Un centre d'interprétation—du moins l'édifice—est en place depuis un an et demi ou deux ans maintenant, mais il n'y a rien à l'intérieur. La structure montée, on a mis fin aux travaux—il s'agit vraiment d'une structure magnifique en bois de la côte Ouest. Je me demande simplement si on prépare les expositions qu'on présentera à l'intérieur de l'édifice, si on fait le moindre travail à l'intérieur. Je crois qu'il est assez important que les visiteurs qui viennent au parc national Pacific Rim aient l'occasion de comprendre un peu mieux la flore et la faune terrestre et aquatique.

Une question rapide: A-t-on alloué des crédits en vue de terminer le centre d'interprétation, y compris l'intérieur?

**M. Seaborn:** Madame le président, j'espère que M. Davidson pourra nous dire exactement où nous en sommes. J'ai visité le parc Pacific Rim l'été dernier, et j'ai vu l'édifice dont parle le député. Ce sera un très bel et très intéressant édifice, une oeuvre qui s'intègre très bien dans son environnement. Je crois que nous avons prévu de commencer le travail d'intérieur cette année.

Monsieur Davidson, pouvez-vous m'aider?

**M. Davidson:** Oui, madame le président. Je suppose que c'est en partie à la suite des discussions qui ont eu lieu ici l'an dernier que nous avançons un peu. Nous y avons affecté des crédits cette année et le Conseil du Trésor est saisi d'une demande visant à avancer les travaux de 1984 à 1983 en vue de terminer le travail l'an prochain.

**M. Miller:** J'ose espérer que toute demande que vous ferez auprès du Conseil du Trésor sera très ferme, car j'estime qu'il est très important que nous ayons un centre d'interprétation et des expositions, des films, car les visiteurs n'ont vraiment pas la possibilité de voir ce qui se passe sous la mer dans cette région et pourtant on y trouve une gamme extraordinaire d'organismes que le public pourrait trouver exceptionnels. Nombre de visiteurs n'ont pas la possibilité de revenir à Pacific Rim. Ils viennent de très loin pour se rendre sur la côte Ouest et ils n'ont pas vraiment la possibilité de tout voir en une seule fois. Je vous remercie donc de tout effort que vous pourriez faire en ce sens.

L'Association des parcs nationaux et provinciaux du Canada a beaucoup critiqué le rythme des négociations en vue de l'acquisition du terrain dans le parc national Pacific Rim. Le parc n'est apparemment pas doté d'un statut national; il ne possède pas non plus de statut juridique puisqu'il n'a pas été inscrit dans la Gazette du Canada, et ce parce que tout le terrain n'est pas acquis. Nous n'avons acquis que 30 p. 100 du terrain prévu à la phase 1 et il nous faut traiter du triangle Nitinaht et tout ce problème.

D'abord, quel est le statut du parc? Existe-t-il des difficultés à le faire inscrire dans la Gazette? Quel genre de problèmes pourrions-nous rencontrer si nous ne terminons pas les négociations avec la province de la Colombie-Britannique et les autres propriétaires dans le parc national Pacific Rim?



[Texte]

**Mr. Seaborn:** I think I will defer to Mr. Davidson. I have a general view of it from my visit last year, but he can perhaps be more up to date than I am.

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, we have not taken steps to establish the park formally until we have more of the lands that were intended to be in that park under the original agreement.

• 1125

As you know, year by year, by agreement with the provinces, we are assembling more of the lands in phase one. The island group has been purchased. But as you point out, the lands for the proposed Nitinaht triangle and the west coast trail have not yet been assembled for turn-over from the province to us. There is a question of the cost of those lands. They have very large, mature timber resources on them.

The province has, in a meeting, I believe last November, given us a report on an estimate of the total cost to them of turning those lands over to us. It is a complex report because some of the calculations are based on the replacement value of the timber; that is, spending money in such a way as to replace those timber resources by increased production elsewhere, if those resources were put into park. With our own forestry service, we have done some analysis of that. We have determined that there is enough economic analysis that needs to be done, so we are going out to consultants to assist us in analyzing that report. I hope that will be done by late this summer. Then we will start serious negotiations with the province.

**Mr. Miller:** The lands within the Long Beach area have, I guess, been under negotiation now for 12 years. As the time expands, the costs increase, with the exception, maybe, of the present time. Are you confident that Parks Canada and the Government of Canada have done everything they can do in order to put pressure on the provincial government to make those lands available?

There is growing concern. I think many people do not realize that it is not gazetted to incorporate a national park, but there is a growing concern among environmental groups and people on the west coast who are very supportive of the park that we may not be able to acquire all the lands. The Nitinaht triangle now is in question, for a number of reasons—the cost the provincial government has placed on that, as you have just explained. There is also a growing concern that timber could be logged off, and as the area surrounding the park is depleted of timber, then there is greater pressure put on the park resources and greater pressure to decrease the size of the park. I am happy to hear that the federal government is going to do their own analysis of the cost of that timber in the Nitinaht triangle.

[Traduction]

**M. Seaborn:** Je crois que je vais m'en remettre à M. Davidson. J'ai une idée générale de la situation grâce à ma visite de l'an dernier, mais il est peut-être plus au courant des derniers événements que moi.

**M. Davidson:** Madame le président, nous n'avons pas entrepris les démarches pour établir le parc officiellement jusqu'à ce que nous ayons acquis une plus grande partie du terrain prévu aux termes de l'entente originale.

Comme vous le savez, année après année, conformément à l'entente avec les provinces, nous réunissons de plus en plus des terrains de la Phase I. Le groupe d'îles a été acheté. Néanmoins, comme vous le faites remarquer, les terrains du triangle Nitinaht proposés et la piste de la côte Ouest n'ont pas encore été réunis pour nous être remis par la province. Tout porte sur la question du coût de ces terrains. Ils contiennent de très gros arbres adultes.

Au cours d'une réunion, en novembre dernier je crois, la province nous a remis un rapport sur les prévisions de ce qu'il lui en coûterait pour nous remettre ces terrains. C'est un rapport compliqué car certains calculs sont fondés sur la valeur de remplacement du bois; en d'autres mots, il s'agirait de dépenser de façon à remplacer ces arbres en augmentant la production ailleurs, si ces ressources deviennent partie du parc. Notre propre service des forêts a effectué certaines analyses à ce sujet. Nous avons déterminé qu'il y a suffisamment d'analyses économiques qu'il faudrait faire pour que nous fassions appel à des consultants pour nous aider à analyser le rapport. J'espère que ce sera fait à la fin de l'été. Nous commencerons ensuite des négociations sérieuses avec la province.

**M. Miller:** Les terrains de la région de Long Beach font l'objet de négociations, je crois, maintenant depuis 12 ans. Le temps se prolonge, les coûts augmentent, sauf peut-être actuellement. Êtes-vous persuadé que Parcs Canada et le gouvernement du Canada ont fait tout ce qu'ils pouvaient en vue d'exercer des pressions sur le gouvernement provincial afin qu'il vous remette ces terrains?

Les inquiétudes augmentent. Je crois que beaucoup de gens ne se rendent pas compte qu'il faut, pour incorporer un parc national, le faire figurer dans la gazette, mais les groupes sur l'environnement et les habitants de la côte Ouest qui sont très en faveur du parc s'inquiètent de plus en plus du fait que nous ne pourrions peut-être pas obtenir tous les terrains. Le triangle Nitinaht est maintenant douteux, et ce pour plusieurs raisons, dont la valeur que le gouvernement provincial y a attribué, comme vous venez de l'expliquer. On s'inquiète aussi de plus en plus de l'éventualité qu'on coupera le bois et qu'au fur et à mesure que la région entourant le parc se videra de son bois, les ressources du parc seront de plus en plus menacées et des pressions seront faites pour diminuer la superficie du parc. Je suis heureux d'entendre que le gouvernement fédéral effectuera sa propre analyse des coûts du bois dans le triangle Nitinaht.

## [Text]

Are we confident that negotiations for the Long Beach property are going to be concluded within a reasonable period of time; that is, two or three years rather than another 12 years? What are the major problems in the Long Beach acquisition of property?

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, to my knowledge, there are not major problems in the acquisition of the bulk of the Long Beach—I called them a few minutes ago, phase one, properties. I understand that most of those are to be assembled by the province before the end of this fiscal year.

**Mr. Miller:** And then the federal government will compensate the province?

**Mr. Davidson:** Yes, and there are some moneys in the estimates, as you know, to purchase those lands. So I would think that that part, phase one, will be largely in hand in the next few months. To my knowledge, there is no particular problem on that. I think the province is now working fast and hard at assembling all the land.

**Mr. Miller:** Okay. Phase three is the Nitinaht triangle. Are there any formal agreements with the province that this will, indeed, become part of the park, or is the province sort of hedging its bet to some extent by not having signed any formal agreement to include that in the park and to assemble those lands?

**Mr. Davidson:** No. In the agreement those lands are formally recognized to be part of the park. It is the intention that they be part of the park, both the west coast trail lands and the Nititinaht triangle lands.

**Mr. Miller:** I think, Madam Chairman, those are all the questions I have at the moment. Thank you very much.

**The Chairman:** Your time was just about up.

Mr. Cyr.

• 1130

**Mr. Cyr:** Merci, madame le président.

Premièrement, je voudrais remercier les agents de Parcs Canada et tous ceux de Parc Forillon d'avoir aménagé la route d'accès entre Cap-des-Rosiers et le havre, cette route qui conduit au Cap Bon Ami. C'est un chef-d'oeuvre, madame le président, et je voudrais en remercier tous les responsables.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** On nous invite?

**Mr. Cyr:** Oui . . .

Madame le président, les Canadiens ont accueilli avec joie, et par des cérémonies grandioses, la Constitution de 1982 en fin de semaine. Nous avons écrit une belle page de l'histoire de notre pays. Est-ce que Parcs Canada a l'intention, dans ses programmes au cours de l'année 1982, dans ses parcs, de souligner cet événement par des activités quelconques ou de l'information aux touristes et même aux gens de la région qui visitent ces parcs?

## [Translation]

Pouvons-nous dire que les négociations sur le terrain de Long Beach se termineront dans des délais raisonnables, c'est-à-dire dans deux ou trois ans et non pas dans 12 ans? Quels sont les principaux problèmes que vous avez rencontrés dans l'acquisition des terrains de Long Beach?

**M. Davidson:** Madame le président, à ma connaissance, il n'existe aucun grave problème à l'acquisition du gros de Long Beach . . . je les ai nommés il y a quelques instants, les terrains de la Phase I. Je me suis laissé dire que la plupart de ces terrains seront réunis par la province avant la fin de la présente année financière.

**M. Miller:** Et alors le gouvernement fédéral indemniserait la province?

**M. Davidson:** Oui, des crédits figurent dans les prévisions, comme vous le savez, en vue de l'achat de ces terrains. Je penserais donc que cette partie, la Phase I, sera largement terminée au cours des prochains mois. À ma connaissance, il n'y a aucun problème particulier. Je crois que la province travaille actuellement rapidement et fermement à réunir tout le terrain.

**M. Miller:** Très bien. La Phase III est constituée par le triangle Nitinaht. Existe-t-il des ententes officielles avec la province selon lesquelles, en fait, ce terrain fera partie du parc ou est-ce que la province se protège en quelque sorte en ne signant aucune entente officielle visant à inclure ces terrains dans le parc ou à les réunir?

**M. Davidson:** Non, dans l'entente, ces terrains sont officiellement reconnus comme faisant partie du parc. L'intention est qu'ils fassent partie du parc, les terrains de la piste de la côte Ouest et les terrains du triangle Nitinaht.

**M. Miller:** Je crois, madame le président, que c'est tout pour l'instant. Merci beaucoup.

**Le président:** Votre temps était presque écoulé.

Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

First of all, I would like to thank Parks Canada and Forillon Park officers for developing the road between Cap-des-Rosiers and Cap Bon Ami. It is a masterpiece, Madam Chairman, and I would like to thank all those who are responsible for that.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Are we invited?

**Mr. Cyr:** Yes . . .

Madam Chairman, Canadians were very happy to witness, last weekend, the patriation of their 1982 constitution. We can be proud of this chapter of history that we have just written. I would like to know whether Parks Canada intends, within its activities for 1982, to commemorate this event through any activities or special information to tourists and even local residents?

## [Texte]

**M. Seaborn:** Autant que je sache, on n'a pas l'intention de fournir des renseignements autres que ceux qui touchent les parcs eux-mêmes. Normalement, c'est le genre d'information que nous faisons, et nous donnons rarement aux visiteurs des renseignements sur d'autres sujets.

**M. Cyr:** Merci.

Le poste de directeur du Parc Forillon est présentement vacant, et je crois comprendre qu'on a lancé un concours ouvert au personnel de la Fonction publique. Depuis l'ouverture de ce parc, nous avons eu, je pense, quatre ou cinq directeurs; d'ailleurs, l'un d'eux est ici. Est-ce que Parcs Canada a l'intention de favoriser la nomination d'un Gaspésien ou d'une Gaspésienne à ce poste de directeur du Parc Forillon?

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I will ask Mr. Davidson if he knows where we are on the staffing of the position of director for Forillon Park but I think, in general, we do not recruit on quite as restricted a basis as might be suggested by that question. Mr. Davidson.

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, as Mr. Cyr says, there was a competition and a board was held I think only within the last 10 days. The board will have rated the applicants, but I do not know who the winner is. I suppose even if I did, I would not be able to say until the Public Service Commission has made its selection. But it will be filled very shortly.

If I may just comment on the other point you made, there have been perhaps too many different directors at Forillon, superintendents, and I think that was due to some unfortunate circumstances. We hope there will be more stability there from now on in superintendents. They should be there longer than some of them have been.

**M. Cyr:** Merci.

Est-ce qu'il y a des études en cours dans la province de Québec en vue de l'acquisition de nouveaux sites historiques? Si c'est le cas, est-ce que vous prévoyez l'acquisition de bâtisses ou de terrains au cours des prochaines années pour l'aménagement de nouveaux sites historiques canadiens à l'intérieur de la province?

**M. Seaborn:** Est-ce que je peux demander à M. Henri Têtu, qui est directeur des lieux et des parcs historiques nationaux de répondre à cette question?

**M. H. Têtu (directeur, Direction des lieux et des parcs historiques nationaux, Parcs Canada):** M. Cyr connaît sans doute très bien la procédure qui veut que les projets soient d'abord soumis à la Commission des lieux et monuments historiques du Canada qui a pour mission de conseiller notre ministre sur les endroits, les événements, les personnages de portée nationale.

• 1135

Alors, la première partie de mes réponses c'est ceci: on a couramment des demandes qui nous sont présentées, et au fur

## [Traduction]

**Mr. Seaborn:** As far as I know, we do not intend to offer any information other than that related to the parks themselves. This is what we usually do and we rarely give visitors any information about other subjects.

**Mr. Cyr:** Thank you.

Presently, the position for manager of Parc Forillon is vacant and I understand that the competition is open to the employees of the Public Service. Since the opening of this park, we have had four or five managers; one of them is here, by the way. I would like to know whether Parks Canada intends to support the nomination of a Gaspé resident to this position of manager of Parc Forillon?

**M. Seaborn:** Madame le président, je vais demander à M. Davidson de vous dire où nous en sommes en ce qui concerne la dotation du poste de directeur du parc Forillon mais, de façon générale, notre recrutement ne se fait pas en fonction de critères aussi limités que la question le suggère. Monsieur Davidson.

**M. Davidson:** Madame le président, il est exact qu'un concours a été lancé et qu'un comité de sélection a été créé au cours des dix derniers jours. Ce comité a dû coter les différents candidats, mais je ne sais pas encore qui a été choisi. Même si je le savais, je ne pourrais pas vous le révéler tant que la Commission de la Fonction publique n'a pas entériné cette sélection. Je peux vous dire cependant que ce poste sera comblé très prochainement.

Vous avez également mentionné le nombre assez élevé de directeurs et de surintendants qui se sont succédés au parc Forillon. Je pense que cela est dû à des circonstances plutôt regrettables. Nous espérons que cette situation sera plus stable à l'avenir et que les nouveaux surintendants resteront plus longtemps que certains de leurs prédécesseurs.

**Mr. Cyr:** Thank you.

I would like to know whether studies are being made in the province of Quebec about the acquisition of new historical sites. In the affirmative, I would like to know whether you intend to buy buildings or lands within the next few years, for the development of new Canadian historical sites within the province?

**Mr. Seaborn:** I will ask Mr. Henri Têtu, who is the Director of National Historical Sites and Parks, to answer your question.

**Mr. H. Têtu (Director of National Historical Sites and Parks, Parks Canada):** Mr. Cyr knows very well that such projects must first be submitted to the Canadian Historical Sites and Buildings Commission, which is to advise our minister about places, events and persons of a national scope.

To answer the first part of your question, I would say that several applications have been made to us and, with more and



**[Text]**

et à mesure que les études sont complétées, nous soumettons ces cas à la commission. Une fois que la commission se sera prononcée et que le ministre aura accepté la recommandation, c'est là que le rôle de Parcs Canada intervient.

Je dois ajouter que dans le cas spécifique du Québec, comme M. le député le sait sans doute, il y a des contraintes particulières: c'est que la plupart des sites les plus intéressants ont aussi attiré l'attention de la province de Québec et dans la plupart des cas ils ont aussi été déclarés ces sites en vertu de leurs lois. Ce qui nous crée des problèmes sur le plan acquisition. Les propriétaires étant liés par la Loi des biens culturels du Québec, cela nous crée des complications. Je pourrais vous citer le cas de la maison Papineau à Montréal que l'on a finalement réussi à acquérir, mais seulement après que le Québec eût permis aux propriétaires de le céder au gouvernement canadien. Alors, c'est une contrainte réelle, en réponse à votre question spécifique à propos de la province de Québec.

**M. Cyr:** Merci. Madame le président, je constate à la page 8-35 du Budget des dépenses qu'il est fait mention de l'aménagement d'un centre administratif à Forillon. Ce projet est prévu depuis plusieurs années et on prévoit y dépenser la somme de \$50,000 cette année. En quoi consiste ces travaux de \$50,000 et en quelle année prévoyez-vous que ce centre sera en opération?

**Mr. Seaborn:** Il faut que je demande à M. Davidson s'il est au courant de cela ou à un de ses collaborateurs et de nous fournir les détails en ce qui concerne la construction du centre à Forillon.

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, Mr. Cyr. I have before me the amounts for *Le Centre administratif*, but I do not know the year in which it will be finished. However, since a considerable amount is shown in the present estimates, that is about two thirds of the cost, I think it will be finished in the next fiscal year, the one following on this one.

I think what I had better do is send you a written answer on that, because I am not sure of the years in which the money will be spent.

**M. Cyr:** Merci, monsieur le président.

Une dernière question, madame le président. Parcs Canada fait un appel d'offres, par l'entremise d'Approvisionnement et Services, pour le nettoyage du parc Forillon, soit la coupe du gazon et l'entretien. Et depuis quelques années, les sous-entrepreneurs nous viennent d'une distance de 250, 300 milles: Rivière-du-Loup, Rimouski, pour venir travailler en Gaspésie lorsque nous avons des entrepreneurs locaux qui peuvent faire le travail. Savez-vous que cela crée beaucoup de problèmes parce que ces gens-là arrivent avec quelques tondeuses; ils vont embaucher un jeune étudiant, ils vont embaucher un type qui cherche du travail et l'on abuse souvent de ces personnes. Durant la saison de trois ou quatre mois, l'entrepreneur peut avoir sur une période de cinq jours un roulement d'une quinzaine de personnes. Est-ce qu'il n'y aura pas possibilité que Parcs Canada demande à Approvisionnement et Services qu'il limite ces appels d'offres au secteur de Gaspé afin d'éviter ces contraintes que nous rencontrons régulièrement? Je crois qu'à

**[Translation]**

more studies being completed, we submit those applications to the commission. When the latter has made its recommendation and when the minister has accepted it, Parks Canada will have a role to play.

I must add that, as far as Quebec is concerned, the Honourable Member knows very well that there are some particular constraints, because many of the most interesting sites have also drawn the attention of the province which, in most cases, has designated these sites under its own legislation. This is indeed a problem for us as far as acquisition is concerned, since the owners are bound by *la Loi des biens culturels du Québec*. There is the example of the Papineau House, in Montreal, which we have finally been able to buy, that the Government of Quebec had to previously allow the owners of this house to sell it to the Canadian Government. It is a real constraint and I hope this answers your question.

**Mr. Cyr:** Thank you. Madam Chairman, I see on page 8-34 of the blue book that the development of an administrative centre in Forillon is mentioned. This project was planned several years ago and a vote of \$50,000 is provided this year. What is it for? When is the center going to start operating?

**Mr. Seaborn:** I will ask Mr. Davidson or one of his officials to answer your question or give you any details concerning the building of this center in Forillon.

**M. Davidson:** Monsieur Cyr, j'ai devant moi le budget prévu pour le centre administratif mais je ne sais pas quand les travaux seront terminés. Toutefois, étant donné que le crédit de cette année représente à peu près les deux tiers des investissements nécessaires, je suppose que les travaux se termineront au cours du prochain exercice financier.

Je crois qu'il vaudrait mieux que je vous envoie une réponse écrite à ce sujet, car je ne sais pas quelle année précisément ces dépenses seront engagées.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

This will be my last question. Parks Canada is tendering, through Supply and Services, for the cleaning, the lawn mowing and the upkeep of the Forillon Park. For a few years, subcontractors have been coming for 250 or even 300 miles, like Rivière-du-Loup or Rimouski, to do this job in the Gaspé area, while we have local contractors who could do that. This situation creates a lot of problems because these people come to the Gaspé area with some lawn mowers and they hire a young student looking for work; yet, there is a lot of abuse. During this period of three or four months, the contractor may hire up to 15 people within five days. Could Parks Canada ask Supply and Services to limit the tender to the Gaspé area, in order to avoid that kind of constraints which are so frequent? In several instances, the tenders stated that the contractor had to be on the job on the 20th or the 25th of May, and he would not get there until the 10th or the 15th of June.

**[Texte]**

quelques reprises les appels d'offres disaient que l'entrepreneur devait être sur place le 20 mai ou le 25 mai et il n'arrivait que le 15 juin ou le 10 juin.

Donc, les entrepreneurs locaux qui eux avaient peut-être présenté une offre de \$200 ou \$400 de plus pour obtenir le contrat ont dit: si nous avions débuté le 15 juin au lieu du 20 mai, nous aurions pu faire le travail pour le montant demandé.

• 1140

Donc, je demande s'il serait possible pour Parcs Canada de limiter cet appel d'offres aux gens de la région immédiate du parc Forillon.

**Mr. Seaborn:** I will ask Mr. Davidson to say a word, and then I think he might want to call on Mr. Yeates, who could give a little more detail about a subject which is applicable in many parts of the country, of course.

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, it is an issue that arises in a number of parks with local contracting. The only thing I was going to say as a generality is that there is a good deal of law and regulations and policies in contracting, tendering, and we are bound by those and of course must follow them. But I might ask Mr. Yeates if he could give more detail about what discretion we have in matters of confining the area of contracting tender.

**Mr. G. A. Yeates (Director General, Parks Canada, Department of the Environment):** Generally speaking, when we go to contract we tend to specify within the contract an intent to employ locals in the work that is appropriate to them. Unfortunately, in the tendering process we are obliged by the Treasury Board regulation regarding contracting to go out for pre-tender; that is, to make it available to any one who can compete to do the work in that region. We are fairly limited in the kinds of constraints we can place on it, other than those we can identify as being day-labour types of activity, where we would expect the people to live in and around that particular activity so that we could reduce the cost of transporting a number of people to the job. But generally speaking, we have to go for the lowest bidder to undertake the contracts on our behalf.

**M. Cyr:** Merci.

**Le président:** Merci de votre question, monsieur Cyr. Monsieur Oberle.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, just a couple of brief questions to the deputy minister. He is aware of the fact that on a previous occasion I have discussed with him and his officials here, and indeed with the minister, the general parks policy on how our forests are treated in the park and the general philosophy of the commercial value of the forests in the parks and the protection of what is infinitely the most important resource base in the park, which is usually trees. I know we have some other parks whose main feature is not trees, but

**[Traduction]**

Consequently, local contractors whose bids may have been \$200 or \$400 higher, were complaining that, if they had been allowed to start the work on the 15th of June instead of the 20th of May, they would have been able to do it for the requested amount.

So, I wonder if Parks Canada could not restrict this call for tender to the immediate area surrounding Forillon Park.

**M. Seaborn:** Je laisse la parole à M. Davidson. Ensuite, M. Yeates pourra peut-être vous donner quelques précisions à ce sujet qui touche de nombreuses régions du pays.

**M. Davidson:** Madame le président, cette question des contrats locaux se pose pour un certain nombre de parcs. Il faut dire dès le départ qu'il existe beaucoup de règlements, de législations et de politiques régissant l'adjudication des contrats, et les appels d'offres; nous sommes liés par toutes ces règles que nous devons respecter. M. Yeates peut quand même nous donner certaines précisions quant à la discrétion que nous avons pour limiter la région dans laquelle est fait un appel d'offres.

**M. G. A. Yeates (directeur général, Parcs Canada, ministère de l'Environnement):** En règle générale, lorsque nous devons recourir à la méthode des contrats, nous précisons que l'entrepreneur doit chercher à employer le plus de personnes possible qui demeurent sur place pour un travail approprié. Malheureusement, pour ce qui est du processus d'appels d'offres, nous sommes liés par le règlement du Conseil du Trésor régissant l'adjudication des contrats en ce sens que nous devons faire un appel préalable d'offre; c'est-à-dire que nous devons offrir le travail à toute personne qui peut le faire dans la région. Nous avons une marge de manoeuvre plutôt étroite pour ce qui est de l'imposition de conditions, sauf pour les travaux journaliers, pour lesquels les travailleurs embauchés vivent habituellement dans la région immédiate si bien que nous pouvons réduire le coût du transport des employés vers le lieu de travail. Mais en règle générale, nous devons accorder le contrat à l'entrepreneur qui présente la soumission la moins élevée.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Cyr. Mr. Oberle.

**M. Oberle:** Madame le président, j'aimerais poser quelques petites questions au sous-ministre. Il sait que nous avons déjà discuté ici avec lui et les fonctionnaires de son ministère, et en fait avec le ministre, de la politique générale des parcs en ce qui a trait aux forêts; nous avons également discuté de la philosophie générale quant à la valeur commerciale des forêts dans ces parcs ainsi que de la protection de ce qui est de loin la ressource la plus importante des parcs, c'est-à-dire les arbres. Je sais qu'il existe d'autres parcs dont la ressource principale

## [Text]

certainly in most of the parks it is the tree that provides the backdrop for the aesthetic and other values that are inherent in our parks.

I always find there is a great misunderstanding among—and I am not suggesting the deputy minister misunderstands—but certainly the general public and those who are concerned about the world around us and our environment seem to think a tree is something one has to protect. They seem to ignore—that is the general attitude, that a tree is a living thing and it will grow and it will decay and it will die and it will be of no value to anyone, including the park. I am becoming increasingly concerned over the fact that the health of our forests is greatly endangered throughout the country—acid rain, over-harvesting, and of late we have the experience in Nova Scotia and Newfoundland and the Maritimes, but now increasingly so in British Columbia and in the great parks in Alberta, where we have a very serious infestation of insects and other diseases. What is with the new organisation in the department, what consideration has been given? What say do the forest scientists have in your department? In any other country that I know of where they have parks of the type that we have, these are maintained by doing some selective logging; in other words, costly as it may be—it certainly would not be a money-making proposition but it would add the human factor to the parks: doing some selective logging, clearing out old and decayed trees or ripe trees, let us say that, and making room for new growth.

• 1145

What co-ordination is there between the new assistant deputy minister of forestry and his people, and the parks people to assure the general health of our trees in the forests. I shudder to think what Banff and Jasper National Parks would look like if indeed, and the possibility is there, the spruce trees would be eaten up by bugs. It would be a matter of two or three years before fire would literally destroy the parks. I do not want to be an alarmist, but it is a very serious matter. What co-ordination is there and what thought has been given to assuring that our parks will not fall prey to these insect disease infestations. What thought has been given to adding a commercial or human aspect to some of our parks? I am not saying all of them and certainly this type of feature would not lend itself to most areas of our parks.

Some of us have visited Forillon park, where as a first experiment we added the human factor, the fisheries to the park which is one of the key attractions, in my opinion at least, if it is properly done. Could forestry be a key attraction in a park if it were properly organized and people could actually see what makes a forest grow and what benefits to mankind our forests provide. That is a pretty broad question but I would like Mr. Seaborn to respond to it.

**Mr. Seaborn:** I will ask Mr. Davidson, who has been longer associated with the park's administration, to elaborate on this.

## [Translation]

n'est pas les arbres mais dans la majorité des parcs, c'est la forêt qui constitue en fait la valeur esthétique, pour ne nommer que celle-là, de nos parcs.

Je m'étonne toujours de l'absence de compréhension parmi le grand public et les personnes qui se préoccupent du milieu qui nous entoure—je ne dis pas que le sous-ministre ne comprend rien—on semble dire en fait qu'il faut protéger tous les arbres. On semble ignorer, c'est l'attitude générale, qu'en fait un arbre est une chose vivante qui pousse, qui se détériore et qui doit mourir et que si on n'y fait rien, cet arbre n'a aucune valeur. La santé de nos forêts est de plus en plus menacée partout dans le pays par les pluies acides, l'abattage intempestif, sans compter la prolifération d'insectes et de maladies des arbres, qui se produit depuis quelque temps en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et dans les provinces Maritimes mais qui commence également en Colombie-Britannique et dans les parcs de l'Alberta. A-t-on étudié cette question dans le contexte de la nouvelle organisation du ministère? Les ingénieurs en foresterie de votre ministère sont-ils écoutés? Dans tous les autres pays où il existe des parcs semblables aux nôtres, on procède à l'abattage sélectif; autrement dit, on abat certains arbres âgés ou en mauvais état pour que les jeunes poussent, puissent profiter. Cette proposition n'est très certainement pas rentable mais grâce à cela, on ajouterait un certain facteur humain à nos parcs.

J'aimerais savoir s'il existe une certaine coordination entre le nouveau sous-ministre adjoint chargé des forêts et ses services et le service des parcs pour veiller à la santé globale des arbres. Je frissonne à l'image possible des parcs nationaux de Banff et de Jasper si la tordeuse du bourgeon de l'épinette continuait à faire des ravages. Il ne faudrait que deux ou trois années pour que l'incendie ne détruise complètement les parcs. Je ne veux pas sonner l'alarme inutilement, mais il faut étudier cette possibilité. Existe-il une certaine coordination entre vos services et a-t-on pensé à prendre des mesures pour protéger les parcs contre la prolifération des insectes. A-t-on pensé à ajouter un aspect humain ou commercial à certains de nos parcs? Je ne parle pas de l'ensemble des parcs car, de toute évidence, cet aspect commercial ou humain ne serait pas approprié dans certains parcs.

Certains d'entre nous ont visité le parc Forillon où l'on a justement, à titre d'expérience, ajouté ce facteur humain, c'est-à-dire qu'on peut aller à la pêche dans ce parc et c'est-là une des principales attractions, si la pêche est bien régie. Serait-il possible que la forêt devienne une attraction principale d'un parc; on pourrait organiser une belle exposition permettant aux gens de comprendre comment pousse un arbre et quels sont les avantages qu'offre une forêt. Je sais que ma question est très vaste mais j'aimerais savoir ce qu'en pense M. Seaborn.

**M. Seaborn:** Je demanderai encore à M. Davidson, qui travaille depuis plus longtemps que moi à l'administration des



## [Texte]

I think my most general answer is that by and large our purpose and objective in the national parks is to maintain a natural conservation approach, some part of which is letting the natural processes take their course. The natural process, of course, does include some infestation by insects and other diseases; it does include fire on occasion and the eventual and slow recovery, of course, from those events. We have however, as I am sure the member knows, felt that we that we have had to make some correction, some modification in that general approach when forest insects or diseases affecting the trees within the park run the risk of spreading over to adjoining land, provincial or other Crown land, private land, which is there for normal commercial exploitation.

There we accept the necessity of taking certain actions, be it spraying or whatever, to try to minimize the spread to the neighbouring land outside the park lands. Mr. Reid, I think, made mention of a collaborative program between the Canadian Forestry Service, and that is where the expertise most certainly lies in these matters, and Parks Canada, for those purposes. I am not aware that we have given thought to your suggestion of trying to display the process of a managed forest as opposed to a natural recurring forest in our parks. We certainly do have some displays which show the natural process of forestry. I do not know that we have given thought to the other, but I will ask Mr. Davidson about that. You may want to elaborate on what I have said.

• 1150

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, as an answer to the first part of the question you raised, our relationships with the forestry service of the department are very close. They are our advisers on forest management. It is not as if we are over here and they are over there. They provide forest management advice and forest research for a large part of the forest lands of Canada that are managed for fibre production, for commercial production. They also provide advice for the national parks, which are managed on a different policy basis altogether, as you point out. They are managed on the basis that in those parks the natural processes should go on.

That is overlain by the so-called good-neighbour policy, whereby if natural processes within the park threaten forests outside those parks that are managed for different purposes, we should take special management measures—as we are doing, for example, in regard to the mountain pine beetle.

But I would argue that foresters throughout the world do support the idea of setting aside, in preserves or national parks, 2, 3, 4, 5 per cent of a total forest area as an area in which natural processes go on and through which natural processes over the long run can be better understood—which can serve for research purposes, which can serve for comparison purposes with forests managed in other ways, which can serve for protection of gene pools, and so on. I think one would find that most foresters would say that that is a good thing to do. We should not be utilizing all our forests for the maximum fibre or

## [Traduction]

parcs, de donner certaines précisions. Je peux cependant vous répondre en termes généraux. Pour ce qui est des parcs nationaux, nous cherchons surtout à en assurer la conservation, ce qui inclut les phénomènes naturels. Ceux-ci comprennent, c'est bien évident, la propagation de maladies par des insectes; cela comporte également les incendies occasionnels et ensuite, bien sûr, la reforestation lente. Cependant, comme le député le sait sûrement, nous avons pensé devoir prendre certaines mesures; nous avons pensé qu'il fallait un peu rajuster notre tir lorsque les insectes ou les maladies des arbres du parc risquent de s'étendre aux terres connexes, que ce soit des terres de la Couronne, des terres de la Province ou même des terres privées exploitées commercialement.

Dans ces cas particuliers, nous avons reconnu qu'il faut prendre certaines mesures, que ce soit la pulvérisation des arbres ou autre chose, pour essayer de limiter la prolifération des insectes sur les terres voisines. M. Reid a parlé d'un programme de collaboration entre le Service canadien des forêts, où se retrouvent les experts en ces domaines, et les Services des parcs. Je ne sais pas si on a étudié la possibilité de donner suite à votre suggestion, c'est-à-dire de démontrer le processus de gestion d'une forêt par rapport à une forêt laissée à elle-même. Je sais que nous avons certaines expositions montrant le processus naturel de la croissance des arbres. Je ne sais pas si nous avons songé à l'autre possibilité, mais je demanderai maintenant à M. Davidson d'apporter des précisions.

**M. Davidson:** Madame le président, pour répondre à la première partie de la question, nous entretenons des liens très étroits avec les service des forêts. C'est notre conseiller sur la gestion forestière. Nous ne sommes pas chacun de notre côté. Ces services offrent des conseils sur la gestion forestière et effectuent des recherches pour une grande partie des terres forestières du Canada qui sont exploitées du point de vue commercial. Ils offrent également des conseils sur les parcs nationaux, qui sont gérés selon une politique tout à fait différente, comme vous le dites. Leur gestion est fondée sur le principe qu'il faut maintenir les processus naturels dans ces parcs.

A cela s'ajoute la politique qu'on appelle de bon voisin, selon laquelle, si les processus naturels dans le parc menacent les forêts à l'extérieur, forêts gérées à des fins différentes, nous devons prendre des mesures de gestion spéciales, comme nous le faisons, par exemple, dans le cas du dendroctone du pin ponderosa.

Toutefois, je maintiendrais que dans le monde entier, des exploitants de forêts appuient l'idée de mettre de côté, dans des réserves ou parcs nationaux, deux, trois, quatre ou cinq p. 100 de la forêt globale, afin que les processus naturels y demeurent intouchés et qu'on parvienne ainsi à mieux les comprendre, à y effectuer des recherches et faire des comparaisons avec les forêts gérées d'autres façons, ce qui pourrait servir à la protection génétique, etc. Je crois que la plupart des exploitants en conviendraient. Nous ne devrions pas exploiter au maximum toutes nos forêts. En fait, comme vous le savez probablement,



*[Text]*

commercial production. In fact, as you probably well know, there is a great deal of pressure to set up more preserves in the tropical forests, where few exist now, and because of which there is a threat that much of the underlying basis of good forestry may be lost because there are no natural areas preserved at all.

In our policy we are not alone. There are over 100 national park systems in the world and many of them subscribe to the international standards; those are IUCN standards, which require a natural process policy to be followed.

I can assure you that it is not because we are in different worlds that we simply have different policies, but foresters advise on policies for both types of area.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Oberle:** Madam Chairman, I would not be able—because I do not have it in front of me—to quote from the manuals and the standards that have been established internationally, but I am rather startled by the fact that both witnesses can say that the general policy of Parks Canada would be to allow these natural processes to take place. That is quite a valid argument if one restricts those natural processes to the normal decay, to the normal life cycle of a tree. But when you include fire, insect and disease, you are talking about something quite different. There is no mystery about that. When a fire starts, it burns up your trees and one does not have to study what happens after that, because we have many fires every year and the horrible consequences of these natural disasters, in a country like ours, are quite evident. You do not have to set aside 5 per cent of our forest land to study the effects of fire in our forests and I am startled that you would include these kinds of . . . I would think you would want to check that out with the foresters in the department and in the forest science community generally.

I can see that we would set aside 5 per cent of our forests to allow the natural decay and all its consequences and to the ecosystem to continue; that is a worthwhile exercise. One needs to know what the nutrients are of decay and how they add to the general value of the forest floor. But certainly when you add the unnatural factors . . .

It reminds me of a story of the priest who met with the gardener and made the argument that he should, instead of working in his garden on Sundays, go to church, because only in partnership with God can you enjoy these benefits of nature and we have the right to intervene with nature. The gardener said to the priest: You should have seen this place when the Lord managed it himself, there is a requirement for me to be here and help nature along.

• 1155

I happen to think there is a requirement and indeed a duty for us to help nature even in our parks. All of us, I am sure, have travelled in other parts of the world and the great forests of Europe that are managed in that way, the parks that are

*[Translation]*

d'aucuns exercent de grandes pressions pour que l'on crée plus de réserves dans les forêts tropicales, où elles sont rares, ce qui risque de nuire à une bonne exploitation forestière, parce qu'aucune région naturelle n'est préservée.

Nous ne sommes pas les seuls à adopter cette politique. Il y a plus de 100 réseaux de parcs nationaux dans le monde et bon nombre d'entre eux souscrivent à des normes internationales, les normes IUCN, exigeant qu'une politique des processus naturels soit suivie.

Je puis vous assurer que ce n'est pas parce que nous sommes dans des mondes différents que nous devons nécessairement suivre des politiques différentes, mais le service des forêts nous conseille sur les politiques adoptées dans ces deux domaines.

**Le président:** Merci.

**M. Oberle:** Madame le président, je ne pourrais pas, car je ne les ai pas ici, citer les manuels et les normes qui existent à l'échelle internationale, mais je suis étonné que les deux témoins puissent dire que la politique de Parcs Canada est de permettre l'évolution de ces processus naturels. C'est un argument tout à fait valable si l'on restreint ces processus naturels à la dégradation normale, au cycle de la vie normale d'un arbre. Mais si l'on inclut les incendies, les insectes et les maladies, il s'agit de quelque chose de tout à fait différent. Cela n'est pas un mystère. Une fois l'incendie commencé, il dévore tous vos arbres et il n'est pas nécessaire d'étudier ce qui se produit après, parce que nous avons bien des incendies chaque année, et leurs conséquences horribles sont évidentes. On n'a pas besoin de réserver 5 p. 100 de nos terres forestières pour étudier les effets de ces incendies, et je m'étonne que vous incluez ce genre de . . . Il faudrait que vous revérifiez auprès des experts en sciences forestières des ministères et de la communauté en général.

Je puis comprendre que l'on réserve 5 p. 100 de nos forêts pour étudier les conséquences de la dégradation naturelle et l'évolution de l'écosystème, c'est un exercice valable. Il faut connaître les éléments nutritifs libérés par la dégradation et leur effet sur la valeur du tapis forestier. Mais lorsqu'on introduit des facteurs qui ne sont pas naturels . . .

Cela me rappelle l'anecdote du prêtre qui rencontre un jardinier et lui dit qu'il devrait aller à la messe le dimanche plutôt que de s'occuper de son jardin, parce qu'on ne peut jouir de la nature qu'en collaboration avec Dieu. Le jardinier lui a répondu: vous auriez dû voir cet endroit lorsque le Seigneur s'en occupait tout seul; il faut que je sois ici et donne un coup de main à la nature.

Non seulement c'est nécessaire, mais c'est notre devoir de venir en aide à la nature, même dans les parcs. Nous avons tous voyagé à l'étranger et vu les belles forêts d'Europe, qui sont gérées de cette façon, où l'on ne permet qu'une exploita-

## [Texte]

managed that way, where selective logging is done and room is made for new growth without too much interfering with the aesthetic values and any other values of the park.

I would seriously hope that you would register my concerns and discuss them, because I would want to raise these questions again. I am startled that you should say that we should allow fires to destroy our parks because parks are a very attractive component of our tourist industry, for instance, and it would concern me very much if your policy was that narrow.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Oberle.

**Mr. Seaborn:** I do not think either of us said that we should allow fires to destroy our parks.

**Mr. Oberle:** Well, that is what you said.

**Mr. Seaborn:** Certainly, there are two types of origins of fires, as is well known. One is from the natural processes of... lightning strikes or whatever. And of course there is the other, and that is the carelessness of man. As part of our management of the parks for the sake of the visitors, we do try to maintain, through warden service and other means, a very lively awareness amongst the park visitors, particularly those who are getting into the back country, of the importance of extreme care in their use of fire so that this does not give rise to man-caused fires.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you, Madam Chairman. I would just like to ask Mr. Seaborn whether he has been able to jog the memories of the Wildlife Service about the leg-hold trap questions which I put about three weeks ago, or if he would do that for me. That is just an opening comment because I was hoping to have some more information about that.

**Mr. Seaborn:** Madam Chairman, I apologize if we are late in getting a response to the member. I will check on that now. I do not have anyone with me today who is knowledgeable about it, but I will check on that.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** No, I just wanted to remind you.

I want to talk about the Yukon. If I am not mistaken, in Alaska there is an area which runs along the Canadian Yukon border which in Alaska is reserved for all time from the ravages of man. I think they call it a wildlife sanctuary, and I believe there has been pressure on the Canadian authorities to provide a complementary section on the Canadian side of the Yukon to match that up. And it goes right up to the coastline. The Kluane Park is not, I believe—does it sit against the Alaska boundary or is it...?

**Mr. Davidson:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It does.

**Mr. Davidson:** But on the south, sir.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** At the southern end.

## [Traduction]

tion sélective et où l'on assure la régénération sans nuire à la valeur esthétique et à d'autres valeurs du parc.

J'espère vraiment que vous tiendrez compte de mes préoccupations et en discuterez, car je voudrais soulever à nouveau ces questions. Je n'en reviens pas que, d'après vous, nous devrions permettre à des incendies de détruire nos parcs, car ces derniers sont un élément très important de notre industrie touristique, par exemple, et je serais fort inquiet si vous adoptiez une attitude aussi étroite.

**Le président:** Merci, monsieur Oberle.

**M. Seaborn:** Je ne crois pas que nous ayons dit, ni l'un ni l'autre, que nous devrions laisser des incendies détruire nos parcs.

**M. Oberle:** Eh bien, c'est ce que vous avez dit.

**M. Seaborn:** Comme on le sait bien, les causes des incendies sont de deux sortes. D'une part, les processus naturels comme la foudre. Et d'autre part, bien entendu, la négligence de l'homme. Dans la gestion des parcs, nous tentons de sensibiliser les visiteurs, grâce aux services de gardiens, et d'autres façons, à l'importance d'utiliser le feu avec précaution, surtout ceux qui vont dans les aires sauvages, afin de ne causer aucun incendie.

**Le président:** Merci. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci, madame le président. Je demanderai seulement à M. Seaborn s'il a pu rafraîchir la mémoire du Service canadien de la faune au sujet des questions sur les pièges que j'ai posées il y a environ trois semaines, ou s'il le fera. Ce n'est qu'une observation préliminaire, car j'espérais recevoir des renseignements là-dessus.

**M. Seaborn:** Madame le président, je m'excuse que nous tardions à obtenir une réponse pour le député. Je vais vérifier. Aucun de ceux qui m'accompagnent n'est au courant de cette question, mais je vérifierai.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Non, je tenais simplement à vous le rappeler.

Je voudrais parler du Yukon. Sauf erreur, en Alaska, le long de la frontière du Yukon, on a préservé à jamais une région contre les ravages de l'homme. Je crois qu'ils l'appellent sanctuaire de la faune, et qu'on a exercé des pressions sur le gouvernement canadien pour qu'il fasse de même de l'autre côté, au Yukon. Cette région se prolonge jusqu'à la côte. Le parc Kluane n'est pas, je crois—longe-t-il la frontière de l'Alaska ou...?

**M. Davidson:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oui.

**M. Davidson:** Mais plus au sud, monsieur.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Au sud.

[Text]

**Mr. Davidson:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is there any attempt by the Americans to turn the northern part of the Yukon into the same sort of sanctuary that has been created in Alaska?

**Mr. Seaborn:** Land has been withdrawn within Yukon, within Canada, in the northern part of Yukon which does border Alaska; but no final decisions have been taken yet as to what will be the full use of those withdrawn lands. We certainly do have in mind that there will be parkland there. I will ask Mr. Davidson to bring us right up to date as to where we are; but it was, I should think, two or three years ago at least that those lands were withdrawn, and indeed the thought was that we should have on the Canadian side of the border something which would be contributory to and matching some of what was done on the American side, not exactly the same regime, but particularly for such matters as the migration of the Porcupine caribou herd, which of course does not know where the boundaries are. Mr. Davidson.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** By withdrawn—I wonder if Mr. Davidson would specifically define withdrawing of land.

• 1200

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, as the deputy minister said, there was, I believe, a 15,000 square mile area next to the Alaskan border, largely on the north slope, which was drawn in 1978. It was withdrawn under the Territorial Lands Act, and the meaning of that, as I understand it, is that once withdrawn no new dispositions for oil exploration permits or leases, or mining exploration permits, can be given. The existing ones stay in force, but no new ones can be given. Well, that was withdrawn in 1978. Part of the proposal at that time, and still, was a national park on the western side against the Alaska border of about 8,000 square miles. That proposal remains. It has the support of conservationists. It has the support of the Yukon government. It has the support of the Department of the Environment. It has not come about because there is an ongoing major land claim, the so-called COPE land claim negotiations, in which the question of establishing this park is one of the factors. So, that is the reason that it has been held up and, presumably, when some decision is made with regard to the COPE claim, the national park will be established.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Has the withdrawing done as a result of initiatives taken within Canada, or was it done in response to suggestions or pressure, if you like, from the United States authority?

**Mr. Davidson:** No, I do not think it was done as a result of pressure from the United States authorities, but there has been for some time a group called the Arctic Wildlife Range Society. It involved members from both the United States and Canada

[Translation]

**M. Davidson:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Les Américains veulent-ils que l'on crée ce même genre de sanctuaire dans le nord du Yukon?

**M. Seaborn:** Des terres ont été réservées au Yukon, dans la région nord qui longe l'Alaska. Toutefois, aucune décision finale n'a été prise sur leur utilisation. Certes, nous envisageons la création d'un parc. Je demanderai à M. Davidson de nous dire exactement où en sont les choses. Toutefois, je crois que ces terres ont été réservées il y a 2 ou 3 ans, et en effet, l'idée était d'avoir, du côté canadien, un sanctuaire qui prolonge celui du côté américain, non pas exactement la même chose, mais surtout pour la migration du caribou *Porcupine*, qui ignore l'existence de frontières. Monsieur Davidson.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** M. Davidson pourrait-il nous dire ce que signifie au juste «réservées»?

**M. Davidson:** Madame le président, comme le sous-ministre l'a dit, il y a, je crois, une région de 15,000 miles carrés près de la frontière de l'Alaska, située presque entièrement sur le versant nord, qui a été retirée en 1978. Cette région a été retirée en vertu de la Loi sur les terres territoriales et, si je comprends bien, cela veut dire que lorsque ce sera fait, aucune nouvelle disposition en matière de délivrance de permis de prospection ou de bail ne pourra être accordée. Les permis et baux qui ont déjà été accordés resteront en vigueur, mais par contre, d'autres ne seront pas délivrés. A l'époque, il avait été prévu que cette région, comme c'est toujours le cas à l'heure actuelle, devienne un parc national de quelque 8,000 miles carrés sur le versant ouest, près de la frontière de l'Alaska. Cette proposition existe toujours. Au demeurant, cette proposition a l'appui des écologistes et du gouvernement du Yukon, ainsi que du ministère de l'Environnement. Il n'a pas été possible de la concrétiser, étant donné les revendications territoriales importantes—COPE—faisant à l'heure actuelle l'objet de négociations. On doit donc dire que c'est à cause de ces revendications que le projet a été retardé, et lorsqu'une décision aura été prise en ce qui concerne ces revendications, le parc national deviendra réalité.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ce retrait fait-il suite à des mesures prises par des instances canadiennes, ou fait-il suite à d'autres demandes ou pressions des États-Unis?

**M. Davidson:** Non, je ne crois pas que les autorités américaines aient exercé quelque pression que ce soit; toutefois, un groupe d'intérêt public, nommé la *Arctic Wildlife Range Society*, dont les membres sont canadiens et américains, a fait des démarches à ce sujet.



[Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Like Ducks Unlimited?

**Mr. Davidson:** Yes. They are not governmental people. They are non-governmental people and they pressed for the establishment of this range. The range was set aside, as you pointed out, in Alaska and some time later in 1978, the land was withdrawn on the Canadian side. It was partly their influence, partly the recommendations of Mr. Justice Berger, who recommended also that the area be withdrawn.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** This sort of brings up the question of the authority on which lands can be withdrawn or acquired; how the whole process of the establishment of a national park comes into being; where the funds come from if it is a matter of acquiring land, as you suggested in the Wickaninnish in the Pacific Rim. There are funds that may be involved. I gather that there are not in the Yukon one because they are Canadian Crown lands and they can be put to the use that the Crown desires.

But in those areas where there may be provincial Crown lands or private leases on provincial Crown lands, how does the process come about? How do you decide where that park is going to be and what its limits are? Do you respond to pressures or suggestions from local conservation groups? Take the breeding place of the whooping crane, for example, and its preservation there. That was in response to the needs of the crane, I guess, but ... and in Crown land, I suspect, in Canada anyways. How does a park come into being?

**Mr. Davidson:** Well, Madam Chairman, sir, we have a planning system, but I do not want to bore you with too much of the details. John Carruthers, who is in charge of that division, is here. If you wish more details, he might be able to give them to you.

It is a planning system whereby we have divided the country into regions. Within those regions, we try to find by study areas which are representative of the resources and landscape of those regions. We suggest that those areas could be suitable for national parks and we will shortly be able to say throughout the country where new national parks should be to complete the system. With a long-term plan, the system might be completed by the year 2000 or 2020. Provinces know where those are. The local people will know where those are and we hope that, in some cases, they will agree that they should be national parks.

[Traduction]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Comme Ducks Unlimited?

**M. Davidson:** C'est exact. Ils n'appartiennent toutefois pas au gouvernement; par contre, ils ont fait des démarches pressantes pour que l'on crée ce parc. Comme vous l'avez fait remarquer, le territoire a été réservé en Alaska, et un peu plus tard en 1978, le Canada a retiré les terres territoriales qui devaient servir à la création du parc. On peut dire que dans une certaine mesure, le groupe a influencé la décision, mais il faut ajouter que ce sont les recommandations du juge Berger qui ont eu pour effet de convaincre le gouvernement du Canada.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cela pose la question des pouvoirs compétents dans les questions d'achat ou de retrait de terres; du mécanisme d'ensemble de la création des parcs nationaux; d'où viennent les fonds permettant d'acheter des territoires, comme vous l'avez dit en parlant du Wickaninnish, dans la région du Pacifique. Il y a des fonds en cause. A mon sens, le gouvernement du Yukon n'est pas en cause, étant donné que ce sont des terres de la Couronne canadienne dont le gouvernement peut se servir comme il l'entend.

Mais dans les régions où il y a des terres appartenant aux provinces ou louées au secteur privé par la Couronne, quelle est la situation? Ainsi, comment décidez-vous de l'implantation et des limites du parc national? Prenez-vous en considération les pressions et propositions émanant des groupes écologiques régionaux? Prenez par exemple le lieu de reproduction de la grue cendrée et les mesures de protection de l'espèce dans cette région. Ces mesures ont été prises compte tenu des besoins des grues sur les territoires de la Couronne et ainsi d'ailleurs, je crois, que n'importe où au Canada. Comment créé-t-on un parc?

**M. Davidson:** Madame le président, nous disposons d'un système de planification qu'il serait trop ennuyeux de vous décrire en détail. John Carruthers, qui est responsable de ces services, est ici. Si vous voulez davantage de détails, il sera à même de vous les donner.

Il s'agit, comme je l'ai dit, d'un système de planification dont on se sert pour subdiviser le pays en différentes régions. Dans chaque région, nous faisons des études pour essayer de voir quelles sont les ressources qui s'y trouvent et comment la région se présente géographiquement parlant. Après quoi, nous décidons des régions les plus indiquées pour implanter un parc national, et dans cet ordre d'idées, nous pourrions sous peu dire où, au Canada, les parcs nationaux devraient être implantés pour compléter le système. Nous prévoyons être en mesure d'ici à l'an 2000, ou 2020, de compléter le système et de mettre sur pied une planification à long terme. Les provinces seront mises au courant des régions retenues, ainsi que les populations locales, et nous espérons que dans certains cas, les différentes instances reconnaîtront le bien-fondé de la création de parcs nationaux.

If there is Crown land, the province will make that available to us by agreement; usually they would go out and purchase

Si les parcs prévus doivent être implantés sur des terres territoriales, la province les mettra à notre disposition aux



*[Text]*

the private lands that were necessary and we would pay them for those by federal-provincial agreement. There cannot be a national park in the provincial areas without a federal-provincial agreement to pass the administration and control of the Crown's interest from the province to Canada.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** One final question, if I may. It is a somewhat related one for it has to do with historic sites. I would like to ask Mr. Têtu through you Mr. Chairman, if he could indicate the steps which might be required if a site were discovered as one was in my riding. Actually, it was unrecognized for a long time as an Indian burial site. Then it got involved in the splitting-off of a building site which was involved, and the Indians tried to protest against it. How do the Indians or local archeologists proceed in order to carry out investigations and have a stay put on the development of an area?

**Mr. Seaborn:** I am pleased to ask Mr. Têtu to try the answer to that question. I would not dare myself.

**Mr. Têtu:** It is a very difficult situation because I do not know all the details of the specific reference.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is in North Saanich on Blue Cove. It is a bird sanctuary, on top of everything else.

**Mr. Têtu:** Is it under a reserve?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** No.

**Mr. Têtu:** You see the difficulty we have in the background is the land claims. The native land claims are the block that we have encountered. Next, we have also difficulty of access to a piece of land when we do not own it. Usually we try to do our research ahead to justify our being there so as to put a case to the board and get the site recognized as of historic national significance. So we have to obtain an agreement from the local band and the local owner in order to do the proper research which, unfortunately, is mostly destructive because you cannot open burial mounds without destroying something. I am sure you can see the religious connotation of all this. It is one of the most difficult situations which all authorities at all levels around the world have to face.

If you have any good strategy to suggest to handle this one, I know a lot of people who would like to hear from you. Then there is also provincial legislation which comes to bear in some cases consequently in summary one, there is the key element of the religious belief of native people that burial sites should not be disturbed; two, there is the legal title situation and, three, sometimes we have jurisdictional difficulty with our provincial colleagues.

*[Translation]*

termes d'un accord; généralement, elles achètent les terres du secteur privé au besoin, et le gouvernement fédéral les leur rembourse en vertu des accords entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Il n'est pas possible de créer un parc national dans les provinces sans conclure un accord entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux prévoyant que le contrôle et l'administration des intérêts de la Couronne relèveront du gouvernement du Canada.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Une dernière question, si vous me le permettez, qui a, dans une certaine mesure, trait aux sites historiques. Je voudrais demander à M. Têtu s'il peut nous expliquer les différentes étapes, au cas où l'on vienne à découvrir, comme cela a été le cas dans ma circonscription, un site historique. En fait, on sait de longue date qu'il s'agit d'un cimetière indien. On avait prévu construire des édifices sur une partie du cimetière, et les Indiens ont essayé de protester contre cette mesure. De quelle façon les Indiens ou les archéologues de la région s'y prennent-ils pour faire les recherches et pour retarder le développement d'une région?

**M. Seaborn:** Je suis heureux de demander à M. Têtu d'essayer de répondre à cette question. Je n'oserais le faire moi-même.

**M. Têtu:** C'est assez difficile, parce que nous n'avons pas toutes les données en main dans ce cas.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Le site se trouve dans le nord de Saanich, sur Blue Cove. C'est un sanctuaire d'oiseaux en plus.

**M. Têtu:** Le site est-il également une réserve naturelle?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Non.

**M. Têtu:** Vous comprenez maintenant les difficultés que nous avons en matière de revendications territoriales. Les revendications territoriales des autochtones constituent la première pierre d'achoppement. Ensuite, nous avons également des difficultés d'accès à une région si nous n'en sommes pas propriétaires. Généralement, nous essayons de faire nos travaux de recherche à l'avance pour justifier notre présence, de façon à ce que les sites découverts soient reconnus d'importance historique nationale par la commission. Il faut donc que nous obtenions l'accord des bandes locales, ainsi que des propriétaires régionaux, pour effectuer des recherches nécessaires qui, malheureusement, portent atteinte à l'intégrité des sites, étant donné qu'il est impossible de faire des excavations sans détruire quoi que ce soit. Je suis sûr que vous percevez les connotations religieuses de tout cela. Ce type de cas est parmi les plus difficiles pour toutes les autorités en cause.

Si vous avez des propositions à faire à ce sujet, je connais, pour ma part, beaucoup de gens qui souhaiteraient en prendre connaissance. Autre obstacle, la législation provinciale qui, dans certains cas, doit être respectée, ce à quoi il faut ajouter un élément clé, à savoir que d'après leurs croyances, les autochtones sont convaincus que l'on ne doit pas porter atteinte aux cimetières de leurs ancêtres; ensuite, il y a une question de titre légal, et finalement, nous avons parfois des difficultés de juridiction avec nos collègues provinciaux.

[Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je me permettrai de poser des questions plus précises au sous-ministre en ce qui concerne des sites particuliers. Merci.

**The Chairman:** Thank you. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, would you tell me where I would find the estimate for Fundy National Park?

**The Chairman:** Well, I noticed that Kyimkujik is in there so there must be a general acquisition somewhere for all national parks.

**The Chairman:** It would be under their general expenditure or operating expenditures. Am I right? I would hope they are there somewhere. I assumed they were being funded.

**Mr. Seaborn:** Yes, obviously, for the ongoing maintenance, it is to be found. Where you have a specific reference to individual parks, be they national or historic, those meant to deal with major capital projects are listed on page 8-34 and onwards. Now, I am not aware of the precise situation with respect to the two parks you mentioned.

• 1210

**Mr. Seaborn:** You questioned whether there is major capital acquisition this year. But for the ongoing work that is to be found elsewhere in the estimates and not, I believe, specifically linked to any individual park. Am I correct in that, Mr. Davidson?

**Mr. Davidson:** Yes. The deputy minister has stated it as it is. The operating expenditures for parks are not broken down by individual parks in these estimates but, if you wish that information, we could provide it to you, for both capital budgets, operating and maintenance budgets, for a particular park.

**Mr. McCain:** Well, is there any cutback in operating and maintenance? In that budget? Is parks one of the places where constraints have been exercised in spending?

**Mr. Seaborn:** We will have to see. I think we have to analyse precisely where the operations are maintained.

**Mr. McCain:** Well, I must say that I am very very concerned by there being absolutely no allocation for any capital expenditure in Fundy National Park. I think it is an oversight which a bunch of people will find rather difficult to accept. In view of the capital expenditure being placed in other parts around Canada, for Fundy to be left out utterly and completely is rather disappointing to say the very best. I will not say the additional phraseology which I am tempted to place on this. It is an oversight which in New Brunswick you will find it very difficult to talk about.

[Traduction]

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** I would like to ask more in depth question to the Deputy Minister as far as certain sites are concerned. Thank you.

**Le président:** Merci. Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, pourriez-vous me dire où je peux trouver les prévisions budgétaires pour le Parc national de la baie de Fundy?

**Le président:** Je vois que les prévisions pour le parc Kyimkujik sont ici; donc, on doit y trouver également les prévisions pour tous les parcs nationaux.

**Le président:** Cela serait sous la rubrique dépenses générales ou dépenses de fonctionnement. N'est-ce pas? J'espère qu'elles sont là. J'espère que ces parcs reçoivent des subventions de la part du gouvernement.

**M. Seaborn:** De toute évidence, pour l'entretien des parcs. Avez-vous des cas bien précis à l'esprit, que ce soit des parcs nationaux, des sites historiques; les prévisions touchant les immobilisations se trouvent à partir de la page 8-34. En ce qui a trait aux deux parcs dont vous venez de parler, je ne suis pas très au courant.

**M. Seaborn:** Vous avez demandé s'il y a des acquisitions importantes d'immobilisations cette année. Toutefois, on trouvera le travail permanent ailleurs dans les prévisions budgétaires, et non lié à un parc particulier. Ai-je raison, monsieur Davidson?

**M. Davidson:** Oui. Le sous-ministre a précisé les choses telles qu'elles sont. Les dépenses de fonctionnement liées aux parcs ne sont pas ventilées en fonction de chacun d'entre eux dans les prévisions budgétaires. Cela dit, si vous désirez obtenir ces renseignements, nous pourrions vous les fournir, à la fois pour ce qui est des budgets d'immobilisations et de ceux de fonctionnement et d'entretien, liés à un parc particulier.

**M. McCain:** Bien, y a-t-il des compressions pour ce qui est des sommes affectées au fonctionnement et à l'entretien, dans les prévisions actuelles? Les parcs ont-ils subi le contrecoup des compressions budgétaires?

**M. Seaborn:** Il faudra que nous examinions cela. Je crois que nous devons analyser de façon précise les activités qui font l'objet d'entretien.

**M. McCain:** Eh bien, je suis très préoccupé par le fait qu'aucun crédit n'est affecté aux dépenses en immobilisations du parc national de Fundy. Cela me paraît être une négligence que bon nombre de gens auront beaucoup de difficultés à accepter. En effet, compte tenu des dépenses en immobilisations qu'on accorde à d'autres régions du Canada, le fait que Fundy ne reçoive absolument rien est très décevant, c'est le moins qu'on puisse dire. Je n'ajouterais rien à cela, même si je suis tenté de le faire. En fait, c'est un oubli dont vous aurez beaucoup de difficultés à parler lorsque vous irez au Nouveau-Brunswick.

*[Text]*

Now second, I would like to ask you where in the budget is there expenditure comparable with other provinces for historic sites in New Brunswick.

**Mr. Seaborn:** I will have to ask someone with detailed knowledge of our precise acquisitions or capital projects to advise on that. I know from my own visits in that part of the country that for some time, there has been a significant number of national historic sites and national parks and with every good reason. However, I do not see that there are new acquisitions planned at the present time. We are operating within a limited budget as Mr. Davidson has pointed out; we are, at least insofar as national parks are concerned, attempting to fill out a total system, which is a finite system with parks representative of the various regions. It is not the intention to seek to create additional parks merely for the sake of creating them. I do not know whether there are plans further down the road for additional acquisitions within the Province of New Brunswick. I do not know whether anyone here can advise me of that.

**Mr. Davidson:** I might ask Mr. Têtu to comment on that, but I do have the figures for the capital for Fundy for the 1980—1981 fiscal year and the forthcoming fiscal year; there is an increase although, admittedly, small. There was \$279,000 capital last year and \$437,000 projected for the coming year, so there is more money being spent. The base of the capital expenditures is small because much of the major capital expenditure was done in Fundy, as you know, some years ago. The limited capital funds have to be committed to some of the new parks because of agreements that were signed in establishing them and in which specific commitments were made to capital projects.

**Mr. McCain:** I think it would be wrong to say that we are done developing in Fundy National Park, and I wish we did not have this rather serious lull in that approach. I am concerned when I look at the various other provinces, various other parks, some of which have been established for much longer than Fundy National Park and, yet, there are getting very generous capital expenditures. I do appreciate that; I am not trying to take anything from them. But also, I just do not want to see New Brunswick overlooked in this fashion. I think that is rather difficult to accept. I would refer now to historic parks and sites. Would you find New Brunswick listed in that category, please, in the estimates?

**Mr. Seaborn:** I will ask Mr. Têtu if there are any plans for this year or subsequent years for the acquisition or for significant change in the national historic sites in New Brunswick.

*[Translation]*

En second lieu, j'aimerais vous demander où l'on trouve, dans le budget, des sommes accordées au Nouveau-Brunswick qui soient comparables à ce que reçoivent d'autres provinces, au titre des sites historiques.

**M. Seaborn:** Il faudra que je demande à quelqu'un ayant des connaissances détaillées de nos acquisitions précises, ou de nos projets d'immobilisations, de me renseigner là-dessus. Pour ma part, en raison des visites que j'effectue depuis assez longtemps dans cette partie du pays, je sais qu'on y trouve un nombre significatif de sites historiques et de parcs nationaux, et ce, pour de très bonnes raisons. Toutefois, je ne crois pas qu'on prévoie en acquérir d'autres à l'heure actuelle. Comme l'a précisé M. Davidson, nous fonctionnons dans le cadre d'un budget limité. Cela dit, pour ce qui est des parcs nationaux, nous nous efforçons tout de même de tenir compte des besoins de l'ensemble du réseau actuel, qui compte un nombre fixe de parcs représentant les diverses régions. Nous n'avons pas l'intention de chercher à créer d'autres parcs simplement pour le plaisir de le faire. J'ignore d'ailleurs si, à terme, on projette d'acquérir d'autres parcs au Nouveau-Brunswick. Je ne sais pas si quelqu'un, ici présent, peut me donner des renseignements là-dessus.

**M. Davidson:** Je pourrais peut-être demander à M. Têtu d'intervenir à ce sujet, mais j'ai en main les chiffres relatifs aux dépenses en immobilisations affectées au parc de Fundy pour l'année financière 1980-1981, ainsi que pour l'année financière à venir. On y remarque une augmentation, bien que j'admette qu'elle soit faible. Ainsi, les dépenses en immobilisations, pour l'année dernière se chiffraient à \$279,000, alors qu'on projette qu'elles atteindront \$437,000 pour l'année à venir, ce qui signifie qu'on dépense davantage d'argent. Si toutefois la base de ces dépenses en immobilisations est faible, c'est parce que bon nombre des dépenses importantes effectuées à Fundy l'ont été il y a déjà quelques années. Les immobilisations limitées dont nous disposons doivent être affectées à certains des nouveaux parcs, en raison des ententes signées lors de leur création, et qui prévoyaient l'affectation de sommes précises à des projets d'immobilisations.

**M. McCain:** Je crois qu'il serait erroné d'affirmer que tout le travail de mise en valeur est terminé au parc national de Fundy, et j'aimerais que l'on ne ralentisse pas nos efforts, comme nous semblons le faire assez sérieusement en ce moment. De plus, lorsque je vois ce qui se passe dans diverses autres provinces et de nombreux autres parcs, dont certains existent depuis beaucoup plus longtemps que le parc national de Fundy, je suis préoccupé, car ces derniers reçoivent des crédits très généreux. Je ne cherche pas à leur enlever quoi que ce soit, cependant, mais je ne veux pas qu'on néglige le Nouveau-Brunswick de cette façon. Cela me paraît plutôt difficile à accepter. Par ailleurs, j'aimerais maintenant me reporter aux parcs et sites historiques. Or, le Nouveau-Brunswick figure-t-il sous cette catégorie, dans les prévisions budgétaires?

**M. Seaborn:** Je vais demander à M. Têtu si, pour cette année ou pour les années suivantes, l'on prévoit l'acquisition de sites historiques nationaux au Nouveau-Brunswick ou leur



## [Texte]

The hon. member will notice that under the designation of major capital projects, there is a very considerable amount of money allocated to Kouchibouguac which, of course, is one of the newest parks in New Brunswick.

• 1215

**Mr. McCain:** I suppose I should not ask you this question, sir, but I know New Brunswick is going to ask the question. I do not want you to answer it at all, because it would embarrass you. But I cannot help wondering about the coincidence of the expenditures in Kouchibouguac, in the constituency of the honourable Mr. LeBlanc, and nothing being spent of any consequence in Fundy, which happens to be in Fundy Royal, represented by a man of different calibre and with no cabinet post, from a different party. It is rather disappointing that such should be the case. Now, what about the historic sites? That is my comment. You do not have to answer, but you can defend him if you wish.

**Mr. Têtu:** I guess my answer would be short. I do not know for sure, sir, except to say that we are working very closely with the province on the Ste-Croix Islands situation, where we are trying to establish an international park with the U.S., and we will have investment on the Acadian side. The dossier is not well enough advanced to put dollar costs in the estimates. We are also completing work in Saint John, New Brunswick, on the Martillo Tower. So those are two key elements which come to mind. We have also a site called Augustine Mounds, which is an Indian site on the Miramichi River and which is pending on some negotiations with the Indian band. So these are three major elements which come to my mind right now.

**Mr. McCain:** Well, let us take Carleton, Charlotte, alone. We have the home of Mr. Van Horne, considered an historic site by the province. They have spent a lot of money on it. How much help has the Government of Canada given for the preservation and development of that site? How much money, for instance, has been put into the resurrection, the reconstruction, the improvement of the Quaker burial ground down on the coast in Charlotte County, and which is a unique site in Canada? I ask again, how much has been spent in Meductic? That is a very early fort structure where several little flurries and encounters took place, either there or out of there. How much has been spent there? The answer is nothing.

I have picked up this book and I see it; and I am not trying to take a nickel from Mr. Cyr. That is not my position. But I see that we are spending something approaching \$75 million for historic sites in the Province of Quebec; and I have no quarrel whatsoever with that. But on a per capita basis, that gives us about \$7.5 million for "Historic Parks and Sites" on

## [Traduction]

modification significative. Mon collègue remarquera que sous la rubrique des grands projets d'équipement, on englobe des sommes considérables affectées au parc de Kouchibouguac, l'un des plus nouveaux du Nouveau-Brunswick.

**M. McCain:** Je ne devrais peut-être pas vous poser cette question, monsieur, mais je sais que le Nouveau-Brunswick le fera. Je ne désire nullement que vous y répondiez car cela vous embarrassera. Toutefois, je ne puis m'empêcher de me demander s'il n'y a pas une coïncidence entre les crédits affectés au parc de Kouchibouguac, dans la circonscription de l'honorable M. LeBlanc et le fait que des sommes très minimes aient été accordées à celui de Fundy, qui se trouve être dans la circonscription de Fundy Royal, représentée par un autre député n'ayant pas de poste au Cabinet et de parti différent. Si tel était le cas, ce serait très décevant. Maintenant, qu'en est-il des sites historiques? Voilà pour ce que j'avais à dire. Vous n'êtes pas obligé de répondre, mais vous pouvez défendre la personne mentionné si vous le désirez.

**M. Têtu:** Ma réponse sera brève. Je ne suis pas certain de cela, monsieur McCain, sauf que je vous dirai que nous travaillons très étroitement avec la province pour ce qui est de la situation sur les Iles Ste-Croix, où nous essayons d'établir un parc international en collaboration avec les États-Unis, et qui tirera partie de l'aspect acadien. Toutefois, le dossier n'est pas encore assez avancé pour qu'on vous cite des coûts, ni pour qu'il figure dans les prévisions budgétaires. En outre, nous terminons aussi le travail que nous avons effectué à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, sur la Tour Martillo. Voilà donc pour deux éléments fondamentaux. Par ailleurs, nous nous intéressons également à Augustine Mounds (Hauteurs d'Augustin), site indien au bord de la rivière Miramichi, et l'évolution de ce dossier dépend des négociations en cours avec la bande indienne. Ce sont donc les trois principaux dossiers qui me viennent à l'esprit.

**M. McCain:** Et bien, prenons donc le cas de Carleton, Charlotte. On y trouve la demeure de M. Van Horne, qui est considéré comme un site historique par la province. En effet, il y a consacré beaucoup d'argent. Or, quelle a été la contribution du gouvernement du Canada à la conservation et à la mise en valeur de ce site? Par exemple, quelles sommes ont été affectées à la reconstruction ou à l'amélioration du cimetière Quaker, qui se trouve sur la côte dans le comté de Charlotte, et qui constitue un site unique au Canada? Aussi, combien a été dépensé à Meductic? On trouve là des vestiges de forts très anciens, où de petites escarmouches et batailles ont eu lieu ou tout près. Combien a-t-on dépensé sur ce site? La réponse, est rien du tout.

Je me suis procuré ce livre et je le vois bien. J'ajoute que je n'essaie pas de soutirer quoi que ce soit à M. Cyr; loin de moi cette idée. Je vois cependant que nous dépensons environ 75 millions de dollars au titre de sites historiques dans la province de Québec, ce à quoi je ne m'oppose d'ailleurs pas. Toutefois, si l'on se reporte à la page 8-38 des prévisions budgétaires, cela

## [Text]

page 8-38 of the blue book. When I add that up, it comes to almost \$75 million for the Province of Quebec.

When I look at other provinces—I see that for Nova Scotia, for instance, in some of their recreation and conservation, we have proper allocations. But I cannot see anything in there for New Brunswick. Yet there has been a long, long time of representation made on behalf of these sites, three of which I have mentioned and many, many, more of which deserve attention. So I would like to see some of that money coming into New Brunswick at least to assist a province which has taken some leadership, and has had little if any support. This budget illustrates that dramatically, because it is not even mentioned.

**Mr. Seaborn:** I will make one general comment, which is that we are guided first and foremost in our decisions about national historic parks and sites by the advice of the Historic Sites and Monuments Board of Canada. That is a nongovernmental body of distinguished historians and others who tender the best advice they are able to give, and on objective grounds, one expects, for what they would like us to do. That means everything from putting up a plaque to developing a full site or a full park. We attempt within the funding that is available to us to respond to that outside advice.

**Mr. McCain:** The earliest arrival in Canada and over-winter stay of European people from France here was at Dochet Island—am I not correct?—the island which you are discussing now; you mentioned it earlier.

• 1220

**Mr. Seaborn:** St. Croix.

**Mr. McCain:** Is not that really something that should have historic recognition and development, either on the estuary of the St. Croix River, which is there, or on the island itself—which is difficult, because I understand that it is, in fact, an international problem and that Calais and St. Stephen are vying with one another for access to the island. That is complicated. But certainly the Van Horne one is not complicated. Certainly the Meductie one is not complicated. Certainly other sites, which tourists would love to see and know about—and tourism is a major industry in New Brunswick—certainly should have recognition and we should not excluded.

**Mr. Seaborn:** I would be happy, Madam Chairman, to have the records examined to see whether the National Historic Sites and Monuments Board has been asked to look at any of these sites which the hon. member has referred to, and if so, what advice they have given, and when. Insofar as St. Croix is concerned, if I understood Mr. Têtu correctly, we are indeed attempting to work towards the creation of a suitable park there—and in collaboration with the Americans.

## [Translation]

fait environ 7.5 millions de dollars par habitant d'accordés aux «Parcs et Sites historiques». Lorsqu'on ajoute les chiffres, cela donne environ 75 millions de dollars pour le Québec.

Lorsque j'examine ce qui se passe au sujet des autres provinces, je remarque que la Nouvelle-Écosse, par exemple, reçoit les crédits appropriés au titre des loisirs et de la conservation. Je ne vois cependant rien de prévu pour le Nouveau-Brunswick. Or, depuis très, très longtemps on s'efforce de faire valoir l'importance des sites provinciaux qui méritent qu'on s'y arrête, dont les trois que j'ai mentionnés. J'aimerais donc qu'on accorde certaines sommes au Nouveau-Brunswick, du moins assez pour aider cette province, qui a été en quelque sorte un fer de lance et n'a presque pas reçu d'aide. Le budget actuel est une autre et très forte illustration de cela car on ne mentionne même pas ces sites.

**M. Seaborn:** Je ferai une observation générale, à savoir que lorsqu'il s'agit de prendre des décisions en matière de parcs et de sites nationaux historiques, nous tenons d'abord compte des avis que nous donne le Conseil des sites et des monuments historiques du Canada. Il s'agit d'un organisme non gouvernemental constitué d'historiens imminents et d'autres personnes qui nous fournissent l'avis le plus éclairé et le plus objectif possible sur ce qu'ils veulent que nous fassions. Cela porte sur à peu près tout, que ce soit d'apposer une plaque ou de mettre en valeur un site en entier ou encore un parc. Nous nous efforçons donc de tenir compte de ces avis tout en tenant compte des limites de notre budget.

**M. McCain:** Le premier contingent d'Européens arrivés et restés au Canada pendant un hiver, venait de France et s'est arrêté à l'île Dochet, l'île dont vous discutez à l'heure actuelle, car vous l'avez mentionné plus tôt. C'est bien cela?

**M. Seaborn:** Ste-Croix.

**M. McCain:** Ne s'agit-il pas vraiment de quelque chose qui devrait être reconnu comme d'intérêt historique et devrait être mis en valeur, que ce soit l'estuaire de la rivière Ste-Croix ou l'île elle-même. J'admets que dans ce dernier cas, il y a des difficultés car je crois savoir que cela crée un problème international, que Calais et que St-Stephen veulent tous les deux avoir accès à l'île. Ce cas est donc compliqué, mais celui de la résidence Van Horne ne l'est certainement pas, ni celui de Meductie. N'oublions pas que le tourisme est l'une des principales industries du Nouveau-Brunswick, et qu'il y a certainement d'autres sites que les touristes aimeraient voir, et qui devraient être reconnus et partant ne pas être exclus.

**M. Seaborn:** Madame le président, il me fera plaisir de faire étudier les dossiers afin de voir si on a demandé au Conseil des sites et des monuments historiques d'étudier certains des endroits mentionnés par M. McCain, et si tel est le cas, quel avis on lui a donné, et quand. Par ailleurs pour ce qui est du dossier de la Ste-Croix, si j'ai bien compris les propos de M. Têtu, nous essayons effectivement de créer un parc là-bas, en collaboration avec les Américains.

*[Texte]*

**Mr. McCain:** All right, that is difficult, but I just draw attention to the exclusion of New Brunswick from the subject. I would like—

**Mr. Seaborn:** Any such letter that is prepared would, of course, come to the committee as well, for such use as the chairman might want to make of it, in addition to going to the member asking the question.

**Mr. McCain:** I would like—

**The Chairman:** Your time has gone well over 10 minutes, and you are only supposed to have five minutes.

**Mr. McCain:** Give me one sentence.

**The Chairman:** There are three other people who want to speak, and I would like to ask a few questions myself.

**Mr. McCain:** I just want to support the member from Prince George; what he said is particularly apropos to the forest management in Parks New Brunswick.

Thank you.

**The Chairman:** I am going to abide by five minutes from here on in.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman. A couple of questions: first, to go back for a moment to a question my colleague, Mr. Miller, was pursuing in relation to Nitinaht in the Pacific Rim.

I am sure, Mr. Seaborn, that you are aware of the previously estimated total cost, as we see it in the estimates on page 8-36, of \$14.5 million, the currently estimated total cost of \$15.6 million and the estimates for expenditures this year of \$1.2 million. I wonder if you could inform the committee of what kinds of arrangements are being made now with the Province of British Columbia. I raised with you the last time you were before the committee the rather extravagant request for some \$94 million now that the B.C. government is making, thinking they will get, if my memory serves me correctly, about \$47 million from the federal government. But since \$1.2 million is being estimated to go out for forest land agreements this year, could you tell us what kind of agreements have been struck?

**Mr. Seaborn:** No agreements have been struck, Madam Chairman. As was explained to your colleague, Mr. Miller, when he was here before, there is a report prepared by the provincial government on the value of the Nitinaht land. That is now being studied by my own department. In fact, we are seeking, as Mr. Davidson said, the advice of an outside consultant as to the values. It is a complex matter to work out the values of such lands, because you have to look at alternative forested areas to compensate for land not used for commercial forestry there. We hope to be in a position a few months hence to sit down for serious discussions with the Province of British Columbia. We are not yet ready to do so.

*[Traduction]*

**M. McCain:** C'est bien. Je reconnais que la situation est difficile mais j'attire votre attention sur le fait que le Nouveau-Brunswick est exclu du sujet. J'aimerais . . .

**M. Seaborn:** Toute lettre portant là-dessus serait, bien entendu, aussi envoyée au Comité afin que le président en dispose comme il le voudra, à part être envoyée au député qui a posé la question.

**M. McCain:** J'aimerais . . .

**Le président:** Vous avez largement dépassé les dix minutes, et votre temps de parole est censé se limiter à 5 minutes.

**M. McCain:** Accordez-moi une dernière phrase.

**Le président:** Il y a trois autres personnes qui veulent intervenir, et j'aimerais moi aussi poser quelques questions.

**M. McCain:** Je tiens seulement à signifier mon appui au député de Prince George. Ce qu'il a dit était particulièrement à propos au sujet de la gestion forestière dans les parcs du Nouveau-Brunswick.

Merci.

**Le président:** Dorénavant, je m'en tiendrai à 5 minutes.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci madame le président. D'abord, deux questions. Premièrement, pour revenir aux propos de mon collègue, M. Miller, au sujet du parc Nitinaht, sur la côte du Pacifique.

Je suis certain, monsieur Seaborn, que vous êtes au courant des coûts estimatifs totaux antérieurs figurant à la page 8-36 des prévisions budgétaires et où l'on voit \$14.5 millions alors que le total estimatif actuel de ces coûts s'établit à \$15.6 millions et que les prévisions de dépenses de cette année atteignent \$1.2 million. Pouvez-vous dire au Comité quel genre d'arrangements on essaie actuellement d'obtenir avec la Colombie-Britannique. La dernière fois que vous avez comparu devant le Comité, j'ai soulevé la question de la demande plutôt extravagante de \$94 millions, maintenant, que présente le gouvernement de la Colombie-Britannique pensant obtenir \$47 millions du gouvernement fédéral. Cependant, étant donné que l'on prévoit accorder \$1.2 million au titre des ententes relatives aux terres forestières cette année, pouvez-vous nous dire un mot du genre d'entente auxquelles on est arrivé cette année?

**M. Seaborn:** Madame le président, aucune entente n'a encore été conclue. Comme on l'a expliqué à votre collègue, monsieur Miller, lorsqu'il était ici, l'administration provinciale prépare un rapport sur la valeur des terres situées sur le site de Nitinaht. D'ailleurs, mon propre ministère se penche sur cette question. Comme M. Davidson l'a précisé, nous cherchons à obtenir l'avis de consultants de l'extérieur sur la valeur des terres en question. L'évaluation de la valeur de ces terres est complexe, car il faut songer à utiliser d'autres régions boisées en compensation du fait qu'on n'utilisera pas les premières à des fins commerciales. Toutefois, d'ici quelques mois, nous espérons être en mesure de discuter sérieusement avec la



[Text]

**Mr. Fulton:** The \$1.2 million, then, that is in the estimates is there simply on the possibility that some kind of agreement will be reached?

**Mr. Seaborn:** I believe that figure is not related to the Nitinaht triangle, but is for the acquisition of some of the remaining lands under Phase 1, which is essentially the Long Beach area, is it not? There is still some land acquisition to be arranged there.

**Mr. Fulton:** Is it correct, then, that under the estimates "Pacific Rim—Forest Land Agreements", none of those funds would be related to the Nitinaht?

**Mr. Seaborn:** It would appear to me that none are put in for the estimates for this year. We anticipate that there will be some period of negotiation.

**Mr. Fulton:** On page 8—32, under Major Capital Projects, National Parks, the Terra Nova Golf Course, \$3.1 million—could you provide the committee with some background on how, under Environment Canada, we came to be constructing golf courses of that kind?

**Mr. Seaborn:** As it predates my time on this job, I will ask Mr. Davidson to speak to that.

• 1225

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, while you were asking the question, I tried to think of the year in which the agreement to establish Gros Morne National Park was made with the Province of Newfoundland. I believe it was 1973 or 1974 but, anyway, it was some years ago. By that agreement, Newfoundland was to turn over large areas of Crown land to establish quite a magnificent national park, Gros Morne, a large national park. In that agreement, they negotiated for a number of things to be done, including roads to be built and repaved.

**Mr. Fulton:** The golf course, then, I take it was the idea of the Government of Newfoundland?

**Mr. Davidson:** Yes. The golf course was one of their requirements, and it was not necessarily to be built at Gros Morne but at a national park in Newfoundland. It was thought that a better place for it, where it would get better use and so on, was Terra Nova.

**Mr. Fulton:** I just wondered whether or not we are likely to see them in Kluane. It is not Environment Canada policy, right?

**Mr. Davidson:** It is not our intention to negotiate other golf courses as part of national parks agreements.

**Mr. Fulton:** To go for a moment, then, to Kluane, to the glacier access in the Yukon and the \$514,000 estimated for this year, I take it that is the road access. Right?

[Translation]

Colombie-Britannique, mais pour le moment, nous ne sommes pas encore prêts à le faire.

**M. Fulton:** Dans ce cas, le montant de \$1.2 million figurant dans les prévisions budgétaires n'est là qu'au cas où une entente pourrait être conclue?

**M. Seaborn:** Je crois que la somme indiquée n'a aucun rapport avec le triangle de Nitinaht et qu'elle porte sur l'acquisition de certaines des terres relevant de la phase 1, c'est-à-dire se trouvant dans la région de Long Beach, n'est-ce pas? En effet, il reste encore à arranger l'acquisition de certaines terres s'y trouvant.

**M. Fulton:** Alors, est-il exact de dire qu'aucun des crédits figurant dans les prévisions budgétaires sous la rubrique Ententes relatives aux terres forestières dans la zone du Pacifique n'auront trait au dossier de Nitinaht?

**M. Seaborn:** Je crois qu'aucun ne figurera dans les prévisions budgétaires cette année car nous prévoyons que des négociations auront lieu.

**M. Fulton:** A la page 8-32, sous les grands travaux d'équipement, parcs nationaux, le terrain de golf de Terre-Neuve, figure pour \$3.1 millions. Pouvez-vous indiquer au Comité comment Environnement Canada en est venu à construire de tels terrains de golf?

**M. Seaborn:** Étant donné que cela s'est passé avant mon entrée en fonction, je vais demander à M. Davidson de répondre.

**M. Davidson:** Madame le président, pendant que vous posiez la question, j'ai essayé de vous reporter à l'année de la signature avec Terre-Neuve de l'entente créant le Parc national Gros Morne. Je crois que c'était en 1973 ou 1974, enfin, il y a quelques années. En vertu de cette convention, Terre-Neuve devait céder de vastes étendues de terre de la Couronne afin qu'on y crée un grand et magnifique parc national, celui de Gros Morne. Dans le cadre de l'entente, on a négocié certaines choses à faire, y compris les routes à construire et à refaire.

**M. Fulton:** Alors, l'idée du terrain de golf venait du gouvernement de Terre-Neuve?

**M. Davidson:** Oui. C'était une des exigences de l'administration provinciale, et il ne devait pas être obligatoirement établi à Gros Morne mais dans un parc national à Terre-Neuve. On avait même songé qu'il serait préférable de l'ouvrir à Terra Nova où on le fréquenterait davantage.

**M. Fulton:** Je me demandais s'il est possible que nous les verrions à Kluane. Cela ne fait toutefois pas partie des politiques d'Environnement Canada, c'est bien cela?

**M. Davidson:** Nous n'avons en effet pas l'intention de négocier la création d'autres terrains de golf dans le cadre d'ententes relatives à des parcs nationaux.

**M. Fulton:** Passons maintenant alors au parc de Kluane, c'est-à-dire à la région d'accès aux glaciers du Yukon et aux

[Texte]

**Mr. Davidson:** Yes, that is to do some work on that rough road.

**Mr. Fulton:** Are you satisfied that the construction of that road is not going to disturb I believe it was the sheep populations—I think particularly there was a danger of them being disturbed by road development, sound, and so on. Has that been dealt with? Are we looking at some sort of timetable so that the wildlife will not be unduly disrupted?

**Mr. Davidson:** We have spent a great deal of time and effort studying that question. The road is to be a very low-grade trail. The vehicles to go over it will be large enough for one trip to hold a full busload of people, which means about 60. They will have large tires, go slow, and so on.

**Mr. Fulton:** It will be something like the road into Lake O'Hara, then? It will be for very limited use.

**Mr. Davidson:** That will be the only use of that road. Here will be that bus; there will not be that many of them. The vehicle will likely be similar to the vehicle used on the Columbia Icefields now, if you have seen it.

**Mr. Fulton:** Yes.

**Mr. Davidson:** There will be few trips, few vehicles, and we are as confident as we can be that we can manage that with minimum effect in destruction.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Your time is up. I am sorry; had you been here earlier, I would have cut back everybody.

I have a couple of questions. On one I do not need an answer. How often do fires start in parks naturally? And I say I do not need the answer now, but I would like to have it provided to me. Also I would like to have the details of operating expenses for Kejimikujik Park, and any capital expenditures that you foresee and can provide to me by letter. You do not have to provide that to the committee if you do not wish to.

Then I would like to go to the heading "Historic Parks and Sites", starting on page 8-36. I would like to have some explanation of the two capital expenditures for Fort Anne, in Nova Scotia. One is the acquisition of land, and \$300,000, I take it, has been put aside for that purpose. Could you give me some details as to that acquisition of land? What exactly are you looking at and where it is at? Also, I would appreciate detail on what the future development anticipated at Fort Anne includes. I do not want to take the time of the committee now, but I would like to have details of those two expenditures.

**Mr. Davidson:** Very good.

**The Chairman:** Thank you.

[Traduction]

\$514,000 estimés pour cette année. Il doit s'agir des sommes prévues pour la construction de la voie d'accès. C'est exact?

**M. Davidson:** Oui, ces crédits serviront à améliorer cette route cahoteuse.

**M. Fulton:** Êtes-vous certain que la construction de cette route ne dérangera pas le cheptel de moutons car je crois qu'il était menacé par le développement d'un réseau routier, le bruit, etc. A-t-on tenu compte de ce problème? De plus, a-t-on adopté un calendrier de travail qui limitera le dérangement causé à la faune?

**M. Davidson:** Nous avons consacré beaucoup de temps et d'efforts à l'étude de cette question. La route sera donc de qualité très modeste. Cela signifie que les véhicules qui circuleront dessus seront assez larges pour transporter environ 60 personnes à chaque voyage, c'est-à-dire un autocar plein. Ils devront avoir des pneus larges, circuler lentement, etc.

**M. Fulton:** Elle ressemblera donc à la route menant au lac O'Hara, et sera d'usage très limité.

**M. Davidson:** Ce sera la seule utilisation qu'on fera de cette route. Il y aura donc quelques autocars. Le véhicule ressemblera probablement à celui dont on se sert sur les glaciers de la Colombie-Britannique, si vous les avez vus.

**M. Fulton:** Oui.

**M. Davidson:** Il y aura donc quelques itinéraires, quelques véhicules, et nous croyons donc que nous pourrions réduire au minimum les effets nocifs du projet.

**Le président:** Merci monsieur Fulton. Votre temps de parole est écoulé. Je m'en excuse mais si vous aviez été ici plus tôt, j'aurais limité le temps d'intervention de tout le monde.

Pour ma part, j'ai deux questions à poser. Je n'ai pas besoin qu'on réponde à la première. J'aimerais savoir combien il y a d'incendies naturels dans les parcs. Si je dis ne pas avoir besoin d'une réponse, cela ne signifie pas que je n'aimerais pas qu'on m'en fournisse une ultérieurement. De plus, j'aimerais qu'on me fournisse les détails relatifs aux dépenses de fonctionnement du parc Kejimikujik ainsi que toutes les dépenses d'immobilisations que vous prévoyez, cela sous forme de lettre. Vous n'avez pas besoin de communiquer ces renseignements au comité si vous ne le désirez pas.

J'aimerais maintenant passer à la rubrique «Parcs et sites historiques», qui commence à la page 8-36. J'aimerais qu'on m'explique les deux postes des dépenses dans l'immobilisation relatifs à Fort Anne, en Nouvelle-Écosse. L'un porte sur l'acquisition de terrains, et je crois que \$300,000 ont été affectés à cette fin. Pouvez-vous me donner des détails sur la question de ces terres? Qu'est-ce que cela recouvre exactement et où? En outre, j'aimerais qu'on me dise ce qu'on envisage pour l'avenir de la mise en valeur du Fort Anne. Je ne veux pas empiéter sur le temps du comité maintenant mais j'aimerais bien qu'on me fournisse les détails relatifs à ces deux postes de dépenses.

**M. Davidson:** Très bien.

**Le président:** Merci.

[Text]

Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** I have a question about the national historic site in Charlottetown, namely Province House. You have projected total expenditures on the project at close to \$3 million. I think that is money well spent.

**The Chairman:** Do you live near there?

**Mr. McMillan:** Yes. It is in my riding. But quite apart from that, I think the project is being done with great sensitivity, and I wanted to register my congratulations. The project is coming along tremendously well and is being done in superb taste.

• 1230

I have a question. Province House was the site, as you know, of the Charlottetown Conference of 1864. It was the first meeting of the Fathers of Confederation. It has been historically documented now that the Fathers of Confederation actually drafted in rough the resolutions that later became the basis for the British North America Act. So in a way, the proclamation of the Constitution on Saturday and the signing of it by the Queen completes the work towards full Canadian sovereignty that was begun in Charlottetown in 1864. In light of that, I wonder if I can get your reaction to this idea, that there be a certified copy of the proclamation, with original signatures—and one copy only—that would be placed in Province House, as an historic document, signifying the link between the Charlottetown Conference in 1864 and the completion of the work that was begun then, embodied in the proclamation.

**Mr. Seaborn:** May I just offer to look into that possibility, Madam Chairman.

**Mr. McMillan:** I think it would add tremendously to what is already a national monument.

My second question concerns the Green Gables Golf Course. It is part of the north shore area national park on Prince Edward Island. As you know, it is one of the best golf courses in all Canada in terms of the sport of golf and in terms of physical beauty. Of late, a number of holes, golf holes, are being done away with, eliminated, and supplanted by new ones. I understand that the reason for this is safety. The holes where they are now pose some kind of a threat to pedestrian and vehicle traffic. But constituents of mine who are in the tourist industry, and others who are golfers, tell me that the holes that are being eliminated in the golf course are the most beautiful ones, and the ones that lift it above the normal type of golf course in the country. In effect, as one constituent told me, the golf course is being desecrated, albeit for reasons that are understandable.

I wonder, is the department aware of this concern among tourists, golfers, islanders in general, that the golf course is

[Translation]

Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** J'ai une question à poser au sujet d'un site historique national à Charlottetown, plus précisément la maison Province House. Vous avez projeté des dépenses totales de près de \$3 millions au titre de ce projet. Je crois qu'il s'agit d'argent bien dépensé.

**Le président:** Habitez-vous tout près de là?

**M. McMillan:** Oui, c'est dans ma circonscription. À part cela cependant, je crois qu'on travaille avec grand soin et respect, et je tenais à vous en féliciter. Le projet évolue extrêmement bien et tout cela est de très bon goût.

J'ai une question à poser. Vous n'ignorez pas que la maison *Province House* a été le lieu de la conférence de Charlottetown de 1864. C'est là que ce sont réunis, pour la première fois, les Pères de la Confédération. Il a en effet été établi que ces derniers y ont rédigé la première version des résolutions qui finirent pas constituer l'Acte de l'Amérique du nord britannique. En un sens donc, la proclamation de la Constitution samedi et sa ratification par la Reine vient achever le processus canadien d'évolution vers l'indépendance, qui avait été amorcé à Charlottetown en 1864. À la lumière de cela, j'aimerais savoir ce que vous pensez de l'idée qu'une copie authentique de la proclamation portant les signatures une seule copie seulement soit exposée à *Province House* comme document historique, et que sa présence établisse un lien entre la conférence de Charlottetown de 1864 et la parachevement de l'oeuvre qu'on avait alors commencé. Cela serait illustré par la proclamation.

**M. Seaborn:** Madame le président, j'aimerais pouvoir étudier cette possibilité.

**M. McMillan:** Je crois que cela ajouterait considérablement d'importance à un édifice qui est déjà un monument national.

Ma deuxième question porte sur le terrain de golf *Green Gables*. Il fait partie de la région du littoral nord de l'Île-du-Prince-Édouard, plus précisément du parc national qui s'y trouve. Vous n'ignorez pas que c'est un des plus beaux terrains de golf du Canada et l'un des meilleurs pour ce qui est de la pratique de ce sport. Or récemment, un certain nombre de trous sont éliminés et remplacés par de nouveaux. Je crois savoir que c'est pour des raisons de sécurité que l'on fait cela, les trous à remplacer représentant une menace à la circulation des piétons et des véhicules. Toutefois, certains citoyens de ma circonscription qui sont engagés dans le domaine du tourisme et d'autres qui pratiquent le golf, me disent que les trous qu'on élimine sont les plus beaux, ceux qui font de ce parcours quelque chose de bien supérieur à tout ce qu'on peut trouver ailleurs au pays. De fait, comme le maintient un des habitants de ma circonscription, on est en train de profaner les terrains de golf, même si on le fait pour des raisons compréhensibles.

J'aimerais savoir si le ministère est au courant de cette préoccupation des touristes, des golfeurs, des habitants de l'île



[Texte]

being, well, not ruined, but detracted from because of these changes?

Secondly, has any thought been given, in the light of those considerations to—instead of removing the holes in question and supplanting them with others—rerouting the pedestrian and the vehicle traffic?

**Mr. Seaborn:** I certainly cannot respond to that. I do not know whether Mr. Davidson has sufficient detailed knowledge of the golf course.

**Mr. Davidson:** Madam Chairman, as the hon. member knows, these issues arose when the Cavendish Development Plan was being discussed through a couple of years of public participation. It is certainly true that those are a couple of the most interesting holes on the golf course. They are scenic, near the ocean and so on. The reason for the change was that the dunes were advancing, and we thought in time that the course would have to move. The Cavendish day-use area was growing in use, and we thought we needed more room for public land there next to the main centre. So these two forces came together and that was the decision to move those holes. Now, we got some of the best golf course planners we could get and we believed when the new plan came out it would be a first rate golf course still.

**Mr. McMillan:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Je vais poser une question; j'imagine que j'aurai les renseignements par écrit plus tard. Je désire avoir une idée assez réaliste de l'impact économique de l'implantation du premier parc national au Québec. Depuis 1970, on exécute des travaux pour l'aménagement du Parc Forillon. Est-ce possible d'obtenir le coût total des grands travaux d'équipement, de 1970 au 31 mars 1982, de même que le total des dépenses administratives et de fonctionnement pour ce parc pendant la même période? Serait-il possible aussi, madame le président, d'obtenir, pour les dernières années, le nombre de visiteurs qui sont entrés dans ce parc de la Gaspésie?

• 1235

**M. Seaborn:** Aucun problème, monsieur Cyr, madame le président, nous pouvons vous fournir ces chiffres par écrit.

**M. Cyr:** Merci. C'est la question que j'avais à poser.

**The Chairman:** Do you have a final question, Mr. Fulton?

**Mr. Fulton:** Yes. I was just wondering if we could have some comments from Mr. Seaborn on a matter which was being pursued earlier in relation to historic parks and sites. I know that Mr. MacDonald is working very hard on a number of sites, Kitsalas Canyon and other areas on the north coast.

[Traduction]

en général, à savoir que le parcours de golf perd beaucoup de son charme à cause de ces mesures?

En second lieu, à la lumière de ces considérations, plutôt que d'éliminer ces trous et de les remplacer par d'autres, a-t-on songé à déplacer la circulation des piétons et des véhicules?

**M. Seaborn:** Je ne suis certainement pas en mesure de répondre à cela. J'ignore aussi si M. Davidson est suffisamment au courant de la situation du terrain de golf.

**M. Davidson:** Madame le président, comme l'honorable député ne l'ignore pas, ces questions ont été soulevées lors de la discussion du projet de développement Cavendish, discussion qui a duré deux ans et à laquelle le public a participé. Il est certainement vrai que les parcours en question sont parmi les plus intéressants du terrain de golf. Ils ont une vue superbe, près de l'océan etc. Cependant, la raison pour laquelle on a décidé des modifications, c'est que les dunes avançaient, et que nous avons estimé qu'à terme, il faudrait déplacer le parcours. Par ailleurs, on se sert de plus en plus de l'aire à fréquentation diurne de Cavendish, et nous avons estimé avoir besoin de plus d'espace pour les terrains publics à cet endroit-là plutôt qu'à côté du centre-ville. Ces deux raisons nous ont donc poussé à décider de déplacer les trous. Nous avons toutefois fait appel aux meilleurs planificateurs de terrains de golf que nous pouvions trouver, et lorsque nous avons vu le nouveau projet, il nous a paru constituer un parcours de golf de premier choix.

**M. McMillan:** Merci.

**Le président:** Merci.

Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

I have one question to ask, and to which I suppose, I will get written answers later. I would like to have a realistic assessment of the economic impact of the establishment of the first national park in Quebec. Since 1970, development has been going on in Forillon Park. Is it possible to get the total costs for the major capital projects, from 1970 to the 31st of March 1982, as well as the total for administrative and operating costs for the same park, during the same period? Would it also be possible, Madam Chairman, to indicate to us how many people visited this park of Gaspésie in the last few years?

**Mr. Seaborn:** Certainly, Mr. Cyr; we will supply these figures in writing, Madam Chairman.

**Mr. Cyr:** Thank you. That was the question I wanted to ask.

**Le président:** Vous reste-t-il encore une question, monsieur Fulton?

**M. Fulton:** Oui, effectivement. Je me demandais justement si M. Seaborn pourrait nous fournir quelques indications sur une question dont nous avons déjà parlé, et qui porte sur les parcs et sites historiques. Je sais que M. MacDonald s'occupe activement d'un certain nombre de sites, entre autres Kitsalas

*[Text]*

When one looks at the older maps of North America, i.e., where the population was centred, I recognize fully the importance of the historic sites that exist in Quebec and in the Maritimes in terms of the history of Canada. But when we think of it more in a North American and global context, the loss of sites perhaps should receive more consideration. For example, just the development that is going on with the grain and coal terminals in Prince Rupert demonstrates a need. There are 26 major anthropological and archeological sites in that area, two of which are on Ridley Island, and funds could not come forward for their preservation. Consequently, they were simply bulldozed without even an archeologist on site. I recognize that it cannot be done for this year, but I am thinking in terms of next year and the year after that, when perhaps some further stress could be put in working up the estimates, and some greater importance be put on the preservation and, at least, the interpretation of archeological sites in relation to some of the mega-projects that are going on. They could then be identified and preserved to as great an extent as might be possible. As it is they are so readily lost.

It really is sad when you talk to someone who is knowledgeable like Mr. George MacDonald, who is in the region and recognizes the significance of these areas, to realize that loss. Albeit I would be the first one to say that the sites in Quebec need to be preserved and enhanced, so that we understand our Canadian history, I think it is sad to lose the aboriginal history, particularly on the north coast there. Indeed I think a third of the population of North America resided there before the white contact, and we are really overlooking something important. In 100, 200 or 300 years from now, people could say, boy, they were narrow minded, because Canadians chose to look at only this very, very tiny part of our thousands of years of history.

**Mr. Seaborn:** I would be glad to look into that, Madam Chairman. I would want to do it also in close collaboration with the National Museums Corporation of Canada, which has clear interests for other purposes in archeological sites and their artefacts.

**Mr. Fulton:** If you could, I am sure all members of the committee would support it. That kind of an emergency fund is not found anywhere; the corporations say, no; CN says, no; the developers say, no; everybody says, no, and that it is not their responsibility. Then, of course, the archeologists and anthropologists are caught, because they are trapped within their own budgets, which come from Parliament.

**The Chairman:** I would like to thank the officials for coming this morning and answering our questions.

I adjourn this meeting to the call of the Chair.

*[Translation]*

Canyon ainsi que d'autres sur la côte Nord. Lorsqu'on examine d'anciennes cartes d'Amérique du Nord, avec les agglomérations, on comprend pleinement l'importance des sites historiques du Québec et des Maritimes pour l'histoire du Canada. Mais si l'on envisage cette question sous un angle plus large, celui de l'Amérique du Nord et du monde, il conviendrait peut-être d'accorder plus d'attention à l'éventualité d'une disparition de ces sites. Cette pensée m'a été inspirée, en particulier, par la construction des gares-terminus céréalières et charbonnières de Prince Rupert. On compte 26 grands sites archéologiques et anthropologiques dans cette région, dont deux à Ridley Island, et il n'a pas été possible d'obtenir des fonds pour assurer leur sauvegarde. On a donc rasé ces sites au bulldozer sans même qu'un archéologue soit présent. Je sais que cela n'est plus possible cette année, mais je crois qu'il faudrait insister l'année prochaine et les années suivantes, pour qu'il soit tenu compte, dans les prévisions budgétaires, de la sauvegarde des sites archéologiques et tout au moins, qu'on réfléchisse à la place qu'ils occupent par rapport à certains des méga-projets mis en chantier. Il serait alors possible de les localiser et d'en assurer la sauvegarde dans toute la mesure du possible, alors qu'à l'heure actuelle ils disparaissent aisément.

Lorsqu'on s'entretient avec une personne éclairée comme M. George MacDonald, qui habite la région et qui comprend l'importance de ces sites, on est vraiment peiné de constater cette perte. Je serais le premier, certes à défendre les sites du Québec et à demander qu'ils soient conservés et entretenus, afin qu'ils nous fassent comprendre l'histoire de notre pays, mais il est triste de voir se perdre l'histoire des indigènes, en particulier sur la côte Nord. En effet, un tiers environ de la population de l'Amérique du Nord vivait dans cette région avant l'arrivée des Blancs, et c'est un chapitre important de l'histoire que nous passons sous silence. D'ici 100, 200 ou 300 ans on dira de nous: ils avaient des oeillères, ces Canadiens qui ne se sont préoccupés que d'une infime fraction d'une histoire qui s'étend sur des milliers d'années.

**M. Seaborn:** J'étudierais certainement cette question, madame le président, de préférence en collaboration étroite avec la Société des musées nationaux du Canada, qui, pour d'autres raisons, s'intéresse vivement aux sites archéologiques et aux artefacts qu'ils recèlent.

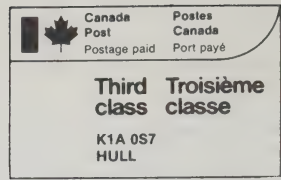
**M. Fulton:** Je puis vous assurer de l'appui de tous les membres du comité. C'est en vain que l'on chercherait un fonds d'urgence: on se heurte au refus des sociétés, de Canadian National, des promoteurs, bref, de tout le monde, et chacun se dérobe devant cette responsabilité. Et les archéologues et anthropologues, eux, ne peuvent opérer que dans le cadre de leur propre budget, qui provient du Parlement.

**Le président:** Je voudrais remercier les spécialistes qui se sont dérangés ce matin et qui ont bien voulu répondre à nos questions.

Je déclare la séance levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of the Environment:*

Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;  
Mr. A. T. Davidson, Assistant Deputy Minister, Parks  
Canada;  
Mr. H. Têtu, Director, National Historic Parks and Sites  
Branch, Parks Canada;  
Mr. G.A. Yeates, Director General, Parks Canada.

### *Du ministère de l'Environnement:*

M. J.B. Seaborn, sous-ministre;  
M. A.T. Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada;  
M. H. Têtu, directeur, Direction des lieux et des parcs  
historiques nationaux, Parcs Canada;  
M. G.A. Yeates, directeur général, Parcs Canada.

LEGISLATIVE LIBRARY MATERIALS

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Tuesday, April 27, 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le mardi 27 avril 1982

Présidente: M<sup>me</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on

## Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under  
ENVIRONNMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: Crédit 1 sous la rubrique  
ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable John Roberts,  
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

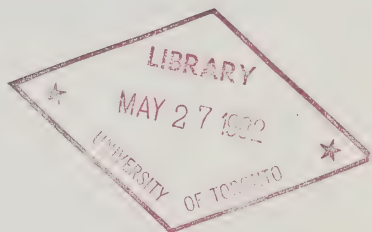
L'honorable John Roberts,  
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold  
Crouse

Dingwall  
Fulton  
Gass  
Henderson  
McLellan

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

McCain  
McMillan  
Miller  
Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)

Oberle  
Schroder  
Siddon  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 27, 1982

(52)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:06 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Fulton, McCain, McMillan, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Schroder and Siddon.

*Appearing:* The Honourable John Roberts, Minister of the Environment.

*Witnesses: From the Department of the Environment:* Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister; Dr. R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. J. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service and Dr. W.B. Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under ENVIRONMENT.

The Minister and the witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the Meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that two letters from the Deputy Minister of the Environment to Members of the Committee responding to questions from the Meeting of March 18, 1982 be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-21" and Appendix "FIFO-22"*).

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 AVRIL 1982

(52)

[Traduction]

Le comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 21h06 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), présidente.

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Fulton, McCain, McMillan, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Schroder et Siddon.

*Comparait:* L'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement:* M. J.B. Seaborn, sous-ministre; M. R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. J. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement atmosphérique, et M. W.B. Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que deux lettres du sous-ministre de l'Environnement, adressées aux membres du Comité en réponse aux questions de la séance du 18 mars 1982, soient jointes aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice "FIFO-21" et appendice "FIFO-22"*).

A 22h25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, April 27, 1982

• 2108

**The Chairman:** Good evening. We resume our reference under the main estimates 1982-83, with resumption of consideration of Vote 1, under Environment.

## ENVIRONMENT

## Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures, grants and contributions.....36,348,840

**The Chairman:** The minister was here when the bell first started; he is undertaking to be here, and we also have witnesses from the department. Mr. Seaborn, you might introduce who is with you tonight.

**Mr. J.B. Seaborn (Deputy Minister, Department of the Environment):** I would be glad to, Madam Chairman. I have here with me Mr. J. Bruce and Mr. McCulloch from the Atmospheric Environment Service; Dr. W.B. Mountain from the Environmental Conservation Service; Mr. W.E. Armstrong and Mr. G.F. Vachon from the Finance, Personnel and Administration Service; as well as Dr. R.W. Slater from the Environmental Protection Service.

**The Chairman:** With specific reference to one of the committee members, we brought the Environmental Atmospheric Service in tonight.

Pending the minister's coming, I have just one question to one of the officials, and I will not take long. It is on the Ocean Dumping Control Act, and I did mention specifically to the clerk that I would like somebody here from the ocean-dumping branch, and you have said Mr. Slater, I believe?

**The Clerk of the Committee:** Yes.

**The Chairman:** Perhaps he might answer on the process. In the Bay of Fundy, we recently had the dumping of potatoes and onions. I do not want really to get into the history as to why they could not be returned to Prince Edward Island or as to why they could not be dumped in New Brunswick. I want to get into the process. Here was a simple matter of dumping and it got mixed up, or somewhere in the system, the process did not fill its role. I feel that it is something which should be answerable because it is a simple matter of dumping; it was a very annoying incident to see happen in my constituency and in the Bay of Fundy.

Now in the process as I understand it, you have a group of officials that you go to on fisheries, and for consultation. The fishermen in the designated area were approached by the fishery officials and asked about the site. They told the fishery official that the site was not good because there was active fishing in that area; that there was lobster fishing and fish-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 27 avril 1982

**Le président:** Bonsoir, dans le cadre de notre étude du budget des dépenses 1982-1983, nous reprenons l'examen du crédit 1 sous la rubrique Environnement.

## ENVIRONNEMENT

## Programme d'administration

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contributions . \$36,348,840

**Le président:** Le ministre était dans la salle quand la cloche a commencé à sonner; il a promis de revenir; par ailleurs nous avons des témoins du ministère. Monsieur Seaborn, pourriez-vous nous présenter les fonctionnaires du ministère?

**M. J.B. Seaborn (sous-ministre, ministère de l'Environnement):** Avec plaisir, madame le président. Nous avons avec nous ce soir M. J. Bruce et M. McCulloch du Service de l'Environnement atmosphérique, M. W.B. Mountain, du Service de la Conservation de l'environnement, M.M. W.E. Armstrong et G.F. Vachon, du Service des finances, de l'administration et du personnel, et enfin, M. R.W. Slater, du Service de protection de l'environnement.

**Le président:** Suite à une demande d'un des membres du Comité, nous avons convoqué un représentant du Service de l'environnement atmosphérique pour ce soir.

En attendant que le ministre revienne, j'aimerais poser une question à un des fonctionnaires. Ma question sera courte, elle porte sur la Loi sur l'immersion des déchets en mer; j'ai demandé au greffier de faire venir quelqu'un du service chargé d'appliquer cette loi et vous avez dit, je crois, que M. Slater pourrait répondre à ma question, n'est-ce pas?

**Le greffier du Comité:** Oui.

**Le président:** Alors il pourra peut-être répondre à ma question. Dernièrement, des pommes de terre et des oignons ont été immergés dans la Baie de Fundy. Je ne cherche pas vraiment à savoir pourquoi ces légumes n'ont pas été retournés à l'île-du-Prince-Édouard, ni pourquoi on ne pouvait pas les immerger au large du Nouveau-Brunswick. Je veux plutôt parler de ce qui s'est passé en cours de route. Il s'agissait tout simplement d'immerger des déchets, mais quelque chose a mal fonctionné en cours de route. Je crois que quelqu'un peut répondre à ma question, car il s'agit tout simplement d'immersion; il n'est pas très plaisant que cela se produise dans mon comté et dans la Baie de Fundy.

Si je comprends bien les formalités, le ministère de l'Environnement doit consulter le ministère des Pêches. Les fonctionnaires ont communiqué avec les pêcheurs dans la région désignée et ont posé des questions sur l'emplacement prévu. Les pêcheurs ont dit aux fonctionnaires que l'emplacement prévu n'était pas approprié, car c'est une zone de pêche; on y

## [Texte]

dragging going on. Yet a week or so later, the dumping proceeded.

Now since they were asked by the fishery officials, I cannot understand how that site was used. They even recommended an alternative site, which is not an active place for fishing and is deep; yet that alternative site was not used. To compound that, it is my understanding that they were within 10.25 miles from the shore and could see the fishermen there. They then reported it again and it still was not stopped.

• 2110

It seems to me that the process on the dumping was put in abeyance and somehow they proceeded to go on it. I understand that they were actually two or three miles off the site that had been appointed. I am just wondering if the consultation process was fully adhered to, or was there a breakup in the system? If so, in future ocean dumpings maybe there is a lesson to be learned because certainly the fishermen were pulling up the potatoes and some of the remnants. I am assured there were no plastic bags, but that is not what some of the reports say, that they were brought up in the lobster traps, and there are onions along the shoreline up and down floating around. Granted, they are Prince Edward Island onions and potatoes. Was there a breakdown in the system?

**Dr. R.W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** According to the information that we have, that we received from the officials associated with the administration of this particular practice, the answer is no. Clearly, that is the advice that I have. What I would like to do is to investigate much more fully than I have had a chance to do the points that you are bringing forward.

**The Chairman:** Particularly the fact that they approached the fishermen, they approached fishermen who are known to know the navigable routes in the Bay of Fundy, someone who has done work for the Department of Transport, and they all said no to that particular site. Eight or nine days later they are dumping in that particular site. It just is incredible to me that can be done.

**Mr. Slater:** It is very perplexing for us too because obviously the objective of undertaking discussions with the local fishermen was in fact not to interfere with the fishery.

**The Chairman:** And they turned around and did exactly that. They said they were in the vessel waterway. I think the space there is at least 40 to 45 miles long and the waterway is 15 miles wide for the vessels there. But if they were going to dump in the deepest site they were certainly not picking the deepest site to dump, or where there was known activity. The fishermen are right there. Credibility on dumping is sort of dumped on.

**Mr. Slater:** If it were satisfactory, I would like to do two things. I would like to undertake an examination in more depth of this particular situation—

**The Chairman:** I would like that.

## [Traduction]

pêche le homard et d'autres poissons. Malgré tout, après une semaine environ, les légumes ont été immergés.

Étant donné qu'il y a eu consultation des pêcheurs, je ne comprends pas comment on a pu quand même utiliser cet emplacement. Les pêcheurs avaient même recommandé un autre emplacement où ils ne font pas de pêche active et où la mer est très profonde; pourtant, cet autre endroit n'a pas été utilisé. Par ailleurs, je crois savoir que l'immersion de ces légumes s'est faite à moins de 10.25 milles de la côte et qu'on pouvait voir les pêcheurs. Encore une fois, les pêcheurs ont signalé cet incident, mais rien n'a été arrêté.

Il me semble donc que le processus de consultation a été interrompu et que les légumes ont été immergés. Je crois savoir que l'immersion s'est faite à deux ou trois milles de l'emplacement prévu. Je me demande si le processus de consultation s'est bien déroulé ou s'il y a eu rupture. Dans l'affirmative, il faudrait peut-être tirer une leçon de cette expérience d'immersion des légumes, car maintenant les pêcheurs recueillent les pommes de terre et certains sacs. On m'a dit qu'il n'y a pas de sacs de plastique, mais selon certains rapports, on aurait trouvé des sacs de plastique dans les cages à homards; par ailleurs, partout sur le littoral on retrouve des oignons. D'accord, ce sont des oignons et des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard. J'aimerais savoir s'il y a eu un mauvais fonctionnement du processus de consultation?

**M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement):** Selon les renseignements que nous avons, que nous avons reçus des fonctionnaires chargés de l'administration dans ce domaine, la réponse est non. C'est ce qu'on m'a dit. Cependant j'aimerais étudier un peu plus en profondeur les affirmations que vous venez de faire.

**Le président:** Cela me semble d'autant plus étonnant que les pêcheurs ont été consultés, on sait très bien que les pêcheurs connaissent les voies navigables de la Baie de Fundy, il y en a même un qui a travaillé pour le compte du ministère des Transports; tous les pêcheurs ont refusé l'emplacement proposé. Pourtant, huit ou neuf jours plus tard, les légumes sont immergés précisément là.

**M. Slater:** Cela nous laisse, nous aussi, perplexes, car bien sûr si des discussions ont été entreprises avec les pêcheurs, c'était précisément pour ne pas nuire à la pêche.

**Le président:** Et pourtant, c'est précisément ce qui a été fait. On a dit qu'ils étaient en plein dans la voie navigable. Je crois qu'il y a au moins 40 ou 45 milles de long et la voie navigable est large de 15 milles. S'ils voulaient immerger les légumes dans l'endroit le plus profond, ce n'est certainement pas l'endroit qu'ils ont choisi et il y avait de la pêche dans cet endroit. Les pêcheurs travaillent là. On doute de l'efficacité du processus de consultation.

**M. Slater:** J'aimerais faire deux choses. Premièrement, étudier plus longuement cet incident...

**Le président:** J'aimerais bien.



## [Text]

**Mr. Slater:** —and the information you provide. I would also like to table with you, at that time I get back to you, details of the procedures which are employed.

**The Chairman:** Please. I would like to know the procedures. That is one of the reasons I am bringing it up because there is a simple matter of dumping that went wrong. I plan to abide by the 10 minutes because of the shortness of the time. Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Thank you, Madam Chairman. I have three questions, all of them on, surprise, the National Energy Board's decision today respecting the application from Ontario Hydro to export electricity to New Jersey.

I suppose the first question that I want to ask is to the minister. Where do we go from here? I notice in his news release today the minister says:

I urge the Government of Ontario to undertake immediately as is its responsibility a thorough review of the adequacy of the control measures covering this proposal.

Mr. Minister, why appeal to Ontario at this stage? The Government of Ontario and Ontario Hydro have shown their cards. The ball is clearly, to mix a metaphor, in the federal Cabinet's court. Why do we need any more assessing by Ontario or by anybody else? The Department of the Environment presented its case, I think, with considerable clarity in the hearings before the National Energy Board. The department made it very clear that Ontario Hydro cannot comply with the Ontario government's control order to reduce emissions from something like 600,000 metric tonnes at present to 300,000 metric tonnes by 1990. It has made it clear that the export of electricity as proposed, if it goes ahead as planned, flies in the face of national emission standards set by the department in April of 1981. Has not the case been made? Why do not you just say that Department of the Environment has made up its mind; you are going to fight the battle in Cabinet and you are not going to spread your fire too broadly. Does the buck not now stop with you and with the Cabinet rather than with the Ontario government or Ontario Hydro?

• 2115

**Hon. John Roberts (Minister of State for Science and Technology and Minister of the Environment):** I am not sure if that is one question or three questions. Did you want me to answer that first and then go on to others?

**Mr. McMillan:** That is the first, yes.

**Mr. Roberts:** It certainly would not be my intention, and would not be the case, that the matter will not be discussed in the Cabinet of the federal government before such a review might take place. That is to say that the recommendation of the board will come to Cabinet in the normal way, which I would think would be quite quickly, so it is not a question here of either/or. But I do think that the responsibility for environmental review is essentially in the hands of the Government of

## [Translation]

**M. Slater:** Et les renseignements que vous m'avez présentés. J'aimerais également vous dire en détail, lorsque je reviendrai, comment les consultations se sont déroulées.

**Le président:** Si vous pouviez. J'aimerais bien connaître les formalités. C'est une des raisons pour lesquelles je soulève cette question, car il s'agit tout simplement d'un processus de consultation pour immersion prévue qui n'a pas bien fonctionné. Je respecte mes dix minutes, car il est déjà tard. Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Merci, madame le président. J'ai trois questions à poser, lesquelles, aussi étonnant que cela puisse vous paraître, portent sur la décision de l'Office national de l'énergie publiée aujourd'hui au sujet de la demande de Ontario Hydro d'exporter de l'électricité au New Jersey.

J'aimerais poser ma première question au ministre. Que faisons-nous maintenant? Le ministre a déclaré aujourd'hui dans un communiqué:

J'invite le gouvernement de l'Ontario à prendre ses responsabilités et à commencer immédiatement une étude complète des mesures de contrôle en cette matière.

Monsieur le ministre, pourquoi inviter l'Ontario à intervenir? Le gouvernement ontarien et la société Ontario Hydro ont des opinions bien connues. C'est au Cabinet fédéral de faire quelque chose. Pourquoi demander encore des évaluations, que ce soit par l'Ontario ou qui ce soit d'autre? Selon moi, le ministère de l'Environnement a bien défendu sa position lors des audiences de l'Office national de l'énergie. Le ministère a démontré que l'Hydro Ontario ne peut pas respecter le décret du gouvernement ontarien portant réduction des émissions, de 600,000 tonnes métriques à l'heure actuelle à 300,000 tonnes métriques en 1990. Il est bien évident que le projet d'exportation d'électricité, s'il est adopté, va à l'encontre des normes nationales d'émission arrêtées par le ministère en avril 1981. N'est-ce pas ce qu'a avancé le ministère de l'Environnement pendant les audiences? Pourquoi ne déclarez-vous pas tout simplement que le ministère de l'Environnement a adopté une position et que vous allez demander au Cabinet de prendre une décision. N'est-ce pas à vous et au Cabinet de prendre des mesures, pourquoi en appeler à la bonne volonté du gouvernement de l'Ontario ou de la société Ontario Hydro?

**L'honorable John Roberts (ministre d'État à la Science et à la Technologie et ministre de l'Environnement):** Est-ce là une ou trois questions? Voulez-vous que je réponde à cela et ensuite vous me poserez les autres?

**M. McMillan:** C'est ma première question.

**M. Roberts:** J'ai très certainement l'intention de discuter de cette décision au Cabinet même avant que l'étude ne soit faite. C'est-à-dire que la recommandation de l'office sera présentée au Cabinet de façon normale, c'est-à-dire assez rapidement; je n'ai pas le choix. Cependant, je maintiens que l'examen des évaluations environnementales revient essentiellement au gouvernement de l'Ontario, car il ne s'agit pas tout simplement de voir les incidences de ce projet dans le contexte des normes

## [Texte]

Ontario because it is not simply a question of assessing the impact of the project on the present limitations which have been established by the Ontario government, but equally the adequacy of the present limitations in relation to the environmental challenge to us.

What is important is not simply the present Ontario regulations but the discussions between the federal government and the various provinces in which we have collectively made a commitment to the reduction of sulphur dioxide emissions by 50 per cent by 1990 if the Americans are to make a similar commitment. One of my chief concerns is whether the acceptance of this application would undermine the ability of the Government of Ontario to meet what its responsibilities would likely be under that further step. So it is not simply a question of assessing the implications of this present application in the context of the present regulations, it is really a question of the adequacy of the project and the existing regulations in relation to the need. And we are talking about a source point within Ontario, governed by Government of Ontario limitations, with emissions that will affect primarily the people of Ontario and under an Ontario regulatory jurisdiction.

You referred in your remarks, if I remember correctly, to the regulations established by my department. But we do not establish any regulations; we issue voluntary guidelines.

**Mr. McMillan:** I think I called them guidelines, did I not?

**Mr. Roberts:** I am sorry. I am not trying to combat your statement, I am simply trying to underline the point that the compulsion—I am not a lawyer and I am not using legal terms—but the compulsion or the power of direction rests in the hands of the provincial government. The guidelines we have issued are voluntary in nature. The federal government has a power, under the Clean Air Act, if there is a finding of internationally adverse effect. But what we are discussing is an application in relation to an Ontario government corporation operating at an Ontario site under Ontario jurisdiction with impacts on Ontario citizens, so it seems to me that the responsibility lies there. Some day the Parliament of Canada may decide that the power of regulation for such emissions should be in the hands of the federal Minister of the Environment. The Parliament has not so far made that decision. Therefore, until it does, that responsibility rests with the provincial government.

• 2120

**Mr. McMillan:** But the Cabinet now does have the authority, does it not, to reject, or in effect to overturn, the decision by the National Energy Board through an appeal-type procedure?

**Mr. Roberts:** As I understand it, there are a variety of courses open to the federal government: it could approve the recommendation; it could reject the recommendation; it could sit upon the recommendation; it could return the recommendation to the National Energy Board, indicating that there are

## [Traduction]

imposées par le gouvernement ontarien; il faut étudier les répercussions de ce projet dans le contexte global des normes actuelles et de leur pertinence en matière de protection de l'environnement.

Ce qu'il importe de voir ici, ce ne sont pas simplement les règlements ontariens, mais bien les discussions fédérales-provinciales au cours desquelles collectivement, nous nous sommes engagés à réduire les émissions d'anhydride sulfureux de moitié d'ici 1990 si les Américains s'engagent à faire de même. Je me demande donc, dans ce contexte, si l'acceptation de la demande n'empêchera pas le gouvernement de l'Ontario de respecter cet engagement. Donc, en définitive, il ne s'agit pas tout simplement d'évaluer les répercussions de cette demande en regard des règlements actuels, mais plutôt d'analyser la pertinence du projet et des règlements en vigueur par rapport à l'objectif. Nous parlons ici d'un point d'émission situé en Ontario, régi par les normes ontariennes, dont les émanations touchent surtout les Ontariens, nous sommes en juridiction ontarienne.

Dans votre question, vous avez fait référence si j'ai bonne mémoire aux règlements arrêtés par mon ministère. Nous ne décrétons pas de règlements, nous publions des lignes de conduite.

**M. McMillan:** J'ai bien parlé de lignes de conduite, n'est-ce pas?

**M. Roberts:** Je m'excuse. Je ne pars pas en guerre contre votre déclaration, j'essaie tout simplement de vous faire comprendre que c'est au gouvernement provincial de rendre ses lignes directrices obligatoires. Je ne suis pas avocat et je ne connais pas très bien le jargon juridique. Les lignes directrices que nous avons publiées sont volontaires. En vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, le gouvernement fédéral n'entre en jeu qu'en cas de répercussions néfastes internationales. Nous discutons ici d'une demande présentée par une société gouvernementale ontarienne exploitant une centrale située en Ontario, en vertu des lois ontariennes et dont les répercussions toucheront les Ontariens; la responsabilité est claire, il me semble. Il se pourrait qu'un jour le Parlement canadien décide que la réglementation en ce domaine relève du ministère fédéral de l'Environnement. Jusqu'à maintenant, le Parlement n'a pas pris cette décision. Par conséquent, ce sont les gouvernements provinciaux qui sont responsables.

**M. McMillan:** Mais à l'heure actuelle, le cabinet n'a-t-il pas les pouvoirs nécessaires pour renverser la décision de l'Office nationale de l'Énergie par appel?

**M. Roberts:** Si je comprends bien le processus, le gouvernement fédéral a diverses possibilités. Il peut approuver la recommandation, la rejeter; il peut étudier longuement la recommandation, la retourner à l'Office nationale de l'Énergie



*[Text]*

areas of problems that it wished further explored. What it does not have is the power to amend the recommendation.

**Mr. McMillan:** Right.

May I pursue another line? I think there may be occasion to come back.

I want to ask a second question: What went wrong? The fact is, it was an important decision; the Department of the Environment invested a lot of time and a lot of its resources in the hearings. It lost before the National Energy Board. Why? Was the department outwitted? There was some suggestion that, at least at the outset, the department launched its representations to the National Energy Board on a fairly shaky footing. I do not know whether that is true, but there was the impression left through the media that the department was ill-prepared—again, at least at the outset. In any event, the decision itself throws into some doubt the credibility of either the Department of the Environment or the National Energy Board. Was the National Energy Board biased, in your view?

You say in your statement:

I deeply regret the inadequate recognition given by the National Energy Board to the airborne pollution implications of the project . . .

et cetera, end of quotation. Why? Was it because the Department of the Environment failed to make its case? Was it because, in your view, the National Energy Board just did not listen to that case? Or, was the Department of the Environment's case just not there to be made?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I think what Mr. McMillan is asking me for, and I do not complain about that, is not a statement of fact on my part, and not something that I can describe to him as necessarily an entirely defensive position rooted in fact, he has asked for—

**Mr. McMillan:** An opinion.

**Mr. Roberts:**—an opinion, an impression. I would not want to do anyone an injustice in that process, but I would make two points first: One is that no, I do not believe it was as a result of any weakness in the presentation of the Department of the Environment. It is true that I believe this is the first time we have entered into such a process, and to some extent I suppose that was, in itself, a learning experience. I know there were some adverse comments at the initial presentation that the Department of the Environment made because of, I think, a commendable desire on the part of the department to say what it had to say clearly and simply and in a way that would be understandable not only to the members of the board but to the public as a whole.

Those original presentations were supplemented by further appearances before the board by our departmental experts in which they gave, I think, frank and full testimony. My belief is that they presented the case well. While I only have had a little bit of time to read the decision of the National Energy Board, I do not believe in any place in the decision did they comment unfavourably or adversely on the quality of the presentation or the arguments that were made to them by my

*[Translation]*

pour demander que certains aspects soient mieux étudiés. Cependant il ne peut pas la modifier.

**M. McMillan:** C'est vrai.

Puis-je continuer sur un autre sujet? Nous pourrions revenir au premier un peu plus tard.

J'aimerais poser une deuxième question: que s'est-il passé? C'est une décision importante et le ministère de l'Environnement a consacré beaucoup de temps et de ressource dans le cadre des audiences. Il a pourtant perdu. Pourquoi? Avez-vous été déjoué? Certains ont dit que le ministère est mal parti dans la défense de sa cause lors des audiences de l'Office nationale de l'Énergie. Je ne sais pas si c'est vrai, mais dans les médias, on a eu l'impression que le ministère était mal préparé, au moins au début des audiences. De toute façon la décision jette un certain doute sur la crédibilité du ministère de l'Environnement ou de l'Office nationale de l'Énergie. Pensez-vous que l'Office national de l'Énergie avait un préjugé.

Dans votre déclaration, vous dites:

Je déplore grandement que l'Office national de l'Énergie n'ait pas su adéquatement cerner les répercussions du projet en matière de pollution atmosphérique . . .

Pourquoi? Parce que le ministère de l'Environnement a mal défendu sa cause? Parce que l'Office national de l'Énergie n'a pas prêté oreille à votre argument? Ou alors parce que la défense préparée par le ministère de l'Environnement était inadéquate?

**M. Roberts :** Madame le président, je pense que M. McMillan me demande non pas de faire une déclaration de fait ni une description de notre ligne de défense; en fait, et je ne m'en plains pas, il me demande . . .

**M. McMillan:** Votre opinion.

**M. Roberts:** . . . mon opinion. Je ne veux pas importuner qui que ce soit, mais j'ai deux points à soulever: non, je ne pense pas que la décision ait été prise à cause d'une lacune dans la défense présentée par le ministère de l'Environnement. Il demeure cependant que nous participions pour la première fois à ce genre de processus et dans une certaine mesure, j'imagine que nous devons tirer des leçons de cette expérience. Je sais que lors de notre présentation initiale, nous avons été critiqués, mais le ministère voulait tout simplement et clairement expliquer sa position il voulait que non seulement les membres de l'Office mais également le grand public comprennent.

Ces premières présentations ont été suivies par les présentations beaucoup plus techniques qu'ont faites nos fonctionnaires pour l'Office. Je crois que leur témoignage a été complet et qu'ils ont bien défendu notre cause. Je n'ai pas eu beaucoup de temps pour prendre connaissance de la décision de l'Office national de l'Énergie. Cependant, je n'ai pas relevé dans la décision de commentaires défavorables sur la qualité de la défense assurée par les fonctionnaires du ministère. Je ne crois



*[Texte]*

departmental officials. I do not believe there was a weakness—I do not want to put words in your mouth, but that was the word that was used—I do not believe that was there. Nor do I certainly wish—this will be my second point—to seem to agree with any assertion that the board was biased in any way. I have no reason to believe that and I do not believe that.

If you ask me what is the explanation, I can only guess and I will be happy to guess, as long as you understand that it is only a guess. It comes, in effect, to this in my mind, that the board asked itself the question, in assessing the project, what does this imply for the ability of Ontario Hydro to meet the regulatory limitations that the Ontario government has established? They made an assessment on that basis. They did not go behind those regulations, or more deeply than those regulations. They did not ask themselves whether those stepped reductions, which had been issued by the Government of Ontario and accepted by Ontario Hydro, were in themselves adequate to respond to the environmental problems, whereas the arguments presented by the Department of the Environment, in effect, stem from a different source. We asked ourselves what had scientists—not just our departmental scientists—established as tolerable limits for acidic deposition on sensitive geological areas? What was the maximum tolerance that would be acceptable for them? And we have that information, the best available scientific basis for a judgment of what that is.

• 2125

Then we asked ourselves, if that is what the scientists tell us is at best the tolerable deposition that can arrive, what kind of limitations are needed to arrive at that point the scientists tell us is desirable? And the analysis of that said, well, to reach those acceptable limits what you need is a 50-per-cent reduction of sulphur dioxide emissions from now, say, February 1982, until 1990, in the states east of the Mississippi and east of the Saskatchewan-Manitoba border. That is what we need.

So we looked at the proposal of Ontario Hydro from the point of view of, does it help move us to that necessary standard? My belief, in reading the National Energy Board report, is that they did not go that deeply into the environmental question. They contented themselves with saying, how does this proposal affect Hydro's ability to meet the requirements which the Government of Ontario has established? In a sense, I do not criticize them for that, except to say that I do not think that was sufficiently profound an assessment of the implications of this proposal, and that is why I have suggested a more thorough or more extended environmental review is necessary. Given that it is an Ontario Crown corporation operating within Ontario subject to Ontario law, and the impact would be felt largely by Ontario citizens, it seems to me that the Ontario government should do it.

*[Traduction]*

pas qu'il y ait eu lacune, et c'est bien ce que vous avez dit, je crois. Je ne voudrais pas non plus et c'est la mon deuxième point, qu'on dise que l'Office avait des préjugés. Rien ne me porte à le croire.

Si vous me demandez ce qui s'est passé, je ne peux faire que des hypothèses; je veux bien en faire, dans la mesure où vous vous rappelez que ce sont des hypothèses. Selon moi, voilà ce qui s'est passé. L'Office s'est demandé dans le cadre de l'évaluation du projet quelles seront les répercussions de ce projet sur les possibilités pour la société Ontario-Hydro de satisfaire au règlement du gouvernement ontarien? L'évaluation s'est faite d'après cette question. Les membres de l'Office ne sont pas allés voir plus loin. Ils ne se sont pas demandés si les réductions prévues des émissions, qui avaient été publiées par le gouvernement de l'Ontario et entérinées par la société Ontario-Hydro permettaient en fait de régler les problèmes écologiques; la défense présentée par le ministère de l'Environnement avait, en fait, adopté une autre optique. Nous voulions savoir quelle limite tolérable avaient fixée les chercheurs (et je ne parle pas simplement de ceux qui travaillent pour notre ministère) pour ce qui est des dépôts acides dans les régions les plus fragiles sur le plan géologique. Nous voulions savoir quelle tolérance maximale ils accepteraient. Nous disposons maintenant de ces renseignements que nous considérons comme la meilleure base de données scientifiques possibles pour prendre une décision.

Nous nous sommes ensuite posés la question suivante: si les chercheurs nous disent que ce niveau de dépôt est le meilleur niveau tolérable possible, quel genre de limites doit-on imposer pour en arriver au seuil qu'ils ont qualifié de souhaitable? L'analyse de toute la situation nous a permis de conclure que pour en arriver à ces limites acceptables, il faudrait qu'il y ait une réduction de 50 p. 100 des émissions d'anhydride sulfureux entre février 1982 et l'année 1990 par les États situés à l'est du Mississippi et à l'est de la frontière Saskatchewan-Manitoba. Voilà ce qu'il nous faut faire.

Lorsque nous avons étudié la proposition d'Ontario Hydro, nous nous sommes demandés si cette dernière nous aiderait à atteindre cet objectif. Je pense pour ma part, compte tenu de ce que dit le rapport publié par l'Office national de l'énergie, que cette société n'a pas suffisamment étudié l'incidence qu'auraient ces initiatives sur l'environnement. Les responsables de la société se sont contentés de dire: comment cette proposition modifie-t-elle les capacités d'Ontario Hydro de satisfaire aux critères mis en place par le gouvernement ontarien? Dans un certain sens, je ne leur en veux pas pour cela, mais je ne pense pas qu'il y ait eu une évaluation suffisamment approfondie des incidences de leur proposition. C'est pourquoi j'ai proposé que l'on fasse une étude beaucoup plus sérieuse de l'impact que cela pourrait avoir sur l'environnement. Étant donné qu'il s'agit d'une société de la Couronne de l'Ontario travaillant en Ontario et assujettie aux lois ontariennes, et que ce sont surtout les citoyens de l'Ontario qui en ressentiraient

[Text]

The Ontario government may well have said, what is the point of undertaking that kind of review if the National Energy Board is not going to accept it on commercial grounds anyway? I do not agree with it but I could see a logic that might have led them to say, why should we go through all that expense and tie up an administrative effort if there is no chance it will be accepted anyway? So I think you could make a case for saying that now the National Energy Board has said, within its perspective—which I think is too narrow in this case, but within its perspective—that it is acceptable, then you could argue that now is the logical time for Ontario to make the review.

**Mr. McMillan:** But even by the standard, the narrow standard by which the National Energy Board made its decision, the decision is suspect. Would you agree with that?

**Mr. Roberts:** Words like "suspect" worry me, but clearly the Department of the Environment—and I was fairly knowledgeable as to what they were doing—presented arguments which opposed the application which has now been accepted. Nothing has occurred yet, in any case—I am always open to more information—which would lead me to take a different view from that expressed by the Department of the Environment which I supported and endorsed.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman. On the same question, to your knowledge is this project going to have an adverse effect on the United States?

**Mr. Roberts:** To my knowledge, no. I would believe that this decision will have an impact on American opinion, but I cannot assure you that is the case nor can I judge what it will be. I would hope that Americans, whether in the administration or in Congress, would recognize that the offer we made to the United States at the end of February that we would ensure there was a 50-per-cent reduction in emissions in Canada east of the Manitoba-Saskatchewan border, if they would do the same, still holds. And if they will agree, I will ensure that this happens.

**Mr. Fulton:** Your understanding then, Mr. Minister, is that the finding of an adverse effect that you referred to earlier tonight is solely in relation to a quantitative evaluation either on the Canadian or the American side.

• 2130

**Mr. Roberts:** I am not sure I understood your question, when you say in relation to quantitative opinion. I am afraid that anything that is done as we all know as working politicians, can be seized, can be exploited, can be taken out of context. I cannot forecast in what way the National Energy Board recommendation will be used by the opponents of sulphur dioxide limitations of controlled emissions in the

[Translation]

les effets, il me semble que c'est au gouvernement ontarien qu'il revient de faire ce travail.

Il est fort possible que le gouvernement de l'Ontario se soit dit: pourquoi entreprendre ce genre d'étude si l'Office national de l'énergie ne va de toute façon pas accepter la proposition pour des raisons commerciales? Je ne suis pas d'accord, mais je vois bien ce qui aurait pu les amener à se dire: pourquoi dépenser tout cet argent et mobiliser toute notre administration s'il n'y a de toute façon aucune chance que ce projet soit accepté? Mais vous pourriez dire que puisque l'Office national de l'énergie a déclaré, d'après sa propre perspective (qui est je pense un peu trop étroite dans le cas présent) que cela est acceptable, il serait opportun que l'Ontario en fasse une étude.

**M. McMillan:** Mais cette décision est suspecte, même si l'on tient compte des normes étroites en fonction desquelles l'Office national de l'énergie a pris sa décision. Ne seriez-vous pas d'accord avec moi là-dessus?

**M. Roberts:** Lorsqu'on utilise des mots comme «suspecte», cela m'inquiète. Quoiqu'il en soit, il est clair que le ministère de l'Environnement (et j'étais au courant de ce qui se passait) a présenté des arguments s'opposant à la demande, demande qui a depuis été acceptée. Il ne s'est jusqu'à présent rien produit qui m'amènerait à adopter un point de vue contraire à celui exprimé par le ministère de l'Environnement, que j'appuyais. Mais je tiens à signaler que je suis toujours prêt à me pencher sur tout renseignement supplémentaire.

**Le président:** Merci. Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, madame le président. J'aimerais revenir sur cette question. A votre connaissance, ce projet aura-t-il une incidence néfaste aux États-Unis?

**M. Roberts:** Non. Pas à ma connaissance. Je pense que cette décision aura une incidence sur l'opinion publique américaine, mais je ne peux pas vous le garantir. J'espère que les Américains membres de l'administration et du Congrès reconnaîtront que nous maintenons l'offre que nous avons faite aux États-Unis à la fin du mois de février, offre en vertu de laquelle nous garantirions une réduction de 50 p. 100 des émissions canadiennes à l'est de la frontière Manitoba-Saskatchewan, si les USA s'engageaient à faire la même chose. Si les Américains acceptaient cet accord, nous tiendrions notre promesse.

**M. Fulton:** Vous êtes donc d'avis, monsieur le ministre, que la définition de l'incidence néfaste dont vous avez parlé tout à l'heure découlerait uniquement d'une évaluation quantitative effectuée soit du côté canadien, soit du côté américain, n'est-ce pas?

**M. Roberts:** Je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre question. Vous avez parlé d'évaluation quantitative. Nous savons tous, étant politiciens, que n'importe quelle déclaration peut être exploitée et sortie de son contexte. Il m'est impossible de prévoir comment la recommandation de l'Office nationale de l'énergie sera utilisée par les adversaires de la limitation des émissions d'anhydride sulfureux aux États-Unis. Je ne peux

**[Texte]**

United States. I cannot guess how the coal states or the utilities may use this. I cannot guess how Americans who have a different regulatory structure may view the National Energy Board. They may not view it in its Canadian context, but as if it were an American regulatory commission. Well, I can guess, but I cannot know what the impact will be. I cannot believe that the impact will be favourable to Canadian interests in these negotiations. But I hope that Americans will have a clear understanding that the commitments which we made last February and which I think are important and serious commitments and were honestly met, still stand.

**Mr. Fulton:** But for you to make a finding of an adverse effect, is it your understanding that such adverse effect for must be solely on the Canadian side; that you cannot make a finding of an impact on the United States?

**Mr. Roberts:** Let me try to answer. I am not trying to avoid your question, but I am not sure we are talking on the right wave lengths. So let me give an answer and see if I am responding to your concerns.

When the Canadian Clean Air Act was amended, it was amended to give the federal government certain powers in the case of environmental impact stemming from Canadian sources in other countries. And that process is usually described as an adverse impact. Now, the process for triggering that Canadian action would have to be a request, or an indication, coming from that other country, presumably in this case the United States, that there was an adverse impact on their health, environment, economy and so on. In other words the initiation would have to come from them. We would then be in a position where we would have to assess whether they were correct. We would have to make a finding that an adverse impact had taken place in this case in the United States. And on the basis of that finding and after consultations with the provinces responsible for the sources causing that adverse impact, we could take regulatory action.

Now I am trying to make clear in my own mind that when you talk about this process of findings of adverse impact, you are referring to essentially that process. If you are, there would have to be a claim of adverse impact by the United States first, followed by a finding of an adverse impact by the Canadian government. It would be a finding in relation to United States reception, rather than what was taking place in Canada.

**Mr. Fulton:** Then in your mind, if your department made an analysis that the proposed Creston plant, the 2000-megawatt plant in Washington state, is to have a negative impact on British Columbia, you could make a finding and make that known to the United States?

**Mr. Roberts:** We would make representations to the United States about this. It would then require a decision by the American administration—I believe it would be the Environmental Protection Agency—that in fact an adverse impact in

**[Traduction]**

pas deviner comment s'en serviraient les États producteurs de charbon et les entreprises de services publics. Je ne peux pas deviner comment les Américains, qui ont une réglementation différente de la nôtre, perçoivent l'Office national de l'énergie. Il se peut qu'ils ne le considèrent pas dans son contexte canadien, mais qu'ils s'imaginent qu'il s'agit d'une commission de réglementation américaine. Je peux essayer de deviner, je peux faire quelques pronostics, mais je ne peux pas savoir quelle sera l'incidence de tout cela. Quoi qu'il en soit, je ne pense que cette incidence soit favorable aux intérêts canadiens, pour ce qui est des négociations. En outre, j'espère que les Américains comprennent bien que les engagements que nous avons faits en février dernier, et qui sont selon moi très importants et très sérieux, tiennent toujours.

**M. Fulton:** Vous semblez être convaincu que les conséquences néfastes ne seront ressenties que du côté canadien. Pourquoi donc ne pouvez-vous pas faire quelques prévisions au sujet de l'incidence qu'il y aura aux États-Unis?

**M. Roberts:** Je vais essayer de répondre. Je ne veux pas éluder votre question, mais j'ai l'impression que nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde. Je vais vous donner une réponse et vous me direz si elle vous satisfait ou non.

Si on a amendé la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, c'était pour donner certains pouvoirs au gouvernement fédéral en cas d'incidences environnementales en provenance de sources canadiennes dans d'autres pays. On parle en général d'incidences néfastes. Pour que ce système soit mis en route, il faudrait que le pays concerné fasse une demande au Canada. Dans ce cas, il s'agirait des États-Unis. Il faudrait donc que les États-Unis disent aux autorités canadiennes qu'ils ont constaté une incidence néfaste sur la santé des habitants, de l'environnement, de l'économie, etc. Autrement dit, c'est à l'autre pays qu'il revient de faire le premier pas. Nous serions alors en mesure d'évaluer la situation pour voir si les plaignants ont raison ou non. Il nous faudrait décider s'il y a ou non eu incidence néfaste. À partir de là, et suite à des consultations que nous aurions avec les provinces responsables des sources de cette incidence néfaste, nous prendrions certaines mesures correctives.

J'aimerais être certain que lorsque vous parlez de ce processus de définition d'incidence néfastes, vous vous reportez à ce processus en particulier. Si c'est bien le cas, il faudrait que les États-Unis nous fassent prendre connaissance de ces incidences néfastes, après quoi le gouvernement canadien ferait des recherches. Ces recherches porteraient sur la situation aux États-Unis et non au Canada.

**M. Fulton:** Dans ce cas, si votre ministère décidait, à la suite de certaines études, que la centrale de 2,000 mégawatts située à Creston dans l'État de Washington, avait une incidence néfaste en Colombie-Britannique, pourrait-il, selon vous, adresser une plainte aux États-Unis?

**M. Roberts:** Nous expliquerions notre point de vue aux États-Unis. Il faudrait ensuite que l'Administration américaine par le biais, sans doute, de l'*Environmental Protection Agency*, rende une décision reconnaissant les incidences néfas-



## [Text]

Canada had resulted from these efforts and they would then go into the process of consulting with the appropriate state. Then if the state did not take remedial action, they could issue limiting regulations. That would be done, not under the Canadian Clean Air Act, but under the American Clean Air Act.

I have described the process rather generally. I am not trying to give it a legal decision; I am just trying to explain how it works.

**Mr. Fulton:** I would like to move to the Atmospheric Environment Service. I think as the Minister knows, the alternative system that has replaced weather station PAPA has not been well received, particularly on the north coast, but I think by a number of mid- and south-coast B.C. fishermen. They do not feel that the drifting buoys provide the kind of service we used to get from weather station PAPA. In fact in your letter of December 27, 1980, to the Canadian Meteorological and Oceanographic Society, you admitted that the service would be inferior. You said:

I am advised that the loss of the data from Ocean Station PAPA may have an impact on national forecasts for the second and subsequent days but should have little impact on warnings and forecasts issued for the first day.

I do not doubt that. Somebody standing in Prince Rupert who sees clouds coming will know that the storm is already upon them. But I wonder if you could give us some idea regarding the new technology, and when we can expect comparable information. You have indicated maybe the late eighties, but to your knowledge what kinds of gaps have now been left by the removal of those weatherships?

• 2135

**Mr. Roberts:** It is a little time since I looked at this. I know that when we had to make very difficult decisions in a context of restraint about what services should be reduced and what should be expanded and there were trade-offs in terms of cost and results, I looked into this very carefully, but that was some time ago. With your permission, Madam Chairman, I might ask Mr. Bruce, the civil servant who heads up this effort, who could give you a more up-to-date report than I could, particularly I take it about what gaps in information we may have as a result of this changeover of system, and when the new system can become fully operative.

**Mr. Fulton:** Gaps in timing are the questions that I would like to have responded to.

## [Translation]

tes de cette centrale au Canada. Il faudrait ensuite lancer un processus de consultations avec l'État américain concerné. Si cet État refusait de prendre des mesures correctives, alors l'Administration américaine pourrait émettre des règlements. Mais cela serait fait en vertu non pas de la Loi canadienne sur la lutte contre la pollution atmosphérique, mais de la loi américaine équivalente.

Voilà les grandes lignes du processus. Mais il ne faudrait pas que vous interprétiez mes explications du fonctionnement de ces systèmes comme une opinion juridique.

**M. Fulton:** J'aimerais maintenant vous poser quelques questions au sujet du Service de l'environnement atmosphérique. Comme le ministre le sait sans doute, le système qui a remplacé la station météorologique PAPA n'a pas été très bien reçu, notamment le long de la Côte nord et, je pense, par un certain nombre des pêcheurs des côtes sud et centrale de la Colombie-Britannique. Ces gens ont l'impression que les bouées flottantes ne donnent pas le même genre de service que celui auquel ils étaient habitués avec la station météorologique PAPA. D'ailleurs, vous reconnaissez dans la lettre que vous avez adressée le 27 décembre 1980 à la *Canadian Meteorological and Oceanographic Society* que le service serait inférieur, et je cite:

On me fait savoir que la perte des données que nous procurait la Station océanique PAPA pourrait avoir des incidences sur les prévisions nationales pour le deuxième jour et les jours suivants, mais qu'elle ne devrait avoir que très peu d'incidences sur les prévisions et les avertissements émis pour le premier jour.

Je ne mets pas en doute ce que vous dites. Une personne de Prince Rupert qui voit venir des nuages sait que la tempête ne tardera pas. Pourriez-vous nous renseigner sur la nouvelle technologie et nous dire quand nous pouvons nous attendre à obtenir les mêmes renseignements qu'auparavant? Vous avez parlé de la fin des années 80, mais, à votre connaissance, quelles lacunes ont été créées par le retrait de ces stations météorologiques?

**M. Roberts:** Je n'ai pas étudié la question depuis un petit moment déjà. Je sais que j'ai étudié la chose de très près lorsqu'il nous a fallu prendre des décisions très difficiles, dans un contexte de restrictions, au sujet des services qui devraient être réduits et de ceux qui devraient être élargis et nous avions alors comparé les coûts et les résultats que nous aurions pu obtenir. Mais cela remonte assez loin en arrière. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, madame le président, je demanderais à M. Bruce, fonctionnaire chargé de ce travail, de vous faire un rapport plus à jour. Je pense que vous vous intéressez surtout aux lacunes dans les renseignements qu'a entraînées le remplacement du système, et que vous aimeriez également savoir quand le nouveau système sera vraiment opérationnel.

**M. Fulton:** Je m'intéresse surtout aux lacunes dans les délais des prévisions.

## [Texte]

**Mr. J. Bruce** (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment): Yes. Thank you, Mr. Minister.

The main type of weather observation which PAPA took, and which have been the most difficult to replace, are soundings of the upper atmosphere from the surface layers right up to the top of the active part of the atmosphere. We have now a different kind of weather observation system which is providing very valuable information to our Vancouver weather centre. We have installed automatic weather stations at a number of coastal locations which were not there before to catch the storms as early as we can. We have installed drifting buoys, some of which have gone for a long time and we have been very satisfied with the Canadian technology that went into them. Thirdly, we have installed in our office a much more sophisticated satellite read-out station, which was built by MacDonald-Dettwiler & Associates Ltd. in Vancouver. We now get 96 visual and infra-red images a day from that weather satellite receiving station on the whole northeast Pacific Ocean; and additional facilities will allow us to do more work in massaging those images as they come in when the final part of that system is installed by MacDonald-Dettwiler later this year.

In addition, we are trying to find a way of still replacing those radio sound of upper-level observations that were valuable from the ship PAPA through the use of commercial ships. We have a trial program going on with the U.S. government to try to find out if we can use ships which ply the ocean between Vancouver and Japan, to take some radio sound observations to help fill that gap in the observational program.

**Mr. Fulton:** To just stop on the buoys for a minute—I know for a while there we were finding that about five out of six were failing. Has that problem been remedied?

**Mr. Bruce:** Three of the six buoys that were put in the ocean in October of 1980 are still going, so we are very, very satisfied with the quality of—

**Mr. Fulton:** What were the problems with the ones that failed?

**Mr. Bruce:** They were the usual kind of teething problems with new equipment and new technology. The second group of buoys which were manufactured for us performed wonderfully well and they are the envy of the world actually, in this very difficult field of drifting buoys.

**Mr. Fulton:** To go for a moment then to timing; I wonder whether you could comment on getting the jump on the severe weather conditions. I have had complaints from fishermen who indicate that they now no longer have the kind of lead they used to get as they move. I am talking here particularly outside of Dixon Entrance, west coast of the Charlottes, west coast of Vancouver Island, where, as the weather systems

## [Traduction]

**M. J. Bruce** (sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement): Oui. Merci, monsieur le président.

La station météorologique PAPA faisait surtout des sondages de l'atmosphère, allant des couches de surface aux couches supérieures de l'atmosphère active, et ce sont les renseignements en provenance de ces sondages qui seront les plus difficiles à remplacer. Mais nous avons à l'heure actuelle un autre système d'observation météorologique qui fournit des renseignements très précieux à notre centre météorologique de Vancouver. Nous avons d'autre part fait installer des stations météorologiques automatiques à diverses localités côtières, qui n'en avaient pas auparavant. Ce réseau de stations nous permet de repérer les tempêtes beaucoup plus tôt. Nous avons également mis en place des bouées flottantes, dont certaines sont là depuis très longtemps. Nous sommes très satisfaits de la technologie canadienne sur ce plan. Troisièmement, nous avons doté notre bureau d'un satellite de décodage très sophistiqué, qui a été construit par la société vancouveroise *MacDonald-Dettwiler & Associates Ltd.*. Ce satellite nous transmet chaque jour, pour toute la partie nord-est de l'Océan Pacifique, 96 images visuelles et infrarouges. La société *MacDonald-Dettwiler* compte cette année mettre en place dans notre bureau des installations supplémentaires qui nous permettront de mettre encore plus à profit le système.

Enfin, nous essayons de trouver le moyen de remplacer les observations que nous fournissait le navire PAPA grâce à son système de sondages à radiophoniques des couches supérieures. Nous songeons à utiliser pour ce faire certains navires commerciaux. Nous avons d'ailleurs lancé un programme de concert avec le gouvernement américain pour voir si nous ne pourrions pas utiliser les navires qui font la navette entre Vancouver et le Japon pour combler cette lacune dans notre programme d'observations.

**M. Fulton:** J'aimerais revenir un instant sur les bouées. Je sais que, pendant un certain temps, cinq bouées sur six faisaient défaut. Ce problème a-t-il été réglé?

**M. Bruce:** Trois des six bouées qui ont été installées en octobre 1980 sont toujours en mer, et nous sommes très satisfaits de la qualité de...

**M. Fulton:** Quel était le problème avec les bouées qui faisaient défaut?

**M. Bruce:** Il y avait tout simplement des problèmes d'efficacité, comme c'est toujours le cas lorsqu'on utilise des nouvelles technologies ou du nouveau matériel. Le deuxième groupe de bouées fabriquées pour nous a marché merveilleusement bien, et tout le monde nous envie à l'heure actuelle, car l'utilisation de bouées flottantes pose des problèmes très épineux.

**M. Fulton:** J'aimerais maintenant revenir à la question des délais. Pourriez-vous me dire combien de temps à l'avance vous pouvez prévoir des changements importants dans les conditions climatiques? Certains pêcheurs se plaignent de ne pas être avertis de l'arrivée de tempêtes aussi longtemps à l'avance qu'autrefois. Je parle ici surtout de l'extérieur de l'entrée de Dixon, de la côte ouest des îles Charlotte et de la

[Text]

move down with the Kuroshio current, they tended to strike the west coast of the Charlottes and then move on down the coast. They used to get some lead-time either to get in to Queen Charlotte City or to get in through Dixon Entrance or even to get in to Alert Bay or somewhere, but they are finding that the kind of weather reporting they are getting now is really is one day; that by the time the wind is blowing at these on-land sites and by the time the information is relayed from the infra-red and the floating buoys they really do not have time; they are really getting smacked around on their way back in, whereas before they had reliable lead-times. They could judge when they could troll, when they could have their gear out, when they would have to fill it, when they could get in, and they simply do not have that any more.

• 2140

**Mr. Bruce:** I am a bit surprised to hear you say that because certainly any of the objective verifications of the quality of the forecasts in that area have shown no significant deterioration, or no major improvement either, since the weathership PAPA was taken out. I think that is largely because our people in the Vancouver weather centre have become very adept at using the weather satellite pictures in detecting storms way out in the Pacific, in fact ahead of the times when we used to be able to detect them from weathership PAPA. I understand there are some fishermen who feel that way, but I think if we were to go out there and objectively assess the quality of the forecasts being received now, and compare them with what were being issued before, I think you would find very little change.

**Mr. Fulton:** Then it would be your view that in terms of timing, in getting the jump on these severe weather systems, it is as good now, as reliable now, as it was when weathership PAPA was in place?

**Mr. Bruce:** I think that is the case, sir.

**Mr. Fulton:** Thank you. One final question.

**The Chairman:** It is the final.

**Mr. Fulton:** I wonder if I could have the minister to comment on the Skagit decision, which is going to be made tonight, since it is a federal matter and is as much Environment as it is External Affairs. I wonder if the minister would comment on the propriety of the IJC having turned over studies they had done, and which have environmental impact, to the provincial government when all parties in the federal House had filed for full hearings to the IJC on the Skagit question. It is an important question and has serious bilateral implications on environmental matters. I wonder if the minister could just comment on the propriety of the IJC involving provincial officials but, to my knowledge, no federal officials.

[Translation]

côte ouest de l'île de Vancouver où les systèmes climatiques se déplacent suivant le courant Kuroshio. Autrefois, ces pêcheurs étaient avertis suffisamment à l'avance et ils pouvaient se rendre à Queen Charlotte City, à Dixon Entrance ou même à Alert Bay; mais aujourd'hui, ils n'ont qu'un jour de préavis. Lorsqu'ils apprennent la nouvelle, le vent souffle déjà sur les terres et lorsque les renseignements sont retransmis par des bouées flottantes et des satellites à infrarouge, il est trop tard, ils doivent tout de suite faire demi-tour. Ils ont l'impression qu'ils étaient mieux avertis auparavant. Ils pouvaient plus facilement décider quand ils devaient pêcher à la traîne, quand ils devaient sortir leurs filets, quand ils devaient les rentrer et quand ils devaient retourner au port. Mais ce n'est plus le cas aujourd'hui.

**M. Bruce:** Je suis quelque peu étonné de vous entendre dire cela, car les vérifications objectives de la qualité des prévisions pour cette région n'ont indiqué aucune détérioration importante depuis qu'on a enlevé la station météorologique PAPA. Mais je m'empresse de dire que l'on n'a pas non plus constaté d'amélioration importante. Cela vient sans doute de ce que les employés du centre météorologique de Vancouver sont très doués pour interpréter les images que leur transmet le satellite, ce qui leur permet de détecter les tempêtes lorsqu'elles sont encore en plein milieu de l'océan Pacifique. Ainsi, on peut maintenant prévoir l'arrivée des tempêtes bien avant que n'aurait pu le faire la station météorologique PAPA. Je savais que certains pêcheurs se plaignaient, mais je pense que si nous faisons une évaluation objective de la qualité des prévisions établies à l'heure actuelle et si nous les comparons aux prévisions que l'on pouvait faire avec l'ancien système, nous ne constaterons que de très faibles différences.

**M. Fulton:** Selon vous, les délais d'avertissement pour ce qui est des importants changements météorologiques sont aussi bons et aussi fiables maintenant que lorsqu'on utilisait la station météorologique PAPA, n'est-ce pas?

**M. Bruce:** Je pense que oui.

**M. Fulton:** Merci. Une dernière question.

**Le président:** Ce sera la dernière.

**M. Fulton:** Le ministre pourrait-il me renseigner au sujet de la décision concernant la vallée Sakgit, décision qui doit être prise ce soir? Il me semble que le problème a une dimension fédérale, et qu'il intéresse autant le ministère de l'Environnement que celui des Affaires extérieures. Que pense le ministre du fait que la Commission mixte internationale ait déposé ces études auprès du gouvernement provincial, étant donné que tous les partis représentés à la Chambre des communes ont demandé à la Commission d'organiser toute une série d'audiences pour discuter de la question de la vallée Skagit. Il s'agit d'une question importante qui aura une incidence bilatérale très importante sur l'environnement. Que pense le ministre du fait que la Commission mixte internationale a communiqué avec les autorités provinciales, mais non, du moins à ma connaissance, avec les autorités fédérales?



[Texte]

**Mr. Roberts:** No, I do not think I can. Not necessarily because I should not, but because I have not thought about it. I will think about it, but I have not up to the present time so I would hesitate to venture an opinion on something rather important without having put some thought to it.

I do not mean this pejoratively, but from my own experience I cannot testify to the absolute veracity of everything you have just said so I would much prefer to look into the situation and make sure that I have all the facts before I answer your question. I would also like to reflect on the answer before I give it, and more than I can here.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Can the minister give us any indication as to when the appointment of the chairman of the IJC is to be known?

**Mr. Roberts:** No, Madam Chairman, I cannot. It is an order-in-council appointment recommended by the Prime Minister, and I cannot speak for him on this matter.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman, Mr. Minister, Mr. Seaborn and others, I want to turn away from some of these more far-reaching problems, such as acid rain, and deal with a couple of parochial questions pertaining to the diking requirements of the islands in the mouth of the Fraser River. The minister has had occasion to make himself well acquainted with the peculiar problems of Westham Island, having had a meeting with the council of the Municipality of Delta and received correspondence from myself, members of the council and others with regard to the concern of that area. In high-water times, in particular with the possibility of a high spring freshet this year in view of the massive snow pack in the western mountains of British Columbia, we may well have a very serious problem again this spring, as the headline in a local paper shows, an imminent danger of dikes breaching.

The second matter is also of a similar nature, and it pertains to a long-standing commitment of the federal government, jointly with the province under the Fraser River Flood Control Program, to commit some \$1.5 million to diking programs affecting Richmond municipality. This was a commitment taken in 1976 and on which the federal government reneged in 1977, at which time I was a member of the Richmond municipal council. To this date the federal government has not yet come through with the obligation which Richmond expects it to meet. This department and this government, will continue to hear about it until they do come up with \$1.5 million, which the Municipality of Richmond had to borrow some years ago and on which liability it has been carrying the interest costs ever since, even though there is a signed, legal, contractual undertaking by the Government of Canada to put up half of that \$1.5 million—\$1.5 million being the federal half, I am sorry.

[Traduction]

**M. Roberts:** Je ne pense pas pouvoir répondre à votre question, non parce que je ne devrais pas le faire, mais tout simplement parce que je n'y ai pas encore réfléchi. Je vais y penser, je n'en ai pas encore eu l'occasion et j'hésiterais à me prononcer sur quelque chose d'aussi important sans bien connaître la situation.

Je ne voudrais pas vous vexer, mais mon expérience personnelle ne me permet pas de dire si toutes vos déclarations sont vraies ou non. Je préférerais examiner la situation et me mettre au courant de tous les faits avant de répondre à votre question. J'aimerais d'autre part avoir l'occasion de laisser mûrir ma réponse avant de vous la donner.

**Le président:** Merci. Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Le ministre pourrait-il nous dire quand sera annoncée la nomination du président de la Commission mixte internationale?

**M. Roberts:** Non, madame la présidente, je ne le peux pas. Il s'agit d'une nomination par décret en conseil, recommandée par le premier ministre, et je ne peux pas me prononcer à sa place là-dessus.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame la présidente. Monsieur le ministre, monsieur Seaborn, j'aimerais m'écarter un peu des problèmes d'envergure que causent par exemple les pluies acides, pour parler de quelques questions beaucoup plus simples, notamment des besoins en matière de digues pour les îles situées dans l'embouchure du fleuve Fraser. Le ministre a amplement eu l'occasion de se mettre au courant des problèmes particuliers de l'île Westham, étant donné la réunion qu'il a eue avec le Conseil de la municipalité de Delta et la correspondance que moi-même et d'autres lui ont envoyée. Ce printemps encore, lorsque la fonte des glaces dans les montagnes de l'ouest de la Colombie-Britannique fera monter le niveau de l'eau dans le fleuve, on courra le risque de voir les digues se rompre. Cette histoire fait la manchette de tous les journaux du coin.

Ma deuxième question concerne un engagement pris il y a longtemps par le gouvernement fédéral, conjointement avec la province, dans le cadre du programme de contrôle des inondations du fleuve Fraser, en vertu duquel il devait affecter quelque 1,5 million de dollars au programme de construction de digues pour la municipalité de Richmond. Cet engagement avait été pris en 1976, mais le gouvernement fédéral y a renoncé en 1977, lorsque j'étais membre du Conseil municipal de Richmond. Il n'a à ce jour pas encore exécuté sa promesse, promesse sur laquelle compte la municipalité de Richmond. Le ministère et le gouvernement continueront d'en entendre parler jusqu'à ce qu'ils remboursent la somme d'un million et demi de dollars que la municipalité de Richmond a dû emprunter il y a quelques années et sur laquelle les intérêts courent depuis lors, bien que le gouvernement du Canada ait signé un contrat en bonne et due forme, dans lequel il s'engageait à d'avancer la moitié de cette somme—c'est-à-dire précisément un million et demi de dollars.

[Text]

• 2145

Mr. Minister, I would like you to comment on when the federal government will indeed meet that commitment to Richmond, again given the fact that the Richmond council continues to make representation to the department, to myself, particularly at this time of year when we are faced with a possible dangerous high-water situation.

Secondly, why is it that, given the very masterfully assembled case that Delta has put before the minister in relation to Westham Island, the minister has refused to allow funds to be redesignated from dike reconstruction on the Tsawwassen Indian Reserve and more properly to dedicate it to the protection of some 2,000 acres of prime farm land on Westham Island by adopting the proposal for a reduced standard diking project on Westham Island?

The minister knows that I have raised questions about the technical aspects of the benefit-cost analysis, and in particular the extent to which unique conditions in the lower Fraser River had been taken into account, to do with tidal bores and excessive high-water levels caused by the westerly winds, which in crossing over a long stretch in the Gulf of Georgia create considerably higher levels of water than might otherwise be expected. I wonder if the minister can report tonight on the extent to which he has reconsidered Delta's case, given a letter that he would have received in the last two weeks from Delta Municipal Council, pointing out that the department's answer is absolutely unacceptable and that Delta will continue to make representation, as will Richmond on the other matter, for these promised funds or, in Delta's case, for a reallocation of available funds until those two problems are resolved so that properties of farmers and residential dwellers might be protected from the very real flood risk that presently presents itself.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, I would like to respond and make some initial comments, but I would then like to have my deputy minister, or one of the officials, comment, because I do not want unwittingly to mislead members of the committee. So, if I do say something that is not in correspondence with the facts, I hope I will be corrected. That is particularly true in relation to the 1976 commitment I think, that the hon. member mentioned. That, after all, goes back two governments ago to a time when I was not the minister and therefore I do not have any direct knowledge of what commitments were made or under what conditions they were changed. It may be that the departmental officials would be able to throw some light on that question.

I would like to make a response, first, about the diking situation generally, because it seems to me that there has been some confusion about the situation and I know that some members would think the confusion was in my own mind. I can assure them that I have tried mightily to clarify the situation and I think, in a general way, this is the response I would have to give to the hon. member.

[Translation]

Monsieur le ministre, je voudrais vous demander si le gouvernement fédéral va respecter les engagements qu'il a pris vis-à-vis de la municipalité de Richmond, étant donné que le conseil a refait des démarches auprès du ministère ainsi d'ailleurs qu'auprès de mon bureau, surtout en ce moment de l'année où il y a risque de graves inondations.

Deuxièmement, pourquoi en dépit des excellentes raisons données par Delta au ministre en ce qui concerne Westham Island, ce dernier ministre a-t-il refusé de réaffecter les fonds destinés à la reconstruction de digues sur la réserve indienne Tsawwassen, pour protéger 2,000 acres d'excellentes terres agricoles sur l'Île Westham en optant pour un projet de construction limité de digues sur l'île?

Le ministre sait que j'ai posé des questions sur les modalités de l'analyse coûts-bénéfices qui a été faite, et surtout si l'on a pris en considération le cas de la rivière Fraser, l'érosion due à la marée et le niveau démesurément élevé des eaux causé par les vents de l'ouest, lesquels balayant le golfe de Georgie, occasionnent une montée des eaux supérieure à la normale. Je me demande si le ministre pourrait ce soir nous dire dans quelles mesures il est disposé à prendre à nouveau en considération les raisons invoquées par Delta, étant donné la lettre qui lui a été envoyée au cours des deux dernières semaines par le conseil municipal de Delta, dans laquelle le conseil souligne que la réponse donnée par le ministère est tout à fait inacceptable et que la municipalité continuera de faire des démarches, comme d'ailleurs la ville de Richmond pour l'autre question, afin d'obtenir les fonds qui ont été promis ou, dans le cas de la municipalité de Delta, pour que l'on réaffecte les fonds disponibles jusqu'à ce que ces deux problèmes trouvent une solution pour que les terres et les propriétés des agriculteurs ainsi que les logements des résidents soient protégés des risques graves d'inondations qui existent à l'heure actuelle.

**M. Roberts:** Madame le président, je voudrais répondre et également faire quelques commentaires, mais je laisserai au sous-ministre ou à l'un des représentants du ministère le soin de faire des commentaires parce que je ne voudrais pas sembler vouloir induire en erreur les membres du Comité. Donc, si je fais erreur, j'espère qu'on me corrigera. C'est particulièrement vrai au sujet de l'engagement qui a été pris en 1976 par le gouvernement et que l'honorable député a rappelé. Cela remonte, après tout, à deux gouvernements, à une époque où je n'étais pas ministre et en conséquence, je n'ai pas eu connaissance directement des engagements pris, pas plus que je n'ai suivi la situation. Il se peut que les représentants du ministère soient en mesure d'apporter des précisions là-dessus.

Je voudrais néanmoins répondre, premièrement en ce qui concerne les digues, parce qu'il me semble que cette question a été prêtée à confusion et que certains députés me le reprochent. Je voudrais les assurer que j'ai fait tout ce que j'ai pu pour éclaircir la situation; c'est là tout ce que je peux répondre aux députés.

## [Texte]

We do have the diking program. It is a program that is supervised by a board made up of both provincial and federal representatives. It takes its decisions, given the necessarily limited amount of funds, in terms of the possible benefit in relation to the protection that will come from the protective diking works undertaken, a ratio of benefit to cost under, I suppose, a reasonable assumption that if you do have limited funds it is best to spend them in such a way as to maximize the degree of protection that will flow from their use.

It has been said to me, and written to me frequently, that there is a federal government resistance, or objection, to undertaking some of these efforts. That has puzzled me, knowing that there is the direction that flows from a board of provincial and federal representatives.

• 2150

I have been at some pains to try to assure myself as to what the accurate position is, and I am assured that the provincial representatives have taken, in relation to these matters, the same view, and that the board—which is a provincial and federal representative board—has their view, assessing these various projects in terms of their costs and the benefit.

So if—and I do not mean to imply that there was in Mr. Siddon's question—there is the view, and sometimes it is quite clearly expressed to me, that somehow there is a federal government resistance to efforts which the provincial governments are prepared to undertake, to the best of my knowledge, that is simply not true. There is no division between the views of the provincial and federal representatives in relation to these. The thrust of the program, if I understand it correctly, is directed towards the protection of the diking system. In other words, as hard as it may be for those who are affected, the responsibility is not to protect a specific piece of endangered farmland, for instance, or shore or beach or whatever, but it is a responsibility to maintain the protection of and improve the diking system.

Again, I have made some efforts of inquiry, and contrary to the headline which Mr. Siddon has shown us, the information I have received is that, at least for the present time, there is no threat to the diking system, although we continue to monitor that situation, in case or in fear such a threat may occur.

So there does seem to be some divergence of view as to what the facts of the situation are and some divergence of view as to where the locus of responsibility is. All I can say is that, to the best of my knowledge, the recommendations flowing from this independent board made up of provincial and federal representatives is coherent and unified, and if one were to believe that somehow a federal decision had been taken contrary to that of a provincial government, that would not be true. Because of this kind of conflict of interpretation or divergence of view, I would like—in a sense, to make doubly sure—to ask Mr. Mountain if he can fill in more specifically on the facts of these situations than I have been able to.

## [Traduction]

Nous avons effectivement un programme de construction de digues. La mise en oeuvre de ce programme est contrôlée par un conseil où sont représentés les deux paliers de gouvernement. Le conseil prend les décisions qu'il juge appropriées étant donné que les fonds impartis au programme sont limités, ces décisions sont prises, compte tenu des avantages que pourront procurer les travaux effectués, c'est-à-dire que l'on procède à une analyse coûts-bénéfices, partant de l'hypothèse que si l'on a des fonds limités, il est préférable de les utiliser pour maximiser leur rentabilité.

Il m'a été dit, on me l'a écrit souvent, que le gouvernement fédéral se serait fait tirer l'oreille pour entreprendre certains travaux. Cela me laisse perplexe, connaissant les options du conseil qui, comme je l'ai dit, est composé de représentants des gouvernements provinciaux et fédéral.

J'ai eu beaucoup de difficulté à savoir ce qu'il en était exactement et on m'a assuré que les représentants provinciaux étaient du même avis et que le conseil—composé de représentants des deux paliers de gouvernement—voulait procéder à une analyse coût-bénéfice de ces différents projets.

Donc—sans vouloir dire que c'est ce que M. Siddon a soulevé dans sa question—d'aucuns pensent, et certains me l'ont très clairement exprimé, que dans une certaine mesure le gouvernement fédéral se faisait tirer l'oreille au sujet des mesures que les gouvernements provinciaux étaient disposés à prendre, et d'après ce que je sais, c'est tout simplement inexact. En fait, les représentants des provinces et du gouvernement fédéral sont tout à fait d'accord sur ces questions. Le programme, si j'ai bien compris, vise essentiellement à protéger les digues. En d'autres termes, aussi difficile que cela puisse être pour les gens en cause, la responsabilité n'est pas de protéger par exemple les terres agricoles menacées, le littoral ou les plages etc., mais de protéger et de renforcer les digues.

Je me suis renseigné et, contrairement à la manchette que nous a montrée M. Siddon, ce qui m'a été dit, c'est que, au moins pour l'instant, les digues ne sont pas menacées, mais nous suivons la situation au cas où cela risquerait d'arriver.

Il semble donc que l'on ne soit pas d'accord ni sur les faits ni sur les instances responsables. Tout ce que je peux dire, c'est que, d'après ce que je sais, les recommandations faites par le Conseil indépendant, composé de représentants des deux paliers de gouvernement, sont les mêmes; il est faux de croire que le gouvernement fédéral a pris des décisions contraires à celles préconisées par les provinces. Étant donné ces divergences de vues, je voudrais—pour ne rien laisser au hasard—demander à M. Mountain de nous donner en détail les faits mieux que je n'ai pu le faire.



*[Text]*

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, before the official does respond, I wonder if I might just clarify the question, because I think the minister has given us a very interesting broad overview statement, but time is running out.

I think it most essential that the minister and his staff agree to the fact that municipal governments have not in the past been given much opportunity to provide input in terms of the selection of relative priorities within their own municipalities; and, secondly, that he would agree to the fact that engineering studies and the calculations are undertaken by his staff, the staff of the Water Resources Branch of the federal Department of the Environment, and not by provincial engineering staff. Thirdly, because his rejection of the appeal from Delta, in particular, had been based on a suggestion, but not a clear statement, that the benefit-cost ratios are inadequate, I wonder if he is prepared to table the engineering analysis and working papers, because I, for one, know that I can digest them and I want to determine the extent to which the benefits and the costs have been fairly assessed for the two diking projects contemplated within Delta—one which the Delta municipality says does not have priority, yet the federal government is preparing to fund, that is, the Tsawwassen reserve lands, and the other which they claim has a high priority, albeit representing a small island of only 2,000 acres of prime farmland, which the federal government disregards.

I have walked those dykes; I have seen the rat holes and the fissures in them—and, indeed, the minister was invited to do likewise. And he could say all he likes: the fact of the matter is that if we get three more feet of water within the next two or three weeks, we will have a washout, and we will have several hundred acres of farmland destroyed.

I think the minister, without deferring to his officials, should indicate why it is he is not prepared to allow the municipality to have some input to the priorities within their particular area of jurisdiction; and, secondly, whether he is prepared to table the engineering reports, so that I and others might analyse them to determine if these so-called benefit-cost ratios are being properly assessed.

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, the questions posed by Mr. Siddon really do go to the detail of administration, which is beyond the range of my knowledge, although I note that he is still referring to the loss of farmland, when I was trying to make the point that the objective of the program is to maintain the diking system, a diking system which is installed on the basis of a cost-benefit assessment. I cannot, out of my own knowledge, affirm or deny his statements of detailed administration, but I suspect—

• 2155

**Mr. Siddon:** But can the minister commit to release those engineering reports so that we might analyse them?

*[Translation]*

**M. Siddon:** Madame le président, avant que M. Mountain prenne la parole, permettez-moi de préciser la question parce que, à mon avis, le ministre ne nous a donné qu'une vue d'ensemble de la situation, très intéressante au demeurant, mais le temps passe.

Il est à mon sens capital que le ministre et les fonctionnaires de son ministère reconnaissent d'abord qu'on n'a pas par le passé donné aux gouvernements municipaux souvent l'occasion de dire leur mot dans le choix des priorités relatives chez eux, deuxièmement, que les études techniques et les calculs sont effectués par leur personnel, c'est-à-dire le personnel de la Division des ressources aquatiques du ministère de l'Environnement fédéral et par des responsables provinciaux. Troisièmement, étant donné qu'il a rejeté l'appel interjeté notamment par la municipalité de Delta, en laissant croire que les analyses coût-bénéfice sont insuffisantes, je me demande s'il est disposé à rendre publiques les analyses et les documents de travail, parce que, pour ma part, je sais que je pourrais les comprendre et je souhaite apprendre par moi-même dans quelle mesure les avantages et les coûts ont bien été calculés pour les deux projets de construction de digues envisagés dans la région de la municipalité de Delta—dont l'une n'est pas prioritaire d'après la municipalité de Delta, bien que le gouvernement fédéral soit disposé à la subventionner néanmoins—il s'agit du projet de construction sur les terres de la réserve de Tsawwassen—et l'autre que la municipalité de Delta tient pour extrêmement prioritaire même s'il ne s'agit que de 2,000 acres d'excellente terre agricole sur une petite île, à laquelle le gouvernement fédéral n'accorde aucune importance.

J'ai été visité ces digues, j'ai vu les lézardes et les trous—d'ailleurs, le ministre avait été invité également. Il pourra dire tout ce qu'il veut, le fait est que si dans les deux ou trois semaines qui suivent le niveau des eaux monte de plusieurs pieds, les terres seront inondées et plusieurs centaines d'acres de terres agricoles seront perdues.

A mon avis, le ministre, sans s'en remettre à ses fonctionnaires, devrait dire pourquoi il n'est pas disposé à autoriser la municipalité à faire part de son point de vue en ce qui concerne les priorités chez elle et, deuxièmement, s'il est prêt à rendre publics les rapports techniques pour que les intéressés soient en mesure de les analyser afin de voir si les analyses coût-bénéfice ont été bien faites.

**M. Roberts:** Madame le président, les questions que posent M. Siddon sont des questions administratives bien précises qui dépassent ma compétence, bien que je remarque qu'il continue de parler de pertes de terres agricoles, alors que j'ai essayé de lui dire que l'objectif principal du programme était de protéger les digues construites après une analyse des coûts-bénéfice. Il ne m'est pas possible, d'après ce que je sais, d'affirmer ou de nier quoi que ce soit, étant donné qu'il s'agit, comme je l'ai dit, de questions d'administration très précises, mais je crois—

**M. Siddon:** Néanmoins le ministre peut demander que les rapports techniques soient rendus publics pour que nous puissions les analyser?

[Texte]

**Mr. Roberts:** I suspect that Dr. Mountain can throw some light on the matter.

**The Chairman:** Dr. Mountain.

**Mr. W.B. Mountain** (Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service, Department of the Environment): Thank you, Madam Chairman.

I certainly would have to take under advisement with the minister whether or not we can release those reports. But, no, I have never faced this problem before.

**Mr. Siddon:** It would be very unusual, sir, if we were not able to have access to reports that are of a very important nature.

**Mr. Mountain:** Certainly, I will look into it.

**Mr. Roberts:** If I may say so, that really depends a great deal upon the nature and context in which reports are done. If the reports, for instance, involve confidential material or information that has been received by the government voluntarily on the basis that it is confidential, then there can be problems. Until I have a greater knowledge than I have of exactly the context in which the reports were made and what they contain, it is simply not possible for me to make that kind of commitment on three minutes' notice. However, I will gladly take it under advisement.

**Mr. Siddon:** Certainly, Madam Chairman, the formulas on which the calculations are based should be no secret to this Parliament, and I would insist that they be provided for this committee or for myself.

**Mr. Mountain:** Mr. Minister, I know one thing. We will definitely have to have concurrence of the province before you release the reports.

**Mr. Roberts:** I am clearly prepared to try to respond to the hon. member's desires. I would wish to do so—

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Roberts:** —but I cannot give him the commitment today that we can do that without making sure I have all the facts at my disposal before a decision is taken.

**Mr. Siddon:** The \$1.5 million for Richmond, when will that commitment be met?

**Mr. Roberts:** That was a commitment that goes back, I gather, to 1976, before my time; before which I, indeed, have the right to know.

**Mr. Mountain:** I am afraid, sir, it is well before my time and before my predecessor's time.

**Mr. Seaborn:** My recollection is that when there was a reduction in the funds available for the broad diking program, we determined that the work to be done would have to be spread out over a longer period. There has been a slowdown in it, but I would have to check the exact figures and see what commitments were made, precisely what dates, and whether there was a time limitation on when they were supposed to be

[Traduction]

**M. Roberts:** Peut-être M. Mountain peut-il préciser cela?

**Le président:** Monsieur Mountain.

**M. W.B. Mountain** (sous-ministre adjoint, service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement): Merci, madame le président.

Il faudrait que je demande au ministre si nous pouvons rendre publics ces rapports. Mais pour répondre à votre question, nous n'avons jamais fait face à ce problème avant.

**M. Siddon:** Il serait bizarre, monsieur, que nous ne puissions prendre connaissance de ces rapports très importants.

**M. Mountain:** Je vais étudier la question.

**M. Roberts:** Pour ainsi dire, cela dépend beaucoup de la nature et des circonstances dans lesquelles les rapports ont été faits. Si par exemple il y a dans ces rapports des données confidentielles qui ont été communiquées au gouvernement volontairement avec la promesse qu'elles ne seraient pas divulguées, dans ce cas je dirai que cela pourrait être difficile. Jusqu'à ce que j'en sache plus sur les circonstances entourant la publication de ces rapports ainsi que sur leur contenu, je suis tout simplement dans l'impossibilité de vous promettre quoi que ce soit rapidement. Toutefois, je vais me renseigner.

**M. Siddon:** Mais, madame le président, le Parlement devrait pouvoir prendre connaissance des formules qui ont permis de faire ces calculs et j'insiste pour qu'on les remette au comité ou à moi-même.

**M. Mountain:** Monsieur le ministre, il y a une chose que je sais: il va falloir que nous obtenions le consentement des provinces avant que nous ne rendions publiques ces rapports.

**M. Roberts:** Je vais essayer de donner satisfaction à l'honorable député. Je souhaiterais—

**Le président:** Merci.

**M. Roberts:** —toutefois je ne peux pas m'engager à ce sujet aujourd'hui sans au préalable m'assurer que j'ai tous les faits en main avant de prendre une décision.

**M. Siddon:** Le Gouvernement va-t-il respecter ses engagements et verser le un million et demi de dollars prévu à la municipalité de Richmond?

**M. Roberts:** Il s'agit d'un engagement qui remonte, je crois, à 1976 c'est-à-dire avant que je devienne ministre; j'ai également le droit de savoir comment cet engagement a été pris.

**M. Mountain:** C'est bien avant que j'entre en fonction et également avant que mon prédécesseur ne soit entré en fonction.

**M. Seaborn:** Je crois me rappeler que le budget réservé au programme de construction des digues avait été quelque peu coupé, et à l'époque il nous était apparu que les travaux nécessaires auraient dû être effectués sur une période plus longue que prévu. Il y a eu un ralentissement des activités, mais il faudrait que je vérifie les chiffres exacts, ainsi que les engagements pris et les dates précises, et que je voie si l'on

[Text]

expended and how far along we are in the expenditure of those funds and how much we have accomplished.

**Mr. Siddon:** It is a signed contractual obligation, Madam Chairman?

**Mr. Roberts:** We will undertake to get the information. I do not have the right to delve back into past records, but what there is available, we will furnish to the hon. member.

**Mr. Siddon:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. I am going to interrupt and allow Mr. McMillan, who is on the late show tonight, to ask a supplementary.

**Mr. McMillan:** Thank you. Gosh, we are being agreeable.

**The Chairman:** You have been agreeable to go over 10 o'clock a bit, so—

**Mr. McMillan:** For that reason, Madam Chairman, I am going to be asking a question literally on the fly.

I wish to pursue the point made by the minister that the Ontario government remains very much in the picture in any efforts to reverse the NEB decision today. Let me quote very briefly from an article in *The Globe and Mail*, Monday, January 18, 1982. It says:

Last year Mr. Norton, the Minister of the Environment in Ontario, had promised that the power line and sale *vis-à-vis* Ontario Hydro's application would be scrutinized by Ontario's stringent environmental assessment act. But he retracted the promise after lawyers said the provincial act might not be binding since the sale was being regulated by a federal board.

My question simply is: Do you give credence to that point of view from the lawyers? If so, does that not throw the whole business back onto the lap of the federal government?

**Mr. Roberts:** No, I do not think so. I am not a lawyer, and even if I were, I probably would not, I suppose, give a legal judgment. I cannot speak for the provincial government of Ontario, but my understanding is that the provincial government has not, up to the present time in any case, rejected the possibility that a provincial environmental review will take place. To the best of my belief, they have left open that possibility.

The fact that a provincial review would not necessarily be binding, because of the existence of the federal legislation, would not, in my view, in any way undermine the value of having that review undertaken by the jurisdiction that is most closely responsible and most closely affected by the decision.

**Mr. McMillan:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

[Translation]

avait fixé des délais d'exécution, combien de fonds ont été épuisés et quels résultats ont été obtenus?

**M. Siddon:** Il s'agit d'un contrat en bonne et dûe forme, madame le président.

**M. Roberts:** Nous essaierons d'obtenir tous ces renseignements. Je n'ai pas le droit de fouiller dans les dossiers de mes prédécesseurs, mais ces renseignements existent et nous les communiquerons à l'honorable député.

**M. Siddon:** Merci.

**Le président:** Merci. Je vous interromps pour permettre à M. McMillan, qui doit être présent à la Chambre ce soir, de poser une question supplémentaire.

**M. McMillan:** Merci. Diable, que les gens sont gentils.

**Le président:** Vous avez accepté de dépasser un peu 22 heures, donc...

**M. McMillan:** Pour cette raison, madame le président, je vais poser une question très rapidement.

Je voudrais revenir sur ce qu'a dit le ministre, à savoir que le gouvernement de l'Ontario joue un rôle actif pour essayer d'annuler la décision prise par l'Office national de l'énergie aujourd'hui. Permettez-moi de vous citer brièvement un article du *Globe and Mail* du lundi 18 janvier 1982, où l'on peut lire:

L'année dernière, M. Norton, ministre de l'Environnement de la province d'Ontario, avait promis que les lignes de haute tension et leur vente à Ontario Hydro devraient respecter les exigences de la Loi ontarienne sur la protection de l'environnement. Mais, il est revenu sur sa promesse après que les avocats lui aient dit que la loi provinciale risquait de ne pas être exécutoire, étant donné que la vente était réglementée par une instance fédérale.

Ma question est tout simplement la suivante: accordez-vous une crédibilité quelconque à ce que disent les avocats? Si c'est le cas, ne remettez-vous pas toute la question entre les mains du gouvernement fédéral?

**M. Roberts:** Non je ne crois pas. Je ne suis pas avocat et même si je l'étais, je ne donnerais probablement pas un avis juridique à ce sujet. Je ne peux pas parler pour le gouvernement de la province d'Ontario, mais je crois comprendre que le gouvernement provincial n'a pas, jusqu'à présent en tout cas, écarté la possibilité d'une étude sur la protection de l'environnement. Pour autant que je sache, cette possibilité demeure.

Étant donné l'existence de la loi fédérale, le fait qu'un examen provincial ne soit pas nécessairement exécutoire, n'enlève à mon avis rien à la valeur de l'examen effectué par la juridiction qui est la plus responsable et la plus touchée par la décision.

**M. McMillan:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Munro.



[Texte]

• 2200

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you, Madam Chairman.

I would like to pick up something which I think I heard the minister say and which puzzles me. Did I hear the minister say that he does not have the right to delve back into the records?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, it is true that I do not have the right to delve back into decisions which were taken by privy councillors who were responsible for government administration at that point.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Why? How the heck can you know how your department is running and on what commitments, such as the one we have just heard about? I think that is an extraordinary statement.

**Mr. Roberts:** There are records of decision which have been taken, clearly, and which are available; but the discussions which took place among privy councillors in the Cabinet at that time are confidential and are not available to subsequent Cabinet ministers to examine.

I suppose the reason for that is a fear that if they are to be examined, if the decision which members of the Cabinet in Mr. Clark's government had taken on the basis of the fullest freest discussion among themselves were to be available to the ministers of Mr. Trudeau's government, that might have an undesirable impact on it.

So I do not have full access to the reasoning behind any decision that was taken, if, indeed, a decision was taken. That is all I was referring to.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That, as between governments of different political stripes, I think is understood; but I am at a loss—

**Mr. Roberts:** It is not a question of governments of different political stripes; a privy councillor has access to those records of Cabinets of which he was a member, but not of Cabinets of which he was not a member, regardless of political stripe.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Would the then Minister of the Environment, if it existed—I I cannot remember whether the department existed in 1976 or 1977—

**The Chairman:** It did.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** —in its present form. Would the then minister have the right to delve into the records and find out whether a commitment was made?

**Mr. Roberts:** If there was a commitment reflected in a record of decision, that of course is the case. But the reasoning or considerations which led to a decision might very well not be available because they are reasonings or decisions which would have been made within a Cabinet context, and those records would not be available. We are straying, I think, far from the question of estimates.

**The Chairman:** Yes.

[Traduction]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci, madame le président.

J'aimerais revenir à quelque chose que je crois avoir entendu dire par le ministre et qui me laisse un peu perplexe. A-t-il bien dit qu'il n'avait pas le droit d'aller fouiller dans les vieux dossiers?

**M. Roberts:** Madame le président, il est vrai que je n'ai pas le droit d'aller fouiller les décisions qui ont été prises par des membres du Conseil privé responsables de l'administration à l'époque.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pourquoi? Comment pouvez-vous savoir comment fonctionne votre ministère et quels sont ses engagements, comme celui dont nous venons d'entendre parler? Je trouve que c'est assez extraordinaire.

**M. Roberts:** Il y a des dossiers préparatoires à des décisions qui sont évidemment à ma disposition; mais les discussions qui ont eu lieu entre les membres du Conseil privé, au Cabinet, à l'époque, sont confidentiels et ne sont pas mis à la disposition des ministres suivants.

C'est, je suppose, parce que si les procès-verbaux des discussions qui ont mené aux décisions prises par les membres du Cabinet Clark devaient être mis à la disposition des ministres du gouvernement de M. Trudeau, cela pourrait avoir des conséquences indésirables.

Je n'ai donc pas accès à tout ce qui a précédé les décisions prises. C'est tout ce que je voulais dire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est bien compréhensible lorsqu'il s'agit de gouvernements de tendances différentes, mais je ne comprends vraiment pas...

**M. Roberts:** Il ne s'agit pas d'une question de tendances; un membre du Conseil privé a accès aux dossiers des cabinets dont il était membre, mais pas aux autres, quelle que soit sa tendance politique.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Le Ministre de l'Environnement d'alors, s'il y en avait un, je ne me souviens même pas si le ministère existait en 1976 ou 1977...

**Le président:** Si.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** ...sous sa forme actuelle. Ce Ministre aurait-il alors le droit d'aller fouiller les dossiers en question pour savoir si l'on avait pris un engagement?

**M. Roberts:** Si un engagement avait été pris à l'occasion d'une décision, c'est certain. C'est les raisons ou les considérations qui ont mené à cette décision qui ne seraient peut-être pas divulguées parce qu'il s'agit de réflexions ou de décisions qui ont eu lieu dans le contexte d'un certain cabinet. Je crois toutefois que nous nous égarons un peu, qu'il ne s'agit plus des prévisions budgétaires.

**Le président:** En effet.

[Text]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** We are in a way, but still—

**Mr. Roberts:** I would not hold myself out to be an expert on these arrangements. One would have to address those questions, presumably, to the Privy Council. All I was saying is that the decision which was taken back then is a decision which, I assume, is on the public record and can be verified; but if I were to be asked for an explanation or a justification of what took place, I would not have access to the memorandum and arguments and reasoning that took place in relation to it.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Okay, I will buy that; that is irrelevant. But the degree of commitment must be available to the current minister. It is his department—

**Mr. Roberts:** Yes, but—

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** —and he is expected to live up to that commitment.

**Mr. Roberts:** Mr. Munro's colleague was asking me for the reasons why there was—I think that was his word—the renegeing on a commitment which he argues was made; and what I was trying to point out is that I do not necessarily have access to the rationale or reasoning which led to a change of position, if, indeed, a change of position took place.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right. My questions, then, relate mainly to the IJC, and I will come back to it.

I can understand, of course, that the minister is unwilling or unable because of the manner in which the appointment to the chairmanship is made; but, if I remember correctly, the chairmanship has been vacant now for about two years. I think it must be two years.

**Mr. Roberts:** I am told 16 months.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Sixteen months, all right. Does the IJC fall within the ambit of the minister who is our witness tonight, or is it External Affairs?

**Mr. Roberts:** External Affairs.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well, I still think there must be some matters considered by the IJC which are of concern to the minister, and I wonder whether the minister is making any efforts whatever to have the vacancy filled because he feels that the IJC is rendered somewhat less than fully effective in the absence of a chairman. There was a chairman recently appointed, to my knowledge, on the American side, in the person, I think, of Representative McEwen, who many of us know and met as members of the Canada-U.S. parliamentary group and therefore well qualified in this area.

• 2205

I was just wondering whether the minister has ventured into the area of urging his colleague to get on with the job and press the Prime Minister, or has he pressed the Prime Minister to get the thing on the way, because we are flying on only two

[Translation]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dans un sens, vous avez raison mais cela n'empêche...

**M. Roberts:** Je ne peux prétendre que je sois expert en la matière. Il faudrait poser ce genre de questions au Conseil privé. Je disais simplement que la décision qui a été prise alors est, si je ne m'abuse, publique et peut-être vérifiée; par contre si l'on me demandait une explication ou une justification de ce qui s'est passé, je ne pourrais avoir accès aux notes de service et aux procès-verbaux des discussions qui ont eu lieu à ce propos.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** D'accord, je veux bien; cela n'a pas d'importance. Cela n'empêche que la portée de l'engagement doit être connue du Ministre actuel. C'est son ministère...

**M. Roberts:** Oui, mais...

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** ...et c'est lui qui doit honorer cet engagement.

**M. Roberts:** Le collègue de M. Munro me demandait les raisons pour lesquelles, je crois que c'est ce qu'il disait, on avait renié au prétendu engagement; ce que j'essayais de lui faire remarquer, c'est que je n'ai pas nécessairement accès au raisonnement qui mène à un changement de position, si changement il y a eu.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien. Mes questions alors portent essentiellement sur la Commission internationale mixte et j'y reviendrai.

Je comprends, bien sûr, que le ministre ne veuille pas ou ne puisse pas me répondre précisément étant donné la façon dont se font les nominations à la présidence; mais, si je me souviens bien, la présidence était vacante depuis près de deux ans. Je crois que c'est environ cela.

**M. Roberts:** On m'a dit 16 mois.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Seize mois, d'accord. La Commission internationale mixte relève-t-elle du Ministre qui témoigne ce soir ou des Affaires extérieures?

**M. Roberts:** Des Affaires extérieures.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien, je crois néanmoins que certaines questions considérées par la Commission internationale mixte devraient intéresser le ministre et je me demande s'il fait quelques efforts pour que cette vacance soit comblée parce qu'il estime que la commission n'est pas tout à fait aussi efficace qu'elle devrait l'être quand il n'y a pas de président. Je crois qu'un président a été récemment nommé, du côté américain, en la personne du représentant McEwen; nombre d'entre nous le connaissent et nous l'avons même rencontré en tant que membres du Groupe parlementaire canado-américain; il est donc très compétent dans ce domaine.

Je me demande si le ministre a déjà demandé à son collègue de presser le pas et d'exercer des pressions sur le premier ministre pour que les choses avancent, car nous sommes un peu handicapés. Les Américains se montrent tout à fait efficaces

*[Texte]*

wings. The Americans are fully effective in all the matters that are before the IJC, and we are not. I think it is outrageous.

**Mr. Roberts:** Yes, Madam Chairman, it is a matter that concerns me, and I have a barrage of helpful suggestions that I continually give to the Prime Minister, and I make free with my advice even on matters such as this. It has been a concern to me that there have not been Canadian chairmen, but I am happy to report that I did have breakfast this morning with the members of the commission, a very lengthy and very useful breakfast. We discussed a whole range of problems. I do not think I am revealing any confidences when I say I raised this question of whether the vacancy was causing difficulties in the operation of the commission, and I was assured that it had not.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That is not a very great comment on the effectiveness of the commission, that they can get along that long without a chairman. Perhaps the commission should be reconstituted.

**Mr. Roberts:** I am sorry, I said this morning at breakfast; I should have said yesterday we had breakfast.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right. Even 24 hours is—

**Mr. Roberts:** I think it is not a reflection in any way; I think it is a recognition of, indeed, the high quality of the five present members.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think Mr. Siddon is anxious to get on with his diking.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Roberts:** I have no desire to cut us off, but I would like to know how long we are going to go on—

**The Chairman:** I would think five minutes for Mr. Siddon.

**Mr. Roberts:**—because of the civil servants who are here.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I am sorry, I was rushing earlier because I thought we would only have until 10 o'clock. If we could have five more minutes, I would just like to explore the two diking problems in a little further detail.

First of all, the minister, in spite of his disclaimer of any knowledge of what particular discussions took place at the Cabinet level in 1976 and thereafter, I am sure he would be ready to concur that an agreement was signed by the federal government in 1976 called the Fraser River Flood Control Program. Also, if he consulted with his officials, I am sure he would find that the total funds that were committed to Richmond under that program are \$1.5 million in excess of what was paid. In other words, there was a signed contractual commitment. I would like to have his assurance that either

*[Traduction]*

dans tout ce qui relève de la Commission mixte internationale, alors que nous ne le sommes pas. Je crois que c'est lamentable.

**Mr. Roberts:** Oui, madame le président, c'est une question qui me préoccupe, je fais continuellement des suggestions fort utiles au premier ministre et je lui donne tout à fait librement mon avis même sur des questions de ce genre. Le fait qu'il n'y ait pas encore de président canadien me préoccupe, mais je suis heureux de vous dire que j'ai pris mon petit déjeuner ce matin avec les membres de la commission; cet entretien a été très long et très utile. Nous avons discuté de toute une gamme de problèmes. Je ne pense pas révéler de secret en disant que j'ai demandé aux membres de la commission si ce vide n'entraînait pas de problèmes au sein de la commission et on m'a assuré que ce n'était pas le cas.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Le fait qu'elle puisse se passer aussi longtemps de président témoigne peut-être de l'inefficacité de cette commission. Elle devrait peut-être être reconstituée.

**Mr. Roberts:** Excusez-moi, j'ai dit que j'ai pris mon petit déjeuner avec eux ce matin, en fait c'était hier.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien. Même 24 heures...

**Mr. Roberts:** Je ne pense pas que ce soit exact; je pense au contraire que cela témoigne en fait de la très grande compétence des cinq membres qui composent actuellement cette commission.

**Le président:** Monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je crois que M. Siddon attend avec impatience de poser ses questions à propos des digues.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**Mr. Roberts:** Je ne veux en aucune façon interrompre ces discussions, mais j'aimerais savoir combien de temps nous allons continuer...

**Le président:** Environ cinq minutes pour M. Siddon.

**Mr. Roberts:** ...en raison de la présence ici des fonctionnaires.

**Mr. Siddon:** Merci, madame le président. Excusez-moi, je me dépêchais tout à l'heure, car je pensais que la séance se terminerait à 22h. Si je dispose de cinq minutes supplémentaires, j'aimerais parler un peu plus en détail des problèmes que posent les digues.

Tout d'abord, le ministre, bien qu'il nous ait dit qu'il n'avait eu aucune connaissance des discussions ayant lieu au Conseil des ministres en 1976 et par la suite, je suis sûr qu'il conviendra qu'un accord a été signé par le gouvernement fédéral en 1976, accord intitulé Programme de contrôle des inondations du fleuve Fraser. En outre, s'il consultait ses collaborateurs, je suis sûr qu'il constaterait que l'ensemble des crédits alloués à Richmond en vertu de ce programme dépassent de \$1,5 million ce qui a été versé. En d'autres termes, un engagement contractuel a été signé. J'aimerais qu'il nous assure que cet engage-



*[Text]*

that commitment will be made or it will be clearly explained to the Municipality of Richmond why it will not be honoured.

**Mr. Roberts:** I did earlier say, Madam Chairman, but I am not sure that I was heard, that we would look into this and provide a full reply to the hon. member.

My understanding or recollection of what was said was that while there may very well have been a commitment, we are not clear as to what the timeframe, if any, for meeting that commitment was; and it is that which I would particularly like to examine and report back to the member on.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, it is now five years beyond the time when the funds were deferred. Lots of time has passed, and I am sure now the department would find a way to come forward with the missing \$1.5 million that was committed. Surely, they are not going to defer it until the next century.

**Mr. Roberts:** Indeed, Madam Chairman, and given the tremendous importance the hon. member attaches to it and the energy with which he has pursued the question, I can only be surprised that the payment was not made during the tenure of the Clark government.

**Mr. Siddon:** There were some attempts in that respect as well, Madam Chairman.

I wonder whether I might ask the minister to have Dr. Mountain comment on two or three technical questions relating to the benefit-cost ratios. In the minister's reply, both to Delta municipality and to myself, he implies that the benefit-cost ratio takes into account the unique hydraulic conditions at the mouth of the Fraser River, which were described in both my representation and the representation of the municipality.

• 2210

Secondly, the minister claims, in his letter of reply to myself, dated March 5th—that was the reply to Delta—to myself, dated April 6, in reply to a letter I wrote on December 12, to the effect that benefit-cost ratios did, in fact, take into account and did not discriminate against islands in the sense that smaller islands would be given every equivalent consideration to larger islands. I would like to ask Dr. Mountain, through you, Madam Chairman, if I might, if the benefit-cost ratio is proportional to the acres protected divided by the dollars of diking cost?

**Mr. Mountain:** I think that would be a fair assumption, Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** So if one were to envisage an island 30 miles on a side, as compared with an island 3 miles on a side, one would find that the acres protected per dollar of diking cost would be very much lower in the case of the smaller island. Would that not be the case?

**Mr. Mountain:** I should think so.

*[Translation]*

ment sera honoré ou qu'on expliquera clairement à la municipalité de Richmond la raison pour laquelle il ne peut l'être.

**M. Roberts:** J'ai dit auparavant, madame le président, mais je ne suis pas sûr que l'on m'ait entendu, que nous nous pencherions sur cette question et que nous adresserions une réponse complète au député.

D'après ce que je sais ou d'après ce que je me rappelle, si effectivement il y a eu engagement, les délais nous permettant de l'honorer ne sont pas clairs; et c'est précisément ce point que je voudrais étudier, il ne fait aucun doute que j'en reparlerai au député.

**M. Siddon:** Madame le président, cela fait cinq ans que les crédits ont été engagés. Beaucoup de temps a passé et je suis sûr maintenant que le ministère pourrait trouver le \$1.5 million qui manque et qui avait été promis. J'espère qu'ils n'ont pas l'intention de le reporter jusqu'au siècle suivant.

**M. Roberts:** En fait, madame le président, compte tenu de l'importance énorme qu'y attache le député et l'énergie avec laquelle il dépend son point de vue, je suis surpris que ce versement n'ait pas été fait lorsque M. Clark était au pouvoir.

**M. Siddon:** On a tenté de le faire, madame le président.

Pourrais-je demander au ministre de demander à M. Mountain de dire ce qu'il pense de deux ou trois questions techniques portant sur le rapport avantage-coût. Dans la réponse que le ministre a donnée tant à la municipalité de Delta qu'à moi-même, il sous-entend que le rapport avantage-coût tient compte des conditions hydrauliques uniques à l'embouchure du fleuve Fraser, conditions qui ont été décrites lorsque j'ai effectué des démarches auprès du ministre ainsi que de la municipalité.

Deuxièmement, le ministre prétend, dans sa lettre du 5 mars qu'il a adressée à Delta et dans sa lettre du 6 avril qu'il m'a adressée en réponse à une lettre que je lui ai faite parvenir le 12 décembre que le rapport avantage-coût tenait compte en fait de cette situation et ne pénalisait aucunement les îles dans la mesure où les îles plus petites recevraient la même attention que les îles plus grandes. J'aimerais demander à M. Mountain, par votre intermédiaire, madame le président, si vous me le permettez, si le rapport avantage-coût est proportionnel au nombre d'acres protégées divisé par le coût de construction des digues?

**M. Mountain:** C'est à peu près cela, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Donc, si la superficie d'une île était de 30 milles et celle d'une autre, de 3 milles, la superficie protégée pour chaque dollar entrant dans les frais de construction des digues serait moins élevée dans le cas d'une île plus petite. Ne serait-ce pas le cas?

**M. Mountain:** En effet.

## [Texte]

**Mr. Siddon:** In other words, the smaller the island is the lower the benefit-cost ratio will score, irrespective of the value of the land within that diking perimeter.

**Mr. Mountain:** Mr. Siddon, I am not an engineer, but I assume that there is some ratio between the circumference of an island and the number of acres that are contained in that island. I would assume also that the cost-benefit ratio would be roughly the same: the larger an island the more acres to be protected.

**Mr. Siddon:** Per dollar of diking cost.

**Mr. Mountain:** Per dollar of diking cost. The reports on the cost-benefit for Westham Island are much below the nationally accepted cost-benefit.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, could Dr. Mountain tell us what the ratio is for Westham Island.

**Mr. Mountain:** The ratio for Westham Island? I am told that according to latest study, the protection of Westham Island to program standards would cost an estimated \$10.5 million and provide an estimated \$1.44 million in benefits. Both costs and benefits are in 1982 dollars. There is no justification for that under those circumstances, Mr. Siddon, absolutely none.

**Mr. Siddon:** I wonder, Madam Chairman, if Dr. Mountain might tell us how the benefits were assessed in terms of the acreage that was protected?

**Mr. Mountain:** I have already agreed, Mr. Minister, that we will see if we can release that report, if it is possible to do that. I cannot give you the precise formulae that are used. It is a national formula that is used for this and it certainly has been well tested and has been reviewed quite extensively, at least on one occasion, by the Auditor General of Canada.

**Mr. Siddon:** Madam Speaker, I would just like to make the following point in illustration! The Tsawwassen Indian Reserve sea-wall faces the Gulf of Georgia it is at sea level, whereas the dikes on Westham Island, up river of the mouth of the river, are subjected to a very much higher tidal level because of the prevailing winds because skin friction on the surface of the river creates a higher head. I would like to know—because Delta has alleged, in fact, that this is not taken into account—whether the same high-water level in the one in two hundred year storm, is assumed for the Tsawwassen Reserve lands, which Delta has said are adequately protected at the present time as compared with Westham Island, for which there is a claim that the protection is inadequate. Is the same high-water level assumed in both cases? If so, the benefit-cost formula is faulty.

**Mr. Mountain:** I will have to take that question back to our engineers and give you an answer, sir. I do not know.

**Mr. Siddon:** I appreciate, Mr. Minister, that in your letter you did suggest that these matters were properly accounted for.

## [Traduction]

**M. Siddon:** En d'autres termes, plus l'île est petite, moins élevé sera le rapport avantage-coût, quelle que soit la valeur du terrain à l'intérieur du périmètre des digues.

**M. Mountain:** Monsieur Siddon, je ne suis pas ingénieur, mais je suppose qu'il existe un rapport entre la circonférence d'une île et le nombre d'acres qu'elle compte. Je suppose également que le rapport avantage-coût serait à peu près le même: plus une île est grande, plus élevé sera le nombre d'acres à protéger.

**M. Siddon:** Par dollar entrant dans le coût de construction des digues.

**M. Mountain:** En effet. Les données portant sur le rapport avantage-coût pour l'île Westham sont de loin inférieures au rapport avantage-coût accepté à l'échelle nationale.

**M. Siddon:** Madame le président, M. Mountain pourrait-il nous dire quel est le rapport pour l'île Westham?

**M. Mountain:** Le rapport pour l'île Westham? On me dit que selon l'étude la plus récente, la protection de l'île Westham selon les normes fixées coûterait 10,500 mille dollars et rapporterait environ 1,44 million de dollars en bénéfices. Les coûts et les profits sont en dollars de 1982. Donc, rien ne justifie ce que vous dites, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je me demande, madame le président, si M. Mountain pourrait nous dire comment sont évalués les bénéfices en fonction de la superficie protégée?

**M. Mountain:** J'ai déjà dit, monsieur le ministre, que nous essaierons de publier ce rapport, si c'est possible. Je ne peux pas vous donner les formules précises qui sont utilisées. C'est une formule nationale qui est utilisée, c'est une formule éprouvée qui a été révisée de façon approfondie, au moins à une reprise, par le Vérificateur général du Canada.

**M. Siddon:** Madame le président, je voudrais simplement vous citer cet exemple! La digue de la réserve indienne de Tsawwassen qui fait face au golfe de Georgia est au niveau de la mer alors que les digues se trouvant sur l'île Westham, en amont de l'embouchure du fleuve, sont soumises à des vagues beaucoup plus fortes en raison de la force des vents, la friction créée à la surface du fleuve formant une extrémité plus élevée. J'aimerais savoir—car Delta a prétendu en fait qu'on n'en avait pas tenu compte—si le niveau d'eau à marée haute lors de l'unique tempête qui a sévi en 200 ans est le même pour les terres se situant sur la réserve Tsawwassen, terres qui, selon Delta, sont suffisamment protégées à l'heure actuelle par rapport à l'île Westham qui ne l'est pas suffisamment, toujours selon Delta. Le niveau d'eau à marée haute était-il le même dans les deux cas? Dans l'affirmative, la formule avantage-coût présente certaines lacunes.

**M. Mountain:** Je devrais poser cette question à nos ingénieurs et je vous transmettrai une réponse, monsieur. Je ne sais pas.

**M. Siddon:** Je vous rappelle, monsieur le ministre, que dans votre lettre, vous avez dit qu'on avait tenu compte de toutes ces questions.

## [Text]

**Mr. Mountain:** That is right.

**Mr. Siddon:** The relative bias against small islands . . . you said there was no bias. I would like to have that confirmed. I can understand formulae; I would like to see them.

Secondly, there is the nature of the unique conditions in river mouths upstream or at sea level on a salt-water marsh flat. There is, I believe, a considerable difference in the dynamic conditions that would present themselves to the diking system, and I would like to know the extent to which this benefit-cost ratio takes that into consideration.

I would hope, Mr. Minister, that a detailed reporting of the calculations and the basic formula can be made available for the scrutiny of myself and this committee.

Finally, if Mr.—

• 2215

**Mr. Roberts:** I might say that we will make available all material which can be publicly made available, and raise with the province any material that is covered by our arrangements with them. Since we are talking about a joint effort, we would also have to clear it with the province, and we will try and to do that.

**Mr. Siddon:** I can appreciate, Mr. Minister, that if there were some question of the assessment placed on lands by the owners of those lands, that might well be a privileged question. But I would ask you whether or not it is proper to accept the owner's estimate of the appraised value of those lands as a basis for calculating benefit-cost ratios? If so, certain people who might be able to obtain influence, could have dikes built to protect their land and upgrade the value of it to the detriment of others. Therefore, I think, there is a need for openness in these matters and not secrecy.

Finally, Mr. Minister, if as Delta claims that Westham Island is at risk and in imminent danger of the dikes breaching—and from what I have seen walking on the dikes, I believe that to be the case—is your ministry prepared to accept full responsibility for the costs of damages which potentially could occur in the flooding of farmland while, indeed, the CWS property on the same land is adequately protected because your department has arranged for that? Are you prepared to provide financial remuneration to the farmers who have not been protected to the same standard that you have protected the wildlife sanctuary on the same island, in the event of a flooding situation which might occur in the coming weeks?

**Mr. Roberts:** Madam Chairman, that seems to describe the program as a kind of insurance and guaranteed-compensation program, which is not its nature. In fact, it is a joint program, designed to undertake desirable things and, given a shortage of financial resources, to prioritize the activities which can be undertaken. It has established certain standards by which

## [Translation]

**M. Mountain:** C'est exact.

**M. Siddon:** La partialité relative que vous affichez envers les îles plus petites . . . vous dites qu'il n'y a pas partialité. J'aimerais que cela soit confirmé. Je peux comprendre les formules utilisées, mais j'aimerais les voir.

Deuxièmement, il y a aussi le problème que posent les conditions uniques à l'embouchure des fleuves en amont ou au niveau de la mer en présence de marais salants. Il existe, je crois, une différence considérable dans les conditions dynamiques du système de digues lui-même et j'aimerais savoir dans quelle mesure ce rapport avantage-coût en tient compte.

J'espère, monsieur le ministre, que nous pouvons, moi-même et le Comité, examiner en détail les calculs et la formule de base.

Enfin, si M. . . .

**M. Roberts:** Je voudrais dire que nous vous fournirons tous les documents qui peuvent être rendus publics et que nous parlerons avec la province de tout document ayant un rapport avec les accords que nous avons conclus avec elle. Étant donné qu'il s'agit d'un effort commun, nous aimerions résoudre cette question avec la province et nous essaierons de le faire.

**M. Siddon:** Je suppose, monsieur le ministre, que si on mettait en doute l'évaluation des terres faite par les propriétaires de ces terres, ce serait une question de privilège. Mais je voudrais vous demander s'il est approprié ou non d'accepter l'évaluation faite par le propriétaire de la valeur approximative de ces terres comme point de départ du calcul des rapports avantage-coût? Dans l'affirmative, certaines personnes qui pourraient faire jouer des influences, pourraient demander à ce que des digues soient construites pour protéger leurs terres et ainsi rehausser leur valeur au détriment des autres. Par conséquent, je pense qu'il faut que ces questions soient rendues publiques et qu'aucun secret ne les entoure.

Enfin, monsieur le ministre, si, comme Delta le prétend, l'île Westham présente un danger et que les digues risquent de s'écrouler—et d'après ce que j'ai pu voir en m'y promenant, c'est effectivement le cas—votre Ministère est-il disposé à accepter toute responsabilité pour les coûts des dégâts qui pourraient éventuellement avoir lieu si les terres agricoles étaient inondées, alors que la propriété du service canadien de la faune, qui se trouve sur ces mêmes terres, est suffisamment protégée, car votre ministère a pris des dispositions à cet effet? Êtes-vous disposé à rembourser les exploitants agricoles qui n'ont pas été aussi bien protégés que la réserve de la faune qui se trouve sur cette même île, au cas où ces terres seraient inondées dans les semaines qui viennent?

**M. Roberts:** Madame le président, tel que ce programme est décrit, il semble être un programme d'assurance et d'indemnisation garantie, alors que ce n'est pas là son objet. En fait, il s'agit d'un programme commun, ayant pour objet d'entreprendre tout ce qui peut être désirable, et si un manque de ressources financières devait survenir, de donner la priorité aux



**[Texte]**

those priorities are met. It is not a kind of guarantee program. So I do not think that really the question falls into the perspective of what the program is about.

**Mr. Mountain:** Could I add one word, Mr. Minister. The wildlife area does not come under the flood protection program any more than the rest of Westham Island does.

**Mr. Siddon:** But it was administered dollars which paid for it.

**Mr. Mountain:** All we did was build a road across the top so we could get at it, if we should have to go in there and do some emergency work on the dikes. We did that with our own funds outside of the Canada Water Act.

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, that is the point. The Delta municipality has asked that the \$1.5 million dedicated for the Tsawwassen Indian Band for dikes, which they believe are not required on nearly the same level of urgency, be reassigned to Westham Island so that a similar standard of dike, with vehicle access for maintenance and emergency purposes, could be built around the rest of the island to enjoy the same degree of protection that the CWS has already provided for itself. Now I just have to ask you why that recommendation from the Delta council has not been given any degree of consideration.

**Mr. Roberts:** It has certainly been given some consideration because I considered it myself, and my recollection is that the Tsawwassen Indian Band was not nearly as enthusiastic about that suggestion as was the council.

**Mr. Siddon:** And in fact the number of acres that will be protected by completing the dike at the Tsawwassen band is considerably less. We do not know what the cost-benefit ratio is in terms of completing that but, if the municipality and the people represented by the mayor and council feel otherwise, then who are the federal ministers and officials to decide that the municipality does not know what it is talking about?

**Mr. Roberts:** I am not sure I understand the question. Is the hon. member really suggesting that money should be taken away from the Tsawwassen Indian band because the Richmond council wants to have it?

**Mr. Siddon:** I am talking about Delta council.

**Mr. Roberts:** The Delta council; that is right.

**Mr. Siddon:** The Delta council have advised that there is a much higher priority upon the protection of the farmland on Westham Island and, in fact, there has not been one piece of correspondence or indication of concern forthcoming from the Tsawwassen Indian band to the counter-effect to this date.

**Mr. Roberts:** I am sorry. They spoke to me directly about their concerns.

**[Traduction]**

activités qui peuvent être entreprises. Il a été établi certaines normes qui permettent de respecter ces priorités. Il ne s'agit pas d'un programme de garantie. Donc je ne pense pas que les questions posées aient un rapport avec le programme.

**M. Mountain:** Pourrais-je ajouter un mot, monsieur le ministre. La réserve de la faune ne relève pas du programme de protection des inondations, pas plus que le reste de l'île Westham.

**M. Siddon:** Mais il a été payé par les deniers publics.

**M. Mountain:** En fait, nous nous sommes contentés de construire une route en haut pour pouvoir les atteindre, au cas où nous devrions procéder à des travaux d'urgence sur ces digues. Nous l'avons fait en piochant dans notre propre budget, qui n'a rien à voir avec la Loi sur les ressources en eau du Canada.

**M. Siddon:** Madame le président, voilà justement où le bât blesse. La municipalité de Delta a demandé que le 1.5 million de dollars consacré à la construction de digues au profit de la bande indienne de Tsawwassen, digue dont la construction n'est pas aussi urgente, soit affecté à l'île Westham pour qu'une digue similaire, à laquelle on aurait accès pour des raisons d'entretien ou pour des raisons urgentes, soit construite autour du reste de l'île pour que l'île ait la même protection que la réserve du Service canadien de la faune actuellement. Alors je voudrais vous demander pourquoi cette recommandation proposée par le conseil municipal de Delta n'a pas été étudiée.

**M. Roberts:** Elle l'a certainement été, car je l'ai fait moi-même et si je me rappelle bien, la bande indienne de Tsawwassen n'affichait pas le même enthousiasme que le conseil municipal.

**M. Siddon:** En fait le nombre d'acres qui seront protégées en construisant la digue sur la réserve de Tsawwassen est considérablement moins élevé. Nous ne savons pas quel est le rapport coût-avantage à ce propos, mais, si la municipalité et les personnes représentées par le maire et le conseil municipal semblent d'un autre avis, alors qu'est-ce qui permet au ministre et aux hauts fonctionnaires fédéraux de prétendre que la municipalité ne sait pas ce dont elle parle?

**M. Roberts:** Je ne suis pas certain de comprendre la question. Le député propose-t-il que les crédits soient soustraits à la bande indienne de Tsawwassen, parce que le conseil municipal de Richmond les veut?

**M. Siddon:** Je parlais du conseil municipal de Delta.

**M. Roberts:** Oui en effet, du conseil municipal de Delta.

**M. Siddon:** Le conseil municipal de Delta a fait savoir qu'il était beaucoup plus urgent de protéger les terres agricoles de l'île Westham et en fait, la bande indienne de Tsawwassen n'a manifesté aucune préoccupation contraire jusqu'à présent.

**M. Roberts:** Excusez-moi. Ils sont venus m'entretenir directement de leurs préoccupations.

[Text]

**Mr. Siddon:** Well, where have their representations been to the local council?

**Mr. Roberts:** I do not know; you would have to ask them.

**Mr. Siddon:** We will see what happens. But I think it is a very unfortunate circumstance where the minister and his officials will not take seriously into consideration the representations of the duly elected representatives of the people in that area.

**Mr. Roberts:** I am sorry. That is not the case. I think the hon. member is saying that we will only seriously take into consideration representations if we agree with them. But I can assure him that a very serious consideration has taken place. That does not necessarily mean that we are compelled to agree with their conclusions about what will have to be done.

• 2220

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Siddon:** We will look forward to the reports.

**The Chairman:** Mr. Munro, there was a letter sent to you by the department; I will have it attached to this day's committee hearings, as well as the answer Mr. Crouse had to those questions asked in the committee of March 18.

**Mr. Minister,** I just have two quick questions on acid rain. One thing you said in your answer to Mr. McMillan was that it would directly affect Ontario. I have to dispute that because we do send sulphur dioxide and nitrogen oxide emissions into the United States in great quantities, and into other areas of eastern Canada. So it does not just affect basically Ontario. Whatever gets up into the atmosphere is carried around and that concern is a concern of others outside of Ontario. I realize that it is up to Ontario directly to take steps. Most of us on the acid rain subcommittee are probably very negative in that.

The other thing, your jurisdiction: I did not think there was any legislation in the United States to reciprocate in existence, without passing an amendment to the Clean Air Act in the United States, to correspond to the jurisdiction that you have under the Clean Air Act here in Canada. Therefore, regarding that whole process that Mr. McMillan and Mr. Fulton brought up about that adverse finding, they would have to pass legislation in the United States because it has not been reciprocated to the extent that we have gone. If there is a registered complaint here, we would investigate it and then go after the province. Is that not right?

**Mr. Roberts:** No, Madam Chairman, it is not. I would like tactfully to suggest that you are entirely wrong on the second point. The fact is—

**The Chairman:** In other words, there is legislation—

[Translation]

**M. Siddon:** Alors, où les représentants sont-ils allés au conseil local?

**M. Roberts:** Je ne sais pas; il faudra que vous le leur demandiez.

**M. Siddon:** Nous verrons ce qui se passera. Mais je crois qu'il est tout à fait malheureux que le ministre et ses hauts fonctionnaires ne tiennent pas compte sérieusement des démarches effectuées par les représentants élus en bonne et due forme par les habitants de cette région.

**M. Roberts:** Excusez-moi. Ce n'est pas le cas. Je crois que le député dit ce que nous ne tenons compte des démarches effectuées auprès de nous que si nous les approuvons. Mais je puis l'assurer que nous nous sommes penchés très sérieusement sur cette question. Cela ne signifie pas nécessairement que nous sommes obligés d'approuver leurs conclusions quant à ce qu'il faudra faire.

**Le président:** Merci.

**M. Siddon:** Nous aurons hâte de voir le rapport.

**Le président:** Monsieur Munro, le ministère vous a fait parvenir une lettre, je l'annexerai au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui ainsi que la réponse que M. Crouse a reçue aux questions qu'il a posées lors de la séance du 18 mars.

Monsieur le ministre, j'ai deux petites questions sur les pluies acides. L'une des choses que vous avez dites dans vos réponses à MacMillan, c'est que cela, toucherait directement l'Ontario. Je conteste cela, car nous envoyons de grandes quantités d'émanations d'anhydride sulphureux et d'oxyde d'azote vers les États-Unis et vers d'autres régions de l'Est du pays. Donc, fondamentalement, cela ne touche pas que l'Ontario. Tout ce qui monte dans l'atmosphère est transporté ici et là et cette inquiétude touche d'autres régions à l'extérieur de l'Ontario. Je comprends que c'est à l'Ontario à prendre des mesures immédiates. Ceux d'entre nous qui sont membres du sous-comité sur les pluies acides sont pour la plupart probablement très négatifs à ce sujet.

Deuxièmement il y a votre juridiction. A mon avis il n'y avait aux États-Unis aucune loi existante réciproque, permettant sans modifier leur loi sur la pollution de l'environnement atmosphérique, d'avoir la juridiction dont nous bénéficions en vertu de la Loi sur la pollution atmosphérique au Canada. Donc au sujet de toutes ces conclusions négatives signalées par MM. MacMillan et Fulton, il faudrait que les États-Unis adoptent une loi puisqu'il n'y a aucune loi réciproque allant aussi loin que chez nous. Au pays, si il y avait une plainte enregistrée, nous enquêterions et ensuite nous poursuivrions la province. N'est-ce pas?

**M. Roberts:** Non, madame le président, ce n'est pas le cas. Je prétends respectueusement que vous avez tout à fait tort sur le deuxième point. Le fait est...

**Le président:** Autrement dit, il y a la loi...

[*Texte*]

**Mr. Roberts:** —that our two legislations are mirror legislation that we have the same provisions they have and they have the same provisions we have.

**The Chairman:** I think, then, we have—

**Mr. Roberts:** Indeed, when we brought forward those changes to our Clean Air Act, which was in December 1980, we did it consciously to parallel the American legislation because their legislation is triggered by the initiating country providing similar access to the United States and the Canadian legislation is triggered by the foreign country giving Canada similar access. So the two pieces of legislation, while there may be some technical drafting details, are in effect, in relation to these provisions, exactly the same.

**The Chairman:** I did not realize that had force in the United States. In other words, if you make a complaint to the United States about the central Ohio Valley—

**Mr. Roberts:** We have made complaints to the United States. The American administration, which was the Carter administration, found that there was an adverse impact, and there therefore is within the federal government of the United States a power to exercise regulatory action against emitting sources causing damage to Canada. We have invoked that process in relation to United States emission sources.

In answer to your first question, here I can say you are accurate, of course, that there is an entry into the United States airspace of airborne pollution from Canadian source points. The proposal which the National Energy Board has just recommended does, in our assessment, have a very considerable impact on depositions in Canada and in Ontario, and that is where the major effect of it will be felt.

**The Chairman:** But if, perchance, we were increasing our depositions into the United States and the environmental groups in the United States used their process, they could lodge a complaint here.

**Mr. Roberts:** Yes, they could.

**The Chairman:** Your statement would indicate that it has a greater harm in Canada than—

**Mr. Roberts:** The impact—unless I see someone who is prepared to contradict me—of these developments would be primarily felt in Ontario. I am not saying it will not have some severe effects in the United States or outside of Canada or in other provinces, but the primary impact of this project will be increased depositions, beyond what could be, in the Province of Ontario. Is that not correct, Mr. Slater? That is correct.

• 2225

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** This question of language, these depositions that you are talking about, I think there is a danger, surely, in using the word "deposition" as meaning deposit or fall-out, because of the legal implications of depositions.

[*Traduction*]

**Mr. Roberts:** ... que nos deux lois sont le reflet l'une de l'autre, que nous avons les mêmes dispositions qu'eux et qu'ils ont les mêmes dispositions que nous.

**Le président:** Alors, je pense que nous avons ...

**Mr. Roberts:** En fait lorsque nous avons modifié notre loi sur la pollution atmosphérique, en décembre 1980, c'est consciemment que nous l'avons fait pour qu'elle corresponde à la loi américaine, car le mécanisme de leur loi est basé sur le fait que le pays d'origine fournit le même accès aux États-Unis, et c'est la même chose pour le Canada. Donc, sauf quelques détails de rédaction, en ce qui touche les dispositions les deux textes législatifs sont exactement pareils.

**Le président:** Je ne pensais pas que c'était en vigueur aux États-Unis. Autrement dit si vous faites une plainte aux États-Unis au sujet du centre de la vallée de l'Ohio ...

**Mr. Roberts:** Nous avons déposé des plaintes aux États-Unis. Le gouvernement américain, le gouvernement Carter à l'époque, a constaté qu'il y avait des effets négatifs, et le gouvernement fédéral des États-Unis a le pouvoir de prendre des mesures de réglementation contre les sources d'émanation provoquant des dommages au Canada. Nous avons fait appel à ce processus relativement à des sources d'émanations américaines.

Au sujet de votre première question, je peux vous dire que vous avez raison; bien sûr, la pollution atmosphérique provenant de sources canadiennes pénètre dans l'espace aérien américain. La proposition que vient de nous soumettre l'Office national de l'énergie aura, selon nous, un effet considérable sur les dépositions au Canada et en Ontario; c'est là que l'effet se fera principalement sentir.

**Le président:** Toutefois, si par chance nous augmentions le nombre de nos dépositions aux États-Unis et que les groupes environnementaux américains recourent à leur processus, ils pourraient déposer des plaintes ici.

**Mr. Roberts:** En effet, ils le pourraient.

**Le président:** Votre déclaration indiquerait que le Canada subit davantage de torts que ...

**Mr. Roberts:** A moins que je voie quelqu'un qui soit prêt à me contredire, je dirai que les répercussions de ces développements se feront surtout sentir en Ontario. Je ne dis pas que cela n'aura pas d'effets graves aux États-Unis, à l'extérieur du Canada ou dans d'autres provinces, mais la principale répercussion de ce projet sera d'accroître le nombre de dépositions au delà de ce qu'il pourrait être dans la province de l'Ontario. C'est bien cela, monsieur Slater? N'est-ce pas?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il y a une question de langue, ces dépositions dont vous parlez, je pense qu'il y a un danger à utiliser ce mot lorsqu'on veut parler de dépôts ou de retombées puisque le mot «déposition» a des connotations juridiques.



## [Text]

**Mr. Roberts:** You may very well be right. All I can say is that—

**The Chairman:** I think from a legal—

**Mr. Roberts:** —“deposition” is the word that the scientists use.

**The Chairman:** —point of view—

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is probably one of those damn buzzwords that has been—

**The Chairman:** —there is another interpretation of a deposition—

**An hon. Member:** A deposit.

**The Chairman:** —but in the acid rain context—

**Mr. Roberts:** If they said “deposit” you might think of the banking system.

**The Chairman:** —it has become a well-known concept.

I adjourn to the call of the Chair. Thank you, Mr. Minister.

## [Translation]

**M. Roberts:** Il est possible que vous ayez raison. Tout ce que je puis dire, c'est que . . .

**Le président:** Je pense que sur le plan . . .

**M. Roberts:** . . . c'est le terme qu'utilisent les scientifiques.

**Le président:** . . . juridique . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est probablement l'un de ces damnés mots passe-partout qui a été . . .

**Le président:** Il y a une autre interprétation à ce mot . . .

**Une voix:** Un dépôt.

**Le président:** . . . mais dans le contexte des pluies acides . . .

**M. Roberts:** A ce moment-là vous pourriez penser à un dépôt bancaire.

**Le président:** . . . c'est devenu un concept très connu.

Je lève la séance. Merci monsieur le ministre.

## APPENDIX "FIFO-21"

Ottawa, Ontario  
K1A 107

Mr. Lloyd R. Crouse, M.P.  
South Shore  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Crouse:

The following information is being provided in response to your questions raised in Standing Committee on March 18, 1982.

Question 1

a) Total Expenditures in Nova Scotia 1982-83 (Forecast)

(000's)

Administration Program

Administration Program \$ 1,157.4

Environmental Services Program

Environmental Protection Service \$ 3,461.3  
Atmospheric Environment Service 8,846.9  
Environmental Conservation Service 3,426.7

Total Environmental Services Program: \$15,734.9

Parks Program

Parks \$26,425.0

Total Environment: \$43,317.3

b) Capital Projects - South Shore 1982-83 (Forecast)Capital ProjectsKejimikujik National Park

Acquisition of Equipment and Vehicles	\$125.9
Construction of Campsites and Facilities	111.2

Total \$237.1

Sable Island

Construction of new dwelling and upgrading life support system	\$840.0
---	---------

- c) With respect to your related question as to funds being made available to municipalities to improve water quality there are no forecasted expenditures planned during the current year (beyond those referred to in (b)).

Question 2Contracting Procedures

Contract authorities are determined by the value of the contract itself. There are four types of contracts: (1) Goods; (2) Services; (3) Construction and (4) Leases as defined in the Government Contract Regulations (copy attached since there are many variations in the level of authorities).

The Department cannot exceed the following limits without calling for tenders: (1) Goods: \$40,000; (2) Services: \$50,000; (3) Construction: \$100,000 for Parks Canada and \$40,000 for Environmental Services; and (4) Leases: \$20,000.

If selection is based on a "Sole Source", it is done so on the basis that the firm or individual possesses the very special expertise being sought and is in a position to undertake the work at the required time. Justification of this action is documented on the contract.

For other than sole source contracting, at least two quotations are generally obtained either by invitation or public tender. At all times Canadian firms are given preference. When advertising in the press is deemed necessary, every effort is made



to obtain as wide a coverage as necessary to ensure a fair competitive process.

In the exercise of the above procedures, all reasonable steps are taken to ensure that qualified individuals and firms are not knowingly omitted from consideration.

Aside from these procedures, the Department proceeds through the services of Supply and Services Canada for all cases within their purview and field of expertise.

Your Questions regarding the Migratory Bird Sanctuary at Port Joli were answered separately on March 29, 1982.

Yours sincerely,

J.B. Seaborn

## APPENDICE «FIFO-21»

Ottawa (Ontario)  
K1A 1C7

M. Lloyd R. Crouse,  
Député South Shore  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Vous trouverez ci-dessous les renseignements que vous avez demandés lors de la séance du Comité permanent du 18 mars 1982.

Question 1

a) Dépenses totales en Nouvelle-Écosse pour 1982-1983  
(Prévisions)

	en milliers de \$
<u>Programme d'administration</u>	
Programme d'administration	1 157,4 \$
<u>Programme des services de l'environnement</u>	
Service de protection de l'environnement	3 461,3 \$
Service de l'environnement atmosphérique	8,846.9
Service de conservation de l'environnement	3 426,7
<b>Total</b>	
(Programme des services de l'environnement):	15 734,9 \$
<u>Programme Parcs Canada</u>	
Parcs	26 425,0 \$
<b>Total</b>	
(Environnement):	43 317,3 \$

b) Travaux d'équipement - South Shore, 1982-1983  
(Prévisions)

Travaux d'équipement

Parc national de Kejimikujik

Acquisition d'équipement et de véhicules	125,9 \$
Construction de terrains et d'installations de camping	111,2 \$

Total 237,1 \$

Île de Sable

Construction de nouvelles habitations et de systèmes essentiels	840,0 \$
--	----------

- c) En ce qui a trait à votre question connexe au sujet des fonds accordés aux municipalités pour qu'elles améliorent la qualité de leur eau, aucune dépense n'est prévue pour l'année en cours, à part celle mentionnées en b).

Question 2

Mécanismes d'octroi des contrats

L'autorité contractante est déterminée par la valeur du contrat lui-même. Il existe quatre types de contrats: 1) fournitures; 2) services; 3) travaux publics et 4) baux, définis dans le Règlement sur les marchés de l'État (dont vous trouverez un exemplaire ci-joint étant donné les nombreuses variations du niveau d'autorité).

Le Ministère ne peut dépasser les limites suivantes sans lancer un appel d'offres: 1) fournitures: 40 000 \$; 2) services: 50 000 \$; 3) travaux publics: 100 000 \$ pour Parcs Canada et 40 000 \$ pour les Services de l'environnement; et 4) baux: 20 000 \$.

Si la sélection est fondée sur une seule source, il faut que l'entreprise ou le particulier en cause possède très précisément l'expérience recherchée et soit en mesure d'entreprendre les travaux au moment voulu. Cette décision doit être justifiée dans le contrat.



Pour les contrats autres que ceux qui sont fondés sur une seule source, le Ministère obtient généralement au moins deux prix, soit par appel d'offres ou adjudication publique. Les entreprises canadiennes ont toujours la préférence. Lorsqu'il est nécessaire d'agir par voie de presse, le Ministère tente dans la mesure du possible d'obtenir une publicité aussi vaste que possible pour assurer une juste concurrence.

Toutes les mesures raisonnables sont prises, dans l'application de ces mécanismes, pour veiller à ce que des particuliers et des entreprises qualifiés ne soient pas volontairement exclus du processus.

En outre, le Ministère a recours au ministère des Approvisionnement et Services pour tous les cas qui relèvent de sa compétence et pour lesquels il possède le personnel requis.

Vos questions relatives à la réserve d'oiseaux migrateurs de Port Joli ont fait l'objet d'une réponse distincte, le 29 mars 1982.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.B. Seaborn

## APPENDIX "FIFO-22"

Ottawa, Ontario  
K1A 0H3

Mr. D.W. Munro, M.P.  
Esquimalt-Saanich  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Munro:

The following information is being provided in response to your questions during the Committee's meeting of March 18, 1982.

1. Increase of strength (Page 8 of Main Estimates)

	<u>Strength as at</u>		<u>Increase</u>	
	<u>March 31/82</u>	<u>Sept. 30/81</u>	<u>No.</u>	<u>%</u>
Administrative				
Foreign Service	408	368	40	10.8%
Administrative Support	325	314	11	3.5%

These increases reflect the overall increase of 139 person-years (19.9%) for the Administrative Program between 1980/81 (699 P.Y.s) and 1981/82 (838 P.Y.s).

This increase in person-years was due to the consolidation within the Administration program of certain common-service functions which formerly had been provided by administrative staff distributed throughout the other two programs of the department. This includes such functions as information, personnel and planning services. It should be noted that these transfers into the program resulted in a corresponding decrease in the number of administrative person-years in the Environmental Services program (10 P.Y.s) and in the Parks program (123 P.Y.s) from which those transfers were made. In addition, there was a general increase of 6 P.Y.s due to workload increases. This was a phased re-alignment of positions and people. As the Main Estimates schedule indicates, 82 of the positions were transferred and staffed

between March 1981 and September 1981 and the balance were transferred and staffed between September 1981 and March 1982.

2. Increase in Vote 10 (Page 10 of Main Estimates)

	<u>1982/83</u>	<u>1981/82</u>	<u>Change</u>
Capital Expenditures	\$32,857,000	\$25,383,000	\$7,474,000
<u>Factors of Change:</u>			
Pacific Alternative Data Systems			\$1,480,000
Major Construction Program (A.E.S.)			
Upper Air Buildings--Norman Wells N.W.T.	\$1,012,000		
Life Support Systems, Inouckjouac, Que.	489,000		
Upper Air Bldgs., Fort Nelson, B.C.	584,000		
Other (net)	181,000		\$2,266,000
			<hr/>
Numerical Computation Facilities			\$1,800,000
Improved Weather Warning Communication System			\$ 900,000
Lighthouse Automatic Reporting Station			\$ 500,000
Net Change of other Capital items			\$ 528,000
			<hr/>
Total			\$7,474,000

I would be pleased to provide whatever further information you may require.

Yours sincerely,

J.B. Seaborn



## APPENDICE «FIFO-22»

Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

Monsieur D.W. Munro,  
Député d'Esquimalt-Saanich  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Vous trouverez ci-après les renseignements que vous avez demandés au cours de la séance du Comité du 18 mars 1982.

1. Augmentation de l'effectif (page 8 du Budget principal)

	<u>Effectif au</u>		<u>Augmentation</u>	
	<u>31 mars 1982</u>	<u>30 septembre 1981</u>	<u>Nombre</u>	<u>%</u>
Administration et service extérieur	408	368	40	10.8%
Soutien administratif	325	314	11	3.5%

Ces augmentations reflètent la majoration globale de 139 années-personnes (19,9%) pour le Programme d'administration entre 1980/1981 (699 années-personnes) et 1981/1982 (838 années-personnes).

Cette augmentation des années-personnes est due au regroupement, au sein du Programme d'administration, de certains services communs assurés auparavant par du personnel administratif réparti dans les deux autres programmes du Ministère; il s'agit notamment des services d'information, du personnel et de la planification. Il convient de noter que ces transferts au Programme d'administration ont entraîné une réduction correspondante du nombre d'années-personnes attachées à l'administration dans le Programme des services de l'environnement (10 années-personnes) et le Programme Parcs Canada (123 années-personnes), d'où ont été effectués ces transferts. En outre, il y a eu une augmentation globale de 6 années-personnes en raison d'un accroissement de la charge de travail. Ce rajustement de postes et

d'employés s'est fait de façon graduelle. Comme l'indique l'annexe au Budget principal, 82 des postes ont été transférés et comblés entre mars et septembre 1981, et les autres l'ont été entre septembre 1981 et mars 1982.

2. Augmentation du crédit 10 (page 10 du Budget principal)

	<u>1982/1983</u>	<u>1981/1982</u>	<u>Différence</u>
Dépenses en capital	32,857,000\$	25,383,000\$	7,474,000\$
<u>Facteurs de changement:</u>			
Systèmes de rechange de collecte des données dans le Pacifique			1,480,000\$
Programme de grands travaux de construction (S.E.A.)			
Stations d'observation en altitude--			
Norman Wells (I.N.-O.)		1,012,000\$	
Systèmes essentiels, Inouckjcuac, (Québec)		489,000	
Stations d'observation en altitude, Fort Nelson (C.-B.)		584,000	
Autres (net)		181,000	2,266,000\$
Installations de calcul numérique			1,800,000\$
Système amélioré de communication des alertes météorologiques			900,000\$
Station-phare automatique			500,000\$
Chargement net d'autres postes de dépenses en capital			528,000\$
Tctal			7,474,000\$

Je me ferai un plaisir de vous fournir au besoin de plus amples renseignements.

Je vous prie d'agréer, Morsieur, mes salutations distinguées.

J.B. Seaborn























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of the Environment:*

- Mr. J.B. Seaborn, Deputy Minister;  
Dr. R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;  
Mr. J. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service;  
Dr. W.B. Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service.

### *Du ministère de l'Environnement:*

- M. J.B. Seaborn, sous-ministre;  
Dr R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement;  
M. J. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement atmosphérique;  
Dr W.B. Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 52

Fascicule n° 52

Thursday, April 29, 1982

Le jeudi 29 avril 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

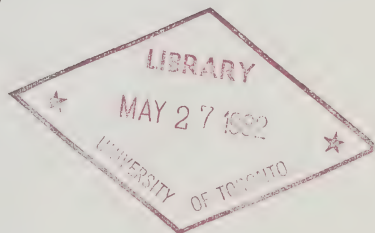
Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold  
Crouse

Dingwall  
Fulton  
Gass  
Henderson  
MacLellan  
McCain

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

McMillan  
Miller  
Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)

Oberle  
Schroder  
Siddon  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 29, 1982

(53)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:38 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Course, Cyr, MacLellan, McCain, McMillan, Miller and Tobin.

*Witnesses: From the Fisheries Prices Support Board:* Mr. Aiden Maloney, Chairman and Mr. J.J. LeVert, Executive Director. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. J. John, Director General, Marketing Directorate, Department of Fisheries and Oceans.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Maloney made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 AVRIL 1982

(53)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h38 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M. Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, MacLellan, McCain, McMillan, Miller et Tobin.

*Témoins: De l'Office des prix des produits de la pêche:* M. Aiden Maloney, président, et M. J.J. LeVert, directeur exécutif. *Du ministère des Pêches et des Océans:* M. J. John, directeur général, Direction générale de la commercialisation, ministère des Pêches et des Océans.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Maloney fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11h00, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee.*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Thursday, April 29, 1982

• 0938

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous continuons l'étude du Budget des dépenses pour l'année 1982-1983 et nous remettons en délibération le crédit 1<sup>er</sup>, sous la rubrique Pêches et Océans.

## PECHES ET OCEANS

Crédit 1<sup>er</sup>—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement, participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches .....\$341,811,000

Aujourd'hui, nous avons comme témoin M. Aiden Maloney, président de l'Office des prix des produits de la pêche. J'inviterais M. Maloney à nous dire s'il a des collègues qui l'accompagnent ce matin; si oui, je les inviterais à prendre place à la table.

**Mr. Aiden Maloney (Chairman, Fisheries Prices Support Board):** Thank you, Mr. Chairman. I have with me Mr. John LeVert, who is the Executive Director of the Fisheries Prices Support Board, and Mr. Joshua John, who is from the marketing division of the department.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Maloney.

Before asking the members to put questions to you—have you a statement or certain documents to deliver to the members of Parliament, Mr. Maloney?

**Mr. Maloney:** No, Mr. Chairman. If I may, I would perhaps in an informal way give the committee an outline of the Fisheries Prices Support Board that might help in the work of the committee.

• 0940

The board was established in 1947 under the Fisheries Prices Support Act, which Parliament assented to in 1944. My understanding is that the Fisheries Prices Support Board and the Act were one of an array of government programs at that time anticipating what would happen in certain primary industries after the war was over and things returned to as they were pre-war. So the board has been in operation since 1947.

The objectives of the board are to prescribe prices for fishery products and to compensate producers for the difference between prices the board prescribes and the average market prices. The board has often defined its role as being a buffer for the fishermen, whose incomes are affected adversely by conditions in the marketplace—conditions over which the fishermen have no control, nor do the processors have any control.

The board functions mainly, principally, in one of two ways, by deficiency payment to fishermen. That deficiency payment is generally an amount equal to the amount by which the

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le jeudi 29 avril 1982

**The Vice-Chairman:** Order please.

We will resume the examination of our estimates for the fiscal year ending March 31, 1983, Vote 1, under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions .....\$341,811,000

Our witness today is Mr. Aiden Maloney, Chairman of the Fisheries Prices Support Board. I would like Mr. Maloney to tell us if some of his colleagues came with him this morning, if so, would they please come to the table.

**M. Aiden Maloney (président, Office des prix des produits de la pêche):** Merci, monsieur le président. M. John LeVert, directeur exécutif de l'OPPP m'accompagne, de même que M. Joshua John de la division de la commercialisation du ministère.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Maloney.

Avant de demander aux membres du Comité s'ils ont des questions à vous poser, je voudrais savoir si vous avez une déclaration à nous faire ou certains documents à déposer.

**M. Maloney:** Non, monsieur le président. Si vous me le permettez, je pourrais donner aux membres du Comité un aperçu général de l'Office des prix des produits de la pêche.

L'office a été créé en 1947 en vertu de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche que le Parlement avait adoptée en 1944. Je crois comprendre que l'Office des prix des produits de la pêche et la loi faisaient partie d'une gamme de programmes gouvernementaux de l'époque qui prévoyaient ce qui devait se produire dans certaines industries primaires une fois la guerre terminée et les choses revenues à la normale. Par conséquent, l'Office existe depuis 1947.

D'après ses objectifs, l'Office fixe les prix des produits de la pêche et indemnise les producteurs pour l'écart existant entre les prix fixés et la moyenne des prix du marché. L'Office a souvent défini son rôle comme celui d'un tampon pour les pêcheurs dont les revenus sont tributaires du marché, sur lequel ils n'ont aucun contrôle, ou pas plus d'ailleurs que les gens qui s'occupent de la transformation des produits.

L'Office fonctionne principalement de l'une des deux façons suivantes. Il peut verser des paiements d'indemnisation aux pêcheurs, qui équivalent généralement à une somme égale à la

## [Texte]

average price falls below a price the board has prescribed. Another way the board has functioned to support the fishermen's income is to buy fishery products and to hold them off the market until market conditions and prices improve.

The board is comprised of six members, four of whom are from the primary and secondary sectors of the fishing industry. They are from across Canada. One of the members of the board is from British Columbia and has been for quite a number of years associated with the co-operative fisheries industry on the west coast. Another member, from Nova Scotia, is a long-standing member of the secondary part of the fishing industry. And the same from the Province of Quebec: the primary sector is represented on the board by an official from the fishermen's union. The other two—one is a former public servant residing in Ontario who is now retired; and of course the chairman is a member of the board, and my own background is about 25 years in the secondary sector of the fishing industry, in the salt-fish industry and the frozen fish industry.

The board depends for its administrative support and support in marketing investigation to a great extent on the department; as such, the board has no staff. I might say as well that the board acts on the direction of the government as the procurement agent for fishery products for food aid programs of CIDA and the world food programs.

The latest annual report of the board, which is required under the Act, is for the year 1980-1981 and was tabled in Parliament. However, we have extra copies with us if Mr. Chairman and the members wish to have them.

• 0945

I perhaps might draw to the attention of the board that, for that year 1980-81, the fishing industry could pretty well be described generally as being in better condition than it is in the current year; the years immediately preceding 1980-81—that is, 1977, 1978 and 1979—can be considered as years of fairly good conditions all throughout the industry. So the board's involvement in the way of programs was minimal, although the board considered, during that period, quite a number of requests. The current year that we are in is something different insofar as the fishing industry is concerned, and the board will be making its report, as required under the Act, to the minister within the time required in the Act.

I think, Mr. Chairman, that is it for the moment.

**The Chairman:** *Merci, monsieur Maloney.*

I think we will ask Mr. Crouse if he would like to start with the first ten minutes. I said "ten" because I think there are going to be lots of—

**Mr. Crouse:** That will be lots of time. Thank you, Mr. Chairman.

First of all, as a member of this committee—

**An hon. Member:** Senior.

**Mr. Crouse:** Senior member of this committee . . . Thank you. This is my 25th year on Parliament Hill. I wish to

## [Traduction]

différence entre le prix moyen établi et le prix ordonné par l'office. L'Office doit également soutenir le revenu des pêcheurs, acheter les produits de la pêche et ne pas les vendre avant que le marché ne se soit amélioré.

L'office comprend six membres, dont quatre des secteurs primaire et secondaire de la pêche. Ils viennent d'un peu partout au Canada. L'un d'entre eux vient de la Colombie-Britannique où il travaille depuis longtemps dans les coopératives de pêche de la côte Ouest. Un autre, de la Nouvelle-Écosse, fait partie depuis longtemps du secteur secondaire de la pêche. Il en est de même pour la province de Québec; le secteur primaire est représenté par un agent du syndicat des pêcheurs. Pour ce qui est des deux autres membres, l'un est un fonctionnaire à la retraite qui réside en Ontario et, évidemment, le président est membre de l'Office. Je fais partie depuis 25 ans du secteur secondaire de l'industrie de la pêche, du secteur du poisson salé et du poisson congelé.

L'Office dépend en grande partie du ministère pour le soutien administratif et pour l'aide nécessaire à ses études de marché. De ce fait, l'Office n'a pas de personnel. Je dois dire également que l'Office, sous les directives du gouvernement, fait fonction d'agent d'approvisionnement pour les produits de la pêche pour les programmes d'aide alimentaire de l'ACDI et les programmes mondiaux de l'alimentation.

Le dernier rapport annuel de l'Office, exigé par la loi, a trait à l'année 1980-1981; il a été déposé au Parlement. Cependant, nous en mettons deux exemplaires à la disposition des membres du Comité.

Je pourrais peut-être porter à votre attention que pour l'année 1980-1981, le secteur de la pêche a été en meilleure situation d'ensemble qu'il ne l'est présentement; pour ce qui est des années qui ont précédé immédiatement 1980-1981, autrement dit 1977, 1978 et 1979, on peut dire qu'elles ont été assez bonnes dans l'ensemble. La participation de l'Office au programme a donc été minimale, même si notre organisme a étudié pendant cette période un certain nombre de demandes. Pour ce qui est de l'année en cours, c'est un peu différent toutefois; l'Office remettra son rapport, tel que l'exige la loi, dans les délais prescrits.

C'est tout pour le moment, monsieur le président.

**Le président:** *Thank you, Mr. Maloney.*

Nous allons demander à M. Crouse d'ouvrir le débat pour les dix prochaines minutes. Je dis «dix» car je crois qu'il y aura beaucoup de . . .

**M. Crouse:** C'est bien suffisant. Merci, monsieur le président.

Premièrement, en tant que membre du Comité . . .

**Une voix:** Chevronné.

**M. Crouse:** Membre chevronné du Comité . . . Merci. J'en suis à ma 25<sup>e</sup> année sur la Colline parlementaire. Je désire



## [Text]

welcome Mr. Maloney to the committee and thank him for the statement he has made on behalf of the Fisheries Prices Support Board of Canada.

As he is well aware, the east-coast fishing industry at the present time faces a number of problems, and this is not unusual. I have been personally involved in the industry for many years; in fact, I started my own fleet of ships way back in 1947 and operated three of them for 20 years on the Atlantic coast; so I have quite a personal knowledge of the problems of the industry dating back to that period. It seems to me, looking back over the years, that there have been highs and lows, but unfortunately we appear to be in a low at the present time.

Now, I am not certain whether the question I am going to propose to Mr. Maloney comes under his jurisdiction or not, but in any event he could just take it as notice or attempt to answer it. It deals, Mr. Chairman, with a treaty made between Canada and the European Economic Community on December 30 of last year.

At that time, our country and the European Economic Community signed a long-term fisheries agreement, which for six years was to give the European Economic Community fishing privileges off Canada for 8,000 to 9,000 tons of northern cod off Newfoundland and the southern Labrador, 6,500 more in northern Labrador, and some 7,000 tons of squid. Now, Canada, in return, under the terms of that treaty, was to get market access of reduced tariffs for some 25,000 to 30,000 tons of cod and herring products yearly. On the basis of the treaty, it seemed a fair deal for Canada, because it would improve our marketing problems. But in January the European Economic Community let the United Kingdom rearrange its traditional import quotas to reduce allowable imports to a minimal level, from Canada, of under 1,000 tons.

Now, up to this point, the United Kingdom had been a major customer of Canada. It is surprising to me, as a Canadian, that, when signing a treaty of this magnitude, Canada failed to regulate safeguards for purchases for our fish; this, I submit, was the original basis for entering into the treaty agreement in the first place. I understand we are disputing this, but can you tell this committee just what type of protest we have made to the European Economic Community? Have we considered barring access of the EEC vessels to our waters, since they have abrogated the treaty and are not living up to its terms, or are we going ahead and letting Germany and France and the other European nations that are part of the EEC enjoy the benefits of the treaty while we in turn are denied the very market access we require if our industry is to survive?

• 0950

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, the answer to that question I think is beyond my competence and outside the work of the

## [Translation]

souhaiter la bienvenue à M. Maloney et le remercier de sa déclaration sur l'Office des prix des produits de la pêche.

Comme il le sait sans doute, la pêche sur la côte Est fait face présentement à un certain nombre de difficultés, et ce n'est pas nouveau. J'évolue dans ce secteur depuis de nombreuses années et, en fait, j'ai commencé à constituer ma propre flotte de bateaux en 1947 et, personnellement, j'en ai piloté trois pendant vingt ans sur la côte Atlantique. Par conséquent, j'ai une certaine connaissance des problèmes qui datent de cette période. Il me semble qu'il y a eu des hauts et des bas; malheureusement nous semblons dans un creux présentement.

J'ignore si M. Maloney peut répondre à une question, mais de toute façon il peut en prendre avis ou tenter d'y répondre. Elle a trait, monsieur le président, au traité qui a été signé entre le Canada et la Communauté économique européenne le 30 décembre dernier.

A l'époque, notre pays et la Communauté économique européenne ont signé une entente de pêche à long terme, qui doit pendant six ans donner à la CEE des privilèges de pêche au large des côtes du Canada et portant sur 8,000 à 9,000 tonnes de morue, à prendre au large de Terre-Neuve et au sud du Labrador, plus 6,500 tonnes au nord du Labrador et quelque 7,000 tonnes de calmar. En retour, le Canada devait avoir accès au marché de tarifs réduits pour quelque 25,000 à 30,000 tonnes de produits de morue et de hareng chaque année. Selon ce traité, il semblait que le Canada faisait une bonne affaire, puisque ses problèmes de marché s'en trouvaient réduits. Cependant, en janvier, la Communauté économique européenne a laissé le Royaume-Uni remanier ses contingents d'importation traditionnels pour réduire les importations permises à un niveau minimal, en provenance du Canada, de moins de 1,000 tonnes.

Jusqu'à cette date, le Royaume-Uni avait été un client important du Canada. Ce qui me surprend en tant que Canadien c'est qu'en signant un accord de cette importance, le Canada n'ait pas prévu des garanties d'achats pour notre poisson, ce qui était, à mon avis, la base même de l'entente au départ. Je crois comprendre que nous contestons la chose, mais pourriez-vous dire au Comité quelle forme prend cette protestation auprès de la Communauté économique européenne? Avons-nous songé à interdire l'accès de nos eaux aux bateaux de la CEE, puisqu'ils ont abrogé l'accord et qu'ils n'en respectent pas les conditions? Allons-nous laisser l'Allemagne, la France et les autres pays de la CEE profiter de l'accord alors que nous ne pouvons pas avoir accès aux marchés dont nous avons besoin pour la subsistance de notre industrie?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, cette question déborde le cadre de ma compétence et le mandat de l'Office. Vous



## [Texte]

board. There are people within the department who will undoubtedly be before this committee and who could deal entirely with that question.

From the board's point of view, Mr. Chairman, we are aware of the difficulties the industry has had in marketing in Europe, but we are aware also that the position of European currencies as against the strong Canadian dollar has been one of the serious factors confronting our people selling in Europe in the last year. That is an area the board, in its examination of markets, has become very much aware of: that most European countries' currencies are down in relation to the Canadian dollar.

**The Vice-Chairman:** On a point of order, Mr. Tobin?

**Mr. Tobin:** A point of information, if I may. As a parliamentary secretary, I understand Mr. Maloney, as he says, is not able to deal with this matter, but I would remind my colleague that we are going to have representatives of the international division of the Department of Fisheries here on May 6.

We would certainly be glad to make available any officials you would desire to have here, sir, to answer those questions for you.

**Mr. Crouse:** Well, that was my next question, Mr. Chairman. I stated in my first comments that I was not aware whether this would come under Mr. Maloney's authority or jurisdiction. But my next question then is, who is responsible?

**Mr. Tobin:** The international division of the Department of Fisheries, who in fact are involved in negotiations on trade matters and bilateral matters between Canada and other nations. We will have some of those officials here available to you on May 6.

**An hon. Member:** On May 7.

**Mr. Crouse:** Well, that answers that question. I think it is very important that we get some definitive answers on the reasons for the breakdown of that particular treaty.

Then I go on to my next question. I see that in your report of 1980-81 you do act as a procurement agent for fisheries products that are required for international food aid and development programs which are administered by CIDA, and to fulfil parts of the food aid and development program you purchased, or announced the purchase of, some \$2 million worth of canned mackerel in 1980, and you have disposed of a large portion of this canned mackerel, and you still have an inventory of some \$592,000 worth of mackerel. Is that the situation at the present time, or has this inventory been further reduced by CIDA for distribution to world food aid?

I ask this in light of the representations that have been made, for example, to Canada by Somalia, where the drought over a three-year period has caused enormous problems—loss of life and physical hardship for so many people. I wondered if

## [Traduction]

accueillerez sans doute des représentants du ministère qui pourront répondre à la question.

Je dois avouer que nous sommes conscients à l'Office des difficultés de commercialisation qu'éprouve l'industrie en Europe, mais nous connaissons également la situation du change européen par opposition au fort dollar canadien. C'est un des principaux facteurs qui sont entrés en ligne de compte lorsque nos gens ont voulu vendre en Europe l'an dernier. L'Office, lorsqu'il a étudié les marchés, s'est rendu compte de la situation, la plupart des monnaies des pays européens étant à la baisse par rapport au dollar canadien.

**Le vice-président:** Monsieur Tobin, invoquez-vous le Règlement?

**M. Tobin:** Je voudrais donner un renseignement, si vous le permettez. En tant que secrétaire parlementaire, je comprends que M. Maloney ne puisse traiter de cette question, mais je rappelle à mes collègues que nous accueillerons le 6 mai des représentants de la division internationale du ministère des Pêches.

Nous serons heureux de convoquer les fonctionnaires que vous désirez interroger, monsieur, afin qu'ils répondent à vos questions.

**M. Crouse:** C'était ma prochaine question, monsieur le président. J'ai déclaré, dans mes premières remarques, ignorer si la question relevait de la compétence de M. Maloney. Ma prochaine question est celle-ci: qui est responsable?

**M. Tobin:** La division internationale du ministère des Pêches qui a participé aux négociations commerciales et bilatérales entre le Canada et d'autres pays. Certains de ses hauts fonctionnaires seront ici le 6 mai.

**Une voix:** Le 7 mai.

**M. Crouse:** Vous répondez à ma question. Il est très important, je crois, d'obtenir des réponses décisives quant à l'échec de cet accord.

J'en viens à ma prochaine question. Je vois dans votre rapport de 1981 que vous avez servi d'agent d'approvisionnement pour les produits de la pêche nécessaires aux programmes internationaux de développement et d'aide alimentaire gérés par l'ACDI, et pour satisfaire ce que vous avez acheté dans le cadre du programme de développement et d'aide alimentaire, et vous aviez annoncé l'achat de quelque 2 millions de dollars de maquereau en conserve pour 1980. Vous avez disposé d'une grande partie de ce maquereau en conserve, mais vous avez toujours un stock de quelque \$592,000 de maquereau. Est-ce bien la situation actuelle? Ou est-ce que ce stock a été davantage réduit par l'ACDI au titre de l'aide alimentaire?

Je pose cette question sur la foi des démarches faites par la Somalie, par exemple, auprès du Canada, par suite de la sécheresse qui sévit depuis trois ans et qui a entraîné d'énormes difficultés et provoqué de nombreuses morts. Avez-vous pu

[Text]

you had been in a position to distribute some of this surplus canned mackerel to that area of the world; that part of Africa.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, the inventory to which Mr. Crouse is referring has been moved into the market.

• 0955

Of course there is another program put in place in 1981-82. It is an ongoing program.

**Mr. Crouse:** That leads me then, Mr. Chairman, to my next question.

**The Vice-Chairman:** Your last one.

**Mr. Crouse:** Yes, thank you.

Having visited some of the areas of the world where food is a major problem and realizing, for example, that what we call underutilized species in Canada cannot be caught and shipped in the traditional state, that is frozen and or filleted or in any form, other than canned, have you ever considered the possibility of not only canning mackerel but, as a move to assist Canadian fishermen, canning some of these underutilized species so that these too could be made available as part of Canada's food aid program to those who are desperately in need of sustenance?

The program, if implemented, would do two things. It would provide an entirely new market for Canada's hard-pressed fishermen—and believe me, sir, they are hard-pressed at the present time. In all my years as an MP I have not received so many letters of complaint about licensing, about restrictions by the federal government against their fishing operations, and pleas saying: "What in the name of heaven are we going to do to earn a living?" Since we are giving away something like \$1.2 billion through CIDA to other countries—and I do not object to that, I am simply making a plea to see whether or not underutilized species, which could be marketed through you people, through the Fisheries Prices Support Board, could be considered as a possible program for the future.

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney, is it in your competence to answer the part of this question?

**Mr. Maloney:** Yes, Mr. Chairman. I was wondering in particular what species Mr. Crouse referred to.

**Mr. Crouse:** Well without boring the committee, I am certain you must know the species that our federal Minister of Fisheries is giving away to other countries. We give away many thousands of tons of squid. We give away thousands of tons of capelin. We give away thousands of tons of a species of whitefish. I could go on, I am sure the record is filled with the species that we currently give away as an excuse to not permitting Canadians to catch them.

**The Vice-Chairman:** Your time is up, Mr. Crouse, but I would like Mr. Maloney to answer.

**Mr. Maloney:** Yes. I am not certain whether these species have been looked at as possible sources, Mr. Chairman. The programs to which the report refers, and the current program,

[Translation]

distribuer une partie de ces conserves dans cette partie de l'Afrique?

**M. Maloney:** Monsieur le président, le stock dont parle M. Crouse a été mis sur le marché.

Il y a évidemment un autre programme en vigueur pour 1981-1982. Il s'agit d'un programme permanent.

**M. Crouse:** Ceci m'amène donc à ma prochaine question, monsieur le président.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière.

**M. Crouse:** Oui, merci.

Après avoir visité des pays où l'alimentation est un problème important, nous nous rendons compte par exemple que les espèces sous-utilisées au Canada ne peuvent être pêchées et expédiées sous leur forme traditionnelle, c'est-à-dire congelées ou en filets ou sous toute autre forme, autre qu'en conserve. Avez-vous songé à la possibilité, non seulement de mettre en conserve le maquereau mais également d'aider les pêcheurs canadiens à mettre ces espèces sous-utilisées en conserve afin qu'elles puissent être distribuées aux populations nécessiteuses dans le cadre du programme d'aide alimentaire?

Ce programme, s'il était en vigueur, ferait deux choses: il donnerait au Canada un marché tout à fait nouveau pour les pêcheurs en difficulté—et croyez-moi, monsieur, c'est le cas présentement. Pendant toutes les années que j'ai été député, je n'ai pas reçu autant de lettres de plaintes au sujet des permis, des restructurations du gouvernement fédéral dans certaines activités de pêche, et de supplications; on me dit: «Au nom du ciel, comment allons-nous gagner notre vie?» Étant donné que nous donnons à d'autres pays l'équivalent de 1.2 milliard de dollars, je ne m'y oppose pas, je vous présente simplement un plaidoyer pour que ces espèces non utilisées puissent être commercialisées, par vos gens, par l'intermédiaire de l'Office des prix des produits de la pêche, qu'on en tienne compte dans les programmes éventuels.

**Le vice-président:** Monsieur Maloney, êtes-vous en mesure de répondre à cette partie de la question?

**M. Maloney:** Oui, monsieur le président. Je me demandais en particulier à quelles espèces M. Crouse fait allusion.

**M. Crouse:** Sans ennuyer les membres du Comité, je suis certain que vous devez connaître les espèces que donne le ministre des Pêches à d'autres pays. Nous donnons des milliers de tonnes de calmar, des milliers de tonnes de capelan, de poisson blanc, je pourrais vous en citer d'autres; je suis sûr que les livres sont remplis d'espèces que nous donnons présentement; c'est une excuse pour ne pas permettre aux Canadiens de les pêcher.

**Le vice-président:** Votre temps est écoulé, monsieur Crouse. J'aimerais que M. Maloney réponde.

**M. Maloney:** Oui. Je ne sais pas si ces espèces sont considérées comme une source d'alimentation possible, monsieur le président. Les programmes que mentionne le rapport, les

## [Texte]

are comprised mainly of mackerel. In my opinion, and in the opinion of the board, that accomplishes two things. It provides in canned form, it is true, a good product, fairly reasonably costed, to the countries of the world that need it. At the same time it provides fishermen in parts of Canada where the canning facilities are available an outlet for that particular species. Otherwise there would be some difficulty and certainly would have been some difficulty over the years in fishermen finding an outlet. So it does have in it an element of providing some income to our fishermen while at the same time providing, as I say, a reasonably priced fishery product to the countries that need it.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. I, as well, would like to welcome Mr. Maloney and other officials who are here today. It is the first time that we have had the Fisheries Prices Support Board before this committee in a number of years and I think it may be overdue.

• 1000

I have some questions on the process of how prices are determined. I was quite pleased to see that we did not require any price support in 1980. I am sure fishermen would prefer that to be the case in 1981-1982.

How was the price determined? Is it based on the cost to fishermen? When you are trying to determine what the price for a particular species of fish would be, what criteria do you use in determining that average price?

**The Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, if we use as an example an application from a particular group of fishermen from a region who are experiencing income losses as a consequence of market conditions and a deficiency payment is considered to be one way of helping, the board, through the resources of the department, carries out an investigation of the application, and that includes, insofar as it is possible to get it, information on costs. Then, when it is before the board, it is probably not the cost for one year. It may be the costs running over a period of two or three years. Out of that information, the board may very well arrive at prescribing a price. The price will not be the highest, based on the cost information it has; it certainly will not be the lowest; it will be an average, say, for the year and for the two or three years preceding. At that point it will prescribe a price.

**Mr. Miller:** So the application would be processed from information the department might provide yourself and your board?

**Mr. Maloney:** The department would be one source of information. In the composition of the board we have people who are full-time involved in the secondary and the primary processing sectors, and of course they are able to bring a good deal of knowledge on costs to the board.

## [Traduction]

programmes actuels, comprennent surtout du maquereau. A mon avis, et de l'avis de l'Office, de cette façon on réalise deux objectifs. On offre, en conserve il est vrai, un bon produit, à un prix assez raisonnable, à des pays qui en ont besoin. En même temps, on donne aux pêcheurs du Canada où se trouvent ces conserveries un débouché pour ces espèces particulières. Autrement, il serait difficile et il aurait été difficile pour les pêcheurs de trouver un débouché. Il y a donc un premier élément, celui d'offrir un revenu aux pêcheurs et un second, celui d'envoyer un produit de pêche à un prix raisonnable à des pays qui en ont besoin.

**Le vice-président:** Merci.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. Je voudrais également souhaiter la bienvenue à M. Maloney et aux personnes qui l'accompagnent. C'est la première fois, depuis des années, que l'Office des prix des produits de la pêche comparait devant le Comité; il s'est fait attendre longtemps.

Je voudrais poser quelques questions sur les méthodes de fixation des prix. J'ai été très heureux de constater qu'il ne nous a pas fallu soutenir les prix en 1980. Je suis certain que les pêcheurs préfèrent cette année à 1981-1982.

Comment le prix a-t-il été déterminé? Est-il fondé sur les coûts des pêcheurs? Quand vous tentez de déterminer le prix d'une espèce de poisson particulière, quels critères servent à établir le prix moyen?

**Le président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, prenons l'exemple d'une demande provenant d'un groupe particulier de pêcheurs d'une région qui subit des pertes de revenus par suite des conditions du marché et qu'un paiement compensatoire soit dans ce cas prévu; l'Office, à l'aide des ressources du ministère, fait une enquête sur cette demande. Il s'agit autant que possible d'obtenir des renseignements sur les coûts. Lorsque ces renseignements sont présentés à l'Office, il ne s'agit probablement pas des coûts d'une seule année. Ce peut être des coûts qui couvrent deux ou trois ans. A partir de ces renseignements, l'Office peut très bien établir un prix. Le prix ne sera pas le plus élevé, d'après les renseignements sur les coûts dont il dispose; ce ne sera pas non plus le moins élevé; il s'agira d'un prix moyen, disons pour l'année en cours et les deux ou trois années qui précèdent. L'Office peut à ce moment-là fixer un prix.

**M. Miller:** Par conséquent, la demande sera traitée d'après les renseignements que le ministère vous fournit ainsi qu'à l'office, n'est-ce pas?

**M. Maloney:** Le ministère constituerait une source d'information. Nous avons à l'Office des gens qui s'occupent à plein temps des secteurs primaire et secondaire de la transformation et évidemment ils peuvent faire profiter l'Office de leur excellente connaissance des coûts.



*[Text]*

**Mr. Miller:** The deficiency payment would be made after the season. The application could come in during the season or after the season. Would payments normally, if the application were accepted, be made after the fishing season?

**Mr. Maloney:** Pretty generally, Mr. Chairman, the deficiency payments would be made after the season.

**Mr. Miller:** Could you describe any deficiency payments that may have been made in the last fishing season—what applications you had and what kind of payments were made under those applications? We do not have any information that there was any in 1980-81, but I am certain there must have been some applications last year, and maybe you are anticipating some this year.

**Mr. Maloney:** No deficiency payments as such were made to fishermen in the 1981-82 year. There were applications before the board, however, for assistance from a number of areas. But no programs were implemented.

**Mr. Miller:** That seems strange, considering the difficult fishing season and the low prices that were paid last year, for a variety of reasons. There was no valid, in your mind, applications from what—fishermen or fishermen's associations or unions? Would they normally come from associations of fishermen or from regions on either coast?

**Mr. Maloney:** They come in both forms. But the problems of 1981-82 from a price point of view were largely at the market end. The prices, for example in certain parts of the Atlantic, were negotiated prior to the opening of the 1981 year and maintained throughout the year. The losses were largely in the secondary sector. Where a fisherman may have sustained losses of income in 1981, that could have arisen, perhaps, from shortage of catch rather than from the Actual price.

• 1005

**Mr. Miller:** Did you receive applications from the secondary aspects of the industry?

**Mr. Maloney:** Yes.

**Mr. Miller:** What was the outcome of those applications?

**Mr. Maloney:** The board has just about completed a program to assist the secondary sector program announced in December of last year, December 1981, of \$15 million. That was a deficiency payment on certain species and packs of ground-fish that were considered to be in the greatest trouble in the marketplace.

**Mr. Miller:** So what companies are we dealing with—this Lake Group, Nickerson's, National Sea, Fishery Products: which of those four will be receiving aid, and how much will they be receiving?

**Mr. Maloney:** The program dealt with all the processing sector throughout Canada, both east coast and west coast and whoever applied for assistance under that program.

*[Translation]*

**M. Miller:** Le paiement compensatoire serait fait, une fois la saison terminée. La demande pourrait être présentée au cours de la saison ou après celle-ci. Est-ce que les paiements, une fois la demande acceptée, se font normalement une fois la saison de pêche terminée?

**M. Maloney:** En général, monsieur le président, ces paiements sont versés après la saison.

**M. Miller:** Pouvez-vous nous parler de ceux qui ont été consentis au cours de la dernière saison de pêche... Quelles demandes avez-vous reçues, quels genres de paiements ont été effectués à la suite de ces demandes? Nous ne savons pas s'il y en a eu en 1980-1981, mais je suis certain que vous avez dû recevoir des demandes l'an passé et que vous en prévoyez pour cette année.

**M. Maloney:** Aucun paiement compensatoire comme tel n'a été versé aux pêcheurs pour l'année 1981-1982. Cependant, l'Office a reçu des demandes d'aide d'un certain nombre de secteurs. Toutefois, aucun programme n'a été mis en vigueur.

**M. Miller:** Cela me semble étrange, à cause de la saison de pêche qui a été difficile et les prix bas payés l'an dernier, pour diverses raisons. Selon vous, il n'y a pas eu de demandes valables de pêcheurs, d'associations ou de syndicats de pêcheurs? Est-ce que ces demandes proviennent habituellement d'associations de pêcheurs ou de régions d'une côte ou de l'autre?

**M. Maloney:** Elles nous arrivent dans les deux formes. Toutefois, les problèmes de 1981-1982, sur le plan des prix, se situaient surtout au niveau du marché. Ainsi, les prix, pour certaines régions de l'Atlantique, étaient négociés avant l'ouverture de la saison 1981 et maintenus pendant toute l'année. Les pertes ont été enregistrées surtout dans le secteur secondaire. Les manques à gagner enregistrés en 1981 peuvent être dus à une diminution des prises plutôt qu'au prix.

**M. Miller:** Avez-vous reçu des demandes du secteur secondaire?

**M. Maloney:** Oui.

**M. Miller:** Qu'est-il advenu de ces demandes?

**M. Maloney:** L'office a presque terminé un programme de 15 millions de dollars annoncé en décembre 1981 pour aider le secteur secondaire. Il s'agit de paiements compensatoires pour certaines espèces de poissons de fond en difficulté sur le marché.

**M. Miller:** Des compagnies que nous avons mentionnées, *Lake Group, Nickerson, National Sea* et *Fishery Products*, lesquelles recevront de l'aide, et combien recevront-elles?

**M. Maloney:** Le programme touchait tout le secteur de la transformation du Canada, tant sur la côte Est que sur la côte Ouest, et nous permettra d'aider tous ceux qui feront une demande.

**[Texte]**

**Mr. Miller:** Will you provide the committee with a detailed description of the payments to those companies that are going to receive compensation? Do you call that a deficiency payment as well, to the processors?

**Mr. Maloney:** Yes, that is generally referred to as a deficiency payment.

**Mr. Miller:** Could this committee receive that information?

**Mr. Maloney:** I am not certain on that point, Mr. Chairman. The payments were made to companies who disclosed, on a confidential basis to the government, their inventories and their sales. I am not certain whether—

**Mr. Miller:** Mr. Chairman, with respect, I am not asking for the financial information from the company. I am just asking what the Government of Canada is paying to those companies who have—last season there were some questionable fishing practices which led to some of their difficulties, and I think this committee has every right to demand that we know how much money each of those companies received from this prices support board. That certainly has to be public information. I appreciate the companies may not want to divulge why they got into that difficulty, but certainly I think we should be able to have information on why the Canadian people are going to bail them out of their difficulties.

With all due respect, Mr. Chairman, I would ask Mr. Maloney—if he has to clear it with the Minister of Fisheries and Oceans, certainly he should do so. But I think this committee has the right to demand that that information be made available.

**Le vice-président:** Monsieur Miller, je crois que votre question devrait être prise en sérieuse considération, compte tenu du fait que c'est l'argent des contribuables canadiens qui est versé à des entreprises pour venir en aide, à certaines périodes de l'année. Je crois que le président, M. Maloney, devra consulter les fonctionnaires du ministère afin de déterminer s'il est possible de remettre aux membres de ce Comité le renseignement que M. Miller demande, car je crois que c'est pertinent.

Monsieur Tobin, avez-vous quelque chose à ajouter?

Do you have something to add on this question, representing the department? Do you have something to say on this question about documents for Mr. Miller?

**Mr. Tobin:** I must apologize, Mr. Miller, Mr. Chairman. I was just having a discussion with the officials. I missed your question on what documents you were talking about in particular.

**Mr. Miller:** Just briefly, Brian, I am asking that the Fisheries Prices Support Board provide this committee with information on how much the companies were paid in 1981-82. Mr. Maloney suggested about \$15 million is going to go to the processing industry, and I am just asking that this committee be provided with that information.

**[Traduction]**

**M. Miller:** Allez-vous fournir au Comité une description détaillée des paiements qui seront effectués? Parle-t-on également de paiements compensatoires lorsqu'il s'agit de la transformation?

**M. Maloney:** Oui, nous les appelons en général des paiements compensatoires.

**M. Miller:** Le Comité recevra-t-il ces renseignements?

**M. Maloney:** Je n'en suis pas certain, monsieur le président. Ces paiements ont été effectués à des compagnies qui nous ont divulgué à titre confidentiel des renseignements sur leurs stocks et leurs ventes. Je ne sais pas si...

**M. Miller:** Monsieur le président, sauf votre respect, je ne veux pas avoir des renseignements sur l'état financier de ces compagnies. Je veux tout simplement savoir quels montants le gouvernement du Canada va leur verser. L'an dernier, certaines d'entre elles se sont adonnées à des pratiques douteuses qui ont pu les placer en difficulté. Je crois que le Comité a le droit de savoir combien d'argent chacune d'entre elles va recevoir de l'Office des prix des produits de la pêche. Ces renseignements doivent être rendus publics. Je comprends que ces entreprises ne voudront peut-être pas divulguer les raisons pour lesquelles elles se trouvent en difficulté. Cependant, il faudrait que nous puissions savoir pour quelles raisons le contribuable canadien devrait les aider à s'en sortir.

Sauf votre respect monsieur le président, si M. Maloney doit d'abord obtenir l'autorisation du ministre des Pêches et Océans, il devrait certainement le faire. Je crois toutefois que le Comité a le droit d'exiger ces renseignements.

**The Vice-Chairman:** Mr. Miller, I think that your question deserves serious consideration, given the fact that it is the taxpayer's money which is used to help these companies through certain periods of the year. I think that the chairman, Mr. Maloney, should consult with the Department officials to determine whether it is possible to submit to the committee the information requested by Mr. Miller, as I believe it to be relevant.

Mr. Tobin, do you have something to add?

Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet? Il s'agit des documents demandés par M. Miller?

**M. Tobin:** Excusez-moi, monsieur Miller, monsieur le président. J'étais en train de parler avec les fonctionnaires. Je n'ai pas compris de quels documents il s'agit.

**M. Miller:** Brièvement, Brian, j'ai demandé à l'Office des prix des produits de la pêche de nous fournir des renseignements sur les sommes qui seront versées à ces entreprises en 1981-1982. M. Maloney nous a dit que l'industrie de la transformation allait recevoir quelque 15 millions de dollars et je lui ai donc demandé de fournir ces renseignements au Comité.

[Text]

**Mr. Tobin:** We will certainly endeavour to get the information you are looking for and provide whatever is available to you and the committee.

**The Vice-Chairman:** *Merci.*

Madam Campbell.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions concerning the Act itself, which was passed in 1947.

• 1010

It was passed in 1947. I am sorry I missed your introductory words; maybe you referred to it and I can check it with the minutes of the hearing later. But I would like to just broaden on the powers you have.

It says in your short introduction:

The basic principle of the legislation is to protect fishermen against sharp declines in prices and consequent loss of income due to causes beyond the control of the fishermen or the industry.

In 1980-81, was any payment made to fishermen?

**Mr. Maloney:** In 1980-81, no.

**Miss Campbell:** I know we will not have the report of 1981-82 for probably another year, because we just got this in our offices, I think, within the last month. But there were applications in 1981-82 that were dealt with, and I think the record of how they were dealt with is available. In particular, the groundfish: The dragger association in the southern end of Nova Scotia came up and asked for a deficiency payment. Did you make any payments to them?

**Mr. Maloney:** To fishermen?

**Miss Campbell:** Yes, those fishermen.

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** No.

**Miss Campbell:** But you did make a recommendation to pay the companies or to help the companies?

**Mr. Maloney:** Yes, that is correct.

**Miss Campbell:** Had they made application to you? Had those companies made an actual application to the Fisheries Prices Support Board for the assistance that they got?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Yes, Mr. Chairman.

**Miss Campbell:** Did they make it before the fishermen or after the fishermen?

**Mr. Maloney:** My recollection is that—

**Miss Campbell:** They came together.

[Translation]

**M. Tobin:** Nous nous efforcerons certainement de vous fournir tous les renseignements disponibles.

**Le vice-président:** *Thank you.*

Madame Campbell.

**Mlle Campbell:** Merci, monsieur le président.

J'ai quelques questions à poser au sujet de la loi elle-même, celle qui a été adoptée en 1947.

Elle a été adoptée en 1947. Je suis désolée d'avoir manqué votre introduction, peut-être y avez-vous fait allusion et je pourrai toujours consulter le compte rendu de nos délibérations ultérieurement. J'aimerais à présent vous poser une question plus précise concernant vos pouvoirs.

Il est dit, dans votre brève introduction:

Le principe fondamental de la loi est de protéger les pêcheurs contre une baisse accusée des prix et une perte de revenus dû à des circonstances sur lesquelles ils n'ont aucune influence.

A-t-on accordé des paiements compensatoires aux pêcheurs en 1980-1981.

**M. Maloney:** Non, pas en 1980-1981.

**Mlle Campbell:** Je sais qu'il nous faudra encore attendre un an avant de pouvoir nous procurer le rapport de 1981-1982, puisque sauf erreur de ma part, nous venons seulement de recevoir, le mois dernier, celui-ci. Mais on a traité certaines demandes en 1981-1982 et je crois qu'on pourrait se procurer des renseignements là-dessus. En particulier, sur les poissons de fond. Les représentants de l'association de dragage du sud de la Nouvelle-Écosse nous ont réclamé des paiements compensatoires. Leur en avez-vous accordé?

**M. Maloney:** Aux pêcheurs?

**Mlle Campbell:** Oui, aux pêcheurs en question.

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Non.

**Mlle Campbell:** Mais vous aviez bien recommandé que l'on accorde des versements aux compagnies ou qu'on les aide?

**M. Maloney:** Oui, c'est bien cela.

**Mlle Campbell:** Vous ont-elles présenté des demandes? Les compagnies en question avaient-elles présenté une demande à l'Office des prix des produits de la pêche pour obtenir l'aide qui leur a été accordée?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Oui, monsieur le président.

**Mlle Campbell:** L'ont-elles fait avant ou après les pêcheurs?

**M. Maloney:** Si ma mémoire est bonne...

**Mlle Campbell:** Ils l'ont fait en même temps.



## [Texte]

**Mr. Maloney:** —it was about the same time.

**Miss Campbell:** Yes. It was a joint application by the small processors. It was not the Nova Scotia Fish Packers Association that made the application; it was the processors and the fishermen in the southern end who were having difficulties at the time. The processors were offered something that, in my view, the banks could—in fact, they did better at the banks than what the Fisheries Prices Support Board offered them.

It seems to me that if you recognize that there is a need and you send them back something that does not affect the fishermen, they get no return out of it. They came looking for a deficiency payment at that time and you sent them back with something that they could get just as well in the private sector. That was mainly because the plan proposed sent the burden right back on the processors of that group to store or to pay you back on interest and whatever, and they could do just as well at the banks. I could not see the logic of that conclusion.

Maybe you would like to comment on it. Maybe I am asking you to go beyond your discretion on it, but it just seemed to me and it seemed to the people who have used the process of the Fisheries Prices Support Board that they got no help, although you recognized the problem.

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, I think it is fairly well known that the industry, the processors, were experiencing problems with their lines of credit. So I think it was, certainly in our judgment, by—

**Miss Campbell:** Fishermen were also experiencing difficulties with their lines of credit, but there was nothing for them.

**Mr. Maloney:** Oh yes, I am certain they were. But in the case of the industry—saying that bank financing was preferable to financing from the board—it was the board's understanding that many of these processors were, indeed, extended to the banks as far as they could go, and the program offered tended to provide two things. One was to provide cashflow at a time it was said to be badly needed by the companies, and the other was that the offer to buy the inventory was a signal to the marketplace that the fish would be removed from the market and therefore give the market a chance to dry up a bit and strengthen. That was part of the thrust of the program.

Now, the companies at that time did not avail themselves of that program for their own reasons. I think, subsequent to the application, there were some improvements in the marketplace and I think these improvements, particularly in haddock, have continued. They have not been dramatic, but they have continued down through the fall of the year and winter and have—

## [Traduction]

**M. Maloney:** ... tout s'est fait à peu près au même moment.

**Mlle Campbell:** Oui. Il s'agissait d'une demande conjointe présentée par les représentants des petites entreprises de transformation. Ce n'est pas la Nova Scotia Fish Packers Association qui a présenté la demande mais bien les transformateurs et les pêcheurs du sud de la Nouvelle-Écosse qui se heurtaient à des difficultés à l'époque. Les représentants du secteur de la transformation ont donc obtenu une aide qu'à mon avis les banques auraient pu... En fait, l'aide accordée par les banques a été plus considérable que celle qui leur avait été accordée par l'Office des prix des produits de la pêche.

Il me semble que si vous admettez qu'ils éprouvent certains besoins et que vous leur accordez une subvention qui ne touche pas les pêcheurs, ils n'en profitent pas. Ils vous avaient réclamé des versements compensatoires mais vous leur avez accordé une aide qu'ils auraient pu aussi bien obtenir auprès du secteur privé. Cela s'explique principalement par le fait que le projet prévoyait que c'était aux transformateurs de prendre en charge la responsabilité de l'entreposage ou de vous rembourser les intérêts, et ils auraient pu tout aussi bien s'adresser aux banques. Je ne vois vraiment pas comment cela tient debout.

Vous pourriez nous dire ce que vous en pensez. Je vous en demande peut-être trop, mais il me semble, ainsi qu'à ceux qui se sont adressés à l'Office des prix des produits de la pêche, qu'ils n'ont obtenu aucune aide, même si vous avez admis qu'il existait bien certaines difficultés.

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, je crois qu'on sait assez bien que les transformateurs se heurtaient à quelques difficultés pour ce qui est des facilités de crédit qui leur étaient accordées. Donc, je crois que nous avons estimé, assurément...

**Mlle Campbell:** Les pêcheurs eux aussi avaient des problèmes mais on ne les a pas aidés.

**M. Maloney:** Oh oui, je le sais bien. Mais pour ce qui est des transformateurs... On peut se demander s'il valait mieux qu'ils s'adressent aux banques plutôt qu'à l'Office—l'Office a estimé que bon nombre d'entre eux avaient déjà emprunté un maximum aux banques et notre programme comportait deux objectifs. Tout d'abord, fournir des liquidités aux compagnies qui en avaient fortement besoin, à ce moment-là, ensuite proposer de racheter les stocks ce qui nous permettait d'indiquer qu'une partie du poisson serait retirée du marché, pour permettre à celui-ci de se renforcer. Voilà qui faisait partie de l'orientation de notre programme.

Les compagnies ont décidé, pour leurs propres raisons, de ne pas participer au programme à l'époque. Après quoi, le marché s'est quelque peu redressé, surtout les ventes d'aiglefin. Les progrès n'ont pas été énormes mais se sont poursuivis en automne, en hiver et...

[Text]

• 1015

**Miss Campbell:** Did the fishermen come back to you at all and notify you that they still needed some help?

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, I personally met with the fishermen and their representatives in, I think it was in Yarmouth, in late August and we had quite a thorough discussion on the whole problem. The price of fish is only one factor in determining the incomes of fishermen. The quantity landed is perhaps a much larger factor than the price.

**Miss Campbell:** Well, in going to that, on the amount landed, surely you must have statistics that show for a given period in 1982 how much was landed in haddock, which was the specific reason that group was up here, because they had always had access to good haddock marketing of their fish. It had been glutted earlier in the year because some activity had taken place in the haddock fishery that had not taken place in prior years. Probably we will not see it this year because the system of allocation for the large companies seems to be more effective in the Actual catching of it and processing of it. But, I mean, the mistake was made last year.

I am just wondering if you know what the haddock catch is? You do know what it was. The haddock catch was worth \$27 million in 1980 compared with \$16 million in 1979 and the landings increased from 54 to 34. Do you have any update on that and a breakdown as to who caught what in both 1979, offshore, inshore in the tons? I would like to know if you have that.

I would also like to know if you have who caught what in 1980, and if you can go to 1981 by giving us some of those statistics. I am sure you must have 1981 on hand somewhere filed with you. Because I am not looking at an overall of the whole fisheries prices support...

But the last thing is—because my time is going—is that you say on page 6:

A national program to emphasize the importance of producing consistent-quality Canadian fish and fish products was launched by the Department of Fisheries and Oceans.

Did you have anything to do with that, as the Fisheries Prices Support Board of Canada, or was that just extraneous to this report?

**Mr. Maloney:** The board, as such, Mr. Chairman, was not part of that program. It was just made there as an observation on the—

**Miss Campbell:** And also the expanding of markets by the federal government is an observation as well.

**Mr. Maloney:** That is correct.

**Miss Campbell:** Because I would question that and probably later ask where the Government of Canada expanded markets and how in 1979 and 1980 and particularly in 1981... I would be very curious.

[Translation]

**Mlle Campbell:** Les pêcheurs sont-ils revenus vous réclamer une aide supplémentaire?

**M. Maloney:** Monsieur le président, j'ai rencontré personnellement les pêcheurs et leurs représentants, à Yarmouth, à la fin d'août et nous avons bien discuté de tout ce problème. Le prix du poisson ne constitue qu'un élément dans le calcul du revenu des pêcheurs. Ce qui est plus important, c'est le volume débarqué.

**Mlle Campbell:** Pour ce qui est des arrivages, vous devez certainement disposer de statistiques concernant une certaine période en 1982 indiquant le volume d'aiglefin débarqué. En effet, ce qui a poussé les représentants des pêcheurs à s'adresser à nous, c'est qu'ils avaient toujours pu écouler facilement leurs prises d'aiglefin. Le marché avait été engorgé en début d'année, car on avait assisté à cette époque à une recrudescence de la pêche à l'aiglefin, ce qui n'avait pas été le cas précédemment. Cela ne se reproduira probablement pas cette année car le système de quotas imposé aux grandes compagnies semble être plus efficace, sur le plan des prises et de la transformation. Toutefois, on a commis cette erreur-là l'année dernière.

J'aimerais savoir si vous pourriez nous dire à combien se sont élevées les prises d'aiglefin? Vous le savez pertinemment bien. Les prises d'aiglefin valaient 27 millions de dollars en 1980, contre 16 millions de dollars en 1979 et les arrivages sont passés de 54 à 34. Pourriez-vous nous fournir quelques détails concernant la répartition des prises en 1979, ainsi que le nombre de tonnes de poisson pêché au large et le long des côtes? J'aimerais savoir si vous possédez ces renseignements.

J'aimerais aussi obtenir les mêmes renseignements pour 1980 et même 1981 ainsi que quelques statistiques. Je suis convaincue que vous devez avoir les chiffres de 1981 sous la main. En effet, ce n'est pas l'ensemble des subventions accordées aux pêcheries qui m'intéresse...

Dernière question... en effet, mon temps de parole s'écoule... vous dites, à la page 6:

Le ministère des Pêches et Océans a lancé un programme national axé sur la production de poisson et de produits de la pêche canadiens qui soient toujours de bonne qualité.

L'Office des prix des produits de la pêche a-t-il eu quelque chose à voir avec ce programme ou cela n'a-t-il rien à voir avec le présent rapport?

**M. Maloney:** Monsieur le président, l'Office n'a pas participé au programme. L'extrait que vous venez de citer porte davantage sur une observation du...

**Mlle Campbell:** L'élargissement du marché par le gouvernement fédéral constitue aussi une observation.

**M. Maloney:** C'est exact.

**Mlle Campbell:** Car j'aimerais remettre cette affirmation en cause et vous demander aussi comment et dans quel secteur le gouvernement fédéral a accru les débouchés en 1979, 1980 et surtout en 1981... je serais très curieuse de le savoir.

[Texte]

If I still have more time, I would like to just finish off by—

**The Vice-Chairman:** Well that is four minutes . . . I think Mr. Maloney had something to add because you put too many questions at the same time.

**Mr. Maloney:** Yes. Could I attempt to address—

**Miss Campbell:** Constraints.

**Mr. Maloney:**—address the part of your question that dealt with the landings by sector? By sector, perhaps, would be the small boats versus the—

**Miss Campbell:** Haddock, in particular, because I am going on that deficiency.

**Mr. Maloney:** On haddock, yes haddock in particular. I am pretty certain that information . . . I do not have it here with me, but I am pretty certain that it is available. I think it is significant in the figures which you gave—and I think they are my recollection of the figures as well—that the value of landings in 1981 was in excess of \$20 million versus \$16 or so in 1979.

**Miss Campbell:** That was a comparison between 1980 and 1979; you said 1981.

**Mr. Maloney:** Yes. The higher value of landings was in 1980. Without having the division of the catch between the larger and the smaller boats—and I do not have those figures available to me—it is obvious from those figures that the fishermen participated in the higher value of the landings in 1980. So, as I say, price is not the only . . . the price per pound is only one factor in deciding what the eventual income of the fisherman is for a particular year.

• 1020

**Miss Campbell:** Do you think the Act is outdated?

**The vice-président:** Votre dernière question, mademoiselle Campbell.

**Miss Campbell:** I just asked: Do you think the Act is outdated and needs to be changed with more emphasis on seeing that the fishermen do derive a benefit, rather than going to the company?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, I think the Act in its present form allows the board to interpret its mandate in a manner that can address the needs of fishermen. It may be of interest to the committee that, in helping the secondary sector, it is sometimes argued that we are not helping the primary sector. But a fisherman who is able to sell his fish to a plant that is opened does have income. If the secondary sector is in difficulty and has to close its doors, then it matters little what the price of fish is at the primary level. So in the opinion of the board, the Act as is presently structured can address the needs of fishermen and the deficiencies in their income in one of several ways, and one way would be by helping the processing sector.

[Traduction]

S'il me reste encore du temps, j'aimerais terminer en . . .

**Le vice-président:** Il vous reste quatre minutes . . . M. Maloney a une observation à vous présenter car vous lui avez posé trop de questions en même temps.

**M. Maloney:** Oui. J'aimerais traiter de . . .

**Mlle Campbell:** Des restrictions.

**M. Maloney:** . . . de la partie de votre question concernant le volume de débarquement par secteur? Par secteur, j'entends la distinction à établir entre les petits bateaux et . . .

**Mlle Campbell:** Parlez-nous surtout de l'aiglefin, car ce sont les paiements compensatoires qui m'intéressent.

**M. Maloney:** Oui, de l'aiglefin surtout. Je suis pratiquement sûr que l'on peut se procurer des renseignements même si je ne les ai pas sous la main. Je crois qu'il faut bien noter, dans les chiffres que vous nous avez fournis—si ma mémoire est bonne, ils sont exacts—que la valeur des débarquements pour 1981 s'est élevée à 20 millions de dollars, contre 16 millions de dollars, à peu près, en 1979.

**Mlle Campbell:** Il s'agit d'une comparaison entre 1980 et 1979. Vous nous avez parlé de 1981.

**M. Maloney:** C'est en 1980 que les débarquements ont été les plus élevés. Je n'ai pas sous la main une comparaison des prises effectuées par les bateaux, petits et grands, mais il ressort clairement des chiffres que la croissance du volume de débarquement en 1980 a rapporté aux pêcheurs. Donc, comme je l'ai signalé, le prix à la livre ne constitue qu'un des éléments du calcul du revenu des pêcheurs pour une année bien précise.

**Mlle Campbell:** A votre avis, la loi est-elle dépassée?

**The Vice-Chairman:** Your last question, Miss Campbell.

**Mlle Campbell:** Pensez-vous que la loi est dépassée et qu'elle devrait être modifiée de manière à ce que les pêcheurs retirent certains bénéfices et n'aient plus à s'adresser à la compagnie?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, le libellé actuel de la loi permet à l'Office d'interpréter son mandat de manière à répondre aux besoins des pêcheurs. Il serait peut-être intéressant de signaler aux membres du Comité qu'on nous reproche quelquefois de ne pas aider le secteur primaire en aidant le secteur secondaire. Mais les pêcheurs qui peuvent vendre leur poisson à l'usine retirent certains revenus. Si le secteur secondaire rencontre des difficultés et doit cesser toute activité, peu importe le prix du poisson au niveau primaire. Donc, l'Office estime que la loi, dans sa forme actuelle, peut satisfaire les besoins des pêcheurs et remédier de plusieurs manières à l'insuffisance des revenus qu'ils touchent, l'un des moyens étant d'aider le secteur de la transformation.



[Text]

**The Vice-Chairman:** *Merci, monsieur Maloney. Monsieur McCain.*

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I think the last remarks of Mr. Maloney should be very, very carefully noted. On an occasion last summer, I had the privilege of doing some travelling in respect to the fishing industry. A branch of a company of Canada had just filed its report with its corporate management—president—stating that branch had dropped \$14 million in their operation in a 12-month period.

Now, Mr. Chairman, if we do not have a healthy industry over all, we do not have an industry at all. I commend you for your remarks that a closed plant shuts off all income to the fishermen per se, and that money had to go somewhere, either into labour or interest or fishermen's pockets. I am particularly concerned about the processing sector because there has been a club formed in Charlotte County which undertook to operate what was a bankrupt processing plant. I would like to know from you: Have they applied for assistance? I am sorry I do not have the exact name of the club, but they took over the plant in Grand Manan. A report I have heard this morning is that they—

**Miss Campbell:** The Atlantic Herring Co-op.

**Mr. McCain:** —dropped \$300,000 in their effort to operate the plant. I am wondering, have they applied to you for assistance under this program?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** No, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Now, if that processor is not . . . have they?

**The Vice-Chairman:** Would you take the microphone please, sir.

**Mr. J.J. LeVert (Executive Director, Fisheries Prices Support Board of Canada):** Mr. Chairman, if the name of the company that you are referring to is the Atlantic Herring Marketing Co-op—

**Mr. McCain:** That is what Miss Campbell was saying.

**Mr. LeVert:** Yes they have, if that is the name.

**Mr. McCain:** Well, now that processor . . . but if it does not get a little help, it is done and that market is gone, and those people who work in my constituency are out of work. We have had a failure rate in the processing industry in New Brunswick, which is that if something is not done, they either drop their prices to the fishermen—and you subsidize the fishermen—or the company's problems are recognized as such.

My first interest, I will admit, is not with the processor but with the workforce that serves the processor and with the fishermen. But there is in that chain the compulsion to have a processor. Now, would you tell me what the United Maritime

[Translation]

**Le vice-président:** *Thank you, Mr. Maloney. Mr. McCain.*

**M. McCain:** Monsieur le président, je crois qu'il faudrait bien tenir compte des dernières remarques de M. Maloney. L'été dernier, j'ai eu l'occasion de voyager et de rencontrer les représentants de l'industrie de la pêche. Une succursale d'une compagnie canadienne avait envoyé un rapport à la direction et au président pour signaler qu'en douze mois, la filiale avait enregistré une perte de 14 millions de dollars.

Monsieur le président, si notre industrie n'est pas rentable, elle est condamnée à disparaître. Je vous félicite d'avoir signalé que si une usine ferme ses portes, les pêcheurs perdent tout revenu et il faut bien que les fonds soient versés aux travailleurs, aux pêcheurs ou sous forme d'intérêts. Ce qui m'inquiète surtout, c'est le secteur de la transformation: en effet, dans le comté Charlotte, un club a été créé pour gérer une usine de transformation en faillite. J'aimerais savoir s'ils ont réclamé votre aide? Je regrette de ne plus me souvenir du nom exact du club en question mais ils ont racheté l'usine de Grand Manan. J'ai entendu dire ce matin qu'ils . . .

**Mlle Campbell:** Il s'agit de l'Atlantic Herring Co-Op.

**M. McCain:** . . . avaient baissé leurs prix de 300,000 dollars pour pouvoir faire tourner l'usine. J'aimerais savoir s'ils vous ont réclamé des subventions dans le cadre du programme?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Non, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Si les transformateurs ne l'ont pas fait . . . ou l'ont-ils fait?

**Le vice-président:** Monsieur, pourriez-vous utiliser le micro, s'il vous plaît.

**M. J. J. LeVert (Directeur exécutif, Office des prix des produits de la pêche du Canada):** Monsieur le président, si vous songez à l'Atlantic Herring Marketing Co-op . . .

**M. McCain:** C'est le nom que nous a cité M<sup>lle</sup> Campbell.

**M. LeVert:** Oui, s'il s'agit bien de cette compagnie, elle nous a réclamé une aide.

**M. McCain:** Bon, maintenant si ce transformateur n'obtient pas une petite aide, alors ses débouchés disparaissent et les habitants de ma circonscription se retrouvent en chômage. Le taux de faillite dans l'entreprise de transformation du Nouveau-Brunswick est tel que si l'on n'intervient pas, les transformateurs baissent les prix qu'ils réclament aux pêcheurs—que que vous subventionnez—ou l'on admet que la compagnie rencontre bien des problèmes.

Ce qui m'intéresse avant tout, force m'est de le reconnaître, ce ne sont pas les transformateurs mais bien la main-d'oeuvre au service des transformateurs ainsi que les pêcheurs. Mais il faut bien des transformateurs. Pourriez-vous me dire où en est

## [Texte]

Fishermen's situation is? Did they apply for some consideration this year?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney, or Mr. LeVert.

**Mr. LeVert:** Mr. Chairman, the United Maritime Fishermen in 1980-81 was part of the group, of course, of groundfish processors who participated in the program we have just completed, the \$15 million program on groundfish.

**Mr. McCain:** And did they get assistance under that program?

• 1025

**Mr. LeVert:** Yes, they received assistance like the other processors.

**Mr. McCain:** Well we are now, in both instances that I have raised, talking of co-operative efforts and its processors, and they are in a dire financial situation. I do not think you can take halfway measures. I think your statement is absolutely correct; the processor has to be given consideration along with. Whether they be co-operative or otherwise, they are contributing to the employment of processors' staff and to the income of fishermen. You can go whichever route you like, of course. If you want to go directly to the fishermen on a pure subsidy basis, then that is one route, provided you put the price at the position where UMF—where the Atlantic herring group—can in turn, as a buying price, continue to function. I am not the great friend of the huge processor, but I am the friend of the industry and they are part of it. I do not think we can divorce ourselves from the processors—co-operative or corporate structure, whichever the case may be—because if we do, there is not going to be any market. There is not going to be any market in the Bay of Fundy and the immediate area for herring, which we have to have.

Now, may I ask when was this report circulated to members of this committee, in general? You would not know, Mr. Maloney, so I have to ask the committee chairman that question. When was this report, that we have here now, circulated to the committee members in general? Now, it would be tabled in the House, but when was it circulated to members?

**The Vice-Chairman:** Mr. McCain, I know they have distributed copies of that report this morning, but I have been informed that they were sent to all members of Parliament a few weeks ago. Just a minute. I will ask Mr. Crouse. He arrived here this morning with this report. I will ask Mr. Crouse at his best knowledge. When did you receive that report at your office?

**Mr. Crouse:** This report, so far as I am concerned, only arrived last evening. It was only made available to me first thing this morning. I am sorry. I do not know where to lay the blame, but I only received it—

**The Vice-Chairman:** Yes. I think Mr. LeVert would like to answer to this question.

**Mr. LeVert:** Mr. Chairman, the report was tabled in the House about a month ago. I do not know the exact date, but it

## [Traduction]

la United Maritime Fishermen's? Se sont-ils adressés à vous cette année?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney ou monsieur LeVert.

**M. LeVert:** Monsieur le président, en 1980-1981, la United Maritime Fishermen faisait partie du groupe des transformateurs de poisson de fond qui a participé au programme de 15 millions de dollars que nous venons de terminer.

**M. McCain:** Ont-ils obtenu une aide en vertu du programme?

**M. LeVert:** Oui, tout comme les autres transformateurs, ils ont obtenu une aide.

**M. McCain:** Dans les deux cas que j'ai évoqués, il s'agit d'entreprises de type coopératif et de transformateurs qui se trouvent dans une situation financière extrêmement difficile. Je ne pense pas que l'on puisse y aller par quatre chemins. Vous avez tout à fait raison: il faut tenir compte du transformateur. En effet, qu'ils se constituent en coopération ou autrement, ils fournissent de l'emploi au personnel et assurent un certain revenu aux pêcheurs. Évidemment, on peut adopter n'importe quelle solution. Subventionner purement et simplement les pêcheurs constitue une solution, pour autant qu'on assure un prix de rachat raisonnable à l'UMF ou à l'*Atlantic Herring Group*. Ce n'est pas que j'aime tellement les grandes entreprises de transformation, mais je suis un ami du secteur de la pêche et elles en font partie. Je ne pense pas que nous puissions nous débarrasser des transformateurs—qu'ils soient constitués en corporation ou en entreprise—car on risquerait de ne plus trouver de débouchés. Les débouchés de la baie de Fundy et de la région avoisinante pour le hareng disparaîtraient; or, nous en avons besoin.

Pourrais-je à présent savoir quand on a fait distribuer le présent rapport aux membres du Comité? J'imagine que vous l'ignorez, monsieur Maloney, aussi je pose la question au président. Quand le rapport que nous avons sous les yeux a-t-il été distribué à l'ensemble des membres du Comité? Je suppose qu'il a été présenté à la Chambre, mais quand les députés l'ont-ils reçu?

**Le vice-président:** Monsieur McCain, je sais qu'on en a distribué des exemplaires ce matin mais on m'a dit qu'on en avait envoyé à tous les députés voici quelques semaines. Un instant, je vais le demander à M. Crouse. Il est arrivé ce matin avec le rapport. Je vais lui poser la question. Quand a-t-on communiqué le rapport à votre bureau?

**M. Crouse:** Le rapport ne nous est parvenu qu'hier soir. On ne me l'a communiqué qu'à mon arrivée ce matin. Je suis désolé, j'ignore à qui en imputer la faute mais je ne l'ai reçu que...

**Le vice-président:** Oui. M. LeVert voudrait, je crois, répondre à la question.

**M. LeVert:** Monsieur le président, voilà un mois que le rapport a été présenté à la Chambre. J'ignore à quelle date

[Text]

was about a month ago, and of course distributed to members of Parliament and Senators, as is normally done for any document that is tabled.

**Mr. Crouse:** Well perhaps, Mr. Chairman, then we should look at the distribution system. I am at a loss to understand why it was so delayed in reaching me.

**The Vice-Chairman:** Yes. Thank you. I will ask the clerk if he can get some information from the distributor; but that report was distributed to all members and Senators. Thank you.

**Mr. McCain:** I could have a look at Mr. Crouse's very carefully, but I did not see it until today.

**The Vice-Chairman:** Okay. *Merci.* Do you have another question, Mr. McCain? Your time is up.

**Mr. McCain:** That was not very long.

**The Vice-Chairman:** No, but it is five minutes the second turn; you are up to nine minutes already.

**Mr. McCain:** All right. I want a second round. Will the deficiency for the secondary industry appear in your report, such as that which is on page 23 of this report? Have deficiencies for the secondary part of the industry been listed historically in your report?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** That will appear in the report of this year—1981-82. We will report to the fiscal year ending March 31, 1982.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCain? A short one.

**Mr. McCain:** Do we have the correct products? Or should we adjust some of our production to meet with your work with CIDA? Do we have the right products to put into Somalia, I believe is the country Mr. Crouse mentioned. Could we market more of these products through CIDA if we had different products?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

• 1030

**Mr. Maloney:** I wonder, Mr. Chairman, if I could ask Mr. LeVert to comment on that.

**The Vice-Chairman:** Mr. LeVert.

**Mr. LeVert:** Mr. Chairman, the answer to that is yes, we could put more fish under food aid and development programs if CIDA could take more, and/or if the World Food Program could take more.

**Mr. McCain:** Do we have the right products for it: that is what I am asking. Should it be canned? Should it be smoked? Should it be dried? What should it be?

[Translation]

exactement mais on l'a distribué aux députés et aux sénateurs, comme c'est l'usage pour tous les documents qui sont présentés.

**M. Crouse:** Monsieur le président, peut-être vaudrait-il la peine que nous réexaminions le système de distribution. Je ne comprends pas pourquoi je ne l'ai pas reçu plus tôt.

**Le vice-président:** Oui. *Merci.* Je vais demander au greffier de se renseigner auprès des services de distribution mais le rapport a été communiqué à tous les députés et sénateurs. Je vous remercie.

**M. McCain:** Je pourrais jeter un coup d'oeil à celui de M. Crouse, car je n'ai pas pu le lire avant aujourd'hui.

**Le vice-président:** Très bien. *Merci.* Monsieur McCain, avez-vous une autre question? Votre temps de parole est écoulé.

**M. McCain:** Cela n'a pas été très long.

**Le vice-président:** Non, mais vous avez chacun cinq minutes au deuxième tour. Vous avez déjà eu droit à neuf minutes.

**M. McCain:** Très bien. J'aimerais que vous m'inscriviez au deuxième tour. Va-t-on trouver dans votre rapport, comme c'est le cas à la page 23, le montant des paiements compensatoires accordés au secteur secondaire? Votre rapport donne-t-il la liste des paiements compensatoires accordés au secteur secondaire pour chaque année?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Nous les indiquerons dans le rapport de cette année, 1980-1982. Nous donnerons tous les chiffres pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1982.

**Le vice-président:** Monsieur McCain? Une brève question.

**M. McCain:** A-t-on les produits exacts? Devrions-nous effectuer certaines rectifications de notre volume de production de manière à nous adapter à ce qui se fait à l'ACDI? Disposons-nous des produits exacts pour la Somalie, pays mentionné par M. Crouse, je crois. Pourrions-nous écouler par le truchement de l'ACDI une plus grande quantité de produits en question s'ils étaient différents?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. LeVert de nous donner son avis.

**Le vice-président:** Monsieur LeVert.

**M. LeVert:** Monsieur le président, nous pourrions effectivement accorder une plus grande quantité de poisson au chapitre de l'aide alimentaire et des programmes de développement si l'ACDI et le Programme alimentaire mondial pouvaient en absorber davantage.

**M. McCain:** Disposons-nous des produits adéquats, voilà ce que je désirerais savoir. Le poisson devrait-il être mis en conserve, fumé, séché? Sous quelle forme exactement?



**[Texte]**

**Mr. LeVert:** Under the World Food Program, the information feedback we get from them is that the preferred product is a canned product, mainly for reasons of handling and distribution in these various countries. That is the preferred product they have indicated.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. LeVert and Mr. McCain.

Now, Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome Mr. Maloney to the meeting of the committee this morning.

Mr. Maloney, you mentioned that the fiscal year ends on March 31, and the report for 1980-1981 was made available about a month ago. Is there any way that perhaps we could get the annual report of 1981-1982 a little earlier? It is almost a year after the end of the fiscal year. Really, the information there can be quite important, but at that late date it loses some of its relevance.

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Again, Mr. Chairman, I would ask Mr. LeVert, who has had longer experience with the board than I, to answer.

**The Vice-Chairman:** Mr. LeVert.

**Mr. LeVert:** Indeed, the answer to that is yes. It should be tabled earlier than this last one, which was tabled about a month ago, as you mentioned. One of the problems that have arisen with that is the delay in getting the audits done. The Auditor General is the auditor for the corporation, and we only received the auditor's report at the end of November, or sometimes in December— then the translation, and then the printing, and so on. That is unusual, yes. I realize it is dated May 25 there, but it was received by our minister in late November. In any event, that is an unusual one in the timing for receiving the auditor's report, and that was one of the reasons for the—

**Mr. MacLellan:** The information which the board has is of contemporary value, I think, to everyone, and it is the current situation, I think, which is most important to people.

Just to move on to 1981-1982, I think, Mr. Maloney, you said \$15 million was made available to the processors during 1981-1982. Did you say that no funding was made available to the fishermen themselves; there were no approvals of funding for the fishermen, just the processors?

**Mr. Maloney:** That is correct, Mr. Chairman, yes.

**Mr. MacLellan:** What is the basis for the funding to the processors? Is it the saving of jobs, or is primary consideration given to the safeguarding of the processing capability?

**Mr. Maloney:** I would think the program addresses both problems; at least that is the feeling of the board and the minister. The program to which you referred, the \$15 million program in 1981-1982, I think, was as much to enable the

**[Traduction]**

**M. LeVert:** Pour le Programme alimentaire mondial, ils préféreraient que nous leur envoyions du poisson en boîte car cela faciliterait la manutention et la distribution dans les différents pays. Ils nous ont indiqué leur préférence pour cette solution.

**Le vice-président:** Merci, messieurs LeVert et McCain.

A présent, la parole est à M. MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, monsieur le président.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Maloney.

Monsieur Maloney, vous avez signalé que l'exercice financier se terminait le 31 mars et que le rapport pour 1980-1981 avait été distribué il y a environ un mois. Serait-il possible de nous procurer le rapport annuel de 1981-1982 un peu plus tôt? C'est presque un an après la fin de l'exercice financier. Les renseignements qui y sont consignés sont assez importants et s'ils nous sont communiqués si tard, ils deviennent un peu moins intéressants.

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Une fois encore, monsieur le président, je vais demander à M. LeVert de répondre à la question, car il travaille à l'Office depuis plus longtemps que moi.

**Le vice-président:** Monsieur LeVert.

**M. LeVert:** Je vous répondrai par l'affirmative. Le rapport devrait être présenté plus tôt que le dernier qui l'a été voici un mois, comme vous nous l'avez signalé. Ce qui nous a posé des problèmes, ce sont des retards dans les vérifications. C'est le Vérificateur général qui s'occupe de vérifier les comptes de la société et nous n'avons reçu son rapport qu'à la fin du mois de novembre ou en décembre, ensuite il y a eu des retards du côté de la traduction et de l'impression. Ce n'est pas l'habitude. Je note qu'il est daté du 25 mai mais notre ministre ne l'a reçu qu'à la fin du mois de novembre. Mais il est anormal que nous ayons reçu le rapport du Vérificateur général si tard, voilà qui explique en partie...

**M. MacLellan:** Les renseignements dont dispose l'Office sont toujours valables et traduisent la situation actuelle, ce qui est extrêmement important pour tout le monde.

Pour ce qui est de 1981-1982, vous avez signalé, monsieur Maloney, qu'on avait accordé 15 millions de dollars aux représentants de l'industrie de la transformation. D'après vous, les pêcheurs n'ont pu obtenir de fonds, seuls ceux accordés aux transformateurs ont été approuvés?

**M. Maloney:** C'est bien exact, monsieur le président.

**M. MacLellan:** Pourquoi leur en a-t-on accordé? Pour protéger l'emploi ou surtout les capacités de transformation?

**M. Maloney:** Le programme est axé sur ces deux objectifs, du moins c'est ce qu'estiment l'Office et le ministre. Les subventions de 15 millions de dollars accordées en 1981-1982 visaient autant à permettre au secteur de la transformation de

## [Text]

processing sector to keep open and keep buying fish—because it was during late 1981 that a number of the processors were facing the possibility of closing their doors, and a lot of them were unable, I believe, to carry on in late 1981 and to carry on throughout the rough, tough winter and keep operating and thereby provide an outlet for fishermen.

**Mr. MacLellan:** What species did you buy from the processors in 1981-1982? What were the markets for those species that you did buy, and what proportion of the portion that you bought were you able to sell?

• 1035

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, there were no purchases of fish in this program. The program addressed itself to a number of products that were having particular problems in the market. It is true to say that the year 1981, with the possible exception of some fishery items, is generally considered to be a bad year. In particular, it was bad for cod products, haddock, flounder, ocean perch. These were four products for which the United States remains the dominant market, and they were in trouble pretty well throughout the year for a whole variety of reasons. These particular items make up the great part of the processing industry and, of course, also the harvesting industry.

**Mr. MacLellan:** So what you do, then, is assess, as you said, taking one, two or maybe three years, and averaging what you feel the processing capacity, or processing amount, should be during that period of time, and give a grant in lieu of that average to make up that average—is that correct?—in the species which you feel they should be handling.

**Mr. Maloney:** Well, Mr. Chairman, yes. In arriving at recommendations, the board endeavours to look back at the performance of a particular sector of the industry, or a particular product within that sector, over a period of years, and to arrive at a judgment. For example, if one particular product enjoyed a return from the market and a return for fishermen over a period of three years that provided him with a good income, and then in the fourth year it took a drop for a variety of reasons, the board would certainly take into account the historic performance in arriving at this recommendation to the minister.

**Mr. MacLellan:** Does the company make application for each particular species when they feel the processing amounts they are handling have dropped, or do they make one application to the board for perhaps two or three species which they felt have declined as far as their operations are concerned and just have the whole application—all the species for which they want to make application—considered at the one time?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Generally, Mr. Chairman, recommendations coming forward for assistance on a particular species of fish represent the condition prevailing throughout the industry generally, and that is pretty often the way applications come: they come from a particular sector.

## [Translation]

continuer à tourner et à acheter du poisson—car c'est à la fin de 1981 que certains transformateurs ont risqué de devoir fermer leurs portes et que bon nombre d'entre eux n'ont pas été en mesure d'affronter le rude hiver et de poursuivre leurs activités en fournissant des débouchés aux pêcheurs.

**M. MacLellan:** En 1981-1982, quelles espèces de poisson avez-vous achetées aux transformateurs? Quels ont été vos débouchés et quelle partie du volume que vous aviez acheté avez-vous pu écouler?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, nous n'avons pas acheté de poisson dans le cadre de ce programme. Il était axé sur un certain nombre de produits difficilement écoulables. Effectivement, mis à part quelques produits de la pêche, l'année 1981 a été assez mauvaise. Surtout pour les produits dérivés de la morue, l'aiglefin, la plie et la perche. Pour ces quatre sortes de poisson, les États-Unis demeurent le principal marché et eux aussi ont rencontré des problèmes pendant toute l'année pour toute une série de raisons. Le secteur de la transformation et l'industrie de la pêche reposent en grande partie sur ces quatre sortes de poisson.

**M. MacLellan:** Donc, vous effectuez une moyenne étalée sur un, deux ou trois ans de la capacité de transformation pendant cette période-là et accordez une subvention pour atteindre cette moyenne pour les espèces qui d'après vous devraient être vendues.

**M. Maloney:** Oui, monsieur le président. Avant de présenter ses recommandations, l'Office examine le volume des ventes d'un secteur ou d'un produit bien particulier étalées sur plusieurs années. Supposons par exemple qu'un produit ait bien rapporté à la vente et aux pêcheurs pendant trois ans et que ceux-ci en aient retiré un bon revenu puis qu'à la quatrième année le prix de vente baisse, pour toute une série de raisons. La recommandation faite par l'Office au ministre tiendrait assurément compte du volume des ventes antérieures.

**M. MacLellan:** La compagnie fait-elle une demande pour chaque espèce de poisson quand elle constate que les volumes de transformation ont baissé ou fait-elle une demande à l'Office pour deux ou trois espèces dont le volume de vente a baissé. Ou est-ce que l'on étudie en même temps l'ensemble de la demande portant sur toutes les espèces?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Généralement, monsieur le président, les recommandations d'aide à accorder pour une certaine catégorie de poisson tiennent compte des conditions régnant dans l'ensemble de l'industrie. Très souvent, les demandes proviennent d'un secteur bien particulier.

## [Texte]

**Mr. MacLellan:** You take the picture as a whole?

**Mr. Maloney:** As a whole. Yes, that is correct.

**Le vice-président:** Avant de donner la parole à M. Crouse pour le deuxième tour, j'aimerais poser une question à M. Maloney.

Dans votre réponse à M<sup>me</sup> Campbell, vous avez parlé du manque de capital de roulement de plusieurs usines de transformation en Nouvelle-Écosse durant les années 1980-1981. Cette année, au Québec, plusieurs usines de transformation ont de la difficulté à obtenir un fonds d'autofinancement pour l'année 1982, au début de cette saison de pêche. J'aimerais que M. Maloney me dise si l'Office des prix des produits de la pêche du Canada collabore avec la Division de la petite et de la moyenne entreprises au ministère de l'Industrie et du Commerce afin d'aider ces entreprises à trouver les fonds ou le capital de roulement au début de cette année de pêche. Parce que je vois que dans le passé vous avez agi comme des pompiers, vous êtes allés éteindre le feu en achetant des surplus de production. Est-ce que c'est aussi le rôle de l'Office des prix des produits de la pêche de prévenir une telle situation et de collaborer avec le ministère de l'Industrie et du Commerce?

• 1040

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, I did not want to leave the impression, if I left it earlier, that the problem of cash flow was peculiar to firms in southwest Nova Scotia. The problem of cash flow is one that prevailed throughout the entire industry—east coast, west coast, inland, and all around. The reasons for that particular problem are many, probably the same reasons that prevail in a lot of industries.

It is true that historically the board has been asked to intervene after the fact, after a situation that is unfavourable to the processing sector and to the fishermen has developed in the market and builds to a point where the board is asked to—as you put it, I believe—put out the fire after the fire is well along the way.

I am not aware from my own experience—and this board has been around for almost 40 years—where the problem has been addressed in advance. I am quite certain what you say is correct, that a number of companies and, indeed, quite a number of fishermen are facing 1982 with a cashflow problem that will have to be addressed in one way or the other if they are to remain in operation.

I am aware informally, and it is informally—there is no presentation before the board, but I am aware of promises, if you wish—that applications will shortly be made to the board to address the 1982 problem. So I know no more than that and that is an informal knowledge that I have.

I perhaps could say that we are going into the 1982 year, indeed, against some problems of cash flow, both at the primary and secondary levels. But the prospects in quite a number of areas of the fisheries from the market point of view

## [Traduction]

**M. MacLellan:** Vous examinez donc l'ensemble de la situation?

**M. Maloney:** Oui, l'ensemble, c'est bien exact.

**The Vice-Chairman:** Before giving the floor to Mr. Crouse for a second round, I would like to ask a question from Mr. Maloney.

In your answer to Mrs. Campbell you referred to a shortage of cash flow in several Nova Scotia processing plants in 1980-81. This year, in Quebec, several processing plants are at pains to get a self-financing fund for the beginning of the 1982 fishing season. I would like Mr. Maloney to tell me whether the Board is collaborating with the small and medium business division in Industry, Trade and Commerce to help those planned to get funds and cash flows at the beginning of this fishing season. I note that in the past you have acted like firemen—putting out fires by buying up production surpluses. Is it also the role of the Fisheries Prices Support Board to prevent such situations and to work with the Department of Industry, Trade and Commerce?

**M. Maloney:** Monsieur le président, je ne voudrais pas donner l'impression que le problème des liquidités était particulier aux entreprises du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse; il s'agit d'un problème qui existait partout dans l'industrie—la côte Est, la côte Ouest, à l'intérieur du pays, et caetera. Le problème découle de bon nombre de facteurs, qui existent probablement dans beaucoup de secteurs industriels.

Il est vrai que par le passé, on a demandé à l'Office d'intervenir après coup, c'est-à-dire après qu'une situation qui désavantage le secteur de la transformation et les pêcheurs s'est détériorée au point où l'on a demandé à l'Office d'intervenir pour éteindre le feu, pour utiliser votre expression.

D'après ma propre expérience—et l'Office existe depuis presque 40 ans—il n'existe pas de cas où l'on s'est attaqué au problème à l'avance. Je suis certain que vous avez raison de dire que le nombre de sociétés et même un nombre assez considérable de pêcheurs font face à un problème de liquidités en 1982. Il faudra régler ces problèmes pour qu'ils continuent de fonctionner.

On m'a informé officieusement—et il ne s'agit pas d'une demande comme telle mais plutôt d'une promesse—qu'on présentera bientôt des demandes à l'Office concernant ce problème. C'est tout ce que je sais, et comme je l'ai dit, il s'agit de renseignements officieux.

Je devrais ajouter qu'il existe des problèmes de liquidités et au niveau primaire et au niveau secondaire. Cependant, les perspectives du marché dans plusieurs domaines des pêches sont un peu plus encourageantes. Si le Comité veut de plus



[Text]

are looking a bit brighter. I have with me this morning, if the committee wishes some elaboration on this, Mr. Joshua John from the marketing side.

Quite a number of the fisheries that are important to the inshore and important to the small boat fishery are brighter at this time. They are brighter within fairly recent weeks, and perhaps since the beginning of the year. So perhaps some of the problems that we are now foreseeing may, indeed, be addressed by a return to more profitable returns from the market.

There are problems, however, that remain. There are serious problems ahead in certain products. Perhaps a large product like cod blocks would be one in which the picture is not too clear for 1982. But certain other smaller fisheries, and if the committee wished—

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney, thank you for your statement, but I think the members of this committee would like Mr.—who did you mention?

**Mr. Maloney:** Joshua John.

**The Vice-Chairman:** Mr. John can take a few minutes to really give good news this morning to this committee if there is good news. What about you, members of the committee?

**Miss Campbell:** It is all because of bad weather.

**The Vice-Chairman:** Yes, there has always been bad weather since the beginning of the year.

Would you give your name and your title, please?

**Mr. Joshua John (Director General, Marketing Directorate, Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I would like to start by referring to one of the questions Miss Campbell raised with respect to the expansion of markets since 1979, if I may.

• 1045

I can give some practical examples. In terms of market expansion, we can look at it in two ways: First, the horizontal expansion in markets; by that I mean expansion to new markets besides traditional markets. The other is the vertical expansion in markets, that is the more intensive exploration of markets such as United States and EEC.

If you look at the performance of exports and market expansion since 1979, we can say we expanded significantly into Portugal, Spain, Greece and Italy. Of course, Spain is not available to us in the current year. We made new sales into East Germany for the first time; perch and herring and mackerel. Japan has been a traditional market for west coast products, but last year for the first time east coast herring was sold, approximately 4 to 5 thousand tons. Nigeria, for example; in 1980-81, there was an influx of products from the east coast. We sold significant quantities in Nigeria last year. Australia and New Zealand were further expanded for ground fish products, particularly blocks and (*inaudible-editor*). And

[Translation]

amples détails à ce sujet, M. Joshua John du service de la commercialisation m'accompagne ce matin.

Les perspectives sont plus encourageantes dans le cas d'un bon nombre d'espèces qui sont importantes pour la pêche côtière et la pêche des petits bateaux. La situation est assez récente, elle existe peut-être depuis le début de l'année. Donc, il se peut que certains des problèmes que l'on prévoit soient réglés grâce à des rendements plus avantageux.

Toutefois, certaines difficultés demeurent entières. Nous allons faire face à de graves problèmes dans le cas de certains produits. La perspective pour 1982 dans le cas d'un produit important comme les blocs de morue n'est pas très claire. Cependant, si le Comité désire des renseignements concernant d'autres produits moins importants...

**Le vice-président:** Merci, monsieur Maloney. Je crois, cependant, que les membres du Comité aimeraient entendre les commentaires de M.—quel était son nom?

**M. Maloney:** Joshua John.

**Le vice-président:** M. John pourrait peut-être passer quelques minutes à nous donner des bonnes nouvelles ce matin, s'il y a de bonnes nouvelles. Qu'en pensent les membres du Comité?

**Mlle Campbell:** Tous les problèmes découlent du mauvais temps.

**Le vice-président:** Oui, le temps a été très mauvais depuis le début de l'année.

Voulez-vous dire votre nom et votre titre, s'il vous plaît?

**M. Joshua John (directeur général, Direction de la commercialisation, ministère des Pêches et Océans):** Si vous me le permettez, monsieur le président, je voudrais d'abord répondre à une des questions soulevées par M<sup>lle</sup> Campbell concernant l'expansion des marchés depuis 1979.

Je peux vous donner quelques exemples pratiques. Il y a eu une expansion horizontale et verticale des marchés. L'expansion horizontale signifie la mise au point de nouveaux marchés en-dehors des marchés traditionnels. L'expansion verticale signifie la recherche plus active de marchés comme les États-Unis et la CEE.

Pour ce qui est des exportations, nous pouvons dire qu'elles sont devenues beaucoup plus importantes vers le Portugal, l'Espagne, la Grèce et l'Italie. Bien entendu, l'Espagne n'est pas une possibilité cette année. Nous avons vendu de la perche, du hareng et du maquereau à l'Allemagne de l'Est pour la première fois. Le Japon est un marché habituel des produits de la côte Ouest, mais l'année dernière, pour la première fois, nous lui avons vendu 4,000 ou 5,000 tonnes de hareng de la côte Est. Nous avons vendu des quantités considérables de produits de la côte Est au Nigeria en 1980-1981. Nous avons augmenté nos exploitations de poissons de fond, surtout les blocs (*inaudible-editor*) vers l'Australie et la Nouvelle-

## [Texte]

again last year, for the first time we sold products—more flounder, perch and some cod—to Egypt, Israel and South Africa. And of course in the EEC market, we have seen significant expansion in the U.K. during 1979-80 and 1981.

Now, moving on to the market prospects for 1982 as Mr. Maloney mentioned, there are some bright spots. For example, the squid market looks excellent. We had a really bad year during 1979 and 80, but this year prices are excellent. The Japanese inventories are low and the prospects for our producers look very good. Similarly, capon prices are high. There is not much of unsold volume remaining on the Atlantic coast, so again we feel we have a bright spot. Crab and lobster; we had two bad years, but this year it looks good because the American production of crab is low, the Indies is low, so we should be looking at at least a 10 per cent increase in the product in the U.S. market in U.S. dollars.

The scallop situation; initially when we started out this year, it looked real bad because of the influx of calico scallops in the United States, but I am told that with the declining prices in the U.S., consumption has significantly expanded and as a result the scallop situation is not as bleak as it was before. The mackerel situation is—again, we have some doubts and reservations at the beginning of the year, but the Scottish mackerel landings are low and as a result our mackerel should be able to fetch at least 5 to 10 per cent over last year.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman

In looking over Mr. Maloney's report, I have a little better understanding of why many of our fishermen are complaining, because under the title of landings, we read Canadian landings of marine fish, shell fish and fresh water fish in 1980 amounted to 1,286,000 tons, down 11 per cent from the 1979 level, and then it says the landed value decreased 21 per cent, to 692.4 million from 877.1 million. Well, I did a quick calculation, Mr. Chairman, and that is a drop of 185 million dollars. And when you take 12 per cent of that or 12 and one-half per cent for the inflationary rate, you really have a decline in earnings of about \$285 million. And when you think of the increased cost of gear and oil and everything they must use, this is one of the reasons I submit as to why there is considerable distress in the industry.

Now I was interested in getting that report because it is some conflict with news accounts of what has been happening recently. We know for example that—I think it was in February—a meeting was called by H. B. Nickerson & Sons in Halifax where they brought together representatives of processors and fishermen in order to organize the united approach to

## [Traduction]

Zélande. L'année dernière, nous avons également vendu pour la première fois certains produits, de la plie, de la perche et de la morue, à l'Égypte, à Israël et à l'Afrique du Sud. Pour ce qui est du marché de la CEE, nous avons augmenté considérablement nos exportations vers le Royaume-Uni en 1979-1980 et en 1981.

Maintenant, pour ce qui est des perspectives de commercialisation en 1982, il y en a certaines qui sont encourageantes, M. Maloney l'a dit. Par exemple, le marché du calmar s'annonce excellent. Les années 1979 et 1980 ont été très mauvaises, mais les prix sont excellents cette année. Les stocks des Japonais sont très bas et les perspectives pour nos producteurs s'annoncent très bonnes. Le prix du capelan est également élevé. Nous sommes également encouragés du fait qu'il ne reste pas beaucoup d'inventures sur la côte Atlantique. Les pêcheurs de crabe et de homard ont connu de mauvaises années, mais la situation semble être bonne cette année, parce que la production de crabe aux États-Unis et aux Antilles est basse, donc il devrait y avoir une augmentation du prix d'au moins 10 p. 100 en dollars américains sur le marché américain.

Au début de l'année, la situation semblait très mauvaise pour le pétoncle à cause de l'afflux de pétoncle «calico» aux États-Unis. Cependant, on me dit que la consommation a augmenté considérablement aux États-Unis depuis que les prix ont commencé à baisser, et que par conséquent, la situation du marché du pétoncle n'est pas aussi sombre qu'on le croyait. Au début de l'année, on avait également certaines réserves concernant le maquereau, mais comme les débarquements de maquereau de la flotte écossaise sont bas, nous devrions obtenir cette année une augmentation d'au moins 5 à 10 p. 100 du prix par rapport à l'année dernière.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

En lisant le rapport de M. Maloney, je comprends un peu mieux les plaintes de nos pêcheurs. Par exemple, sous la rubrique «débarquements», nous lisons qu'au Canada les débarquements de poisson de mer, de mollusques, de crustacés et de poissons d'eau douce en 1980 s'élevaient à 1,286,000 tonnes. Il s'agit d'une réduction de 11 p. 100 par rapport à 1979. Ensuite, on lit que la valeur de ces débarquements a diminué de 21 p. 100, pour tomber de 877.1 millions de dollars à 692.4 millions. J'ai fait le calcul, monsieur le président, et j'ai trouvé qu'il s'agit d'une réduction de 185 millions de dollars. Si on tient compte également du taux d'inflation de 12 ou de 12 et demi pour cent, la réduction est de l'ordre de 285 millions de dollars. Si on tient compte également du fait que le coût des engins et du pétrole etc., a augmenté, on commence à comprendre certaines des raisons pour lesquelles il y a tant de problèmes dans l'industrie de la pêche.

Je tenais à avoir un exemplaire de votre rapport, parce qu'il ne coïncide pas tout à fait avec d'autres comptes rendus d'événements récents. Nous savons, par exemple, qu'au mois de février, la société *H.B. Nickerson & Sons* a convoqué une réunion à Halifax pour réunir des représentants des transformateurs et des pêcheurs afin de faire front commun en deman-

## [Text]

government in seeking assistance, and at that meeting we know that Mr. Cashin of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union was present. Representatives of the Eastern Fishermen's Federation, the Nova Scotia Fishermen's Association, Northeast New Brunswick Fishermen's Association, Maritime Fishermen's Union and trawler fishermen's representatives were all there. As I understand it, while no figures were mentioned individually, they were seeking aid in the nature of a quarter of a billion dollars from the federal government.

• 1050

Now, that brings me to my basic question. That figure is a little bit more than the figures that were made available in 1974, 1975 and 1976, when that emergency situation existed. Now, I find that the fishermen in my area, in the Clark's Harbour area of my constituency in Shelburne County for example, the Government of Canada having made that emergency assistance available—and some fishermen received anywhere from \$12,000 to \$15,000—are now being asked for the return of that money. They were under the impression that the money was provided to them to aid them over that disastrous period, that emergency period, and therefore they construed it as a grant. They paid off their debts; they bought equipment for their boats. But one man, Allison Atkinson—I do not mind mentioning his name—has called me and written to me—

**The Vice-Chairman:** Mr. Crouse, you will have to put your question—

**Mr. Crouse:** All right.

**The Vice-Chairman:**—because your time limit is up and we have two other ones.

**Mr. Crouse:** I am sorry. I will finish it then. He has asked me whether it was a grant or a loan, because now the federal government is asking him for a return of something like \$22,000, with the interest on what he construed to be the grant. Can you assist me in answering this question?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** No, Mr. Chairman, I am not aware that this was a program of the board's. I am wondering—

**The Vice-Chairman:** Mr. LeVert.

**Mr. LeVert:** Mr. Chairman, I agree with that; it was not a program of the board. The board cannot make loans. But I am familiar with the program to which you are referring, and it was a loan under the Four X Haddock Fishermen Loan Program.

**Mr. Crouse:** So it was a loan, not a grant.

**Mr. LeVert:** It was a loan for which a loan agreement was signed and promissory notes were signed.

**The Vice-Chairman:** Okay, thank you.

Mr. Miller, a short question.

## [Translation]

dant de l'aide au gouvernement. Nous savons que M. Cashin, de *Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union*, était présent. Il y avait également des représentants de la Eastern Fishermen's Federation, de la Nova Scotia Fishermen's Association, de la Northeast New Brunswick Fishermen's Association, le Maritime Fishermen's Union et des pêcheurs de chalutiers. Même si on n'a pas mentionné de chiffres, ces organisations cherchent de l'aide de l'ordre d'un quart de milliard de dollars du gouvernement fédéral.

Cela m'amène à ma question principale. Le montant est un peu plus élevé que les montants fournis en 1974-1975 et 1976, lorsqu'il existait une situation d'urgence. Le gouvernement du Canada a fourni entre \$12,000 et \$15,000 aux pêcheurs dans cette situation d'urgence. Les pêcheurs de mon comté, dans la région de Clark Harbour et Shelburne County, par exemple, me disent maintenant qu'on exige un remboursement. Ils avaient compris que l'argent était une subvention destinée à les aider pendant cette période catastrophique. Ils ont remboursé leurs dettes et ont acheté de l'équipement pour leurs bateaux. Une personne, Allison Atkinson—et cela ne me fait rien de mentionner son nom—m'a appelé et m'a écrit . . .

**Le vice-président:** Il faudra poser votre question, monsieur Crouse . . .

**M. Crouse:** Très bien.

**Le vice-président:** Votre temps est déjà écoulé et deux députés veulent poser des questions.

**M. Crouse:** Je m'excuse. Je vais terminer la question. M. Atkinson m'a demandé s'il s'agissait d'une subvention ou d'un prêt, parce que maintenant le gouvernement fédéral lui demande un remboursement de l'ordre de \$22,000, plus les intérêts, alors qu'il avait compris qu'il s'agissait d'une subvention. Pouvez-vous m'aider à répondre à cette question?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Non, monsieur le président, que je sache il ne s'agissait pas d'un programme de l'Office. Je me demande . . .

**Le vice-président:** Monsieur LeVert.

**M. LeVert:** Je suis d'accord, monsieur le président; il ne s'agissait pas d'un programme de l'Office. L'Office ne peut pas consentir des prêts. Cependant, je connais ce programme. Il s'agit d'un prêt consenti en vertu du programme d'aide pour les pêcheurs d'aiglefin dans la division «quatre X».

**M. Crouse:** Donc, il s'agissait d'un prêt, et non pas d'une subvention.

**M. LeVert:** Il s'agissait d'un prêt pour lequel on a signé une entente de prêt et des billets à ordre.

**Le vice-président:** D'accord, merci.

Monsieur Miller, une courte question.



## [Texte]

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to pursue the \$15-million assistance program to the companies. The board does not have a staff, as you have indicated. I would ask Mr. Maloney who negotiated the settlement or the support to those companies. Was there departmental involvement, or was it the support board itself that negotiated that, or did the department enter into negotiations with the companies?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, the board draws on the resources of the department in developing any program, and it did, in that particular case, draw on the headquarters staff of the department here, as well as the staff in the region.

**The Vice-Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Does the board have autonomy to make a decision of that nature, which was a very important and very significant decision? Is it within the power of the board to make that decision, first of all?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** If the decision is on the allocation of money, the board makes recommendations to the minister, which he may accept or may not accept.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Ultimately, then, it is the Minister of Fisheries and Oceans who determines that money will go to either fishermen or processors. Is this just an advisory board?

**Mr. Maloney:** That is correct, Mr. Miller.

**The Vice-Chairman:** Another question, Mr. Miller, a short one. I have to pass to Miss Campbell.

**Mr. Miller:** That is fine.

**The Vice-Chairman:** Before passing to Miss Campbell, I would like to report to the committee that, at the request of Mr. McCain, we have made an investigation. The report was tabled on April 5, 1982, received in the distribution office and distributed to all members of Parliament and Senators on April 8.

Miss Campbell.

**Miss Campbell:** I want to go back to the \$15 million. That was announced the week before Christmas. Who made application for that?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

• 1055

**Mr. Maloney:** I would think, Mr. Chairman, that every company applied that was involved in the processing of ground-fish and involved into particular products to which that program referred.

**Miss Campbell:** Was it the Nova Scotia Fish Packers' Association and the ... I do not know the name exactly, but

## [Traduction]

**M. Miller:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais avoir de plus amples détails concernant le programme d'aide aux entreprises de 15 millions de dollars. Comme vous avez dit, l'Office n'a pas de personnel. J'aimerais demander à M. Maloney qui a négocié les montants accordés aux sociétés. Est-ce le ministère ou l'Office qui a négocié avec les sociétés?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, l'Office a recours au personnel du ministère pour l'élaboration de tout programme. Et, dans ce cas particulier, il a fait appel au personnel du ministère à Ottawa et également dans les régions.

**Le vice-président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** L'Office a-t-il suffisamment d'autonomie pour prendre une décision de ce genre, décision qui était très importante? Tout d'abord, l'Office a-t-il la compétence pour prendre une telle décision?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Si la décision concerne l'attribution de fonds, l'Office fait des recommandations au ministre, qui peut accepter ou refuser.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Donc, en fin de compte, c'est le ministre des Pêches et Océans qui décide à qui, des pêcheurs ou des transformateurs, l'argent sera donné. L'Office a-t-il des fonctions purement consultatives?

**M. Maloney:** C'est exact, monsieur Miller.

**Le vice-président:** Vous pouvez poser encore une brève question, monsieur Miller. Il faudrait que je donne la parole à M<sup>lle</sup> Campbell.

**M. Miller:** Très bien.

**Le vice-président:** Avant de donner la parole à M<sup>lle</sup> Campbell, j'aimerais informer le Comité qu'à la demande de M. McCain, nous avons effectué une enquête. Le rapport a été déposé le 5 avril 1982, il a été reçu à la Division de la distribution des documents et distribué à tous les députés et sénateurs le 8 avril.

Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Je veux revenir à la question des 15 millions de dollars. Le programme a été annoncé la semaine avant Noël. Qui a fait des demandes en vertu de ce programme?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** J'imagine, monsieur le président, que chaque société qui fait la transformation du poisson de fond auquel le programme s'appliquait a fait une demande.

**Mlle Campbell:** Est-ce que la *Nova Scotia Fish Packers' Association* et l'organisation représentée par M. Wells à

[Text]

Mr. Wells represents them in Newfoundland. There was an actual application by all the companies who received after the fact or before the fact. There was a statement of \$15 million assistance, and I am asking: Before that, was there an application to the Fisheries Prices Support Board as such on behalf of all the processors?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** The answer to that, Mr. Chairman, is that there were applications before the board, long before the announcement was made.

**Mr. Tobin:** They were individual companies.

**Mr. Maloney:** Individual companies made application. There were quite a few.

**The Vice-Chairman:** Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Is that available. Can you table it? Can you table that information? Or is that beyond the power of the community?

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** I am not certain about that, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Tobin, on behalf of the minister.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, if I might just say, Coline, that I will look into what you are asking for, but I can tell you, without checking, that I would be surprised if it would be possible to table a list of applications, and certainly any information in the applications, because the kind of information that would be contained would be confidential; and we certainly would not be in a position to indicate companies' positions relative to other companies in the marketplace, and the kind of information I suppose they would have to make available in their application.

**Miss Campbell:** I do not want the applications per se. I would like to have the dates of applications made to the Fisheries Prices Support Board asking for that particular \$15 million.

**Mr. Maloney:** I think that information could be supplied.

**Miss Campbell:** Is my time up Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** Your time is up. I would like to have short questions. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** I have two, and I hope you will be patient with me. You mentioned problems within your report. If I go down to a restaurant in the City of Ottawa to buy a lobster tail, I do not get a Canadian lobster. Is there any name by which that should be marketed rather than as a lobster tail? If you do not know the answer maybe your staff does.

**The Vice-Chairman:** Is there someone who can answer that question?

[Translation]

Terre-Neuve, je n'en connais pas le nom exact, ont fait des demandes? Est-ce que toutes les entreprises qui ont reçu de l'aide ont fait une demande avant ou après coup? On nous a dit qu'on a accordé 15 millions de dollars d'aide. J'aimerais savoir si on a fait une demande au préalable à l'Office des prix des produits de la pêche au nom de tous les transformateurs?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, on a fait des demandes à l'Office longtemps avant l'annonce.

**M. Tobin:** Il s'agissait de sociétés particulières.

**M. Maloney:** Oui, il y avait plusieurs sociétés particulières qui avaient fait une demande.

**Le vice-président:** Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Pouvez-vous déposer ces renseignements? Ou est-ce que cela dépasse les compétences du Comité?

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Je n'en suis pas certain, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Tobin, au nom du ministre.

**M. Tobin:** Monsieur le président, j'aimerais dire à Coline que je vais m'informer. Cependant, je serais étonné qu'il soit possible de déposer une liste des sociétés qui ont fait une demande, ni des renseignements contenus dans les demandes. Il s'agit de renseignements confidentiels. Nous ne serions certainement pas en mesure d'indiquer les positions des sociétés par rapport aux autres, et d'autres renseignements de ce genre qu'il faut fournir dans la demande.

**Mlle Campbell:** Je ne veux pas avoir les demandes en tant que telles. J'aimerais connaître les dates auxquelles les demandes ont été présentées, pour ces 15 millions de dollars, à l'Office des prix des produits de la pêche.

**M. Maloney:** Je pense qu'on pourrait fournir ces renseignements.

**Mlle Campbell:** Mon temps est-il écoulé, monsieur le président?

**Le vice-président:** Votre temps est écoulé. Je demanderais aux députés de poser de courtes questions. Monsieur McCain.

**M. McCain:** J'ai deux questions à vous poser et j'espère que vous serez patient. Vous avez parlé de certains problèmes dans votre rapport. Si je commande des queues de homard dans un restaurant à Ottawa, on ne me sert pas du homard canadien. Ne pourrait-on pas commercialiser ce produit sous un nom autre que la queue de homard? Si vous n'avez pas la réponse à cette question, peut-être qu'un membre de votre personnel l'aurait.

**Le vice-président:** Y a-t-il quelqu'un qui puisse répondre à la question?

## [Texte]

**Mr. McCain:** Does any member of your staff have the answer to that?

**Mr. Maloney:** I do not have it, Mr. Chairman.

**Mr. McCain:** It is detrimental to the price of lobster in Canada and it should not be listed as lobster at all, because there is another generic name which that fish carries, and that is the name under which it should be marketed. I ask your help.

Secondly, I started to ask a question, and I did not get a complete answer. Do you have in your work with CIDA, or with any other of these food aid organizations, a list of products that we do not have that we should have?

For instance, when there is a surplus of herring, should we have the facility to can herring which are not sardines and which are not fillets? Could they be marketed as a food aid? Canada's role in food aid, both in fisheries and in agriculture, should be bigger. We could do it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Maloney.

**Mr. Maloney:** Mr. Chairman, the facilities that are employed to provide the current programs to CIDA are facilities that were built and operated to provide canned fish to the normal export or domestic market. Their role in canning food for CIDA is an incidental role, almost, in that it fills in and enables them to buy fish at times in the season when say, the lobster fishery is over, but it is incidental, I think, to their main role. I think your question is whether we should provide a processing sector for that purpose. I do not know. It would seem to me, perhaps, not to be a proven course to build a processing industry that would be dependent for its existence on the world food program.

**The Vice-Chairman:** Mr. MacLellan.

• 1100

**Mr. MacLellan:** Mr. Maloney, just one short question. I notice, in 1980-81, you met six times, as a board. Was it the same number in 1981-82? And, did you meet just in Ottawa or do you meet in various places across the country?

**Mr. Maloney:** I think in 1981-82, Mr. Chairman, the board probably met more frequently. We meet sometimes by telephone conference. We find that that works very well, when we are dealing, perhaps, with one particular item—rather than bringing the members away from a great distance.

**The Vice-Chairman:** Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Yes, that is fine.

**The Vice-Chairman:** Okay. That is fine.

Merci, monsieur Maloney. Merci monsieur Levert et les autres témoins.

## [Traduction]

**Mr. McCain:** Y a-t-il un membre de votre personnel qui puisse répondre à la question?

**Mr. Maloney:** Je n'ai pas la réponse, monsieur le président.

**M. McCain:** Ce produit a un effet préjudiciable au prix du homard au Canada, et on ne devrait pas l'appeler du homard, parce qu'il existe un autre nom générique pour ce crustacé, et c'est le nom sous lequel on devrait le commercialiser. Je demande votre aide.

Deuxièmement, je n'ai pas eu une réponse complète à l'une de mes questions. Pour ce qui est de votre travail avec l'ACDI, ou avec d'autres organisations d'aide alimentaire, avez-vous une liste de produits que nous n'avons pas mais que nous devrions avoir?

Par exemple, lorsqu'il y a un surplus de hareng, devrions-nous avoir la possibilité de mettre en conserve des harengs qui ne sont ni des sardines ni des filets? Pourrait-on les commercialiser comme de l'aide alimentaire? Le Canada devrait jouer un rôle plus important dans le domaine de l'aide alimentaire, et dans le secteur de la pêche et dans le secteur agricole. On pourrait le faire.

**Le vice-président:** Monsieur Maloney.

**M. Maloney:** Monsieur le président, les installations dont on se sert pour nos programmes actuels avec l'ACDI ont été construites et utilisées pour fournir du poisson en boîte pour le marché normal intérieur ou de l'exportation. La mise en conserve d'aliments pour l'ACDI constitue un rôle secondaire, parce qu'elle permet à l'usine d'acheter du poisson en dehors de la saison, par exemple quand la pêche au homard est terminée. Mais il s'agit d'un rôle secondaire. Je crois que vous m'avez demandé si nous devrions prévoir un secteur de transformation à cette fin. Je ne le sais pas. Je dirais qu'il ne serait peut-être pas très recommandé de mettre sur pied une industrie de transformation qui dépendrait du Programme alimentaire mondial.

**Le vice-président:** Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** J'ai une courte question à poser à M. Maloney. Je vois que les gens de l'Office se sont réunis six fois en 1980-1981. Avez-vous eu le même nombre de réunions en 1981-1982? Vous réunissez-vous toujours à Ottawa ou ailleurs au pays également?

**M. Maloney:** Monsieur le président, je pense qu'en 1981-1982, l'Office s'est réuni plus souvent. Nous avons tenu des réunions téléphoniques. Nous avons trouvé que ce système fonctionne très bien, surtout lorsqu'on parle d'une question précise. Il vaut mieux se servir du téléphone que de faire venir les membres de très loin.

**Le vice-président:** Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Je n'ai pas de question.

**Le vice-président:** Très bien.

I would like to thank Mr. Maloney, Mr. Levert and the other witnesses.



[Text]

Ce Comité est ajourné jusqu'à nouvelle convocation du président.

[Translation]

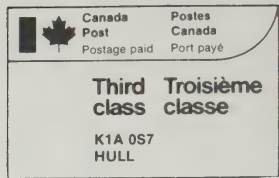
The Committee is adjourned to the call of the Chair.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Fisheries Prices Support Board:*

Mr. Aiden Maloney, Chairman;  
Mr. J.J. LeVert, Executive Director.

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. J. John, Director General, Marketing Directorate.

*De l'Office des prix des produits de la pêche:*

M. Aiden Maloney, président;  
M. J.J. LeVert, directeur exécutif.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. J. John, directeur général, Direction générale de la commercialisation.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 53

Fascicule n° 53

Thursday, May 6, 1982

Le jeudi 6 mai 1982

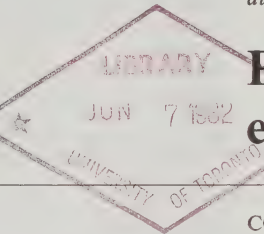
**Chairman: Miss Coline Campbell**  
(South West Nova)

**Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell**  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

# Fisheries and Forestry



# Pêches et des forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1982-83: Vote 5—Salmonid  
Enhancement Program under FISHERIES AND  
OCEANS

Budget principal 1982-1983: crédit 5—Programme de  
mise en valeur des salmonidés sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982



STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand	Crouse
Baker ( <i>Gander— Twillingate</i> )	Dingwall
Breau	Fraser
Bujold	Fulton
	Gass

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Henderson	Munro ( <i>Esquimalt— Saenich</i> )
MacLellan	Oberle
McCain	Schroder
McMillan	Tobin—(20)
Miller	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 6, 1982:

Mr. Fraser replaced Mr. Siddon.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 6 mai 1982:

M. Fraser remplace M. Siddon.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 6, 1982

(54)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (*Grand-er—Twillingate*), Bujold, Miss Cambell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, Fulton, McCain, Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Tobin.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister; Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Dr. Ward Falkner, Executive Director, Salmonid Enhancement Program and Mr. Ron Ginetz, Coordinator, Job Creation Program.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Chairman called Vote 5 under FISHERIES AND OCEANS.

Dr. Falkner made a statement and with the other witnesses answered questions.

At 5:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 MAI 1982

(54)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui, à 15h43, sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (*Gander—Twillingate*), Bujold, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fraser, Fulton, McCain, Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Tobin.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. Donald D. Tansley, sous-ministre; M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. Ward Falkner, directeur exécutif, Programme de mise en valeur des salmonidés, et M. Ron Ginetz, coordonnateur, Programme de création d'emplois.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le président met en délibération le crédit 5, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Falkner fait une déclaration, puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 17h17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Thursday, May 6, 1982

• 1540

**The Chairman:** Commence, please.

The order of reference today is again under the Main Estimates for 1982-83, in particular Vote 5 under Fisheries and Oceans, questions related to the Salmonid Enhancement Program.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 5—Fisheries and Oceans—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities.....\$7,656,000

**The Chairman:** We have with us officials from the Department of Fisheries and Oceans, as well as, specifically related to the salmonid. Perhaps, Mr. Tansley, you might introduce the people who are with you today.

**Mr. Donald D. Tansley (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

Dr. Ward Falkner, Executive Director, Salmonid Enhancement Program.

Ron Ginetz, Co-ordinator, Job Creation Program. He is here in case there are any questions on job creation as it applies to the SEP program.

Who else? John O'Neil, our Comptroller.

**The Chairman:** All right. Do you have any statements, or anything like that?

**Mr. Tansley:** Yes, I have a brief statement.

**The Chairman:** All right. Dr. Falkner.

**Mr. Ward Falkner (Executive Director, Salmonid Enhancement Program):** I would like to make a brief statement regarding the status of the Salmonid Enhancement Program at this stage in time.

The program was initiated in 1977 as a two-phased federal-provincial program, with a long-range objective of doubling the existing production of salmonids, and thereby producing benefits, in terms of increased national income, increased employment, increased regional development, improved native well-being, and improved salmonid resources and environmental preservation.

The techniques that are used in the program include restoration of freshwater habitat, construction of fish-ways, construction of spawning channels, construction of hatcheries and other incubation systems, and the application of lake-enrichment techniques.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le jeudi 6 mai 1982

**Le président:** Commençons, s'il vous plaît.

Nous discuterons aujourd'hui du budget principal de 1982-1983, et en particulier du crédit 5 sous la rubrique Pêches et Océans et il sera question du programme de mise en valeur des salmonidés.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 5—Pêches et Océans—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités.....\$7,656,000

**Le président:** Nous accueillons des représentants de Pêches et Océans qui s'intéressent particulièrement à la question des salmonidés. Monsieur Tansley, vous pourriez présenter les gens qui vous accompagnent aujourd'hui.

**M. Donald D. Tansley (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans):** Merci, madame le président.

Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

M. Ward Falkner, directeur exécutif, programme de mises en valeur des salmonidés.

Ron Ginetz, coordonnateur, programme de création d'emploi. Il pourra répondre aux questions éventuelles sur la création d'emplois dans le cadre du programme de mises en valeur des salmonidés.

Qui reste-t-il? John O'Neil, notre contrôleur.

**Le président:** Très bien. Avez-vous des déclarations à faire?

**M. Tansley:** Oui, j'ai une courte déclaration.

**Le président:** Très bien. Monsieur Falkner.

**M. Ward Falkner (directeur exécutif, programme de mises en valeur des salmonidés):** J'aimerais faire un bref exposé de la situation du programme de mises en valeur des salmonidés.

Le programme a été amorcé en 1977 et il s'agissait d'un programme fédéral-provincial dont le but à long terme était de doubler la production des salmonidés et par conséquent, de générer des avantages, sous forme d'une augmentation du revenu national, de l'emploi, d'une amélioration du développement régional et du bien-être chez les Autochtones, des ressources en salmonidés et d'une conservation de l'environnement.

Les techniques utilisées dans le programme comprennent la restauration de l'habitat d'eau douce, la construction de barrages à saumons, de chenaux de frai, de couveuses ou d'autres systèmes d'incubation et l'application de techniques pour rehausser la vie aquatique.



**[Texte]**

Phase 1 of the program is extending from 1977—1978 through to 1983-84, with a production goal of 50 million pounds of salmonids. Total funding for Phase 1 is \$157.5 million, that is \$150 million federal, and \$7.5 million provincial funds.

Current status of the program in Phase 1, at the end of year five, 1981-82, \$109.5 million of the total \$157.5 million. was extended on the program by both federal and provincial governments. The remaining \$48 million is committed to the last two years of Phase 1.

At the end of year five of Phase 1, capacity existed to produce the equivalent of 30 million pounds of salmonid catches from the SEP projects which were completed and in an operational state. This capacity is provided by 10 major and 28 minor facilities, 14 community development projects, about 120 small projects and the efforts of in excess of 7,000 volunteers, along with the fertilization of 11 lakes throughout the province.

At the end of Phase 1, in 1983-84, it is expected the additional projects will be on line to produce about 35 to 40 million pounds, or 70 to 80 per cent of the original target, despite significant inflation and erosion of effective expenditure levels.

• 1545

A word about Phase II. Planning and development for the second phase of the program was initiated in 1981-82. Approved funding for Phase II development is \$1.5 million in federal funds for each of 1981-82, 1982-83, and 1983-84. A Cabinet document outlining a proposal for continued salmonid enhancement is to be submitted in January, 1983. Phase II development activities include the formation of appropriate committees and working groups, identification of production targets and enhancement opportunities, and the implementation of seminars and special studies to deal with areas of specific concern, including economic methods, market forecasting, ocean capacity, genetics, transplantation, population dynamics, and lake enrichment. To date, 510 opportunities have been identified for potential enhancement. These opportunities are being developed into various program alternatives or project mixes for consideration by the Salmonid Enhancement Board and task group.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

First of all, I welcome the officials who are present with us this afternoon, and I want to thank the last speaker for his comments on the salmonid program, on Phases I and II. After listening to him and checking over some of the booklets that have been provided to us by the department—I have in front of me one, two, three, four, which came recently—I cannot help but realize the importance of this program, certainly as it applies to the west coast. I would less than honest if I did not say—perhaps our chairman would share the same view—I am

**[Traduction]**

La première phase du programme s'étend de 1977-1978 à 1983-1984 et l'objectif de production est de 50 millions de livres de salmonidés. Le financement de la première étape s'élève à 157.5 millions de dollars; 150 millions de dollars assurés par le gouvernement fédéral et 7.5 millions de dollars par les gouvernements provinciaux.

A la fin de la cinquième année dans la première étape, 1981-1982, les gouvernements fédéral et provinciaux ont fourni 109.5 millions de dollars de la somme prévue de 157.5 millions de dollars. Le solde de 48 millions de dollars sera affecté aux deux dernières années de l'étape 1.

A la fin de la cinquième année de la première étape, nous pouvions produire l'équivalent de 30 millions de livres de prises de salmonidés dans le cadre des projets de mise en valeur des salmonidés menés à terme et opérationnels. Cette capacité est assurée par 10 installations majeures et 28 installations mineures, 14 projets de développement communautaire, environ 120 projets de petite envergure et les efforts d'un peu plus de 7,000 bénévoles; par ailleurs, on a aleviné 11 lacs dans la province.

A la fin de la première étape, soit en 1983-1984, d'autres projets seront opérationnels et la production s'élèvera à environ 35 à 40 millions de livres, ce qui représente 70 à 80 p. 100 de l'objectif visé au départ malgré l'importance de l'inflation et l'érosion des niveaux de dépenses réelles.

Quelques mots au sujet de l'Etape II. En 1981-1982, nous avons commencé la planification et le développement de la seconde étape du programme. La contribution fédérale autorisée pour l'Etape II s'élève à 1.5 million de dollars pour chacune des années 1981-1982, 1982-1983, 1983-1984. En janvier 1983, on publiera un document du Cabinet qui expliquera une proposition de prorogation du programme de mise en valeur des salmonidés. Parmi les activités de l'Etape II, je signale la création de comités et de groupes de travail appropriés, l'identification d'objectifs de production et de possibilités de mise en valeur, des colloques et études spéciales pour tenir compte d'intérêts particuliers, par exemple, les méthodes économiques, les prévisions de marché, la capacité des océans, la génétique, la transplantation, la dynamique des populations et l'alevinage. Jusqu'à présent, nous avons précisé 510 possibilités de mise en valeur. Le groupe de travail et le comité de mise en valeur des salmonidés étudieront ces possibilités dans le cadre d'autres programmes ou de projets conjoints.

**Le président:** Merci.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins qui comparaisaient cet après-midi, et j'aimerais remercier le dernier intervenant de son exposé des Etapes I et II du programme de mise en valeur des salmonidés. On m'a remis dernièrement une, deux, trois, quatre brochures publiées par le ministère; je ne peux que reconnaître l'importance de ce programme, particulièrement en ce qu'il a trait à la côte ouest. Madame le président, vous serez peut-être d'accord, mais je ne serais pas tout à fait honnête si je ne disais que je suis un peu

[Text]

just a little jealous that I cannot get four similar booklets on a salmonid enhancement program for Atlantic Canada.

So my first question is rather related to the west coast program: to ask the officials, is there any indication that you plan something of a similar nature for the development and re-establishment of the Atlantic salmon?

**The Chairman:** Mr. Tansley.

**Mr. Tansley:** Thank you, Madam Chairman. It is true we do not have anything of the same scale on the east coast, Mr. Crouse, but some efforts are going on, and I think we have either just put out or are about to put out a discussion paper on the management of Atlantic salmon—this is a technique we normally use when we want to ventilate an issue—and contained therein are some possibilities for enhancement.

At the moment we have been trying to spark some interest in eastern Canada in the one aspect of the west coast program that is rather notable, and that is the public involvement aspect. I think Dr. Falkner might want to speak more to it, but we have something like 8,000 volunteers working: school children's groups, community clubs, rod and game clubs, a prison or two—all sorts of different groups working on stream clearance and this sort of thing. It has been a very successful program, and it is gathering a great deal of steam. I do not know whether we are going to be able to handle it all. As one indication, *The Vancouver Sun* runs—a full page every Tuesday, is it Ward?

**Mr. Falkner:** It varies; half a page.

**Mr. Tansley:** It runs half a page on volunteer enhancement efforts. It would be nice to get the same sort of public interest in the east coast on that.

• 1550

**Mr. Crouse:** Just before I go on to my next question, may I ask just what method you use to encourage all these various groups to participate? Are they on salary? Is this a volunteer effort? Just what method is used in order to bring about this type of public participation, and what specific work do they do which would improve the stand?

**The Chairman:** Mr. Falkner.

**Mr. Falkner:** The volunteer groups are active in various areas. From a technical point of view, they are relatively simple tasks such as clearing streams, perhaps changing a particular stream so it is better suited for spawning for the fish, right through to incubation boxes that are maintained by the streams. In the case of *The Vancouver Sun*, we have their volunteers who are presently building their own hatchery and planning a second hatchery, I might add, but all with the advice of departmental staff. This is done primarily through volunteer labour.

[Translation]

jaloux: je ne peux pas obtenir quatre brochures semblables sur le programme de mise en valeur des salmonidés dans la région de l'Atlantique.

Ma première question portera donc sur le programme qui est exploité sur la côte ouest: je demande aux fonctionnaires s'ils envisagent un programme semblable pour la mise en valeur du saumon dans la région Atlantique?

**Le président:** Monsieur Tansley.

**M. Tansley:** Merci, madame le président. Monsieur Crouse, il est vrai que le programme prévu pour la côte ouest n'est pas de la même envergure; toutefois, nous étudions des mesures à prendre et nous publierons bientôt si nous ne l'avons pas déjà fait, un rapport sur la gestion du saumon de l'Atlantique; nous procédons habituellement de cette façon lorsque nous voulons faire prendre connaissance d'une question; dans ce document, on exposera certaines possibilités de mise en valeur qui porteront sur la côte est.

Pour le moment, nous avons tenté de soulever un intérêt dans l'est du Canada sur un des aspects importants du programme dans la côte ouest, c'est-à-dire la participation du public. Je crois que M. Falkner pourrait l'expliquer mieux que moi; mais environ 8,000 bénévoles sont à pied d'oeuvre: des enfants d'âge scolaire, des clubs communautaires, des clubs de chasse et de pêche et même des détenus d'une ou deux prisons qui nettoient les cours d'eau et qui travaillent à d'autres activités. Le programme a connu un très grand succès et ses retombées sont nombreuses. Je ne sais pas si nous pourrions gérer toutes ces activités. En guise d'exemple, je puis vous dire que le journal *The Vancouver Sun* consacre une page entière tous les jeudis, je crois... n'est-ce pas Ward?

**M. Falkner:** Cela peut varier; une demi-page.

**M. Tansley:** ... le journal consacre une demi-page aux efforts des bénévoles dans le cadre du programme de mise en valeur. Il serait bon de susciter le même intérêt chez les gens de la côte est.

**M. Crouse:** Avant de passer à une autre question, puis-je vous demander comment vous faites pour encourager la participation de ces divers groupes? Reçoivent-ils un salaire? S'agit-il de travail bénévole? Que faites-vous pour encourager la participation du public et quelles activités pourraient améliorer la situation?

**Le président:** Monsieur Falkner.

**M. Falkner:** Les groupes de bénévoles s'affairent dans diverses régions. Les travaux auxquels ils s'adonnent sont relativement simples; il s'agit de nettoyer des cours d'eau ou de les rendre plus propices au frai. Il peut également s'agir d'installer des incubateurs dans les cours d'eau. Des bénévoles du *The Vancouver Sun* sont en train de construire leur propre couveuse et ils envisagent la construction d'une deuxième couveuse; bien entendu, le personnel du ministère leur offre des conseils. Il s'agit essentiellement d'une main-d'oeuvre bénévole.

## [Texte]

However, the department does have six what we community advisers who are located throughout the province. These are people who act, one might say, similar to an agricultural extension worker whereby they provide advice to the various groups that wish to participate in the program.

**Mr. Crouse:** Thank you. Just by way of comment, it seems to me that one of the problems we faced on the east coast with our salmon fishery was the fact that the currents caused the salmon population, once they left our rivers, to migrate to a tip off Greenland where they were fair game for the Danish and the British and for foreign fleets in general, and this seemed to keep the stocks decimated.

Now returning to the west coast, you have somewhat of a similar problem, I understand, with Korean fishermen, Japanese fishermen and primarily United States fishermen who have an almost continuous disagreement or argument with Canadian officials as to which fish belongs to which nation.

I understand that a new process, a revolutionary genetic tagging technique, has been designed which would take some of the mystery out of present-day mixed-stock fisheries management. Could you tell the committee just how this genetic tagging system works and just how effective it is in controlling those stocks that belong to Canada and which migrate from Canadian western rivers as opposed to those which originally belong to the United States?

**Mr. D. Johnston (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the interception problem on the west coast is primarily one between the United States and Canada. We have an international commission, known as the International North Pacific Fisheries Commission, which has developed protective and conservation measures so that there is no high-seas fisheries on the Canadian fisheries of any significance any more; that is, by the Japanese high-seas fishermen.

**Mr. Crouse:** Or Korean?

**Mr. Doug Johnston:** Or Korean or any other nation on the high seas.

Our problem on the west coast with the mixed-stock fisheries between Canada and the United States, net fishermen and trollers. We also have an interception problem in the Alaska polyp fishery where there is a by-catch of salmon and also a bi-catch of halibut. Those are the problems we have, any maybe Dr. Falkner could speak to the tagging research that has gone on.

**Mr. Falkner:** First of all, in response to the question raised regarding genetic tagging, the process in which this is carried out is one in which tissues are taken from the animals, they are subjected to a technique called They are subjected to a technique called electrophoresis; enzymes separate out under this process so that, for each stock of fish, there is a particular type of enzyme pattern of constitutional make up in the tissue; it is thereby possible to identify specific stocks of fish. This technique as it applies to some salmonids—salmon in particular—

## [Traduction]

Toutefois, le ministère compte six conseillers communautaires qui sont dispersés dans la province. À l'instar des agents vulgarisateurs dans le domaine agricole, ces conseillers donnent des conseils aux divers groupes qui s'intéressent au programme.

**M. Crouse:** Merci. Soit dit en passant, il me semble qu'un des problèmes auxquels nos pêcheries de saumon faisaient face, sur la côte est, était attribuable aux courants; lorsque les saumons quittaient nos rivières, les courants les amenaient dans la région du Groenland; à cet endroit, ils étaient une proie rêvée pour les flottes danoises, britanniques ou autres; par conséquent, nos stocks étaient décimés.

Mais revenons à la situation sur la côte ouest; vous devez faire face à un problème semblable, si je comprends bien, car il semblerait que les pêcheurs coréens, japonais et principalement américains sont toujours aux prises avec les fonctionnaires canadiens car il faut décider quel pays a droit à tel ou tel poisson.

J'ai oui-dire qu'une nouvelle méthode d'étiquetage génétique avait été conçue et que cette technique révolutionnaire permettrait de simplifier quelque peu la gestion de pêcheries actuelles caractérisée par des stocks mixtes. Pouvez-vous nous expliquer comment ce système d'étiquetage génétique fonctionne et dans quelle mesure il aide à contrôler les bancs qui appartiennent au Canada ou qui quittent les rivières canadiennes de l'Ouest par opposition à ceux qui appartiennent déjà aux États-Unis?

**M. D. Johnston (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, la question de l'interception sur la côte ouest oppose surtout les États-Unis et le Canada. Un organisme international connu sous le nom de Commission internationale des pêches du Pacifique nord a mis au point des mesures de protection et de conservation de sorte qu'on ne pêche plus beaucoup dans les zones canadiennes; c'est-à-dire que les Japonais ne le font plus.

**M. Crouse:** Et les Coréens?

**M. Doug Johnston:** Ni les Coréens ni les autres pêcheurs hauturiers.

Sur la côte ouest, les problèmes des pêches mixtes confrontent le Canada et les États-Unis, les pêcheurs au filet et les pêcheurs au chalut. Il existe également un problème d'interception dans la région de l'Alaska où l'on enregistre des pêches fortuites de saumon et de flétan. Voilà certains des problèmes que nous rencontrons; M. Falkner pourrait vous parler des recherches entreprises sur l'étiquetage.

**M. Falkner:** Tout d'abord, en réponse à la question soulevée sur l'étiquetage génétique, voici comment l'on procède; on prélève des tissus chez les poissons. On les soumet à une technique appelée électrophorèse qui permet de séparer les enzymes; ainsi, pour chaque espèce de poisson la disposition des enzymes ou des tissus est différente et cela permet d'identifier chaque espèce de poisson. La technique s'applique à certains salmonidés, et en particulier le saumon, mais je précise qu'elle est très récente et que son application n'est pas encore au point.



[Text]

is really at a very early stage of development in terms of application.

• 1555

The tagging that we do primarily is a noise-tagging procedure that is carried out on small fish at the hatchery prior to release. In this instance, there is a small tag about the size of the head of a pin that is inserted into the animal; it is magnetized, a fin is clipped and the animal can be recovered when it returns, and we can determine where the fish came from, and it gives us some percentage calculations to base estimates on.

**Mr. Crouse:** I can see —

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** This is my last question, thank you, Madam Chairman.

I can understand how this is possible, for example in the salmon fisheries like the one in Alaska's Bristol Bay where this type of identification could be carried out. But is this possible, for example, on the Columbia River or other Pacific Coast streams where the water runs fast and you have so many different types of fisheries activities—trawlers, seiners and the lot going after them? Is it possible to carry out this tagging on those rivers, or is this only being done in Alaska's Bristol Bay?

**Mr. Falkner:** The tagging that is primarily done is a noise tag that is inserted at a hatchery site. Some tagging, although limited, has taken place in terms of catching fish at sea and tagging them. The other type of tagging, the genetic tagging is quite accurate and it really only depends on catching the fish and analysing the tissue.

**Mr. Crouse:** How do you use the data information so obtained? Is it used to establish specific quotas for the catch for the Canadian west coast fishermen and the American fishermen? Just specifically, for what end use is this genetic tagging process used?

**Mr. Falkner:** The genetic tagging process is not right now used to any great extent in setting quotas or really such a technique as that. It is used, primarily, to identify specific stocks of fish that exist. It is not a management tool in other words—the genetic tagging.

**Mr. Crouse:** Bit will it be?

**A Witness:** When it is perfected.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman, that will be my last question.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, anything that will identify a stock of fish is helpful, particularly in the mixed stock fisheries, and this is one method that we think is going to be very useful in that aspect. For example, if you are trying to protect a weak run, then you can determine within a large body of fish that weak run—this is its peak period of migration—and that it is going to get hammered. Then you can

[Translation]

Quant à l'étiquetage, c'est surtout la procédure sonore que nous utilisons pour les poissons de petite taille qui sont étiquetés dans les établissements piscicoles avant d'être relâchés. Dans ce cas, on leur implante une petite étiquette de la taille d'une tête d'aiguille approximativement. Elle est magnétisée et l'on sectionne un morceau de nageoire; lorsqu'on récupère le poisson, il est ainsi possible de déterminer d'où il vient ce qui nous permet de faire des évaluations.

**M. Crouse:** Je comprends . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** C'est ma dernière question, merci, madame le président.

Je comprends maintenant comment il est possible de procéder à ce type d'identification sur certains saumons, par exemple ceux de Bristol Bay en Alaska. Mais est-ce que c'est possible également pour le fleuve Columbia ou d'autres cours d'eau de la côte du Pacifique où le courant est excessivement rapide et où la pêche est très diversifiée: pêcheurs à la traine, à la seine, et cetera? Est-ce que c'est possible également dans ces rivières-là ou bien se contente-t-on d'étiqueter dans la Baie de Bristol en Alaska?

**M. Falkner:** La plupart du temps, c'est à l'établissement piscicole qu'une telle étiquette est implantée. Il est arrivé, mais c'est encore peu fréquent, que l'on étiquette des poissons pris en mer. L'autre type d'étiquetage, l'étiquetage génétique, est très exact: il suffit de prendre le poisson et d'analyser ses tissus.

**M. Crouse:** A quoi vous servent les données que vous rassemblez ainsi? Vous en servez-vous pour établir des quotas sur les prises des pêcheurs canadiens et américains sur la côte ouest? A quelles fins utilise-t-on ces étiquetages génétiques?

**M. Falkner:** L'étiquetage génétique ne sert pas vraiment à l'heure actuelle à fixer des quotas; c'est surtout un moyen d'identifier les espèces et les bancs de poissons. Autrement dit, l'étiquetage génétique n'est pas considéré comme un outil de gestion.

**M. Crouse:** Mais est-ce que cela va le devenir?

**Un témoin:** Quand la méthode sera au point.

**M. Crouse:** Merci, madame le président, c'était ma dernière question.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, tout ce qui peut servir à identifier une espèce de poisson est utile, surtout lorsque des pêcheurs prennent plusieurs espèces. Nous pensons que dans ce domaine, cela va s'avérer très utile. Par exemple, supposez que vous essayez de protéger un banc de saumon en migration particulièrement faible; cette technique vous permettra de déterminer que tel banc est à sa période optimum de

## [Texte]

adjust your fishing plan to avoid a heavy catch of that stock so it is going to be very useful in the mixed stock fisheries situation.

**Mr. Falkner:** And are not these tags used primarily for chinook and coho on the west coast?

**Mr. Doug Johnston:** Chinook, coho, chum.

**Mr. Falkner:** And another area where it is very useful is to determine the yield of your hatchery. It is one of the ways you can determine what comes back after it is . . . what the ocean survival is. It has many uses.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Falkner.

**Mr. Falkner:** Thank you, Madam Chairman.

To follow up on that, I wonder if you could comment on whether or not that kind of tagging is going, in any way, to be useful in terms of the problems that there have been in the Skeena where particularly during the taking of sockeye, particularly on their return to the hatcheries where there has been a problem in so many steelhead being taken. They just happen to be moving in the general area at the same time and I wonder if there is any way of determining more appropriate openings so that there is a higher sockeye take without taking so many steelheads.

• 1600

**Mr. Doug Johnston:** Again, you are quite right. For example there was a heavy run of sockeye on the Skeena last year, and the take of steelhead is a classical example of mixed-stock fishery, and this is a tool that would be very helpful. It is one that is just getting off the ground, so we still have to accumulate a fair amount of information, but I am sure the fisheries managers are using it more and more.

**Mr. Fulton:** Is there any way, at this time though, to avoid a repeat of last year where it was pretty clear that there was a very heavy impact on the upstream steelheads.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, what we have done this year is the people that manage the steelhead are the provincial people, ourselves and the fishermen have formed a committee for the Skeena in order to minimize the take of steelhead in the sockeye fishery.

Given the best information and the plan, that we hope to minimize the catch. It is unrealistic to assume that we can eliminate the catch of steelhead.

**Mr. Fulton:** I think as you know, during phase one about 25 of the SEP projects were occurring on the north coast, and I do not quite recall the date, but I recall when yourself and Mr. Shinnors were before the committee, he indicated that phase one met about 75 per cent of your target expectations.

## [Traduction]

migration, même si l'ensemble de la migration est considérable. Partant de là, vous pouvez modifier vos plans de pêche et éviter d'épuiser ce banc; comme vous voyez, c'est très utile quand on pêche plusieurs bancs à la fois.

**M. Falkner:** Est-ce qu'on n'utilise pas ces étiquettes surtout pour le chinook et le coho sur la côte ouest?

**M. Doug Johnston:** Le chinook, le coho, le saumon keta.

**M. Falkner:** Il y a un autre domaine où il est très utile de déterminer le rendement des couveuses. Cela permet de déterminer quelle proportion des poissons de culture survivent en milieu océanique. Les utilisations sont multiples.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci, monsieur Falkner.

**M. Falkner:** Merci, madame le président.

Je reste sur le sujet; pouvez-vous me dire si cet étiquetage pourrait s'avérer utile pour résoudre les problèmes qu'on a eus dans la Skeena en particulier pendant la pêche au saumon de remonte: beaucoup de truites arc-en-ciel y sont prises accidentellement, se trouvant là par hasard, au mauvais moment; est-ce qu'il ne serait pas possible de s'arranger pour prendre plus de sockeye et moins de truites arc-en-ciel.

**M. Doug Johnston:** Là encore, vous avez parfaitement raison. Par exemple, l'année dernière il y a eu une très forte migration de sockeye dans la Skeena et chaque fois qu'il y a une pêche mixte, c'est classique, on prend de la truite arc-en-ciel. C'est effectivement un outil qui serait très utile. Je le répète, cette technique en est à ses premiers pas et il nous reste à rassembler beaucoup d'informations, mais je suis certain que les pisciculteurs des pêches s'en servent de plus en plus.

**M. Fulton:** Est-ce qu'il ne serait pas possible, pourtant, d'éviter ce qui s'est produit l'année dernière, des prises considérables de truites arc-en-ciel qui remontaient le courant.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, cette année, ce sont des gens du gouvernement provincial qui s'occupent de la truite arc-en-ciel; de notre côté, en collaboration avec les pêcheurs, nous avons créé un comité pour la Skeena, justement pour minimiser les prises de truites arc-en-ciel pendant la pêche au sockeye.

Avec de meilleures informations et un bon plan d'ensemble, nous espérons en prendre beaucoup moins. Il ne faudrait pas penser pour autant que nous pouvons éliminer totalement ces prises de truites arc-en-ciel.

**M. Fulton:** Comme vous le savez, la phase 1 comportait environ 25 projets de mise en valeur sur la côte nord et, je ne me souviens pas de la date exacte, mais vous même et M. Shinnors êtes venus au comité et nous avez dit que la phase 1 était parvenue à 75 p. 100 de ses objectifs.

*[Text]*

How are we looking in the next couple of years in approaching targets? I recognize that some of the larger hatchery facilities and so on have had to be sort of held in abeyance and we have had to go to some more small-scale operations, but how are we going to approach the original targets of the program in the next two years?

**Mr. Falkner:** Over the next two years, well, primarily this coming year, the year that we are in, we will be developing for presentation to the Salmonid Enhancement Board and the advisory group, the task group, a mix of proposed projects that could be used for a continued enhancement program.

This mix might be composed of, for example, three major alternatives: one alternative being major emphasis on small projects; another alternative being a mix between large projects and small projects; and another alternative might be mainly small projects but with some major facility construction.

At the present time, we have identified some 510 potential enhancement opportunities. We are going to take these in and array them for presentation to the board, this month—May 27 and 28—and they will be reviewed. We will take them to the public also to have them reviewed publicly.

**Mr. Fulton:** We are less likely, then I take it, to see developments like Pallant Creek or the major hatchery going in to Kitimat. Are we more likely to see smaller-scale projects or are we still likely to see some other ones of reasonably large size like those going ahead?

**Mr. Falkner:** I think it is really too early at this point in time to speculate on what it might be. The mix most certainly will depend upon the advice that is received from the board and the task group.

There has been a very significant public identification of, let us say, less emphasis on major facilities, more enhancement through small projects and minor projects.

**Mr. Fulton:** Would that be tied partly, Dr. Falkner, into the assessment of the Oregon experience. I know you probably have this one raised all the time, but it seems to me that many of the people who work very hard as volunteers and so on in the set projects, certainly on the north coast, seem to have made the assumption—and perhaps you could correct, if it needs to be corrected—that we are likely to get a better long-term return from the smaller hatcheries than from the very large ones, simply because of the potential for a disaster like the Oregon experience.

• 1605

**Mr. Falkner:** Well, most certainly there is a danger in massive production through hatcheries; there is a danger in over-running, so to speak, the wild stocks. I think, however, the major point that has to be remembered or should be considered, is that enhancement is only part of fisheries management.<sup>15</sup> In Oregon and in Washington part of the difficulty was not that hatcheries were producing fish, but that wild stocks were not managed. As a result, wild stocks were

*[Translation]*

Quelle est la situation pour les deux années à venir pour ce qui est des objectifs? Je sais bien que certains gros établissements piscicoles ont fonctionné au ralenti au bénéfice d'opérations de moindre envergure, mais pouvons-nous espérer nous rapprocher des objectifs au cours des deux prochaines années?

**M. Falkner:** Au cours des deux prochaines années, et surtout au cours de l'année qui vient, de l'année en cours, nous avons l'intention de préparer une série de projets dans le cadre d'un programme permanent de mises en valeur; ce projet sera présenté au groupe consultatif et à la Commission de mise en valeur des salmonides.

Il pourrait s'agir, par exemple, de trois options principales: une option serait de mettre l'accent sur les petits projets; une autre option serait un mélange de grosses entreprises et de petits projets; enfin, on pourrait insister sur les petits projets, complétés par une seule installation importante.

A l'heure actuelle, nous avons identifié quelques 510 possibilités de mise en valeur. Nous avons l'intention de structurer ces propositions pour les soumettre le 27 ou le 28 mai, ce mois-ci, à la commission qui les étudiera. Le public sera également appelé à fournir son avis.

**M. Fulton:** Il est donc peu probable que des établissements importants comme *Pallant Creek* ou un grand établissement piscicole soit construits à Kitimat. Faut-il s'attendre à des projets de petite envergure ou bien pensez-vous qu'il y en aura de relativement importants, comme ceux qui sont en cours?

**M. Falkner:** Je pense qu'il est encore trop tôt pour le préciser. Les options choisies dépendront certainement des conseils que nous donneront la commission et le groupe de travail.

En règle générale, le public semble préférer très nettement les petits projets, les installations de petite taille aux entreprises de grande envergure.

**M. Fulton:** Dr Falkner, pensez-vous que cela soit attribuable à l'expérience de l'Oregon? J'imagine qu'on doit vous en parler sans arrêt, mais il me semble qu'il y a beaucoup de bénévoles qui travaillent très fort, en tout cas sur la côte nord et qui semblent prendre pour acquis, reprenez-moi si je me trompe, que les petits établissements piscicoles s'avéreront à long terme beaucoup plus efficaces et beaucoup plus rentables; pour parvenir à cette conclusion, ils se fondent sur la possibilité d'un nouveau désastre comme celui qui a frappé l'Oregon.

**M. Falkner:** Effectivement, la production massive des grands établissements pose un certain danger, un danger de surmigration, si l'on peut dire, la création de bancs sauvages. D'un autre côté, et c'est primordial, il ne faut pas oublier que la mise en valeur est un élément seulement de la gestion des pêches. Si l'Oregon et l'État de Washington ont eu des problèmes, ce n'est pas parce que les couveuses produisaient du poisson mais parce que personne ne pensait à s'occuper des



## [Texte]

decreasing all the time, escape was decreasing all the time and, consequently, the hatcheries ended up producing most of the fish. Certainly this is a situation which I think we should guard against very carefully in British Columbia.

**Mr. Fulton:** What has your assessment been on lake enrichment on which I notice that last year you spent about \$1.3 million. In particular, I would like your comments on the enhancement of Kitlope, Lowe, Devon and Curtis. They are listed as Kitimat—Kemano production areas. What has your assessment been of lake enrichment?

**Mr. Falkner:** On the specific lakes you mentioned, I cannot give you figures, but I certainly can get them for you, if you would like. Lake enrichment as a technique or tool certainly holds a lot of promise. We are in the process right now of going through an extensive research analysis of the results we have had. Certainly there is every reason to believe that, in terms of benefits—costs, the amount of money that is expended, the increased production that occurs through lake fertilization or lake enrichment the results are certainly most significant and very promising.

**Mr. Fulton:** Is there a falldown effect with the smaller micro-organisms and the like where they have a very rich feeding pattern for a limited period of time? Have you any lakes where you have done lake enrichment and fertilization and watched the biota so-called "bloom" for a while, good feeding potential, and then stop the enrichment? Have you seen what can happen to the system?

**Mr. Falkner:** Yes. One thing we are doing as a routine is that we take pre-fertilization, or pre-enrichment, readings off the lake. We have varied the fertilization routine over the past three years from one of intensive fertilization to one of cutting back significantly, timing the release of the fertilizer into the lake. At the same time, these changes have been made as a result of studies on the aquatic habitat biota.

**Mr. Fulton:** Thank you. Is there some prospect of enveloping the funding, of it going into separate areas? The reason I raise it is because the minister sent me a letter just last month in relation to the Kitsumkalum band, which I know you have been corresponding with. I will quote what he said.

In the meantime I would urge you to follow the advice of my officials in Vancouver who suggest that you attempt to secure funding from other government agencies.

I wonder whether it meant the set board or whatever. When you look at the 510 projects globally in B.C., whether or not SEP as a body, or within Fisheries' Pacific region, has looked at that sort of enveloping where, for example, certain bands might have access to some funds in other departments. There is that kind of enveloping. I think all of us who follow SEP can appreciate the work which is going into it. But there is a need for a lot more money, and it might help if, for example, members of this committee obtained some direction from you

## [Traduction]

bancs sauvages. En conséquence, ces bancs naturels diminuaient sans cesse, les échappements diminuaient et en fin de compte, pratiquement tous les poissons qui restaient étaient des produits de culture. Effectivement, en Colombie-Britannique, nous devons faire très attention de ne pas provoquer ce même genre de situation.

**M. Fulton:** Je constate que l'année dernière vous avez consacré environ 1,3 millions de dollars à l'alevinage des lacs. Dans quelle mesure vos efforts ont-ils été couronnés de succès, en particulier dans les lacs Kitlope, Lowe, Devon et Curtis qui appartiennent au secteur de production Kitimat—Kemano.

**M. Falkner:** Je ne peux pas vous donner de chiffres sur les lacs que vous avez cités mais si vous le voulez, je peux les obtenir. Les techniques de mise en valeur des lacs sont extrêmement prometteuses. À l'heure actuelle, nous faisons une analyse approfondie des résultats obtenus jusqu'à présent. Tout indique que ces résultats, augmentation de la production grâce à la fertilisation ou à l'alevinage des lacs, sont très satisfaisants et très prometteurs, compte tenu des sommes qui ont été dépensées.

**M. Fulton:** Est-ce qu'il n'y a pas d'effets négatifs sur les micro-organismes qui sont exposés à un régime alimentaire particulièrement riche pendant une période de temps limitée? Est-ce que dans certains lacs où vous avez travaillé vous avez observé pendant un certain temps la faune et la flore microscopique pendant la période d'enrichissement et également après? Savez-vous comment cela affecte le système?

**M. Falkner:** Oui. Chaque fois que nous fertilisons ou que nous enrichissons un lac, nous commençons par faire des relevés préliminaires. Il y a trois ans, il s'agissait d'une fertilisation intensive, mais depuis lors, nous en avons beaucoup réduit l'intensité et la fréquence. Or, c'est à la suite d'études sur la faune et la flore aquatique que nous en sommes venus là.

**M. Fulton:** Merci. Peut-on s'attendre à ce que le financement soit réparti en plusieurs enveloppes selon les secteurs? Si je vous pose la question, c'est que le mois dernier le ministre m'a écrit une lettre au sujet de la bande de Kitsumkalum et je sais que vous avez échangé des lettres avec cette bande. Je vous cite le ministre:

Dans l'intervalle, je vous invite à suivre les conseils de mes collaborateurs à Vancouver qui suggèrent que vous cherchiez des sources de financement auprès d'autres organismes gouvernementaux.

Je me demande ce que cela veut dire. Pour l'ensemble de la Colombie-Britannique, il est question de quelque 510 projets et il y a tout lieu de se demander si les responsables du programmes de mise en valeur des salmonidés ou certains responsables du ministère sur la côte Pacifique n'ont pas envisagé de répartir le budget en plusieurs enveloppes, ce qui permettrait par exemple à certaines bandes d'obtenir des fonds d'autres ministères. Ce genre d'enveloppe. Ceux d'entre nous qu'intéresse le programme de mise en valeur des salmonidés compre-

*[Text]*

as to what sort of development there has been with envelopping, so we can push on more than just the Minister of Fisheries and Oceans to get those funds moving.

**The Chairman:** That is your last question, Mr. Fulton.

**Mr. Falkner:** If I may respond, in general I would say that in the program we are looking for money from other sources. Some of the sources we have considered in discussion with representatives of the Indian bands relate to funds which they may be in a position to obtain through the Department Indian Affairs or any other areas, such as employment or whatever. So certainly we are constantly looking for other areas from which to obtain funds.

**Mr. Fulton:** So far there is not a formal envelopping that you know of though?

• 1610

**Mr. Tansley:** Perhaps the current program of job creation underway would be the best example, Mr. Fulton, of our scratching attempts. There we have just put forth a proposal for . . . What is it? \$3 million? It is not all, but primarily, SEP-related, as I recall.

**Mr. Falkner:** We anticipate in fact, I think, even a little more than that—something closer to \$4 million. We are hopeful of involving some five to six hundred people.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Thank you, Madam Chairman.

I would like to ask the witnesses whether or not there is any sign of evidence to back up the repeated claims, which I think are ridiculous claims, emanating from the minister's office and from this department, concerning what is called the interceptions of salmon destined for New Brunswick and Quebec rivers by Newfoundland commercial fishermen. That is the first question: Is there any scientific evidence to back up that claim? I have been asking for it for years; I have not seen it; yet I see these statements emanating from this department and from certain politicians—in fact, there is one of them here around the table right now from the Province of Quebec, a Mr. Cyr—to the effect that Newfoundland commercial salmon fishermen are guilty of this practice of stopping salmon from entering the Miramichi so that somebody can go down with his fly-hook and enjoy a day's salmon fishing. Is there any scientific evidence to back up this claim by this department?

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, I do not know that any of us are particularly well qualified to speak on that; we are dealing primarily with the British Columbia program. But I have noted that there has been a fairly recent debate in the papers, involving various federal and provincial ministers as well as Mr. Cashin; I think the point has been made by the minister that a conscious attempt has been made to limit the

*[Translation]*

non quel travail considérable cela représente. C'est un programme qui pourrait employer beaucoup plus d'argent et si vous pouviez nous donner une idée des enveloppes budgétaires qu'on envisage de créer, cela nous permettrait de faire des pressions—et pas seulement auprès du ministère des Pêches—pour que des fonds soient débloqués.

**Le président:** Monsieur Fulton, c'est votre dernière question.

**M. Falkner:** Vous permettez; d'une façon générale, nous cherchons effectivement d'autres sources de financement pour notre programme. Certaines sources ont été mentionnées au cours de discussions avec les représentants des bandes indiennes, on s'est demandé s'il ne serait pas possible d'obtenir de l'argent auprès du ministère des Affaires indiennes, entre autres, les services de l'emploi, etc. Effectivement, nous ne cessons de chercher d'autres sources de financement.

**M. Fulton:** Mais jusqu'à présent, à votre connaissance, le budget n'a pas été réparti en différentes enveloppes?

**M. Tansley:** L'actuel programme de création d'emplois ne fait qu'effleurer le problème. Il a été question récemment de réserver 3 millions de dollars, essentiellement dans le cadre du programme de mise en valeur du saumon, je crois.

**M. Falkner:** Il s'agirait plutôt de 4 millions de dollars et nous espérons que 500 à 600 personnes y participeront.

**Le président:** Merci.

Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Merci, madame le président.

Les témoins pourraient-ils nous dire s'il existe des preuves pour corroborer les accusations à mon sens non fondées provenant du ministère, accusations selon lesquelles les pêcheurs de Terre-Neuve prennent le saumon qui en principe se dirige vers les cours d'eau du Nouveau-Brunswick et du Québec. Cela fait des années que je pose cette même question mais jamais je n'ai jamais rien trouvé à l'appui de cette thèse. Or le ministère a fait des déclarations en ce sens et certains hommes politique y compris M. Cyr, député du Québec, présent dans la salle, affirment que les pêcheurs de Terre-Neuve empêchent le saumon de remonter jusqu'à Miramichi et privent ainsi les pêcheurs de s'adonner à leur sport favori. Existe-t-il des faits pour étayer ces accusations?

**M. Tansley:** Comme nous nous occupons essentiellement du programme de la Colombie-Britannique, nous sommes mal placés pour répondre à cette question. Je sais que la presse a débattu cette question récemment. Les ministres provinciaux et fédéraux ainsi que M. Cashin ont participé au débat. Le ministre avait notamment fait remarquer que des mesures avaient été prises afin de réduire la prise de saumon à Terre-

## [Texte]

interception of fish passing by Newfoundland and Labrador by adjustment of seasons and so on.

So there is interception; I do not think there is any question about that. Whether it is on a scale the salmon fishermen in New Brunswick claim it to be, I am not sure; I could not speak to that.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Well, you are saying that there are interceptions; in other words, there must be some scientific evidence that says that there are actually interceptions, or you would not be making this statement. I have been asking for that evidence for years, and it has never ever been produced. Now, you make the flat statement that there are some interceptions; do you judge the salmon by the size of the mouth, or whatever it is, when it gets to destination in Quebec or in northern New Brunswick, or do you have a tag program by which you have actually proven that these salmon are destined for those rivers?

**Mr. Tansley:** I had forgotten, Madam Chairman, that Mr. Johnston is a man who speaks for both coasts, given his past experience. Maybe he can speak now.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, yes, there is some evidence, on the basis of tagging, of interceptions. I am not sure that there is a very high rate of return anymore of the tags, though, that are put on the fish. That was the experience when I was on the east coast. Yes, in fact, I am absolutely sure there was scientific evidence, so to speak; that is, tags that have been captured in a commercial fishery in another province and that originated in another province.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Are the tags bilingual? Do they have English and French on the tags?

**Mr. Doug Johnston:** I cannot answer that question.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** If what you are saying is correct, I would like to have some evidence sent to me in the mail. I have asked for it for years, and I have not received it. I do not think it exists. I am sorry for saying that I do not think it exists, because I just have not seen it.

In view of the fact that you say it does exist, then has the Government of Canada made any diplomatic representations to Iceland to stop this practice as well, concerning salmon destined for the Miramichi and Quebec rivers?

They have?.

**The Chairman:** They have.

**Mr. Doug Johnston:** That is interesting.

**The Chairman:** Have they?

**Mr. Doug Johnston:** Have they made diplomatic representation—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** To Iceland.

**Mr. Doug Johnston:** —to governments responsible in Iceland?

## [Traduction]

Neuve et au—Labrador notamment en modifiant la date de la saison de pêche.

Il ne fait aucun doute que l'on pêche du saumon à Terre-Neuve. La question est de savoir si les prises sont aussi importantes que le prétendent les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, question à laquelle il m'est impossible de répondre.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Il faut croire qu'il existe des preuves scientifiques comme quoi le saumon est capté à Terre-Neuve. Or jamais depuis des années que je pose la question, je n'ai vu de telles preuves. Vous avez affirmé que le saumon est effectivement intercepté. A quoi reconnaissez-vous que le saumon arrivé au Québec ou dans le nord du Nouveau-Brunswick était bien destinés à leurs cours d'eau? Est-ce à la taille de la gueule ou grâce à un marquage?

**M. Tansley:** Je demanderais à M. Johnston de répondre à la question, car il est au courant de ce qui se passe aussi bien sur les côtes ouest qu'est.

**M. Doug Johnston:** Le marquage du saumon prouve en effet qu'une certaine quantité de poisson est interceptée à Terre-Neuve. Mais le nombre d'étiquette rapportées n'est plus aussi important que par le passé. Donc on peut dire que les étiquettes trouvées sur le saumon pris dans une province alors qu'il était originaire d'une autre province fournit la preuve scientifique qu'il y a bien eu interception.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Ces étiquettes sont-elles bilingues?

**M. Doug Johnston:** Je ne sais pas.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Si ce que vous dites est vrai, je voudrais bien qu'on m'en envoie quelques-unes par le courrier. Cela fait des années que j'en fais la demande or jusqu'à présent, je n'ai rien reçu. Uonc tant que je n'en aurai pas vu la preuve de mes propres yeux, je n'y crois pas.

Si ce que vous dites est vrai, je voudrais savoir si le gouvernement fédéral a fait des démarches par voie diplomatique auprès des autorités de l'Islande pour que le saumon, en principe destiné aux rivières du Québec, ne soit pas intercepté par les pêcheurs islandais.

Ces démarches ont-elles été faites?

**Le président:** Oui.

**M. Doug Johnston:** Voilà qui est intéressant.

**Le président:** En a-t-il fait?

**M. Doug Johnston:** Vous voulez savoir?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** En Islande.

**M. Doug Johnston:** ... si l'on a fait des pressions par la voie diplomatique auprès des autorités islandaises?



[Text]

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, to stop interceptions of salmon destined for the Miramichi.

**Mr. Doug Johnston:** I am sorry, Greenland.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, they have.

**Mr. Tansley:** A treaty has just recently been completed on that question, and you may wish to ask about it tomorrow when we have the international people here.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** These are New Brunswick and Quebec salmon off Iceland. Now, carrying that through, that philosophy, would the witnesses know of any similar action taken to prevent, say, hunters of migratory birds in Nova Scotia, New Brunswick and Quebec, since there is a high incidence of hunters there, and the fact that the migratory birds, by the time they get to Newfoundland, are practically all killed. Would you not follow through with the same policy? Would you know of any representations made in that regard?

**Mr. Tansley:** I am afraid I cannot be very helpful in that regard.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I would suggest, Madam Chairman, the Department of Fisheries make the same representation, bring in the same rules, for migratory birds. These birds are being intercepted in Nova Scotia and New Brunswick, and they are destined for Newfoundland. That is the same philosophy.

I want to ask a question regarding guardians. I want to ask the officials whether or not it is true that Newfoundland is the only province in Canada in which the department does not have full-time guardians on the rivers for protection of salmon stocks.

**The Chairman:** We do not have any guardians.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** We have seasonal guardians.

**The Chairman:** You are lucky.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** That depends on departmental job creation programs. But, is it not true, that, in other provinces, there are departmental employees assigned to these duties?

**Mr. Doug Johnston:** In British Columbia, Madam Chairman, we have guardians—we have seasonally employed enforcement officers, known as guardians, but not in every province. I believe in Nova Scotia, for example, the guardians, in the time I was there, I do not believe there was one guardian.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Who would be automatically re-hired in the summer if he found employment the summer before.

**The Chairman:** I could say they did away with that in Nova Scotia.

[Translation]

**M. Baker (Gander—Twillingate):** C'est cela, pour qu'on cesse d'intercepter le saumon destiné à la rivière Miramichi.

**M. Doug Johnston:** Excusez-moi, je voulais dire auprès du gouvernement du Groenland.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Vous me dites qu'on en a fait.

**M. Tansley:** Un traité vient tout juste d'être signé là-dessus et vous voudrez peut-être poser des questions demain, quand les représentants de la Direction internationale viendront témoigner.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Il s'agit de stock de saumon du Nouveau-Brunswick et du Québec au large des côtes de l'Islande. Je passe à un problème connexe, celui des oiseaux migrateurs de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Québec, que l'on chasse intensément dans ces provinces, et je voudrais demander à nos témoins s'ils savent si on a pris des mesures semblables pour empêcher qu'ils soient décimés avant d'arriver à Terre-Neuve. Le cas de ces oiseaux n'exige-t-il pas le recours à la même politique? Savez-vous si l'on a fait des démarches à cet égard?

**M. Tansley:** Je crains de ne pouvoir vous répondre.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, à mon avis, le ministère des Pêches devrait faire les mêmes démarches, procéder de la même façon, dans le cas des oiseaux migrateurs. Leur situation est analogue à celle du saumon, et ils sont chassés en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, avant d'arriver à Terre-Neuve.

J'ai une question à poser sur les garde-pêche. Je voudrais savoir s'il est vrai que Terre-Neuve est la seule province du Canada où il n'y a pas de garde-pêche du ministère pour veiller au stock de saumon?

**Le président:** Nous n'avons pas de garde-pêche.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Mais si, nous avons des garde-pêche saisonniers.

**Le président:** Vous avez de la chance.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Tout cela est tributaire des programmes ministériels de création d'emplois, mais n'est-il pas vrai que dans les autres provinces, il y a des fonctionnaires du ministère à qui l'on a confié cette tâche?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, il y a des garde-pêche en Colombie-Britannique. Ce sont des préposés, embauchés d'une manière saisonnière, chargés de faire respecter les directives du ministère, mais il n'y en a pas dans toutes les provinces. Quand j'étais en Nouvelle-Écosse, je ne pense pas n'avoir jamais vu un garde-pêche.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Ce garde-pêche serait automatiquement réembauché, deux étés d'affilée.

**Le président:** En Nouvelle-Écosse, on les a supprimés.

## [Texte]

**An hon. member:** What is that?

**The Chairman:** The guardian, at least on the Tusket River.

**Mr. Doug Johnston:** Yes, I think probably, Madam Chairman, guardians were done away with before I arrived, and I believe it was because of restraints.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** So, there is nobody on the river protecting the salmon.

**Mr. Doug Johnston:** No, that is not exactly true. We still have Fishery Officers.

**Mr. Tansley:** Both federal and provincial in New Brunswick, for example.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** And the Fisheries Officers are considered employees of the Department of Fisheries?

**Mr. Doug Johnston:** We have Fisheries Officers, yes, employees of the Department of Fisheries. In New Brunswick, for example, there are three levels of surveillance and enforcement, the federal government, on the anadromous species, salmon. Also, there is a system in New Brunswick—where by pairing rights—where a person can lease a certain part of the river for his own private use, and they hire their own private guardians, and then, of course, the provincial government.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** What does it look like for this year? All these things you mentioned a few minutes ago about job creation money—I hear things are not looking too good for having the same number of guardians on rivers as we had in previous years. Is this correct, or are we to expect the rivers will be protected at the normal rate, or is nobody going to be there?

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, I do not know of any plans to reduce the level of surveillance on rivers.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Good.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Madam Chairman.

I want to come back to the gentleman, if I could, through you Madam Chairman, to a question my colleague, Mr. Fulton, asked with respect to the Skeena River run and the, so called, incidental catch of steelheads. I spent nearly a week on the Maurice River in October of this recent fall, that is, October 1981, talking to a fisheries officer there.

• 1620

This is not official, but he has given me some indication—he had seen, in the period of about three weeks before, about 108 steelhead he knew of as having been hooked and landed and, of course, this is—probably most of those were on the fly, and

## [Traduction]

**Une voix:** Que voulez-vous dire?

**Le président:** Le garde-pêche de la rivière Tusket n'existe plus.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, vous avez raison, on a supprimé les postes de garde-pêche à cause des restrictions, mais c'était avant que je n'entre en fonction.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Cela signifie que personne ne surveille les rivières pour en protéger les stocks de saumon.

**M. Doug Johnston:** Ce n'est pas tout à fait vrai. Il y a encore les agents des pêches.

**M. Tansley:** Au Nouveau-Brunswick, il y a des employés fédéraux et provinciaux qui font ce travail.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Ces agents des pêches sont-ils considérés comme des employés du ministère des Pêches?

**M. Doug Johnston:** En effet, le ministère des Pêches a des agents. Au Nouveau-Brunswick, par exemple, il existe trois paliers de surveillance et de mise en application de la réglementation: le gouvernement fédéral s'occupe des espèces anadromes, du saumon; d'autre part, il existe au Nouveau-Brunswick un régime—accordant des droits à certains pairs—qui permet de louer une partie de la rivière à son usage personnel, et ces gens embauchent leurs propres gardes. En outre, il y a, bien entendu, la surveillance qu'exerce le gouvernement provincial.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Comment les choses se présentent-elles cette année? Il y a un instant, vous nous avez annoncé que des crédits seraient engagés pour la création d'emplois, mais par ailleurs, on ne semble pas disposé à réembaucher, cette année, les garde-pêche qui étaient en fonction l'an dernier. Est-ce que je me trompe? Les rivières seront-elles protégées comme d'habitude, ou seront-elles laissées à l'abandon?

**M. Tansley:** Madame le président, que je sache, il n'est pas prévu de réduire l'effort de surveillance sur les rivières.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** A la bonne heure.

**Le président:** Merci. Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, madame le président.

Je voudrais revenir à une question que mon collègue, M. Fulton, a posée en ce qui concerne la rivière Skeena, plus particulièrement les prises accidentelles de truite arc-en-ciel. J'ai passé près d'une semaine sur la rivière Maurice, en octobre dernier, en octobre 1981, donc, en pourparlers avec un agent des pêches.

Ce qu'il m'a dit n'est pas officiel, mais il m'a rapporté qu'on avait pris environ 108 truites arc-en-ciel dans les trois semaines précédentes, et bien entendu, qu'elles avaient été débarquées. Elles ont probablement été prises à la mouche ou au

## [Text]

probably most of them were barber's hooks, because the people fishing up there now are trying to co-operate as much as they can.

He said, of those 108 he knew had been taken, all but five were released in the river which, of course, speaks very highly for the fishermen, the sports fishermen. Unofficial figures that have been floating around indicate something like 15,000 steelhead were taken in a period of several weeks while the sockeye run was being intercepted.

I think Mr. Johnston said there had been efforts made since then to get together with the various user groups to see whether this can be avoided; although, I think, he also said you cannot eliminate completely the incidental catch of steelhead with the salmon. I will accept that, but what is extraordinarily hard to get across to the public is the magnitude of that take last year, if those figures are correct.

Obviously, there is public support for the SEP, obviously steelhead is part of the SEP Program, and, obviously, sports fishermen not only pay a lot of taxes, but there are many, many thousands of them in British Columbia. We need their very active support and so, of course, do commercial fishermen need the sports fishermen's support for the SEP program.

If we cannot find a way to avoid this kind of massacre, I think we are going to have trouble getting the kind of support we need. Can we get some comment on that? And I have no idea whether what happened on the Skeena last year is happening in other places, but, if it is, I would like to know about it.

**Mr. Doug Johnston:** Okay. Madam Chairman, I am not making any bones about the fact that this has happened. Unfortunately, it did happen last year. Our predictions for the Skeena run were much lower than the number of sockeye that returned to the Skeena. It was an exceptional influx, and it was just the sheer magnitude in numbers of sockeye that caused the large take of steelhead. In any event, our fisheries management plans have taken into consideration, in past years, measures to protect steelhead, because it is a very precious and important fish for the sports fisherman on the west coast.

I think the fisherman, the commercial fisherman, as a result of last year's take, has a much better attitude and appreciation of what their activities can do to a small stock, such as the steelhead on the Skeena. I really believe you will see measures that will be taken, with the co-operation of the fishermen, this year. Everything will be done to minimize that catch of steelhead.

Of course, it occurs elsewhere. I think this is the worst situation. I am not sure about the 15,000 steelhead, if that was the amount. I can get that figure for you if you like.

• 1625

**Mr. Fraser:** It is hard for me to believe, having grown up on the west coast, that there are very many commercial fishermen

## [Translation]

moyen d'hameçons barbelés, car les pêcheurs font preuve de toute la coopération souhaitable.

Il m'a dit qu'à part cinq truites, les 108 qui avaient été attrapées accidentellement avaient été rejetées à la rivière et, bien sûr, c'est un effort louable de la part des pêcheurs. Les chiffres officiels indiquent que quelque 15,000 truites arc-en-ciel auraient été capturées au cours de plusieurs semaines, pendant qu'on s'adonnait à la pêche au saumon sockeye.

M. Johnston a dit, je pense, qu'on s'était efforcé, avec les divers usagers, de trouver une façon d'éviter cela. Pour ma part, je pense qu'on ne peut pas éviter tout à fait la prise accidentelle de truites arc-en-ciel, en même temps que le saumon. J'en conviens, mais si les chiffres de l'an dernier sont justes, il devient terriblement difficile de faire admettre au public que toute cette prise est accidentelle.

De toute évidence, le public appuie le programme de mise en valeur des salmonidés, et la truite arc-en-ciel en fait partie. Il y a des milliers et des milliers de pêcheurs sportifs en Colombie-Britannique et ils versent des sommes énormes en impôts. Tout comme les pêcheurs commerciaux, nous avons besoin de leur appui le plus ferme si nous voulons que le programme de mise en valeur de salmonidés porte ses fruits.

A défaut de trouver le moyen de mettre un terme à ce carnage, nous ne pourrions plus compter sur l'appui dont nous avons besoin. Qu'avez-vous à dire là-dessus? J'ai l'impression que ce qui s'est passé sur la rivière Skeena l'an dernier se reproduit ailleurs, et, le cas échéant, je voudrais en savoir plus long.

**Mr. Doug Johnston:** Madame le président, je ne m'en cache pas, c'est ce qui s'est passé l'an dernier, malheureusement. Les pronostics que nous avons faits pour le saumon de la rivière Skeena étaient bien inférieurs à la quantité de saumon sockeye qui a remonté la rivière. Il y a donc eu surabondance de cette espèce, et c'est à cause de cette quantité de saumon qu'il y a eu une prise si forte de truites arc-en-ciel. De toute façon, nos plans de gestion des pêches prévoient depuis quelques années des mesures de protection de la truite arc-en-ciel, à cause de la valeur que représente cette espèce pour la pêche sportive sur la côte ouest.

Les pêcheurs commerciaux, par suite de la prise de l'an dernier, ont une attitude beaucoup plus ouverte et comprennent beaucoup mieux les répercussions de leurs activités sur de petits stocks, telle la truite arc-en-ciel de la rivière Skeena. Je suis convaincu que cette année, des mesures seront prises avec la collaboration des pêcheurs. Tout sera mis en oeuvre pour réduire au maximum la prise de truites arc-en-ciel.

Bien entendu, la même situation se reproduit ailleurs, mais je pense que c'est la rivière Skeena qui est la plus désavantagée. Si vous le voulez, je vérifierai cependant ce chiffre de 15,000 truites arc-en-ciel que vous avez cité.

**M. Fraser:** Je peux difficilement croire, ayant grandi dans la région du Pacifique, que bon nombre de pêcheurs commer-



## [Texte]

who do not know exactly what happens when steelhead come in with the salmon. It is very hard to believe that commercial fishermen do not know just about as much about the steelhead runs as they do about the runs they are after commercially. My experience with fishermen on the west coast is that they are a pretty shrewd and candid bunch, and their observations from many years of fishing are fairly accurate.

From a procedural point of view, an administrative point of view, what can be done within the department if suddenly you find that your projection or your estimate of returning runs is far lower than what is actually happening? I am not blaming anybody for making a mistake like that. I do not look upon it as a mistake; I look upon it as all right, your estimates were out but you were dealing with a very, very difficult subject, and I for one do not demand of 100 per cent accuracy in estimates. What I wanted to get at is what we can do within the department to make sure that if that happens we can respond to it quickly enough. This is the question I ask as a steelhead fisherman, but I also ask it as one concerned about all of the salmon stocks on the west coast. I also ask it because this is what I am getting asked of me all the time: what about the process, can it not respond more accurately to this?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I think the process to be followed for the upcoming season is the way you have to go, and that is working with the people who are involved with the utilization of that particular run of sockeye. That we are doing, and we have done it in the past, but it is more intensive now than it ever was before because, as you well know, the results speak for themselves and something has to be done. There are also other ways to harvest fish in a more selective way. But that is one of the items that Commissioner Pierce is looking at and we would wait and see if there are any recommendations with respect to selective harvesting coming from his report.

Of course, you can harvest the sockeye upriver at the area where they go into the Babine, I think it is, in that system. But a surplus of stock on the spawning grounds also creates a problem and so you have to take them early for a number of reasons, for reasons of the quality of the fish and also because if you put too many fish on the spawning grounds you can have a negative impact on future years' production.

**Mr. Fraser:** I appreciate that and I certainly hope what you are doing is going to keep that from happening this year. I think most steelhead fishermen realize there is not an absolutely perfect answer to this, but I hope the department is going to be able to convince the fishermen this year that the department takes very seriously the problem we have with steelhead.

I am not being an advocate just for one species. I think all of us are being concerned about all of the species, especially the chinook and coho as well. I would hope that this autumn the department can make it very clear to the public and to the fishing public that a real effort is being made to avoid this. I

## [Traduction]

ciaux ne savent pas exactement ce qui se produit lorsque la truite arc-en-ciel rencontre le saumon. Je comprends très mal que les pêcheurs commerciaux en connaissent moins au sujet des zones de frai de la truite arc-en-ciel qu'au sujet des zones de frai du poisson dont ils font la pêche commerciale. Sur la côte ouest, là où je connais des pêcheurs, j'ai pu me rendre compte qu'ils sont assez fins et observateurs, et qu'après de nombreuses années de pêche, ils savent très bien à quoi s'attendre.

Du point de vue des formalités administratives, que peut faire le ministère si les fonctionnaires se rendent compte que leurs prévisions sur la pêche sont de loin inférieures aux prises réelles? Je ne veux pas rendre qui que ce soit responsable de ce genre d'erreur; en fait, ce n'est même pas une erreur. Selon moi, il s'agit tout simplement d'une mauvaise évaluation d'un critère qui est très complexe; personnellement, je n'exige pas une précision complète dans tous les cas. J'aimerais savoir, en fait, ce que le ministère peut prendre comme mesure pour réagir rapidement en cas d'évaluation faussée. Je pose cette question en qualité de pêcheur de truite arc-en-ciel, mais également parce que je me préoccupe des réserves de saumon sur la côte ouest. Je vous la pose aussi parce que c'est une question qui m'est soumise très souvent: le ministère ne peut-il pas réagir un peu mieux à tout cela?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, les méthodes préconisées pour la saison à venir sont les bonnes, selon moi. Nous collaborerons avec les pêcheurs de saumon sockeye de cette région. C'est ce que nous faisons auparavant, mais cette année, nous voulons intensifier cette collaboration, car, comme vous le savez, les résultats sont éloquentes, et il faut faire quelque chose. Il y a également d'autres méthodes plus sélectives de pêche. Mais c'est là un des sujets d'étude du commissaire Pierce, et nous préférons attendre la publication de son rapport et étudier toute recommandation qu'il pourra faire sur la pêche sélective.

Bien sûr, on peut pêcher le saumon sockeye en amont, lorsque les poissons arrivent dans le réseau fluvial de la Babine. Cependant, un trop grand nombre de poissons dans la zone de frai pose des problèmes. Alors, il faut pêcher le poisson au début; en effet, il est de meilleure qualité et, par ailleurs, s'il y a trop de poissons dans la zone de frai, la reproduction peut en souffrir.

**M. Fraser:** Je comprends bien, et j'espère que les mesures que vous prenez auront les résultats escomptés cette année. La majorité des pêcheurs de truite arc-en-ciel comprennent bien qu'il n'y a pas de réponse définitive à ce problème; cela étant dit, j'espère que le ministère réussira cette année à convaincre les pêcheurs que les fonctionnaires s'attaquent très sérieusement au problème que pose la truite arc-en-ciel.

Je m'en voudrais de parler d'une seule espèce de poisson. Nous nous intéressons tous, je crois, à toutes les espèces, notamment le saumon chinook et le saumon coho. J'espère que cet automne, le ministère fera bien comprendre à l'ensemble du public, notamment aux pêcheurs, qu'il essaie réellement

[Text]

say that because I know the department needs the support of the public on this SEP.

This is my last question, Madam Chairman. Can you tell us in real dollar terms where the SEP is now as opposed to where it would if we had not had the loss of purchasing powers as a consequence of the inflation rate over the last number of years?

• 1630

Can you tell us, if the government could be persuaded to bring the program up to the real dollar value it originally was, whether you could effectively use that additional money?

**Mr. Falkner:** Madam Chairman, in terms of the world dollar value, our estimates are that inflation and extension of the program from five to seven years has resulted in a decreased purchasing power of about 48 per cent. So you have about half the purchasing power to do the job. I do not think we have ever related to what we might have done had we got in terms of dollars the other 48 per cent, if you will.

In terms of could we use the money, at this stage we have two years remaining in the program, and certainly I would think we would be hard-pressed to effectively spend in two years that kind of money. In other words, if we were looking at, say, another \$150 million, or something like that, or even \$75 million, it would be very difficult now to gear up and spend that effectively over the next two years. However, certainly, I believe it could be used to considerable benefit over the upcoming years, beyond just the two-year period that we are looking at now; in other words, into the period beyond the end of Phase 1.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président. Je vois que notre ami, M. Baker, est absent. Il a parlé du saumon originaire de la province de Québec qui était pris accidentellement par les pêcheurs de Terre-Neuve. Je crois que c'est un bon sujet pour la diplomatie. Compte tenu que Terre-Neuve se cherche un droit de passage pour envoyer son électricité aux États-Unis, je crois qu'il y aurait lieu de négocier un droit de passage pour le saumon sur les côtes de Terre-Neuve en même temps qu'un droit de passage pour l'électricité.

Ceci dit, madame le président... J'allais demander à M. Munro, qui est un ancien ambassadeur, d'être à la table des négociations.

**Des voix:** Ah, Ah!

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Comme médiateur?

**M. Cyr:** Comme médiateur!

Madame le président, j'aimerais demander à nos témoins s'ils ont déjà contacté les provinces de l'Atlantique, et plus

[Translation]

d'éviter les problèmes auxquels nous faisons référence précédemment. Après tout, je sais que le ministère doit avoir l'appui du public pour son programme de mise en valeur des salmonidés.

Voici ma dernière question, madame le président. Pourriez-vous me donner, en dollars, la valeur actuelle de ce programme de mise en valeur des salmonidés, la valeur en dollars réels, c'est-à-dire en tenant compte de l'inflation qui érode notre pouvoir d'achat depuis quelques années?

Pourriez-vous nous dire si l'on pourrait utiliser efficacement les montants supplémentaires, au cas où l'on parviendrait à convaincre le gouvernement de consacrer au programme les crédits qui lui avaient été alloués à l'origine?

**M. Falkner:** Madame le président, compte tenu du cours atteint sur les marchés mondiaux par le dollar, nous estimons que l'inflation et l'échelonnement du programme sur sept ans au lieu de cinq ont entraîné une baisse du pouvoir d'achat d'environ 48 p. 100. Le pouvoir d'achat est donc réduit de moitié. Nous n'avons jamais calculé ce que nous aurions pu entreprendre si le pouvoir d'achat n'avait pas chuté de 48 p. 100.

Maintenant, si vous me demandez à quoi ces fonds auraient pu nous servir, je vous dirai qu'il nous reste deux ans pour boucler le programme, et assurément, nous aurions bien du mal à rentabiliser ce budget. A supposer qu'il nous reste 150, ou même 75 millions de dollars, il nous serait extrêmement difficile d'investir intelligemment cette somme dans les deux années à venir. Toutefois, je pense qu'ultérieurement, on pourrait rentabiliser ces crédits, après la période de deux ans coïncidant avec la fin de la phase 1.

**Le président:** Merci.

Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman. I notice the absence of our friend, Mr. Baker. He talked about Quebec salmon caught by chance by Newfoundland fishermen and I think this is a good topic for diplomacy. In light of the fact that Newfoundland is seeking to obtain the right to send its power to the States, I think it would be advisable to negotiate that right and also another one for salmon swimming by the coasts of Newfoundland.

This being said, Madam Chairman... I was going to ask Mr. Munro, a former ambassador, to sit at the negotiating table.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** As a mediator?

**Mr. Cyr:** As a mediator!

Madam Chairman, I would like to ask our witnesses whether they already got in touch with the Atlantic provinces, and

*[Texte]*

particulièrement la province de Québec, afin d'établir des salmonières dans cette province afin de préserver l'espèce?

**An hon. Member:** Hear! Hear!

**Mr. Tansley:** In Quebec, what is the—

**Mr. Cyr:** *Alors*, in all the Atlantic provinces, including Quebec, was any approach made by the provincial governments concerning the possibility of spending money there?

**Mr. McCain:** The same formula.

**Mr. Cyr:** The same formula, yes, as you did in B.C.

**Mr. Tansley:** I know of no approach by the provinces to the federal government.

**Mr. Cyr:** Madame le président, est-ce que le sous-ministre sait si des demandes ont déjà été faites par ces provinces pour mettre en place un programme comme celui qui existe en Colombie-Britannique?

• 1635

**Mr. Tansley:** Perhaps it was before you came in, Mr. Cyr, but I mentioned that there are enhancement programs in Atlantic Canada, in hatcheries, though not on the same scale as the program we are discussing here today. I also mentioned that we have recently put out a discussion paper—I think it is now out—on the management of Atlantic salmon, including enhancement possibilities. That document is a public document.

**Mr. Cyr:** Récemment, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Axworthy, M. Roberts et l'honorable Roméo LeBlanc ont annoncé un programme de création d'emplois. Il y avait dans cette enveloppe plusieurs millions de dollars pour l'industrie des pêches des provinces de l'Atlantique et du Québec.

Dans les discussions qui sont en cours avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'utilisation de ces millions, si je me souviens bien, il y avait 8 millions de dollars de réserves pour la province de Québec dans ce programme de création d'emplois., est-ce que le ministère des Pêches et Océans a présenté un projet ou un plan final pour l'utilisation de ces millions annoncés par l'honorable ministre Axworthy, et est-ce qu'on parle de la protection du saumon, des frayères dans les rivières de l'Atlantique, dans ce programme?

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, could I ask Ron Ginetz to address that question? He has been in charge of our job-creation activities.

**The Chairman:** Before he answers it, Mr. Tansley, you referred to a report in the previous answer to Mr. Cyr. Has that report been published?

*[Traduction]*

especially Quebec, so as to establish salmon spawning grounds in that province to preserve the species.

**Une voix:** Bravo, bravo!

**Mr. Tansley:** Au Québec, c'était le...

**Mr. Cyr:** Alors, les gouvernements provinciaux de toutes les provinces de l'Atlantique, y compris le Québec, ont-ils fait des démarches en vue d'investir éventuellement des fonds dans ce secteur?

**Mr. McCain:** Il s'agit de la même formule.

**Mr. Cyr:** Oui, la même formule que celle appliquée en Colombie-Britannique.

**Mr. Tansley:** Que je sache, la Colombie-Britannique n'a fait aucune démarche. Je n'ai pas entendu dire que les provinces avaient présenté le gouvernement fédéral.

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, does the deputy minister know whether those provinces already asked to set a program such as the one in British Columbia?

**Mr. Tansley:** C'était peut-être avant que vous n'arriviez, monsieur Cyr, mais j'ai bien dit qu'il existe, dans les incubateurs de la région atlantique, des programmes de mise en valeur du poisson, bien que ceux-ci n'aient pas la même envergure que celui dont nous sommes en train de discuter aujourd'hui. J'ai également signalé que nous avons préparé un document, qui a, je pense, été publié, au sujet de la gestion du saumon dans la région de l'Atlantique, dans lequel il est justement question des possibilités de mise en valeur. Il s'agit d'un document public.

**Mr. Cyr:** The Minister for Employment and Immigration, Mr. Axworthy, Mr. Roberts and the Hon. Roméo LeBlanc recently announced a job creation program. This program included several million dollars which had been tagged for the fishing industry of the Atlantic provinces and Quebec.

If I am not mistaken, it was revealed during the discussions which were held with the Minister for Employment and Immigration, discussions which by the way are still going on, that \$8 million had been set aside for Quebec in the context of this job creation program... Did the Minister for Fisheries and Oceans present a project or a final plan for the way in which these funds, promised by Mr. Axworthy, would be used? Furthermore, does this program provide anything for the protection of the salmon and of their spawning grounds in the rivers of the Atlantic region?

**Mr. Tansley:** Madame le président, si vous me le permettez, j'aimerais que Ron Ginetz réponde à cette question. C'est lui qui a été responsable de toutes nos activités de création d'emplois.

**Le président:** J'aimerais d'abord vous demander un petit renseignement, monsieur Tansley. Dans votre réponse à la



[Text]

**Mr. Tansley:** I do not whether it has yet been released or not; but, if not, it is just a matter of days, I believe.

**An hon Member:** It would be nice if we could have that for our next meeting of this committee to have some guidance for the Atlantic.

**Mr. Ron Ginetz (Co-ordinator, Job Creation Program, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the planning is in the process for expending in the order of \$22 million in UI funds for the Department of Fisheries on the Atlantic coast, \$8 million of which is for Quebec. The activities being proposed right now include salmon enhancement as well as activities related to the improvement of streams for better production of fish. We anticipate to go forward within the next two weeks for final approval with the province and then proceed to the various communities for their volunteer efforts.

**M.Cyr:** Ma dernière question, madame le président.

Si je comprends bien, madame le président, ce programme sera un programme conjoint avec les provinces?

**Le président:** Non.

**M. Cyr:** Oui..., il a dit après consultation.

**Le président:** Peut-être dans le cas du Québec.

**Mr. Ginetz:** The program for the department is solely sponsored by the Department of Fisheries, and there is no joint agreement or involvement with the Province of Quebec.

**Le président:** Pour les forêts, il y en a une.

**Mr. Cyr:** But on fisheries it is exclusively federal business.

**Mr. Ginetz:** At this present time the program is being designed in that manner, yes.

**M. Cyr:** Merci.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I realize that this is primarily a west-coast issue, and I am therefore not going to take very much of your time. Perhaps you could give it to Mr. Munro and Mr. Fraser.

I just want to put on the record again, for probably the fourth time, that it was my privilege to be part of a Canadian parliamentary group that met with a European parliamentary group, and the salmon-fishing industry was discussed—very briefly, may I add, because the Danish representative at that

[Translation]

question précédente de M. Cyr, vous avez fait état d'un certain rapport. Ce rapport a-t-il été publié?

**M. Tansley:** Je ne sais pas si ce document a été diffusé, mais s'il ne l'a pas été, ce ne sera, je pense, qu'une question de jours.

**Une voix:** Il serait bon que ce document nous soit fourni avant la prochaine réunion du Comité, afin que nous ayons un peu plus de renseignements pour ce qui est de la région de l'Atlantique.

**M. Ron Ginetz (coordonateur du programme de création d'emplois du ministère des Pêches et des Océans):** Madame le président, on est en train de préparer un plan en vertu duquel seront dépensés par le ministère des Pêches, sur la côte atlantique, quelque 22 millions de dollars, qui seront puisés dans le fonds de l'assurance-chômage. De ce total, 8 millions de dollars seront consacrés au Québec. Comptent parmi les activités proposées à ce jour des programmes de mise en valeur du saumon et des travaux visant l'amélioration des cours d'eau, afin de permettre une meilleure production piscicole. Nous prévoyons terminer ces travaux d'ici à deux semaines, après quoi il faudra obtenir l'approbation de la province et, par la suite, celle des collectivités concernées qui nous offriront leur aide bénévole.

**Mr. Cyr:** This will be my last question, Madam Chairman.

Madam Chairman, if I have understood you correctly, this program will be administered jointly with the provinces. Is that correct?

**The Chairman:** No.

**Mr. Cyr:** Yes . . . he said there would be consultation.

**The Chairman:** Perhaps in the case of Quebec.

**M. Ginetz:** Le programme relèvera exclusivement du ministère des Pêches. Aucun accord n'a été signé avec la province de Québec, qui n'y participera d'ailleurs pas.

**The Chairman:** As far as forestry is concerned, the situation is different.

**M. Cyr:** Mais pour ce qui est des pêches, cela ne relève que des autorités fédérales.

**M. Ginetz:** Le programme a été conçu dans cette optique.

**Mr. Cyr:** Thank you.

**Le président:** Merci.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je vois bien que cette question concerne surtout la côte ouest. C'est pourquoi je ne vais pas utiliser beaucoup de temps. Vous pourrez peut-être accorder les minutes qui me resteront à M. Munro ou à M. Fraser.

Je voulais tout simplement faire inscrire au compte rendu, pour la quatrième fois sans doute, que j'ai eu le grand privilège de faire partie du groupe parlementaire canadien qui a rencontré son homologue européen pour discuter de l'industrie de la pêche au saumon. J'ajouterai que les discussions n'ont pas duré

## [Texte]

group said that they were quite prepared to discuss a viable catch of salmon on the high seas when Canada puts in place a reasonable surveillance system to save them in its own waters.

• 1640

I think it has been made pretty clear by Mr. Baker that the system is inadequate. I think we should have, for the next meeting, about three different things. One, we should have a list of the number of people who will be employed in the surveillance—on a comparative basis with this year, five years ago, and ten years ago—available when we are coming to the Atlantic coast. I think we should have a record of the salmon enhancement program that started, I believe, in the 1920s, if I am not mistaken. How many hatcheries did we have, and how many eggs were we hatching in 1930, 1940, 1950, 1960, 1970, and 1980?

I do want to make this further—

**The Chairman:** You are asking for that—

**Mr. McCain:** I want that for the next meeting, or at some meeting at which the east coast fisheries will be discussed. It does not have to be the next one, because maybe it will take a little while to put together, but at some meeting in this series of meetings in respect to the east coast fishery.

There are people who had salmon fishing licences in the twenties who can report on the enhancement program and its effectiveness in that era, and I want to know why the same program would not work here and now. Nobody in Atlantic Canada has a quarrel with a nickel of expenditure in British Columbia; on the 7.5 fed, 7.5 provincial, and the balance federally would be to the tune of \$150 million over a five-year period. There is no quarrel with that at all.

But what we do quarrel with, and quarrel bitterly—and I do not wish, Madam Chairman, in any way to be personal with any of the people on this panel today, none at all. I have no personal grudge. I think you understand that, Mr. Johnston. But when you compare what was done almost 60 years ago and what is being done now, the impact upon the flow of fish—the presence of fish—in the streams and in the Bay of Fundy with the presence of fish and the presence of the enhancement program today, I think when the figures speak and tell us how many fish you are releasing today and how many you released in 1930, 1940, 1950, etcetera, on a 10-year basis, I think at that point in time we will have a much more meaningful discussion. I will not then waste the time of the westerners any more; this is their baby.

This is serious. The salmon population has reached a critical level in the St-John River system, in the Miramichi system, and the Restigouche; we have got to do something to turn it around. I am rather inclined to remember what that Dane

## [Traduction]

très longtemps, car le représentant du Danemark a dit que son pays serait prêt à discuter de la définition de ce que serait une prise viable de saumon en haute mer une fois que le Canada aurait mis en place un système de surveillance raisonnable pour le protéger dans ses propres eaux.

Je crois que M. Baker a indiqué très clairement que le système était inadéquat. Pour la prochaine réunion, j'estime que nous devrions avoir trois choses. Premièrement, une liste de ceux qui seront affectés à des tâches de surveillance, afin que nous puissions la comparer avec celle d'il y a cinq ans et d'il y a 10 ans; cette liste devrait être disponible au moment où nous nous rendrons sur la côte Atlantique. Nous devrions également avoir une évaluation du programme de mise en valeur des salmonidés qui a commencé, si je me souviens bien, dans les années 20. Combien y avait-il de frayères à ce moment-là et combien d'oeufs ont été pondus en 1930, en 1940, en 1950, en 1960, en 1970 et en 1980?

J'aimerais également . . .

**Le président:** Vous réclamez . . .

**M. McCain:** J'aimerais avoir ces renseignements à la prochaine réunion où nous discuterons de la pêche sur la côte Est. Peut-être pas la prochaine, car il vous faudra sans doute un certain temps pour les compiler, mais au moins au cours des prochaines qui seront consacrées à la pêche sur la côte Est.

Ceux qui avaient des permis pour pêcher le saumon dans les années 20 pourraient très bien vous parler du programme de mise en valeur de ce poisson, à cette époque, et de son efficacité. Je ne vois pas pourquoi le même genre de programme ne serait pas efficace aujourd'hui dans cette région. Personne, dans la région de l'Atlantique, ne trouve à redire aux dépenses qui sont engagées en Colombie-Britannique, à raison de 7.5 pour le fédéral, 7.5 pour le provincial, et le reste d'environ 150 millions de dollars pendant cinq ans, pour le gouvernement fédéral. Personne ne conteste un seul sou de ces dépenses.

Par contre, ce que nous contestons amèrement aujourd'hui, madame le président, et je vous assure que je ne vise personne ici, et vous le comprenez certainement M. Johnston, c'est que, lorsque vous faites la comparaison entre ce qu'on faisait il y a presque 60 ans et ce que l'on fait aujourd'hui, en se basant sur le nombre d'oeufs pondus en 1930, en 1940, en 1950 etc. et aujourd'hui, je pense qu'il y a là matière à discussion. Toutefois, je n'ai pas l'intention de faire perdre davantage de temps à nos représentants de l'Ouest car ce programme de mise en valeur des salmonidés est leur dada.

Il ne reste pas moins que la situation est grave. La population de saumon est retombée à un niveau critique dans les rivières St-John, Miramichi et Restigouche; il faut absolument faire quelque chose pour renverser cette tendance. Je me

[Text]

said— you had better put your surveillance system in place, and add to that enhancement.

**The Chairman:** I would only want to make one thing sure. What you are asking for is the whole Atlantic, not just New Brunswick?

**Mr. McCain:** No, I did not ask for just New Brunswick. You have a fish hatchery at Bedford and you have one at the Margaree, and I cannot name the others, but those two I know were there.

**The Chairman:** It should be for all of the area.

**Mr. McCain:** That is fine.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you. I noticed, in reply to a question put by Mr. Fraser about the possibility of having some extra funds, that there was a statement made to the effect that with just a two-year program ahead, it would not be possible to take maximum advantage of that inflation factor, if you like. I am wondering whether that is because there is any disposition or any feeling in the minds of those who are running the salmonid enhancement program that at the end of the five-year program the job would be done, or whether—I mean, because of the regenerations of the stock—or whether it is just because they are tied to the five-year program and they are going to have to wait until the five-year program comes in before they start another five-year program? Is it an administrative attachment to five years, or is it a genetic belief, or a belief that genetic problems are going to be overcome in that time?

**The Chairman:** Mr. Falkner.

**Mr. Falkner:** Madam Chairman, my response was so worded because where we are at the present time . . . First of all, let me preface my remarks by saying that in most instances where any type of facility—and that can be spawning channels, hatchery, whatever—where such a facility is constructed, which would be the areas that one would look to for using up a lot of money over a two-year period, about a three-year lead time is required. The reason for this is primarily because of site preparation, analysis of data and returns, the existing stocks, water supplies, test walls. So in order to get something going, it takes a time period of approximately three years. This varies, but you may want to—for example, if it is a small hatchery one is looking at—you might want to establish a hatchery for a two-year period on a pilot scale and see how it operates, and then move into a larger expenditure.

• 1645

So, really, all I am saying in response is that, in terms of spending the money that would be allocated, it would be difficult to suddenly take \$150 million—or doubling the expenditure, however one wants to calculate it—and drop it in on the program with two years left and to effectively go out and

[Translation]

souviens de ce que disait ce Danois, à savoir qu'il est temps que nous instaurions un système de surveillance et que nous intensifions notre programme de mise en valeur des salmonidés.

**Le président:** Je voudrais simplement m'assurer d'une chose. Les renseignements que vous demandez concernent toute la région de l'Atlantique et pas simplement le Nouveau-Brunswick?

**Mr. McCain:** En effet. Il y a une fratrie à Bedford et une à Margaree, sans compter les autres, mais de ces deux-là je suis sûr.

**Le président:** Ces renseignements devront donc s'appliquer à toute la région.

**Mr. McCain:** Oui.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci. En réponse à une question posée par M. Fraser sur la possibilité d'avoir des crédits supplémentaires, le témoin a dit qu'avec un programme déjà commencé depuis deux ans, il est impossible de tenir entièrement compte du facteur inflationniste. J'aimerais savoir si c'est parce que les responsables du programme de mise en valeur du saumon sont convaincus que ce programme quinquennal sera un succès total ou bien si c'est simplement parce qu'ils sont engagés dans ce programme quinquennal qu'ils vont devoir attendre l'expiration de ces cinq ans avant d'en commencer un autre? A-t-on fixé ce délai de cinq ans par traditionalisme administratif ou bien croyez-vous sincèrement que ces problèmes seront résolus au bout de ce délai?

**Le président:** Monsieur Falkner.

**M. Falkner:** Madame le président, j'avais formulé ma réponse d'une certaine façon parce que . . . Permettez-moi de commencer par vous dire que, lorsqu'il est nécessaire de construire des installations, comme des frayères, les sommes importantes que cela nécessite sont généralement investies pendant les deux premières années, et il faut donc compter un délai de trois ans. En effet, il faut préparer le terrain, analyser les données, évaluer les stocks actuels, les ressources hydrographiques etc. La période de démarrage est donc approximativement de trois ans. Cela varie, mais vous voudrez peut-être . . . par exemple si l'on envisage un petit établissement piscicole . . . commencé comme projet-pilote sur une période de deux ans, pour voir comment cela marche, avant de passer à des dépenses plus importantes.

En réponse à cela, tout ce que je dis, c'est que pour dépenser l'argent qui serait alloué, on pourrait difficilement prendre tout d'un coup 150 millions de dollars . . . ou le double de dépenses, quelle que soit la façon dont on le calcule . . . l'investir dans le programme pour les deux ans qui restent à



## [Texte]

spend that money as it properly should be, with the appropriate analysis made.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well, let us say it takes a two-year lead time to go through the pilot project, if necessary. Are you suggesting that at the end of the five years some one of the enhancement programs are going to be dropped?

**Mr. Tansley:** Madam Chairman, perhaps I should correct one matter—it is a seven-year program, and we are in the last two years. The fact is, we have received funds, some funds, for each of the next three years for the purposes of planning phase II of the program. That is money over and above the \$150 million that is devoted to, or is dedicated to, phase I.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** And phase II is a population?

**Mr. Tansley:** That has not been determined yet, because we are still very much in the planning phase of it.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Are you planning it in genetic terms, or are you planning it in financial terms?

**Mr. Tansley:** Both. I think before you were here, Dr. Falkner outlined the work we are doing with respect to phase II—the identification of opportunity, some 500 opportunities that we see need to be examined, and examined in detail, one by one. Even then, there is the task of putting together what we see to be the best package of those opportunities, on a year-by-year basis. This takes a great deal of work.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well, let me ask my question—

**The Chairman:** Dr. Falkner wanted to comment.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oh, yes, I am sorry.

**Mr. Falkner:** If I might, Madam Chairman. By way of clarification, the planning process for phase II was initiated last year. We do have funding to move in this direction over this year and the next year. What we have done to date is identify 510 potential sites for enhancement. The first step in the planning process is to identify where the sites are that have potential. Next, we take a look at it and we say, well, assuming that a site is available, can it be managed—the sort of thing Mr. Fraser was concerned about. If we enhance stocks, can we manage them? And if we can manage them, is it desirable? That is the next question we ask, from a technical point of view. It is one thing to produce the fish, but is it desirable in terms of the way we might want to do it? For example, one might say that a smaller facility is much more desirable than a larger facility, so you might make some trade-offs in that respect.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** When you say manage, are you suggesting that it is a question of managing the facility, or managing the stock that emerges from that facility?

**Mr. Falkner:** Managing the stocks that emerge.

## [Traduction]

courir et dépenser cet argent efficacement comme il devrait l'être en effectuant les analyses nécessaires.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Disons qu'il faut deux ans pour faire un projet-pilote, au besoin. Dites-vous que certains programmes de mises en valeur seront abandonnés à la fin de la période de cinq ans?

**M. Tansley:** Madame le président, je tiens à préciser qu'il s'agit d'un programme de sept ans dont cinq sont déjà écoulés. En fait, pour chacune des trois prochaines années, nous avons reçu des fonds pour préparer la phase II de ce programme. Ces sommes s'ajoutent aux 150 millions de dollars consacrés à la phase I.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Et la phase II porte sur le peuplement?

**M. Tansley:** Cela n'a pas encore été établi, car nous sommes toujours à l'étape de la planification.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cette planification se fait-elle sur le plan génétique ou sur le plan financier?

**M. Tansley:** Les deux. Avant votre arrivée, M. Falkner a décrit les travaux en cours relativement à la phase II... l'identification des possibilités, nous devons en examiner environ 500, une par une et en détails. Encore là, nous devons réunir ce que nous considérons être le meilleur ensemble de possibilités sur une base annuelle. Cela exige énormément de travail.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je veux vous poser une question...

**Le président:** M. Falkner voulait faire un commentaire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oui, je m'excuse.

**M. Falkner:** Si vous me le permettez, madame le président, je tiens à préciser que le processus de planification de la phase II fut entrepris l'an dernier. Pour cette année et l'an prochain, nous avons le financement nécessaire pour poursuivre ce processus. Jusqu'ici nous avons identifié 510 emplacements potentiels de mises en valeur. La première étape du processus de planification est l'identification des emplacements offrant un certain potentiel. Ensuite, en supposant que l'emplacement est disponible, nous nous demandons s'il est possible de le gérer... comme s'en inquiétait M. Fraser. Pouvons-nous gérer ces stocks si nous les mettons en valeur? Le cas échéant, est-ce souhaitable de le faire? Sur le plan technique, c'est la deuxième question que nous nous posons. C'est une chose de produire le poisson, mais compte tenu de la manière que nous voulons le faire, est-ce souhaitable de le faire? Par exemple, on peut dire qu'un petit établissement est beaucoup plus souhaitable qu'un grand établissement, on peut donc faire certains compromis à ce chapitre.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Lorsque vous parlez de gestion, s'agit-il de la gestion de l'établissement ou de la gestion des stocks produits par cet établissement?

**M. Falkner:** La gestion des stocks produits.

[Text]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Are you thinking in terms of... let me just take the Babine, for example. Is that there for all time? Is it to be the native heath, if that is the right word, to which the stocks will return, or is it just a matter of generating and letting them go, and maybe they have not got a native heath when they are generated in this program? Do they?

**Mr. Falkner:** They would be returning to the spawning channels that have been developed on the system, yes. Some of the things we are concerned about, however, in terms of enhancing any particular stock, is that we do not fish down; in trying to capture the enhanced stock, our concern is that we do not also decimate a wild stock.

• 1650

I might add that, in terms of looking at this aspect of it in detail, it is only since the inception of the program that this has taken place—in other words, since 1977. The spawning channels that were referred to earlier in relation to the Skeena were developed a number of years ago. I do not believe that the same sort of thought is given to management problems as is presently given to it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman. I will try not to be too long. I first of all want to say that as an east-coast member of Parliament, I must tell the deputy minister and his officials that we look with envy upon the program, and as a Canadian I am proud of that expenditure, because I think it is a fantastic program. I know in talking to some of the west coast members of Parliament, my colleagues from across the House, that they are very proud of the effort and want to see it continued. It is a superb job. And of course what is most interesting... if you look upon the history of federal-provincial relations in the last few years, we have seen I guess some very top-notch, examples of governments, and in particular the people who—the policy in place—are able to work very well together.

I am interested in asking questions in just a moment about what can be done in eastern Canada for salmonid enhancement. Having said that, do we have any kinds of figures available on how cost-effective this kind of program is? We are talking about substantial sums of money involved, and the number of pounds of salmon that can be produced versus the cost of setting up the enhancement program.

**Mr. Falkner:** Madam Chairman, the overall program benefit cost ratio is about 1.3 to 1.

**Mr. Tobin:** One of your officials mentioned a moment ago that the program jointly being produced through Employment and Immigration, who provide the dollars, and the Department of Fisheries is going to be ready for submission—I suppose to

[Translation]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pensez-vous en termes de... je prends l'exemple de Babine. Est-ce là de façon permanente? Y aura-t-il cet instinct de retour, si c'est là le bon terme, qui fait que les stocks reviennent ou s'agit-il simplement de les produire et de les relâcher? Peut-être qu'ils n'ont pas l'instinct de retour lorsqu'ils sont produits dans le cadre de ce programme? L'ont-ils?

**M. Falkner:** Oui, ils reviendraient frayer dans les aires mises en place dans le système. Une des choses qui nous préoccupe aussi, relativement à la mise en valeur de stocks en particulier, c'est de ne pas décimer un banc de poissons sauvage en essayant de capturer l'espèce qu'on a mise en valeur.

Je dois ajouter, si l'on examine de très près ce détail, que ce n'est que lorsque ce programme a été mis sur pied que cela a été le cas, en d'autres termes, depuis 1977. Les frayères dont on a parlé tout à l'heure par rapport à la Skeena ont été aménagées il y a un certain nombre d'années. Je ne pense pas que l'on s'attarde davantage sur les problèmes que pose la gestion que ce n'est le cas à l'heure actuelle.

**Le président:** Merci, monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci.

**Le président:** Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, madame le président. J'essaierai de ne pas parler trop longtemps. Tout d'abord, je voudrais dire qu'en tant que député de la côte est, je dois informer le sous-ministre et ses collaborateurs que nous sommes très fiers de ce programme, surtout en tant que Canadiens, car je pense que ce programme est absolument fantastique. Je sais, car j'ai parlé à certains députés de la côte ouest, à mes collègues de l'autre côté de la Chambre qui sont très fiers des efforts déployés et veulent qu'ils soient poursuivis. Voilà du travail bien fait. Et d'ailleurs, ce qui est encore plus intéressant... si vous vous penchez sur l'histoire des relations fédérales-provinciales au cours des dernières années, vous constaterez, je suppose, que parmi les gouvernements et en particulier parmi ceux qui décident des mesures à prendre, certains ont pu très bien collaborer ensemble.

Je voudrais poser des questions sur ce qui pourrait être fait dans l'est du Canada à propos de la mise en valeur du saumon. Cela dit, pouvez-vous nous donner des statistiques sur le coût-efficacité de ce genre de programme? Nous savons tous que des sommes substantielles sont en jeu et je voudrais savoir quel est le nombre de livres de saumon qui peut être produit par rapport au coût d'implantation du programme de mise en valeur.

**M. Falkner:** Madame le président, le rapport bénéfice—coût du programme global est d'environ 1,3 pour 1.

**M. Tobin:** Un de vos collaborateurs a dit tout à l'heure que le programme mis en place par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, qui le finance, et le ministère des Pêches sera présenté sous peu au ministre, je suppose. Étudie-t-on mainte-

## [Texte]

the minister—in the next few weeks. Is there serious consideration being given now at this time to salmon enhancement programs on the east coast? And I wonder if, from the experience of the west coast—that is the tremendous value we have had in this experience—is it possible now, having run this program for a number of years, to see that the salmon enhancement can be carried out less expensively perhaps than was originally thought? And do we really need the massive facilities to turn out salmon out of the lakes and streams in western salmon out of the lakes and streams in western Canada, and for that matter, in eastern Canada?

**Mr. Falkner:** I think, Madam Chairman, in terms of the expenditures one has to look at the various types of enhancement techniques that are used and the species that are being enhanced. If you are, for example, enhancing sockeye through lake fertilization, the benefit cost ratio is far beyond the 1.3 to 1 that I mention. If you are looking at enhancing chinook through hatcheries, the benefit cost ratio is 1 to 1 and it becomes very expensive. Consequently, when we are looking at hatcheries, we seldom—in fact, never—really think in terms of strictly a chinook hatchery. We look at other species because they have a better benefit cost. The reason in terms of chinook, for example, is that they just seem to be, from a technical point of view, particularly difficult to incubate and to rear successfully, whereas others, such as chum, are very easy by comparison.

**Mr. Tobin:** Do you have any information on what is presently being looked at with respect to salmon enhancement right now on the west coast? You mentioned to Mr. Cyr that some proposals, at least with respect to the Province of Quebec, were being looked at and would be finalized in the next few weeks.

**Mr. Ginetz:** Madam Chairman, the proposed breakdown of resources for the east coast is as follows: The Province of Newfoundland should receive on the order of \$6 million; the Province of Nova Scotia, \$4 million; the Province of New Brunswick approximately the same. A significant proportion of those resources has been allocated to salmon enhancement-type activities. The activities however are of a minor nature in comparison to the large hatcheries that have been constructed on the west coast, or, in some cases, the few that are on the east coast. The activities are geared towards the people and, as such, involve things like stream clearance, minor obstruction removals, and rock placements in order to create more habitat for Atlantic salmon.

• 1655

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. Oh—

**Mr. Tobin:** I just want to make one final comment. I certainly hope, again given the experience of the west coast, that we can begin to apply some of the know-how we have accumulated over the last few years and will continue to accumulate. It has been a tremendous program to eastern

## [Traduction]

nant avec quelque sérieux l'établissement de programmes de mise en valeur du saumon sur la côte est? Et je me demande, d'après l'expérience de la côte ouest—c'est-à-dire les enseignements que nous en avons tirés—s'il est possible de diminuer les coûts de ces programmes de mise en valeur du saumon par rapport à ce qu'on pensait initialement, ces derniers ayant été mis en place il y a un certain nombre d'années? Et avons-nous réellement besoin de toutes ces installations pour pêcher le saumon des lacs et des rivières dans l'ouest du Canada et ainsi pour l'est du Canada?

**M. Falkner:** Je crois, madame le président, que par rapport aux dépenses engagées, il faut étudier de près les techniques de mise en valeur utilisées et les espèces de poissons qui sont ainsi mises en valeur. Si le programme de mise en valeur du saumon sockeye se fait par fertilisation des lacs, le rapport coût-bénéfice dépasse celui de 1,3 pour 1 dont j'ai parlé tout à l'heure. Quant à l'amélioration du saumon quinnat ou chinook au moyen de frayères, le rapport coût-bénéfice est de 1 pour 1 et cela donc, devient très cher. Par conséquent, lorsque nous étudions le cas des frayères, nous pensons rarement—en fait, jamais—à un établissement de pisciculture réservé au seul saumon chinook. Nous envisageons également d'autres espèces qui auraient un meilleur rapport coût-bénéfice. Par exemple, les saumons chinook semblent être, d'un point de vue technique, particulièrement difficiles à incubier et à élever avec succès, alors que d'autres types de saumons, tels que le saumon-chien, sont très faciles par comparaison.

**M. Tobin:** Savez-vous ce qui est actuellement à l'étude en ce qui concerne les programmes de mise en valeur du saumon sur la côte est? Vous avez dit à M. Cyr que vous étudiez certaines propositions, du moins dans la province de Québec, propositions dont l'étude devrait être terminée au cours des semaines qui viennent.

**M. Ginetz:** Madame le président, la ventilation proposée des ressources pour la côte est est la suivante: Terre-Neuve devrait recevoir environ 6 millions de dollars, la Nouvelle-Écosse, 4 millions de dollars, le Nouveau-Brunswick environ le même montant. Une part importante de ces ressources est destinée au programme de mise en valeur du saumon. Ces programmes toutefois sont très secondaires par rapport aux énormes piscicultures qui ont été construites sur la côte ouest, où les quelques-unes qui l'ont été sur la côte est. Ces programmes sont destinés à la main-d'œuvre et comprennent des éléments tels que le dégagement des cours d'eau, l'enlèvement des petits obstacles et les placements de rochers en vue de créer un habitat plus grand pour le saumon de l'Atlantique.

**Le président:** Merci, Monsieur Fulton. Oh...

**M. Tobin:** Je voudrais simplement faire une dernière observation. J'espère, compte tenu de l'expérience que nous avons accumulée sur la côte ouest, que nous pourrions commencer à appliquer le savoir-faire que nous avons accumulé au cours des dernières années et que nous continuerons à accumuler. Ce



*[Text]*

Canada, and bear in mind the great Humber River and the great Humber's salmon while you are at it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tobin.

I just have one question on job creation. Is it correct to say that \$8 million goes to British Columbia as well under that job creation program?

**Mr. Ginetz:** The overall allocation to the department was approximately \$30 million. The proportionate breakdown was \$8 million in UI funds to British Columbia and the remaining dollars to the east coast, including Quebec. Those funds are strictly UI dollars. In addition to that there is to be a proportion of \$50 million to provide support to implement the program.

**The Chairman:** And where is the \$50 million coming from?

**Mr. Ginetz:** From the economic and regional development fund.

**The Chairman:** I just note the UI breakdown, and it was just that it was brought up before: \$8 million to Quebec, and then you gave \$6 million to Newfoundland, \$4 million to Nova Scotia, and \$4 million to New Brunswick and Prince Edward Island. It seems to me that the effort of fishing on the east coast is certainly concentrated in some of the provinces that are not receiving as much as, let us say, Quebec in the effort of fishing.

**Mr. Ginetz:** I might point out that to date the proposals we have been able to plan do not reach the entire allocation as proposed over a two-year program, or something like a 20-month program. The UI fund was to be used for a period of approximately 20 months. The allocations we are currently working on are to the end of the 1982-83 fiscal year.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Ginetz:** That is the reason for the discrepancy.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Could I have a supplementary on that, Madam Chairman?

**The Chairman:** I wanted another question, if you do not mind.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Okay. We are all interested in this.

**The Chairman:** My last question. It is very confusing. It is UI funds, people who are unemployed, and my understanding is that they cannot receive unemployment insurance at the end of the time they are unemployed. Is there some process by which they are going to be absorbed somewhere in the system? How do you finish the job after nine months; I think it is a duration of nine months work? Where do they go if they are unemployed at the end and they have worked for nine months; there would be no unemployment insurance for them?

**Mr. Ginetz:** The guidelines suggest that the people who can qualify for the program have to be receiving UI benefits. That being such, the intent is to employ the people up to a period of

*[Translation]*

programme a été fantastique pour l'est du Canada et il ne faut pas oublier la rivière Humber et le saumon qui s'y trouve.

**Le président:** Merci, monsieur Tobin.

J'ai simplement une question à poser à propos de création d'emplois. Est-il exact que 8 millions de dollars seront versés à la Colombie-Britannique en vertu de ce programme de création d'emplois?

**M. Ginetz:** L'ensemble des sommes attribuées au ministère s'élevaient à environ 30 millions de dollars. Environ 8 millions de dollars provenant de la caisse d'assurance-chômage ont été attribués à la Colombie-Britannique, le reste à la côte est, y compris le Québec. Ces crédits proviennent uniquement de la caisse d'assurance-chômage. En outre, 50 millions de dollars serviront à contribuer à la mise en oeuvre du programme.

**Le président:** Et d'où viennent ces 50 millions de dollars?

**M. Ginetz:** Du fonds de développement économique et régional.

**Le président:** Je note ce que vous venez de dire à propos des crédits de la caisse d'assurance-chômage et c'est ce qui a été dit auparavant: 8 millions de dollars au Québec, 6 millions de dollars à Terre-Neuve, 4 millions de dollars à la Nouvelle-Écosse et 4 millions de dollars au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. Il me semble que la pêche sur la côte est est concentrée dans certaines des provinces et qui ne reçoivent pas autant que le Québec.

**M. Ginetz:** Je devrais peut-être dire que jusqu'à présent, les propositions que nous avons pu préparer ne couvrent pas l'ensemble des crédits proposés sur une période de deux ans ou plutôt vingt mois. Les fonds d'assurance-chômage devaient être utilisés pendant environ 20 mois. Les versements qui sont actuellement à l'étude sont pour la fin de l'exercice budgétaire 1982-1983.

**Le président:** Je vois.

**M. Ginetz:** C'est la raison qui explique cet écart.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pourrais-je poser une question supplémentaire à ce propos, madame le président?

**Le président:** Je voulais en poser une autre, si vous n'y voyez pas d'inconvénients.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien. Tout ceci nous intéresse tous.

**Le président:** Voici ma dernière question. C'est très confus. Il s'agit de fonds tirés de la caisse d'assurance-chômage, de chômeurs et si je comprends bien, ils ne peuvent toucher d'assurance-chômage qu'à la fin de leur chômage. Vont-ils être absorbés par le système? Qu'allez-vous faire au bout de neuf mois? Je crois que ce travail ne dure que neuf mois. Où iront-ils s'ils sont au chômage à la fin alors qu'ils ont travaillé pendant neuf mois; pourront-ils bénéficier de l'assurance-chômage?

**M. Ginetz:** Selon les directives, ceux qui peuvent bénéficier du programme doivent déjà percevoir des prestations d'assurance-chômage. Cela étant, notre intention est de donner du

*[Texte]*

a maximum of 58 weeks, at least that is under the guidelines. If a project terminates because it is completed, and there are no ongoing projects where these people can participate, then they would go back to receiving UI benefits.

**Mr. Tobin:** For the . . . of the qualifying period?

**Mr. Ginetz:** That is correct.

**The Chairman:** I understood that the new jobs would not qualify them for unemployment insurance.

**Mr. Ginetz:** All it does is it extends their benefit period.

**The Chairman:** Oh, I see. They can continue on the old benefit period—

**Mr. Ginetz:** That is correct.

**The Chairman:**—but they cannot get new UI funds.

Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I am a little confused on another matter actually.

• 1700

Does the person on unemployment insurance apply for one of these openings, or does—

**The Chairman:** Oh, it would be Manpower.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):**—Fisheries make the application and then recruit the number of people they need to carry them out? They are the sponsor, I suppose, then. Fisheries is the sponsor for these projects.

**The Chairman:** Yes. But they must be unemployed people who are registered at Manpower.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Do they know anything about fish?

**The Chairman:** No.

**Mr. Tobin:** Can I ask one question. What about starfish?

**Mr. Doug Johnston:** This is a point of clarification, Madam Chairman. Mr. Ginetz did make a point that there is a separate budget so that we can hire specialists and experts, and so on, to help supervise these projects.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Fishermen on unemployment insurance—

**Mr. Doug Johnston:** Yes, fishermen or biologists or whatever discipline that they need for administering it.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** But not me.

**The Chairman:** Part of a program—just on your point—is like looking at fish logs, or fish grading, or something like that. If you have an person who has been unemployed for a while,

*[Traduction]*

travail à ces gens pendant au plus 58 semaines, toujours d'après les directives. Si un terme est mis à un projet qui est terminé, et qu'il n'en existe plus d'autres permettant à ces gens de travailler, alors ils pourront de nouveau percevoir des prestations d'assurance-chômage.

**M. Tobin:** Pendant la période de référence?

**M. Ginetz:** C'est exact.

**Le président:** J'avais compris que ces nouveaux emplois ne leur permettraient pas de toucher des prestations d'assurance-chômage.

**M. Ginetz:** Cela ne fait que prolonger cette période.

**Le président:** Oh, je vois. Ils peuvent toujours bénéficier de la période antérieure . . .

**M. Ginetz:** C'est exact.

**Le président:** . . . mais ne peuvent pas obtenir de nouvelles prestations d'assurance-chômage.

Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je suis troublé par une autre question en fait.

Est-ce à celui qui touche des prestations d'assurance-chômage de demander à bénéficier de ces projets, ou est-ce . . .

**Le président:** Ce serait au bureau de main-d'oeuvre.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ce serait donc au ministère des Pêches de faire la demande, puis de recruter le nombre de gens nécessaires pour l'exécution du projet? Le ministère en est l'instigateur, en ce cas. C'est lui qui est le promoteur de ces projets.

**Le président:** Oui. C'est exact. Mais il faut que ce soit des chômeurs, inscrits au bureau de main-d'oeuvre.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ont-ils des connaissances en matière de pêche?

**Le président:** Non.

**M. Tobin:** Puis-je vous poser une question? Qu'en est-il des étoiles de mer?

**M. Doug Johnston:** Je voudrais donner une précision, madame le président. M. Ginetz a bien fait ressortir qu'il existait un budget séparé, de sorte que nous pouvons embaucher des spécialistes et autre personnel qualifié, pour assurer la bonne exécution de ces projets.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Les pêcheurs qui reçoivent des prestations de chômage . . .

**M. Doug Johnston:** Oui, des pêcheurs ou des biologistes, ou des spécialistes de toute autre discipline dont relèverait le projet.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Mais pas moi.

**Le président:** Une partie du programme—pour reprendre la question que vous avez soulevée—consiste à analyser les registres de pêche, ou à calibrer le poisson, ou les travaux de ce

[Text]

who has no relationship to the fishery, I would imagine it is going to be a quite a sight to see.

**Mr. Tobin:** I would like to ask one quick question, Madam Chairman. You mention the \$50 million from MSERD, which are the support dollars to allow this program to be put in place. The dollar breakdown you gave is essentially labour dollars.

**Mr. Ginetz:** Yes. You obviously need a material component to carry the program. You said you are ready to make some recommendations, in the next little while, but have you got the money?

**Mr. Tobin:** I had a surprise at your second guess, at your timetable.

**Mr. Tansley:** We know what we are going to get on the first cut, Mr. Tobin. Whether that will be the only cut or not, I do not know, but we live in eternal hope.

**The Chairman:** And Mr. Falkner.

**Mr. Falkner:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to go to the small boxes that—there has been one operating, as you probably know, on Lyell Island for a while. Western Forest Products... actually Beban Logging there have been running it, and they have been quite successful. It is just basically a bathtub. But I know MacMillan-Bloedel is interested.

I wonder if you could comment on that sort of system where you have corporations involved in it, having some of their own personnel involved, and so on. What exactly is the long-term status of those projects, and the status of the fish?

**Mr. Falkner:** Madam Chairman, in general terms, we look upon them as being extremely beneficial. We look upon it as being a very positive thing. There are other companies that do assist in the program. The Vancouver *Sun* helps us very considerably.

The long-term aspects of the program, I think, would be again very significant, because in restoring a run, particularly a wild run, the use of an incubation box has an advantage in that when and if that run is restored to the level one wants to see it restored to, you do not have a facility left to operate. You can back off and leave it. The same thing, I think, applies to smaller hatchery-type facilities.

**Mr. Fulton:** I will be more precise. For example, the one MB is thinking of on the Yakoun, and the one on Lyell Island: are those considered in your 501 or 510 assessed sites, or are these outside of that?

**Mr. Falkner:** I cannot honestly tell you whether those two are in the 510. I would have to check on it.

**The Chairman:** Will you provide that information?

[Translation]

genre. Si vous avez une personne qui a été en chômage pendant un certain temps, qui n'a jamais travaillé aux pêches, je crois que cela doit donner parfois des résultats plutôt curieux.

**M. Tobin:** Je voudrais poser une brève question, madame le président. Vous mentionnez les 50 millions de dollars du département d'État au développement économique et régional grâce auxquels le programme a pu être mis en place. La ventilation au montant que vous indiquez porte essentiellement sur le coût de la main-d'oeuvre.

**M. Ginetz:** Oui. Il est exact qu'un tel programme comporte également une autre composante, une infrastructure matérielle. Vous avez dit que vous étiez disposés à faire prochainement certaines recommandations, mais avez-vous des crédits?

**M. Tobin:** Je me posais des questions sur le calendrier que vous proposez, et la deuxième question hypothétique.

**M. Tansley:** Nous savons ce qui nous attend à la première réduction des crédits, monsieur Tobin. Je ne sais pas si ce sera la seule, mais l'espoir fait vivre.

**Le président:** Et monsieur Falkner.

**M. Falkner:** Je vous remercie, madame le président.

Je voudrais parler des petites boîtes qui... il y en a une qui va fonctionner pendant un certain temps, comme vous le savez sans doute, à Lyell Island. *Western Forest Products*... en fait c'est *Beban Logging* qui l'exploite, et avec beaucoup de succès. Il s'agit simplement d'une sorte de baignoire. Mais je sais que *MacMillan-Bloedel* s'y intéresse.

Est-ce que vous pourriez nous faire part de vos observations sur ce genre de projet, auquel participent les sociétés privées qui y délèguent du personnel, quelles sont les perspectives à long terme de ces projets, et qu'advient-il du poisson?

**M. Falkner:** Madame le président, nous considérons que ces projets sont très bénéfiques dans l'ensemble et nous leur reconnaissons une grande valeur. D'autres sociétés participent également au programme, entre autres la *Sun* de Vancouver, qui nous aide considérablement.

Ce programme aura également, je le crois, des incidences à long terme, car en remettant en service une telle remonte, en particulier une remonte sauvage, l'utilisation d'une boîte à éclosion comporte un avantage, en ce sens que si on parvient à remettre en service la remonte dans toute la mesure désirable, vous n'avez pas d'installation à faire fonctionner, vous pouvez laisser la nature faire les choses. Le même argument s'applique, je crois, aux établissements piscicoles de dimensions plus modestes.

**M. Fulton:** Je vais être plus précis. Par exemple, on envisage une installation de ce genre sur le Yakoun et une autre à Lyell Island: ces deux installations font-elles partie des 501 ou 510 emplacements pris en considération, ou est-ce qu'elles s'y ajoutent?

**M. Falkner:** Je ne saurais vous dire si elles font partie des 510, il faudrait que je me renseigne.

**Le président:** Est-ce que vous pouvez nous fournir ces informations?



## [Texte]

**Mr. Fulton:** Tied in with that, I think, as you know, on the north coast, there are a lot of megaprojects either under way or being considered. Two that spring to mind—there is one in the Queen Charlottes, the proposal for Consolidated Sunola, which would . . . We do not know yet, but there may well be some effluent from it going into the Yakoun. The Yakoun, of course, is one of the very rare river systems on the north coast where we have all the anadromous species, as well as Dollys, cutthroat, rainbow and steelhead; it is a magnificent river.

• 1705

I am wondering, on that river system—and at the same time if you could tie it into things like the Kemano completion project which we would see inter-basin water movement, keeping in mind those low Devon, Curtis and Bonilla Lakes. When you are establishing your criteria for the sites that you are going to have enhancement for—and you find out obviously, in your management terms, you have to say there is going to be logging occurring here, mining or water diversion and whatever. As you are doing those sort of assessments, do you solicit information from those companies and say what is likely to be your proposal? What is the impact on the water system going to be so that you build it in into your terms of reference with the SEP?

**Mr. Falkner:** Yes.

**Mr. Fulton:** You cannot drop me off that quickly.

**The Chairman:** One final one.

**Mr. Fulton:** A point that has bounced around I think all over B.C. for a long time is that there is some sort of mysterious Phase III SEP coming along; sea ranching and so on. A lot of the systems are being enhanced so that there can be a termination fishery where—let us take for example, Pallant Creek. A beautiful hatchery that has not been too successful so far but hopefully it is going to be very soon. Not really an ideal location for troll fish to have direct access to those stocks. Certainly very difficult for gill netters; quite ideal off the mouth about a quarter of a mile for seining.

But I wonder if you could tie that sort of termination fishery into what has been espoused by many fishermen as being sort of what they see phase three being; which is where private companies and entrepreneurs could get into the harvesting of particularly a singular stock with pinks, or dogs or coho or whatever. I think you know what I am talking about. It is something that has been knocked around a long time and is a concern to men and women that fish.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. That is your last question.

## [Traduction]

**M. Fulton:** Dans le cadre de ce projet, il existe également, sur la côte nord, un grand nombre de mégaprojets, soit en cours d'exécution, soit à l'étude. Il y en a deux qui me viennent à l'esprit, l'un dans l'archipel Reine-Charlotte, la proposition de *Consolidated Sunola* qui serait . . . Nous n'en sommes pas encore sûrs, mais il se peut qu'il y ait des effluents qui s'écoulent dans le Yakoun. Le Yakoun, bien entendu, est l'un des très rares bassins fluviaux de la côte nord qui contient toutes les espèces anadromes, de même que le Dolly Varden, la truite sardée, la truite arc-en-ciel et la truite «steelhead»; c'est un cours d'eau magnifique.

Je me demande, pour ce qui concerne ce bassin fluvial . . . est-ce qu'il serait possible de le relier au projet d'achèvement de Kemano qui permettra le trafic entre les divers bassins, en n'oubliant pas les lacs Devon, Curtis et Bonilla. Lorsque vous établissez les critères pour les régions où vous avez l'intention d'appliquer des programmes d'amélioration . . . il ne fait aucun doute que, dans le cadre de votre programme de gestion, vous devrez tenir compte des activités d'abattage, des exploitations minières et des dérivations de cours d'eau. Lorsque vous effectuez ce genre d'évaluations, vous renseignez-vous auprès des sociétés intéressées et est-ce que vous leur faites part de vos projets? Quelle sera l'incidence sur ce besoin fluvial, afin d'en tenir compte dans votre mandat sur le programme d'amélioration des salmonides?

**M. Falkner:** Oui.

**M. Fulton:** Vous ne pourrez vous débarrasser de moi aussi facilement.

**Le président:** Une dernière question.

**M. Fulton:** On semble croire un peu partout en Colombie-Britannique, depuis un certain temps déjà, qu'il y aura une troisième phase mystérieuse de ce programme qui portera sur l'élevage en mer. Beaucoup de bassins ont été améliorés de manière à permettre la pêche contrôlée, dont, entre autres, Pallant Creek. C'est une superbe frayère qui n'a pas donné de très bons résultats jusqu'à maintenant mais il est à espérer que cette situation changera sous peu. Ce n'est pas vraiment un endroit idéal pour donner accès à ces stocks aux pêcheurs à la traîne. Ils posent un problème encore plus grave pour la pêche au fillet mailant. Cet endroit est presque idéal à l'embouchure, à environ un quart de mille, pour la pêche à la senne.

Mais je me demande si l'on ne pourrait pas lier le contrôle de la pêche à l'idée que se font de nombreux pêcheurs d'une troisième phase du programme. Cette idée consiste en ceci que les entreprises privées seraient autorisées à pêcher une espèce particulière comme le saumon rose, le saumon kéta, le coho ou quelque espèce que ce soit. Je pense que vous savez de quoi je veux parler. C'est une idée dont on me parle depuis un certain temps déjà et qui intéresse beaucoup les pêcheurs de ces espèces.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. C'était votre dernière question.

[Text]

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, we get quite a few requests on applications for sea ranching by individuals and corporations as a matter of interest and the policy of the federal government is that there will be no approved application of this nature. Now, as you all know, there is an in-depth review of our fisheries policy on the west coast. I do not know what will come out of that, but some of the reasons why we have the present policy is very obvious because of the difficulty of management of species. If you were to give an individual the right to produce fish, then he would also want protection of those fish while they are in the ocean and it is a rather impractical situation at the present time in the way our fishery system is structured. So there is no phase three. We do not have any hidden plan at all for ocean ranching. There has been a lot of interest generated by an application from—is it B.C. Development Corporation—

**Mr. Falkner:** The B.C. Development Corporation.

**Mr. Doug Johnston:** And I think that probably is where a lot of the rumours start from but the department is not contemplating sea ranching at this time.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** On a point of order—

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** There are some answers going to be given.

**The Chairman:** They will be circulated.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think—if I may with all due respect—I think they should be attached to a subsequent proceeding because you have got a question sitting there and someone will be interested in that question and where is the answer? They have to go to somebody to find it. I think they should be attached to subsequent—

**The Chairman:** We will do that.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** In all cases. I think that should be standard practice.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Madam Chairman. I just wanted to say that as someone coming from the west coast, I appreciate very much to hear both colleagues in my own party and colleagues in other parties, such as Mr. Tobin, who comes from the Atlantic fishery speaking with such obvious words of support for the west coast SEP program. I can respond to them by saying that I think something like it should be implemented on the Atlantic coast and those colleagues of ours from the Atlantic coast who want to support that will have our support.

[Translation]

**M. Doug Johnston:** Madame le président, nous recevons passablement de demandes d'élevage en mer de la part de particuliers et de sociétés qui s'intéressent à la question. La politique du gouvernement fédéral à cet égard est de n'approuver aucune demande de cette nature. Comme vous le savez tous, nous effectuons à l'heure actuelle un examen approfondi de notre politique des pêches sur la côte Ouest. Je ne sais pas comment cette étude aboutira, mais si nous appliquons la politique actuelle, c'est que la gestion des espèces pose un certain problème bien évident. Si l'on donne le droit à un particulier de produire une certaine espèce, il finira par demander la protection de cette espèce en mer. Cela entraînerait une situation qu'il serait assez difficile de contrôler à l'heure actuelle compte tenu de la structure de notre système de pêche. Il n'y aura donc pas de phase trois. Nous n'avons aucun projet secret sur l'élevage en mer. Une demande émanant de, je pense, la B.C. Development Corporation a suscité beaucoup d'intérêt.

**M. Falkner:** Il s'agissait en effet de la B.C. Development Corporation.

**M. Doug Johnston:** Je pense que c'est cette demande qui a donné lieu à toutes ces rumeurs, mais je précise que le ministère n'envisage pas de programme d'élevage en mer à l'heure actuelle.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Un rappel au Règlement...

**Le président:** Très bien.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Des réponses seront fournies.

**Le président:** Elles seront distribuées.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Sauf votre respect, je crois qu'il conviendrait de les annexer à un compte rendu ultérieur car nous avons une question sur la table qui demeure sans réponse. Toute personne qui voudra obtenir la réponse devra s'adresser à quelqu'un d'autre. Je pense donc que cette question devrait être annexée à un compte rendu ultérieur.

**Le président:** C'est ce que nous ferons.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dans tous les cas, je pense que ce devrait être la pratique normale.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, madame le président. Comme je suis moi-même originaire de la côte Ouest, j'aimerais dire combien j'apprécie d'entendre mes collègues de mon propre parti et mes collègues des autres partis, comme M. Tobin, qui est originaire de l'Atlantique, appuyer aussi fermement le programme d'amélioration des salmonides de la côte Ouest. Je peux ajouter à cela que j'estime qu'il conviendrait de mettre en vigueur un programme semblable sur la côte Est et j'offre notre appui à nos collègues des Maritimes pour le cas où ils demanderaient un programme semblable.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

The question that I want to ask with respect to our west coast SEP is specifically dealing with the chinook salmon stocks. We are told that Alaska is in a difficult political situation. Put very simply, we are told by the Americans that if we do not indicate that we are going to do a better job of bringing back our own chinooks, or at least the chinooks that are spawning in Canadian waters, they are not going to be able, politically, to maintain the really quite serious constraints that they have imposed upon their own fishery in order to save the chinook stocks in Alaskan waters.

With respect to SEP and with respect to that problem in Alaska, what are we doing? Are we doing it quickly enough? And are we able to come up with a response to that very real problem that our American friends have within their own area?

**Mr. Doug Johnston:** There are two parts to the answer to that question. One is the rehabilitation of the wild chinook stocks, which is a priority, and then, of course, it can be assisted through the Salmonid Enhancement Program. We are taking action. We took a number of measures last year to improve the escapement of chinook. We are taking more this year, as everybody from the west coast is aware with the recent announcements that we made—and I will not go over those.

Obviously, if those measures are not successful we will have to take further action, because the chinooks' escapement is on a very critical decline at the present time and it has to be arrested and improved.

Maybe Dr. Falkner could speak to the extra measures we are taking in the Salmonid Enhancement Program to help speed up the recovery of the chinook stocks.

**Mr. Falkner:** Madam Chairman, in response to the question, in the Salmonid Enhancement Program this year we immediately, within the last week, two weeks, allocated funds within the program and directed them towards the increased enhancement of chinook. We are looking to produce from facilities an additional 60,000 to 65,000 adult chinook. We are similarly looking to produce, through public participation projects, small-stream enhancement, et cetera, something in the order of another 12,000 chinook. So we are hoping that through these measures immediately, this year, we will increase our capacity, which now is somewhere in the area of 475,000 adults, increase our capacity beyond that right away to another 60,000 to 70,000—some adults.

**The Chairman:** Thank you—

**Mr. Fraser:** There was one part of the question that was not dealt with, Madam Chairman, and that was this: Are we persuading our American friends in Alaska that we are serious enough to hold off any action they might take in relaxing their restrictions?

La question que j'aimerais vous poser au sujet du programme sur la côte Ouest porte sur les stocks de saumon chinook. On nous a appris que l'Alaska se trouvait dans une situation politique assez complexe. En d'autres termes, les Américains nous ont fait savoir que si nous ne réussissons pas à améliorer nos stocks de chinooks, du moins, les chinooks qui fraient dans les eaux canadiennes, ils ne pourront pas, politiquement parlant, maintenir les restrictions relativement sévères qu'ils ont imposées à leur propre industrie des pêches pour conserver leur chinook dans les eaux de l'Alaska.

Que faisons-nous dans le cadre de ce programme pour essayer de régler le problème de l'Alaska? Est-ce que nous agissons assez rapidement? Est-ce nous trouverons une solution à ce problème très réel qu'ont nos amis américains dans leur propre région?

**M. Doug Johnston:** La réponse à cette question comporte deux éléments. Le premier concerne le rétablissement des stocks de chinook sauvage qui est une priorité et qui pourrait se faire par le truchement de notre programme d'amélioration des salmonidés. Nous avons pris un certain nombre de mesures l'année dernière pour améliorer l'échappement des chinooks. Nous allons en prendre d'autres encore cette année et vos collègues de la côte Ouest pourront vous le dire. Nous avons émis des communiqués récemment à cet égard et je n'ai pas l'intention d'élaborer là-dessus.

Bien entendu, si ces mesures n'aboutissent pas, nous devons en prendre d'autres, car l'échappement des chinooks connaît un déclin très grave à l'heure actuelle auquel il faut mettre fin. Il nous faut absolument améliorer cette situation.

M. Falkner pourrait peut-être nous parler des mesures supplémentaires que nous avons prises dans le cadre du programme d'amélioration des salmonidés pour essayer de rétablir un peu plus rapidement les stocks de chinook.

**M. Falkner:** Madame le président, laissez-moi vous dire, en réponse à cette question, que nous avons pris des mesures, dans le cadre du programme d'amélioration des salmonidés, pour affecter des fonds à l'amélioration du chinook. Nous espérons pouvoir produire dans nos installations quelque 60 à 65,000 chinooks adultes. Nous espérons également produire quelque 12,000 autres chinooks, par le truchement de programmes de participation publique pour contribuer au rétablissement de cette espèce dans les cours d'eau plus petits. Nous espérons donc que ces mesures augmenteront nos stocks cette année, qui s'élèvent à quelque 475,000 adultes à l'heure actuelle, de quelque 60,000 à 70,000 adultes de plus.

**Le président:** Merci...

**M. Fraser:** Mais je n'ai pas eu la réponse à la deuxième partie de ma question, madame le président, qui était: est-ce que nous allons réussir à persuader nos amis américains de l'Alaska que nous nous intéressons suffisamment au problème qu'ils n'ont pas à relâcher leurs restrictions?



[Text]

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I would suggest that that is a very appropriate question to ask tomorrow, because you are going to be dealing with that subject and the negotiator, Dr. Shephard, will be here. I think he would be in a better position to answer that question, because it has been so recent—the measures that we took. I know we have been having discussions at the official level on the measures that would be appropriate.

**Mr. Fraser:** In view of that I will do it tomorrow, Madam Chairman.

**The Chairman:** I remind the committee members here that tomorrow morning's meeting is in camera.

**Mr. Fraser:** I understand that. Where is it?

**The Chairman:** Room 209.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** It is just a very short one. I am sure that Dr. Falkner and the others are aware that the State of Alaska just appropriated \$300,000 to assess the impact of the damming of the Stikine River. Is SEP, for Fisheries, expending anything like that to do an assessment?

• 1715

**Mr. Doug Johnston:** Not in SEP. I do not think we are spending anywhere around that amount. But we do have some studies going on, and obviously we will be able to share the information the Americans give on their study as well.

**The Chairman:** Thank you.

I would like to thank the witnesses for coming today.

I now adjourn this meeting to the call of the Chair.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** For 9:30.

**The Chairman:** Yes, 9:30, 209.

[Translation]

**M. Doug Johnston:** Madame le président, c'est une question qu'il serait fort approprié de soulever demain car nous discuterons alors de ce problème et le négociateur, M. Shephard, sera parmi nous. A mon avis, il pourra répondre plus facilement à cette question, car les mesures que nous avons prises sont tellement récentes. Je sais qu'il y a eu des discussions officielles sur les mesures appropriées.

**M. Fraser:** Dans ce cas, madame le président, je poserai ma question demain.

**Le président:** J'aimerais rappeler aux membres du Comité que la réunion de demain matin se tiendra à huis clos.

**M. Fraser:** Je le savais. Dans quelle salle allons-nous siéger?

**Le président:** La salle 209.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** J'ai une très courte question à poser. Je suis certain que M. Falkner et les autres fonctionnaires qui l'accompagnent savent que l'État de l'Alaska vient d'affecter \$300,000 à une étude sur l'incidence de la construction d'un barrage sur la rivière Stikine. Est-ce que le ministère des Pêches a affecté des fonds pour une étude semblable, peut-être par le truchement du PAS?

**M. Doug Johnston:** Non, pas en ce qui concerne le PAS. Je doute que nous ayons un tel montant à dépenser. Mais des études sont en cours et nous devrions pouvoir échanger des renseignements avec les Américains.

**Le président:** Merci.

J'aimerais remercier nos témoins d'être venus comparaître aujourd'hui.

La séance est levée.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Jusqu'à demain 9h30.

**Le président:** Oui, c'est cela, 9h30, pièce 209.









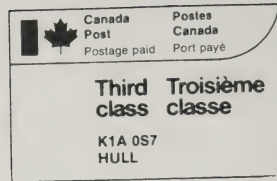












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Donald D. Tansley, Deputy Minister;  
Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and  
Freshwater Fisheries;  
Dr. Ward Falkner, Executive Director, Salmonid Enhance-  
ment Program;  
Mr. Ron Ginetz, Coordinator, Job Creation Program.

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Donald D. Tansley, sous-ministre;  
M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le  
Pacifique et en eaux douces;  
M. Ward Falkner, directeur exécutif, Programme de mise  
en valeur des salmonidés;  
M. Ron Ginetz, coordonnateur, Programme de la création  
d'emplois.



## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Friday, May 7, 1982

Tuesday, May 11, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**  
(South West Nova)

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le vendredi 7 mai 1982

Le mardi 11 mai 1982

**Présidente: M<sup>me</sup> Coline Campbell**  
(South West Nova)*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des***Fisheries  
and Forestry****Pêches  
et des forêts**

## RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

## CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold

Crosbie  
Crouse  
Dingwall  
Fraser  
Fulton

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Gass  
Henderson  
MacLellan  
McCain  
Miller

Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)  
Oberle  
Schroder  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 11, 1982:

Mr. Crosbie replaced Mr. McMillan.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 11 mai 1982:

M. Crosbie remplace M. McMillan.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 7, 1982  
(55)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in camera at 9:33 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, McCain and Munro (*Esquimalt—Saanich*).

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. Gary C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Economic Development and Marketing; Mr. Tony Campbell, Director-General, International Directorate; Dr. Mike Shepard, Chief Negotiator, Pacific Salmon Negotiations; Mr. Mike Hunter, Director, Pacific Rim Division, International Directorate and Mr. Bob Applebaum, Director, Atlantic Division, International Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Dr. Shepard made a statement and with the other witnesses, answered questions.

At 11:09 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 11, 1982  
(56)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:05 o'clock p.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker (*Gander—Twillingate*), Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crosbie, Crouse, Cyr, McCain, Miller and Tobin.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. Gerry Ewing, Acting Deputy Minister; Mr. Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Cal Whalen, Acting Director-General, Newfoundland Region; Mr. C.L. Dominy, Chief, Freshwater Habitat Division, Fish Habitat Management Branch; Mr. Dick Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region; Mr. Mike Godin, Director, Harbour Development Branch; Mr. Tom Hayes, Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate; Mr. Len Cowley, Director-General, Gulf Region and Mr. John Lark, Senior Fish Habitat Biologist, Freshwater Habitat Division, Fish Habitat Management Branch. *From the Canadian Saltfish Corporation:* Mr. Kjell Henriksen, President.

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 7 MAI 1982  
(55)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos à 9h33 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), président.

*Membres du comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fraser, McCain et Munro (*Esquimalt—Saanich*).

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. Gary C. Vernon, sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique; M. Tony Campbell, directeur général, Direction générale des affaires internationales; M. Mike Shepard, Négociateur en chef, Négociations sur le saumon du Pacifique; M. Mike Hunter, directeur, Division de la tranche du Pacifique, Direction générale des affaires internationales et M. Bob Applebaum, directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi, 23 février 1982, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi, 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Shepard fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 11h09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 MAI 1982  
(56)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 20h05 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), président.

*Membres du Comité présents:* M. Baker (*Gander—Twillingate*), M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crosbie, Crouse, Cyr, McCain, Miller et Tobin.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. Gerry Ewing, sous-ministre suppléant; M. Scott Parsons, sous-ministre adjoint suppléant, Services des pêches dans l'Atlantique; M. Cal Whalen, directeur général suppléant, région de Terre-Neuve; M. C.L. Dominy, chef, Division de l'habitat d'eau douce, Direction de la gestion de l'habitat du poisson; M. Dick Crouter, directeur général, Région de Scotia-Fundy; M. Mike Godin, directeur, Direction de l'expansion des ports; M. Tom Hayes, directeur général suppléant, Direction générale des activités dans l'Atlantique; M. Len Cowley, directeur général, Région du golfe et M. John Lark, biologiste principal, Habitat d'eau douce, Division de l'habitat d'eau douce, Direction de la gestion de l'habitat du poisson. *De «Canadian Saltfish Corporation»:* M. Kjell Henriksen, président.

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that document entitled—A Proposal For A New Licensing Policy For The Northumberland Strait And Other Areas—submitted by the Eastern Fishermen's Federation be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FIFO-23").

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that a letter dated April 22, 1982, with attachment, from Mr. Fred McCain, M.P., to the Minister of Fisheries and Oceans be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "FIFO-24").

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le document intitulé—Proposition pour une nouvelle politique d'accord de permis pour le détroit The Northumberland et d'autres régions—soumis par la Fédération des pêcheurs de l'est soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir appendice «FIFO-23»).

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise qu'une lettre, en date du 22 avril 1982, avec accessoire de M. Fred McCain, député, au ministre des Pêches et des Océans, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir appendice «FIFO-24»).

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22h08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 11, 1982

• 2005

**The Chairman:** Good evening. Our order of reference is under the Main Estimates 1982-83; we are looking at Vote 1 under Fisheries and Oceans and questions specifically related to the east coast.

## FISHERIES AND OCEANS

## General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....\$341,811,000

**The Chairman:** With us tonight are officials from the Department of Fisheries and Oceans, and we have also asked the Canadian Saltfish Corporation to have representatives here tonight. I would—

**Mr. Miller:** On a point of order. I wonder if we could not deal—before we get into this discussion—with a very serious matter that is on a charge by the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union? I am not positive, but I think the union distributed a report to all of us regarding the audit—

**An hon. Member:** I have not seen it.

**Mr. Miller:**—and the harassment fishermen are receiving under that audit. What I would just propose, Madam Chairman, if you have not seen this, is that we have a steering committee meeting, possibly tomorrow morning before our caucus meetings, and discuss how we can get the Minister of National Revenue before this committee to answer some of the charges in this letter and also to answer some of the questions that we, as members, have received from constituents. I would request that we meet tomorrow morning at 9 o'clock as a steering committee.

**The Chairman:** I would just like to state that I have tried and the clerk has tried to have Mr. Rompkey, the minister, come before this committee. If it is relating to audits, specifically, then we do not have that jurisdiction under our main estimates to have him come. I know he was in front of his own committee, the Finance Committee, last Friday, and I did tell a number of people from this committee that he was there. I am quite willing to have a steering committee tomorrow morning—

**Mr. Miller:** Well the minister—

**The Chairman:**—at a quarter to nine?

**Mr. Miller:**—refused to come to this committee regarding taxing at source, and he knows the demands on fishermen for some hearing there. I think we should at least request that he come before this committee so he can answer some questions and some charges in this matter.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 11 mai 1982

**Le président:** Bonsoir. Conformément à notre ordre de renvoi, nous étudierons le budget principal des dépenses 1982-1983; nous en sommes au crédit 1, ministère des Pêches et des Océans et aux questions qui ont trait particulièrement à la Côte Est.

## PÊCHES ET OCÉANS

## Sommaire général

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....\$341,811,000

**Le président:** Nous avons ce soir les représentants du ministère des Pêches et des Océans et nous avons également invité des représentants de la compagnie *Canadian Saltfish Corporation*. J'aimerais...

**Mr. Miller:** J'invoque le Règlement! Je me demande si nous ne pourrions pas, avant de commencer cette discussion, traiter d'un point très important concernant une question soulevée par la *Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union*. Je ne suis pas certain, mais je pense que le syndicat a distribué à chacun de nous un rapport sur la vérification...

**Une voix:** Je ne l'ai pas vu.

**Mr. Miller:** ... et le harcèlement dont ont été victimes les pêcheurs à cause de cette vérification. Je proposerais, madame le président, si vous n'êtes pas au courant de cela, que nous ayions une réunion du comité directeur, peut-être demain matin, avant la réunion de notre caucus, et que nous discussions de la façon de convoquer le ministre du Revenu devant ce Comité, afin qu'il réponde à certaines des accusations formulées dans cette lettre, ainsi qu'à certaines des questions que nous, en tant que députés, avons reçues de nos électeurs. Je demande que nous nous rencontrions demain matin à 9 heures au comité directeur.

**Le président:** J'aimerais souligner que j'ai personnellement essayé et que le greffier a lui aussi essayé de convoquer M. Rompkey, le ministre, devant le présent comité. Si c'est au sujet précisément des vérifications, nous n'avons pas le pouvoir de le convoquer en vertu de l'étude du budget principal. Je sais qu'il passait devant son propre comité, le comité des Finances, vendredi dernier et j'ai alors dit à certaines personnes du présent comité qu'il y était. Je suis tout à fait d'accord qu'il y ait une réunion du comité directeur demain matin...

**Mr. Miller:** En fait, le ministre...

**Le président:** ... à neuf heures moins le quart?

**Mr. Miller:** ... a refusé de se présenter devant notre Comité pour ce qui est des questions touchant à l'impôt à la source, et il sait que les pêcheurs ont demandé à être entendus ici. Je crois que nous devrions au moins lui demander de se présenter pour qu'il puisse répondre à certaines questions à ce sujet.

*[Text]*

**The Chairman:** Under taxing at source, the minister feels this is a budget recommendation; it has not been brought before the House, and he does not feel he should come before the committee until it has been brought into the House with legislation. The—

**Mr. Crosbie:** Madam Chairman, may I speak on a point of order too, when you are ready?

**The Chairman:** But I am open to suggestions as far as the steering committee goes and as far as returning to the minister, through the clerk, to see if he would appear before this committee. Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** Could I make a suggestion? Madam Chairman, the Minister of National Revenue—if these committees have any use at all—can surely be summonsed here by this committee, unless the government stops it. Now if the government does not want to have the Minister of National Revenue appear and answer—and I believe my colleague here is referring to a letter—I have a letter here from Mr. Richard Cashin, Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union, of April 29—

**The Chairman:** That must have come in just before supper, because I did not get a copy of it and the committee did not get a copy of it.

**Mr. Crosbie:** Well my letter arrived yesterday with this brief from the union, a report of a Mr. Greg Pretty of April 15, 1982. I mean it has to be answered. Now, the Minister of National Revenue should be prepared to come to this committee and answer it. He has appointed a defeated Liberal candidate down in Newfoundland to investigate this, and even if he is a defeated Liberal candidate, we have to assume he is going to give some kind of report.

But I would suggest to you, Madam Chairman, that the committee summons, subpoena, the Minister of National Revenue, and if the government refuses to allow him to appear then we will know what their position is.

**The Chairman:** I can just state for the committee's sake that we have no jurisdiction to call the Minister of National Revenue under the main estimates, which is our jurisdiction. I can suggest, again through the clerk, that we would like to see him, and I will undertake—perhaps it is not necessary to have a steering committee—as has been raised by Mr. Miller, to—

**Mr. Tobin:** On a point of order, Madam Chairman.

**The Chairman:**—speak again with the . . .

• 2010

**Mr. Tobin:** Madam Chairman, I would second the recommendation of Mr. Miller that we do have a steering committee meeting. I would suggest that that would be the proper place to discuss it given that there are only three or four of us here today. That is the purpose of the steering committee: to discuss these kinds of matters and make recommendation to the committee as a whole.

**The Chairman:** Mr. Miller, I do not know whether all the members of the steering committee will be here tonight to

*[Translation]*

**Le président:** Pour ce qui est de l'imposition à la source, le ministre croit qu'il s'agit là d'une recommandation budgétaire; la question n'a pas été soulevée en Chambre et il ne croit pas qu'elle doive être étudiée par le présent comité avant d'avoir été soulevée en Chambre avec les autres lois. Le . . .

**M. Crosbie:** Madame le président, j'aimerais également faire un rappel au règlement, lorsque vous serez prête.

**Le président:** Mais je suis ouverte à toute suggestion en ce qui a trait au comité directeur et au rappel du ministre, par l'intermédiaire du greffier, pour voir s'il peut comparaître devant ce comité. Monsieur Crosbie.

**M. Crosbie:** Puis-je faire une suggestion? Madame le président, le ministre du Revenu pourrait certainement, si ces comités ont tout du moins quelque utilité, être sommé de comparaître devant le présent comité, à moins que le gouvernement s'y oppose. Si le gouvernement s'oppose à ce que le ministre du Revenu compareaisse et réponde à nos questions, et je crois que mon collègue ici fait référence à une lettre, j'ai ici entre les mains une lettre de M. Richard Cashin, de la *Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union*, datée du 29 avril . . .

**Le président:** Cette lettre a dû être déposée juste avant le souper, car je n'en ai pas de copie et le Comité non plus.

**M. Crosbie:** Cette lettre m'est parvenue effectivement hier, avec le mémoire présenté par le syndicat, un rapport d'un M. Greg Pretty du 15 avril 1982. Cela demande une réponse. Le ministre du Revenu devrait donc être disposé à se présenter devant ce Comité et à apporter une réponse. Il a nommé un candidat libéral défait à Terre-Neuve pour enquêter sur cette question, et même s'il s'agit d'un candidat libéral défait, nous pouvons supposer qu'il fera un rapport quelconque.

Je suggère donc, madame le président, que le Comité somme le ministre du Revenu à comparaître sous peine d'amende et ainsi, si le gouvernement le lui interdit, nous connaîtrons leur position.

**Le président:** Je rappelle au Comité que nous n'avons pas le pouvoir juridique de citer le ministre du Revenu sur la question du budget principal qui constitue notre mandat. Je peux lui signifier par contre, par l'intermédiaire du greffier, que nous aimerions le rencontrer et j'essaierai, peut-être n'est-il pas nécessaire d'avoir un comité directeur, comme l'a demandé M. Miller, de . . .

**M. Tobin:** J'invoque le Règlement, madame le président.

**Le président:** . . . parler au . . .

**M. Tobin:** Madame le président, j'appuie la recommandation de M. Miller selon laquelle nous devons avoir une réunion du comité directeur. Je crois que c'est là le lieu approprié pour discuter de cette question, compte tenu du fait que nous ne sommes que trois ou quatre aujourd'hui. C'est d'ailleurs là le but d'un comité directeur: discuter de ce genre de questions et faire des recommandations au Comité dans l'ensemble.

**Le président:** M. Miller, j'ignore si tous les membres du comité directeur seront ici ce soir pour être informés de la



## [Texte]

inform them of a steering committee meeting, and I do not know if the system works fast enough to get it before caucus, but I assure you that we will have it at least after Question Period.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, on the same point of order. The correct parliamentary procedure in this case is of course to question the minister when his estimates are before his own committee.

**The Chairman:** Which was last Friday.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** That is recognized, not only as the custom, but it is the practice and it is written in the rules.

It is interesting to note that I was the only member of Parliament of this committee who appeared at that committee when his estimates were considered. I would object very strongly to the minister's being reprimanded in any way, or to our demanding that he appear before this committee when the proper procedures are laid out for him to be questioned.

I think it could be recommended and rightfully so, that perhaps he appear before the Finance committee so that members of this committee can question him in the proper confines of his department, but I think it would be out of order for us to make that demand in this committee.

**The Chairman:** I think it is something the steering committee perhaps should discuss; there are a couple of other items which we could perhaps also bring up at that time.

I agree with Mr. Baker; we do not have the jurisdiction to summon him before this committee. Unless there is something in the estimates—I do not see how we can bring him here. I know he appeared on Friday, and unfortunately this committee was sitting at the same time; I will set up a steering committee tomorrow morning.

**Mr. Miller:** Tomorrow sometime.

**The Chairman:** As soon as possible, tomorrow sometime.

I will proceed now with the east coast officials. Mr. Ewing, perhaps you would introduce all the officials that are with you tonight.

**Mr. Gerry Ewing (Acting Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

On my immediate right is Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister for Atlantic Fisheries; then John O'Neil, the Comptroller for the department; Dick Crouter, the Director General, Scotia-Fundy Region; Len Cowley, Director General, Gulf Region, and also Chairman of the Canadian Saltfish Corporation; Kjell Henriksen, President of the Canadian Saltfish Corporation; Tom Hayes, Acting Director General, Atlan-

## [Traduction]

tenue d'une réunion du comité directeur et je ne sais si le système fonctionne assez vite pour porter la chose devant le caucus, mais je vous assure que la question sera soulevée tout au moins après la période de questions.

Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, à propos du même rappel au Règlement... la procédure parlementaire correcte dans ce cas consiste, bien sûr, à questionner le ministre au moment où ses prévisions budgétaires sont présentées devant son propre comité.

**Le président:** Qui se tenait vendredi dernier.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Cette procédure est non seulement une tradition, mais c'est aussi l'usage et c'est prévu dans les règlements.

Il est intéressant de noter que j'étais le seul député du présent comité à paraître devant ce Comité lorsque les prévisions budgétaires ont été étudiées. Je m'oppose fortement à ce que le ministre soit réprimandé de quelque façon que ce soit ou à ce que nous exigions qu'il compareisse devant le présent comité lorsque la procédure appropriée pour le questionner est déjà établie.

Je crois qu'il pourrait être recommandé à juste titre que peut-être le ministre compareisse devant le Comité des finances pour que les membres du comité en question puissent l'interroger sur les questions relevant de son ministère, mais je crois qu'il serait contraire aux règlements que nous soulevions de telles questions devant le présent comité.

**Le président:** Je crois que c'est là une question au sujet de laquelle le comité directeur devrait peut-être discuter; il y a d'ailleurs quelques autres points qui pourraient peut-être être abordés à ce moment-là.

Je suis d'accord avec M. Baker; nous n'avons pas le pouvoir juridique de citer le ministre devant le présent comité à moins qu'il y ait quelque chose dans les prévisions budgétaires... je ne vois pas comment nous pourrions le sommer de comparaître ici. Je sais qu'il a comparu vendredi, et malheureusement, notre Comité siégeait en même temps; je vais créer un comité directeur pour demain matin.

**M. Miller:** Demain, à un moment donné.

**Le président:** Aussitôt que possible, demain.

Nous passons maintenant aux représentants de la Côte Est. Monsieur Ewing, peut-être pourriez-vous nous présenter tous les fonctionnaires qui sont avec vous ce soir.

**M. Gerry Ewing (sous-ministre suppléant, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, madame le président.

Immédiatement à ma droite, M. Scott Parsons, suppléant du sous-ministre adjoint aux services des pêches dans l'Atlantique; John O'Neil, contrôleur du Ministère; Dick Crouter, directeur général de la région Scotia-Fundy; Len Cowley, directeur général de la région du golfe et également président de la *Saltfish Corporation*; Kjell Henriksen, président directeur général de la *Canadian Saltfish Corporation*; Tom

## [Text]

tic Operations Directorate; Mike Godin, Director, Harbour Development Branch, Small Craft Harbours Directorate; John Lark, Senior Fish Habitat Biologist; Les Dominy, Director, Fish Habitat; Dr. Barry Muir, the Director General, Resource Services Directorate in the department.

Madam Chairman, there are just two remarks I would like to make. I think the array of witnesses attests to the fact that Atlantic Fisheries is one of the many things that I am not an expert in, and I will be calling upon officials to answer many of your questions. I think we are especially fortunate tonight to have both the chairman and the president of the Canadian Saltfish Corporation.

**The Chairman:** I note though that Mr. Dunne, the area manager from Newfoundland, is not here.

**Mr. Ewing:** I am sorry, Madam Chairman—

**The Chairman:** I just wanted to bring it up.

**Mr. Ewing:**—Cal Whalen is sitting in for Eric Dunne. He is the Acting Director General, Newfoundland Region.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Crosbie. Just before saying that, I want to notify the committee that I intend to have appended to the minutes of this meeting the proposal for a new licencing policy for the Northumberland Strait and other areas, which was talked about and discussed by the Eastern Fishermen's Federation when they appeared before us. It was a global sort of licencing policy in-shore. Could I take it as agreed by this committee that it be done?

• 2015

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, the motion was made during that committee meeting and approved at that committee meeting.

**The Chairman:** Yes. I am just notifying people.

Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** Yes, thank you, Madam Chairman, Madam Chairperson—

**The Chairman:** Oh, you do not have to be . . .

**Mr. Crosbie:** Madam Chairwoman. Do not count this against me.

I will first say, Madam Chairwoman, that I am extremely concerned about the situation in the east coast fishery. Anybody has to be who has any connection with it. Most of the companies that I come in contact with or know about in my own district are on the verge of insolvency. We had Newfoundland Quick Freeze go into voluntary liquidation last December. Their in-shore plants have been taken over by three other companies, and on and on it goes. The answer of the government to date has been the appointment of a task force under Mr. Michael Kirby from the Privy Council Office. I wonder

## [Translation]

Hayes, directeur général intérimaire, direction générale des activités dans l'Atlantique; Mike Godin, directeur, Direction de l'expansion des ports, direction générale des ports pour petits bateaux; John Lark, biologiste principal sur l'habitat du poisson; Les Dominy, directeur, Habitat du poisson; le Dr. Barry Muir, directeur général, direction générale des services relatifs aux ressources au Ministère.

Madame le président, j'aimerais d'abord faire deux remarques. Je pense que le groupe de témoins présents ici témoigne du fait que les pêches dans l'Atlantique sont l'un des nombreux domaines dans lequel je ne suis pas un expert, et je ferai donc appel souvent aux fonctionnaires pour répondre aux questions. Nous avons la chance ce soir d'avoir à notre disposition à la fois le président du Conseil et le président directeur général de la *Canadian Saltfish Corporation*.

**Le président:** Je remarque toutefois que M. Dunne, l'administrateur régional pour Terre-Neuve est absent.

**M. Ewing:** J'en suis désolé, madame le président . . .

**Le président:** Je ne voulais que souligner le fait.

**M. Ewing:** . . . M. Cal Whalen représente M. Eric Dunne. M. Whalen est le directeur général intérimaire pour la région de Terre-Neuve.

**Le président:** Merci, monsieur Crosbie. J'aimerais auparavant aviser le Comité que j'ai l'intention de porter en annexe au procès-verbal de cette réunion la proposition portant sur une nouvelle politique d'octroi de permis pour le détroit de Northumberland et d'autres régions, dont nous avons déjà parlé avec la Fédération des pêcheurs et l'Est lorsque celle-ci a comparu ici. Il s'agit d'une politique de type global pour la délivrance de permis pour la pêche côtière. Puis-je tenir pour acquis que le Comité est d'accord pour que cela soit fait?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, la motion a été présentée pendant cette réunion du comité et a été approuvée.

**Le président:** Oui. Je ne fais qu'en aviser les gens.

Monsieur Crosbie.

**M. Crosbie:** Oui, merci madame le président, madame la présidente.

**Le président:** Ca va, merci . . .

**M. Crosbie:** Madame le président, ne m'en tenez pas rigueur.

J'aimerais d'abord dire, madame le président, que je suis très préoccupé par la situation des pêcheries de la Côte Est. Tout le monde un peu au courant de cette situation ne peut pas ne pas l'être. La plupart des compagnies avec lesquelles je suis en rapport ou que je connais dans mon propre district en sont presque réduites à la faillite. La compagnie *Newfoundland Quick Freeze* a dû procéder à sa liquidation volontaire en décembre dernier. Leurs installations côtières ont été cédées à trois autres compagnies, et la situation va en s'empirant. La réaction du gouvernement, à ce jour, a été de nommer un



## [Texte]

whether Mr. Ewing or any of the officials here can tell us when that task force is going to report. Is there any late report on that? What is needed now is some action.

**Mr. Ewing:** My understanding, Madam Chairman, is that the Kirby task force will be reporting in late August.

**Mr. Crosbie:** I point out, of course, Madam Chairwoman, that in late August in Newfoundland the in-shore fishery is just about concluded. This task force is going to be very late recommending anything that is going to help the in-shore fishery this year and, well, through the year, as far as any kind of fishery is concerned. I hope the department is going to be prepared to act itself if this becomes necessary. Frankly, I do not understand why the minister has this task force. The minister has been there now, I think, since 1974 with an interruption, a brief interregnum—

**An hon. Member:** That was unfortunate.

**Mr. Crosbie:** —and a fortunate interregnum. It was not long enough, unfortunately. He has been there seven years, but now he has appointed a task force when this great emergency occurs. He is good at thumping his chest and taking all the credit when the fishery was having its good days, and crowing about federal jurisdiction and the federal government's control of the fishery, but in its poor days . . . We have heard very little from him in the last number of months and we have seen no action taken with the task force appointed. So I am disappointed in him because I have a healthy regard for the minister.

To get on to another question, I want to ask you about the fishing agreement between Canada and the Soviet Union. As I understand it, there was a six year agreement signed in 1976 which is going to expire on May 19. Canada gave a notice of termination 12 months ago. I am told a new agreement is under negotiation, but Canada is making a stipulation that the Soviets should agree to purchase \$21.5 million of Canadian fishery products each year in exchange for being allocated a quota of fish docks within the 200 mile economic zone. I am advised by the Russians, actually, that they are not prepared to agree to the stipulation that they should have to buy this. They claim their balance of trade with Canada is heavily in Canada's favour, in the balance of payments. My understanding is that if it is not agreed to by May 19, they will no longer be able to fish within our 200 mile economic zone except for the North Atlantic Fishing Organization quota which they get independently of the agreement with Canada.

I would like to ask our officials here just what is the status of this? Will the Soviets be stopped from fishing off our east

## [Traduction]

groupe d'études, dirigé par M. Michael Kirby du bureau du Conseil Privé. Je me demande si M. Ewing ou un autre fonctionnaire présent ici ce soir peut nous dire quand ce groupe d'études doit remettre son rapport. Y a-t-il un rapport récent sur cette question? Il est maintenant temps de passer à l'action.

**M. Ewing:** D'après ce que je sais, madame le président, le groupe de travail de M. Kirby doit remettre son rapport à la fin août.

**M. Crosbie:** Je tiens à souligner, madame le président, qu'à la fin août, à Terre-Neuve, la pêche côtière est pratiquement terminée. Il sera donc très tard, pour que ce groupe d'études fasse des recommandations qui puissent aider de quelque façon la pêche côtière cette année et pendant toute l'année pour ce qui est de n'importe quel type de pêche. J'espère que le ministère sera prêt à agir lui-même si cela se révèle nécessaire. Franchement, je ne comprends pas pourquoi le ministre a créé ce groupe d'études. Le ministre est en fonction maintenant depuis, je crois, 1974, avec une interruption, un bref inter-règne.

**Une voix:** Ce qui était bien malencontreux!

**M. Crosbie:** Un inter-règne bienvenu. Malheureusement, il n'a pas été assez long. Le ministre est en fonction depuis 7 ans, et maintenant, il nomme un groupe d'études pour répondre à une telle situation d'urgence. Le ministre est toujours prêt à se faire petter les bretelles et à s'approprier tous les mérites lorsque la situation des pêcheries se trouve dans ses bons jours, et à se vanter des bienfaits des lois et des contrôles fédéraux sur les pêches, mais lorsque la situation de détériore, . . . nous avons très peu entendu parler du ministre depuis quelques mois et aucune mesure ne semble avoir été prise depuis la création du groupe d'études. Cela me déçoit d'autant plus que j'ai beaucoup de considération pour le ministre.

Mais passons à autre chose. J'aimerais vous interroger sur l'accord en matière de pêche conclu entre le Canada et l'Union soviétique. Si j'ai bien compris, il s'agit d'une entente de 6 ans signée en 1976 qui doit prendre fin le 19 mai. Le Canada a donné un avis de résiliation il y a douze mois. On m'a dit qu'un nouvel accord est en cours de négociations, mais le Canada veut inclure une clause selon laquelle les Soviétiques doivent acheter pour \$21.5 millions de produits de la pêche canadienne chaque année en échange d'un certain nombre précis de bassins halieutiques à l'intérieur de la zone économique de 200 milles. Les Russes m'ont fait part, et c'est réellement vrai, qu'ils n'étaient pas prêts à accepter une telle condition les engageant à acheter pour ce montant. Ils affirment que leur balance commerciale avec le Canada est fortement en faveur de celui-ci, dans la balance des paiements. Si j'ai bien compris, si aucune entente n'est intervenue D'ici le 19 mai, ils ne pourront plus pêcher à l'intérieur de la zone économique de 200 milles sauf en vertu des quotas prévus par l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord et qu'ils obtiennent indépendamment de l'entente avec le Canada.

J'aimerais demander aux fonctionnaires présents d'ici où en est la situation à l'heure actuelle? Est-ce que les Soviétiques se

[Text]

coast by May 19 if nothing is resolved? That also involves, of course, the fact that they will not be able to come into Canadian ports for repair on their fishing vessels or refuelling and the like. That has been adding about \$2.25 million a year to the St. John's economy, particularly to the Newfoundland dock yard. I am not saying now that we should not take a tough position just because of that. Do not get me wrong. I am just pointing out certain economic consequences. So could we be brought up to date on that?

**The Chairman:** Mr. Ewing.

**Mr. Ewing:** Yes, Madam Chairman, it is correct that the present arrangement does expire on May 19. These have been intensive negotiations with the U.S.S.R. over several months in trying to obtain certain commercial benefits. Also the question of the repair facility in St. John's has figured very largely in the decision the department has made to extend the present agreement until quite likely the end of this year, to allow more time for negotiations to take place in order to obtain greater benefits in any further agreement.

• 2020

**Mr. Crosbie:** I am sorry. Did you say that you have agreed to an extension to the end of the year?

**Mr. Ewing:** That is correct.

**Mr. Crosbie:** So there will not be any abrupt cessation.

**Mr. Ewing:** There will not be an abrupt cessation.

**Mr. Crosbie:** I wonder if the department could supply the committee with the figures of what the Russian quota has been during the six years, and for what species, and how much they actually caught during the six years.

For example, I got this from the Russians, and I would like to have the actual quota. In 1981 they said their quota was 103,360 tons; that is the Canadian quota. They actually caught 64,060 tons. They had a NAFO quota of 39,500 of which they actually caught 35,000. It would be better for the committee to have this information, if it could be supplied later on and added to the record, Madam Chairman.

**Mr. Ewing:** There is no problem, Madam Chairman in supplying that information.

**Mr. Crosbie:** Could I ask you about the Polish situation. There was a five-year agreement, I think, with Poland due to expire May, 1982. Last year, I think they were allotted initially 12,000 metric tons and then they were allotted . . . I think they got a further allotment. They were supposed to buy \$5 million worth of Canadian fish products last year and they only bought \$12,000 worth actually. I believe it was announced that they were going to be given another quota for

[Translation]

verront retirer le droit de pêche sur notre côte est le 19 mai si le problème n'est pas résolu d'ici là? Cette interdiction comporte également, bien sûr, le fait que les Soviétiques ne pourront plus venir dans les ports canadiens pour réparer leurs navires de pêche, faire le plein de mazout et ainsi de suite. Pourtant, cela apporte environ \$2.25 millions par année à l'économie de St-Jean, et particulièrement au chantier maritime de Terre-Neuve. Je ne dis pas qu'il ne faut pas adopter une position ferme juste à cause de cela. Ne vous méprenez pas. Je ne fais que relever certaines conséquences économiques. Pourriez-vous donc faire le point sur la situation?

**Le président:** Monsieur Ewing.

**Mr. Ewing:** Oui, madame le président, il est exact que l'accord se termine le 19 mai. Nous avons eu, depuis plusieurs mois, des sessions de négociations intensives avec l'U.R.S.S. pour tenter d'obtenir certains avantages commerciaux. La question des installations de réparations à St-Jean a également joué un rôle important dans la décision du Ministère de prolonger l'entente actuelle fort probablement jusqu'à la fin de cette année, afin d'accorder plus de temps aux négociations en vue d'obtenir de plus gros avantages dans une entente éventuelle.

**Mr. Crosbie:** Excusez-moi, avez-vous dit que vous vous êtes entendus pour prolonger l'accord jusqu'à la fin de cette année?

**Mr. Ewing:** C'est exact.

**Mr. Crosbie:** Il n'y aura donc pas de rupture brusque.

**Mr. Ewing:** C'est cela même.

**Mr. Crosbie:** Je me demande si le ministère pourrait soumettre au Comité les chiffres sur les contingents qui étaient accordés aux Russes au cours des six années en question et quelles espèces étaient touchées et quelle était l'importance des prises réelles au cours des six années.

Par exemple, j'ai obtenu certains chiffres de sources russes et j'aimerais connaître les contingents réels. En 1981, ils affirmaient que leur contingent était de 103,360 tonnes; il s'agit là du contingent canadien. En réalité, leurs prises se sont élevées à 64,060 tonnes. D'autre part, sur le quota prévu par l'organisation des pêches de l'Atlantique Nord, qui s'élève à 39,500 tonnes, ils n'ont pris en réalité que 35,000 tonnes. Il serait préférable que le Comité dispose de ces données. Serait-il possible de les obtenir plus tard et de les ajouter au procès-verbal, madame le président?

**Mr. Ewing:** Aucun problème, madame le président, nous pouvons fournir cette information.

**Mr. Crosbie:** Puis-je vous poser une question sur la situation polonaise. Nous avons signé un accord quinquennal, je crois, avec la Pologne qui doit prendre fin en mai 82. L'année dernière, je crois qu'ils avaient droit au début à 12,000 tonnes métriques, quota qui je crois a été révisé par la suite. Ils devaient en échange acheter pour \$5,000,000 de produits de la pêche canadienne, l'année dernière, et ils n'ont en réalité acheté que pour \$12,000. Je crois qu'il a été annoncé qu'ils

*[Texte]*

this year. What is happening now with the agreement with Poland?

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, I would like Mr. Parsons to address that question.

**Mr. S. Parsons (Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Discussions have been held with the Polish officials in recent months and my understanding is that agreement is being extended and renewed in actual fact. Of course, that does not stipulate any particular percentages or figures for allocations. These are determined on a year-to-year basis.

**Mr. Crosbie:** If it is renewed for this year what will the Polish be expected to catch and what is the quid pro quo, if there is any?

**Mr. Parsons:** I will have to get you those figures, Mr. Crosbie.

**Mr. Crosbie:** Could they supply them to the members and also have it in the record?

**The Chairman:** For the committee and have it annexed.

**Mr. Crosbie:** And when you deal with the quotas, Madam Chairwoman, I wonder if they could give us—is there a separate quota for types of fish? I wonder how much of this is for cape and cod. Is it broken down? If it could be shown, it would be helpful.

Another point I want to ask about . . .

**The Chairman:** Do you say, yes?

**Mr. Parsons:** Yes. Certainly.

**Mr. Crosbie:** Great. Okay. thank you.

I have a letter from the fishermen's union. Madam Speaker. In my own district of St. John's West, I have not been contacted, or at the most, if my memory serves me correct, by no more than one or two fishermen who are complaining about their treatment with respect to the collection of taxes from them. I have this letter, however, and it must have gone to all members of Parliament. This is based on interviews with 60 fishermen. They say they are harrassed by National Revenue and they give some horrendous cases where 50 per cent of their gross income has been attached and what has happened to the poor devil since, and so on and so forth.

These cases that they have given in this submission are fishermen in the Bonavista-Trinity Bay area. I hesitate to even bring this up because the Newfoundland Minister of Fisheries, Mr. Morgan, has been, of course, complaining about this tax harrassment of the fishermen, and the Department of National Revenue reassessed him. And they put a third-party attachment on his bank account and his wife's. I do not know if there is any connection, but a naturally suspicious mind would think there is. So God knows what will happen to the rest of us if we complain.

I have not had this experience. I do not know whether the fishermen of my district are—I see no reason why they are afraid to speak to me. They all speak to me when I come

*[Traduction]*

auraient un nouveau quota cette année. Qu'en est-il de cet accord avec la Pologne?

**M. Ewing:** Madame le président, j'aimerais que M. Parsons réponde à cette question.

**M. S. Parsons (sous-ministre adjoint intérimaire, service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et océans):** Des discussions ont eu lieu avec les fonctionnaires polonais au cours des derniers mois et je crois savoir que l'accord a été prolongé et renouvelé. Bien sûr, cela ne spécifie aucun pourcentage ou chiffre précis sur les quotas. Ceux-ci sont déterminés sur une base annuelle.

**M. Crosbie:** Si l'accord a été renouvelé pour cette année, quel sera le volume des prises autorisé pour les Polonais et quelles sont les compensations s'il y en a?

**M. Parsons:** Je vous communiquerai ces chiffres.

**M. Crosbie:** Pouvez-vous les donner aux députés et les faire inscrire au procès-verbal?

**Le président:** Pour le Comité, et pour les mettre en annexe.

**M. Crosbie:** Et puisque nous en sommes aux quotas, madame le président, je me demande si nous pourrions savoir s'il y a des quotas distincts selon les types de poissons? Quels sont les quotas pour le capelan et la morue? Est-ce que ces quotas sont répartis? Il serait utile de le savoir.

Il y a un autre point que j'aimerais souligner . . .

**Le président:** Vous dites oui?

**M. Parsons:** Oui. Certainement.

**M. Crosbie:** D'accord, parfait.

J'ai ici une lettre du syndicat des pêcheurs, madame le président. Dans mon district de St-Jean-Ouest, si ma mémoire est exacte, je n'ai reçu de plaintes que de un ou deux pêcheurs ou plus qui se plaignent de leur traitement en ce qui a trait à la perception des impôts. J'ai cette lettre-ci que, d'ailleurs, tous les députés ont dû recevoir. Il s'agit d'entrevues faites avec 60 pêcheurs. Ces pêcheurs affirment avoir été harcelés par le ministère du Revenu et ils apportent quelques exemples horribles où 50 p. 100 de leur revenu brut a été retenu et où est décrite la situation des pauvres diables depuis et ainsi de suite.

Il s'agit ici de pêcheurs de la région des baies Bonavista-Trinité. J'hésite à soulever cette question ici car le ministre des Pêches de Terre-Neuve, M. Morgan, s'est déjà plaint, bien sûr, de ce harcèlement auquel sont sujets les pêcheurs, et le ministère du Revenu lui a fixé de nouvelles cotisations d'impôt. Il a ordonné une saisie arrêt sur son compte de banque et sur celui de sa femme. Je ne sais pas s'il y a là un rapport, mais toute personne méfiante ne manquerait pas d'en voir un. Dieu seul sait donc ce qui peut arriver aux autres qui auraient l'audace de se plaindre.

Je n'ai pas fait cette expérience. J'ignore si les pêcheurs de mon district sont . . . Je ne vois pas la raison pour laquelle ils auraient peur de me parler. Ils me parlent toujours lorsque je



## [Text]

around. They write me letters. I am a bit puzzled as to why the situation is so bad in the Bonavista-Trinity Bay area. I just wanted to bring this to your attention that I also have this kind of letter and I hope that this committee will be able to follow up on it. Because I believe everyone should pay their taxes, the fishermen as well as everyone else. But I believe that the case as described in here—some of them, are really crazy—bureaucratic craziness.

• 2025

Now I would like to ask the officials, what is your view, or do you have any view? Have you been put in a position to check, or do you think that there are some legitimate complaints here? Has the Department of Fisheries made any effort to check this out? There are tremendous complaints from Newfoundland about what has happened in the last six months.

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** I do not think I have much to comment on that particular question, unfortunately.

**The Chairman:** I wonder, Mr. Crosbie, if we could not have a copy of that. I, personally, have checked my mail and it has not come in.

**Mr. Crosbie:** I will make a copy of this now. I will not go into all the details because we do not have the time, but I will certainly leave this here for you to make a copy.

I gather from that, Mr. Parsons, that the Department of Fisheries of Canada itself has not undertaken any investigation of this situation that seems to affect so many fishermen. Would that be correct?

**Mr. Parsons:** I am just looking at Mr. Whalen down there to see whether or not he has anything further to add since this concerns Newfoundland, but I do not think so. I think that question is best directed at the Department of National Revenue. They would be in the best position to answer the question.

**Mr. Crosbie:** I know that, but do these people not consult you? For example, you see, there are all kinds of accounting measures involved in this and they have to evaluate gear and decide what it is fair to deduct and so on. Has National Revenue consulted your department at all in trying to get information to base their reassessments on, for all the work they had to do in this connection?

**Mr. Ewing:** To my knowledge, no, but I will certainly check into it. If there have been negotiations or discussions, then I will bring it to your attention.

**Mr. Crosbie:** Do I have one question left?

**The Chairman:** Your time is up but . . .

## [Translation]

leur rends visite. Ils m'écrivent des lettres. Je suis un peu perplexe devant le mauvais état de la situation dans la région des baies Bonavista-Trinité. Je ne veux qu'attirer votre attention sur le fait que j'ai également reçu ce genre de lettre et j'espère que ce Comité sera en mesure d'y donner suite. Je crois que tout le monde devrait payer ses impôts, les pêcheurs comme tout le monde. Mais je pense que les cas qui sont décrits ici—dont quelques-uns sont complètement aberrants—sont une vraie folie bureaucratique.

A présent, j'aimerais demander aux représentants leur avis à ce sujet, s'il en est? Avez-vous été tenu d'effectuer des vérifications ou pensez-vous qu'il existe des plaintes fondées? Des vérifications ont-elles été faites par le ministre des Pêches? De nombreuses plaintes sont parvenues de Terre-Neuve en ce qui concerne la période des six derniers mois.

**Le président:** Monsieur Parsons. . .

**M. Parsons:** Je regrette, mais je n'ai aucun commentaire à faire à ce sujet.

**Le président:** Je me demande, monsieur Crosbie, si vous pourriez nous fournir un exemplaire de ce document. J'ai moi-même vérifié mon courrier mais je n'ai rien reçu.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** J'en ferai une photocopie immédiatement. Je n'entrerai pas dans les détails étant donné les restrictions de temps mais je vais certainement laisser le document à votre disposition pour que vous en fassiez une photocopie.

D'après ce que vous dites, monsieur Parsons, je suppose que le ministère des Pêches du Canada n'a pas lui-même enquêté sur la situation qui semble toucher de nombreux pêcheurs. Est-ce exact?

**M. Parsons:** Je regarde M. Whalen là-bas pour savoir s'il désire ajouter quelques précisions étant donné que la situation concerne Terre-Neuve, mais je ne le crois pas. Je crois qu'il serait préférable d'obtenir des renseignements auprès du ministère du Revenu. Je crois qu'il aurait les réponses à votre question.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Je le sais, mais ce ministère ne vous consulte-t-il pas? Par exemple, cette question comporte de nombreuses mesures de comptabilité et le ministère du Revenu doit effectuer des estimations concernant le matériel et décider quelles sont les déductions équitables, et cetera. Le ministère du Revenu vous a-t-il consulté afin d'essayer d'obtenir des informations pour fonder leurs nouvelles cotisations d'impôt, c'est-à-dire pour vérifier tout le travail qu'il a dû faire dans ce domaine?

**M. Ewing:** A ma connaissance, non, mais je vais certainement me renseigner. S'il y a eu des négociations ou des études, je vous le signalerai.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Puis-je poser une autre question?

**Le président:** Votre temps est écoulé mais . . .



[Texte]

**Mr. Crosbie:** Just one question. There is a report by E. P. Weeks and Anne Sommerville on *The Future of the Atlantic Fisheries* prepared by the Institute for Research on Public Policy. I do not know who it was prepared for. Could you tell me if that report was prepared for your department, or is it just a report that this institute has prepared for itself as a regular series of reports? What is its status?

**Mr. Ewing:** It is just a report of the institute which, I think, determines in large part its own studies. My knowledge of it would indicate that.

**Mr. Crosbie:** It was not asked for by your department. Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crosbie. I would just like to say, to expand on that, I think that in your answer to Mr. Crosbie and the committee on whether or not you have been approached you should be able to at least say what the cost is to an independent fisherman to go out fishing and whether or not the department has asked you for that. You know, if he gets so much catch, there must be an established procedure. Perhaps you could expand on that for us. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Because we have representatives from the Saltfish Corporation here, I would like to address some of my questions to either the chairman or the president.

First of all, I would like to know what price fishermen are presently receiving from the Saltfish Corporation for their catch this year. What are we paying per pound at this moment?

**The Chairman:** Mr. Henriksen.

**Mr. Kjell Henriksen (President, Canadian Saltfish Corporation):** We have not announced the prices as yet because the season has not started, but they will be the same as last year's opening prices.

**Mr. Miller:** Which was what?

**Mr. Henriksen:** It was 21 cents for large, I believe, and 16 cents for small.

**Mr. Miller:** And was there any extra at the end of the year last year?

**Mr. Henriksen:** The additional payment for last year we will know next week.

**Mr. Miller:** It will not be known until next week.

**Mr. Henriksen:** Yes. It is in cents per pound. It was a big formula because we have about 30 grades of fish, from the dried right down to the fresh, and it varies for the various packs, the various types of fish, a total of \$1.5 million. It was higher on the per pound basis than the previous year.

**Mr. Miller:** One of the concerns must be in trying to determine the markets. Have you been able to estimate what

[Traduction]

**M. Crosbie (Saint-Jean-Québec):** J'ai juste une question. E.P. Weeks et Anne Sommerville de l'Institut de recherches politiques ont élaboré un rapport sur l'avenir des pêches de l'Atlantique. Je ne sais pas à qui était destiné le rapport. Pouvez-vous me dire si le rapport a été rédigé pour votre ministère ou s'il s'agit simplement d'un rapport d'une série régulière de l'Institut? A qui est-il destiné?

**M. Ewing:** Il s'agit simplement d'un rapport de l'Institut qui, je crois, porte, dans une grande mesure, sur ses propres études. D'après moi, voilà la forme du rapport.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Québec):** Ce n'était pas alors un rapport destiné à votre ministère. Merci beaucoup, madame le président.

**Le président:** Merci, monsieur Crosbie. J'aimerais simplement ajouter, pour plus de précisions, qu'en ce qui concerne votre réponse à M. Crosbie et au Comité, à savoir si vous avez été consulté, vous pourriez au moins nous dire quels sont les coûts d'un pêcheur indépendant pour pratiquer son métier et nous préciser si le ministère vous a consulté à ce sujet. Vous savez, si ses prises sont très nombreuses, il doit exister des modalités établies. Peut-être pourriez-vous apporter plus de précisions à ce sujet? Monsieur Miller.

**M. Miller:** Étant donné que des représentants à la *Saltfish Corporation* sont ici présents, j'aimerais poser quelques questions à l'un des deux présidents.

D'abord, j'aimerais savoir quelle somme reçoivent actuellement les pêcheurs de la *Saltfish Corporation* pour leurs prises de cette année. Combien reçoivent-ils par livre de poisson actuellement?

**Le président:** Monsieur Henriksen.

**M. Kjell Henriksen (président, Canadian Saltfish Corporation):** Nous n'avons pas encore annoncé les taux étant donné que la saison n'est pas commencée, mais ils seront les mêmes qu'au début de la saison de l'année dernière.

**M. Miller:** Quel était le taux à ce moment?

**M. Henriksen:** L'on payait 21 cents pour les gros poissons, je crois, et 16 cents pour les petits.

**M. Miller:** Et un paiement supplémentaire a-t-il été effectué à la fin de l'année dernière?

**M. Henriksen:** Nous connaissons la somme du paiement supplémentaire de l'année dernière la semaine prochaine.

**M. Miller:** Vous ne connaissez pas la somme avant la semaine prochaine?

**M. Henriksen:** Non, mais je sais qu'il s'agit de cents par livre. La détermination des taux a été longue étant donné qu'il existe environ 30 catégories de poissons, depuis le poisson séché jusqu'au poisson frais, et le prix varie selon les divers modes de présentation et types de poissons. La somme totale est de 1.5 million de dollars. Par livre, cette somme est supérieure à celle de l'année dernière.

**M. Miller:** Le choix du marché doit constituer l'une des préoccupations. Avez-vous été en mesure d'évaluer la demande

*[Text]*

the demand is going to be for saltfish this year, and have you any estimates of what you may expect to catch this year?

• 2030

**Mr. Henriksen:** The demand will be determined traditionally and what we can get of it depends on our ability to compete. There has been greater production in Norway and Iceland, which are our two largest competitors; the Faeroe Islands are also producing more salt fish; the consuming countries have a higher inventory than last year—so it does not look as good as last year at this time.

**Mr. Miller:** The royal commission on Newfoundland and Labrador's fishery of 1981 indicated that prospects for salt fish were, in fact, quite rosy and that we might have difficulty in fulfilling the market demands. In fact, they made some suggestion that we might have to go to catching some offshore cod and processing that, not only to fill the excess demand, but for maybe a better quality, because of size. That royal commission is not that old. What conditions have changed to make it look as though we may have some difficulty competing?

**Mr. Henriksen:** It is an international commodity and it is subject to pressure from things over which we have no control. A softening of the frozen-fresh market in the world makes nations change their packing pattern and thus the production had somewhat increased. It used to be a poor man's food, today it is expensive food, therefore consumption has also decreased in some of the consuming countries. So the demand is not as it used to be.

**Mr. Miller:** What are we doing in order to try to maintain the markets we have and gain...? What kind of marketing system do we have? Do we have overseas sales people in Portugal, Spain, or...?

**Mr. Henriksen:** The corporation has agents in all the major markets with which we have contract arrangements. We have had them for years. We have people travelling extensively. We have advertised in these markets—various schemes. We have sponsored a car rally in Europe, and the driver won the European rally two years ago—a Spanish driver. We advertise in fishing magazines and consumer magazines in Italy. We are using shopping bags in advertising Bacalao, Terra Nova. It is a well-accepted market and well accepted for the product in these countries. So we have been able to maintain our share, I believe. The question certainly is can we get enough money for the product to pay sufficient to the fishermen and to pay plant workers enough. We are handicapped drastically by currency, currency fluctuations and the value of the dollar make us less than competitive, particularly in the European markets.

*[Translation]*

de poisson salé pour cette année et avez-vous des estimations des prises de l'année en cours?

**M. Henriksen:** La demande sera déterminée de façon habituelle et notre production dépendra de notre potentiel de concurrence. La production de la Norvège et de l'Islande qui constituent les concurrents les plus notables a été plus élevée; les îles Faeroe produisent également de plus grandes quantités de poissons salés: les pays de consommation possèdent de plus grands approvisionnements que l'année dernière et, par conséquent, les prévisions ne sont pas aussi prometteuses que celles de l'année dernière.

**M. Miller:** La Commission royale sur les pêches de Terre-Neuve et du Labrador de 1981 a signalé que les prévisions concernant le poisson salé étaient, en fait, très encourageantes et que nous aurions peut-être des difficultés à satisfaire la demande du marché. En fait, la Commission a même laissé entendre que nous serions tenus de capturer et de transformer de la morue de haute mer, non seulement pour satisfaire à la demande supplémentaire, mais peut-être pour obtenir une qualité supérieure étant donné la taille des poissons. Cette Commission royale n'est pourtant pas très vieille. Quels sont les changements de conditions qui semblent entraîner certaines difficultés de concurrence?

**M. Henriksen:** Il s'agit d'une denrée internationale soumise à des pressions d'origine incontrôlable. Les nouvelles tendances du marché du poisson surgelé et frais dans le monde obligent les pays à modifier leurs modes d'emballage et, par conséquent, la production a, dans une certaine mesure, augmenté. Autrefois, le poisson était consommé par les gens pauvres mais, aujourd'hui, il s'agit d'un produit coûteux et, par conséquent, la consommation a également diminué dans certains pays. La demande n'est donc pas aussi élevée qu'auparavant.

**M. Miller:** Quelles mesures devons-nous prendre afin de garder les marchés que nous possédons et que nous obtenons? Quel genre de système de commercialisation avons-nous à notre disposition? Avons-nous des représentants de vente outre-mer au Portugal, en Espagne ou...?

**M. Henriksen:** La corporation est représentée dans tous les principaux pays avec lesquels nous avons signé des contrats. Cette représentation existe depuis de nombreuses années. Nos représentants voyagent beaucoup. Nous avons diverses formes de publicité. Nous avons commandité un rallye d'automobiles en Europe et le conducteur qui a mérité la première place du rallye européen, il y a deux ans, était un Espagnol. Nous publions des annonces publicitaires dans les revues de pêche et de consommation d'Italie. Des sacs à provision portant l'inscription «Bacalao, Terra Nova» constituent un autre moyen de publicité. Le marché et les produits du poisson sont bien établis dans ces pays. Nous avons donc été capables de maintenir notre position, je crois. Nos préoccupations consistent à obtenir un prix suffisant pour le produit afin de pouvoir payer équitablement le pêcheur et les travailleurs d'usine. Nos problèmes majeurs sont dus à la monnaie et aux fluctuations de la

[Texte]

**Mr. Miller:** With Norway and Iceland, in particular?

**Mr. Henriksen:** Yes.

**Mr. Miller:** So they are not paying any subsidy for their fishery, it is the currency difference that is maybe one of the problems that might hinder our trade?

**Mr. Henriksen:** I am not saying that Norway is not paying any subsidy. Maybe they do, but in Italy, for instance, for us to receive the same value in dollars this year as last year it cost the Italians 25 per cent more in lira, and if you talk about Norway it might cost them 10 per cent, so there is a 15 per cent edge right away in the currency versus Italian, and the Benelux countries have devalued their currency, so they are out of the picture completely. Portuguese currency and French currency is not all that strong, and people hesitate to pay dollars because of the changes in currency. So they are really also in a currency game, in addition to selling fish.

**Mr. Miller:** One of my concerns, and I am sure it is a concern of anybody involved with the Atlantic coast fishery, is that the Saltfish Corporation seems to present at least some stability to a lot of fishermen in Newfoundland and Labrador, and there is some sense, which I am getting, anyway, that there may have to be a reduction in the price paid or, in fact, we might lose some of our markets to that fishery.

Can I deal with maybe the domestic competition? The Saltfish Corporation has had a kind of envious position: There has not been a great amount of salt fish put down in Nova Scotia and New Brunswick, that I know of, not great quantities of it, and yet because of the declining fresh-frozen market there may be . . . Do you sense that there is any attempt by Nova Scotia and New Brunswick to begin to compete with the Saltfish Corporation?

**Mr. Henriksen:** First, let me say that in some years our position has been envious, in other years it has been anything but envious.

• 2035

Of course, when other people did not want to produce and sell saltfish, we did. Certainly, there is a change in the production pattern in Nova Scotia if they can get more for their saltfish than the frozen fish. Obviously it is their privilege to produce what will give them the greatest return. If everybody is producing to market and we produce too much, it is going to have an effect. Most of the people we sell for have no choice. They cannot freeze. They are in areas where there are no freezing facilities. Therefore, they certainly will bear the burden of any effect depressing the market conditions.

[Traduction]

monnaie et la valeur du dollar restreint notre potentiel de concurrence, particulièrement sur les marchés européens.

**M. Miller:** En Norvège et en Islande, en particulier?

**M. Henriksen:** Oui.

**M. Miller:** Il n'existe donc pas de subvention destinée aux pêches dans ces pays et c'est la différence de monnaie qui suscite peut-être l'un des problèmes qui nuit à notre commerce?

**M. Henriksen:** Je ne dis pas qu'il n'existe pas de subvention en Norvège. Il en existe peut-être mais, en Italie, par exemple, afin de recevoir la même somme en dollars cette année que celle de l'année dernière, les Italiens doivent payer 25 p. 100 de plus en lires et l'augmentation est de 10 p. 100 en Norvège. Cela représente déjà une différence de 15 p. 100. En ce qui concerne le Benelux, leur monnaie a été dévaluée et ils sont complètement éliminés. Les monnaies du Portugal et de la France ne sont pas très fortes et les gens hésitent à faire des paiements en dollars étant donné les fluctuations. Il s'agit donc également de tenir compte de la situation de la monnaie.

**M. Miller:** L'une de mes préoccupations qui touche sans doute toutes les personnes concernées dans les pêches de la côte de l'Atlantique, est due au fait que la *Saltfish Corporation* semble offrir au moins une certaine stabilité à un grand nombre de pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador et, à ma connaissance du moins, nous courons des risques de subir une réduction des taux ou, en fait, de perdre certains de nos marchés.

Je voudrais parler de la concurrence au pays. La *Saltfish Corporation* a joui d'une situation privilégiée. La production de poisson salé de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick n'a pas été très élevée, du moins à ma connaissance, et pourtant, étant donné la diminution de la demande de produits frais-surgelés, il se pourrait que . . . D'après vous, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick essayent-ils de faire concurrence à la *Saltfish Corporation*?

**M. Henriksen:** D'abord, permettez-moi de signaler que notre situation a été privilégiée au cours de certaines années mais que, par contre, notre situation n'était pas très favorable au cours d'autres années.

Bien sûr, nous nous sommes chargés de produire et de vendre du poisson salé au moment où les autres ne voulaient pas le faire. Il y aura sans doute un changement de la tendance de production en Nouvelle-Écosse si cette province réussit à obtenir une somme plus élevée pour le poisson salé que pour le poisson surgelé. Il est évident qu'ils ont le choix d'exploiter les produits les plus rentables. Cependant, si tout le monde alimente le marché et si notre production est trop élevée, il y aura des répercussions. En général, ceux dont nous vendons les produits n'ont pas le choix. Ils ne peuvent pas surgeler leurs produits. Ils se trouvent dans des régions où il n'existe pas les installations voulues. Par conséquent, ils seront inévitablement touchés par l'évolution défavorable du marché.



[Text]

**Mr. Miller:** You have 76 processing plants for saltfish . . .

**Mr. Henriksen:** There are 11 plants that are drawing fish, which is really what we are basing it upon, and there are lots of other community stations and other facilities all along the Labrador coast and Quebec's north shore and various places around the island of Newfoundland. So I cannot really give you a number.

**Mr. Miller:** It is in that range, though.

**Mr. Henriksen:** There are at least that many.

**Mr. Miller:** Are there any plans of expanding that number, or are you satisfied that you can handle all the production you need?

**Mr. Henriksen:** Well, we have always tried to work on the principle that the aspect of production is private enterprise and we do not buy any plants if we can avoid it. We have been involved in two. We do not build any facilities. It is done by the entrepreneurs, and some of them work under contract with us.

**Mr. Miller:** But there has not been as great an expansion in saltfish processing plants in Newfoundland and Labrador as there has been in the fresh frozen. So there must be some mechanism by which the Saltfish Corporation is controlling the number of processors they buy their product from.

**Mr. Henriksen:** No, the right to issue a processing licence rests with the provincial government. We have nothing to do with that.

**Mr. Miller:** Can you explain to me why we have gone from about 67 fresh frozen processing plants in Newfoundland and Labrador to 132?

**Mr. Henriksen:** In fresh frozen?

**Mr. Miller:** And we have maintained approximately the same number of saltfish companies.

**Mr. Henriksen:** Obviously, the fresh-frozen industry in past years, not necessarily the last two years, was the more beneficial business and could give a better return on investment than the saltfish business. The trend has usually been that only when they cannot sell the fish for freezing have they been salting and splitting. This is one of the reasons, but people invest their money and I cannot explain why or how.

**Mr. Miller:** I was just under the impression there was some way in which the Saltfish Corporation had put some lid on the over-expansion of processing capacity, or something like that.

**Mr. Henriksen:** No, we have not. If people ask us we will tell what we believe, but it is strictly within the jurisdiction of the provincial government to issue processing licences.

**Mr. Miller:** One last question then in regard to the audit. I am not sure that you have this information but are you aware

[Translation]

**M. Miller:** Vous avez 76 usines de transformation pour le poisson salé?

**M. Henriksen:** Il existe 11 usines opérationnelles, et c'est ce qui nous intéresse, et il existe un grand nombre de stations et d'autres installations dans les agglomérations en bordure de la côte du Labrador et de la Côte Nord du Québec ainsi qu'en divers emplacements de l'île de Terre-Neuve. Il m'est donc impossible de préciser le nombre d'usines.

**M. Miller:** Mais le nombre d'usines est de l'ordre de 76.

**M. Henriksen:** Il en existe au moins 76.

**M. Miller:** Prévoyez-vous augmenter ce nombre ou pensez-vous être capable de satisfaire la demande?

**M. Henriksen:** Eh bien, nous avons toujours essayé de nous fonder sur le principe selon lequel la production est l'affaire de l'entreprise privée et, dans toute la mesure du possible, nous évitons d'acheter des usines. Nous avons eu un rôle à jouer dans deux usines. Nous ne nous occupons pas de la construction des installations. Ce sont les entrepreneurs qui s'en chargent et certains d'entre eux travaillent pour nous sous contrat.

**M. Miller:** Mais l'expansion des usines de transformation du poisson salé a été aussi élevée que celle des usines de poissons surgelés à Terre-Neuve et au Labrador. La *Saltfish Corporation* doit donc posséder des moyens de réglementer le nombre de transformateurs qui lui fournissent des produits.

**M. Henriksen:** Non, l'émission des permis de transformation relève du gouvernement provincial. Cette question ne nous concerne pas.

**M. Miller:** Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le nombre d'usines de transformation des poissons frais-surgelés est passé de 67 à 132 à Terre-Neuve et au Labrador?

**M. Henriksen:** Les poissons frais-surgelés?

**M. Miller:** Oui et le nombre d'usines de poisson salé est resté relativement stable.

**M. Henriksen:** Il est évident, qu'au cours des dernières années et non pas nécessairement au cours des deux dernières années, l'industrie de poisson frais-surgelé constituait le domaine le plus rentable et un meilleur investissement que l'exploitation du poisson salé. En général, la politique consistait à saler et à trancher uniquement le poisson qui ne pouvait être surgelé. Voilà l'une des raisons, mais les gens investissent tout de même leur argent et je ne peux préciser les raisons ni les moyens.

**M. Miller:** Je croyais simplement que la *Saltfish Corporation* avait, en quelque sorte, imposé des restrictions concernant l'expansion de la capacité de transformation.

**M. Henriksen:** Non, ce n'est pas le cas. Nous donnons notre avis aux personnes intéressées, mais l'émission des permis relève strictement de la juridiction du gouvernement provincial.

**M. Miller:** J'ai encore une dernière question au sujet de la vérification. Je ne sais pas si vous pouvez me donner des



## [Texte]

of any of the companies under the Saltfish Corporation that hold third party demands on fishermen's catches?

**Mr. Henriksen:** We have received them ourselves. We have received notices, third party demands in fishing.

**The Chairman:** They pay directly to the fishermen.

**Mr. Henriksen:** No, this additional payment we are making is known to Treasury Board, and we have received notices to withhold 50 per cent or whatever of the money we are going to pay them.

**Mr. Miller:** Do you have an estimate of how many you have?

**Mr. Henriksen:** When I left home there were only 18.

**Mr. Miller:** That is not very many.

**The Chairman:** Mr. Parsons has something to add to that.

**Mr. Parsons:** This is, I think, a follow-up to a question that was asked earlier. I have been informed that the minister has asked our Director of Economic Programs Branch to look into this question of third party demands and what is happening there and have some discussions with the Department of National Revenue.

**Mr. Miller:** Madam Chairman, this issue just has not come up since this letter we got. This has been an issue for a year now. That is why I think it is so important that this committee find out some way of inquiring of the Minister of National Revenue just what is happening with that, and it is not only on the east coast. We have gone through the same situation on the west coast. I think the kind of money that some fishermen are being asked to pay back in a very short period of time is just going to run them off the water. So I think that is a very important thing for this committee to address if we feel some responsibility for the fishing industry in Canada.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Miller. Mr. Baker.

• 2040

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I will be fairly brief. I think, Madam Chairman, I will comment on the audit. I think the Minister of Fisheries certainly has a responsibility to this committee as to the effects of the audit on fishermen. I think that is pretty clear. I think the Minister of National Revenue should be questioned while his estimates are before his committee, which is the Finance committee.

On a previous question by Mr. Miller concerning the Saltfish Corporation, I believe the largest producer of salt fish for the corporation is the Fogo Island Co-operative. If it is not the largest, then it is certainly close to the largest. For Mr. Miller's information, the Fogo Island Co-operative, as a buyer, has also received these third-party writs attaching 50 per cent of their income, so it is not only the Saltfish Corporation that

## [Traduction]

précisions mais savez-vous si certaines sociétés membres de la *Saltfish Corporation* achètent directement les prises des pêcheurs?

**M. Henriksen:** Oui, nous sommes au courant. Nous avons reçu des avis des tierces parties.

**Le président:** Ces tierces parties paient-elles directement le pêcheur?

**M. Henriksen:** Non, le Conseil du Trésor est au courant de ce paiement supplémentaire et nous avons reçu avis de retenir 50 p. 100 ou une partie de la somme versée aux pêcheurs.

**M. Miller:** Pouvez-vous faire une estimation du nombre de tierces personnes?

**M. Henriksen:** A mon départ, il n'y en avait que 18.

**M. Miller:** Le nombre n'est pas élevé.

**Le président:** M. Parsons désirerait faire un commentaire à ce sujet.

**M. Parsons:** Ces précisions concernant, je crois, une question qui a été posée antérieurement. J'ai appris que le ministre a demandé à notre directeur de la direction des programmes économiques d'étudier cette question de tierces parties afin de voir ce qui se passe et d'en discuter avec le ministère du Revenu.

**M. Miller:** Madame le président, cette question n'a pas été abordée depuis la réception de la lettre. Cependant, il s'agit d'une question en suspens depuis un an. C'est pourquoi je crois qu'il est très important que notre Comité trouve un moyen d'obtenir des précisions auprès du ministère du Revenu à ce sujet. Cette question n'est pas particulière à la côte est; la même situation s'est produite sur la côte ouest. Je crois que la somme que doivent rembourser les pêcheurs au cours d'une très courte période va tout simplement les ruiner. C'est pourquoi je crois qu'il s'agit là d'une priorité du Comité si nous voulons favoriser l'industrie de la pêche au Canada.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Miller. Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, mes commentaires seront assez courts. Je désire, madame le président, parler de la vérification. Je crois que le ministre des Pêches est certainement tenu de renseigner notre Comité en ce qui concerne les répercussions de la vérification sur les pêcheurs. Ce point est assez clair. Je crois qu'il faudrait poser des questions au ministre du Revenu au moment où ces estimations sont présentées au Comité, c'est-à-dire le Comité des finances.

En ce qui concerne une question antérieure posée par M. Miller au sujet du *Saltfish Corporation*, je crois que le plus gros producteur de poissons salés pour la corporation est la *Fogo Island Co-operative*. S'il ne s'agit pas du plus gros producteur, sa production approche certainement celle du producteur le plus important. Je tiens à préciser à M. Miller que la *Fogo Island Co-operative*, à titre d'acheteur, a égale-

[Text]

gets the attachment on what they owe the fishermen from the previous year but it is the company that buys their fish in the first instance that is receiving these third-party demands. These are pretty extensive; I estimate that one-third of the total number of fishermen who sell indirectly to the Saltfish Corporation are affected in Newfoundland.

Madam Chairman, I was interested in the question of Mr. Crosbie concerning the Soviets. I would say that Mr. Crosbie is in a bit of a quandary, because one section of his riding deals with the St. John's synchrolift, which he has promoted over the years, in fact, he was probably the instigator of upgrading that facility in the City of St. John's and the business they obtain from foreign nations, mainly the Soviets, and the business that that synchrolift was guaranteed by the Soviets because of their fishing within the 200-mile limit. But I also wanted to make pretty clear, from knowing Mr. Crosbie, that he is not saying that certainly we should make a deal with the Soviets to fish within the 200-mile limit just to keep the synchrolift going. He is just as concerned as everybody else is about foreigners' fishing within the 200-mile limit and I do not think that was the intent of his question.

**Mr. Crosbie:** Right. I confirm that your appreciation is correct.

**Mr. Tobin:** So, if need be, the synchrolift must go.

**The Chairman:** Order.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I wanted to ask a specific question concerning the crab fishery in Newfoundland and the great need to have more crab-processing facilities in the Province of Newfoundland. It is the biggest problem that inshore fishermen have—that is, the crab—because they are catching them daily in gill nets. It is their biggest problem. They cannot, of course, sell the crab because they are not allowed to sell the crab, and the federal Department of Fisheries has not been wise enough to issue any more crab licences. The federal Department of Fisheries has been very lax in this area—it should have its knuckles rapped. The provincial Department of Fisheries, for once, Madam Chairman—ever since the member for St. John's West was the provincial minister of fisheries—for once, has issued processors' licences for crab on the northeast coast and they have issued two licences in my riding. Now what they need, of course, are the harvesting licences. I have not received any concrete information that the federal Department of Fisheries is moving at all on the issuing of these crab licences. I would like to ask the witnesses when they are going to consider the issuance of more crab licences in my district.

**The Chairman:** Mr. Ewing.

[Translation]

ment reçu ces mandats de tierce partie prélevant 50 p. 100 de son revenu et que la Saltfish n'est pas l'unique corporation qui doit prélever un pourcentage de la somme due aux pêcheurs pour l'année antérieure et que c'est la société qui achète d'abord le produit et doit respecter les exigences de la tierce personne. Ces dernières sont assez considérables, j'estime qu'environ le tiers du nombre total de pêcheurs qui vendent indirectement à la *Saltfish Corporation* sont touchés à Terre-Neuve.

Madame le président, la question de M. Crosbie concernant les Soviétiques me semble d'un intérêt particulier. Je dirais que M. Crosbie se retrouve dans une situation un peu difficile étant donné qu'une partie de sa circonscription électorale est concernée par le projet du portique synchronisé dont il a assuré la mise en oeuvre au cours des années. En fait, il était sans doute le promoteur de l'amélioration de cette installation dans la ville de Saint-Jean, du commerce avec les pays étrangers, particulièrement l'Union soviétique, ainsi que du fait que ce portique synchronisé a été garanti par les Soviétiques en raison de la possibilité de la pêche à l'intérieur de la limite de 200 milles. Mais je voudrais également souligner que, d'après ce que je connais de M. Crosbie, il ne veut certainement pas convaincre de permettre aux Soviétiques de pêcher à l'intérieur de la limite de 200 milles simplement pour assurer le fonctionnement du portique. M. Crosbie est tout autant préoccupé que quiconque au sujet des étrangers qui pêchent dans les eaux territoriales et je ne crois pas que sa question était destinée à cette fin.

**M. Crosbie:** C'est vrai. Votre explication est parfaitement exacte.

**M. Tobin:** Par conséquent, au besoin, le portique synchronisé sera supprimé.

**Le président:** A l'ordre!

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Je désirerais poser une question précise relative à la pêche aux crabes de Terre-Neuve et à la nécessité impérieuse de prévoir d'autres installations de transformation du crabe dans cette province. Les crabes posent un grave problème aux pêcheurs de la côte étant donné que la capture quotidienne se pratique au filet maillant. Il s'agit d'un problème majeur. Ils ne peuvent pas, bien sûr, vendre le crabe étant donné qu'ils n'en ont pas le droit et le ministre fédéral des Pêches n'a pas eu assez de jugement pour délivrer des permis supplémentaires pour les prises de crabes. Le ministre fédéral des Pêches a été très négligent dans ce domaine et il devrait se faire taper sur les doigts. Pour la première fois, le ministre provincial des Pêches, madame le président, depuis que le député de l'ouest de Saint-Jean est devenu le ministre provincial des Pêches, a délivré des permis de transformation du crabe sur la côte nord-est et deux permis ont été accordés dans ma circonscription électorale. Bien sûr, les pêcheurs ont besoin de permis de pêche. Je n'ai reçu aucune précision valable selon laquelle le ministre fédéral des Pêches s'occupe de la question des permis de pêche aux crabes. J'aimerais demander aux témoins quand vont-ils songer à délivrer un plus grand nombre de permis de pêche de crabes dans mon district.

**Le président:** Monsieur Ewing.

[Texte]

**Mr. Ewing:** I would like to call on Scott Parsons to answer that, Madam Chairman.

**Mr. Parsons:** I think Mr. Baker is aware that in the last year or two research efforts by the department have been successful in locating some new crab grounds off the northeast coast of Newfoundland and Labrador, and the department is presently examining the possibility of perhaps some experimental effort in that area, some experimental licences to harvest those new grounds. But no decision has been taken on that matter at the moment. I do not know if Mr. Whalen would have anything to add.

• 2045

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I would like to ask whether or not Mr. Whalen can add something to it. As far as the existence of crab is concerned, Mr. Parsons knows full well that there are large tracts of crab all along the northeast coast of Newfoundland—in the Funks, off Grey Islands, in the Horse Islands, off Fogo Island, off Twillingate Island, off every single island. There is no excuse for not issuing more crab licences.

I want to know if more crab licences are going to be issued in my area, because the processors' licences are there.

**The Chairman:** Mr. Whalen.

**Mr. Cal Whalen (Acting Director-General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans):** The reason, Madam Chairman, that we have not acted before on the number of licences is because of the economic situation that the existing crab fishermen were facing in the northern area. We were very concerned that the catch rates might not be sufficient. So until such time as we identify new stocks, we were not prepared to issue new licences. I think with the latest exploratory work that has been up there, there is a possibility for additional effort. The question becomes one of how many licences and ensuring the economic viability of those licences without putting too many in, and where, of course, along the area they should be located in relationship to the stock we found.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Is Mr. Whalen saying that there definitely will be crab licences issued on the northeast coast of Newfoundland? Is he saying definitely there will be licences issued some time this year?

**Mr. Whalen:** Madam Chairman, we are still looking at the data as far as the stock situation is concerned. We have a number of proposals in regarding the number of licences that could be issued, based on the size of the stock, but no firm decision has been taken as yet.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I would suggest to Mr. Whalen that he go back to the minister and tell him that he should issue those licences before the fishing season starts, which was yesterday.

**Mr. Crosbie:** Why do you not, George?

[Traduction]

**M. Ewing:** Madame le président, j'aimerais demander à Scott Parsons de répondre à cette question.

**M. Parsons:** Je crois que M. Baker est au courant que, depuis un an ou deux, le ministère a réussi à trouver de nouvelles aires de pêche au crabe, au large de la côte nord-est de Terre-Neuve et du Labrador et que le ministère étudie actuellement la possibilité de faire des essais dans cette région, c'est-à-dire de délivrer des permis provisoires pour la pêche dans cette zone. Mais aucune décision n'a été prise jusqu'à présent à ce sujet. Je ne sais pas si M. Whalen a quelque chose à ajouter.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je voudrais demander si M. Whalen a quelque chose à ajouter à cela. En ce qui a trait au crabe, M. Parsons sait très bien qu'il y a d'importantes populations de crabes tout le long de la côte nord-est de Terre-Neuve: aux îles Funk, au large des îles Grey, aux îles Horse, au large de l'île Fogo, au large de l'île Twillingate, au large de chaque île. Il n'y a aucune raison de ne pas accorder plus de permis de pêche au crabe.

Je voudrais savoir si on va accorder plus de permis de pêche au crabe dans ma région, parce que les permis pour la transformation sont accordés dans cette région.

**Le président:** Monsieur Whalen.

**M. Cal Whalen (directeur général intérimaire, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, nous n'avons encore rien fait au sujet des permis de pêche au crabe à cause de la situation économique des pêcheurs de crabe dans le nord. Nous craignons que les prises ne soient pas suffisantes. Nous n'étions donc pas prêts à accorder de nouveaux permis de pêche avant d'avoir repéré de nouvelles populations de crabes. Je crois qu'il y a possibilité d'augmenter l'effort de pêche après les récents travaux exploratoires effectués dans cette région. La question est maintenant de savoir combien de permis accorder et d'assurer la rentabilité de ces permis en n'en accordant pas trop, et où ces permis doivent s'appliquer dans cette région par rapport aux populations découvertes.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Est-ce que M. Whalen est en train de dire qu'il y aura effectivement de nouveaux permis de pêche au crabe accordés sur la côte nord-est de Terre-Neuve? Affirme-t-il que de nouveaux permis seront accordés cette année?

**M. Whalen:** Madame le président, nous en sommes encore à l'étude des données sur l'état des stocks. Il nous faut étudier un certain nombre de propositions sur le nombre de permis à accorder en fonction de l'importance du stock, mais aucune décision définitive n'a encore été prise.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, puis-je me permettre de suggérer à M. Whalen d'aller voir le ministre et lui dire qu'il devrait accorder ces permis avant l'ouverture de la saison de pêche, c'est-à-dire hier.

**M. Crosbie:** Pourquoi pas vous, Georges?



[Text]

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Pardon?**Mr. Cyr:** Excuse me, could I ask—**The Chairman:** Order. It is Mr. Baker's time.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** It is my time. I have listened to Mr. Cyr claim that Newfoundlanders are catching Quebec salmon for years, and I am not going to let him encroach on my time right now. That brings up the subject of salmon.

Now, I would like to ask Mr. Whalen what the status is. The minister has been making incredible statements recently concerning salmon, and I would like to ask Mr. Whalen whether or not there are some concrete measures that are being considered by the department to change in any way the present situation as far as Newfoundland commercial salmon fishermen are concerned. I imagine, Madam Chairman, that they may aim at the part-time fishermen. I do not know for sure, but they might. So could Mr. Whalen tell the committee whether or not they are considering any measures along that line, or what the present status is?

**Mr. Whalen:** There are no plans afoot to reduce the number of full-time commercial salmon fishermen. We are looking at other management measures that we can use to reduce the interception problem. We have been looking at that fairly extensively over the past number of years, and we do have some proposals to hopefully make a move towards the interception problem of Newfoundland commercial fishermen, realizing of course that a large number of the inshore fishermen are highly dependent on the commercial salmon fishery for a livelihood. We are looking, however, at steps we can take to deal with the interception problem.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I would like to also ask Mr. Whalen about the situation with herring quotas. What is the situation right now?

**Mr. Whalen:** That is a difficult one. The stock assessment work that we completed for the northeast coast, which is what I assume you are referring to—

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes.

**Mr. Whalen:** —the stock information and recommendations from scientific staff was that the quotas would have to be reduced considerably in 1982. Based on that advice, the management plan for herring in 1982 showed a drastic reduction in quotas and basically the only group of fishermen that were given quotas were the fixed in-shore herring fishermen, largely. They got the largest percentage of the quotas that were available under the total stock.

• 2050

**The Chairman:** Last question, Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Last question? Madam Chairman, I would like for Mr. Whalen to take back with him a problem I am having with the provincial government. There are many problems we are having with the provincial governments, probably the worst provincial government that ever was elected in the Province of Newfoundland...

[Translation]

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Pardon?**M. Cyr:** Excusez-moi, puis-je demander...**Le président:** A l'ordre! La parole est à M. Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** J'ai entendu l'objection de M. Cyr en ce qui a trait aux Terre-Neuviens qui pêchent le saumon québécois depuis des années, mais je ne le laisserai pas empiéter sur mon temps de parole maintenant. Ce qui nous amène à parler du saumon.

Maintenant, je voudrais demander à M. Whalen quelle est la situation. Le ministre a fait récemment des déclarations incroyables au sujet du saumon, et je voudrais demander à M. Whalen si le ministère pense prendre des mesures concrètes pour modifier d'une façon quelconque la situation actuelle en ce qui a trait aux Terre-Neuviens qui pratiquent la pêche commerciale du saumon. J'imagine, madame le président, que cela concerne les pêcheurs à temps partiel. Je ne sais pas vraiment, mais c'est probable. M. Whalen peut-il dire donc au Comité s'il envisage certaines mesures à ce sujet, ou quelle est la situation actuelle?

**M. Whalen:** Il n'existe actuellement aucun projet visant à réduire le nombre des pêcheurs commerciaux de saumon à temps plein. Nous étudions actuellement d'autres mesures de gestion en vue d'atténuer le problème des interceptions. Nous avons passé beaucoup de temps à étudier cette question au cours des dernières années et nous avons certaines propositions à ce sujet, sachant très bien qu'un grand nombre de pêcheurs côtiers dépendent grandement de la pêche commerciale du saumon pour gagner leur vie. Nous cherchons cependant à élaborer certaines mesures afin de résoudre le problème de l'interception.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, j'aimerais également demander à M. Whalen ce qu'il en est des contingents de harengs; quelle est la situation actuelle?

**M. Whalen:** C'est une situation bien difficile. L'évaluation du stock que nous avons terminée sur la côte nord-est, et je présume que c'est à cela que vous faites allusion...

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Oui.

**M. Whalen:** ...d'après les données sur le stock et les recommandations du personnel scientifique, les contingents devront être réduits considérablement en 1982. D'après cet avis, le plan de gestion du hareng en 1982 indique une réduction considérable des contingents, et les pêcheurs côtiers avec engins fixes sont à peu près les seuls à avoir des contingents. Ils ont le pourcentage le plus élevé des contingents en fonction du stock total.

**Le président:** Dernière question, monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Dernière question? Madame le président, j'aimerais que M. Whalen fasse part à son ministère d'un problème que j'ai avec le gouvernement provincial. Nous avons beaucoup de problèmes avec le gouvernement provincial, probablement le pire gouvernement provincial jamais élu dans la province de Terre-Neuve...



[Texte]

An hon. Member: I agree.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** . . . as far as generating employment is concerned and many other things.

But there is one particular problem I do have in my riding and I would like for Mr. Whelan to investigate it, on my time. The federal government was good enough to contribute two-thirds of the cost of construction of what we call the Greenspond Causeway. The tenders closed about three weeks ago provincially, signed by the provincial government, called by the provincial government. Then the contract could not be awarded on a causeway to an island where people have been living for hundreds and hundreds of years, completely cut-off from the mainland; and it could not be awarded because the provincial department of the environment said they had to do an environmental impact study on the construction of the causeway.

When I got down to calling for the resignation of the provincial minister of the environment, or reserving a place for him in the mental institution, he came back to me and said the federal department of fisheries were the ones who are concerned about the impact the causeway would have on the growth of marine life in that area.

Now, I find that hard to believe and I would like for Mr. Whelan to give me something in writing, in his position or his director, to the effect that this is not true. Because if it is true, then I will have to reserve the place for the federal officials instead of the provincial minister of the environment. . . .

**Mr. McCain:** You will include the member from Humber-Port au Port-St. Barbe, no doubt, in that reservation.

**The Chairman:** Mr. Whelan.

**Mr. Whelan:** Yes, Madam Chairman, the answer is, yes.

**The Chairman:** That you will provide an answer?

**Mr. Whelan:** No. I will relay the concerns to the environment department on behalf of federal fisheries. I am sure we have been involved in some of the assessment work, but the details of the extent of involvement, I am not really aware.

**The Chairman:** Surely, they could put a . . .

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Could Mr. Whelan assure this committee that it cannot be the federal department of fisheries who are holding up this causeway to these people in isolation for hundreds of years. It cannot be the federal department of fisheries who are doing this. Or is it the federal department of fisheries?

**Mr. Whelan:** Our responsibility in that area, I guess, would be to act as advisers if there is fish life affected by a causeway construction. We would offer advice to provincial environment or to other agencies that look for our advice and we could certainly check out and see the extent of the advice we provided on that issue.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I want all the details in writing.

[Traduction]

Une voix: C'est vrai.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** . . . en ce qui a trait à la création d'emplois et bien d'autres choses.

Mais il y a un problème bien particulier que j'ai dans ma circonscription, et j'aimerais que M. Whelan en discute avec moi au cours de mon temps de parole. Le gouvernement fédéral a eu la bonté de fournir les deux tiers des frais de construction de ce que nous appelons le Greenspond Causeway. Les soumissions ont fini il y a trois semaines au niveau provincial, signées par le gouvernement provincial et demandées par lui. Et on nous apprend alors que le contrat ne peut être accordé pour la construction d'une digue sur une île sur laquelle des gens vivent depuis des centaines et des centaines d'années, complètement coupés du continent, parce que le ministère de l'environnement de la province a décidé de faire une étude d'impact de l'environnement sur la construction d'une digue.

Lorsque j'ai demandé au ministre provincial de l'environnement de donner sa démission ou d'entrer dans une maison de santé, il m'a répondu que c'était le ministère fédéral des pêches qui se préoccupait de l'impact que pourrait avoir la construction de la digue sur la croissance de la faune marine dans cette région.

Mais j'ai peine à le croire et j'aimerais que M. Whelan nous fournisse par écrit sa position ou celle de son directeur à ce sujet. Parce que si c'est vrai, ce sont les directeurs fédéraux et non le ministre provincial de l'environnement qui devraient faire un séjour . . .

**M. McCain:** Vous y enverrez également le député de Humber-Port au Port St-Barbe, sans doute.

**Le président:** Monsieur Whelan.

**M. Whelan:** Oui, madame le président, la réponse est oui.

**Le président:** Que vous donnerez une réponse?

**M. Whelan:** Non. Je ferai connaître la question au ministère de l'Environnement au nom des Pêches fédérales. Je suis certain que nous avons participé à l'évaluation, mais je ne sais pas exactement à quel point.

**Le président:** Ils pourraient sûrement . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** M. Whelan peut-il donner au comité l'assurance que ce n'est pas le ministère fédéral des pêches qui retarde la construction de cette digue pour des personnes isolées depuis des centaines d'années? Ce ne peut pas être le ministère fédéral des Pêches? Si?

**M. Whelan:** Notre responsabilité dans ce domaine serait, je suppose, de donner des conseils si la vie marine est touchée par la construction de cette digue. Nous sommes prêts à conseiller le ministère provincial de l'Environnement ou tout autre organisme qui nous le demandera et nous pourrions certainement vérifier l'importance des conseils que nous avons donnés à ce sujet.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Je veux tous les détails par écrit.

[Text]

**Mr. Crosbie:** Point of order, Madam Chairman. Is the answer that this witness does not know whether his department is responsible, because this is a serious charge by Mr. Baker against a provincial department which says, it is based on the instructions of the federal department of fisheries. Now, if the witness does not know, fine, he does not know and he can find out. But I gather from him so far, he does not know whether his department is responsible.

**Mr. Whelan:** Our responsibility would be; if there is salmon or fish life affected by the construction, we would have some involvement. What I do not know are exact details of our involvement to this date but I will make sure that Mr. Baker gets that information.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** That is fine, Madam Chairman, because I need to know in order to make the reservations in the mental institution.

**The Chairman:** Mr. Dominy might have a short answer for that. Short, because your time has run out.

**Mr. Dominy (Chief, Freshwater Habitat Division Fish-Habitat Management Branch Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

I do not know if I can be any more specific than Mr. Whelan has been, but simply to say that we would have a responsibility in terms of providing advice. But the ultimate responsibility for the results of the assessment and so on, would be in the hands of the provincial government in that case.

**The Chairman:** Have you been asked?

**Mr. Dominy:** Have you been asked? I have no idea.

**The Chairman:** Well, that, I think is what Mr. Baker is asking.

**Mr. Dominy:** Well, that is what Mr. Whelan said he would undertake to find out.

• 2055

**Mr. Crosbie:** Point of order—let the whole committee be advised, Madam Chairman, not just Mr. Baker. This is a public issue now.

**The Chairman:** Okay, I agree with you, Mr. Crosbie, that the answers of Mr. Whelan should come to the committee. Mr. Tobin on your point of order.

**Mr. Tobin:** Madam Chairman, I may be able to enlighten members of the committee just a little. First of all, we would endeavour, certainly—I know the officials already have—we will make sure Mr. Baker is duly informed. But I cannot conceive of how the federal Department of Fisheries and Oceans, even from a technical or constitutional point of view, would have any right to say that a causeway could not be built; how we would hold it up. We may be asked for an opinion, or we may be consulted, but we certainly would have no constitu-

[Translation]

**M. Crosbie:** J'invoque le Règlement, madame le président, est-ce que la réponse signifie que le témoin ne sait pas si son ministère est responsable, parce que l'accusation de M. Baker à l'endroit du ministère provincial qui dit que sa décision est basée sur les instructions du ministère fédéral des Pêches, est très grave. Maintenant, si le témoin ne le sait pas, très bien, il ne le sait pas et il peut s'informer. Et si j'ai bien compris, il ne sait pas si son ministère est responsable.

**M. Whelan:** Nous pourrions avoir une certaine responsabilité, car si le saumon est touché par la construction, nous aurons certainement un mot à dire. Ce que je ne sais pas, c'est notre participation exacte jusqu'à présent, mais je vais m'assurer personnellement que M. Baker reçoive ces renseignements.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** C'est très bien, madame le président, parce qu'il faut que je sache afin de faire les réservations à la maison de santé.

**Le président:** M. Dominy aurait une brève réponse à donner. Courte, parce que vous n'avez plus de temps.

**M. Dominy (Chef, Division de l'habitat d'eau douce, Direction de la gestion de l'habitat du poisson, ministère des Pêches et Océans):** Merci, madame le président.

Je ne crois que je peux être plus précis que M. Whelan, mais je dirai simplement que nous avons une certaine responsabilité en ce qui a trait aux conseils que nous donnons. Mais la responsabilité définitive en ce qui a trait aux résultats de l'évaluation etc., appartient au gouvernement provincial dans ce cas.

**Le président:** Vous a-t-on demandé quelque chose?

**M. Dominy:** Nous a-t-on demandé quelque chose? Je n'en ai aucune idée.

**Le président:** C'est, je crois, ce que demande M. Baker.

**M. Dominy:** Et M. Whelan a dit qu'il allait vérifier.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** J'invoque le Règlement. Que tout le Comité soit mis au courant, madame le président, pas seulement M. Baker. C'est une question d'intérêt public maintenant.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Crosbie, les réponses de M. Whelan doivent être présentées au Comité. Vous invoquez le Règlement, monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Madame le président, je serais peut-être en mesure de renseigner un peu les membres du Comité. D'abord, nous nous assurerons, et je sais que certains l'ont déjà fait, que M. Baker est renseigné en bonne et due forme. Mais je ne peux pas voir comment le ministère fédéral des Pêches et océans, même du point de vue technique ou constitutionnel, peut avoir un droit quelconque de dire qu'une digue ne peut pas être construite; comment pourrions-nous en retarder la construction? On peut nous demander notre avis, mais nous n'avons

[Texte]

tional or technical legal powers to hold up construction of a causeway.

**Mr. Crosbie:** You certainly do—everything that happens to sea water. What nonsense!

**Mr. Tobin:** For your enlightenment, you may be pleased to know that we had a similar kind of experience in Corner Brook to do with the harbour development. The provincial Department of Environment conducted a study. It was the provincial government which was in a rush to get this project going, and it was two years before they released the study. It was completed and there were nine months after the completion date before it was printed.

So Mr. Baker, that may turn out to be the case once again. I have had a lot of experience in this area, and it sounds like a typical pass-the-buck and you had better reserve your place with the Newfoundland minister.

**The Chairman:** Mr. McCain, did you want a point of order?

**Mr. McCain:** No, but there is no question but that the federal environmental authorities of this government certainly would be very, very strict in what happens to any disturbance of the natural flow of the sea, under several acts which have been passed. There is no question about that. Whether or not they have been asked for advice or whether or not they have given advice, either through the Department of the Environment, Madam Chairman, or through the Department of Fisheries and Oceans, I think is very pertinent to the question which has been asked. Not only could Fisheries be quizzed a bit, but also the Department of the Environment, on that particular project.

**The Chairman:** But I think if it is part of annexation, I have seen from experience where there have been causeways built where the province has built them.

**Mr. McCain:** We have one we wish we did not have in my constituency, and the environmentalists—

**The Chairman:** I know of one that was built in a place and there was no consideration for the fish.

Mr. McCain, your time has started.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I want to echo the wish of earlier members in this committee. I really think we should pursue the possibility of having the Minister of National Revenue before this committee. I think some of the extremes to which they have gone are really beyond the venue which is theirs. For instance, I have one particular lobster fisherman who has been disallowed his total cost of bait. Nothing could be any more asinine than that. What we do need above all else is some kind of guidelines from the Department of Fisheries and Oceans, I think, and National Revenue should certainly inquire of Fisheries, what does it cost you to fish; what is a reasonable formula by which National Revenue may function?

[Traduction]

certainement aucun droit constitutionnel ou technique de retarder la construction d'une digue.

**M. Crosbie (Saint-Jean-Ouest):** Certainement que vous l'avez; tout ce qui a trait à la mer. Quelle absurdité!

**M. Tobin:** Pour votre information, vous serez certainement heureux de savoir que nous avons eu une expérience semblable avec l'aménagement portuaire à Corner Brook. Le ministère de l'Environnement de la province a fait une étude. C'était le gouvernement provincial qui était pressé de mettre ce projet en marche, et il lui a fallu deux ans pour rendre les résultats publics. Une fois l'étude terminée, il a attendu neuf mois avant de la publier.

Ainsi, monsieur Baker, cela pourrait bien être encore le cas. J'ai acquis beaucoup d'expérience en ce domaine, et il semble que quelqu'un essaie de se défilier et vous feriez mieux de réserver votre place avec le ministre de Terre-Neuve.

**Le président:** Voulez-vous faire un rappel au règlement monsieur McCain?

**M. McCain:** Non, mais les autorités de ce gouvernement en matière d'environnement doivent être très très strictes en ce qui a trait à toute perturbation du mouvement naturel de la mer, en vertu de plusieurs lois qui ont été adoptées. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Je crois qu'il est très important de savoir, madame le président, si on leur a demandé leur avis, par l'entremise du ministère de l'Environnement ou celle du ministère des Pêches et Océans. Non seulement le ministère des Pêches devrait-il être un peu questionné à ce sujet, mais également le ministère de l'Environnement.

**Le président:** Mais je crois que si cela fait partie d'une annexion, j'ai déjà eu connaissance de digues construites par la province.

**M. McCain:** Il y en a justement une que nous ne voudrions pas avoir dans ma circonscription, et les environmentalistes...

**Le président:** Je sais qu'on en a construite une quelque part et que l'on n'a pas tenu compte des poissons.

C'est maintenant à vous, monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je voudrais rappeler le désir exprimé précédemment par des membres de ce Comité. Je crois vraiment que nous devrions continuer d'essayer de faire comparaître le ministre du Revenu national devant ce Comité. Je crois que certaines de leurs actions dépassent réellement le cadre de leur mandat. Par exemple, je connais un pêcheur de homards à qui on a refusé d'exempter le coût total des appâts. Rien ne pourrait être plus stupide. Ce qu'il nous faut par dessus tout, ce sont des directives du ministère des Pêches et Océans, et je crois que le Revenu national devrait certainement se renseigner auprès du ministère des Pêches, à savoir ce qu'il en coûte de pêcher; ce serait une formule raisonnable de fonctionnement du Revenu national.



*[Text]*

It is very obvious there are not any damn fishermen in the National Revenue Department at all, and they are not interested in advice. They have gone to the extent, in another instance in my constituency, where they have told a chartered accountant, do not call again. They virtually threatened him. The last time I talked to him he said, I do not dare call them again. I do not know what he meant by that, but that is pretty rough treatment applied to a C.A., whose business it is to try to sort out honestly and with integrity the affairs of the client for whom he works. When his integrity is questioned, his reputation and his clientele are gone. This is a very, very serious situation, and I implore this committee to take notice of it and ask the minister to do likewise and represent the fishermen who are being—not prosecuted, but persecuted, unquestionably, by the type of action which takes place.

I am sorry, I am not going to deal particularly with the salt-cod operation. I have three items here I would like to put before the committee. Can anybody tell me about the funds which are supposed to be available to processors to help tide them over the very rough spot they are presently in? I believe the news release said something about \$15 million—am I correct—as a fund allocated for assistance to processors?

**Mr. Ewing:** I would ask Mr. Parsons to answer that.

**The Chairman:** Mr. Parsons.

• 2100

**Mr. Parsons:** I think the fund to which the hon. member is referring was the groundfish deficiency payments announced last fall. I believe the figure was in the order of \$15 million; that was payments on fish caught in the fall of last year.

**Mr. McCain:** To the processor.

**Mr. Parsons:** Yes.

**Mr. McCain:** Is there any other program or any other intent by the department to recognize the plight of the processor in eastern Canada?

**Mr. Parsons:** At the present moment, there are no plans for similar funding initiatives this spring and summer. I think, as members are aware, the Prime Minister has set up a task force on Atlantic fisheries, headed by Dr. Michael Kirby. Questions on the fundamental structure of the fishing industry and how to deal with the deep-rooted problems of the fishing industry—decisions await the results of that task force.

**Mr. McCain:** That is sort of like trying to design a fire-proof building after the fire, because the fire is raging now. I do not think any excuse should be used to defer what is, in some areas, a very serious need.

In the Fundy Islands of my constituency, we have had three plants which have—and I supported the funding—been funded

*[Translation]*

Il est très évident qu'il n'y a aucun pêcheur au sein du ministère du Revenu, et son personnel n'est pas intéressé à recevoir des conseils. Dans ma circonscription, ils sont même allés jusqu'à dire à un comptable agréé de ne plus les appeler. Ils l'ont presque menacé. La dernière fois que je lui ai parlé, il m'a dit qu'il n'osait plus les appeler. Je ne sais pas ce qu'il voulait dire par là, mais c'est une façon passablement cavalière de traiter un C.A. dont le travail consiste à traiter honnêtement et de façon intégrale les affaires de son client. Lorsque son intégrité est mise en doute, il perd sa réputation et sa clientèle. C'est très sérieux, et je prie ce Comité d'en prendre note et je demande au ministre d'en faire autant et de représenter les pêcheurs qui sont ainsi persécutés, indéniablement, par ce genre d'action.

Je m'excuse, mais je ne parlerai pas seulement de l'exploitation de la morue salée. J'ai trois sujets que je voudrais présenter devant le Comité. Quelqu'un peut-il me renseigner au sujet des fonds qui devraient être accordés aux entreprises de transformation pour les aider à sortir de leur situation difficile? Je crois que le communiqué faisait mention d'une somme de 15 millions de dollars. Est-ce exact?

**M. Ewing:** Je demanderais à M. Parson de répondre à cette question.

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** Je crois que le fonds dont M. le député parle est celui des paiements compensatoires aux pêcheurs de poissons de fond annoncé l'automne dernier. Je crois que le montant était de l'ordre de 15 millions de dollars; les paiements versés pour les poissons pris au cours de l'automne de l'année dernière.

**M. McCain:** A l'entreprise de transformation.

**M. Parsons:** Oui.

**M. McCain:** Y a-t-il un autre programme ou un autre projet du ministère qui vise à atténuer les difficultés économiques des entreprises de transformation de l'est du Canada?

**M. Parsons:** Il n'y a actuellement aucun financement semblable pour le printemps et l'été qui viennent. Je crois, comme le savent tous les membres, que le premier ministre a mis sur pied un groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique présidé par M. Michael Kirby. Pour les questions qui porteront sur la structure fondamentale de l'industrie de la pêche et sur la façon de résoudre les problèmes profondément enracinés dans cette industrie, les décisions seront prises une fois que nous aurons reçu les résultats du groupe d'étude.

**M. McCain:** Cela revient en quelque sorte à essayer de concevoir une maison à l'épreuve du feu après l'incendie, car le feu fait actuellement rage. Je crois qu'aucune excuse ne devrait être présentée pour remettre à plus tard ce qui est dans certaines régions très urgent.

Dans les îles Fundy, dans ma circonscription, trois usines ont été financées par le MEER et j'en ai appuyé le finance-

## [Texte]

by DREE. One has burned and the guy has gone home with his insurance, Kennebec Fisheries. We also have the Nickerson plant on Grand Manan and we have a second one on Grand Manan, Misty Island Fisheries Ltd. Both of these are in financial difficulties, one of which has very little hope re-opening, and the other one needs financial assistance.

Now, when you take a small area of fishing such as the Bay of Fundy and you lose three processing plants, you are not in very good shape. If you wait until after August, those fish are not going to be around anymore and those fishermen are going to be drawing welfare.

This is a very, very serious problem. Madam Chairman, I would like to direct a question through you to the officials and I hope it will go to the minister for immediate consideration. What steps are going to be taken so that fishermen may have market through the plants which have been funded by federal money?

**Mr. Parsons:** You mentioned, I think, one of the large processing companies on the east coast. There are some discussions under way in certain sectors dealing with some major financial problems. Although the department and minister are well aware of the serious financial plight of some of these plants, in some areas—and I am not speaking about the particular area to which you refer—if you look at the Atlantic coast, in general, there is, in fact, excessive processing capacity and that is one of the issues that has to be addressed in the context of how to deal with this cyclic problem which is occurring.

Back in 1974-75, we had a problem. There was financial assistance in the order of \$140 million over two or three years and again, in 1981-82, we face similar financial problems. The Kirby Task Force is looking at the fundamental problems and how we might deal with these in the longer term to try to avoid a recurrence of this cyclic problem.

**Mr. McCain:** Would you care to tell me how you expect the herring fishermen to sell at the end of August the product that they ought to be catching very shortly? The end of August is a calamity date for this fishing industry.

**Mr. Parsons:** Which particular gear type in the herring fishery are you referring to?

**Mr. McCain:** Any type.

**Mr. Parsons:** Any type.

**Mr. McCain:** Any type that catches fish of the size that these plants want to fillet.

**Mr. Parsons:** In the particular case of the herring fishery—and perhaps Mr. Crouter can comment in more detail—the minister has authorized an over-the-side sale arrangement which will be of some assistance, I think, to part of the herring fishery in southwest Nova Scotia, the Bay of Fundy.

**The Chairman:** Mr. Crouter.

**Mr. McCain:** Yes, but how many tonnes are involved?

## [Traduction]

ment. L'une d'elles a brûlé et le propriétaire est parti chez lui avec le montant des assurances, *Kennebec Fisheries*. Il y a également l'usine Nickerson sur le Grand Manan et une autre sur la même île, la *Misty Island Fisheries Ltd.* Les deux usines ont des difficultés financières, et il est très probable que l'une d'elles ne reprendra pas ses activités, et l'autre a besoin d'une aide financière.

Si dans une petite région de pêche comme la baie de Fundy, nous perdons du même coup trois usines de transformation, c'est plutôt mauvais signe. Si vous attendez après le mois d'août, ces poissons ne seront plus là et c'est au bien-être social que les pêcheurs feront appel.

C'est un problème très, très grave. Madame le président, j'aimerais que vous transmettiez une question aux autorités, et j'espère qu'elle ira jusqu'au ministre pour qu'il en tienne compte immédiatement. Quelles mesures seront prises pour que les pêcheurs aient accès au marché par l'entremise des usines qui ont été financées par des fonds fédéraux?

**M. Parsons:** Vous avez mentionné, je crois, une importante usine de transformation sur la côte est. Certaines discussions sont en cours dans certains secteurs au sujet d'importants problèmes financiers. Bien que le ministère et le ministre soient très conscients des graves difficultés financières dans lesquelles se trouvent certaines de ces usines, dans certaines régions, et je ne parle pas de la région particulière dont vous parlez, si nous jetons un coup d'oeil à la côte Atlantique en général, il y a en fait une capacité excédentaire de transformation et c'est là une des questions qui doit être étudiée en ce qui a trait à la façon de traiter ce problème cyclique.

Nous avions un problème en 1974-1975. Nous avons fourni une aide financière de l'ordre de 140 millions de dollars pendant deux ou trois ans, et encore une fois, en 1981-1982, nous avons affaire à des problèmes financiers semblables. Le groupe d'étude Kirby étudie les problèmes fondamentaux et la façon dont nous pourrions les régler à long terme et une fois pour toutes.

**M. McCain:** Auriez-vous l'obligeance de me dire comment les pêcheurs de harengs pourront vendre à la fin août les poissons qu'ils devraient prendre très bientôt? La fin août est une date catastrophique pour l'industrie de la pêche.

**M. Parsons:** A quel genre d'engins de pêche au hareng faites-vous allusion en particulier?

**M. McCain:** Tous les genres.

**M. Parsons:** Tous les genres.

**M. McCain:** Tous les engins qui prennent des poissons de la taille que ces usines mettent en filets.

**M. Parsons:** Dans le cas de la pêche aux harengs, et peut-être M. Crouter peut-il nous donner de plus amples détails, le ministre a autorisé un accord de vente en direct, ce qui aidera, j'en suis sûr, les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, la baie de Fundy.

**Le président:** Monsieur Crouter.

**M. McCain:** Oui, mais de combien de tonnes est-il question?

[Text]

**Mr. Parsons:** A significant amount of tonnes.

**The Chairman:** That is your last question, Mr. McCain.

**Mr. Dick Crouter (Director-General, Scotia-Fundy Region, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, at the present time, as far as the over-the-side sale arrangement for herring in the Bay of Fundy, the proposal is that it will be a sale of 26,000 tonnes of per seinel, 5,000 tonnes for the driftnet fishery—

**The Chairman:** How much?

**Mr. Crouter:** Five thousand tonnes for the driftnet fishery.

**The Chairman:** That is reduced from last year.

**Mr. Crouter:** The allocation last year was 3,000 tonnes for driftnet—3,200 tonnes for the Nova Scotia weirs, and 26,000 for Percé.

• 2105

**Mr. McCain:** You did not mention the Grand Manan wares at all.

**Mr. Crouter:** Well, the Grand Manan wares . . . I am sorry, on the sheet that I have we do not have the Grand Manan wares, because they are not on the sheet I have as dealing with the 4WX fishery. The Grand Manan wares, I believe, included for 2,000 tons.

**Mr. McCain:** What are you going to do with the 358 people that were employed at the Nickerson plant on Grand Manan? Have you made arrangements to supply welfare money in this interdepartmental structure, because that is what you are going to need?

**Mr. Crouter:** Well, that is part of a much larger problem that Mr. Parsons was attempting to answer. As far as the herring fishery, the over-the-side simply provides in total, for a few hundred fishermen, the opportunity for some increased earnings because of the relatively high price per ton that the over-the-side sale arrangement provides.

**Mr. McCain:** It is not your fault. I am not blaming you for that; it is not a personal criticism. But the situation is critical, and to wait for the Kirby report as to whether or not there will be any assistance for the processors on the Atlantic coast, in some instances, is just a death knell to the fishermen to follow the death knell to the processor. And the suggestion that we have an over-capacity for processing certainly does not apply in the area in which I have considered. It is cyclical; it is seasonal. There is nothing that you can do about either of those natures, and there is not an over-capacity. There is a lack of opportunity to sell fish on occasions, but no over-capacity there in that particular matter.

Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

[Translation]

**M. Parsons:** Beaucoup de tonnes.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur McCain.

**M. Dick Crouter (directeur-général, région Nouvelle-Écosse-baie de Fundy, Service des pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, à l'heure actuelle, en ce qui a trait aux accords de ventes directes dans la baie de Fundy, les propositions font état de la vente de 26,000 tonnes de harengs par seine, 5,000 tonnes pour la pêche au filet dérivant . . .

**Le président:** Combien?

**M. Crouter:** Cinq mille tonnes pour la pêche au filet dérivant.

**Le président:** C'est moins que l'année dernière.

**M. Crouter:** L'année dernière, on permettait 3,000 tonnes pour les filets dérivants, 3,200 tonnes pour les filets de la Nouvelle-Écosse, et 26,000 pour Percé.

**M. McCain:** Vous n'avez pas mentionné du tout les marchandises de Grand Manan.

**M. Crouter:** Les marchandises de Grand Manan . . . D'après la feuille que j'ai sous les yeux, il n'en est pas question, sans doute parce que cela n'a rien à voir avec la pêcherie 4WX. Il me semble que les marchandises de Grand Manan il y en avait pour 2,000 tonnes.

**M. McCain:** Que comptez-vous faire avec les 358 personnes qui étaient à l'emploi de l'usine Nickerson à l'île Grand Manan? Avez-vous pris des dispositions pour leur verser des prestations d'assistance sociale dans le cadre de cette structure interministérielle, car c'est ce dont vous aurez besoin.

**M. Crouter:** Cette question se rattache à un problème beaucoup plus vaste auquel M. Parsons a tenté de répondre. Dans le cas de la pêche au hareng, les ventes directes ne favorisent, dans l'ensemble, que quelques centaines de pêcheurs en leur donnant la possibilité d'augmenter leurs revenus, en raison du prix élevé qu'ils peuvent obtenir à la tonne avec ce genre d'arrangement.

**M. McCain:** Ce n'est pas de votre faute et je n'ai nullement l'intention de vous blâmer pour cela. Mais la situation est critique, et attendre le rapport Kirby pour savoir s'il faudrait accorder de l'aide aux usines de traitement de la côte atlantique signifie d'une certaine manière sonner le glas de l'industrie de la pêche après avoir sonné celui des usines de traitement. L'assertion selon laquelle il y aurait une capacité excédentaire de traitement n'est pas valable pour la région étudiée. Cette situation est cyclique, saisonnière. On n'y peut rien changer, mais il n'y a pas de capacité excédentaire. Dans certains cas les possibilités de vendre le poisson manquent, mais il n'y a absolument pas de capacité excédentaire.

Merci madame le président.

**Le président:** Je vous remercie monsieur McCain.



## [Texte]

Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Madame le président, en mars 1974, l'honorable Jack Davis déclarait à ce Comité que la répartition par province des crédits pour les ports pour petites embarcations était faite suivant les prises au point de débarquement et que ce critère avait beaucoup de valeur.

Quels ont été les critères utilisés par le ministère pour la répartition des crédits aux ports pour petites embarcations au cours des années, et disons, en 1982?

**The Chairman:** Mr. Godin.

**Mr. M. Godin (Director, Harbour Development Branch, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, Small Craft Harbours attempts to follow historical patterns as well as influence the previous year's allocations by landed values and catch.

**M. Cyr:** Merci. Les crédits budgétaires pour l'année financière sont toujours libérés au mois de juin et, quelquefois, même au mois de juillet; ce qui cause beaucoup de retard pour les appels d'offres et le début des travaux. La situation se présente assez souvent au Québec, et je dirais même annuellement. Est-ce que la situation est la même dans les autres provinces de l'Est du Canada et que fait-on pour remédier à la situation?

**The Chairman:** Mr. Godin.

**Mr. Godin:** I am sorry, I cannot answer that question right now. I do not have the information to answer it. We will get an answer for him though.

**M. Cyr:** Madame le président, annuellement, je demande à ce Comité de nous donner les investissements qui se font dans les ports pour petites embarcations par province ou par région. Les derniers rapports remontent à mars 1981 et c'était pour les années, de 1967 à 1979-1980.

Est-ce qu'il serait possible de mettre ce rapport à jour pour les années 1980-1981 et 1981-1982? J'aimerais aussi avoir un rapport séparé sur les contributions du ministère des Pêches et Océans au programme de développement communautaire pour chacune des provinces au cours des deux dernières années.

**The Chairman:** Mr. Ewing.

**Mr. Ewing:** Yes, Madam Chairman. We will supply Mr. Cyr with those figures.

• 2110

**M. Cyr:** Est-ce qu'il serait aussi possible, madame le président, que ces statistiques ne tiennent pas compte des crédits supplémentaires du MEER qui ont été attribués au cours de l'exercice financier 1981-1982 au Québec? On devrait peut-être avoir un rapport spécial pour couvrir cette enveloppe budgétaire.

**Mr. Ewing:** Yes, Madam Chairman, it is possible to break out the difference between what is put in by the department

## [Traduction]

Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

In March 1974, the Hon. Jack Davis stated before this Committee that the allocation of funds to the Small Craft Harbours was made according to the catches at the landing point, and that this criterion was very important.

What criteria have been used by the Department for the allotment of funds to the Small Craft Harbours in the last years, and let us say 1982?

**Le président:** Monsieur Godin.

**M. M. Godin (directeur, Direction de l'aménagement portuaire, Direction des ports pour petites embarcations, Pêches et Océans):** Madame le président, la Direction des ports pour petites embarcations essaie de suivre les précédents et tient compte des années antérieures en matière de répartition selon les valeurs et les prises.

**Mr. Cyr:** Thank you. The votes for the fiscal year are always released in June and sometimes in July, which is very late for the tenders and the beginning of the work. The same situation happens quite often in Quebec, I would say every year. Is it also the same in the Eastern Provinces, and what is done to solve this particular problem?

**Le président:** Monsieur Godin.

**M. Godin:** Je regrette mais je ne suis pas en mesure de répondre à cette question pour l'instant. Cependant je puis me renseigner à ce sujet.

**Mr. Cyr:** Madam Chairman, every year I ask this Committee to let us know what is the amount by province or region of the money invested in the Small Craft Harbours. The last reports go back as far as March 1981 and concern the period from 1967 to 1979-1980.

Would it be possible to have an updated report for 1980-1981 and 1981-1982? I would also like to have a separated report on the contributions of Fisheries and Oceans for the Community Development Program for each province, during the last two years.

**Le président:** Monsieur Ewing.

**M. Ewing:** D'accord, madame le président, nous donnerons à M. Cyr les précisions qu'il réclame.

**Mr. Cyr:** Would it also be possible to have statistics which do not take into account the additional votes of DREE allocated during the fiscal year 1981-1982 to the province of Quebec. Perhaps we should get a special report covering this item.

**M. Ewing:** Oui, madame le président, il est possible de répartir les sommes versées par le Ministère, par l'Expansion

[Text]

and what is put in by Regional Economic Expansion and, of course, Public Works.

**M. Cyr:** Merci. L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, annonçait récemment un programme qu'on appelle «Le travail à frais partagés». Est-ce qu'à votre connaissance ce programme peut s'appliquer aux usines de transformation du poisson de l'Est du Canada? Est-ce que des producteurs en ont déjà fait la demande?

**Mr. Ewing:** Madam Chairman, the person in charge of that program within the department in responding to that initiative is Mr. Tom Hayes. I wonder if he could address that question.

**Mr. Tom Hayes (Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, I cannot answer specifically whether certain processors have requested to participate in the program, but certainly employees who were laid off and are currently on UIC are eligible to apply. Our regional officials in our Quebec office are currently developing projects, which will then be forwarded to CEIC for approval.

**M. Cyr:** Merci. Ma dernière question, j'aimerais la poser au directeur régional de la nouvelle région du Golfe. Est-ce que le directeur pourrait nous donner un rapport, à jour, sur la réorganisation de cette administration régionale? Et vers quelle date prévoit-il que nous pourrions avoir un gérant de district ou un gérant local à Gaspé?

**The Chairman:** Mr. Cowley.

**Mr. Len Cowley (Director-General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Speaker, as to the Gulf region itself, we are well on our way on our organizational structure, we are in our last run through Treasury Board. Within the headquarters area, we now have close to 80 or 90 people. As to the area that is of main concern to Mr. Cyr, which is what we call the subdistrict offices, the Gaspé, North Shore, Sept-Iles, we hope that before the summer is out the offices in the Gaspé area and Sept-Iles will be in place to handle local problems for that area. We hope that the man-year situation—person-year, if you want to put it more specifically—we will have sorted out within the next six weeks or so. From there, the Quebec office will be able to start to line up the subdistrict offices for us.

**M. Cyr:** Merci. Est-ce que j'ai le temps de poser une autre question?

**Le président:** Pas vraiment.

**M. Cyr:** Pas vraiment..., merci.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

I have some questions about the salt fish industry, but I have something that I think is even more urgent. Since I see Mr. Richard Crouter here, I would like him to come up to the microphone, because I am going to put on the record excerpts

[Translation]

économique régionale et, bien entendu, par les Travaux publics.

**Mr. Cyr:** Thank you. The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration recently announced a program called Shared Cost Program. Do you know if this program is applicable to the fish processing plants in Eastern Canada? Do you know if some processors have already put in a request?

**M. Ewing:** Madame le président, la personne en charge du programme et responsable de cette initiative se nomme Tom Hayes. Il pourrait peut-être répondre à cette question.

**M. Tom Hayes (directeur général adjoint, Direction générale des activités dans l'Atlantique, Pêches et Océans):** Madame le président, je ne saurais vous répondre de façon précise que certaines usines de traitement ont demandé de participer au programme, mais je puis vous assurer que les employés mis à pied et bénéficiant des prestations d'assurance-chômage sont autorisés à faire une demande dans ce sens. Nos représentants régionaux pour le Québec sont en train d'élaborer des projets qui seront soumis à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada pour approbation.

**Mr. Cyr:** Thank you. My last question will be to ask the regional director of the new Gulf Region if we could get an up to date report on the reorganization of this regional administration. And when shall we expect a district or a local manager in Gaspé?

**Le président:** Monsieur Cowley, à vous la parole.

**M. Len Cowley (directeur général, Région du golfe, Pêches et Océans):** Madame le président, en ce qui concerne la région du golfe, la structure de l'organisation est en bonne voie et nous sommes au dernier stade des pourparlers avec le Conseil du Trésor. Au Bureau central, nous avons actuellement près de 80 à 90 employés. Quant à la région qui intéresse particulièrement M. Cyr, celle des bureaux des sous-districts de Gaspé, la Côte nord, Sept-Iles, nous espérons qu'avant la fin de l'été les bureaux de Gaspé et de Sept-Iles seront en mesure de s'occuper des problèmes de ces régions. Nous pensons que la question des années-hommes, disons plutôt années-personnes, sera réglée d'ici environ six semaines. Après cela, le bureau de Québec pourra se charger de constituer les bureaux de sous-district pour nous.

**Mr. Cyr:** Thank you. May I ask one more question?

**The Chairman:** I do not think we have time for that.

**Mr. Cyr:** Really? . . . Thank you.

**Le président:** Vous avez la parole, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Je vous remercie, madame le président.

J'aurais quelques questions à poser sur l'industrie du poisson salé, mais auparavant j'ai quelque chose de plus urgent à vous communiquer. Je demanderais à M. Richard Crouter, que j'aperçois, de bien vouloir venir au micro pour répondre aux

## [Texte]

from a letter I received from one of my constituents and, hopefully, Mr. Crouter can give me an answer.

The letter was written by a man named Rodney Randall Nickerson. He states on his letter that he sent copies to you, the original went to the Minister of Fisheries, he wrote to Miss Campbell, and just about everyone else connected with the fishing industry in Nova Scotia.

The letter reads:

To Romeo LeBlanc—

For many years previous to 1976, I held a long line license for up to a 65 ft boat. This license was reduced to a 45 ft in 1979 for no apparent reason.

Since June 1981, I have been trying to obtain permission to build a 65-foot long line-vessel. It is now December 1981.

—and he updated this letter to me on April 29, 1982, which is almost the same as the one I am reading—

and I have not been able to get any decision from any fishery officers regarding this request.

I believe that I have excellent credit, excellent fishing experience for 15 years and a good working knowledge of the industry, and I further believe that I can pay for the vessel I want from my efforts on the fishing grounds.

From very personal observation on the fishing ground, I know the quantity and quality of fish are there.

The Americans are taking the fish in their large 80 ft and over boats, while we are pushed aside in our small 45 ft boats. We are unable to compete for these fish against these large boats.

As a Canadian citizen, I believe that I have a right to fish in whatever size boat I want. I would like to see the law that states that I must continue indefinitely fishing from a 38 ft boat.

I would like to investigate my particular request and have some action taken . . . . If you decide that I cannot have a 65 ft. fishing vessel, then I wish to advise you that I intend to challenge that decision in the courts, because I believe that decision infringes on my personal Canadian right. . . . The 38 ft vessel which I own is satisfactory for lobstering, but is useless offshore all year round. Consequently, I shall have to draw unemployment insurance for a 6 month period, when I cannot work because the boat is too small for this winter fishing.

## [Traduction]

extraits d'une lettre émanant d'un de mes électeurs. J'espère que M. Crouter sera en mesure de me fournir une réponse satisfaisante.

La lettre provient d'un dénommé Rodney Randall Nickerson. Il affirme vous avoir envoyé une copie de sa lettre et l'original au ministre des Pêches. Il a également écrit à M<sup>lle</sup> Campbell et pour ainsi dire à toutes les personnes en rapport avec l'industrie de la pêche en Nouvelle-Écosse.

Je commence:

Au ministre Roméo LeBlanc

Pendant de nombreuses années, jusqu'en 1976, j'avais un permis de pêche à la palangre pour un bateau d'une longueur maximale de 65 pieds. En 1979, sans raison apparente, cette longueur a été ramenée à 45 pieds.

Depuis juin 1981, j'essaie d'obtenir la permission de construire un palangrier de 65 pieds. Nous voici maintenant au mois de décembre 1981.

La lettre qu'il m'a adressée porte la date du 29 avril 1982, mais elle est rédigée à peu près dans les mêmes termes que celle-ci, et j'attends encore et toujours la décision d'un des agents responsables du service des Pêches au sujet de ma demande.

et jusqu'à présent, je n'ai réussi à obtenir aucune réponse des autorités responsables.

Je suis convaincu que mon crédit est excellent; mon expérience de la pêche qui s'étend sur 15 ans est indéniable et je connais bien les rouages de l'industrie; de plus, je suis certain de pouvoir payer l'embarcation que je veux acquérir grâce aux produits de ma pêche.

Après avoir observé personnellement les territoires de pêche, je connais la qualité du poisson que l'on peut y pêcher et en quelle quantité

Les Américains prennent du poisson dans leurs embarcations qui font plus de 80 pieds et pendant ce temps, avec nos petits bateaux de 45 pieds, nous ne pouvons pas les concurrencer.

En ma qualité de citoyen canadien, j'estime avoir le droit de pêcher dans un bateau de la taille qui me convient. J'aimerais qu'on me montre quelle loi m'oblige à continuer éternellement à pêcher dans un bateau de 38 pieds.

J'aimerais bien que l'on donne suite à ma demande et que des mesures soient prises. Si vous décidez que je ne peux pas acquérir un bateau de pêche de 65 pieds, je vous avertis que j'ai l'intention de faire appel de cette décision devant les tribunaux car je suis convaincu qu'elle porte atteinte à mes droits fondamentaux de Canadien. Le bateau de 38 pieds que je possède actuellement est suffisant pour pêcher le homard, mais en haute mer, à l'année longue, il est pratiquement inutile. En conséquence, je vais être forcé de demander l'assurance-chômage pendant la période de six mois où je ne peux pas travailler parce que mon bateau est trop petit pour pêcher en hiver.



## [Text]

Following my family tradition which goes back about 150 years, I learnt to fish from my father and he from his. I wish to continue in this tradition and to this end I am prepared to retire my 38 ft boat and long line license, my father's 39 ft boat and long line license and another 40 ft boat and license for the ground fishery, in exchange for a 64 ft 11 inch long line license. Two of these licenses are in the fishermans bank and are ready for replacement.

Throughout this period I have patiently proceeded along all the paths which have been put in front of me, but I have been unable to make any headway, so that is the reason I have decided to write to you.

Please take an early decision.

Rodney Randall Nickerson.

I have other letters not quite as serious as that one. But I have called this man on receipt of his letter to me under date of April—this one is a copy of the one sent to the minister in December. After he wrote to me on April 29, I called him. He said, he did not know where to turn. He even was so desperate that in his frustration he assaulted Peter Winchester—he says in this latter letter—a fisheries officer in Barrington on March 25, 1982, presumably because he was so annoyed and frustrated over his inability to even get an answer from the Fisheries Department.

## • 2115

So my questions to Mr. Crouter—I am sure he is aware because he received copies of it. He did not answer the man, but he did receive copies of that letter and subsequent letters. There is a whole bunch of them here. But I have put enough on the record that I hope it will indicate his concern.

I would like to ask, in light of the fact that he wants to upgrade his boat, because he is obviously—and I am speaking from experience. I guess I am the only one in this room that has fished George's Bank, and I fished it in a 75-foot long liner. I certainly would not want to fish that area in a 38-foot boat or even Browns, which is a little closer to shore, because you would be hazarding your life to go out there, although some of them still do this.

I would like to know why we have this arbitrary, discriminatory regulation which only permits a man to enlarge his boat by three or four feet, and secondly, why this man, in particular, has been singled out for almost, you might say, the wrath of the department, by your refusing to, not only grant him a license, but refusing to even answer his letter?

**Mr. Crouter:** Madam Chairman, I am aware of that case, and the basic problem that Mr. Nickerson is facing is that we have, by a matter of policy, put some very tight controls on expansion of catching capacity. There are some locations now

## [Translation]

Dans ma famille, nous sommes pêcheurs depuis environ 150 ans; mon père m'a appris à pêcher comme son père le lui avait appris avant. Je désire suivre cette tradition et c'est pour cette raison que je suis prêt à abandonner mon bateau de 38 pieds et le permis qui l'accompagne, le bateau de mon père qui fait 39 pieds et le permis qui l'accompagne ainsi qu'une troisième embarcation de 40 pieds, également accompagnée d'un permis, tout cela en échange d'un bateau de 64 pieds 11 pouces et d'un permis équivalent. Deux des permis actuels sont déjà à la banque des pêcheurs et prêts à être remplacés.

Pendant tout ce temps, j'ai accompli patiemment toutes les démarches que l'on m'a demandé d'accomplir, mais je dois me rendre à l'évidence que rien n'aboutit et c'est pourquoi j'ai décidé de vous écrire.

Je vous en supplie, ne tardez pas à prendre une décision.

Rodney Randall Nickerson.

J'ai d'autres lettres dont le ton n'est pas aussi grave. Dès que j'ai reçu cette lettre datée d'avril, une copie de la lettre envoyée au ministre en décembre, j'ai téléphoné à cet homme. Il m'a écrit le 29 avril et je lui ai téléphoné immédiatement. Il m'a dit qu'il ne savait plus à qui s'adresser. Il était tellement désespéré que dans sa frustration il avait accueilli Peter Winchester—il le reconnaît dans cette lettre récente—un employé du ministère, à Barrington le 25 mars 1982; apparemment, l'impossibilité dans laquelle il se trouvait, ne serait-ce que d'obtenir une réponse du ministère des Pêches et Océans, était devenue une source de frustrations insupportable.

Et j'adresse maintenant mes questions à M. Crouter, qui connaît certainement cette situation puisqu'il a reçu des copies de ces lettres. Il n'a pas donné de réponse mais il a reçu des copies de cette lettre-là et celles qui l'ont suivi. Il y en a toute une série. Mais je crois en avoir lu suffisamment pour que vous compreniez sa situation.

Voilà un homme qui veut un bateau plus perfectionné, car en effet, là est le problème, et je parle d'expérience. Je dois être le seul ici qui n'ait jamais pêché à George's Bank; j'étais dans un bateau de haute mer de 75 pieds. Je vous assure que je n'aimerais pas y aller dans un bateau de 38 pieds, pas même à Browns qui se trouve un peu plus près de la côte; dans ces conditions-là on risque sa vie et pourtant, certains pêcheurs le font encore.

J'aimerais savoir comment vous justifiez ce règlement arbitraire, discriminatoire, qui n'autorise un pêcheur à augmenter la taille de son bateau que de trois ou quatre pieds seulement et ensuite, pour quelle raison le ministère a-t-il choisi justement cet homme-là pour décharger sur lui toute sa colère, en quelque sorte, puisqu'il refuse non seulement de lui accorder un permis mais également de répondre à ses lettres?

**M. Crouter:** Madame le président, je connais bien ce cas et le problème de M. Nickerson vient de notre politique, d'un contrôle sévère de l'expansion de la capacité de prises. À l'heure actuelle, il y a des secteurs dans les Maritimes où la

## [Texte]

in Atlantic Canada where the catching capacity of the inshore fishery is challenging certainly the allocations made to that inshore fishery. So we are reaching a point in some cases now—and we see the problem probably enveloping most areas of the Atlantic—where the inshore catching capacity is reaching a point that it is challenging the allocations being made to the point that we see drastic shortening of the season coming upon us, unless there is some control put on the overall fleet catching capacity even with the inshore fleet.

• 2120

So as I am sure you are aware, we have taken some measures in that we are locking fishermen into 5-point intervals and that sort of thing. It is extremely frustrating for an individual like Mr. Nickerson who has a 38-foot boat and is looking for something considerably larger.

In Mr. Nickerson's case, we have discussed with him the proposition he has made. As he says in the letter to you, he is offering to take two boats out of the fishery—

**The Chairman:** Three.

**Mr. Crouter:** Now it is three?

**The Chairman:** No, no. Initially it was three. I know the case.

**Mr. Crouse:** Yes, he wrote everything in his letter here.

**The Chairman:** And this goes a way back.

**Mr. Crouter:** The last time that I dealt with it, it was two; but it was a 37-footer and a 38-footer, and for that he was proposing to build a 65-foot vessel. For Mr. Nickerson, that is a very good proposition, but we are talking about vessels that may be taking 350,000 or 400,000 pounds of groundfish, elevating to a vessel probably capable now of taking 1.8 million pounds.

Now we have been looking at the possibility of permitting the combining of the catching capacity of vessels, and perhaps should take a very hard look at Mr. Nickerson's proposition. But if we were to agree to an arrangement with Mr. Nickerson, it would not be taking 2 or even a third smaller boat out to go to a 65-footer, but to combine the existing catching capacity of the 2 or 3 vessels he is taking about, and have him go to something above 38, but not to 65.

**Mr. Crouse:** Madam Chairman, I thank the witness for that answer. I do not wish to prejudice his case, but Lord knows, it has been prejudiced enough by the tone of these letters that I have—all of which I will not put on the record. However, I am at a loss to understand your answer.

I definitely tried, by asking questions in the House of Commons to have groundfish licences granted for three scallop dragners that were surplus to Pierce Fisheries Ltd. in Lockport (N.S.), and I was told on the floor of the House of Commons by the Minister of Fisheries and Oceans almost

## [Traduction]

capacité de prises dans les eaux intérieures dépasse les prises réservées à ces eaux intérieures. Autrement dit, dans certains secteurs, nous parvenons à un point—et c'est un problème qui risque de se propager dans le reste de l'Atlantique—où la capacité de prises dans les eaux intérieures dépasse à ce point les prises autorisées que nous allons être forcés de raccourcir considérablement la prochaine saison de pêche, à moins évidemment que nous ne réussissions à contrôler la capacité de prises de l'ensemble de la flotte, y compris la flotte des eaux intérieures.

Comme vous le savez certainement, nous avons pris certaines mesures qui restreignent les pêcheurs dans des intervalles de 5 pieds et des choses de ce genre. C'est extrêmement frustrant pour une personne comme M. Nickerson qui possède un bateau de 38 pieds et qui voudrait quelque chose de beaucoup plus grand.

Dans le cas de M. Nickerson, nous avons discuté avec lui de sa proposition. Comme il le mentionne dans la lettre qui vous est adressée, il propose de retirer deux bateaux de pêche...

**Le président:** Trois.

**M. Crouter:** S'agit-il maintenant de trois?

**Le président:** Non, non. Il était question de trois au départ. Je connais le cas.

**M. Crouse:** Oui, tout est indiqué dans la lettre que nous avons ici.

**Le président:** Et cela fait quand même pas mal de temps.

**M. Crouter:** La dernière fois que j'ai traité de cette question, il s'agissait de deux bateaux; c'était un 37 pieds et un de 38 pieds, et pour ces deux bateaux, il proposait d'en construire un de 65 pieds. Pour M. Nickerson, il s'agit là d'une très bonne position, mais nous parlons de bateaux qui peuvent prendre 350,000 ou 400,000 livres de poissons de fond. Il voudrait maintenant passer à un bateau pouvant prendre maintenant jusqu'à 1.8 million de livres.

Nous avons étudié la possibilité concernant la combinaison de capacité de capture des bateaux, et nous devrions peut-être nous pencher vraiment sur la proposition de M. Nickerson. Mais si nous devons en arriver à une entente avec M. Nickerson, cela ne nécessiterait peut-être pas deux ou même trois bateaux plus petits pour avoir un 65 pieds, mais combiner la capacité de capture actuelle de 2 ou 3 bateaux dont il parle, et l'amener à environ 38 pieds et non à 65.

**M. Crouse:** Madame le président, je remercie le témoin pour ses réponses. Je ne veux pas porter préjudice à son cas, mais Dieu sait que cela s'est produit par le ton de ces lettres que j'ai en main, lesquelles ne seront pas versées au dossier. Toutefois, j'ai du mal à comprendre votre réponse.

J'ai vraiment essayé, en posant des questions à la Chambre des communes, d'obtenir des permis de pêche de poissons de fond pour trois dragueurs à pétoncles qui étaient en surplus à la Pierce Fisheries Ltd. à Lockport (N.-E.), et le ministre des Pêches et Océans à la Chambre des communes m'a répondu

## [Text]

precisely in the same words which you have just used that he could not grant this request. Apparently it would create additional strain on the limited groundfish resource in that area off that bank.

I am not quarrelling with the final outcome, except to say that eventually he turned around and made arrangements to let two New Brunswick draggers, which apparently were surplus to New Brunswick, be sold by New Brunswick to Pierce Fisheries Ltd. for conversion to the groundfish industry. That seemed to please the minister, and it satisfied the people of Lockport because it did give them extra fishing capacity to open up and expand the Pierce fisheries plant which desperately needed fish and the people desperately needed the work. But in effect, the minister somewhat mishandled the truth when he answered me and said in the House that he could not grant the licences for these boats because it would increase fishing capacity, yet turned right around in a period of about two weeks and granted licences for two boats that were apparently in his hair, I will use that term, in New Brunswick.

So what I want to know, what I want to know, is why did this man lose his 65-foot boat licence in 1979? If he had a 65-foot boat licence, why did you take it away from him? And second, why are you insisting on keeping him at a level which requires him to draw unemployment insurance, as he says, in his letter, for a six-month period? This to me is not fisheries management, Madam Chairman; this is bureaucratic foolishness, bureaucratic nonsense. Is there no answer, no way around, this situation?

**Mr. Crouter:** Madam Chairman, I cannot recall the detail that the man had a 65-foot licenced vessel in 1979.

**Mr. Crouse:** He says in his letter to the minister that he did, so I am quoting him.

**Mr. Crouter:** We will have to double check to see that he had a 65-foot vessel in 1979.

• 2125

If he in fact did have a cleanly licensed vessel, 65 feet and the equipment in 1979, then it would seem that licence should now be honoured. If he does not have, then he gets caught up in the frustration that is facing many fishermen at the moment who, for their own business, do in fact need a larger boat, for their own business and their own safety. The overall picture, however, is that even with the inshore groundfish fishery, unless there is a rather tight control kept on the expansion of fishing capacity, looking at it on a fleet basis, a fleet within a stat area basis, then we are really heading for problems that will first arise with the shortening of seasons. The information that an analysis shows us says that this is very real, that unless there is a tight control kept on catching capacity and a fleet basis within a stat area, then we are heading for some real problems.

## [Translation]

presque dans les mêmes termes que vous venez d'employer, à savoir qu'il ne pouvait accéder à cette requête. Cela pourrait apparemment créer une contrainte supplémentaire sur les ressources limitées de poissons de fond dans cette zone au large du banc.

Je ne veux pas me plaindre du résultat final, sauf qu'il a fait marche arrière et qu'il a conclu des accords pour permettre la vente de deux dragueurs du Nouveau-Brunswick, qui étaient apparemment en surplus au Nouveau-Brunswick, à la Pierce Fisheries Ltd. afin de les convertir à la pêche aux poissons de fond. Cela a semblé plaire au ministre et aux gens de Lockport parce que cela leur a donné une capacité de capture supplémentaire pour agrandir l'usine de poissons de la Pierce qui avait vraiment besoin de poissons, et des gens avaient vraiment besoin de travailler. Mais en fait, le ministre s'est en quelque sorte écarté de la vérité lorsqu'il m'a répondu, en Chambre, qu'il ne pouvait pas accorder de permis pour ces bateaux parce qu'ils augmenteraient la capacité de capture. Pourtant, il a fait exactement le contraire environ deux semaines plus tard et a accordé des permis pour les deux bateaux qui apparemment lui brûlaient les mains, au Nouveau-Brunswick, et je tiens à utiliser ce terme.

Je veux en fait savoir pourquoi cet homme a perdu le permis de son bateau de 65 pieds en 1979. S'il avait un permis pour un bateau de 65 pieds, pourquoi lui a-t-il été retiré? Deuxièmement, pourquoi tenez-vous à le maintenir à un niveau qui l'oblige à avoir recours à l'assurance-chômage, comme il le dit dans sa lettre, pour une période de six mois? A mes yeux, cela n'est pas de la gestion des pêches, madame le président; c'est plutôt de la folie bureaucratique, un non-sens bureaucratique. N'y a-t-il pas un moyen quelconque de résoudre ce problème?

**M. Crouter:** Madame le président, je ne peux pas me rappeler en détail si cet homme avait un permis pour son bateau de 65 pieds en 1979.

**M. Crouse:** C'est ce qu'il dit dans la lettre qu'il a envoyée au ministre, je ne fais que le citer.

**M. Crouter:** Nous devons nous assurer qu'il avait bien un bateau de 65 pieds en 1979.

Si, en fait, il avait bel et bien un permis pour son bateau de 65 pieds et son équipement en 1979, ce permis devrait maintenant être respecté. Dans le cas contraire, il se retrouve alors pris dans les frustrations auxquelles font face un grand nombre de pêcheurs actuellement qui, quand ils sont à leur compte, ont en fait besoin d'un bateau plus gros pour leur affaire et leur propre sécurité. Toutefois, le tableau global est que même dans le cas de la pêche côtière du poisson de fonds, à moins qu'il n'y ait un contrôle étroit sur l'expansion de la capacité de capture, si on regarde le problème sur le plan d'une flotte, une flotte sur une base statistique, nous allons au devant des problèmes qui vont immédiatement se poser lors du raccourcissement des saisons. Les renseignements tirés d'une analyse montrent que cela est absolument réel et qu'à moins qu'il y ait un contrôle



[Texte]

The one possibility that we see at the moment, at least on the Scotian Shelf, is the possibility of combining two or three vessels, taking those out, in order to introduce a larger one. That is the only viable option we see at the moment.

**Mr. Crouse:** I have one other question. I hope you will look into . . .

**The Chairman:** Excuse me. Mr. Parsons wanted to answer your question on the ministry.

**Mr. Crouse:** Yes. I have one other question then after that.

**Mr. Parsons:** Just one quick point of clarification, if I may, on one part of your question or comment to Mr. Crouter about the Pierce Fisheries. My understanding of that situation is that in the first instance, with respect to the scallop boats, the request was to issue new groundfish licences. Whereas what actually was approved by the minister, to my understanding, was the transfer involving vessels with already-existing groundfish licences.

**Mr. Crouse:** That is fine.

**The Chairman:** But not on the Scotian Shelf.

**Mr. Parsons:** The Atlantic Provinces licences.

**The Chairman:** But not on the Scotian Shelf, your new section.

**Mr. Crouse:** Excuse me, Madam Chairman, this was my question. It was not on the Scotian Shelf and so the response that the minister gave me on the floor of the House of Commons was—to be kindly to him because he is not here to defend himself, but I would say this if he was here—definitely misleading because he said that he could not license these ships because it would put too much pressure on declining stocks on the shelf. Then to turn right around and permit these New Brunswick draggers to come into Lockeport, I did not quibble over it. I mean, we accomplished in the end what we looked for, but it is misleading and it gives some indication of why men like Rodney Nickerson are frustrated.

My last question, in the interests of time, is this. The fishery, I submit, Madam Chairman, is the last major resource where participants have no property rights in the resource itself; in all other resources they have. And today there is major concern—I have just indicated one part and I could keep the committee all night if I had the time—on the east coast over the fact that Ottawa has entered into negotiations with Portugal, with Spain and with Japan to increase the foreign catch at a time when, just last weekend, the Fisheries Council of Canada was calling for reductions in the numbers

[Traduction]

étroit sur la capacité de capture et sur la base d'une flotte dans une zone statistique, nous allons au devant de problèmes réels.

La seule possibilité que nous voyons pour le moment, du moins sur la plate-forme Scotian, est de combiner deux ou trois bateaux, de les retirer et d'en mettre un plus gros à leur place. Il s'agit là, à notre point de vue, de la seule option acceptable pour le moment.

**M. Crouse:** J'aimerais poser une autre question. J'espère que vous allez vous en informer . . .

**Le président:** Je vous demande pardon. M. Parsons voulait répondre à votre question concernant le ministre.

**M. Crouse:** Oui. Je voudrais poser juste une autre question, ensuite, il pourra répondre.

**M. Parsons:** Si vous le permettez, j'aimerais apporter un petit point de clarification sur une partie de votre question ou commentaire à M. Crouter concernant la Pierce Fisheries. La situation, telle que je la comprends, est que dans un premier temps, en ce qui concerne les bateaux à pétoncles, la demande concernait l'émission de nouveaux permis pour les poissons de fonds, tandis que ce que le ministre a réellement approuvé, si j'ai bien compris, était le transfert de bateaux avec des permis déjà existants pour la capture de poissons de fonds.

**M. Crouse:** C'est cela.

**Le président:** Mais non sur la plate-forme Scotian.

**M. Parsons:** Les permis pour les provinces de l'Atlantique.

**Le président:** Mais non sur la plate-forme Scotian, votre nouvelle section.

**M. Crouse:** Je m'excuse, madame le président, c'était ma question. Ce n'était pas sur la plate-forme Scotian et c'est pourquoi la réponse que le ministre m'a donnée à la Chambre des communes était—je ne voudrais pas être méchant avec lui puisqu'il n'est pas ici pour se défendre, mais c'est ce que je dirais s'il y était—nettement trompeuse puisqu'il a dit qu'il ne pouvait pas accorder de permis à ces bateaux car cela mettrait une pression trop forte sur les stocks qui s'affaiblissent sur la plate-forme. Il a ensuite fait exactement le contraire et a autorisé ces dragueurs du Nouveau-Brunswick à venir à Lockeport; il ne s'agit pas de fendre les cheveux en quatre sur cette question. Je veux dire que nous avons quand même réussi à atteindre les buts fixés, mais cela était trompeur et donne certaines indications qui expliquent pourquoi des hommes comme Rodney Nickerson sont fâchés.

Ma dernière question, compte tenu du temps est la suivante: les pêcheries, j'estime, madame le président, sont la dernière ressource importante où les participants n'ont aucun droit de propriété sur la ressource elle-même; dans tous les autres cas, ils ont des droits. Aujourd'hui, il y a une inquiétude profonde—je n'ai que mentionné une partie et je pourrais en parler toute la nuit au Comité si nous avions le temps—sur la côte est concernant le fait qu'Ottawa a entamé des négociations avec le Portugal, l'Espagne et le Japon en vue d'accroître les prises étrangères à un moment où, en fin de semaine dernière juste-

[Text]

of Canadian fishermen because of the shortage in the resource. I submit they are perhaps quoting *New Fishery Scientist*.

Now, the question is: do you believe that Ottawa should reduce or eliminate foreign quotas instead of calling for fewer Canadian fishermen? What are your views on that problem and how will it affect the cod fishery, not only in Nova Scotia but in Newfoundland and in Atlantic Canada in general?

**The Chairman:** Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** With respect to the question of foreign quotas, the situation that has occurred over the last several years, since extension of jurisdiction, is the fact that there has been a very drastic decline in the level of foreign fishing efforts since what existed, say, in 1975-76 compared to what existed in 1981. I am not sure which countries you mentioned—Spain, Portugal . . .

**Mr. Crouse:** I understand that Ottawa is now entering into negotiations with Portugal, Spain and Japan to increase their foreign quotas at the same time that we are calling for reductions—and I just gave a horrible example—of fishing effort by Canadians. How do you equate this conflict in policy?

**Mr. Parsons:** On the question of the foreign quotas again, now that you have mentioned those two countries—

**Mr. Crouse:** Three countries—Portugal, Spain and Japan.

• 2130

**Mr. Parsons:** Three countries: Portugal, Spain, and Japan. The situation is that in fact there are existing agreements with Portugal and with Japan. They are entitled to fish for surplus stocks in the zone. In the case of Portugal, their fishery is far less, vastly less, than what it was only a few years ago. There have been dramatic reductions in the amount of northern cod, for example, they have been allowed to catch. If I am not mistaken, the amount of cod they are allowed to catch from the northern cod stock this year is something like 5,000 tonnes. It was many, many times that figure only a few years ago.

In the case of Spain, we have a particular situation, which I think is generally recognized in the fishing industry, where Spain is fishing but is not a member of the Northwest Atlantic Fisheries Organization. It is fishing freely outside 200 miles. At the moment, discussions are continuing. We have a long-standing bilateral agreement with Spain, but we have broken off over the last year or two because of these sorts of difficulties.

In the case of Japan—

**Mr. Crouse:** Since the Saltfish Corporation is here, though, just from what you have said, could I have just one short question? How much salt codfish are we now selling to Spain, then? We are giving them fish quotas off Atlantic Canada—

[Translation]

ment, le Conseil canadien des pêcheries demandait de réduire le nombre des pêcheurs canadiens en raison de l'appauvrissement des ressources. Je suppose qu'il cite peut-être les nouveaux scientifiques des pêcheries.

Maintenant, la question est la suivante: croyez-vous qu'Ottawa devrait réduire ou éliminer les contingents accordés aux étrangers ou réduire le nombre de pêcheurs canadiens? Que pensez-vous de cette question et quelle sera son influence sur la pêche de la morue, non seulement en Nouvelle-Écosse, mais également à Terre-Neuve et dans la zone atlantique qui touche le Canada en général?

**Le président:** Monsieur Parsons.

**M. Parsons:** En ce qui concerne la question des contingents accordés à l'étranger, la situation qui existe depuis les quelques dernières années, depuis l'extension de la juridiction, est qu'il y a eu un déclin draconien au niveau des efforts de pêche étrangers depuis ce qui existait, disons, en 1975-1976 par rapport à la situation en 1981. Je ne sais plus quels pays vous avez mentionnés . . . L'Espagne, le Portugal . . .

**M. Crouse:** Je crois qu'Ottawa commence actuellement des négociations avec le Portugal, l'Espagne et le Japon en vue d'accroître les contingents accordés à l'étranger en même temps qu'ils veulent réduire—et cela est un exemple terrible—les efforts de pêche menés par les Canadiens. Comment allez-vous équilibrer ce conflit de politique?

**M. Parsons:** Une fois de plus, sur la question des contingents accordés à l'étranger, maintenant que vous avez mentionné ces deux pays . . .

**M. Crouse:** Trois pays. Le Portugal, l'Espagne et le Japon.

**M. Parsons:** Trois pays: Portugal, Espagne et Japon. En réalité, il existe des ententes avec le Portugal et le Japon. Ces pays ont le droit de compléter leurs stocks dans la zone. Dans le cas du Portugal, leur pêche est de beaucoup inférieure, très inférieure, à ce qu'elle était il y a quelques années. Leur nombre de prises de morues de l'Atlantique a été réduit, par exemple, de façon considérable. Sauf erreur, la quantité de morues qu'ils ont le droit de prendre dans le stock du nord, cette année, se situe autour de 5,000 tonnes. Cette quantité était très, très supérieure il y a seulement quelques années.

Dans le cas de l'Espagne, nous avons une situation particulière, laquelle est, je crois, généralement reconnue dans l'industrie de pêches, où l'Espagne pêche, mais n'est pas membre de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest. L'Espagne pêche librement en dehors des limites de 200 miles. Pour l'instant, des discussions sont en cours. Nous avons une entente bilatérale à long terme avec l'Espagne, nous l'avons résiliée il y a un an ou deux en raison de ce genre de difficulté.

Dans le cas du Japon . . .

**M. Crouse:** Étant donné que nous avons des membres de l'Office de commercialisation du poisson salé avec nous, et compte tenu de ce que vous avez dit, pourrais-je poser une courte question? Quelle quantité de morue salée vendons-nous

[Texte]

**Mr. Parsons:** Spain has no quotas in the Canadian zone in 1982 at the present moment.

**Mr. Crouse:** How much are we selling?

**The Chairman:** I will have to recognize you in the second round, because you have gone 15 minutes.

**Mr. Crouse:** I will not need the second round if he just answers that question. How much codfish are we selling Spain right now?

**Mr. Henriksen:** Spain has closed its borders to Canadian fishery products. In 1981 there was no fish moving into Spain from Canada. In 1982 the border is still closed.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**Le président:** Monsieur Bujold.

**Mr. Bujold:** Merci, madame le président.

J'aimerais obtenir certains renseignements concernant le plan de 10 millions de dollars qui a été transféré du ministère de l'Expansion économique régionale, l'an passé, au ministère des Pêches et des Océans. Si mes renseignements sont exacts, les 10 millions de dollars ont été dépensés. Est-ce que le ministère pourrait nous indiquer s'il y a eu *carry over* de ce 10 millions de dollars pour l'année 1982-1983 et le montant du *carry over*?

**The Chairman:** Mr. Ewing.

**Mr. Ewing:** I believe, Madam Chairman, that money was for small craft harbours in Quebec. I am not sure what the final disposition of the funds was. I would ask Mr. Godin if he could bring us up to date on it.

**Mr. Godin:** Yes, Madam Chairman. I do not have the exact figures with me, but of the \$10 million, I think we spent close to \$9.9 million in Quebec. The carry-over from it, I think, is in the vicinity of \$3.5 million to \$4 million. We have not finished the accounting yet. So we committed a little over \$13.5 million.

**M. Bujold:** Est-ce qu'on pourrait nous indiquer également quel est le budget alloué pour les ports pour petites embarcations au cours de l'année 1982-1983 pour la province de Québec?

**Le président:** Monsieur Godin.

**Mr. Godin:** I think, Madam Chairman, the budgeted level for the Province of Quebec is approximately the same as it was for the last fiscal year. I do not recall the exact number, but it is probably about \$500,000 in excess of last year's budget.

**M. Bujold:** Cinq cents mille dollars de plus que l'an passé, cela ne me dit pas quel est le montant...

Je vais pousser ma question un peu plus loin. Si on nous dit que le *carry over* de l'argent que nous avons reçu du MEER

[Traduction]

maintenant à l'Espagne? Nous leur donnons des contingents au large de la côte atlantique du Canada...

**M. Parsons:** L'Espagne n'a pas de contingent dans la zone canadienne en 1982 pour le moment.

**M. Crouse:** Combien en vendons-nous?

**Le président:** Je vous donnerai la parole au deuxième tour, puisque vous avez dépassé la période de 15 minutes.

**M. Crouse:** Je n'aurai pas besoin de prendre la parole au prochain tour s'il répond à cette question. Quelle quantité de morues vendons-nous à l'Espagne maintenant?

**M. Henriksen:** L'Espagne n'achète plus de produits des pêches du Canada. En 1981, le Canada n'a pas vendu de poisson à l'Espagne. En 1982, la situation est la même.

**Le président:** Merci.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**The Chairman:** Mr. Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to get some information on the \$10 million plan which has been transferred from the Ministry of Regional Economic Expansion, last year, to the Ministry of Fisheries and Oceans. To my knowledge, this entire amount has been spent. Could the ministry indicate if there was a carry-over of that \$10 million for 1982-83 and how much was it?

**Le président:** M. Ewing.

**M. Ewing:** Je crois, madame le président, que l'argent était destiné à des ports pour petits bateaux au Québec. Je ne suis pas sûr de la répartition finale des fonds. J'aimerais demander à M. Godin s'il pourrait nous éclairer sur cette question.

**M. Godin:** Oui, madame le président. Je n'ai pas les chiffres exacts avec moi, mais des 10 millions de dollars, je crois que nous en avons dépensé près de 9.9 millions au Québec. Le report de ce montant, je crois, se situe aux alentours de 3.5 à 4 millions de dollars. Les comptes ne sont pas encore terminés. Nous avons engagé un peu plus de 13.5 millions de dollars.

**Mr. Bujold:** Could we also have the figures of the amount allocated in the budget for small craft harbours in 1982-83 for the province of Quebec?

**The Chairman:** Mr. Godin.

**M. Godin:** Je crois, madame le président, que les montants alloués dans le budget pour la province de Québec sont à peu près semblables à ceux qui ont été alloués pour la dernière année financière. Je ne me souviens pas du chiffre exact, mais cela se situe probablement autour de \$500,000 de plus que le budget de l'an dernier.

**Mr. Bujold:** \$500,000 in excess of last year does not give me the actual amount...

Let me elaborate on that. If we are being told that the carry-over we received from DREE is approximately \$3.5



## [Text]

est d'environ 3.5 millions de dollars, et si mes renseignements sont exacts, je crois que le montant pour la région du Québec est de 4.5 millions de dollars, donc, cela veut dire qu'il reste un million de dollars pour les réparations et les nouvelles constructions. Alors, est-ce que vous avez eu des discussions avec le ministère de l'Expansion économique régionale pour obtenir des fonds supplémentaires pour combler le *carry over* que vous devez supporter au cours de cette année? Si vous n'en avez pas eu, est-ce que vous avez l'intention d'en avoir et quand avez-vous l'intention d'en avoir?

**Mr. Godin:** Madam Chairman, we had discussions late in the last fiscal year with DREE and we reached some preliminary understandings. With the merger of DREE with Trade and Commerce, we have begun to renegotiate our understanding and we are anticipating or hoping there will be additional funds coming to our department from that source to help us with this carry-over.

• 2135

**M. Bujold:** Je voudrais peut-être profiter de l'occasion, madame le président, pour indiquer que l'an passé, de ces 10 millions de dollars, un projet dans le comté de Bonaventure, à Gascon plus précisément, avait été accepté; les contrats avaient été octroyés, et à cause de problèmes techniques, à une date tardive au cours de l'année, le projet a dû être annulé.

Si je me fie à ce qu'on vient de nous indiquer et aux chiffres que j'ai pu obtenir, si tous les *carry over* sont dépensés par le ministère cette année, il ne restera plus d'argent pour réaliser d'autres projets et on devra également laisser tomber celui de Gascon. Alors, je demanderais aux fonctionnaires d'insister un peu plus peut-être auprès du nouveau ministre de l'Expansion économique régionale ou des autres fonctionnaires pour accélérer le processus dans ce dossier.

J'aimerais changer de sujet et parler de la nouvelle délimitation des quotas de la morue. Je crois que vous avez établi des quotas par région, pour la morue. Il est évident que certains propriétaires de bateaux pêchent dans des districts limitrophes. Est-ce que vous avez un moyen de vérifier s'ils vont pêcher dans un district plutôt que dans un autre, ou allez-vous faire un calcul pour dire que les quotas vont dans un district plutôt que dans un autre?

**Mr. Parsons:** In the case of cod quotas, they are established by what we call stock areas. In the Gulf of St. Lawrence, for example, there are two major cod stocks—the southern gulf cod stock in the southern part of the Gulf of St. Lawrence which winters' off Cape Breton, and a north-eastern gulf cod stock which occurs along the north shore of Quebec and the west coast of Newfoundland and winters off the southwest coast of Newfoundland. So those are really the management zones for cod. Then these are partitioned by size of vessel; you know, different vessel sizes and gear types have subquotas or allocations.

Also, I suppose another factor, and perhaps the one to which the honourable member is referring, is that in 1982, for the

## [Translation]

million and, if I am not wrong, I believe that the region of Quebec receives \$4.5 million, and that the balance, that is \$1 million, goes to the up-keeping and to new constructions. Well, did you have discussions with DREE in order to get additional funds to make up for the carry-over that you had to bear this year? If not, are you planning to do so and when?

**M. Godin:** Madame le président, nous avons eu des discussions à la fin de la dernière année financière avec le MEER et nous en sommes venus à des ententes préliminaires. Suite à la fusion du MEER et du ministère de l'Industrie et du Commerce, nous avons entrepris de renégocier nos ententes et nous anticipons ou souhaitons que des fonds additionnels seront alloués à notre Ministère de cette source pour compenser ce report.

**Mr. Bujold:** I would like to take this opportunity, Madam Chairman, to point out that a project in the county of Bonaventure, at Gascon to be more precise, was authorized last year and the money was taken from the \$10 million; the contracts were granted and because of technical problems later during the Year, the project has been cancelled.

If I rely on what was said and on the figures I was able to get, if all the carry over is spent by the department during this year, there will not be any money left to complete other projects, including the one in Gascon. I would then ask the officials to accelerate the process in that case.

I would now like to talk about the setting of quotas for cod. I believe that you have set quotas according to regions, for cod. Of course, some shipowners are fishing in bordering districts. Is there a way to control in which district they are fishing, or will you establish some sort of equation to determine in which district the quotas will go to?

**M. Parsons:** Dans le cas des quotas de morue, ils sont établis en fonction de ce que nous appelons les zones de stock. Dans le golfe Saint-Laurent, par exemple, il y a deux stocks importants de morue—le stock de morue du sud du golfe qui se trouve dans la partie sud du golfe Saint-Laurent et qui hiverne au large de l'île du Cap-Breton et un autre stock de morue dans la partie nord-est du golfe qui fréquente la côte nord du Québec et la côte ouest de Terre-Neuve. Il s'agit là des zones de gestion de la morue. Ces zones sont ensuite divisées en fonction de la dimension des navires; vous savez, les dimensions différentes de navires et d'engins entraînent des sous-quotas ou des allocations.

De plus, il y a un autre facteur, et c'est peut-être de cela que le député parlait. En 1982, pour la première fois, les bateaux

## [Texte]

first time, vessels less than 65 feet under this sector management regime are restricted in terms of where they can fish. However, some provision has been made for situations where there has been historical overlap between sectors or between zones. But the Gulf of St. Lawrence is one sector, or one zone, in that case.

**M. Bujold:** Est-ce que vous avez des indications à savoir que les propriétaires de bateaux pourraient pêcher sur les limites de la zone et qu'ils pourraient pêcher dans les deux zones?

**Mr. Parsons:** In certain instances, you know, vessels can fish both stocks. I mean, the quotas are set on the basis normally of the size of vessel and the gear type of vessel, not on the home port within the zone. So I mean vessels from the southern gulf can fish northern gulf and vice versa, if I am not mistaken.

**M. Bujold:** Comment allez-vous faire pour diviser la morue des deux zones?

**Mr. Parsons:** The process of verifying where the catch is taken is a difficult one. The question of, you know, policing and enforcing the quotas is a difficult one. We have to rely on several measures, such as the log-books of the fishermen. We have sea patrols, vessel patrols. We have air surveillance overflights, and in the case of the larger vessels we have an observer program where we put observers on a large proportion of the fleet to monitor the catching operation.

**M. Bujold:** Madame le président, dans un autre domaine... Présentement, j'arrive des Îles-de-la-Madeleine et on m'informait ce matin qu'au cours de l'été un bateau russe devrait se rendre aux Îles-de-la-Madeleine pour acheter du maquereau des pêcheurs côtiers. Est-ce que vous pourriez m'indiquer si ce bateau a été affrété par le ministère des Pêches et des Océans ou par des associations de pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine?

**Mr. Parsons:** I believe the vessel to which you refer is part of the direct sales or over-the-side sales program for mackerel out of the Gulf of St. Lawrence. These arrangements have been made this year in connection with two fishermen's organizations—the Maritime Fishermen's Union and the Eastern Fishermen's Federation. I believe the arrangement at the Magdalen Islands has been made with the Eastern Fishermen's Federation. There is a contract between the Eastern Fishermen's Federation and in that case a Canadian company called Farmer and a British Company named Marr Seafood.

• 2140

**M. Bujold:** A ce moment-là, est-ce que l'on doit comprendre que seulement les membres de l'association pourront vendre du maquereau aux propriétaires de ce bateau et que ceux qui ne sont pas membres de l'association devront s'organiser autrement?

**Mr. Parsons:** No, in all of these cases all fishermen in the area concerned are free to sell their mackerel to the vessel involved. It is not intended to be restricted just to the members of those associations.

## [Traduction]

mesurant moins de 65 pieds de long dans le cadre de ce plan de gestion par secteur sont limités à certaines zones de pêche. Toutefois, des mesures ont été prises pour les situations où il y a depuis toujours un chevauchement des secteurs ou des zones. Mais le golfe Saint-Laurent constitue un secteur ou une zone dans ce cas.

**Mr. Bujold:** Do you know if the shipowners are allowed to finish on the limits of the zone or in the two zones?

**M. Parsons:** Dans certains cas, vous savez, les propriétaires de bateaux peuvent pêcher les deux stocks. Je veux dire que les quotas sont normalement établis selon la dimension du navire et des engins et non en fonction du port d'attache dans la zone. Sauf erreur, je crois que les bateaux du sud du golfe peuvent pêcher dans la partie nord du golfe et réciproquement.

**Mr. Bujold:** How would you manage to divide the cod in the two zones?

**M. Parsons:** La méthode de vérification des lieux de prise est extrêmement difficile. Vous savez, la question d'établir des politiques et de faire respecter les quotas est complexe. Nous devons nous fier à diverses mesures de contrôle, comme le journal de bord des pêcheurs. Nous avons également des navires de patrouille. Nous avons aussi des vols de surveillance aérienne et, dans le cas des grands navires, nous avons un programme d'observation où nous plaçons des observateurs pour surveiller les prises.

**Mr. Bujold:** Madam chairman, I would like to talk about something else... I just arrived from the Magdalen Island where I was told, this morning, that a Russian ship is supposed to be coming in this summer to buy mackerels from inshore fishermen. Could you tell me if this ship has been chartered by the Department of Fisheries and Oceans or by Fishermen's Association from Magdalen Islands?

**M. Parsons:** Je crois que le navire dont vous parlez s'inscrit dans le cadre du programme des ventes directes ou de bateau à bateau pour le maquereau du golfe Saint-Laurent. Ces ententes ont été conclues cette année avec deux associations de pêcheurs, l'Union des pêcheurs des Maritimes et la Fédération des pêcheurs de l'Est. Je crois qu'une entente est intervenue avec la Fédération des pêcheurs de l'Est aux Îles-de-la-Madeleine. Il existe un contrat entre la Fédération des pêcheurs de l'Est et, dans ce cas, une compagnie canadienne appelée Farmer et une compagnie britannique appelée Marr Seafood.

**Mr. Bujold:** At that point, are we to understand that only the members of the federation will be allowed to sell mackerel to the owners of this ship and that the others will have to proceed otherwise?

**M. Parsons:** Non, dans tous les cas, tous les pêcheurs de la région sont libres de vendre leurs maquereaux à ce navire. Il n'est pas dans notre intention de restreindre cette activité aux seuls membres de ces associations.

**[Text]**

**M. Bujold:** Si tel est le cas, madame le président, je suggérerais aux fonctionnaires de faire de la publicité à cet effet-là. On a l'impression aux Îles-de-la-Madeleine, et cette impression est propagée par certains membres de certaines associations, qu'il faut être membre de ces associations nommées si l'on veut vendre du maquereau aux propriétaires de ce bateau russe.

Alors... il ne faudrait pas avoir une chicane sur les quais, au cours du mois d'août, aux Îles-de-la-Madeleine.

**Mr. Parsons:** This point was brought to my attention some days ago—the concerns on the part of certain fishermen. I believe the two directors-general concerned, Mr. Cowley and Mr. Crouter have in fact made a statement some time ago about this situation. In the case of the Magdalen Islands I think we could make arrangements to follow up to ensure that fishermen—

**Mr. Bujold:** It takes two weeks to go to the Magdalen Islands—the news I mean.

**The Chairman:** *Merci, monsieur Bujold.*

Before going to the second round, I have a number of questions. I would just like to ask Mr. Crouter about the herring. Then I have a question for Mr. Henriksen.

Has the herring over-the-side sales been announced?

**Mr. Crouter:** To the extent that there are groups that we can deal with, yes, they have been told that.

**The Chairman:** That there is going to be an over-the-side sales.

**Mr. Crouter:** Yes.

**The Chairman:** How much?

**Mr. Crouter:** The total is 32,000 tonnes.

**The Chairman:** I noticed that you mentioned drift-netters, but you did not talk about fixed gear.

**Mr. Crouter:** You are right. I said driftnet. We are talking about 5,000 tonnes for gillnetters.

**The Chairman:** Thank you. Who is administering these over-the-side sale?

**Mr. Crouter:** We have come to an arrangement with three purse seine groups to administer the total over-the-side sale in the Bay of Fundy. Last year, as you recall, that over-the-side was managed by the herring co-operative. This year we have worked out an arrangement whereby three purse seine groups will administer for purse seines, a common marketing over-the-side and domestic system. They have agreed to include in the contract they have with the two foreign purchasers, tonnages for the gear types.

**The Chairman:** What is the price?

**[Translation]**

**Mr. Bujold:** In that case, Madam Chairman, I would suggest that the officials should let it be known. We, at the Magdalen Islands, are under the impression, and that impression is propagated by certain members of certain associations, that you must be a member of those associations if you want to sell mackerel to the owners of this Russian ship.

Well it would be bad to have fights on the wharves, in August, on the Magdalen Islands.

**M. Parsons:** Cette question m'a été soumise il y a quelques jours—les préoccupations d'un certain nombre de pêcheurs. Je crois que les deux directeurs généraux impliqués, M. Cowley et M. Crouter ont, en fait, fait part de cette situation il y a quelque temps. Dans le cas des Îles-de-la-Madeleine, je pense que certaines mesures pourraient être prises pour s'assurer que les pêcheurs...

**M. Bujold:** Il y a un décalage de deux semaines entre les Îles-de-la-Madeleine et Ottawa—je veux parler des nouvelles.

**Le président:** *Thank you Mr. Bujold.*

Avant de passer au deuxième tour, j'aurais un certain nombre de questions à poser. J'aimerais poser une question à M. Crouter sur les harengs. J'ai ensuite une autre question pour M. Henriksen.

La vente des harengs de bateau à bateau a-t-elle été annoncée?

**M. Crouter:** Dans la mesure où il y a des groupes avec lesquels nous pouvons traiter, oui, ils ont été informés.

**Le président:** Est-ce qu'il y aura des ventes de bateau à bateau?

**M. Crouter:** Oui.

**Le président:** Combien?

**M. Crouter:** Un total de 32,000 tonnes.

**Le président:** J'ai remarqué que vous avez parlé des pêcheurs qui utilisent des filets dérivants mais que vous n'avez rien dit au sujet des engins fixes.

**M. Crouter:** Vous avez raison. J'ai parlé des filets dérivants. Il est question d'environ 5,000 tonnes pour les filets maillants.

**Le président:** Merci. Qui administre les ventes de bateau à bateau?

**M. Crouter:** Nous en sommes venus à une entente avec trois groupes de pêcheurs à la seine à poche pour administrer la totalité des ventes de bateau à bateau dans la baie de Fundy. L'année dernière, si vous vous souvenez, la vente de bateau à bateau était administrée par la coopérative des pêcheurs de harengs. Cette année, nous en sommes venus à une entente par laquelle trois groupes de pêcheurs à la seine à poche administreront, pour les pêcheurs à la seine à poche, un système commun de commercialisation pour les ventes de bateau à bateau et les ventes intérieures. Ils ont été d'accord pour inclure dans le contrat qu'ils ont signé avec deux acheteurs étrangers les tonnages pour les types d'engin.

**Le président:** A quel prix?



[Texte]

**Mr. Crouter:** The price from those two purchasers is \$305.00 a tonne.

**The Chairman:** Thank you. As for the drift or the gillnetters, who will they administer it through?

**Mr. Crouter:** As with last year there will be a system whereby they work out individually.

**The Chairman:** It seems to me I had to do a lot of it last year—the whole month of August. Surely, there has to be a better system than that. One manager can manage the over-the-side sales.

**Mr. Crouter:** Well this year the three purse seine groups have agreed that a manager will be hired to deal with the total marketing scheme for fishermen in the Bay of Fundy.

**The Chairman:** Have they chosen that manager?

**Mr. Crouter:** I understand they have chosen the manager.

**The Chairman:** Will he also administer the gillnet? Because I would like to be able to contact somebody.

**Mr. Crouter:** Yes, he will be managing the total fishermen marketing scheme.

**The Chairman:** Perhaps you could provide me with the name.

**Mr. Crouter:** Yes.

**The Chairman:** My next question is following up on Mr. Crouse's. Not only did Mr. Nickerson write in early December, but I understood that the licensing board in Nova Scotia was reviewing it at that time. I never had an answer to any correspondence on that, either from the minister or anyone else, and I am sort of amazed when Mr. Crouse brings up the fact of the assault or the—

• 2145

**Mr. Crouse:** It is my constituent, Madam Chairman, why should I not bring it up?

**The Chairman:** No, no, about the assault on the fishery officer. I feel bad about the situation but I can imagine how frustrated your constituent was. And it was not only the combination of three licences, it was a new system on the boat. The actual boat vessel would not have caught more groundfish than the three in-shore licences would have caught.

I feel that the whole area should be reviewed and I tend to find that it must be very frustrating to have to wait six months to get an answer, and to get a negative answer, when this person had a very imaginative way of reducing some of the effort, doing away with all the in-shore licences except groundfish and trying to combine one licence on one vessel—doing away with all three boats, plus all the licences attached thereto. I really do hope that you will provide us with an answer to it because he provided great detail as to how the

[Traduction]

**M. Crouter:** Le prix de ces deux acheteurs est de \$305 la tonne.

**Le président:** Merci. Quant aux pêcheurs à filets maillants et aux pêcheurs à filets dérivants, qui assurera l'administration?

**M. Crouter:** Comme pour l'année dernière, il y aura un système par lequel ils travailleront individuellement.

**Le président:** Il me semble que j'ai eu beaucoup à faire l'an dernier, pendant tout le mois d'août. Il doit sûrement exister un meilleur système que celui-là. Un gestionnaire peut assurer la gestion des ventes de bateau à bateau.

**M. Crouter:** Cette année, les trois groupes de pêcheurs à la seine à poche se sont entendus pour engager un gérant qui assurera la commercialisation totale pour les pêcheurs dans la baie de Fundy.

**Le président:** Ont-ils choisi ce gérant?

**M. Crouter:** Je crois qu'ils l'ont fait.

**Le président:** Administrera-t-il également les produits des pêcheurs à filets maillants? Parce que j'aimerais pouvoir contacter quelqu'un.

**M. Crouter:** Oui, il assurera la gestion de l'ensemble de la commercialisation.

**Le président:** Vous serait-il possible de me donner son nom?

**M. Crouter:** Oui.

**Le président:** Ma prochaine question fait suite à celle de M. Crouse. Non seulement M. Nickerson a-t-il écrit au début de décembre, mais j'ai cru comprendre que le bureau des permis en Nouvelle-Écosse en faisait la révision à cette époque. Je n'ai jamais reçu de réponse à ma correspondance sur le sujet, soit du ministre même ou de quelqu'un d'autre et je suis plutôt étonnée lorsque M. Crouse parle de l'assaut ou de...

**M. Crouse:** C'est un de mes électeurs, madame le président, pourquoi n'en parlerais-je pas?

**Le président:** Non, non, à propos de l'assaut sur l'agent des pêcheries. Je n'aime pas cette situation mais je peux imaginer à quel point votre électeur était frustré. Et ce n'était pas seulement la combinaison de trois permis, c'était un nouveau système sur le bateau. Avec ce bateau, il n'aurait pas pris plus de poissons de fond qu'avec les trois bateaux titulaires de permis de pêche côtière.

Je pense que toute cette question devrait être étudiée. J'ai tendance à penser qu'il doit être très frustrant de devoir attendre six mois pour obtenir une réponse et de recevoir une réponse négative, alors que cette personne avait trouvé un moyen très imaginatif de diminuer une partie de l'effort en se défaisant de tous les permis de pêche côtière à l'exception de celui des poissons de fond et en essayant d'avoir un seul permis pour un seul bateau. J'espère réellement que vous nous fournirez

**[Text]**

actual new vessel would not be putting any more effort on the groundfish quota in that area than the three existing vessels would be putting.

I would like to ask Mr. Henriksen a couple of questions with respect to saltfish in past years. It is something he related to when he said that he was getting competition perhaps from Nova Scotia in the saltfish market. Where do you see that competition? If I look at the statistics that were provided to me as of May 10 from the department, Nova Scotia has always put more saltfish on the market than Newfoundland, and I do not see that we would be in more competition to the Saltfish Corporation. I note, in particular, that 1981 was very hard on the fresh and frozen, but in 1980 Nova Scotia put 24,000-plus metric tonnes and Newfoundland put 17,000-plus metric tonnes into the market. I would like to have clarification as to how we are in competition. Are we in direct competition to the Saltfish Corporation's existing markets? Are we in competition in putting a poorer quality to the Saltfish Corporation on the market? Or, have we just put too much saltfish into the market, which I would presume might be the case? But I would like clarification on that.

**Mr. Henriksen:** The Saltfish Corporation had 54 million pounds of saltfish in 1981, which is equal to 25,000 tonnes; Nova Scotia had 26,000—

**The Chairman:** I am sorry, how many?

**Mr. Henriksen:** Fifty-five million pounds was our production in 1981—55 million pounds of salted fish—not fresh fish, which I do not think Nova Scotia could—

**The Chairman:** In 1981?

**Mr. Henriksen:** Yes, and which I do not think Nova Scotia produced in that particular year. If you multiply that by 234 you get the value of the fresh fish. And if you take the allocation of fresh fish in Nova Scotia and the export of fresh fish, there is not enough left to produce that quantity of saltfish.

As far as competition is concerned, there is competition like in any other trade. This year, it is much more. I should say that last year there was produced in the Maritime provinces, I suggest to you, more than 20,000 tonnes of saltfish exported as salted fish without being dried, which is certainly permissible. But that has an effect on the market to which we ship dried fish. If they can buy saltfish not being dried in Nova Scotia and employ their own labour in Spain and Portugal—well, Portugal last year since Spain did not buy any, but the year before Spain bought—it creates competition with the fish that we dry. We have considerably higher labour costs than these countries, so that is one way of competition.

This year there is also a great expansion of non-traditional swordfish processors. There is nothing wrong with it, but it is taking place because they can make more money on it. So,

**[Translation]**

rez une réponse parce qu'il a expliqué très clairement qu'il ne prendrait pas plus de poissons de fond qu'avec les trois autres.

Je voudrais poser à M. Henriksen quelques questions au sujet du poisson salé des dernières années. C'est quelque chose qu'il a mentionné lorsqu'il a dit qu'il subissait peut-être la concurrence de la Nouvelle-Écosse dans le marché du poisson salé. Où voyez-vous cette concurrence? Si j'étudie les statistiques qui m'ont été fournies le 10 mai par le ministère, la Nouvelle-Écosse a toujours mis plus de poissons salés sur le marché que Terre-Neuve et je ne vois pas que nous ferions plus de concurrence à l'Office de commercialisation du poisson salé. Je remarque, en particulier, que l'année 1981 a été très mauvaise pour le poisson frais et congelé, mais qu'en 1980, la Nouvelle-Écosse a mis sur le marché 24,000 tonnes métriques et plus et Terre-Neuve 17,000 tonnes métriques et plus. Je voudrais qu'on m'explique comment nous sommes en concurrence. Sommes-nous en concurrence directe pour les marchés existants de l'Office? Faisons-nous concurrence en mettant sur le marché une qualité de poisson inférieure à celle de l'Office? Ou avons-nous simplement mis trop de poisson salé sur le marché, ce qui, je suppose, pourrait être le cas? Je voudrais que l'on m'explique cela.

**M. Henriksen:** L'Office de commercialisation du poisson salé avait 54 millions de livres de poisson salé en 1981, soit 25,000 tonnes; la Nouvelle-Écosse en avait 26,000 ...

**Le président:** Je m'excuse, combien?

**M. Henriksen:** Notre production en 1981 était de 55 millions de livres, 55 millions de livres de poisson salé, pas de poisson frais, quantité que je ne pense pas que la Nouvelle-Écosse puisse ...

**Le président:** En 1981?

**M. Henriksen:** Oui, que je ne pense pas que la Nouvelle-Écosse ait produit au cours de cette année-là. Si vous multipliez cela par 234, vous obtenez la valeur du poisson frais. Et si vous additionnez le quota de poisson frais en Nouvelle-Écosse et les exportations de poisson frais, il n'en reste pas assez pour produire cette quantité de poisson salé.

En ce qui concerne la concurrence, il y a de la concurrence comme dans tout autre commerce. Cette année, elle est plus vive. Je dirais que l'an dernier, il a été produit dans les provinces Maritimes, je pense, plus de 20,000 tonnes de poisson salé exporté comme poisson salé sans être séché, ce qui est certainement admissible. Mais ceci a influencé le marché auquel nous expédions le poisson séché. S'ils peuvent acheter du poisson salé non séché en Nouvelle-Écosse et employer leur propre main-d'œuvre en Espagne et au Portugal—au Portugal l'an dernier parce que l'Espagne n'en a pas acheté, mais l'année précédente l'Espagne en avait acheté—cela crée de la concurrence au poisson que nous séchons. Nos frais de main-d'œuvre sont considérablement plus forts que ceux de ces pays et c'est là une cause de concurrence.

Cette année, il y a également une grande expansion des usines de transformation non traditionnelles de l'espadon. Il n'y a rien à redire à cela; cela se produit parce qu'elles peuvent

[Texte]

being a free world, a free system, that is what they are doing. But it does cause problems. On the other hand, the world is not worth living in without some problems; we can do without some but some are necessary to have.

• 2150

There is obviously a lack of proper communication among all the areas to determine what the market can take. The fishing industry has been famous for catch-what-you-can and produce in the hope we can sell it. There is a complete lack of co-ordination between market demand. Sometimes it is better to let the fish swim. That is a better bank investment than having to store it and not being able to sell it.

**The Chairman:** The statistics I got from the department are, you know, just . . . In 1980 Newfoundland's production of salt products was 17,595 metric tons; Nova Scotia's was 24,041.

**Mr. Henriksen:** But are they comparing apples and oranges, or are they comparing dried fish out of Newfoundland, and wet sold through Nova Scotia.

**The Chairman:** Dried fish in Nova Scotia was 13,201, Newfoundland was 10,133.

**Mr. Henriksen:** Nova Scotia exports 37 or 38 per cent more fish than Newfoundland. Nova Scotia exports 48 per cent. So there is a great difference in moisture and weight. There are so many degrees of drying. It is very difficult to compare.

**The Chairman:** But are you talking about a finished total product boxed and everything else? And what size pound?

**Mr. Henriksen:** I beg your pardon?

**The Chairman:** What kind of box poundage?

**Mr. Henriksen:** Basically 50 pounds or 25 kilos.

**The Chairman:** A lot of ours is more individually packaged.

**Mr. Henriksen:** One pound, yes.

**The Chairman:** I do not like the idea you impute that maybe Nova Scotia is into too much saltfish. It seems to me that Nova Scotia has always been into saltfish.

**Mr. Henriksen:** I said there has been an expansion in production of saltfish in the last couple of years in Nova Scotia, which is true, by plants that did not produce saltfish for 10 or 15 years.

**The Chairman:** All right. Thank you. Mr. McCain.

**Mr. Crouse:** On a point of order, before you go to Mr. McCain, Madam Chairman. It is quite possible that you sent us a copy of the Canadian Saltfish Corporation's annual report. But search as I might, it seems I have mislaid mine and Mr. McCain states he has also difficulty finding his copy. I wonder if a copy of your last report could be sent to me, as well as one to Mr. McCain.

[Traduction]

gagner beaucoup plus d'argent ainsi. Alors, dans un monde libre, dans une économie libre, c'est ce qu'ils font. Mais cela cause des problèmes. Par contre, la vie ne vaudrait pas la peine d'être vécue sans quelques problèmes; nous pourrions nous passer de certains d'entre eux, mais d'autres sont nécessaires.

Il y a évidemment absence de communication dans tous ces domaines pour déterminer ce que le marché peut absorber. L'industrie de la pêche a la réputation de pêcher et de produire tout ce qu'elle peut dans l'espoir que nous pourrions le vendre. Il y a une absence complète de coordination avec la demande du marché. Il est parfois préférable de laisser le poisson nager. C'est un meilleur investissement bancaire que de devoir le stocker et de ne pas pouvoir le vendre.

**Le président:** Les statistiques que j'ai reçues du ministère sont, vous savez, simplement . . . En 1970, la production de produits salés de Terre-Neuve était de 17,595 tonnes métriques; celle de la Nouvelle-Écosse était de 24,041.

**M. Henriksen:** Mais comparent-ils des pommes et des oranges ou comparent-ils le poisson séché provenant de Terre-Neuve et le poisson humide vendu par la Nouvelle-Écosse?

**Le président:** Le poisson séché en Nouvelle-Écosse, 13,201, Terre-Neuve, 10,133.

**M. Henriksen:** La Nouvelle-Écosse exporte 37 ou 38 p. 100 de plus de poisson que Terre-Neuve. La Nouvelle-Écosse en exporte 48 p. 100. Il y a donc une grande différence en humidité et en poids. Il existe de si nombreux degrés de séchage. C'est très difficile de comparer.

**Le président:** Parlez-vous d'un produit totalement fini, emballé et tout le reste? Et des boîtes de quel poids?

**M. Henriksen:** Je vous demande pardon?

**Le président:** Des boîtes de quel poids?

**M. Henriksen:** Ordinairement 50 livres ou 25 kilos.

**Le président:** Une forte proportion de notre poisson est emballée en contenants plus petits.

**M. Henriksen:** Une livre, oui.

**Le président:** Je n'aime pas la supposition que vous faites que la Nouvelle-Écosse produit peut-être trop de poisson salé. Il me semble que la Nouvelle-Écosse a toujours produit du poisson salé.

**M. Henriksen:** J'ai dit qu'il y a eu une augmentation de la production de poisson salé ces deux dernières années en Nouvelle-Écosse, ce qui est vrai, par des usines qui ne produisaient pas de poisson salé depuis 10 ou 15 ans.

**Le président:** Très bien. Merci. Monsieur McCain.

**M. Crouse:** J'invoque le Règlement, avant que vous passiez à M. McCain, madame le président. Il est très possible que vous nous ayez envoyé un exemplaire du rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson salé. Mais bien que j'aie cherché, il semble que j'aie égaré le mien et M. McCain indique également qu'il éprouve la même difficulté à trouver son exemplaire. Je me demande si un exemplaire de votre



[Text]

**Mr. Henriksen:** Yes, Mr. Crouse, I think they are available here in Ottawa, and I will see what we can do about it.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, the case that Mr. Crouse brought up about the licensing of boats, one which you view very seriously from the point of view of the Province of New Brunswick, because there have been many transfers of licences from the Province of New Brunswick to the Province of Nova Scotia without any replacements having been issued in New Brunswick.

I would like to ask the witnesses, Madam Chairman, if when they are answering Mr. Crouse's question they would also supplement that answer with the following information; who owned the boats, in whose names had the licences been issued, when were the licences last used, and will there be two licences for ground fishing within the same sphere of fishing; the same zone as fishing as those licences from New Brunswick were originally licensed to fish. Do I make my question clear?

**Mr. Parsons:** If you are referring to these vessels . . .

**Mr. McCain:** They came to New Brunswick to which . . . came from New Brunswick to Nova Scotia, to which Mr. Crouse referred. I will not go into all the details again. I think that is pertinent information to our structure.

Will they go into a bank? Are there two licences available in New Brunswick or have you simply transferred them and have they died as far as New Brunswick is concerned, and been added to the Nova Scotia fleet. We cannot afford to lose the few licences we have. I do not think any other zone would speak any differently than I am speaking at the moment.

Madam Chairman, my first year in the House, the fishermen advised me that they had some problems with the small craft harbours, and I know that you have got the Small Craft Harbours director of Harbour Development Branch here tonight, so I think I should draw to his attention the fact that I now have about a page and a quarter of wharves, some of which I have submitted for three years in a row, and I have had absolutely no activity in these places. I could read them into the record, or I could ask that you put this list into the record without my reading it.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Crouse:** While that is being done Madam Chairman . . .

[Translation]

dernier rapport pourrait nous être envoyé, ainsi qu'un exemplaire à M. McCain.

**M. Henriksen:** Oui, monsieur Crouse, je pense qu'il y en a ici à Ottawa; je vais voir ce que je peux faire à ce sujet.

**M. Crouse:** Merci.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, le cas que M. Crouse a soulevé à propos des permis attribués aux bateaux est une question que vous considérez comme étant très sérieuse du point de vue de la province du Nouveau-Brunswick parce qu'il y a de nombreux transferts de permis de la province du Nouveau-Brunswick à la province de Nouvelle-Écosse sans qu'aucun permis ait été émis en remplacement au Nouveau-Brunswick.

Je voudrais demander aux témoins, madame le président, si, lorsqu'ils répondent à la question de M. Crouse, ils pourraient également compléter leur réponse avec l'information suivante: Qui était le propriétaire des bateaux? A quels noms les permis étaient-ils émis? Quand les permis ont-ils été utilisés pour la dernière fois, et y aura-t-il deux permis pour la pêche de fond dans la même zone de pêche, la même zone de pêche pour laquelle les permis du Nouveau-Brunswick avaient été originellement émis? Ma question est-elle claire?

**M. Parsons:** Si vous vous référez à ces bateaux . . .

**M. McCain:** Ils sont allés du Nouveau-Brunswick à la Nouvelle-Écosse, ce que M. Crouse a mentionné. Je ne vais pas donner de nouveau tous les détails. Je pense que cette information est pertinente pour notre Comité.

Vont-ils aller dans une banque? Existe-t-il deux permis disponibles au Nouveau-Brunswick ou les avez-vous simplement transférés et sont-ils périmés en ce qui concerne le Nouveau-Brunswick et ont-ils été ajoutés à la flotte de la Nouvelle-Écosse? Nous ne pouvons nous permettre de perdre les quelques permis que nous avons. Je ne pense pas que toute autre zone parlerait d'une façon différente de la mienne en ce moment.

Monsieur le président, au cours de ma première année à la Chambre, les pêcheurs ont indiqué qu'ils avaient eu certains problèmes au sujet des ports pour petits bateaux et je sais que le directeur des ports pour petits bateaux de la Direction de l'aménagement portuaire est ici ce soir. Alors je pense que je voudrais attirer son attention sur le fait que j'ai actuellement environ une page et quart de quais dont certains ont été signalés par moi trois années de suite et il n'y a eu absolument aucune activité en ces endroits. Je pourrais lire cette liste pour le procès-verbal ou je pourrais vous demander d'ajouter cette liste au procès-verbal sans que je la lise.

**Le président:** Très bien.

**M. Crouse:** Pendant que ceci est fait, madame le président . . .

[Texte]

• 2155

**Mr. McCain:** Here is the list and there is a copy of the letter which went to Mr. LeBlanc to advise him. I hope that message has been transferred to the people responsible for small craft harbours.

**Mr. Crouse:** While that is being done, I wonder if I could ask the officials as well to provide me with a list of all the developments they intend to carry out through their department in my constituency of the South Shore.

**Mr. Parsons:** Yes.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. McCain:** Now, it can be clearly noted in that list that some of those harbours are in such condition that they are damaging the boats that have to use the wharves, and they need attention. That is why I directed it directly to the minister, and I hope he has drawn it to the attention of the proper authorities and we can get some activity in that regard.

There is also an additional requirement which I have repeated every year for 10 years; and I am going to repeat it once more, at least. Since the National Harbours Board kicked the fishing boats out of Saint John Harbour, the fishermen have been asking along the shore from St. Martins westward, will you please build us a harbour somewhere where we can at least store our boats in the winter, because you will extend the life of our boats very measurably. There has been no activity whatsoever in that respect, let alone the maintenance of the small craft harbours which are presently in place.

I would like to come back to the salmon for just a minute. This committee considered several times the waste of people throwing fish back which were not legal to land, even though they might honestly be an incidental catch.

**The Chairman:** They are dead.

**Mr. McCain:** The recent news release from the minister on salmon, as it is fished in the Maritime provinces—not Newfoundland—is if you get a salmon in your gear, throw it back whether it is dead or alive. My God, could they not at least bring it in and give it to the nursing homes or the hospitals or something?

**The Chairman:** Or people.

**Mr. McCain:** How ridiculous can you get? If anybody is found guilty of excessive incidental catch, use the strong arm of the law as it should be used in apprehension and punishment. But my God, Madam Chairman, to throw a fish like a salmon back when it is dead is just beyond my comprehension when there are so many hungry people who are not going to have work in the fish processing plants in my constituency this year.

**The Chairman:** Mr. Parsons.

[Traduction]

**M. McCain:** Voici cette liste et une copie de la lettre que j'ai envoyée à M. LeBlanc pour l'en aviser. J'espère que ce message a été transmis à la personne chargée des ports pour petits bateaux.

**M. Crouse:** Pendant que ceci est fait, je me demande si je pourrais demander aux fonctionnaires de me fournir également une liste de tous les travaux qu'ils ont l'intention d'exécuter par l'intermédiaire de leur ministère dans ma circonscription de South Shore.

**M. Parsons:** Oui.

**M. Crouse:** Merci.

**M. McCain:** De plus, il peut être clairement indiqué dans cette liste que certains de ces ports sont dans un état tel qu'ils endommagent les bateaux qui doivent utiliser les quais et qu'il faut s'en occuper. C'est pourquoi je l'ai envoyée directement au ministre et j'espère qu'il l'a portée à l'attention des personnes appropriées et que nous pourrions avoir une certaine activité à cet égard.

Il y a également un besoin additionnel que j'ai répété chaque année depuis dix ans; et je vais le répéter encore une fois, au moins. Depuis que le Conseil des ports du Canada a chassé les bateaux de pêche du port de St-John, les pêcheurs du long de la rive depuis St-Martin vers l'ouest ont demandé: allez-vous, s'il vous plaît, nous construire un port où nous pourrions au moins entreposer nos bateaux pour l'hiver parce que vous prolongeriez la durée de nos bateaux très considérablement. Il n'y a eu aucune activité à ce sujet, sauf l'entretien des ports pour petits bateaux qui existent actuellement.

Je voudrais revenir au saumon pendant une minute seulement. Ce Comité a étudié plusieurs fois la perte que représente le fait que des pêcheurs rejettent le poisson qu'il n'est pas permis de débarquer, bien que cela ait pu être, honnêtement soit dit, une prise accidentelle.

**Le président:** Ils sont morts.

**M. McCain:** Le dernier communiqué du ministre sur le saumon, tel qu'il est trouvé coupable d'une prise accidentelle et non à Terre-Neuve, est que si vous prenez un saumon dans votre engin, il faut le rejeter, qu'il soit mort ou vivant. Mon Dieu, ne pourraient-ils pas au moins le rapporter et le donner aux maisons de santé, aux hôpitaux, ou à quelque autre organisme?

**Le président:** Ou à des personnes.

**M. McCain:** Jusqu'à quel point pouvez-vous être ridicule? Si quelqu'un est trouvé coupable d'une prise accidentelle excessive, utilisez la force de la loi comme il faut l'utiliser pour l'arrestation et la punition. Mais mon Dieu, madame le président, rejeter un poisson comme un saumon quand il est mort dépasse ma compréhension alors que de si nombreuses personnes affamées ne vont pas avoir de travail dans les usines de conditionnement du poisson dans ma circonscription cette année.

**Le président:** Monsieur Parsons.

[Text]

**Mr. Parsons:** Well, the plight of the Atlantic salmon is a difficult issue.

**Mr. McCain:** Not the dead ones; the live ones.

**Mr. Parsons:** Well, they are dead. They do not have to worry any more.

**The Chairman:** It is the dead ones we are talking about; the ones caught.

**Mr. McCain:** Then we are going to throw them back, too?

**Mr. Parsons:** But it is, indeed, a difficult issue. We had a ban on the commercial fishery in New Brunswick for quite a few years. We reopened the fishery in 1981 in the expectation that stocks had recovered. In 1982 we find ourselves facing a situation again where we have had to cut the commercial quotas and also make some changes in the provisions for the recreational fishery. Over the intervening years, while the fishery was closed, I think the problem of by-catch and so forth, incidental catch, had grown to such proportions it was becoming a significant removal of Atlantic salmon. So we have had to take steps to deal with that to make some salmon available to those fishermen who have licences to fish commercially.

I do not know if Mr. Crouter or Mr. Cowley have anything add on this specifically.

**Mr. McCain:** Mr. Parsons, before Mr. Crouter, you are making the best possible case for the plea I have made for 10 years. Will you please put some surveillance on that species of salmon, and if you will pick up a few of the professional poachers and give them the full penalty of the law, there will be some salmon for the legal fishermen.

Excuse me for my interruption. I will be happy to hear from Mr. Crouter.

**The Chairman:** I would just like to interrupt you too, Mr. McCain, because those people have always been able to take the salmon in their nets if it happened to be there. It is ridiculous. It is one or two salmon, maybe, that they have to throw back in a season.

**Mr. Parsons:** The department has been paying attention to the question of surveillance of Atlantic salmon. I came from a meeting this morning of the Public Accounts Committee considering the Auditor General's comprehensive audit of the Department of Fisheries and Oceans. One of the primary issues that was focused on by the Public Accounts Committee this morning was a statement that the Department of Fisheries and Oceans was expending, in 1979, \$12.60 per pound on Atlantic salmon in return for \$1 per pound of commercial landed value. Now, obviously, that kind of a comparison does not take into account the important recreational aspects and the over-all contribution of the Atlantic salmon. But I think it does illustrate that the Department of Fisheries and Oceans has not exactly been totally ignoring efforts on Atlantic salmon.

[Translation]

**M. Parsons:** La question du saumon de l'Atlantique est une question difficile.

**M. McCain:** Pas les morts, les vivants.

**M. Parsons:** Eh bien, ils sont morts. Ils n'ont plus à s'en faire.

**Le président:** Ce sont des morts que nous parlons; ceux qui ont été attrapés.

**M. McCain:** Alors nous allons les rejeter aussi?

**M. Parsons:** Mais c'est, en vérité, une question difficile. Nous avons interdit les pêches commerciales au Nouveau-Brunswick depuis plusieurs années. Nous les avons réouvertes en 1981 dans l'espoir que les stocks étaient reconstitués. En 1982, nous nous trouvons dans une situation où, de nouveau, nous avons dû diminuer les quotas commerciaux et apporter également certaines modifications aux conditions de la pêche récréative. Dans l'intervalle, alors que les pêcheries étaient fermées, je pense que le problème des prises accessoires, etc., des prises accidentelles a grandi jusqu'à des proportions telles qu'il devenait une élimination significative du saumon de l'Atlantique. C'est pourquoi nous avons dû prendre des mesures à ce sujet pour mettre une certaine quantité de saumon à la disposition des pêcheurs qui ont des permis pour pêcher commercialement.

Je ne sais pas si M. Crouter ou M. Cowley ont quelque chose à ajouter à ce sujet.

**M. McCain:** Monsieur Parsons, avant M. Crouter, vous apportez le meilleur appui possible à la cause que je défends depuis dix ans. Allez-vous, s'il vous plaît, imposer une certaine surveillance sur ces espèces de saumons, et, si vous attrapez quelques braconniers professionnels et leur imposez toutes les pénalités prévues par la loi, il y aura du saumon pour les pêcheurs titulaires de permis.

Excusez-moi de vous avoir interrompu. Je serais heureux d'entendre M. Crouter.

**Le président:** Je voudrais seulement vous interrompre aussi, monsieur McCain, parce que ces gens ont toujours pu prendre du saumon dans leurs filets s'il s'en trouvait là. C'est ridicule. Il s'agit d'un ou de deux saumons, peut-être, qu'ils doivent rejeter au cours d'une saison.

**M. Parsons:** Le Ministère a étudié la question de la surveillance du saumon de l'Atlantique. J'ai assisté à une réunion ce matin du Comité des comptes publics qui étudiait le rapport d'ensemble du vérificateur général du ministère des Pêches et Océans. L'une des principales questions étudiées ce matin par le Comité des comptes publics était une indication que le ministère des Pêches et Océans avait dépensé, en 1979, \$12.60 par livre de saumon de l'Atlantique pour obtenir \$1 par livre de valeur de débarquement. Maintenant, évidemment, ce type de comparaison ne tient pas compte des importants aspects récréatifs et de la contribution générale du saumon de l'Atlantique. Mais je pense que cela montre que le ministère des Pêches et Océans n'a pas exactement ignoré totalement les efforts orientés vers le saumon de l'Atlantique.



[Texte]

• 2200

**Mr. Crouter:** The only thing I would add would be that there have been some individuals fishing primarily for mackerel who have managed to set their nets—

**Mr. Cain:** Where no self-respecting mackerel would be caught swimming.

**Mr. Crouter:** Yes. I think you always get some of that. You also get some people, I think, putting a hook in their mackerel net. In 1981, we picked up 300 sunken gill-nets not too far from Halifax harbour that were clearly salmon nets—out and out poaching. But there is always that question: When an individual gillnetter, fishing for another species, legitimately catches a very small number of salmon, then there should be some way of dealing with that specific issue. Not a poacher, not somebody who is setting his nets to catch salmon, but someone who legitimately tangles probably a grilse in his mackerel net.

In the Province of New Brunswick, we have a co-ordinated program with the province—a dead fish tagging program that they implemented, and, as an adjunct to that, we built in a by-catch tagging system to cover that very issue that you have raised about throwing away dead fish. We have not extended that to Nova Scotia and will be extending it to Nova Scotia.

We offered to the Eastern Fishermen's Federation, at least in the eastern passage area, to run a pilot for them to use tags. It had to be very much a self-trust proposition because we did not have regulations to deal with it. But, for 1983 for Nova Scotia, there will be a by-catch tagging system to look after that problem, as there is in New Brunswick at the present time. So, for 1983, it will be handled that way. There will be a limited number of tags issued for individuals who are fishing mackerel and who may pick up incidentally some salmon.

**Mr. McCain:** All right.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Have I got the information that I asked for on the salmon enhancement? Has that reached your . . . ?

**The Chairman:** No, it has not come to me yet. I am still waiting for the department for that.

**Mr. McCain:** Are you still going to throw dead salmon back, or are you going to bring them ashore?

**The Chairman:** I guess the tags will help. Mr. Miller.

**Mr. McCain:** Thank you very much.

**Mr. Miller:** I guess there are always two advantages of having no members elected in Atlantic Canada. One is that we do not have members who have these horrendous problems to deal with. Second, we have never been a federal government or

[Traduction]

**M. Crouter:** La seule chose que j'ajouterais serait qu'il y a eu quelques individus pêchant principalement du maquereau qui se sont arrangés pour poser leurs filets . . .

**M. McCain:** Où aucun maquereau qui se respecte ne serait pris en train de nager.

**M. Crouter:** Oui. Je pense qu'il y en a toujours quelques-uns comme cela. Vous avez aussi certaines personnes, je pense, qui attachent un hameçon à leur filet à pêcher le maquereau. En 1981, nous avons retiré pas très loin du port de Halifax 300 filets maillants en profondeur qui étaient visiblement des filets à saumon, et qui servaient à braconner. Mais il y a toujours cette question: lorsqu'un pêcheur aux filets maillants pêchant une autre espèce prend légitimement un très petit nombre de saumons, il devrait y avoir une certaine façon de traiter cette question spéciale. Pas un braconnier, pas quelqu'un qui jette ses filets pour prendre du saumon, mais quelqu'un qui légitimement attrape probablement un saumon dans son filet à maquereaux.

Dans la province du Nouveau-Brunswick, nous avons un programme coordonné avec la province, un programme de marquage du poisson mort qu'ils ont mis en oeuvre et, en plus, nous élaborons un système de marquage à la prise pour répondre à la question que vous avez soulevée à propos du rejet du poisson mort. Nous n'avons pas étendu la portée de ce programme à la Nouvelle-Écosse et nous allons le faire.

Nous avons offert à la Fédération des pêcheurs de l'Est, au moins dans la zone du passage de l'Est, de réaliser un programme pilote visant à leur faire utiliser des étiquettes. Il fallait que ce soit une proposition qui inspire confiance parce que nous n'avions pas de règlement sur lequel nous appuyer. Mais, en 1983 et en Nouvelle-Écosse, il y aura un système de marquage à la prise pour résoudre ce problème, comme il y en a un au Nouveau-Brunswick actuellement. Alors, en 1983, ce problème sera résolu de cette façon. Il y aura un nombre limité d'étiquettes pour les individus qui pêchent le maquereau et qui peuvent pêcher accidentellement quelques saumons.

**M. McCain:** Très bien.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Ai-je reçu l'information que j'avais demandée à propos de la mise en valeur des salmonidés? L'avez-vous reçue?

**Le président:** Non, elle ne m'est pas encore parvenue. J'attends toujours de la recevoir du ministère.

**M. McCain:** Allez-vous encore rejeter les saumons morts ou allez-vous les débarquer?

**Le président:** Je pense que les étiquettes aideront. Monsieur Miller.

**M. McCain:** Merci beaucoup.

**M. Miller:** Je pense qu'il y a toujours deux avantages à n'avoir pas de député élu dans la région de l'Atlantique. Le premier est que si vous n'avez pas de député, vous n'avez pas à résoudre ces horribles problèmes. Le deuxième est que nous

[Text]

a provincial government in the Maritimes and have no responsibility for all those problems that fisheries is experiencing there.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCain:** It has historically been the responsibility of the federal government to supervise the salt water fishery of Atlantic Canada, and they have done their level best to unload as much of that responsibility on as many provinces as they could, with one excuse or another. This salt water fishery is a federal responsibility, period.

**The Chairman:** Mr. Miller, quickly.

**Mr. Miller:** Mr. McCain, I was referring to the excess processing capacity which the provinces have control over and a number of other areas that the provincial parties have control over. So do not be so sensitive. I can understand your being upset with the plight of the industry, but I have been very patient with the Tories tonight and their interruptions and their extent of questioning, and I think this committee has an ability to adjust to witnesses. I do not, particularly, think that we should be cut off at five minutes, if we are in a line of questioning that is important.

But I would like to deal with one area that we have not dealt with a great deal on the east coast. That is the area of fish habitat. I know we have some people here tonight. I would just like to get a brief resumé of some of the major projects that the fish habitat people are undertaking in Atlantic Canada, whether it is oil pollution or problems with the Saint John River salmon stocks—some of those, just so that, if there is something that I want to pursue, I can do it with the department.

**The Chairman:** Can you provide us with that?

**Mr. Parsons:** Mr. Dominy, who I think is the expert on this, has left. I am not sure whether Mr. Lark is in a position to deal with it.

• 2205

**The Chairman:** Perhaps you could provide us with what is going on with fish habitat.

**Mr. John G.I. Lark (Senior Freshwater Habitat Biologist, Freshwater Habitat Division, Fish Habitat Management Branch, Department of Fisheries and Oceans):** I could undertake to provide the appropriate information. Were there any specific areas that you were looking for?

**The Chairman:** Whatever you are doing.

**Mr. Miller:** I want to know if salmon habitat is a serious cause of the continuing reduced number of salmon. I want to know what particular activities the Department of Fisheries and Oceans is involved in regarding offshore oil exploration,

[Translation]

n'avons jamais constitué un gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial dans les Maritimes et ne sommes aucunement responsables de tous les problèmes des pêcheries dans cette région.

**M. McCain:** Madame le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. McCain:** C'est toujours le gouvernement fédéral qui a assumé la responsabilité de surveiller les pêcheries canadiennes en eau salée de l'Atlantique et il a fait de son mieux pour laisser la plus grande partie possible de cette responsabilité au plus grand nombre possible de provinces, sous une excuse ou une autre. Ces pêcheries en eau salée sont une responsabilité fédérale, c'est tout.

**Le président:** Monsieur Miller, rapidement.

**M. Miller:** Monsieur McCain, je parlais de la capacité excessive de traitement que les provinces contrôlent et d'un certain nombre d'autres domaines dont les partis provinciaux ont le contrôle. Alors, ne soyez pas si susceptible. Je peux comprendre que vous soyez préoccupé par le sort de l'industrie mais j'ai été très patient avec les conservateurs ce soir, avec leurs interruptions et leurs interrogations excessives, et je pense que ce Comité a la capacité de s'adapter aux témoins. Je ne pense pas particulièrement que nous devrions être interrompus après cinq minutes, si nous avons à poser des questions importantes.

Mais j'aimerais traiter d'un domaine que nous n'avons pas beaucoup étudié sur la côte est. C'est le domaine de l'habitat du poisson. Je sais que nous avons certaines personnes ici ce soir. J'aimerais seulement avoir un bref résumé de certains des principaux projets que les fonctionnaires de l'habitat du poisson entreprennent dans la région Atlantique du Canada, que ce soit la pollution par les hydrocarbures ou des problèmes au sujet des stocks de saumons de la rivière Saint-Jean, certains d'entre eux, afin que s'il y a quelque chose que je désire continuer, je puisse le faire avec le ministère.

**Le président:** Pouvez-vous nous fournir cela?

**M. Parsons:** M. Dominy qui, je le pense, est le spécialiste en cette matière, est parti. Je ne suis pas sûr que M. Lark puisse répondre.

**Le président:** Peut-être pourriez-vous nous dire ce qui se passe au sujet de l'habitat du poisson.

**M. John G.I. Lark (biologiste principal, Division de l'habitat d'eau douce, Direction de la gestion de l'habitat du poisson, ministère des Pêches et Océans):** Je pourrais commencer à vous fournir l'information appropriée. Y a-t-il un domaine spécial qui vous intéresse?

**Le président:** Tout ce que vous faites.

**M. Miller:** Je veux savoir si l'habitat du saumon constitue une cause importante de la diminution continuelle du nombre des saumons. Je veux savoir quelles sont les activités spéciales auxquelles participe le ministère des Pêches et Océans en ce

[Texte]

and what particular problems we might have in Atlantic Canada regarding municipal and industrial waste.

**Mr. Lark:** Without providing, or attempting to provide, a complete answer, I would indicate that salmon habitat in particular is being addressed under the latest employment program request for habitat-related activity to identify valuable salmon habitat that will be threatened by acid rain, and the mitigation or maintenance of genetic strains through liming programs. In terms of offshore oil and gas development, we have committees on the Arctic, east and west coast, to deal with the effect of offshore development on fish habitat. There is a specific piece of public material that has been prepared now on the impact of east coast oil and gas development on fish habitat and that should be available within a month or two. In terms of municipal and industrial waste, there are continuing problems, but there are activities, which I would be willing to detail in a response.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Tobin:** Will you cover the whole committee in that response, all members of the Fisheries committee?

**The Chairman:** Yes.

Mr. Henriksen has a clarification.

**Mr. Henriksen:** Madam Chairman, on a point of clarification, Statistics Canada lacks leave a lot to be desired. Statistics are based on the B—

**The Chairman:** This is fisheries, Mr. Vernon—

**Mr. Henriksen:** No, it is based on the B-13, which is filed when cod leave Canada. Unfortunately, Nova Scotia is blessed with lots of container groups and Newfoundland is not. Most of the dried fish I believe is ours, which is being shipped to Italy and so out of Nova Scotia by container vessels. We have written to Statistics Canada and others, year after year, pointing out that they must look at the point of origin, Newfoundland, where the fish come from—

**The Chairman:** I would suggest that Mr. Vernon, of the Department of Fisheries and Oceans, clarify—or Mr. Johns, who provided this—that this is not all Nova Scotia salt fish. Thank you, Mr. Henriksen.

**Mr. Tobin:** It is good Newfoundland salt fish.

**The Chairman:** Adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

qui concerne l'exploration pétrolière sous-marine et quels sont les problèmes que nous pourrions avoir dans la région Atlantique du Canada au sujet des déchets municipaux et industriels.

**M. Lark:** Sans fournir ou essayer de fournir une réponse complète, j'indiquerais que l'habitat du saumon en particulier est étudié en vertu des exigences les plus récentes du programme d'emploi pour les activités reliées à l'habitat en vue d'identifier les habitats du saumon qui seront menacés par les pluies acides et l'entretien des souches génétiques par les programmes d'addition de chaux. En ce qui concerne l'exploitation sous-marine du pétrole et du gaz, nous avons des comités pour l'Arctique, la côte est et la côte ouest, pour étudier les répercussions de l'exploitation sous-marine sur l'habitat du poisson. Un document public sur l'impact de l'exploitation du pétrole et du gaz de la côte est sur l'habitat du poisson est en cours de préparation et devrait être publié dans un mois ou deux. En ce qui concerne les eaux usées municipales et industrielles, les problèmes persistent, mais il existe des activités que j'accepterais de décrire en détail dans une réponse.

**Le président:** Merci.

**M. Tobin:** Allez-vous répondre à tout le Comité, à tous les membres du Comité des pêches et des forêts?

**Le président:** Oui.

M. Henriksen désire une explication.

**M. Henriksen:** Madame le président, une explication: les statistiques de Statistique Canada laissent beaucoup à désirer. Ces statistiques sont basées sur le B...

**Le président:** Ceci concerne les pêcheries, M. Vernon...

**M. Henriksen:** Non, elles sont basées sur le B-13, qui est rempli lorsque la morue quitte le Canada. Malheureusement, la Nouvelle-Écosse dispose d'une grande quantité de groupes de conteneurs et Terre-Neuve n'en a pas. La plus grande partie du poisson séché, je crois, provient de chez nous et est expédiée en Italie et ailleurs à partir de la Nouvelle-Écosse, par des navires à conteneurs. Nous avons écrit à Statistique Canada et à d'autres organismes, tous les ans, en indiquant qu'ils doivent étudier le point d'origine, Terre-Neuve, d'où vient le poisson.

**Le président:** Je propose que M. Vernon, du ministère des Pêches et Océans, explique, ou M. Johns, que ce n'est pas tout du poisson salé de la Nouvelle-Écosse. Merci, monsieur Henriksen.

**M. Tobin:** C'est du bon poisson salé de Terre-Neuve.

**Le président:** La séance est levée.





## APPENDIX "FIFO-23"

A PROPOSAL FOR A NEW LICENCING POLICY  
FOR THE NORTHUMBERLAND STRAIT  
AND OTHER AREAS

---

LA FEDERATION DES PECHEURS DE L'EST  
EASTERN FISHERMEN'S FEDERATION

March, 1982

Halifax, Nova Scotia

A Proposal for a New Licensing Policy  
for the Northumberland St.  
and Other Areas....

---

Introduction

Back in 1980, several discussions were held with fishermen's groups about licensing policies. Some organizations presented ideas and generated proposals which met acceptance from some fishermen and rejection from others.

In late 1981, one fisherman from Antigonish, Cameron MacKenzie took, as a basis, the one licence proposal of the Maritime Fishermen's Union, added several important fishermen's concerns, and developed a type of "bona-fide fisherman" concept. This he took to all fishermen's groups which he could locate, and he explained it to them. Most fishermen immediately saw the merit in the idea. The rest were soon convinced that Mr. MacKenzie had come closer than any previous person, to ensuring long-term, uncomplicated effort control in the inshore fishery.

The Eastern Fishermen's Federation was also encouraged by the proposal, and took it to fishermen's groups in other parts of the Maritimes. The "bona-fide fisherman" concept caught on.

What follows is the basis of Mr. MacKenzie's work with minor changes made by directors of the EFF. Licensing is a problem which affects fisherman more than any other group involved with fisheries. Their lives are governed by licensing policy. It determines their fishing activities, the equipment they need and the income they receive.

We have always advocated that it is impossible to have a blanket licensing policy in the Atlantic coast fishery because of the many different circumstances which change from area to area, such as geographical location, historical background and weather conditions.



We have economists and statisticians that try to run a fishery on a computer print-out.

Why is the government so concerned with making sure that all licences are used each year?

To fishermen licences are insurance policies because you don't know what next year is going to bring. On one licence, you couldn't make the financial commitment necessary to enter the fishery. It seems to be that the more licences you have, the more chance you have to get a loan from the Fishermen's Development Board. In many instances, licences are kept only to be used if the other fisheries fail. As an example, if someone had a good year herring fishing, he may not want to fish lobster. If that's the case, why does the government now force him?

Another problem deals with this in terms of who is determining the policies for the fishery. We feel that government economists are looking at figures, then determining what should be done. We are continuing our concern with the department's "Buy out, chase out, starve out" policy as they see too many fishermen. "Twenty thousand fishermen are too many in all of Atlantic Canada", is a statement made by a senior manager, National Sea, and supported by fisheries economists who always add, "Is it better for 10,000 fishermen to make \$15,000 per year or 20,000 fishermen to make \$7,500 per year?" There are a number of points from these statements we would like to make.

1. These figures are based on D.F.O. statistics. As Floyd Hawkins would say, "There are lies, damn lies and statistics!"
2. Fishing is a way of life, not an economic statistic.
3. Licences do not reflect effort. The catching capacity of the fleet is determined by the guy at the wheel, not the number of licences.
4. Whether there are too many fishermen, and whether we are cutting the pie too thinly, is something that the fishermen should decide, not an economist in Ottawa, a senior manager of National Sea or some government bureaucrat.

We long ago rejected the "one big boat-One big net" idea, so leave it at that.

What do you think a licence does, guarantee a living? There are many people who have had, or could have licences; however, fishing requires a lot of effort and the know how.

To enter this profession, requires a high capital cost, extremely high operating cost, and a competitive drive.

Economics, more today than ever, will control the effort in the fishery. With this in mind we have tried to put together a licencing policy which is acceptable to the fishermen within the Northumberland Strait inshore fishing zone. This is probably one of the most complicated areas in the Maritimes to provide with a suitable licencing system. There are some seventeen hundred fishermen, from three different provinces licenced to fish in this area.

The first problem that we must acknowledge is there are too many fishermen and not enough licences or stocks for them all to make a decent living.

The second problem we must try to contend with is giving fewer fishermen more licences so that those who are left involved will be able to make a decent living.

#### OBJECTIVES

1. To give fishermen who depend on the fishery priorities.
2. To provide enough licences for as many fishermen as possible to make a decent living.
3. To stop the number of fishermen relying on the industry from continuously increasing.
4. To achieve the above objectives without putting undue pressure on the stocks and on fishermen.

References

Where referring to individual licences in this draft we are referring to such licences as: Herring gillnet  
Lobster licence  
Scallop licence

The holder of a Bonafide Fishing Permit will be referred to as a Bonafide Fisherman.

## TO QUALIFY FOR A BONAFIDE FISHING PERMIT

To qualify a fisherman must meet the conditions of criteria in one of the following columns.

1	2	3
The holder of a class A Lobster Licence	A licenced fisherman with fishing equipment to go before a board of fishermen and show proof he or she makes 75% of income fishing, using own boat and equipment.	A licenced fisherman with fishing equipment to go before a board of fishermen and show proof he or she had sold fish with a landed value of more than \$10,000 using own boat and equipment.
Permit transferrable	BONAFIDE FISHING PERMIT	Those who do not qualify for a Bonafide Fishing Permit would be categorized Part-Time.

Bonafide Fishing Permit Holder

1. Would be only fishermen entitled to new limited entry licences, when they become available.
2. Would be only fishermen allowed to receive transfers.
3. Would be allowed to transfer individual licences to holders of other Bonafide Fishing Permits.

Part-Time Fishermen

1. Would not be eligible for new licences.
2. Would be allowed to continue fishing at present level.
3. Would be allowed to hold licences without having to participate.



- |   |  |
|---|--|
| 4. Would be allowed to transfer Bonafide Fishing Permit to new entry.             | 4. Would be allowed to transfer licences to holder of a Bonafide Fishing Permit.     |
| 5. Would be allowed to transfer a Bonafide Fishing Permit to Part-Time Fishermen. | 5. Would not be allowed to transfer licence to new entry.                            |
| 6. Would be allowed to hold licences without having to participate.               | 6. Would not be allowed to transfer licence to other fishermen classified Part-Time. |
| 7. Would have priorities to all government programs.                              |  |
| 8. Would have priorities to all government subsidies.                             |  |

#### BASIC RULES

1. No licences transferred in or out of a district, (example) District 7B1 licencing in this area would not affect licencing in other districts.
2. The holder of a fishing licence must be aboard any licenced issued in his name, except illness or family deaths, at which time special limited time permits could be issued.
3. A fisherman who is the holder of a Bonafide Fishing Permit on transferring the Bonafide Fishing Permit, automatically gives up all fishing privileges to the new entry. Bonafide Fishing Permits would be replaced on a one to one basis. The number of fishermen would not increase and so add stability to the fishery. The new entry would be entering the fishery as a replacement holding the total number of fishermen at a stable level, not as a new additional fishermen.
4. A Bonafide Fishing Permit could not be transferred without individual fishing licences accompanying. A Bonafide Fishing Permit with no fishing licences attached would be terminated. This could come about from one Bonafide Fishing Permit holder, transferring all his individual fishing licences to other holders of Bonafide Fishing Permits.

5. All individual licences should be transferable from one Bonafide Fisherman Permit holder to another.
6. All commercial fisheries should require licencing. (Example, squid fishery.)
7. All commercial fishing permits should be considered limited.
8. If fishermen do not renew their individual licences annually, these licences will be terminated.
9. Fishermen would not be able to hold more than one licence in any one fishery, other than different gear types used in the same fishery, example groundfish.

### Transfers

Transferability is one of the most complicated and dangerous areas of a licencing policy. If transfers are allowed to be carried out on a non-conditional basis or on a simple qualification to be eligible to receive a transfer, such as under our present licencing policy, the total number of licenced fishermen will continue to increase and so will the number of fishermen looking for more licences. Controlling transferring of licences is the key to this second draft of the One Licence Policy. By controlling transferring of licences between fishermen who have a dependancy on the fishery and Part-Time fishermen and new entrants into the fishery, the fishery can reach some stability in the number of fishermen participating.

The structure of transferring individual licences was referred to on the previous page. At this point, we would like to deal with the procedure of transferring a Bonafide Fishing Permit.

A Bonafide Fishing Permit will be transferable under this Licencing Policy as a package deal. The holder of a Bonafide Fishing Permit would be allowed to transfer his permit to a person of his choice who qualifies to be a New Entry.

In case of the death of a bonafide fisherman, his licences should become the property of the estate, until such time as the estate decided what to do with it.

#### To Qualify As A New Entry

To qualify a person must fish consistently for two full fishing seasons over the last two consecutive years in his area as a crew member. This criteria need not apply in the event of the death of a bonafide fisherman when his son or daughter may become a new entrant upon his death.

#### Board of Fishermen

To be set up to determine which applicants do qualify for new entry status. Not to determine which applicant is most qualified.

#### Bonafide Fishing Permits:

Would be replaced on a one to one basis. The number of fishermen would remain constant.

#### Licensing the Fisherman vs. Licensing the Boat

In different areas, the circumstances differ and no one blanket policy will best serve the fishermen. To comply with this policy we feel that the licence should be on the fishermen, the holder of a bonafide fishing permit or part-time fishermen. Licensing the vessel only complicated matters when transferring licences from one fisherman to another. The vessel should be licenced in the fisherman's name, but the individual licences should be issued in the name of the bonafide fisherman. At today's escalating cost of fuel, it is sometimes more economical for fishermen to have a larger boat for some fisheries and a small boat for others, as long as the licenced fishermen must be aboard the boat during all fishing operations. It would not matter how many boats he had, he could only exert effort on one at a time.



The Lobster Buy-Back Program

The Lobster Buy-Back Program has played a very important part in taking the pressure off the lobster fishery during the last few years. It would also play a very important part in this licencing policy. The Buy-Back policy should be continued for maximum effect and be regulated to coincide with the rate of inflation.

## CONCLUSION

This system of licencing will not produce overnight results by eliminating all the part-time fishermen or by putting pressure on fishermen either to fish or get out of the fishery. Rather, it recognizes the rights of all fishermen to participate to supplement their incomes. Regardless of the proportion of income fishermen receive from the fishery, for some it is a very important part of their income. To interfere with this we could be disrupting the lifestyle of many fishermen.

Equal or better results can be achieved by following a voluntary reduction in the number of fishermen by participation in the buy-back program, and by controlling the number of people eligible for licences, and by controlling the transferring of individual licences in a manner that the number of licence holders will slowly decrease to a level that all those felt involved can make a decent living. This system differs little from the present system, under which we have been licenced for several years, but adds more control to issuing of licences and transferring of licences.

## APPENDIX "FIFO-24"

April 22, 1982

Hon. Roméo LeBlanc PC MP  
Minister of Fisheries  
House of Commons  
Ottawa, ON K1A 0A6

Dear Mr. Minister:

For the last several years, the budget has not been adequate to maintain the small craft harbours of Carleton-Charlotte in their historic state of utility and convenience.

Attached is a list of the requirements. This list is growing on an annual basis, and the need is serious.

Therefore, I ask that the allocation for this area be reconsidered and an energetic program of restoration be pursued.

Thanking you for your consideration,

Sincerely,

Fred McCain MP  
Carleton-Charlotte NP

## Carleton-Charlotte Harbour Repairs

### DEER ISLAND

Fairhaven - needs to be braced and sheathed.

Leonardville - steel from the old wharf causes problems at low water. Two rows of spiling should be put on the outside of this enabling the pontoon to be moved out.

Lord's Cove, Richardson, & Stuart Town-all need minor repairs  
(fender pilings & ladders.)

### GRAND MANAN

Ingalls Head - dredged

Seal Cove, Eastern & Western Wharfs - needs armour rock.

Whitehead - Crib built inside this wharf to steady it.

Hazen Pier at Seal Cove - where General Marine is located is undermining. Needs concrete in the brook bed to prevent this and also give the boats a chance to ground.

Minor repairs at Seal Cove and Ingalls Head.

Whale Cove - slip needs to be doubled to accomodate dulsers.

### FUNDY COAST

Dipper Harbour - needs new facility. A stone breakwater is needed at first to protect existing wharfs. This wharf is in a dangerous condition and could result in an accident. needs dredging.

Seeleys Cove - dredged - boats cannot get out at low water.

Boyles Cove - fenders, sheathing and dredging.

Chance Harbour & Maces Bay - need dredging.

Maces - minor deck work. Uppermost crib needs support.



Beaver Harbour - small wooden wharf - needs new stringers, deck.  
better lighting needed.

Black's Harbour - better lights. Shore power facilities could be  
improved on old government wharf.

CAMPOBELLO

Curry's Cove - needs bracing.

SAINT JOHN

Saint John - need one extra wharf.

Lorneville - 50 foot landing at end of rock breakwater.

Five Fathom Hole - extra wharf space, replace fender pilings, some  
dredging.

## APPENDICE "FIFO-23"

NOUVELLE POLITIQUE PROPOSÉE POUR L'OCTROI D'UN PERMIS  
DANS LE DÉTROIT DE NORTHUMBERLAND  
ET DANS D'AUTRES RÉGIONS

---

LA FÉDÉRATION DES PÊCHEURS DE L'EST  
EASTERN FISHERMEN'S FEDERATION

---

Mars 1982

Halifax (Nouvelle-Écosse)

Nouvelle politique proposée pour  
l'octroi des permis dans le détroit  
de Northumberland et dans d'autres  
régions...

---

### Introduction

Les pourparlers avec les associations de pêcheurs sur les politiques d'octroi de permis remontent à 1980. Certaines associations ont alors présenté des idées et fait des suggestions qui ont été accueillies favorablement par quelques pêcheurs et rejetées par d'autres.

En fin d'année 1981, un pêcheur d'Antigonish, Cameron MacKenzie, s'appuyant sur la proposition de l'Union des pêcheurs des maritimes, y a ajouté quelques points d'intérêt professionnel et en a dégagé une sorte de conception du "pêcheur professionnel". Il l'a ensuite soumis et expliqué à tous les groupes de pêcheurs qu'il a pu atteindre. La plupart des pêcheurs ont immédiatement apprécié cette idée à sa juste valeur et les autres ne tardèrent pas à comprendre que M. MacKenzie avait, plus que tout autre avant lui, réussi à élaborer une formule simple pour assurer, à long terme, la surveillance de la pêche côtière.

La Fédération des pêcheurs de l'Est a été également stimulée par cette proposition et en a fait part à d'autres groupes de pêcheurs des maritimes. Le concept de "pêcheur professionnel" a pris racine.

Dans les lignes qui suivent, nous allons exposer le travail de M. MacKenzie, auquel les directeurs de la FPE ont apporté de légères

modifications. L'octroi des permis affecte le pêcheur beaucoup plus que tout autre membre de l'industrie. Sa vie est littéralement subordonnée à la politique d'octroi des permis, qui régit la profession qu'il exerce, le matériel qu'il utilise et le revenu qu'il touche.

Nous avons toujours soutenu qu'il est impossible de nous en tenir à une politique générale pour l'octroi des permis de pêche sur la côte Atlantique, parce que les conditions de lieu, d'histoire et de climat changent d'une région à l'autre.

Certains de nos économistes et statisticiens voudraient diriger la pêche sous la dictée d'un ordinateur.

Pourquoi le gouvernement tient-il tellement à s'assurer que tous les permis accordés dans l'année soient utilisés?

Le permis est pour le pêcheur une police d'assurance contre les incertitudes du lendemain et ce dernier ne saurait engager les capitaux nécessaires sur la foi d'un permis de pêche unique. Il lui semble que, plus il détient de permis, plus il a de chances d'obtenir un prêt de la Commission de développement des pêcheurs. Souvent, il conserve ces permis au cas où les autres pêches ne lui rapporteraient rien. Par exemple, si, dans l'année, le hareng lui rapporte beaucoup, il n'aura peut-être pas à pêcher le homard. Pourquoi, alors, le gouvernement l'y contraint-il actuellement?

Autre question: qui arrête les politiques relatives à la pêche. Il nous semble que les économistes consultent d'abord les chiffres puis déterminent la marche à suivre. Nous continuons à nous inquiéter de la politique du ministère qui consiste à "acheter, chasser, affamer",



parce qu'à son avis il y a trop de pêcheurs. "Un membre de la haute direction de National Sea a déclaré: "c'est trop 20 000 pêcheurs pour la côte atlantique canadienne" et il a été appuyé par les économistes des pêches, qui n'ont pas manqué d'ajouter: "Est-il préférable que 10 000 pêcheurs fassent chaque année 15 000 \$ ou que 20 000 en fassent 7 500 \$ ?" Nous aimerions reprendre un certain nombre de points de ces déclarations.

1. Ces chiffres sont tirés des statistiques du ministère des Pêches et Océans. Comme dirait Floyd Hawkins: "Il y a les mensonges, les grossiers mensonges et les statistiques!"
2. La pêche est une profession et non une statistique économique.
3. Le permis ne rend pas compte de l'effort. Les prises que peut faire une flotte sont déterminées par le timonier et non pas le nombre de permis.
4. Savoir s'il y a trop de pêcheurs ou si nous découpons la tarte en morceaux trop petits, c'est à la profession de le décider, et non pas à un économiste d'Ottawa, à un fonctionnaire supérieur de National Sea ou à quelqu'autre bureaucrate.

Nous avons rejeté, il y a déjà longtemps, l'idée de "un gros bateau - un grand filet": oublions donc cette question.

Croyez-vous vraiment qu'un permis assure notre subsistance? Il y en a beaucoup qui ont eu, ou qui auraient pu avoir, des permis; mais le pêcheur doit de plus multiplier ses efforts et connaître son métier.

Il doit posséder un important capital, absorber des frais d'exploitation extrêmement élevés et lutter contre la concurrence.

Plus que jamais, les conditions économiques vont réglementer le travail du pêcheur. C'est pourquoi nous avons essayé d'établir une politique d'octroi de permis qui convienne au pêcheur côtier du détroit de Northumberland. C'est probablement pour cette région des maritimes qu'il est le plus difficile de créer un régime qui se prête à l'octroi des permis. Dix-sept cent pêcheurs de trois provinces du Canada détiennent des permis pour pêcher dans cette région.

Il nous faut reconnaître tout d'abord qu'il y a trop de pêcheurs, et pas assez de permis ou de poisson, pour que l'on puisse en tirer une subsistance honnête.

Deuxièmement, il faut nous résigner à émettre moins de permis, pour permettre à ceux qui en détiennent de tirer leur subsistance de la pêche.

#### OBJECTIFS

1. Accorder la priorité aux pêcheurs qui tirent leur subsistance de la pêche.
2. Émettre assez de permis pour que le plus grand nombre de pêcheurs possible puissent tirer leur subsistance de la pêche.
3. Freiner le nombre sans cesse croissant de pêcheurs qui tirent de la pêche leur subsistance.
4. Réaliser les objectifs ci-dessus, sans pour autant exercer de pression indue sur les pêcheurs et les réserves de poisson.

Terminologie

Dans ce mémoire, l'expression permis individuel se rapporte aux permis de pêche: du hareng au filet maillant  
du homard  
du pétoncle.

On dira du détenteur d'un permis de pêche professionnel qu'il est un pêcheur professionnel.

## CONDITIONS D'OBTENTION D'UN PERMIS DE PÊCHE PROFESSIONNELLE

Pour obtenir ce permis, le pêcheur doit remplir les conditions énumérées dans l'une des trois colonnes ci-dessous.

1	2	3
Le détenteur d'un permis de pêche du homard, catégorie A	Un pêcheur titulaire d'un permis, avec engins de pêche, doit se présenter devant la Commission des pêcheurs et prouver qu'il tire au moins 75% de son revenu de la pêche, utilisant son propre bateau et ses propres engins.	Un pêcheur titulaire de permis qui possède ses engins de pêche et qui doit se présenter devant la Commission des pêcheurs pour prouver qu'il a vendu du poisson pour une valeur, au débarquement de plus de 10 000 \$, utilisant son propre bateau et ses propres engins de pêche.
Permis cessible	Permis de pêche professionnelle	Ceux qui ne sont pas aptes à recevoir le permis de pêche professionnelle seront dits pêcheurs à temps partiel.

<u>Titulaire du permis de pêche</u>	<u>Pêcheurs à temps partiel</u>
<u>professionnelle</u>	
1. Les pêcheurs qui ont droit à l'un des nouveaux permis, limités en nombre, lorsqu'ils deviennent disponibles.	1. N'auraient pas droit aux nouveaux permis.
2. Pourraient seuls recevoir un permis cessible.	2. Seraient autorisés à poursuivre leur niveau de pêche actuel.
3. Seraient autorisés à céder leurs permis individuels à d'autres titulaires d'un permis de pêche professionnelle.	3. Seraient autorisés à détenir des permis, sans avoir à participer.
4. Seraient autorisés à céder leur permis de pêche professionnelle, pour répondre à une nouvelle demande.	4. Seraient autorisés à céder leurs permis à un détenteur de permis de pêche professionnelle.
5. Seraient autorisés à céder leur permis de pêche professionnel à un pêcheur à temps partiel.	5. Ne seraient pas autorisés à céder leur permis pour répondre à une nouvelle demande.
6. Seraient autorisés à détenir des permis sans avoir à participer.	6. Ne seraient pas autorisés à céder leur permis à d'autres pêcheurs à temps partiel.
7. Seraient prioritaires dans les programmes du gouvernement.	
8. Seraient prioritaires pour toutes les subventions du gouvernement.	



RÈGLES FONDAMENTALES

1. Aucun permis cédé dans le district ou hors du district, (exemple) District 781, n'affectera l'émission des permis dans d'autres districts.
2. Le détenteur d'un permis de pêche doit l'utiliser, sauf en cas de maladie ou de décès dans la famille - auquel cas un permis spécial de durée limitée lui sera octroyé.
3. Le pêcheur qui cède son permis de pêche professionnelle abandonne automatiquement tous ses privilèges au nouveau titulaire. Les permis de pêche professionnelle seront remplacés, à raison d'un nouveau pour un ancien. Le nombre de pêcheurs reste donc le même, contribuant ainsi à la stabilité de l'industrie de la pêche. Le nouveau titulaire remplace simplement l'ancien, et le nombre des pêcheurs reste constant.
4. Le permis de pêche professionnelle ne saurait être cédé sans les permis de pêche individuels qui l'accompagnent. Un permis de pêche professionnelle, sans permis de pêche annexés, devient échu. Il en serait ainsi d'un permis de pêche professionnelle dont le titulaire aurait cédé tous ses permis de pêche individuels à d'autres titulaires de permis de pêche professionnelle.
5. Les permis individuels doivent être cessibles entre titulaires de permis de pêche professionnelle.

6. Toutes les entreprises de pêche commerciale devraient détenir un permis. (Ex.: la pêche au calmar).
7. Le nombre de permis de pêche commerciale doit être considéré comme limité.
8. Si le pêcheur ne renouvelle pas ses permis individuels chaque année, ils deviendront échus.
9. Pour une même pêche, par exemple pour la pêche des poissons de fond, le pêcheur ne devrait pas être autorisé à détenir plus d'un permis, sauf pour les différents types d'engins utilisés.

#### Cessibilité

La cessibilité constitue un des aspects les plus complexes et les plus épineux de la politique d'émission des permis. Si la cession est autorisée sans conditions, ou sur simple démonstration de l'admissibilité à cette cession, comme cela se produit en vertu de notre présente politique d'émission des permis, le nombre total de pêcheurs détenant un permis continuera d'augmenter ainsi que celui des pêcheurs qui cherchent à obtenir plus de permis. Le contrôle de la cession des permis est la clé de la deuxième version de One licence policy. En surveillant la cession des permis, entre les pêcheurs qui sont entièrement tributaires de la pêche, les pêcheurs à temps partiel, et les nouveaux aspirants, l'industrie de la pêche peut espérer stabiliser jusqu'à un certain point le nombre de pêcheurs concernés.

Nous avons parlé en page 6 du mode de cession des permis individuels. Nous aimerions aborder maintenant celui de la cession du permis de pêche professionnelle.

Un permis de pêche professionnelle est cessible globalement, en vertu de la présente politique d'émission de permis. Le titulaire d'un permis de pêche professionnelle serait autorisé à céder son permis à une personne de son choix, qui serait apte à le recevoir.

En cas de décès, le permis d'un pêcheur professionnel devient la propriété de sa succession, jusqu'à ce que cette dernière prenne une décision à ce sujet.

#### Admissibilité à un nouveau permis

Pour être admissible à un nouveau permis, le pêcheur doit avoir pêché, sans interruption, pendant deux saisons entières, au cours des deux dernières années consécutives, dans sa région, à titre de membre de l'équipage. Ce critère ne doit pas nécessairement s'appliquer au pêcheur professionnel décédé, dont le permis peut échoir à sa succession.

#### Commission des pêcheurs

Cette commission doit être créée pour déterminer ceux qui peuvent adresser une nouvelle demande de permis, et non pas ceux qui sont les plus qualifiés pour en recevoir un.

#### Permis de pêche professionnelle

Serait remplacé, à raison d'un nouveau permis pour un ancien. Le nombre de pêcheurs demeurerait constant.

### Octroi du permis au pêcheur ou au bateau

Dans diverses régions, les circonstances changent et aucune politique unique ne suffira à servir au mieux les intérêts des pêcheurs. Nous estimons donc qu'il convient d'émettre le permis au nom du pêcheur, qu'il s'agisse d'un pêcheur professionnel ou d'un pêcheur à temps partiel. En octroyant un permis pour le bateau, on ne fait que compliquer la cession du permis d'un pêcheur à un autre. Le permis octroyé pour le bateau doit être émis au nom du pêcheur, mais les permis individuels doivent être octroyés au nom du pêcheur professionnel. Vu l'escalade actuelle des prix du carburant, il est parfois plus rentable pour le pêcheur d'utiliser de gros bateaux pour certaines pêches et des bateaux plus petits pour d'autres, pourvu que le titulaire du permis soit à bord, durant toutes les manoeuvres de pêche. Car qu'importe le nombre de ses bateaux, il ne pourra en utiliser qu'un à la fois.

### Programme de rachat du homard

Ce programme a beaucoup contribué à soulager les frictions dans la pêche du homard, au cours des quelques dernières années. Il jouerait aussi un rôle important dans la politique d'émission des permis. Cette politique de rachat devrait être poursuivie au maximum et réglementée suivant le taux d'inflation.

### CONCLUSION

Ce régime d'émission des permis n'entraînera pas de résultats immédiats, en éliminant les pêcheurs à temps partiel ou en exerçant



des pressions sur les pêcheurs pour exercer leur profession ou s'en retirer. On pourrait dire plutôt qu'il reconnaît le droit de tout pêcheur de compléter son revenu. Quelle que soit la portion de revenu que le pêcheur tire de la pêche, elle n'en est pas moins très importante pour certains. S'immiscer dans ce domaine serait bouleverser la vie professionnelle de nombreux pêcheurs.

On peut réussir aussi bien, ou même mieux, en souscrivant à une réduction volontaire du nombre de pêcheurs, par la participation au programme de rachat, par le contrôle du nombre de candidats admissibles aux permis, par le contrôle de la cession des permis individuels de façon à en réduire progressivement le nombre jusqu'au point où les intéressés puissent en tirer une subsistance convenable. Ce régime ne s'écarte guère du régime actuel, en vertu duquel nous avons détenu des permis pendant des années, mais il resserre les contrôles sur l'émission et la cession des permis.

## APPENDICE «FIFO-24»

Le 22 avril 1982

L'hon. Roméo LeBlanc, CP, député  
Ministre des Pêches  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

Au cours de ces dernières années, le Budget n'a pas été suffisant pour maintenir dans leur état d'utilité et de commodité les ports de Carleton-Charlotte destinés aux petites embarcations.

Veuillez trouver ci-joint une liste des besoins. Cette liste s'allonge tous les ans et les besoins sont impérieux.

Je demande donc que les affectations de fonds prévues pour cette région soient de nouveau examinées et qu'on poursuive un programme énergétique de restauration.

En vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le député de Carleton-Charlotte (N.-B.)

Fred McCain

## Reparation aux ports de Carleton-Charlotte

### DEER ISLAND

Fairhaven - doit être entretoisé et blindé.

Léonardville - l'acier et de l'ancien embarcadère cause des problèmes à marée basse. Deux rangées de pilotis doivent être disposées à la partie extérieure pour permettre d'enlever le ponton.

Lord's Cove, Richardson & Stuart Town - ont tous besoin de réparations mineures. (pilotis de défense et échelles)

### GRAND MANAN

Ingalls Head - doit être dragué

Seal Cove, les embarcadères est et ouest ont besoin d'une armature de rochers.

Whitehead - un coffrement à charpente doit être construit à l'intérieur de cet embarcadère pour l'affermir

La jetée Hazen de Seal Cove où se trouve la Marine générale est en train de s'affouiller. Pour l'empêcher, et également pour permettre aux bateaux de s'échouer, il est nécessaire de déposer du béton dans le lit du ruisseau.

Des réparations mineures sont nécessaires à Seal Cove et à Ingalls Head.

Whale Cove - La cale doit être doublée pour recevoir des «dulsers».

### COTE DE LA BAIE DE SUNDY

Dipper Harbour - a besoin de nouvelles installations. On a tout d'abord besoin d'une jetée en pierres pour protéger les embarcadères existants. Cet embarcadère est en très mauvais état et pourrait causer un accident. Un dragage est nécessaire.

Seeleys Cove - a besoin d'être dragué - les bateaux ne peuvent pas sortir à marée basse.

- Boyles Cove - des éperons - un blindage et un dragage sont nécessaires.
- Chance Harbour et Maces Bay - ont besoin d'être dragués.
- Maces - des travaux mineurs au pont sont nécessaires. l'encoffrement à charpente supérieur doit être soutenu.
- Beaver Harbour - le petit embarcadère en bois a besoin de nouveaux extraits et d'un pont. Un meilleur éclairage est nécessaire.
- Black's Harbour - de meilleurs feux sont nécessaires. Les installations électriques au rivage pourraient être améliorées sur l'ancien embarcadère du gouvernement.

#### CAMPOBELLO

- Curry's Cove - des entretoisements sont nécessaires.

#### SAINT JEAN

- Saint Jean - a besoin d'un embarcadère supplémentaire.
- Lorneville - Une plateforme de 50 pieds est nécessaire à l'extrémité du brise-lames constitué par des rochers.
- Five Fathom Hole - Il est nécessaire de disposer d'un espace supplémentaire pour l'appontement, de remplacer les pilotis de l'éperon et de procéder à un dragage.









Mr. Dick Crouter, Director-General, Gulf Region;

Mr. Mike Godin, Director, Harbour Development Branch,  
Small Craft Harbours Directorate;

Mr. Tom Hayes, Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate;

Mr. Len Cowley, Director-General, Gulf Region;

Mr. John Lark, Senior Fish Habitat Biologist, Freshwater  
Habitat Division, Fish Habitat Management Branch.

M. Dick Crouter, directeur général, Région de Scotia-Fundy;

M. Mike Godin, directeur, Direction de l'expansion des  
ports, Direction générale des ports pour petits bateaux;

M. Tom Hayes, directeur général suppléant, Direction générale des activités dans l'Atlantique;

M. Len Cowley, directeur général, Région du golfe;

M. John Lark, biologiste principal, Habitat d'eau douce,  
Division de l'habitat d'eau douce, Direction de la gestion  
de l'habitat du poisson.

*From the Canadian Saltfish Corporation:*

Mr. Kjell Henriksen, President.

*De «Canadian Saltfish Corporation»:*

M. Kjell Henriksen, président.





If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada.

45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Friday, May 7, 1982:

- Mr. Gary C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Economic Development and Marketing;  
Mr. Tony Campbell, Director General, International Directorate;  
Dr. Mike Shepard, Chief Negotiator, Pacific Salmon Negotiations;  
Mr. Mike Hunter, Director, Pacific Rim Division, International Directorate;  
Mr. Bob Applebaum, Director, Atlantic Division, International Directorate.

Tuesday, May 11, 1982:

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

- Mr. Gerry Ewing, Acting Deputy Minister;  
Mr. Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;  
Mr. Cal Whalen, Acting Director-General, Newfoundland Region;  
Mr. C.L. Dominy, Chief, Freshwater Habitat Division, Fish Habitat Management Branch;

*(Continued on previous page)*

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

Le vendredi 7 mai 1982:

- M. Gary C. Vernon, sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique;  
M. Tony Campbell, directeur général, Direction générale des affaires internationales;  
Dr Mike Shepard, négociateur en chef, Négociations sur le saumon du Pacifique;  
M. Mike Hunter, directeur, Division de la tranche du Pacifique, Direction générale des affaires internationales;  
M. Bob Applebaum, directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales.

Le mardi 11 mai 1982:

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

- M. Gerry Ewing, sous-ministre suppléant;  
M. Scott Parsons, sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches dans l'Atlantique;  
M. Cal Whalen, directeur général suppléant, Région de Terre-Neuve;  
M. C.L. Dominy, chef, Division de l'habitat d'eau douce, Direction de la gestion de l'habitat du poisson;

*(Suite à la page précédente)*

3  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Thursday, May 13, 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

Le jeudi 13 mai 1982

Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

4  
*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold

Côté (Mrs.)  
Crosbie (*St. John's West*)  
Crouse  
Dingwall  
Fraser

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Fulton  
Gass  
Henderson  
MacLellan  
McCain

Miller  
Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)  
Oberle  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 13, 1982:

Mrs. Côté replaced Mr. Schroder.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 13 mai 1982:

M<sup>me</sup> Côté remplace M. Schroder.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 13, 1982

(57)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Mrs. Côté, Messrs. Crouse, Cyr, McCain, Miller, Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Tobin.

*Other Member present:* Mr. Siddon

*Witnesses:* From the Department of Fisheries and Oceans: Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries and Mr. Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Johnston made a statement and with the other witness, answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that a letter dated May 13, 1982 to Mr. Donald Munro, M.P., be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-25"*).

At 11:07 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MAI 1982

(57)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h35 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), M<sup>me</sup> Côté, MM. Crouse, Cyr, McCain, Miller, Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Tobin.

*Autre député présent:* M. Siddon.

*Témoins:* Du ministère des Pêches et des Océans: M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce et M. Wayne Shinnars, directeur général, Région du Pacifique.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Johnston fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise qu'une lettre en date du 13 mai 1982 adressée à M. Donald Munro, député, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «FIFO-25»*).

A 11h07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Text]*

Thursday, May 13, 1982

• 0935

**The Chairman:** I call the meeting to order.

We are resuming consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans—questions related to west-coast fisheries.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures,  
Canada's share of expenses of the International Fisheries  
Commissions .....\$341,811,000

**The Chairman:** We have with us Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries. I would ask him to introduce the officials who are with him today.

**Mr. Doug Johnston (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

Accompanying me today is Mr. Wayne Shinnars, Regional Director General, Pacific Region; Mr. Les Dominy, Chief of Freshwater Habitat Division; Mr. Pat Chamut, Chief of Chemical Hazards Division. Mr. John O'Neil has not arrived at this point, but he probably will a little later.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Johnston.

I recognize Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you, Madam Chairperson.

**The Chairman:** I am sorry. Mr. Johnston may have a few opening remarks.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oh, if he has, yes; I was wondering.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I have a few opening remarks on the Pacific-coast fisheries. First of all, dealing with the fisheries itself, the most recent fishery is the roe herring fishery which is completed. I can report that we did not catch our projected total catch. However, we did catch 29,000 tonnes out of the 35,000 that were projected. In general terms, it was a reasonably orderly fishery.

Speaking to the troll fishery, the salmon fishery got started on April 15 with the troll season. I might say that the two-area troll is still in effect and will be the fishing plan for this coming year again, as it was last year. With respect to our salmon net fisheries, it will probably start around July 1.

On the recent announcement by our minister on the chinook-conservation program, I think most everybody here is

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Translation]*

Le jeudi 13 mai 1982

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît

Nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans et notamment les questions touchant les pêches de la côte Ouest.

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement,  
participation du Canada aux dépenses des commissions  
internationales des pêches .....\$341,811,000

**Le président:** Comparait ce matin M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces. Je lui demanderais de nous présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent aujourd'hui.

**M. Doug Johnston (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans):** Merci, madame le président.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Wayne Shinnars, directeur général régional, région du Pacifique; M. Les Dominy, chef de la Division de l'habitat d'eau douce, M. Pat Chanut, chef de la Division des dangers des produits chimiques. M. John O'Neil n'est pas encore arrivé mais il devrait être là d'ici peu.

**Le président:** Merci, monsieur Johnston.

Je donne la parole à M. Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci, madame le président.

**Le président:** Je suis désolée, M. Johnston avait peut-être quelques observations préliminaires à nous faire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oh, certainement. Je me posais justement la question.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, j'ai en effet certaines observations préliminaires à faire sur les pêches dans le Pacifique. Tout d'abord, pour ce qui est des pêches elles-mêmes, la plus récente est la pêche au hareng rogué qui est terminée. Je puis vous signaler que nous n'avons pas atteint le total des prises prévues. Nous avons néanmoins pris 29,000 tonnes sur les 35,000 prévues. De façon générale, cela s'est assez bien passé.

Pour ce qui est maintenant de la pêche à la cuiller, la pêche au saumon a commencé le 15 avril à l'ouverture de la saison. Nous avons toujours pour cette forme de pêche un système de deux zones qui s'appliquera encore cette année, comme l'année dernière. Pour la pêche au saumon au filet, cela devrait débuter aux alentours du 1<sup>er</sup> juillet.

Notre ministre a récemment annoncé le programme de protection du saumon chinook et je suppose que tout le monde

*[Texte]*

aware of the decline of the chinook stocks and the desperate shape they are in on the west coast. We are continuing our efforts which were started several years ago to bring the stock back. Our efforts are directed at the wild stocks and specifically allowing more spawners in the spawning grounds and dealing with the interception problems that we have among our own fishermen and also with the United States fishermen. One of the main aspects of the announcement was the two-week closure of the troll fishery during June.

With respect to the Pearce Commission, I might say that Commissioner Pearce held his last public hearing on April 29 and is busily engaged in writing his final report, and we expect that report will be tabled this summer.

On the minister's advisory council, just to bring you up to date, as a result of a number of meetings he had several months ago with his council, we now have active three specific committees—industry committees—focusing on the halibut fishery, also fleet rationalization, and the food-herring fishery. Those are all in progress and at different stages.

• 0940

With respect to the Canada-U.S. meetings, they are continuing. I might say that there is a reasonable degree of optimism associated with the negotiations, but we have been at this for a long time, so we will have to wait and see. We are in the second year of a two-year agreement with the United States. Quite frankly, we have made some considerable progress, in relation to the past decade, in these two years with respect to the interception of chinook, and a number of measures have been taken in Alaska and in Canada and off the State of Washington with respect to this interception problem.

Madam Chairman, those are my preliminary remarks and we welcome questions.

**The Chairman:** Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you, Madam Chairperson.

Before turning to the Pearce report, if I get a chance to, I would like to ask the witnesses if they could tell me something about the opening and closing of the commercial shrimping in Saanich Inlet. I have had representations made to me from both sides about this, and not being a marine biologist I find it difficult to know where the right lies here.

The argument is, as you probably know, that the shrimp, being one of the food stocks of the salmon, are being taken by the commercial fishermen and therefore depleting the sports reserves. So you have the commercial people against the sportsmen in the inlet. The fishermen, on the other hand, say that their traps are prepared in such a way that they are catching only the big ones and it is not the food stock of the salmon. They have been complaining about some of their traps being snipped, leaving the traps at the bottom and therefore creating a sort of cannibal atmosphere down in the bottom and really depleting the shrimp stock by having the trap there perpetually, bringing more shrimp into it and eating their kind. Nobody is really profiting from it. Can you put me to rights on this matter at all from a scientific and conservation point of view?

*[Traduction]*

est au courant du déclin des stocks de chinook et de la situation désespérée sur la Côte-Ouest. Nous poursuivons nos efforts débutés il y a plusieurs années pour ramener cette population. Il s'agit en fait de permettre à d'avantages de géniteurs de pénétrer les aires de frai et de régler les problèmes d'interception que nous rencontrons avec nos propres pêcheurs ainsi qu'avec ceux des États-Unis. Un des aspects principaux du programme annoncé par le ministre est la fermeture de la pêche à la cuiller pendant deux semaines en juin.

Pour ce qui est maintenant de la Commission Pearce, le commissaire Pearce a tenu sa dernière audience publique le 29 avril et est maintenant très affairé à la rédaction de son rapport final que nous attendons cette été.

Quant au conseil consultatif du ministre, par suite d'un certain nombre de réunions il y a quelques mois, nous avons maintenant institué trois comités spécialisés dans ce secteur pour étudier la pêche au flétan, la rationalisation de la flotte et la pêche au hareng. Les études sont en route.

Quant aux entretiens Canada-États-Unis, ils se poursuivent. J'ajouterais que l'on peut être assez optimiste quant à ces négociations, mais nous y sommes engagés depuis longtemps, si bien qu'il nous faut en attendre les résultats. C'est la deuxième année d'une entente de deux ans avec les États-Unis. Très franchement, les choses ont beaucoup avancé ces deux dernières années, comparativement à la décennie passée, pour l'interception des chinooks et un certain nombre de mesures ont été prises en Alaska et au Canada, ainsi qu'au large de l'État de Washington.

Madame le président, c'est tout ce que je voulais dire pour commencer.

**Le président:** Monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci, madame le président.

Avant de passer au rapport Pearce, si j'en ai le temps, j'aimerais demander aux témoins de me parler de l'ouverture et de la fermeture de la pêche commerciale à la crevette, dans l'anse de Saanich. J'ai reçu des instances d'un côté et de l'autre, et n'étant pas biologiste marin, j'ai du mal à savoir qui a raison.

On prétend, comme vous le savez probablement, que les crevettes étant un des aliments du saumon, sont pêchées par les pêcheurs commerciaux, et disparaissent donc des réserves de pêche sportive. Les pêcheurs commerciaux s'opposent donc à la pêche sportive dans cette anse. Par contre, les pêcheurs prétendent que leurs casiers sont installés de façon à n'attraper que les grosses crevettes et donc pas ce qui alimente le saumon. Ils se plaignent que l'on ait coupé les amarres de certains casiers qui de ce fait tombent au fond de l'eau où ils créent une atmosphère cannibalesque qui diminue vraiment les stocks de crevettes puisque celles-ci se mangent entre elles. Personne n'en profite réellement. Pourriez-vous m'indiquer quelle est la situation du point de vue scientifique et du point de vue de la protection?

**[Text]**

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I would like to ask Mr. Shinnars to respond.

**Mr. Wayne Shinnars (Director General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Madam Chairman.

I am not sure that I can put you to rest in terms of the scientific point of view. Certainly the issue of the shrimp fishery in Saanich Inlet has been with us for the last year, with sports fishermen's groups raising it as a major concern, and then more formally through the Sport Fish Advisory Board that the department has in place on the west coast. The problem that we have with it is basically one of regulation, in terms of having the legislation to close that particular area to shrimping activity. The field staff out of Victoria have been in close contact with sports fishermen in the area and, I think, are very sympathetic to the point of view of the sports fishermen. The regulations, we hope, will be promulgated some time either later in May or early in June, which will give us the flexibility to close out that particular area that is under discussion here, where there is an indication of a buildup of commercial shrimpers in the area that may—there is a question there—cause some problems for the salmon fishery.

**Mr. Munro (Esquimalt-Saanich):** A close-out or a quota or what sort of a . . . ?

**Mr. Shinnars:** No, we are looking at it more in terms of closing particular areas where problems may have been identified that could be detrimental to the salmon resource, closing that area particularly to commercial shrimping activity. That is my understanding of the approach being taken by the Victoria staff. The only reason why it was not taken earlier was simply because they did not have the legal authority to do it. As you may know, we have a fair volume of regulations presently going through the system, one of which would address this particular problem and give the local staff the flexibility to address that province specifically. I do not think it will be with us much longer. The moment we have the regulation and the ability to control it and address it, it will be, and I am quite sure to the satisfaction of the sports-fish group in Victoria.

• 0945

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is any attempt being made to recover those traps that have been lost?

**Mr. Shinnars:** Not to my knowledge.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Am I correct in this danger of creating little cannibalistic communities down there?

**Mr. Shinnars:** Certainly, that may be true for a time. How long the traps would last before they would rot and so forth—

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That is true.

**Mr. Shinnars:** But, certainly, there would be a period of time in which the traps, as you describe them, could become little communes of cannibalism where the shrimp would be

**[Translation]**

**M. Doug Johnston:** Madame le président, je demanderais à M. Shinnars de répondre.

**M. Wayne Shinnars (directeur général, Région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans):** Merci, madame le président.

Je ne suis pas sûr de pouvoir vous donner une réponse satisfaisante du point de vue scientifique. Il est évident que la pêche à la crevette dans l'anse de Saanich pose des problèmes depuis un an, car les groupes de pêcheurs sportifs s'en inquiètent beaucoup et le conseil consultatif de la pêche sportive qu'a institué le ministère sur la côte Ouest a d'ailleurs porté plainte. Le problème est essentiellement un problème de réglementation car il faudrait fermer cette aire à la pêche à la crevette. Le personnel que nous avons à Victoria est en contact étroit avec les pêcheurs sportifs de la région, et je crois que l'on comprend bien leur problème. Nous espérons que des règlements seront promulgués dans le courant du mois de mai, ou au début de juin, pour nous donner la possibilité de fermer cette aire lorsqu'il semble que les pêcheurs commerciaux y concentrent leurs activités et risquent ainsi de menacer la pêche au saumon.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** S'agit-il de fermer cette zone ou d'imposer des quotas ou . . .

**M. Shinnars:** Non, nous envisageons plutôt de fermer certaines aires particulières où nous constatons qu'il y a des risques pour le saumon, de fermer ces aires à la pêche commerciale à la crevette. C'est ainsi que je comprends le point de vue exprimé par notre personnel de Victoria. La seule raison pour laquelle on n'a pas encore agi est simplement que nous n'en avons pas l'autorité légale. Comme vous le savez peut-être, il y a pas mal de règlements qui doivent actuellement être adoptés et notamment celui-ci pour que le personnel local puisse agir précisément dans cette province. Je ne pense pas que cela va durer beaucoup plus longtemps. Dès que nous aurons le règlement et que nous pourrions donc contrôler la situation, je suis tout à fait certain que ce sera à la satisfaction du groupe de pêcheurs sportifs de Victoria.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Essaie-t-on de récupérer les casiers perdus?

**M. Shinnars:** Pas à ma connaissance.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ai-je raison alors de croire que cela risque de provoquer des tendances cannibales au fond de l'eau?

**M. Shinnars:** Certainement, c'est peut-être vrai pendant un certain temps. Je ne sais pas combien de temps les casiers peuvent durer avant de pourrir, etc . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est exact.

**M. Shinnars:** Mais il est certain que pendant un certain temps ces casiers, comme vous le dites, pourraient représenter de petits centres de cannibalisme où seraient piégés les crevet-



**[Texte]**

trapped, caught in there and then cannibalized by their own kind under those circumstances. But I am not aware of any proposal by the department or by the industry to try to drag the area to remove any lost traps that might be there. Perhaps it is worth pursuing. Nobody has brought it to my attention.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Right.

Now I want to get to the chinook-conservation matter. I notice from what Mr. Johnston said that the conservation measures are concentrating on the wild stocks and interceptions to make sure that there are enough of the wild stocks being released. Is there some particular matter, some particular genetic defect—I am not sure which it would be—in the chinook that does not lend them to enhancement in the same way as the sockeye, for example, or the chums? Because the figures I have before me here by a member of the federation of—I have forgotten the exact name of it, but there is a federation of fishermen out there—

**Mr. Doug Johnston:** The Western Fishermen's Federation.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That is right. A member of that group mentioned in February that of the \$110 million that has been poured into the salmon- -enhancement program, with the coho and chinook receiving the least help—the figures he quotes are these, and they are rather interesting: 50 per cent to sockeye; 35 per cent to chums; 10 per cent to pinks; 3 per cent to coho; and 2 per cent to chinook. Now, if the chinook are so endangered, the only conclusion I can come to is that there must be something peculiar about a chinook that does not lend it to enhancement; otherwise, a greater emphasis would be placed on the chinook. May I have some comment on that?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, for clarification purposes, I would like to know whether the article refers to the expenditure of dollars or the production by species?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dollars spent on enhancement.

**Mr. Doug Johnston:** I find that rather peculiar because the most expensive species to enhance are the coho and the chinook. The sockeye, for example, is the species that we enhance mainly through late fertilization, which is considerably less expensive than building a hatchery and really gives you a benefit-cost ratio that is very attractive in the sockeye.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** In the sockeye.

**Mr. Doug Johnston:** I would like to check the figures, but I think there must be something wrong in those figures. I will get you the figures: if they are right, I will verify them; if they are wrong, I will get you the correct ones.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think it would be helpful if you could do that.

**Mr. Doug Johnston:** I would like to say that in my opening remarks I concentrated on the wild stocks of chinook because there is not much argument that number one priority has to go to preserving our native stocks. But I neglected to say that we

**[Traduction]**

tes qui se feraient dévorer dans ces circonstances par leurs semblables. Je n'ai pas entendu dire que le ministère ou les pêcheurs essaient de draguer la zone pour récupérer les casiers perdus. Peut-être serait-il bon de poursuivre la question? Personne ne me l'a signalée.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien.

J'aimerais maintenant passer à la question de la protection du chinook. J'ai remarqué dans les propos de M. Johnston, que les mesures de protection prises étaient concentrées sur les stocks sauvages et les interceptions afin de s'assurer qu'il y a suffisamment de stocks sauvages. Y a-t-il quelques imperfections génétiques ou autres dans le chinook qui empêchent que cette variété se développe comme le sockeye ou le saumon-chien? Les chiffres qui m'ont été communiqués par un membre de la Fédération, des pêcheurs, dont j'oublie le nom exact...

**M. Doug Johnston:** Il s'agit de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est exact. Donc un membre de ce groupe a indiqué en février que sur les 110 millions de dollars consacrés au programme de mise en valeur des salmonidés, sachant que le coho et le chinook sont les moins visés, les pourcentages me semblent assez intéressants: 50 p. 100 de ces subventions vont au sockeye, 35 au saumon-chien, 10 au saumon rose, 3 au coho; et 2 au chinook. Si le chinook est tellement en danger la seule conclusion que je puisse tirer de ces chiffres est qu'il y a quelque chose de particulier à cette variété qui ne semble pas être mise en valeur; autrement, on insisterait davantage sur le chinook. Qu'en pensez-vous?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, afin de pouvoir répondre j'aimerais savoir si cet article donne les pourcentages de dépenses ou de production par variété?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** De sommes consacrées à la mise en valeur.

**M. Doug Johnston:** Cela me semble étrange car les variétés qui coûtent le plus cher à mettre en valeur sont justement le coho et le chinook. Le sockeye, par exemple, est la variété qui se met en valeur essentiellement par une fertilisation tardive, ce qui coûte beaucoup moins cher que de construire une pisciculture et ce qui est donc très rentable.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** La méthode utilisée pour le sockeye?

**M. Doug Johnston:** J'aimerais vérifier ces chiffres car j'ai l'impression qu'ils sont inexacts. Permettez-moi de vous les préciser plus tard; s'ils sont inexacts, je vous donnerai les chiffres exacts.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je crois en effet que cela serait très utile.

**M. Doug Johnston:** Si j'ai insisté essentiellement sur la population de chinooks sauvages, c'est parce qu'il est évident que la priorité pour nous est de préserver nos stocks. J'ai négligé de dire que nous avions renforcé notre programme de



*[Text]*

have a stepped-up emphasis on enhancement of chinook stock. The department is reallocating funds this year, particularly for small-stream projects, so chinook enhancement is being stepped up in concert with and to try to help the rehabilitation of the wild stock at the same time.

• 0950

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** The article that I mentioned is dated February, so perhaps the stepped-up program might be related to, not pressure, but the attention that has been drawn to the fact that in the past the chinooks have been neglected to the benefit of other stocks.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, there is no question . . . We took a number of measures last year to preserve chinook and our fisheries biologists tell us of, and can show, the dangerous decline in escapement. We were not having enough effect with the measures that we took before, so since February we have announced a stepped-up program with respect to chinook with further measures, both for wild stock and also for enhancement.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Then I think we can say that this sort of attention being brought to the problem of enhancement by interested parties has had an effect on the allocation of funds. You may not be able to trace it directly, but I think it is useful too, it is very useful, that the fishermen themselves feel that they are having an impact on the department by bringing these facts out. I am saying that in the best possible way, because I think they should. They have in the past, I think, made offers to contribute to the scientific exploration of migration and the quota system and all sorts of things and I think this is fine. I think they should be offered a greater role in this and integrated as part of the departmental search to improve the stocks and conserve them. They want to.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, that is correct and the departmental officials would agree with you totally. We get a lot of input from the fishing industry, both in the formal sense and through articles and representations such as that, what you just quoted. For example, on the Salmonid Enhancement Board we have several fishermen and the board really is the body that recommends to the minister on the allocation of funds. They gain information from their communities of fishermen and bring it to the board. Also, as to the type of article you are talking about, that representation is made to the minister by individual groups.

On the chinook—the fishermen—Mr. Shinnors and his staff work very closely with the industry. For example, the use of area closures, or spot closures, so to speak, was very effectively implemented last year in Swiftsure Bank where a troller monitored the fishing grounds during the time when there is usually a high number of juvenile chinook and the fishery was virtually managed right on the bank. Once they got to a ratio of a high number of juveniles, let us say a high number of shakers to keepers, through that monitoring process the bank would be closed right away. We are working more and more all the time with the fishermen.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Just one more—

*[Translation]*

mise en valeur du chinook. Le ministère cette année déplace ses fonds et vise en particulier les programmes entrepris dans des petits cours d'eau si bien que la mise en valeur du chinook est renforcée en même temps que l'on essaie d'améliorer la faune.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** L'article que je signalais est daté de février si bien que le programme accéléré n'était peut-être pas encore annoncé et qu'il s'agissait d'attirer l'attention sur le fait que par le passé on a négligé le chinook pour s'intéresser davantage aux autres espèces.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, il ne fait aucun doute . . . Nous avons pris un certain nombre de mesures l'année dernière pour préserver le chinook et nos biologistes piscicoles nous ont avertis du déclin dangereux de cette espèce. Nos mesures ne semblent pas suffisamment efficaces si bien que depuis février nous avons annoncé un programme accéléré pour le chinook touchant d'une part la faune, d'autre part la mise en valeur de nos stocks.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je pense alors que nous pouvons dire que les pressions qui ont été ainsi exercées à ce sujet ont eu un effet. Peut-être ne pouvez-vous pas le retracer directement, mais je crois qu'il est également très utile que les pêcheurs eux mêmes sentent qu'ils peuvent influencer le ministère en signalant les problèmes. J'essaie de m'exprimer au mieux car je trouve cela essentiel. Ils ont déjà, si je ne m'abuse, offert de contribuer à l'exploration scientifique de la migration et au système de quotas ainsi qu'à toutes sortes de choses très intéressantes. Je crois qu'il faut leur offrir un rôle plus important et leur permettre de s'intégrer aux équipes de recherches du ministère afin d'améliorer et de sauvegarder les stocks. Ils le souhaitent aussi.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, c'est tout à fait vrai et les fonctionnaires sont bien d'accord avec vous là-dessus. Nous recevons beaucoup d'aide des pêcheurs, à la fois directement et par les articles et instances dont vous venez de parler. Par exemple, nous avons plusieurs pêcheurs au Conseil de mise en valeur des salmonidés qui recommandent en fait au ministre les sommes à allouer aux différents programmes. Ce sont les pêcheurs eux mêmes qui informent leurs représentants au conseil. Quant au genre d'articles dont vous parlez, les instances sont présentées au ministre par les groupes eux mêmes.

Pour le chinook, M. Shinnors et ses collaborateurs travaillent en étroite collaboration avec les pêcheurs. Par exemple, la fermeture de certaines zones de pêche ou certaines fermetures intermittentes ont été appliquées très efficacement l'année dernière sur le banc Swiftsure où un bateau de pêche à la cuiller surveillait les zones de pêche au moment où il y a habituellement beaucoup de jeunes chinooks si bien que la pêche était pratiquement gérée sur place. Dès que l'on s'apercevait que la proportion de jeunes devenait très élevée, on fermait la zone. Nous travaillons de plus en plus en permanence avec les pêcheurs.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Une seule . . .

[Texte]

**The Chairman:** No, I am sorry.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is a point of order. When the answer comes in I would like it to be attached to the next proceedings and not just distributed to the members. I do think it belongs within the hearings—the proportions. It was John Sanderson, I should say, who brought forward this motion.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Miller.

**Mr. McCain:** On a second point of order: If it were possible for him to prepare the answer, it should go into this report. I do not know how long it is going to take the witness to get the information prepared, but even if it held the publishing up for a day, the answer, which affects the nation, should be in. There should not be misinformation, if it is misinformation, in the report.

• 0955

**The Chairman:** We can get it this afternoon.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to welcome the west-coast officials here and express some disappointment that the minister has not accompanied them, because I think some of my questions would be more appropriately put to the minister. However, I think they have to be put anyway.

Also, I would express a little bit of disappointment that we have only the committee chairman representing the government today. Probably next fall, we are going to be faced with legislation dealing with the west-coast fishery. We expect that this committee will be dealing with that legislation, and I think it would be useful for members from the Liberal party to be aware of some of the concerns people have on the west coast in order to deal with the legislation a little more effectively.

I would like to ask Mr. Shinnors or Mr. Johnston what comprises the ministerial advisory council.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, the ministerial advisory council is made up usually of the president of each of the major organizations of fishermen and processors on the west coast. Also, the recreational fishermen are represented on the council. There is in the order of 16 members on that board. If you would like the names of the people and whom they represent, we can provide that information.

**Mr. Miller:** I would appreciate that, and it can be put in the minutes of the meeting as well. How often does the minister meet with his advisory council?

**Mr. Doug Johnston:** There is no set number of times per year that this council meets. It convenes at the call of the minister. There were three meetings of the council recently; one was in November, one in December, and one in January. There probably will be a meeting of the council this spring. So

[Traduction]

**Le président:** Non, je suis désolé.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est un rappel au Règlement. Lorsque nous obtiendrons la réponse, j'aimerais qu'elle soit annexée à nos prochaines délibérations et non pas seulement distribuée aux membres du Comité. J'estime en effet que ces proportions devraient figurer dans le compte rendu de nos délibérations. Je dois préciser que c'est John Sanderson qui avait proposé cela.

**Le président:** Merci.

Monsieur Miller.

**M. McCain:** Je ferai un autre rappel au Règlement: si la réponse pouvait être préparée à temps, il serait préférable qu'elle fasse partie de ce compte rendu. Je ne sais pas combien de temps il faudra au témoin pour obtenir ces renseignements, mais même si cela devait retarder la publication d'une journée, j'estime que cette réponse qui touche finalement tout le pays devrait être incluse. Si les renseignements sont inexacts, ils ne devraient pas être laissés ainsi dans notre compte rendu.

**Le président:** Nous pourrions l'obtenir cet après-midi.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président.

Je suis heureux de souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de la côte Ouest et dire combien je suis déçu que le ministre ne les accompagne pas, car je crois que certaines de mes questions s'adressent plutôt à lui. Il faut toutefois que je les pose.

Je dirais également que je suis un peu déçu que nous n'ayons du côté de la majorité que le président du comité. Il est probable que l'automne prochain nous étudierons des projets de loi portant sur la pêche dans l'Ouest. Ce comité devra s'y pencher et il me semblerait utile que les députés libéraux soient au courant de certains des problèmes de la côte Ouest s'ils veulent étudier correctement ces projets de loi.

Je demanderais à M. Shinnors ou à M. Johnston de m'expliquer en quoi consiste le conseil consultatif ministériel.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, ce conseil se compose habituellement du président de chacun des grands organismes de pêche et de traitement de la côte Ouest. Les pêcheurs sportifs sont également représentés. Il compte environ 16 membres. Si vous voulez connaître leurs noms et les organismes qu'ils représentent, nous pourrions vous les fournir.

**M. Miller:** Je vous en serais reconnaissant et cela pourrait également être ajouté au compte rendu. Quelle est la fréquence des réunions entre le ministre et ce conseil consultatif.

**?M. Doug Johnston:** Il n'y a pas un nombre de réunions fixes par an. Ils se réunissent sur convocation du ministre. Il y a eu trois réunions récemment une en novembre, une en décembre et une en janvier. Il y en aura probablement une

*[Text]*

I would say it meets in the order of three or four times per year.

**Mr. Miller:** There are also advisory committees on the west coast. One I think is on herring; there is a sports-fishing advisory committee, the Fraser River Advisory Committee, as well as a number of others. What are they responsible for and how do they report to?

**Mr. Doug Johnston:** These advisory groups are set up for specific fisheries, specific species, or specific issues. They are set up by the department and I would say that most of them report to the regional director general, or to the regional office so to speak.

**Mr. Miller:** So they do not meet, nor have not met, with the minister?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, depending on the advisory group, from time to time they meet with the minister. For example, the minister has several advisory groups on the west coast which report directly to him, the licence - appeal board being one. The second last time he was out there he met with that board.

**Mr. Miller:** In the last three weeks, I have received two fairly serious complaints. One was from the Chairman of the Sport Fish Advisory Committee, Mr. Ralph Shaw, with regard to not having been consulted on the chinook closure for sports fishery at the mouth of the Fraser River. They claim that there was no prior consultation before that action was taken by the department. Last year, with very serious restrictions on the chinook fishery for sportsmen, also there seems to have been no prior consultation until the announcement. Then, after the controversy was generated by the department and the minister, at that time the sports-fishery advisory council was brought in to suggest alternatives to the departmental recommendations. More recently the Fraser River Advisory Committee has expressed considerable concern that the recommendations have not been adequately responded to by the minister and that, in fact, the minister was not given all the advice which they had submitted to the department.

• 1000

I would like to comment on this, which I think is a very, very serious situation. If those advisory committees feel that their advice is not being properly considered, then they lose any resolve they might have—and they are spending their time voluntarily, I understand—in trying to accommodate the department, accommodate their own fishery and accommodate conservation of stocks. I do not know if any of them are objecting to the need to find means of conserving, but they really do feel that they are not being considered by the department or by the minister.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I would just like to make a general response to that point and ask Mr. Shinnars if he would elaborate on the specific questions.

On consultation with the fisheries, the department's policy is to consult with the user groups, and there is absolutely no question about that. There comes a point in time, however,

*[Translation]*

autre dans le cours du printemps. Je répondrai donc que cela fait environ trois ou quatre réunions par an.

**M. Miller:** Il y a également des comités consultatifs sur la Côte ouest. Je crois qu'il y en a un pour le hareng, un pour la pêche sportive, un pour le Fraser, ainsi qu'un certain nombre d'autres. De quoi sont-ils responsables et à qui font-ils rapport?

**M. Doug Johnston:** Ces groupes consultatifs sont constitués pour s'occuper de pêches particulières, de variétés particulières ou de problèmes particuliers. Ils ont été institués par le ministère et pour la plupart font rapport au directeur général régional ou au bureau régional.

**M. Miller:** Ils n'ont donc pas de réunion avec le ministre?

**M. Doug Johnston:** Madame la président, il peut arriver que le groupe consultatif décide qu'il y ait une réunion avec le ministre. Par exemple, le ministre a plusieurs groupes consultatifs sur la côte Ouest qui relèvent directement de lui, notamment la Commission d'appel des permis. L'avant-dernière fois qu'il est allé là-bas, il a eu une réunion avec la commission.

**M. Miller:** Au cours des trois dernières semaines, j'ai reçu deux plaintes très sérieuses. L'une du président du Comité consultatif de la pêche sportive, monsieur Ralph Shaw, qui s'inquiète de ne pas avoir été consulté sur la fermeture de la pêche sportive au chinook à l'embouchure du Fraser. Il prétend qu'il n'y a pas eu de consultation préalable avant que le ministre ne prenne sa décision. L'année dernière, il y avait eu de très sérieuses restrictions sur la pêche sportive au chinook et il semble qu'il n'y avait pas non plus eu de consultation préalable avant que cela ne soit annoncé. Après la controverse ainsi créée par le ministre et le ministre, le Conseil consultatif de la pêche sportive avait été invité à suggérer des solutions de rechange aux recommandations ministérielles. Plus récemment, le comité consultatif du Fraser s'est déclaré très inquiet du fait que les recommandations n'ont pas été sérieusement envisagées par le ministre qui n'a même pas reçu tout ce qu'avait soumis ce groupe au ministère.

Je voudrais répondre à ce sujet qui me semble très grave. Si ces comités consultatifs estiment que leur avis n'est pas convenablement utilisé, ils perdraient tout intérêt à leur tâche. Si je ne m'abuse, ils sont bénévoles et essaient d'aider le ministre, d'améliorer la pêche et les efforts de protection du poisson. Je ne sais si certains d'entre eux ont des objections à ce que l'on essaie de trouver des moyens de protéger le poisson, mais ils estiment vraiment que le ministre et le ministre ne s'inquiètent pas beaucoup de leurs avis.

**M. Doug Johnston:** Madame la président, je répondrai de façon générale pour demander ensuite à M. Shinnars de répondre aux questions précises.

Pour les consultations avec les pêcheurs, le ministère a pour principe de consulter les groupes concernés. Cela ne fait aucun doute. Il arrive toutefois un moment où il faut prendre une



*[Texte]*

when a decision has to be made. Specifically, when you are dealing with a conservation issue, there is a time when you have to take action and consultation ceases. It is very seldom that you can get a unanimous agreement on measures because it usually boils down, if you have to take some conservation measures, that you are getting into an allocation situation. I feel, quite frankly, that the department is trying to improve its consultation process. Many times it has bent over backwards almost to the point of falling over, and it still has been criticized for its consultative process.

I would like to ask Mr. Shinnars if he would respond to the specific criticisms on our consultation.

**Mr. Shinnars:** Thank you, Madam Chairman.

I will reply very briefly, in terms of the consultation that took place last year, and the initial thrust, if you will, on the sports-fish package, the seven-point package that was finally agreed upon or accepted by the government. Indeed, the department had struggled for two years with the Sport Fish Advisory Board in trying to get some recognition on their part for the need for the sports- fish sector of the industry to contribute to the conservation needs of chinook salmon, and it is no secret that it got nowhere in terms of working out any acceptable solution with the Sport Fish Advisory Board. The department then took action in terms of the initial announcement, I think on February 11, which talked about the one chinook and the winter closure, and which resulted in some very heated debate and discussion with the Sport Fish Advisory Board. This resulted in a seven-point package being worked out between the government and the Sport Fish Advisory Board which was subsequently accepted and put in place.

About the regulations on the chinook package this year, you are correct. They were not discussed with the full board. The major thrust of the minister's announcement two weeks ago is primarily a commercial thrust in terms of the closure of the troll fishery in the north coast and some adjustments to opening times there. There were some minor modifications to the Hakai Pass, Rivers Inlet and to the sports bag limit during those two weeks. I personally met with the executive of the Sport Fish Advisory Board about three prior to that announcement being made and discussed the total package with them, both the sports-fish sector of it and the commercial part of it. They raised no objection whatsoever at that meeting, and on that basis it was not taken forward to the full board.

On the business of the Fraser River triangle being changed from last year . . . As you may remember, we had the closure in. The closure is not new. It was in place last year, as well. It was for chinook only last year. The department feels, however, that closure was not as successful as it might have been simply because we could not prevent people from going out there and fishing. They were fishing for coho or they were fishing for sockeye or what-have-you, and it put us in a totally untenable position in terms of dealing with people on the water, and the decision was taken that if we were indeed to protect chinook, which the Sports Fish Advisory Board—it is part of their

*[Traduction]*

décision. Surtout lorsqu'il s'agit de protection, il faut à un moment arrêter les consultations et prendre les mesures. Il est bien rare que l'on puisse obtenir l'unanimité sur les mesures à prendre car cela revient toujours à limiter les prises d'une façon ou d'une autre. Très franchement, j'estime que le ministère essaie d'améliorer le processus de consultation. Il a fait très souvent l'impossible dans ce sens mais il se voit toujours critiqué.

Je demanderais à M. Shinnars de répondre maintenant aux critiques précises touchant la consultation.

**M. Shinnars:** Merci, madame le président.

Je répondrai très brièvement à propos des consultations qui ont eu lieu l'année dernière et des réactions que cela a pu susciter dans le secteur de la pêche sportive, que le programme en sept points qui a finalement été adopté, ou accepté par le gouvernement, était le résultat de deux ans de négociations avec le conseil consultatif de la pêche sportive. On voulait en effet que ce conseil reconnaisse la nécessité de contribuer aux mesures de protection du saumon chinook et il est de notoriété publique que ces négociations n'ont mené à rien. Le ministère a alors dû prendre des mesures qui ont d'abord été annoncées le 11 février et qui portaient sur la fermeture d'hiver. Cela a conduit à des débats très violents avec le conseil consultatif de la pêche sportive. C'est ainsi que l'on a adopté un programme en sept points sur lequel se sont mis d'accord le gouvernement et le conseil consultatif.

Pour les règlements sur le programme du chinook cette année, vous avez raison, on n'en a pas discuté avec l'ensemble du conseil. Essentiellement, ce qu'a annoncé le ministre il y a deux semaines touche la pêche commerciale, puisqu'il s'agit de fermer la pêche à la cuillère sur la côte Nord et de modifier quelque peu les périodes d'ouverture. Certaines modifications mineures ont été apportées aux limites imposées à la pêche sportive pendant ces deux semaines, dans la passe Hakai et l'anse Rivers. J'ai personnellement eu des entretiens avec l'exécutif du conseil consultatif de la pêche sportive avant que cela soit annoncé et nous avons discuté de tout le programme, de ce qui concerne le secteur de la pêche sportive et de ce qui concerne le secteur commercial. Aucune objection n'a été soulevée lors de cette réunion et c'est ainsi que l'on n'a pas soumis la question à l'ensemble du conseil.

Pour le triangle du Fraser, vous vous souviendrez peut-être que l'on avait imposé une fermeture de la pêche. Ce n'est pas nouveau. Nous l'avions déjà l'année dernière. Cela ne s'appliquait alors qu'au chinook. Le ministère estime toutefois que cela n'a pas apporté les résultats voulus simplement parce que l'on a pu empêcher d'aller pêcher là-bas. Ils pêchaient du saumon coho ou du saumon sockeye, ou d'autres espèces, et cela nous a mis dans une situation intenable dans nos rapports avec les pêcheurs, et nous avons décidé que si nous devons vraiment protéger le saumon chinook, ce qu'acceptait pleinement le Conseil consultatif de la pêche sportive . . . c'est l'une



**[Text]**

seven-point package—fully accepted, then it would have to be a total closure for all species in order to get the effort off the water.

You are correct, that particular point was not brought forward to the Sport Fish Advisory Board prior to its being announced or put in the Sport Fish Bulletin.

• 1005

**Mr. Miller:** I want to pursue the Fraser River thing a little later on—in the second round.

The headline in the Vancouver *Sun* on May 7: "Alaska Raps B.C. Salmon Quotas," and the Alaska Senate is not too impressed with the British Columbia efforts or Canada's efforts in conserving chinook salmon. Mr. Johnston was somewhat hopeful that we were going to come to some kind of agreement soon on the international agreement on salmon. Has there been any Canadian response to the resolution that the Alaska Senate has passed which criticized our efforts in preserving chinook? Have we made any representations?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, could you give us the date of that particular article, please.

**Mr. Miller:** It is May 7.

**Mr. Shinnors:** Madam Chairman, we have not addressed the issue raised by the Senate. All I can really say at this point is that we have been working very closely with the State of Alaska and its fisheries officials with regard to our taking action to protect chinook and their taking action to protect chinook because, indeed, it requires efforts by both countries. And last year the State of Alaska significantly reduced its troll fishery on chinook salmon. It took additional steps this year to further reduce the total catch of chinook in the State of Alaska; and we were attempting to do it simultaneously with the issue through the two-week closure.

In effect, what is happening, the Alaskan fishery has been reduced allowing additional escapement into Canadian waters and it is, therefore, incumbent upon us to ensure that some of those fish that have been allowed to escape back into Canadian waters are, indeed, allowed to proceed to the spawning grounds if we are to get any benefit out of it at all. Otherwise, we have nothing more than a straight reallocation issue. And this is the point maybe the Alaskans are making, that they are not prepared to cut back on their chinook fishery if, indeed, all that will happen is that the Canadian fishermen are going to pick them up. Provided those fish get on the spawning grounds, they are prepared to take further action to reduce their fishery. And we were hoping that our two-week closure and the reduction in the sports bag limit would be sufficient to do that. I think from the point of view of the Alaskan fisheries department, maybe it is. The Senate may disagree and may be taking a particular stand that we should go further. We feel it is a significant contribution to chinook escapement, particularly on

**[Translation]**

des sept conditions qu'il réclame... il serait interdit de pêcher toutes ces espèces, afin de mettre fin aux pêches abusives.

Vous avez raison, ce n'est qu'après que cette mesure a été insérée dans le Bulletin des pêcheurs sportifs (*Sports Fish Bulletin*) qu'elle a été portée à l'attention du Conseil consultatif de la pêche sportive.

**M. Miller:** Je voudrais reprendre cette question du Fraser un peu plus tard... au second tour.

Le 7 mai, le *Sun* de Vancouver titrait en substance: L'Alaska désapprouve les quotas sur le saumon de la Colombie-Britannique; et le Sénat de l'Alaska n'est guère impressionné par les efforts de la Colombie-Britannique, ou du Canada, qui visent à sauvegarder le saumon chinook. M. Johnston avait quelque espoir de nous voir parvenir prochainement à un accord international sur le saumon. Le Canada a-t-il réagi à la résolution adoptée par le Sénat de l'Alaska, dans laquelle ce dernier critiquait nos efforts pour sauvegarder le chinook? Lui avons-nous fait connaître notre mécontentement?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, est-ce que vous pourriez nous indiquer la date de cet article?

**M. Miller:** Le 7 mai.

**M. Shinnors:** Madame le président, nous n'avons rien fait au sujet de la question soulevée par le Sénat. Tout ce que je peux dire, c'est que nous collaborons étroitement avec l'État de l'Alaska, et avec les cadres du ministère des Pêches pour toutes les mesures de protection du chinook que nous prenons, eux et nous, car ce sont effectivement les deux pays qui doivent déployer des efforts dans ce sens. L'an dernier, l'Alaska a considérablement réduit la pêche au chinook à la cuillère. Des mesures complémentaires ont été prises par l'Alaska, cette année, pour diminuer le total des prises de chinook et nous avons essayé d'agir simultanément au cours des deux semaines de fermeture.

Ce qui s'est produit, c'est que les prises de l'Alaska ont été diminuées, qu'il y a eu une augmentation du nombre de poissons dans les eaux canadiennes, et c'est donc à nous qu'il incombe de veiller à ce que certains de ces poissons qui se retrouvent dans nos eaux puissent remonter dans les aires de frai si nous voulons en tirer profit. Sinon, nous n'aurons rien fait de plus qu'une nouvelle répartition des prises. C'est peut-être là l'argument de l'Alaska, qui ne serait pas disposé à limiter ses prises de chinook si cela a pour seul résultat de faire profiter les pêcheurs canadiens. En revanche, les Alaskais sont disposés à poursuivre l'effort de réduction de pêche si ces poissons retournent aux aires de frai. Nous espérons que cette fermeture de deux semaines, ainsi que les restrictions apportées à la pêche sportive, nous permettraient d'arriver à ce résultat. C'est peut-être bien cela, si l'on voit les choses du point de vue du ministère des Pêches de l'Alaska. Il se peut que le Sénat ne soit pas d'accord et qu'il adopte une attitude différente à notre égard en souhaitant que nous poursuivions

## [Texte]

the north coast, but it will also benefit the Fraser River and the gulf stocks as well.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, just one point further to the question. Our fishermen do not think the Americans are doing enough to contribute as well. I remember last summer when we had the demonstration of the trollers, I was speaking to the regional director from Alaska on another matter and he said he had to be called out of a meeting with his trollers because they were up in arms as well. They felt they were bearing the brunt of the interception problem.

**Mr. Miller:** What concerns me is that certainly our fishermen feel they are being very restricted on chinook stocks to the point where some of them are not going to be able to continue in the fishing industry, both in the west-coast troll fleet and the gill-net fleet in the Fraser River. I think the Canadian government should make some response to the Alaska Senate to explain to them that we are taking actions—actions that are hurting our Canadian fishermen, and we are concerned about those stocks getting onto the spawning grounds.

**Mr. Doug Johnston:** I think that is a good point and I will follow up on that suggestion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Miller.

Mr. Crouse.

Oh, I am sorry; Madam Côté.

• 1010

**Mme Côté:** Merci, madame le président.

Je regarde votre rapport annuel de 1980-1981 que je viens juste de le recevoir, et je lis qu'un des bons gestes qui ont été posés par Pêches et Océans en 1980, au début de 1981, c'est

... la création d'une Commission d'enquête dirigée par le Dr Peter Pearse et chargée d'étudier et de faire des recommandations sur l'état, la gestion et l'exploitation des pêches sur la côte du Pacifique.

On en a beaucoup parlé l'année dernière, et je voudrais bien savoir où on en est rendu. Je sais qu'un rapport intérimaire a été déposé par le Dr Pearse, et j'aimerais beaucoup savoir où on en est rendu. Qu'est-ce que le ministre a fait de ce rapport?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I mentioned in my opening remarks a short update on the Pearse Commission but I can go over that and elaborate a bit more. As you said, Professor Pearse submitted his interim report with specific recommendations aimed at 1982 or shortly thereafter. The minister and his counsel have met on these recommendations and, as a result, a number of working groups, industry working groups, have been set up basically to do with the halibut fishery, fleet rationalization and the food-herring fishery. So, progress is taking place with respect to the interim report

## [Traduction]

nos efforts. Nous considérons avoir contribué de façon significative à la protection du chinook, en particulier sur la côte Nord, mais les retombées seront également bénéfiques pour les stocks du Fraser et du golfe.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, permettez-moi de poursuivre sur cette question. De l'avis de nos pêcheurs, les Américains ne font pas assez d'efforts. Je me rappelle que l'été dernier, lorsque les pêcheurs à la cuillère ont organisé une manifestation, j'ai rencontré le directeur régional de l'Alaska pour m'entretenir d'un autre sujet et il m'a dit qu'il avait fallu l'arracher à une réunion avec ces pêcheurs, qui eux aussi manifestaient leur colère parce qu'ils paraissaient supporter plus que leur part de l'effort d'interception du poisson.

**M. Miller:** Ce qui me préoccupe, c'est que nos pêcheurs se sentent si brimés par les restrictions sur la pêche au chinook que certains d'entre eux vont devoir abandonner la pêche, et ce tant parmi les pêcheurs à la traîne de la côte Ouest que parmi les pêcheurs au filet maillant du Fraser. Je crois que le gouvernement canadien devrait prendre position et expliquer au Sénat de l'Alaska que nous avons pris des mesures qui lésent nos pêcheurs, et que nous nous préoccuons bel et bien de favoriser la remontée vers les aires de frai.

**M. Doug Johnston:** Je crois que c'est une mesure sage que vous préconisez, et je proposerais qu'on la suive.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Miller.

La parole est à M. Crouse.

Oh, je regrette, Madame Côté.

**Mme. Côté:** Thank you, Madam Chairman.

Looking at your report for 1980-81, which I have just received, I see that one of the interesting measures taken in 1980, beginning 1981 by the Ministry of Fisheries and Oceans is

A major development during the year was the appointment of a Commission of Inquiry under Dr. Peter Pearse to study and make recommendations on the condition, management and utilization of the Pacific Coast Fisheries.

There were many discussions last year on this topic, and I would like to know what result has been achieved. I know that Dr. Pearse tabled an interim report, and I would like to know what the results are. What did the Minister do about this report?

**M. Doug Johnston:** Dans mon préambule, madame le président, j'ai fait un bref résumé des travaux de la Commission Pearse, mais je peux entrer davantage dans les détails. Comme vous l'avez dit, le professeur Pearse a présenté un rapport intérimaire et formulé des recommandations spécifiques pour 1982, ou un peu plus tard. Le ministre et son conseiller ont discuté de ces recommandations et ont mis sur pied plusieurs groupes de travail de l'industrie de la pêche, en particulier pour la pêche au flétan, la modernisation de la pêche et la pêche au hareng. Les recommandations du rapport intérimaire



[Text]

recommendations. Professor Pearse held his final public hearing on April 29 and is now busily engaged in finalizing his report; it is my understanding that the report will be tabled this summer, July-August.

**Mme Côté:** Maintenant, je voudrais savoir ce qu'il y a de particulier concernant la pêche au flétan, parce qu'il s'en pêche aussi à Rimouski. Cela m'a étonnée quand on m'a dit que le meilleur endroit au Canada, c'était la côte du Pacifique. Qu'est-ce qu'il y a de spécial comme problème en ce qui concerne le flétan?

**Mr. Doug Johnston:** Maybe I could refer this question to Mr. Shinnars, our Pacific-region director general.

**Mr. Shinnars:** Madam Chairman, I guess with regard to halibut, our problem on the west coast is probably no different from other halibut fisheries, namely, too many boats in relation to the size of the stock—some of that problem being compounded by the movement of Canadian boats out of Alaskan waters about two years back which was just completed year—and we have a relatively modest stock in relation to the number of fishing boats. I think we have 469 halibut vessels licensed on the west coast when maybe the stock base that is there could be quite adequately fished by 100 such boats. One of the recommendations of Dr. Peter Pearse's interim report which the minister has accepted is that we move immediately in 1983 to a boat quota licensing system. In other words, each halibut-licensed vessel would be assigned a particular quota based on the percentage of fish that he took during the 1980 and 1981 fisheries. He would be assigned a quota based on these activities during those two years, and would then be in a position to go out and to fish those stocks basically 12 months of the year.

At the moment, the halibut fishery is administered by the International Pacific Halibut Commission which oversees both the American fishery and the Canadian fishery. In 1982 and in recent years, it has been down to three specific fishing periods lasting about a two-week duration each when all of the boats go out and conduct their fishery. As a result, large volumes of halibut are put onto the market, and this means most of it ends up being put in frozen storage; it is then distributed throughout the year through the markets as a frozen product, and normally at a price that is inferior to a fresh-fish price.

• 1015

So in 1983 it is anticipated we will have a halibut-boat quota system in place, which will allow the fishermen then to go out basically throughout the year, as they see fit and as market conditions warrant, and be able to put a significant amount of their catch on the fresh-fish market, thus enhancing the price to the fishermen. The basic problem is one of just too many boats in relation to the size of the stock.

The quota system Dr. Pearse proposed would also provide for the transferability of quotas. In other words, the 469 boats

[Translation]

ont été mises en pratique, et l'on constate des progrès. Le professeur Pearse a tenu, le 29 avril, sa dernière audience publique et il est en train de mettre la dernière main à son rapport, qui doit être déposé cet été, en juillet ou en août.

**Mme Côté:** I would like to know what the developments are with regard to the halibut fleet, because halibut is also found in Rimouski. I was surprised to hear that the best place to fish halibut, in Canada, was the Pacific Coast. What are the problems as far as halibut is concerned?

**M. Doug Johnston:** Je crois que je ferais mieux de laisser M. Shinnars vous répondre, car il est notre directeur général pour la région du Pacifique.

**M. Shinnars:** En ce qui concerne le flétan, madame le président, les difficultés sur la côte Ouest sont probablement les mêmes qu'ailleurs, à savoir s'il y a trop de bateaux de pêche par rapport aux ressources et que certains de ces problèmes sont encore rendus plus complexes du fait que les bateaux canadiens ont quitté les eaux de l'Alaska, opération entreprise il y a deux ans et qui vient de prendre fin, et que notre stock est relativement modeste par rapport au nombre des bateaux de pêche. Ceux-ci se chiffrent à 469 sur la côte Ouest, alors que le stock ne permet pas une exploitation à un nombre de bateaux supérieur à 100. Dans l'une des recommandations du rapport intérimaire, qui a été accepté par le ministre, M. Pearse préconisait que nous imposions un système de délivrance de permis à quota pour l'année 1983. Autrement dit, chaque bateau de pêche qui a obtenu un permis de pêcher le flétan se verrait octroyer un quota basé sur le pourcentage que représentait sa prise pendant les saisons 1980 et 1981. Le quota imposé serait donc calculé d'après ses prises pendant des deux années, et il pourrait, dans ces limites, pêcher toute l'année.

À l'heure actuelle, la pêche au flétan est administrée par la *International Pacific Halibut Commission*, qui supervise la pêche américaine et la pêche canadienne. Elle a été limitée, en 1982 et dans les dernières années, à trois périodes de pêche d'une durée d'environ deux semaines chacune, au cours desquelles tous les bateaux prennent la mer et pêchent le flétan. Ils en ramènent généralement de grandes quantités qui sont déversées sur le marché, et la plus grande partie doit être congelée; elle est ensuite distribuée sur les marchés au cours de l'année sous forme de produits congelés, et ce à un prix qui est généralement inférieur à celui du poisson frais.

Donc, on a prévu d'instaurer en 1983 un système de quotas applicable aux navires spécialisés dans la pêche au flétan, qui devrait permettre aux pêcheurs de pêcher pendant toute l'année, s'ils le jugent bon et en fonction des conditions du marché, et aussi de pouvoir écouler une partie importante de leurs prises de poisson frais et d'en retirer davantage. Le problème, c'est qu'il y a trop de bateaux par rapport aux réserves de poissons.

Le système de quotas proposé par M. Pearse devrait aussi nous permettre d'assurer le transfert de quotas. D'ici un

[Texte]

that end up with a quota—one would expect there would be some movement of those quotas among those 469, so that indeed maybe in a year or two years or three years or ten years—who knows what the time frame might be—we will be down to 150 boats, or some lesser number, fishing the allowable catch. That would be done, then, on a voluntary basis, as fishermen accumulated their quotas by buying them from one another.

**Mme Côté:** J'ai encore du temps?

**Le président:** Oui.

**Mme Côté:** En fait, il se pêche sur les côtes de l'Ouest le même genre de poisson que dans l'Est, dans ma région, mais en plus grande quantité, soit le flétan et le hareng; il y a beaucoup de hareng chez nous. Est-ce qu'on rencontre le même problème partout en ce qui concerne le flétan et le hareng? Dans les autres régions du Canada, a-t-on les mêmes problèmes pour ce qui est de la conservation de la ressource ou de la diminution des permis pour la pêche, étant donné qu'il faut protéger davantage la ressource si on veut la conserver?

**The Chairman:** Mr. Johnston.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, fisheries are very similar when you compare species, no matter where you go, in their behaviour. There are some differences, though. For example, the herring fishery, which you are familiar with, on the east coast: if they are fishing for food herring on the west coast, the fisheries are very similar. But they fish for herring roe, and therefore the fishery is conducted in proximity to the spawning grounds or right on the spawning grounds. It is in many ways different from the fishery on the east coast. Although there is a fishery on the east coast that is conducted on the spawning grounds, it is not aimed at the roe.

I would say that their licensing—we have limited-entry fisheries on both coasts. We have so many vessels on both coasts and not enough fish. Very many of the problems are similar.

The halibut situation is that there is a greater abundance of halibut on the west coast, of course, than there is now on the Atlantic. The Atlantic fishery has declined considerably in the past 30 years, I would say.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crouse:**

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

My questions to Mr. Johnston and the other witnesses are related to the fisheries-management annual report of 1980-81.

In that report you state, among other things, that—and this has already been referred to by other witnesses:

The year saw unprecedented closures for commercial and sport fisheries in order to conserve stocks of wild chinook salmon. Salmon and roe herring, the two most economically

[Traduction]

certain nombre d'années, on ignore encore quand exactement, on n'aura plus 469 bateaux assujettis à un quota mais bien 150 ou moins qui seront autorisés à pêcher un certain volume. Les pêcheurs adopteraient le système de leur plein gré et augmenteraient leurs quotas en rachetant un certain volume des autres pêcheurs.

**Mrs. Côté:** Do I have some time left?

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Côté:** In fact, halibut and herring—and there is a lot of herring in my area, out east—are also caught on the western coast but in larger quantities. Are we faced with the same problem all across Canada with halibut and herring? Elsewhere in Canada, do they have the same problems regarding stock conservation or reduction of fishing licences, since we have to protect our stock more if we want to conserve it?

**Le président:** Monsieur Johnston.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, dans l'ensemble les pêcheries sont analogues partout au Canada, quelles que soient les sortes de poissons. Toutefois, il existe certaines différences. A titre d'exemple, pour la pêche au hareng que vous connaissez bien, sur la côte Est, les pêcheries sont similaires, si on les compare à la pêche au hareng qui servira à l'alimentation sur la côte Ouest. Mais il s'agit de pêche au hareng rogué se fait à proximité des frayères ou carrément dans celles-ci. A bon nombre d'égards, la situation est donc bien différente de celle de la pêche sur la côte Est. Même si, sur la côte Est, on pêche dans les frayères, ce n'est pas pour en sortir des oeufs.

Pour ce qui est des permis de pêche, seuls un certain nombre de bateaux peuvent pêcher le long des deux côtes. En effet, on trouve trop de navires à l'Est et à l'Ouest et les réserves de poisson ne sont pas suffisantes. Donc, on rencontre bien des problèmes similaires des deux côtés.

Quant au flétan, les réserves sont plus abondantes sur la côte Ouest que dans l'Atlantique. En effet, les pêcheries ont diminué considérablement dans l'Atlantique ces 30 dernières années.

**Le président:** Je vous remercie.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

Mes questions s'adressent à M. Johnston et aux autres témoins et portent sur le rapport annuel de 1980-1981 concernant la gestion des pêches.

Les autres témoins y ont fait allusion, mais vous dites, entre autres, dans le rapport:

Au cours de l'année, il y eut des fermetures sans précédent des pêches commerciale et sportive du saumon quinnat, afin de préserver les stocks naturels. Les remontées de saumon et



## [Text]

important species, suffered poor resource runs in 1980, and as a result total Pacific coast landings declined by 16 per cent, with landed values dropping to \$182 million from the previous year's total of \$333 million.

In other words, a drop from \$333 million to \$182 million. That is a big drop.

I would like to ask Mr. Johnston why, in his view, this occurred. Was something injurious to the environment put into the water somewhere and it caused this decline, or was there over-fishing by some other foreign nation which caused this decline?

• 1020

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, I believe the majority of the decline in landed value can be attributed to the lower value of roe herring, and almost to the tune of \$100 million. The bottom went right out of the roe-herring product. I believe I am correct, that the over-\$300-million year would be associated with 1979. Then I would assume that the \$182-million figure is associated with 1980. Is that correct?

**Mr. Crouse:** I am quoting from the 1980-81 annual report.

**Mr. Doug Johnston:** That is right. That was 1979 when the roe herring was described as nothing less than a bonanza. The price has dropped considerably and there was more herring landed that year than there is now. The price was in the order of \$5,000 a tonne then; I believe it is in the order of \$800 to \$1,000 a tonne now.

**Mr. Crouse:** So this is then attributed primarily . . . ? I have quite a few questions.

**Mr. Doug Johnston:** If there was a decline in landed weight, it was probably due to the decline in stock levels which were managed by a Fisheries biologist.

**Mr. Crouse:** The next question is on what you state at the bottom of page 5 in that same report:

A follow-up to the previous year's exploratory joint squid fishery venture between Canada and Japan took place off the West Coast of Vancouver Island. The main purpose was to determine the abundance of squid and the feasibility of a domestic fishery. Preliminary findings indicate that it is possible to gillnet squid offshore with very little incidental catch of salmon.

As one who is familiar with gill-netting operations, at least as they apply on the in-coast, I find that statement almost unreal. In fact, to me it is unbelievable because there is no way you tell the squid to come in and the salmon to stay out of the gill-net. Madam Chairman, I would like to ask the witness what he terms "an incidental salmon catch" in pounds, and is there any relationship between the decline in the chinook

## [Translation]

de hareng rogué, les deux espèces ayant la plus grande importance commerciale, ont été très pauvres en 1980. En conséquence, les débarquements totaux sur la côte du Pacifique ont fléchi de 16 p. 100 et la valeur au débarquement a chuté de 333 millions de dollars l'année précédente à 182 millions de dollars.

On a donc assisté à un effondrement puisque la pêche n'a rapporté que 182 millions de dollars par rapport à 333 millions de dollars.

J'aimerais demander quelques explications à M. Johnston à ce sujet. L'eau a-t-elle été polluée ou les navires étrangers ont-ils pêché un volume excessif? Comment expliquer ce phénomène?

**M. Doug. Johnston:** Madame le président, la baisse enregistrée sur le plan de la valeur des débarquements est attribuable, en grande partie, à l'effondrement, de l'ordre de 100 millions de dollars, du prix du hareng rogué. Je ne pense pas faire erreur en disant que c'est en 1979 que la pêche a rapporté plus de 300 millions de dollars alors que les chiffres, pour 1980, n'ont été que de 182 millions de dollars. Est-ce bien cela?

**M. Crouse:** Je vous ai cité un extrait du rapport annuel de 1980-1981.

**M. Doug. Johnston:** C'est exact. La pêche au hareng rogué a été considérée comme un véritable filon en 1979. Mais les prix ont chuté considérablement et les arrivages de hareng ont été beaucoup plus importants cette année-là qu'ils ne le sont aujourd'hui. Une tonne rapportait à l'époque environ \$5,000 alors qu'aujourd'hui elle ne vaut plus que de \$800 à \$1,000.

**M. Crouse:** Ce phénomène serait donc imputable surtout . . . ? J'ai quelques questions.

**M. Doug. Johnston:** Si l'on a assisté à une baisse du volume débarqué, cela s'explique probablement par la baisse des réserves de poisson qui étaient gérées à l'époque par un biologiste du ministère des Pêches.

**M. Crouse:** Ma question suivante porte sur la page 6 du rapport annuel où il est dit:

L'expérience canado-japonaise de pêche exploratoire du calmar, entreprise l'an dernier, s'est poursuivie cette année au large de la côte Ouest de l'île Vancouver. Elle visait à déterminer l'abondance du calmar et la faisabilité d'une pêche nationale. Les résultats préliminaires révèlent qu'il est possible de pêcher le calmar au large à l'aide de filets maillants, tout en ne prenant accessoirement que très peu de saumon.

Je connais assez bien la pêche au filet maillant, du moins le long des côtes, et j'estime que cette affirmation est bien peu réaliste. Cela me paraît incroyable car il est impossible d'attirer le calmar et d'éloigner le saumon du filet. Madame le président, j'aimerais demander au témoin à combien s'élèvent les pêches accessoires de saumon et s'il existe un lien entre la

## [Texte]

salmon catch, for example, and the new squid fishery you have been undertaking in an exploratory way? How closely was the salmon catch monitored during this operation?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, that squid project was a joint project between the Government of Canada, a Canadian company and a Japanese company. We had an observer onboard. The Japanese tried squid-jigging but the squid that was available, not in great abundance, was too large and could not be caught by jiggers. There is a gill-net fishery so the project with gill-nets was allowed to proceed with, as I understand it, one vessel at that time. There is no squid fishery at the present time on the west coast so there is no incidental catch of salmon as a result of the squid fishery. The department would be very concerned about starting any fishery on squid with gill-nets.

**Mr. Crouse:** Having visited Prince Rupert—I I was there one day when the halibut fleet came in—I I refer now to another statement you make in your report, the top of page 6:

Implementation of the Alaska halibut relocation plan was completed during the year, with 16 Canadian halibut long-line vessels surrendering their halibut licences in return for assistance in relocating to other fisheries.

As I say, having been there when the halibut fleet was landing their catches at Prince Rupert, and they were good catches which came out of the area north of Prince Rupert, what other fishery would you allocate to these fishermen?

**Mr. Doug Johnston:** I will ask Mr. Shinnars to answer that question.

**Mr. Shinnars:** The fishermen who were prepared to be relocated were moved to a black-cod fishery which was a developing fishery on the west coast.

• 1025

As you indicated, only a small number picked up that particular option. Others were bought out, compensated for their gear and even vessels; again, relatively small numbers. We do, as I mentioned earlier, still have 469 L-licensed halibut vessels on the west coast, which is a substantial number of halibut vessels. The relocation took place to the black-cod fishery, a small number. It is a relatively lucrative fishery in terms of the dollar value for that species, but they are not available in large quantities. It is a relatively small fishery but with fairly good returns to those who are engaged in it.

**Mr. Crouse:** You go on to state, Madam Chairman, in the same report, second paragraph:

Fish quality investigations included evaluation of fresh and frozen storage characteristics of underutilized species such as hake and dogfish; developing a data base on which to

## [Traduction]

baisse de prises de saumon quinnat et la pêche exploratoire de calmar? Les prises de saumon ont-elles été surveillées de près?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, le projet de pêche au calmar a été entrepris en collaboration par les autorités fédérales canadiennes, une compagnie canadienne et une compagnie japonaise et nous avons invité un observateur à bord. Les Japonais ont bien essayé de pêcher l'encornet à la turlutte mais les calmars, qui n'étaient pas très nombreux, étaient trop grands et l'on ne parvenait pas à les prendre à la turlutte. La pêche se fait d'habitude au filet maillant et l'on a donc prévu, dans le cadre du projet, de maintenir ce système et de permettre aux bateaux de pêcher l'un après l'autre. Il n'existe pas encore de pêcherie de calmar actuellement sur la côte Ouest, donc il n'y a donc pas de prise secondaire de saumon. Le ministère serait très préoccupé si l'on commençait à exploiter d'autres pêcheries en pêchant le calmar au filet maillant.

**M. Crouse:** Je me trouvais un jour en visite à Prince Rupert et j'ai assisté à l'arrivée des bateaux de pêche au flétan et, à ce sujet, j'aimerais vous citer un autre extrait de votre rapport, à la page 6:

Le plan de relocalisation de la pêche du flétan de l'Alaska a été mené à terme au cours de l'année. Seize palangriers canadiens ont renoncé à leur permis de pêche du flétan en échange d'une aide en vue de se recycler dans d'autres pêches.

Comme je vous le disais, j'ai donc assisté au débarquement des prises des bateaux de pêche au flétan à Prince Rupert, prises importantes de poisson pêché au nord de Prince Rupert. Quelles autres espèces permettriez-vous aux pêcheurs de prendre?

**M. Doug Johnston:** Je vais demander à M. Shinnars de répondre à votre question.

**M. Shinnars:** Les pêcheurs prêts à se recycler ont reçu l'autorisation de se lancer dans la pêche à la morue noire, qui commençait à prendre de l'expansion sur la côte Ouest.

Comme vous l'avez signalé, seuls quelques-uns parmi eux ont accepté de se recycler. Les autres, relativement peu nombreux, ont revendu leur matériel et leurs bateaux pour lesquels ils ont été dédommages. Je vous l'ai dit, il nous reste encore 469 bateaux de pêche au flétan qui ont un permis L, sur la côte Ouest, nombre assez important. Quelques-uns des exploitants se sont recyclés dans la pêche à la morue, relativement lucrative, mais malheureusement cette sorte de poisson n'est pas très répandue. La pêche à la morue noire est relativement peu importante mais rapporte assez bien à ceux qui la pratiquent maintenant.

**M. Crouse:** Madame le président, dans ce même rapport, il est dit au deuxième paragraphe dont je vous cite un extrait:

Des enquêtes sur la qualité du poisson ont porté sur l'évaluation des caractéristiques d'entreposage à l'état frais ou congelé d'espèces sous-utilisées dont le merlu et l'aiguillat

*[Text]*

predict when commercial species are at their highest quality for harvesting;

Where and how do you store and market hake and dogfish? I would like to know because we have a great dogfish resource on the east coast in Madam Chairman's riding and in my riding. In fact, we could supply all the markets needed with dogfish, especially right now.

**Mr. McCain:** We cannot make any money on anything else.

**Mr. Doug Johnston:** Well, Madam Chairman, it is with difficulty that they are marketed, quite frankly. We have a surplus of dogfish. We also have a surplus of hake, and for the same reason; there is just not the demand. However, having said that, there is a market in Germany for dogfish belly flaps, for example, a considerable market. In Europe generally speaking I believe our dogfish is sold. With respect to hake, the hake is caught by Canadian fishermen and sold to foreign countries. They buy them; it is a relative low-priced fish. Those countries that normally consume hake are the ones that are participating in that particular fishery.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Crouse

**Mr. Crouse:** He did not finish my question.

You stated where; but, how are they handled? Hake and dogfish—I know hake are very perishable—are they frozen or how are they preserved in order to get to market? You did not answer that question.

**Mr. Doug Johnston:** All of them are frozen, Madam Chairman.

The hake fishery is really the one that is developing. There are Canadian companies that are catching them, processing them, either filleting them or selling them gutted head-on to markets. There is a small market in the United States for hake.

We have two distinct stocks of hake: one is off the west coast of Vancouver Island and one is in the Strait of Georgia. The developing fishery that I am talking about is the stock that is in the Strait of Georgia with respect to total Canadian content. The one where the fishermen catch them and sell them to foreign countries, is the stock that is off the west coast and migrates between Canada and the United States.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, at one point in time I believe one of the organizations on the west coast suggested that there might be some offshore fishery that we had not utilized to the best advantage and that the salmon fleet might perhaps be diluted by some way or other giving an element of assistance to the exploration of the offshore potential. Has that been considered by your department?

*[Translation]*

commun, sur l'élaboration d'une base de données permettant de prédire le moment où les espèces d'intérêt commercial sont à leur meilleure qualité pour l'exploitation . . .

Où et comment entreposez-vous et écoutez-vous le merlu et l'aiguillat commun? J'aimerais le savoir car dans la circonscription de la présidente et dans la mienne, sur la côte Ouest, les réserves d'aiguillat commun sont très abondantes. D'ailleurs, nous pourrions même, surtout à présent, approvisionner tous les marchés dans cette espèce de poisson.

**M. McCain:** C'est la seule pêche qui rapporte.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, franchement, nous avons bien du mal à écouler nos réserves d'aiguillat commun qui sont excédentaires. La demande ne suffit pas, voilà pourquoi nous avons aussi des excédents de merlu. Cela dit, les nageoires abdominales de l'aiguillat se vendent très bien, par exemple, en Allemagne. Je crois que c'est surtout en Europe que nous écoupons cette espèce de poisson. Pour ce qui est du merlu, il est pêché par des pêcheurs canadiens et revendu à l'étranger à un prix relativement peu élevé. Les pays consommateurs sont aussi ceux qui pêchent le merlu.

**Le président:** Je suis désolé, M. Crouse.

**M. Crouse:** Vous n'avez pas terminé votre réponse à ma question.

Vous m'avez dit à quels pays ces deux espèces de poisson étaient revendues, mais comment s'effectue la manutention? Je sais que le merlu gâte très vite, l'aiguillat et le merlu sont-ils congelés, comment s'effectue le conditionnement avant la vente? Vous n'avez pas répondu à ma question.

**M. Doug Johnston:** Ils sont congelés, madame le président.

La pêche au merlu est en pleine expansion. Les compagnies canadiennes qui les pêchent les débitent en filets ou les vendent vidés sans enlever la tête. Il existe des débouchés restreints pour le merlu aux États-Unis.

Nous avons deux bancs différents de merlu. L'un se trouve au large de l'île de Vancouver, sur la côte Ouest, l'autre dans le détroit de Georgie. Celui dont je vous parlais qui est en pleine expansion est situé dans le détroit de Georgie et le poisson est écoulé au Canada. L'autre, dont l'exploitation est axée sur la revente à l'étranger se trouve au large de la côte Ouest et le poisson s'y déplace du Canada aux États-Unis.

**Le président:** Merci.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, sauf erreur de ma part, à un certain moment, les représentants de l'une des organisations de la côte Ouest avaient suggéré que les bateaux de pêche au saumon qui n'étaient pas utilisés au maximum de leurs possibilités pourraient participer aux activités de pêche en haute mer d'autres espèces de poisson. Votre ministère a-t-il envisagé cette solution?



[Texte]

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, Mr. Shinnars—**The Chairman:** Mr. Shinnars.

**Mr. Shinnars:** We are certainly looking at opportunities, Madam Chairman, for the Canadian west-coast fishing fleet in terms of getting it involved in the tuna. Indeed a large number of boats have expressed an interest in becoming involved.

• 1030

The major problem is one of a distant-water fishery, and that most of the fishing would take place off the United States. That means long-distance travel and high fuel costs. The industry has come to the department looking for some assistance with regard to fuel. We have looked at it. The cost of providing such assistance would be substantial, but there is a certain feeling at the regional level, as far as the regional budget is concerned, that it is not in a position to provide that sort of financial assistance in terms of a fuel subsidy. What we are doing is looking at maybe working with a smaller number of boats in terms of fishing gear, fishing techniques and so forth, which might enhance the Canadian capability to fish tuna, and to maybe work with one or two of the boats as a mother ship, if you will, on which we might put a certain level of expertise in terms of stock assessment, location of fish and so forth, which could then be transmitted to the Canadian fleet to enhance their capability to catch tuna.

That is the level at which we are working now, trying to work with a number of the boats, primarily on the technical side, in terms of locating tuna, identifying areas in which they might be found, and water temperatures and so forth, and the movement of stocks, and then providing that information to the total Canadian fleet to enhance their capability of catching fish.

**Mr. McCain:** So at the moment you are experimenting but you have no positive position, and you are the victim of one of the situations which existed under the new National Energy Program, namely, that the primary industries, fishing, forestry and agriculture, are subject to the taxes of the energy program whereas historically there was some consideration given to them, and it would make a very substantial reduction in the fuel costs if these energy taxes did not apply, particularly to a fleet that is sailing the open ocean, which is roughly what these people have proposed and what you are considering. It seems rather inequitable that the tax should in fact be applied to those boats.

Madam Chairman, I would like to ask one more question, and I am operating under the constraint of time this morning, as is often the case. How far has the planning gone for the second phase of the salmon-enhancement program, and under that second phase what expenditures are anticipated on the west coast? We know what is being spent on the east coast.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, as you probably know, we are in the last two years of a seven-year phase-in program. We started the planning and development for phase 2 last year and we allocated a total of \$2.5 million to that exercise. This year so far we have allocated \$1.5 million, and it

[Traduction]

**M. Doug Johnston:** Madame le président, M. Shinnars...**Le président:** Monsieur Shinnars.

**M. Shinnars:** Madame le président, nous avons assurément songé à envoyer les bateaux de pêche de la côte Ouest pêcher le thon. D'ailleurs, un grand nombre d'exploitants ont manifesté leur intérêt.

L'ennui, c'est que les bancs sont très éloignés et la pêche devrait se faire en grande partie au large des côtes des États-Unis, ce qui signifie de longues distances et des frais de combustible extrêmement élevés. Les pêcheurs ont demandé au ministère de prendre en charge une partie des frais de combustible et nous avons envisagé cette solution. Leur accorder une telle aide nous coûterait très cher et les budgets régionaux ne nous permettent pas de leur fournir des subventions pour payer leur combustible. Nous envisageons par contre d'utiliser moins de bateaux, mais de les aider à se doter d'engins et de techniques plus spécialisés, ce qui permettrait aux navires canadiens de pêcher davantage de thon. Un ou deux bateaux serviraient de bateaux-mères, nous y embarquerions des spécialistes chargés d'évaluer les stocks, de repérer les bancs de poissons, etc., qui pourraient transmettre leurs connaissances aux autres exploitants canadiens, ce qui leur permettrait d'augmenter leurs prises de thon.

Voilà à quoi nous songeons actuellement. Il s'agit d'utiliser un certain nombre de bateaux dont l'équipage serait constitué de techniciens qui repéreraient les bancs de thon, examineraient les températures de l'eau, les migrations du poisson et communiqueraient les informations recueillies à l'ensemble des bateaux de pêche canadiens, leur permettant ainsi de prendre davantage de poissons.

**M. McCain:** Donc, vous en êtes aux essais et vous n'avez pas adopté de position bien concrète. En vertu du nouveau programme énergétique national, le secteur primaire dont font partie la pêche, les forêts et l'agriculture, est assujéti à toute une série de taxes. Auparavant, on tenait compte des frais, et ces différents secteurs et les exploitants pourraient réduire considérablement leurs frais de combustible s'ils ne devaient acquitter de telles taxes, très élevées, d'autant plus qu'ils pêchent en océan. C'est précisément la solution qu'ils vous ont demandé d'examiner. En effet, il semble injuste que les exploitants de bateaux de pêche doivent acquitter une telle taxe.

Madame le président, j'ai une autre question mais le temps me manque, ce matin, comme c'est souvent le cas. Où en est la planification de la deuxième phase du programme de mise en valeur des salmonidés et qu'a-t-on prévu comme budget pour la côte Ouest? Nous connaissons le montant des crédits accordés à la côte Est.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, comme vous le savez sans doute, nous en sommes aux deux dernières années du programme progressif étalé sur sept ans. C'est l'année dernière que nous avons commencé à planifier et à mettre sur pied la phase 2 et nous avons consacré à toute l'opération 2.5



[Text]

would be presumptuous to say what level of expenditure we would have for phase 2 at this point in time. We are still looking at all of the opportunities, carrying out reconnaissance of areas that have potential for enhancement and so on. The mix of enhancement projects is still under question and review, but we are working with the provinces, the fishing industry, the recreation fisheries and native groups in developing these possible opportunities for the second phase.

**Mr. McCain:** Would it not be proper to say, Madam Chairman, that it would be difficult to conduct a meaningful program in the second phase for less than you have conducted the first-phase program?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, let me put it this way. Our ultimate goal is, through enhancement and fisheries management practices, to double the salmonid stocks on the west coast. To attain that, it is safe to assume that we would have to spend more than we have spent on phase 1.

**Mr. McCain:** I do not mean to be expressing any objection to that program. I am not. I just wanted to get some information.

Thank you very much, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you very much, Madam Chairman.

• 1035

I would like to ask the gentleman what the department is doing in recent weeks and months to improve its capabilities in the freshwater-habitat area.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, we have a continuing program of research and rehabilitation for the freshwater area. However, recently the government announced a job-creation program, and fortunately fisheries was able to get a major slice of that budget. We are directing considerable amounts of money to stream improvement, stock enhancement and so on. I am pleased to say that this aspect of our program is being stepped up.

I would also like to add that, with respect to habitat management in general, the department initiated just about a year ago an in-depth review of our total habitat-management program from coast to coast. We started in more detail on, and we emphasized more of, the Pacific coast at first, and that has resulted in a number of changes in our habitat-management program there. We are now working on other areas in Canada, including Atlantic Canada and the freshwater areas in the Arctic.

**Mr. Tobin:** Thank you.

[Translation]

millions de dollars au total. Nous avons déjà dépensé 1.5 million de dollars cette année et il serait présomptueux de ma part de vous annoncer, dès à présent, le montant des crédits prévus pour la deuxième phase. Nous en sommes encore à examiner toutes les possibilités et à effectuer des tests dans les endroits qui pourraient faire l'objet de notre programme de mise en valeur. Les différentes composantes des projets sont remises en question et font l'objet d'un réexamen, mais nous travaillons en collaboration avec les provinces, les pêcheurs, le secteur de la pêche sportive et les associations d'autochtones afin de tirer parti le plus possible des possibilités qui s'offrent pour la deuxième phase du programme.

**M. McCain:** Madame le président, peut-on dire qu'il vous serait difficile de mener à bien la deuxième phase du programme et d'avoir de bons résultats tout en dépensant moins que pour la première phase?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, grâce à nos nouvelles méthodes de mise en valeur et de gestion des pêches, nous comptons doubler les réserves de salmonidés sur la côte Ouest. Je crois que l'on peut dire qu'il nous faudra dépenser davantage que pour la phase 1.

**M. McCain:** Ce n'est pas que je m'oppose au programme, je réclamaï seulement certains renseignements.

Merci beaucoup, madame le président.

**Le président:** Merci.

Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci beaucoup, madame le président.

J'aimerais demander au témoin quelles mesures le ministère a adoptées ces dernières semaines ou ces derniers mois pour améliorer la pêche en eau douce.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, nous avons un programme permanent de recherche et de remise en état de l'habitat en eau douce. Récemment, le gouvernement a annoncé la mise sur pied d'un programme de création d'emplois et les pêches se sont vues heureusement accorder une partie importante des crédits. Nous affectons un budget important à l'amélioration des cours d'eau et à la mise en valeur des réserves de poisson. Je suis heureux de pouvoir annoncer que l'on a accéléré les activités dans ce domaine.

Pour ce qui est de la gestion de l'habitat, en général, le ministère a entrepris voici un an un examen approfondi de l'ensemble du programme de gestion de l'habitat d'est en ouest. Nous avons commencé par la côte Ouest où nous nous sommes concentrés d'abord et avons modifié certains aspects de notre programme de gestion de l'habitat dans cette région. A présent, nous examinons la situation dans les autres régions, dans l'Atlantique et dans les eaux douces de l'Arctique.

**M. Tobin:** Merci.

## [Texte]

I wonder if the witness could assess something for us. This is going back to a subject we covered a few mornings ago. Nevertheless it is one of great interest to me, because I think there are lessons to be learned in the Pacific salmon fishery that can be applied to eastern Canada.

There is a great deal of citizenship, or volunteer participation, in salmon enhancement in British Columbia. Has the department been able to assess the impact, on a percentage basis, of that kind of volunteer effort—for example, the kind of effort being sponsored by the Vancouver *Sun*—the direct citizen participation in hatcheries?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, we do know, on a head count, the numbers directly related to, or working on, these projects. It is in the order of 7,000 to 8,000 people, a very significant number of people indeed.

I might add that the demand for programs and projects such as this is great. As a matter of fact, it is a challenge to the department to keep up with this demand. The public-participation program, in our view, is not only contributing to the population of the stocks on the west coast, but certainly increases public awareness of the fragility of the salmonid stocks.

**Mr. Tobin:** Again, my question is from the point of view of trying to learn something from the west-coast experience.

Recently the Salmon Protection Association of Western Newfoundland—I do not know whether you are familiar with this from your time involved in the east coast—met with the minister and myself some months ago. They had a number of suggestions. They felt that the best protection against poaching was to have an angler on the river; that he was the best guardian we could possibly ask for. There was some suggestion at that time that a setting up of a special liaison between members of SPAWN would improve the poaching effort—whether it be a special phone number to make officials aware, in a quiet kind of way, of the poaching activities when they happen, or some special liaison to ensure that fisheries have some idea where anglers are, where they intend to be and what kind of rivers anglers would be fishing.

Has there been anything of that kind of an experience on the west coast, some direct, active co-operation between sports fishermen's associations and the department? Or is that kind of activity not taking place?

**Mr. Doug Johnston:** No, Madam Chairman. That is going on in the west coast to a certain degree. I would like Mr. Shinnars, if he would, to explain the report-record program that we have.

• 1040

**Mr. Shinnars:** Yes. Thank you, Madam Chairman.

We have a great deal of the sort of dialogue that you have suggested, and public involvement going on in an informal basis, but we have a specific formalized program called the Observe, Record and Report Program, which has been in place

## [Traduction]

J'aimerais à présent connaître l'avis du témoin sur une question dont on a parlé voici quelques jours. Elle m'intéresse beaucoup car, à mon avis, nous avons certaines leçons à tirer de la pêche au saumon du Pacifique et des méthodes qui pourraient être appliquées dans l'Est.

Les citoyens de Colombie-Britannique ont bien participé, comme bénévoles, au programme de mise en valeur des salmonidés. Le ministère a-t-il calculé le nombre de bénévoles ayant participé directement à l'exploitation de frayères parrainée, par exemple, par le *Vancouver Sun*?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, nous savons à combien s'est élevé le nombre de bénévoles ayant participé à ces projets: de 7,000 à 8,000 personnes, et c'est un chiffre important.

J'ajoute que les citoyens ont fortement réclamé la mise en branle de programmes et de projets de ce genre et il faut bien dire que le ministère a du mal à satisfaire aux demandes. A notre avis, le programme de participation des citoyens ne contribue pas seulement à accroître le nombre de poissons sur la côte Ouest mais a aussi, assurément, pour effet de faire mieux prendre conscience au grand public de la vulnérabilité des stocks de salmonidés.

**M. Tobin:** Je vous signale encore une fois que ma question vise à profiter de l'expérience faite sur la côte Ouest.

Il y a quelques mois, et j'ignore si vous en avez entendu parler lors de votre voyage sur la côte Est, les représentants de l'Association de l'ouest de Terre-Neuve pour la protection des saumons ont rencontré le ministre et moi-même et nous ont proposé plusieurs suggestions. Le meilleur moyen d'empêcher le braconnage, selon eux, était d'installer un pêcheur à la ligne le long de la rivière. Ils ont proposé la mise sur pied d'un comité spécial de liaison composé de membres de l'Association visant à combattre le braconnage. Il s'agirait pour eux de pouvoir appeler, grâce à un numéro de téléphone spécial, les fonctionnaires pour les aviser discrètement de la présence de braconniers ou de veiller à ce que l'on sache dans quelles rivières les pêcheurs à la ligne ont l'intention de pêcher.

A-t-on tenté une expérience de ce genre sur la côte Ouest et a-t-on assisté à une collaboration directe et active entre les associations de pêcheurs sportifs et le ministère?

**M. Doug Johnston:** Non, madame le président. Cela existe bien, sur la côte Ouest, à un certain degré. J'aimerais demander à M. Shinnars de vous parler du programme que nous avons mis en place.

•  
**M. Shinnars:** Oui. Merci, madame le président.

Nous avons effectivement le genre de contacts auxquels vous avez fait allusion et les citoyens participent officiellement à nos activités. Toutefois, nous avons mis sur pied, voici environ trois ans et demi, un programme officiel que nous appelons:

*[Text]*

now for about three and one-half years. It was initially a joint program with the federal Department of Fisheries and Oceans and the provincial people, as well as the B.C. Wildlife Federation, which is a major sports conservation group in B.C. Indeed, at one point, we had a contract with them to do a lot of work on behalf of the Department. It is a program whereby a private citizen observing an infraction, or something they feel is an infraction, can pick up the phone 24 hours a day, phone a Zenith number, and report the incident which is then relayed on to the Fisheries officer in the area and action is taken. That is, as I said, a very formal arrangement involving really all citizens, but is primarily promoted through the B.C. Wildlife Federation and various sports groups in B.C.

**Mr. Tobin:** The private citizen's name remains—

**Mr. Shinnars:** It is not necessarily involved unless it is required, at times, of course, because the individual, the private citizen, is the one observing. The circumstances may be such that his evidence would be required to go forward with a charge. Of course, it would be then up to the private citizen whether he chose to get involved or not. We would not force it; it would be voluntary. The idea is not necessarily to get the citizen involved, but to get the information as quickly as possible to an appropriate official, so the individual could be apprehended in the act. It has worked reasonably well, and has a great deal of support by the B.C. Wildlife Federation which, I think, is an indication of the success of the program.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Before recognizing Mr. Siddon, Mr. Crouse has a point of order.

**Mr. Crouse:** Madam Chairman, I do not wish to be argumentative or rude, but I do think our committee should have some guidance regarding rules of procedure. I have attended this committee as often as I humanly possibly can and, at times, the member who just finished asking questions, in his position as parliamentary secretary to the minister has, quite rightly so, answered questions that have been put by members of the committee. Since he is a little bit above the salt, so to speak, he is parliamentary secretary to the minister, I would like to know if it is accepted practice for the hon. member to be asking questions? After all, he is part of the authority; he is on his way up, we will say, towards a ministerial position; he has his foot on the ladder, and for the hon. member to be asking questions, as well as having the right to answer questions, strikes me as rather strange. So I ask this, and I think it should be clarified.

I can appreciate that the chairman would have the right to ask questions from time to time, by consent, since she is not quite as elevated as is the hon. member who just finished. She is only a chairman, while he is a parliamentary secretary. I

*[Translation]*

«Observer, noter et rapporter». Il s'agit, en fait, à l'origine d'un programme lancé par le ministère fédéral des Pêches et des Océans ainsi que par les provinces et la «Wildlife Federation» de C.-B. qui constitue une association sportive importante axée sur la protection de la faune. D'ailleurs, à un certain moment, nous avons passé contrat avec elle afin qu'elle entreprenne certaines activités pour le ministère. Le programme prévoit que tout citoyen ayant assisté à une infraction ou qui en soupçonnerait une appelle un numéro Zenith valable 24 heures sur 24 et communique l'incident à l'agent du ministère chargé de la supervision des activités dans la région. Il s'agit, comme je l'ai signalé, d'une entente à caractère officiel et d'une activité à laquelle participent tous les citoyens, mais le programme a été lancé principalement par la «Wildlife Federation» ainsi que par plusieurs associations à caractère sportif de la Colombie-Britannique.

**M. Tobin:** Le nom du citoyen demeure . . .

**M. Shinnars:** Il n'est pas nécessairement mentionné, sauf dans certains cas, quand le citoyen a été témoin de l'infraction. Il peut arriver qu'il soit appelé à témoigner afin que l'on puisse entamer des poursuites. De toute manière, c'est à lui de décider, de son plein gré, s'il veut être impliqué dans ce processus et nous ne l'y obligeons pas. Il ne s'agit pas absolument de faire participer les citoyens, mais surtout de communiquer dans les délais les plus brefs les renseignements aux fonctionnaires compétents, de manière à ce que le responsable soit appréhendé au moment de l'infraction. Le système a assez bien fonctionné et nous avons reçu l'appui de la «Wildlife Federation» de C.-B., ce qui, à mon avis, vous donne une idée du succès remporté par notre programme.

**M. Tobin:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci.

Avant de céder la parole à M. Siddon, nous allons laisser M. Crouse invoquer le Règlement.

**M. Crouse:** Madame le président, loin de moi l'idée de commencer à discuter ou à me montrer grossier, mais je crois que notre Comité devrait recevoir quelques instructions concernant les règles de procédure. J'ai assisté aux séances du Comité aussi souvent qu'il était humainement possible de le faire et de temps à autre, le député qui vient de terminer de poser ses questions, en sa qualité de secrétaire parlementaire rattaché au ministre, a répondu, à juste titre, aux questions qui lui ont été posées par les membres du Comité. Étant donné qu'il jouit de certains privilèges si l'on peut dire, étant secrétaire parlementaire du ministre, j'aimerais savoir si la coutume veut qu'il soit habilité à poser des questions? Après tout, il fait partie du pouvoir en place et il est ministrable, si l'on peut dire, il a déjà un pied dans l'étrier et j'estime plutôt bizarre qu'on lui donne le droit de poser des questions mais aussi d'y répondre. J'aimerais donc que l'on m'apporte certains éclaircissements.

J'admets que la présidente ait le droit de poser des questions de temps à autre, avec le consentement des autres députés, puisqu'elle n'a pas une fonction aussi importante, dans la hiérarchie, que son collègue. Madame le président n'occupe



## [Texte]

think we should have that clarified, so that we have some understanding of the status of parliamentary secretaries.

**Mr. Tobin:** Madam Chairman, to that point of order, before you rule, I simply want to say to my colleague opposite that I try to make it a practice as much as humanly possible never to answer questions. I think the only time I ever have is when it has been a question of a nature that the officials would find difficult to comment on. Usually it is of a political nature. Other than that, I never enter into the question and answer session, and I would have no objection, if it is felt by this committee that I should not ask questions, but I merely get the attention of the Chair and, if my name is called, sometimes I ask a question or two. Like you, I am interested in fisheries. Certainly, my knowledge is one-tenth of the great wealth and experience of knowledge of the member opposite and so, perhaps in some ways, I am at a great disadvantage and should be asking questions to try to copy your long experience and knowledge in this area, sir.

I always listen with great attention to your questions, because I know they are very provocative and will elicit great responses.

• 1045

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, without prejudicing my questioning time I would just like to say that I think the point is that parliamentary secretaries regularly attend briefings with their ministers daily in advance of question period, if my memory serves me correctly, and have every opportunity to ask ministers and their officials questions every day of the week.

I am not so concerned about that principle, as the fact that suddenly a parliamentary secretary walks in the room and he finds himself next on the list and I think that is a little bit discourteous to the rest of the committee, who have been waiting for at least an hour to have a chance to ask questions. I was frankly astonished and I think that was rather rude that the parliamentary secretary was allowed to do that. But, be that as it may, I would like to continue with my questions.

**The Chairman:** I think as chairman, I should say that I have not, in my experience, seen parliamentary secretaries being denied by the committee to ask questions and I would assume that they also have an interest as a member of Parliament in a committee that they go to. But I will research it and see if there is any specific rule on it and report to the committee. But I do not expect—

**Mr. Siddon:** I would at least ask, Madam Chairman, that they wait their turn. Could I carry on with some questions?

**Mr. Tobin:** Madam Chairman, just one last point to Mr. Siddon. I understand that assuming there is no rule saying the parliamentary secretary cannot ask questions, I would remind my colleagues opposite, and I say this in all good faith, it is not often I ask questions—that is number one. Number two,

## [Traduction]

que des fonctions de président alors que son collègue est secrétaire parlementaire. Voilà une question qu'il faudrait éclaircir de manière à ce que l'on s'entende, d'une certaine manière, sur le statut des secrétaires parlementaires.

**M. Tobin:** Madame le président, avant que vous vous prononciez sur ce rappel au Règlement, je tiens tout simplement à signaler à mon collègue qui siège de l'autre côté que je m'efforce du mieux possible de ne jamais répondre aux questions. La seule fois où je sois intervenu, c'est dans le cas d'une question à laquelle, selon moi, mes fonctionnaires auraient eu du mal à répondre. Il s'agit, généralement, d'une question à caractère politique. Autrement, je n'interviens jamais pendant la période consacrée aux questions et aux réponses. Si le Comité préfère que je ne pose pas de questions, je n'y vois pas d'objection mais si mon nom est mentionné, je demande simplement au président de poser quelquefois une question ou deux. Tout comme vous, je m'intéresse aux pêches. Assurément, je suis loin de posséder toutes les connaissances et l'expérience du député d'en face, ce qui fait qu'à certains égards, je suis désavantagé et que je me sens obligé de poser des questions par émulation pour vous, monsieur.

C'est toujours avec beaucoup d'attention que j'écoute vos questions car je sais qu'elles donnent lieu à des discussions et à des réponses très intéressantes.

**M. Siddon:** Madame le président, j'aimerais, sans que cela nuise à mon temps de parole, dire que les secrétaires parlementaires assistent tous les jours aux séances d'information avec leurs ministres avant la période des questions et ont donc amplement l'occasion de poser des questions aux ministres et à leurs représentants.

Ce n'est pas tant le principe qui me préoccupe, que le fait qu'un secrétaire parlementaire, à peine arrivé, voit son nom inscrit sur la liste pour le prochain tour. Je crois que ce n'est pas très aimable pour les autres membres du Comité qui attendent depuis une heure pour pouvoir poser des questions. Cela m'a vraiment étonné que l'on puisse permettre au secrétaire parlementaire de faire cela. Mais, quoi qu'il en soit, j'aimerais poursuivre mes questions.

**Le président:** Je dois dire qu'en tant que président, je n'ai jamais vu le Comité refuser aux secrétaires parlementaires le droit de poser des questions. Je présume même qu'en tant que députés, ils ont un droit de participation au comité où ils se rendent. Mais j'effectuerai une recherche sur cette question pour voir s'il y a des règles précises à ce sujet et je vous en ferai rapport. Mais je ne m'attends pas à...

**M. Siddon:** Tout ce que je demande, madame le président, c'est qu'ils attendent leur tour. Puis-je maintenant continuer à poser mes questions?

**M. Tobin:** Madame le président, j'ai un dernier point à mentionner à M. Siddon: à supposer qu'il n'existe pas de règles disant que le secrétaire parlementaire ne peut pas poser de questions, j'aimerais rappeler à mes collègues d'en face, et je dis cela en toute bonne foi, que d'une part je ne pose pas



[Text]

should I desire to ask a question, I simply notify the chairman. But I would also assume that there is a policy, whether I come in five minutes behind you or one half hour behind you, of going back and forth between the parties.

**Mr. Siddon:** That is ridiculous.

**Mr. Tobin:** That is the policy, Mr. Siddon,

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, a member should sit and listen to the deliberations of this committee if they also expect to participate and not walk in and suddenly ask questions.

**Mr. Tobin:** Mr. Siddon, that is the rule. It goes back and forth and it works to the benefit and detriment of both parties.

**Mr. Siddon:** It is a matter of principle and good taste.

**Mr. Tobin:** If you want to instruct people in good taste sir, you could be a little bit more civil this morning.

**The Chairman:** Order. I just want to say that as far as the Chair is concerned, it will continue that way. It works that way on all sides of the—people come in late and get on the list in advance of others who are perhaps waiting and that happens with all parties. Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I would like to lay out a couple of questions and I do not think the officials have had a chance to deal with in any great degree yet this morning. We have a major dislocation in the west-coast fishery in that we have encouraged an expansion of the west-coast trawl fleet. We have encouraged them to increase their fishing pressure on southern bound stocks to the extent that they have increasingly caught more and more of the now threatened chinook stocks.

In the same period, through the late seventies, we were cutting back on the river fisheries starting with the gill-netters in the lower Fraser River and the native and non-native sport fishermen in the upper reaches of the Fraser system, to the extent that we were virtually on the verge a year ago of shutting the gill-netters entirely out of the Fraser River fishery. We have seen the spending on the Salmonid Enhancement Program very strongly biased away from the chinook and coho stocks. In fact, we understand that of the moneys invested on the SEP to date, 35 per cent have been invested on chum enhancement, 50 per cent on sockeye and less than 2 per cent on chinook.

So we have a crisis situation now where suddenly the department has to take a different course and they are putting the pressure on the trawl fleet, some might say for legitimate reasons, so we are obtaining information that a large number of trawl vessels are up for bailiff sale because those operators

[Translation]

souvent de questions et que d'autre part, si je désire poser une question, j'en avise tout simplement le président. Mais je suppose également qu'il existe une politique permettant de faire la navette entre les partis, que je prenne la parole cinq minutes ou une demi-heure après vous.

**M. Siddon:** C'est ridicule.

**M. Tobin:** C'est la politique, monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Madame le président, un député devrait s'asseoir et écouter les délibérations du Comité s'il veut y participer et non pas entrer comme dans un moulin et subitement poser des questions.

**M. Tobin:** Monsieur Siddon, c'est la règle. La discussion va et vient d'un parti à l'autre, et ce à l'avantage ou au détriment des partis.

**M. Siddon:** C'est une question de principe et de bon goût.

**M. Tobin:** Si vous voulez apprendre aux gens le bon goût, vous pourriez commencer par être un peu plus aimable ce matin.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je tiens à mentionner que pour ce qui est de la présidence, je continuerai à procéder de la même manière. Cela fonctionne de cette manière pour tous les côtés de... Il y a des gens qui arrivent en retard et qui ont la parole avant d'autres personnes arrivées avant et qui attendent et cela se produit avec tous les partis. Monsieur Siddon?

**M. Siddon:** Merci, madame le président. J'aimerais poser deux ou trois questions sur un sujet que les hauts fonctionnaires n'ont pas encore eu vraiment l'occasion de développer ce matin: le fait que nous ayons encouragé l'augmentation de la flottille de chalutiers sur la côte Ouest a bouleversé les pêches sur la côte Ouest. En effet, nous l'avons encouragée à augmenter ses efforts de pêche concernant les bancs de saumon chinook du Sud. Elle en a attrapé à tel point que cette espèce est maintenant en voie de disparition.

Au cours de la même période, jusqu'à la fin des années 70, nous avons réduit la pêche fluviale, à commencer par les bateaux de pêche aux filets maillants dans la partie inférieure du fleuve Fraser, et nous avons réduit le nombre de permis émis aux pêcheurs sportifs autochtones et non autochtones dans la partie supérieure du fleuve Fraser et nous avons même été sur le point il y a un an d'éliminer complètement ce genre de bateaux de pêche sur le fleuve Fraser. Nous avons également constaté que les dépenses prévues pour le programme de développement des salmonidés n'ont pas principalement été utilisées pour les bancs de saumon chinook et de saumon coho. Voici en effet la ventilation des fonds investis dans ce programme jusqu'à maintenant: 35 p. 100 ont été utilisés pour le développement des saumons Qualla, 50 p. 100 pour le saumon sockeye et moins de 2 p. 100 pour les saumons chinook.

Nous faisons donc face à une crise et le ministère doit prendre d'autres mesures; il exerce des pressions sur la flottille de chalutiers, d'après certains pour des raisons légitimes. Mais on nous informe qu'un grand nombre de ces bateaux sont maintenant en vente car les exploitants ne peuvent plus se

## [Texte]

can no longer afford to fish and operate those vessels. At the same time, the river fishermen have been increasingly squeezed because of policy direction which was not balanced, I might say, in terms of ensuring that the responsibility for conservation was fairly and equitably distributed in proportion to the relative amount of catch of chinook by the various gear types. Secondly, that the priorities of the SEP were not dedicated to that segment of the salmon stocks which were in greatest difficulty.

So, we have those two conscious decisions of the department, of the minister, over the years which have now led to a near disastrous situation where both the net fishery and again the gill-net fishery, at least in terms of chinook and coho and the west-coast trawl fishery and the recreational fishery are now all being hit hard.

I come to two or three specific concerns. In view of the fact that it has been the premeditated policy of the department—not necessarily Mr. Shinnors and Mr. Johnston, but of their predecessors—that has contributed to the development of this problem, what hope do they have to offer the troller-vessel owners, many of who now are having their vessels seized and put up for sale because they cannot make the payments? Secondly, what hope do they have to offer the Fraser River gill-net fishermen?

• 1050

In that respect I refer specifically to a letter written on February 10 by the United Fishery and Allied Workers, under the signature of Dennis Brown, the Fraser Valley organizer, to the Minister of Fisheries and Oceans. They relate a resolution passed at a meeting of the UFAWU, Fraser River branch, calling upon the minister to recognize the difficulty that has posed by increasingly shutting those river gill-netters out of the fishery to the extent that they would like cash compensation to the amount of \$10,000 per person to replace lost fishing income until such time as the chinook fishery recovers on the Fraser. The second request of the UFAWU is that all currently held spring salmon nets and lines be purchased by the department in order to make up for the eventual deterioration these nets will undergo while awaiting a resumption of the fishery. Now, the union has put specific values on these nets which are surplus to their requirements if they are to be entirely shut out of the Fraser River fishery. I would just like to know why it is the minister has not yet replied to this correspondence of February 10, bearing in mind that the Honourable John Fraser asked Mr. LeBlanc in the House on April 19 what he proposed to do about this problem.

The minister said, and I quote from *Hansard*, page 16-339, "he has asked that the information be assembled for an answer" and that was almost a month ago. I wonder if our officials might give us some specific guidance as to what is to be done about the request of the Fraser River gill-net fishermen and what is to be done about the dilemma facing west-coast trollers.

## [Traduction]

permettre de pêcher et de les utiliser. En même temps, les pêcheurs fluviaux se sont trouvés de plus en plus réduits à cause d'une politique non équilibrée. Cette politique aurait dû s'assurer que la responsabilité en matière de conservation soit équitablement répartie et elle aurait dû tenir compte du volume relatif de prises de saumons chinook à l'aide des différents types d'engins de pêche. Deuxièmement, il se trouve que les priorités du programme en question n'ont pas été accordées aux stocks de saumon qui en avaient le plus besoin.

Ainsi, les deux décisions prises par le ministère et par le ministre des Pêches et Océans nous ont menés, avec le temps, à une situation presque désastreuse puisque la pêche aux filets et la pêche aux filets maillants se heurtent à de grosses difficultés, tout au moins pour ce qui est des saumons chinook et des saumons coho et de la pêche au chalut et de la pêche sportive sur la côte Ouest.

J'en viens à deux ou trois problèmes précis. Compte tenu du fait que c'est la politique délibérée du ministère—et non pas nécessairement celle de M. Shinnors ou de M. Johnston, mais celle de leurs prédécesseurs—qui a contribué à ce problème, quel espoir le ministère peut-il offrir aux propriétaires de chalutiers, dont on saisit les bateaux pour les mettre en vente car ils n'ont pas effectué les paiements? Deuxièmement, quel espoir le ministère peut-il offrir aux pêcheurs du fleuve Fraser qui utilisent des filets maillants?

Je me reporte à ce sujet à une lettre envoyée le 10 février par les pêcheurs et travailleurs associés au ministre des Pêches et des Océans, laquelle a été signée par M. Dennis Brown, organisateur de la vallée Fraser. Cette lettre fait état d'une résolution adoptée lors d'une réunion de la section rivière Fraser de cette association, laquelle demande au ministre de reconnaître les difficultés qu'a engendrées l'élimination graduelle des pêcheurs aux filets maillants. Ceux-ci demandent donc une indemnisation en espèces s'élevant à \$10,000 par personne pour remplacer leur manque à gagner jusqu'à ce qu'ils puissent de nouveau pêcher le saumon chinook sur le Fraser. Deuxièmement, cette association demande que le ministre rachète tous les filets et lignes confisqués pour pouvoir compenser l'éventuelle détérioration de ces engins, en attendant la reprise de la pêche. Cette association a fixé des prix précis concernant les filets excédentaires à ses besoins, si toute pêche sur le Fraser devait lui être interdite. J'aimerais savoir comment il se fait que le ministre n'a pas encore répondu à cette lettre du 10 février, si l'on tient compte du fait que l'honorable John Fraser a demandé à M. LeBlanc le 10 février ce qu'il entendait faire à ce sujet.

Le ministre a dit et je cite le *Hansard*, page 16-339: «il a demandé que l'on rassemble les renseignements pour pouvoir donner une réponse», or cela remonte à près d'un mois. Nos hauts fonctionnaires pourraient-ils nous guider sur les mesures à prendre concernant la demande des pêcheurs aux filets maillants du fleuve Fraser et sur les mesures à prendre concernant le dilemme auquel font face les propriétaires de chalutiers de la côte Ouest.



*[Text]*

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, there are a number of questions involved in the remarks by Mr. Siddon and I think that probably I would like to address them in this way: we have short-term problems and we have long-term problems that we have to resolve. With respect to the short term, a number of measures have been taken. For example, on conservation of chinook, let me put it in a broader way, rebuilding of the native wild stocks in British Columbia. Also, we are trying to increase the number of fish, not just through management of the wild stocks but also through the Salmonid Enhancement Program with which everybody here is familiar.

In the long term, again as this committee is well aware, the minister is addressing this problem through the appointment of Professor Pearce and a commission of inquiry which is carrying out an in-depth review of Pacific coast fisheries. The results of his work, the final report, as I understand it, will be coming forward sometime this summer. In the interim, looking at the fact that we are attempting in every way possible to increase the population of fish, at the same time we are looking at the problem of fleet rationalization, if I may call it that. The minister has struck a committee of fishermen and industry people to address this problem.

Species by species there is a number of things that the department is taking action on. Your question, as I understood it, was specifically directed to salmon so I will not go into the other species.

I would like to say that our priorities are, first, conservation of the stocks. In spite of the fact that the long-term landings over the last decade or two have not varied that significantly, the supply of fish has not been that much different. It is true that effort has increased. I think that the measures taken over the last number of years have gone a considerable way to holding back the escalation of effort on the west-coast salmon fishery. Our second priority in allocation, of course, is to the native food fishery, and then the commercial and recreational fishery are lumped together as the third priority.

• 1055

The department recognizes the dilemma and is doing everything possible it can to alleviate the situation.

I would like Mr. Shinnars to address the question of the Fraser River fishermen.

**Mr. Shinnars:** Thank you, Madam Chairman.

Maybe I could make just one comment on the chinook-conservation measures taken.

Certainly the department has been struggling, and I think we do have in place a relatively balanced program; that is, a program that is affecting all users of that particular resource, whether it be a gill-netter, a troller, a seiner, a native food fisherman, or a sports fisherman. We have been struggling very hard to come up with a package that would affect all more or less in an equal fashion in the impact they have on the resource. The troller maybe for the first time last year was

*[Translation]*

**M. Doug Johnston:** Madame le président, les remarques de M. Siddon comprennent plusieurs angles et je vais y répondre de cette manière: nous avons à résoudre des problèmes à court terme et des problèmes à long terme. Pour ce qui est des problèmes à court terme, un certain nombre de mesures ont déjà été prises. Par exemple, pour la conservation du saumon chinook, nous avons reconstitué les bancs naturels qui se trouvaient en Colombie-Britannique. Nous essayons en outre d'augmenter le nombre de poissons, non seulement en gérant les bancs naturels mais également par l'entremise du programme de développement des salmonidés que tout le monde connaît.

Pour ce qui est des problèmes à long terme, le ministre a, comme nous le savons, confié la tâche au professeur Pearce et à une commission d'enquête chargée d'exécuter une étude en profondeur sur les pêches de la côte du Pacifique. J'ai cru comprendre que nous aurons les résultats cet été. Entre temps, vu que nous tentons par tous les moyens possibles d'augmenter la population de poissons, nous essayons en même temps de rationaliser le problème de flottille, si je puis m'exprimer ainsi. Le ministre en a saisi un Comité des pêcheurs et des représentants de l'industrie pour régler le problème.

Le ministère prend des mesures concernant tout un ensemble de choses, espèce par espèce. Mais vous voulez précisément parler du saumon, je crois; donc je ne parlerai pas des autres espèces.

Notre première priorité, c'est la conservation des stocks de poisson. Les quantités débarquées ces deux dernières décennies n'ont pas varié d'une manière importante, donc l'approvisionnement en poisson n'a pas beaucoup fluctué. Il est vrai que l'effort de pêche a augmenté. Mais je pense que les mesures prises ces dernières années ont grandement contribué à entraver les efforts de pêche au saumon de la côte Ouest. Nous avons accordé notre deuxième priorité à la pêche alimentaire effectuée par les autochtones et ensuite notre troisième priorité à la pêche commerciale et la pêche récréative combinées.

Le ministère reconnaît le dilemme et essaie autant que possible de pallier la situation.

J'aimerais que monsieur Shinnars vous parle de la question des pêcheurs du fleuve Fraser.

**M. Shinnars:** Merci, madame le président.

Je pourrais peut-être apporter un commentaire sur les mesures prises pour la conservation des saumons chinook.

Cela n'a pas été chose facile et je crois que nous avons mis en place un programme relativement équilibré, c'est-à-dire un programme qui touche tous les utilisateurs de cette ressource, qu'il s'agisse d'un pêcheur utilisant un filet maillant, d'un pêcheur utilisant une ligne traînante, d'un senneur d'un pêcheur autochtone et qui pêche pour s'alimenter, ou d'un pêcheur sportif. Nous avons vraiment fait de notre mieux pour offrir un programme global touchant tous les intéressés d'une

**[Texte]**

affected by some closed areas, the two-area troll and the barbless hook, directed at getting additional chinook on the spawning grounds and indeed at protecting the livelihood of the troller, it being its primary species.

It should be pointed out that there is only one net fishery for chinooks left on the west coast of Canada, or in B.C., and that is the Bella Coola fishery; and that fishery has been put on guard as well, in that 1982 will probably be the last year for that fishery. So indeed, we have totally eliminated any net fishery directed at the chinook resource. We have dealt with the troller in what we think to be a fair manner—and that really did not take place until last year. Meanwhile the net fishery had been almost totally eliminated from the fishery. We also took steps, as you know, last year to involve the sports fishermen in conserving chinook. We think we have dealt with all user groups in a more or less equal fashion.

The Fraser River group, you are correct, are looking for compensation for their nets and for their lack of fishing. Their letter has not been answered. We have been having a series of meetings with Mr. Brown and his particular group to discuss the matter further and to try to clarify just what they are after. The indication we have given them at the regional level is one that we think there might be some validity in buying back their nets, in that we made it obsolete, but to suggest that we go further with a \$10,000-per-year payment is somewhat excessive and probably cannot be justified.

What we have done is eliminated their fishery for chinook. Last year they had a relatively successful sockeye fishery and a pink fishery, and in 1982, with the major Adams River run, one would expect that once again, with appropriate openings and opportunities which the department and the International Pacific Salmon Commission will have control over, they will have an opportunity to have a relatively good fishery. Not for chinook—we do not think one can be justified.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Siddon:** May I make a closing comment, Madam Chairman?

I think, given that the department some years ago intentionally encouraged the expansion of the west-coast troll fleet and at the same time used terminal control as a means of conserving stocks, to the extent that they virtually wiped out the Fraser River gill-net sector, the department does have a responsibility to both groups to set the situation straight. I would just urge the officials and the minister to get on with bringing out, irrespective of whatever Pearse recommends, some fair and equitable solution for both these sectors, because it was departmental policy that created the mess; it was not their fault.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon.

**[Traduction]**

manière égale. Pour la première fois l'année dernière, la pêche à la traîne s'est vue touchée par la fermeture de certaines zones, par la subdivision en deux zones et par l'utilisation de l'hameçon non barbelé, destiné à prendre davantage de saumon chinook dans les aires de frai et en fait à protéger le gagne-pain du pêcheur à la traîne, dont le chinook est la principale ressource.

Remarquez qu'en ce qui concerne les saumons chinook, la seule pêche au filet qui reste est celle de la côte Ouest, c'est-à-dire en Colombie-Britannique, et il s'agit de la pêche Bella Coola. Cette pêche est également sous contrôle et 1982 sera sans doute sa dernière année d'existence. Donc, en fait, nous avons pratiquement totalement éliminé la pêche au filet de saumons chinook. Quant à la pêche à la traîne, nous avons imposé des mesures que nous estimons raisonnables—et cela ne s'est pas fait avant l'année dernière. Comme vous le savez, nous avons également pris des mesures l'année dernière pour inciter les pêcheurs amateurs à conserver le saumon chinook et nous pensons avoir traité tous les usagers d'une manière plus ou moins égale.

Quant au groupe de pêcheurs du fleuve Fraser, vous avez raison, ils essaient d'obtenir une indemnité pour leurs filets et pour leur manque à gagner. Nous n'avons pas encore répondu à leur lettre. Nous avons eu une série de rencontres avec monsieur Brown et son groupe pour discuter davantage de la question et pour essayer de clarifier ce qu'ils essaient d'obtenir exactement. Ce que nous leur avons dit, au niveau régional, c'est que l'achat de leurs filets paraît valable, du fait qu'ils ne peuvent plus les utiliser. Quant à leur payer la somme de \$10,000 par an, c'est quelque peu excessif et cela sera sans doute difficilement justifiable.

Nous avons éliminé leur pêche au saumon chinook. L'année dernière, ils ont eu une pêche au saumon sockeye et au saumon rose relativement fructueuse et en 1982, on s'attend à ce que, avec la principale montée de la rivière Adams et avec les débouchés adéquats sur lesquels veilleront le ministère et la Commission internationale du saumon du Pacifique, ils puissent avoir une pêche relativement bonne.

**Le président:** Merci.

**M. Siddon:** Puis-je tirer une conclusion, madame le président?

Compte tenu du fait qu'il y a quelques années, le ministère a encouragé l'expansion des flottes de bateaux de pêche à la traîne sur la côte Ouest, et qu'en même temps il a pris des mesures pour conserver les stocks de poisson, entraînant l'élimination de la pêche aux filets maillants sur le Fraser, il se doit de rectifier la situation vis-à-vis des deux groupes de pêcheurs. J'inviterais donc les fonctionnaires et le ministre à présenter une solution juste et équitable pour ces deux secteurs, et compte non tenu des recommandations de monsieur Pearse, étant donné que c'est la politique du ministère en question qui a semé la pagaille. Ce n'est pas la faute des deux secteurs en cause.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon.



[Text]

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Specifically on the Fraser River gill-net fishery, I met with the advisory committee last week. It was a rather hastily brought-together meeting, but I think all communities were represented by the committee there. The understanding I have from them, in a letter addressed to the advisory committee from Mr. Fred Fraser, indicates that the government, indeed the director general, are prepared to recommend a buy-back program for the nets. But the other two considerations that are very important to the gill-net fishery are the compensation package Mr. Siddon referred to and some guarantee; the Fraser River gill-netters are looking for some guarantees. If the conservation methods are successful on all segments of the industry, if the chinook stocks indeed are replenished to historical levels, they would like to have some guarantee that fishery at some stage would open up again.

• 1100

I was wondering if Mr. Shinnors or Mr. Johnston is prepared to recommend some commitment or recommend that the minister give some commitment that a guarantee be given that in the future. I think it is a 12-year program we are looking at in terms of estimates of when we might get back to some healthy stock level. First of all, will there be some commitment that there may be or will be an opening of that chinook fishery on the Fraser River again?

Secondly, in consideration on just how this has affected that fishery, they have about six and a half days total fishing in the Fraser River and possibly three more days outside, and I do not think that is assured yet. It means just about nine weeks of UIC payments, which really cuts them off unemployment insurance. So they have been cut off; they are not going to be given, by the looks of it, any compensation. At least the recommendation is that it will not be recommended to the minister. Would Mr. Johnston indicate whether he would be prepared to ask the minister to consider some guarantee in the future, and also has the department looked at how unemployment insurance benefits are affecting not only the Fraser River gill-netters, but also the troll fleet which is being severely restricted as well? Is there anything within the department to suggest that UIC qualification periods are going to be adjusted?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, on the point with respect to a guarantee for the future in the fisheries, I have noted the suggestion and I will make sure the minister receives that suggestion. The fact that departmental officials . . . The regional director general specifically is having discussions with respect to the dislocation of these fishermen. This is significant in itself with respect to fair and just treatment to these fishermen.

On the aspect of the six and a half days and the problem of meeting unemployment-insurance requirements, also with the other fishermen as well, the department refuses to—and I know the member was not suggesting we do this—manage the

[Translation]

Monsieur Miller.

**M. Miller:** Pour ce qui est de la pêche aux filets maillants sur le fleuve Fraser, j'ai rencontré le Comité consultatif la semaine dernière. La réunion a été organisée plutôt rapidement, mais je crois que tous les secteurs y étaient représentés. D'après ce que j'ai compris, et selon une lettre adressée par monsieur Fred Fraser au Comité consultatif, le gouvernement serait prêt à recommander la mise sur pied d'un programme de rachat des filets. Mais les deux autres considérations qui sont très importantes pour les pêcheurs aux filets maillants, sont l'ensemble d'indemnités dont M. Siddon a parlé et l'obtention de certaines garanties. Ainsi, les méthodes de conservation adoptées réussissent dans tous les secteurs de l'industrie, si les stocks de saumon chinook atteignent les niveaux antécédents, les pêcheurs en question aimeraient être assurés qu'à un moment donné, la pêche au chinook reprendra.

M. Shinnors ou M. Johnston sont-ils prêts à recommander un engagement ou à recommander au ministre de s'engager à donner à l'avenir ce genre de garantie. Je pense que nous visons un programme de 12 ans, d'après les délais prévus pour revenir à un niveau de stocks satisfaisant. Tout d'abord, peut-on être assuré qu'il y aura réouverture de la pêche au chinook sur le fleuve Fraser?

Deuxièmement, compte tenu des répercussions que cela a eues sur ce secteur, ces pêcheurs ont au total six jours et demi de pêche sur le Fraser et peut-être trois jours de plus ailleurs, et je ne pense pas que cela soit dans la poche. Cela veut dire neuf semaines de versement à l'assurance-chômage, période qui n'est pas assez longue pour recevoir des prestations par la suite. Donc, il est très peu probable qu'ils reçoivent une indemnisation. Ou, tout au moins, d'après la recommandation, cela ne sera pas recommandé au ministre. M. Johnston pourrait-il nous dire s'il est prêt à demander au ministre que celui-ci envisage de donner à ce secteur certaines garanties à l'avenir. En outre, le ministre s'est-il penché sur la façon dont le système d'assurance-chômage touche non seulement les pêcheurs aux filets maillants du fleuve Fraser mais également les pêcheurs à la traîne qui font également l'objet de sévères restrictions? M. Johnston pourrait-il nous indiquer si des mesures ont été prises au sein du ministère pour ajuster la période d'admissibilité à l'assurance-chômage?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, pour ce qui est de l'octroi d'une garantie à venir pour les pêches, je prends note de la suggestion et ferai en sorte que le ministre la reçoive. Le fait que les hauts fonctionnaires du ministère . . . le directeur général régional est en fait en pourparlers concernant le démembrement de ce groupe de pêcheurs. Donc, tous les pêcheurs seront traités sur un pied d'égalité.

Pour ce qui est des six jours et demi de pêche et du problème d'admissibilité à l'assurance-chômage, le ministre se refuse de gérer les pêches, quelles qu'elles soient, en fonction du programme d'assurance-chômage. C'est malheureux. L'année der-

[Texte]

fishery on the basis of the unemployment-insurance program. It is unfortunate. Last year the department and the minister did take steps to try to resolve that problem. In other words, there is a specific situation with fishermen and that should be considered by the Unemployment Insurance Commission. We did make representation last year and if we feel it is unfair this year. We will look at the situation and act accordingly.

**Mr. Miller:** The last point I want to make which was made to me very, very strongly by the advisory committee is this. Although they are in favour of a gill-net buy-back program, if they are going to be cut off fishing, obviously they want to get some compensation for the nets. Without a yearly compensation, without some long-time guarantee, their fear is that a buy-back of the net right now will really be the end of that fishery forever. If there is not some compensation to urge the government itself to get that fishery developed again or some guarantee, then a buy-back program for nets is really not going to be an acceptable situation for them.

I would strongly urge that you consider the concern of the gill-net fleet and the 300 fishermen who are going to be affected because at the moment the letter from Mr. Fraser would indicate that all the department is going to recommend is a buy-back of the gill-net, and not compensation and not some long-term guarantee.

**The Chairman:** Thank you, and I thank the witnesses for—

**Mr. Siddon:** Madam Chairman, could I have one very short, direct question of the officials?

• 1105

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Siddon:** When are we going to have an official announcement with respect to the proposed reallocation of the 287 B.C. Packers' vessels to the native bands of the north coast? When are we going to have a specific announcement?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, it is my understanding that the Department of Indian Affairs is working on that particular issue. I am not in a position to answer your question.

**Mr. Siddon:** Do you have any assurance that the Minister of Fisheries is doing his utmost to protect the Japanese and other non-Indian fishermen that have leased those vessels in recent years?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, the minister has been kept informed with respect to the proceedings and has made a representation with respect to all the fishermen that are associated with this acquisition.

**Mr. Siddon:** I would just like to say on behalf of those particular affected groups that we hope the minister, and trust he is, making strong representation to protect their interest in continuing their livelihood in the fishery.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

[Traduction]

nière, le ministère et le ministre ont pris des mesures pour pallier la situation. Autrement dit, il s'agit d'une situation propre aux pêcheurs et c'est la Commission de l'assurance-chômage qui devrait se pencher sur la question. Nous avons fait des démarches l'année dernière et si, cette année, nous estimons que la situation est à nouveau injuste, nous examinerons la situation et agirons en conséquence.

**M. Miller:** Voici le dernier point que je voulais soulever et que m'a vivement signalé le comité consultatif: même si les membres de ce comité sont en faveur du programme de rachat de filets, si on doit leur interdire toute pêche, ils voudraient recevoir une indemnité pour les filets. Et, sans indemnisation annuelle, sans garantie à long terme, ils craignent que le rachat à court terme de leurs filets corresponde à la fin pour toujours de la pêche au saumon chinook. S'il n'y a pas de compensation à long terme ou de garantie incitant le gouvernement à redévelopper cette pêche, un programme de rachat de filets ne serait pas acceptable à leurs yeux.

Je vous incite donc instamment à vous pencher sur le problème des pêches aux filets maillassants et des 300 pêcheurs qui vont être touchés, car pour le moment, d'après la lettre de M. Fraser, tout ce que le ministère est prêt à recommander, c'est le programme de rachat des filets et non pas une indemnisation ou une garantie à long terme.

**Le président:** Merci et je remercie également les témoins pour...

**M. Siddon:** Madame le président, puis-je poser une question brève et directe aux hauts fonctionnaires?

**Le président:** Oui.

**M. Siddon:** Quand est-ce que vous comptez annoncer la remise des 287 bateaux de la B.C. Packers aux bandes autochtones de la côte Nord? Y aura-t-il une annonce officielle?

**M. Doug Johnston:** On me dit, madame le président, que le ministère des Affaires indiennes travaille là-dessus. Je ne peux pas répondre à la question.

**M. Siddon:** Est-ce que le ministre des Pêches fait son possible pour protéger les pêcheurs japonais et les autres pêcheurs non autochtones qui louent ces bateaux depuis quelques années?

**M. Doug Johnston:** Madame le président, le ministre s'est tenu au courant et il a défendu les intérêts de tous les pêcheurs touchés par la transaction.

**M. Siddon:** J'encourage le ministre à défendre les intérêts des pêcheurs en s'assurant que ceux-ci puissent continuer à vivre de la pêche.

Merci.

**Le président:** Merci.

*[Text]*

I just have one quick question regarding the halibut that was discussed here. Under the Pearse recommendations there was to be an advisory board set up. Regarding the boat quotas that were implemented under the Pearse recommendations, and deregulation to a certain extent, was there an advisory board set up? I mean, you have given boat quotas. Was everything done in conjunction with an advisory board?

**Mr. Shinnors:** Yes, Madam Chairman, an industry advisory board was set up. No boat quotas have been put into place. The recommendation is for 1983. The halibut fisheries—

**The Chairman:** But the advisory board is set up?

**Mr. Shinnors:** It is the recommendation of the advisory board of 60.

**The Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

J'ai une courte question portant sur le flétan. La Commission Pearse a recommandé qu'un conseil consultatif soit mis sur pied. Suivant les recommandations du rapport Pearse, l'industrie a été déréglementée, du moins dans une certaine mesure, et on a limité le nombre de bateaux. Ces mesures ont-elles été prises en collaboration avec le conseil consultatif? Le conseil existait-il à ce moment-là?

**M. Shinnors:** Oui, madame le président, un conseil consultatif a été mis sur pied, mais on n'a pas encore limité le nombre de bateaux. Cela doit se faire en 1983. Quant à la pêche au flétan...

**Le président:** Vous dites que le conseil a été mis sur pied?

**M. Shinnors:** C'est le conseil consultatif qui a recommandé que ces mesures soient prises. Il compte 60 membres.

**Le président:** Merci.

La séance est levée.

## APPENDIX "FIFO-25"

Pacific and  
Freshwater Fisheries

Pêches du Pacifique  
et des eaux douces

Assistant  
Deputy Minister

Sous-ministre  
adjoint

May 13, 1982

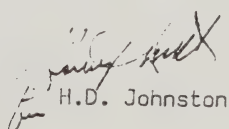
Mr. Donald W. Munro, M.P.  
Room 552 CB  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Munro:

Regarding your request at this morning's Standing Committee meeting for clarification, I would like to inform you that Mr. Sanderson's statement in the Times Colonist story of February 12, 1982 relating to percentage of monies spent enhancing each salmon stock is incorrect. It would appear that Mr. Sanderson has made the false assumption that production of stocks is directly related to the amount of money spent on each. This is not the case. In fact, sockeye production which involves simple technology such as adding fertilizer to lakes consumes no more than five to ten percent of the enhancement budget. On the other hand, chinook production is much more complex and involves expensive facilities. Approximately twenty-eight percent of the salmonid enhancement budget is spent on operating costs for facilities.

I hope that you will find this information useful.

Yours sincerely,



H.D. Johnston



## APPENDICE «FIFO-25»

Le 13 mai 1982

Monsieur Donald W. Munro, député  
Pièce 552, Edifice du Centre  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

En ce qui concerne les éclaircissements que vous avez demandés ce matin à la réunion du Comité permanent, je voudrais vous informer que la déclaration que M. Sanderson a faite dans l'article du 12 février 1982 de Times Colonist, concernant le pourcentage de crédits affectés à la mise en valeur de chaque stock de saumon est inexacte. Il semblerait que M. Sanderson ait presumé à tort que la production des stocks est directement liée aux crédits affectés à chacun. Tel n'est pas le cas. En fait, la production du saumon sockeye, qui suppose des techniques simples telles que l'addition d'engrais dans les lacs, représente au plus cinq à dix % du budget de mise en valeur des salmonidés. D'autre part, la production du saumon chinook est beaucoup plus compliquée et suppose des installations coûteuses. Environ vingt-huit % du budget de mise en valeur des salmonidés est consacré aux frais d'exploitation des installations.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

H.D. Johnston





















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and  
Freshwater Fisheries;

Mr. Wayne Shinnars, Director-General, Pacific Region.

##### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le  
Pacifique et en eaux douces;

M. Wayne Shinnars, directeur général, Région du Pacifique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 56

Tuesday, May 18, 1982

**Chairman:** Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 56

Le mardi 18 mai 1982

**Présidente:** M<sup>me</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold

Côté (Mrs.)  
Crosbie (*St. John's West*)  
Crouse  
Dingwall  
Fraser

Fulton  
Gass  
Henderson  
MacLellan  
McCain

Miller  
Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)  
Oberle  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 18, 1982

(58)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:13 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, MacLellan, McCain and Tobin.

*Other Members present:* Messrs. Corbett and Murphy.

*Witnesses:* From the *Freshwater Fish Marketing Corporation*: Mr. Peter Moss, Chairman, Board of Directors and Mr. T. Dunn, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Moss made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 12:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 MAI 1982

(58)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11h13, sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, MacLellan, McCain et Tobin.

*Autres députés présents:* MM. Corbett et Murphy.

*Témoins:* ilDe l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce: M. Peter Moss, président du Conseil d'administration et M. T. Dunn, président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1, sous la rubrique PECHES ET OCEANS.

M. Moss fait une déclaration, puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 12h37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, May 18, 1982

• 1113

**The Chairman:** Good morning. We are resuming consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures .....\$341,811,000

**The Chairman:** Today we have witnesses from the Freshwater Fish Marketing Corporation: Mr. Peter Moss, the Chairman of the Board of Directors, and Mr. Tom Dunn, the President.

Do you have an opening statement?

**Mr. Peter Moss (Chairman, Board of Directors, Freshwater Fish Marketing Corporation):** Madam Chairman, we do not have an opening statement today. We thought we might just review the results of last year, and then from there just update what is happening to us this year.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Moss:** Basically, initial payments last year went from \$19 million to \$21 million. This is up from \$6 million in 1972 with about the same fish. The net income before final payments was \$7 million, which as you know was turned over to the fishermen, giving them \$28 million in income. The sales were at a level of \$40 million, and all in all it amounted to 64.7 per cent of the gross value of sales: 64.7 per cent out of every dollar.

• 1115

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. Moss:** In 1981-82, which is the current year, we expect sales will be slightly up—to around \$41 million. The initial payments to fishermen will also be up, to \$24.4 million, but due to markets and the conditions out there, we expect final payments will be somewhat lower. We are still projecting around a \$2 million profit, which would give fishermen somewhere in the neighbourhood of \$26 million to \$27 million in our area. Like all the other fisheries, we have certainly found that the market is much tighter this year. We are gaining in weight with sales, but we are losing with margins. We are making less money on the investment; it is expected our returns to fishermen this year may decline to approximately 62.5 per cent. So we are losing a couple of points in total due to the economic climate.

Madam Chairman, I think I could just go on from there and answer any questions.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 18 mai 1982

**Le président:** Bonjour. Nous reprenons l'étude du crédit 1, sous la rubrique Pêches et Océans.

## PECHES ET OCEANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement .....\$341,811,000

**Le président:** Nos témoins de ce matin représentant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sont: M. Peter Moss, président du conseil d'administration, et M. Tom Dunn, président.

Avez-vous une déclaration à faire?

**M. Peter Moss (président du conseil d'administration, Office de commercialisation du poisson d'eau douce):** Madame le président, nous n'avons pas de déclaration aujourd'hui. Nous avons pensé qu'il suffirait de passer en revue les résultats de l'année dernière puis de vous donner les derniers chiffres de cette année.

**Le président:** Très bien.

**M. Moss:** L'année dernière, les versements initiaux sont passés en gros de 19 millions de dollars à 21 millions de dollars. Cela fait une progression de 6 millions de dollars depuis 1972 avec à peu près les mêmes poissons. Le revenu net avant le versement final a été de 7 millions de dollars, somme qui comme vous le savez a été versée aux pêcheurs, faisant monter leur revenu total à 28 millions de dollars. Les ventes ont atteint 40 millions de dollars et tout compte fait le pourcentage accordé aux pêcheurs a été de 64.7 p. 100.

**M. Crouse:** Merci.

**M. Moss:** En 1981-1982, c'est-à-dire pour l'année courante, nous prévoyons que les ventes augmenteront légèrement pour atteindre environ 41 millions de dollars. Les versements initiaux aux pêcheurs augmenteront également pour atteindre 24.4 millions de dollars, mais compte tenu de la conjoncture sur les marchés, le versement final sera certainement un peu inférieur. Nous prévoyons toujours un bénéfice d'environ 2 millions de dollars ce qui devrait correspondre à un total pour les pêcheurs d'environ 26 à 27 millions de dollars. Comme dans tous les autres secteurs des pêches, nous avons constaté cette année que le marché était beaucoup plus serré. Nous perdons en marge ce que nous gagnons en poids. Le taux de rentabilité des investissements diminue; le pourcentage accordé aux pêcheurs cette année ne dépassera peut-être pas 62.5 p. 100. La conjoncture économique nous fait donc perdre quelques points.

Madame le président, je crois que je pourrais m'en tenir là et répondre aux questions.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

I note in your financial statement, as of April 30, 1981, that your corporation was established by the Freshwater Fish Marketing Act and that total loans outstanding from Canada and from banks may not exceed \$18 million. What is the total amount of loans you have outstanding now?

**The Chairman:** Mr. Dunn.

**Mr. T. Dunn (President, Freshwater Fish Marketing Corporation):** Madam Chairman, are you asking about today?

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Dunn:** The total loans as of today would be approximately \$15.5 million.

**Mr. Crouse:** You started out with how much of a loan, initially?

**Mr. Dunn:** At the—

**Mr. Crouse:** At the beginning, when the Freshwater Fish Marketing Corporation was established in 1969.

**Mr. Dunn:** The borrowing ceiling in the original act was \$5 million.

**Mr. Crouse:** It is \$5 million. So it has been increased to \$18 million, and you are using approximately \$15.5 million?

**Mr. Dunn:** Actually, Parliament has increased it to \$20 million. Through the capital budgeting procedure, Treasury Board has effectively limited us in that particular year to \$18 million. The current limit is \$19 million.

**Mr. Crouse:** In view of the scope of your operations, do you consider the present amount made available to you is sufficient to run the corporation? I ask this in view of the statements which have been made to the committee this morning by Mr. Moss, because it is obvious the amount left within the corporation is really not all that great. The opportunity for the corporation to build up its own cash flow would not appear to be available, so you really must get an annual loan, if I am judging your statements correctly, to function. Is this correct?

**Mr. Moss:** Yes, that is correct to some degree, but what we have been doing in the last three years, Madam Chairman, with the approval of our Fisheries Advisory Committee, is setting aside one per cent of the income—

**Mr. Dunn:** Yes, actually one per cent of the total payments to fishermen.

**Mr. Moss:** —of the total payments to fishermen, as a reserve. Our reserve now stands at \$750,000 approximately, and it will be going up to \$1 million, I guess, this year. Our projection on reserves, which has been approved through the committee, as I say, and all the fishermen, is to build that up, hopefully, over time, to about \$5 million.

• 1120

So we are looking eventually to reduce borrowing. However, getting back to the pointed question, we are now seeking approval of \$30 million as a safety valve. If funds are required,

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

Je vois dans votre bilan financier arrêté au 30 avril 1981 que lorsque votre société a été créée par la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, ses emprunts auprès du Canada ou des banques ne peuvent dépasser 18 millions de dollars. Quel est le montant total des emprunts non réglés actuellement?

**Le président:** Monsieur Dunn

**M. T. Dunn (président, Office de commercialisation du poisson d'eau douce):** Madame le président, aujourd'hui?

**M. Crouse:** Oui.

**M. Dunn:** Le montant total des emprunts doit être d'environ 15.5 millions de dollars.

**M. Crouse:** Quel était le montant de ces emprunts au départ?

**M. Dunn:** Au . . .

**M. Crouse:** Au début, lorsque l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été créé en 1969.

**M. Dunn:** Le plafond fixé par la loi était de 5 millions de dollars.

**M. Crouse:** Cinq millions de dollars. Il a donc été relevé à 18 millions de dollars; et vos emprunts se montent à environ 15.5 millions de dollars?

**M. Dunn:** En fait, le Parlement a relevé ce plafond à 20 millions de dollars. Conformément à ses directives budgétaires, le Conseil du Trésor nous a limités cette année à 18 millions de dollars. La limite actuelle est de 19 millions de dollars.

**M. Crouse:** Étant donné l'importance de vos opérations, considérez-vous que le montant mis à votre disposition est suffisant au bon fonctionnement de votre Office? Si je vous pose cette question, c'est que d'après les déclarations de M. Moss ce matin, il semble évident que les sommes restant disponibles ne sont pas très importantes. Si je vous ai bien compris, il semblerait que vos disponibilités ne sont pas suffisantes et vous êtes dans la nécessité de procéder à un emprunt annuel. N'est-ce pas?

**M. Moss:** Oui, c'est exact dans une certaine mesure, mais au cours des trois dernières années sur approbation de notre comité consultatif, nous avons mis de côté 1 p. 100 du revenu . . .

**M. Dunn:** Un pour cent du total des versements aux pêcheurs.

**M. Moss:** . . . du total des versements aux pêcheurs pour constituer un fonds de réserve. Ce fonds se monte maintenant environ à \$750,000 et il devrait atteindre le million cette année. Notre objectif qui a été approuvé par le comité consultatif et par tous les pêcheurs, est de parvenir éventuellement à 5 millions de dollars.

Nous devrions donc finir par réduire le montant de nos emprunts. Cependant, pour revenir à votre question, pour des raisons de sécurité, nous demandons maintenant l'approbation

[Text]

we can then make our application out of that through Treasury Board.

**Mr. Crouse:** That brings me to my next question, Madam Chairman.

How many fishermen are on the advisory committee? Secondly, since your organization, according to your report, is obviously doing very well, why would you need a further increase from your present \$20 million to \$30 million? That is \$10 million; that is double the initial amount you were granted when the corporation was started, only in 1968. Are you planning to expand the buildings or the operation, or just why do you need \$10 million more? That is a lot of money.

**Mr. Moss:** Frankly, I am certainly of the same opinion. We do it as a safety valve, and we only get a portion thereof annually when we need it. For example, it went from \$18 to \$19 million, mostly for inventory. For example, when we started, pickerel was fetching 65 and 70 cents a pound. We had a high of around \$3.80. At the present time it is about \$2.80.

**Mr. Dunn:** Between \$2.80 and \$3.00.

**Mr. Moss:** It has eased off. As we increase the value of fish, which increases income to fishermen, there just seems to be more inventory value that we have to have around. We do not look to spending any of that money or using any of that money; we have it there in an emergency. For example, when we made final payments last year, we did not pay the pickerel fishermen the full impact of the final payment because we were somewhat short of funds. We held back \$2.4 million, and it is being paid to them by the end of this month so that they can get out on the lake this year. It is being paid to them at the end of May because we have now reduced inventories and we have the cash flow. We then are faced with another season hitting us and we do not know what might happen, because we are obligated to buy all legally caught fish. Consequently, we may find that higher inventories might be necessary.

**Mr. Crouse:** As one who has some experience in the fishing industry, I can accept that, but I question the necessity of earmarking an additional \$10 million, which, I submit, is quite a sizeable increase. Surely you have heard of supplementary estimates. If you saw the need was going to arise, you could notify your minister of this need and get the necessary funds. I wonder whether the number of fishermen in the area is expanding to the extent that you state you need this money.

Secondly, in your statement of operations and retained earnings, you state that in 1981, as opposed to 1980, sales are up by \$3 million, but the cost of sales, just a rough computation, is up by almost \$2 million.

Why has the cost of sales increased by this amount? Perhaps when you are answering that question, I would also like

[Translation]

pour un relèvement de ce plafond à 30 millions de dollars. Si nous avons besoin d'argent, nous pourrions alors faire une demande au Conseil du Trésor.

**M. Crouse:** Cela me conduit à ma question suivante, madame le président.

Combien de pêcheurs siègent au comité consultatif? Deuxièmement, étant donné que selon votre rapport vos résultats semblent de toute évidence excellents, pourquoi avez-vous besoin d'un relèvement de 20 millions à 30 millions de dollars? Cela fait 10 millions de dollars; c'est le double du plafond qui vous avait été accordé lorsque votre office a été créé en 1968. Avez-vous l'intention d'agrandir vos installations, d'élargir vos opérations, pourquoi avez-vous besoin de 10 millions de dollars de plus? Cela fait beaucoup d'argent.

**M. Moss:** Je suis certainement de votre avis. Cela doit simplement nous servir de sécurité, et nous n'en préleverons une partie annuellement que selon les besoins. Par exemple, s'il est passé de 18 à 19 millions de dollars, c'est principalement à cause de l'accumulation des stocks. Par exemple, lorsque nous avons commencé, le doré jaune valait de 65 à 70 cents la livre. Il est monté à près de \$3.80. A l'heure actuelle, il est à environ \$2.80.

**M. Dunn:** Entre \$2.80 et \$3.00.

**M. Moss:** Il y a eu une légère réduction. La valeur du poisson augmentant, le revenu des pêcheurs augmentant, il nous faut assurer proportionnellement la valeur des stocks. Nous n'avons pas l'intention de dépenser cet argent, il ne doit servir qu'aux urgences. Par exemple, lorsque nous avons fait le versement final l'année dernière, nous n'avons pas pu tout verser aux pêcheurs de doré jaune parce que nous étions un peu à court d'argent. Il manquait 2.4 millions de dollars à ce versement final, somme qui leur sera versée à la fin du mois pour qu'ils puissent repartir en campagne cette année. Si nous pouvons leur verser cette somme à la fin du mois de mai, c'est parce que nous avons réduit les stocks et que nous avons de l'argent en caisse. Une autre saison va commencer et nous ne pouvons savoir comment cela se passera, car nous avons l'obligation d'acheter tous les poissons attrapés légalement. Il se peut fort bien que les stocks soient plus élevés qu'il n'est nécessaire.

**M. Crouse:** Ayant une certaine expérience de la pêche, je comprends votre argument, mais je questionne la nécessité de ces 10 millions supplémentaires qui correspondent, à mon avis, à une augmentation assez considérable. Vous avez dû entendre parler des budgets supplémentaires. En cas de besoin, vous pouvez avertir votre ministre et obtenir les fonds nécessaires. Je me demande si l'accroissement du nombre de pêcheurs justifie ce besoin.

Deuxièmement, dans votre état d'exploitation et de bénéfices non répartis, vous dites qu'en 1981, par opposition à 1980, les ventes ont augmenté de 3 millions de dollars mais un simple calcul démontre que le coût de ces ventes a, lui, augmenté presque de 2 millions de dollars.

Quelle est la raison de cette augmentation du coût des ventes? Dans votre réponse, vous pourriez peut-être me dire si



## [Texte]

to know whether this amount is paid on a percentage of sales—or what is the basis of payment to your agents?

**Mr. Dunn:** Just going back to one other question you asked, about the Fishermen's Advisory Committee, yes, there are 15 fishermen from the total of our area, western Canada basically, who are on the committee to advise the board of directors. The last page of the report lists the Fishermen's Advisory Committee . . .

• 1125

**Mr. Crouse:** I noted that, but in light of the fact that you have set aside a percentage of your earnings to build up a reserve of \$5 million, I wondered how many fishermen are on the advisory board and if they are in agreement with what you are doing. That was the reason for the question.

**Mr. Dunn:** The answer is that there are 15, and yes, they have agreed with both the intent of the reserve and the mechanics of establishing it.

Then, getting to your next question about the increase in the cost of sales from 1980 to 1981, the largest single element in cost of sales is the initial prices we pay to our fishermen. The essence of our job is to increase the earnings of our fishermen through increased initial payments and increased final payments, and as our initial payments go up, so will our cost of sales. So in this particular year it is not the only influence on cost of sales. We did pay higher wage rates and other costs were higher, but the largest single effect is on the level of initial prices to fishermen.

**Mr. Crouse:** Madam Chairman, I do not quite follow Mr. Dunn's statement.

You said that your *raison d'être* is to increase the earnings of the fishermen and that as you increase payments to the fishermen, costs of sales go up. Surely you did not mean that, because sales is one side of the ledger but the cost of inventory or raw material is surely on the other side of the ledger. What you are implying to me is that in your efforts to become a social agent you may well find that you are paying more than the raw material will give you in a percentage of return on the market, so you will then be asking for more of a subsidy from the federal government. Is that what you were implying to the committee this morning?

**Mr. Dunn:** No.

**Mr. Moss:** Madam Chairman, that is something we are not looking for. What really happens is that, first, very clearly we are not a social agency.

**Mr. Crouse:** No, but you could become one, if you keep this up.

**Mr. Moss:** No, we cannot, because we do not have, nor do we have in place, a subsidy from the Government of Canada; we must be self-sustaining out in the marketplace. At least that is our understanding of it.

## [Traduction]

ce montant correspond à un pourcentage de ventes, quelle est la formule de paiement de vos agents?

**M. Dunn:** J'aimerais revenir à votre question sur la constitution du comité consultatif des pêcheurs. Quinze pêcheurs représentant pour l'essentiel l'Ouest du Canada siègent à ce comité qui conseille le conseil d'administration. A la dernière page de notre rapport se trouve la liste des membres de ce conseil consultatif des pêcheurs . . .

**M. Crouse:** Je l'ai remarqué, mais c'est parce que vous avez décidé de mettre un certain pourcentage de vos bénéfices de côté pour constituer une réserve de 5 millions de dollars, que je me demandais combien de pêcheurs siégeaient à ce comité consultatif et s'ils étaient d'accord avec votre initiative. C'était la raison de ma question.

**M. Dunn:** La réponse est 15, et, oui, l'objectif de ce fonds de réserve et la manière de le constituer ont leur accord.

Pour ce qui est de votre question concernant l'augmentation du coût des ventes en 1981 par rapport à 1980, le facteur principal de cette augmentation ce sont les versements initiaux à nos pêcheurs. Notre tâche essentielle est l'augmentation des gains de nos pêcheurs grâce à une augmentation des versements initiaux et à une augmentation du versement final et nos versements initiaux augmentant, le coût de nos ventes augmente en conséquence. Cependant, pour cette année, ce n'est pas le seul facteur ayant influé sur le coût des ventes. Il y a eu augmentation des salaires et des autres dépenses, mais il reste que le facteur principal a été le niveau des versements initiaux aux pêcheurs.

**M. Crouse:** Madame le président, je ne comprends pas très bien l'explication de M. Dunn.

Vous dites que votre raison d'être est l'augmentation des gains des pêcheurs et qu'en augmentant les versements aux pêcheurs, les coûts de vente augmentent. Ce n'est sûrement pas ce que vous vouliez dire car dans la comptabilité les ventes se trouvent dans une colonne alors que les stocks ou la matière première se trouvent dans une autre. Vous voulez me dire en essayant de devenir agent social qu'il se peut fort bien qu'éventuellement vous payez plus pour la matière première que le marché ne vous rapportera, et qu'en conséquence vous demanderez une subvention supplémentaire au gouvernement fédéral? Est-ce ce que vous essayez de nous faire comprendre?

**M. Dunn:** Non.

**Mr. Moss:** Madame le président, ce n'est pas une éventualité que nous souhaitons. Premièrement, il est clair que nous ne sommes pas un organisme social.

**M. Crouse:** Non, mais si vous continuez ainsi, vous le deviendrez.

**M. Moss:** Non, nous ne le pouvons pas, car nous ne recevons pas de subventions du gouvernement du Canada; c'est le marché qui doit nous faire vivre. C'est tout du moins notre interprétation de notre rôle.



**[Text]**

For example, in view of markets being lower, and according to the Treasury Board directive, we initially pay around 80 per cent of what we think we are going to earn for the year, the balance being paid after we have earned the dollars. So this year, on an 80 per cent level, we have taken into account the reduced market prices and accordingly have reduced the prices that will be paid to fishermen, which I hear they have accepted. We just approved that last week. But we had to reduce in certain areas because the market has gone down on us, and to achieve the 80 per cent guideline from Treasury Board we have no alternative. We have no place to go to say, hey, we need some help here. The fishermen have accepted that.

We have also gone a step further. In effect, we have a two-price system; one being that if the fishermen deliver 75 per cent of their quota, we would pay them a bonus. In other words, we are trying to hold down the possibility of heavy inventories in storage, which also holds down our costs of financing and carrying. So we have that in the wind too, and with the co-operation of the fishermen.

**Mr. Crouse:** Thank you. I have one final question.

• 1130

In your statement, Mr. Moss, you said you are gaining in sales but you have this year, obviously, less profit in investment. You stated that the final payments may be something like a drop of \$1 million. Now, on the east coast, an area with which I am more familiar, our big problem today—we have two of them: one is markets, and the other is the quality of fish. Are your sales declining due to the state of the market, or are they declining through the quality of fish, or just what is the reason for the decline in your marketing position?

**Mr. Moss:** I think it has just been an economic problem. We have lost ground in some areas, and in other areas we are still gaining. For example, we lose profits in Europe. We are gaining volume, but our dollar has weakened, in which case our returns are lower, based on that. We are still getting those volumes out of Europe.

In other cases, on pickerel, for example, we are taking less money to try to maintain the volumes we had and hopefully increase the volumes because of the lower prices. We see the need for a switch and the need for more aggressive selling in the delivery of fresh fish, for example. Now, this is a personal opinion, and hopefully our marketing department will buy part of it. I see a switch, for example, in the demand on the differentials between fresh and frozen. As you know, in most fisheries we have the added expense of freezing and holding and all the rest of it, and yet we sell for a lesser amount of dollars. We used to make big margins between fresh and frozen.

I am saying that to turn money faster we will probably be working much harder on our fresh side at a reduced margin just to stimulate that market a little.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**[Translation]**

Par exemple, compte tenu de la baisse de la demande, et conformément à la directive du Conseil du Trésor, nos versements initiaux correspondent à environ 80 p. 100 de ce que nous escomptions gagner pendant l'année, le solde étant versé après les ventes. Cette année, sur une base de 80 p. 100, nous avons donc tenu compte de la baisse des prix sur le marché et en conséquence nous avons réduit les prix versés aux pêcheurs, ce qu'ils ont accepté d'après ce que j'ai entendu dire. Cela a été approuvé la semaine dernière. Nous avons dû procéder à des réductions dans certains domaines à cause de marchés déprimés, et devant satisfaire la directive de 80 p. 100 du Conseil du Trésor nous n'avions pas le choix. Nous ne pouvons demander de l'aide à personne. Les pêcheurs l'ont accepté.

Nous avons même été encore plus loin. En réalité, nous avons un système de deux prix: si les pêcheurs livrent 75 p. 100 de leur quota, nous leur versons une prime. En d'autres termes, nous essayons de réduire la quantité de poisson entreposé, ce qui réduit également nos frais. Il s'agit donc d'une autre initiative, et ce avec la collaboration des pêcheurs.

**M. Crouse:** Merci. J'ai une dernière question à vous poser.

Monsieur Moss, vous avez dit dans votre déclaration que vous avez augmenté vos ventes, mais que vous faisiez moins de profits. Il pourrait y avoir une réduction de 1 million de dollars dans les versements finaux. Sur la côte Est, la région que je connais le mieux, notre gros problème... en fait nous en avons deux. Il y a tout d'abord les marchés et ensuite la qualité du poisson. Est-ce que vos ventes ont diminué à cause du marché ou à cause de la qualité du poisson, ou à cause d'autre chose?

**M. Moss:** Je crois que c'est à cause des problèmes économiques. Nous avons perdu du terrain dans certaines régions et gagné ailleurs. Nos profits ont diminué en Europe, par exemple. Les volumes augmentent, mais à cause de la baisse du dollar, nos profits ont diminué. Les volumes n'ont pas baissé en Europe.

Dans d'autres cas, pour le doré par exemple, nous acceptons des prix inférieurs pour essayer de maintenir les volumes ou même de les augmenter. Nous croyons qu'il est nécessaire d'être plus dynamiques dans la mise en marché du poisson frais par exemple. C'est une opinion personnelle, mais j'espère que notre département de la commercialisation m'appuiera. Je crois qu'il a eu un changement dans la demande pour les poissons frais et les poissons congelés. Comme vous le savez, dans la plupart des pêcheries, il est nécessaire de congeler et de conserver le poisson qui se vend quand même moins cher que le poisson frais. D'habitude, il y avait une forte marge entre le poisson frais et le poisson congelé.

Pour faire plus de profits, il faudra probablement réduire notre marge de profits sur le poisson frais, pour stimuler ce marché.

**Le président:** Merci.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Murphy.

**Mr. Murphy:** Thank you, Madam Chairman; or, rather, Madam Chairperson.

One question on your annual report ending April 30, 1981, at pages 7 and 8, where it gives the breakdown in sales in Canada, in the United States, and in Europe, based on millions of dollars. Are those figures accurate?

**Mr. Dunn:** A decimal point has been missed out throughout.

**Mr. Murphy:** So actually when you talk about sales in Canada you are talking about \$7 million, and so on?

**Mr. Dunn:** That is correct. The same applies to the graph of the sales in the United States.

**Mr. Murphy:** And presumably in Europe as well.

**Mr. Dunn:** Yes.

**Mr. Murphy:** That was just for my mathematics' sake; it did not make sense otherwise.

In your opening statement, Mr. Moss, you indicated that the percentage that would be going to fishermen would probably be, for the 1981-82 year, approximately 62 per cent. Is that correct?

**Mr. Moss:** Yes, 62.5 per cent.

**Mr. Murphy:** You have here in the report the percentage that fishermen received in the last two years. Could you give us any indication what the percentage would have been in the years prior to that? What percentage was actually going to the fishermen?

**Mr. Moss:** In 1972 it started around—we did not calculate it in the same way, but with final payments, in 1972-73 I think we come around 47 per cent or 48 per cent, and we have steadily increased to the point where we were up to 65 per cent; and now we have these minor adjustments.

**Mr. Murphy:** Okay. I actually have a series of short questions, and since I think I am the only member here from the area affected, I will probably get to ask quite a few questions.

About the final payment situation that existed earlier this spring, where you withheld the \$2.4 million and finally decided that that money would go to the fishermen after a rather active lobbying campaign by the fishermen, you have now stated that you are setting up a reserve fund with the co-operation of the fishermen. Could you give me the details of how that will be set up, please?

• 1135

**Mr. Dunn:** The reserve fund began about three years ago now and really evolved out of a series of discussions that the board of directors had with the fishermen's advisory committee on how the corporation could in fact build up some equity, because we had been, up to that point, operating entirely on borrowed money, on loans from the Government of Canada. It was fair to say that everybody on the board, and the fisher-

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Murphy.

**M. Murphy:** Merci, madame le président.

J'ai une question à poser au sujet de votre rapport annuel sur l'exercice financier se terminant le 30 avril 1981. On trouve aux pages 7 et 8 une ventilation des ventes au Canada, aux États-Unis et en Europe, chiffrées en millions de dollars. Ces chiffres sont-ils exacts?

**M. Dunn:** Il manque une virgule à tous ces chiffres.

**M. Murphy:** Donc, quand vous parlez des ventes au Canada, il s'agit en fait de 7 millions de dollars?

**M. Dunn:** Oui. C'est la même chose pour le tableau des États-Unis.

**M. Murphy:** Et je suppose que c'est également la même chose pour l'Europe.

**M. Dunn:** Oui.

**M. Murphy:** C'était seulement pour m'aider à faire mes calculs, parce qu'autrement cela n'avait pas de sens.

Dans votre déclaration, vous avez dit que les pêcheurs recevraient probablement 62 p. 100 pour l'année 1981-1982. Est-ce vrai?

**M. Moss:** Oui, 62,5 p. 100.

**M. Murphy:** Le rapport contient les pourcentages qu'ont reçu les pêcheurs ces deux dernières années. Pouvez-vous nous dire quels étaient les pourcentages avant cela? Quel pourcentage recevaient les pêcheurs?

**M. Moss:** En 1972, je crois que c'était quelque chose comme 47 ou 48 p. 100, mais ce n'était pas calculé de la même façon, et ce pourcentage a augmenté jusqu'à 65 p. 100. Nous avons maintenant ces petits ajustements.

**M. Murphy:** D'accord. J'ai une série de courtes questions à poser et comme je suis le seul député de la région en question, j'en poserais probablement plusieurs.

Au sujet de ce qui s'est passé au printemps, lorsque vous avez retenu 2.4 millions de dollars pour finalement décider de remettre cet argent aux pêcheurs qui avaient fait campagne à ce sujet, vous nous avez dit que vous étiez en train de constituer un fonds de réserve avec la collaboration des pêcheurs. Pourriez-vous me dire comment il sera constitué?

**M. Dunn:** Nous avons commencé à constituer un fonds de réserve il y a environ trois ans à la suite d'une série de discussions entre le conseil d'administration et le comité consultatif des pêcheurs afin de voir comment l'Office pourrait se constituer un avoir propre. Jusqu'à ce moment-là, nous ne disposions que d'argent emprunté, de prêts du gouvernement du Canada. Tous les administrateurs et les pêcheurs eux-

[Text]

men, many of whom are from co-ops themselves and who realize the financial realities, agreed that some sort of equity was needed.

So the concept was agreed on. The mechanics of the implementation were simply that 1 per cent of the total of initial and final payments for each species is effectively deducted from the final payments and it goes into the reserve. That amounts to somewhere between \$300,000 and \$350,000 in a normal year. There is a lower limit. Mechanically we have agreed with the advisory committee that no reserve would be taken on species on which the total of initial plus final payments was less than 15 cents a pound. So 15 cents a pound and over in total value, and 1 per cent is taken to go into the reserve.

**Mr. Murphy:** Okay. That is 1 per cent of the initial payment and the final payment. That is taken off the final payment—is that correct?

**Mr. Dunn:** In theory, it is allowed for in the initial payment. The initial payment is reduced slightly to cover it. But until we go through the year and actually make that money—it is just a provision to that point.

**Mr. Murphy:** Okay.

There was a series of articles in the *Winnipeg Free Press* in February and March of this year in which the suggestion was made—I guess the accusation was made—that there is a hell of a lot of bootleg fish in Manitoba; in other words, fish that is bypassing the FFMC. One of the reports in the *Winnipeg Free Press* indicated that in Manitoba alone that could be over a million kg per year. Do you have any evidence that is occurring?

**Mr. Dunn:** “Evidence” is perhaps too strong a word. We believe it is occurring.

**Mr. Murphy:** Do you believe it is occurring to the degree that is indicated in the press articles?

**Mr. Dunn:** I think it is fair to say that we believe it is in substantial quantities.

**Mr. Murphy:** Is that fish that is being bought by Manitobans or fish that is being exported from the province and the country?

**Mr. Dunn:** We again believe some of it is being exported. Some of it definitely would stay in the province, but some is exported.

**Mr. Murphy:** That is going to lead me into my next series of questions. If there is basic support in Manitoba for the concept of the FFMC, there have always been nagging doubts by a lot of people, especially northerners, and to some degree shared by southern Manitobans as well, first of all that there should be more processing in the north and that there should be more access to northerners and to residents of Winnipeg to the fish. The charge, if you want to get down to it, is that basically a lot of people want to buy fresh fish in Manitoba, but they do not find that the FFMC system allows them to buy the fresh fish. For example, restaurants say that they find it very difficult to

[Translation]

mêmes, qui sont nombreux à faire partie de coopératives et comprennent donc les réalités financières, ont convenu que c'était nécessaire.

Le concept a donc été adopté. Pour constituer le fonds, on a tout simplement décidé de déduire du paiement final 1 p. 100 de tous les paiements initiaux et finals pour chaque espèce. Cela nous donne environ \$300,000 à \$350,000 en temps normal. Il y a une limite inférieure. Nous avons convenu avec le comité consultatif qu'il n'y aurait pas de déductions lorsque le total des paiements initiaux et finals était inférieur à 15c. la livre. Il faut donc que la valeur totale se chiffre à 15c. la livre au moins et la déduction s'établit à 1 p. 100.

**M. Murphy:** D'accord. C'est donc 1 p. 100 du paiement initial et du paiement final. Cette déduction est prélevée sur le paiement final, n'est-ce pas?

**M. Dunn:** En théorie, on pourrait le faire sur le paiement initial. Il est légèrement réduit pour tenir compte de cette déduction. Ce n'est cependant qu'une provision, et l'on attend de voir à combien se chiffre le paiement final.

**M. Murphy:** D'accord.

Une série d'articles ont paru dans le *Winnipeg Free Press* en février et en mars de cette année. On y disait qu'il y avait beaucoup de braconnage au Manitoba, c'est-à-dire que beaucoup de poisson était vendu directement sans passer par l'Office. Un de ces articles indiquait qu'au Manitoba seulement, cela pouvait représenter plus d'un million de kilos par année. Avez-vous des preuves que cela se produit?

**M. Dunn:** Ce serait aller trop loin que de dire que nous avons des preuves. Nous croyons que cela se fait.

**M. Murphy:** Croyez-vous qu'il y en ait autant que le dit ce journal?

**M. Dunn:** Nous croyons qu'il y en a de grandes quantités.

**M. Murphy:** Est-ce que c'est du poisson qui est vendu aux Manitobains ou est-ce qu'il est exporté en dehors de la province et du pays?

**M. Dunn:** Nous croyons qu'une partie est exportée. Il y en a cependant qui est vendu dans la province, c'est certain.

**M. Murphy:** Cela m'amène à poser une autre série de questions. Si l'on appuie votre office au Manitoba, il n'en reste pas moins qu'il y a de nombreux Manitobains, surtout dans le Nord mais dans le Sud également, qui croient qu'il devrait y avoir plus de transformation effectuée dans le Nord et que les habitants de cette région et les résidents de Winnipeg devrait avoir accès à votre poisson. En fait, il y a beaucoup de monde qui voudrait acheter du poisson frais au Manitoba et qui trouve que votre système ne permet pas d'en acheter. Par exemple, les restaurateurs disent qu'il est très difficile d'obtenir du poisson frais. C'est la même chose pour les touristes,



## [Texte]

get fresh fish, tourist lodges; people who come up from the United States, if they do not catch their own fish, cannot buy fresh fish—that is their argument. People in the cities are buying fresh fish from known bootleggers, and it has been a controversy in the City of Winnipeg for the last couple of years.

Are there things that the FFMC can do, say, to meet the demands of a lot of people, whether they are tourist lodge, restaurant or store operators, to provide them with that fresh fish?

**Mr. Moss:** I do not think we will ever cut out the bootlegging. That is fish that is normally caught over quota. It is a provincial responsibility to enforce the local laws. We of course are friends of the fishermen, and it is extra income, so we are not screaming too loudly. But about the marketing and the selling of fish locally, we do have the fish in the chain stores, and certainly you can buy fresh and/or frozen at the regular retail outlets. For example, we had a fish store at one time that only lost money right at the plant. I remember many years ago—may I tell stories, Madam Chairman?

• 1140

**The Chairman:** If they relate to the subject matter.

**Mr. Moss:** I attempted to close this plant and we had this verbal abuse from all the politicians and these few customers were beating us, phoning the politicians, and every time I closed the store, it was forced open again. I was not seeing a profit. So one day, I put a sign on the store—this is going to be in Hansard—I put a sign on the store and I said, “Closed for Renovations”. This was about seven years ago, and I am still waiting for a complaint. No one has asked me how long it is going to take.

But the reason we did that was that we could not get support from the local customers. They said, there is no use us supporting you when we know you are selling fish at a store right at the plant at somewhat lower than the market would allow us to sell it. They wanted their mark-up, and consequently, with the closure of that store, we have all major chains now supporting us. As you know, the fishermen can also legally sell fish to consumers. It is allowed. We also relaxed the rules on local sales; in other words, on northern sales.

There seems to be a myth about the volumes that can be sold to the locals. They can go out and catch the fish, for example, and they simply do not make those sales, particularly when the volumes are very, very heavy in the warm weather. There is nobody standing at the dock wanting to give them a good price for their fish, and consequently we get most of it.

I think we have done a marketing job. We have had complaints, for example, over the years on not being able to buy pickerel, walleye, from the Americans. We see it is

## [Traduction]

ceux qui viennent des États-Unis et qui ne peuvent pas acheter de poisson frais, s'ils ne parviennent pas à en prendre eux-mêmes. Les citoyens peuvent toujours en acheter de contrebandiers connus, et cela fait l'objet d'une controverse à Winnipeg depuis quelques années.

Est-ce que l'Office peut faire quelque chose pour répondre à cette demande, qu'il s'agisse de motels pour les touristes, de restaurateurs ou de commerçants. Pouvez-vous leur fournir du poisson frais?

**M. Moss:** Je ne crois pas que nous pourrions réussir à mettre fin à la contrebande. C'est du poisson en excédent des quotas. Il incombe à la province de faire respecter les lois locales. Nous sommes évidemment les amis des pêcheurs et s'ils réussissent ainsi à gagner un revenu supplémentaire, nous ne nous plaignons pas trop. Pour ce qui est de la vente locale de poisson, nous en distribuons aux chaînes de magasins, et vous pouvez certainement acheter du poisson frais ou congelé chez les détaillants. Nous avons déjà eu un magasin à l'usine même, mais il perdait de l'argent. Je me souviens qu'il y a de nombreuses années—puis-je raconter une petite histoire, madame le président?

**Le président:** Si elle a trait au sujet.

**M. Moss:** J'ai essayé de fermer ce magasin, mais j'ai reçu tellement de plaintes de la part des politiciens et des clients que j'ai dû le rouvrir chaque fois que je le fermais. Je ne faisais pas de profits, cependant. J'ai collé une affiche sur le magasin—et cela va paraître dans le *Hansard*—une affiche qui disait «fermé pour réparations». C'était il y a sept ans, et je n'ai pas encore eu de plainte. Personne ne m'a demandé combien de temps cela allait prendre.

Si nous avons fait cela, c'est que nous ne pouvions pas avoir l'appui des clients locaux. Ils nous disaient que cela ne servait à rien de nous appuyer, parce que nous vendions nous-mêmes notre poisson à un prix inférieur à celui qu'acceptaient leurs propres clients. Ils voulaient pouvoir faire un profit, et lorsque nous avons fermé notre magasin, toutes les chaînes de magasins nous ont rendu leur appui. Comme vous le savez, les pêcheurs peuvent également vendre eux-mêmes leur poisson aux consommateurs. C'est permis. Les règles concernant les ventes dans le nord du Manitoba sont également moins sévères.

On semble se faire des idées au sujet des volumes qui peuvent être vendus à la population locale. Même si les pêcheurs prennent beaucoup de poisson, ils ne peuvent pas toujours le vendre, surtout pendant l'été quand ils en prennent beaucoup. Il n'y a tout simplement pas de clients qui sont prêts à leur acheter ce poisson au quai. Par conséquent, c'est nous qui le recevons.

Je crois que nous avons fait notre travail en ce qui concerne la commercialisation. Nous avons déjà reçu des plaintes de la part d'Américains qui disaient qu'ils n'étaient pas capables



[Text]

available, but to maximize returns to fishermen, if we are getting \$4 in the U.S. with American dollars, we simply cannot afford to sell in Winnipeg at anything less. So we add the U.S. premium and say, fine, if you are willing to pay \$4.80 a pound, you can buy all the fish you like. That, in effect, is great when you can sell all of your fish in the highest market areas. We just do not seem, I guess, to achieve the volumes that people think we should in that market. It simply is not there. It is a dream, I think.

**Mr. Murphy:** Well, I am not sure if I am amused by your "Closed for Renovation" sign. I would suggest that would certainly reflect on the credibility of your organization, as well as maybe the gullibility of the public to believe you can close for seven years for renovations. However, as one of the locals from northern Manitoba who does like to buy fish, I find that for me to buy fresh fish, I have to drive 66 miles from Thompson to Wabowden, where I can buy fish from the FFMC plant.

I would really question any statement to suggest that the chain stores are really trying to sell FFMC fish. I will find one or two pickers sitting in a frozen state in the Safeway or an IGA store in northern Manitoba. I would also suggest that in the City of Winnipeg there has been a considerable demand for the bootlegged fish which is sold on the docks in Winnipeg and there is a demand by both northern locals and by people living in the City of Winnipeg. It is my understanding that fresh fish was sold on the docks in the City of Winnipeg by Holmes. I think that is his name. He was selling his fish every day, and having no problem selling it to the public. So I am questioning whether or not FFMC do also get to that market which does exist in the north. A lot of people do not fish up there, but a lot of people do like eating fish—and also in the City of Winnipeg, with a half a million people.

• 1145

**Mr. Moss:** No, but do not forget that in the freshwater area, in every province, there is nothing to prevent the fisherman, in your area, for example, from selling fish to you directly; it is quite permissible; it is legal. Holmes, who was selling at the dock in Winnipeg, can legally sell his fish to the consumers; there is nothing wrong with that; it is perfectly legal, and he has had some success. Now, when he got some competition from his co-fishermen in that area and there were two boats docked at the Alexander Dock, the prices immediately started skidding, and one of them simply quit selling because they could get more money from FFMC.

You know, once you create competition and you want to get rid of fresh fish and you do not have freezing facilities, you sell it at whatever price the consumer is willing to pay. That has been the hazard of the fish business for many, many years.

**The Chairman:** The second round.

[Translation]

d'acheter du doré par exemple. Nous en avons, mais pour maximiser les revenus de nos pêcheurs, nous sommes obligés de vendre notre poisson à Winnipeg au même prix qu'aux États-Unis. Comme on peut avoir \$4 en dollars américains aux États-Unis, nous demandons \$4.80 à Winnipeg, et si le client accepte, il peut acheter tout le poisson qu'il veut. C'est parfait si l'on peut vendre tout son poisson au prix fort. Nous ne sommes tout simplement pas capables d'avoir tout le poisson qu'il nous faudrait pour ce marché. Il n'y en a pas assez. C'est rêver en couleur.

**M. Murphy:** Je ne suis pas certain de trouver votre petite histoire sur les rénovations très drôle. Elle n'aidera certainement pas votre crédibilité, et démontre à quel point on peut être naïf si l'on peut croire qu'un magasin est fermé pendant sept ans pour des rénovations. Toutefois, comme je viens du nord du Manitoba et que j'aime acheter du poisson, j'ai souvent dû faire 66 milles, de Thompson à Wabowden où je peux acheter ce poisson à l'usine de l'Office.

Je doute fort que les chaînes de magasins essaient vraiment de vendre votre poisson. Je pourrais peut-être trouver un ou deux dorés congelés dans un *Safeway* ou un IGA du nord du Manitoba. J'ajouterais qu'à Winnipeg, il y a une forte demande pour le poisson de contrebande qui est vendu sur les quais. Il y a donc une demande tant dans le nord qu'à Winnipeg. Si j'ai bien compris, il y a un pêcheur qui s'appelle Holmes qui vendait du poisson frais sur les quais à Winnipeg. Il en vendait tous les jours et il n'a jamais eu de difficulté à l'écouler. Je doute fort que l'Office desserve ce marché qui existe dans le Nord. Il y a beaucoup de monde qui ne pêche pas là-bas, mais qui aime quand même le poisson, et c'est la même chose à Winnipeg où il y a un demi million de personnes.

**M. Moss:** Non, mais n'oubliez pas que dans le domaine des poissons d'eau douce, dans chaque province, rien n'empêche le pêcheur, dans votre région, par exemple, de vous vendre directement le poisson qu'il a pêché; c'est tout à fait possible, c'est légal. Holmes, qui vendait son poisson sur les quais à Winnipeg, peut très bien le vendre aux consommateurs; il n'y a là rien de répréhensible; c'est parfaitement légal et il l'a fait avec succès. Mais lorsque la concurrence est venue des autres pêcheurs de la région et que deux bateaux de pêche ont été amarrés au quai Alexander, les prix ont commencé à baisser et l'un d'entre eux a cessé de vendre son poisson car il pouvait obtenir plus d'argent de l'Office.

Vous savez, dès qu'il y a concurrence et que vous voulez vous débarrasser de votre poisson frais et que vous n'avez pas d'installation de réfrigération, vous le vendez au prix qu'accepte de payer le consommateur. Ce sont les aléas auxquels doit faire face l'industrie du poisson depuis de nombreuses années.

**Le président:** Deuxième tour.

## [Texte]

Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman.

I wonder about the strength of the freshwater stocks. Is it correct that there is a problem with the size and the fat content of the smoker whitefish? Is that a serious problem? Is it a problem perceived as continuing for some time, or could something be done about it?

**Mr. Dunn:** The comment in the annual report about smoker whitefish, which is basically whitefish coming from Lake Winnipeg, a big major-producing lake, is that the characteristics that are important for smoking—the size, the colour and the fat content—over probably the last five or six years have been changing; the fish have been getting smaller and slightly darker and, most importantly, more lean. It has been worsening over the years, and I do not think any biologist whom I have talked to has indicated that there is much hope that it is going to reverse itself.

**Mr. MacLellan:** What about the other stocks? Is there any problem with any of the principal stocks of the corporation? Did you foresee a reduction in the stocks as being a problem, or any conservation—

**Mr. Dunn:** No, no, there are local problems on certain lakes, but nothing that you would call an overall problem to the corporation in continued supply.

**Mr. MacLellan:** What are the major shipping points of the corporation, for shipping, for instance, to the United States and to Europe? Where is the fish shipped from? Do you have various shipping points, or do you have principal shipping points?

**Mr. Dunn:** Well, by far the most important is Winnipeg. Probably 90 per cent of the fish delivered to the corporation is ultimately shipped out of Winnipeg; some shipping is done out of Edmonton into California. Those are the two main ones.

**Mr. MacLellan:** You mentioned that the return to the fishermen will be down somewhat in 1981-82, from the 64.7 per cent in 1980-81 to approximately 62.5 per cent. What do you see as a necessary or advisable return to the fishermen? How close are we getting to a serious problem in profitability to the fishermen themselves?

**Mr. Moss:** Well, as far as freshwater is concerned, I think we have an enviable record at those levels. For example, in the better fishery, which is salmon at the west coast, the fishermen get about 50 per cent return. We think would still be an acceptable level on certain higher-priced species. Ours is an average, including the low price. On the east coast, the figure we have been able to come up with, for example on cod, is a return to the fishermen as low as 23 and 24 per cent. We think we have a fair record.

**Mr. MacLellan:** Yes.

• 1150

**Mr. Moss:** I guess the main concern would be that we do not get the volume of fish they do in the other fisheries. You know,

## [Traduction]

Monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Merci, madame le président.

Je me demande quelle est l'importance des stocks de poisson d'eau douce. Est-il exact que la dimension du corégone pose un problème ainsi que son pourcentage de graisse? Est-ce un problème grave? Est-ce qu'il va se prolonger ou peut-on faire quelque chose?

**M. Dunn:** D'après le rapport annuel, en ce qui concerne les corégones qui proviennent *grosso modo* du lac Winnipeg où ils pullulent, les traits caractéristiques de ces poissons sont importants pour les fumer—la dimension, la couleur et le pourcentage de gras—et ces caractéristiques ont changé au cours des 5 à 6 dernières années; le poisson devient de plus en plus petit et plus foncé et en particulier plus mince. La situation ne fait qu'empirer et aucun des biologistes à qui j'ai parlé m'a indiqué qu'il y avait quelque espoir de renverser la situation.

**M. MacLellan:** Et les autres stocks? Est-ce qu'un problème se pose au niveau des principaux stocks de la société? Pensez-vous qu'une réduction des stocks poserait problème ou toute économie...

**M. Dunn:** Non, non, des problèmes locaux se posent à propos de certains lacs mais il n'y a pas de problème global; les approvisionnements continueront d'être assurés.

**M. MacLellan:** Quels sont les principaux points d'expédition de la société, par exemple, vers les États-Unis et vers l'Europe? D'où est expédié le poisson? Existe-t-il plusieurs points de départ ou y en a-t-il de principaux?

**M. Dunn:** Le point de loin le plus important est Winnipeg. Environ 90 p. 100 du poisson livré à la société est expédié de Winnipeg; il y a aussi des expéditions d'Edmonton vers la Californie. Ce sont les deux principaux points d'expédition.

**M. MacLellan:** Vous avez dit que les bénéfices des pêcheurs seront en baisse en 1981-1982 passant de 64,7 p. 100 en 1980-1981 à environ 62,5 p. 100 cette année. À votre avis, quel est le taux de rendement nécessaire ou souhaitable pour un pêcheur? Est-ce que nous allons bientôt avoir sur les bras un problème grave à ce propos?

**M. Moss:** Bien. En ce qui concerne les poissons d'eau douce, je crois qu'on ne peut que nous enivrer à tous les niveaux. Par exemple, dans le domaine de la pêche la plus populaire, qui est le saumon sur la côte Ouest, les pêcheurs obtiennent environ 50 p. 100 de rendement. Ce niveau serait encore acceptable par rapport à certaines espèces plus chères. Le nôtre est moyen, y compris le prix le plus bas. Sur la côte Est, le taux de rendement que nous avons pu obtenir pour la morue, par exemple, est de 23 ou 24 p. 100. Nous pensons que cela peut aller.

**M. MacLellan:** Oui.

**M. Moss:** Je crois que notre problème principal est que nos prises ne sont pas aussi importantes que dans d'autres secteurs.

## [Text]

80 per cent of our fishermen continue the struggle; they really do. I think 20 per cent of the fishermen bring in 80 per cent of our fish, and that is quite normal in the industry. But acceptable levels around 50 per cent, I am told, are very good. Hopefully, it will never get that low.

**Mr. MacLellan:** You say 50 per cent would be good?

**Mr. Moss:** Yes.

**Mr. MacLellan:** What percentage of the value of the fish is paid to the fishermen when they bring in the fish?

**Mr. Moss:** Approximately 80 per cent.

**Mr. MacLellan:** Approximately 80 per cent. Then from that remaining 20 per cent you deduct costs. Is it at the end of the fiscal year you pay the other 20 per cent?

**Mr. Moss:** Yes; less the balance of the reserve.

**Mr. MacLellan:** Yes. So the reason for the reserve fund is to anticipate additional expenses that come up during that period of time and pay these expenses; then the balance of that reserve fund is paid to the fishermen at the end of the fiscal year. Is that right?

**Mr. Moss:** That is right.

**Mr. MacLellan:** Do you foresee the stocks continuing to gain in weight, and do you foresee that you will be able to increase the amount of the catch in the next few years?

**Mr. Moss:** It is amazing how fast these fish reproduce when the prices are right. For example, last year we were getting pickerel on an annual basis quite constantly, and fishermen suddenly got a very, very high price for pickerel. I guess we suddenly wound up with an extra four million pounds of pickerel. In other words, their quotas were all taken in that species. They would take sauger, for example—you know, those little guys that are thrown back in to grow for the next year. But they seem to take them at the right prices. We wanted pike, and we decided the best way to get it, of course, was to pay a higher price. We did, and my God, you almost wished you had not increased the price, because there seemed to be all kinds out there suddenly being delivered. It is just unheard of.

You must always remember that they take biological readings and control their quotas with sustaining yields. I am sure the biologists even take into account the bootlegging being done, on a percentage basis. It is not that great, but it is still being done. So we do have those controls for future generations. We just do not fish out a lake. It is not permissible.

**Mr. MacLellan:** You do not feel the booklegging has ever been a problem. What percentage would it be?

**Mr. Moss:** Well, out of 50 million around the lake, maybe 1 million pounds. Maybe a little higher.

**Mr. MacLellan:** About two per cent?

**Mr. Moss:** Yes, it is not significant.

## [Translation]

Quatre-vingt p. 100 de nos pêcheurs continuent à se battre, ils se battent vraiment. Vingt p. 100 des pêcheurs prennent 80 p. 100 de nos poissons, et c'est tout à fait normal. On me dit que des niveaux d'environ 50 p. 100 sont acceptables et même excellents. J'espère que cela n'ira jamais si bas.

**M. MacLellan:** Vous dites que 50 p. 100 est un bon chiffre?

**M. Moss:** Oui.

**M. MacLellan:** Quel pourcentage de la valeur marchande du poisson est payé aux pêcheurs lorsqu'ils le livrent?

**M. Moss:** Environ 80 p. 100.

**M. MacLellan:** Environ 80 p. 100. C'est donc des 20 p. 100 restants que vous déduisez les coûts. Est-ce à la fin de l'année financière que vous versez les 20 p. 100 restants?

**M. Moss:** Oui; moins ce qui est versé au fonds de réserve.

**M. MacLellan:** Oui. Ce fonds de réserve doit donc servir à couvrir les dépenses supplémentaires pendant cette période; et le solde de ce qui reste est versé aux pêcheurs à la fin de l'année financière. N'est-ce pas?

**M. Moss:** Parfaitement.

**M. MacLellan:** Prévoyez-vous une augmentation constante en poids, et pensez-vous pouvoir accroître la quantité de prises au cours des prochaines années?

**M. Moss:** La vitesse de reproduction de ces poissons quand le prix est bon est surprenante. Par exemple, l'année dernière les livraisons de doré jaune sur une base annuelle étaient assez constantes. Tout d'un coup, le prix du doré jaune a fortement augmenté. Nous nous sommes retrouvés du jour au lendemain avec 4 millions de livres supplémentaires de doré jaune. En d'autres termes, ils ont consacré tous leurs quotas à cette espèce. Normalement, ils pêchent par exemple le doré noir... vous savez, ces petits poissons qu'on rejette pour les laisser grandir. Ils semblent ne pêcher qu'en fonction du prix. Nous voulions du brochet, et nous avons décidé que le meilleur moyen d'en avoir, c'était, bien entendu, d'offrir un prix élevé. C'est ce que nous avons fait, et grand Dieu, nous avons presque souhaité ne pas avoir augmenté le prix car nous avons été littéralement inondés. On n'avait jamais vu cela.

Il ne faut jamais oublier qu'ils font des relevés biologiques et qu'ils contrôlent scientifiquement les quotas. Je suis sûr que les biologistes tiennent même compte de la pêche illicite et en calculent le pourcentage. Ce n'est pas très important, mais cela se fait toujours. Il y a donc ces contrôles qui permettent la survie des espèces. On ne peut pas pêcher ce qu'on veut et comme on veut dans un lac, ce n'est pas permis.

**M. MacLellan:** D'après vous, la pêche illicite n'a jamais été un problème. Quel pourcentage cela peut représenter?

**M. Moss:** Sur 50 millions de livres, peut-être un million. Peut-être un peu plus.

**M. MacLellan:** Environ 2 p. 100?

**M. Moss:** Oui, ce n'est pas important.



[Texte]

**Mr. MacLellan:** It is not something you are trying to discourage. It is just a matter of—

**Mr. Moss:** Well, it is pretty tough to work for the fishermen and then try to discourage their extracurricular activities.

**Mr. MacLellan:** Their activities, yes. But this all has to do largely with the price? If the price is right, will the bootlegging come down?

**Mr. Moss:** Yes. For example, even on pickerel filets, if you took bootlegged prices you would find the delivery to Freshwater is better than the bootlegged price they are willing to sell pickerel filets at. We were paying \$1.80 for headless dressed—\$1.44—and they were getting two bucks for the filet. I bumped into a person who told me they were just going over to get their fish and he gave me a connection. He said that you go to a school teacher at the collegiate, knock on the door and say, "Sam sent me". They do a great job. They have a good thing going.

• 1155

**Mr. MacLellan:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I see that the inventory of fish as of the close of 1981 was much higher in value, at least, than it was in 1980. Is there a reason for this, are you accumulating a stock again or...?

**Mr. Moss:** No that will be—as I said just a few minutes ago sir, through you, Madam Chairman—that was the high priced species of pickerel, where we did receive an extra four million.

**Mr. Dunn:** I thought that was the previous year. I believe you are referring to April 30, 1981.

**Mr. McCain:** Well, I am looking at page 5 of your report.

**Mr. Moss:** Pickerel is the big one in that inventory. High-priced fish.

**Mr. McCain:** They move satisfactorily?

**Mr. Moss:** There are no problems that we know of yet.

**Mr. McCain:** Are you operating totally on borrowed capital? Do you not have any capital equity in that operation at all? I see you want to increase the loan capability from—

**Mr. Moss:** Yes, we are—

**Mr. McCain:**—\$18 to \$30 million.

**Mr. Moss:** Well that was originally the name of the game. We are now setting up a reserve and we are up to \$750,000 approximately. This year will be over \$1 million and we are trying to increase up to \$5 million, which would be fishermen's money in effect.

**Mr. McCain:** And how is this accomplished? Is this a check-off or—

**Mr. Moss:** It is a percentage—

[Traduction]

**Mr. MacLellan:** Ce n'est pas quelque chose que vous essayez de décourager. C'est simplement une question de...

**M. Moss:** Il est très difficile de travailler pour les pêcheurs et d'essayer en même temps de décourager leurs activités parallèles.

**Mr. MacLellan:** Leurs activités, oui. C'est en grande partie le prix qui règle tout? Si le prix est bon, y a-t-il réduction des ventes illicites?

**M. Moss:** Oui. Par exemple, même pour les filets de doré jaune, il est plus avantageux de livrer à l'office plutôt que de vendre illicitement. Nous versions \$1.80 pour le poisson étêté et habillé... \$1.44... et ils obtenaient \$2.00 le filet. J'ai rencontré une personne par hasard qui m'a dit qu'elle allait acheter son poisson et qui m'a donné un tuyau. Elle m'a dit d'aller chez un professeur du collège, de frapper à la porte et de dire: «C'est Sam qui m'envoie». Ils se débrouillent très bien.

**Mr. MacLellan:** Merci, madame le président.

**Le président:** Merci. Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je vois que la valeur du poisson en stock à la fin de 1981 était beaucoup plus élevée qu'en 1980. Y a-t-il une raison, accumulez-vous encore un stock ou...

**M. Moss:** Non, c'est à cause—comme je l'ai dit il y a quelques minutes, monsieur—c'est à cause du prix élevé du doré jaune qui nous a valu 4 millions supplémentaires.

**M. Dunn:** Je croyais que c'était pour l'année précédente. Je crois que vous voulez parler du 30 avril 1981.

**M. McCain:** Je suis à la page 5 de votre rapport.

**M. Moss:** Le doré jaune est l'espèce la plus importante de ce stock. Son prix est élevé.

**M. McCain:** Il n'y a pas de problème de vente?

**M. Moss:** Jusqu'à présent, que nous sachions, il n'y en a pas.

**Mr. McCain:** Fonctionnez-vous totalement avec du capital emprunté? Vous n'avez pas du tout de capitaux qui vous sont propres? Je vois que vous voulez faire relever votre plafond d'emprunt de....

**M. Moss:** Oui....

**M. McCain:**... 18 à 30 millions de dollars.

**M. Moss:** C'est ce que nous voulions au départ. Nous sommes en train de constituer un fonds de réserve qui se monte actuellement à environ \$750,000. Cette année nous dépasserons le million de dollars. Et notre objectif est d'atteindre 5 millions de dollars. Cet argent appartient aux pêcheurs.

**Mr. McCain:** Comment procédez-vous? Est-ce un prélèvement ou....

**M. Moss:** C'est un pourcentage...



## [Text]

**Mr. McCain:** —a uniform check-off on sales?

**Mr. Moss:** It is a percentage of the fishermen's income.

**Mr. McCain:** What percentage are you using?

**Mr. Moss:** One per cent.

**Mr. McCain:** One per cent. And what is your objective in reserve? You say it is \$5 million?

**Mr. Moss:** It is \$5 million.

**Mr. McCain:** So, in other words, everything else is going to have to be on borrowed money for your total operation. Why did the pickerel catch drop for the last year covered by this report? Is the species getting scarcer or less market?

**Mr. Moss:** This past season, with the higher prices that we were paying, it went up dramatically as a matter of fact.

**Mr. Dunn:** The pickerel that you are talking about out of the annual report, reflects a drop of about 300,000 pounds on total volume of 9,000,000, which I would see as just a normal swing. It will swing that much every year. Peter has referred to the pickerel in the year that we just ended, which would basically be 1981-82, in which the pickerel deliveries jumped up. They will end up at about 12 million pounds which was abnormal and reflected a very high price that we were able to pay for pickerel.

**Mr. McCain:** And you have TAC's in the industry do you? Will the pickerel stand that degree of fishing?

**Mr. Dunn:** Well, in the year that we just ended, the very high production of pickerel, I think that the total catch surprised us a little bit and I know that it surprised the provincial officials who are responsible for establishing quotas. I think everybody is expecting it to come back to normal levels this year.

**Mr. McCain:** Do you have more than one processing plant?

**Mr. Dunn:** Yes.

**Mr. McCain:** Where are they located?

**Mr. Dunn:** The main plant is in Transcona. The head office and the main plant is in Transcona, a suburb of Winnipeg. We own and operate a plant in northern Saskatchewan at La Ronge and we own and operate a plant on Great Slave Lake in the Northwest Territories at Hay River.

**Mr. McCain:** That is a lot of country for three plants. There must be a lot of transportation for fishermen through that community.

**Mr. Dunn:** Well, those are processing plants. There are also approximately 90 of what we call delivery points, which are effectively fresh-fish packing plants scattered throughout, basically at lakeside, western Canada.

**Mr. McCain:** What processing do you do in those?

## [Translation]

**M. McCain:** ... un prélèvement uniforme sur les ventes?

**M. Moss:** ... C'est un pourcentage du revenu des pêcheurs.

**M. McCain:** Quel est ce pourcentage?

**M. Moss:** Un pour cent.

**M. McCain:** Un pour cent. Et quel est votre objectif? Vous avez dit 5 millions de dollars?

**M. Moss:** Cinq millions de dollars.

**M. McCain:** Donc, en d'autres termes, pour tout le reste de vos opérations, il s'agit de capitaux empruntés. Pourquoi y a-t-il eu diminution des prises de doré jaune pendant la dernière année couverte par ce rapport? Y a-t-il raréfaction de cette espèce ou est-ce le marché?

**M. Moss:** Au cours de la dernière saison, compte tenu des prix plus élevés que nous versions, les prix ont plutôt augmenté d'une manière spectaculaire.

**M. Dunn:** Dans ce rapport annuel, il y a une diminution d'environ 300,000 livres de doré jaune sur un volume total de 9 millions, ce que je considère comme tout à fait normal. Cela se reproduit chaque année. Peter parlait des dorés jaunes pour l'année qui vient juste de se terminer, c'est-à-dire 1981-1982, au cours de laquelle les livraisons ont fortement augmenté. Le volume final sera d'environ 12 millions de livres ce qui est anormal et correspond au prix très élevé que nous avons pu offrir pour cette espèce.

**M. McCain:** Vous avez des normes de prises totales autorisées? Le doré jaune peut-il survivre à une telle pêche?

**M. Dunn:** Pour l'année qui vient de se terminer, ces prises totales de doré jaune nous ont un peu surpris et je sais que cela a surpris les administrateurs provinciaux responsables de l'établissement des quotas. Je crois que tout le monde s'attend à un retour à des niveaux normaux cette année.

**M. McCain:** Est-ce que vous avez plusieurs usines?

**M. Dunn:** Oui.

**M. McCain:** Où se trouvent-elles?

**M. Dunn:** L'usine principale se trouve à Transcona. Le bureau principal et l'usine principale se trouvent à Transcona, dans la banlieue de Winnipeg. Nous possédons une usine dans le nord de la Saskatchewan, à La Ronge, et nous en possédons une autre sur la rive du Grand lac des Esclaves, à Hay River, dans les Territoires du Nord-Ouest.

**M. McCain:** Cela fait beaucoup de territoires pour trois usines. Les pêcheurs doivent avoir des problèmes de transport?

**M. Dunn:** Il s'agit d'usines de transformation. Il y a également environ 90 de ce que nous appelons des points de livraison qui sont, à toutes fins pratiques, des usines d'emballage de poisson frais éparpillées dans tout l'ouest du Canada au bord des lacs.

**M. McCain:** A quel genre de transformation procédez-vous?

## [Texte]

**Mr. Dunn:** No processing. Fish is received from fishermen at those points. It is packed, iced, and loads are made up and the fish goes to essentially the nearest processing plant.

**Mr. McCain:** It does not go to market directly as fresh fish from there?

• 1200

**Mr. Dunn:** The only very, very minor exception to it coming to processing plants is that a small amount is shipped out of Edmonton on a fresh basis on airplanes, basically, to California.

**Mr. McCain:** I will use the word used earlier in the questioning, and ask why there is bootlegging, and from what area is this bootlegging principally taking place?

**Mr. Dunn:** The bootlegging primarily has been confined to the high-value species, being pickerel and sauger, primarily out of the lakes which are close to Winnipeg, those being Lake Winnipeg, Lake Winnipegosis and Lake Manitoba. I suppose the very basic reason would be because a fisherman has a particular quota of fish that he can catch. If he delivers that quota to the corporation, then the records are there for everyone to see; everyone knows when his quota is taken and he essentially has to get off the lake. But, in the case of bootlegging, he effectively could catch and sell fish over his particular quota.

**Mr. McCain:** So, in the expensive species, at least, by virtue of bootlegging you have lost control of the TAC, have you not—maybe not totally but at least in part?

**Mr. Dunn:** Yes. Remember that the corporation is not responsible for establishing the quotas; effectively the provinces are responsible for establishing the quotas, for issuing licences, and for determining fishing seasons. The provinces are the resource managers. So if they are unaware of exactly what is coming out of a lake, then they have to make some estimates in setting their quotas.

**Mr. McCain:** It is pretty hard on the legal guy to have a quota set on him, yet estimate the bootlegging and allow for it in the TAC. It seems to me that this should be one of your very major concerns, and that you should certainly be much more concerned than I feel you have expressed this morning. Maybe I am underestimating your concern.

**Mr. Dunn:** No. We have discussed it many times with the provincial people. And it is fair to say the provincial resource people with whom I have had contact are concerned. It is a very difficult and very expensive thing to try to control. But I think it is fair to say that the resource managers certainly are aware of the problem and they are going to attempt to do something about it.

**Mr. McCain:** There are those in the area who feel that they could make sales as private individuals, or as groups of fishermen, to better advantage to themselves than you can do for them, particularly in some of the isolated points. Is there any

## [Traduction]

**M. Dunn:** Pas de transformation. Le poisson est livré par les pêcheurs à ces points. Il est emballé, mis dans de la glace, les chargements sont faits et le poisson est expédié à l'usine de transformation la plus proche.

**M. McCain:** Ce poisson frais n'est pas expédié directement vers les marchés?

**M. Dunn:** Il n'y en a qu'une petite partie qui n'est pas acheminée vers les usines de transformation mais qui est envoyée directement d'Edmonton, par avion, en Californie.

**M. McCain:** Pour reprendre une expression qui a été utilisée plus tôt, où s'adonne-t-on au braconnage essentiellement?

**M. Dunn:** Le braconnage frappe surtout les espèces de grande valeur, comme le brochet et le doré, et on s'y adonne dans les lacs situés près de Winnipeg, le Lac Winnipeg, le Lac Winnipegosis et le Lac Manitoba. Je suppose que cela s'explique du fait qu'un pêcheur se voit assigner un quota, qu'il livre à l'Office, qui en prend note. On sait donc très bien quand le quota est atteint et c'est ainsi que le pêcheur doit cesser de pêcher. Dans le cas du braconnage, un pêcheur peut prendre et vendre du poisson même quand il a atteint son quota.

**M. McCain:** Donc, en ce qui concerne les espèces qui coûtent cher, du moins, le braconnage vous empêche d'appliquer entièrement le mécanisme de la prise totale autorisée, n'est-ce pas?

**M. Dunn:** En effet. Rappelez-vous que ce n'est pas l'Office mais que ce sont les provinces qui établissent les quotas. Elles délivrent les permis et fixent la saison de pêche. Les provinces s'occupent donc de la gestion. Ainsi, si elles ne savent pas exactement quelle quantité de poisson est pêchée, il leur est difficile d'établir les quotas.

**M. McCain:** Il est donc très difficile d'établir un quota quand il faut évaluer le braconnage tout en respectant la prise totale autorisée. A mon avis, ce devrait être notre préoccupation majeure, et j'ai l'impression que vous ne vous inquiétez pas assez. Peut-être que je me trompe.

**M. Dunn:** Nous en avons parlé à plusieurs reprises avec les autorités provinciales. J'ai pu constater que les gestionnaires à qui j'ai parlé s'inquiétaient mais c'est une situation qu'il est difficile et coûteux d'enrayer. Les gestionnaires sont certainement au courant du problème et ils vont essayer d'y trouver une solution.

**M. McCain:** Il y a des gens dans la région qui estiment qu'ils peuvent vendre du poisson à titre de particuliers, à titre de groupe de pêcheurs, et se débrouiller beaucoup mieux seuls qu'avec vous, surtout dans les régions éloignées. Est-ce que l'on

*[Text]*

allowance for their doing any of this work in the best interests of their quality and their price? Could an individual in any way get into this business, if he had a group of fishermen and could see a market for himself?

**Mr. Dunn:** You are talking about isolated areas and, as Mr. Moss said earlier, fishermen have the legal right in each province to sell to consumers. They do not have the right to sell to somebody who is going to resell, which would be the instance which you are referring to.

In the matter of serving the potential markets, however small they may be, in the remote areas, basically the north, I think the corporation has a policy which allows our agents—and there are some 35 throughout the north—to sell in their local trading area; that is, to sell whether it is to hotels or to restaurants or to grocery stores.

**Mr. Moss:** Hudson Bay northern stores.

**Mr. McCain:** As groups or as individuals.

**Mr. Dunn:** The policy is related to agents of ours who, typically, are co-ops. That is the way the policy is implemented. Interestingly enough, in spite of a well publicized policy, out of 35 agents, I am aware of only perhaps two who have taken advantage of it. The rest simply say, we are fishermen; we want to fish; we want to get a good price for our fish but, frankly, we are not interested in selling.

**Mr. McCain:** Would you allow an individual to act as their agent under those circumstances?

• 1205

**Mr. Dunn:** No. We have not to this point. The basic reason is that I think it is fair to say that numbers of customers of ours who buy fish from us would like to go around us and get access directly to the fishermen with the intent that they would end up buying the fish more cheaply than they could buy it from us. Frankly, I do not think that is in the best interests of the fishermen.

**Mr. McCain:** What about the transportation costs from some of these remote points? Since you are the only agency and since these 90 places that you have scattered around do not make direct sales, does not that add very materially to the transportation cost, which has to come out of the fishermen?

**Mr. Dunn:** The transportation costs, which—you are right—are ultimately paid by the fishermen, are high. We, in all cases, do our best to make it as efficient as possible. For example, we have prevailed upon almost all the trucking companies that are involved in the fishery not to increase their freight rates for this year coming up, to leave them as they were at the beginning of last year. That we have done. But I think realistically, when you look at 50 million pounds of fish coming out of western Canada for the very few people who are there and who either do not fish or do not know a fishermen to buy fish from, the potential market is very small. The costs of attempting to serve that market, other than through the local

*[Translation]*

tient compte de ces cas-là pour obtenir la meilleure qualité et le meilleur prix possibles? Un particulier pourrait-il se lancer dans une entreprise qui regrouperait des pêcheurs et trouverait des débouchés?

**Mr. Dunn:** Vous parlez de régions éloignées et, comme M. Moss l'a dit tout à l'heure, les pêcheurs ont certainement le droit dans chacune des provinces de vendre aux consommateurs. Ils n'ont cependant pas le droit de vendre à un intermédiaire, comme dans la situation que vous venez de décrire.

Pour ce qui est des débouchés potentiels, si minimes soient-ils, dans les régions éloignées, dans le Nord donc, l'Office a pour politique de permettre à ces agents, qui sont au nombre de 35, de vendre dans leur région locale, à des hôtels, des restaurants ou des épiceries.

**Mr. Moss:** Aux comptoirs de la Baie d'Hudson.

**Mr. McCain:** En tant que groupes ou à titre de particuliers, n'est-ce pas?

**Mr. Dunn:** La politique vise nos agents qui sont des coopératives. Il est intéressant de signaler qu'en dépit de toute la publicité qui a entouré cette politique, seulement deux des 35 agents s'en sont prévalu. Quant au reste, ils se considèrent comme des pêcheurs, qui veulent tout simplement pêcher et obtenir un bon prix pour leur poisson. La vente ne les intéresse pas.

**Mr. McCain:** Est-ce qu'un particulier pourrait faire office d'agent dans ces circonstances?

**Mr. Dunn:** Actuellement, ce n'est pas permis pour la bonne raison que nombre de nos clients voudraient bien avoir accès directement aux pêcheurs croyant par là acheter le poisson à meilleur compte que chez nous. En toute franchise, ce ne serait pas dans l'intérêt des pêcheurs.

**Mr. McCain:** Et les frais de transport du poisson provenant de ces régions éloignées? Vous êtes le seul agent pour 90 points où il n'y a pas de vente directe. Cela ne signifie-t-il pas qu'il y a des frais de transport que doivent absorber les pêcheurs?

**Mr. Dunn:** Vous avez raison, ce sont les pêcheurs qui absorbent les frais de transport et ils sont très élevés. Dans tous les cas, nous nous efforçons d'être le plus efficaces possible. Par exemple, nous avons demandé à toutes les sociétés de camionnage qui transportent du poisson de ne pas augmenter leurs taux l'année prochaine, de les maintenir, donc, à ce qu'ils étaient au début de l'année dernière. Elles y ont consenti. En réalité, 50 millions de livres de poisson sont pêchées dans l'ouest et il n'y a là-bas qu'une petite population, donc pas beaucoup de débouchés. Pour les pêcheurs, il ne serait pas rentable de tenter de desservir le marché local sauf s'ils se prévalaient de la politique que j'ai décrite tout à l'heure.



## [Texte]

trading area policy that we already have, I do not think would be profitable for the fishermen.

**Mr. McCain:** Has there been an increase or a decrease in the number of fishermen since this agency has taken over? If there is an increase or decrease, where has it taken place? In the Lake Winnipeg area? Apparently not. Or in the northern areas, which are now pretty thoroughly isolated because of transportation and its cost?

**Mr. Dunn:** The number of fishermen has remained fairly constant. Remember, the licensing of these fishermen is a provincial responsibility. The provinces, I think, and rightly, look on the situation this way: If there is a quota of 200,000 pounds of fish on a certain lake it does not make sense to double the number of fishermen on it overnight and then all that will happen will be that each fisherman will make half the money and nobody will make a living at it.

**Mr. McCain:** I guess I will have to change the question, then. If there are not more fishermen, is there the same fishing effort or are they producing the same number of pounds throughout the area? Or has the cost of transportation, coupled with central marketing, had some detrimental effect upon some of the distant fishermen?

**Mr. Dunn:** I think, in terms of volumes, the volumes, perhaps, of the prime species—I am excluding the so-called rough fish, the mullet, the sucker, the carp are very similar, as you will see on the graphs, over the years. We have had some success, in fact, in increasing the volumes of rough fish coming out and finding some limited markets for these so-called rough fish, but in terms of the prime species, they have been fairly constant over the years.

**Mr. McCain:** I guess what I was trying to get at—I cannot get the answer indirectly and so I will have to ask it directly: Is there an increase or a decrease in the net income of distant fishermen under your jurisdiction? I will smuggle in one more little one: What about your harbour attention, from the point of view of the federal authority? Are those small craft harbours maintained in good condition, or is there the same demand inland as there is off the coast for an improvement in the maintenance program of fishing harbour facilities?

**Mr. Dunn:** I will answer your last question first. I think we are generally satisfied, and I think the fishermen are generally satisfied, with the attention being paid to harbours. Perhaps there is not always enough money to go around as quickly as possible, but I think it is generally good.

Getting to your first question, about the level of net incomes of fishermen, there are two things: Certainly the gross incomes have gone up dramatically over the period since the corporation came in. 199 As Mr. Moss indicated, we were paying about \$6 million in payments to fishermen in 1972; that figure is now up to over \$25 million. So gross incomes are up dramatically. In terms of net incomes, this is net after paying freight. Just let me say one more thing about freight: in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, and to a lesser extent in the Territories, the provincial governments have instituted a

## [Traduction]

**M. McCain:** Y a-t-il eu augmentation ou baisse du nombre de pêcheurs depuis que l'office est intervenu? Le cas échéant, où avez-vous pu constater un changement? Il semble qu'il n'y en ait pas eu dans la région du lac Winnipeg. Qu'est-il arrivé dans le nord, qui est une région totalement isolée à cause des frais de transport?

**M. Dunn:** Le nombre des pêcheurs s'est maintenu. Rappelez-vous que ce sont les provinces qui ont la responsabilité de délivrer les permis. Les provinces se disent qu'il serait insensé de doubler le nombre des pêcheurs quand le quota pour un lac donné est de 200,000 livres de poisson. En effet, chaque pêcheur toucherait moitié moins d'argent et personne ne pourrait vivre de la pêche.

**M. McCain:** Je vous poserai la question autrement. Avec le même nombre de pêcheurs, l'effort de pêche est-il le même, en livres? Je voudrais savoir si le coût du transport et la commercialisation centralisée ont eu une incidence néfaste sur les pêcheurs éloignés?

**M. Dunn:** Le volume des prises des espèces très recherchées, et cela exclut ce qu'on appelle le poisson commun, comme le mullet, le meunier ou la carpe, s'est maintenu au fil des ans comme vous pourriez le constater d'après le graphique. Nous avons réussi en fait à augmenter le volume du poisson commun et à trouver des débouchés limités. Mais pour ce qui est des espèces recherchées, le volume s'est maintenu d'une année à l'autre.

**M. McCain:** Puisque je ne peux pas obtenir une réponse en posant une question indirecte, j'irai droit au but: y a-t-il eu augmentation ou baisse du revenu net des pêcheurs qui se trouvent dans les régions éloignées depuis que vous êtes intervenus? J'ajouterai ceci: qu'en est-il de l'entretien des ports qui relèvent du gouvernement fédéral? Les ports pour petites embarcations sont-ils maintenus en bon état? Réclame-t-on, dans le cas des ports intérieurs, une amélioration du programme d'entretien comme c'est le cas des installations portuaires de la côte?

**M. Dunn:** Je répondrait tout d'abord à votre dernière question. Je pense que les pêcheurs sont en général satisfaits de l'entretien de leurs ports. Parfois il n'y a peut-être pas assez d'argent pour tout faire rapidement, mais dans l'ensemble, la situation est bonne.

Je vous répondrai deux choses pour ce qui est du revenu net des pêcheurs. Il est entendu que leur revenu brut a augmenté en flèche depuis que l'office est intervenu. Comme M. Moss l'a signalé, en 1972, nous versions environ 6 millions de dollars aux pêcheurs. Désormais, ce chiffre est passé à 25 millions de dollars. Leur revenu brut a donc monté en flèche et pour calculer leur revenu net, il faut tenir compte du transport. J'ajouterai qu'en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et également dans les Territoires, les gouvernements provinciaux ont établi un programme de subventions au transport qui



[Text]

freight subsidy program which pays part of the freight bill from remote areas.

• 1210

If you go one step further and ask how the net incomes of fishermen are doing, I would have to—without having access to the financial statements of individual fishermen—say that every fisherman I have talked to, whether he is big or small, indicates that he is much better off since the corporation came than before the corporation.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. McCain:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Corbett.

**Mr. Corbett:** Thank you. I just have a couple of general questions, and they relate to your last comment that these fishermen are better off under the corporation than they were before. I take it, from remarks in the first of your booklet, that when the corporation was first set up it was in cooperation with provinces that had been asked whether or not they were willing or wanted to participate.

**Mr. Moss:** No, it was the reverse. The provinces got together and asked the federal government to create a study—which was called the McIvor Commission to study the freshwater industry—because they were running into severe problems. The year they started looking at it, for example, fish-buyers were not buying any fish. It was ball game over sort of thing. But it was a province that instigated the action.

**Mr. Corbett:** Are the provinces which were involved initially and which requested this action the provinces currently involved or were there other provinces?

**Mr. Moss:** Yes sir, the provinces that are currently involved.

**Mr. Corbett:** What would the corporation's attitude be towards looking at the possibility of expanding into the Atlantic region of Canada with reference to freshwater fish?

**Mr. Moss:** We, of course, are a tool of the Government of Canada, and I guess if we had a request we might be able to help or do our bit in Atlantic Canada. We would probably jump at the opportunity, but I guess I can only speak for myself. It is a very difficult chore in going back. I started in 1972, when we were losing a lot of money; it was almost a nightmare in those days. I think we have done reasonably well. I do not think we are perfect. I think we certainly look for improvements all the time. I think we have a board that is quizzing—

**The Chairman:** Not new markets, though. If you had new markets . . .

**Mr. Moss:** It is amazing. I could talk all afternoon about the activity of new markets and the effort it took. Many markets took two and three years to really develop.

You must also remember that even in the east coast the marketing agency starts off with customers that have been brought along and nurtured and worked on and sold over many years. We in the marketing corporation try to improve on that

[Translation]

couvrir une partie des frais pour expédier le poisson qui provient des régions éloignées.

Par ailleurs, sans avoir accès aux états financiers des pêcheurs, je puis vous dire que tous ceux à qui j'ai parlé, quelle que soit la taille de leur exploitation, m'ont dit que leur situation était bien meilleure depuis que l'Office était intervenu.

**Le président:** Merci.

**Mr. McCain:** Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Corbett.

**Mr. Corbett:** Merci. Je n'ai que quelques questions d'ordre général qui ont trait à la dernière remarque que vous avez faite sur la situation des pêcheurs depuis l'intervention de l'Office. D'après ce que j'ai lu dans votre dépliant, l'Office a été mis sur pied en collaboration avec les provinces à qui on avait demandé leur participation.

**Mr. Moss:** C'est le contraire. Ce sont les provinces qui ont demandé au gouvernement fédéral de former une commission, la Commission McIvor, pour étudier la situation de la pêche en eau douce, car elles faisaient face à de graves problèmes. Cette année-là, le marché était mort. Ainsi, ce sont les provinces qui en ont pris l'initiative.

**Mr. Corbett:** Collaborez-vous toujours avec les mêmes provinces?

**Mr. Moss:** Oui.

**Mr. Corbett:** L'Office envisagerait-il de s'implanter dans la région Atlantique?

**Mr. Moss:** Comme nous sommes une administration fédérale, je suppose que nous accèderions à toute demande d'aide provenant de la région Atlantique. Je ne puis que vous donner mon opinion personnelle mais je pense que nous sauterions sur l'occasion. La tâche n'est pas toujours facile. Quand j'ai commencé, en 1972, nous perdions beaucoup d'argent, c'était le cauchemar. Même si nous ne sommes pas parfaits, je pense que nous avons assez bien réussi. Nous essayons constamment de nous améliorer et notre conseil d'administration est vigilant . . .

**Le président:** Vous ne trouvez cependant pas de nouveaux débouchés. Si vous aviez de nouveaux débouchés . . .

**Mr. Moss:** Je pourrais vous parler pendant des heures de nos nouveaux débouchés et de l'effort qu'ils représentent. Dans beaucoup de cas, il a fallu deux ou trois ans avant de réussir.

Il ne faut pas oublier que sur la côte Est un office de commercialisation peut compter sur des clients de longue date. A l'Office, nous cherchons toujours à améliorer à partir d'une

## [Texte]

foundation and then build from there; and our job is to continue to strive to get new markets.

On a personal basis I naturally talk to the fisheries minister and, hopefully, some of my weekend suggestions may rub off again. You cannot underestimate the good eastern fisheries have already done. They have a problem at the moment, but I think there is a lot of talent there. I think they will come out of it. For example, no one can fault the effort in the investment that National Seas put into the retail pact. This is really a job well done. The package is good; the quality is good; they have come out with new items quite regularly. You cannot just sit back and say, I can do the job better. But maybe there are areas in which we can help.

• 1215

**Mr. Corbett:** I do not know what National Sea Products attitude might be towards that or either the inland fishermen or the offshore fishermen, but there is a small freshwater fishery in the Atlantic region which might very well be interested in having a chat with you people. They are a small fishery with big problems. They deal primarily in fish such as gaspereau and shad, some salmon.

Interestingly enough there was some sturgeon in that inland fishery, and I am curious to know where you people are presently marketing that particular product, sturgeon. When you talk about rough fish, what sort of fish are you tangling with? Of the stuff that they fish, and they are using now gaspereau and one other, most of it is going into meal and things of that nature. It is really a tremendous waste of food potential, when you consider it. And although it is small in terms of the volumes of fish that are processed or caught in that region, nonetheless, it is important to the fishermen who participate in that fishery in the region. They do have a heck of a problem with markets and things of that nature. So could you tell me what you do with your sturgeon, and what do you refer to as rough fish, and what do you do with the rough fish?

**Mr. Moss:** We do not really get enough sturgeon. Our sales happen to be in New York with sturgeon, and we have one particular operator who screams if we do not give it all to him. We try to spread it around. But if there is a particular area in a freshwater field in the east that we might help with, we would certainly do so. For example, we have had some communication on char, and we are paying around \$2.25 this year for char out of the Rankin Inlet and Cambridge Bay areas. But we know that char in eastern Canada is being sold as low as 75 cents which is just absolutely ridiculous. So they create a problem for us. There are days when we think maybe we should be buying all the char and doing the marketing in order to get the fishermen that much higher level. So far, though, it is not happening in the east, and it hurts the market.

**Mr. Corbett:** Even fish like whitefish, which is your big one, are going as trash fish down on the east coast and, of course, the returns to the fishermen reflect that. Eels are a substantial freshwater fishery in terms of the local fishermen as well.

## [Traduction]

base donnée et nous essayons constamment de trouver de nouveaux débouchés.

Pour ma part, je m'entretiens avec les ministres des Pêches dans l'espoir que les propositions que je leur fais en week-end seront retenues. N'oublions pas que l'industrie de la pêche dans la région a déjà été florissante. Malgré certains problèmes actuels, je pense qu'on peut compter sur un talent sûr et que l'industrie s'en sortira. Par exemple, ce qu'investit la *National Seas* dans l'emballage pour le détail est irréprochable. C'est du bon travail. L'emballage est bon, la qualité aussi, et très régulièrement, on offre de nouveaux produits. Nous ne pouvons pas prétendre faire du meilleur travail mais dans certaines régions, nous pourrions peut-être être de quelque utilité.

**M. Corbett:** Je ne sais pas ce qu'en pense la *National Seas* ou encore les pêcheurs côtiers ou hauturiers, mais étant donné l'activité de pêche en eau douce dans la région Atlantique, il se peut que les services de l'Office les intéressent. L'activité est minime et fait face à de sérieux problèmes. On y pêche surtout le gaspereau, l'aloise et un peu de saumon.

Il y a également de la pêche à l'esturgeon et je voudrais savoir si l'Office commercialise ce produit en ce moment. Quand vous parlez de poissons communs, de quelles sortes de poissons s'agit-il? La plupart des espèces que l'on pêche actuellement, le gaspereau et d'autres, servent à la préparation de farine de poisson. C'est un vaste gaspillage de nourriture quand on y pense. Or, même si ce n'est qu'une petite partie du poisson qui est prise et transformée dans la région, c'est quand même substantiel du point de vue des pêcheurs. Les débouchés, par exemple, posent un problème. Pouvez-vous me dire ce que vous faites de votre esturgeon? Qu'entendez-vous par poissons communs?

**M. Moss:** A vrai dire, nous n'avons jamais assez d'esturgeons. Nous le vendons à New York et il y a un de nos clients qui voudrait acheter tout ce que nous obtenons. Nous essayons cependant de répartir ce que nous avons. S'il est un secteur particulier dans l'Est où nous pourrions être de quelque utilité, nous serons ravis d'aider. Par exemple, nous payons \$2.25 pour l'omble pêché dans les régions de Rankin Inlet et de Cambridge Bay. Nous savons cependant que dans l'Est, l'omble se vend 75 cents, ce qui est ridicule. Cela nous pose un problème et parfois nous nous disons que nous devrions peut-être acheter tout l'omble et le commercialiser pour que les pêcheurs obtiennent un meilleur prix. En ce moment, nous n'intervenons pas dans l'Est, et cela nuit au marché.

**M. Corbett:** Même des poissons comme le corégone, que vous vendez énormément, ne sont pas prisés sur la côte Est et, bien entendu, les recettes des pêcheurs en souffrent. Il y a aussi l'anguille qui est un poisson d'eau douce important pour les pêcheurs, là-bas.

## [Text]

The last question I have for you is one probably which should not be addressed to you but, rather, to some of the officials in the ministry directly. But why is it that the licensing of fishermen in the region you serve is regulated by the province, yet the freshwater fishery in Atlantic Canada are all regulated by the feds? Do you know?

**Mr. Moss:** I can respond to that. I worked with the minister for a couple of years in Ottawa. You have migrating fish and international situation to look at, so it becomes a federal responsibility. You have surveillance, the 200-mile zone now, but I would think it is an international thing. They are migrating fish. They swim from one area to another. So you have a little different situation there. Perhaps Gary could follow up, or Tom Dunn; do you have something you would like to say, Tom?

**Mr. Dunn:** Looking back in history, you find that the responsibility for the management of the fishery resource was a federal responsibility which, in the western provinces, was by agreement with each province effectively delegated to the provincial governments. I think it was 1929; that is sort of the regime it is operating under now.

• 1220

In the case of the Northwest Territories, the fishery resource is in fact managed by the federal government still.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Corbett:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Crouse, second round.

**Mr. Crouse:** Yes. Thank you, Madam Chairman. I refer back to the statement that Mr. Moss made when he stated that out of a total take of approximately \$28 million paid to the fishermen, you had a sale of \$40 million, or 64.7 per cent return to the fishermen, on \$40 million worth of sales. Is this rate acceptable or are you just getting a little top-heavy with management in your costs of sales?

**Mr. Moss:** As a matter of fact, Madam Chairman, we continue to review. With the economic climate, for example, the board in fact has asked management to again look very closely at our staff and our employees to see if, in fact, there are areas where we can maybe reduce costs with fewer people. We are just in the middle of that review now. We are just making sure that we are not heavy in the number of people employed.

**Mr. Crouse:** Okay. I go to my next question. Over the weekend, I happened to be examining some fish in one of the supermarkets, and there I could not help but observe a 10-ounce package of trout, and it stated clearly that this package contains two fish. The trout were packaged in Idaho and they were selling for \$2.59 for 10 ounces. There was also a package there from Norway.

Now, I would like to ask: Is it not possible for Canada to provide the Canadian market with frozen trout, either the natural caught ones or those produced in ponds through fish farming? There was a recent conference, for example, on fish

## [Translation]

Je ne sais pas si je devrais adresser ma dernière question à vous ou aux fonctionnaires du ministère. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi les permis octroyés aux pêcheurs dans la région que vous desservez le sont par la province tandis que les permis de pêche en eau douce dans la région atlantique sont délivrés par le gouvernement fédéral? Pouvez-vous m'expliquer cela?

**M. Moss:** Oui. J'ai travaillé aux côtés du ministre pendant quelques années, à Ottawa. Dans l'Atlantique, il y a des poissons migrateurs, et donc des considérations internationales, si bien que c'est de compétence fédérale. Il y a également la surveillance de la zone des 200 miles qui est également une question internationale. Le poisson est migrateur et passe d'une région à l'autre. La situation n'est donc pas la même. Gary ou Tom Dunn, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Dunn:** Depuis longtemps, la gestion des pêches est de compétence fédérale, mais dans les provinces de l'Ouest, en vertu d'une entente avec chaque province, cette compétence a été déléguée aux gouvernements provinciaux. Je pense que cela remonte à 1929 et nous vivons toujours sous ce régime.

Dans le cas des Territoires du Nord-Ouest, c'est le gouvernement fédéral qui continue de faire la gestion du poisson.

**Le président:** Merci.

**M. Corbett:** Merci.

**Le président:** Monsieur Crouse, pour un second tour.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. M. Moss a dit tout à l'heure qu'on avait versé environ 28 millions de dollars aux pêcheurs c'est-à-dire 64.7 p. 100 d'un chiffre de ventes de 40 millions de dollars. Pensez-vous que ces recettes sont raisonnables ou qu'au contraire, votre administration coûte trop cher?

**M. Moss:** En fait, nous étudions constamment la situation. Étant donné la conjoncture économique, l'Office a demandé à ses gestionnaires de voir si on ne pourrait pas réduire l'effectif, réduire les coûts. Nous sommes en train d'étudier cela afin de nous assurer que notre personnel n'est pas trop nombreux.

**M. Crouse:** Bien. Ce week-end, j'étais au super-marché et je regardais le poisson qu'on offrait. Sur un paquet de deux truites, j'ai pu lire que le poids était de 10 onces. Ces truites avaient été emballées en Idaho et on les vendait \$2.59 pour 10 onces. Il y en avait aussi en provenance de la Norvège.

Je me demande s'il n'est pas possible d'offrir sur le marché canadien de la truite congelée, prise dans nos lacs ou encore de la truite d'élevage? Les 6 et 7 avril dernier, il y a eu un congrès sur l'élevage du poisson à Harrogate, dans le nord de l'Angle-



## [Texte]

farming in Harrogate, in northern England, that was held on April 6 and 7. There were over 50 exhibitors there from Britain, from Canada, from America, from Norway and Holland. They showed their latest equipment ranging from hatcheries and smokers, cages, how to control disease, culture, the research, development and marketing; all were discussed. My question to either one of the witnesses is: Were any of our people present at that particular fish-farming fair? Do you plan any trout farming in the future using known methods so that we—certainly in a country with only 24 million people with perhaps the largest reserve of fresh water in the world—surely we should be capable of looking after the trout needs in supermarkets of Canadians of supplying them with Canadian fish? What are you doing to get on top of that problem?

**Mr. Dunn:** There are two points. The first is this. The commercial fishermen harvest and deliver to us, and we sell lake trout. They are lake trout ranging in size from two pounds, and they could go to twenty pounds. The particular product that we would have now that would be closest to the farm trout would be trout in the weight range of two pounds to four pounds, head on, which we do sell in Canada and the United States, and a little bit in Sweden.

Frankly, the catch of that particular trout does not meet our requirements for it; the catch is, in fact, limited by the mesh sizes allowable—again, going back to the provincial fisheries resource managers. The mesh sizes are usually too big to catch the two-pound to four-pound trout which we can market, for a number of reasons. Trout is a good sports fish, and of course there is a lot of pressure on the resource managers to allow the sports fishery to take a good number of trout. So that is really what limits our ability to fill that particular market with our fish.

• 1225

In the case of farmed trout, it has been tried on the prairies in dug-outs. I think the department's research institute in Winnipeg has done some work on fish farming. I think it is safe to say that for a number of reasons it has not been a roaring success and the biggest single reason is the extremely harsh weather conditions on the Prairies.

**Mr. Crouse:** But you have not answered my question. Have you yourselves carried out any experimental work with the possibility of fish farming in order to provide an obvious market? I ask the question because obviously there must be money in it. If people in Norway and in Idaho can farm trout and if Canadians will pay not only the price for that trout but an additional 23, almost 24, cents on the dollar today to get it into this country, I submit, gentlemen, that there is a market there and you are not catering to it. What are you doing to get on top of that particular market? That is the question.

**Mr. Moss:** Madam Chairman, on the trout scene, the provincial governments again have the responsibility for that particular species of trout. In our legislation it is an item that was not included, so we have not really taken any active interest in the ponds. We do know that the institute does help those who want to get into that business in Manitoba, but up

## [Traduction]

terre. Il y avait là 50 représentants de Grande-Bretagne, du Canada, d'Amérique, de Norvège et de Hollande. On y exposait le dernier cri de l'équipement en matière de frayères, de fumoirs, de cages et il a été question de maladies, de pisciculture, de recherche et de commercialisation. Est-ce que vous avez envoyé un représentant à cette foire de la pisciculture? Envisagez-vous l'élevage de la truite pour que le Canada, avec une population de 24 millions d'habitants et peut-être la plus grosse réserve d'eau douce du monde, puisse désormais offrir dans ses supermarchés de la truite produite ici? Que fait-on à cet égard?

**M. Dunn:** Deux choses. Tout d'abord, les pêcheurs commerciaux nous livrent leur poisson et nous vendons de la truite d'eau douce. Le poids de ces truites varie de 2 à 20 livres. Le produit que nous offrons actuellement qui se rapprocherait le plus de la truite d'élevage serait une truite pesant de 2 à 4 livres, avec la tête, et nous vendons ce produit au Canada, aux États-Unis et un petit peu en Suède.

Ce que l'on prend de cette espèce ne suffit pas à nos besoins. La prise en fait est limitée par la longueur de la maille autorisée et ce sont les gestionnaires provinciaux qui l'imposent. La longueur de la maille autorisée ne permet pas de capturer des truites de 2 à 4 livres que nous pourrions commercialiser. De plus, la pêche sportive est friande de truite ce dont doivent tenir compte les gestionnaires. Ainsi, pour ces raisons, nous ne pouvons pas répondre entièrement à la demande.

Pour ce qui est de l'élevage de la truite, on a essayé de le faire dans les Prairies. Je pense que l'Institut de recherche du ministère à Winnipeg a étudié la question. Pour certaines raisons, l'entreprise n'a pas connu un succès foudroyant et ce sont les conditions climatiques très rigoureuses qui existent dans les Prairies qui en sont largement responsables.

**M. Crouse:** Vous n'avez pas répondu à ma question. Vous-même, avez-vous essayé de voir quel potentiel offrait la pisciculture pour répondre à une demande évidente? De toute évidence, il y a des bénéfices à réaliser. Si en Norvège et en Idaho, on peut faire l'élevage de la truite, et si les Canadiens sont prêts à verser 23 ou 24 cents supplémentaires pour chaque dollar quand ils achètent ces truites, il est évident qu'il y a un marché délaissé. Quelles mesures prenez-vous pour essayer de vous y implanter?

**M. Moss:** Madame le président, ce sont les gouvernements provinciaux qui ont la responsabilité de cette espèce de truite. Elle ne figure donc pas parmi les espèces dont la liste est précisée dans les dispositions législatives qui nous régissent. Voilà pourquoi nous ne nous sommes pas intéressés à l'élevage. Je sais que l'Institut de recherche vient en aide à ceux qui



[Text]

to now they have been their own individual marketing agents. We have not entered that field.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Before adjourning, I have a number of questions.

First of all, I would like to say that your display of fish is excellent but you do mention that you have the reverse side for the recipe and there is no recipe. I am just checking on that. It seems to me that you should have the recipe if you are stating it. It clearly might indicate other weaknesses. This is already a year old. We have now finished 1982. You projected that 1982 would be as hard a year, if not harder, because of the economic conditions. Roughly, can you tell me if it has been and whether or not you anticipate that the conditions in your 1982 report are going to be less favourable and rewarding?

**Mr. Dunn:** As Mr. Moss indicated in his opening statement, our results for the year ended April 30, 1982 in terms of sales will be a touch above the results indicated for the previous year. The initial payments for fishermen have already exceeded the previous year by \$4 million. Both of those, I think, are positive. We will not end the year with a \$7 million profit as we did the year previously, it will be fairly substantially lower, but in total I think the fishermen will receive, between their initial payments which they have and which are up, and the final payment perhaps a shade under the previous year—but it will be fairly close.

**The Chairman:** It gets back to the first question, which Mr. Crouse did ask, and that was on your financial assistance under the act for loans. In 1981 it was \$14,756,003. Do you think 1982 was higher than that?

**Mr. Dunn:** Yes, we ended on April 30, 1982 with a higher level of borrowing that we did on April 30, 1981. Yes.

**The Chairman:** Generally speaking, if you relate that, you have an open-ended . . . up to \$20 million and you are looking to go to \$30 million on a working capital basis with loans with the Government of Canada.

**Mr. Dunn:** Just one correction. The total borrowing ceiling is designed not just to finance working capital but also to finance all the fixed assets.

**The Chairman:** Yes. I am just looking at that \$6.35 million, which is working capital. I do not know how it would compare, say, to the problem in the east of working capital, where plants have had to go to the bank to establish their working capital loans on a yearly basis, which we know is the problem as far as most of the companies on the east coast go. They do not have, let us say, this readily available source, which seems to work very nicely with your Freshwater Fish Marketing Board but which does not seem to be in effect at all. There is no place at present to go for a working capital loan of approximately, let us say, 13.5 per cent to 13.75 per cent.

[Translation]

veulent se lancer dans ce genre d'entreprise au Manitoba, mais jusqu'à présent, ces derniers se sont occupés de leur propre commercialisation. Nous ne sommes pas intervenus.

**Le président:** Merci.

**M. Crouse:** Merci, madame le président.

**Le président:** Avant de lever la séance, je voudrais poser certaines questions.

Premièrement, je dois vous dire que vos étalages de poisson sont excellents, mais parfois vous annoncez une recette à l'endos, et on ne la trouve pas. Je suppose que si l'on annonce une recette, il faudrait la donner. Un tel oubli est révélateur. Cela remonte à l'année dernière. Vous avez dit l'an dernier que 1982 serait une année défectueuse à cause de la conjoncture économique. Votre pronostic s'est-il avéré et vos prévisions dans votre rapport de 1982 sont-elles encore sombres?

**M. Dunn:** Comme M. Moss l'a dit, au 30 avril 1982, nos ventes auront un petit peu dépassé ce qu'elles étaient l'an dernier à la même date. Les premiers paiements versés aux pêcheurs représentent déjà 4 millions de dollars supplémentaires par rapport à ce qu'ils étaient l'an dernier. Voilà donc qui est encourageant. L'année ne se terminera certainement pas avec des bénéfices de 7 millions de dollars comme ce fut le cas l'an dernier, mais dans l'ensemble, les pêcheurs recevront l'équivalent de ce qu'ils ont reçu l'an dernier, avec le paiement initial et le paiement final.

**Le président:** Je reviens à la première question de M. Crouse concernant l'aide financière que vous avez donnée en vertu des dispositions de la Loi portant sur les prêts. En 1981, vous avez prêté \$14,756,003. Prêtez-vous plus en 1982?

**M. Dunn:** Au 30 avril 1982, nos emprunts étaient plus élevés qu'au 30 avril 1981.

**Le président:** Il n'y a pratiquement pas de limite . . . Vous pouvez compter sur un fonds de roulement de 20 à 30 millions de dollars en prêts consentis par le gouvernement du Canada, n'est-ce pas?

**M. Dunn:** Je vous arrête. Notre plafond d'emprunt ne sert pas uniquement à financer le fonds de roulement, mais aussi l'actif.

**Le président:** Je vois. Ces 6.35 millions de dollars font partie du fonds de roulement, n'est-ce pas? Je ne sais pas si cela se compare aux difficultés que rencontrent les usines de l'Est en ce qui concerne leur capital d'exploitation; elles ont dû demander à leur banque de calculer leur prêt pour fonds d'exploitation sur une base annuelle, et nous savons que c'est là que réside le problème en ce qui concerne la plupart des usines de la côte Est. Elles ne disposent pas de cette source facilement accessible, et cela a l'air de marcher parfaitement avec votre Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais ce n'est pas le cas pour elles. À l'heure actuelle, il est impossible de trouver un prêt pour le capital d'exploitation entre 13 1/2 et 13 3/4 p. 100.

[Texte]

• 1230

It has worked effectively for you. It certainly has taken you through the tough economic times not to have to worry about high interest rates to be paid the banks. So it seems to me it gives a skewed—

**Mr. Dunn:** We worry anyway.

**The Chairman:**—effect to the fisheries. You have a very good working arrangement. I would suggest you might have a suggestion for the east coast, as having perhaps the same thing written into the act for working capital for the next little while, because it seems to be there is no source; the banks will not provide it. The effectiveness of any operation is whether or not they have working capital to operate. You seem to be effective because you have that ability there to go after the source.

**Mr. Moss:** One of the things that would have to happen in eastern Canada, as is the case with the Freshwater Fish Marketing Board—the federal government, through its appointments in the board, controls the destiny of that dollar. Our obligation is to the Government of Canada, to see that we work within certain guidelines. If you became bankers for eastern Canada, you would effectively have to control all the boards in eastern Canada to protect that investment. You could not allow any of the companies just to have its own board on its own whims, and the guidelines would have to be set up as they were for the Freshwater Fish Marketing Board, for example, by Treasury Board, for initial payments to fishermen. One of the real problems in the east is that fishermen are not always told what they are going to get for their fish when they go out to catch that fish. They come to the dock and they suddenly find out, well, here is what we are able to pay you. In the Freshwater Board, Treasury Board clearly says you announce a price, which you stick to, at an 80 per cent level of what you think you are getting from the marketplace.

Control would be vital if that were done as bankers federally. I cannot see any other way in which you could manage the funds, then. National Sea Products would have to give up basic control, then, to the Government of Canada, in effect.

**The Chairman:** Of marketing?

**Mr. Moss:** It would have to be the company, because you have to protect the funds.

**The Chairman:** You have no other outstanding liabilities, to banks or anything like that; it is strictly to the federal government?

**Mr. Moss:** Yes.

**The Chairman:** Okay. Thank you.

**Mr. McCain:** There is one question I would like to ask, Madam Chairman.

In view of your statement, why do you need a \$30 million borrowing capability? From whom do you wish to borrow the additional money, and for what do you intend to use it?

[Traduction]

Cela a bien marché pour vous, car cela vous a permis de traverser une période économique difficile sans avoir à vous inquiéter de payer des taux d'intérêt élevés aux banques. A mon avis, cela fausse un peu...

**M. Dunn:** Nous ne sommes toutefois pas insensibles au sort des autres.

**Le président:** ...cela fausse un peu la situation. Étant donné que vous avez réussi à conclure un arrangement très efficace, je pensais que vous auriez peut-être une suggestion à faire pour la côte Est; par exemple, on pourrait envisager d'inscrire la même chose dans la loi en ce qui concerne le capital d'exploitation, étant donné qu'il n'y a aucune source disponible, les banques refusant de fournir ces fonds. Or, l'efficacité d'une entreprise dépend de son capital d'exploitation. Dans votre cas, il semble que vous réussissiez parce que vous avez accès à cette source.

**M. Moss:** Étant donné qu'il nomme les membres de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, le gouvernement fédéral contrôle l'allocation de ces fonds. Nous avons des obligations à l'égard du gouvernement du Canada et nous devons respecter certaines directives. Si vous étiez un banquier de l'est du Canada, il vous faudrait contrôler tous les offices de cette région pour protéger ces investissements. Vous ne pourriez pas permettre à des entreprises de créer leur propre office comme bon leur semble; il faudrait également établir des directives, tout comme le Conseil du Trésor l'a fait pour l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, afin de pouvoir commencer à faire des versements aux pêcheurs. L'un des problèmes qui se posent dans l'Est vient du fait que les pêcheurs ne savent pas toujours ce qu'ils vont pouvoir tirer du poisson qu'ils vont pêcher. Bien souvent, ce n'est que lorsqu'ils débarquent leur poisson qu'on le leur dit. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit, lui, fixer un prix, que vous devez respecter, à 80 p. 100 de ce que vous pensez pouvoir obtenir sur le marché.

Dans ce cas-là, il serait essentiel d'exercer un contrôle efficace. En fait, la *National Sea Products* serait obligé de céder ses pouvoirs de contrôle au gouvernement du Canada.

**Le président:** Pour la commercialisation?

**M. Moss:** Il faudrait que ce soit la société elle-même, car il faut protéger les fonds.

**Le président:** Vous n'avez pas d'autres dettes non échues, que ce soit auprès de banques ou ailleurs, à part le gouvernement fédéral?

**M. Moss:** Oui.

**Le président:** Bien. Merci.

**M. McCain:** J'aimerais poser une question, madame le président.

Étant donné ce que vous avez dit, pourquoi voulez-vous avoir la permission d'emprunter 30 millions de dollars? A qui voulez-vous emprunter cet argent et à quelles fins?

[Text]

**Mr. Dunn:** All of our borrowings are from the Government of Canada; everything.

**Mr. Crouse:** At what interest rate?

**Mr. Dunn:** The interest rate which was established by, I suppose it is the Department of Finance, and which applies to all Crown corporations. The interest rate is slightly preferential. There is not a tremendous element of subsidy in it. It is a good rate; let us put it that way.

About the need for \$30 million, we do not need \$30 million today, but we do certainly need perhaps the ability in certain changes in the future, whether it is five years or ten years down the road—we could well need \$30 million. So I suppose we would attempt to establish that year by year we submit budgets to Treasury Board and effectively they say: Okay, out of the \$30 million dollars your maximum effectively this year will be \$20 million or \$21 million or \$20.5 million. So that is the control really exercised by the Government of Canada and, of course, control is also exercised by our board of directors.

• 1235

**Mr. McCain:** Without a more concrete plan than that, Madam Chairman—not wishing to be detrimental to the fresh fish industry—in view of the fact that the present borrowings appear to be \$14,756,000, it seems to me we need a more concrete explanation of why we need \$30 million.

**Mr. Dunn:** Do you want—

**Mr. McCain:** It should be capital plans or other plans which are specific and identifiable before that credit should go up, in the best interests of the fishermen.

**Mr. Dunn:** Do you want me to go into a little more detail? As I indicated—

**Mr. McCain:** If you had a plan, perhaps you could have it incorporated in this—

**Mr. Crouse:** In the next report.

**Mr. McCain:** You could give it to the chairman rather than take the time now.

**Mr. Dunn:** I can sketch it out because it is quite simple.

**Mr. McCain:** Well, why not give it to the chairman and let her incorporate it in the minutes with the unanimous consent of the committee?

**The Chairman:** Could you get that to us quite quickly?

**Mr. Dunn:** The capital budget will indicate a need for something like \$20 million exactly this year. So in terms of a margin of safety for anything happening in the market, there is none left; and so after that you are left with picking a number: Should it be 21, or 25 or 30?

**Mr. McCain:** Yes, well, could that plan be submitted to the chairman—you must have it—and incorporated in the committee report? Thank you very much, Madam Chairman.

[Translation]

**M. Dunn:** Nous faisons tous nos emprunts auprès du gouvernement du Canada.

**M. Crouse:** A quel taux d'intérêt?

**M. Dunn:** Celui qui est fixé, je suppose, par le ministère des Finances et qui s'applique à toutes les sociétés de la Couronne. Ce taux d'intérêt est légèrement préférentiel, mais il est à peine subventionné. En d'autres termes, c'est un taux d'intérêt correct.

En ce qui concerne cette somme de 30 millions de dollars, nous n'en avons pas besoin aujourd'hui, mais il nous faudrait avoir le pouvoir d'emprunter cette somme à l'avenir, lorsque ce sera nécessaire, que ce soit dans cinq ans ou dans 10 ans. Je suppose qu'on essaierait de calculer cela chaque année, dans le cadre des budgets que nous soumettons au Conseil du Trésor. Celui-ci pourrait dire que, sur cette somme de 30 millions de dollars, votre maximum cette année sera de 20 millions ou de 21 millions ou de 20,5 millions de dollars. Le contrôle est donc exercé par le gouvernement du Canada et également par notre conseil d'administration.

**M. McCain:** Vous n'avez pas de plan plus précis? Vous empruntez déjà \$14,756,000, alors j'aimerais que vous m'expliquiez un peu mieux pourquoi vous avez besoin de 30 millions de dollars.

**M. Dunn:** Voulez-vous . . .

**M. McCain:** A mon avis, vous devriez avoir des plans d'investissement ou autres bien précis avant de demander une somme pareille, et cela, dans l'intérêt des pêcheurs.

**M. Dunn:** Voulez-vous plus de détails? J'ai déjà indiqué . . .

**M. McCain:** Si vous avez un plan précis, vous auriez peut-être pu le faire figurer ici . . .

**M. Crouse:** Dans le prochain rapport.

**M. McCain:** Vous pourriez peut-être le transmettre au président plutôt que de nous faire perdre du temps maintenant.

**M. Dunn:** Je peux vous en donner les grandes lignes car c'est très simple.

**M. McCain:** Non, il vaut mieux que vous le donniez au président qui l'annexera à notre compte rendu, si tous les membres du Comité sont d'accord.

**Le président:** Pourriez-vous nous en donner brièvement les grandes lignes?

**M. Dunn:** Notre budget d'exploitation nécessite 20 millions de dollars exactement cette année. Donc, nous n'avons pas de marge de sécurité, au cas où quelque chose se produirait sur le marché. A partir de 20, il vous reste à choisir un chiffre, 21, 25 ou 30?

**M. McCain:** Ce plan pourrait-il être soumis au président afin d'être inséré dans le rapport du Comité? Merci beaucoup, madame le président.

[*Texte*]

**The Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned to call of the Chair.

[*Traduction*]

**Le président:** Merci.

La séance est levée.















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Peter Moss, Chairman, Board of Directors;  
Mr. T. Dunn, President.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Peter Moss, président du Conseil d'administration;  
M. T. Dunn, président.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 57

Fascicule n° 57

Thursday, May 20, 1982

Le jeudi 20 mai 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

Présidente: M<sup>me</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bachand  
Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Breau  
Bujold

Corbett  
Côté (Mrs.)  
Crosbie (*St. John's West*)  
Crouse  
Dingwall

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Fraser  
Henderson  
Kristiansen  
MacLellan  
McCain

Miller  
Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)  
Siddon  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 20, 1982:

Mr. Kristiansen replaced Mr. Fulton;  
Mr. Corbett replaced Mr. Gass;  
Mr. Siddon replaced Mr. Oberle.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 20 mai 1982:

M. Kristiansen remplace M. Fulton;  
M. Corbett remplace M. Gass;  
M. Siddon remplace M. Oberle.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 20, 1982

(59)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:37 o'clock p.m. this day, the Vice-chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Bujold, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Corbett, Mrs. Côté, Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, Henderson, McCain, Miller, Siddon and Tobin.

*Other Member present:* Mr. Simmons.

*Witnesses: From the Task Force on Atlantic Fisheries:* Mr. Michael Kirby, Chairman; Mr. Victor Rabinovitch, Mr. David Paterson and Mr. Peter J. Nicholson, Members of the Task Force.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Task Force on Atlantic Fisheries Consultations to Date (May 20, 1982)—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-26"*).

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Fraser, *it was agreed*,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mr. John Sanderson, Secretary-Treasurer and Mr. Eric Wickham, Director, of the Western Fishermen's Federation who appeared on Tuesday, March 30, 1982, before the Committee.

Questioning of the witnesses resumed.

At 5:44 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 MAI 1982

(59)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15h37 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents:* M. Bujold, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), M. Corbett, M<sup>me</sup> Côté, MM. Crouse, Cyr, Fraser, Henderson, McCain, Miller, Siddon et Tobin.

*Autre député présent:* M. Simmons.

*Témoins: Du Groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique:* M. Michael Kirby, président; M. Victor Rabinovitch, M. David Paterson et M. Peter J. Nicholson, membres du groupe de travail.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le document intitulé—Groupe de travail sur les consultations sur les pêcheries de l'Atlantique à ce jour (le 20 mai 1982)—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice "FIFO-26"*).

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Fraser, *il est convenu*,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient consentis à M. John Sanderson, secrétaire-trésorier et M. Eric Wickham, directeur, de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest, qui ont comparu le mardi 30 mars 1982 devant le Comité.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 17h44, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Thursday, May 20, 1982

• 1537

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans, questions traitant des pêches sur la Côte Est.

## PÊCHES ET OCÉANS

## Sommaire général

Crédit 1<sup>er</sup>—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....\$341,811,000

**Le vice-président:** Notre témoin aujourd'hui est M. Michael Kirby, président du Groupe de travail des pêches de l'Atlantique. Avant de demander à M. Kirby de nous présenter ses adjoints, j'aimerais dire aux membres du Comité que mardi, le 25 mai, à 20h00, l'honorable ministre Roméo LeBlanc ne pourra pas être présent. Il a demandé s'il était possible de reporter cette réunion à 9h30, le 25. Le greffier dit qu'il y aura une salle de disponible. Presque tous les membres de ce Comité ont été rejoints par téléphone. M. Munro a dit qu'il ne serait pas présent, mais tous les autres ont dit qu'on pouvait renverser l'ordre du jour et convoquer l'honorable Roméo LeBlanc pour 9h30 le matin.

Je crois que tous les députés présents sont d'accord.

**Des voix:** D'accord!

**Le vice-président:** Maintenant, monsieur Kirby, auriez-vous l'amabilité de nous présenter les membres du Groupe de travail qui sont avec vous aujourd'hui?

**Mr. Michael Kirby (Chairman, Task Force on Atlantic Fisheries):** Thank you, Mr. Chairman.

I have with me today some members of the task force. Others are out of town on task force business.

On my immediate right is Peter John Nicholson who has joined the task force, was formerly with the federal government and was also formerly with the Nickerson fishing company in Nova Scotia. Next to him is Victor Rabinovitch, who is a former civil servant in the Manitoba government and a former employee of the Canadian Labour Congress. Next to him is David Paterson, who is on loan to the task force from the Department of Industry, Trade and Commerce—specifically the Industry Analysis Branch, associated with the Enterprise Development Board.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Kirby.

Avant que je demande aux députés de poser des questions sur votre travail, est-ce que vous auriez une déclaration d'ouverture à faire?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le jeudi 20 mai 1982

**The Vice-Chairman:** Order, please.

We will resume consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans, issues related to the east coast fisheries.

## FISHERIES AND OCEANS

## General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....\$341,811,000

**The Vice-Chairman:** Today our witness is Mr. Michael Kirby, chairman of the task force on Atlantic fisheries. Before I ask Mr. Kirby to introduce his associates, I would like to tell members of the committee that the honourable minister, Mr. Romeo LeBlanc, cannot be with us on Tuesday, May 25, at 8.00 p.m. He asked if it would be possible to change the meeting to 9.30 a.m. on the 25th. The clerk tells me a room will be available. Almost all the members of the committee have been reached by telephone. Mr. Munro said that he would not be present, but all the others said that we could reverse our agenda and call the honourable Romeo LeBlanc for 9.30 a.m.

I believe we have the agreement of all members present.

**Some hon. Members:** Agreed!

**The Vice-Chairman:** Now, Mr. Kirby, would you be so good as to introduce the members of the task force accompanying you today?

**M. Michael Kirby (président, Groupe de travail des pêches de l'Atlantique):** Merci, monsieur le président.

Certains membres du Groupe de travail m'accompagnent aujourd'hui. D'autres sont en mission pour le Groupe de travail à l'extérieur de la ville.

A ma droite immédiate, Peter John Nicholson, membre du Groupe de travail, qui travaillait auparavant dans l'administration fédérale et également ancien employé de la compagnie de pêche Nickerson de la Nouvelle-Écosse. À côté de lui, Victor Rabinovitch, ancien fonctionnaire du gouvernement manitobain et ancien employé du Congrès du travail du Canada. À côté de lui, David Paterson, prêté au Groupe de travail par le ministère de l'Industrie et du Commerce—plus précisément, il nous vient de la Direction de l'analyse des sociétés, liée à l'Office d'expansion des entreprises.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Kirby.

Do you have an opening statement to make before I give the floor to members for questions on your work?

[Texte]

• 1540

[Traduction]

**Mr. Kirby:** No, I do not, Mr. Chairman. I think, when I was asked to appear, and I talked to the regular chairman of the committee, I expressed the view that the task force was still far too early in its work to be able to make any kind of a statement that would indicate where we are likely to come out by way of recommendations and conclusions. But I did indicate that it would be useful, from our point of view, to get some feel from members of the committee for the kinds of policy changes that they think would be useful for policies dealing with problems of the east coast fishery.

I have already in that regard talked informally from time to time with occasional members of the committee. I had, for example, lunch with Mr. Miller, and I have been trying to arrange a meeting with Mr. Fraser. We had a couple of meetings arranged, one when his schedule made it necessary to cancel, and one when mine made it necessary to cancel. So there has been, at least, some informal contact between members of the committee and the task force.

But I think the best way to proceed, if it is all right with you, sir, would be to proceed directly with questions from members of the committee.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Kirby.

Je suis certain qu'on vous demandera quels sont les endroits que vous avez visités, quels sont les principaux groupes intéressés que vous avez pu rencontrer et dans quels endroits vous avez tenu des séances publiques.

Je crois qu'il serait bon, pour le compte rendu de cette réunion, que vous nous fassiez un court résumé du travail que vous avez fait à ce jour.

Est-ce que les députés sont d'accord?

**Mr. Crouse:** Yes, I think—

**The Vice-Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes, Mr. Chairman, I think it would be helpful if we had a brief outline of what the Dr. Kirby and his assistants have been doing.

**The Vice-Chairman:** I can see he has a long list here. Maybe that list can be photocopied and tabled—

**Mr. Kirby:** I would gladly, Mr. Chairman, table the list—

**The Vice-Chairman:** —and it could be appended to the minutes.

**Mr. Kirby:** —of some 73 meetings we have had with a variety of fishermen's organizations, processors' organizations, governmental groups, and so on. It is an on-going operation. The list of meetings you have there is up to the middle of last week.

There have been, of course in addition to these fairly formal meetings, a wide-ranging number of informal meetings as well. I will gladly make copies of that available to members of the committee.

**M. Kirby:** Non, monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire. Lorsqu'on m'a invité à comparaître, j'ai signalé au président habituel du Comité que l'étude du groupe de travail en était encore à ses débuts et qu'il ne serait pas possible de faire une déclaration sur ce que pourraient être les recommandations et les conclusions éventuelles. Mais je lui ai pourtant dit qu'il nous serait utile d'obtenir les opinions des membres du Comité sur le genre de modifications de politiques qu'ils estimeraient nécessaires pour régler les problèmes des pêches de la côte Est.

J'en ai déjà parlé de temps à autre avec certains membres du Comité. Par exemple, j'ai déjeuné avec M. Miller et j'ai tenté de convenir d'une rencontre avec M. Fraser. Nous avions prévu quelques réunions mais son calendrier était tel qu'il a été obligé de se désister et j'ai dû faire la même chose à mon tour. Mais j'ai tout de même communiqué avec certains membres du Comité et du groupe de travail de façon officieuse.

La meilleure façon de procéder, si vous le permettez, monsieur, serait de passer immédiatement aux questions.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Kirby.

I am sure that we will ask you where you went, the name of the main interested groups you contacted and where public hearings were held.

I think that for the record, you should give us a brief summary of the work you have done until now.

Do the members agree to this?

**M. Crouse:** Oui, je crois . . .

**Le vice-président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Oui, monsieur le président, je crois qu'il serait bon d'avoir un résumé des travaux entrepris par M. Kirby et ses collaborateurs.

**Le vice-président:** La liste est très longue. On pourrait peut-être la photocopier et la consigner . . .

**M. Kirby:** Monsieur le président, je serais heureux de déposer cette liste . . .

**Le vice-président:** . . . on pourrait l'annexer au procès-verbal.

**M. Kirby:** . . . nous avons tenu 73 réunions avec divers groupes de pêcheurs, de transformateurs et de fonctionnaires . . . Cette opération n'est pas terminée. La liste que je vous ai remise illustre tout ce qui a été fait jusqu'au milieu de la semaine dernière.

Bien entendu, outre ces réunions plutôt officielles, nous avons tenu bon nombre de réunions officieuses. Je remettrai volontiers la liste de ces réunions aux membres du Comité.

*[Text]*

**Le vice-président:** Merci. Nous aurons des photocopies de cette liste des réunions qui ont été tenues., de ces rencontres. Une copie en sera distribuée à tous les membres de ce Comité durant la séance.

Le premier intervenant sera M. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome Dr. Kirby and his assistants to the committee this afternoon.

My first question would be more or less for information on the records. I would ask just what were your specific duties as outlined to you by the minister in your capacity as chairman of the fisheries task force?

**Mr. Kirby:** The specific duties were, effectively, to act as chairman of a task force to carry out the mandate assigned to it which was released to the public, I guess, at the time my appointment was announced. Unfortunately, I do not have a copy of those here, but there are detailed terms of reference available. I believe the chairman has a copy.

Effectively, I can perhaps summarize it, rather than worry about the formal legal language. The essence of the problem is that it is, I think, fairly well recognized that the east coast fishing industry, both processors and fishermen, are having substantial financial problems; and, in effect, what we were asked to do was to look at what policy changes might be appropriate to help solve the long-term financial problems of the industry. The emphasis on "long term" is crucial because the task force was not assigned the responsibility of dealing in a very short-term fashion with this summer's problems. Although from time to time the government has asked us for advice on short-term problems in order to ensure that any decisions made with regard to the short term were not running diametrically opposed to the direction the task force might take in the longer term, effectively it was a longer term orientation.

**Mr. Crouse:** All right. Thank you. Mr. Chairman, my next question then is: How much time was given to you to complete your study, and when can a report be expected from your work and studies with various fishing groups? Third, how much money was set aside by the government for this study?

• 1545

**Mr. Kirby:** The first question related to how much time. I guess the answer is that we were not given a definite deadline because, at that time, it was not clear how much work and analysis would have to be involved. We were asked to get on with it as expeditiously as possible. I guess originally I made the estimate that we would try to finish by mid-summer. If I were to give you a revised estimate, I would say it is likely now to be the end of the summer. I am quite optimistic, particularly as a result of some meetings the task force has had in the last two or three days wherein we got our own thinking a little clearer. We think we will be able to make that end-of-the-summer deadline.

I think your third question, Mr. Crouse, had to do with money. I was not given an explicit budget because, at the time

*[Translation]*

**The Vice-Chairman:** Thank you. Photocopies will be made of this list of meetings held. One copy will be distributed to all members of the committee during this meeting.

Mr. Crouse now has the floor.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à M. Kirby et à ses collègues.

J'aimerais d'abord vous demander un renseignement. Quelles fonctions précises le ministre vous a-t-il confiées comme président du Groupe de travail sur les pêches?

**M. Kirby:** Comme président du groupe de travail, je devais m'assurer qu'il respectait son mandat qui a été rendu public, je suppose, en même temps que ma nomination. Malheureusement, je n'ai pas une copie de ce mandat mais il en existe. Je crois que le président en a un exemplaire.

Sans me soucier du libellé officiel, je vais vous résumer ce mandat. Voici le problème: on reconnaît de façon générale que l'industrie des pêches de la côte Est, tant du point de vue des transformateurs que des pêcheurs, éprouve des problèmes financiers considérables; en fait, on nous a demandé d'étudier quelles modifications de politiques permettraient de résoudre les problèmes financiers à long terme de l'industrie. On a mis l'accent sur le long terme car on n'avait pas demandé au groupe de travail de s'intéresser aux problèmes immédiats de l'été prochain. Le groupe de travail s'intéresserait donc au long terme même si le gouvernement nous demandait de temps à autre des conseils pour s'assurer que les décisions portant sur le court terme n'étaient pas diamétralement opposées à l'orientation que pourrait prendre le groupe de travail en voulant résoudre les problèmes à long terme.

**M. Crouse:** Très bien. Merci. Monsieur le président, voici ma deuxième question: combien de temps vous a-t-on donné pour réaliser votre étude et quand aurons-nous un rapport sur vos travaux et sur les études que vous avez entreprises auprès des divers groupes de pêcheurs? En troisième lieu, quel montant le gouvernement a-t-il réservé pour cette étude?

**M. Kirby:** Vous m'avez demandé quel délai on nous avait imparti. On ne nous a pas fixé de date précise au moment de la formation du groupe de travail, car on ne savait pas encore très bien quelle somme de travail et d'analyse notre étude exigerait. On nous a demandé de faire le plus vite possible. Au départ, j'envisageais que nous finirions d'ici le milieu de l'été. A la réflexion, nous aurons terminé à la fin de l'été. Je suis optimiste surtout par suite des réunions tenues depuis deux ou trois jours car elles nous ont permis d'y voir un peu plus clair. Je pense que nous pourrions respecter notre date limite de la fin de l'été.

Monsieur Crouse, vous me demandez sur quel montant nous pouvons compter. Je n'ai pas reçu de budget précis parce qu'au



*[Texte]*

the thing was put together, it was not clear as to the degree of studies and so on which would be involved. We now have put together a budget and, while I do not have the exact figure with me, I can say that it is under a million dollars. I just honestly do not remember the exact number.

**Mr. Crouse:** So in effect what you are telling the committee, Mr. Chairman, is that you were given initially an open-ended budget. You had no specific amount set aside to cover these studies; that it was open-ended insofar as you were concerned at the time you were appointed. Is that correct?

**Mr. Kirby:** That statement is correct as long as "open-ended" is not meant to imply that it would necessarily be wildly extravagant. I think the intention obviously was that, until one had a thorough assessment of the kinds of information which were not available and, in fact, would have to be gathered by the committee and which would require an unknown degree of time and involvement, it would be difficult to put an exact figure on the study. I am not familiar with all the details of the work of the Pearce commission which, as you know, has been going on for a year in looking at the problem on the west coast, but, for example, our budget will wind up being substantially less than theirs.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Mr. Chairman, my next question deals with the headline in *The Chronicle Herald*, of May 12, in which it states: "Nickerson's Nova Scotia plants may fall by the wayside." That is your headline.

**Mr. Kirby:** It is not my headline; it is *The Chronicle Herald's* headline.

**Mr. Crouse:** You were not listening carefully, sir. I said *The Chronicle Herald* headline was that. Since you have stated that you are not going to be even in a position to make a report until the end of the summer, yet you have been studying this issue since, from what this—

**Mr. Kirby:** February 15.

**Mr. Crouse:** —from February, I would like to know if you have any proposals to make which would prevent such an event like this from happening. I ask that in light of the fact that you have studied the industry from February to almost the end of May.

**Mr. Kirby:** The answer to that question, Mr. Crouse, is that at the request of the government we have been involved in negotiations with the Nickerson company, with the financial institutions to whom they owe money, with the provincial government and others, in search of a resolution of the difficulties which that company faces. Those negotiations are still going, and proceeding actively enough so that within the next very short time, there will be another meeting which we will be attending. But given the state of those negotiations, it is really impossible for me to comment on what is the likely outcome of them. I think the negotiations are in a fairly sensitive state and it would be difficult to comment on that.

*[Traduction]*

moment où le groupe a été formé, on ne savait pas exactement quelle ampleur prendraient nos études. Nous avons préparé un budget et même si je n'ai pas les chiffres précis sous la main, je puis vous dire que le total est inférieur à 1 million de dollars. Je suis désolé mais je ne puis pas vous donner les chiffres exacts.

**M. Crouse:** Vous me dites donc qu'au départ on vous avait donné un budget illimité. On n'avait pas réservé de montant précis pour vos études, n'est-ce pas?

**M. Kirby:** Vous avez raison dans la mesure où par «illimité» vous n'entendez pas qu'il s'agissait nécessairement d'un budget extravagant. En effet, en l'absence d'une évaluation complète des renseignements que nous ne possédions pas, que le groupe de travail devrait chercher, ne sachant pas combien de temps il faudrait, il était difficile de déterminer avec exactitude de quelle somme nous aurions besoin. Je ne connais pas le détail du travail de la commission Pearce qui, comme vous le savez, étudie depuis un an le problème sur la côte Ouest, mais je puis vous dire que notre budget sera bien inférieur au sien.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Monsieur le président, ma question suivante porte sur un titre du *Chronicle Herald* du 12 mai, où on pouvait lire: «Les usines Nickerson en Nouvelle-Écosse risquent de fermer leurs portes». C'est votre titre.

**M. Kirby:** Non, c'est celui du *Chronicle Herald*.

**M. Crouse:** Vous n'avez pas bien écouté. J'ai dit que c'est ce que titrait le *Chronicle Herald*. Puisque vous avez dit que vous ne seriez en mesure de présenter un rapport qu'à la fin de l'été, alors que vous étudiez la question depuis ...

**M. Kirby:** Le 15 février.

**M. Crouse:** ... février, je me demande si vous avez des propositions qui permettraient d'empêcher que cela n'arrive. Vous étudiez la question depuis le mois de février et nous sommes presque à la fin de mai.

**M. Kirby:** Monsieur Crouse, à la demande du gouvernement, nous avons participé aux négociations entre la Nickerson, les institutions financières, bailleresse de fonds, le gouvernement provincial et d'autres, afin de trouver une issue aux difficultés qu'éprouve la société. Ces négociations se poursuivent et elles vont bon train puisque d'ici peu, il y aura une autre réunion où nous serons présents. Mais il m'est impossible de me prononcer sur l'issue des négociations. Je pense qu'elles en sont à un point crucial et il me serait difficile de dire quoi que ce soit.



## [Text]

**Mr. Crouse:** There is another headline, Mr. Chairman, in a fisheries paper called *The Sou'wester* which is printed in Yarmouth, Nova Scotia. It shows a fisherman who is saying, How about me? I am the fisherman. And the answer from the Kirby Task Force, No, we do not need you. That is not exactly complimentary, since this is printed in a fisheries riding. I wonder if, in any way, that is indicative of the attitude you people have shown towards the fisherman. That is one. Two, are you studying only the fisheries in general and having a good time doing it with your million dollars, or are you also studying other aspects such as the licensing problem which exists in Nova Scotia? Are you in agreement, for example, with the policy which permits a fisherman to upgrade his boat only by some 3 or 4 feet when he is fishing from a 35 foot lobster boat; that although he would like to go to 65 feet he is permitted by law to go only to about 39 or 41 feet? Is this something in which you are in agreement or are you going to make recommendations against this kind of foolish bureaucratic nonsense?

• 1550

Finally, are you doing anything towards studying other aspects of the fisheries, such as the need for improved life-saving equipment, the need for an improved coast guard to protect the lives of fishermen or are you only dealing with one aspect, namely, the economic problems of the fisheries?

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** Mr. Chairman, the answer to that series of questions is, on some of them, yes, on some of them, no, so let me take them one at a time.

On the question of consultation and whether or not there should be an inshore fisherman appointed to the task force, which I suspect was the issue at the time the cartoon was printed, we took the view from the outset that it was far better to go around and consult with a large number of fishermen, all the processors and so on, rather than appoint a single representative of any particular group and that is indeed why we are able to give you a list of 73 meetings, with many more to come. I suspect that was the origin of the cartoon. We have now had so many consultations with fishermen's organizations and fishermen themselves all over the region that, in fact, for about a month now the issue of whether or not there ought to be an inshore fisherman on the task force is no longer a reason. I think the fishermen now feel that their views are being adequately listened to by the task force.

I think your second point had to do with whether we were going to make recommendations regarding regulations of boat sizes, et cetera; and, as I understood the terms of reference for today, the nature of what our recommendations might be was not an issue that I was going to address this afternoon since quite frankly we have not reached any firm conclusions on anything.

The issue of licensing, which you mentioned, is in fact an issue which we are looking at. I cannot tell you at this point

## [Translation]

**M. Crouse:** Monsieur le président, dans un journal concernant les pêches *The Sou'wester*, publié à Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, on trouve un autre titre. Un pêcheur dit: «Et moi? Je suis le pêcheur.» et la réponse du groupe de travail Kirby: «Nous n'avons pas besoin de vous.» Ce n'est pas très flatteur pour vous quand on songe que ce journal est publié dans une circonscription vivant de la pêche. Cela reflèterait-il l'attitude dont le groupe de travail a fait preuve à l'égard des pêcheurs? D'autre part, étudiez-vous les pêches en général, en vous amusant avec le million de dollars dont vous disposez ou étudiez-vous d'autres aspects comme le problème des permis qui est très épineux en Nouvelle-Écosse? Par exemple, approuvez-vous la politique qui permet à un pêcheur d'améliorer son bâtiment en y ajoutant trois ou quatre pieds alors qu'il pêche le homard avec un bateau de 35 pieds? Même s'il voulait un bateau de 65 pieds, la loi ne lui permet qu'un bâtiment de 39 ou 41 pieds. Envisagez-vous de faire des recommandations contre cette ineptie bureaucratique ou serait-ce que vous approuvez cette politique?

En terminant, envisagez-vous d'étudier d'autres aspects des pêches, comme la nécessité d'améliorer l'équipement de sauvetage et la garde côtière pour protéger la vie des pêcheurs? Est-ce que ce sont uniquement les problèmes économiques des pêches qui vous intéressent?

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Monsieur le président, nous étudierons certains de ces problèmes, d'autres pas.

Pour ce qui est de l'opportunité de nommer un pêcheur côtier au groupe de travail, je suppose que c'est à cela que la bande dessinée faisait allusion, il nous est apparu au début de notre travail qu'il valait beaucoup mieux consulter un grand nombre de pêcheurs et tous les transformateurs plutôt que de nommer un représentant d'un groupe particulier et, en effet, nous vous avons fourni la liste de 73 réunions, et il y en aura d'autres. Je pense que c'est à cela que la bande dessinée faisait allusion. Nous avons rencontré beaucoup d'associations de pêcheurs et de pêcheurs eux-mêmes dans toute la région. Depuis un mois environ, on ne se demande plus si un pêcheur côtier devrait faire partie du groupe de travail. En effet, les pêcheurs estiment qu'ils ont pu faire valoir leur point de vue auprès du groupe de travail.

Vous me demandez si nous ferons des recommandations concernant la réglementation sur la taille des bâtiments. Quand on nous a demandé de venir témoigner aujourd'hui, j'ai bien précisé que je n'avais pas parlé de recommandations pour la bonne raison que nous n'avons pas encore tiré de conclusions définitives.

Pour ce qui est des permis, dont vous avez parlé, c'est en effet une question que nous étudions. Je ne sais pas cependant

*[Texte]*

what our conclusions are going to be, but the issue of licensing is one we are looking at.

**Mr. Crouse:** And the final question was—

**The Vice-Chairman:** Last question.

**Mr. Kirby:** Your final question, I think, had to do with life-saving equipment?

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. Kirby:** The answer is, we have not looked at that and we are not going to. I guess the problem with any industry as complex as the fishery industry is that you at some point have to decide, particularly if you want to complete the work in a reasonable length of time, what are the major issues you are going to address. We have focused effectively around the income problem, and I do not mean just income problem for processors, I mean income problem for fishermen as well, in the sense that their costs are clearly going up much faster than prices and, therefore, their incomes are. Licensing is clearly a part and impacts very directly on that income problem. Therefore, a number of the other side issues, such as the one you raised, we are not looking at directly.

It is a fact that there is a review of the role of the Coast Guard now under way and the task force has been asked for its views on that question, but it will not be an issue which will be addressed directly in the task force report.

**Mr. Crouse:** Did you say I have one more question?

**The Vice-Chairman:** One short one, because your time is up.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman; just one short one.

In the headline following the Fisheries Council of Canada meeting in Halifax, the Minister of Fisheries and Oceans is reported as stating, "Ottawa Will Save Fishery: LeBlanc." He goes on to say that:

Ottawa will step in to save the east coast fishing industry if necessary, Federal Minister of Fisheries, Romeo LeBlanc, said Wednesday. The industry is too important to let go down the drain.

Unfortunately, he does not give a clear indication in that article as to what he proposed to do. I wonder whether you had had any input into that statement and, if so, just how the minister or the government would be contemplating saving the industry from going down the drain, which it seems destined to do at the moment.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** Mr. Chairman, actually I had not seen the minister's statement prior to its being read. I, in fact, heard it when it was read, and it seems it would be presumptuous of me to try to guess what the minister might have had in mind when he made the statement.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Kirby. Mr. Miller.

*[Traduction]*

ce que nous recommanderons à cet égard mais nous étudions la question.

**M. Crouse:** Et la dernière question...

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Kirby:** Si je ne m'abuse, vous avez parlé de l'équipement de sauvetage, n'est-ce pas?

**M. Crouse:** Oui.

**M. Kirby:** Nous n'avons pas étudié cette question et nous ne l'étudierons pas. Le secteur de la pêche est si complexe que nous sommes forcés de choisir les questions que nous étudierons si nous ne voulons pas trop dépasser la limite de temps que nous nous sommes imposée. La question du revenu est un problème majeur que nous avons étudié non seulement du point de vue des transformateurs mais également du point de vue des pêcheurs, puisque leurs coûts augmentent beaucoup plus rapidement que les prix et donc que leurs revenus. L'octroi de permis fait partie de cette question car il a une incidence directe sur le revenu. Par conséquent, nous avons laissé de côté certaines questions secondaires.

Il est vrai qu'on étudie actuellement le rôle de la garde côtière et on a demandé au groupe de travail d'offrir son point de vue là-dessus. Cependant, la question comme telle ne sera pas abordée dans notre rapport.

**M. Crouse:** Puis-je poser une dernière question?

**Le vice-président:** Qu'elle soit brève, car votre temps est écoulé.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président. Je serai bref.

Par suite de la réunion du Conseil canadien des pêcheries, à Halifax, les journaux ont rapporté que le ministre des Pêches et des Océans aurait dit: «Ottawa sauvera les pêches». M. LeBlanc aurait ajouté:

Ottawa interviendra au besoin pour sauver les pêches sur la côte Est. Le secteur est trop important pour que nous le laissions dépérir.

Malheureusement, le ministre ne dit pas clairement ce qu'il entend faire. Avez-vous eu votre mot à dire et, le cas échéant, comment le ministre et le gouvernement entendent-ils sauver le secteur de la pêche qui est fort compromis pour l'instant.

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Monsieur le président, avant que vous ne la lisiez, je n'avais pas eu l'occasion de lire la déclaration du ministre. Il serait donc présomptueux de ma part d'essayer de deviner ce que le ministre a voulu dire.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Kirby. Monsieur Miller.

## [Text]

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Kirby and the other members of the task force today.

I appreciate the list of briefs and submissions. However, I would like to pursue this. On March 25, I think it was, we had our luncheon, and at that time I requested that you check to see if lists like this would be available and what kind of availability we would have or access to information that had been submitted to the task force from various groups.

We sent two letters subsequent to that and have yet to receive any reply or acknowledgement that you have received the letters. I wonder if you would comment on that. Do you need more secretarial help to help you answer letters?

• 1555

**Mr. Kirby:** I apologize for your not having received a reply. In fact, I thought (a) you had received a reply and (b) that someone had in fact talked to your office. If that did not happen, I apologize.

On the two issues you raised, as I say, we have now given you a list of groups we have met with. When we have met with groups, because took the position that they could feel free to speak to us in an off-the-record and confidential way, I think it puts us in a difficult position if we were to then make minutes of meetings or briefs available to you. I think what we could do is give you a list of the formal briefs we have received, and then if members of the committee want to contact the organization and ask them if they can get the brief, that is fine. I just think that because I went into the meeting saying to people that they could rest assured this was off the record and very candid, I think I am constrained in terms of giving out either minutes of the meetings or the actual documentation they have given us. But what we can do, as I say, is give you a list of briefs we have received.

**Mr. Miller:** That provision is much different from the Pearce Commission which is publishing the transcripts of all the meetings and making them available through the Library of Parliament. It seems to me that if this committee is going to do its job properly we, should have ready access to the minutes of those sessions. Following that, if those are not going to be as readily available as we would like them, I wonder if you could make some comment about your report. Will that be made public or will that be up to the Minister of Fisheries and Oceans to decide if he wants it public or as an internal document?

**Mr. Kirby:** I do not know if any decision has been made as to whether or not the report will be made public. The report is in fact a report to an ad hoc committee of Cabinet, not to a single minister. I would therefore think that it would be up to the Cabinet to make a decision on whether or not the report would be made public. In fact, I have not discussed that with anybody and I do not know whether or not anybody else has thought about it or indeed whether any decision on making it public has been made.

## [Translation]

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Kirby et aux autres membres du groupe de travail.

Je vous sais gré de nous avoir fourni la liste des mémoires que vous avez reçus. Le 25 mars, nous avons déjeuné ensemble, et je vous ai demandé de préparer de telles listes en vous demandant si nous aurions accès aux renseignements qui sont déposés auprès du groupe d'étude.

Je vous ai envoyé deux lettres par la suite, auxquelles vous n'avez pas répondu et dont vous n'avez pas accusé réception. Qu'avez-vous à dire là-dessus? Avez-vous besoin de plus de personnel de secrétariat pour vous aider à répondre aux lettres que vous recevez?

**M. Kirby:** Je suis désolé que vous n'ayez pas reçu de réponse. En fait, je pensais, d'une part, que vous aviez reçu une réponse et, d'autre part, que quelqu'un avait contacté votre bureau. Si ce n'est pas le cas, vous m'en voyez navré.

Comme je l'ai dit, nous avons distribué une liste des groupes que nous avons rencontrés. Les représentants de ces groupes que nous avons rencontrés nous ont parlé en toute confiance et très librement si bien qu'il nous serait difficile de vous fournir les procès-verbaux de nos réunions ou les mémoires qu'ils nous ont présentés. Cependant, nous pouvons vous donner une liste des mémoires officiels que nous avons reçus; quant aux autres, vous pouvez très bien contacter les organismes qui les ont préparés et en faire la demande. J'estime qu'étant donné que j'ai dit aux gens que je rencontrais qu'ils pouvaient se sentir tout à fait à l'aise de parler librement, je ne peux pas vous fournir les procès-verbaux de nos réunions et les documents qu'ils nous ont présentés. Je le répète, la liste des mémoires que nous avons reçus est à votre disposition.

**M. Miller:** Votre méthode est diamétralement opposée à celle de la commission Pearce qui publie le compte rendu de toutes les réunions et que nous pouvons obtenir par l'intermédiaire de la Bibliothèque du Parlement. Pour la bonne marche des travaux du Comité, il faudrait que nous ayons accès aux procès-verbaux de vos réunions. A défaut, peut-être pourriez-vous nous donner des précisions sur votre rapport. Sera-t-il rendu public ou sera-t-il déposé chez le ministre des Pêches et des Océans qui, à son tour, décidera de le divulguer ou d'en faire un document interne?

**M. Kirby:** Je ne sais pas si on a déjà pris une décision quant à la publication éventuelle du rapport. Nous devons présenter notre rapport à un comité spécial du Cabinet, et non pas à un ministre. La décision reviendra donc au Cabinet de le divulguer ou non. De fait, je n'ai pas encore abordé le sujet avec qui que ce soit et je ne sais pas si on s'est déjà attardé à la question ou si, effectivement, une décision de le rendre public a été prise.



## [Texte]

**Mr. Miller:** We have information that the Lismore Nova Scotia fish plant workers have not had an audience with you as yet, that the request for an audience has not been answered.

**Mr. Kirby:** Yes, since Victor Rabinovitch talked to them, could I ask Victor to comment on that question?

**Mr. Rabinovitch (Member, Task Force on Atlantic Fisheries):** We met last week with Mr. Laurence Wilneuf and, I believe, two other members of the staff of the union involved, the Canadian Seafood and Allied Workers' Union. At that time we asked them for more information about Lismore. They provided us with some initial information, and we are hopeful that we are going to get more information from them. Rather than just meeting with the local union, we met with the national leadership of that union.

**Mr. Miller:** Okay, thank you. The financial difficulty in the Atlantic fisheries seems to be in the major processors. Some of the medium-sized and smaller processors seem to be in fairly healthy shape. They are not over-extended on capital.

**Mr. Kirby:** Everything is relative, but fairly healthy relative to some of the big companies is a true statement. I am not sure that they would necessarily regard it as fairly healthy, but that it is not a disaster is certainly true.

**Mr. Miller:** Has the task force taken it upon themselves to compare employment within the smaller units as opposed to the larger processing plants in regard to the economics of processing? Is that part of the criteria?

**Mr. Kirby:** I will ask Dave Paterson, who is doing our financial analysis, to comment on that because when we talked six weeks ago I think I had made the observation to you that it was interesting that the major financial problems were with the larger companies. As a result of that, we are doing a very detailed financial study of companies and effectively all ranges of sizes and locations and indeed the species they process, if you want, so we try to get a handle on that specific question. David, are there a couple of specifics you want to add on the nature of that study? You might describe it a bit.

**Mr. David Paterson (Member, Task Force on Atlantic Fisheries):** The study is being performed with the assistance of the Fisheries Council of Canada. The companies are submitting a considerable amount of financial data to Wood, Gordon, the management consulting firm which is compiling the data and preparing a report on our behalf. The information will be quite comprehensive and will allow us to get a good picture of the position of the companies in different areas, in different size groups and statistical groupings of that nature. It is confidential information; we will not be able to tell specifically which company is reporting under any given circumstances.

• 1600

The employment information will be available to us. We will be able to compare the amount of employment which is generated by the small firms as compared to the large ones.

## [Traduction]

**M. Miller:** On nous dit que les travailleurs de l'usine de transformation *Lismore Nova Scotia* n'ont pas encore été entendus et que leur demande n'a pas reçu de réponse.

**M. Kirby:** Victor Rabinovitch les a rencontrés et je lui demanderai de vous répondre.

**M. Rabinovitch (membre du Groupe de travail des pêches de l'Atlantique):** La semaine dernière, nous avons rencontré M. Laurence Wilneuf et deux autres membres du personnel du syndicat, le Syndicat canadien des travailleurs unis de la transformation du poisson. A cette occasion, nous avons demandé davantage de renseignements sur la Lismore. Ils ont déjà répondu et nous espérons obtenir d'autres renseignements. Nous avons choisi de rencontrer les leaders nationaux de ce syndicat plutôt que les représentants locaux.

**M. Miller:** D'accord. Il semble que ce soit les grands transformateurs de poisson de l'Atlantique qui éprouvent des difficultés financières. Les transformateurs de petite et de moyenne taille semblent s'en tirer assez bien car leurs immobilisations sont à l'avenant.

**M. Kirby:** Tout est relatif mais vous avez raison, ils s'en tirent assez bien si on les compare aux grandes sociétés. De leur point de vue, leur situation n'est pas très solide, mais elle n'est certainement pas désastreuse.

**M. Miller:** Le groupe de travail a-t-il comparé l'emploi dans les petites usines par rapport à la situation dans les grandes usines de transformation du point de vue de la rentabilité? Est-ce que vous avez appliqué ce critère?

**M. Kirby:** Dave Paterson, qui s'occupe de l'analyse financière, vous répondra. En effet, quand je vous ai parlé il y a six semaines, je vous ai dit que c'était surtout dans les grandes sociétés que l'on trouvait de graves problèmes financiers. Entre temps, nous avons fait une étude financière très poussée de ces sociétés, et nous avons tenu compte de la taille de l'entreprise, de l'endroit et des espèces afin de cerner cette question. David, avez-vous des détails à ajouter sur la nature de cette étude? Peut-être pourriez-vous la décrire.

**M. David Paterson (membre du Groupe de travail des pêches de l'Atlantique):** Cette étude est menée avec l'aide du Conseil canadien des pêcheries. Les entreprises remettent beaucoup de renseignements financiers aux conseils en gestion de la société Wood et Gordon, qui est chargée de recueillir les données et de rédiger un rapport qui nous sera remis. Les renseignements seront très détaillés et nous permettront d'avoir une bonne idée de la situation des sociétés dans les diverses régions, celle des différents groupes selon leur importance; par ailleurs, ces renseignements nous permettront de faire des agrégats statistiques. Les renseignements sont confidentiels. Nous ne serons pas en mesure de connaître les renseignements donnés par une société particulière.

On nous remettra des renseignements sur l'emploi. Nous pourrions comparer les possibilités d'emploi des petites et des grandes sociétés. Tous les renseignements ne sont pas encore



*[Text]*

That study is still in the data collection stage and we have not received enough results as yet to generalize from the results, although I think the point you make, that some of the smaller companies are doing significantly better than the large ones, can be taken as fairly true.

**Mr. Miller:** There is very little of that kind of information available before you specifically started looking into that.

**Mr. Kirby:** That is right. One of the things that did surprise us was the scarcity of some of the data one would need to look at the economic end of the industry, and that is why—to follow the point Mr. Crouse made—one of the reasons it has taken us a little longer than we expected was that we wanted to get accurate and up-to-date information on the financial condition both of fishermen and companies, and that is also why we are doing a detailed study on the incomes of individual fishermen.

**Mr. Miller:** About that income study and the present audit being carried on by the federal government, is information available from that audit that—

**Mr. Kirby:** No, we have no contact with the Department of National Revenue at all.

**Mr. Miller:** The last term of reference is alternate sources of employment, and surely one of the key issues in Atlantic Canada is that there has got to be some alternative to the fishing industry for plant workers and for fishermen. What kind of studies is the task force carrying out, and in co-operation with what departments of the government are you carrying out studies on that?

**Mr. Rabinovitch:** Thank you, Mr. Chairman. We are, at the present time, looking into all previous studies are available to us that have been done either by other departments, such as the former department of regional economic expansion, as well as studies that will be made available to us by provincial governments or by private agencies that are geared up towards economic development in the region. We are not as yet undertaking our own studies on potential economic development, potential sources of new investment. I think the timeframe for the task force would have to be drastically expanded if we were to generate completely new studies, but at very least we will be able to examine, evaluate, comment on, studies that have been done by other sources.

**Le vice-président:** Votre dernière question, monsieur Miller.

**Mr. Miller:** We did discuss briefly at our luncheon the difficulties in unemployment insurance. Could Mr. Rabinovitch comment on what kind of studies and what discussions he has had with fishermen regarding changes in unemployment insurance for fishermen.

**The Vice-Chairman:** Go ahead.

**Mr. Rabinovitch:** Thank you, Mr. Chairman. One of the questions that is raised in our current questionnaire survey on income and expenditure is to ask a selection of 1,300 fishermen for their views on unemployment insurance, for their

*[Translation]*

entrés et nous ne pouvons pas tirer de conclusions générales; quoiqu'il en soit, il me semble que vous avez raison de dire que la situation de certaines petites sociétés est nettement meilleure que celle des grandes.

**M. Miller:** Avant que vous ne vous intéressiez précisément à cette question, on disposait de très peu de renseignements à ce sujet.

**M. Kirby:** C'est exact. Nous avons été étonnés de la pénurie de certains renseignements nécessaires à une étude économique de l'industrie; pour reprendre une question soulevée par M. Crouse, voilà une des raisons pour lesquelles on a mis un peu plus de temps à faire cette étude; nous voulions obtenir des renseignements exacts et actuels sur la situation financière tant des pêcheurs que des sociétés; d'autre part, voilà pourquoi nous faisons une étude approfondie sur le revenu des pêcheurs individuels.

**M. Miller:** Avez-vous des renseignements au sujet de cette étude sur les revenus et de la vérification entreprise par le gouvernement fédéral...

**M. Kirby:** Non, nous n'avons pas communiqué avec le ministère du Revenu national.

**M. Miller:** La dernière partie de votre mandat prévoit une étude d'autres sources d'emploi possibles; pour les travailleurs dans les usines et les pêcheurs de la région de l'Atlantique, il est important d'avoir d'autres sources d'emploi. Quel genre d'étude le groupe de travail a-t-il entreprise à ce sujet et avec quels ministères collaborez-vous?

**M. Rabinovitch:** Merci, monsieur le président. À l'heure actuelle, nous étudions les résultats de toutes les études précédentes entreprises soit par d'autres ministères, notamment l'ancien ministère de l'Expansion économique régionale, soit par les gouvernements provinciaux ou encore par des organismes privés qui s'intéressent au développement économique de la région. Nous n'avons pas encore entrepris nos propres études ni sur les possibilités du développement économique, ni sur les sources d'investissements possibles. Si le groupe de travail devait entreprendre de nouvelles études, il faudrait prolonger de beaucoup son mandat; mais il pourra tout au moins prendre connaissance des études entreprises par d'autres groupes, les étudier et les commenter.

**The Vice-Chairman:** Your last question, Mr. Miller.

**M. Miller:** Lorsque nous avons déjeuné ensemble, nous avons discuté brièvement de la question de l'assurance-chômage. Monsieur Rabinovitch pourrait-il nous faire connaître quelles études ont été entreprises à ce sujet et quels sont les résultats des discussions qu'il a eues avec les pêcheurs au sujet des modifications à apporter à l'assurance-chômage?

**Le vice-président:** Allez-y.

**M. Rabinovitch:** Merci, monsieur le président. Dans le cadre de notre enquête, nous faisons parvenir des questionnaires à un échantillon de 1,300 pêcheurs pour connaître leur revenu et leurs dépenses et leur point de vue sur l'assurance-chômage;

**[Texte]**

recommendations on any changes they would like to see in it, as well as for their own experience with unemployment insurance. That is going to become one source of information that has never been compiled in this country: what fishermen themselves are saying about unemployment insurance; how do they think it might be improved if they think improvements are necessary.

Secondly, we are doing a review of any of the available internal reviews that have been carried out by other departments in the last 10 to 15 years, in order to understand what has been said internally about the fishermen's side of unemployment insurance, as well as the general unemployment insurance program and how it affects the fishery industry. I am hopeful we will be able to come up with some useful information, evaluation, perhaps some suggestions on unemployment insurance.

• 1605

**Le vice-président:** Merci.

Madame Campbell, dix minutes.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman.

I am wondering why you are doing such an in-depth study on fishermen's incomes and asking for family incomes? I have had what seems to be a lot of complaints about that from the fishermen. It seems to me you should have statistics available from the income tax department as to the ranges of fishermen's incomes in each province. I cannot quite relate the problem of looking at fishermen's incomes and doing a study on fishermen's incomes.

**The Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** I will comment on the first part of the detailed question you raised about family income. I will ask Mr. Rabinovitch to comment on . . .

The gross statistics available from the income tax department, from Revenue Canada, do not reflect the key ingredient that is clearly an element of the fishery, which is that even within a single province, fishermen's incomes, processors incomes, the health of the fishery varies enormously. In your own province, for example, the relative financial state of the fishery and fishermen in South West Nova is substantially different from that, for example, on the eastern shore. We felt it was imperative, if we were going to get a handle on the real nature of the problem, getting as close to the microlevel as we could, that we get financial data on the revenues and costs. Let me be very clear; we are not just talking about incomes, we are talking about the costs of doing business, the costs and incomes of fishermen on a regional basis where the regions are, in fact, substantially smaller than a province.

We are breaking all our data down—both the processor data and the fishermen data—into 13 regions, whereas in fact you know only five provinces are involved. We think that is impor-

**[Traduction]**

nous leur demandons s'ils ont déjà bénéficié de prestations d'assurance-chômage et quels changements il faudrait apporter dans ce domaine, à leur avis. Ce genre de renseignement n'a jamais été recueilli au pays: nous saurons ce que les pêcheurs eux-mêmes pensent du régime d'assurance-chômage, de la façon dont il pourrait être amélioré, le cas échéant.

D'autre part, nous tenons compte de certaines études internes entreprises par d'autres ministères au cours des 10 ou 15 dernières années pour prendre connaissance du point de vue des ministères au sujet du programme d'assurance-chômage en ce qu'il a trait aux pêcheurs, du programme d'assurance-chômage de façon générale et de son incidence sur le secteur des pêches. J'espère que les renseignements recueillis seront utiles, que nous pourrions faire une estimation du programme d'assurance-chômage et que nous pourrions relever des propositions intéressantes.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mrs. Campbell, you have ten minutes,

**Mlle Campbell:** Merci, monsieur le président.

Je me demande pourquoi vous entreprenez une étude si approfondie sur le revenu des pêcheurs et pourquoi vous demandez à connaître le revenu du ménage. De nombreux pêcheurs se sont plaints du fait qu'on leur demande ces renseignements. Il me semble que vous pourriez vous adresser au ministère du Revenu pour obtenir des statistiques sur l'échelle des revenus des pêcheurs dans chaque province. Je ne comprends pas exactement pourquoi on veut résoudre les problèmes financiers des pêcheurs en faisant une étude de leurs revenus.

**Le président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Je répondrai à la première partie de votre question qui porte sur le revenu du ménage. Je demanderai à M. Rabinovitch de vous donner d'autres explications . . .

Les statistiques brutes que l'on peut obtenir du ministère du Revenu ne font pas état d'un élément clé du secteur des pêches qui fait en sorte qu'à l'intérieur d'une même province, le revenu des pêcheurs, celui des transformateurs et la situation de l'industrie proprement dite peuvent varier considérablement. Par exemple, dans votre province, la situation financière des pêches et des pêcheurs du Sud-Ouest diffère beaucoup de celle des pêches ou des pêcheurs de l'Est. Pour bien circonscrire la nature du problème, nous avons cru qu'il fallait absolument nous concentrer sur l'unité de base pour obtenir des renseignements financiers sur le revenu et les dépenses. Permettez-moi de préciser: il ne s'agit pas uniquement de revenus, mais également des frais d'exploitation, des dépenses et du revenu des pêcheurs d'une région par rapport à l'ensemble de la province.

Les renseignements, tant sur les transformateurs que sur les pêcheurs, sont ventilés en fonction de 13 régions, même s'il s'agit en réalité de cinq provinces. Nous croyons qu'il est

*[Text]*

tant because of the way the nature of the fishery varies from region to region within the five provinces involved.

Victor, do you want to comment on the family income question per se?

**The Chairman:** Mr. Rabinovitch.

**Mr. Rabinovitch:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Kirby.

I think it is very important to know that this study is highly innovative; this kind of a study has not been done before, either in a specific area or regionwide. What we are going after, then, is income of all kinds, all possible sources of income, as well as the whole range of expenditures. To go after household income as a separate part of it is a way of getting us a full picture of the impact of any economic activity that is carried out in a community. That will be a way for us to understand, for example, if part of an economic activity is cut off in a community, what the effects on the community will be. Is it enough to just say, if a plant is shut down: Oh well, there are some fishermen there, they will take care of it all?

So this way we get a full picture of what is actually going on, how people are actually living, how they can make ends meet.

**Miss Campbell:** A lot of times your second earner is actually working just to make ends meet in relationship to different family needs and things like that; I really find it a new direction.

We had the Canadian Federation of Agriculture, and those who were there last night know the agriculture industry is in trouble, financial trouble, just like the fishing industry is in financial trouble. They were saying women are going out to work just to keep the cash flow going in the family. You can then relate it to other areas of the economy. I find to relate it to possible closures of plants or elimination of fishermen by looking at family incomes—I cannot quite relate it.

I do not really want to use all my time on that subject, I just want to make you aware that I do not understand the total need of going at family income. I think you should be looking at, if you are looking at it at all, the income to the fishermen. One of the purposes of this meeting is to sort of put our views down. I tend to feel that the directions of the task force, the terms of reference, are very broad, and somehow maybe the one area that I am concerned with and would like to see the direction of is the financial arrangements.

• 1610

We had an experience in the last 18 months of companies being able to maintain their operations. They got higher inventories at different times of the year in the Atlantic coast than they had normally gotten, and I refer particularly to last year, for the first three months, the abundance of fish that was caught, the high inventories that were stored. If any of those companies—and I beg to differ: I think some of the small companies are probably in the same difficulties as the big

*[Translation]*

important de faire cette ventilation car la situation des pêches varie d'une région à l'autre à l'intérieur de ces cinq provinces.

Victor, voulez-vous parler de la question du revenu de la famille proprement dit?

**Le président:** Monsieur Rabinovitch.

**M. Rabinovitch:** Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Kirby.

Il importe de signaler que cette étude est très innovatrice; on n'a jamais entrepris ce genre d'étude auparavant, ni à l'échelle locale, ni à l'échelle régionale. Nous voulons connaître tous les genres de revenus, quelle que soit leur source et toute la gamme des dépenses possibles. Nous voulons connaître le revenu du ménage proprement dit pour avoir une bonne illustration de l'influence des activités économiques dans une communauté. Ces renseignements nous permettront de comprendre quels seront les effets dans une communauté de la cessation de certaines activités économiques. Car, si une usine fermait ses portes, faut-il se contenter de dire que les pêcheurs prendront la situation en main?

Ces renseignements nous permettront de bien circonscrire la situation, de savoir de quoi les gens vivent et comment ils réussissent à joindre les deux bouts.

**Mlle Campbell:** Souvent, le deuxième gagnateur ne travaille que pour joindre les deux bouts et pour subvenir à d'autres besoins de la famille; vous vous lancez dans une toute nouvelle direction, il me semble.

Hier soir, des représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture ont comparu et ceux qui participaient à la réunion savent que l'agriculture connaît de graves problèmes financiers, tout comme les pêches. Les témoins disaient que les femmes cherchaient un emploi pour que la famille dispose d'argent liquide. Vous pouvez faire le rapprochement avec d'autres secteurs de l'économie. Je ne vois pas comment on peut faire le lien entre le revenu de la famille et les fermetures possibles d'usines ou la réduction du nombre de pêcheurs.

Je ne veux pas utiliser tout mon temps de parole pour discuter de la question, mais je tiens à vous signaler que je ne comprends pas pourquoi il faut connaître le revenu du ménage. Il vaudrait mieux s'en tenir au revenu des pêcheurs. Le faites-vous? Ce genre de réunions a pour but de nous permettre d'exprimer nos points de vue. J'ai tendance à croire que le mandat du groupe de travail est très large et qu'il vaudrait mieux s'en tenir à un domaine qui m'intéresse particulièrement, celui des accords financiers.

Au cours des 18 derniers mois, nous avons appris que certaines sociétés ont pu rester en activité. À divers moments au cours de l'année, les stocks sur la côte Atlantique étaient plus élevés qu'à l'ordinaire; l'an dernier en particulier, au cours des trois premiers mois, on a pêché beaucoup de poisson et on en a entreposé de grandes quantités. Je ne suis pas d'accord avec ce qui a été dit précédemment: selon moi, les petites sociétés éprouvent probablement les mêmes difficultés que les



## [Texte]

companies, and it is a financial area that I hope the commission is looking at very seriously. But with high inventory, come January, February and March, and by the end of March last year all those companies, small or big, had to get rid of their product. They either had to cut the prices or else maintain very high interest rates at the bank, which they were not accustomed to if you can turn over the inventories quickly.

There was no financial assistance. A lot of companies had to go even further into debt, shall we say, in the financing or the cashflow, which is, I think, the big concern on the Atlantic coast and which I feel is a major concern this season.

I wonder if you have been talking to the banks. I do not see on the list that you have talked to the banks; maybe I missed it in going through. They were very supportive in good times, but all of a sudden they have cut the amount of financing for a medium-sized company from perhaps \$1.5 million to maybe \$500,000 or even less; and if they have done this to the larger companies, then I would think that is a very serious concern of this task force. Are you going to be looking at some type of system whereby the financing—we are talking food; we are talking of ability to keep inventories for the market . . .

I have to say that in the last five years, yes, the fishery has expanded; yes, the landings have been higher; yes, in some years the returns were good. But we do not really know—myself as a person dealing with the public—what the inventories were and how badly they were suffering last year with that drop in cashflow. I feel very badly that we have seemed to put an emphasis on streamlining the fisheries, on looking at quality, when I would challenge anybody here or in the Department of Fisheries and Oceans that on the east coast probably 70 per cent to 80 per cent of the fish is top quality and can compete with Norway and Iceland; and at the same time we are perhaps sending 20 per cent, which those countries do not send their poor quality into the market.

So I think there is a misdirection in the public eye as to all the problems when you come right down to basic reality—high inventories, high interest rates and no cashflow were probably the basic reason in the last two years that the fisheries have been suffering.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** Thank you, Mr. Chairman.

I think Miss Campbell has raised, in a sense, one of the two or three fundamental issues that probably led to the establishment of the task force in the first place, which is the combination of not only the high interest rates on working capital—the fact that working capital had to be expanded—but also the impact, obviously, which interest rates had on capital that had been borrowed, because it turns out that a vast majority of the companies have debt-equity ratios that are, relatively speaking, way out of line, relatively little equity and an awful

## [Traduction]

grandes, et j'espère que le groupe de travail étudiera très sérieusement cet aspect financier. Mais puisqu'elles disposaient de stocks considérables, en janvier, en février et vers la fin de mars l'an dernier, toutes ces sociétés, tant petites que grandes, ont dû liquider leurs stocks. Elles devaient soit réduire les prix, soit payer des taux d'intérêt très élevés aux banques ce qu'elles n'ont pas à faire d'habitude lorsque les stocks s'écoulent rapidement.

Elles n'ont pas bénéficié d'aide financière. Bon nombre de sociétés ont même été obligées d'emprunter davantage pour se maintenir à flot. La situation inquiète beaucoup les gens de la côte Atlantique particulièrement cette saison.

Avez-vous discuté avec les représentants des banques? Il semblerait que non, d'après la liste que vous nous avez remise; mais il se peut que j'aie mal lu la liste. Les banques étaient d'un grand secours lorsque les affaires allaient bien mais tout à coup, elles ont fait passer d'environ 1.5 million de dollars à peut-être 500,000 dollars ou moins l'aide financière qu'elles accordaient aux entreprises de taille moyenne; si elles ont agi de cette façon dans le cas des plus grandes sociétés, il faudrait que le groupe de travail étudie sérieusement cette question. Il s'agit d'alimentation, de la possibilité de conserver des stocks pour satisfaire aux besoins du marché . . .

Je dois avouer que les pêches ont pris de l'expansion au cours des cinq dernières années; il est vrai que les quantités débarquées ont augmenté; il est vrai que certaines années, les opérations étaient rentables. Mais je fais moi-même affaire avec le public et nous ne savons pas vraiment quels étaient les stocks et dans quelle mesure l'industrie a souffert l'an dernier en raison de la diminution de l'argent disponible. Je regrette que l'on ait mis l'accent sur la rationalisation des pêches et sur la qualité; je suis prêt à affirmer devant les gens qui sont autour de cette table et les employés du ministère des Pêches et des Océans que sur la côte Est il est probable que 70 à 80 p. 100 du poisson soit de qualité supérieure et que l'industrie de cette région peut faire concurrence à celle de la Norvège ou de l'Islande; et nous exportons tout de même 20 p. 100 de notre production car ces pays ne mettent pas leur poisson de qualité médiocre sur le marché.

Par conséquent, je crois que le public ne comprend pas très bien les problèmes qui assaillent l'industrie des pêches surtout au cours des deux dernières années, notamment l'importance des stocks, les taux d'intérêt élevés et l'absence d'argent liquide.

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Merci, monsieur le président.

Je crois que M<sup>lle</sup> Campbell a soulevé une des deux ou trois questions fondamentales qui ont amené la création du groupe de travail: non seulement les taux d'intérêt élevés imposés sur le fond de roulement, car il fallait l'augmenter, mais aussi l'incidence des taux d'intérêt sur les sommes empruntées, car les rapports de financement de la plupart des sociétés laissent beaucoup à désirer puisque les sociétés disposent de très peu de capital et qu'elles ont contracté beaucoup de dettes. L'étude



[Text]

lot of debt. The financial study is aimed very much at looking at how one avoids a repetition of that problem.

I think your analysis of the situation was quite correct. Effectively, what happened last year was that you had a lot of so-called distress selling; people simply had to, in effect, dump inventory last spring. That led to prices going way down and that, in turn, had its—

**Miss Campbell:** The postal strike.

**Mr. Kirby:** —had a significant impact . . . Well, I do not think they were mailing fish.

**Miss Campbell:** No, but they were mailing return cheques.

• 1615

**Mr. Kirby:** That had a significant impact on the income the companies received. The financial study is oriented very much to that problem. One of the reasons we are doing a great deal of work on the marketing end is precisely that the alternative is to find a way of expanding markets so in fact the inventories do not build up as they did last year.

**Miss Campbell:** I do look at other provinces—and I do not think there are any Atlantic provinces; I am not aware of it in Quebec—who have income insurance for their farmers. We heard that last night. In B.C. there is a capital grants program and an income insurance for the farmers, or the producers of the crops. Maybe there has to be some type of financial arrangement for the processors so it then goes back down the system.

**Mr. Kirby:** The response to that is we are looking at a variety of alternative income support schemes—not just for processors, quite frankly, but for fishermen as well; and that includes—I think you are referring to various forms of crop insurance and other things that exist and we are trying to—

**Miss Campbell:** No, it was income insurance in B.C.

**Mr. Kirby:** All right. We are looking at a whole range of alternatives to deal with the income problem. But just so as you are clear, it would not be limited strictly to the processors. We would be looking at that for fishermen as well.

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** I would like, Mr. Chairman, to focus on whether or not this task force is really going to bear fruit, to be of use in the final analysis. I would like to begin by asking Mr. Kirby a bit about the background material the task force would have received, because he said a little while ago that there had been a scarcity of data needed to look into the economic health of the industry, but that the mandate was broad enough not only to deal with current economic situations but some of the structural problems, licensing questions, et cetera. I would like Mr. Kirby to tell us what kinds of background documentation he received, what sort of depart-

[Translation]

financière devrait nous dire comment on pourrait éviter que ce genre de situation ne se reproduise.

Je crois que votre analyse de la situation est tout à fait exacte. En réalité, on a dû procéder à la liquidation des stocks; les gens ont dû vendre leurs stocks, quels que fussent les prix qu'ils en obtenaient. Cette liquidation a entraîné une baisse considérable des prix, ce qui a entraîné . . .

**Miss Campbell:** . . . la grève des Postes . . .

**Mr. Kirby:** . . . ce qui a largement influencé . . . Je ne crois pas qu'on livrait le poisson par la poste.

**Miss Campbell:** Non, mais les chèques étaient mis à la poste, eux.

**M. Kirby:** Cela a eu une incidence considérable sur le revenu des compagnies. L'étude financière s'intéresse particulièrement à ce problème. Si nous nous occupons à ce point de la commercialisation, c'est précisément que la solution est de trouver de nouveaux marchés pour éviter que les stocks ne s'accumulent comme l'année dernière.

**Miss Campbell:** Quand je vois ce qui se passe dans les autres provinces, et je crois qu'aucune province de l'Atlantique ne se trouve dans cette situation, je ne crois pas qu'elle existe au Québec, je constate que dans certaines provinces le revenu des agriculteurs est assuré. C'est ce qu'on nous a dit hier soir. En Colombie-Britannique, il y a un programme de subvention et un régime d'assurance-revenu pour les agriculteurs ou les producteurs. Les industries de transformation des produits agricoles doivent également avoir pris des dispositions financières si bien que cela se répercute dans le système.

**M. Kirby:** Nous étudions plusieurs possibilités de plan de soutien des revenus et je vous avoue que nous ne pensons pas uniquement aux industries de transformation, mais également aux pêcheurs. Nous pensons en particulier à divers types d'assurance-récolte et autres dispositions, et nous essayons . . .

**Miss Campbell:** Non, en Colombie-Britannique c'est une assurance-revenu.

**M. Kirby:** Très bien. Nous envisageons plusieurs possibilités pour faire face au problème du revenu. Mais pour que vous compreniez bien la situation, je précise que le secteur de la transformation n'est pas le seul visé. Nous pensons également aux pêcheurs.

**Le vice-président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je me demande si ce groupe de travail sera véritablement utile, si ses travaux seront couronnés de succès. Et je vais commencer par demander à M. Kirby quelle est la nature des documents de travail dont dispose ce groupe puisqu'il nous a dit il y a un moment que les données nécessaires à l'étude de la santé économique de l'industrie étaient insuffisantes; il a ajouté que le mandat du groupe était suffisamment large pour lui permettre d'étudier non seulement la situation économique actuelle, mais également les problèmes structurels, les problèmes de permis, etc. Monsieur Kirby peut-il nous dire quels documents il a reçus

## [Texte]

mental briefings; or was he given a free hand within the terms of reference, and very little else, from the minister and the department?

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** The answer to the question, Mr. Chairman, is twofold. First, we were given a free hand in the sense that no restrictions were put on us in the kind of data or information we might seek or go after. We have had superb co-operation not only from the Department of Fisheries and Oceans but indeed from a variety of other departments in Ottawa that had looked at fishery problems; for example the Food Branch of the Department of Industry, Trade and Commerce. We have had, therefore, access to any information, and any questions we have had have been responded to both fully and very quickly.

**Mr. Siddon:** That is not quite what I was trying to search for, Mr. Chairman. If Mr. Kirby does not recall it, it is a fact that in the summer of 1979 the Deputy Minister of Fisheries, who is sitting in this room, was instructed to begin to prepare a white policy paper on fisheries development for the 1980s. We were led to believe scores of man-hours and hundreds of thousands of dollars, probably, of departmental expense were being invested in that undertaking. In fact, when Mr. LeBlanc came back as minister he assured us that process was continuing. That process, albeit initiated three years ago, was in many respects very similar to the one which Mr. Kirby is presently engaged in and in fact in which the Government of Canada has invested a considerable amount of money.

I am trying to determine, Mr. Chairman, what Mr. Kirby was presented with as a consequence of the work done under instructions to Mr. Tansley over a period of more than a year, perhaps 18 months, and to what extent that documentation has been delivered in printed form and in form of recommendations of departmental officials, and to what extent he is finding it useful in this undertaking.

**Mr. Kirby:** I am sorry. Perhaps I misunderstood your first question. We were given, right after the task force was appointed, a substantial amount of documentation also that had arisen out of the work you just described; also a draft discussion paper that had been prepared by officials and a draft background paper that had been prepared by officials on the east coast fishing industry. I did not in fact know the history of it, having started in the summer of 1979, but I am sure that is the material you are referring to, sir. That material and indeed a number of the supporting documents related to it have been very helpful to us. We were given that literally on the first day the task force was launched.

• 1620

**Mr. Siddon:** That sounds very reassuring, Mr. Chairman and—yes, sir?

**The Vice-Chairman:** Just a second.

We have a quorum right now. I would like to have somebody move a motion saying that we can pay the expenses of

## [Traduction]

jusqu'à présent, séances d'information au ministère, etc. Est-ce qu'au contraire le ministre et le ministère lui ont confié un mandat passablement large mais sans l'accompagner d'une documentation suffisante?

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Monsieur le président, la réponse à cette question est double. Pour commencer, on nous a donné carte blanche dans la mesure où l'on n'a pas précisé quel type d'information nous devons rechercher. Le ministère des Pêches et des Océans et plusieurs autres ministères à Ottawa ont fait preuve d'un grand esprit de coopération; je pense en particulier à la Direction de l'alimentation du ministère de l'Industrie et du Commerce. Par conséquent, nous avions accès à tous les types d'information et chaque fois que nous avons posé des questions on nous a répondu très rapidement et très complètement.

**M. Siddon:** Monsieur le président, ce n'est pas exactement ce que je voulais. M. Kirby ne s'en souvient peut-être pas, mais pendant l'été 1979 le Sous-ministre des Pêches, qui se trouve justement parmi nous, a reçu l'ordre de préparer un Livre blanc sur la politique du développement des pêches pour la décennie 1980. Apparemment, des centaines d'années-hommes et des centaines de milliers de dollars auraient été consacrés par le ministère à cette entreprise. En réalité, lorsque M. LeBlanc a repris son poste de ministre, il nous a assurés que le processus se poursuivait. Or, bien qu'il remonte à trois ans, ce processus ressemblait de très près aux travaux auxquels se livre actuellement M. Kirby et qui coûtent également très cher au gouvernement du Canada.

Monsieur le président, je me demande si M. Kirby a pris connaissance des travaux de M. Tansley qui avaient duré plus d'un an, peut-être 18 mois? Est-ce qu'à la suite des ces travaux des recommandations avaient été formulées par les gens du ministère et dans quelle mesure cette documentation est-elle utile à M. Kirby?

**M. Kirby:** Excusez-moi. J'ai probablement mal compris votre première question. Dès la création du groupe de travail, nous avons reçu toute une masse de documents qui venaient justement de l'étude dont vous venez de parler. Nous avons reçu également un projet de document de travail préparé par les fonctionnaires ainsi qu'un document d'information préparé par le ministère au sujet de la pêche sur la côte Est. Comme cela remontait à l'été 1979, je ne savais pas très bien d'où cela venait, mais je suis certain que ce sont les documents dont vous parlez. Effectivement, toute cette documentation nous a été précieuse. On nous a donné tous ces documents dès la formation du groupe de travail.

**M. Siddon:** C'est fort rassurant et... Comment?

**Le vice-président:** Un instant.

Nous avons le quorum. Quelqu'un pourrait-il présenter une motion portant que nous défraierons les représentants de la

*[Text]*

the Western Fishermen's Federation. They appeared before us on Tuesday, March 30.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I move that reasonable travel and living expenses be paid to Mr. John Sanderson, Secretary-Treasurer, and Mr. Eric Wickham, Director, of the Western Fishermen's Federation, who appeared on Tuesday, March 30, 1982 before the committee.

Motion agreed to.

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** I will try to wind up briefly, if I might. I would wonder if Mr. Kirby would confirm that in fact his committee has a copy of the departmental report on recommendations that arose out of that white paper policy review—a specific report.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** I am not sure that that is correct, Mr. Chairman. As I repeat, what I have is a discussion paper and a working paper that I believe arose out of the process you are talking about. I cannot be 100 per cent sure of that, because I did not know about the white-paper background, but I would guess that that is what it is from. And you are correct, the discussion paper does in fact contain some specific recommendations in draft form.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, I suppose what we are trying to determine is whether or not the people of Canada received value for money in return for that very important project that was undertaken and heavily financed as a priority of the Progressive Conservative government. I have a suspicion that it was not completed. I have a suspicion that it was not passed on to this task force, because you yourself have said, sir, that you were not aware of that paper under that title. I am very surprised, in fact, that that is the case. It shows, once again, we have apparently another tiger chasing its tail, when work has been done not once but twice previously. I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Kirby would indicate to what extent he is familiar with the Levelton report, which was completed and publicized in 1977.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** I am aware of the Levelton report, Mr. Chairman, and Mr. Nicholson, who is sitting on my right, is aware of its details completely, if the member would like some particular responses to the Levelton report.

**The Vice-Chairman:** You want some . . . ?

**Mr. Siddon:** I am not so concerned about detail. I would like to feel that the task force understands the nature of those studies and the recommendations.

More specifically, Mr. Chairman, it has been a frustration to members on this side that for some three or four years we have been trying to get the department to release these various working papers and studies such as were the buildup to the white paper that should have been produced and which was promised by Mr. LeBlanc when he returned. I am wondering if now we can request that those working papers, which are

*[Translation]*

Fédération des pêcheurs de l'Ouest. Ils ont comparu le mardi 30 mars.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je propose que M. John Sanderson, secrétaire-trésorier, et M. Eric Wickham, directeur de la Fédération des pêcheurs de l'Ouest, qui ont comparu le mardi 30 mars 1982 devant le Comité, soient défrayés raisonnablement de leurs dépenses de déplacement et de séjour.

La motion est adoptée.

**Le vice-président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je termine rapidement. M. Kirby pourrait-il nous dire s'il a reçu le rapport ministériel qui a répondu aux recommandations contenues dans le livre blanc sur l'examen de la politique?

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Monsieur le président, je pense qu'il y a erreur. Comme je l'ai dit, j'ai en ma possession un document de discussion et un document de travail qui, je crois, auraient été préparés par suite de cet examen. Je ne pourrais cependant pas l'affirmer car je ne connais pas très bien les circonstances qui ont entouré la préparation du livre blanc. Je suppose que c'est cela. Vous avez raison, le document de discussion contient effectivement l'ébauche de recommandations précises.

**M. Siddon:** Monsieur le président, je suppose que vous essayez de déterminer si la population canadienne en a eu pour son argent car ce projet très important constituait une priorité quand il a été lancé et financé par le gouvernement conservateur. Je soupçonne que le projet n'a pas été mené à bien. Je soupçonne que le résultat des travaux entrepris n'a pas été communiqué au groupe de travail car vous avez dit vous-même que vous n'étiez pas au courant de l'existence d'un livre blanc comme tel. Je m'étonne et cela n'est qu'une nouvelle preuve qu'une fois de plus nous tournons en rond car le travail n'a pas été fait une seule fois mais deux. M. Kirby pourrait-il nous dire s'il connaît le rapport Levelton, qui remonte à 1977.

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Je connais le rapport Levelton et M. Nicholson, qui est assis à ma droite, l'a étudié en détail. Si vous voulez des précisions, il pourra vous en donner.

**Le vice-président:** Voulez-vous . . . ?

**M. Siddon:** Je ne veux pas m'attacher aux détails. Je voudrais vérifier si le groupe de travail comprend la nature de ces études et de leurs recommandations.

Monsieur le président, depuis deux ou trois ans, les membres conservateurs du comité sont en butte à des frustrations car ils essaient d'obtenir du ministère les divers documents de travail qui ont conduit à la préparation du livre blanc que nous avons promis M. LeBlanc. Puisque ces documents constituent une base de données pour l'étude du groupe de travail, pourrait-on les déposer, monsieur le président?



[Texte]

background to this task force, be presented and tabled before this committee. That is a question to you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question.

Monsieur Kirby.

**Mr. Kirby:** Mr. Chairman, I do not see how I can conceivably comment on that question. I have not ever been a member of the Department of Fisheries. I am not sure 100 per cent that the documents I referred to, in fact, arose out of the white paper that Mr. Siddon described. It seems to me that that question must be addressed to someone... presumably the Minister of Fisheries. I cannot comment on what is and is not in the department, because I am not sure.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, we are blowing another \$1 million to rediscover something that already the department has been conditioned to complete.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** One quick point of information, if I may, Mr. Chairman. I would just like to say to Mr. Siddon that I will certainly take his comments and his request under advisement and present them to the Minister of Fisheries. I am sure you will understand that neither Mr. Kirby nor his committee members are in a position to comment on, or to—

**Mr. Siddon:** He should have been aware of the study.

**Mr. Tobin:** —consent to, to indicate one way or another to you whether the Department of Fisheries is prepared to release its documents or working papers.

**Mr. Siddon:** He did not even know what the white paper was.

**Le vice-président:** Madame Côté.

**Mme Côté:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je trouve intéressant que M. Kirby soit ici aujourd'hui pour nous parler un peu de ce qu'il a pu vivre dans son étude sur les pêches dans l'Est du Canada.

• 1625

Je pense que la situation qu'il a pu constater au Québec est probablement semblable à celle qui existe dans les provinces Maritimes. Entre autres choses, et parmi les documents qui ont dû vous être remis pour la tenue de cette enquête, si je peux dire, vous avez certainement dû prendre connaissance des résultats du colloque qui a été tenu à Matane au début de l'automne 1981, alors que Pêches et Océans avait réuni tous les intervenants de la pêche, tant les pêcheurs que les industriels et les usines de transformation. Des suggestions extrêmement intéressantes avaient été faites à ce colloque: on dénonçait la situation dans laquelle tous les intervenants de la pêche se trouvaient, pour en aboutir à la conclusion que la mauvaise qualité du poisson mis sur le marché plaçait les pêcheurs ou les industriels de l'Est du Québec dans une situation défavorable.

Vous avez certainement dû prendre connaissance aussi du document qui a été commandé par le ministère de l'Expansion économique régionale à la suite de ce colloque; cela faisait

[Traduction]

**The Vice-Chairman:** That would be your last question.

Mr. Kirby.

**M. Kirby:** Monsieur le président, je ne vois comment je pourrais répondre à cette question. Je n'ai jamais travaillé au ministère des Pêches. Je ne pourrais pas affirmer que les documents dont j'ai parlé ont été préparés à l'occasion du livre blanc dont parle M. Siddon. Il me semble qu'il faudrait poser la question au ministre des Pêches. Je ne saurais pas vous dire quels documents se trouvent au ministère.

**M. Siddon:** Monsieur le président, nous dépensons encore 1 million de dollars pour redécouvrir ce que le ministère a déjà étudié en détail.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Siddon.

**M. Tobin:** Je voudrais signaler quelque chose brièvement. Monsieur Siddon, je puis vous assurer que je prends note de vos remarques et de votre demande et que j'en parlerai au ministre des Pêches. Vous comprendrez certainement que ni M. Kirby ni les membres de son groupe de travail ne peuvent se prononcer...

**M. Siddon:** M. Kirby devrait être au courant de cette étude.

**M. Tobin:** ... et accepter au nom du ministère des Pêches de divulguer ces documents de travail.

**M. Siddon:** Il ne savait même pas ce qu'était le livre blanc.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Côté.

**Mrs. Côté:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I appreciate very much that Mr. Kirby accepted to come here today to talk about his experience in studying east coast fisheries.

I imagine the situation he has witnessed in Quebec is similar to the situation in the Maritime Provinces. For instance, amongst the documents which must have been provided to you to carry out this inquiry, you have no doubt seen the result of the seminar held in Matane early in the fall of 1981 when the Department of Fisheries and Oceans brought together everyone involved in the fisheries: the fishermen, the businessmen, and the processing plants. Certain extremely interesting suggestions were made at that seminar: the situation in which all participants in the fisheries find themselves was denounced, and the conclusion was reached that the poor quality of the fish put on the market placed Eastern Quebec fishermen or businessmen in an unfavourable position.

You are no doubt also aware of the document commissioned by the Department of Regional Economic Expansion after that seminar; its preparation was, in fact, one of the recommenda-



*[Text]*

d'ailleurs partie des recommandations du colloque. Ce document a été préparé par une firme de professionnels qui a par la suite produit un rapport sur l'opportunité de la création d'un centre de recherche industrielle et technologique maritime dans la région de Rimouski pour aider tous les gens de la pêche, tant pour la façon de prendre le poisson que pour celle de le manutentionner sur les bateaux, sur les quais de débarquement, et de le transformer dans les usines, et ainsi de suite.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Je sais que votre rapport n'est pas encore publié, mais compte tenu de ce que vous avez vécu, croyez-vous que les résultats du colloque de Matane sont assez représentatifs de ce que vous avez pu voir, tant à Gaspé qu'aux Îles-de-la-Madeleine ou à Sept-Îles?

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**Mr. Kirby:** Thank you, Madam Côté. They are, in fact. The comments on quality as an issue arise all across the Atlantic region. When we began the first two or three weeks of consultation meetings, we were led to believe that the quality issue was purely an issue at the fisherman level and that it was not a particular issue at the processor level. I think in fact, by the time we are finished our report, the evidence will be clear that quality is a problem from the moment the fisherman catches it until the moment it reaches the final marketplace and that it is impossible to blame one group or another for the problem. That did not appear, I might say, in a lot of the material we had read on marketing and on quality.

We are doing a substantial amount of work on quality for two reasons. Basically, if you begin from the marketplace and work backwards, one of the ways of hopefully increasing the incomes of fishermen and processors is to improve the quality of the product and therefore the price you get for it in the marketplace will follow.

We will inevitably be coming out with recommendations that affect ways of trying to improve the quality of the product, and that really means, as I say, starting at the marketplace and going all the way back to the moment the fisherman catches. Clearly, quality is an issue through the whole piece, and while I am not in a position to say specifically what we are recommending, because we really do not know at this point, that is one of the three or four underlying issues that clearly has to be addressed.

**Le vice-président:** Madame Côté.

**Mme Côté:** Juste une petite question concernant la qualité du poisson et les possibilités de transformation qui ne sont pas utilisées, comme vous le savez. Je n'ajouterai rien à ce que vous venez de dire concernant la qualité, mais je voudrais vous signaler qu'à Rimouski, Pêches et Océans Canada a déjà des chercheurs en océanographie et en pêcheries, à l'Université du Québec, à l'I.N.R.S. et au centre de recherche qui appartient d'ailleurs au gouvernement canadien, parce que c'est lui qui en a défrayé les coûts. J'espère que le rapport qui a été soumis par la firme de professionnels concernant l'établissement d'un centre de recherche quelque part dans l'Est du Québec, qui

*[Translation]*

tions of the seminar. The document was prepared by a firm of professionals which produced a report on the timeliness of creating a maritime industrial and technological research centre in the Rimouski region to help everyone involved in the fisheries to improve the way they catch the fish, the way they handle it on the boats and on the landing docks, the way they process it in the plants, and so on.

I would like to know your opinion on that. I know that your report has not yet been published, but in the light of your experience, do you think the results of the Matane seminar are fairly indicative of what you saw in Gaspé, the Magdalen Islands, or Sept-Îles?

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**M. Kirby:** Merci, madame Côté. Oui, effectivement. La question de la qualité suscite des commentaires à travers toute la région de l'Atlantique. Au cours des deux ou trois premières semaines de réunions consultatives, nous étions portés à croire que la qualité était un problème uniquement au niveau du pêcheur et non au niveau du transformateur. Je crois qu'avant de terminer notre rapport, nous aurons en fait des preuves claires indiquant que la qualité est un problème du moment où le pêcheur prend le poisson jusqu'à ce qu'il atteigne le marché, et qu'il est impossible d'identifier un groupe ou un autre comme étant à l'origine du problème. J'aimerais ajouter que ce fait n'était pas énoncé dans beaucoup des documents que nous avons lus sur la commercialisation et la qualité.

Pour deux raisons, nous travaillons beaucoup sur la question de la qualité. En fait, en partant du marché pour remonter jusqu'aux pêcheurs, on se rend compte qu'un des mécanismes qui pourrait peut-être augmenter les revenus des pêcheurs et des transformateurs serait l'amélioration de la qualité du produit; de là découlerait une augmentation des prix sur le marché.

Inévitablement, nous ferons des recommandations sur les moyens d'essayer d'améliorer la qualité du produit; comme je l'ai dit, cela veut dire partir du marché pour remonter jusqu'à la prise du poisson. Évidemment, la qualité est importante à chaque étape, et bien que je ne sois pas en mesure de vous annoncer précisément nos recommandations, étant donné qu'elles ne sont pas encore formulées, cette question est parmi les trois ou quatre questions de fond qu'il faudra attaquer.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Côté.

**Mrs. Côté:** I have one brief question on fish quality and the processing capacity which, as you know, is not being used. I will not add anything to what you have said about quality, but I would like to point out that Fisheries and Oceans Canada already have oceanography and fishery researchers in Rimouski, at the University of Quebec, at the INRS, and at the research centre which in fact belongs to the Canadian government since that government is paying for it. I hope that the report submitted by the firm of professionals on the establishment of a research centre somewhere in Eastern Quebec will be seriously considered; because of the university environment,

## [Texte]

serait idéalement situé pour une bonne partie dans la région de Rimouski à cause de l'environnement de l'université, sera pris en sérieuse considération. Parce qu'il est juste de dire que les pêches au Québec ont peut-être été plus négligées que dans certaines autres parties du Canada, pour les raisons que vous savez. C'est donc dire que nos pêcheurs ont certainement besoin d'aide, quand ce ne serait que dans leur façon de pêcher le poisson et de le manutentionner à bord du bateau.

• 1630

Je ne sais pas si vous avez vu la dernière déclaration de M. Garon, le ministre du Québec, qui dit que maintenant, les pêcheurs devront avoir des bacs à l'intérieur de chacun de leurs bateaux pour conserver le poisson dans une meilleure forme, si vous me permettez l'expression, pour les usines de transformation.

Il s'avère de plus en plus important, et urgent même, qu'on fasse quelque chose pour aider les pêcheurs et les usines, les industriels, les constructeurs de bateaux, pour conseiller, même, les ingénieurs de Pêches et Océans dans la construction des quais et des installations. Je pense que c'est cela aussi, votre mandat, monsieur Kirby, et j'espère que vous tiendrez compte du fait que Pêches et Océans a déjà des installations chez nous et qu'il pourrait ajouter à leur valeur tout en aidant davantage les pêcheurs de tout l'Est du Québec.

**Mr. Kirby:** We will certainly do that, Madam Côté.

Your comment on what Mr. Garon announced recently is rather interesting because in a sense that is a totally independent look at the problems of the fishery done by the Quebec department, and their perception is very similar to ours. We have had some meetings with senior officials there to find out the kind of changes they are looking at.

The one point I would like to emphasize though is, it is a mistake to believe that quality is purely a problem at the fishermen level. It is a problem through the entire—

**Mrs. Côté:** I did say that.

**Mr. Kirby:** I appreciate that, but there is, I think, a perception abroad that if only the fishermen would change, all the quality problems would be solved. I am simply saying that everyone in the piece has to make some changes.

**Mrs. Côté:** Okay. Mr. Garon read our report.

**Mr. Kirby:** Yes, thank you.

**Mrs. Côté:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fraser, your turn.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman.

I welcome Mr. Kirby, and the members of his task force here, and I will just say for the record that I have had the opportunity already to have some discussions with Mr. Kirby.

## [Traduction]

an ideal location for a good part of it would be in the Rimouski region. Because it is only fair to state that Quebec fisheries have perhaps been more neglected than those in other parts of Canada, for reasons you are familiar with. In other words, our fishermen definitely need help, even if that help only deals with their way of catching fish and handling it on board ship.

I do not know if you saw the latest statement made by Mr. Garon, the fisheries minister in Quebec, according to which fishermen will now have to have holding bins in each of their boats to maintain the fish in better shape for the processing plants.

It is becoming increasingly important and, in fact, urgent that something be done to help the fishermen, the plants, the businessmen, the boatbuilders, and even to advise the fisheries and oceans engineers on dock and facility construction. I think that is part of your mandate as well, Mr. Kirby, and I hope you will take into account the fact that Fisheries and Oceans already has facilities in my region and that those facilities could be made more valuable, at the same time providing greater help to eastern Quebec fishermen.

**M. Kirby:** Nous nous en occuperons certainement, madame Côté.

Votre commentaire sur la déclaration récente de M. Garon est plutôt intéressant: bien qu'il s'agisse de l'expression du ministère québécois d'un point de vue sur les problèmes de la pêche complètement indépendant, ce point de vue ressemble de très près au nôtre. Nous avons eu quelques réunions avec les hauts fonctionnaires québécois pour nous informer des changements qu'ils envisagent.

Je voudrais toutefois insister sur le fait qu'il est faux de croire que la qualité n'est un problème qu'au niveau des pêcheurs. C'est un problème à travers tout le...

**Mme Côté:** J'ai dit cela.

**M. Kirby:** Je le sais, mais je crois qu'il y a une impression générale selon laquelle les problèmes de la qualité seraient résolus si seulement les pêcheurs changeaient leur méthode. Je dis tout simplement que tous les joueurs doivent changer leur méthode.

**Mme Côté:** D'accord. M. Garon a lu notre rapport.

**M. Kirby:** Oui, merci.

**Mme Côté:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** Monsieur Fraser, la parole est à vous.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Kirby et aux membres de son groupe de travail; je voudrais ajouter officiellement que j'ai déjà eu l'occasion de discuter un peu avec M. Kirby.

## [Text]

I think I would like to start off by asking Mr. Kirby whether, given the fact that his task was given to him on an urgent basis, any interim recommendations, are going to be made to do anything about the continual closure of plants in Atlantic Canada. My colleague, Mr. Crouse, has referred to plants in Nova Scotia, and as Mr. Kirby will know the fish plant on Grand Manan has closed its doors. There is difficulty in St. Anthony—no doubt in other places. I am speaking of Newfoundland.

Now, Mr. Kirby has suggested that, and in fact the minister did at the Fisheries Council of Canada meeting in Halifax, a week and one-half ago or two weeks ago, that it is unlikely to have any report down until September. My question is this. Given the urgency with which this task force was set up, what is going to be done about these closings? Are they just going to continue until the task force can come in with a recommendation? Are we looking at a situation in which, by the time the task force comes up with its recommendations, these closings will be just a fact of life and we do not have any hope whatsoever to offer to the people who are employed there?

**Mr. Kirby:** Thank you, Mr. Fraser. I think that is a very fair question. As I think I perhaps said just before you came in, one of the reasons that we are not going to finish until the end of the summer is that we have been spending some time on short term issues as well as the longer term ones, and have been dealing with a variety of government departments, agencies, banks, provincial governments and others vis-à-vis the problems that a number of the fish plants have at the present moment.

I think we are now in active negotiation with people with regard to a number of plants including, for example, the St. Anthony plant in northeast Newfoundland, and with regard, as I mentioned earlier, to some of the problems facing H.B. Nickerson in Nova Scotia, so the short term problem you raise is one which, in effect, the government is trying to deal with on an on-going basis and for which we are providing some support services.

• 1635

If your suggestion is that under no circumstances should any of the plants close—I will bet you did not say that; it is perhaps a possible allusion to something you said—we have not taken a position on that question, but that would seem to fly against many of the observations made by people in the industry, as well as others who observe it, that there appears to be some excess capacity in the industry as it is, and that indeed one of the problems of the industry may be that there is excess processing capacity.

**Mr. Fraser:** I am not going to second-guess what plants ought to close and what plants ought not to close. Of course I am not privy to some of the information to which no doubt you are. But as I understand it, some of the major processors are in very serious difficulty with the banks. The minister said just before Christmas about one of those major companies that

## [Translation]

Je voudrais d'abord demander à M. Kirby, étant donné que sa tâche lui a été confiée dans un climat d'urgence, si des recommandations provisoires seront faites à l'égard de la fermeture constante d'usines dans la région Atlantique. Mon collègue M. Crouse a mentionné des usines en Nouvelle-Écosse, et comme M. Kirby doit le savoir, l'usine de transformation de l'Île de Grand Manan a fermé ses portes. Il y a des difficultés à St. Anthony, et probablement ailleurs. Je parle de Terre-Neuve.

M. Kirby a dit, comme l'a fait le ministre il y a une semaine et demie ou deux semaines lors de la réunion du Conseil canadien des pêcheries à Halifax, que le groupe de travail ne pourra probablement pas déposer son rapport avant le mois de septembre. Ma question est la suivante: étant donné le climat d'urgence dans lequel ce groupe de travail a été mis sur pied, que fera-t-on dans le cadre de ces fermetures? Est-ce que les fermetures continueront tant que le groupe de travail ne fera pas de recommandations? S'agit-il d'une situation où les fermetures seront chose faite avant que le groupe de travail ne dépose ses recommandations, et où nous ne pouvons offrir aucun espoir aux employés de ces usines?

**M. Kirby:** Merci, monsieur Fraser. Je crois que votre question est très honnête. Je crois avoir peut-être dit juste avant votre arrivée que le renvoi de notre rapport à la fin de l'été s'explique en partie par le fait que nous sommes occupés non seulement des questions à long terme mais également des questions à court terme; nous nous sommes entretenus avec une variété de ministères, d'organismes, de banques, de gouvernements provinciaux, et autres au sujet des problèmes auxquels font face actuellement un certain nombre d'usines de transformation.

Je crois que nous sommes maintenant à l'étape des négociations actives au sujet d'un certain nombre d'usines y compris, par exemple, l'usine de St. Anthony dans le nord-est de Terre-Neuve, et, comme je l'ai dit tout à l'heure, au sujet de certains des problèmes auxquels fait face l'usine H.B. Nickerson en Nouvelle-Écosse. Donc, le problème à court terme dont vous avez parlé fait effectivement l'objet d'efforts continus de la part du gouvernement, avec notre appui.

Si vous prétendez qu'aucune des usines ne doit fermer ses portes dans aucune circonstance... je suis certain que ce n'est pas ce que vous avez voulu dire, vos propos ont dû être déformés. À ce sujet, nous n'avons pas pris position, mais cela semblerait aller à l'encontre des observations qui ont été faites par les représentants de l'industrie et par différents observateurs selon lesquels l'industrie actuelle serait trop développée pour le marché. En fait, c'est probablement l'un de ces principaux problèmes.

**M. Fraser:** Je ne veux pas essayer de deviner quelles usines doivent fermer leurs portes et qu'elles sont celles qui doivent rester ouvertes. Évidemment, je ne suis pas au courant de tout ce que vous savez sans doute. Mais si j'ai bien compris, il y a de gros industriels qui ont actuellement de graves difficultés avec les banques. Le ministre a déclaré juste avant Noël que



## [Texte]

something would be done. I liken it to Santa Claus coming not with the present but with a promise of the present.

Are you in any position to tell us what guarantees or what commitments the Government of Canada has made to any of the companies—those guarantees or commitments aimed at keeping a bank or banks from moving against the companies during the period in which you are making the report and possibly afterwards? In other words, is there a bail-out? If there is, what is it? How extensive is it? Have decisions been made by government and/or your committee on what companies and what plants are going to get the aid and what companies and what plants will not get it?

**Mr. Kirby:** The one commitment that has been made public was a statement, which I think you are referring to, made on December 23 last year about the Lake Group Ltd. in Newfoundland, in which the Minister of Fisheries and Oceans announced that he had made arrangements through financial aid to Lake to ensure that all their plants would remain open for the 1982 fishing year. About other companies, I think I can really only repeat what I said a couple of minutes ago, which is that active negotiations are going on at the present moment with banks, provincial governments, and the companies involved in an attempt to ensure that as many plants as possible remain open and in active operation, not only in 1982, but indeed in the years beyond.

**Mr. Fraser:** I wonder if I could turn to two other matters; and I will put them into one question. The first is the proposed, and much opposed, taxation at source of fishermen's income. I would like Mr. Kirby's comments on that, because the information Conservative members of Parliament have received from fishermen in our various visits to Atlantic Canada is that overwhelmingly that is opposed, although it would be accepted on a voluntary basis.

Secondly, Mr. Kirby referred to the co-operation of other departments on the fishery. What puzzles me about that is how the Department of National Revenue could have, on its own, gone on this rapacious seizure of money on alleged back-payment of taxes, which has been taking place with great suffering in individual families. Just recently, a few days ago, the Minister of National Revenue, Mr. Rompkey, had to say that was going to stop and it was all a mistake.

I am just wondering if Mr. Kirby could let us know whether he has addressed himself to these problems. They are problems not only of morale within the fishing community, but they are also very serious problems affecting what our colleague, Miss Campbell, was getting at when she was talking about the income flow to individual fishing families.

• 1640

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** The two issues you raise, Mr. Fraser, are certainly ones that have been raised with us occasionally as we have met with various fishermen's organizations partly

## [Traduction]

quelque chose devait absolument être fait pour l'une de ces grosses compagnies. C'est un peu comme si le père Noël arrivait sans cadeau mais avec des promesses.

Pouvez-vous nous dire quelles sont les garanties ou du moins les engagements pris par le gouvernement du Canada envers certaines compagnies, garanties que les banques n'agiraient pas contre ces compagnies pendant la préparation de votre rapport et même ensuite? Autrement dit, envisage-t-on une opération de sauvetage? Dans ce cas, en quoi consisterait-elle? Quelle serait son ampleur? Est-ce que le gouvernement ou votre comité a décidé quelles compagnies, quelles usines méritent d'être aidées et qu'elles sont celles qui ne le seront pas?

**M. Kirby:** Le seul engagement qui a été annoncé, et auquel vous faites allusion je pense, remonte au 23 décembre dernier et porte sur la compagnie *Lake Group Ltd.* de Terre-Neuve. A cette occasion, le ministre des Pêches et des Océans avait annoncé qu'il avait pris des dispositions financières pour aider la compagnie Lake et lui permettre de garder ouvertes les portes de toutes ses usines pendant l'année de pêche 1982. Quant aux autres compagnies, je ne peux que répéter ce que j'ai dit il y a un instant, des négociations sont en cours avec les banques, les gouvernements provinciaux et les compagnies intéressées dans le but de conserver ouvertes le plus grand nombre d'usines, non seulement pour 1982, mais également pour les années suivantes.

**M. Fraser:** Je vais maintenant passer à deux autres questions que je regrouperai en une seule. Pour commencer, le projet très controversé de l'imposition à la source des revenus des pêcheurs. J'aimerais savoir ce que M. Kirby en pense, parce que chaque fois que des membres du parti conservateur sont allés voir des pêcheurs dans la région de l'Atlantique, ils ont pu constater que l'énorme majorité d'entre eux s'opposaient à ce projet même s'ils restaient libres d'en accepter ou d'en refuser les dispositions.

En second lieu, M. Kirby a parlé de la collaboration des autres ministères. Ce que je ne comprends pas, c'est comment le ministère du Revenu national a pu de son propre chef se lancer dans cette razzia effrénée sur les arriérés d'impôts, opération qui a beaucoup fait souffrir certaines familles. Il y a quelques jours encore le ministre du Revenu national, M. Rompkey, a été obligé de reconnaître que c'était une erreur et d'annoncer que cela allait cesser.

Est-ce que M. Kirby s'est occupé de ce problème. Non seulement cela attaque le moral des pêcheurs, mais cela constitue également un problème grave pour les familles de pêcheurs dont le revenu est gravement touché, comme notre collègue M<sup>lle</sup> Campbell l'a fait observer.

**Le vice-président:** M. Kirby.

**M. Kirby:** Monsieur Fraser, les deux problèmes dont vous nous parlez ont été portés à notre attention de façon régulière quand nous avons rencontré des organisations de pêcheurs, en



## [Text]

because . . . They have not been a major focus, I guess, of any presentation made to us because we have deliberately been talking about the longer-term structural changes which fishermen and processors think the industry ought to make.

I do not think this is the forum or indeed that my personal comments or observations, or those of the task force on those two items of existing government policy, are particularly appropriate, because it seems to me that our mandate was to deal with the longer-term restructuring questions and not with the two specific issues that you raised.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Anderson.

**Mr. Henderson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, may I welcome Mr. Kirby and the task force to the committee. Your task force has been on the go now, if you will, since February and you must have, in your travels and your meetings, encountered many, many problems, because it is an industry right now that has a lot of problems in it.

One of the problems that I know that you would have encountered in Prince Edward Island would be the matter of, among other things, such as taxation, licensing and regulations.

If there is anything that I have found that was cumbersome and hard on the morale for fishermen it has been regulations. We continue to manage our fishery by regulating people and not fish. Some of those regulations work actually to the detriment of the fishery. In fact, the objectives of controlling the stocks sometimes are thrown aside because of a regulation, and I am thinking of a regulation for scallop fishermen. If you do not fish this year, you lose your licence for next year; in other words, what you are doing is forcing people to fish.

You know there is a maximum sustainable yield of stocks, but there is also an economic sustainable yield. That is the yield where the point is reached by a fisherman whereby he can no longer fish and have a decent economic return for his money, his investment.

The economic sustainable yield, of course, naturally today is much higher than the maximum sustainable yield, so I do not think the thought or theory of over-fishing in some stocks—now I am not talking about all stocks—I am talking about some of the shellfish stocks, at least . . . I think that is far overdone by regulation.

I do not think there is anyone involved on your task force from Prince Edward Island, and I hope that you will take into consideration that there are parts of Atlantic Canada where the fishery is totally different from some other areas.

Now, the minister, the government, in their wisdom, and I think it was a step in the right direction . . . Setting up the gulf region and trying to manage the gulf as a region, was an excellent move. But it is one that has not got off the ground very quickly, I think possibly because of Treasury Board hold-ups and one thing and another. It has not matured as

## [Translation]

partie parce que . . . Il ne s'agit pas vraiment de problèmes majeurs, parce que nos discussions ont surtout porté sur les changements structurels à long terme que les pêcheurs et les industriels jugent importants.

D'un autre côté, je pense qu'il ne m'appartient pas de faire des observations à ce sujet car il s'agit là d'éléments de la politique gouvernementale qui échappent au mandat qui nous a été confié, mandat qui porte sur la restructuration à long terme et non sur les questions de portée limitée que vous avez soulevées.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Anderson.

**M. Henderson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Pour commencer, je souhaite la bienvenue à M. Kirby et à son groupe de travail. Votre groupe est maintenant en mouvement, si l'on peut dire, depuis février et vous avez dû avoir l'occasion pendant vos voyages et vos réunions de rencontrer de nombreux problèmes, car en effet c'est un secteur qui éprouve beaucoup de problèmes à l'heure actuelle.

Un de ces problèmes m'est connu et j'imagine que vous avez pu en entendre parler à l'Île-du-Prince-Édouard; les problèmes posés, entre autres choses, par l'impôt, les permis et la réglementation.

S'il y a quelque chose qui gêne et qui attaque le moral des pêcheurs, c'est bien la réglementation. Nous continuons à gérer notre pêche en réglementant les gens et non pas le poisson. Certains de ces règlements vont d'ailleurs à l'encontre des intérêts des pêches. En fait, les objectifs du contrôle des stocks finissent parfois par être oubliés dans le cours de cette réglementation; je pense en particulier aux pêcheurs de pétoncle. Celui qui ne pêche pas cette année perd son permis pour l'année suivante; autrement dit, vous forcez les gens à pêcher.

Vous savez qu'il y a un niveau optimum de rendement pour les stocks mais il y a également un niveau économique optimum. C'est le point qu'un pêcheur atteint lorsque son investissement n'est plus rentable et qu'il doit cesser de pêcher.

Evidemment, le rendement économique optimum est à l'heure actuelle bien plus élevé que le rendement maximum si bien qu'à mon avis, pour certaines espèces de coquillages du moins, la réglementation va beaucoup trop loin.

Je crois que dans votre groupe il n'y a personne de l'Île-du-Prince-Édouard et j'espère que vous n'oublierez pas que certaines régions de l'Atlantique sont totalement différentes des autres.

D'autre part, le ministre, le gouvernement, dans leur grande sagesse . . . A mon sens c'était un pas dans la bonne direction . . . Je crois en effet qu'en créant la région du golfe et en cherchant à en faire une région distincte, on a fait un pas dans la bonne direction. On peut regretter toutefois que les choses n'aient pas démarré très rapidement, peut-être, entre autres

## [Texte]

quickly as I would have liked to have seen it and I am sure the fishermen of the gulf region would have liked to have seen it.

I would hope that you would take a look at—I think it was brought to your attention or the attention of members of your committee—the one licensing system for inshore fishermen, or at least all those who now have a lobster licence. This is a controlled entry, and I would not want to see that changed—that they would at least have a licence to fish mackerel, herring, and the strictly inshore . . . I am talking about off three or four miles; the lunchbox fishery as we call it, out in the morning and in the afternoon. If you do not take a look at that and if you do not find some merit in it, I am afraid that scallop stocks, for instance, around Prince Edward Island are going to be totally over-fished. You can get them down to one licence, but they get better equipment. That is not the way to go. I think if there is herring there and you are within your quota—I am talking about a quota; once the quota is done, everyone stops fishing—but if herring happen to be going past a certain area and there is still quota available, let the fisherman go and fish regardless of whether he has a bloody herring licence or not, because he should not have to have a herring licence, in my opinion, and I am just strictly speaking about the inshore fishery.

• 1645

Other areas that you should look at: If there is going to be a program in vessel subsidy, then there should be some dollars into that vessel subsidy program. Maybe you should look at some other form of a vessel subsidy program such as was talked about some time ago in the form of a registered retirement, RRSP, system. But that will not cover all; that will only look after the fishermen who are making an income that is taxable, but there are an awful lot of fishermen, as you know, who are not paying tax simply because of the returns, the way they are regulated, they cannot get licences for this, that and the other thing.

Small craft harbours: There has never been enough money put into small craft harbours, as far as I am concerned, on the east coast—and, indeed, the west coast. We seem to spend a lot of money on marinas and one thing and another, but let us treat the fishery as a commercial industry. I hope we would look at that.

I would like probably now to have some comments from Mr. Kirby to see if he agrees with some of the things at least.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** Thank you, Mr. Henderson. I have made some notes on the points as you went along, and perhaps I will respond to them in the order in which you made them.

Your first comment was related to the problems peculiar to P.E.I. Let me repeat something I said a few minutes ago, which is that precisely because we recognize that the problems

## [Traduction]

choses, à cause des retards causés par le Conseil du Trésor. Les choses n'ont pas avancé aussi vite que je l'aurais voulu, que les pêcheurs de la région du golfe l'auraient aimé, j'en suis certain.

J'espère que vous réétudierez la situation des pêcheurs côtiers, du moins ceux qui détiennent actuellement un permis de pêche au homard; d'ailleurs, je sais que le problème a été porté à l'attention des membres de votre comité. La pêche au homard est contrôlée et j'espère que cela ne changera pas, qu'il faudra au moins un permis de pêche au maquereau, au hareng, et que la pêche côtière proprement dite, je parle d'une limite de trois ou quatre milles . . . C'est ce que nous appelons la «pêche de boîte à lunch», on part le matin, on revient l'après-midi. Si vous ne vous penchez pas sur ce problème, si vous ne voyez pas l'avantage du système, je crains que les réserves de pétoncle, par exemple, autour de l'Île-du-Prince-Édouard, ne soient totalement décimées. Vous pouvez ne leur laisser qu'un seul permis, mais ils s'équipent mieux. C'est la meilleure solution. Je pense que là où il y a du hareng et à condition de rester dans les limites de son quota . . . Je parle d'un quota; une fois qu'on a atteint ce quota, tout le monde arrête de pêcher . . . Mais si le hareng déborde d'une région donnée et que les quotas ne sont pas atteints, pourquoi ne pas autoriser les pêcheurs à continuer, qu'ils aient un sacré permis de pêche au hareng ou pas; en effet, ils ne devraient pas être obligés d'avoir un permis pour le hareng et remarquez que je vous parle seulement de la pêche en eaux intérieures.

Il y a d'autres problèmes sur lesquels vous devez vous pencher: si vous vous prononcez en faveur d'un programme de subventions des embarcations, il faudra financer ce programme. On pourrait penser également à d'autres formes de subventions des embarcations, comme par exemple le système d'épargne retraite dont on a parlé il y a quelque temps. Mais cela ne couvrira pas toutes les situations; cela réglerait uniquement les problèmes des pêcheurs qui ont un revenu impossible; il en reste beaucoup, comme vous le savez, qui ne paient pas d'impôt parce qu'à cause de la réglementation ils sont dans l'impossibilité d'obtenir des permis pour telle ou telle pêche.

Ports pour petites embarcations: voilà un domaine où il n'y a jamais eu suffisamment d'argent à mon avis, sur la côte est, et d'ailleurs également sur la côte ouest. On dépense toujours beaucoup d'argent pour les marinas, mais il serait temps de commencer à traiter la pêche comme une industrie commerciale. J'espère que vous vous en occuperez.

Maintenant, j'aimerais que M. Kirby me dise s'il est d'accord, du moins avec une partie de ce que j'ai dit.

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Merci, monsieur Henderson. J'ai pris des notes au fur et à mesure que vous parliez, et je vais essayer de vous répondre dans l'ordre.

Pour commencer, vous avez parlé des problèmes particuliers de l'Île-du-Prince-Édouard. Je le répète, je l'ai dit il y a un instant, c'est justement parce que nous reconnaissons que les

*[Text]*

throughout the region vary from region to region we have in fact, for analysis of data and other purposes, broken the Atlantic fishery down into 13 different regions, one of which is Prince Edward Island, but there are three in Nova Scotia and a couple in New Brunswick and so on, because very early on we recognized that it was really important that we deal with the problems unique to a local area. So I think that part is all right.

You raised the broad issue of licensing and the regulatory process in general. One of the general feelings we have picked up from talking to a number of fishermen's groups is that, while it is true there are difficulties with certain current regulations, there is a greater discomfort, if you want, with the process in the sense that fishermen would like to feel they had a greater input before regulations are changed and they are somewhat concerned about an apparent or perceived inconsistency in the way some of the regulations are applied. Certainly, two of the issues we will be looking at: one is the licensing feature in general, but in particular the regulatory process and the decision-making process and the way that is ultimately enforced and whether or not that ought to be changed because in an enforcement kind of system it is very important that it is perceived to be fair as well as that it be fair and if there is some concern about its perception then perhaps a change in the system would help to get rid of it. So we will be looking at that whole range of questions.

I think your final point had to deal with vessel subsidies. That, in effect, will come in when we get a look at the income and cost-of-doing-business survey that we are doing for individual fishermen. We try to find out where the biggest problems are in terms of escalating costs and whether or not there are things that can be done. If you want to widen the gap so that there is adequate income left over after costs, there are two ways to do it. One is to try to find ways for fishermen's incomes to increase, and we are looking at that issue by way of talking about expanding markets, improving quality to raise prices and so on. The other way you can improve their financial position is by decreasing costs, and therefore we will be looking at a variety of ways in which that might be done in the hope that the combination of those two would result in fishermen receiving more adequate incomes than they do now.

**Mr. Henderson:** I just want to make one final comment.

**The Vice-Chairman:** A short one.

**Mr. Henderson:** Mr. Kirby, when you have finished this task force, I understand you are going to be the new Deputy Minister of Fisheries, and I think it was an excellent exercise to go through this task force because you would have at the completion of this a firsthand knowledge of the industry.

• 1650

**Mr. Kirby:** I hope so. Thank you.

**Mr. Henderson:** I wish you well.

*[Translation]*

problèmes varient d'une région à l'autre que nous avons commencé par classer toutes les données dont nous disposons en 13 régions de pêche dans l'Atlantique. Une de ces régions est l'Île-du-Prince-Édouard, mais il y en a trois en Nouvelle-Écosse, deux au Nouveau-Brunswick, etc. parce que dès le départ nous nous sommes aperçus qu'il était important de nous pencher sur les problèmes particuliers à chaque région. Donc, je crois que nous sommes d'accord.

Vous parlez du problème général des permis et du processus de réglementation. La plupart des groupes de pêcheurs auxquels nous avons parlé nous ont dit qu'effectivement la réglementation actuelle posait des problèmes, mais que ce qui les intéressait avant tout, c'est d'être mieux consultés avant que la réglementation ne soit changée; d'un autre côté, la réglementation ne semble pas appliquer de façon uniforme, du moins en apparence, et cela les inquiète. Nous avons la ferme intention de nous occuper de deux questions: d'une part le système de permis en général, et en particulier le processus de réglementation et de prise de décision, son application et la possibilité de modifier le système pour le rendre apparemment plus équitable, car cette apparence est primordiale; en effet, si l'on a l'impression que cela n'est pas juste, il importe de faire disparaître cette impression. Nous allons donc étudier toutes ces questions-là.

Enfin, vous avez parlé des subventions destinées aux embarcations. Cette question-là se posera lorsque nous en serons à l'enquête sur le revenu et les déboursés des pêcheurs individuels. Nous cherchons à déterminer quels sont les secteurs où les plus gros problèmes se posent, problèmes d'escalade des coûts, possibilités de redressement. Si vous voulez élargir l'écart pour que les pêcheurs disposent d'un revenu raisonnable après tous les déboursés, il y a deux possibilités. D'une part, essayez de trouver le moyen d'augmenter le revenu des pêcheurs, et dans ce cas nous pensons à l'expansion des marchés, la possibilité d'améliorer la qualité pour faire monter les prix, etc. L'autre solution, c'est d'améliorer la position financière des pêcheurs en faisant baisser les coûts et dans ce cas nous étudierons toute une série de possibilités. Nous espérons en fin de compte que nous trouverons des moyens qui assureront aux pêcheurs des revenus plus raisonnables qu'à l'heure actuelle.

**M. Henderson:** Une dernière observation.

**Le vice-président:** Très courte.

**M. Henderson:** Monsieur Kirby, lorsque votre groupe de travail aura terminé ses travaux, je crois que vous serez nommé sous-ministre des Pêches et il me semble que vous ne sauriez avoir de meilleure préparation que ce groupe de travail, car il devrait vous permettre d'acquérir une connaissance très complète de l'industrie.

**M. Kirby:** Je l'espère bien. Merci.

**M. Henderson:** Je vous souhaite bonne chance.



## [Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Corbett.

**Mr. Corbett:** Thank you Mr. Chairman. I have just a couple of brief points to make. Unfortunately, at this particular stage, I guess the task force is not in a position to divulge any of the information they have received or to give the committee any indication as to the recommendations which they may make. I think this is particularly unfortunate in view of the dire need in which the industry finds itself in areas of specific interests. Here I cite the plight of the salmon fishermen in both New Brunswick and Newfoundland. Dr. Kirby, could you tell us something of the background of the members of your task force with reference to their knowledge of the fishing industry and how they were chosen.

**Mr. Kirby:** Yes. They were selected by me on the basis of my trying to pick a group of individuals who had a cross-section of talents and backgrounds suitable for trying to attack what is, in fact, a very complex problem. In round numbers, roughly one third come from the Department of Fisheries and Oceans and are borrowed on a full time basis. Roughly one third come from other federal government departments such as Industry Trade and Commerce, and Finance. Roughly one third have come from outside the government entirely.

I guess the shortest answer I can give you is that I tried to pick them on the basis of need, having in my own mind broken down the nature of the problems we wanted to look at into a series of issues. I tried to pick people whose skills would be complementary but who, collectively and in fact, would be able to deal with the broad range of issues before us. So, for example, we have someone like Peter John Nicholson who is on my right here, and who has a background not only in government but also in the fishing industry. We have Father Des McGrath who is not with us today because he is in Newfoundland, and whom we borrowed from the Newfoundland Fish, Food and Allied Workers Union of which he is one of the co-founders. We have people like David Paterson on my far right who has been involved in financing a variety of industries in doing work for the Department of Industry, Trade and Commerce. So in fact, when one puts the whole team together, I think we have a cross-section of skills which have enabled us to look at what is really a wide range of issues.

**Mr. Corbett:** It has come to our attention, Dr. Kirby, that perhaps the fishermen themselves, with the exception of Father Des McGrath, are somewhat under-represented on the committee. So it behoves me particularly to understand how you can come up with a meaningful report and meaningful recommendations to the government to control or regulate or help an ailing industry in this nation if, indeed, you do not have adequate representation from the fishermen themselves. I am not underestimating Father McGrath's qualifications as a representative from the unions in Newfoundland particularly,

## [Traduction]

**Le vice-président:** Monsieur Corbett.

**M. Corbett:** Merci monsieur le président. Je n'ai que quelques brefs points à faire valoir. Malheureusement à ce stade-ci, j'imagine que le groupe de travail n'est pas à même de divulguer une partie de l'information déjà reçue ni de donner au Comité la moindre indication quant aux recommandations qu'il pourrait faire. C'est particulièrement malheureux étant donné la situation très dure où se trouve l'industrie dans certains domaines. À ce propos je cite le cas bien triste des pêcheurs de saumon au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve. Monsieur Kirby pourriez-vous nous dire quelque chose des antécédents des membres de votre groupe de travail surtout en ce qui concerne leur connaissance de l'industrie des pêches et les critères selon lesquels ils ont été choisis,

**M. Kirby:** Oui. Ils ont été choisis en fonction de mon besoin de trouver un groupe d'individus constituant un échantillon représentatif de tous les talents, de toutes les disciplines convenables pour nous permettre de nous attaquer à un problème bien compliqué. En chiffres ronds, un tiers à peu près nous est venu du ministère des Pêches et des Océans et est emprunté à temps plein. Un tiers approximativement nous est venu d'autres ministères du gouvernement fédéral, par exemple l'industrie du Commerce et des Finances. Et un tiers à peu près nous est venu du secteur non gouvernemental.

J'imagine que la réponse la plus courte que je puisse vous faire en ce qui concerne les critères de choix, c'est que je les ai choisis en fonction du besoin, ayant réduit les problèmes que nous voulions examiner en une série de sous-problèmes. J'ai tenté de choisir des gens dont l'expertise et la compétence seraient complémentaires les unes des autres, mais qui collectivement et en réalité, seraient à même de s'attaquer aux problèmes variés auxquels nous faisons face. Alors, nous avons quelqu'un comme Peter John Nicholson qui est à ma droite ici, et dont les antécédents ne sont pas uniquement au gouvernement, mais qui a de l'expérience dans l'industrie des pêches. Nous avons le révérend Père Des McGrath qui n'est pas avec nous aujourd'hui, car il est à Terre-Neuve; lui, nous l'avons emprunté au *Newfoundland Fish, Food and Allied Workers Union* dont il est l'un des co-fondateurs. Nous avons des gens comme David Paterson, qui est à ma droite extrême, qui a travaillé dans toute une série d'industries et qui travaille actuellement pour le ministère de l'Industrie et du Commerce. Alors quand on prend notre équipe dans l'ensemble on voit qu'il y a là un échantillon représentatif de toutes les compétences permettant d'étudier et d'analyser toute une gamme de problèmes,

**M. Corbett:** Nous avons appris, monsieur Kirby, que les pêcheurs eux-mêmes, à l'exception du Père Des McGrath sont plutôt sous-représentés, paraît-il, au sein du comité. J'ai donc du mal à comprendre comment vous pouvez soumettre un rapport valable et y faire des recommandations valables au gouvernement pour le contrôle ou la régulation ou pour aider une industrie malade si, en réalité, vous n'avez pas une représentation adéquate des pêcheurs eux-mêmes. Je ne sous-estime absolument pas les qualités de représentant syndical du père McGrath, surtout en ce qui concerne les syndicats de Terre-



[Text]

but I wonder just how much knowledge or how much feeling he might have possibly for the problems and difficulties which fishermen in Prince Edward Island or Nova Scotia or New Brunswick are experiencing.

**Mr. Kirby:** Mr. Chairman, you raised the question I wrestled with at the very outset of the task force. After making my decision, as I suspect you know I took considerable abuse for about a month because of it. But it seemed to me at the outset that really we had two alternatives, only one of which was to say that we were going to put together what you described a minute ago as a representative group. Now having had some experience with trying to put together representative groups in Nova Scotia alone in some of my previous occupations, I quickly recognized that we could not do that by taking a single Nova Scotian, because the problems of southwest Nova, for example, are remarkably different from those of Cape Breton. So, if we had tried to go the representative route we would have had to have a task force of some 25 or 30 people, because the minute we selected an individual to represent a certain area or a certain fishery, somebody else would have demanded equal representation.

Therefore, it seemed to me that there was a second alternative, which was to go out and talk to as many people as we could, to travel across the region, to consult a wide cross-section of people including many many fishermen's groups. In fact, we were far more likely to get a real feel for the nature of the problems and some of the possible solutions by going that consultative route than by trying to name, for example, a single individual or two who were supposed to be "representative" of in-shore fishermen, but who in-shore fishermen—and all the other regions that those one or two did not come from—would argue were not representative.

• 1655

I think the list we handed out at the start of this afternoon's session, which indicates we have had some 73 meetings all across the region, and the fact that it has been six weeks or two months, I suspect, since there has been any opposition—in the media, from fishermen's organizations, or elsewhere—to the fact that there is no in-shore fisherman formally there as a representative of the in-shore fishery on the task force has proved the wisdom of the route we went. I admit it was a judgment call and I admit we took some opposition, but I think in retrospect it was still the right decision.

**The Vice-Chairman:** Last question.

**Mr. Corbett:** Thank you, Mr. Chairman.

Have you given any consideration, Dr. Kirby, to approaching the major groups of fishermen throughout the region and asking them to provide you with a representative to sit with you during the final days of the drafting of your report, so that the various recommendations you are going to be analyzing and determining which you are going to be making to the Department of Fisheries may, in fact, have some input from a representative from the major sectors of the fishing industry?

[Translation]

Neuve, mais je me demande simplement quelles sont ses connaissances ou ses sentiments à l'égard des problèmes et des difficultés des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick.

**M. Kirby:** Monsieur le président, vous soulevez la question à laquelle je me suis heurté dès le début de nos travaux. Après avoir pris ma décision, j'ai été pas mal critiqué et condamné pendant un mois, comme vous devez le savoir. Mais il m'a semblé dès le début que nous avions deux options dont l'une était de proposer un groupe représentatif, tel que vous l'avez décrit tout à l'heure. Ayant une certaine expérience dans l'art de réunir des groupes représentatifs en Nouvelle-Écosse déjà, j'ai vu très vite qu'on ne pouvait pas atteindre notre but en choisissant un écossais unique, car les problèmes de Southwest Nova, par exemple, sont nettement différents de ceux du Cap-Breton. Or si nous avions tenté de respecter surtout la représentativité, nous aurions dû choisir un groupe de travail de 25 à 30 personnes, car dès que nous choisissons un individu pour représenter une région ou une pêcherie donnée, quelqu'un d'autre aurait demandé une représentation égale.

Donc, il m'a semblé qu'il restait une deuxième option, c'est-à-dire sortir et parler au plus grand nombre de gens possible, voyager dans toute la région, consulter un échantillon représentatif de la population, y compris les groupes de pêcheurs. En fait, nous croyons pouvoir mieux comprendre la vraie nature du problème et de certaines des solutions éventuelles par la consultation que par la nomination d'une ou deux personnes qui seraient censées représenter les pêcheurs côtiers, mais ne seraient pas acceptées par eux, surtout par ceux de toutes les autres régions qui ne seraient pas représentés.

La liste que nous avons distribuée au début de la réunion de cet après-midi, indique que nous avons tenu quelque 73 réunions à travers la région; par ailleurs cela fait maintenant six semaines ou même deux mois que l'on n'a pas entendu d'objections dans les médias, chez les organismes de pêcheurs, ou ailleurs sur le fait qu'il n'y a pas de représentant formel des pêcheurs côtiers au sein du groupe de travail, tout cela prouve, je crois, que notre choix était bien fondé. J'avoue que c'était une question de jugement, et que certains s'y sont opposés, mais je crois, après coup, que notre décision a été la bonne.

**Le vice-président:** C'est votre dernière question.

**M. Corbett:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Kirby, avez-vous pensé à la possibilité de communiquer avec les groupes de pêcheurs principaux à travers la région pour leur demander de vous fournir un représentant qui siègerait avec vous au cours des derniers jours de la rédaction de votre rapport afin que les diverses recommandations que vous allez analyser et choisir pour être présentées au ministère des Pêches soient influencées par des représentants des secteurs principaux de l'industrie des pêches? Vous pourriez vous

**[Texte]**

This would be agreed upon, and you might approach and ask for names from those groups.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** Thank you, Mr. Chairman.

Rather than go that route, what we have decided to do is to have a second round of consultations. That is to say, when we are getting to the point where our recommendations are more or less clear in our mind, we will again be going back to exactly the groups you just suggested, the major organizations—this will be late July, I suspect, in terms of timing—and meeting with them again.

Again, rather than dealing with a single representative, we would rather—to take the case in New Brunswick—meet with the MFU and its executive committee than ask for a single representative from the MFU. We find that so often, quite frankly, when we go into a meeting with a single organization and we meet, say, with the executive committee, which may consist of five to a dozen people, there is not a single point of view among that group. We find it very useful to, in fact, explore the views of a variety of people on those organizations. So we are going to go the second round consultative route, rather than the representative route, toward the middle of the summer.

**Le vice-président:** Merci.

Monsieur Bujold.

**M. Bujold:** Merci, monsieur le président. En premier lieu, je voudrais remercier M. Kirby et son groupe d'être allés aux Îles-de-la-Madeleine et également dans la région de la Gaspésie pour rencontrer les associations de pêcheurs et les groupes de propriétaires des usines. Je voudrais également souligner que dans tout le processus de la pêche dans l'Est du Canada, la province de Québec est encore, et malheureusement, le parent pauvre dans ce domaine. J'espère qu'à la suite des recommandations qui seront faites par ce groupe qu'il y aura une amélioration sensible à ce sujet. J'aurais peut-être trois questions à poser à M. Kirby. La première, est-ce que vous avez été en mesure de vous pencher sur le problème, qui est peut-être particulier au Québec, des propriétaires en possession de permis, mais qui ne les utilisent pas? Est-ce que vous avez l'intention de recommander que le gouvernement fédéral retire ces permis pour les redistribuer sur une base adéquate et juste aux autres propriétaires?

Deuxièmement, est-ce que vous allez pouvoir faire des recommandations pour les travailleurs des usines qui, au cours de l'été, ne seront pas réembauchés et qui, par conséquent, sont des bénéficiaires de l'assurance-chômage pour le moment, mais ne travaillant pas ils ne pourront pas obtenir leurs timbres nécessaires pour retomber sur l'assurance-chômage à l'automne et à ce moment-là ils vont devenir des bénéficiaires de l'aide sociale?

Et comme troisième et dernière question: est-ce que vous avez été en mesure de faire des représentations, durant votre tournée, sur la possibilité de créer un service de commercialisation du poisson à l'intérieur du ministère qui pourrait avoir des

**[Traduction]**

entendre là-dessus et contacter ces groupes pour demander des noms.

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** Merci, monsieur le président.

À la place de cela nous avons décidé de faire un deuxième tour de consultation. C'est-à-dire lorsque nous arriverons au moment où nos recommandations sont plus ou moins claires dans notre esprit, nous retournerons précisément aux groupes que vous avez mentionnés, les organismes principaux, pour nous réunir à nouveau. Cela se fera probablement à la fin du mois de juillet.

Plutôt que de nous entretenir avec un seul représentant, dans le cas du Nouveau-Brunswick, par exemple, nous aimerions mieux nous réunir avec le MFU et son comité exécutif plutôt qu'avec un seul représentant. En toute franchise, très souvent lorsque nous nous réunissons avec le comité exécutif d'un organisme donné, donc avec 5 à 12 personnes, nous nous rendons compte que le groupe n'a pas un seul point de vue. Nous trouvons même très utile la possibilité d'explorer le point de vue d'une variété de personnes au sein de ces organismes. Donc, plutôt que de nous réunir avec des représentants, nous allons faire un deuxième tour de consultation vers le milieu de l'été.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mr. Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to thank Mr. Kirby and his group for going to the Magdelene Islands and to the Gaspé to meet with fishermen's associations and groups of plant owners. I would also like to point out that in the entire fishing industry in Eastern Canada, Quebec is unfortunately still a poor relation. I hope the recommendations to be made by this task force will lead to a considerable improvement in that status. I have three questions for Mr. Kirby. First, have you had the opportunity to look at the problem of permit holders who do not use them? This problem may be specific to Quebec. Do you intend to recommend that the federal government withdraw those permits in order to redistribute them fairly and equitably to others?

Secondly, will you be able to make recommendations for plant workers who, during the summer, will not be re-hired? Since they are now drawing unemployment insurance benefits and will not be working over the summer, and they will not be able to accumulate sufficient weeks of work to go back on unemployment insurance in the fall, and will thus have to fall back on welfare payments.

My third and final question: during your tour were you able to make representations on the possibility of setting up a fish marketing service within the department, perhaps with direct links with the Department of Industry, Trade and Commerce?

## [Text]

relations directes avec le ministère de l'Industrie et du Commerce? De cette façon, on pourrait avoir à l'intérieur du ministère des Pêches et des Océans des gens orientés directement sur la commercialisation et cette relation serait, pour ma part, un peu différente de ce qui existe à l'heure actuelle dans le ministère.

• 1700

**Mr. Kirby:** Thank you, Mr. Bujold. I will respond to each of your three points in order.

On your first one, on licences, as I said when I came in, I do not think I am going to comment at this point on what our recommendations are likely to be. The issue of unused licences is not an issue unique to Quebec, by the way—or partially used licences, or very seldom used licences. It is an issue that in fact stretches across the region and that is obviously a factor one needs to look at. But as I think I repeated, we will be looking at the licensing issue in general.

About the probable processing plants that do not open this summer and what happens to the employees of those plants, that is not an issue we are looking at directly, because as I think I explained, our basic mandate is to deal with the problems of the longer-term restructuring of the industry. The shorter-term problems we have been involved in have largely had to do with financial arrangements that might be made affecting processing companies and their likely impact in the long run. The responsibility for that is really the responsibility of CEIC, basically, and other departments of the federal government which are involved with a plant closure problem in general.

As for the fish marketing board, I think your question was, or some fish marketing agency or board or something, involved with the Department of Fisheries and Oceans, if I might take away from your phrase for a minute the question of where it actually located—the question of whether there ought to be improved marketing arrangements of some kind, whether it is a marketing board or some other scheme for more orderly marketing, which again would be aimed at improving both quality and particularly price in the marketplace—as I think I said a couple of times this afternoon, the marketing quality issue is an issue we are spending a substantial amount of time on, because it is the one way to get at the problem of trying to help solve an individual fisherman's financial plate by increasing revenue he receives.

So I would not restrict it to talking necessarily about marketing boards in the classic agricultural sense or marketing boards necessarily located within a government department. I think I would like to say we are looking at it really more broadly than that—at the question of orderly marketing arrangements, and with the real purpose being to answer the question of how can we increase Canada's share of the market in the United States, for example, and how can we increase the prices that companies and fishermen get for their product.

## [Translation]

In that way, it would be possible to have people within the Department of Fisheries and Oceans working directly on marketing; I think that orientation might be somewhat different from what now exists in the department.

**M. Kirby:** Merci, monsieur Bujold. Je répondrai à chacune de vos questions dans l'ordre où vous les avez posées.

Votre première question, concernant les licences, comme je l'ai dit au moment où je suis arrivé, je ne crois pas que je puisse dire à ce stade-ci quelles vont être nos éventuelles recommandations. Le problème des permis inutilisés ne se limite nullement au Québec, ni même la question des permis utilisés partiellement. C'est un problème qui en réalité se trouve un peu partout dans la région et qui doit être examiné. Mais comme j'ai dit à plusieurs reprises, nous allons étudier toute la question des permis d'une manière générale.

En ce qui concerne les usines de transformation qui ne vont pas ouvrir cet été et le sort des employés de ces usines, ce n'est pas un problème que nous allons étudier directement, car je l'ai expliqué tout à l'heure, notre mandat essentiel est de traiter des problèmes qui touchent la restructuration à plus long terme de cette industrie. Les problèmes de plus courte haleine qui nous ont occupés ont trait aux dispositions financières qui pourraient être prises concernant les compagnies de transformation et aussi les conséquences de ces dispositions à long terme. La responsabilité de ces initiatives est en réalité celle du CEIC, au fond, et des autres ministères du gouvernement fédéral qui sont impliqués dans le problème de la fermeture des usines.

En ce qui concerne l'Office de commercialisation du poisson, je crois que vous avez posé la question suivante: Y aura-t-il un organisme de mise en vente du poisson ou bien un office qui aurait un lien avec le ministère des Pêches et des Océans? Je mets de côté pour l'instant votre question concernant la localisation de cet office... La question de savoir s'il faudrait y avoir des dispositions de mise en marché améliorées, s'agit-il d'un office de commercialisation ou d'un autre dispositif qui permet une mise en vente plus ordonnée, ce qui viserait encore à améliorer la qualité et surtout le prix d'offre... comme j'ai dit plusieurs fois cet après-midi, la qualité du marketing est une question qui occupe beaucoup de notre temps, car c'est le moyen unique de résoudre un problème essentiel... d'aider le pêcheur individuel à améliorer son assiette financière en augmentant les revenus qu'il reçoit.

Alors, je ne limiterai pas cela à de simples offices de commercialisation selon le modèle classique qu'on connaît dans l'agriculture ou dans les ministères. Je crois que nous devrions dire qu'on étudie la chose d'une manière beaucoup plus large que cela. Nous envisageons toute la question des dispositions de marketing ordonné, et notre véritable but est de répondre à la question suivante: Comment pouvons-nous augmenter la part du Canada du marché américain, par exemple,



[Texte]

**Le vice-président:** Monsieur Bujold.

**M. Bujold:** Merci, monsieur le président.

Je suis bien heureux de la réponse que vous avez donnée au sujet des propriétaires de permis parce qu'au Québec, certaines personnes se plaisent à dire que ce problème existe exclusivement au Québec. Et dans ce même domaine-là, j'aimerais savoir si votre groupe, en ce qui a trait à la province de Québec, parce que vous savez que l'administration des pêches est déléguée à la province de Québec, et sur la liste des gens que vous avez rencontrés, il n'y a personne du gouvernement du Québec qui s'occupe de l'administration des pêches qui a été rencontré... Est-ce que vous avez, premièrement, l'intention de rencontrer des gens du gouvernement du Québec qui s'occupent de l'administration des pêches? Et, est-ce que vous avez reçu des représentations du gouvernement du Québec, ou est-ce que le gouvernement du Québec vous a demandé ou fait savoir qu'il aimerait vous rencontrer, ou est-ce qu'il vous a remis des documents ou vous a donné son point de vue sur le travail que vous faites?

**Mr. Kirby:** Mr. Chairman, the reason there is no specific reference to a meeting with the Quebec government is that in the list of people we have met there was a meeting and there will be a couple of future meetings with a group called the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee, which is the deputy ministers of fisheries from all five provinces, Quebec and the Atlantic. In fact, we have had a meeting with Quebec officials, and more meetings will be held.

I believe they have given us some information. Certainly we have had ongoing discussions with them. I think it was Madam Côté who mentioned the changes being made, or at least being proposed—the changed regulations that are at least being proposed in Quebec on quality and the way fishermen handle fish at sea. We will be having further discussions with them on that particular end of their work. But as we have with the four Atlantic provinces and with Quebec, we have had meetings, in many cases at the ministerial level, and in other cases at the deputy minister level. So there is a regular exchange of information, and indeed we will be meeting with them at least once more and perhaps twice more before we are finished.

• 1705

**Le vice-président:** Merci M. Bujold.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, Mr. Kirby made a statement in answer to an earlier question in which he said:

We chose our commission

—and I quote what I believe to be exactly what he said—  
in relation to the nature of the problems we wanted to look at.

[Traduction]

et comment pouvons-nous augmenter les prix que les compagnies et les pêcheurs obtiennent pour leurs produits?

**The Vice-Chairman:** Mr. Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, Mr. Chairman.

I am very pleased with the reply you gave about licence holders because in Quebec there are some people who take pleasure in saying that this problem is exclusively a Quebec one. In the same area, I would like to know whether our group, in regard to the province of Quebec, because as you know the administration of fisheries is delegated to the province of Quebec, is on the list of people that you have met and whether there is anybody from the government of Quebec dealing with this matter who was met. First of all, do you intend to meet people from the government of Quebec who are dealing with fisheries administration? And have you received representations from the government of Quebec, or did the government of Quebec ask you or tell you that it would like to meet you, or did it let you have any documents, or express a viewpoint in regard to the work you are doing?

**M. Kirby:** Monsieur le président, la raison pour laquelle il n'y a aucune référence précise à une réunion avec le gouvernement du Québec tient au fait que sur la liste des gens que nous y avons rencontrés, il y a eu un groupe nommé le *Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee*, qui est composé des sous-ministres des Pêches des cinq provinces, du Québec et des provinces Atlantiques. En réalité, nous avons eu une rencontre avec les fonctionnaires du Québec, et d'autres seront tenues à l'avenir.

Je crois qu'ils nous ont donné de l'information. Il est certain que nous avons tenu des discussions assez suivies avec eux. Je crois que c'est M<sup>me</sup> Côté qui a fait allusion aux changements qui interviennent, ou qui sont proposés du moins, les règlements changés qui sont proposés aux pêcheurs qui font du traitement du poisson en haute mer. Nous tiendrons d'autres discussions avec eux sur cet aspect particulier de leur travail. Mais comme c'est le cas des quatre provinces de l'atlantique et du Québec, nous avons eu des rencontres dans bien des cas, au niveau ministériel, et dans d'autres cas, au niveau des sous-ministres. Il y a donc des échanges réguliers d'information, et nous allons rencontrer ces gens au moins une fois et peut-être deux fois de plus avant de terminer.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Bujold.

Mr. McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, M. Kirby a fait une déclaration en réponse à une des questions posée dans laquelle il a dit:

nous avons choisi notre commission

et je cite textuellement ce qu'il a dit, je crois

en fonction de la nature des problèmes que nous avons voulu examiner.



[Text]

On that basis, what problems did you want to look at?

**Mr. Kirby:** I am sorry, Mr. McCain. I heard the second part of my quote; what was the first part?

**Mr. McCain:** You said that that was the basis on which you had chosen the members of your commission, it was on the basis of:

the nature of the problems we wanted to look at.

**Mr. Kirby:** Let me be quite explicit: What I meant by that was that when I was originally asked to take on the task force it was because both individual fishermen and processors were in a very difficult financial position. In the simplest terms, their income, in both cases, was not substantially in excess of their costs and in many cases was behind their costs. We were asked, in effect, to examine a structural change that would try to avoid in the future this problem, of a five-, six- and seven-year cyclical nature, which has been presented to the Government of Canada and the fishermen and processors and provincial governments for many years.

Therefore, we began with a view that the broad focus of our work should be on how you solve that financial problem. When I say that, let me be clear, I am not suggesting that it is merely a problem that can be solved by the use of public funds or by narrowly defining the financial problem. We then said to ourselves, this really raises a series of issues: It raises the question of how do you increase revenue, either by expanding the market, raising prices or otherwise finding mechanisms for increasing revenue to both processors and fishermen, and how do you control their costs. With that broad thrust, we led ourselves into looking at a variety of issues.

I could perhaps answer your question best by indicating how, in effect, we have structured it. Effectively, the task force is working with a series of subproblems, or we are organized effectively into subcommittees that kind of overlap. Beginning at the marketing end, there is a marketing end group that is looking at how you expand the market, how Canada markets its fish, are there better ways of structuring the market end. We have looked at the processing level, to decide whether there are ways, in fact, of increasing the revenue or, particularly, decreasing the costs of processors. We have looked at the dock-side market—that is to say the interface between the fishermen and the processor—to see if there are ways at that level. That gets, I think, close to one of the issues Mr. Bujold raised, which touched on the marketing board issue, if you use an agricultural analogy, to see if there are ways of structuring that dock-side market, that interface, in a way that would be more beneficial to fishermen and processors. Finally, we have gone down to the fisherman's level and tried to look in detail at his revenues and costs, which is the basic purpose of the income and expenditure survey of individual fishermen to which Mr. Rabinovitch referred earlier.

[Translation]

Aux termes de cette déclaration, quels problèmes avez-vous bien voulu examiner?

**M. Kirby:** Je regrette monsieur McCain. Je n'ai entendu que la deuxième partie de ma citation. Voulez-vous m'en donner la première partie.

**M. McCain:** Vous avez dit que le critère selon lequel vous aviez choisi les membres de votre commission était:

la nature des problèmes que nous voulions examiner.

**M. Kirby:** Je vais être très explicite: quand on m'a demandé au début de m'occuper du groupe de travail, c'est parce que les pêcheurs individuels et les conditionneurs étaient dans une situation financière très difficile. En termes les plus simples, leurs revenus, dans les deux cas, dépassaient à peine leurs frais et dans bien des cas leur étaient inférieurs. On nous a demandé, en effet, d'examiner un changement structurel qui essaierait d'éviter ce problème à l'avenir, c'est-à-dire un problème d'ordre cyclique ayant une périodicité de 5, 6, 7 ans, qui est bien connu du Gouvernement du Canada, des pêcheurs, des conditionneurs, ainsi que des gouvernements provinciaux depuis bien des années.

Au début, alors, il s'agissait d'une manière générale de résoudre premièrement le problème financier. Quand je vous dis cela, entendez moi bien, je ne vous laisse pas entendre que c'est un problème qu'on peut résoudre au moyen de fonds publics ou grâce à une définition étroite du problème financier. On s'est dit alors que plusieurs problèmes se posaient en même temps: d'abord l'augmentation des revenus, soit en développant le marché, en augmentant les prix ou en trouvant autrement des mécanismes d'augmentation de revenu à la fois pour les conditionneurs et les pêcheurs, et puis le contrôle des coûts et des frais. Avec ce mandat très large nous avons étudié toute une gamme de questions.

La meilleure réponse que je puisse vous donner serait peut-être d'indiquer comment en réalité, nous avons établi la structure. Pratiquement parlant, le groupe de travail étudie une série de problèmes secondaires, nous avons des sous-comités qui travaillent quand même avec un certain chevauchement. On commence à partir du marketing. Il y a un groupe de marketing qui cherche des moyens de développer le marché, qui examine les méthodes selon lesquelles le Canada vend son poisson, s'il y a de meilleurs moyens de structurer l'aspect marketing. Nous avons également analysé le secteur de transformation, pour décider s'il y avait moyen d'augmenter les revenus, ou bien, de diminuer les frais des conditionneurs. Nous avons également étudié la vente au débarquement... c'est-à-dire les relations entre les pêcheurs et les conditionneurs... afin de déterminer s'il y a des solutions à trouver à ce niveau-là. Alors tout cela nous mène assez près d'une des questions soulevée par M. Bujold. M. Bujold a soulevé la question des offices de commercialisation, si vous voulez faire une comparaison avec le domaine agricole, afin de déterminer s'il y a des moyens de structurer ce marché au débarquement, ces relations d'une manière plus bénéfique tant pour les pêcheurs que pour les conditionneurs. Enfin, nous avons examiné la chose au niveau du pêcheur et essayé d'analyser d'une

[Texte]

What we hope to do, having looked, effectively, at those separate blocks, is then to try to see what emerges as the basic themes and the basic structural changes that would, hopefully, start the industry moving in a direction where the cyclical problems can be prevented.

Mr. Chairman, if you do not mind, I might like to make one additional comment, if it does not eat too badly into Mr. McCain's time, and that is—

**Mr. McCain:** I will need a little generosity, I think, with this—

**Mr. Kirby:** I am very glad you asked the question, because I think it is important that I explain—perhaps I should have done it by way of an opening statement. It is clear that any changes we recommend will have to lead, not to instantaneous change, because it seems to me that instantaneous change in an industry as complex, and with as much tradition and history, as the fishing industry, you simply cannot make instantaneous change and have it work overnight. What we hope to do is to recommend changes that will in effect start the industry down a road where, over a period of time, as changes are put into effect and their impact starts to work its way through the system, we will avoid what would otherwise be another cyclical problem five or six years down the road.

• 1710

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Kirby.

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Through you, Mr. Chairman. Did you look at the impact of licensing, the change of fishing privileges, the relocation of fishing privilege or the reallocation of stocks to fleets which historically did not catch those stocks, and the impact of that arbitrary alteration of the licensing and fishing pattern?

**Mr. Kirby:** We are looking at the licensing system and examining questions as to whether or not changes in that system would help to solve the kinds of problems I described. I am sure we are not specifically focusing on—and I think I am using your words—the arbitrary nature of decisions. Whether decisions are arbitrary or not is a judgement call that is not really up to us to make. I did refer earlier to the fact that the decision-making system by which regulations are made and enforced is an issue we will be examining, which I think touches on—to use your phrase—a decision that may be perceived to be arbitrary even if, of course, it is not.

**Mr. McCain:** How come? When a guy does not have the right to fish anymore, it is pretty arbitrary, it is pretty decisive and it is pretty financially devastating. That is the type of decision that has been made in the reallocation of stocks and

[Traduction]

manière détaillée ces revenus et ces frais, ce qui est le but essentiel du sondage sur les revenus et les dépenses auquel M. Rabinovitch a fait allusion tout à l'heure.

Ce que nous espérons, après avoir examiné tous ces secteurs individuellement, c'est d'essayer de voir ce qui émerge comme thèmes essentiels et changements structurels, qui pourraient éventuellement faire évoluer l'industrie et la sortir du cycle des problèmes.

Monsieur le président si cela vous est égal, je voudrais faire un commentaire supplémentaire, à condition de ne pas trop empiéter sur le temps de parole de M. McCain.

**M. McCain:** J'aurais besoin d'un peu de générosité, je crois, cette fois . . .

**M. Kirby:** Je suis bien aise que vous ayez posé la question, car je crois qu'il importe que je vous explique . . . peut-être que j'aurais dû le faire en guise de déclaration d'ouverture. Il est clair que les changements que nous recommanderons n'apporteront pas de transformation instantanée, car c'est tout simplement impossible dans une industrie aussi complexe et si chargée de tradition et d'histoire, que l'industrie des pêches. On ne peut simplement pas faire de changement instantané. Ce que nous espérons, c'est orienter l'industrie dans une direction où après un certain temps, des modifications entreront en vigueur, et éviter ainsi de retomber dans les mêmes difficultés dans 5 ou 6 ans.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Kirby.

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Merci, monsieur le président. Avez-vous examiné l'incidence des nouvelles pratiques d'octroi de permis, de la modification des privilèges en matière de pêche et du transfert de certains droits à des flottes, qui autrefois n'avaient pas le droit de pêcher certains stocks de poisson? Avez-vous également examiné les effets qu'a entraînés cette modification arbitraire des pratiques d'octrois de permis et de pêche?

**M. Kirby:** Nous sommes en train d'examiner le système d'octroi de permis et d'étudier certaines questions en vue de savoir ce que nous pourrions faire pour essayer de résoudre les problèmes que je vous ai décrits. Mais, pour employer la même expression que vous, nous n'allons pas axer le gros de nos efforts sur l'étude de la nature arbitraire de ces décisions. Ce n'est pas à nous qu'il revient de juger si une décision est arbitraire ou non. Quoi qu'il en soit, j'ai dit tout à l'heure que nous comptons étudier le système de prise de décision en vertu desquelles des règlements sont énoncés et mis en vigueur, et cela rejoint un peu ce que vous disiez, car pour employer de nouveau les mêmes termes que vous, une décision peut être perçue comme étant arbitraire, même si elle ne l'est pas.

**M. McCain:** Comment cela? Lorsqu'un type n'a plus le droit de pêcher, cela relève d'une décision plutôt arbitraire qui entraîne pour lui des conséquences très malheureuses sur le plan financier. C'est justement ce genre de décision qui a été

**[Text]**

the zones in which certain fishermen used to fish and are now no longer permitted to fish. I cite this. I do not need a response to that. I want you to be aware of it. I do not have time for another response. It is a very critical issue.

I think it was Mr. Henderson who mentioned the idea of unused licenses. Are you going to proceed? Have you formed an opinion? Are you going to continue to enforce the idea that if I do not use my license this year, I cannot use it next year? Have you looked at the impact upon the stock of the compulsion to use every license that is issued in the year in which it is issued, and at the cost of the fishermen of doing this? Have you looked at the necessity of a multiple-license situation for a fisherman to make a living in some zones? Now this may not appear where there is nothing but cod or nothing but herring, but in areas in Newfoundland, in Grand Manan, in other areas, it has been the variety of fishing opportunities which has maintained the fishing endeavour, and when you cancel a license that has historically been a bail-out for a guy, he is no longer going to get bailed out and he is going to be complaining to you when you become deputy minister. Have you looked at this impact?

**Mr. Kirby:** We have looked, Mr. McCain, at a number of issues related to the licensing question. I think you asked what our recommendations were likely to be. We said at the outset that I would not make comments on that. I understand the problem you have raised. I am not sure there are any easy answers. I say that not for purposes of being argumentative, but simply to make the observation, for example, that if—to take a very specific example—the herring stock in the Gulf drops substantially, which it has, the management of that stock obviously requires some degree of regulation.

It seems to me difficult to blindly take the position that whatever has been done historically can always be done henceforth in the future. It does seem to me that while history is important, if I look at the reason for the task force being established—which was to avoid, hopefully, the cyclical downturn occurring again—if we rely purely on history, I suspect we will not be really carrying out the mandate that we were asked to do, since if history repeats itself, we will then get back into the cyclical downturn we were established to try to get rid of.

**Mr. McCain:** But if you do not, on the other hand, consider an element of the history of the viability of fishing and the need of multiple licenses, then you are not resolving the problem. I appreciate what you have said, but you cannot ignore history. You have said, for instance, in one of your other remarks—

**[Translation]**

pris quant à la redistribution des stocks et des zones. Il existe aujourd'hui certaines zones où des pêcheurs n'ont plus le droit de pêcher. Si je vous dis cela, ce n'est pas pour que vous me donniez une réponse. J'aimerais tout simplement que vous soyez au courant de cela. Je n'ai pas le temps pour une autre réponse, mais je tiens à souligner que cette question est critique.

Il me semble que c'est M. Henderson qui a soulevé la question des permis non utilisés. Qu'allez-vous faire dans ce domaine? Avez-vous une opinion là-dessus? Maintenez-vous que si je n'utilise pas mon permis cette année, je ne pourrai pas l'utiliser l'an prochain? Vous êtes-vous penché sur l'incidence de cette exigence? Chaque permis émis dans une année donnée doit être utilisé la même année en ce qui concerne les stocks; avez-vous songé à ce que cela coûte aux pêcheurs? Avez-vous étudié la question des permis multiples pour des pêcheurs dans certaines zones? Le problème ne se pose peut-être pas là où il n'y a que de la morue ou du hareng, mais dans certaines régions de Terre-Neuve, au Grand Manan, et ailleurs, c'est la multiplicité des possibilités de pêche qui a permis le maintien de cette activité. Si vous annulez pour un pêcheur un permis qui a toujours été pour lui une bouée de secours, il ne va plus pouvoir s'en sortir et il viendra se plaindre à vous lorsque vous serez sous-ministre. Avez-vous étudié cette question?

**M. Kirby:** Monsieur McCain, nous avons examiné un certain nombre de problèmes qui se rattachent à toute cette question de l'octroi de permis. Il me semble que vous voulez savoir quelles allaient être nos recommandations. Nous avons dit au tout début de la réunion que nous n'allions pas faire de commentaires là-dessus. Je comprends bien le problème que vous avez soulevé. Mais je ne sais pas s'il existe de solution facile. Ce que je vais maintenant vous dire, je le dirai à titre de simple observation, et non pas pour alimenter la discussion. Prenons un exemple très simple: admettons que les stocks de hareng du golfe baissent de façon considérable, ce qui est d'ailleurs le cas; la gestion de ces stocks exige, cela me semble évident, une certaine réglementation.

Il me semble que fermer les yeux et dire que ce qui a été fait par le passé doit continuer de l'être, n'est pas une solution. Bien que l'histoire soit importante—si l'on regarde la raison pour laquelle le groupe de travail a été créé (c'était justement pour essayer d'éviter que ne se reproduise de nouveau la baisse cyclique)—si l'on ne se fie qu'à l'histoire, nous irons à l'encontre de notre mandat. L'histoire ayant tendance à se répéter, nous ne pourrions pas alors éviter cette baisse cyclique dont l'interruption était justement l'objectif du groupe de travail.

**M. McCain:** Mais si vous ne tenez pas compte, d'un autre côté, de la rentabilité habituelle de la pêche et de la nécessité d'avoir des permis multiples, alors vous ne pourrez pas résoudre le problème. Je comprends bien ce que vous venez de dire, mais on ne peut pas ignorer l'histoire. Vous avez fait une remarque, tout à l'heure...

**The Vice-Chairman:** Point of order.

**Le vice-président:** Vous invoquez le Règlement?



[Texte]

**Mr. Miller:** You have been very generous with the time on the second round. This is ten minutes for Mr. McCain. I would like to get on, at least, once more. Could we impose the five minute rule now?

• 1715

**Mr. McCain:** For instance, in the regulatory pattern—we are only going to get so much time combined is my problem here now, Mr. Kirby—you have thrown the same blanket of regulations over Prince Edward Island and the Bay of Fundy: they do not apply in the same way. Well, you have not; you are going to inherit them.

**Mr. Kirby:** Oh, I am sorry.

**Mr. McCain:** You are going to inherit them. You have brought in regulations—or the department has—without consultation with fishing associations.

One thing you did not mention at all, and I have not heard mentioned in a significant way today, is how much of a look you have taken at the small craft harbours. Are you aware that the Deputy Minister of Public Works retiring—just a minute now—about five years ago stated that they were spending 25 cents in real dollars for small craft maintenance as compared with what they were spending 30 years before? Have you looked at the small craft harbours—they are a necessity to the fishermen—and have you appraised the dismal state in which so many of them exist and for which you will be responsible, sir?

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kirby.

**Mr. Kirby:** Two quick comments, Mr. Chairman.

First, I share Mr. McCain's view that one has to keep a sense of history. I was just a little concerned that perhaps his original question was suggesting that one ought to be perhaps excessively concerned with history.

On the small craft harbours: No, quite frankly, we have not looked at that, nor do we intend to as a task force. I think your suggestion is that that is a problem I will inherit, and I guess I can wait until that time comes.

**Mr. McCain:** You had better look at the list I submitted at the last meeting, and then maybe you will want to get at it earlier.

**The Vice-Chairman:** Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman. Time is just about up.

I guess I am more concerned now than when I came in the room. I made charges early on in the task force being set up that, first of all, it was a training program for the new Deputy Minister of Fisheries and Oceans. I do not think that is a bad

[Traduction]

**M. Miller:** Vous avez été très généreux pour le deuxième tour. M. McCain vient de disposer de dix minutes. J'aimerais avoir l'occasion de poser au moins une autre question. Pourrait-on maintenant limiter les interventions à cinq minutes?

**M. McCain:** Prenez, par exemple, le processus de réglementation. Monsieur Kirby, vous avez appliqué les mêmes règlements à l'Île-du-Prince-Édouard et la baie de Fundy. Mais ils ne s'appliquent pas de la même façon. Vous allez en hériter.

**M. Kirby:** Je m'excuse.

**M. McCain:** Vous allez en hériter. Vous ou le ministère—avez mis en application des règlements sans d'abord avoir consulté les associations de pêcheurs.

Je vais maintenant passer à une autre question, dont vous n'avez pas encore parlé, et dont on a d'ailleurs pas beaucoup entendu parler aujourd'hui. Avez-vous étudié la situation des ports pour petites embarcations? Savez-vous que le sous-ministre des Travaux publics, qui prend sa retraite, a déclaré il y a environ cinq ans—un instant—a déclaré qu'il consacrait 25 cents en dollars réels pour l'entretien des petites embarcations, ce qui est très différent de ce qui se passait 30 ans auparavant? Avez-vous étudié les ports pour petites embarcations, qui sont une nécessité pour les pêcheurs, et avez-vous étudié l'état déplorable dans lequel bon nombre d'entre eux se trouvent? Vous en serez tout de même responsable.

Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Kirby.

**M. Kirby:** J'aimerais faire deux brefs commentaires, monsieur le président.

Tout d'abord, je partage le point de vue de M. McCain selon lequel on doit tenir compte de l'histoire. Mais lorsqu'il a posé sa première question, j'avais l'impression qu'il voulait qu'on mette un peu trop l'accent sur l'histoire.

Pour ce qui est des ports pour petites embarcations, je dois vous dire très franchement que nous ne les avons pas examinés et que nous ne comptons pas créer un groupe de travail pour le faire. Vous semblez dire que c'est un problème dont je vais hériter. Si c'est le cas, j'attendrai d'en hériter avant de faire quelque chose.

**M. McCain:** Vous feriez mieux de regarder la liste que je vous ai donnée lors de la dernière réunion. Cela vous poussera peut-être à prendre des mesures un peu avant.

**Le vice-président:** Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président. Il ne nous reste plus beaucoup de temps.

Je dois dire tout d'abord que je suis plus inquiet maintenant que lorsque je suis arrivé tout à l'heure. Lors de la création du groupe de travail j'avais dit qu'il s'agissait tout simplement d'un programme de formation pour le nouveau sous-ministre



[Text]

thing; I think anybody who is going to take that job over is going to need a thorough knowledge of the east coast fishing industry. I have also accused the task force committee—and I make apologies for those whom it bothers—that it looks more like a Liberal policy committee than a federal government policy committee because really the only obligation of the task force is to set the information before an Atlantic committee on fisheries, or Atlantic committee. That still concerns me because we have heard a great deal today about the amount of information that the task force is collecting—very valuable information at a lot of taxpayers' expense—and there is still no obligation that that information come to the public. That still concerns me very, very much. I do not think I expect an answer from Mr. Kirby; that is something that the government makes a decision on.

But the other thing that concerns me is that, just as it is a good training program for a new deputy minister, and just as people who are on the task force are getting a very good education as to what the east coast fishing industry needs, there are no members of Parliament getting an equivalent education. It seems to me that we have made a mistake, that we should have had this Fisheries and Forestry Committee travelling and doing the same kinds of things that this task force is doing because it is the members of Parliament in the government who make the decisions based on the information that they collect from task forces and royal commissions.

**Mr. McCain:** Have the minister and his staff—excuse me.

**The Vice-Chairman:** Order, please.

**Mr. Miller:** I think we had approached that early, soon before the task force was set up, and I think what we have heard today adds some emphasis on the need for this committee to do some travelling through a reference of Parliament, to sit down with the processors in the fishing industry, because I think the failure of this task force is going to be the lack of knowledge within the elected representatives sitting in Parliament on the government side and the lack of information, the type and depth of information, that this task force is collecting, the lack of information that the opposition members are going to have in trying to come to grips with what are very serious problems on the east coast. I wanted to make that comment because I feel very strongly, after hearing today's comments and the kinds of things that the task force is doing, that it would be valuable to have a greater openness and a greater involvement of members of Parliament that are interested in the fishing industry.

• 1720

**Mr. Kirby:** I am not really sure, Mr. Chairman, that there is a response I can make. I think, as Mr. Miller said, the question of what information is made public is not an issue for the task force itself to decide, and certainly it would be inappropriate

[Translation]

des Pêches et des Océans. Je ne pense pas que ce soit une mauvaise chose. D'ailleurs, il me semble que quiconque assume ce poste doit avoir une connaissance approfondie de l'industrie des pêches de la côte est. J'ai également accusé le groupe de travail (et je dois m'en excuser auprès de ceux que cela dérange) d'être davantage un Comité de politique libérale qu'un Comité de politique gouvernementale fédérale, car la seule obligation du groupe de travail est de présenter des renseignements au Comité Atlantique des pêches ou au Comité de l'Atlantique. Cela m'inquiète d'ailleurs toujours, car on nous a parlé aujourd'hui de toute une masse de renseignements que le groupe de travail est en train de compiler (et il s'agit de renseignements très précieux, dont la collecte coûte cher aux contribuables). Mais il n'est apparemment pas question de fournir ces renseignements au public. Cela me préoccupe donc toujours beaucoup. Mais je ne m'attends pas à ce que M. Kirby nous fournisse une réponse là-dessus. Il faudra que le gouvernement prenne une décision.

Mais il y a autre chose qui me préoccupe. Il s'agit d'un bon programme de formation pour le nouveau sous-ministre, et les membres du groupe de travail sont en train d'apprendre énormément de choses sur les besoins de l'industrie des pêches de la côte est, mais il n'y a aucun député parlementaire qui bénéficie d'une formation semblable. Il me semble que l'on a commis une erreur, et que le Comité permanent des pêches et des forêts aurait dû voyager et faire à peu près le même genre de choses que le groupe de travail, car ce sont les députés qui prennent les décisions, en se fondant sur les données qu'ils obtiennent auprès de groupes de travail et de commissions royales d'enquête.

**M. McCain:** Le ministre et les membres de son personnel ont-ils... excusez-moi.

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Miller:** Il me semble qu'il en avait été question avant même que le groupe de travail ne soit créé. Ce qu'on a entendu aujourd'hui ne fait que confirmer le fait que le Comité devrait obtenir la permission du Parlement de voyager, de rencontrer les conditionneurs de poisson, sans quoi les représentants élus du parti au pouvoir ne disposeront pas des renseignements qu'aura à sa disposition le groupe de travail. Et les membres de l'Opposition ne seront pas mieux renseignés sur les très graves problèmes qui existent dans les régions de la côte est. Je voulais faire ce commentaire parce que c'est une question qui me tient à coeur, et après avoir entendu les commentaires des membres aujourd'hui et avoir été mis au courant des activités du groupe de travail à l'heure actuelle, je pense qu'il serait très utile d'avoir une plus grande franchise et une participation accrue de la part des députés qui s'intéressent à l'industrie de la pêche.

**M. Kirby:** Je ne suis pas sûr, monsieur le président, de pouvoir vous donner une réponse. Je pense, comme l'a dit M. Miller, que la question des renseignements qui doivent être rendus publics ne relève pas du groupe de travail, et je crois

## [Texte]

for me to comment on what the committee should and should not do to, in effect, be familiar with the kind of information we have collected or indeed with the travelling kind of hearings you suggested. It seems to me that both those questions are beyond me to comment on.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Le vice-président:** Avec la permission des membres du Comité, j'aurais juste un petit commentaire à faire comme membre de ce Comité.

Voici, M<sup>me</sup> Côté a fait quelques commentaires au sujet d'une étude faite par *Roche Associés Ltée*. Cette étude concerne l'implantation d'un centre de recherche au Québec et j'aimerais citer un extrait d'une lettre que j'ai reçue, le 26 avril 1978, de l'honorable Roméo LeBlanc qui se lit comme suit:

Cher monsieur Cyr,

La présente fait suite à vos lettres récentes et à notre entretien du 7 avril concernant la possibilité de localisation des services aux pêcheurs dans la région de Gaspé.

Je suis maintenant en état de vous élaborer d'une façon plus précise la politique du gouvernement fédéral sur ce sujet. Nous sommes de l'avis que les services aux pêcheurs doivent être localisés le plus près possible des principaux centres de pêche. Il nous semble logique que les pêcheurs canadiens soient desservis par leur gouvernement à l'endroit où ils gagnent leur pain et non pas d'un centre et par des fonctionnaires qui sont loin des activités de la pêche.

Comme vous le savez nous avons récemment construit à Sydney et à Yarmouth en Nouvelle-Écosse des installations qui logent plusieurs services tel que les laboratoires de microbiologie, ainsi que les services d'inspection, d'assurances pour bateaux de pêche et autres services aux pêcheurs et aux producteurs.

Suite à votre demande, nous révisons actuellement la présence fédérale dans les pêches au Québec et puisque la grande majorité des pêcheurs du Québec sont dans la Gaspésie, aux Îles-de-la-Madeleine et sur la Côte Nord, il me semble très normal qu'un centre fédéral des pêches soit situé dans la région de Gaspé.

Je ne crois pas que l'honorable ministre ait changé ou modifié sa politique de rapprocher les services de son ministère auprès des pêcheurs et de l'industrie des pêches au Québec. Il existe un institut des pêches à Grande-Rivière et je crois que c'est le site logique pour l'implantation d'un laboratoire et d'un bassin d'essai d'engins de pêche dans l'est du Québec.

Ceci dit, je me réserve le droit de vous poser une petite question, à la fin... à M. Kirby. Je donne la parole à M<sup>me</sup> Campbell. Vous avez cinq minutes.

**Mme Campbell:** Merci, monsieur le président.

I just want to get a few quick questions in here. I notice that some of the names on the list of submissions have a star. Why do they have an asterisk? What is the difference between their

## [Traduction]

qu'il ne m'appartient certainement pas de faire des commentaires sur les mesures que le Comité doit ou ne doit pas prendre pour être au courant des renseignements réunis ou des audiences itinérantes comme vous l'avez suggéré. Il me semble que ce n'est pas à moi de faire des commentaires sur ces deux questions.

**Le vice-président:** Merci.

**The Vice-Chairman:** With the permission of the committee members, I would just like to make a few short comments as a member of this committee.

Madam Côté made some comments regarding a study carried out by *Roche Associés Ltée*. This study had to do with the establishment of a research center in Quebec and in this regard, I would like to quote from a letter I received on April 26, 1978 from the Honourable Romeo LeBlanc which reads as follows:

Dear Mr. Cyr:

This is in reply to your recent letters and to our meeting of April 7 regarding the possibility of localizing services to fishermen in the Gaspé region.

I am now in a position to give you some specifics on the federal government's policy in this regard. We are of the opinion that services to fishermen should be localized as much as possible in the major fishing centers. It seems logical that Canadian fishermen should be served by their government in the place where they earn their living and not in a remote center manned by public servants who know little about fishing activities.

As you know, we recently built facilities in Sydney and Yarmouth in Nova Scotia, which include several services, such as microbiology laboratories, inspection services, insurance services for fishing boats and other services to fishermen and producers.

Further to your request, we are currently rethinking the federal presence in the fisheries sector in Quebec, and as the majority of fishermen in Quebec are located in the Gaspé region, the Magdalen Islands and on the north coast, it seems only logical that a federal fisheries center be located in the Gaspé region.

I do not believe the honourable minister has changed his policy of wishing to make departmental services more easily available to fishermen and to the fishing industry in Quebec. There is a fisheries institute in Grande Rivière and I believe that would be the logical site for a laboratory and fishing gear test tank in eastern Quebec.

Having said this, I would like to ask a brief question of Mr. Kirby at the end. I will now give the floor to Miss Campbell. You have five minutes.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais simplement poser quelques questions rapides. J'ai remarqué que certains noms qui figurent sur la liste des mémoires sont marqués d'un astérisque. Pourquoi portent-ils

## [Text]

submission and others? I am just curious. Did you see them? Is that part of it? I am just wondering, you know. I see Pierre De Bané, a minister, and Dave Rooney with stars, plus others.

**Mr. Kirby:** The answer is that I will have to find out. I have read all of them. It may have been ones that we were missing a copy or something, at one point. It was prepared by someone who is not here. I can find out and let you know.

**Miss Campbell:** I am curious to know why.

**Mr. Kirby:** I just do not know.

**Miss Campbell:** There just was no explanation.

Secondly, on the list you mentioned the ones in Yarmouth and Digby. Did you see all of those?

**Mr. Kirby:** Yes.

**Miss Campbell:** I would like to go to the—

**Mr. Kirby:** I am sorry, just so there is absolutely no confusion, are you asking if I personally did or if they were seen by the—

**Miss Campbell:** The task force.

**Mr. Kirby:** Yes, but let me be clear just so that there is no confusion.

**Miss Campbell:** I realize that you break up in groups.

**Mr. Kirby:** Okay, fine. Everyone of these meetings involve task force people; some would have been me and some would have been the other gentlemen who are with me.

**Miss Campbell:** You mentioned earlier that you were relying on information being provided to you by the Fisheries Council of Canada. I know that many small producers are not involved with the Fisheries Council of Canada, and I would hope you are finding other mechanisms to get the returns.

• 1725

But I would also like to know if you are getting at what were the actual sales, the gross sales, of those companies, related to the actual quotas that were taken for the amount of fish quotas. It seems to be an area where we do not really have any idea of where they are actually going and how much is actually leaving. I just would like to know if you are getting at that and how you are getting at the small—and my last is just to reiterate something I have brought up.

It seems to me we now have quotas in all the fisheries on the east coast, and some limited entry as well in some of the particular species—scallops and lobstering—as restrictions. But I cannot see why any fishermen in the southern end of Nova Scotia would be limited to not being able to go if they have a lobster licence and one other licence—that free move-

## [Translation]

cet astérisque? Quelle est la différence entre ces mémoires-ci et les autres? C'est juste par curiosité que je pose cette question. Est-ce que vous les avez vus? Est-ce pour cela? Je me demande pourquoi, c'est tout. Je vois que les noms de Pierre De Bané, ministre, de Dave Rooney et d'autres personnes sont marqués d'un astérisque.

**Mr. Kirby:** Il faudra que je m'informe avant de pouvoir vous répondre. J'ai lu tous les mémoires. Il se peut qu'il nous manquait une copie d'un des mémoires, par exemple. Cette liste a été préparée par quelqu'un qui n'est pas présent aujourd'hui. Je vais m'informer et vous le laisser savoir.

**Mlle Campbell:** Je suis tout simplement curieuse.

**M. Kirby:** Je ne sais pas la réponse.

**Mlle Campbell:** Il n'y avait pas d'explication possible.

Deuxièmement, sur la liste, vous avez mentionné les mémoires présentés à Yarmouth et à Digby. Est-ce que vous avez vu tous ces mémoires?

**M. Kirby:** Oui.

**Mlle Campbell:** Je voudrais passer maintenant...

**M. Kirby:** Je m'excuse, mais afin qu'il n'y ait pas de malentendu possible, est-ce que vous me demandez si je les ai vus personnellement ou si ils ont été examinés par...

**Mlle Campbell:** Le groupe de travail.

**M. Kirby:** Oui, mais éclairons cette question afin qu'il n'y ait pas de malentendu.

**Mlle Campbell:** Je me rends compte que vous vous divisez en groupes.

**M. Kirby:** Bon, d'accord. Des membres du groupe de travail assistent à chacune de ces réunions; certains mémoires ont été vus par moi-même et certains, par d'autres personnes du groupe de travail.

**Mlle Campbell:** Vous avez mentionné tantôt que vous comptiez sur les renseignements fournis par le Conseil des pêches du Canada. Je sais que beaucoup de petits producteurs ne font pas partie du Conseil canadien des pêcheries, et j'espère que vous allez trouver d'autres moyens pour obtenir des données.

J'aimerais également savoir si vous obtenez des données précises quant aux ventes réelles, les ventes brutes des sociétés, par rapport aux contingents. Il semble qu'on ne sait pas vraiment l'importance de ces ventes. J'aimerais donc savoir comment vous allez obtenir des données de ce genre et comment vous allez rejoindre les petits producteurs. En conclusion, j'aimerais répéter quelque chose que j'ai déjà soulevé.

A mon avis, nous avons déjà des contingents pour toutes les pêches de la côte est, et également un accès limité dans le cas des pétoncles et du homard. Cependant, je ne vois pas pourquoi les pêcheurs du sud de la Nouvelle-Écosse ne seraient pas autorisés à pêcher ces espèces s'ils ont un permis pour le homard et un autre permis. Ces pêcheurs ont toujours eu ces



## [Texte]

ment; a deregulation of what their licences are. They have always had those licences, and I think there would be an area of looking at under 65 feet—the viability of an operation being able to go back and forth. There are some that have dual licences and others that do not. It might take some of the heavy activity in one area and transfer it back and forth. At least it would allow the fishermen to decide whether or not they wanted to fish, instead of having to fish for the department's sake—of having a return or a slip to stay in that set fishery.

Perhaps you could answer my question on small companies. That was only a suggestion as far as rights—I do not expect an opinion.

**Mr. Kirby:** Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Nicholson, who is running the financial study of companies, to comment on the specific question. I think Miss Campbell said there was no need to comment on the second one.

**Miss Campbell:** Unless you have looked at it.

**Mr. Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. I agree very much, and was quite aware, that not all companies were represented by the Fisheries Council. In light of that, I identified all the other associations that did not belong to the Fisheries Council. I was in touch with their executives. I distributed the same questionnaire to all their members. I followed up on that. We are now waiting to see if we get a response. As nearly as I can tell, we have made a request for responses and made questionnaires available to virtually every commercial fish processing establishment on the east coast.

**Miss Campbell:** Even if they were not in an association?

**Mr. Nicholson:** If they were not in an association, it was difficult for us to identify precisely who they might be. I do have a comprehensive list of clients. Those which are not in associations of any kind are likely to be extremely small operations. We are in fact having some difficulty getting a complete response, of course, even from all the larger companies, though the response has been gratifying.

You should also know that the task force is not receiving any of this information directly. It is all being treated on a strictly confidential basis and being handled by Wood, Gordon, who are computerizing the information and who will only provide summaries of it in ways that do not identify individual companies.

As far as being able to identify gross sales and to connect that information with quotas and the actual catch of fish is concerned, we have asked in the questionnaire that pounds purchased be listed. Sometimes it is not always easy to work back from simple pounds purchased to what the live weight of fish was. It depends on the form in which it was purchased, whether the gut was in or whether it was purchased in the form of filets. But to the extent that the final response to the

## [Traduction]

permis. Je pense qu'on devrait examiner la possibilité de permettre aux bateaux de moins de 65 pieds de longueur de pêcher plusieurs espèces. Certains pêcheurs ont deux permis et d'autres n'en ont qu'un. De cette façon, on pourrait peut-être dépasser les activités intenses de pêche d'une région à une autre. Au moins il appartiendrait aux pêcheurs de décider si oui ou non ils veulent pêcher, au lieu de devoir pêcher pour le ministère. Ils ne seraient plus obligés de ne pêcher qu'une seule espèce.

Voulez-vous, s'il vous plaît, répondre à ma question concernant les petites sociétés. Je ne m'attends pas à un commentaire sur ma proposition concernant les droits des pêcheurs.

**M. Kirby:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Nicholson, qui dirige l'étude financière des sociétés, de répondre à la question précise. Je pense que M<sup>lle</sup> Campbell a dit qu'il n'était pas nécessaire de faire des observations concernant sa deuxième question.

**Mlle Campbell:** A moins que vous n'ayez examiné la question.

**M. Nicholson:** Merci, monsieur le président. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit, et j'étais tout à fait conscient du fait que le Conseil canadien des pêcheries ne représentait pas toutes les sociétés. Par conséquent, j'ai identifié toutes les autres associations qui ne sont pas membres du Conseil canadien des pêcheries. J'ai communiqué avec leurs cadres. J'ai fait distribuer le même questionnaire à tous leurs membres et j'y ai donné suite. Nous attendons maintenant les réponses. Que je sache, nous avons fourni des questionnaires à presque toutes les sociétés de transformation de poisson sur la côte est.

**Mlle Campbell:** Même si elles ne font pas partie d'une association?

**M. Nicholson:** Si elles ne font pas partie d'une association, il est très difficile de les identifier. J'ai une liste exhaustive des clients. Ceux qui ne font pas partie d'une association quelconque sont probablement des entreprises extrêmement petites. Il est évident que nous avons également du mal à obtenir toutes les réponses qu'on voudrait, même des sociétés plus importantes. Néanmoins, nous sommes assez encouragés par le taux de réponse obtenu jusqu'ici.

Je tiens également à souligner que le groupe d'étude ne reçoit aucune donnée directement. Toutes les données sont traitées de façon confidentielle par la compagnie Wood, Gordon, qui ne nous fournira que des résumés informatisés n'identifiant pas les sociétés particulières.

Pour ce qui est des ventes brutes par rapport aux contingents et des prises réelles, nous avons demandé dans le questionnaire qu'on indique le nombre de livres achetées. Il n'est pas toujours facile de calculer le poids vif des poissons à partir du nombre de livres achetées. Tout dépend si le poisson a été vidé ou s'il a été acheté sous forme de filets. Mais si on reçoit des réponses assez complètes aux questionnaires, je crois qu'on



## [Text]

questionnaire is reasonably complete, I think it will provide us an interesting second look, I guess, at the total amount of fish that was caught. It will be interesting to compare that with the recorded landings.

I do not think there was anything else relating to the questionnaire in your question.

**Le vice-président:** Mademoiselle Campbell, une très courte question, s'il vous plaît.

**Mme Campbell:** Ah! une autre.

**Le vice-président:** S'il vous plaît, très courte. Il vous reste encore une minute.

**Miss Campbell:** Maybe on the one-licence concept and taking into account the quotas and restrictions already existing in sectors of the fishery and the number of licences as a restriction, is there no possible way of getting to a one-licence concept under 65 feet and even under 42 feet?

• 1730

**Mr. Kirby:** Well all I can say in response, Mr. Chairman, is that we are looking at the licensing system in general and its relation to quotas and so on, and I do not really want to comment on whether one gets to one or . . .

**Le vice-président:** Merci, mademoiselle Campbell. Monsieur Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

I am still at a bit of a loss to understand the terms of reference of this organization, of this commission, because Mr. Kirby a moment ago stated, in answer to a question from my colleague Mr. McCain, that they were doing absolutely no studying whatsoever on the small craft harbours.

Now I look at your task force consultations and I see no mention, for example, of a meeting with the fishermen of Riverport, in Lunenburg County. There the fishermen's problems are directly related to the lack of the federal government's recognition of the needs in that area of rebuilding a government wharf that was destroyed two years ago this September by fire. You have made no mention of Liverpool, where again the federal government is derelict in its duty; it is not living up to its responsibilities to dredge the harbour, where there is difficulty coming in and going out at other than high tide. You made no mention of Lockeport, where the fishermen have been waiting for an effective government policy for over a year in order to build up their landings.

You made no mention whatsoever, that I can see, of contacts with fishermen from one of the largest inshore fishing areas on the south shore, namely in Shelburne County—in Clark's Harbour, on Stony Island, in Barrington, and in Wood Harbour. You never even contacted Cape Sable Island. How can you learn about the problems of the inshore fishermen, for example, if you ignore the big inshore fishing areas? You make absolutely no mention of this.

## [Translation]

aura un aperçu intéressant des prises totales. Il sera intéressant de comparer ce chiffre aux débarquements rapportés.

Je ne pense pas que vous ayez posé d'autres questions concernant le questionnaire.

**The Vice-Chairman:** Miss Campbell, a very short question, please.

**Miss Campbell:** Oh, another one.

**The Vice-Chairman:** A very brief one, please. You have one minute left.

**Miss Campbell:** Compte tenu des contingents et des autres limites qui existent déjà dans certains secteurs de la pêche, ne serait-il pas possible d'adopter un permis pour les bateaux de moins de 65 pieds et même de 42 pieds de longueur?

**M. Kirby:** Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est que nous examinons tout le système des permis, son rapport avec les contingents etc., et je ne veux vraiment pas faire de commentaire concernant un ou . . .

**The Vice-Chairman:** Thank you, Miss Campbell. Mr. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

J'ai toujours du mal à comprendre le mandat du groupe de travail, parce que M. Kirby vient de dire en réponse à une question posée par mon collègue, M. McCain, qu'il n'étudiait pas du tout les ports pour petites embarcations.

Je constate d'après les documents du groupe de travail que vous ne vous êtes pas réunis avec les pêcheurs de Riverport, dans le comté de Lunenburg. Les problèmes des pêcheurs dans cette ville sont liés directement au fait que le gouvernement fédéral ne reconnaît pas le besoin de reconstruire un quai du gouvernement, qui a été détruit par le feu en septembre il y a deux ans. Vous n'avez également pas fait allusion à Liverpool, où le gouvernement ne remplit pas ses responsabilités et ne fait pas draguer le port; en ce moment il est difficile de naviguer sauf quand la marée est haute. Vous n'avez également pas fait allusion à Lockeport, où les pêcheurs attendent une politique efficace du gouvernement depuis plus d'un an afin d'augmenter leurs débarquements.

Vous n'avez également fait aucune mention, que je voie, d'une consultation des pêcheurs d'une des régions de la pêche côtière les plus importantes de la côte sud, c'est-à-dire le comté de Shelburne, Clark's Harbour, Stony Island, Barrington et Wood Harbour. Vous n'avez même pas communiqué avec les pêcheurs de Cape Sable Island. Comment pouvez-vous vous renseigner sur les problèmes des pêcheurs côtiers si vous ne consultez pas les régions les plus importantes de la pêche côtière? Vous ne faites aucune mention de cette région.

## [Texte]

You had time to visit Gloucester, Mass., you had time to visit Camden, New Jersey, and I would like to know when you are going to hold meetings in the areas I have just mentioned, namely Stony Island and Clark's Harbour and Barrington and Wood Harbour? If you are not going to study the problems of the inshore fishermen... take Wood Harbour, for example; there the men can only land to catch a fish at high tide and they can only sail out to sea at high tide. If they go at half tide or low tide they will destroy the bottoms of their ships. You are not even studying that problem. Are you going to?

**Mr. Kirby:** Thank you, Mr. Chairman. I have, I guess, two comments to make. The first series of points Mr. Crouse made dealt with whether we had met with fishermen in a series of communities on the south coast of Nova Scotia. I guess I might draw his attention to two things. First of all, I think the first one you raised was Riverport. The employees of the former Nickerson plant at Riverport were C.B.R.T. members on the trawlers, and we have, in fact, met with the C.B.R.T.

You mentioned Liverpool and then you followed your way down to Shelburne County. On the list we gave you, you will notice we have met with the Shelburne-Queen Longliners Association in Shelburne. We have been to Clark's Harbour, although I do not notice it explicitly on this... I know we have been to Clark's Harbour. The fact of the matter is that we have met with a variety of organizations, as opposed to necessarily individual communities. We wrote to all organizations inviting meetings, and we went to every association that asked to see us. Indeed, if there are organizations that still want to see us, we are more than prepared to do that. For example, we also met in Yarmouth with Herring Fishermen's Organizations, we met with the Nova Scotia Draggermen's Association and Scallop Fishermen, and so on.

The fact of the matter is that we have met with, I think, a rather extraordinary cross-section of fishermen—through whatever means they are organized and represented—across the whole region, as opposed to necessarily meeting in every individual community.

I think the second comment you made had to do with a series of harbour problems. I guess the question is the extent to which the role of the Task Force is, as we have interpreted it, to look at structural change and major change affecting the fishing industry. As I have said a couple of times this afternoon, I would hope to begin to resolve the cyclical financial problems that have plagued the industry for decades. The extent to which we are being asked to look at, as I think you have suggested effectively in your question, a series of immediate short-term localized issues would appear—to me, at least—to be clearly a responsibility of the department. We have tried to make a clear distinction between the day-to-day administrative and the policy problems of the department. I think you used the dredging of Liverpool Harbour as one example which would appear to me at least clearly to meet that test, as opposed to being an issue whose resolution would affect the long-term structural nature of the Atlantic fishing

## [Traduction]

Vous avez eu le temps de visiter Gloucester au Massachusetts, et Camden au New Jersey, j'aimerais savoir quand vous allez tenir des réunions dans les régions dont je viens de parler, c'est-à-dire Stony Island, Clark's Harbour, Barrington et Wood Harbour? Si vous n'allez pas examiner les problèmes des pêcheurs côtiers... à Wood Harbour, par exemple, les pêcheurs ne peuvent débarquer les poissons et partir du port qu'à la marée haute. S'ils quittent le port à la mi-marée ou à la basse marée, ils détruisent les fonds de leurs bateaux. Vous ne vous penchez même pas sur le problème. En avez-vous l'intention?

**M. Kirby:** Merci, monsieur le président. J'ai deux commentaires à faire. M. Crouse m'a d'abord demandé si nous avions rencontré les pêcheurs dans plusieurs villages de la côte sud de la Nouvelle-Écosse. Je tiens à attirer son attention sur deux choses. Tout d'abord, vous avez parlé de Riverport. Les employés de l'ancienne usine Nickerson de Riverport étaient des membres du CBRT et travaillaient sur les chalutiers, et nous avons rencontré le CBRT.

Vous avez parlé de Liverpool et Vous vous êtes ensuite rendu jusqu'au comté de Shelburne. Vous allez constater, d'après la liste qu'on vous a donnée, que nous avons rencontré la *Shelburne-Queen Longliners Association* à Shelburne. Nous sommes allés à Clark's Harbour, bien que je n'en voie pas le nom sur la liste. Je sais qu'on est allé à Clark's Harbour. Nous nous sommes réunis avec plusieurs organisations, plutôt qu'avec des collectivités particulières. Nous avons écrit à toutes les organisations en proposant des réunions, et nous avons rencontré chaque association qui a demandé à nous voir. S'il existe d'autres organisations qui veulent toujours nous voir, nous sommes tout à fait disposés à le faire. Par exemple, nous avons également rencontré les organisations des pêcheurs de hareng à Yarmouth, l'Association des dragueurs de la Nouvelle-Écosse, les pêcheurs de pétoncles, etc.

En fait, nous avons rencontré un échantillon assez extraordinaire de pêcheurs, par l'intermédiaire de leurs associations et leurs organisations, à travers toute la région, sans nécessairement tenir des réunions dans chaque collectivité.

Votre deuxième question concernait toute une série de problèmes des ports. La question est de savoir dans quelle mesure le mandat du groupe de travail consiste à examiner les changements structurels importants auxquels fait face l'industrie de la pêche. Comme j'ai dit à plusieurs reprises cet après-midi, j'espère commencer à résoudre certains problèmes financiers cycliques qui existent dans l'industrie depuis des décennies. Je crois qu'il incombe clairement au ministère de résoudre à court terme des problèmes locaux, comme ceux que vous avez évoqués dans votre question. Nous avons essayé de faire une distinction très nette entre les aspects quotidiens d'administration et les problèmes de politique générale du ministère. Vous avez parlé du dragage du port de Liverpool. À mon avis, cela constitue un problème dont la solution n'aurait pas d'incidence sur la structure à long terme de l'industrie de pêche à la région atlantique. Cela ne veut pas dire pour autant qu'il ne s'agit pas d'une question importante à Liverpool, ou même une question

[Text]

industry. May I say that is not meant to imply that the example I used is not an important issue in Liverpool or, indeed, an important issue to the people who use that harbour. I was saying merely that, from our point of view, it is outside our terms of reference.

• 1735

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Kirby.

**Mr. Crouse:** Are we limited to time?

**The Vice-Chairman:** Yes. We have been here since 3.30 p.m.

**Mr. Crouse:** Yes, but there is a follow-up question which, if I may, I would just briefly state. I see that the time is only 5.35 p.m.

**Mr. McCain:** I have lots of time.

**Mr. Crouse:** And I have lots of time. It will only be a short question. I submit through you, Mr. Chairman, to the task force chairman, that he is missing the very main problem. In Woods Harbour, I repeat, it is impossible to effectively land the longliners and small draggers which operate out of that port unless effective dredging is carried out. So, when they are limited to the time they can come in and the time they can go to sea this, sir, affects their earning power in that area, as it does in Liverpool. And by your own statement, you are not studying that very important issue. I submit that it should be part—I repeat it should be part—of your overall study.

**The Vice-Chairman:** I think that was a command, Mr. Crouse, and I do not think there is an answer to that one. Thank you very much Mr. Crouse. Mr. McCain, a few short ones, please..

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, it is unfortunate that either by the choice of the commission or by the direction of the government, there has been any limitation placed on the terms of reference of this commission. Very unfortunate. I would strongly recommend that some of the subject-matters which have been brought up in our questioning and were in presentations today, certainly should be included in your terms of reference, and that some very in-depth study be made.

I cannot over-emphasize the fact that in the death of a licence because you do not use it, there are serious consequences. Let us take a herring seiner. He may have a draggers licence, a scallops licence or some other licence but, if his seining income is adequate, he will not drag and he will not fish scallops. But if his seining industry is as constrained as it is this year, and you have cancelled his dragger or his scallop licence, the man is going to be broke. They have used these as little as once every 5 or every 10 years and as often as every year, depending upon the cycle of the specie upon which they have depended in the main for their income. This is a very major problem and, particularly so, in the Bay of Fundy.

[Translation]

importante pour les gens qui se servent du port. Je dis simplement que d'après nous, ce problème ne relève pas de notre compétence.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Kirby.

**M. Crouse:** Y a-t-il des limites de temps?

**Le vice-président:** Oui. Nous sommes ici depuis 15h30.

**M. Crouse:** Oui, mais j'aimerais poser une question qui fait suite aux questions que je viens de poser. Je vois qu'il n'est que 17h35.

**M. McCain:** J'ai beaucoup de temps.

**M. Crouse:** J'ai beaucoup de temps également. Il s'agit d'une question très courte. Monsieur le président, je dis au président du groupe de travail qu'il ne comprend pas le problème principal. Je répète qu'à Woods Harbour, il est impossible pour les palangriers, et les petits dragueurs d'arriver au quai si l'on effectue pas de dragage dans le port. Les revenus des pêcheurs de Woods Harbour, tout comme ceux de Liverpool, souffrent du fait que les pêcheurs ne peuvent pas entrer dans le port et en sortir quand ils le veulent. Vous avez dit vous-même que vous ne vous penchez pas sur cette question importante. À mon avis, elle devrait faire partie de votre étude globale.

**Le vice-président:** Je crois qu'il s'agit d'un ordre, monsieur Crouse, et je ne pense pas que les témoins puissent y répondre. Merci beaucoup, monsieur Crouse. Vous avez la parole pour poser quelques brèves questions, monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, il est malheureux que le mandat du groupe de travail ait été limité, et cela par la volonté de la commission ou du gouvernement. C'est très malheureux. Je recommande fortement que certaines des questions qui ont été soulevées ici aujourd'hui fassent partie de votre mandat et fassent l'objet d'études approfondies.

Je ne puis trop insister sur le fait que l'expiration d'un permis à cause de sa non-utilisation entraîne des conséquences graves. Prenons le cas d'un pêcheur de hareng à la seine. Il se peut qu'il ait également un permis de dragueur, un permis pour pêcher les pétoncles et peut-être un autre permis, mais s'il gagne suffisamment de la pêche à la seine, il ne va ni draguer ni pêcher les pétoncles. Mais s'il y a des problèmes dans l'industrie de la pêche à la seine, comme c'est le cas cette année, et si on annule le permis de dragueur ou le permis pour les pétoncles, le pêcheur va être ruiné. On s'est servi de critères qui varient entre l'utilisation une fois tous les cinq ou dix ans et l'utilisation une fois par an. Tout dépend du cycle de l'espèce sur lequel le pêcheur a compté pour la plus grande partie de son revenu. C'est un problème très grave, surtout dans la baie de Fundy.



## [Texte]

I would suggest that you should consider something to which you made reference. You have said that other departments are having some influence upon your decisions; that you were resting on other departments for certain of the decision-making process. Nothing has been more confusing to fishermen, farmers, foresters, than the proliferation of responsibility from one department to another. And I would strongly encourage you to recommend, if it is within the scope of your reference, to get those other departments to hell out of your pie. Run it yourself. Do not try to blame them. That is what the Minister of Agriculture is trying to do. He cannot get any money from DREE; he cannot get any money from this, that or the other thing. Let each tub stand on its own bottom and let each minister stand up and fight his case. Do not have the red herrings, and do not have the constraints, if you can get away from them, of interdepartmental interference. I would like to have some knowledge of what your further schedule is.

Another item which you apparently have not chosen to include in your terms of reference or the government has precluded from them, is the social aspect of the unemployment created by the close of processing plants. I have roughly 600 people who see no opportunity for employment on the island of Grand Manan, and for whom there is not a hope in heaven of getting a job anywhere else, because those plants are closing. I would like to suggest that you have a chat with the Chamber of Commerce on the island of Grand Manan before you finish your work, or with the mayor of Grand Manan. This is a vital part. Is the Department of Fisheries going to assume the social responsibility for the abandonment of communities by virtue of there being no opportunity to fish, land and sell, or to work and process? This is what you are looking at. This is what you are going to have to deal with. And again, regarding the regulations, I caution you.

• 1740

Do not allow yourself or any other bureaucrat in Ottawa to tell Grand Mananers how to fish until you know, until you have talked to those fishermen; whether they be in P.E.I. or Newfoundland or Grand Manan, is inconsequential.

But the regulations which have come out, some of them are idiotic, at best. Now, I would caution you, Mr. Chairman—I do not expect any comment because he is not going to give us time—I think one of the serious situations that we have suffered under in the past, before your appearance on the scene, is on occasions, the decision have not been on social, viable fishing communities, but on a political benefit that would accrue.

I believe you are quite familiar with the document that has been prepared for Mr. Olson which has instructed government: Be sure you spend your money where you get your highest profile. If that practice is continued in the fishing industry, there is great grief for thousands of fishermen and employees of the processing system.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

## [Traduction]

A mon avis, vous devriez tenir compte de quelque chose auquel vous avez fait mention vous-même. Vous avez dit que d'autres ministères exercent une certaine influence sur vos décisions, que vous comptiez sur d'autres ministères dans certains aspects du processus décisionnel. Il n'y a rien de plus déroutant pour les pêcheurs, les agriculteurs, les travailleurs de forêt, que la prolifération des responsabilités entre divers ministères. Je vous encourage fortement, si cela relève de votre compétence, de faire sortir les autres ministères de votre domaine. Faites-le vous-même. Ne cherchez pas à les blâmer. C'est ce que le ministère de l'Agriculture essaye de faire. Il ne peut pas obtenir de fonds du ministère de l'Expansion économique régionale; il dit qu'il ne peut pas avoir de fonds de tel groupe ou de tel autre. Que chaque ministère soit responsable de ses actes et que chaque ministre se défende lui-même. De cette façon, vous n'aurez pas à faire face aux problèmes d'ingérence interministérielle. J'aimerais savoir ce que vous avez l'intention de faire à l'avenir.

Vous n'avez pas choisi d'incorporer dans votre mandat une étude de l'aspect social du chômage entraîné par la fermeture des usines de conditionnement. Peut-être que le gouvernement vous empêche d'examiner cette question. Il y a environ 600 personnes dans l'île de Grand Manan, qui vont être en chômage à cause de la fermeture des usines, et qui n'ont pas d'espoir de trouver un emploi ni sur l'île ni ailleurs. Je propose que vous vous entreteniez avec la Chambre de commerce ou avec le maire de Grand Manan avant la fin de vos travaux. C'est une question essentielle. Le ministère des Pêches va-t-il assumer la responsabilité sociale de l'abandon de collectivité parce que la population ne peut plus pêcher, débarquer et vendre ses poissons ni travailler dans les usines de conditionnement? Telle est la question. Vous allez devoir y faire face. Pour ce qui est des règlements, je vous donne de nouveau un avertissement.

N'allez pas dire à la population de l'île de Grand Manan, ou de l'île du Prince-Édouard, ou de Terre-Neuve, comment pêcher, avant de leur avoir parlé.

Certains règlements sont tout à fait idiots. Je ne m'attends pas à des commentaires parce que je ne pense pas qu'il n'y aura pas assez de temps, mais je crois que parfois par le passé les décisions ne visaient pas à créer de collectivités de pêche valable, mais visaient plutôt des avantages politiques. Nous avons soufferts de cela.

Je crois que vous connaissez assez bien le document qui a été préparé par M. Olson, et sur lequel le gouvernement s'est fondé. Il conseille au gouvernement de dépenser son argent là où il peut en retirer les plus grands avantages. Si on continue de faire cela dans l'industrie de la pêche, il va y avoir d'énormes problèmes pour des milliers de pêcheurs et des employés des usines de conditionnement.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McCain.



**[Text]**

Mr. Kirby, do you have a short comment?

**Mr. Kirby:** Yes, Mr. Chairman, just a couple of comments. First, let me be very clear, the government placed effectively no limitation on the terms of reference of the task force. The terms, in fact, were deliberately written very broadly so that we could go into those areas that we thought were important. I accept the fact that there are inevitably some things that people are going to complain that we overlooked.

I guess if you are trying to do a job within a very short timeframe, you cannot do everything, you cannot do the whole world, and you have to make some decisions on, if you want, what is crucial versus what is important. I am not suggesting that the things we leave out are not important but one has to have some sense of priorities; and it may very well be that members of the committee will decide in the end that we picked the wrong set. However, I tried to explain the rationale for the set of issues that we did in order to complete our work this summer.

On the final point Mr. McCain made, let me say that I could not agree with him more, that the social element of fisheries, or to put it another way, the number of single industry communities which are dependent on the fishery, is a major factor that will effect, ultimately, the recommendations of the committee. That is one of the reasons we are looking at the income of fishermen; it is one of the reasons we are looking at the financial state of various processors. There is no question but that the social element will be a key factor in our thinking. Having said that, however, I think one has to recognize that that does not necessarily mean that every plant that is now in business should necessarily continue in business. It means that one ultimately has to make some rather difficult trade-offs. Certainly I can assure you that a purely economic analysis, a pure economic efficiency, if you want, will not underlie the majority of our recommendations.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Kirby.

Vous avez mentionné dans votre rapport que vous aviez rencontré les représentants des pêcheurs de Gaspé le 10 mai; est-ce que vous vous proposez de retourner au Québec pour rencontrer les propriétaires et les directeurs des usines de traitement?

**Mr. Kirby:** We met, Mr. Chairman, in Sept-Îles, Gaspé and the Magdalen Islands, processors as well as fishermen's organizations. That may not come clear from the list we gave you but we met with both. I repeat, on our second round of consultation we will, once again, be meeting with the major processors and organization groups when we are a little clearer on what our recommendations are, and that will include people from throughout the region. Indeed, there are further meetings scheduled, in fact, some next week with *Pêcheurs unis du Québec*?

**Mr. Nicholson:** Well, it is June 1.

**Mr. Kirby:** June 1; so, in fact, we are having an ongoing consultation.

**[Translation]**

Monsieur Kirby, avez-vous un bref commentaire?

**M. Kirby:** Oui, monsieur le président, j'ai quelques commentaires à faire. D'abord je tiens à préciser que le gouvernement n'a pas du tout limité le mandat du groupe de travail. On a même élaboré le mandat de façon très large afin de nous permettre d'examiner les questions que nous jugeons importantes. J'accepte d'avance que les gens se plaignent que nous avons oublié quelque chose.

Si on essaie d'effectuer un travail dans un délai très limité, on ne peut pas tout faire, et il faut prendre certaines décisions concernant les priorités. Je ne dis pas que les questions sur lesquelles nous ne nous penchons pas ne sont pas importantes, mais il faut quand même avoir des priorités. Il se peut très bien qu'en fin de compte les membres du Comité décident que nous avons choisi les mauvaises priorités. Cependant, j'ai essayé de vous expliquer les raisons pour lesquelles nous avons choisi certaines questions afin de terminer nos travaux cet été.

Pour ce qui est du dernier point soulevé par M. McCain, je suis tout à fait d'accord, l'aspect social de la pêche, ou plutôt le nombre de collectivités à industrie unique, qui dépendent totalement de la pêche, constitue un facteur principal qui aura une incidence sur les recommandations du groupe de travail. C'est une des raisons pour lesquelles nous examinons les revenus des pêcheurs, c'est une des raisons pour lesquelles nous examinons la situation financière de divers conditionneurs. Il ne fait aucun doute que l'aspect social sera un facteur clé dans nos travaux. Ayant dit cela, cependant, je crois qu'il faut quand même reconnaître que cela ne veut pas forcément dire que chaque usine qui fonctionne à l'heure actuelle devrait nécessairement continuer à fonctionner. En fin de compte il va falloir faire des compromis assez difficiles. Je peux vous garantir que la plupart de nos recommandations ne seront pas fondées sur une analyse purement économique.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Kirby.

You mentioned in your report that you met with representatives of the Gaspé fishermen on May 10. Do you plan to visit Quebec again to meet with the owners and managers of the processing plants?

**M. Kirby:** Nous avons eu des réunions avec des conditionneurs et des organisations de pêcheurs à Sept-Îles, à Gaspé et aux Îles de la Madeleine, monsieur le président. La liste que nous vous avons fournie ne l'indique peut-être pas, mais nous avons rencontré les deux groupes. Je répète que lors de la deuxième série de consultations, nous allons rencontrer de nouveau les principaux transformateurs et les principales organisations quand nous aurons une meilleure idée de nos recommandations. Ces réunions regrouperont également des gens de la région. En fait, nous avons des réunions prévues pour la semaine prochaine avec les *Pêcheurs unis du Québec*, je pense.

**M. Nicholson:** C'est le 1<sup>er</sup> juin.

**M. Kirby:** Le premier juin; donc il s'agit d'une consultation permanente.

[Texte]

**Le vice-président:** Merci. La réunion du mardi 25 mai avec l'honorable ministre aura lieu dans la pièce 308, à 10h30 du matin. Donc, monsieur Kirby, monsieur Nicholson, monsieur Rabinovitch et monsieur Paterson, nous vous remercions. Je peux vous dire que ce fut une des plus longues séances du Comité cette année.

La réunion est ajournée jusqu'à la prochaine convocation du président.

[Traduction]

**The Vice-Chairman:** Thank you. The meeting on Tuesday, May 25, with the minister will be held in Room 308, at 10:30 in the morning. We would like to thank you, Mr. Kirby, Mr. Nicholson, Mr. Rabinovitch and Mr. Paterson. I can tell you that this has been one of the longest meetings of the committee this year.

The meeting is adjourned to the call of the chair.



## APPENDIX "FIFO-26"

TASK FORCE ON ATLANTIC FISHERIESCONSULTATIONS TO DATE (MAY 20, 1982)

<u>DATE</u>	<u>NAME OF ORGANIZATION/INDIVIDUAL</u>	<u>PLACE</u>
February 17/82	Meeting with Fishermen (4th Fisheries Residential Leadership Seminar sponsored by St. F.X. Extension Dept.)	Sydney, N.S.
February 18/82	Meeting with Newfoundland Government Officials (Dept. of Fisheries, Dept. of Intergovernmental Affairs, Development Dept., Finance Dept., Fisheries Industry Advisory Board)	St. John's, Nfld.
February 18/82	Meeting with F.C.C. and Fishermen's Organization Group (Mr. Ken Campbell, spokesman for processors; Mr. R. Cashin, NFFAWU, for fishermen's organizations)	St. John's, Nfld.
February 19/82	Meeting with Newfoundland Fish, Food and Allied Workers Union (NFFAWU)	St. John's, Nfld.
February 19/82	<u>Fishery Products Head Office</u>	St. John's, Nfld.
February 26/82	Meeting with the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee (FPAFC)	Ottawa, Ont.
March 1/82	Meeting with Fisheries Council Of Canada (FCC)	Ottawa, Ont.
March 4/82	Meeting with Executive Committee of the Fisheries Association of Newfoundland and Labrador (FANL) (Bill Wells, President)	St. John's, Nfld.
March 4/82	<u>Rotary Club of St. John's</u>	St. John's, Nfld.
March 4/82	Meeting with Newfoundland Salt Fish Processors (David Hiscock, Lester Riche, and others)	St. John's, Nfld.



<u>DATE</u>	<u>NAME OF ORGANIZATION/INDIVIDUAL</u>	<u>PLACE</u>
March 4/82	<u>Meeting with Independent Fish Producers Association of Newfoundland and Labrador</u>	St John's, Nfld.
March 5/82	<u>H.B. Nickerson &amp; Sons Ltd.</u>	Halifax
March 5/82	<u>Lake Plant tour</u>	Grand Bank, Nfld.
March 5/82	<u>Lake Plant tour</u>	Fortune, Nfld.
March 5/82	<u>National Sea Plant tour</u>	Arnolds Cove, Nfld.
March 12/82	<u>Eastern Fishermen's Federation (EFF)</u>	Waverly, N.S.
March 12/82	<u>Fisheries Council of Canada</u>	Dartmouth, N.S.
March 22/82	<u>L'Association Des Pecheurs Proprietaires des Iles de la Madeleine</u>	Iles de la Madeleine
March 22/82	<u>Processors Group</u>	Iles de la Madeleine
March 22/82	<u>N.B. Fish processors (Nap LeBlanc, W. Moffatt)</u>	Moncton, N.B.
March 22/82	<u>Maritime Fishermen's Union (MPU)</u>	Moncton, N.B.
March 22/82	<u>United Maritime Fishermen (UMF)</u>	Moncton, N.B.
March 23/82	<u>P.E.I. Fishermen's Association</u>	Charlottetown, P.E.I.
March 23/82	<u>P.E.I. Processors</u>	Charlottetown, P.E.I.
March 23/82	<u>P.E.I. Government (Hon. Patrick Binns, Minister, Department of Fisheries)</u>	Charlottetown, P.E.I.
March 23/82	<u>APPNE (L'Association professionnelle des pêcheurs du Nord-Est)</u>	Shippegan

<u>DATE</u>	<u>NAME OF ORGANIZATION/INDIVIDUAL</u>	<u>PLACE</u>
March 23/82	<u>Herring Seiner Owners</u>	Shippegan
March 24/82	<u>N.S. Draggermen's Association and Scallop Fishermen of Yarmouth, N.S.</u>	Yarmouth, N.S.
March 24/82	<u>Herring Fishermen's Organizations (Herring Co-op, South West Seiners Ltd., Scotia Fundy Seiners Ass'n.)</u>	Yarmouth, N.S.
March 24/82	<u>Independent Fish Processors South West Nova Scotia-Yarmouth</u>	Yarmouth, N.S.
April 13/82	<u>National Sea Products</u>	Lunenburg, N.S.
April 14/82	<u>Town of St. Anthony (Board of Trade, Mayor's Representative, Union)</u>	St. Anthony, Nfld.
April 16/82	<u>Labrador Fishermen's Union Shrimp Company</u>	L'Anse au Claire, Labrador
April 19/82	<u>Shelburne-Queens Logliners' Association</u>	Shelburne, N.S.
April 19/82	<u>Clare Fishermen's Association</u>	Yarmouth, N.S.
April 19/82	<u>Argyle Fishermen</u>	Yarmouth, N.S.
April 19/82	<u>C and A Bain Fisheries Ltd.</u>	Yarmouth, N.S.
April 20/82	<u>Islands Inshore Fishermen's Association</u>	Digby, N.S.
April 20/82	<u>Victoria Beach Fishermen</u>	Digby, N.S.
April 21/82	<u>Fundy North Fishermen's Assoc.</u>	St. Andrew's, N.B.
April 21/82	<u>Fundy Weir Fishermen's Assoc.</u>	St. Andrew's, N.B.
April 21/82	<u>Saint John Commercial Fishermen's Association</u>	St. Andrew's, N.B.
April 21/82	<u>Southern N.B. Fish Draggers Assoc.</u>	St. Andrew's, N.B.
April 21/82	<u>Grand Manan Fishermen's Assoc.</u>	St. Andrew's, N.B.
April 22/82	<u>PEI Fishermen's Association</u>	Charlottetown, PEI

<u>DATE</u>	<u>NAME OF ORGANIZATION/INDIVIDUAL</u>	<u>PLACE</u>
April 22/82	<u>Maritime Fishermen's Union - PEI Local</u>	Miminegash, PEI
April 22/82	<u>Women in Support of Fishermen</u>	Miminegash, PEI
April 26/82	<u>Maritime Fishermen Union - Northumberland Local</u>	Antigonish, N.S.
April 27/82	<u>New England Fish Exchange (Bob Dunn)</u>	Boston, Mass.
April 27/82	<u>Agra Business Associates (David Shaw/Ray Goldberg - food industry consultants)</u>	Boston, Mass.
April 27/82	<u>Metropolitan Div., 1st National Bank (Peter Hollis, John Aspenwall)</u>	Boston, Mass.
April 27/82	<u>Caribou Fisheries (Berch Lake)</u>	Boston, Mass.
April 27-28/82	<u>Cape Breton Island Fishermen's Association</u>	Sydney, N.S.
April 27-28/82	<u>Ingonish Harbour Fishermen's Assoc.</u>	Sydney, N.S.
April 27-28/82	<u>Maritime Fishermen's Union - Cape Breton Local</u>	Sydney, N.S.
April 28/82	<u>Gorton's (Ross Clouston)</u>	Gloucester, Mass.
April 28/82	<u>Joint Trawlers (Bill Quinby)</u>	Gloucester, Mass.
April 28/82	<u>Campbell Soup Co. (Ken Delvalle, Leonard Gibbeon)</u>	Camden, New Jersey
May 3/82	<u>SPANS (Seafood Producers Assoc. of Nova Scotia)</u>	Halifax, N.S.
May 3/82	<u>Coldwater Seafood Corporation of Rowayton, Connecticut (Mr. Thorstein Gislason, President)</u>	Halifax, N.S.
May 4/82	<u>Gorton Corporation of Gloucester, Mass. (Mr. Ross Clouston, President)</u>	Halifax, N.S.
May 4/82	<u>Joint Trawlers (Canada) Ltd. (Mr. Herb Davis, President)</u>	Halifax, N.S.

<u>DATE</u>	<u>NAME OF ORGANIZATION/INDIVIDUAL</u>	<u>PLACE</u>
May 4/82	<u>Fisheries Council of Canada</u>	Halifax, N.S.
May 5/82	<u>Province of Nova Scotia, Deputy Minister, Fisheries</u>	Halifax, N.S.
May 10/82	<u>Fishermen's Groups at Sept Iles, P.Q.</u>	Sept Iles, P.Q.
May 10/82	<u>Producers at Sept Iles, P.Q. (Doris Fisheries, Soucy Fisheries, and Fortier Fisheries)</u>	Sept Iles, P.Q.
May 10/82	<u>Fishermen's Representatives</u>	Gaspé, P.Q.
May 11/82	<u>APPNE (L'Association pro- fessionnelle des pêcheurs du Nord-Est)</u>	Shippegan
May 11/82	<u>Four Mayors - J.C. Chiasson, Lameque &amp; Shippegan G. Laplante, Tracadie G. Blanchard, Caraquet B. Doiron, Bas-Caraquet</u>	Shippegan
May 11/82	<u>Les Seineurs du Golfe Président, Marcel Albert</u>	Shippegan
May 12/82	<u>Canadian Seafood &amp; Allied Workers Union (Laurence Wilneuf, President)</u>	Halifax
May 12/82	<u>Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers</u>	Halifax



## APPENDICE «FIFO-26»

GROUPE DE TRAVAIL SUR LES PÊCHES DE L'ATLANTIQUECONSULTATIONS FAITES AU 20 MAI 1982

<u>DATE</u>	<u>NOM DE L'ORGANISME OU DE L'INDIVIDU</u>	<u>LIEU</u>
17 février 1982	Réunion avec les pêcheurs (4th Fisheries Residential Leadership Seminar sponsored par St. F. S. Extension Dept.)	Sydney, N.-E.
18 février 1982	Réunion avec les fonctionnaires du gouvernement de Terre-Neuve Min. des Pêches, Min. des Affaires inter- gouvernementales, Min. de l'Expansion, Min. des Finances, Conseil consultatif de l'Industrie de la pêche)	St-Jean, T.-N.
18 février 1982	Réunion du Conseil canadien des pêches et du Fishermen's Organization Group (M. Ken Campbell, représentant des industries de transformation; M. R. Cashin, NFFAWU, représentant les organisations de pêcheurs)	St-Jean, T.-N.
19 février 1982	Réunion avec la Newfoundland Fish, Food and Allied Workers Union (NFFAWU)	St-Jean T.-N.
19 février 1982	Bureau principal des produits de la pêche	St-Jean, T.-N.
26 février 1982	Réunion avec le Comité fédéral- provincial des pêches de l'Atlantique (FPAFC)	Ottawa, Ontario

<u>DATE</u>	<u>NOM DE L'ORGANISME OU DE L'INDIVIDU</u>	<u>LIEU</u>
1er mars 1982	<u>Réunion avec le Conseil canadien des pêcheries</u>	Ottawa, Ontario
4 mars 1982	<u>Réunion avec le Comité exécutif de l'Association des pêches de Terre-Neuve et du Labrador (FANL) (Bill Wells, Président)</u>	St-Jean, T.-N.
4 mars 1982	<u>Club Rotary de St-Jean</u>	St-Jean, T.-N.
4 mars 1982	<u>Réunion avec les Newfoundland Salt Fish Processors (David Hiscock, Lester Riche, et autres)</u>	St-Jean, T.-N.
4 mars 1982	<u>Réunion avec l'Independent Fish Producers Association of Newfoundland and Labrador</u>	St-Jean, T.-N.
5 mars 1982	<u>H.B. Nickerson &amp; Sons Ltd.</u>	Halifax
5 mars 1982	<u>Visite de l'usine Lake</u>	Grand Bank, T.-N.
5 mars 1982	<u>Visite de l'usine Lake</u>	Fortune, T.-N.
5 mars 1982	<u>Visite de l'usine National Sea</u>	Arnolds Cove T.-N.
12 mars 1982	<u>Fédération des pêcheurs de l'Est (FPE)</u>	Waverley, N.-E.
12 mars 1982	<u>Conseil canadien des pêcheries</u>	Dartmouth, N.-E.
22 mars 1982	<u>L'Association des pêcheurs propriétaires des Iles de la Madeleine</u>	Iles de la Madeleine
22 mars 1982	<u>Groupe des Industries de transformation</u>	Iles de la Madeleine

<u>DATE</u>	<u>NOM DE L'ORGANISME OU DE L'INDIVIDU</u>	<u>LIEU</u>
22 mars 1982	<u>N.B. Fish processors</u> (Nap LeBlanc, W. Moffatt)	Moncton, N.-B.
22 mars 1982	<u>Syndicat des pêcheurs des Maritimes</u> (SPM)	Moncton, N.-B.
22 mars 1982	<u>Les pêcheurs unis des Maritimes</u> (PUM)	Moncton, N.-B.
23 mars 1982	<u>L'Association des pêcheurs de l'I.P.-E.</u>	Charlottetown, I.P.-E.
23 mars 1982	<u>Les industries de transformation de</u> <u>I.I.P.-E.</u>	Charlottetown, I.P.-E.
23 mars 1982	<u>Gouvernement de l'I.P.-E.</u> (Honorable Patrick Binns, Ministre, Ministères des Pêches)	Charlottetown, I.P.-E.
23 mars 1982	<u>APPNE</u> (L'Association professionnelle des pêcheurs du Nord-Est)	Shippegan
23 mars 1982	<u>Herring Seiner Owners</u>	Shippegan
24 mars 1982	<u>N.S. Draggermen's Association and</u> <u>Scallop Fishermen of Yarmouth, N.S.</u>	Yarmouth, N.-E.
24 mars 1982	<u>Herring Fishermen's Organizations</u> (Herring Co-op, South West Seiners Ltd. Scotia Fundy Seiners Ass'n.)	Yarmouth, N.-E.
24 mars 1982	<u>Independent Fish Processors South West</u> <u>Nova Scotia-Yarmouth</u>	Yarmouth, N.-E.
13 avril 1982	<u>National Sea Products</u>	Lunenburg, N.-E.

<u>DATE</u>	<u>NOM DE L'ORGANISME OU DE L'INDIVIDU</u>	<u>LIEU</u>
14 avril 1982	<u>Ville de St. Anthony</u> (Chambre de commerce, représentant du maire, Syndicat)	St. Anthony, T.-N.
16 avril 1982	<u>Labrador Fishermen's Union</u> <u>Shrimp Company</u>	L'Anse au Claire Labrador
19 avril 1982	<u>Shelburne-Queens Longliners'</u> <u>Association</u>	Shelburne, N.-E.
19 avril 1982	<u>L'Association des pêcheurs de Clare</u>	Yarmouth, N.-E.
19 avril 1982	<u>Les pêcheurs d'Argyle</u>	Yarmouth, N.-E.
19 avril 1982	<u>C and A Bain Fisheries Ltd.</u>	Yarmouth, N.-E.
20 avril 1982	<u>Islands Inshore Fishermen's Association</u>	Digby, N.-E.
20 avril 1982	<u>Victoria Beach Fishermen's</u>	Digby, N.-E.
21 avril 1982	<u>Fundy North Fishermen's Association</u>	St. Andrew's, N.-B.
21 avril 1982	<u>Fundy Weir Fishermen's Association</u>	St. Andrew's, N.-B.
21 avril 1982	<u>Saint John Commercial Fishermen's</u> <u>Association</u>	St. Andrew's, N.-B.
21 avril 1982	<u>Southern N.-B. Fish Dragers Association</u>	St. Andrew's, N.-B.
21 avril 1982	<u>Grand Manan Fishermen's Association</u>	St. Andrew's, N.-B.
22 avril 1982	<u>Association des pêcheurs de l'I.P.-E.</u>	Charlottetown, I.P.-E.
22 avril 1982	<u>Le Syndicat des pêcheurs des Maritimes -</u> <u>Section de l'I.P.-E.</u>	Miminegash, I.P.-E.
22 avril 1982	<u>Women in Support of Fishermen</u>	Miminegash, I.P.-E.



<u>DATE</u>	<u>NOM DE L'ORGANISME OU DE L'INDIVIDU</u>	<u>LIEU</u>
26 avril 1982	<u>Le Syndicat des pêcheurs des Maritimes - Section de Northumberland</u>	Antigonish, N.-E.
27 avril 1982	<u>New England Fish Exchange (Bob Dunn)</u>	Boston, Mass.
27 avril 1982	<u>Agra Business Associates (David Shaw/Ray Goldberg - Food Industry Consultants)</u>	Boston, Mass.
27 avril 1982	<u>Metropolitan Div., 1st National Bank (Peter Hollis, John Aspenwall)</u>	Boston, Mass.
27 avril 1982	<u>Caribou Fisheries (Berch Lake)</u>	Boston, Mass.
27 et 28 avril 1982	<u>L'Association des pêcheurs de l'île du Cap Breton</u>	Sydney, N.-E.
27 et 28 avril 1982	<u>L'Association des pêcheurs de Ingonish Harbour</u>	Sydney, N.-E.
27 et 28 avril 1982	<u>Le Syndicat des pêcheurs des Maritimes - Section du Cap Breton</u>	Sydney, N.-E.
28 avril 1982	<u>Gorton's (Ross Clouston)</u>	Gloucester, Mass.
28 avril 1982	<u>Joint Trawlers (Bill Quinby)</u>	Gloucester, Mass.
28 avril 1982	<u>Campbell Soup. Co (Ken Delvalle, Leonard Gibbeon)</u>	Camden, New Jersey
3 mai 1982	<u>SPANS (Seafood Producers Association of Nova Scotia)</u>	Halifax, N.-E.
3 mai 1982	<u>Coldwater Seafood Corporation of Rowayton, Connecticut (M. Thorstein Gisslasson, Président)</u>	Halifax, N.-E.

<u>DATE</u>	<u>NOM DE L'ORGANISME OU DE L'INDIVIDU</u>	<u>LIEU</u>
4 mai 1982	<u>Gorton Corporation of Gloucester, Mass,</u> <u>(M. Ross Clouston, Président)</u>	Halifax, N.-E.
4 mai 1982	<u>Joint Trawlers (Canada) Ltd.</u> <u>(M. Herb Davis, Président)</u>	Halifax, N.-E.
4 mai 1982	<u>Conseil canadien des pêcheries</u>	Halifax, N.-E.
5 mai 1982	<u>Province de Nouvelle-Ecosse, Pêches</u> <u>Sous-ministre</u>	Halifax, N.-E.
10 mai 1982	<u>Des groupes de pêcheurs,</u> <u>à Sept-Iles (Qué.)</u>	Sept-Iles, Qué.
10 mai 1982	<u>Les Producteurs de Sept-Iles (Qué.)</u> <u>(Les pêcheries Doris, Soucy et Fortier)</u>	Sept-Iles, Qué.
10 mai 1982	<u>Les représentants des pêcheurs</u>	Gaspé, Qué.
11 mai 1982	<u>L'Association professionnelle des</u> <u>pêcheurs du Nord-Est (APPNE)</u>	Shippegan, Qué.
11 mai 1982	Quatre maires - J.C. Chiasson, Lameque & Shippegan G. Laplante, Tracadie G. Blanchard, Caraqueet B. Doiron, Bas-Caraquet	Shippegan
11 mai 1982	<u>Les Seigneurs du Golfe,</u> <u>Président, Marcel Albert</u>	Shippegan
12 mai 1982	<u>Canadian Seafood &amp; Allied Workers Union</u> <u>(Laurence Wilneuf, Président)</u>	Halifax
12 mai 1982	<u>Fraternité canadienne des cheminaux,</u> <u>employés des Transports et</u> <u>autres ouvriers</u>	Halifax







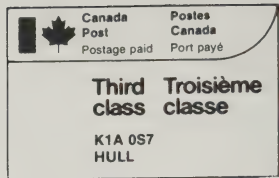












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Task Force on Atlantic Fisheries:*

Mr. Michael Kirby, Chairman;  
Mr. Victor Rabinovitch, Member;  
Mr. David Paterson, Member;  
Mr. Peter J. Nicholson, Member.

### *Du Groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique:*

M. Michael Kirby, président;  
M. Victor Rabinovitch, membre;  
M. David Paterson, membre;  
M. Peter J. Nicholson, membre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 58

Friday, May 21, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 58

Le vendredi 21 mai 1982

**Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell**  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
ENVIRONNEMENT

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Baker (*Gander—  
Twillingate*)  
Bloomfield  
Breau  
Bujold

Crosbie (*St. John's West*)  
Crouse  
Dingwall  
Fraser  
Henderson

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Kristiansen  
MacLellan  
McCain  
Miller  
Nickerson

Oberle  
Schroder  
Siddon  
Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 20, 1982:

Mr. Oberle replaced Mr. Corbett.

On Friday, May 21, 1982:

Mr. Nicherson replaced Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*);

Mr. Schroder replaced Mr. Bachand;

Mr. Bloomfield replaced Mrs. Côté.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 20 mai 1982:

M. Oberle remplace M. Corbett.

Le vendredi 21 mai 1982:

M. Nickerson remplace M. Munro (*Esquimalt—Saanich*);

M. Schroder remplace M. Bachand;

M. Bloomfield remplace M<sup>me</sup> Côté.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 21, 1982

(60)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (Gander—Twillingate), Bloomfield, Crouse, Cyr, Fraser, Kristiansen, McCain, Miller, Nickerson, Oberle, Schroder, Siddon and Tobin.

*Witness: From the Council of Forest Industries of British Columbia:* Mr. Allan G. Sinclair, Vice-President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under ENVIRONMENT.

The witness made a statement and answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 21 MAI 1982

(60)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h39 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (Gander—Twillingate), Bloomfield, Crouse, Cyr, Fraser, Kristiansen, McCain, Miller, Nickerson, Oberle, Schroder, Siddon et Tobin.

*Témoin: Du «Council of Forest Industries of British Columbia»:* M. Allan G. Sinclair, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (Voir *procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11h01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

FRIDAY, May 21, 1982

• 0937

**Le vice-président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du crédit 1<sup>er</sup>, sous la rubrique Environnement.

## ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contribution... \$36,348,840

**Le vice-président:** Nous avons comme témoin, ce matin, M. Allan G. Sinclair, vice-président, *Council of Forest Industries of British Columbia*.

Je vois que M. Sinclair est seul, donc, il n'a personne à nous présenter. Avant de demander à M. Sinclair s'il a une déclaration à faire au début de cette réunion, je désire rappeler aux membres du Comité des Pêches et des Forêts que la prochaine réunion aura lieu mardi prochain à 10h30; et le témoin principal sera l'honorable Roméo LeBlanc. Cette réunion se tiendra à 10h30, pour permettre aux députés qui viennent des Maritimes et du Pacifique de rentrer à Ottawa le matin, après la longue fin de semaine. Donc, ce sera à 10h30 au lieu de 9h30.

Mr. Sinclair, do you have a statement or a few opening words?

**Mr. A. G. Sinclair (Vice-President, Council of Forest Industries of British Columbia):** Yes, thank you, Mr. Chairman.

I want to thank you for inviting us to meet with you, to share with you some of our concerns, and perhaps provide you with some information about the forest industry in our part of the world—in British Columbia.

I thought what I would do, if you permit, is provide a brief overview of the current state of affairs in the industry, as well as an outline of the character of the industry in our province. That may well serve as a basis for further questions and discussion after. I have provided specific material and if it is your pleasure I would very quickly attempt to go through the contents of this booklet.

• 0940

**The Vice-Chairman:** Okay, Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** I am telling some of your committee members nothing that they do not already know, but it seems a good idea to remind ourselves from time to time of the significance of the industry in the Canadian scheme of things.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le vendredi 21 mai 1982

## ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—Program Expenditures, the grants listed in the Estimates and Contributions .....\$36,348,840.

**The Vice-Chairman:** Our witness this morning is Mr. Allan G. Sinclair, Vice-President of the Council of Forest Industries of British Columbia.

I see that Mr. Sinclair is here alone so he probably has no-one to introduce to us. Before asking Mr. Sinclair if he has any statement to make I would like to remind the members of the Committee on Fisheries and Forestry that the next meeting will be next Tuesday at 10:30 and our main witness will be the Honourable Roméo LeBlanc. This meeting will be held at 10:30 a.m. to allow the members coming from the Maritimes and the Pacific area to get into Ottawa that morning after the long weekend. So, it will be 10:30 a.m. instead of 9:30.

Monsieur Sinclair, avez-vous une déclaration liminaire ou quelques mots préalables à nous dire?

**M. A.G. Sinclair (vice-président, Council of Forest Industries of British Columbia):** Oui, merci, monsieur le président.

J'aimerais vous remercier de m'avoir invité à vous rencontrer pour vous faire connaître certaines de nos préoccupations et peut-être vous donner quelques renseignements concernant l'industrie forestière dans notre petit coin du globe, c'est-à-dire la Colombie-Britannique.

Si vous me le permettez, je vais d'abord vous donner un bref résumé de l'état actuel de l'industrie, tout en vous brossant un tableau de l'industrie dans notre province. Cela pourrait peut-être vous aider à poser vos questions et à entamer le débat qui va suivre. J'ai amené des documents précis pour votre gouverne et si vous le voulez, j'aimerais bien essayer de parcourir en diagonale ce petit livret.

**Le vice-président:** Très bien, vous avez la parole monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Je n'apprends rien à certains membres du Comité qu'ils ne savent déjà, mais cela me semble une bonne chose de rappeler de temps à autre l'importance de l'industrie sur la scène canadienne.

*[Texte]*

As the opening page shows, Canada ranks third behind the U.S.S.R. and the United States in the world softwood harvest that occurs annually. Of that third position, the Province of B.C. provides over half. In exports of softwood lumber, again Canada has the dominant share of that market in the world—45 per cent of it—and, of that, three-quarters is provided by the Province of British Columbia. We obviously have a great deal of concern, then, about trade policies as they might affect our industry. Particularly, anything that might encourage protectionist attitudes is of very serious concern to us.

We have some statistics here on the production of various products from our industry. You can see that British Columbia provides something like 62 per cent of the total production of softwood lumber in Canada and about a quarter of the pulp production and a similar share of the paper production. With that level of production and a relatively small domestic market, you can see that exports are extremely important to us, and the chart on page 7 indicates where we direct the majority of our product. Obviously, the United States, our nearest market, has historically been and continues to be the most significant market for our products. However, we are, through programs in which the federal government and provincial government are our partners, attempting to diversify those markets and have been doing that over the last decade with some degree of success, which I will mention again as I get further into this presentation.

In British Columbia the forest industry's significance is even greater than that of the industry generally in the Canadian economy, accounting for 42 per cent of all manufacturing shipments out of the province. Contrasted with that, mining represents 13 per cent and petroleum and coal 11 per cent. It is, obviously, the engine that powers the British Columbia economy. It is an engine that is barely on idle today, though.

The exports are made up, in large measure, by lumber products, followed by pulp and then newsprint, with a variety of other products trailing that somewhat—plywood, shingles and shakes, and so on.

Again, to bring home the point of the significance of the forest industry to the Canadian economy, on page 13 we show the significance, again, of Canada's exports of forest products and how they relate to other exports out of the country. Indeed, on a net basis—that is, gross exports less those products that might be imported—the forest sector trade surplus exceeds the combined contributions of metals, energy and fisheries in itself. It is the largest single contributor to the positive trade balance.

In British Columbia the forest industry employs about 97,000 people, made up of the various sectors. That is in direct employment. Indirectly, another two jobs for each one in the forest industry is the rule of thumb, constituting, then, something in the order of 20 per cent of the labour force of the Province of British Columbia who are in one way or another dependent for their livelihood on the forest industry.

*[Traduction]*

Comme le montre la page d'ouverture, le Canada se place au troisième rang, derrière l'URSS et les États-Unis, pour la coupe du bois tendre qui se fait annuellement. La province de la Colombie-Britannique fournit la moitié de cette coupe. Pour ce qui est de l'exportation du bois d'œuvre tendre, le Canada fait une contribution importante au marché mondial—de 45 p. 100 environ—et de ce pourcentage les trois quarts proviennent de la Colombie-Britannique. Nous sommes donc extrêmement intéressés aux politiques commerciales qui pourraient toucher notre industrie. Nous nous préoccupons surtout de ce qui pourrait encourager les attitudes protectionnistes à notre égard.

Nous vous donnons ici des statistiques concernant la production des divers produits de notre industrie. Vous verrez que la Colombie-Britannique est responsable de quelque 62 p. 100 de la production totale du bois d'œuvre tendre au Canada et du quart de la production de pâtes et papier, et un pourcentage équivalent de production de papier. A cause de ce niveau de production et du marché interne relativement petit, vous voyez pourquoi les exportations sont extrêmement importantes pour nous et le tableau de la page 7 vous montre où la majorité de nos produits est acheminée. Il est évident que les États-Unis, notre marché le plus proche, sont depuis toujours et continuent d'être le débouché le plus important pour nos produits. Cependant, nous tentons, par des programmes où le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial sont associés, de diversifier ces marchés. Nous le faisons avec assez de succès depuis plus de 10 ans, et je vous en parlerai davantage un peu plus loin dans cet exposé.

En Colombie-Britannique, l'industrie forestière est encore plus importante qu'elle ne l'est en général dans tout le Canada, puisque 42 p. 100 de tous les envois de bois ouvré proviennent de cette province. Par comparaison, l'industrie minière ne représente que 13 p. 100 et le pétrole et le charbon, 11 p. 100. C'est évidemment le moteur qui fait tourner l'économie de la Colombie-Britannique. Cependant, ce moteur tourne au ralenti présentement.

Les exportations se composent en grande partie de produits de bois d'œuvre, suivies de pâtes et papier, de papier journal, d'une variété d'autres produits qui en découlent—entre autres, le contre-plaqué, le bardeau entier et le bardeau fendu.

Pour souligner de nouveau l'importance de l'industrie forestière dans l'économie canadienne, nous montrons à la page 13 quelles sont les exportations canadiennes en produits forestiers et où elles se situent par rapport aux autres exportations canadiennes. Finalement, si on prend les exportations globales, moins les produits qui pourraient être importés—on voit que le surplus commercial du secteur forestier dépasse les contributions des métaux, de l'énergie et des pêches. C'est le plus grand élément simple qui contribue à nous donner une balance commerciale positive.

L'industrie forestière emploie en Colombie-Britannique près de 97,000 personnes, dans divers secteurs. Il s'agit d'emplois directs. Pour chaque emploi de l'industrie forestière, il existe deux autres emplois indirects. C'est une règle empirique, on pourrait donc dire que 20 p. 100 de la population active de la Colombie-Britannique dépendent d'une façon ou d'une autre pour leur subsistance de l'industrie forestière.

[Text]

• 0945

As housing starts go, so goes the industry, and you can see by the graph on page 17 how that housing-start figure has fluctuated over the years. We show the starts in three countries, Canada, the U.S.A. and Japan, and the unfortunately declining line shown most lately in 1981 continues, I assure you, into 1982.

The next page again shows the very real dependence we have on the United States market. As you can see, the production out of our industry tracks very closely the level of the market activity in the United States. As I mentioned earlier, while we have a continuing dependence on that United States market, and it is important to recognize that, under a program called the Co-operative Overseas Market Development Program we have been working very diligently with our federal and provincial government partners to diversify those markets, and we have had some significant success in that. In the last 9 or 10 years the level of exports going from British Columbia to the European Economic Community has about doubled. A similar growth has occurred to Japan and to other markets, essentially Australia, the Middle East, and so on.

However, even having stated that—and we feel that is a very positive accomplishment and one on which we will continue to build—we must again point to that very large share of our activity which goes to serve the American market. While that dependence on that market has declined slightly over the years—at one point it amounted to about 80 per cent of our exports; it is now down in the order of 70 to 71 per cent—obviously it continues to be the most significant determinant of the health of our industry.

Again, as another measure of where we are today we show the price of what is considered to be the kind of benchmark product for our industry, 2x4 spruce, pine, fir lumber, and that graph tracks it over the last eight years or so. What it shows very clearly is that the price received for that 2x4 product—and this has been updated to this month—is about the same amount as was being received in 1975. That is a seven- or eight-year period wherein everything else has increased dramatically. But we are still trying to operate on those relatively low prices for those products.

The result of the current economic difficulties we find ourselves in is manifested in two significant statistics which track each other very closely, and that is the level of the curtailment which has occurred in our industry, both in man-hours worked and in production. Since the fall of last year those figures have been running on the order of 25 per cent to 30 per cent—and in some cases higher than that, 35 per cent—below what is considered to be normal for these periods of the year. Again, that graph has been updated and the last figure I saw was on the order of 28 per cent curtailment in man-hours worked and production.

We express it in terms of man-hours worked rather than lay-offs because the industry is attempting a variety of ways to

[Translation]

Pour ce qui est des mises en chantier, l'industrie se développe à leur rythme, et vous verrez dans les graphiques de la page 17 comment les mises en chantier ont fluctué au cours des ans. Nous présentons les mises en chantier dans trois pays, le Canada, les États-Unis et le Japon, et malheureusement la ligne a commencé à descendre vers la fin de 1981 et continue de le faire en 1982, je puis vous l'assurer.

On voit à la page suivante, à quel point nous dépendons vraiment du marché américain. Vous voyez que la production de notre industrie suit de très près le marché américain. Je le répète, même si nous continuons à dépendre du marché américain, il est important de reconnaître qu'en vertu du programme de coopération pour le développement des marchés outre-mer, nous avons travaillé avec diligence, avec nos associés du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, à diversifier ces marchés, et nous avons connu un certain succès. Au cours des dernières neuf ou dix années, le niveau des exportations provenant de Colombie-Britannique vers la communauté économique européenne a presque doublé. Une croissance semblable s'est manifestée dans les exportations vers le Japon et vers d'autres marchés, surtout l'Australie, le Moyen-Orient et d'autres.

Cela dit, cependant, nous pensons que c'est là une réalisation positive et à laquelle il nous faut donner suite, nous devons souligner à nouveau qu'une très grande part de nos activités vise à desservir le marché américain. Même si notre dépendance vis-à-vis du marché américain a diminué légèrement au cours des ans, à un moment donné près de 80 p. 100 de nos exportations y étaient acheminées, il s'agit maintenant de 70 à 71 p. 100, il est évident que cette dépendance continuera d'être le facteur le plus déterminant de la santé de notre industrie.

Comme autre mesure de notre situation actuelle, nous montrons le prix du produit repère de notre industrie, les 2x4 d'épinette, de pin et de sapin; ce graphique indique bien ce qui s'est passé au cours des huit dernières années. On y voit très clairement que le prix reçu pour les 2x4—on a fait une mise à jour à ce mois-ci—est environ le même que celui de 1975. Il s'agit donc d'une période de sept ou huit ans pendant laquelle presque tous les autres produits ont augmenté sérieusement. Nous essayons toujours quand même de fonctionner à partir de ces prix relativement bas pour ces produits.

Le résultat des difficultés économiques que nous rencontrons présentement se manifeste dans deux statistiques importantes qui se suivent de très près, le taux de réduction qu'a connu notre industrie, à la fois dans les heures-hommes travaillées et la production. Depuis l'automne dernier, ces chiffres sont de 25 à 30 p. 100, dans certains cas davantage, 35 p. 100, inférieurs à ce qui est considéré comme normal pour cette période de l'année. Ce graphique a aussi été mis à jour et d'après les derniers chiffres que j'ai vus, il y a une diminution de 28 p. 100 dans les heures-hommes travaillées et la production.

Nous exprimons cette diminution en heures-hommes travaillées plutôt qu'en mises à pied parce que l'industrie essaie par



## [Texte]

deal with this. In some cases they work pure shifts, in some cases they work perhaps a four-day week rather than out and out lay-offs, but the net effect is a curtailment expressed in fewer man-hours worked. Declining production is felt as well lately in the pulp and newsprint sectors, although at this point in time there has not been the same dramatic kind of decline, but there are increasing signs of difficulties on the horizon for even those sectors.

• 0950

A number of operators have indicated that there are going to be at least temporary shut-downs during 1982 to reduce the high levels of their inventories; that a number of attempts to effect price increases just have not held in the marketplace—again, signs that it is suffering the early stages of its own economic difficulties.

Plywood production in B.C. is largely directed to the Canadian market, and again that is tied very closely to housing starts in this market. As you can see, the downward trend on that graph line is similarly depressing.

We have provided some figures also for the shingle and shake part of our industry, which again support the picture that the difficulties being faced are across the piece; they are not limited to any one part of the industry.

Perhaps the most dramatic expression of the difficulties can be seen on page 33, where we took the first nine publicly trading companies to declare their first-quarter financial position and compared that with what they reported a year ago. Those publicly trading companies last year in the first quarter declared first-quarter earnings of almost \$41 million. In 1982 for the same period their losses were almost \$47 million. Not one of them is recording a figure in the black.

These kinds of numbers are going to be felt, then, in a number of ways, not the least being the amount of capital the industry is in a position to invest in keeping its plants modern and its production capabilities in a position to be able to compete in world markets. The industry in what are now looked on as very good years of, say, 1978 or so, committed a great deal of capital to improving their facilities, and that chart shows that both in constant and in current dollars. Unfortunately, the state of the balance sheets in the industry right now means that even when recovery does begin, there will likely be a considerable lag before the industry can get back onto any kind of significant capital investment program. The first order of business will be to restore the health to their balance sheets. We mention that only to impress upon everyone that there should be no expectation of a quick recovery from this current situation.

Again, to emphasize the situation, we show the return on capital employed in the industry, and to dispel any thoughts that this is an industry that generates a great return for its investors, you will see that the average return over the decade 1971 to 1980 was less than 10 per cent, and that ranged from a

## [Traduction]

divers moyens de résoudre le problème. Dans certains cas, ils travaillent par équipes, dans d'autres ils font une semaine de travail de quatre jours plutôt que de recourir à des mises à pied, mais l'effet net est quand même une diminution des heures-hommes travaillées. La diminution de production s'est fait sentir récemment dans les secteurs des pâtes et papier et du papier-journal, même si pour l'instant elle n'est pas très sérieuse, mais il y a à l'horizon des signes de difficulté même dans ce domaine.

Un certain nombre d'exploitants ont déclaré qu'il y aurait, du moins temporairement, des fermetures en 1982 pour réduire les inventaires élevés, qu'un certain nombre de tentatives pour obtenir des augmentations de prix ne se sont pas réalisées sur le marché—ce sont là encore des signes avant-coureurs de difficultés économiques.

La production du contre-plaqué en Colombie-Britannique est largement orientée vers le marché canadien, et elle suit de très près les mises en chantier dans ce marché. Comme vous pouvez le voir, la tendance à la baisse dans ce graphique est également démoralisante.

Nous vous avons également donné des chiffres concernant le bardeau entier et le bardeau fendu dans notre industrie, ce qui montre bien que les difficultés éprouvées se manifestent un peu partout, elles ne sont pas restreintes à un secteur de l'industrie.

L'endroit où ces difficultés sont le plus visibles est peut-être à la page 33, puisque nous y montrons les neuf premières compagnies de commerce publiques, nous donnons leur position financière au premier trimestre et la comparons à celle d'il y a un an. Ces compagnies de commerce publiques avaient déclaré pour le premier trimestre de l'an dernier des gains de près de 41 millions de dollars. En 1982, pour la même période, les pertes s'élèvent à presque 47 millions de dollars. Toutes ces compagnies ont un découvert.

Cette situation va se produire de plusieurs façons, la moindre n'étant pas le montant des capitaux que l'industrie est en mesure d'investir pour moderniser ses usines et sa capacité de production afin de lui permettre de concurrencer les marchés mondiaux. L'industrie pendant les années que nous considérons comme très bonnes, 1978 par exemple, s'était engagée à investir beaucoup pour améliorer les installations, ce que montrent bien les graphiques en dollars constants et en dollars courants. Malheureusement, l'état actuel de la balance commerciale dans l'industrie montre bien que même lorsque les affaires reprendront, il faudra probablement attendre avant que l'industrie puisse se lancer dans des programmes importants d'investissement de capitaux. Il faudra d'abord qu'elle assainisse son bilan. Nous le mentionnons simplement pour faire comprendre à tous qu'on ne doit pas espérer un retournement rapide de la situation.

Pour accentuer de nouveau cette situation, nous montrons les profits réalisés sur les capitaux investis dans l'industrie, afin de dissiper toute impression que l'industrie génère de gros profits pour les investisseurs. Vous verrez que le rendement moyen de 1971 à 1980 est inférieur à 10 p. 100, et qu'il est allé



## [Text]

low of about 2 per cent in 1971 to about 19 per cent in the good year of 1978-79. That line, I should add, for 1981 will likely continue that precipitous drop and may well approach that very low level of 2 per cent that we chalked up, if that is the phrase, in 1971.

Just to round out the picture, then, we have a couple of pages on the state of the resource itself and some of the difficulties it is facing. We would point out that of the annual cut that occurs in the province, an amount similar to—about a quarter of that is lost through what should be considered, I suppose, natural disasters: fire, insects, and disease. It points to the need to continue to research and develop programs to deal with these forest protection issues.

• 0955

A continuing concern for us in our industry is the diminution in the available forest land base for the productive forest industry. It has been estimated that that could be reduced by as much as 25 per cent in the next 20 years due to a number of issues, not the least being other single-purpose uses being declared for that land, the attempts to have sizeable portions set aside as wilderness areas and parks and so on, the need to find transmission and power corridors which have not been reconciled so we find ourselves losing strips of land where some reconciliation could occur and we could probably save some of that land. It is a very real problem.

Very ambitious programs are in place to get on with the job of reforestation. Again, in these economic times the danger always is that this is an area that tends to get put on hold, and we are hoping that will not be the case and are encouraging provincial governments to see that it is not the case, and similarly we would encourage the federal presence to keep up its level of activity.

That, then, is a brief overview of the industry and the current state of affairs, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Sinclair.

I will ask for the co-operation of all the members, because I think all the members who have given their names are from British Columbia—the western part of Canada.

**Mr. Crouse:** I am from the eastern part of Canada, Mr. Chairman. I am from Nova Scotia—just so you will know.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

It is your time. Please just put the question, because we have just an hour left. If some take 5 minutes and some are taking 10, it is too bad.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, Mr. Crouse has a national reputation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Oberle, 10 minutes.

## [Translation]

de 2 p. 100 en 1971 à 19 p. 100 environ pour la bonne année, 1978-1979. Je dois ajouter que la ligne de 1981 continuera probablement sa chute précipitée et peut très bien rejoindre le bas niveau de 2 p. 100 que nous avons connu en 1971.

Pour compléter ce tableau, nous vous donnons quelques pages concernant l'état des ressources et des difficultés auxquelles elles font face. Nous voulons souligner que, sur la coupe annuelle effectuée dans la province, un montant équivalent à environ un quart est perdu par ce que nous considérons être des désastres naturels: feu, insectes et maladies. On voit donc la nécessité de poursuivre les programmes de recherche et de développement pour examiner ces questions de protection de la forêt.

Un de nos soucis constants est la diminution de la base de terres boisées disponible pour l'industrie forestière productive. On estime qu'elle pourrait être réduite de 25 p. 100 au cours des 20 prochaines années à cause d'un certain nombre de facteurs; d'abord l'utilisation de ces terres pour des objectifs uniques, les tentatives pour mettre de côté des portions importantes comme parcs et réserves sauvages, le besoin de trouver des corridors pour la transmission de l'énergie pour lequel il n'y a pas eu d'accord de conclu; par conséquent nous perdons des bandes de terrain pour lesquelles des accords seraient possibles et dont nous pourrions probablement sauver certaines. Cela nous pose un problème réel.

Des programmes très ambitieux sont en vigueur pour qu'on procède au reboisement. Je le répète, à cause des difficultés économiques présentement, il y a toujours danger que ce genre de programme soit mis en attente. Nous espérons que cela ne sera pas le cas et nous encourageons les gouvernements provinciaux à y voir, nous encourageons également la présence fédérale afin que ces activités se poursuivent.

Voilà donc, monsieur le président, un bref survol de l'industrie et de l'état actuel des affaires.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Sinclair.

Je vais demander la coopération de tous les membres du Comité, je crois que tous ceux qui m'ont donné leur nom viennent de la Colombie-Britannique, la partie ouest du Canada.

**M. Crouse:** Je suis de la partie est, monsieur le président, de la Nouvelle-Écosse—je veux que vous le sachiez.

**Le vice-président:** Merci.

Il s'agit de votre temps de parole. Veuillez simplement poser vos questions, nous n'avons qu'une heure, si certaines prennent 5 et d'autres 10 minutes, c'est bien dommage.

**M. Fraser:** Monsieur le président, M. Crouse jouit d'une réputation nationale.

**Le vice-président:** Monsieur Oberle, vous avez 10 minutes.

*[Texte]*

**Mr. Oberle:** All right. I will be very brief and restrict myself to one topic which is of immediate concern to me. I know our colleagues would want to ask Mr. Sinclair some specific questions.

I want to congratulate him on this report. It is a very concise and very much current document, and it will help us in our work here. I am sure my colleagues would like to ask some questions along the lines of the resource base and what the federal role can or should be in building on what we have to meet the challenges to us, and the potential that has been announced in the forest strategy committee report, and indeed by our former government, namely the potential that we could increase our forest products shipment by 50 per cent by the year 2000.

It is alarming to us, of course, that you should say that in the same period you expect another decline of the forest base of another 20 or 25 per cent. There appears to be a paradox there. It requires the very serious effort of both governments to bring that to a line of critical paths.

Mr. Sinclair, my questions have to do with the International Trade Commission, which has just reported to the Department of Industry, Trade and Commerce. I know you have monitored closely the events that, first of all, led to the appointment of the commission, and the commission's deliberations. As you know, the commission was not asked to make any recommendations, but merely to study the problem and to report. So it will be a political decision that will follow the commission's study.

• 1000

I personally am very much concerned with what the politicians in Washington may decide to do, despite the fact that the position that you and others presented on behalf of the industry was a credible one. They were accused of dumping; that is not the case. I think we were effective in proving that. But what concerns me mainly and is rather urgent is what role—and I assume you would want to elaborate on that—you see the federal government and the federal negotiators playing from here on in.

It is very much a diplomatic effort and a political effort that are required now to convince the Americans not to take any drastic measures that, in light of what you have told us this morning about the state of the industry, would give it the death blow, if they were imposing any kind of import restrictions. What is the latest? What have you heard, and what should the federal government do to underline and reaffirm the testimony you gave to the commission?

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** As it happens, I have just come from Washington a couple of days ago, where obviously these things were being talked about.

*[Traduction]*

**M. Oberle:** Très bien. Je serai très bref et me limiterai à un sujet qui me préoccupe maintenant. Je sais que nos collègues veulent poser des questions précises à M. Sinclair.

Je voudrais le féliciter de son rapport, il est très concis et très à jour. Il pourra simplement nous aider dans notre travail. Je suis certain que mes collègues veulent lui poser des questions concernant la base des ressources et le rôle que le gouvernement fédéral peut ou devrait jouer à édifier ce qui peut présenter pour nous un défi. Le rapport du Comité concernant la stratégie forestière fait état de ce potentiel, et notre ancien gouvernement l'avait également mentionné, c'est-à-dire la possibilité que nous pourrions augmenter nos envois de produits forestiers de 50 p. 100 d'ici l'an 2000.

Ce qui nous alarme évidemment, c'est que justement pendant cette période vous vous attendez à une autre baisse de la base forestière de 20 ou 25 p. 100. Il me semble y avoir un paradoxe. Il faudrait que les deux gouvernements fassent un effort sérieux pour que cette situation fasse l'objet d'un cheminement critique.

Monsieur Sinclair, mes questions ont trait à la Commission commerciale internationale qui vient de faire rapport au ministère de l'Industrie et du Commerce. Je sais que vous avez suivi de très près les événements qui ont conduit, tout d'abord à la nomination de la Commission et à ses délibérations. Comme vous le savez, on n'a pas demandé à la Commission de faire des recommandations, mais simplement d'étudier le problème et de faire rapport. Ce qui fera suite à l'étude de la Commission sera une décision politique.

Personnellement, la décision que prendront les politiciens de Washington m'inquiète beaucoup, bien que vous ayez, avec d'autres représentants de l'industrie, présenté votre cause de façon plausible. Il y a eu accusation de dumping, ce qui n'est pas le cas. Je crois que nous avons réussi à le prouver. La question qui me préoccupe le plus et qui me semble le plus urgente, c'est de savoir quel rôle—et je suppose que vous voudrez nous en parler—le gouvernement fédéral et ses négociateurs devraient jouer dorénavant.

Il s'agit maintenant de consentir un effort diplomatique et politique, afin de convaincre les Américains de ne pas prendre de mesures draconiennes, qui pourraient, compte tenu de ce que vous nous avez dit ce matin au sujet de la situation de l'industrie, lui donner un coup fatal, s'ils imposaient des restrictions à l'importation par exemple. Quelles sont les dernières nouvelles? Que devrait faire le gouvernement fédéral pour vous appuyer et soutenir les arguments que vous avez avancés à la Commission?

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Je revenais justement de Washington, il y a quelques jours, et l'on y parlait évidemment de ces questions.

*[Text]*

First, on the state of affairs, if you will, your summation of the findings of the commission itself are in line with our understanding of events: that the report in fact, in our judgment, vindicates the Canadian position entirely. There is no case made for dumping; there is no case made, in our view, for countervailing duties; there is no case made that supports any charge of unfair competition on the part of the Canadian industry; there is no case made that suggests that the Canadian industry enjoys subsidies from any level of government that would constitute an unfair condition for our competitors in the States. Having said all of those things, reports of this kind, we recognize, are always open to interpretation, and people tend to draw from them what they will and what will serve their own interests.

Immediately following the release of the report, Senator Packwood from Oregon released a statement that in fact concluded quite different findings out of the report from those we did. We have to assume he was doing that for his own political purposes, to recognize his constituency in Oregon. Essentially what he said was that he believed the report now offered some encouragement to those in the industry who would like to go further. But he pointed out that he had indeed done what he could do and that from here on in it was in the court of the operators to do whatever they would.

Since then, there has been an effort made, and there is an effort continuing to be made, by some operators in the southeastern part of the United States perhaps to form a coalition or liaison with some of those northwestern operators, and although I cannot confirm this, perhaps some from Maine as well—from the northeast—to consider how they might then go further in this course. The options open to them are to launch an action with the ITC for countervailing duties, or to appeal for some relief because of injury to their industry, notwithstanding the fact that there is no evidence of wrongdoing on the part of the Canadians. That group is forming to consider, I guess, their strategy, and also to find out what strength they have. I think it is going to be considerable. I think they will attempt some further actions.

Those, then, can be taken in a number of ways. They can mount their own action through the ITC for countervailing duty. They could appeal to various legislators in the Senate or the House of Representatives to introduce individual bills.

• 1005

So those are all of the kinds of possibilities that are likely to happen. We do not know exactly what course they will take. That is the state of affairs.

What can everyone do in the face of this? We are in what we would consider to be an intelligence gathering mode, waiting to see where things go, and in that, of course, the Canadian embassy is keeping an eye on developments in Washington. I met with one of their representatives as recently as Tuesday morning. We are given to believe there is, at this point in time, no political action occurring on the Hill in Washington. We are really in a position of keeping our ear to

*[Translation]*

Tout d'abord, votre résumé des conclusions tirées par la Commission correspond grosso modo à notre interprétation des événements. Selon nous, le rapport entérine tout à fait la position canadienne. On ne peut pas prouver qu'il y a eu dumping, il n'y a donc pas de raison d'imposer des mesures de compensation, il n'y a aucune preuve qu'il y ait eu concurrence déloyale de la part de l'industrie canadienne, rien ne permet de croire que l'industrie canadienne reçoive d'un gouvernement quelconque des subventions qui pourraient placer nos concurrents américains dans une situation désavantageuse. Cela dit, nous devons bien reconnaître que des rapports de ce genre sont toujours sujets à interprétation et qu'on a tendance à en tirer ce qu'on veut, à leur faire dire ce qu'on veut qu'ils disent.

Dès la publication du rapport, le sénateur Packwood de l'Oregon a fait une déclaration qui tirait du rapport des conclusions tout à fait différentes des nôtres. Nous supposons qu'il l'a fait à des fins politiques, dans l'intérêt de sa circonscription en Oregon. Il a dit que selon lui, le rapport offrait un certain encouragement à ceux qui voudraient poursuivre la chose. Cependant, il a souligné qu'il avait fait tout ce qu'il avait pu et que c'était maintenant aux exploitants eux-mêmes de faire quelque chose.

Depuis, certains exploitants du sud-est des États-Unis s'efforcent de former une coalition ou de se joindre à certains exploitants du Nord-Ouest et peut-être aussi du Nord-Est, du Maine, bien que je ne puisse le confirmer, afin de voir ce qu'ils pourraient faire. Ils pourraient soit faire appel à la Commission pour qu'elle impose des droits compensateurs, soit demander compensation des torts causés à leur industrie, bien que rien ne prouve que les Canadiens soient à blâmer. Ce mouvement de coalition vise à établir une stratégie et à essayer de voir s'ils disposent d'une force de frappe quelconque. Je crois qu'elle sera considérable. Je crois qu'ils essayeront de prendre d'autres mesures.

Ils pourront le faire de plusieurs façons. Ils peuvent intenter des poursuites devant la Commission pour obtenir des droits compensateurs. Ils peuvent faire appel aux divers législateurs du Sénat et de la Chambre des représentants pour qu'ils proposent des projets de lois.

Ce sont toutes des possibilités. Nous ne savons pas au juste ce que nous choisirons. Voilà où en sont les choses.

Que peut-on faire? Nous en sommes encore à la cueillette des renseignements, nous attendons de voir quelle stratégie ils vont choisir, et l'ambassade canadienne surveille les événements qui peuvent se produire à Washington. J'ai rencontré l'un de ces représentants pas plus tard que mardi matin. On nous dit qu'il n'y a pas encore de mouvement politique sur le Capitole à Washington. Il s'agit tout simplement de surveiller la situation et de concevoir une stratégie afin d'être prêt à parer à



## [Texte]

the ground and devising our strategy to respond to whatever may develop. We continue to believe our case is right and there will be no support that can be drawn from any of our actions for anything they may take off.

**The Vice-Chairman:** I think the questions will have to be shortened, and the answers also, because we have seven members. If we each take 10 minutes, this is 70 minutes. It is too bad, but we have to be out of here at 11.00 o'clock.

**Mr. Oberle:** Just one brief question.

**The Vice-Chairman:** Just a brief one.

**Mr. Oberle:** I was as recently as yesterday speaking to one of my contacts in Washington, and rumour has it that the commission will be asked to continue its study—not so much in terms of whatever restrictions could be placed on Canadian manufacturers on the grounds that we were dumping lumber or that our trade practices have been inconsistent with traditions, but in terms of a turnaround in the U.S. economy and the spillover into our industry and how the immediate effects of this turnaround could best be maximized by the Pacific northwest producers instead of Canadian producers. In other words, the commission has been asked to study ways in which the turnaround in the economy could be affecting, first, the Pacific northwest producers instead of Canadian producers and what restrictions could be placed on Canadian imports to protect the U.S. industry. Have you heard of that?

**Mr. Sinclair:** I have not heard of that specific thing, but I would say that it is my understanding that it would be difficult to do that kind of thing under the GATT arrangements. That amounts to an American-first policy, and I think there is some difficulty with that. I have not heard the specifics, though.

**Le vice-président:** Merci. Maintenant, monsieur Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** It is a pleasure to have you here again, Mr. Sinclair, and getting right to it, one of the recent comments—and it relates to what Mr. Oberle was talking about just a moment ago—on the International Trade Commission report—and not wanting a pun, but we are really not out of the woods yet, is what you are saying.

Considering that, I had the understanding that there was something of a mutual agreement to cancel the provisions of your major labour relations contracts in the forest industry, that there was some kind of gentlemen's agreement that that would not be raised until such time as we were relatively assured that any possible backlash resulting out of the ITC report was at least fading into the distance. I am a bit concerned, quite apart from arguing about inflation and wages and your costs. I know you are in a real squeeze as well, but any move in that regard, or even the raising of it seriously, might further inflame some of the feelings that might be taken south of the border on that question.

## [Traduction]

toute éventualité. Nous croyons toujours que nous avons raison et qu'ils ne pourront pas tirer de nos actions les preuves dont ils ont besoin pour déclencher ces représailles.

**Le vice-président:** Je crois qu'il faudra raccourcir les questions, et les réponses également, parce que nous avons sept députés. Si nous prenons chacun 10 minutes, cela fait 70 minutes. C'est malheureux, mais nous devons quitter la pièce à 11h00.

**M. Oberle:** Une courte question.

**Le vice-président:** Oui.

**M. Oberle:** Pas plus tard qu'hier, je parlais à un de mes contacts à Washington, il m'a dit que, selon les rumeurs, on demandera à la Commission de poursuivre son étude. Il ne s'agit pas tant d'étudier les restrictions qu'on pourrait imposer aux fabricants canadiens s'il était prouvé que nous faisons du dumping de boîtes de construction ou que nos pratiques commerciales dérogent à la tradition. Il s'agit plutôt d'étudier les conséquences que pourrait avoir pour l'industrie une relance de l'économie américaine, et de voir comment on pourrait en faire bénéficier les producteurs du Nord-Ouest américain, plutôt que les producteurs canadiens. Autrement dit, on a demandé à la Commission d'étudier des mesures qui permettraient aux producteurs du Nord-Ouest américain de bénéficier en premier d'une reprise économique, et de voir quelles restrictions on pourrait imposer aux importations canadiennes afin de protéger l'industrie américaine. En avez-vous entendu parler?

**M. Sinclair:** Je n'ai pas entendu parler de cette étude en particulier, mais je dirais que selon moi, il serait très difficile d'adopter une telle stratégie dans le cadre du GATT. Cela reviendrait à faire de la discrimination en faveur des Américains, ce qui ne sera pas facile. Je n'ai cependant pas entendu parler de cette étude en particulière.

**The Vice-Chairman:** Thank you. We now have M. Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Nous sommes enchantés de vous revoir, monsieur Sinclair, et pour en revenir au vif du sujet,—il s'agit d'une question que M. Oberle vient de soulever, soit le rapport de la Commission du commerce international—est-ce que vous n'êtes pas en train de nous dire en fait que nous ne sommes pas encore sortis du bois, sans vouloir faire un mauvais jeu de mots.

Je croyais qu'on avait conclu une entente pour annuler certaines dispositions de vos principales conventions collectives, dans l'industrie forestière. Je croyais qu'il y avait une entente selon laquelle il n'y aurait pas d'augmentation salariale tant que nous ne serions pas assez certains que le rapport de la Commission ne donnerait pas lieu à des mesures de représailles. Cela m'inquiète un peu, et je ne parle pas ici de l'inflation, des salaires et des coûts. Je sais que vous êtes dans une situation très difficile, mais si vous mettiez ces genres d'ententes à exécution, cela pourrait échauffer encore plus les esprits au sud de nos frontières.



[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** I am not aware of any agreement, either understood or declared, to the end that you have suggested.

The other thing I would point out, Mr. Kristiansen, is that the concerns expressed by the Americans related to government support for the industry, which the report makes no case for. It says it is not there. So the case that we might have been able to come to some accommodation with our labour forces really would not, I think, cause any additional pressures on the problem. In fact, I guess there is a fairly general recognition, even by the Americans, that the level of wages and settlements that have occurred in our industry in Canada are considerably and dramatically higher than they are in the United States. And they have said the same sort of thing. They scratch their heads, as a matter of fact, sometimes when they hear the numbers that we are paying in our settlements. So I do not think that would add another pressure point to it.

• 1010

**Mr. Kristiansen:** In the current situation, what we are worried about is not the judgment of the facts as they are, I think, in Washington. The ITC report, as Mr. Oberle, and all of us, I think, on this side of the border, and many people on the other side of the border, will recognize, is a well balanced and accurate report. But some of the other perceptions and feelings that get into it—politics and economics do not necessarily fall eye-to-eye. We are not the most rational business in the world—at least that is not our image.

Two other quick questions. What projections are there within the industry? I have heard this figure emanating from around Washington, that they now do not expect to hit about 1.6 million starts until possibly even 1986. Now, is that a fairly serious projection? If that is the case, many of us are in a lot more trouble than we initially thought. We have had terrifically high levels of unemployment, and, as you point out in your own report, a dramatic decline in profits in the industry over the last period. In my own constituency, up to 85 per cent of the people who are employed there have been out of work, but that has improved marginally. Now there are only 50 per cent unemployed. But that is hardly anything to cheer about.

Those kinds of statistics really throw out not only our collective hopes, as government and people involved in the industry, but certainly some of the revenue projections that have been coming forth from governments, particularly the provincial government in British Columbia. It would seem really to drive those out of whack, if that is anywhere near accurate.

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** There are a couple of things that I would say. In any of these cases, you can get a range of projections in the numbers. But I have to say, without trying to appear more pessimistic than is fair, that the range that I keep hearing is increasingly gloomy, rather than providing any optimism. As

[Translation]

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Je ne crois pas qu'il y ait d'entente passée ou autre, à cet égard.

Je soulignerai également, monsieur Kristiansen, que les inquiétudes exprimées par les Américains portaient sur l'appui qu'est censé offrir le gouvernement à l'industrie, ce que le rapport n'a pas prouvé. Il dit qu'il n'y a pas eu d'appui. Que nous puissions ou non en venir à une entente avec nos employés, je ne crois pas que cela envenimerait le problème. Je crois qu'on reconnaît en général, même aux États-Unis, que les salaires offerts dans notre industrie au Canada sont beaucoup plus élevés qu'aux États-Unis. Ils ont dit à peu près la même chose. Ils sont en fait confondus lorsqu'ils entendent les salaires que nous versons à nos employés. Je ne pense donc pas que cela constituerait un autre point de friction.

**M. Kristiansen:** Ce qui nous préoccupe en ce moment, ce n'est pas tellement la façon dont Washington voit la situation. Comme M. Oberle et nous tous au Canada, ainsi que de nombreuses personnes de l'autre côté de la frontière l'admettons, le rapport de la commission est équilibré et exact. Il y a cependant certains points de vue et certains sentiments qui entrent en ligne de compte. Les considérations politiques et les considérations économiques ne font pas toujours bon ménage. Cette industrie n'est pas la plus rationnelle du monde, du moins ce n'est pas ainsi qu'on la perçoit.

Deux autres petites questions. Quelles sont les projections pour l'industrie? J'ai entendu dire qu'à Washington on ne s'attend pas à atteindre 1,6 million de mises en chantier avant 1986. Est-ce que c'est une bonne projection? Si c'est le cas, il y en a beaucoup qui seront dans des situations beaucoup plus difficiles que nous ne le pensions. Nous avons eu des taux de chômage considérables et, comme vous le soulignez dans votre propre rapport, l'industrie a vu ses profits diminuer de façon dramatique ces derniers temps. Dans ma propre circonscription, près de 85 p. 100 des personnes qui étaient employées se sont retrouvées en chômage, mais cela s'est un peu amélioré. Il n'y en a plus que 50 p. 100 qui sont en chômage. Ce n'est quand même pas assez pour s'en réjouir.

Ce genre de statistiques vient non seulement anéantir les espoirs du gouvernement et de l'industrie, mais également certaines des projections pour le revenu établi par des gouvernements comme celui de la Colombie-Britannique. Si ces chiffres sont exacts, leurs projections seront à refaire.

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** J'aurais quelques observations à faire. On peut toujours faire toute une série de projections. Il faut bien dire cependant, sans vouloir être plus pessimiste que nécessaire, que les projections sont de plus en plus sombres, plutôt qu'optimistes. Pas plus tard que mercredi, à Washington, on a annoncé

## [Texte]

recently again as Wednesday, in Washington, they announced the housing starts for April, and they were down 10 per cent from the month earlier figures for single-family dwelling starts. They were down 6 per cent in total housing starts from the month earlier. They are currently running at a rate of 881,000 a year, and that is a long way from where many people felt they would be at this point in time.

The fact of the matter is that until interest rates come down and mortgage rates come down, the likelihood of any sizable improvement in that picture seems extremely remote. There are some initiatives, as I am sure you are aware, in the American Senate and Congress generally to introduce some assistance to this thing. There is a fair amount of optimism that those—particularly the Lugar bill, may, in fact, clear the various hurdles it has to go through, and it will then be up to the President to allow or to veto it, as he sees fit. The Lugar bill had been estimated to produce as many as 400,000 starts this year, if it went through. That was the estimate drawn by Senator Lugar.

There are two things—a lowering of mortgage rates and a perception that they are going to stabilize at a lower level. The likelihood of a sustained improvement is extremely remote.

**Mr. Kristiansen:** One further quick question. In British Columbia particularly, and that is where a large proportion of our industry is, there has been a recent juggling of the Forest Range Management Fund in that province, at a time when real projections of revenue are dropping rapidly. This would force some of the other calculations out of whack, it would seem to me. I would like some comment from the industry on it, that there is a kind of Herbert Hoover economics—this is where we have to cut back and cut back on the public expenditure. I think everybody recognizes that neither federally nor provincially have we poured back our share of investment in the industry over years and years. It is not only inappropriate in our current economic situation, but exactly the opposite of what the actual conditions in the industry long-term require. Industry has paid, in western Canada at least, the cost of its own modernization and counted on government to use its funds—as opposed to what they have done in central or eastern Canada—to keep the resource base there. It seems to me that action in British Columbia particularly is absolutely the reverse of that and based on projections that are obviously, according to your last remarks and all the information we now get, totally out of whack.

• 1015

**Mr. Sinclair:** We were concerned that any relaxation of the provincial government's commitment to its long-term reforestation effort not occur, and we expressed that concern to them. We have to recognize, too, the difficulties governments at all levels have, and we tried to be responsible in doing that. In the announcement the provincial government made, they did maintain the level of their investment and commitment to basic forestry, basic reforestation, which was most important. What they did was to stretch out for a further length of time

## [Traduction]

qu'en avril les mises en chantier de résidences unifamiliales avaient diminué de 10 p. 100 par rapport au mois précédent. Elles avaient diminué de 6 p. 100 pour ce qui est de tout le secteur résidentiel. Les mises en chantier se situent actuellement à 881,000 par année, ce qui est loin de correspondre à ce que l'on espérait atteindre cette année.

Tant que les taux d'intérêt et les taux hypothécaires n'auront pas diminué, il est fort peu probable que la situation s'améliore. Vous savez certainement que le Sénat et le Congrès américain ont pris certaines mesures afin d'aider ce secteur. Ces initiatives ont suscité beaucoup d'optimisme, surtout le projet de loi Lugar qui doit encore passer toutes les étapes de l'étude parlementaire et être soumis à l'approbation du président. On a estimé que ce projet de loi permettrait de lancer 400,000 mises en chantier cette année. Cette estimation a été fournie par le sénateur Lugar lui-même.

Il y a donc deux conditions: une baisse des taux hypothécaires et la perception qu'ils se stabiliseront à un taux inférieur. Sans ces deux conditions, il est fort peu probable qu'il y ait une amélioration soutenue.

**M. Kristiansen:** Une dernière question. En Colombie-Britannique, et c'est là que se trouve la majeure partie de cette industrie, on a récemment modifié le fonds de gestion des forêts, au moment même où les projections en matière de revenus diminuent rapidement. Il me semble que cela va fausser toutes sortes d'autres calculs. J'aimerais savoir ce qu'en pense l'industrie. On applique les théories économiques d'Herbert Hoover, c'est là qu'il faut réduire, ainsi que dans le secteur des dépenses publiques. On doit bien admettre que l'industrie n'a pas reçu sa part d'investissements, au fil des ans, ni au niveau fédéral ni au niveau provincial. Non seulement c'est inadéquat en fonction de la conjoncture actuelle, mais c'est aussi exactement le contraire de ce dont l'industrie aurait besoin à long terme. Dans l'ouest du Canada tout au moins, l'industrie a assumé le coût de sa propre modernisation et comptait sur le gouvernement pour financer, par opposition à ce qui s'est fait dans le centre et dans l'est du Canada, la préservation des ressources. A mon avis, on a fait exactement l'inverse en Colombie-Britannique et on s'est appuyé sur des hypothèses qui sont, conformément à vos dernières observations et à tous les renseignements dont nous disposons maintenant, complètement à côté de la plaque.

**M. Sinclair:** Nous craignons un tiédissement des engagements du gouvernement provincial à l'égard de son objectif de reboisement à long terme, tout en étant conscient des difficultés auxquelles se heurtent les gouvernements à tous les paliers. Le gouvernement provincial a annoncé qu'il maintiendrait ses investissements et engagements au même niveau en ce qui concerne la sylviculture et le reboisement indispensables, ce qui est l'essentiel. Il a décidé de prolonger la durée du programme de gestion intensive des forêts et, à notre avis, c'était

**[Text]**

intensive forest management. Well, that is, in our judgment, probably the best that could be expected out of the condition. However, even that intensive thing has been augmented to some degree by the announcement of the agreement between the federal and provincial levels for bridge employment; that is going to be directed at the intensive level, so it will pick up some of that slack.

Your comment about the investment in the industry is valid, we believe. The estimate is that something in the order of 5.5 cents of each dollar generated for public coffers is returned and invested in the resource. We do not think that is high enough. I want to make it clear, though, that we are not asking for subsidies of any kind. What we are suggesting is that—

**Mr. Kristiansen:** The rest of Canada participate.

**Mr. Sinclair:** —governments, as the owners of the basic resource, the land, need to invest more money to enhance and protect that resource; it is not a grant or a subsidy to the industry as such.

**Mr. Kristiansen:** Thank you.

**Mr. Sinclair:** It is an investment in the industry.

**The Vice-Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

I want first to congratulate you, Mr. Sinclair, on the report you presented to us on the current state of the B.C. forest industry.

Briefly, I would like to take you away from B.C. and into my own native province to put on the record the problems that exist there, since I see a relation between our problems and your own. For example, in pulp and paper newsprint production, Bowater Mersey, at Liverpool, Nova Scotia, employs over 1,000 people directly and 2,700 indirectly in woods and mill operations. Over 100 persons are employed by contractors harvesting timber on company lands, and annually over \$25 million is paid in wages and salaries; \$12 million is spent in the province on the purchase of goods and services, and newsprint valued at over \$100 million is distributed locally and abroad. In 1981 alone, over \$2 million was spent by the company on tax dollars to the municipal governments. It is estimated that the Liverpool-based company puts more than \$40 million in the hands of Nova Scotians each year.

However, we have trouble in our province, as does Newfoundland, with spruce budworm infestation. You have referred to this problem, to the spruce budworm, on page 38, where you state that a recent concern—and I stress the word “recent”—is epidemic—“epidemic”; I stress that word—infestations of the mountain pine beetle and the spruce budworm in interior forests, which threaten the stability of communities dependent on the forest industry. That is on page 38 of your brief.

**[Translation]**

sans doute la meilleure chose à faire, étant donné la situation. Cependant, même ce programme intensif s'est trouvé renforcé en quelque sorte par l'annonce de l'entente conclue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial en ce qui concerne les emplois temporaires; ces emplois seront créés au niveau intensif, ce qui permettra de contrecarrer un tant soit peu ce ralentissement.

Ce que vous avez dit au sujet des investissements dans l'industrie est exact. On estime que, pour chaque dollar que récupère le trésor public, environ 5.5c. sont ré-investis dans la ressource. A notre avis, cela est insuffisant. Je tiens cependant à préciser que nous ne réclamons pas des subventions; au contraire, nous suggérons . . .

**M. Kristiansen:** Que le reste du Canada participe.

**M. Sinclair:** . . . que les gouvernements, en tant que propriétaires de la matière première et de la terre, investissent davantage afin de mettre en valeur et de protéger cette ressource; il ne s'agirait donc ni de subventions ni de contributions à l'industrie.

**M. Kristiansen:** Merci.

**M. Sinclair:** Il s'agirait d'un investissement dans l'industrie.

**Le vice-président:** M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord vous féliciter, monsieur Sinclair, de la qualité du rapport que vous nous avez présenté sur la situation actuelle de l'industrie forestière de la Colombie-Britannique.

Quittons cependant cette province pour parler de la mienne, car, à mon avis, nos problèmes ressemblent aux vôtres. Par exemple, dans le domaine de la production de papier journal et de pâte à papier, la société Bowater Mersey, à Liverpool, en Nouvelle-Écosse, emploie plus de 1,000 personnes directement et 2,700 personnes indirectement dans les camps et dans les usines. Plus de 100 personnes sont employées par des entrepreneurs pour ramasser le bois se trouvant sur les terres de la société et, chaque année, on paie plus de 25 millions de dollars en salaires et traitements; 12 millions de dollars sont consacrés, dans la province, à l'achat de biens et de services, et la production de papier journal, évaluée à plus de 100 millions de dollars, est distribuée sur les marchés locaux et étrangers. Au cours de 1981 uniquement, la société a versé plus de 2 millions de dollars en impôt aux gouvernements municipaux. On estime que cette société de Liverpool donne aux habitants de la province plus de 40 millions de dollars chaque année.

Tout comme Terre-Neuve, cependant, nous avons aussi des problèmes à cause de la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Vous en parlez à la page 38 de votre rapport où vous dites que ce problème récent, et j'insiste sur le mot «récent», a pris des proportions «épidémiques». J'insiste également sur ce mot. Vous parlez du dendroctone du pin Ponderosa ainsi que de la tordeuse du bourgeon de l'épinette qui font des ravages considérables dans les forêts de l'intérieur et menacent la stabilité des localités qui dépendent de la sylviculture. Cela se trouve à la page 38 de votre rapport.



## [Texte]

Now, my question, based on that background, is we are aware of the problem in trying to control the spruce budworm. We think it can only really be done biologically, even though we have had some success with spraying.

**Mr. Sinclair:** Yes.

**Mr. Crouse:** My question to you, Mr. Sinclair, is just what are you doing to try to get on top of this epidemic infestation that you say is only recent? How recent, and what are we doing to control it?

**Mr. Sinclair:** The difficulty with the mountain pine beetle is that there is very little you can do to control it. Once the infestation occurs, there is nothing that can be done other than to try to salvage the trees that will die as a result of it. That is very extensive in the eastern Kootenay part of the province. Entire valleys are going to be lost to this bug, and as I say, the best that can be hoped for is to be able to salvage that timber and to get on with reforesting the entire thing.

• 1020

What I would like to do is to speak a little about our concerns about the use of pesticides in dealing with these kinds of things. There is a general agreement in both government and industry that intensive forest management must take place, and I think is acknowledged by all parties. In doing so the forest farmer has to use the same tools as the agricultural farmer, including site preparation and the controlled and planned use of chemical pesticides to protect the crop against insect infestation and weed species. These pesticide applications for forestry normally occur well away from human habitation and occur only once or twice in the 50- to 80-year crop rotation period, as opposed to the annual or in some cases several-times-a-year use of it in agriculture.

The federal government has recently tightened registration requirements for pesticides, particularly urgently needed herbicides. Without an adequate range of these tools to deal with the problems, it is going to be extremely difficult, if not impossible, to realize the forest management objectives that we have all agreed must be addressed. The federal government, in our judgment, then, should work with the provinces and the industry to examine ways to expedite the registration process of these various pesticides for use in forest management. They are an essential tool and in a very limited array of options you have to deal with these problems, so we must have those. We also believe the federal government has a role to play in the ongoing research and development of alternative pesticides and other methods of pest control.

That is our position. It is an area that I am glad you raised, because we are extremely concerned about what is happening in this whole area: the tendency to decry the use of these without recognizing the range and the value of them.

**Mr. Crouse:** Thank you.

**Mr. Sinclair,** you referred on page 40 to the shrinking forest land base:

## [Traduction]

Cela dit, je pense que nous avons réussi à cerner le problème en ce qui concerne le contrôle de la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Je pense que le seul remède est biologique, même si nous avons eu certains succès avec l'épandage.

**M. Sinclair:** En effet.

**M. Crouse:** J'aimerais tout simplement savoir monsieur Sinclair, ce que vous essayez de faire pour enrayer cette épidémie que vous qualifiez de récente? Dans quelle mesure l'est telle et que faites-vous pour la contrôler?

**M. Sinclair:** Le problème avec le dendroctone du pin Ponderosa est que l'on ne peut pas faire grand chose pour le contrôler. Une fois qu'une région est infestée, on ne peut rien faire d'autre si ce n'est essayer de récupérer les arbres qui en mourront. Cela se fait à grande échelle dans l'est de la région de Kootenay. Des vallées complètes seront dévastées par cet insecte et selon moi, il ne reste plus qu'à espérer et récupérer le bois pour ensuite s'attaquer au reboisement.

J'aimerais maintenant discuter brièvement de l'utilisation des pesticides pour lutter contre ces insectes. Le gouvernement et l'industrie forestière reconnaissent qu'un programme intensif d'aménagement de la forêt doit être mis en place. Dans ce processus d'aménagement, le sylviculteur dispose des mêmes outils que l'agriculteur, c'est-à-dire qu'il doit préparer la terre et utiliser de façon raisonnable des produits chimiques pour protéger sa récolte contre les insectes et les mauvaises herbes. Les pesticides pour les forêts sont habituellement appliqués loin des lieux d'habitation et seulement une fois ou deux pendant la période de 50 à 80 ans; alors que l'agriculteur doit recourir au moins une fois par année au pesticide dans son exploitation.

Récemment, le gouvernement fédéral a resserré ses critères d'enregistrement des pesticides notamment des herbicides dont on ne peut se passer. Nous aurons extrêmement de la difficulté à atteindre les objectifs convenus d'aménagement de la forêt—si jamais nous les atteignons—si nous n'avons pas les outils adéquats pour s'attaquer au problème. Selon nous, le gouvernement fédéral devrait, en collaboration avec les provinces et l'industrie, examiner les méthodes d'accélération de l'enregistrement des pesticides qui sont utilisés dans la foresterie. Ces produits chimiques sont un outil essentiel dans dont le nombre limité des solutions à ce problème. Nous pensons également que le gouvernement fédéral devrait participer aux travaux permanents de recherche et de développement d'autres produits pesticides et d'autres méthodes de contrôle de la vermine.

Voilà ce que nous pensons de toute cette question. Je suis content que vous ayez soulevé ce point, car nous sommes extrêmement intéressés à tout développement dans ce domaine général. Nous nous préoccupons de la tendance qu'il y a à décrier l'utilisation de ces produits chimiques sans reconnaître leur valeur et leur utilité.

**M. Crouse:** Merci.

Monsieur Sinclair, vous faites référence, à la page 40, à la réduction du nombre d'acres de terre consacrées à la forêt:



*[Text]*

... has been reduced from about 58 million hectares to 47 million hectares.

That is since 1970, and you predict:

... a further 25 per cent over the next 20 years.

My question is: what can be done? Is the answer, for example, in improved, expanded silviculture projects to reforest overcut and unused wasteland? If so, what help are you getting from the federal or provincial governments to assist in this development? I ask this because on page 42 you stated:

Demand for ... seedlings ... far outstripped supply.

I would like to know what you are doing to correct what is obviously a very serious problem. Could you not put some of your unemployed people to work planning seeds, growing seedlings and planning them, because unless you carry out reforestation, you will cut yourself right out of your own business?

**The Vice-Chairman:** A short answer.

**Mr. Sinclair:** The short answer is, yes, some efforts can be made and are being made in that area. The one caution I would put forward is that it is not as simple, though, as slapping a seedling in the ground; you must have the proper training and supervision to do that job effectively or you indeed could be in the position of throwing money into the ground without much prospect of return on it. So while we would agree with the need, it must proceed with some deliberate speed and planning so it is done effectively.

**The Vice-Chairman:** *Merci*, Mr. Sinclair.

**Mr. Crouse:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Sinclair can you tell us just how the management labour situation is developing presently in the Province of British Columbia, keeping in mind the very serious concern that any good labour leader will have with respect to lay-offs and the very great concern that all British Columbians have for the astounding drop in profits of the major employer companies which, I gather, would be reflected also in a great many other companies you did not list in your brief?

**Mr. Sinclair:** I would think the picture is constant. At the risk of appearing to duck, I want to state very clearly, though, that the Council of Forest Industries' responsibilities on behalf of the industry specifically exclude the labour relations function. That is a sister organization that deals with that. So I would prefer not to speak on this, partly because I do not know about it, and also because it is not in our jurisdiction. However, I will just give you a report as I know it.

*[Translation]*

... est passé d'environ 58 millions d'hectares à 47 millions d'hectares.

Cette réduction se fait depuis 1970 et vous prédisiez:

... une réduction supplémentaire de l'ordre de 25 p. 100 pendant les 20 prochaines années.

Que pouvons-nous faire? Faudrait-il, par exemple, se donner des projets de sylviculture plus nombreux et mieux adaptés afin de reboiser les terres dévastées par les trop fortes récoltes? Dans l'affirmative, le gouvernement fédéral ou les provinces vous aident-ils dans ces projets? Je vous pose cette question, car à la page 42 de votre mémoire vous déclarez:

La demande de plants excède largement l'offre.

J'aimerais maintenant savoir quelles mesures vous entendez prendre pour corriger ce problème qui est très grave. Ne pourriez-vous pas embaucher à nouveau certains de vos travailleurs mis à pied pour qu'ils deviennent d'une certaine façon des pépiniéristes, car si vous ne procédez pas au reboisement des forêts, vous vous conduirez vous-mêmes à la faillite?

**Le vice-président:** Répondez brièvement.

**M. Sinclair:** En bref, oui, des tentatives peuvent être faites et le sont. Je dois cependant vous dire que le reboisement n'est pas si simple qu'il s'agisse seulement de planter une petite pousse dans le sol; il faut avoir la formation nécessaire, il faut être surveillé pour que le travail soit bien fait sinon on risque de se retrouver en quelque sorte à enfouir son argent dans le sol, ce qui n'est pas très rentable. Donc, nous reconnaissons le besoin, mais le programme de reboisement doit se faire à une vitesse raisonnable et il doit être bien planifié pour être rentable.

**Le vice-président:** *Thank you*, monsieur Sinclair.

**Mr. Crouse:** *Merci*, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** *Merci* beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Sinclair, pourriez-vous nous expliquer un peu la situation des relations patronales et syndicales en Colombie-Britannique à ce sujet, il ne faut pas oublier les préoccupations très graves que tout bon leader syndical aura par rapport aux mises à pied et aussi les soucis que se font tous les résidents de la Colombie-Britannique devant les chutes effarantes de profits des principaux employeurs, d'ailleurs si je comprends bien, bon nombre d'autres entreprises, qui ne sont pas énumérées dans votre mémoire, subissent les mêmes baisses de profits.

**M. Sinclair:** Je crois que la situation demeure constante. Au risque de donner à penser que je ne veux pas répondre à votre question, j'aimerais dire que le conseil des industries forestières ne s'occupe pas du tout des relations de travail. Nous avons un autre organisme réservé à ce sujet. Donc je préfère ne pas en parler parce que premièrement je ne connais pas très bien le domaine des relations de travail et deuxièmement, parce que cette question ne relève pas de notre association. Je peux cependant vous brosser un tableau rapide d'après mes connaissances.

[Texte]

[Traduction]

• 1025

Last week a letter was dispatched to the three main unions the industry works with, seeking a six-month deferment of the forthcoming salary adjustment, which would have gone into place July 1. More than that, I can only report what I saw this morning on the news, that they have held a meeting in Vancouver, I think yesterday, where this overture, as I understand it, was rejected. Whether it was an absolute rejection or if there is further discussion, I really could not say.

**Mr. Fraser:** Mr. Sinclair, given the dramatic declines in revenue to the forest industry, which I would submit go far beyond the usual cyclical ups and downs that all of us who have grown up in British Columbia are familiar with, how long can this go on?

**Mr. Sinclair:** I guess I cannot give you a direct answer to that, Mr. Fraser; but there is no question that there are a number of companies which, faced with the additional costs which would come into play on July 1, would find that with just that extra burden they would not be able to carry on. I would believe that would have a very direct effect on their ability to continue, and we would probably see some closures; perhaps a sizable number of closures, I would guess. I do not want to pin it only to that particular event, but it would be just another in a long line of difficulties that a number of operators probably could not sustain.

**Mr. Fraser:** What is the situation with the banks? Are discussions going on between the forest industry and the banking community over the situation, and is there any disposition on the part of the banks, or any capacity on the part of the banks, to settle down for a long-haul financing program and perhaps even to consider taking some of the brunt of the losses to the forest industry as part of the cost of doing business? I am talking now of part of the cost of doing business in the banking industry.

**Mr. Sinclair:** There are no talks—official talks, in any event—between the industry as such and banks. There are undoubtedly a number of talks between individual companies and their bankers. The comments I have heard from people in the industry, though, tend to fall into this category, that throughout this very difficult period of time they have received support and understanding, in large measure, from their bankers. In fact, I have heard that if it were not for that kind of an approach to their business, a number of people probably would not have been able to continue for as long as they have now. They are being given a sympathetic understanding of the problem, to the degree possible, by the bankers.

My understanding is that is not solely a function of the heart, but indeed of the head. They have concluded that the management of these firms by and large is sound; they are faced with factors which a change in management would not resolve. Indeed, what they are expressing is a confidence and faith in that management of the firm that it will see it through these difficult times and get back into a more healthy situa-

La semaine dernière, une lettre a été envoyée aux trois principaux syndicats avec lesquels nous devons traiter; dans cette lettre, on demande que le rajustement salarial qui aurait dû survenir le premier juillet soit reporté de six mois. Je peux également vous dire que ce matin aux nouvelles j'ai entendu qu'une réunion avait eu lieu à Vancouver hier, je crois, où cette proposition a été rejetée. Cependant, je ne sais pas si la proposition a été rejetée catégoriquement ou si les syndicats sont prêts à en discuter encore.

**M. Fraser:** Monsieur Sinclair, compte tenu des chutes effarantes des profits de l'industrie de la forêt, des chutes qui, à mon avis, ne peuvent pas être considérées dans le cycle habituel de fluctuation que nous connaissons tous, nous qui avons grandi en Colombie-Britannique, combien de temps pensez-vous que la situation peut durer encore?

**M. Sinclair:** Je ne pense pas pouvoir répondre directement, monsieur Fraser; il ne fait pas de doute qu'un certain nombre d'entreprises, lorsqu'elles devront payer les salaires supplémentaires le premier juillet, ne pourront tout simplement pas supporter ce fardeau supplémentaire. Je pense que ces augmentations de salaire peuvent avoir des répercussions directes sur leur avenir et que nous assisterons probablement à des faillites; nous connaissons peut-être un bon nombre de faillites même. Je ne voudrais pas imputer ces faillites à ces seules augmentations de salaire, mais elles ajouteront à une longue succession de problèmes auxquels bon nombre d'exploitants ne pourront plus faire face.

**M. Fraser:** Quelles sont vos relations avec les banques? Les banques et l'industrie forestière discutent-elles du problème, les banques ont-elles l'intention d'offrir un programme de financement à long terme, peuvent-elles le faire? Seraient-elles même disposées à accepter une partie des pertes que doit subir l'industrie forestière à cause des coûts d'intérêt? Je parle ici des taux d'intérêt des banques.

**M. Sinclair:** Il n'y a aucune discussion officielle entre des représentants de l'industrie et les banques. Il y a bien sûr pas mal de discussions entre les représentants des entreprises et les banquiers. D'après ce que m'ont dit ces représentants, il semble que les entreprises pendant cette longue et difficile période ont reçu l'appui de leur banquier. En fait, on m'a dit que, si ce n'était de la compréhension dont ont fait preuve les banquiers à l'égard des entreprises, bon nombre auraient déjà fait faillite. Les banquiers prêtent une oreille sympathique dans la mesure du possible aux entreprises.

Je crois savoir que cette sympathie n'est pas seulement une affaire de cœur, mais également de tête. Les banques reconnaissent que la gestion des entreprises est saine; les problèmes auxquels se heurte l'industrie ne seront pas réglés par un changement de direction. En fait, les banques font une déclaration de foi et de confiance envers les directeurs des entreprises, elles sont convaincues qu'ils réussiront à passer à travers

*[Text]*

tion. It is a recognition, I think, of the fundamental soundness of the industry and also of the fact that these are external factors, which changes in management will not make much difference to.

**Mr. Fraser:** You mention the concern about the diminution of the forest base. I want to refer specifically to British Columbia Hydro. You mentioned the power corridors, and I add to that reservoirs. Have discussions taken place between COFI—the Council of Forest Industries—and British Columbia Hydro about this? Specifically, has any discussion taken place about the possibility of using the corridors for transmission lines as growing areas—admittedly not for 100 or 200-year-old trees, but let us say for 30 to 60-year-old trees?

• 1030

**Mr. Sinclair:** None that I am aware of. I can say, though, that in respect to the various dam proposals that come along it is our industry's position that we will not categorically oppose any of these developments. What we have called for is an objective evaluation based on some agreed criteria as to what the best long-term use of that land is. If, indeed, the case can be made that it is not the best use to devote it to forestry purposes, we would not oppose an alternative use. We do view each of those projects on a base and we submit to the various hearings that are held with respect to those. But, dealing directly with your comment about the corridors, the answer is that I am not aware of any discussion, but it is worth some thought and we might just do that.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Mr. Chairman.

It is nice to see Mr. Sinclair joining us again. I want to ask some questions pertaining to the employment bridging assistance program that was announced by the Minister of Forests, Mr. Waterland, and Mr. Axworthy, the Minister of Employment and Immigration, as far back, I think, as the end of April. I just wondered what kind of consultation the Council of Forest Industries had prior to that announcement. Was there consultation with forest companies, that you are aware of, prior to the announcement's being made?

**Mr. Sinclair:** I hesitate to characterize them as consultations. There were some very brief discussions, and I suspect they were almost informal discussions, some couple of weeks beforehand, I believe, but not of any substantive nature and not in any detail, because there was not any detail known at the time.

**Mr. Miller:** Since the announcement, has there been follow-up or any consultation in terms of what progress is being made? And how has the industry perceived and received the suggestions in that program? Is there any enthusiasm for the program within the forest industry?

**Mr. Sinclair:** The industry's position essentially is that we are in favour of any program that will get our people back to

*[Translation]*

ces périodes difficiles et consolideront la base financière de leur entreprise. Il s'agit là, je crois, d'une reconnaissance de la santé de l'industrie et également du fait que les problèmes sont imputables à des facteurs externes qui ne peuvent pas être réglés par un changement de direction.

**M. Fraser:** Vous avez parlé de la réduction du nombre d'hectares de terres réservées à la forêt. J'aimerais soulever ici le cas de la société Hydro-électrique de la Colombie-Britannique. Vous avez fait référence au corridor énergétique et j'ajouterai à cela les réservoirs. Le conseil des industries forestières et la société Hydro-électrique de la Colombie-Britannique ont-elles discuté de ces deux sujets? Plus précisément, a-t-on songé à utiliser les corridors de transmission d'électricité pour faire pousser les arbres, bien sûr, pas pendant 100 ou 200 ans, mais plutôt pendant 30 ou 60 ans?

**M. Sinclair:** S'il y a eu des discussions, on ne m'a pas mis au courant. Toutefois, à ce sujet, je puis dire que tous les projets de barrages présentés sont systématiquement refusés par notre industrie. Nous réclamons une évaluation objective fondée sur des critères convenus pour trouver le meilleur usage possible à long terme des terres. Si on peut prouver que le meilleur usage d'un terrain n'est pas de le réserver à la forêt, nous ne nous opposerons pas à une autre affectation pour ce terrain. Nous étudions chacun de ces projets et nous participons aux différentes audiences qui sont tenues. Pour en revenir à votre observation au sujet des corridors énergétiques, je ne sais pas s'il y a eu des discussions, mais votre suggestion est certainement valable et elle mérite qu'on y réfléchisse.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, monsieur le président.

Il me fait plaisir de rencontrer à nouveau M. Sinclair. J'aimerais lui poser certaines questions au sujet du Programme de création d'emplois provisoires, qui a été annoncé par le ministre des Forêts, M. Waterland et M. Axworthy, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration; ce programme, si j'ai bonne mémoire, a été annoncé à la fin du mois d'avril. J'aimerais savoir si le Conseil des industries forestières a été consulté avant l'annonce de ce programme. Savez-vous si des entreprises d'exploitation forestière ont été consultées avant que le programme ne soit annoncé?

**M. Sinclair:** J'hésite à parler de consultations. Quelques semaines avant l'annonce, il y a eu de courtes discussions, mais rien de l'importance à laquelle vous faites allusion et nous n'avons pas non plus étudié les détails du programme, car nous ne les connaissions pas.

**M. Miller:** Depuis l'annonce du programme, avez-vous été consulté sur ses répercussions? Comment a réagi l'industrie à ses suggestions? Est-il reçu avec enthousiasme dans votre secteur industriel?

**M. Sinclair:** Essentiellement, nous sommes favorables à tout programme qui donnera du travail à nos employés et qui



## [Texte]

work and, at the same time, serve to enhance the resource, obviously. We are waiting to hear details of the program before we respond in any kind of depth, because there are a number of questions related to it, of course. I have been away now for a week and there may well have been some meetings since I have been gone. I know there was a meeting in the latter part of last week with forest minister Waterland and representatives of the industry and my understanding is that the minister is currently engaged in a series of those meetings around the province. I cannot give you details of what is going on in those meetings, but they have been doing some talking.

**Mr. Miller:** The response to the question from the Minister of Employment and Immigration would have indicated—and this was two weeks ago—that there were consultations between the industry and unions. In my phoning prior to the questioning and in researching it, my understanding was that there really was not much input and that, indeed, there is some resistance on the part of the unions—and some difficulties within the unions—in regard to accepting that program. I am just wondering, a lot of people will be coming off unemployment insurance payments fairly soon and will not, then, qualify for that program.

Just trying to pursue it a little bit further, are some of the companies now in a position to make recommendations for employment of that nature within their forest lands? Have they the details of what they could use that money for and how they could employ people?

**Mr. Sinclair:** I believe some companies are at a point where they are developing proposals to take advantage of that program. I hate to be repetitive, but I think there has been some delay in that because there was a need to get more detail than came out at the original announcement. As those details are filled in—and, again, I have a feeling that some of that has been occurring in the last week or 10 days—I believe companies, by and large, will look at this with a great deal of interest and take advantage of it if they can.

• 1035

**Mr. Miller:** Is there an attempt by the forest companies to keep on crews involved in silviculture, thinning and research programs in seed collecting? I have information from Nanaimo that MacMillan Bloedel has laid off up to 35 people who are involved in the very kind of programs the government is sponsoring through the established bridging program. Are you aware that this may be sort of a common factor, that in attempts to cut losses some of the people involved in planning and development of forest cut, et cetera, are indeed being laid off by companies?

**Mr. Sinclair:** I am not aware of specifics, but I would not be surprised to find that the cuts have been in those areas, as they have in other areas. They have been pretty well across the Peace.

**Mr. Miller:** Maybe a final question. We are aware that the forest industry has contributed great amounts of money to

## [Traduction]

permettra en même temps la mise en valeur des ressources. Nous attendons de connaître les détails du programme avant de faire connaître notre réponse, car il y a encore, bien sûr, certaines questions à résoudre. Je suis en voyage depuis une semaine et il est fort probable que des réunions se sont tenues depuis mon départ. Je sais, par exemple, qu'à la fin de la semaine dernière, le ministre des Forêts, M. Waterland, a rencontré des représentants de l'industrie et je crois savoir que le ministre fait à l'heure actuelle une tournée de consultations dans la province. Je ne pourrais pas vous dire la teneur de ces discussions, mais je sais qu'il y en a.

**M. Miller:** En réponse à une question qui lui a été posée, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a donné à entendre, il y a deux semaines, qu'il y avait consultations entre le patronat et les syndicats. J'ai fait des recherches avant de poser cette question et on m'a donné à entendre que les syndicats n'avaient pas vraiment participé aux consultations et qu'en fait, ils faisaient preuve d'une certaine résistance envers ce programme. Je sais que sous peu beaucoup de chômeurs n'auront plus droit aux prestations d'assurance-chômage et qu'ils ne seront plus admissibles par conséquent à ce programme.

Pour pousser un peu plus loin, j'aimerais savoir si certaines des entreprises peuvent maintenant faire des recommandations en ce qui a trait à ce genre d'emploi sur leurs propres terres. Les entreprises savent-elles maintenant à quoi elles peuvent affecter les subventions et comment elles peuvent employer des travailleurs?

**M. Sinclair:** Je crois que certaines entreprises sont en voie d'élaborer des propositions pour profiter de ce programme. Je n'aime pas me répéter, mais les retards sont implicables aux manques d'information lors de l'annonce du programme. À mesure que l'information nous parviendra et, encore une fois, je crois que nous avons reçu passablement d'informations depuis une semaine ou dix jours, je crois que les compagnies en règle générale s'intéresseront de près à ce programme et chercheront à en tirer profit.

**M. Miller:** Les entreprises d'exploitation forestière ont-elles essayé de garder au travail les équipes de silviculture et de programmes de recherche sur les semences? J'ai reçu des renseignements de Nanaimo selon lesquels la MacMillan Bloedel a mis à pied quelque 35 personnes participant aux programmes parrainés par le gouvernement grâce au programme de création d'emploi provisoire. Est-il fréquent que, pour essayer de diminuer les pertes, certains travailleurs participant au programme de foresterie soient mis à pied par les entreprises?

**M. Sinclair:** Je ne suis pas au courant du cas auquel vous faites allusion, mais je ne serais pas étonné d'apprendre que les restrictions de personnel ont touché également ces secteurs de travail, comme les autres. Il y a eu des réductions de personnel partout.

**M. Miller:** Une dernière question. Nous savons tous que l'industrie forestière finance largement le gouvernement pro-



*[Text]*

both provincial and federal governments in terms of the work-force and wages, in revenue through stumpage, et cetera. Has the forest industry made any recommendations to federal or provincial governments that some of this money be put aside specifically for reforestation rather than going into general revenue? Is there any discussion at the provincial and federal level that we take from those revenues money to see that those forests indeed are managed properly for the long term?

**Mr. Sinclair:** We have responded to that kind of question in a kind of policy way, and that is to say, first, we believe there ought to be a greater investment of public funds in the enhancement of the resource on the part of the senior levels of government.

Secondly, we have said that in programs such as DREE, for instance, we would think it to be most appropriate that federal funds be directed toward those activities which will enhance the basic resource. That is what we are talking about. In that process we have indeed called for programs that would offer tax incentives as distinct from tax grants because we feel they can be more usefully applied. They recognize an involvement of the industry as well as government in this, and they return a lot of the decision-making process to the industry level, which we believe is in the long-term interest of the resource.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Sinclair, I know you have been complimented several times on the quality of the outline you have presented to us today, but I just want to say that if all delegations coming before our committees provided such concise and useful information it would be a great help to all of us in the House of Commons because it is not burdened with a lot of wordiness but has a lot of good graphics. I find it very helpful and I just wanted to add my compliments.

The plight of the forest industry in B.C., I guess, is something the average Canadian does not appreciate and does not understand to what extent it impacts on the well-being of every Canadian. I have a pension fund through a previous employer which is invested in so-called blue chip stocks, including a number of investments in the B.C. forest industry. Last year on about \$40,000—I just received a statement the other day—we earned \$600, which is about 1.5 per cent. This year or next year I suspect that my pension fund contributions are going to be depleted by about \$4,000.

I think people who want to feel they are looked after in the long term, whether they contribute to union pension funds or various other types of pension funds, or government pension funds, ought to appreciate to what extent the health of an industry like the B.C. forest industry has a very profound influence on our overall economic security some time further along into the future.

*[Translation]*

vincial et fédéral pour ce qui est de la population active, des salaires, des impôts versés et des droits de coupe etc. L'industrie forestière aurait-elle recommandé au gouvernement fédéral ou provincial de réserver une partie de ce financement pour le reboisement, au lieu de le verser dans le fonds général des revenus? Les gouvernements provincial et fédéral étudient-ils la possibilité de réserver une partie de cet argent pour que les forêts soient bien aménagées et reboisées?

**M. Sinclair:** Nous avons déjà donné une réponse plutôt politique à cette question; tout d'abord, nous pensons que les paliers supérieurs du gouvernement devraient consacrer une plus grande part des deniers publics à la mise en valeur de ces ressources.

Deuxièmement, pour ce qui est des programmes comme le MEER, nous pensons qu'il conviendrait que l'argent du gouvernement fédéral serve à la mise en valeur de ces ressources. Voilà les deux pôles autour desquels se font les discussions. En cours de route, nous avons réclamé des programmes offrant des encouragements fiscaux et non pas des déductions fiscales, car nous pensons que les encouragements peuvent être mieux utilisés. Grâce aux encouragements fiscaux, on souligne la participation de l'industrie du gouvernement et on remet la majorité des décisions à l'industrie, ce qui, à long terme, est favorable à la mise en valeur des ressources.

**M. Miller:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, monsieur le président. Monsieur Sinclair, vous avez déjà été félicité à maintes reprises aujourd'hui pour la qualité de votre mémoire; j'aimerais ajouter que si toutes les délégations que nous recevons nous arrivaient avec des mémoires aussi concis et aussi utiles, notre travail de député en serait facilité; en effet, votre mémoire n'est pas trop long à lire et il contient des graphiques très intéressants. Ce mémoire nous sera très utile et je tiens moi aussi à vous remercier.

Je pense que le Canadien moyen ne comprend pas très bien les problèmes de l'industrie forestière en Colombie-Britannique, il ne comprend pas non plus dans quelle mesure ces problèmes se répercutent sur le bien-être général de tous les Canadiens. Un employeur précéderait a investi ma caisse de retraite dans des actions vedettes, notamment dans certaines entreprises forestières de la Colombie-Britannique. J'ai reçu le bilan l'autre jour et l'année dernière, sur un investissement d'environ \$40,000, nous avons gagné environ \$600, soit environ 1.5 p. 100. Cette année ou l'année prochaine, je calcule que mon fonds de retraite sera réduit d'environ \$4,000.

Les gens qui se préoccupent de leur bien-être à long terme, peu importe qu'ils cotisent à un régime de retraite syndical, à un régime privé ou alors au régime gouvernemental devraient bien comprendre dans quelle mesure la santé d'une industrie aussi importante que l'industrie du bois en Colombie-Britannique peut avoir des incidences marquées sur notre sécurité économique globale à l'avenir.

## [Texte]

I think probably only one Canadian out of a hundred would realize the importance of some of the statistics you put before us this morning, Mr. Sinclair, such as the \$11 billion benefit to our trade balance coming from forest industry, the No.1 earner for Canada. Now, when we look at data like the lay-offs and cutback in production capacity, as is depicted on one graph so clearly, we see a decline of some 30 per cent in production capacity for the first quarter of 1982. This is on page 25. We could see that in total, if that trend continues, it could cost Canada \$3 billion in the 1982 fiscal year. Do you have any year-over-year information we might add to the figure on page 25 as to what things were like a year ago, because in late 1981, of course, we had already a 20 per cent curtailment of production capacity and over 20 per cent unemployment in the B.C. forest industry? What would it have been about a year ago, or, say, January to April of 1981?

• 1040

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** I am going to have some difficulty in giving you a hard answer on that. What is shown here is below what is considered to be normal production, so you could assume that a year ago for those same periods it would be about 30 per cent higher. That is a general way of dealing with that, but I can give you some global figures here. The dollar value of exports on all forest products for 1981 from B.C. was \$5.1 billion, and from Canada was \$12.8 billion.

**Mr. Siddon:** That is a yearly average. I was looking more, Mr. Sinclair, at the trends.

**Mr. Sinclair:** Yes.

**Mr. Siddon:** I would like to be able to extrapolate backward more than six months, because I suspect you had a much healthier picture employment-wise a year ago—

**Mr. Sinclair:** Oh, we did.

**Mr. Siddon:** —than toward the year end. If we consider that at present we have as many as 30,000 B.C. forest workers unemployed, albeit some are on a work-sharing program and some may be getting into tree planting under the Section 38 type of initiatives, that could be costing the treasury as much as \$30 million a month if the average forest worker is drawing a \$1,000-a-month UI payment, and that is just a rough approximation. So \$30 million a month cannot carry on too much longer before the impact on the treasury is going to be very significant, indeed.

## [Traduction]

Il n'y a probablement qu'un Canadien sur 100 pour comprendre l'importance des statistiques que vous nous présentez ce matin, monsieur Sinclair, je fais notamment référence au profit de 11 milliards de dollars accusé par notre balance commerciale; ces profits proviennent surtout de l'industrie du bois, l'industrie n° 1 au Canada. Si nous regardons maintenant les chiffres sur les mises à pied et les réductions de production, si nous regardons le graphique, nous voyons pour le premier trimestre de 1982 une baisse de l'ordre de 30 p. 100 de la capacité de production. Je suis à la page 25. Nous pourrions voir si cette tendance se maintient, cette baisse de production pourrait coûter pour l'année financière 1982 quelque 3 milliards de dollars au Canada. Avez-vous des renseignements sur les années précédentes, des renseignements que nous pourrions ajouter à ceux de la page 25 pour que nous puissions voir quelle était la situation il y a un an; à la fin de 1981, nous avions déjà une baisse de 20 p. 100 de la capacité de production et un taux de chômage supérieur à 20 p. 100 dans l'industrie forestière de la Colombie-Britannique. Quelle était la situation il y a environ un an, ou plutôt pour le premier trimestre de 1981?

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Il m'est difficile de vous donner une réponse définitive. Ce graphique montre déjà un fonctionnement inférieur à notre production normale, alors on peut supposer qu'il y a un an, pour le même trimestre, la production aurait été plus élevée de l'ordre de 30 p. 100. Je vous donne là une réponse générale, mais je peux aussi vous donner quelques chiffres. La valeur marchande des produits forestiers exportés de la Colombie-Britannique en 1981 était de 5.1 milliards de dollars et pour l'ensemble du Canada, elle était de 12.8 milliards de dollars.

**M. Siddon:** Vous me donnez là la moyenne annuelle. J'aimerais mieux que vous me parliez des tendances, monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** En effet.

**M. Siddon:** J'aimerais pouvoir remonter au-delà de six mois, car je pense qu'il y a un an, il y avait beaucoup moins de chômage...

**M. Sinclair:** Oh oui.

**M. Siddon:** ... que vous n'en avez eu à la fin de l'année. Si nous calculons qu'à l'heure actuelle il y a quelque 30,000 ouvriers forestiers de la Colombie-Britannique, en chômage, même si certains font partie d'un programme de partage de travail et que certains autres commencent à planter des arbres en vertu des programmes découlant de l'article 38, il reste que le trésor peut payer jusqu'à \$30 millions par mois si l'ouvrier forestier moyen reçoit des prestations d'assurance-chômage de \$1,000 par mois; je donne ici des chiffres approximatifs. On ne peut pas continuer pendant longtemps à verser 30 millions de dollars par mois si on ne veut pas que le trésor fédéral ne s'épuise.

*[Text]*

I wanted to ask you about a structural problem, because there are two or three facts here that produce a little bit of conflict in my mind. Canada produces 45 per cent of the world's softwood exports, and yet the world softwood production is much greater in the U.S.S.R., the U.S.A. and Europe. In other words, some of these other countries may be just late coming into the picture, perhaps have not worked as aggressively to market their softwood overseas as Canada has. So when we look at the fact that you claim the industry posted an \$11.6 billion surplus in 1981, double that of 1975, which is on page 12 of the report, yet if you look at page 19, the actual production of lumber has declined substantially, primarily because of the deterioration of the U.S. market, there is a bit of a contradiction there. Our output in volume is diminishing substantially while our dollar earnings are increasing.

I am wondering whether we are pricing ourselves out of the market, whether many of these other countries are getting into the game perhaps and we are finding it more difficult to maintain a high share of the world market, and that has to do with labour costs and with domestic taxation policies and the like. Is that a possibility, that in fact the rest of the world is becoming more competitive, more cut-throat, when we are faced with major demands for higher wage settlements and the like and it is making it very difficult for the industry to maintain its position?

**Mr. Sinclair:** There are a couple of things I should respond to. First, part of the inconsistency in the figures is explained by the fact that in the case of the Soviet Union, for instance, a great deal of their production is consumed domestically, and that is true of a lot of these countries.

Having said that, the fact is also true that yes, competition is getting increasingly difficult out there. As an example, the United States is looking to increase its export activities. Indeed, as I say, competition is tough. For Canadians, interestingly enough, some of the toughest competition occurs between Canadians in these export markets, so there is a kind of cruel irony here when you ask whether we are pricing ourselves too high. One of the concerns that came up through the ITC investigation was an allegation that perhaps we were underselling, which was not the case, of course.

• 1045

No, the fact of the matter is that it is an extremely tough, competitive market out there, and Canadians are going to have to be on their toes to maintain that share of world markets. I would also want to add, though, that a very real concern for us is this perception, real or otherwise, that many parts of the world are increasingly looking on protectionist policies as a way out of their difficulties. That can only accrue to our detriment, and we must be conscious of that.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. Oberle,** your questions.

**Mr. Oberle:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Translation]*

J'aimerais maintenant discuter avec vous du problème structurel; j'ai ici deux ou trois renseignements qui me posent des problèmes. Le Canada produit 45 p. 100 des exportations mondiales de conifères et pourtant les États-Unis, l'U.R.S.S. et l'Europe produisent beaucoup plus de conifères que le Canada. Autrement dit, ces pays sont peut-être un peu en retard, ils n'ont peut-être pas vendu leurs conifères sur les marchés mondiaux aussi bien que le Canada a pu le faire. Si nous nous reportons à la page 12 de votre rapport, nous voyons que l'industrie a affiché un excédent de 11.6 milliards de dollars en 1981, un excédent 2 fois plus élevé qu'en 1975; nous nous reportons en suite à la page 19 et nous voyons que la production de bois a fléchi à cause de l'érosion du marché américain; il semble y avoir contradiction ici. Notre volume de production a fléchi, alors que nos recettes ont augmenté.

Est-ce que nos prix sont trop élevés? Est-ce que les autres pays commencent à rattrapper leur retard et qu'il nous est de plus en plus difficile de conserver notre part du marché mondial? Qu'en est-il des coûts de la main-d'oeuvre et des politiques canadiennes d'imposition? Est-il possible que l'industrie ait de la difficulté à garder sa part du marché parce que les autres pays du monde sont plus concurrentiels, parce que nous devons verser des salaires plus élevés etc.?

**M. Sinclair:** Il y a un certain nombre de facteurs qui doivent être expliqués. Tout d'abord, l'illogisme apparent des chiffres s'explique par le fait que, par exemple, en Union soviétique, une bonne partie de la production est réservée au marché national; il en va de même pour beaucoup de ces pays.

Cela dit, il faut reconnaître que la concurrence se fait de plus en plus forte sur les marchés mondiaux. Par exemple, les États-Unis essaient d'augmenter leur part du marché d'exportation. Comme je le disais, la concurrence est féroce. Pour ce qui est du Canada, il est intéressant de souligner que la concurrence la plus féroce se livre entre les Canadiens donc quand vous me demandez si nos prix sont trop élevés, je dois sourire si je ne veux pas pleurer. Au cours de l'enquête du ministère de l'Industrie et du Commerce, on s'est demandé si nous ne vendions pas à perte, ce qui, bien sûr, est faux.

Non, le fait est qu'il s'agit d'un marché extrêmement dur, concurrentiel, et les Canadiens devront se défendre pour garder cette partie des marchés mondiaux. Je voudrais aussi ajouter cependant que ce qui nous préoccupe beaucoup, c'est la perception, réelle ou non, que de nombreuses parties du monde se tournent de plus en plus vers des politiques protectionnistes pour résoudre leurs difficultés. Cela ne pourrait que nous léser, et nous devons en être conscients.

**Le vice-président:** Je vous remercie.

Monsieur Oberle, vous avez la parole.

**M. Oberle:** Je vous remercie, monsieur le président.



## [Texte]

Mr. Sinclair, I must get back, because we are preparing ourselves to meet with the government and ask some questions in the House with respect to the trade inquiry.

What help did you get so far, from the federal government particularly, in terms of putting your position to the inquiry in Oregon, and what direct help are you receiving to continue your lobbying efforts in Washington? It is a pretty important lobby. Frankly, while we like to think any further action the United States could take would be injurious to our treaty obligations under GATT and the OECD arrangements, the fact is that the Americans are laughing at us because certain actions we have taken, particularly in terms of the National Energy Program, are equally as injurious to those arrangements, as everyone had perceived them to be. They are looking for a way to punish us. I am gravely concerned that the forest industry may be it.

So the question is this: What is the federal government doing right now? I understand that the industry spent roughly \$200,000 to put your case before the commission. Did you get any help from the federal government for that, and are you receiving any help now to continue your efforts?

**Mr. Sinclair:** I have to say that, in the first stage of this issue, it was the industry's decision that it was an initiative that should be carried forward by the industry and that we ought to respond to it and be the vehicle through which the response was made. So that was a deliberate decision on the part of the industry; indeed, we did not seek the federal government to play a role in that.

There was a committee formed, as you are aware, called the Canadian Softwood Lumber Committee, which represented the associations from across the country; it was just not just a B.C. initiative. In the next stage, as we get into that, we recognize that it will move increasingly into the political and diplomatic areas, and we will be increasingly looking to the federal government and, to the appropriate degree, the provincial government to pick up that part of the action.

I can tell you that both levels of government have remained very close to this. We have been in consultation with them and kept them advised as things went along, and they us. The embassy in Washington has served us very well to let us know what was developing.

We know that Mr. Lumley has raised the subject, I believe, with Ambassador Brock—again, on an informal and unofficial basis, I believe. As this thing gets into the political arena, we have been assured that the federal government will play its role in that level—that is, with their counterparts in Washington. This may sound a little fuzzy, but the fact is the issue has not gelled in that arena yet.

## [Traduction]

Monsieur Sinclair, je voudrais vous poser d'autres questions, parce que nous nous préparons à rencontrer le gouvernement pour poser des questions à la Chambre au sujet de l'enquête sur le commerce.

Quelle aide avez-vous obtenue jusqu'à présent, en particulier de la part du gouvernement, pour présenter votre point de vue à la Commission d'enquête dans l'Oregon, et recevez-vous une aide directe pour poursuivre vos efforts de lobbying à Washington? C'est un lobby très important. Franchement, bien que nous aimions penser que d'autres mesures, que les États-Unis pourraient prendre, risqueraient d'aller à l'encontre de nos obligations par traité en vertu du GATT et des accords avec l'OCDE, le fait est que les Américains se moquent de nous parce que nous avons pris certaines mesures, notamment dans le domaine du Programme énergétique national, qui vont aussi à l'encontre de ces ententes, comme tout le monde l'a bien vu. Les États-Unis cherchent un moyen de nous punir et malheureusement dans l'industrie forestière peut-être, ce qui me préoccupe beaucoup.

Voici donc ma question: que fait actuellement le gouvernement fédéral? Je crois savoir que l'industrie a dépensé quelque \$200,000 pour que vous présentiez votre cas à la Commission. Le gouvernement fédéral vous a-t-il donné son appui pour cela, et est-ce que vous recevez une aide actuellement pour poursuivre vos efforts?

**M. Sinclair:** Je dois dire qu'aux premières étapes, l'industrie avait décidé que c'était elle de prendre des initiatives, que nous devions réagir nous-mêmes. C'était donc une décision délibérée de la part de l'industrie, et par conséquent, nous n'avions pas demandé au gouvernement fédéral de jouer un rôle à ce sujet.

Comme vous le savez sans doute, un comité a été constitué, le *Canadian Softwood Lumber Committee*, représentant des associations de tout le Canada; il ne s'agissait donc pas simplement d'une initiative de la Colombie-Britannique. A la prochaine étape et par la suite nous reconnaissons qu'il faudra de plus en plus intervenir sur le plan politique et diplomatique et c'est là qu'il faudra s'adresser davantage au gouvernement fédéral, et dans une certaine mesure au gouvernement provincial pour agir dans ce sens.

Je peux vous dire que les deux niveaux de gouvernement sont restés en étroite collaboration à ce sujet. Nous avons eu des contacts avec eux pour les tenir au courant de l'évolution des choses, et ils sont restés en contact avec nous. L'ambassade à Washington nous a été très utile pour nous tenir au courant de ce qui se passait.

Nous savons que M. Lumley a soulevé cette question, je crois, avec l'ambassadeur, M. Brock, encore une fois, de façon non officielle, me semble-t-il. Au fur et à mesure que la question se situera sur le plan politique, on nous a assuré que le gouvernement fédéral jouera son rôle à ce niveau, c'est-à-dire avec ses homologues à Washington. Cela peut paraître un peu compliqué, mais le fait est que la question ne s'est pas encore située sur ce plan.



*[Text]*

**Mr. Oberle:** I find it, first of all, strange that the industry would take that position. Incidentally, it is not coincidental with the view that some industrial leaders have taken. After all, you were asked to go to a foreign country to defend the government's method of assessing stoppage and royalties. It was not the industry that was being accused; it was the government, for subsidizing an industry. It is the government that stands accused of unfair trade practices. Why should the industry take that fight or defend itself in a foreign country? It has always been my view that both the British Columbia government and the Government of Canada should have assumed the lead role. Certainly, we have to go into a lead role now, now that it is in a political and diplomatic arena.

**Mr. Sinclair:** I would have to offer a correction, though. We were not asked to appear before the ITC inquiry; we offered to appear.

**Mr. Oberle:** Oh. Obviously, they had no jurisdiction to ask that of us. The industry made the overture saying we believe the whole issue could be resolved by an exchange of information, that there was a fair degree of ignorance operating perhaps on both sides of the border to the extent that we could remove that, that the issue may resolve itself. So, in fairness to all concerned, we may be able to appear before and to co-operate with the inquiry. We did, all the way. It was the industry's judgment that it was our load to carry at that first stage.

• 1050

**Mr. Oberle:** But it is what you did. You made a defence of a certain taxing or royalty position which, in the American point of view, is not consistent with the general principles of a free market economy. Royalties are adjusted. Frankly, one of my senator friends tells me that as far as we perceive the Canadian economy, it is one giant utility. You are allowed a certain margin of 10 per cent or 15 per cent, and the royalties or taxes are adjusted to compensate for any profit, except that they do not help you once you enter a losing position. So you are defending that system which is not consistent with the American view of a free market economy.

**The Vice-Chairman:** Just a short answer, please, because I have two more questioners.

**Mr. Sinclair:** I would point out that we have two different approaches to that question. Stumpage royalties are what you are talking about here. Indeed many Americans have concluded, prior to the investigation and subsequent to it, that the problem is not with what Canadian industry is faced with, it is what the American industry is faced with. In fact, there have been some adjustments to the American system already. Indeed, the American system varies from region to region, within states sometimes. Some of them in the interior of Washington state, for instance, operate on systems very similar to what we have in British Columbia.

*[Translation]*

**M. Oberle:** Tout d'abord, il me semble étrange que l'industrie adopte cette position. Soit dit en passant, cela ne correspond pas au point de vue que certains chefs industriels ont adopté. Après tout, on vous demandait de vous rendre dans un pays étranger pour défendre la méthode qu'emploie le gouvernement pour évaluer les débrayages et les redevances. L'accusé n'était pas l'industrie mais le gouvernement qui subventionne une industrie. Si c'est le gouvernement qui est accusé de pratiques commerciales déloyales. Pourquoi l'industrie devrait-elle se battre à ce sujet ou se défendre dans un pays étranger? J'ai toujours pensé que les gouvernements de la Colombie-Britannique et du Canada auraient dû assumer le rôle principal, que nous devons endosser maintenant, puisque la question est d'ordre politique et diplomatique.

**M. Sinclair:** Je voudrais cependant faire une correction. On ne nous avait pas demandé de comparaître à l'enquête du ministère de l'Industrie et du Commerce, c'est nous qui avons proposé de le faire.

**M. Oberle:** Oh. De toute évidence, il n'était pas du ressort du ministère de nous demander de comparaître. L'industrie a fait les premiers pas en déclarant que nous estimions que la question pourrait être résolue grâce à un échange de renseignements, étant donné qu'il y a vait beaucoup de points obscurs des deux côtés de la frontière, et que dans la mesure où l'on pouvait les éclaircir, la question pourrait être résolue. Par conséquent, en toute justice envers tous les intéressés, nous pourrions comparaître devant la commission d'enquête et collaborer avec cette dernière. C'est ce que nous avons fait, tout le temps. L'industrie estimait qu'il nous revenait de nous occuper de cela à cette première étape.

**M. Oberle:** Mais c'est ce que vous avez fait. Vous avez défendu les principes d'impôts ou de redevances qui, selon les États-Unis, ne sont pas compatibles avec les principes généraux d'une économie de marché libre. Les redevances sont rajustées. Franchement, l'un de mes amis sénateur me dit que nous concevons l'économie canadienne comme un immense service public. On vous accorde une certaine marge de 10 ou de 15 p.100 et les redevances ou les taxes sont rajustées pour compenser les profits, sauf que l'on ne vous aide pas lorsque vous subissez des pertes. Par conséquent, vous défendez un système qui n'est pas compatible avec la façon dont les Américains envisagent une économie de marché libre.

**Le vice-président:** Une réponse brève, s'il vous plaît, parce que j'ai deux autres intervenants.

**M. Sinclair:** Je voudrais souligner que nous avons deux façons différentes d'aborder cette question. Vous parlez des redevances de coupe. En fait, avant l'enquête et par la suite de nombreux Américains ont conclu que le problème ne se pose pas à l'industrie canadienne mais à l'industrie américaine. En fait, elle a déjà commencé à procéder à certains rajustements. Le système américain varie d'une région à l'autre, parfois à l'intérieur même des États. Certains d'entre eux, dans l'État de Washington par exemple, utilisent des systèmes qui sont très semblables à ceux que nous avons en Colombie-Britannique.

[*Texte*]

So I do not think it is an inconsistency with a free market. What we operate with is that the stumpage relates to the market conditions. Of course, that is a reflection of a free-market approach to life. The counterpart is that they have been engaged on a speculative bidding basis, and many of them burned in it.

**The Vice-Chairman:** *Merci, monsieur Sinclair.* Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Yes. I have only a couple of quick questions. One has to do actually with a rumour. The Chinese are said to have suggested that they would be interested in importing rather vast quantities—in the hundreds of millions at least of board feet—in exchange for a guarantee of five per cent to seven per cent in round-log content. As I am sure Mr. Sinclair realizes, that could become a pretty hot issue. So I would like the industry's view on that.

If true, it would put a lot of people into a bit of a box and serve as a bit of an enticement. But I think you could view it a step whereby we would be cutting our own throats if China developed its own manufacturing capacity by using our lumber until their own new forest generation comes on stream. We may well get into the situation which is largely responsible in the view of many for what happened over the years in the northwest United States where they have got sucked into exactly that kind of situation.

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** I have not heard about the particular deal you have just advised us of, but there are a couple of things we could say.

One is that, as matters stand now, it is illegal to export logs. Any logs exported from British Columbia must be shown, through a process of a hearing in fact, to be surplus to requirements. I just believe it is unlikely that would change. I think it is pretty well established in British Columbia that we will use all our logs within B.C. and, only then, would any be considered for export. I add that because I think it covers the technical wording of the thing. In real terms, the log exports from British Columbia over the last number of years have been less than one per cent. It is something like that. It has not been a significant factor.

**Mr. Kristiansen:** Thank you. I am glad to have that position restated because, when things are bad, sometimes we take a short term view. At least, a lot of people do. Now my other question has to do with the whole matter of multiple use versus single use. We had some forestry hearings in my own area with a number of provincial legislators back about a week ago.

• 1055

There was some discussion of the fact that while other competing resource users to the forest industry are very single-minded in many of their briefs and submissions and requests to government, this industry, both on the management side and

[*Traduction*]

Je ne pense donc pas que cela ne soit pas compatible avec le libre marché. Dans notre système, les redevances de coupe sont calculées d'après les conditions du marché. Naturellement, cela produit une idéologie libérale. Par opposition, ils ont constamment fait de la surenchère, et beaucoup y ont laissé leur peau.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Sinclair. Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Oui. J'ai quelques brèves questions. L'une concerne une rumeur. Les Chinois auraient dit qu'ils seraient intéressés à importer des quantités assez vastes, pour le moins des centaines de millions de billes en pieds de planches, en échange d'une garantie de 5 à 7 p.100 en grumes. M. Sinclair sait sans doute que cette question pourrait susciter des réactions très fortes. J'aimerais donc connaître le point de vue de l'industrie.

Si c'était vrai, cela pourrait soulever bien des difficultés pour certaines personnes, tout en offrant peut-être un certain attrait, mais je pense que l'on peut aussi considérer cela comme une opération suicidaire, si la Chine mettait au point sa propre capacité manufacturière en utilisant nos produits forestiers en attendant que ses forêts soient régénérées. On pourrait fort bien retrouver la situation qui a pour beaucoup joué selon certains dans ce qui s'est passé pendant des années pour le nord-ouest des États-Unis qui s'est trouvé attiré dans le même genre de situation.

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Je n'ai pas entendu parler de cette opération, mais nous voudrions dire une ou deux choses.

Tout d'abord, dans l'état actuel des choses, l'exportation des billes est illégal. Pour toutes celles qui sont exportées de la Colombie-Britannique, il faut établir, en audience, qu'il s'agit d'excédent par rapport aux quantités prescrites. Je ne pense pas que ce processus va changer. Il est bien établi en Colombie-Britannique que nous devons utiliser toutes nos billes dans la province, pour envisager ensuite la possibilité d'exportation. J'ajoute cela pour couvrir l'aspect technique de la chose. En termes réels, les exportations de billes de Colombie-Britannique depuis ces dernières années ont représenté moins de 1 p.100 environ, ce qui est un facteur minime.

**M. Kristiansen:** Je vous remercie. Je suis heureux que vous nous ayez précisé la chose, parce que lorsque la situation devient grave on a tendance à penser à court terme, du moins beaucoup de personnes le font. Mon autre question concerne l'opposition entre les usages multiples par rapport aux usages uniques. Il y a environ une semaine, dans ma région il y a eu des audiences concernant le secteur forestier, auxquelles ont participé un certain nombre de législateurs provinciaux.

On a discuté du fait que si d'autres concurrents, utilisateurs des ressources de l'industrie forestière, s'attachent à un seul domaine, comme l'indiquent nombre de leurs mémoires ainsi que les demandes qu'ils ont présentées au gouvernement, cette

*[Text]*

on the labour side of the industry, tend more than others, I think, in the Canadian and the British Columbia experience, to wear several caps at the same time. I sometimes wonder when we get into the bargaining for use of the resource, whether this industry is not overly responsible in its approach—certainly those who are seeking vast exclusions for a whole list of other reasons, show no such tendency to take the broad view—and whether we do not get our ox gored in the process.

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** At the risk of being trite I guess if we are going to be guilty of any sin, it is going to be one of being overly responsible.

I think we have taken the right approach. We have said that we can live together with other users of the forest area. I am glad you brought it out, because I neglected to mention it, that in our initiatives with respect to the forest land base—I am trying to protect that—we have been joined with the IWA, and it has been a very successful coalition on that issue that went forward to the provincial government and said, look, this crosses all kinds of labour management lines; we are talking about the future of the resource.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCain, some question? You have another short one? Okay.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I will ask only one and if I am asking a repetitive question, would you please bring me to order?

I notice that your draft on page 39 indicates that the insects are using 21 per cent of our equivalent cut and that the fire—of course which we are doing everything we can about that. Nevertheless it is a very significant part of the forest use, is it not, by the insects and the disease? You state that there must be an ongoing research program to improve forest protection. Have you made any progress in your approaches to government, provincial, federal and to the environmental people who oppose the forest spray program, which you think is significant and which can put a significant and meaningful forest spray program in place against the infestation of our forests and their depredation of the crop?

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. McCain:** What progress have you made? Can you get these guys off the back of the forest industry?

**Mr. Sinclair:** Well, we have made some overtures to government. I earlier referred to our statement with respect to pesticides. We are very concerned about the impediment to the use of one of the tools in our arsenal against them, and that is the whole area of pesticides. We have made overtures to government. We have asked them to rationalize their view on these things. One of our concerns is that, in our judgment, there are more controls over the use of these pesticides in

*[Translation]*

industrie, aussi bien du côté du patronat que du salariat a tendance plus que d'autres, et je pense à cet égard à l'expérience du Canada et de la Colombie-Britannique, à s'occuper de plusieurs choses à la fois. Je me demande parfois, lorsque nous négocions l'utilisation des ressources, si cette industrie n'est pas trop ambitieuse dans son approche—de toute évidence, ceux qui cherchent de vastes exclusions pour toutes sortes d'autres raisons ne présentent pas la même tendance à couvrir autant de facteurs—ce qui n'est pas en fait à notre détriment.

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Au risque de paraître banal, je pense que si nous devons être coupables de quelque chose, c'est d'être trop ambitieux.

Je pense que notre façon de voir les choses est la bonne. Nous avons dit que nous pouvons coexister avec les autres utilisateurs des ressources forestières. Je suis content que vous ayez abordé cette question, parce que j'ai omis de dire que dans les initiatives que nous avons prises à propos des terres forestières—j'essaie de protéger cela—nous avons décidé de collaborer avec l'IWA, et un groupe très actif se consacrant à cette question a pu s'adresser au gouvernement provincial pour dire que cette question touchait toutes sortes de points concernant les relations de travail. Nous parlons de l'avenir de la ressource.

**Le vice-président:** Monsieur McCain, avez-vous des questions? Vous en avez une autre brève? Très bien.

**M. McCain:** Monsieur le président, je vais en poser seulement une, et je vous prie de me rappeler à l'ordre si elle est répétitive.

Je constate qu'à la page 39 vous indiquez dans votre mémoire que les insectes utilisent 21 p. 100 de nos coupes équivalentes, et que les incendies... naturellement, nous faisons tout notre possible pour résoudre cela. Néanmoins, les insectes et les maladies représentent une partie très importante de la consommation des forêts, n'est-ce pas? Vous indiquez qu'il faut des programmes continus de recherche afin d'améliorer la protection des forêts. Avez-vous accompli des progrès dans vos rapports avec les gouvernements provinciaux, fédéraux, et avec les responsables de l'environnement qui s'opposent au programme de pulvérisation d'insecticides; avez-vous accompli des progrès réels à cet égard afin qu'un tel programme puisse lutter contre l'infestation de nos forêts?

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. McCain:** Quel progrès avez-vous accompli? Pouvez-vous débarrasser l'industrie forestière de ces parasites?

**M. Sinclair:** Nous avons amorcé des discussions avec le gouvernement. J'ai déjà parlé de notre point de vue au sujet des insecticides. Nous sommes très préoccupés que l'on retarde l'utilisation de l'un des outils dont nous disposons dans notre arsenal, je veux parler de toute la gamme des insecticides. Nous avons parlé avec le gouvernement, pour lui demander de rationaliser sa façon de voir ces choses. L'une des préoccupations est que selon nous, on contrôle davantage l'utilisation de



## [Texte]

forestry applications than there are in agriculture. We find that a little inconsistent at least, and we have expressed that in as forceful a manner as we can.

**Mr. McCain:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Siddon—a short, last—

**Mr. Siddon:** Page 19, Mr. Sinclair, shows the declines you were noting in total lumber production, largely influenced by the U.S. situation, which would suggest that our problems are principally external, particularly when one looks at the Canada curve which shows an increase in lumber production and sales within Canada, amounting to some 25 per cent of our production, I gather, in softwoods at least.

Is this saying then that the situation in Canadian markets is better than the world average? Is this curve properly representative of the current situation? Many of us feel, I guess, that in many other sectors of the economy, it is not fair to merely tie the plight of our economy to U.S. interest rates; that there are certain structural problems existing within Canada which make our situation much worse, in manufacturing, for example, as a consequence of the government's recent budget, the National Energy Program, et cetera; that, even if the U.S. recovers economically, the Canadian situation is not likely to recover as rapidly or to the same degree. Is that comparison on page 19 a valid indication of the present situation? In other words, is the situation healthier in Canada today than the world average? Are we likely to experience in 1982 an increase in the Canadian share of your production?

• 1100

**The Vice-Chairman:** Mr. Sinclair.

**Mr. Sinclair:** I am just guessing. I think at best that line will flatten out in Canada; I cannot see it getting better. I understand housing starts in Canada are down again, too.

We made a comment that we are concerned about government economic policy that places a lot of emphasis on the monetary side, but seems to put less rigid effect into the fiscal side. In fact, what we have said is that during this current situation, we find in our industry people responding by making very painful and serious actual cuts to their operations in terms of employment and investment. We too often find that governments, in general, respond to these kinds of economic conditions by announcing they will be slowing the rate of growth. We say that is perhaps not enough, that what we ought to be looking at is perhaps the same kinds of painful cutbacks in the level of government services that we are faced with in industry. We recognize there are very real demands and very real pressures on governments to provide these services, but we are in a time when those painful decisions have to be taken.

## [Traduction]

ces insecticides dans les forêts que dans l'agriculture. Cela nous paraît peu logique, et c'est ce que nous avons dit de façon très vigoureuse.

**M. McCain:** Je vous remercie.

**Le vice-président:** Monsieur Siddon, une question courte, la dernière . . .

**M. Siddon:** Monsieur Sinclair, la page 19 indique les diminutions que vous constatiez dans la production totale des produits forestiers, en raison surtout de la situation des États-Unis, ce qui indiquerait que nos problèmes sont surtout externes, surtout lorsque l'on examine la courbe pour le Canada qui indique une hausse de la production et des ventes de bois à l'intérieur du Canada, qui représentent quelque 25 p. 100 de notre production, du moins pour les bois tendres.

Est-ce à dire que la situation des marchés canadiens est meilleure que celle des marchés mondiaux, en moyenne? Cette courbe représente-t-elle correctement la situation actuelle? Nombre d'entre nous estiment que dans bien d'autres secteurs de l'économie, il n'est pas juste de dire que les taux d'intérêt aux États-Unis sont les seuls coupables; il existe en effet certains problèmes structurels au sein même du Canada qui empirent de beaucoup notre situation, par exemple dans le secteur manufacturier, à la suite du récent budget du gouvernement, du Programme énergétique national et ainsi de suite; autrement dit, même si sur le plan économique la situation des États-Unis s'améliore, celle du Canada ne va sans doute pas s'améliorer aussi rapidement ou dans une même mesure. La comparaison de la page 19 traduit-elle bien la situation actuelle? Autrement dit, la situation du Canada est-elle actuellement meilleure que la moyenne mondiale? Allons-nous connaître en 1982 une augmentation de la part canadienne de production?

**Le vice-président:** Monsieur Sinclair.

**M. Sinclair:** Je ne fais que supposer, je crois, au mieux, que la ligne va se stabiliser au Canada; je ne peux pas prévoir d'amélioration. Je crois comprendre que la construction domiciliaire au Canada connaît de nouveau une baisse également.

Nous avons dit que nous nous inquiétons de la politique économique du gouvernement qui accorde plus d'importance à l'aspect monétaire, mais qui semble moins stricte du côté fiscal. En réalité, nous déclarons que pour la situation présente, nous trouvons que les gens de l'industrie répondent en effectuant des coupures très sérieuses et très pénibles dans leurs activités sur le plan de l'emploi et des investissements. Nous nous rendons souvent compte que le gouvernement, en général, répond à ce genre de conditions économiques en annonçant un ralentissement du taux de croissance. Nous prétendons que ce n'est peut-être pas suffisant, qu'il nous faudrait peut-être chercher le même genre de coupures pénibles au niveau des services gouvernementaux que nous trouvons dans l'industrie. Nous nous rendons compte que des demandes très réelles sont adressées au gouvernement et des pressions s'exercent sur lui pour fournir ces services, mais nous vivons une époque où des décisions pénibles doivent être prises.



*[Text]*

**Mr. Siddon:** The Canadian market improvement shown in this graph is not going to save the forest industry.

**Mr. Sinclair:** Not at all.

**The Vice-Chairman:** Thank you, gentlemen.

The next meeting will be on Tuesday, May 25, 1982 at 10.30 a.m. I thank you very much, Mr. Sinclair.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

**M. Siddon:** L'amélioration du marché canadien que montre ce graphique ne va pas sauver l'industrie forestière.

**M. Sinclair:** Pas du tout.

**Le vice-président:** Merci, messieurs.

La prochaine réunion aura lieu le mardi 25 mai 1982 à 10h30. Merci beaucoup, monsieur Sinclair.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.











*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Council of Forest Industries of British Columbia:*

Mr. Allan G. Sinclair, Vice-President.

*De «Council of Forest Industries of British Columbia»:*

M. Allan G. Sinclair, vice-président.

## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 59

Tuesday, May 25, 1982

**Chairman: Miss Coline Campbell**  
(South West Nova)

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 59

Le mardi 25 mai 1982

**Présidente: M<sup>lle</sup> Coline Campbell**  
(South West Nova)*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des***Fisheries  
and Forestry****Pêches  
et des forêts**

## RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

## CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

## APPEARING:

The Honourable Roméo LeBlanc,  
Minister of Fisheries  
and Oceans

## COMPARAÎT:

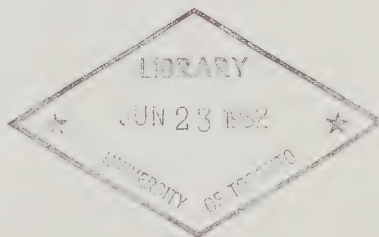
L'honorable Roméo LeBlanc,  
Ministre des Pêches  
et des Océans

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bloomfield	Dingwall
Breau	Fraser
Bujold	Henderson
Crosbie ( <i>St. John's West</i> )	MacLellan
Crouse	McCain

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Miller	Schroder
Munro ( <i>Esquimalt—</i> <i>Saanich</i> )	Siddon
Oberle	Simmons
Rose	Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Friday, May 21, 1982:

Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) replaced Mr. Nickerson.

On Tuesday, May 25, 1982:

Mr. Simmons replaced Mr. Baker (*Gander—Twillingate*);  
Mr. Rose replaced Mr. Kristiansen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 21 mai 1982:

M. Munro (*Esquimalt—Saanich*) remplace M. Nickerson.

Le mardi 25 mai 1982:

M. Simmons remplace M. Baker (*Gander—Twillingate*);  
M. Rose remplace M. Kristiansen.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 25, 1982

(61)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 10:38 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Breau, Bujold, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crosbie (*St. John's West*), Crouse, Cyr, Fraser, MacLellan, McCain, Rose, Siddon, Simmons and Tobin.

*Other Member present:* Mr. Maltais.

*Appearing:* The Honourable Roméo LeBlanc, Minister of Fisheries and Oceans.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Mr. Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Mr. Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Tony Campbell, Director-General, International Directorate; Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; and Mr. Ron MacLeod, Director-General, Fisheries Services Directorate, Pacific and Freshwater Fisheries.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 1:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 MAI 1982

(61)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 10h38 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Breau, Bujold, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*), Crouse, Cyr, Fraser, MacLellan, McCain, Rose, Siddon, Simmons et Tobin.

*Autre député présent:* M. Maltais.

*Comparaît:* L'honorable Roméo LeBlanc, ministre des Pêches et des Océans.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce; M. Scott Parson, sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches dans l'Atlantique; M. Tony Campbell, directeur général, Direction générale des affaires internationales; M. Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux et M. Ron MacLeod, directeur général, Direction des services des pêches dans le Pacifique et en eau douce.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44.*)

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 13h09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, May 25, 1982

• 1038

**The Chairman:** Good morning. We are continuing under the Main Estimates for 1982-83 and we are considering Vote 1 under Fisheries and Oceans.

## FISHERIES AND OCEANS

## General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating Expenditures.....\$341,811,000

**The Chairman:** We have with us the Honourable Roméo LeBlanc, the Minister of Fisheries and Oceans. I would ask Mr. LeBlanc to introduce the officials he has here with him. Today we are on both east and west coast matters.

**Hon. Roméo LeBlanc (Minister of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the officials with me this morning are: Donald Tansley, Deputy Minister; Mr. Gerry Ewing, Assistant Deputy Minister, Ocean Science and Surveys; Doug Johnston, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister—Mr. Parsons was with us and should be coming any minute; replacing Mr. May on the Atlantic is Tony Campbell, Director-General, International Directorate; Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; and John O'Neil, Comptroller.

First of all, Madam Chairman, may I apologize to the committee. We were trying to get a last-minute briefing on some discussions that had taken place with Spain and we were a few minutes late rushing down the Hill. I apologize.

**The Chairman:** Thank you. You have no statement or anything?

**Mr. LeBlanc:** No.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you, Madam Chairman. I want to welcome the minister and his officials to the committee meeting this morning, and I think that it is a propos that we should be discussing the fishing industry on both coasts. Certainly on the east coast we have much about which we should be and must be concerned.

• 1040

Now I would point out to the minister that today, in my view, the fishing industry is perhaps the most overregulated industry in Canada. A fisherman must have a licence for practically every species he catches. He is limited in the quantities and varieties he can catch. If he wishes to replace a 35-foot boat, he is limited to a replacement length of 39 feet 11 inches. The minister's guidelines provide barriers at the 40,

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 25 mai 1982

**Le président:** Bonjour. Nous poursuivons l'étude du budget principal de 1982-1983 et plus particulièrement le crédit 1<sup>er</sup> à la rubrique Pêches et Océans.

## PÊCHES ET OCÉANS

## Sommaire général

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.....\$341,811,000

**Le président:** Est présent aujourd'hui, l'honorable Roméo LeBlanc, Ministre des Pêches et des Océans. Je demanderais à M. LeBlanc de nous présenter ses collaborateurs. Ce matin, notre réunion porte à la fois sur la côte Est et sur la côte Ouest.

**L'honorable Roméo LeBlanc (Ministre des Pêches et des Océans):** Madame le président, les fonctionnaires qui m'accompagnent ce matin sont: Donald Tansley, sous-ministre; M. Gerry Ewing, sous-ministre adjoint, Sciences et Levés océaniques; Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce; Scott Parsons, sous-ministre adjoint suppléant—M. Parsons était avec nous et ne devrait pas tarder; remplaçant M. May pour les Pêches dans l'Atlantique, nous avons Tony Campbell, directeur général, Direction générale des affaires internationales; Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; et John O'Neil, contrôleur.

Madame le président, j'aimerais commencer par m'excuser auprès du Comité. Nous tenions une séance d'information de dernière minute concernant des discussions ayant eu lieu avec l'Espagne, ce qui explique notre petit retard. Je m'en excuse.

**Le président:** Merci. Vous n'avez pas de déclaration à faire?

**M. LeBlanc:** Non.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Merci, madame le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs ce matin, et je pense qu'il est opportun que nous discutons de la situation de l'industrie des pêches sur les deux côtes. Certes, la côte Est, mérite et doit mériter notre attention.

A mon avis, aujourd'hui, l'industrie de la pêche est peut-être l'industrie la plus surréglementée du Canada. Un pêcheur doit avoir un permis pour pratiquement chaque espèce qu'il attrape. Il est limité dans les quantités et les variétés. Il ne peut remplacer un bateau de 35 pieds que par un bateau de 39 pieds 11 pouces. Les directives ministérielles sont telles que les bateaux de 40, 45, 50, 55, 60 et 65 pieds ne peuvent être

## [Texte]

the 45, the 50, the 55, the 60 and the 65-foot levels, and replacement vessels are prohibited from exceeding this length other than on a foot-by-foot basis. I placed on the record of this committee the trauma experienced by Mr. Rodney Randall Nickerson of Cape Sable Island, Nova Scotia, who offered to give up three licences in order to get one larger boat, all to no avail, unless the minister has something to tell me this morning about what he has done for Mr. Nickerson.

Now the east coast fishery is facing ruin in 1982. Almost all processing operations lost money in 1981 and many of them lost money in 1980, and further closings are imminent unless some action is taken. This situation has developed through a combination of over-the-side sales by the government, a shocking resource which leaves Canadian processors in 1982 about half of what they processed in 1981. I would say to the minister that this is intolerable because, in a year of low market prices, processors need volume and top quality in order to make a contribution to their fixed costs. This year Canadian processors will be short of herring, for example, by something like 30,000 tonnes, and I would like the minister to tell this committee just how many tonnes he gave away.

Since the minister stated on Friday that I was stretching the truth when I said some fish plants are having trouble because of the allocation of a very modest amount of fish to other countries, I would like the minister to now tell the committee the truth about where he blundered in his overall management of the fishery. Since nothing moves without the minister's approval, the minister must, in my view, assume full responsibility for the mess we are in. So would he now tell us, and through us the Canadian fishing industry, just where you went wrong, sir?

**Mr. LeBlanc:** Is that a question, Madam Chairman?

**Mr. Crouse:** Yes, we would like to know where you went wrong. We are in a mess, and as I pointed out, you regulate just about everything from a 35-foot boat right up to the offshore industry, and you regulate the quantities. Surely I should not have to repeat the question, Madam Chairman. I laid the background to the question by stating that everything that moves in the fishery moves with the orders of the minister. We are in a mess, so would he tell us where he went wrong? Where did you blunder?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, first of all I would like to make it clear that there are some areas of difficulties that the federal government does not regulate. Plants, licences for fish plants, in some provinces—not all, but in some—there has been a very substantive increase. We discouraged in many cases construction of plants. In many cases we advised DREE not to put money into more fish plants in certain districts, certain areas, but the fact is that we do not issue the licences. Community stages became feeder plants and feeder plants became processing plants in many cases.

## [Traduction]

remplacés que par des bateaux de quelques pieds de plus. J'ai déjà signalé l'expérience traumatisante de M. Rodney Randall Nickerson de l'Île-du-Cap-de-Sable, en Nouvelle-Écosse, qui essaie en vain de remplacer son bâtiment par un plus grand à moins que le ministre n'ait quelque chose de nouveau à m'apprendre ce matin à ce sujet.

L'industrie de la pêche sur la côte Est court à la ruine en 1982. Presque toutes les usines de transformation ont perdu de l'argent en 1981, beaucoup en avaient déjà perdu en 1980, et des fermetures supplémentaires sont imminentes à moins que certaines mesures ne soient prises. Cette situation est le résultat de ventes directes autorisées par le gouvernement qui feront qu'en 1982 les transformateurs canadiens ne transformeront qu'environ la moitié de ce qu'ils ont transformé en 1981. C'est intolérable, monsieur le ministre, car les prix sur le marché étant faibles cette année, les transformateurs ont besoin de volume et de qualité supérieurs pour rentabiliser leurs opérations. Par exemple, cette année, ces transformateurs n'auront pas suffisamment de hareng, il leur manquera près de 30,000 tonnes, et j'aimerais que le ministre nous dise combien de tonnes ont été vendues directement.

Étant donné que selon le ministre, j'exagérerais lorsque j'ai dit vendredi que les usines de transformation ont des problèmes à cause de l'allocation de très petites quantités de poisson à d'autres pays, j'aimerais que le ministre nous dise maintenant la vérité et nous dise dans quels domaines il a fait des erreurs de gestion. Étant donné que rien ne se fait sans l'approbation du ministre, le ministre, à mon avis, doit assumer l'entière responsabilité du pétrin dans lequel nous nous trouvons. Êtes-vous prêt à nous dire maintenant, et à dire à l'industrie canadienne des pêches, où vous avez fait des erreurs, monsieur?

**M. LeBlanc:** Est-ce que c'est une question, madame le président?

**M. Crouse:** Oui, nous aimerions savoir où vous avez fait des erreurs. Nous sommes dans le pétrin, et comme je l'ai déjà signalé, vous réglementez pratiquement tout, depuis les bateaux de 35 pieds jusqu'à l'industrie de haute mer, et vous réglementez les quantités. Je ne devrais pas avoir à répéter ma question, madame le président. J'ai dit que rien ne se faisait dans cette industrie sans l'autorisation du ministre. Nous sommes dans le pétrin, est-il disposé à nous dire où il a fait des erreurs?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'aimerais tout d'abord qu'il soit clair que certains domaines où il y a des difficultés ne sont pas réglementés par le gouvernement fédéral. Il y a eu une augmentation très considérable des permis pour les usines, dans certaines provinces... pas dans toutes, mais dans certaines. Dans de nombreux cas, nous avons déconseillé la construction d'usines. Dans de nombreux cas, nous avons conseillé au MEER de ne pas subventionner d'usines de transformation supplémentaires dans certains districts, dans certaines régions, mais il reste que ce n'est pas nous qui émettons les permis. Dans de nombreux cas, de simples coins de réception se sont transformés en entrepôts de distribution puis en usines de transformation.

## [Text]

In marketing we have only a very marginal impact on the marketing decisions made, especially by the major companies, and in fact they have resisted our entreatments that we should have orderly and organized marketing. Last year part of our difficulties in 1981 were triggered by dumping of Canadian fish into the U.S. market at lower prices, which meant lower prices for everybody. This is the sort of unregulated or undisciplined behaviour in foreign markets that our best competitors do not indulge in. Our best competitors, on the contrary, are flexible in the marketplace; they adjust to currency variations, they adjust to new conditions, and in some cases they compete very successfully against us.

The hon. member from South Shore talked about the over-regulation of the fishery. I think he will find most people in my department saying, amen to that, in the sense that we are trying to administer a common property resource. In many cases we have to try and regulate in order to keep some peace between groups of fishermen, where you try to make allocations or share allocations between different sizes of fleet, fishermen living in this, or that area. As the hon. member knows, the fishermen are becoming more and more mobile. As quotas are caught up, their temptation is to move around to other communities and other districts along the coast.

• 1045

We do not regulate for the fun of regulating. There is just no way the common property, the fishery, can be allocated without a rather complex and, as we recognize, a rather difficult system of regulations.

The hon. member talked about the over-the-side sales. I might say, before I answer this, that one of the reasons we have so many regulations is that there is now closed entry for most fisheries; also, that there is excess capacity in practically every fishery; that the development of technology has meant that quotas are gobbled up very, very quickly. It is for that reason that we have put in regulations to prevent what I would call "creeping expansion" by boats being replaced by larger boats, more powerful boats, wider boats, boats with more tonnage capacity; in fact, you have wholesale expansion of the fleet taking place almost invisibly.

On the question of over-the-side, the hon. member took the case of herring. Recently, I sat with the Fisheries Council of Canada and heard their views on behalf of some of the herring processors in the province of Nova Scotia. I was interested to hear that on that very day, which was early May, less than a month ago, the processing industry had not yet arrived at any kind of agreement with the fishermen from the area, from Nova Scotia and New Brunswick fishermen; that no amount of money had been offered to them as firm contracts; that no contracts had been offered or signed on the quantities of fish that would be taken.

So you had fishermen who saw a season coming upon them, a quota of some 60,000 tonnes—I would look for a correction if I am wrong . . . I am told it was a quota of 80,000 tonnes of

## [Translation]

En matière de commercialisation, notre influence sur les décisions prises est très minime, surtout au niveau des grosses compagnies, et elles ne nous ont pas écoutés lorsque nous avons dit la nécessité d'une commercialisation ordonnée et organisée. Une partie de nos difficultés en 1981 a été provoquée par le dumping de poisson canadien sur le marché américain à prix réduit, ce qui a entraîné des pertes de revenu pour tout le monde. Ce manque de discipline ou de réglementation sur les marchés ne se retrouve pas chez nos plus grands concurrents. Au contraire, ils s'adaptent au marché, ils s'adaptent aux variations monétaires, ils s'adaptent aux nouvelles conditions, et dans certains cas, ils nous concurrencent avec énormément de succès.

Le député de South Shore dit que l'industrie des pêches est surréglementée. La majorité de mes fonctionnaires pensent: «Ainsi soit-il», car nous essayons d'administrer une ressource commune. Dans de nombreux cas, cette réglementation vise au maintien de la paix entre certains groupes de pêcheurs. Nous essayons de répartir ou de partager les allocations en fonction des flottes, des pêcheurs se trouvant dans telle ou telle région. Le député sait très bien que les pêcheurs sont de plus en plus mobiles. Au fur et à mesure que les quotas sont capturés, ils sont tentés de se déplacer ailleurs le long de la côte.

Nous ne réglementons pas pour le plaisir de réglementer. Il est impossible que cette ressource commune, le poisson, soit allouée sans un système de réglementation relativement, nous le reconnaissons, complexe et compliqué.

Le député a parlé des ventes directes. Avant de répondre, je pourrais dire qu'une des raisons de la présence de ces nombreux règlements est qu'il n'y a maintenant pratiquement plus de place dans la majorité des pêches; également, que la capacité est pratiquement excessive pour toutes les pêches; que les progrès technologiques font que les quotas sont remplis très rapidement. C'est pour cette raison que nous avons ces règlements qui préviennent ce que j'appellerais une expansion rampante, les navires étant remplacés par des navires plus grands, plus puissants et capables de contenir un plus grand tonnage; en fait, il y a une expansion généralisée de la flotte, et cette expansion se fait d'une manière presque invisible.

Pour ce qui est des ventes directes, le député a cité l'exemple du hareng. Dernièrement, les représentants du Conseil des pêches du Canada m'ont exposé la situation de certains des transformateurs de hareng en Nouvelle-Écosse. C'est avec intérêt que je les ai entendus me dire ce jour-là, au début de mai, il y a moins d'un mois, que l'industrie de transformation n'était pas encore parvenue à un accord avec les pêcheurs de cette région, avec des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick; qu'aucun contrat financier n'avait été signé, qu'aucun contrat sur les quantités de poisson n'avait été signé.

Vous aviez donc des pêcheurs à la veille d'une saison, avec un quota de près de 60,000 tonnes—qu'on rectifie, si je me trompe . . . On me dit que le quota pour le hareng est de



## [Texte]

herring, for which they had no assurance of any description as to markets and as to sharing of the delivery to different plants. In fact, the fishermen came to us some months ago and asked for permission to enter into negotiations for over-the-side sales at a price very much in excess of what Canadian processors had indicated they might pay.

Until the very last minute, we waited. We went back to the industry and asked whether they were negotiating, whether they were offering, whether they were committing themselves to taking any fish from these herring fishermen, particularly the seiners. To those questions, the answer was that they did not know and had not decided and, no, that they did not have any signed contracts.

Faced with this problem, it is obvious that I had to look at the interests of the fishermen and the survival of that fleet; that is what I did. We do not give away tonnes of fish. This herring was not given away; it was paid roughly three times what the Canadian processors were offering.

This is a case where an industry has refused to enter into any kind of an agreement with fishermen on price and on quantity. I repeat what I said to this committee a number of times: When fishermen catch fish and have no reasonable offer, no reasonable assurance of selling it, then I have to ask myself the question whether or not, by putting a veto on their sale of fish to foreign countries, I am not in fact imposing on them a very severe injustice.

**Mr. Crouse:** I thank the minister for that answer, Madam Chairman. He entirely evaded the question I put to him when I said that Canadian processors in 1982 will process about half what they processed in 1981. The question there is, why?

• 1050

I will go on to another matter. Before I leave the herring question, the minister also states that the price offered by communist countries is—I do not know if he said double or triple—

**An hon. Member:** Triple.

**Mr. Crouse:**—that which is offered by Canadian companies. When he makes that statement, he does not really take into consideration the fact that the herring, once processed in Canada, provide a lot of employment to Canadian industry, and it has to be sold competitively with communist countries in whatever markets are available. It is hardly fair to make a comparison between a capitalistic country, with all the built-in costs, and communist ship that comes into port, takes the herring with practically slave labour, and then leaves the area. It has to stay out in the bay, Madam Chairman. It has to be afraid to come into port, for fear the crew will jump ship. This hardly fair competition. I am surprised that the minister would use that as a crutch to bolster up his mismanagement.

Now, on Friday, May 21, 1982, I asked the minister when he would implement his promise and allocate to farmers only

## [Traduction]

80,000 tonnes, sans aucune assurance de marchés ou de livraisons auprès des différentes usines. En fait, les pêcheurs sont venus nous voir il y a quelques mois et nous ont demandé la permission de négocier des ventes directes à un prix dépassant de loin ce que les transformateurs canadiens avaient indiqué pouvoir leur payer.

Nous avons attendu jusqu'à la dernière minute. Nous avons demandé aux représentants de l'industrie s'ils avaient entamé des négociations, s'ils avaient fait des offres, s'ils s'étaient engagés à acheter du poisson à ces pêcheurs de hareng, surtout aux pêcheurs à la senne. Ils nous ont répondu qu'ils n'avaient pas encore pris de décision et qu'ils n'avaient encore signé aucun contrat.

Devant ce problème, il est évident qu'il m'a fallu prendre en compte les intérêts des pêcheurs et la survie de cette flotte; c'est ce que j'ai fait. Nous ne cédon pas des tonnes de poisson, ce hareng n'a pas été cédé; il a été payé à peu près trois fois ce que le transformateur canadien offrait.

L'industrie a tout simplement refusé de négocier une entente avec les pêcheurs portant sur le prix et sur la quantité. Je répète ce que je vous ai déjà dit à de nombreuses reprises: lorsque les pêcheurs attrapent du poisson et qu'ils n'ont pas d'offre raisonnable, pas d'assurance raisonnable de le vendre, je dois alors me demander si, en leur interdisant de vendre ce poisson à des pays étrangers, je ne les traite pas en fait d'une manière très injuste.

**M. Crouse:** Je remercie le ministre de cette réponse, madame le président. Il a totalement éludé la question quand je lui ai dit que les industriels canadiens transformeront en 1982 environ la moitié de ce qu'ils ont transformé en 1981. Ma question est la suivante: pourquoi?

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet. Avant de quitter celui du hareng, toutefois, je voudrais vous signaler que le ministre indique également que le prix offert par les pays communistes est... je ne sais pas s'il a parlé du double ou du triple...

**Une voix:** Le triple.

**M. Crouse:**... le triple de celui qu'offrent les entreprises canadiennes. Lorsqu'il affirme cela, il ne tient vraiment pas compte du fait que la transformation du hareng permet d'employer beaucoup de monde au Canada et qu'il se vend à un prix compétitif dans les pays communistes, quels que soient les marchés offerts. A mon avis, il est difficile de faire une comparaison entre un pays capitaliste, et tous les coûts intrinsèques, et un bateau communiste qui appareille dans le port pour faire embarquer le hareng par une main-d'oeuvre fort peu payée, avant de prendre le large. Ce bateau est obligé de rester dans la baie, madame le président, par crainte que son équipage ne déserte, s'il venait à appareiller dans le port. La concurrence n'existe donc pratiquement pas et je suis surpris que le ministre se soit servi de cet argument.

Le vendredi 21 mai 1982, j'ai demandé au ministre quand il avait l'intention de respecter sa promesse et de donner aux



*[Text]*

those fish that are surplus to our needs. He replied that he did not have these statistics at his fingertips. I hope he has those statistics this morning:

that the vast majority of species in which we have an interest are very much taken by Canadian fishermen, and that in the case of a European community...

and I am quoting him now right out of Hansard:

So we have allocated very small amounts in recognition of other advantages, especially some presence in their markets.

Since squid and capelin, Madam Chairman, are the food fish for cod and other groundfish, there is considerable disagreement among fishermen about what they think and what you, sir, think are surplus supplies of squid and capelin, surplus to Canadian needs and surplus to the needs of Canadian groundfish. Obviously, if you are going to sell, or give away—or whatever you are going to do—squid and capelin, in the quantities you are doing it, you are going to shorten up the food supply for other fish.

So I ask the minister, what are the quantities, quotas and varieties that you have awarded to European countries in the NATO group, and to those that are communist countries behind the iron curtain? What are the other advantages for Canada to which you referred on Friday in response to my question? Just what are we gaining from these countries in return for what you are giving them?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, first of all, I would like to put on the record that, communist countries or non-communist countries, the fact is that people come to Canada to buy materials or foods. I have heard of no one who has protested because we sell a lot of wheat—

**Mr. Crouse:** Mr. Minister, let us stick to fisheries.

**Mr. LeBlanc:** We sell wheat by the ton, not bread by the loaf, you know. I really have to wonder what it is that is so obnoxious if a certain number of countries are, in fact, offering Canada some economic advantages.

**Mr. Crouse:** Well, you are telling us that we—

**The Chairman:** I am sorry. We have gone over the time limit. I did mention to the minister—I should have said it louder—that he has to be quick in his response because we are running out of time.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I am in the hands of the committee, obviously. I have a difficulty if, on the one hand, things can be put on the record and I am not given a chance to answer them.

On the quantities that are allocated, I think that it would be very useful for the lucidity of the debate if we were to send to the committee, in the form of a letter—if the committee accepts—the allocations, the patterns of allocations over a number of years; it could be five or 10. I will give an example.

*[Translation]*

agriculteurs les quantités de poisson excédentaires par rapport à nos besoins. Il m'a répondu qu'il n'avait pas les statistiques sous la main, mais j'espère qu'il les a ce matin:

... que ce sont les Canadiens qui pêchent la majorité des espèces qui nous intéressent. Dans le cas de l'Europe...

Et je cite le *Hansard*:

Nous avons alloué de très faibles quotas à un certain nombre de pays en échange d'autres avantages, notamment une certaine présence sur leurs marchés.

Étant donné que le calmar et le capelan servent de nourriture à la morue et à d'autres poissons de fond, les pêcheurs ne sont pas du tout d'accord avec vous, monsieur, en ce qui concerne les quantités de calmar et de capelan que vous jugez excédentaires par rapport aux besoins du poisson de fond canadiens. Il est évident que si vous vendez ou bradez autant de calmar et de capelan, vous allez diminuer les réserves de nourriture de votre poisson.

J'aimerais donc que le ministre m'indique quels quantités, quotas et espèces ont été alloués aux pays européens membres de l'OTAN, et quels sont les chiffres correspondants pour les pays situés derrière le rideau de fer? De quels avantages voulez-vous parler dans votre réponse à ma question de vendredi dernier? Qu'obtient-on de ces pays en échange de ce que nous leur accordons.

**M. LeBlanc:** Madame le président, qu'il s'agisse de pays communistes ou non communistes, le fait est que ces gens viennent au Canada pour acheter du matériel ou des produits alimentaires. Personne ne proteste parce que nous vendons beaucoup de blé...

**M. Crouse:** Monsieur le ministre, tenons-nous-en aux pêches.

**M. LeBlanc:** Nous vendons du blé à la tonne, et ce n'est pas du pain que nous vendons. Je me demande vraiment ce qui vous embête puisqu'un certain nombre de pays offrent réellement au Canada des avantages économiques.

**M. Crouse:** Alors dites-nous...

**Le président:** Je suis désolée, mais le temps est écoulé. J'ai déjà indiqué au ministre, mais j'aurais peut-être dû me montrer plus ferme, qu'il devrait donner une réponse rapide car nous n'avons pas beaucoup de temps.

**M. LeBlanc:** Madame le président, c'est bien sûr aux membres du Comité de décider. Toutefois, je n'aimerais pas que les questions que l'on me pose soient consignées au compte rendu mais que l'on ne me donne pas la possibilité d'y répondre.

En ce qui concerne les quantités qui ont été allouées à ces pays, je pense qu'il serait très très utile que nous transmettions au Comité, sous forme de lettre, l'évolution de ces allocations au cours des années. J'allais vous donner un exemple.

## [Texte]

The Soviet Union, in allocations and catches from 1974 to 1982, went from a high in 1975 of 920,000 tons to, 1982, 102,000 tons—which gives you 11 per cent, more or less, of the 1975 allocations. Again, in that allocation the products that are allocated are hake, brown-nose grenadier and a number for which the Canadian industry has shown no interest. If they had, we would obviously have reserve quotas, and we are quite willing to do so. The allocation to foreign countries of fish which are surplus to Canadian needs was well understood when the Law of the Sea Treaty was examined and when the extension of jurisdiction took place.

• 1055

In those species for which Canada has an interest, for example groundfish, the amounts are modest. I repeat what I said: The amounts are modest. There are modest amounts allocated to the European community, the countries like Spain, Portugal and a number of countries who have fished traditionally in Canadian waters and who fish also outside 200 miles.

I will give you an example of quotas which are allocated to Canadian redfish. The redfish quota, which Canadians have total access to, is not fully utilized at present because Canadian enterprises do not find it profitable to exploit it. I would be open to any suggestion. If Canadian enterprises were to come to us and to say that in exchange for selling supplies of redfish to countries A, B and C, could we allocate some silver hake, the answer would be, yes. We have silver hake surplus to our needs. My difficulty is that I cannot have imagination for everybody and we are facing a situation where redfish quotas are not being fully caught by Canadians. It is a question of economics.

I think for the information of this committee that we should have before it a clear picture of what it is we are allocating, and what is surplus to our needs and to the interests of the Canadian industry. I have seen newspaper headlines, and I have seen resolutions in provincial legislatures which take a totally dog-in-the-manger attitude on this issue. I simply ask those who advocate a dog-in-the-manger attitude what it is they intend to use to try to get commercial benefits in exchange.

**Mr. Crouse:** On a point of order, Madam Chairman. Is the minister going to answer my question? I asked him a specific question in the first one. Why are Canadian processors in 1982 going to process about half of what they processed in 1981? They are going to process only half in 1982 of what they processed in 1981. I asked you a first time, and I ask you a second time. Why?

**The Chairman:** I am sorry, but we have been going on now for 20 minutes.

**Mr. Crouse:** Well, the minister has evaded that question. If he is not going to answer, what is the sense of this committee, Madam Chairman?

**The Chairman:** I am sorry, but there were lots of questions in your overall question to the minister ago, and there will be a second round.

## [Traduction]

En ce qui concerne les allocations et les prises, l'Union soviétique est passée, entre 1974 et 1982, d'un record de 920,000 tonnes en 1975 à 102,000 tonnes en 1982, ce qui correspond à, à peu près 11 p. 100 des allocations de 1975. Ces allocations comprennent des espèces que l'industrie canadienne juge sans intérêt, notamment la morue barbue et le grenadier. Si l'industrie changeait d'avis, nous serions alors prêts à établir des quotas de réserve. Le principe des allocations, à des pays étrangers, de poisson jugé excédentaire par rapport aux besoins canadiens a été bien établi lors du Traité sur le droit de la mer et lors de l'extension de la limite des eaux territoriales.

Mais pour les poissons de fond auxquels le Canada s'intéresse entre autres, les quantités sont modestes. Les quotas attribués à la communauté européenne, à l'Espagne, au Portugal et à certains autres pays qui, depuis toujours, ont pêché dans les eaux territoriales canadiennes ainsi qu'au-delà des limites de 200 milles sont donc modestes, je le répète.

Voici un exemple des quotas pour le saumon canadien. Les pêcheurs canadiens n'utilisent pas la totalité de leurs quotas de ce saumon, les entreprises canadiennes estimant que cette espèce n'est pas rentable. Si des firmes canadiennes me demandaient du merlu argenté en échange de ce type de saumon qui serait attribué à tel ou tel pays, je leur donnerais satisfaction, car le merlu argenté dépasse nos besoins. Or le fait est que les quotas de ce saumon sont actuellement exploités par les Canadiens. C'est simplement une question de rentabilité.

Il est essentiel que le Comité se fasse une idée bien claire des différents quotas, de nos excédents et des intérêts de l'industrie canadienne. Certains journaux ainsi que des parlements provinciaux ont fait preuve d'une incroyable étroitesse d'esprit à ce sujet, refusant d'accorder aux autres ce que les Canadiens ne veulent pas exploiter. C'est à se demander ce que ces personnes pourraient offrir en contrepartie des avantages dont elles voudraient pouvoir bénéficier.

**M. Crouse:** J'invoque le Règlement, madame le président. Le ministre compte-t-il oui ou non répondre à ma question? Je lui ai posé une question bien précise. Comment se fait-il que les transformateurs canadiens ont réduit de près de la moitié leur production de 1982 par rapport à celle de 1981. Je vous ai déjà posé la question une fois et je vous la pose à nouveau.

**Le président:** Je m'excuse, mais vous avez déjà eu 20 minutes.

**M. Crouse:** Le ministre n'a toujours pas répondu à ma question. Si nous n'obtenons pas de réponse à nos questions, à quoi cela sert-il de siéger, madame le président?

**Le président:** Je m'excuse, mais vous avez déjà posé de nombreuses questions au ministre et vous pourrez lui en poser d'autres au deuxième tour.

[Text]

**Le président:** Monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci madame le président.

**Mr. Crosbie:** Madam Chairman, on another point of order.

**The Chairman:** Mr. Crosbie, on a point of order.

**Mr. Crosbie:** I thank you. On May 7, I requested certain information which the officials agreed to give the committee. That was on the U.S.S.R. and the Polish agreements; the species of fish, and how much they have taken in over the last six years and so on. Is that information available yet? If not, when are we going to get it, I wonder.

**Mr. LeBlanc:** It can be done separately, Madam Chairman, or it can be rolled into the letter that I have indicated. I think there should be before the committee, and preferably attached to the record, a clear statement on exact amounts of what it is we are talking about.

**Mr. Crosbie:** Yes, well the questions that I am referring to had to do with the Russian quota over the last six years, for what species, and how much that country actually caught. I asked for the same on Poland. That was quite a while ago, and I am surprised we have not got it yet. That is why I ask.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I will ask that this be circulated right away, and then we will give the complete answer that I mentioned earlier.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. LeBlanc:** It is the U.S.S.R. and Poland, Mr. Crosbie?

**Mr. Crosbie:** Yes; the U.S.S.R. and Poland, Mr. Minister.

**The Chairman:** Mr. Cyr; 10 minutes.

**M. Cyr:** Merci, madame le président.

Monsieur le ministre, vous êtes responsable de l'industrie des pêches au Canada depuis 1974.

Veuillez croire que j'écoute régulièrement vos exposés à la Chambre des communes, et je crois que j'ai lu environ 50 p. 100 des discours que vous avez prononcés à l'extérieur de la Chambre depuis.

Donc, je crois que celui que vous avez présenté le 4 mai 1982 devant le Conseil des pêcheries du Canada trace un portrait assez réaliste de la situation des pêches au Canada. Vous dites aussi que « nous sommes aujourd'hui beaucoup plus riches en expériences ».

Une chose me touche beaucoup, et c'est à la page 5 où vous dites ceci:

J'avais beaucoup à dire au sujet des pêcheurs. J'estimais que lorsque les décisions concernant la gestion de l'industrie de la pêche sur la côte de l'Atlantique étaient prises, il était rare que les pêcheurs soient justement consultés. Je voulais qu'ils aient davantage leur mot à dire en ce qui les concernait.

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

**M. Crosbie:** Madame le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Crosbie, allez-y.

**M. Crosbie:** Merci. Le 7 mai dernier, j'ai demandé des renseignements aux officiels qui m'ont promis de les faire parvenir. Il s'agissait des accords conclus avec l'URSS et la Pologne et notamment, les types de poisson et leurs prises respectives au cours des six années écoulées. Je voudrais savoir si ces renseignements sont prêts et dans la négative, quand le seront-ils?

**M. LeBlanc:** On pourra vous les soumettre séparément ou bien dans une lettre comme je l'ai déjà expliqué. Il faudrait, je pense, annexer au compte rendu de la réunion une liste donnant les montants exacts des prises.

**M. Crosbie:** Ma question portait sur les quotas de l'Union soviétique au cours des six dernières années, des types de poisson, à combien se sont élevées leurs prises. Je voudrais avoir les mêmes renseignements pour la Pologne. Cela fait longtemps déjà que j'ai posé la question et je m'étonne de n'avoir toujours pas obtenu de réponse.

**M. LeBlanc:** Je vais demander qu'on vous fasse parvenir ce document immédiatement, mais ensuite, on vous remettra la réponse complète.

**Le président:** Merci.

**M. LeBlanc:** Vous voulez ces renseignements concernant l'URSS et la Pologne, monsieur Crosbie?

**M. Crosbie:** C'est exact, monsieur le ministre.

**Le président:** Monsieur Cyr, vous avez dix minutes.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

Mr. Minister, you have been in charge of the Canadian fishing industry since 1974.

I have been listening regularly to your statements in the House of Commons, and I must have read about half of the speeches you made outside the House.

The speech which you made on May 4, 1982 before the Canadian Fishing Council gives a fairly realistic picture of the Canadian fishing industry. You also said that we now have a lot more experience.

On page 5 you say the following:

I would have a lot to say about fishermen. I feel that when decisions were taken concerning the fishing industry on the Atlantic coast, fishermen were seldom consulted. I feel that fishermen should be more involved in the decision-making process.



## [Texte]

Dans une lettre que vous m'avez adressée le 26 avril 1978, vous disiez, toujours en parlant des pêcheurs:

Je suis maintenant en état de vous élaborer d'une façon plus précise la politique du gouvernement fédéral sur ce sujet. Nous sommes de l'avis que les services aux pêcheurs doivent être localisés le plus près possible des principaux centres de pêche. Il nous semble logique que les pêcheurs canadiens soient desservis par leur gouvernement à l'endroit où ils gagnent leur pain et non pas d'un centre et par des fonctionnaires qui sont loin des activités de pêche.

Ma question est la suivante, madame le président. Après huit ans à la tête du ministère, est-ce que le ministre se considère toujours le ministre des pêcheurs en premier lieu? Est-ce que vous êtes aussi d'avis que tous les services aux pêcheurs doivent être localisés le plus près possible des principaux centres de pêche et que les pêcheurs ne doivent pas être desservis d'un centre et par des fonctionnaires qui sont loin des activités des pêches?

• 1100

**M. LeBlanc:** Madame le président, la réponse à la première question est que je me considère toujours le ministre des pêcheurs, probablement de la même façon que mon confrère, le ministre de l'Agriculture, pense que sa première responsabilité est de travailler et de communiquer avec les fermiers, les agriculteurs du pays.

Quant à savoir si les centres de décision doivent être rapprochés des pêcheurs, ma réponse est oui. Je dirais toutefois à M. Cyr que la réorganisation du Ministère, en particulier dans le golfe du Saint-Laurent qui l'intéresse, rassemble des éléments qui sont assez éloignés les uns des autres, mais qui ont par contre des intérêts communs très importants, c'est-à-dire le poisson du golfe que l'on peut probablement diviser en deux catégories, la morue dite du sud, du sud-est, et la morue dite du nord. Les autres se rangent selon des variantes fort bien connues.

Pour cette raison, je crois que la direction que nous avons donnée au Ministère, soit de réunir les éléments à l'intérieur du golfe en essayant de respecter toutefois la nécessité de bureaux régionaux, de bureaux situés là même où les pêcheurs sont en grand nombre, est logique et se défend très bien. J'admets que le processus n'a peut-être pas bougé aussi vite qu'on l'aurait voulu, mais je pense que dans son ensemble, la nouvelle zone du golfe commence à donner des résultats. Si j'écoute les pêcheurs qui en parlent, je pense qu'ils trouvent que le fait de se concentrer sur leurs pêches à eux de façon logique leur donne quand même un avantage.

**M. Cyr:** Merci. Madame le président, ceci m'amène à parler d'un rapport qui a été commandé par le ministère des Pêches et Océans et par le ministère de l'Expansion économique régionale. Cela a été commandé en 1981 en vue de l'installation d'un bassin d'essai d'engins de pêche en Gaspésie. La firme Ross et Associés a présenté son rapport en janvier, et je dois déjà vous dire que ce rapport fait couler beaucoup d'encre et suscite beaucoup de discussions et de discours depuis le

## [Traduction]

In a letter you sent me dated April 26, 1978, again referring to fishermen, you said:

I am now in a position to give you more specific details on the federal government's policy on this issue. We feel that fishermen's services must be located as close as possible to major fishing centers. It seems logical to us that Canadian fishermen be served by their government where they earn their living and not by a center and civil servants located far from fishing activities.

Madam Chairman, my question is as follows. After eight years at the head of the department, does the minister still consider his primary role that of minister for fishermen? Do you also feel that all fishermen's services should be located as close as possible to the major fishing centers and that fishermen should not be served by a center and civil servants located far from fishing activities?

**Mr. LeBlanc:** In answer to the first question, Madam Chairman, I do still consider myself the minister for fishermen, probably in the same way as my colleague, the minister of Agriculture, feels his primary responsibility is to work for and communicate with Canadian farmers.

As far as decision centers are concerned, I do feel they should be brought closer to the fishermen. I would, however, like to tell Mr. Cyr that the re-organization of the department, particularly in the area he is interested in, the Gulf of St. Lawrence, will bring together elements now located fairly far apart. These elements do, however, have a very important interest in common, the fish stocks of the Gulf, which can probably be divided into two categories: the southern or south-eastern cod and the northern cod. The other fish stocks are categorized according to very well-known variables.

For that reason, the orientation we have given the department, which is to bring together various elements within the Gulf while trying, nonetheless, to respect the need for regional offices and offices located where there are concentrations of fishermen, seems to be logical and easily defended. I admit that the process has perhaps not moved as quickly as we might have wished, but I think that generally speaking, the new Gulf zone is starting to have an effect. When I listen to fishermen discuss it, I get the impression that they feel that this concept of focusing on their fisheries in a logical manner is advantageous to them.

**Mr. Cyr:** Thank you. Madam Chairman, this leads me to a report commissioned by the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Regional Economic Expansion. It was commissioned in 1981 to study the potential installation of a testing area for fishing gear in the Gaspée. Ross and Associates presented its report in January; since the beginning of 1982, that report has already given rise to many discussions and speeches, and has caused a great deal of ink to flow.



*[Text]*

début de 1982. Des personnes qui ne s'étaient jamais intéressées à l'industrie de la pêche auparavant s'en font maintenant les grands défenseurs.

Les objectifs premiers du centre de recherche tels que préconisés ont été bouleversés afin de favoriser un endroit prédéterminé. En fait, les auteurs du rapport ont complètement changé l'orientation du centre de recherche proposé pour en arriver à la conclusion politique désirée.

Les organismes de Rimouski qui ne se préoccupaient pas tellement de l'intérêt des pêcheurs et du bon fonctionnement des usines de traitement, apparaissent tout à coup dans tous les coins, surtout à la Chambre de commerce de Rimouski. Ils prétendent que pour eux, cela va avoir des retombées économiques; on se préoccupe beaucoup plus des retombées économiques que de l'intérêt des pêcheurs et du développement de l'industrie de la pêche. À la page 136 du rapport, on dit ceci:

Il y aurait donc double avantage au plan industriel à développer la recherche dans le secteur de la technologie de la pêche; d'une part pour accroître l'efficacité des activités associées à l'exploitation de la pêche, et d'autre part, pour développer un secteur industriel connexe, axé sur la production d'équipements marins du domaine des pêches.

Donc, on voit tout de suite, à la conclusion du rapport, que c'est le centre de recherches à Rimouski et le complexe industriel à Matane, décision qui semble être pas mal politique. Dans certaines déclarations, monsieur le ministre, on dit même ceci:

Alors, c'est dire que nos pêcheurs ont certainement besoin d'aide quand ce ne serait que dans leur façon même de pêcher le poisson, puis de le manutentionner à bord du bateau.

Eh bien, monsieur le ministre, je ne crois pas qu'un centre de recherches de 15 millions de dollars va apprendre aux pêcheurs comment pêcher dans le golfe Saint-Laurent.

• 1105

Lors de l'étude de Roche et associés, les responsables n'ont pas consulté les pêcheurs. Ils n'ont pas consulté les propriétaires des usines de traitement, ils n'ont pas visité l'Institut des pêches à Grande-Rivière et ses équipements; et cette étude a coûté près de \$25,000 à \$30,000.

Je dois vous dire que les personnes directement intéressées à l'industrie des pêches dans le Québec, surtout en Gaspésie, ont préparé un document en collaboration avec l'Institut des pêches et le CEGEP de Gaspé, lequel vous sera présenté au cours des prochains jours. Le document sera plus précis que celui de Roche et associés parce que les pêcheurs et les producteurs ont été consultés, ils ont mis la main à la pâte. Et la solution pour le centre de recherches de Grande-Rivière sera beaucoup plus modeste que les recommandations estimées à 15 millions de dollars dans le rapport Roche et associés avec un budget annuel d'opération de 6 millions de dollars.

Madame le président, nous parlons depuis quelques mois du plan de relance pour l'est du Québec et plusieurs prévoient que

*[Translation]*

People who previously were never interested in the fishing industry are now championing its cause.

The primary goals recommended for the center of research have been reversed in order to favour a predetermined site. In fact, the authors of the report have completely changed the proposed orientation of the research center in order to reach the desired political conclusions.

Organizations in Rimouski which were never particularly concerned with fishermen's interests or the success of the processing plants are now popping up everywhere, especially in the Rimouski Chamber of Commerce. They claim the center will have economic spinoffs for them; economic spinoffs seem to be much more important than fishermen's interests and the development of the fishing industry. Page 136 of the report reads as follows:

So, at the industrial level, it would be doubly advantageous to develop research in the area of fishery technology; first, to increase the efficiency of activities related to fishing operations, and secondly, to develop a related industrial sector, based on the production of marine equipment for the fishing industry.

We can see right off that the conclusion of the report opts for the research center in Rimouski and the industrial complex in Matane, which seems to be a rather political decision. Some statements, Mr. Minister, go so far as to say:

So this means that our fishermen definitely do need help, if only at the level of their way of actually catching fish and handling it on board their boat.

Well, Mr. Minister, I do not think a \$15 million research center is going to teach fishermen how to fish in the Gulf of St. Lawrence.

Those responsible for the Roche and Associates study did not even consult with the fishermen. They did not consult with the owners of the processing plants, they did not visit the Grande-Rivière Fishing Institute and its facilities; and that study cost close to \$25,000 or \$30,000!

Together with the Fishing Institute and the Gaspé CEGEP, those directly involved in the fishing industry in Quebec, especially in the Gaspé, have prepared a document which will be submitted to you within the next few days. The document will be more specific than the one prepared by Roche and Associates, because the fishermen and the producers were consulted and did make a contribution. And the Grande-Rivière Research Center option will be much cheaper than the Roche and Associates option which, according to their report, involves an initial expenditure of \$15 million and an annual operating budget of \$6 million.

Madam Chairman, for several months already we have been discussing a renewal plan for Eastern Quebec; many people

*[Texte]*

ce plan de relance sera une bonne vache à lait. On pense même qu'on pourrait prendre 15 millions de dollars de cette enveloppe budgétaire pour construire un centre. Je pose la question suivante au ministre: Advenant que le plan de relance pour l'est du Québec soit accepté par le cabinet et que l'enveloppe budgétaire pour le ministère des Pêches et des Océans soit de l'ordre de 60 millions de dollars pour cinq ans, est-ce que les priorités du ministre iront vers la construction d'un centre de recherches industriel, technologique de 15 millions de dollars avec un budget opérationnel de 6 millions de dollars ou si, monsieur le ministre, vous avez d'autres priorités pour le développement de la pêche en Gaspésie, aux Îles-de-la-Madeleine et en basse Côte-Nord?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je dois dire que certaines expériences dans ce genre de questions m'ont appris que la location d'un centre est souvent plus importante dans la discussion que la validité ou la possibilité, l'avantage ou le désavantage de tel ou tel centre. Je pense que la question de l'honorable député contient une graine d'interrogation ou de doute, à savoir si c'est prioritaire à ce moment-ci, étant donné les autres problèmes que nous avons de se lancer dans un projet qui, si désirable soit-il, peut paraître moins urgent. Et je vous avoue, madame le président, que c'est là-dessus que porteront mes questions à savoir, est-ce que dans l'ordre de nos priorités et de nos besoins dans le golfe du Saint-Laurent, dans le secteur de la recherche, dans le retour des ressources, est-ce que ce centre de recherches serait plus important que d'autres aspects du développement des pêches, comme la qualité, comme la réorganisation de la mise en marché et le reste? Là-dessus, j'avoue que j'ai l'esprit encore très ouvert. Mais, pour ma part, il s'agit moins de poser la question: où serait ce centre dont parle l'honorable député de Gaspé, mais bien, est-ce qu'il est opportun de construire un tel centre étant donné le contexte actuel?

**M. Cyr:** Merci. Merci, monsieur le ministre.

**The Chairman:** Mr. Crosbie.

• 1110

**Mr. Crosbie:** Just before I question the minister, Madam Chairwoman, could you just bring us up to date? Where are we with Mr. Rompkey? The last I heard was you had written inviting him to come to the Fisheries Committee and had also written the House of Commons Finance Committee about a session with Mr. Rompkey. What is now the position on that?

**The Chairman:** The letters were sent, both to Finance—actually to the Chairman of the Finance Committee—and to Mr. Rompkey, as the steering committee had asked me to do. As far as Mr. Rompkey is concerned, he is away for the balance of this week, and if he should come back early we will try to accommodate his return.

**Mr. Crosbie:** In other words, Mr. Rompkey is agreeable to appearing before this Fisheries Committee.

**The Chairman:** If we can fit it into his schedule.

**Mr. Crosbie:** Right, okay.

*[Traduction]*

feel that this renewal plan will be the perfect sucker. Some even think it will be possible to get \$15 million from that budgetary envelope to build a center. I would like to ask the minister the following question: if the Eastern Quebec renewal plan is accepted by Cabinet, and if the budgetary envelope for the Department of Fisheries and Oceans is set at around \$60 million for a five-year period, will the minister's priorities go towards the construction of an industrial and technological research center costing \$15 million with an annual operating budget of \$6 million or, Mr. Minister, do you have other priorities for the development of the fisheries in the Gaspé, the Magdalen Islands, and the lower North Shore?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I should say that from my experience with this kind of issue I have learned that the location of the center is often more important than its validity or its feasibility, its advantages or its disadvantages. I think the honorable member's question contains a grain of doubt as to whether such a center is a priority right now, given the other problems we are encountering in a project which, while desirable, may seem somewhat less urgent. And I can tell you, Madam Chairman, that my questions will in fact be designed to determine whether, given our priorities and our needs in the Gulf of St. Lawrence, a research center would be more important to the research sector, to resource renewal, than other aspects of fisheries development, such as quality, marketing reorganization, and everything else? As far as that is concerned, I admit that I still have a very open mind. Personally, however, I think it is less a question of where the center mentioned by the honorable member for Gaspé would be located than whether it is actually appropriate to build a center of that type given the present context.

**Mr. Cyr:** Thank you. Thank you, Mr. Minister.

**Le président:** Monsieur Crosbie.

**M. Crosbie:** Pourriez-vous nous dire, madame le président, où nous en sommes au juste? Qu'en est-il de M. Rompkey? Aux dernières nouvelles, vous l'aviez invité à comparaître devant le comité des pêches et vous aviez également avisé le comité des Finances que M. Rompkey serait à une de nos réunions. Où en sont les choses au juste?

**Le président:** J'ai écrit au président du comité des Finances ainsi qu'à M. Rompkey, conformément à la demande du comité de direction. M. Rompkey sera absent jusqu'à la fin de la semaine, mais s'il rentre plus tôt que prévu, nous essaierons de le faire venir.

**M. Crosbie:** Donc, M. Rompkey a accepté de comparaître devant le Comité?

**Le président:** A condition qu'il ait le temps.

**M. Crosbie:** Parfait.

**[Text]**

Then, Mr. Minister, there are so many serious and relevant questions about the fisheries now it is hard to know where to start. I just wanted to mention the taxation position first, to give you a chance to comment on that. The information I have been given by the Minister of Fisheries in Newfoundland is that as of May 3 2,131 third-party demands requesting attachment on 50 per cent of the gross earnings of fishermen by Revenue Canada were placed with Newfoundland fish-processing companies—an astounding number. I will not go into all the details of where they were placed. I notice in my own district of St. John's West we have relatively few so far, but there are some there; also at Fishery Products Limited up at Trepassay, National Sea Products in Arnold's Cove, Tors Cove Fishery Products in Tors Cove, or some place there. As you know, we have had briefs from the fisherman's committee and there is a great deal of concern that a lot of fishermen will not be able to fish this year because of these attachments taking 50 per cent of their gross earnings and various other questions at issue.

Have you, as Minister of Fisheries of Canada, had this matter looked into? What activity are you undertaking on this problem, if any?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the hon. member, as a former minister, knows that the administration of a department is very much under the responsibility of the minister who heads it, and the nature of the department in question tends to—

—réduire, est porté à réduire, est porté à limiter le niveau d'intervention des autres ministères.

I apologize. I went back into French because it was the word I was looking for.

On this issue, we offered and we made available to the Department of National Revenue the information we had from our fisheries officers and our area managers. In one case we were led to believe quite clearly that fishermen would prefer to have deductions at source; that is, not to be hit by a heavy tax bill or heavy tax assessment. As it turned out, this became itself quite controversial. The minister, following discussions we had with him, decided to make the resolution of this question more flexible.

**Mr. Crosbie:** Apparently, according to these figures, not much flexibility is being shown. This is three weeks ago, and this is before the Newfoundland fish plants had all opened for the summer: 2,131 attachments have been placed, wanting to take 50 per cent of the gross earnings of the fishermen involved. Hundreds more have been placed since then, as plants start to open.

In the view of the Department of Fisheries, is this going to be a major deterrent to these fishermen being able to continue in the fishery? How can they meet their expenses for this year and live, and look after their wives and children, if half their gross income is going to be taken by Revenue Canada? Have you made any representation to the department about that?

**[Translation]**

Il y a tant de questions graves à poser concernant les pêcheries que je ne sais par où commencer. Prenons la question des impôts. Le ministre des Pêches de Terre-Neuve a fait savoir que le 3 mai dernier, Revenu Canada avait procédé à 2,131 saisies s'élevant à 50 p. 100 des recettes brutes de firmes de conditionnement de poissons de Terre-Neuve, ce qui me paraît être un chiffre énorme. Il est inutile d'entrer dans les détails; toujours est-il que dans ma propre circonscription de St-Jean ouest, il y a eu quelques saisies même si elles n'ont pas encore été nombreuses. Les firmes Fishery Products Limited de Trepassay, la National Sea Products de Arnold's Cove et la Tors Cove Fishery Products de Tors Cove ont toutes été frappées. Le comité des pêcheurs a fait des démarches à ce sujet et il est fort à craindre que de nombreux pêcheurs ne pourront pas faire de pêche cette année en raison de ces saisies qui les privent de 50 p. 100 de leurs revenus bruts.

En votre qualité de ministre fédéral des Pêcheries, avez-vous examiné cette question et avez-vous pris des mesures?

**M. LeBlanc:** Il a lui-même été ministre, le député sait fort bien que l'administration d'un ministère dépend du ministre responsable...

...and that intervention of other ministers tends to be limited.

Je m'excuse, mais je n'arrivais pas à trouver les mots en anglais.

Nous avons donc soumis au ministère du Revenu national les renseignements qui nous ont été soumis par les agents des pêcheries et les responsables locaux. Certains pêcheurs préféreraient que les déductions soient retenues à la source plutôt que d'avoir à payer d'énormes impôts en un coup. Cette question a été très controversée. Après en avoir discuté avec lui, le ministre a décidé d'adopter une solution plus souple.

**M. Crosbie:** Pas tellement souple, d'après ces chiffres. Les faits remontent à trois semaines déjà, avant que les usines de conditionnement de poisson de Terre-Neuve aient entamé leur saison d'été; or, il y a eu 2,131 saisies portant sur 50 p. 100 des recettes brutes des pêcheurs en question. Depuis lors, de nombreuses autres saisies ont peut-être eu lieu.

Ne pensez-vous pas que cela constituera un obstacle majeur pour la plupart de ces pêcheurs? Comment pourront-ils entretenir leur famille si la moitié de leurs recettes brutes est saisie par Revenu Canada? En avez-vous parlé au ministère?



[Texte]

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the answer is yes. I have spoken to the Minister of National Revenue and I have discussed this issue with him a number of times.

**Mr. Crosbie:** Has the Department of National Revenue requested information from your department about what are reasonable expenses for fishermen? What is the cost of salt, and what is the cost of nets?—so that they have some accurate idea of what their expenses are in catching fish.

• 1115

**Mr. LeBlanc:** We have offered the information which we have in aggregate form. We did not feel that we should give the confidential information from individual fishermen, but the information we have on the cost of operating boats, the cost of fishing, which we quite frequently update, especially at the request of the Fisheries Prices Support Board, which has to pass judgment on specific issues, has been made available, and we have also offered the services of our field personnel, who are very close to the fishermen and who are in many cases living in their communities.

**Mr. Crosbie:** All right. I will pass on to another subject, because I am limited in my time.

You have been sent telexes from the Newfoundland Minister of Fisheries and the Newfoundland government is protesting the 14,750 metric tonnes of squid that you are allocating to Japan and the 5,000 tonnes of squid that you are allocating to Cuba. The minister states that scientific evidence suggests a significant reduction of squid landings in the current year in any event, and they are completely opposed to these allocations. Of course, the major market for squid or squid products is in Japan, but we are going to allow the Japanese to catch it themselves. What is your response to that? For a layman, it is difficult to see why you are allocating all this squid to Cuba and Japan. What is it gaining for us?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, if I may ask Mr. Campbell, who is responsible for international negotiations, to talk about the arrangement with Japan, I think this would throw some light on the discussion.

**Mr. T. Campbell (Director-General, International Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the whole question of allocations is one that you are quite correct in saying is difficult for the layman to understand.

Perhaps I could just preface my specific answer to your question by pointing to a couple of the major factors we take into account in the negotiations and in the planning of allocations.

The first and most important point is that we are obliged by international law. One of the conditions to get the 200-mile zone was to allocate surplus stocks to foreign countries, particularly those with a tradition of fishing in our waters. The other major theme of our policy is that we should, in directing our surpluses, choose countries with whom we have a particular interest. The interest is usually defined in the fisheries sector, though sometimes it is not purely a marketing issue;

[Traduction]

**M. LeBlanc:** Oui, madame le président. J'en ai parlé avec le ministre du Revenu national, et à plusieurs reprises.

**M. Crosbie:** Le ministère du Revenu national vous a-t-il demandé quelles seraient, à votre avis, des dépenses raisonnables pour des pêcheurs? Est-ce qu'ils savent combien coûtent les sels et combien coûtent les filets de façon à pouvoir se faire une idée de ce que cela coûte de faire de la pêche?

**M. LeBlanc:** Nous avons donné des chiffres globaux. Nous n'avons pas bien entendu fourni des renseignements confidentiels concernant tel ou tel pêcheur; nous leur avons toutefois soumis toute une série de chiffres concernant les frais d'exploitation des pêcheurs; chiffres qui sont d'ailleurs mis à jour à la demande de l'Office de soutien du prix du poisson. Nous avons également offert au ministère de mettre à leur disposition des agences sur le terrain dont bon nombre vivent parmi les pêcheurs et les connaissent fort bien.

**M. Crosbie:** D'accord. Je vais maintenant passer à un autre sujet car je n'ai pas beaucoup de temps.

Le ministère des Pêcheries de Terre-Neuve et le gouvernement de cette province vous ont adressé des télégrammes de protestation au sujet de 14,750 tonnes métriques de calmar attribuées au Japon et de 5,000 tonnes de calmar attribuées à Cuba. D'après certains travaux scientifiques, les prises de calmar sont de toute façon en diminution cette année et le gouvernement de Terre-Neuve rejette catégoriquement ces attributions. Nous savons tous que le plus gros consommateur de calmar est le Japon, mais ils n'ont qu'à les attraper eux-mêmes. Avez-vous décidé d'attribuer tellement de calmar à Cuba et au Japon? Cela nous servirait à quoi?

**M. LeBlanc:** Je demanderais à M. Campbell chargé des négociations internationales de répondre à cette question.

**M. T. Campbell (directeur général, Direction internationale, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, il est très difficile pour un profane de comprendre les modalités d'attribution de poisson.

Je voudrais pour commencer vous signaler deux des principaux facteurs dont nous tenons compte lors des négociations sur l'attribution des quotas.

Il y a pour commencer le droit international. Pour obtenir une zone économique de 200 milles, nous sommes tenus d'attribuer les excédents aux pays étrangers, et plus particulièrement à ceux qui depuis toujours ont pêché dans nos eaux territoriales. D'autre part, nous attribuons nos excédents en priorité aux pays avec lesquels nous avons des liens, qui ne doivent pas nécessairement relever des pêcheries à proprement parler, mais pourraient porter par exemple sur la réparation de



## [Text]

sometimes it is related to ship repairs or other benefits that indirectly can help the fishermen.

With those two policy thrusts in mind, we have had many, many times now consultations with industry and the provinces on how to deal with, in this particular case, the squid resource.

The squid resource is peculiar in that it is very difficult for scientists to estimate exactly what to expect on a year-to-year basis. This makes both the catching prospect and the marketing extremely difficult because there are only two markets in the world for squid. First of all, there is Japan, which is far and away the largest market with an annual consumption in the order of 800,000 tonnes. The second major market is Spain with something in the order of 60,000 tonnes.

When you are uncertain of your supply situation, and therefore your demand situation is complicated, and when the demand is concentrated in two countries, it means that for allocation purposes, if you have a surplus, by and large you want to direct it at the countries which offer you the best market prospects. So our policy with respect to Japan in particular, but also with respect to Spain, has been to say: All right, these countries have been traditional fishers of squid in Canadian waters; let us try, where there is a surplus, to see that they have some adequate share of it, and in return we ask them to give us some sense of stability in terms of our marketing prospects in those countries. That is the basic principle we work on.

In some years, there is a great abundance of squid, and in those years, of course, there is an oversupply and we are particularly eager to get market access. In other years, like this year, there is perhaps going to be less squid around, and it perhaps looks a little overly generous. But, on a long-term basis, we believe that by giving the Japanese some sort of stability of expectation in terms of their catching, we in return can effect some sort of stability in terms of markets, and that is the way we approach the allocation question.

• 1120

**Mr. Crosbie:** Why does Cuba get 5,000—

**The Chairman:** This is your last question.

**Mr. Crosbie:** Well if this is my last question—

**The Chairman:** No, I mean it was your last question on this.

**Mr. LeBlanc:** I think he had mentioned Cuba before.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Crosbie:** I only have one question left and my time—

**The Chairman:** Why does Cuba—and you just want to finish that one?

**Mr. Crosbie:** Yes, and then I want to ask the minister one question.

**The Chairman:** I am sorry, the time—

**M. Cyr:** J'invoque le Règlement, madame le président. Je crois qu'on a été assez tolérants. M. Crouse a eu 20 minutes, et

## [Translation]

bateaux ou d'autres problèmes touchant indirectement les pêcheurs.

Compte tenu de ces deux principes, nous avons discuté à maintes reprises avec les pêcheurs eux-mêmes et les provinces de la façon de répartir les calmars.

Il est très difficile pour les spécialistes de prédire à l'avance la quantité de calmar disponible. Cela implique singulièrement la pêche et la commercialisation des calmars pour lesquels il existe essentiellement deux principaux débouchés. Tout d'abord, le Japon qui en consomme quelque 800,000 tonnes par an et est donc de loin le premier, et ensuite l'Espagne qui en utilise 60,000 tonnes environ.

Lorsque d'une part l'offre est incertaine et que de l'autre les débouchés se limitent à deux pays, les excédents sont généralement attribués à ces deux pays. C'est pourquoi nous avons accordé au Japon et, dans une moindre mesure, à l'Espagne une part assez considérable des excédents, et en contrepartie ces deux pays nous assurent des débouchés stables pour notre propre production.

Lorsque la pêche est abondante et que nous avons des excédents, il est particulièrement important que nous ayons des débouchés assurés. Lorsque la prise est moins abondante comme cette année par exemple, les quotas peuvent paraître trop généreux. Mais nous estimons qu'à long terme, en assurant une certaine stabilité de l'offre au Japon, nous pouvons nous attendre pour notre part à trouver dans ce pays un débouché stable. C'est selon ces principes que les quotas sont attribués.

**M. Crosbie:** Comment se fait-il que Cuba ait obtenu 5,000 tonnes?

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Crosbie:** Si c'est ma dernière question—

**Le président:** Votre dernière question à ce sujet.

**M. LeBlanc:** Il avait mentionné Cuba tantôt.

**Le président:** Oui.

**M. Crosbie:** Il ne me reste qu'une seule question.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Crosbie:** J'ai encore une autre question à poser au ministre.

**Le président:** Je m'excuse, mais...

**Mr. Cyr:** On a point of order, Madam Chairman. I think that you have been quite generous. Mr. Crouse had 20

*[Texte]*

moi, j'ai pris, je pense, huit de mes 10 minutes. Il y a ici plusieurs libéraux qui voudraient poser des questions. M. Crosbie a commencé à 11h10 et il est 11h20. Donc, il faudrait être juste pour tous les députés.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr.

Do you want to finish the Cuba question?

**Mr. Crosbie:** I am sorry I am taking up such a tremendous amount of time.

Perhaps you could tell me why Cuba gets 5,000 tons? Cuba has no history of fishing in our area, nor is it one of the two great world markets you have mentioned, so why do you feel you have to give 5,000 tons of squid to Cuba?

**Mr. Campbell:** In the case of Cuba, it has traditionally been defined, in the order of 15 or 20 years, has caught squid in our waters, and does have a potential consumption. As people from Iberia they have had a centuries-old tradition of squid, but it disappeared because of the lack of resource in their own waters.

Given that we have a surplus of squid, and that we have to share it with foreign countries, we try either to direct it at countries where we get a market benefit, or in the case where, because of the limitation of markets, there are no markets, we are trying to use the squid as a means of developing those markets. We look to Cuba as a country that at the moment is not in a position to purchase but which, with allocations of squid—which as you know are combined with purchase commitments by the Cubans—will gradually develop a market for our squid resource.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Crosbie:** We had squid purchase commitments with the Poles last year, and they bought nothing.

On a point of order, Madam—

**The Chairman:** Second round.

**Mr. Crosbie:** On a point of order.

**The Chairman:** On a point of order.

**Mr. Crosbie:** I just want to get clarification. The minister is going to provide the committee, as I understand it, with all of these allocations and the reasoning for them. Is that what you are going to supply us with?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, these figures are not secret. They are very much part of the record of the Atlantic Groundfish Advisory Committee and they are very much part of the public record. What we will try to do for members of the committee is put them together with a pattern shown over a number of years. I apologize if this information was asked for on May 7 and has not yet been made available.

**Mr. Crosbie:** What was asked for on May 7 was Poland and Russia, which I would like to have dealt with separately.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Rose.

*[Traduction]*

minutes, and I used up 8 out of my 10 minutes. There are a number of liberal members who have questions to ask. Since Mr. Crosbie started at 11:10 it is now 11:20. We have to be fair towards all members.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr.

Vous voulez en terminer avec l'affaire de Cuba?

**M. Crosbie:** Je m'excuse d'être si lent.

Voulez-vous me dire pourquoi Cuba a obtenu 5,000 tonnes? Cuba n'a pas que je sache pêché dans nos eaux par le passé et il n'est pas invité aux débouchés. Comment se fait-il qu'il se soit vu attribuer 5,000 tonnes?

**M. Campbell:** Cuba fait de la pêche au calmar depuis 15 ans ou 20 ans. Étant un pays de tradition ibérique, ils sont de grands amateurs de calmar, même s'ils n'en trouvent pas dans leurs propres eaux.

Étant donné que nous avons des excédents de calmar que nous devons partager avec les pays étrangers, nous les attribuons soit à des pays qui nous donnent quelque chose en contrepartie, soit dans le cas de débouchés limités comme c'est le cas pour les calmars, nous essayons justement de trouver de nouveaux débouchés. Même si, actuellement, Cuba n'est pas acheteur, nous pensons qu'en lui attribuant des calmars, il pourrait le devenir un jour. D'ailleurs, les Cubains se sont engagés à nous acheter des calmars en échange des quotas qu'ils ont obtenus.

**Le président:** Merci.

**M. Crosbie:** Les Polonais s'étaient engagés à nous en acheter l'an dernier, mais ils ne nous ont rien acheté du tout.

J'invoque le Règlement, madame le président—

**Le président:** Au deuxième tour.

**M. Crosbie:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Allez-y.

**M. Crosbie:** Le ministre va donc nous donner la liste des quotas ainsi que les raisons pour lesquelles ils ont été attribués, n'est-ce pas?

**M. LeBlanc:** Il n'y a aucun secret dans toute cette affaire. Le Comité consultatif sur le poisson de fond de l'Atlantique les a tous publiés. Nous allons simplement essayer de vous donner un aperçu historique de toute cette affaire. Je m'excuse si ces renseignements ne vous sont toujours pas parvenus quand vous les avez en effet demandés le 7 mai.

**M. Crosbie:** Le 7 mai, je vous avais demandé des renseignements concernant la Pologne et l'Union soviétique, je voudrais les données séparément.

**Le président:** Merci.

Monsieur Rose.

[Text]

**Mr. Rose:** Thank you, Madam Chairperson.

Mr. Minister, before your time as minister, and just about every year since I have been here, about this time of year I receive calls—as do other members whose ridings touch the Fraser—about the concerns of the Fraser River gillnetter. Mr. Johnston, Mr. Shinnars has probably advised you of those. I suppose you could say that . . . I could say that I have been a failure to protect some of my constituents adequately from the loss of their livelihood, but if you could say that you could also say that since 1968 the Fisheries Department has failed equally in trying to protect those stocks and their habitat.

Next weekend we are going to have a meeting, a rally, the final survival rally of the gillnetter at Queen's Park. I have attended a number of these, and those people whose traditions go back well over 100 years are very very concerned about what their future is. Last year they were almost cut off at the pass to protect the chinook stocks, simply because it was easier to do it with the Fraser River gillnetter than it was with some of the other fisheries. It was easier to handle, it was easier to manage, and that was admitted at a meeting. I am not sure whether it was Mr. Fraser or Mr. Shinnars who admitted that at a meeting in Westminster. Mr. Minister, everybody knows that if the stocks are declining you have to institute measures to assist their preservation and enhancement. Nobody denies that. But everyone who has to make some sacrifice, has to be assured of fair treatment. That has been the problem all along. The gill-netters do not feel—those who are in the river—they have been treated fairly. Certainly by next Sunday, they are going to want to know, or have some assurance, that if and when those chinook stocks return, they will have an opportunity to have, again, a fairer share on an adequate level, and that there will be more openings. Many of them cannot travel to other places like Barkley Sound. They are locked in that river.

• 1125

That is really my first question. Can you reassure the Fraser River fishermen that once the chinooks are regenerated sufficiently—or appear to be through your test fishing in terms of escapements—they will get more openings. Their suspicion is they are going to be phased out as a fishery completely, and this is the thin edge of the wedge.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, on the general question, I will try to give Mr. Rose an answer. Then Mr. Johnston or Mr. MacLeod can come in. The answer is yes. When there is recovery, it is obvious that the fishermen who traditionally depended on a fishery, should be very much involved in the sharing of the recovered resource. I think that Mr. Rose used the words "easier to handle" and I am not at all assigning to him a derogatory term. Perhaps the words that should have been used are "a more successful handling" instead of an easier one.

It is obvious for those who live closest to the terminal fishery, to the mouth of a river where the fish have been selected out, the fish have directed themselves to many river

[Translation]

**M. Rose:** Merci, madame le président.

Chaque année, à pareille époque, moi-même ainsi que les autres députés dans les circonscriptions du fleuve Fraser reçoivent des coups de téléphone des pêcheurs aux filets maillants. M. Johnston et M. Shinnars vous en ont sans doute parlé. On pourrait peut-être m'accuser de ne pas avoir été suffisamment adroit pour défendre le gagne-pain de ces pêcheurs, mais on pourrait également accuser le ministère des Pêches de ne pas avoir protégé ces espèces et leur habitat depuis 1968.

Le week-end prochain, les pêcheurs aux filets maillants vont manifester une dernière fois à Queen's Park. J'ai déjà participé à plusieurs manifestations de ce genre car ces pêcheurs, dont le métier remonte à plus de 100 ans, sont très inquiets au sujet de leur avenir. L'an dernier, pour protéger les effectifs de chinook, on les a pratiquement empêchés de remonter le détroit car il est plus facile de s'en prendre aux pêcheurs aux filets maillants du Fraser qu'aux autres. Cela a d'ailleurs été admis au cours d'une réunion. Je ne me souviens plus si c'est, M. Fraser ou M. Shinnars qui l'a dit lors d'une réunion à Westminster. Monsieur le ministre, tout le monde sait que si les réserves diminuent, il faut prendre des mesures pour les protéger et les mettre en valeur. Et si chacun est prêt à faire des sacrifices, il faut qu'il puisse être sûr d'être traité équitablement. Depuis toujours, le problème a été que les pêcheurs aux filets maillants de la rivière se sont sentis lésés. D'ici dimanche prochain, ils voudront être sûrs que si les réserves de chinook reviennent, ils auront droit à une part plus juste et à des ouvertures plus nombreuses. Bon nombre d'entre eux ne peuvent pas aller pêcher à Barkley Sound, par exemple. Ils doivent rester dans le fleuve.

C'est ma première question. Pouvez-vous assurer les pêcheurs du fleuve Fraser qu'une fois que les chinooks se seront reproduits en nombre suffisant ou auront subi l'épreuve de vos pêches témoins pour déterminer le nombre d'entre eux qui s'échappent, il y aura plus d'ouvertures? Ils craignent que leurs pêches ne soient éliminées complètement et que le processus actuel ne soit qu'un début.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je vais essayer de répondre à la question de M. Rose de façon générale. M. Johnston ou M. MacLeod pourront ajouter des détails. La réponse à la question est oui. Lorsque les réserves se seront rétablies, il est évident que ceux qui ont toujours fait ces pêches seront les premiers à en profiter. Je ne dis pas que M. Rose a utilisé un terme dérogatoire, mais il a parlé d'une application facile. Je suppose qu'il aurait dû parler d'une application plus fructueuse.

Il est évident que ce sont ceux qui vivent le plus près de l'embouchure du fleuve qui sont les plus touchés. Le poisson s'est dirigé vers plusieurs bassins. Dans celui du fleuve Fraser,



## [Texte]

systems. If there is a problem on a given river like the Fraser, then those who fish closest to the mouth of the Fraser, are those who are more quickly affected and, in this case, negatively affected. Also, for us, it is in that very area, where the fish finally move up the river for escapement, that we have to measure—and this is the last opportunity we have to measure—the success of our escapement supply.

I recognize that the gillnetters in this area have been subject to considerable hardship in the last few years. Last year we were able to make a bit more space for them, and I can assure the hon. member that, where possible, we try to treat fairly, all groups and all components of the fishery.

There is, however, a very serious Chinook problem, with which we are wrestling and on which the whole industry is very much focused at this time. Perhaps I will ask Mr. Johnston if he wants to add something to what I have said.

**Mr. Rose:** Could I clarify what I really meant? You talked about them as being a terminal fishery. Well, what they are concerned about is that it will be the fishermen who are terminal, as well as the fish. As far as it being easy to manage, I did not mean that the people were easily managed; they are not. When they have a big protest meeting we get some more openings. If they feel they have been treated unfairly, were cut off completely—or that was the suggestion last year, that was the proposal—after they had a big protest meeting and raised hell, then, grudgingly, it seems, there were some openings. They have had enough experience with this and so have I. I know there might be a law in parliament against anticipation, but we anticipate problems and that is why we need these answers, because they are certainly going to come up. As far as the management is concerned, they are nicely confined to a river. If we have a limited number of fisheries officers, it is much easier to control them there, than chase them all over the high seas. That again is hyperbole.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, when I used the word “terminal” I recognized that I should not have used it the moment I said it, because it has this unfavourable connotation. However, it has a technical connotation which is that the point where the fish have segregated to different river systems and it is in that to different river systems and it is in that sense that I used it. Mr. Johnston.

• 1130

**Mr. Doug Johnston (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries):** Thank you, Madam Chairman.

I would just like to add, as Mr. Rose is aware, we have had some real difficulties in the past few years with trying to rebuild the stocks on the Fraser and particularly with the chinook. Last year we resolved the issue to a certain extent of managing the fishery by formulating a fishermen's committee to allow a directed gillnet fishery while preserving the chinook stocks. A progress report on the state of the chinook stocks in

## [Traduction]

ceux qui pêchent le plus près de l'embouchure sont ceux qui ont à subir le plus les effets de ces mesures. En ce qui me concerne, c'est à cet endroit, où le poisson s'échappe finalement pour remonter le fleuve, que nous devons mesurer. C'est la dernière chance que nous avons de mesurer le succès des réserves qui s'échappent.

Je sais que les pêcheurs aux filets mailants de la région ont subi des inconvénients considérables au cours des dernières années. L'année dernière, nous avons pu leur faire plus d'espace et je peux assurer l'honorable député que nous les traiterons le plus équitablement possible, quelle que soit leurs parts dans cette pêche.

Il n'en demeure pas moins que le chinook éprouve actuellement de graves difficultés et que toute l'industrie surveille ce qui se passe. Je vais demander à M. Johnston s'il a des détails à ajouter à ce sujet.

**M. Rose:** Puis-je préciser ma pensée, auparavant? Vous avez parlé de ces pêcheurs comme des pêcheurs qui se trouvent au dernier stade. Ce que les pêcheurs craignent, c'est d'en être eux à leur dernier souffle. Je n'ai pas voulu dire tout à l'heure que ces gens pouvaient être faciles à diriger. Ils ne le sont pas du tout. Ils ont tenu une grande manifestation avant d'obtenir quelques ouvertures de plus. Ils avaient été menacés de se voir éliminés complètement l'année dernière. C'est ce qui avait été proposé à un moment donné. Après leur manifestation, ils ont réussi à obtenir difficilement quelques ouvertures. Comme les pêcheurs, j'en ai soupé de cette situation. Il doit y avoir une loi qui nous interdit d'anticiper, mais nous anticipons quand même les problèmes et nous voulons avoir les réponses à nos questions. Il y a un grand nombre de questions qui vont être posées à ce sujet. Du point de vue de la gestion des pêches, il se trouve que les pêcheurs se trouvent seulement sur ce fleuve. Il est plus facile pour un petit nombre de garde-pêche de contrôler ces pêches sur le fleuve que d'avoir à patrouiller en haute mer.

**M. LeBlanc:** Madame le président, tout de suite après avoir utilisé l'expression «dernier stade», je me suis rendu compte que je n'aurais pas dû le faire à cause de la connotation que l'expression pouvait avoir. Cependant, cela a une connotation technique en ce sens que les poissons se sont regroupés dans des rivières différentes.

**M. Doug Johnston (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce):** Merci, madame le président.

M. Rose n'est pas sans savoir que nous avons eu beaucoup de difficultés, au cours des dernières années, à essayer de reconstituer les stocks du fleuve Fraser, surtout en ce qui concerne le saumon chinook. L'année dernière, nous avions à peu près réussi à gérer cette ressource en créant un comité de pêcheurs pour contrôler la pêche aux filets mailants, dans le but de préserver les stocks de saumon chinook. D'après les



## [Text]

the Fraser is that we still have a long way to go. As a matter of fact, the escapement last year was the lowest on record.

I would just like to address the fair treatment question which is always a difficult one. The gill netters in general over the last two years have recaptured some of the share that they have had in past years as a result of the management of the fishery. However that does not address the particular concern you have about the Fraser River, but I make that statement to show that the department is trying to allocate on the fairest basis possible.

In the fishery this year, there was also a lack of sockeye during July so the commission has closed off the river for a directed fishery and this affects again the same fishermen, but that is the state of the stocks and we are working with the fishermen concerned to try to come up with some way to assist them.

Insofar as other gear types are concerned, we took measures with respect to the trawl fishery for example, in two areas: trawl and the six girties and so on. Gillnetters and seiners and trawlers are all subject to spot closures. The recreational fishermen are also sharing in trying to address this depleted stock situation, particularly the chinooks.

**Mr. Rose:** Madam Chairperson through you to the minister or Dr. Johnston, I am pleased to hear that you have made the commitment to restore them to their former share once the stocks are regenerated. However my concern is that it is going to be even more difficult for them this year. Has there been any thought given to compensation since this means the loss of a good deal of their income, if not all of it? Finally—because I do not know how my time is, whether I can stretch it out . . .

**The Chairman:** It is just about up.

**Mr. Rose:** . . . with points of order or anything else in order to get all the questions in and get a long answer like the previous cross-examiner—do you have the details of the announcement by Senator Perrault on an \$8 million job creation program for fishermen?

So there are the three points: there is the share, when we return to the levels that we had before; the matter of the compensation for loss of income—they are going to need it because some of them have tremendous investments—and the business about the job creation—we do not have the details but apparently there was an announcement made last weekend.

**Mr. LeBlanc:** Well, Madam Chairman, as I indicated to the hon. member, we always try to share equally, but it is very difficult to do this on a year by year basis; we try, over a

## [Translation]

rapports que nous avons eus sur la situation, il y a encore beaucoup à faire dans ce domaine. A propos, le taux d'interception de l'année dernière était le plus faible que l'on n'ait jamais enregistré.

Je vais maintenant répondre à la question concernant le traitement équitable, et c'est une question délicate. Depuis deux ans, les pêcheurs aux filets maillassants ont généralement récupéré une partie de ce à quoi ils avaient droit dans les années précédentes, grâce à notre système de gestion des ressources halieutiques. Cependant, cela ne résoud pas le problème que vous avez soulevé au sujet du fleuve Fraser, mais je vous dis cela pour vous montrer que le ministère essaie d'allouer ses quotas de la façon la plus équitable possible.

L'année dernière, les stocks de saumon sockeye étaient également très bas au cours du mois de juillet et la Commission a décidé de n'autoriser qu'une pêche contrôlée sur ce fleuve; les mêmes pêcheurs se trouvent touchés par cette décision, mais c'est à cause de l'état des stocks et nous essayons de trouver avec eux une solution à leurs problèmes.

En ce qui concerne les autres engins de pêche, nous avons pris des mesures pour ce qui est de la pêche au chalut, par exemple. Les pêcheurs aux filets maillassants, à la seine et au chalut, sont tous frappés par des interdictions de pêcher ponctuelles et les pêcheurs sportifs participent également à nos efforts de reconstitution des stocks de poisson, surtout des stocks de saumon chinook.

**M. Rose:** Madame le président, je suis ravi que vous soyez engagé à redonner aux pêcheurs la part à laquelle ils avaient droit auparavant, et cela dès que les stocks auront été reconstitués. Cependant, j'ai l'impression qu'ils vont avoir des difficultés encore plus graves cette année. A-t-on envisagé de les indemniser étant donné que cela constitue pour eux une diminution considérable de leurs revenus, voire la suppression totale de leurs revenus? Finalement . . . je ne sais pas combien de temps il me reste . . .

**Le président:** Votre temps est à peu près écoulé.

**M. Rose:** . . . il faudrait presque invoquer le Règlement pour pouvoir poser toutes les questions qu'on veut poser, car lorsqu'on obtient une réponse aussi longue que le député précédent . . . Avez-vous des précisions sur l'annonce qu'a faite le sénateur Perrault d'un programme de création d'emplois de 8 millions de dollars à l'intention des pêcheurs?

Il y a donc ici trois points importants: la part des pêcheurs, qui devrait revenir à son niveau antérieur, la question de l'indemnisation pour manque à gagner, et franchement les pêcheurs vont en avoir besoin étant donné les investissements considérables que certains d'entre eux ont faits, et troisièmement, ce programme de création d'emplois. Je n'en connais pas encore les détails mais, apparemment, l'annonce a été faite le week-end dernier.

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'ai déjà dit au député que nous essayons d'accorder un traitement équitable à tous les pêcheurs, mais il est très difficile de le faire d'une année sur

**[Texte]**

number of years, to share equally between the users of the resource and we will continue to do this.

On the compensation, we are having discussions now. We are trying to find alternatives. Last year as the hon. member knows, by compressing and by rearranging we were able to find some room but at some point there is just no more room and in that sense we will look for alternatives. Traditionally we have not gone for heavy compensation programs for reasons of reduction of quotas or reduction of allocations over a period of time. It is recognized that there will be some higher catches and some lower ones, but in cases where there is very obvious distress and where fishermen's incomes are very deeply affected, then obviously the Fisheries Prices Support Board is there to try to come up with a formula. There is no easy one, I might add.

• 1135

On the job of creation, this is part of the funds which were allocated to some departments that are particularly close to the local scene, particularly in this case forestry and fisheries, to utilize funds from Section 38 of the Unemployment Insurance Act, supplemented by departmental funds, to do some of the work which we all know over the years should have been done, be it stream clearance, tagging, quality control, and preferably giving employment to fishermen in their local communities. I am very happy to say that the program through the country, I think, will produce some quite positive results. Our experience with job creation money, with money from the Department of Employment and Immigration, over the years, and some salmonid enhancement in stream clearance activities, has been extremely positive.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Bujold.

**M. Bujold:** Merci, madame le président.

J'aimerais revenir, madame le président, monsieur le ministre, aux questions qui ont été soulevées tout à l'heure par le député de Saint-Jean-Ouest, à savoir les ententes que nous avons avec certains pays pour des quotas de prises dans les eaux canadiennes. Le fait que nous signons des ententes avec des pays communistes semble énerver certains de nos collègues. Je pourrais vous dire que je ne vois aucune objection à ce que l'on signe des ententes avec des pays communistes lorsqu'on peut avoir des ententes bilatérales avec eux et exporter d'autres sortes de produits qu'on ne peut pas vendre chez nous.

On parlait de Cuba, par exemple, à qui on vend du poisson rouge, du calmar. Vous savez certainement qu'aux Iles-de-la-Madeleine, on a un énorme problème en ce qui concerne le calmar: on n'a aucun marché et on est dans l'obligation de changer l'orientation de la flotte pour être capable de prendre d'autres espèces de poisson.

Lorsque vous avez des négociations avec des pays à cet effet-là, est-ce que vous êtes en mesure de développer un

**[Traduction]**

l'autre; nous essayons d'établir un partage équitable sur un certain nombre d'années entre les utilisateurs de la ressource, et nous avons l'intention de continuer ainsi.

En ce qui concerne l'indemnisation, nous sommes actuellement en pourparlers. Nous essayons de trouver des solutions. L'année dernière, le député sait bien que, grâce à des compressions et à quelques remaniements, nous avons pu disposer d'une certaine marge de manoeuvre; toutefois, cette année, nous n'avons plus cette marge de manoeuvre et c'est pour cela qu'il nous faudra trouver d'autres solutions. Jusqu'à présent, nous n'avons jamais instauré de programmes d'indemnisation importants en cas de réduction des quotas ou de réduction des allocations pendant une certaine période. Certes, le volume de prises pourra varier, mais lorsque cela entraîne des difficultés considérables et que le revenu de certains pêcheurs est gravement compromis, l'Office des prix des produits de la pêche est chargé de trouver une solution. Ce n'est pas facile.

En ce qui concerne le Programme de création d'emplois, il s'inscrit dans les crédits qui ont été offerts à certains ministères en raison de leur «présence» sur la scène locale, surtout dans la pêche et dans la sylviculture; ces crédits, qui proviennent de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage, et qui peuvent être complétés par des fonds du ministère, permettront de faire certaines choses qui sont en souffrance depuis longtemps, notamment l'étiquetage, le contrôle de la qualité et l'octroi aux pêcheurs de la priorité d'emploi dans leurs localités. Ce programme, j'en suis convaincu, aura des résultats très positifs. En effet, nous avons déjà mis sur pied des programmes de création d'emplois pour les pêcheurs, grâce à des crédits du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, notamment dans le domaine de la mise en valeur des salmonidés, et cela a toujours été extrêmement positif.

**Le président:** Merci.

Mr. Bujold.

**Mr. Bujold:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to come back to some questions asked earlier by the Member from Saint John West, namely the agreements we have with some countries concerning their quotas in Canadian waters. Some of my colleagues seem to be shocked by the fact that we have agreements with Communist countries. Personally, I do not take exception to this fact if that kind of bilateral agreements allow us to export other products that we cannot sell at home.

We were talking of Cuba, for example, which bought from us redfish and squid. You probably know that, at Iles-de-la-Madeleine, we have a huge problem as far as squid is concerned; there is no market for that and we have to change the use of our fleet to be able to catch other species.

When you negotiate with these countries, do you try to develop a market for those species that we produce but cannot

## [Text]

marché pour des espèces que nous avons ici au pays, pour pouvoir les leur vendre? Egalement, lorsque vous discutez avec ces pays-là, est-ce qu'ils tiennent compte des autres marchés canadiens ou s'ils font un *bargaining power* et nous disent: Donnez-nous certains quotas et nous, nous allons avoir d'autres marchés avec vous dans d'autres domaines? Est-ce que cela est pris en considération dans leurs négociations? Est-ce que cela existe?

**Mr. LeBlanc:** Est-ce que je peux demander une précision au député? Est-ce que c'est dans des domaines autres que les péchés?

**M. Bujold:** Oui.

**Mr. LeBlanc:** Madame le président, la difficulté que nous rencontrons lorsque nous essayons de négocier des ententes autres que des ententes annuelles, c'est la question de la disponibilité de la monnaie, ce que l'on appelle la «monnaie dure», le dollar.

Certains pays ont comme politique nationale de ne pas importer de nourriture, d'autres, de ne pas importer de nourriture poisson. C'est un peu la politique de l'Union soviétique, et c'est une des raisons pour lesquelles nous avons beaucoup de difficulté à renouveler l'entente qui existe et que nous avons prolongée pour quelques mois en 1982.

Certains pays sont très intéressés à des espèces que nous avons en abondance, par exemple le maquereau. Leur difficulté, c'est encore la question de «monnaie dure», de dollars.

Je vous donne un exemple: la Bulgarie. C'est un pays où l'on mange du maquereau comme au Canada nous mangeons de la morue. C'est le poisson habituel, si je puis dire. La Bulgarie a accepté d'acheter un peu de produits chez nous lorsqu'on pouvait utiliser des navires bulgares.

• 1140

Une des raisons pour lesquelles la compagnie *Joint Trawlers Limited*, qui est un peu mêlée à ces négociations, réussit, c'est qu'elle est une espèce de plate-forme tournante. Elle vendra du maquereau en échange de vins et elle vendra les vins ailleurs. Nous avons nous-mêmes cherché s'il serait possible, par exemple, que les régies des alcools de la côte Atlantique achètent davantage de vin d'un pays comme la Bulgarie en échange de la vente de maquereau. Malheureusement, les quantités de vin qui sont consommées sur la côte Atlantique sont relativement basses et, comme il s'agit d'un champ de compétence provincial, on ne pouvait pas espérer aller beaucoup plus loin que les quatre ou cinq provinces qui touchent l'Atlantique.

**Mr. Crouse:** We cannot afford it.

**Mr. LeBlanc:** It was quite a good price, Mr. Crouse.

Vous voyez le genre de difficultés que nous avons. Nous espérons qu'à long terme, nous pourrions arriver à une entente de collaboration qui impliquerait non seulement le poisson, mais aussi autre chose. Par exemple, dans le cas de l'Union soviétique, il y avait un accord selon lequel certains bateaux seraient arrimés, seraient réparés dans des chantiers canadiens dont celui de Saint John's à Terre-Neuve. C'est ce genre de déve-

## [Translation]

sell in Canada? Also, when you negotiate with these countries, do they take into account other Canadian markets or do they use their bargaining power by asking us to give them certain quotas and they will give you other markets for other products? Do you negotiate in that way?

**Mr. LeBlanc:** May I ask a clarification to the Member? Are you talking about products other than fish?

**Mr. Bujold:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the problem we have when we try to negotiate that kind of agreement, which are not annual agreements, is the availability of the hard currency, that is the dollar.

Some countries have a national policy whereby they do not import any food; other refuse to import fishmeal. This is somewhat the policy of the Soviet Union and it is one of the reasons why we have a lot of difficulty to renew the present agreement which has been extended for several months in 1982.

Some countries are very interested in some species that we have a lot of, for example mackerel. But they still have the problem of the availability of hard currency, that is the dollar.

Let me give you another example, Bulgaria. In this country, they eat mackerel as much as we eat cod in Canada. It is a very popular fish. Bulgaria accepted to buy some mackerel from Canada when we could use Bulgarian ships.

One of the reasons why *Joint Trawlers Limited Company*, which is somewhat participating in these negotiations, succeeds is because they have a kind of rotating platform. They will sell mackerel in exchange of wine which they will sell somewhere else. We even tried, for example, to incite Atlantic coast liquor boats to buy more wine from a country like Bulgaria in exchange of the mackerel it would buy from us. Unfortunately, wine is not consumed in large quantities on the Atlantic coast and, as it is a provincial jurisdiction, we could not go further than the four or five provinces bordering the Atlantic Ocean.

**M. Crouse:** Nous ne pouvons pas nous le permettre.

**M. LeBlanc:** C'était un bon prix, monsieur Crouse.

So, that is the kind of difficulties we run into. We hope that, in the long term, we will be able to negotiate a corporation agreement which will involve not only fish, but something else. For example, we had an agreement with the Soviet Union whereby some ships would moor and be repaired in Canadian shipyards, namely that of St. John's, Newfoundland. In my opinion, this is the kind of corporation we must establish,



[Texte]

l'opinion qui doit, à mon sens, succéder à cette espèce de souque à la corde que nous avons eue traditionnellement dans les pêches internationales.

Le Canada est un pays qui, au point de vue poisson, vit d'exportation. Quelque 85 p. 100 de notre production est exportée; nous avons abondance dans certains cas, même surabondance, et nous sommes prêts à échanger notre poisson contre des avantages qui pourraient aider nos pêcheurs.

Je ne vous cache point, monsieur le député Bujold, que j'aurais aimé qu'on fasse, au cours des deux ou trois dernières années, des pas un peu plus grands, qu'on réussisse un peu mieux. Nous avons eu des succès modestes, mais je pense que nous avons encore beaucoup à faire.

**M. Bujold:** Une dernière question, madame le président. Je comprends que les réponses du ministre semblent énerver certains de nos collègues, mais dans le commerce international, il faut tenter, je crois, de rentabiliser au maximum ce que nous pouvons obtenir. Vous parlez du vin bulgare; je crois que nos concitoyens des Maritimes auraient peut être avantage à y goûter parce que c'est un très bon vin.

Vous parlez du maquereau tout à l'heure. Vous avez eu, par les années passées, par l'intermédiaire de votre ministère, des ententes avec l'ACDI pour une certaine quantité de maquereau en boîte, et l'an passé, si ce qu'on me dit est vrai, vous avez réussi à écouler le surplus de l'année précédente. Est-ce que vous avez l'intention de reconduire cette entente cette année? Si c'est le cas, est-ce que vous allez augmenter le nombre de quotas que vous aviez, et quand avez-vous l'intention de rendre publique cette décision?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'ai approuvé récemment une annonce, je ne sais pas si elle a été publiée, qui dit que nous achèterons encore une fois une certaine quantité de maquereau en boîte pour notre programme d'aide à l'étranger, dans le domaine de l'alimentation.

L'une des difficultés que nous avons, c'est qu'il y a une limite sur la quantité de poisson qui peut être absorbée de cette façon. Dans beaucoup de cas, les pays croient que l'allocation en dollars nourriture est préférable s'il s'agit de blé, s'il s'agit de céréales. Dans d'autres cas, certains pays ne sont pas traditionnellement mangeurs de poisson ou bien ne sont pas équipés pour le transport et la conservation. C'est pourquoi le maquereau en boîte, à ce point de vue-là, se prête assez bien à cet usage; une certaine quantité de morue salée, de morue séchée peut également servir. Nous avons, avec succès, frappé à la porte de l'ACDI au cours des années. On nous a habituellement ouvert avec beaucoup de sympathie, dans la mesure où il y avait une demande et une acceptation.

L'honorable député sait, par ses voyages, que dans certains pays, certaines nourritures ne sont tout simplement pas consommées.

**M. Bujold:** Merci.

**Le président:** Merci.

Mr. McCain.

[Traduction]

instead of this "up for grabs", we have traditionally had in the area of international fisheries.

Canada is a country which has to export fish. About 85 per cent of our production is exported and, in those cases where we have surpluses, we are willing to exchange our fish for other economic advantages which could help our fishermen.

Frankly, Mr. Bujold, I wish we had made more rapid progress in the last two or three years, but we had some results and there is still a lot to be done.

**Mr. Bujold:** A last question, Madam Chairman. I understand that some answers by the Minister do irritate some of my colleagues, but as far as international trade is concerned, we have to try and be as efficient as possible. You were talking about Bulgarian wines; I think the people in the Maritimes should taste it because it is a very good wine.

You were talking about mackerel a little earlier. In the past years, through your Department, you signed agreements with CIDA for a certain quantity of canned mackerel and last year, I am told that you managed to market the surplus of the previous year. Do you intend to renew this agreement this year? If yes, do you intend to increase the number of quotas? When do you intend to announce this decision?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I recently approved such an announcement but I do not know if it was made publicly; according to this agreement, we will buy, once again, a certain quantity of canned mackerel for our food aid program in some countries.

One of the difficulties we run into is there is a limit on the quantity of fish which can be absorbed this way. Most countries think that, when they get a food allocation, it is preferable to get wheat or grain. In other countries, they do not eat much fish or they are not properly equipped for the transportation and conservation of fish. That is why canned mackerel is a very convenient product, and we could also use salted fish this way. In the past few years, we have been able to cooperate with CIDA whose offices were usually very willing to deal with us, to the extent that the product was needed and accepted.

The honourable Member has travelled a lot and he knows that, in some countries, some foods are just not eaten.

**Mr. Bujold:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur McCain.



[Text]

**Mr. McCain:** Thank you, Madam Chairman. The deals which we are making internationally seem to be one way twofold. We give them fish and buy their products. We destroy our market at home for the wines or whatever it is we are going to take from Bulgaria, and we give the fish with no major economic multiplier factor available to the Canadian industry. It is rather disturbing to me to find that we are going on a strictly two-way deal with both guns pointed at the Canadian economy. Does anyone know the price being paid to herring fishermen in the Baltic or in the North Sea, and if so, what is it?

• 1145

**Mr. T. Campbell:** Madam Chairman, the price is, of course, many prices because there are so many countries involved.

**Mr. McCain:** Please, briefly.

**Mr. T. Campbell:** The only price we can work on is the world market price that is offered. We do not have any information on what is actually paid to fishermen because of the different systems around those two waters.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, this is the most frustrating exercise one could ever experience. I think that was a very direct question. Would you give us a ballpark figure, a range of prices paid to these fishermen in the Baltic and in the North Sea? In the North Sea it is pretty much the European Economic Community doing that fishing. What is the ballpark figure?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I do not think the committee would expect me to have at my finger tips the price paid to fishermen of  $x$  number of countries in  $y$  number of areas. We will look at this figure and if we can obtain it, we will give the hon. member an answer within 24 or 48 hours.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, how was the sale of over-the-side fish financed? Do we get cash or are we extending credit?

**Mr. LeBlanc:** Which over-the-side sale is the hon. member talking about?

**Mr. McCain:** Herring or any other, but let us specify herring for the moment.

**Mr. LeBlanc:** To my knowledge, the payment is in cash. I will ask one of the officials who was involved in the negotiations to come forward. Mr. Parsons.

**Mr. Scott Parsons (Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the over-the-side sale of herring last year, and again in 1982, was a strictly commercial arrangement between the fishermen and the foreign buyer involved. They pay cash and there are no other considerations involved.

**Mr. McCain:** Have we extended credit through the Department of Fisheries or any other department to help the foreign nations pay for these fish?

[Translation]

**M. McCain:** Merci, madame le président. Les ententes que nous signons avec d'autres pays semblent donc consister à leur vendre du poisson en échange de leurs produits. Nous démolissons notre propre marché à cause des vins, entre autres choses, que nous achetons à la Bulgarie, puis ensuite, nous donnons notre poisson sans exiger une compensation économique pour notre industrie canadienne. Cela m'ennuie beaucoup de constater que dans cette affaire, tous les canons sont dirigés contre l'économie canadienne. L'un d'entre vous sait-il combien on verse aux pêcheurs de la Baltique et de la mer du Nord pour leur hareng; combien?

**M. T. Campbell:** Madame le président, il ne s'agit bien sûr pas d'un prix unique, parce qu'il y a tellement de pays dans la course.

**M. McCain:** Soyez bref, je vous en prie.

**M. T. Campbell:** Le seul prix que nous puissions utiliser, c'est celui du marché mondial. Nous n'avons pas d'informations sur ce que les pêcheurs reçoivent effectivement, car dans ces eaux-là, il y a plusieurs systèmes.

**M. McCain:** Madame le président, voilà l'expérience la plus frustrante que l'on puisse imaginer. Je crois avoir posé une question très directe. Pouvez-vous nous donner un ordre d'idées, une échelle de prix payés à ces pêcheurs de la Baltique et de la mer du Nord; je sais que dans la mer du Nord, ce sont surtout les pêcheurs de la Communauté économique européenne. Quel ordre d'idées?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'imagine que le Comité ne s'attend pas à ce que j'aie sous les yeux le prix payé aux pêcheurs dans chaque pays, dans chaque région. Nous nous informerons et si c'est disponible, nous ferons parvenir une réponse à l'honorable député d'ici 24 ou 48 heures.

**M. McCain:** Madame le président, comment la vente de poisson directement par les pêcheurs a-t-elle été financée? A partir de liquidités ou bien concède-t-on un crédit?

**M. LeBlanc:** De quelle vente directe l'honorable député parle-t-il?

**M. McCain:** Du hareng, ou n'importe quoi d'autre, mais tenons-nous-en au hareng pour le moment.

**M. LeBlanc:** Que je sache, le paiement se fait en liquides. Je vais demander à un de mes collègues qui a participé aux négociations de s'approcher. Monsieur Parsons.

**M. Scott Parsons (sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans):** Madame le président, l'année dernière, la vente directe par les pêcheurs de hareng, et la situation s'est reproduite en 1982, a fait l'objet d'un arrangement strictement commercial entre les pêcheurs et les acheteurs étrangers intéressés. Ceux-ci ont payé comptant et aucune autre considération n'est entrée en ligne de compte.

**M. McCain:** Est-ce que le ministère des Pêches ou un autre ministère a accordé des crédits pour aider les pays étrangers à payer ce poisson?

*[Texte]*

**Mr. Parsons:** No, there is no credit involved, extended by the Department of Fisheries and Oceans or any other government department.

**Mr. McCain:** What is the final figure for the over-the-side sale of herring?

**Mr. LeBlanc:** In quantity or in price?

**Mr. McCain:** Both, please.

**Mr. LeBlanc:** The quantity and the price, Mr. Parsons.

**Mr. Parsons:** In quantity, the over-the-side sale of herring in the Bay of Fundy involves 26,000 tonnes of purse-seine-caught herring, and there is an additional small amount for weirs and gillnets. I think the total is around 6,000 tonnes for the two other gear types involved.

**Mr. McCain:** So we are still looking at 32,000 tonnes.

**Mr. Parsons:** The price involved is \$305 per metric tonne.

**Mr. McCain:** What does that leave the processor and those people who work on shore to look forward to this year? How many tonnes will they have to process?

**Mr. Parsons:** That depends on the final decision with respect to the 1982 total allowable catch for the herring in that area. The regional director generals involved were holding consultations last week with the fishing industry, and over the next couple of days I will be discussing with them the results of those consultations.

**Mr. McCain:** The original TAC was 80,000 tonnes, I believe.

**Mr. Parsons:** The recommendation that is presently on the table for TAC is 80,000 tonnes. We had previously had a forecast in the order of 95,000 metric tonnes.

**Mr. McCain:** Do you anticipate that it will be increased or not?

**Mr. Parsons:** I believe that in the preliminary discussions held with the fishermen and the processors the general consensus is that we should not go above that figure of 80,000 tonnes, although, as I say, I do not have the detailed results of those consultations. I will have in the next day or so.

**Mr. McCain:** For the balance of the season how many tonnes do you estimate will be available for the processors?

*[Traduction]*

**M. Parsons:** Non, ni le ministère des Pêches et des Océans, ni un autre ministère n'ont concédé de crédits.

**M. McCain:** Quel a été le total de ces ventes de hareng directement par les pêcheurs?

**M. LeBlanc:** En quantité ou en prix?

**M. McCain:** Les deux, s'il vous plaît.

**M. LeBlanc:** La quantité ou le prix, monsieur Parsons.

**M. Parsons:** En termes de quantité, les ventes directes de hareng dans la Baie de Fundy se sont élevées à 26,000 tonnes pour le hareng pris à la seine et il faut compter également une petite quantité en plus de cela pour le poisson pris aux filets maillants et à fascines. Je pense que le total s'élève à quelque 6,000 tonnes pour les deux autres types d'engins.

**M. McCain:** Par conséquent, il s'agit encore de 32,000 tonnes.

**M. Parsons:** Ce qui représente un prix de \$305 la tonne métrique.

**M. McCain:** Et après ces trois actions, qu'est-ce qui reste pour les préparateurs et les gens qui travaillent à terre, combien peuvent-ils espérer avoir de tonnes de poisson à préparer cette année?

**M. Parsons:** Cela dépendra de la décision finale sur la prise totale permise pour 1982 pour le hareng. La semaine dernière, les directeurs régionaux rencontraient les représentants de l'industrie et d'ici un ou deux jours, je devrais les rencontrer à mon tour pour discuter des résultats de ces consultations.

**M. McCain:** Au départ, les prises totales permises s'élevaient à 80,000 tonnes, je crois.

**M. Parsons:** Pour l'instant, on a recommandé des prises totales de 80,000 tonnes. Aux termes de prévisions antérieures, on était allé jusqu'à 95,000 tonnes métriques.

**M. McCain:** Pensez-vous que cela augmentera?

**M. Parsons:** Apparemment, l'opinion des pêcheurs et des préparateurs est que nous ne devrions pas aller au delà de 80,000 tonnes; toutefois, comme je l'ai dit, je n'ai pas encore vu le résultat des consultations. Cela devrait se faire d'ici un jour ou deux.

**M. McCain:** Et pour le reste de la saison, quelle quantité de poisson sera mise à la disposition des préparateurs?

• 1150

**Mr. Parsons:** The figure that will be available to the processors in 1982 will be somewhat less than the figure that was available to them in 1981. As the minister explained at the beginning of the questioning this morning, that is, of course, the result of the fact that the processors had indicated over the winter months that they wanted very little herring in 1982 and, as late as early May, they had not arrived at any arrangements with fishermen to purchase herring with respect to either

**M. Parsons:** En 1982, les préparateurs auront un peu moins de poisson qu'ils n'en ont eu en 1981. Comme le ministre vous l'a expliqué au début de la séance ce matin, cela vient bien sûr du fait que les préparateurs nous ont avertis pendant l'hiver qu'en 1982 il leur faudrait très peu de hareng et, au début de mai, ils n'avaient toujours pas réussi à se mettre d'accord avec les pêcheurs sur la quantité ou le prix du poisson qu'ils

*[Text]*

quantity or price. Indeed, at that time they were not prepared to say what price they were prepared to pay.

**Mr. McCain:** In view of the figures, which I understand have been released by the ministry, there are now left for processing, in all of Atlantic Canada in the herring industry, 16,000 tons for all purposes.

**Mr. Parsons:** No, that figure is not correct.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, there is an 80,000 ton TAC. There have already been 12,000 tons caught in Chedabucto Bay and processed, there are 15,000 tons, and so on, left for the weirs, but we have, Madam Chairman, 32,000 tons for over-the-side sale. If you take the 32,000 for over-the-side sale you are coming back to something less than 22,000 tons for processing.

**Mr. Parsons:** We will be happy to table the figures for the committee as to the proposed allocations within the next few days.

**Mr. McCain:** Well, Madam Chairman, I hope they can table something larger, but it looks as though there will be something less than half of the same amount for processing.

I want to tell you, Madam Chairman, that I take this very, very seriously. Part of my constituency is totally dependent upon the fishing industry. Last night I was thinking about them until 4 o'clock in the morning. I hope that the minister would give some consideration to that.

I have one more question I want to ask him. Do you have, anywhere in your department, the average cost of baiting a lobster trap in the Bay of Fundy?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, if someone has this information I will ask him to step forward.

To comment on the hon. member's previous statement, I stay awake, too, at times, wondering how fishermen are going to meet the costs of their operations. I stay awake also wondering how fishermen are going to find a market. I stay awake wondering if fishermen are going to have any kind of contract for their product. I find the alternative to doing nothing and saying to the fishermen, until the very last minute you will not know the price, you will not know how much fish you are going to deliver . . . I will remind the hon. member that a year ago the processors were saying they need much less herring than they have traditionally needed because the markets are slow.

**Mr. McCain:** They have it.

**Mr. LeBlanc:** In this area, if the hon. member wants to deliver the fishermen bound to a non-negotiated price, a non-negotiated quantity of their product, into the hands of a fishing industry that thinks fishermen are forever going to be subject to what they decide at the beginning of the season and not what has been negotiated, then I am afraid he and I have a very serious difference of opinion.

*[Translation]*

achèteraient. D'ailleurs, à cette époque, ils refusaient encore de citer un prix.

**M. McCain:** D'après les chiffres communiqués par le ministère, il resterait actuellement pour toute la région de l'Atlantique quelque 16,000 tonnes de hareng pour toutes les catégories.

**M. Parsons:** Non, ce chiffre n'est pas exact.

**M. McCain:** Madame le président, les prises totales permises s'élèvent à 80,000 tonnes. Douze mille tonnes ont déjà été prises dans la Baie de Chedabucto et préparées; il reste 15,000 tonnes pour les pêcheurs à fascines, mais, madame le président, il ne faut pas oublier les 32,000 tonnes vendues directement par les pêcheurs. Si vous prenez ces 32,000 tonnes destinées à la vente directe, cela vous laisse un peu moins de 22,000 tonnes pour les industries de préparation.

**M. Parsons:** Nous pouvons vous envoyer des chiffres sur la répartition des prises d'ici quelques jours.

**M. McCain:** J'espère que vos chiffres seront plus prometteurs, mais j'ai bien l'impression qu'il y aura moins de la moitié de la même quantité de poisson pour la transformation.

Madame le président, c'est un problème d'une très grande gravité. Une partie de ma circonscription vit exclusivement de l'industrie de la pêche. Hier soir, j'ai pensé à ces gens-là jusqu'à 4 heures du matin. J'espère que le ministre tiendra compte de cette considération.

J'ai encore une question à lui poser. Est-ce que votre ministère possède des chiffres sur ce qui en coûte en moyenne pour appâter un piège à homard dans la Baie de Fundy?

**M. LeBlanc:** Madame le président, si l'un de mes collaborateurs a ce renseignement, je lui demanderais de s'avancer.

En attendant, je reviens à ce que l'honorable député vient de dire; moi aussi, il m'arrive de rester éveillé et de me demander ce que les pêcheurs vont faire pour défrayer les coûts de leurs entreprises. Je reste éveillé et je me demande aussi comment ils vont trouver un marché; je reste éveillé et je me demande si les pêcheurs vont réussir à obtenir un contrat pour leurs produits. Je pense à l'autre possibilité, celle de ne rien faire et de dire aux pêcheurs que jusqu'à la dernière seconde on ne leur citera pas de prix, on ne leur dira pas combien de poisson on a l'intention de leur acheter . . . je rappelle à l'honorable député qu'il y a un an, les préparateurs ont prévu qu'ils prendraient moins de hareng que les années précédentes à cause d'un ralentissement du marché.

**M. McCain:** C'est un fait.

**M. LeBlanc:** A ce propos, si l'honorable député veut livrer les pêcheurs pieds et poings liés aux industriels qui sont convaincus que les pêcheurs se plieront éternellement à ce qu'ils décident au début de la saison et non pas à ce qui a été négocié, eh bien, je suis désolé, mais je ne suis pas du tout de cet avis.



## [Texte]

**Mr. McCain:** Madam Chairman, if the minister, as minister of Fisheries in his Cabinet, would allocate an amount equal to the cost of the interest that we are going to pay Bombardier for a single export order of machinery, Madam Chairman, the fishing industry would not be suffering as it is. We are looking in the wrong direction.

**The Chairman:** Thank you. There was one other question. Is there someone who can answer the question about the bait for a lobster trap? Perhaps you would provide it to the committee. It would be worthwhile knowing.

**Mr. LeBlanc:** Yes.

**Mr. McCain:** I think he is much more interested in the corporations in some parts of Canada than he is along the coast.

**The Chairman:** Mr. Breaux—oh, Mr. MacLellan.

**Mr. MacLellan:** Mr. Minister, we are concerned as to whether any further negotiations have been carried on by the department and the fish processing companies that may be in financial difficulty in Atlantic Canada. Is the department involved in any discussions of perhaps providing any assistance to these companies, or has this matter been handed over to other parties?

• 1155

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I believe that Mr. Kirby appeared before the committee last Thursday and reported in general terms. It is difficult for us to be specific about naming enterprises.

As the hon. member knows, some enterprises, when they ran into difficulty, came up with a business plan and a revision of their projections, a tightening-up of their operations. Some assistance was provided in the form of a guarantee against specific losses—upon production of evidence, obviously. In another case, a corporation has gone to the Enterprise Development Board and has found guarantees and assistance, in some cases with the help of the provinces.

So there is no blanket answer to that question. Where corporate reorganization is involved, obviously this is a much longer and a much more difficult process. In the case of one enterprise that has perhaps a couple of plants or one plant, the matter has been dealt with fairly quickly by the Enterprise Development Board.

**Mr. MacLellan:** So, really, Mr. Minister, the matter is being reviewed by the Kirby task force and not essentially by the department itself.

**Mr. LeBlanc:** Well, both are involved, because the department is called upon to provide a lot of the basic information on landings, on supply of fish, et cetera. Mr. Kirby has been acting as a go-between, especially where the restructuring part is involved. In individual cases that go before the Enterprise Development Board, obviously that is for another department and another minister to handle in the normal way in which they would handle other businesses.

## [Traduction]

**M. McCain:** Madame le président, si le ministre des Pêches insistait au Cabinet pour qu'on accorde aux pêcheurs une somme équivalente à celle qui va être versée à Bombardier pour compenser les intérêts sur une seule et unique commande d'exportation, ils seraient en bien meilleure posture qu'aujourd'hui. C'est une grosse erreur.

**Le président:** Merci. C'était une seconde question. Est-ce que quelqu'un connaît la réponse à la question sur ce qu'il en coûte pour appâter un piège à homard? Ce serait bon à savoir; vous pourriez nous envoyer la réponse.

**M. LeBlanc:** Oui.

**M. McCain:** Il s'intéresse beaucoup plus aux grosses sociétés ailleurs au Canada qu'à ce qui se passe sur la côte.

**Le président:** Monsieur Breaux... Oh, monsieur MacLellan.

**M. MacLellan:** Monsieur le ministre, nous nous demandons si le ministère a poursuivi les négociations avec les préparateurs de poisson de l'est du Canada qui éprouvent des difficultés financières. Le ministère discute-t-il actuellement de la possibilité d'aider ces compagnies ou bien est-ce que les parties directement intéressées cherchent à régler le problème seules?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je crois que M. Kirby a comparu devant le Comité jeudi dernier; il a dû vous parler de la situation générale. Nous pouvons difficilement nommer des entreprises particulières.

Comme l'honorable député le sait, certaines entreprises quand elles ont des difficultés adoptent un plan pour y remédier en modifiant la projection, en élaguant leurs opérations. Dans certains cas, nous les avons aidées en garantissant des pertes précises, sur production de preuve, évidemment. Dans un autre cas, une société s'est adressée à la Commission d'expansion des entreprises qui lui a accordé des garanties et de l'aide; dans certains cas, les provinces sont intervenues.

Il n'y a donc pas de réponse générale à cette question. Lorsqu'on procède à une réorganisation de la société, évidemment, le processus est plus long et plus difficile. Dans le cas d'entreprises qui avaient une usine ou deux usines, la Commission d'expansion des entreprises a pu agir assez rapidement.

**M. MacLellan:** Monsieur le ministre, c'est donc surtout le groupe de M. Kirby qui s'occupe de cela, pas vraiment le ministère.

**M. LeBlanc:** Nous nous en occupons tous les deux, parce que l'on vient souvent nous demander beaucoup d'information de base sur les points de mouillage, les approvisionnements en poisson, etc. M. Kirby joue le rôle d'un intermédiaire, surtout lorsqu'il y a une restructuration. Dans les cas individuels qui sont soumis à la Commission d'expansion des entreprises, de toute évidence, c'est à un autre ministère, à un autre ministre de régler la question comme ils le font d'ordinaire.



[Text]

**Mr. MacLellan:** So there is really no danger of any of these major processing firms declaring bankruptcy prior to the handing down of the Kirby report.

**Mr. LeBlanc:** That is a difficult question, Madam Chairman. I am not the banker who makes the final judgment. I think that financial institutions, which have no interest in closing fish plants for the sake of closing them . . . They are part of their ongoing customer relations. As long as there is evidence that there are efforts being made to come up with a better business plan and a better utilization of the resources, and also some readiness on the part of the government to assist in the renovation and the process, I would hope that no one would be so rash as to pull the plug while discussions are still going on. But, that being said, I want to make it very clear that no one has a blank cheque on this one.

**Mr. MacLellan:** Mr. Minister, I was also wondering whether the department has had any discussions with the fishermen's organizations concerning entering into contracts or pushing for contracts from the processors. Has the department any role in this, or is this being left entirely to the industry itself?

**Mr. LeBlanc:** May I ask the hon. member for clarification? What does he mean by contracts?

**Mr. MacLellan:** The over-the-side sales or . . . I agree with the minister that you cannot subject the fishermen to a price one-third of the price they would get from the processors in Atlantic Canada. I think it is an unfair burden. However, are there any negotiations being carried on through the department, between either the fishermen's groups themselves or the processors, to perhaps reduce the gulf that exists at the present time?

• 1200

**Mr. LeBlanc:** Well, we have traditionally in our international negotiations written in what we call a commercial clause. The commercial clause is not written for fishermen's organizations, it is written for the Canadian fishing industry, and the normal pedlars of fish are the processors in the industry. When this does not work, does not succeed, and fishermen's organizations come to us and say, you know we have no offerings for our product, we have no offerings as to price and as to quantity, would you allow us to enter into discussions; then I think we are left without very much alternative. I might say that I do not go around beating the bushes and promoting sales over the side. I accept it as an inevitable situation where there is either no interest in buying and processing certain species, or where there is an obvious breakdown in any kind of negotiations. I remind the hon. member that sales over the side account for less than—well, a year ago it was 1.5, but certainly under 2 per cent of the fish caught by Canadian fishermen.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, several weeks ago I asked a question in the House regarding the proposal to subsidize fuel in order to put some of the British Columbia fishing fleet into

[Translation]

**Mr. MacLellan:** Si bien qu'aucune de ces grosses compagnies de préparation du poisson ne risque de déclarer faillite avant l'apparition du rapport Kirby.

**Mr. LeBlanc:** Madame le président, c'est difficile à dire. Je ne suis pas le banquier qui prend la décision finale. Les institutions financières n'ont aucun intérêt à fermer les usines pour leur simple plaisir; après tout, ce sont des clients. Tant que les dirigeants peuvent prouver qu'ils font des efforts pour mettre en place un meilleur plan d'exploitation, pour mieux utiliser leurs ressources, étant entendu que le gouvernement est bien disposé à les aider à rénover, je ne vois pas pourquoi les banques couperaient le courant avant la fin de la discussion. Mais cela étant dit, c'est une affaire dans laquelle personne ne dispose de chèque en blanc.

**Mr. MacLellan:** Monsieur le ministre, est-ce que le ministère a discuté avec les organisations de pêcheurs des contrats qui pourraient être accordés par les préparateurs, des contrats que l'on pourrait essayer d'obtenir. Le ministère joue-t-il un rôle là-dedans ou bien l'industrie est-elle laissée à elle-même?

**Mr. LeBlanc:** Vous me permettez de demander une précision? Qu'est-ce que l'honorable député entend par contrats.

**Mr. MacLellan:** Je veux parler de la vente directe par les pêcheurs ou bien . . . je reconnais avec le ministre que l'on ne peut pas forcer les pêcheurs à accepter le tiers du prix qu'ils obtiendraient des transformateurs de la côte Atlantique. Ce serait injuste. Mais est-ce que le ministère ou les groupes de pêcheurs ou même les préparateurs ne cherchent pas à négocier une réduction de l'écart considérable qui existe actuellement?

**Mr. LeBlanc:** Traditionnellement, lorsqu'il s'agit de négociations internationales, nous ajoutons ce que nous appelons une clause commerciale. Cette clause n'est pas rédigée à l'intention des associations de pêcheurs, mais plutôt à celle de l'Industrie canadienne des pêches et des vendeurs des produits de la pêche, c'est-à-dire les conditionneurs. Lorsque cela ne donne rien, les associations de pêcheurs viennent nous voir pour nous dire que personne n'a offert d'acheter leurs produits, que personne n'a parlé de prix ou de quantité et qu'ils veulent par conséquent demander la permission de participer à des discussions. En pareil cas, nous n'avons vraiment pas le choix. Mais je tiens à préciser que je ne passe pas mon temps à racoler des clients et à promouvoir les ventes directes. C'est une situation inévitable lorsqu'une certaine espèce de poisson n'intéresse aucun acheteur ou lorsqu'il y a rupture des négociations. Je rappellerai au député que les ventes directes comptent pour moins de . . . l'an dernier elles comptaient pour 1.5 p. 100, mais ces ventes comptent toujours pour moins de 2 p. 100 des prises totales des pêcheurs canadiens.

**Le président:** Merci, Monsieur Fraser.

**Mr. Fraser:** Monsieur le ministre, j'ai posé une question à la Chambre, il y a plusieurs semaines, concernant la proposition de subventionner le carburant afin de permettre à la flotte de

*[Texte]*

the tuna stock. The minister will remember that he responded somewhat favourably to that suggestion, especially when I made the point that as a conservation measure it would probably receive significant support from the public. Can the minister tell me what is happening with regard to that?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the federal government does recognize for fishermen and farmers certain advantages in fuel costs. I must confess that we discussed it and found no ready solution to the hon. member's suggestion, as desirable as it is at first sight. We are working with the fishermen on other items such as gear modification, and we hope we might identify some way to encourage this group. I really must say that the policing of the use of fuel in relation to other groups or other activities of the same fishermen appear to us to be an almost insurmountable task.

I might ask Mr. Johnston or Mr. MacLeod to see if there is anything new. I know that the idea of Canadian large trollers especially getting involved in the tuna is one area in which we have had considerable interest.

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, with respect to the specific fishery that the minister just mentioned, the albacore tuna, we have been meeting with the fishermen that may be interested. We are unable to subsidize their fuel, as they had requested earlier, with our existing budget, but we are prepared to take some of our fisheries development funding to either charter one vessel that could assist the other vessels with respect to their fishing operations on the high seas, or possibly some modifications to their gear. That is the extent of the discussions we have had so far.

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, it is a question of time. Is anything going to be done so that these boats can get on the tuna stocks this year?

**Mr. Doug Johnston:** Madam Chairman, we have offered assistance, as I just mentioned, and I would assume that we will be getting a response from the fishermen very shortly.

• 1205

**Mr. Fraser:** Can the minister or any of his officials give an estimate of what it would cost to enter into a fuel subsidy program for this particular exercise?

**Mr. LeBlanc:** The difficulty we have in trying to estimate the number is to devise a policing or selection-out process. As the hon. member knows, the number of landing points or docking centres for this fleet is very considerable. We have traditionally not got into the selected fuel subsidy program. Some provinces have done so. Madam Chairman whispers to

*[Traduction]*

pêche de la Colombie-Britannique de se rendre dans les eaux où se trouve le thon. Le ministre se souviendra qu'il a reçu assez favorablement ma proposition, surtout lorsque j'ai précisé qu'en tant que mesure de conservation, le public regarderait cela d'un bon oeil. Le ministre pourrait-il me dire où en sont les choses à l'heure actuelle à ce sujet?

**M. LeBlanc:** Madame le président, le gouvernement fédéral concède déjà certains avantages aux pêcheurs et aux agriculteurs pour ce qui est des dépenses qu'ils font au titre du carburant. Je dois avouer que nous avons discuté de votre proposition, mais que nous n'avons pas trouvé de solution, bien que votre idée nous ait paru fort intéressante à première vue. Nous déployons des efforts avec les pêcheurs sur d'autres fronts, comme la modification de leurs engins de pêche, et nous espérons ainsi pouvoir identifier d'autres moyens d'encourager ce groupe. Je préciserai qu'il me semble que la vérification de l'utilisation qui serait faite du carburant par les pêcheurs supposerait un travail monumental.

M. Johnston ou M. MacLeod pourrait peut-être nous dire ce qu'il y a de nouveau dans ce domaine. Je puis cependant vous dire que l'idée de la participation des grands bateaux canadiens de pêche à la traîne à la pêche du thon en est une qui nous intéresse beaucoup.

**M. Doug Johnston:** Madame le président, pour ce qui est de la pêche au thon rouge, à laquelle le ministre vient de faire allusion, nous avons déjà rencontré un certain nombre de pêcheurs qui y seraient intéressés. Notre budget étant ce qu'il est, il nous serait impossible de subventionner leur carburant, comme ils nous l'avaient demandé, mais nous sommes prêts à consacrer une certaine partie de notre fonds de développement des pêches à la location d'un navire et d'un équipage qui pourraient aider d'autres pêcheurs dans le cadre de leurs activités de pêche, ou encore qui pourraient les aider à modifier leurs engins de pêche. Nous n'avons jusqu'à présent parlé que de cela avec les pêcheurs.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, il faudrait faire vite. J'aimerais savoir si vous comptez prendre des mesures qui permettraient à ces navires d'aller pêcher cette année les stocks de thon?

**M. Doug Johnston:** Comme je l'ai déjà dit, madame le président, nous avons offert une certaine aide à ces pêcheurs, et je suppose que les pêcheurs nous communiqueront leur réponse sous peu.

**M. Fraser:** Le ministre ou l'un des hauts fonctionnaires qui l'accompagnent pourrait-il nous donner une idée de ce que coûterait pareil programme de subventionnement du coût du carburant?

**M. LeBlanc:** Le problème, c'est que pour évaluer le nombre de navires qui seraient concernés, il nous faudrait mettre au point un processus de sélection ou de contrôle. Comme le sait bien le député, les points d'amarrage ou les centres de débarquement utilisés par cette flotte sont très nombreux. Nous n'avons jamais par le passé proposé de programme de subven-

[Text]

me that New Brunswick just has, and that is correct. That applies to the whole fishing industry. It is not a selective—

**Mr. Fraser:** Mr. Minister, you talk about policing. To a remarkable degree, Canadians keep track of their own income and report it regularly to the Department of Revenue. Considering the number of Canadians who pay taxes, there are very few prosecutions for fraud or improper methods of reporting. I hope you are not insinuating there is some different standard of probity among the fishermen on the west coast.

**Mr. LeBlanc:** No, Madam Chairman, I do no such thing.

**Mr. Fraser:** Mr. Kirby was here last week. Even keeping in mind the fact that he is not yet ready to report, the question raised by one of our colleagues on the government side is still pertinent; that is, just exactly what is the federal government doing about the companies in Atlantic Canada that are under very severe financial strain? The minister will know that in Newfoundland, for example, the Government of Newfoundland has been in negotiation with companies there and seems to be making some efforts to assist. Is the federal government doing anything, and if so, what?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, a couple of points, I think have to be made here. In the Kirby task force meetings, including some that were public—and most of them were—a number of small and medium-sized enterprises came forward and said they did not think public money should be used to get out of trouble a number of firms which had got themselves into trouble. In other words, this is an area in which there are no unanimous views. Not only that, there are firms which by administering very carefully, as many have, are hanging in and are in fact making some considerable benefits out of the fishery at present.

So to give—and I am not saying this is what the hon. member has done, but I think it is becoming an accredited version that somehow everybody is in deep trouble. It is not accurate. A large number of medium-size and small firms have very carefully worked their way around the present problems. In fact, in some cases—I was met by a delegation in Newfoundland last December asking for more fish, because they had continued their operation and in fact wanted more fish to process.

So the situation of some major companies—and, again, not all—has been a source of concern, obviously because they employ a large number of people. In one case I have said the business plan that was presented and the amount of assistance that was provided just before Christmas seem to have allowed this firm to resume normal operations. I have not had recent information of any new difficulties.

[Translation]

tionnement du coût du carburant pour un nombre restreint de participants, bien que certaines provinces aient opté pour cette solution. Madame le président vient de me souffler que le Nouveau-Brunswick vient de le faire, elle a tout à fait raison. Mais ce programme s'applique à l'ensemble de l'industrie des pêches, et non pas à un nombre restreint . . .

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, vous avez parlé d'une politique de contrôle. Il ne faut pas oublier que les Canadiens surveillent leurs propres revenus et qu'ils en font régulièrement rapport au ministère du Revenu. Étant donné le nombre de Canadiens qui paient des impôts, il n'y a que très peu de personnes qui sont accusées de fraude ou d'utilisation de méthodes de rapport trafiquées. J'ose espérer que vous ne voulez pas insinuer que la probité des pêcheurs de la côte Ouest est différente de celle des autres Canadiens.

**M. LeBlanc:** Pas du tout, madame le président.

**M. Fraser:** M. Kirby était ici la semaine dernière. Même s'il n'est pas encore prêt à nous fournir des rapports, la question soulevée par l'un de nos collègues du Parti libéral demeure pertinente. Il voulait justement savoir quelles mesures le gouvernement fédéral comptait prendre pour venir en aide aux entreprises des régions de l'Atlantique qui souffrent de graves problèmes financiers. Le ministre n'est pas sans savoir que le gouvernement terre-neuvien, par exemple, a participé à certaines négociations avec des entreprises et qu'il semble vouloir leur offrir une certaine aide. Le gouvernement fédéral sait-il quelque chose et, dans l'affirmative, que fait-il exactement?

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'aurais quelques remarques à faire. Lors des réunions du groupe de travail Kirby, dont un certain nombre ont été publiques, même si la plupart ne l'ont pas été, des représentants de plusieurs petites et moyennes entreprises nous ont dit qu'ils ne pensaient pas que l'on devait utiliser des deniers publics pour venir en aide à un certain nombre d'entreprises qui s'étaient elles-mêmes attirées des ennuis. Autrement dit, il s'agit là d'un domaine au sujet duquel les gens ne font pas l'unanimité. Non seulement cela, mais il existe des entreprises qui ont été très soigneusement administrées et qui résistent, qui se débrouillent bien, et qui tirent des bénéfices considérables de leurs activités de pêche.

Par conséquent, donner . . . et je ne veux pas dire par là que c'est ce qu'a fait le député, mais il n'est pas vrai que tout le monde connaît de graves problèmes. Un nombre important de petites et moyennes entreprises se sont très bien tirées d'affaire. D'ailleurs, dans certains cas . . . en décembre dernier, j'ai rencontré une délégation de Terre-Neuve qui demandait qu'on leur fournisse davantage de poisson, car ces gens avaient maintenu leurs activités et ils voulaient pouvoir préparer d'autres poissons.

Quoi qu'il en soit, la situation d'un certain nombre de grosses sociétés . . . mais je précise bien que ces remarques ne s'appliquent pas à toutes ces sociétés . . . nous a beaucoup préoccupés, car celles-ci emploient énormément de gens. Je connais le cas d'une société qui a présenté son plan d'affaires et qui a obtenu une certaine aide avant Noël qui lui a permis de reprendre ses opérations normales. D'après les renseigne-



## [Texte]

In the other case, there is one major processor whose situation has been under some doubt for some time. Again the financial institutions and the government have been working together to try to come up with the best business plan possible, but the government is not in any position. It does not desire to issue blank cheques, especially when there is some indication that certain business decisions might not have been the wisest.

• 1210

**Mr. Fraser:** One last question, Madam Chairman. Actually, there are two, but I will put them very briefly.

As the minister will remember, about a year ago a leaked report done by the provincial government of the Province of British Columbia pointed to the laxity of control on pollution outlets on the lower Fraser River. I would ask the minister what exactly has happened with respect to doing something about the information revealed there, which was a horror story in itself. Also I would ask, can the minister tell us if there has in fact been a reduction of some millions of dollars in the current SEP program, the Salmonid Enhancement Program? We hear from the west coast that there has been a reduction of some \$7 million. I wonder if the minister could confirm that.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, on the first issue, I will ask either Mr. Johnston or Mr. MacLeod to answer, and on the second issue too. But I would say that the department has taken a more militant stand, if I could use that word, a more vigorous stand on the question of pollution. In some cases we have had charges laid, where in the past the tradition would have been to find an implementation schedule which was longer—the reason for this being we think the condition of the resource is such that we cannot allow habitat degradation to continue or take a lenient approach to this problem.

My department will probably be involved in more controversy in the months to come, as traditionally tolerated situations are being more and more questioned.

On the question of the Fraser and the SEP, I would ask Mr. Johnston to respond.

**Mr. Doug Johnston:** SEP program has not suffered a reduction of \$7 million. The most recent development in SEP with respect to allocation of funds took place this past winter in which some of the funds were redirected to certain projects that were not in the plan for this year or next year. But there has been no reduction of funds.

## [Traduction]

ments dont je dispose, cette société n'a plus eu de problèmes par la suite.

Je pourrais vous citer un autre cas, celui d'une importante société de conditionnement, dont la situation est assez précaire depuis un certain temps. Là encore, les établissements financiers du gouvernement ont travaillé ensemble pour essayer d'en arriver au meilleur plan d'affaire possible, mais le gouvernement n'a pas encore pris position. Il ne souhaite pas émettre de chèques en blanc, puisqu'il semblerait surtout qu'un certain nombre des décisions qui ont été prises n'ont pas été des plus sages.

**M. Fraser:** Une dernière question, madame le président. En fait, j'en ai deux, mais je serai très bref.

Le ministre se souviendra sans doute d'un rapport produit par le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique qui a été divulgué il y a à peu près un an, mais dont la révélation n'avait pas été autorisée; ce rapport faisait état de la négligence avec laquelle on avait contrôlé l'émission d'agents polluants dans la partie inférieure du Fraser. C'était une véritable histoire d'épouvante, et j'aimerais que le ministre nous dise quelles mesures ont été prises en vue de corriger la situation. Enfin, le ministre pourrait-il nous dire si le budget du Programme de mise en valeur des salmonidés a en fait été réduit de plusieurs millions de dollars? Certains personnes de la côte Ouest nous disent qu'il aurait été réduit de 7 millions de dollars. Le ministre est-il en mesure de nous confirmer cela.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je demanderai à M. Johnston ou à M. MacLeod de répondre à la première ainsi qu'à la deuxième question. J'aimerais cependant dire que le ministère a adopté une position beaucoup plus militante, si je puis dire, une position beaucoup plus ferme relativement à la question de la pollution. Dans certains cas, nous avons porté plainte là où, autrefois, nous aurions imposé des délais de correction beaucoup plus longs. Si nous avons changé d'attitude, c'est que nous pensons que l'état des ressources est tel que nous ne pouvons pas permettre une dégradation accrue de l'habitat naturel de certaines espèces, et je pense que nous ne pouvons plus être aussi indulgents.

Je suppose que les activités de mon ministère seront entourées de plus en plus de controverse dans les mois à venir, au fur et à mesure que l'on remettra en question des situations qui ont toujours été tolérées par le passé.

Je cède maintenant la parole à M. Johnston qui pourra répondre à vos questions concernant le Fraser et le Programme de mise en valeur des salmonidés.

**M. Doug Johnston:** Le Programme de mise en valeur des salmonidés n'a pas été réduit de 7 millions de dollars. La modification la plus récente de l'allocation des fonds dans le cadre de ce programme a eu lieu l'hiver dernier: on a tout simplement réaffecté certains fonds à d'autres projets qui n'avaient pas été inclus dans le programme pour cette année ou l'an prochain. Mais il n'y a eu aucune réduction des fonds.



## [Text]

One of the projects that it was necessary to postpone until future years was a project by the name of Glendale. The funds that were allocated to that particular project have been used, by and large, for rebuilding the chinook stocks.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Maltais.

**Mr. Fraser:** On a point of order, Madam Chairman.

I wonder, could the minister arrange to have an updated memorandum filed with the committee with respect to the Fraser River clean-up so we see what the detail is?

I would ask also that on this redirection of funds—which may very well be completely legitimate; I am not quarrelling with that now—I would like the minister to accede to my request that a brief note be filed with the committee setting out just what that redirection has been. I say that because on the west coast there is a suggestion that the program itself is being depleted for other purposes. I think we should get that straightened out.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, on both issues I looked around the room to see if some of the personnel dealing in habitat questions were here and they are not, so we will provide the hon. member with the information on the lower Fraser.

• 1215

On the SEP question, the board is very much at arm's length from ministerial direction. It has always been operated that way and it can reallocate within its projected expenditure program. I might say that last week I attended the opening of the Squamish Hatchery, which was a result of public involvement and a motion by a large Vancouver newspaper. A great deal of volunteer effort went into that project. This is an area in which we will be assigning more resources and personnel and money, thinking that we not only get more fish from these projects where school children are involved directly but we also in the long run get more consciousness and awareness of habitat protection and all the adjoining problems.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Fraser:** I hope the minister looked at the native Indian nets at the Squamish at the same time.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Fraser. It is well past . . . Mr. Maltais.

**M. Maltais:** Merci, madame le président.

Mes premières paroles seront pour remercier le ministre pour ce qui a été fait dans mon coin depuis deux ans.

Juste pour son information, le dossier de Sept-Iles est en voie d'être complété et les unités de manutention et de transformation qui sont requises pour la moyenne et basse Côte-Nord sont maintenant rendues à Sept-Iles, de sorte qu'elles devront être livrées à leur point d'attache d'ici trois semaines.

## [Translation]

L'un des projets que nous avons dû retarder de plusieurs années porte le nom de Glendale. Les fonds qui avaient été alloués à ce projet ont servi dans une grande mesure à reconstituer les stocks de saumon chinook.

**Le président:** Merci. Monsieur Maltais.

**M. Fraser:** Madame le président, j'invoque le Règlement.

J'aimerais savoir si le ministre pourrait faire parvenir au Comité un rapport à jour sur les travaux d'assainissement du Fraser, afin que nous puissions être au courant de la situation dans tous les détails.

Par ailleurs, pour ce qui est de cette réaffectation de fonds . . . qui est peut-être tout à fait légitime; je ne conteste pas cela pour l'instant . . . le ministre pourrait-il faire parvenir au Comité une petite lettre d'explication au sujet de cette réaffectation. Si je vous demande cela, c'est parce qu'il y a des gens qui vivent le long de la côte Ouest qui pensent que le programme a lui-même été démantelé et que l'argent servira à d'autres fins. Il me semble qu'il serait bon de régler cela une fois pour toutes.

**Le président:** Merci.

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'ai jeté un coup d'oeil autour de moi pour voir si des spécialistes du ministère en matière d'habitat étaient présents, mais il n'y en a pas. Je vais par conséquent fournir au député les renseignements qu'il souhaite avoir au sujet de la partie inférieure du Fraser.

Quant au programme de mise en valeur des salmonidés, le conseil opère à distance de la direction du ministère. Cela a toujours été le cas et il faut toujours revenir au programme de dépenses prévues. La semaine dernière, j'ai assisté à l'ouverture de la pisciculture à Squamish, qui était ouverte à la suite de l'intérêt du grand public et d'un grand journal à Vancouver. Il y avait beaucoup d'efforts bénévoles dans ce projet. On pense qu'en donnant des ressources, du personnel et de l'argent, nous aurons non seulement plus de poissons, plus d'implications directes de la part des écoliers, mais aussi une plus grande prise de conscience des problèmes de la protection de l'habitat.

**Le président:** Merci.

**M. Fraser:** J'espère que le ministre a regardé les filets des autochtones à Squamish en même temps.

**Le président:** Je regrette, monsieur Fraser. Votre temps est déjà écoulé . . . Monsieur Maltais.

**Mr. Maltais:** Thank you, madam chairman.

I would first of all like to thank the minister for the work that has been carried out in my area over the last two years.

Just for his information, the work at Sept-Iles is almost complete and the handling and processing unit required for the middle and lower north shore have now reached Sept-Iles, so they should be delivered to their location within the next three weeks.

*[Texte]*

Par contre, monsieur le ministre, j'aimerais savoir quelles sont les intentions de votre ministère concernant le centre de pêche qui est prévu à Rivière-au-Tonnerre, à Natashquan et à Blanc-Sablon. Je sais que Québec est en train de négocier avec le Fédéral, ou le Fédéral avec le Québec. Le ministre québécois est déjà venu à Sept-Îles annoncer certaines choses. Au moment où cela a été annoncé, il n'y avait absolument rien de complété avec le Fédéral. Mais je sais, par contre, que ces données doivent être conjointes. Est-ce qu'à ce moment-ci vous pouvez nous donner une appréciation sur ces trois centres de pêche?

**M. LeBlanc:** Madame le président, je devrai demander au député de me permettre de vérifier où en sont ces projets. Je sais que les centres dont il parle sont des centres où il y a eu une augmentation considérable des prises et de l'activité de pêche. Je m'en réjouis. Il s'agit de communautés qui sont un peu éloignées de tout; alors, qu'elles bénéficient des efforts de l'Office de commercialisation du poisson salé ou de d'autres organismes, il n'y a pas de doute que cela contribue à l'économie locale.

Quant aux détails de ce qui pourrait être des ententes avec le gouvernement du Québec, je dois demander au député de me permettre d'aller vérifier et de revenir à la charge.

**M. Maltais:** Est-ce que c'est possible d'avoir ces données assez rapidement, parce que les gens de ces communautés éloignées essaient d'avoir de l'information pour pouvoir prévoir leur propre activité de pêche. Et on a l'impression, à un moment donné, qu'il y a de l'imprécision et cela décourage un peu les gens. J'aimerais bien, si c'était possible, avoir des données assez précises pour les trois ou quatre prochaines années.

Une autre question concerne les jeunes en moyenne et basse Côte-Nord qui sont maintenant regroupés en association et qui essaient de travailler avec le ministère des Pêches et des Océans. Ces jeunes-là, maintenant, sont un peu, beaucoup même, la relève pour la pêche en moyenne et basse Côte-Nord et ils ont demandé des projets à Pêches et Océans pour pouvoir travailler, au cours de l'été, avec des pêcheurs, localement. Le groupe est regroupé sous le sigle CEDAG. Ce sont des jeunes qui, habituellement, étudient la pêche à Grande-Rivière ou encore d'autres techniques reliées directement à la gestion de la ressource halieutique, et on a de la difficulté à avoir, de la part du ministère, une oreille attentive.

Je sais qu'il y avait un programme pour l'embauche de jeunes au Canada. On avait prévu d'en embaucher une vingtaine, je crois, dans le comté de Manicouagan. On me dit qu'on a de la difficulté à atteindre ce nombre-là, alors qu'il y a des jeunes qui nous disent qu'ils seraient disponibles pour aller aider. Mais, le contact semble difficile. Je sais que le centre de la main-d'œuvre chez-nous est assez éloigné de Blanc-Sablon. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de la part de votre ministère d'essayer d'impliquer de plus en plus ces jeunes-là pour qu'on puisse les garder en moyenne et basse Côte-Nord? Cela est devenu, en fin de compte, notre première richesse naturelle.

*[Traduction]*

However, Mr. Minister, I would like to know your department's plans with respect to the Fishing Centres which are planned for Rivière-au-Tonnerre, Natashquan and Blanc-Sablon. I know that Quebec is negotiating with the Federal Government, or the Federal Government is negotiating with Quebec. The Quebec Minister has already come to Sept-Îles to announce certain things. At the time when these announcements were made, absolutely nothing had been completed with the Federal Government. However, I know that these announcements should be joint ones. Is it possible for you to now give us an assessment of these three fishing centres?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I must ask the member to allow me to check the progress of these projects. I know that the centres to which he is referring are centres where there has been a considerable increase in the catch and in fishing activities. I am very happy about this. These communities are somewhat isolated, so whether they benefit from the efforts of the Canadian Saltfish Corporation or other agencies, there is no doubt that this contributes to the local economy.

As for the details of agreement with the Quebec Government, I must ask the member to allow me to check and fill him in later.

**Mr. Maltais:** May I have these facts fairly quickly, because people in these isolated communities would like to have the information in order to plan their own fishing activities. And we have the impression, at one point, that the matter lacked definition and this discouraged people. I would like, if at all possible, to have fairly specific information for the next three or four years.

My next question has to do with young people on the middle and lower north shore who have formed into an Association and who are trying to work with the Department of Fisheries and Oceans. These young people are now the partial, or even the main, relief for fisherman on the middle and lower north shore and they have asked Fisheries and Oceans for projects in order to be able to work during the summer with local fisherman. The group is called CEDAG. These young people are studying fishing at Grande-Rivière or other technics which are directly related to fisheries management and they have had difficulty in getting a listening ear from the department.

I know that there is a hiring program for young people in Canada. I believe there were plans to hire about 20 in the Manicouagan riding. I have been told that there is difficulty in getting this number, whereas there are young people who tell us that they would be available to assist. But it appears to be difficult to make contact. I know that the Manpower Centre for our region is quite far from Blanc-Sablon. Do you not think that your department should try to involve more and more of these young people so that we can keep them on the middle and lower north shore? They are, after all, our first natural resource.



[Text]

**M. LeBlanc:** Est-ce que je peux demander à l'honorable député s'il s'agit de programmes de travail pour la période des vacances pour les étudiants ou pour des jeunes qui sont sur le marché du travail à plein temps?

**M. Maltais:** Ce sont des travaux pour la période des vacances.

**M. LeBlanc:** Nous avons, madame le président, obtenu un certain nombre de places du programme d'emploi d'été de divers ministères. Je dois avouer que nous en avons obtenu moins que je ne l'avais espéré. L'une des raisons c'est qu'il y a plus de ministères qui découvrent cette façon d'intéresser et de recruter éventuellement des jeunes qui s'intéressent, soit à la faune, soit à d'autres secteurs de l'activité, l'agriculture, etc. Mais, là où nous avons pu mettre en place des équipes de jeunes travaillant avec les fonctionnaires réguliers, ce sont à des cours d'apprentissage en plus d'être évidemment des emplois d'été, et les résultats ont été fort surprenants et fort positifs. J'aimerais examiner la requête de l'honorable député pour voir si nous avons encore une certaine souplesse là-dedans.

• 1220

Je dois dire, pour ma part, et je le dis sans la moindre amertume, que je préférerais que l'on affecte à certains ministères un certain nombre de places et qu'on laisse le ministère fonctionner selon ses disciplines à lui plutôt que de passer par une espèce de moule qui s'appelle la Commission de la Fonction publique. Et j'espère que, disant cela à l'honorable député, d'autres personnes ne trouveront pas moyen de mettre plus de bâtons dans les roues l'an prochain. Je pense que, de façon réaliste, si nous savions chaque année que nous avons 300 places ou 400 places à travers le Canada pour des étudiants qui sont intéressés dans ce domaine, que ce serait non seulement d'excellents emplois pour eux, mais ce serait pour nous et pour l'industrie, éventuellement, des recrues qui seraient mieux entraînées peut-être que ceux qui ont passé l'été à courir les papillons et qui tombent sur le marché du travail après leur baccalauréat.

**M. Maltais:** Alors, une simple précision, monsieur le ministre, si on pouvait demander à votre ministère d'apporter une oreille très attentive aux gens de cette région-là pour que les jeunes reviennent rapidement dans la région, sans cela il y aura un danger d'exode.

Une dernière question, puisque le temps court, concerne les permis de chalutage à Sept-Iles. Il y a un groupe qui s'appelle le groupe Soucy; c'est une société familiale, qui est organisée pour faire la pêche de crevettes surtout et qui a demandé au MEER une aide financière pour pouvoir consolider son entreprise. Et le MEER a présenté une recommandation favorable en vue de les aider à se moderniser. Cependant, il leur est nécessaire de posséder deux chalutiers, et il semble que le ministère des Pêches et des Océans ne concède seulement qu'un permis. Et la pêcherie Soucy le possède déjà. Si on veut vraiment que l'entreprise fonctionne, il faudrait que le ministère des Pêches et des Océans émette l'autre permis, puisque le MEER a évalué l'entreprise à partir de deux chalutiers.

[Translation]

**Mr. LeBlanc:** I would like to ask the Honorable member if he is referring to the student summer work programs or to young people who want to work full-time?

**Mr. Maltais:** I am referring to the vacation work.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, we have received a certain number of places in the summer work program from various departments. I must confess that we received fewer than I had hoped. One of the reasons for this is that more departments have become aware of this method of interesting and possibly recruiting young people in the future who are interested either in wildlife, or other sectors of activity such as agriculture and so on. But we have been able to set-up teams of young people who work with regular employees during the training courses which are more than a summer job and the results have been very surprising and very positive. I would like to examine the Honorable member's request to see if there might be still more flexibility there.

Personally, I must say, and I say this without any bitterness, that I would prefer that each department be given a certain number of places and that it was left to the department to allocate them rather than going through a central melting pot, namely the Public Service Commission. And I hope, having said this to the Honorable member, that other people will not find a way of putting more spokes in the wheel next year. Realistically speaking, I think that if we knew each year that we had three hundred or four hundred places throughout Canada for students who were interested in this field, that it would be not only a source of excellent jobs for them but it would mean for us and the industry potential recruits who would be better trained than those who spent the summer chasing butterflies and end up in the labour market after getting their bachelors.

**Mr. Maltais:** By way of clarification, Mr. Minister, would you please ask your department to lend a more attentive ear to people in this region so that young people will return to the region. Unless this is done there is danger of a mass exodus.

One last question, since the time is short, with respect to trolling licenses in Sept-Iles. There is a group which is called the Soucy group which is a family company and was formed with a view to shrimp fishing. They asked DREE for financial assistance to consolidate their company. DREE made a favourable recommendation with respect to helping them to modernize. However, they require two trollers, and it appears that the department of Fisheries and Oceans will only grant them one permit. This is the permit the Soucy company already has. If the company is to operate, it must receive another permit from the department of Fisheries and Oceans, since DREE assessed the firm on the basis of two trollers.

## [Texte]

Est-ce que vous êtes au courant du problème de cette compagnie du nom de Soucy, à qui il manque un permis?

**M. LeBlanc:** Madame le président, pour revenir rapidement à la question précédente, je dois dire que les postes sont attribués selon le chômage régional. Alors, il est possible que l'honorable député puisse trouver là-dedans un appui, un support à sa requête pour ce qui est des emplois d'été.

Quant à la deuxième question, je devrai vérifier, je ne suis pas au courant des détails de ce dossier. Mais, je dois dire à l'honorable député que je suis singulièrement avare de nouveaux permis de chalutage. Alors, je ne voudrais pas lui créer de faux espoirs. Enfin, j'examinerai le dossier, mais notre expérience depuis un certain nombre d'années, c'est que multiplier le nombre de permis est souvent inviter la prochaine génération de troubles.

**M. Maltais:** Une dernière question, madame le président, l'an passé nous avons annoncé un programme d'accélération des travaux dans les infrastructures pour la pêche et cela a très bien été. Cependant, pour des travaux bien identifiés, il nous manque, suivant les renseignements que je possède, 4 millions de dollars pour pouvoir répondre à nos engagements de l'an dernier. Et ces montants-là devaient être négociés avec les ministères de l'Industrie et du Commerce et le Meer, et à ce moment-ci, il semble que les montants ne sont pas disponibles. De sorte que si le ministère des Pêches et des Océans veut respecter ses engagements, on devra aller puiser dans le budget actuel. Ce qui, à ce moment-là, remet en cause la programmation 1982-1983. Est-ce que vous êtes en train de négocier avec le ministère de l'Industrie et du Commerce pour pouvoir répondre aux engagements que nous avons pris l'an dernier pour finaliser les travaux?

**M. LeBlanc:** Je ne sais pas si M. Brodersen a bien suivi, si oui, je lui demanderais de nous donner la réponse. Il est le responsable des quais.

• 1225

**Mr. Ken Brodersen (Director-General, Small Crafts Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Madam Chairman, the program that was undertaken in the Gaspé area and north shore of the St. Lawrence last year with regard to harbour structure was well undertaken. There will be a carryover in the order of \$3.5 million or \$4 million in that regard. Our budget for 1982-83 has not yet been finalized and we will be speaking with the minister on that shortly. Then, on the question with regard to consultation with the community, the answer is, yes, we are.

**Mr. Maltais:** Okay. Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I see that time is running out and the minister will probably want to have his lunch as badly as the rest of us. But I would like to ask him two or three direct questions and I hope for some specific decisions from the ministry.

## [Traduction]

Are you aware of the Soucy problem and their lack of permit?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, to go back briefly to the preceeding question, I must say that positions are allocated according to regional unemployment. So it is possible that the Honorable member might find some support for his request for summer jobs.

As for the second question I must look into this, I am not aware of the details of this file. But I must tell the Honorable member that I am very stingy with new trolling permits. So I do not want to give him false hope. However, I will examine the file, but our experience in recent years is that an increase in the number of permits often invites trouble.

**Mr. Maltais:** One last question, Madam Chairman. Last year we announced a new Fisheries infrastructure acceleration program and it went very well. However, for clearly identified work, according to the information in my possession, we are lacking 4 million dollars to meet last years commitments. These sums were to be negotiated with the Departments of Industry Trade and Commerce and DREE, and it appears at this time that these sums are not available. This means that if the Department of Fisheries and Oceans is going to meet its commitments, we will have to draw on our current budget. This would endanger the program for 1982-1983. Are you presently negotiating with the Department of Industry Trade and Commerce in order to meet the commitment that we made last year and to complete this work?

**Mr. LeBlanc:** I do not know whether Mr. Brodersen has followed your question, but if he has I would ask him to give us the answer. He is in charge of the wharfs.

**M. Ken Brodersen (directeur général, Direction des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et Océans):** Madame le président, le programme d'infrastructure portuaire entrepris l'an dernier dans la région de Gaspé et le long de la rive nord du Saint-Laurent a été très bien mené. D'ailleurs, une somme d'environ 3.5 ou 4 millions de dollars a été reportée. Nous n'avons pas encore terminé la préparation de notre budget pour 1982-1983, et nous allons en discuter bientôt avec le ministre. Pour ce qui est de votre question relative à la consultation avec la collectivité concernée, la réponse est oui.

**M. Maltais:** Très bien. Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. Je constate qu'il ne nous reste pas beaucoup de temps, et je suppose que le ministre a autant envie de manger ce midi que nous. J'aimerais cependant vous poser deux ou trois questions directes, et j'espère qu'il pourra me renseigner sur les décisions prises par le ministère.



*[Text]*

As we have heard again this morning, there are very serious problems in the industry on both the east and west coasts, partly because of the current economic problems that all Canadians are having to contend with but, also, because of some serious structural problems in the industry, which the minister and his people have been looking into for several years.

First of all and further to questions which Mr. Rose and Mr. Fraser asked, could you tell me what reply has been sent to Dennis Brown who wrote to him a couple of months ago, and I think as far back as February, regarding the proposal to provide compensation to fishermen in the Fraser River? This refers to gillnetters who have been displaced because of this policy that the department has had over several years of exercising control at the terminal stage to protect the chinook stocks and increasingly now, the coho and sockeye stocks. Also, What reply has been given to the union in response to their proposal of a buyback for nets and some form of one-time compensation, with the understanding that the gillnetters would be allowed back into the river if, and when, the chinook stocks return to historic levels?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the matter of lunch is not my present concern.

**Mr. Siddon:** Good.

**Mr. LeBlanc:** But unhappily I have to go to a Cabinet committee, so I hope that somebody provides lunch there. But now I am at the disposal of the hon. member. I would be reticent to answer exactly. I do not have a recollection of what the answer is because the negotiations or discussions have been taking place at the local level, Mr. Shinner's level, and Mr. Shinner is not here. However, perhaps Mr. MacLeod or Mr. Johnston are here.

But I will repeat what I said. Perhaps the hon. member was not here when I said this morning that where quotas or fishing opportunities are adjusted in relation to the resource, we have traditionally been reticent to come forward with compensation. Unless it was a pattern over a number of years, the annual adjustment is very difficult to assess. I know there has been some discussions on the matter of gear, and I would ask either Mr. Johnston or Mr. MacLeod to come forward.

**Mr. Siddon:** If I might say, Mr. Minister, before your officials do come forward, the problem is that a decision has to be taken. If that is what you are going to tell the fishermen, well, come out and tell them. They wrote to you in February. The Honourable John Fraser questioned you on this six weeks ago in the House. I asked Mr. Shinner the same question two weeks ago before this committee. And the answer is that it is still being studied. It is not unlike many other problems in the industry for which you are responsible where we are studying

*[Translation]*

Comme on nous l'a dit ce matin, l'industrie des côtes est et ouest souffre de très graves problèmes à l'heure actuelle, et ce en partie à cause des difficultés économiques auxquelles se trouvent confrontés tous les Canadiens, mais également à cause d'un certain nombre de problèmes structuraux particuliers à l'industrie elle-même, qui préoccupent le ministre et ses subalternes depuis plusieurs années.

Tout d'abord, et je pense que cela rejoindra les questions posées par M. Rose et M. Fraser, pourriez-vous me dire quelle réponse a été envoyée à M. Dennis Brown, qui vous a écrit il y a quelques mois, et même en février déjà, au sujet de la proposition en vertu de laquelle vous offririez certaines compensations aux pêcheurs de la Fraser? Cela concerne les pêcheurs à filets maillants qui ne peuvent plus y pêcher à cause d'une politique de contrôle que le ministère a mis en vigueur il y a plusieurs années en vue de protéger les stocks de saumon quinnat et, de plus en plus, les stocks de saumon coho et sockeye. D'autre part, quelle réponse avez-vous donnée au syndicat relativement à ses propositions de rachat de filets et de compensation forfaitaire, qui prévoit cependant que les pêcheurs à filets maillants puissent de nouveau pêcher dans le fleuve si les stocks de saumon quinnat atteignent les niveaux qu'ils avaient autrefois?

**M. LeBlanc:** Madame le président, mon déjeuner ne me préoccupe guère en ce moment.

**M. Siddon:** Tant mieux.

**M. LeBlanc:** Mais je dois malheureusement me rendre tout à l'heure à une réunion du Cabinet; alors j'espère que quelqu'un nous servira à manger ici. Quoi qu'il en soit, je suis ici pour répondre à vos questions. Mais j'hésiterais à vous fournir une réponse précise. Je ne sais pas très bien ce qui se passe car les négociations ou les discussions ont lieu au niveau local, c'est-à-dire au niveau de M. Shinner, et ce dernier n'est malheureusement pas ici. M. MacLeod ou M. Johnston pourraient peut-être cependant vous fournir une réponse.

Je vais répéter ce que j'ai déjà dit. Le député n'était peut-être pas ici lorsque j'en ai parlé, mais j'ai dit ce matin que lorsque les quotas ou les possibilités de pêche sont modifiés pour une ressource donnée, nous avons toujours hésité à offrir une compensation. A moins d'avoir pu suivre l'évolution de la situation au cours d'un certain nombre d'années, il est très difficile d'évaluer le rajustement annuel. Je sais cependant qu'il y a eu un certain nombre de discussions au sujet des engins de pêche, et je demanderais à M. Johnston ou à M. MacLeod de vous renseigner là-dessus.

**M. Siddon:** Si vous me permettez, monsieur le ministre, avant que l'un de vos adjoints ne me réponde, je tiens à dire qu'il est impératif qu'une décision soit prise. Si c'est ce que vous comptez dire aux pêcheurs, alors dites-le leur tout de suite. Ils vous ont écrit en février. Et M. John Fraser vous a posé des questions là-dessus à la Chambre il y a six semaines. J'ai d'ailleurs posé les mêmes questions à M. Shinner lorsqu'il a comparu devant le Comité il y a deux semaines. Et il m'a répondu qu'on était toujours en train d'étudier la chose. Cela

## [Texte]

things to death. Just tell them. If you are not going to give them any compensation, say so. Show a little political courage.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, the difficulty I have with the hon. member's attitude, or his question, is that he assumes that these decisions are made six months ahead of time. The expectations of the different runs of salmon are projected, studied, and finally are put forward. I again use the word expectations, which is not a very precise word, some few months before the opening of the season. Then there are discussions that go on.

The hon. member will remember that, a year ago, we were able to make some room for this fleet, for this group of fishermen; it was not as much as they might have liked, but we were able to find some space for them, and it is obviously what we are trying to do. So it is not a question of delaying; it is a question of trying to find a solution to a problem. These fishermen have made it very clear to me that they prefer fishing to putting away their nets.

**Mr. Siddon:** Certainly. That is true.

• 1230

Madam Chairman, rather than invite the officials, I wonder if we might move on to a couple of others, because here again there are decisions that need to be taken, and they are decisions of some timely importance. The fishing season is opening again for the coming year and various fishermen are affected by the lack of decisiveness on behalf of the department.

The next question deals with the vessel buy-back program. The minister said in relation to the east coast shore-based industry problem that public money should not be used to get a processing company out of financial trouble. Yet we have a proposal on the west coast where some \$10 million of public money would be used to help B.C. Packers out of a high inventory, carrying cost problem due to high interest rates and the like, helping the native people at the same time, but which would squeeze as many as 100 non-natives, including some Japanese Canadian fishermen, out of the use of vessels that they have managed to rent from B.C. Packers for many years. The proposal that has been put forward by Mr. Buchanan of B.C. Packers has been around for a year or longer now—no decision. These fishermen, who are contemplating leasing these vessels and going fishing within a matter of days, need to know whether to borrow the money required to purchase the supplies and the fuel and the gear and to go out again on these vessels, but we do not yet have a decision. I appreciate that the decision will ultimately not come from the minister's department, but from Indian Affairs and Northern Development; but what specific advice has the minister offered to protect those non-native fishermen, particularly those of age 55 to 65 who might find themselves without a boat to fish on sometime in

## [Traduction]

ressemble beaucoup à ce qui se passe lorsque vous êtes responsable de certains secteurs de l'industrie et que vos études s'éternisent. Vous n'avez qu'à le leur dire. Si vous n'allez pas leur offrir de compensation, alors qu'ils le sachent. Faites preuve d'un peu de courage politique.

**M. LeBlanc:** Madame le président, le problème avec l'attitude ou avec la question du député c'est qu'il suppose que nous prenons ce genre de décision six mois à l'avance. Nous établissons des prévisions, des projections et des études sur le nombre de saumon qu'il y aura pour les différentes espèces. Mais je tiens à souligner qu'il ne s'agit que de prévisions; ce n'est pas précis. Ce travail est fait quelques mois avant l'ouverture de la saison de la pêche. Et les discussions se poursuivent pendant longtemps.

Le député se souviendra que l'an dernier nous avons pu faire en sorte que cette flotte et ce groupe de pêcheurs puissent pêcher. Ces pêcheurs n'ont peut-être pas pu prendre autant de poisson qu'ils l'auraient souhaité, mais nous avons néanmoins pu trouver de la place pour eux, et c'est évidemment ce que nous essayons de faire à l'heure actuelle. Ce n'est donc pas une question de vouloir retarder la chose; c'en est une d'essayer de trouver une solution à un problème. Ces pêcheurs m'ont dit très clairement qu'ils préfèrent pêcher que ranger leurs filets.

**M. Siddon:** Bien sûr.

Madame le président, plutôt que d'inviter les hauts fonctionnaires du ministère à répondre à mes questions, je me demande si je ne pourrais pas en poser d'autres, car il s'agit là encore de décisions qui doivent être prises, et rapidement. La saison de la pêche va ouvrir, et de nombreux pêcheurs souffrent de l'inaction du ministère.

Ma prochaine question se rapporte au Programme de rachat des bateaux. Lorsqu'on m'a parlé des problèmes des industries de conditionnement de la côte est, le ministre a dit que selon lui les deniers publics ne devraient pas servir à venir en aide à une entreprise qui se trouve mal en point. Or, on a proposé que 10 millions de dollars, puisés dans les coffres publics, servent à aider la B.C. Packers, qui a des inventaires très élevés et qui doit payer des frais fixes très élevés à cause des taux d'intérêt. Ce programme aiderait en même temps certains autochtones, mais une certaine de non-autochtones, dont des pêcheurs nippon-canadiens, ne pourraient plus utiliser les navires qu'ils louent à la B.C. Packers depuis de nombreuses années. La proposition faite par M. Buchanan de la B.C. Packers traîne depuis au moins un an, et aucune décision n'a encore été prise. Les pêcheurs qui comptaient louer ces bateaux pour partir à la pêche dans quelques jours, veulent savoir s'ils doivent aller emprunter l'argent dont ils auraient besoin pour acheter leurs provisions, leur carburant, leur matériel de pêche, etc., mais aucune décision n'a été prise. D'après ce que j'ai compris, cette décision ne relève d'ailleurs pas de votre ministère, mais de celui des Affaires indiennes et du Nord. J'aimerais cependant savoir quels conseils le ministre a formulés en vue de protéger ces pêcheurs non autochtones, notamment ceux âgés de 55 à

[Text]

the middle of the summer, if ever a decision is reached. They are very uncertain about what the future holds in store.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I will ask Mr. MacLeod to step forward on the last question. On the previous question, the hon. member prefers to identify this as—I do not remember his exact wording—a sort of a bailing out of B.C. Packers.

We saw it as an opportunity for the native people, who are the majority of the operators of this fleet, who live in areas where there are not many alternatives, to buy into, to take a position in, that fishery. The hon. member knows that I have encouraged over the years the native people to enter the commercial fishery. I have protected their licences by preventing the erosion of the AI licences to non-native fishermen.

We, however, did not substitute ourselves for the native people, who hired their own negotiators and in fact negotiated very firmly a price which they felt was a reasonable one and upon which they agreed. The matter of how this will be financed is, of course, the responsibility of my colleague the Minister of Indian Affairs; but certainly we made very clear from the beginning that the transfer of licences could not and should not impose unfairness on non-native fishermen who had traditionally rented or leased these boats.

Perhaps Mr. MacLeod would come and tell us what measures were taken.

**Mr. Siddon:** I think we would like to hear that, Madam Chairman. The point is, and the minister got to it in his last statement, that we have to be assured of some protection for the non-native fishermen for a transitional period and we have to face the fact that if new native people are coming into the fishery that has a potential to enlarge vessel capacity at a time when we are trying to deal with a problem of overcapitalization.

I am as much in favour of this attempt to restore fishing rights to the native people as the minister is, but all we need to know is when he or the Minister of Indian Affairs and Northern Development is going to announce a decision and what specific measures are being taken to protect the non-Indian fishermen who might want to continue operating these vessels for as long as five years and perhaps longer in some cases.

**Mr. LeBlanc:** Before Mr. MacLeod answers, I certainly want to make clear that under no program that I am aware of is it intended to enlarge. On the contrary, we are hoping to hold the line very firmly, and that is why I prevented pyramiding. I put an end to that some time ago. I would use the expression fishing opportunities, not so much fishing rights. I do not think it is a matter of rights in this case. It is fishing opportunities for the native people.

Mr. MacLeod.

[Translation]

65 ans qui pourraient se trouver sans bateau en plein milieu de l'été, même si on en arrive à une décision. Ils ne savent pas du tout ce que leur réserve l'avenir.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je demanderais à M. MacLeod de répondre à cette dernière question. Pour ce qui est de la première question, le député a parlé de venir en aide (je ne sais pas exactement quels mots il a utilisés) à la société B.C. Packers.

Selon nous, c'était là une occasion pour les autochtones, qui comptent pour la plupart des travailleurs de cette flotte et qui vivent dans des régions où il n'y a pas beaucoup d'autres possibilités, d'acheter une part et de participer à cette entreprise. Le député sait très bien que j'encourage depuis plusieurs années les autochtones à participer à la pêche commerciale. J'ai protégé leurs permis en empêchant l'érosion des permis de catégorie AI accordés à des pêcheurs non autochtones.

Mais ce sont les autochtones eux-mêmes qui se sont défendus: ils ont embauché leurs propres négociateurs et ils ont d'ailleurs négocié un prix qu'ils trouvaient raisonnable et que tout le monde a accepté. La question du financement relève bien sûr de mon confrère, le ministre des Affaires indiennes. Mais je tiens à préciser que dès le départ nous avons dit que le transfert des permis ne pourrait pas et ne devrait pas être injuste vis-à-vis des non autochtones qui avaient par le passé loué ces bateaux.

M. MacLeod pourrait peut-être nous dire quelles mesures ont été prises.

**M. Siddon:** J'aimerais bien entendre ce qu'il a à dire, madame le président. Le problème, et le ministre en a parlé, c'est que nous devons assurer une certaine protection aux pêcheurs non autochtones pour cette période de transition et il ne faut pas oublier que si de nouveaux pêcheurs autochtones se lancent, cela pourrait agrandir la flotte à un moment où il se pose justement un problème de surcapitalisation.

J'appuie tout autant que le ministre l'idée du rétablissement des droits de pêche pour les autochtones, mais ce qu'il nous faut savoir c'est quand lui ou le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien comptent annoncer une décision et quelles mesures seront prises pour protéger les pêcheurs non autochtones qui voudront peut-être continuer d'utiliser ces bateaux pour cinq ans ou plus.

**M. LeBlanc:** Avant que M. MacLeod ne réponde à votre question, je tiens à dire qu'à ma connaissance aucun programme ne vise à augmenter la flotte. Nous essayons justement de faire le contraire, et c'est pourquoi j'ai interdit le pyramidage. On a mis un arrêt à cela il y a quelques temps déjà. D'autre part, je préfère pour ma part l'expression «possibilités de pêche», plutôt que «droits de pêche». Je ne pense pas que dans le cas qui nous préoccupe il s'agisse de droits. Il s'agit tout simplement d'offrir aux autochtones la possibilité de pêcher.

Monsieur MacLeod.



[Texte]

• 1235

**Mr. MacLeod:** Madam Chairman, it is of course a very difficult question to answer until the deal is struck, simply because the deal will identify finally how many private purchases there have been, and of those private purchasers, how many are over 60 and how many are over 55.

The provisions that have been made to date are that non-status renters will be included in the arrangements made by the Indian corporation or whoever acts as manager, and persons over 60 will be accommodated in having the opportunity to rent. The question of persons over 55, I think, will be looked at once we get the final numbers on who is buying privately, what the Indians are taking over, and what this implies for the residuals. There is a turnover rate annually. There was a turnover rate among the renters, and I expect those will drop off the bottom. It is beginning to look like 40 to 50 people that we have to look at.

**Mr. Siddon:** Thank you, Madam Chairman. I think we can see that problem is in good hands, and I am sure it will work out to everyone's satisfaction.

**The Chairman:** That was your last—

**Mr. Siddon:** Just on a point of order, Madam Chairman. Would the minister agree to allow members of Parliament on the west coast, at least, to sit as observers at the Canada—United States negotiation sessions? We get no advance notice of those sessions and we have never been properly authorized to attend them. I see no reason why it would not enhance the process of the dialogue if members of Parliament were free to attend these sessions as observers and be entrusted to maintain the same confidence we maintain when we hold in camera meetings of this committee. That was not exactly—

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I would be willing to consider that.

**Mr. Siddon:** How long will it take to consider it? We have asked the question of you previously.

**Mr. LeBlanc:** I am sorry, I really do not remember having a request on this issue.

**Mr. Siddon:** If we wrote you a letter making such a request, could we expect a timely answer?

**Mr. LeBlanc:** Yes. The hon. member understands from his previous experience that one of the very real difficulties we have in these negotiations is, in fact, keeping the number of people in the room to a manageable size; perhaps if he makes himself very very small, we can accommodate him.

**Mr. Siddon:** That will be easily done, Mr. Minister.

[Traduction]

**M. MacLeod:** Madame le président, il est bien sûr difficile de répondre à cette question tant que l'accord n'est pas conclu, et ce tout simplement parce qu'on ne saura pas avant cela combien d'achats privés il y a eus et combien de ces acheteurs ont plus de 60 ans et plus de 55 ans.

Les dispositions dont il a été question jusqu'à présent prévoient que les personnes qui louent les bateaux et qui ne sont pas Indiens inscrits seront inclus dans les accords signés par la société indienne ou par celui ou celle qui joue le rôle de gérant, et que les personnes âgées de plus de 60 ans auront de toute façon la possibilité de louer. Le sort des personnes âgées de plus de 55 ans ne pourra être réglé, il me semble, que lorsqu'on saura exactement combien d'acheteurs privés il y a, combien de bateaux reviendront aux Indiens et ce que cela suppose pour les autres pêcheurs. D'autre part, il y a un roulement chaque année. Il y a toujours eu un certain roulement au niveau des personnes qui louent, et je suppose qu'un certain nombre de ces personnes ne reloueront pas. D'après ce qu'on a pu voir, il faudra qu'on étudie la situation d'une quarantaine ou d'une cinquantaine de personnes.

**M. Siddon:** Merci, madame le président. Je constate que la situation a été bien prise en mains, et je suis certain que ce sera réglé à la satisfaction de tous.

**Le président:** C'était votre dernière ...

**M. Siddon:** Madame le président, j'invoque le Règlement. Le ministre permettrait-il au moins aux députés de la côte ouest d'assister à titre d'observateurs aux séances de négociations canado-américaines? Nous ne sommes jamais avertis à l'avance de la tenue de ces réunions, et nous n'avons jamais vraiment été autorisés à y assister. Le processus de dialogue ne pourrait qu'être amélioré, il me semble, si les députés avaient la possibilité d'assister à ces réunions à titre d'observateurs. Ils seraient alors assujettis au même code d'éthique que celui qui s'impose lorsque les comités tiennent des réunions à huis clos. Ce n'était pas exactement ...

**M. LeBlanc:** Madame le président, je veux bien étudier cette possibilité.

**M. Siddon:** Combien de temps vous faudra-t-il avant de décider? Nous vous avons déjà posé cette question.

**M. LeBlanc:** Je m'excuse, mais je ne me souviens pas avoir reçu pareille demande.

**M. Siddon:** Si nous vous écrivions une lettre, pourrions-nous nous attendre à ce que vous nous fournissiez rapidement une réponse?

**M. LeBlanc:** Oui. Le député comprend bien, compte tenu de son expérience personnelle, que l'un des gros problèmes dans le cadre de ces négociations c'est celui de la limitation du nombre de personnes qui sont présentes dans la salle. S'il se fait tout petit, on pourra sans doute satisfaire à sa demande.

**M. Siddon:** Ce sera très facile, monsieur le ministre.



*[Text]*

**Mr. LeBlanc:** However, I am willing to consider it positively. I think any agreement really needs a large consensus, and I am willing to see it develop.

**Mr. Siddon:** Ultimately, a political consensus.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. Before recognizing two questioners on second round—

**Mr. Crouse:** Provided the minister does not leave—

**The Chairman:**—I have a couple of questions.

On the over-the-side sales of herring and the joint trawlers, how are we assured that the herring is not going into existing Japanese markets?

**Mr. LeBlanc:** Mr. Parsons, who was in on the negotiations.

**Mr. Parsons:** Thank you, Madam Chairman. There is a stipulation in the contract signed between the fishermen and the foreign buyers that the herring will not be exported into traditional Canadian markets in western Europe and Japan; that is a condition of the approval from the department. Last year we did carry out, we had an agent on our behalf carry out a monitoring of that to ensure the condition was observed.

**The Chairman:** And it was?

**Mr. Parsons:** Yes.

**The Chairman:** Going back to the questions raised here in committee on quota, I know you are aware that I am quite upset at the reduction in the quota; it comes late in the year and certainly it was announced as being more than that earlier, from all the sources—and the sources would be the fishermen in the area. It will be an abundant year of herring in the Bay of Fundy.

• 1240

It seems to me that you would be better off starting with giving them the quota, and then, if during the season it does not prove out to be that way, they will not be catching it anyway because it will not be there to catch.

We have experienced—I think it was in 1978, that there was an over-abundance and the fishermen were not allowed to catch it; they had the markets for it. I do not think there was an over-the-side sale that year. We are experiencing very tough times in the fishery, and I think both the fishermen and the processors need that quota.

With the sources that I have—I realize you have biological sources—but the fishermen sort of know what those cycles are in the herring, and I just feel that there should be some allowance made for giving them the additional quota that is needed to make it a viable summer.

*[Translation]*

**M. LeBlanc:** Je suis tout à fait favorable à cette idée. Il me semble que pour tout accord il faut un large consensus, je suis prêt à faire mon possible.

**M. Siddon:** Et, en dernier lieu, un consensus politique.

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. Avant de céder la parole aux deux députés qui se sont fait inscrire pour le deuxième tour...

**M. Crouse:** A condition que le ministre ne parte pas...

**Le président:**... j'aimerais vous poser quelques questions.

J'aimerais revenir sur la question des ventes de hareng de gré à gré et des chaluts mixtes. Comment peut-on être certain que ce hareng n'est pas acheminé aux marchés japonais existant?

**M. LeBlanc:** M. Parsons, qui a participé aux négociations, pourra vous répondre.

**M. Parsons:** Merci, madame le président. Le contrat signé par les pêcheurs et par les acheteurs étrangers contient un article en vertu duquel le hareng ne doit pas être exporté au marché canadien traditionnel qui existe en Europe de l'ouest et au Japon. Il s'agit là d'une condition que le ministère a exigé avant d'approuver le contrat. L'an dernier, pour nous assurer que cette condition était bien observée, nous avons recouru à un agent qui a surveillé la situation pour nous.

**Le président:** Et cette condition l'a-t-elle été?

**M. Parsons:** Oui.

**Le président:** J'aimerais maintenant revenir aux questions qu'on a soulevées ici au sujet des quotas. Vous n'êtes pas sans savoir que la réduction des quotas me préoccupe beaucoup. Cela vient tard dans l'année, et toutes les sources, les principales étant les pêcheurs de la région, avaient été d'accord que ce serait plus. Cette année sera une année abondante pour le hareng dans la baie de Fundy.

Il me semble qu'il serait préférable de commencer par leur accorder le contingentement ou quota puis, si on s'en rend compte que ce n'est pas ainsi que les choses se passent pendant la saison, ils n'attraperont pas les poissons puisqu'il n'y en aura pas.

Je crois que c'est en 1978 que la quantité de poisson était surabondante et qu'on n'a pas permis aux pêcheurs de le prendre même s'il y avait des débouchés où le vendre. Cette année-là, je ne crois pas qu'il y ait eu des ventes de gré à gré. Nous connaissons une période difficile dans le domaine des pêches, et à mon avis, les pêcheurs et les intermédiaires ont besoin de ce contingentement.

Je n'ignore pas que vous détenez des renseignements de nature biologique, mais malgré cela, les pêcheurs semblent connaître les cycles du hareng, et je crois qu'on devrait leur accorder ce contingent supplémentaire de prises dont ils ont besoin pour rentrer dans leurs frais pendant l'été.

[Texte]

You have already stated here today that you have not made up your mind as to the total quota distribution, but I thought it was going to be 26,000 metric tonnes to the processors in that area, and in the east.

Are you aware of how many fishing activities, fishing vessels, are in arrears or are being reclaimed by the Nova Scotia Fishermen's Loan Board? If so, have you kept a trace, and I am talking about this year in particular, as to where those licences are going once the boat is reclaimed by the Nova Scotia Fishermen's Loan Board? Have you been investigating it?

Secondly, Mr. Minister, are you going to put on a big promotional campaign for promoting fish this year across Canada—a massive one, I would think, for eating fish? It is a healthy and good protein food. On the marketing end of it, I think we need a good injection of it. I think that the ability of the industry and the department to perhaps use the word quality to hang their hat on has been misused. I feel that probably 70 to 80 per cent of the fish caught is top quality fish, but perhaps the handling of it puts it into maybe lumping it with 40 per cent that is processed as downgrading it. Some of the foreign countries, who sell on the same markets, are not putting that poor quality fish into the marketplace and perhaps we are.

I think we are doing an injustice to our fish by not concentrating on what has been done to upgrade the standards all the way along. I personally feel that quality is coming, if that is what we have had to look at. Rather than hear quality improvement, I would rather hear quality assurance. We have not been using it in the last few years, and I am sure our markets are suffering because of that. I think we need a good promotional campaign to show that our fish is good.

**Mr. LeBlanc:** I will try to take on the last point, Madam Chairman.

I agree, and I think some members of the industry agree, that the problem of consistency is very much a challenge we have to meet. In fact, individually you will find members of the industry saying that there has to be a disciplined mechanism, either in the form of export licences or some other way, to make sure that consistency is respected and followed very, very closely, and that, I must confess, is not something that the department alone can do. That needs the co-operation of the industry.

On the question of promotion, there was a meeting on May 20 between our people and the representatives of the industry, and it was decided to undertake a major "November—fish and seafood month" campaign. The hon. members will remember that this was done some years ago; and there will also be a fish promotion executive committee under the Fisheries and Oceans leadership, with representatives from the east coast

[Traduction]

Plus tôt aujourd'hui, vous avez déjà laissé savoir que vous n'avez pas décidé quelle serait la répartition du contingent, mais je croyais qu'il s'agissait de 26,000 tonnes métriques à l'intention des conditionneurs de cette région, et la même chose dans l'est.

Savez-vous combien il y a d'activités de pêche, de navires de pêche, qui sont en retard dans leurs paiements ou sont repris en mains par la *Nova Scotia Fishermen's Loan Board* (Commission des prêts aux pêcheurs de la Nouvelle-Écosse)? Si vous êtes au courant, savez-vous ce que deviennent ces permis, une fois que le bateau est repris par la Commission, je songe en particulier à cette année? Avez-vous enquêté sur la situation?

En deuxième lieu, monsieur le ministre, allez-vous mettre sur pied une importante campagne de promotion au Canada, afin de mousser la consommation du poisson? C'est un aliment sain et contenant de bonnes protéines. Je crois que nous avons besoin d'une assez bonne quantité de cette denrée sur le plan de la commercialisation. Je crois que l'industrie et le ministère ont peut-être abusé du recours à la qualité comme fondement de leur publicité. D'après moi, entre 70 et 80 p. 100 des poissons pris sont de toute première qualité, mais la façon dont on le joint au 40 p. 100 qui est conditionné est considéré comme une dégradation. Or, certains des pays étrangers qui vendent leurs produits sur les mêmes marchés n'y mettent pas de poisson de faible qualité alors que nous le faisons peut-être.

Je crois que ce n'est pas rendre justice à la qualité de notre poisson en ne nous concentrant pas sur ce qu'on a fait pour améliorer la qualité justement. Si c'est ce dont il faut tenir compte, je crois qu'on nous fournit des poissons de qualité. Par conséquent, plutôt que de parler d'une amélioration de cette qualité, je préférerais qu'on parle de son maintien. Cela fait quelques années que nous n'utilisons pas ce terme, et je suis certain que nos marchés en souffrent. Nous avons donc besoin d'une bonne campagne de publicité qui illustre la qualité de notre poisson.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je vais m'efforcer de répondre au dernier point soulevé.

Comme certains membres de l'industrie, je conviens que nous devons relever le défi de la constance de la qualité. De fait, certains entrepreneurs dans cette industrie affirmeront qu'il faut mettre en place un mécanisme réglementaire, soit un permis à l'exportation ou autre chose, de telle sorte que la constance de la qualité soit assurée et qu'on suive cela très étroitement. Or, cela n'est pas une entreprise dans laquelle le ministère peut s'engager seul, et il faut que l'industrie y collabore.

Pour ce qui est de la question de la publicité, le 20 mai avait lieu une réunion entre nos représentants et ceux de l'industrie, lors de laquelle on a décidé d'entreprendre une importante campagne de publicité faisant du mois de novembre celui du poisson et des fruits de mer. Les députés se rappelleront d'ailleurs qu'on a déjà fait cela il y a quelques années. On mettra également sur pied le Comité exécutif de promotion du

**[Text]**

industry, the west coast industry, the Fisheries Council of Canada, and other groups.

I hope that one of the Kirby recommendations will be in the area of promotion. If we look at the success of some products, I think that is an example for us to follow.

• 1245

On the first issues, I would like Mr. Parsons to come in.

**Mr. Parsons:** Madam Chairman, I think in your question on herring you did point out one of the difficulties in the current situation, which is of course the fact—

**The Chairman:** Tragic.

**Mr. Parsons:** —that we received, very late in the game, revised scientific advice for the total allowable catch for 1982. We had been operating on the assumption, based upon a previous forecast by the scientists, that the total allowable catch would be in the order of 95,000 metric tonnes. Then very late we received revised advice that the total allowable catch should be 80,000 metric tonnes.

As I noted earlier, we have been conducting consultations with the fishermen and with the processors to consider, in light of that revised advice, what the level of total allowable catch should be for 1982, and we will be taking a number of factors into account. I think the only note of caution of course I would have is that experience has tended to show us in the past that in cases where we have not . . . Quite often the scientific advice is optimistic rather than pessimistic and we have to tread very cautiously in terms of how we deal with that sort of advice, but we are taking into account the factors that you have pointed out.

On the specific number of the allocation, I would be pleased to table the final allocations once we have made that decision on the TAC, because of course the amount that will be available to domestic processors from the purse seines will be dependent upon the level of the TAC to some extent. The figure you mentioned, I think, 26,000 tonnes, is in fact the figure that is on the table with respect to a possible total allowable catch of 80,000 metric tonnes. That figure, I believe, is about 15,000 tonnes less than the figure they had got from the purse seiners in 1981. However, I should point out that is not all of the herring that is available to the domestic processors. In addition to that there is fish from the gill-net fleet and so forth; and in addition to that there is fish available from the Bay of Fundy weir fishery, which is not counted in this TAC calculation, and that is in the order of 20,000 tonnes on the average, over time.

**The Chairman:** And the licences?

**Mr. Parsons:** On the question of . . .

**[Translation]**

poisson relevant des Pêches et Océans, comptant des représentants de l'industrie des côtes est et ouest, du Conseil des pêches du Canada et d'autres groupes.

J'espère que l'une des recommandations du rapport Kirby portera aussi sur la publicité. Si l'on tient compte des succès obtenus de cette façon pour certains produits, je crois que nous pouvons suivre cet exemple.

Pour ce qui est des premières questions, je demanderai à M. Parsons d'y répondre.

**M. Parsons:** Madame le président, je crois que votre question sur le hareng illustre l'une des difficultés de la situation actuelle, il s'agit, bien entendu,—

**Le président:** Elle est tragique.

**M. Parsons:** —du fait que nous avons reçu très tard des conseils modifiés de la part de scientifiques pour ce qui est des prises totales permises en 1982. Or, nous nous étions fondés sur des prévisions antérieures, d'après lesquelles les prises totales atteindraient environ 95 milles tonnes métriques. Puis en fin de course, on a modifié les prévisions à la baisse et on nous a dit que les prises devraient se limiter à 80 milles tonnes métriques.

Comme je l'ai noté plus tôt, nous avons tenu des consultations avec les pêcheurs et avec les conditionneurs afin de voir quelles prises nous pouvions permettre pour 1982, à la lumière de ces chiffres modifiés, et nous tiendrons compte d'un certain nombre de facteurs. La seule réserve que j'émettrai à ce sujet, c'est que l'expérience nous a montré que les prévisions scientifiques sont davantage optimistes que pessimistes et partant, nous devons être prudents dans la façon dont nous les interprétons. Cela dit, nous allons tenir compte des facteurs que vous avez indiqués.

Au sujet du nombre de prises, je serai heureux de vous le communiquer, une fois que nous aurons pris la décision à ce sujet, car bien entendu, le nombre qui sera accordé aux conditionneurs canadiens et qui proviendra de la pêche à la senne coulissante, dépendra dans une certaine mesure des prises totales permises. Je crois que vous avez mentionné 26 milles tonnes, c'est le chiffre dont on est saisi et dont on discute par rapport à des prises totales de 80 milles tonnes métriques. Je crois que cela est inférieur d'environ 15 milles tonnes au nombre obtenu des pêcheurs à senne coulissante en 1981. Cependant, il importe de préciser que ce n'est pas la seule source de hareng disponible aux conditionneurs canadiens. En plus de cela, il faut en effet compter les poissons provenant de la pêche à filet maillant etc. Il y a en outre les poissons provenant des pêcheries fixes de la Baie de Fundy, qui ne sont pas pris en compte dans les calculs servant à établir les prises totales et qui représentent, en moyenne, 20 milles tonnes par période.

**Le président:** Et les permis?

**M. Parsons:** A ce sujet . . .



## [Texte]

**Mr. McCain:** That is the north shore of the Bay of Fundy. You have included the Nova Scotia weir fishermen.

**Mr. Parsons:** That is correct, yes.

**Mr. McCain:** You have included 5,000 tonnes for the Nova Scotia weir fishermen in the TAC.

**Mr. Parsons:** Part of the weir fishery is included in the total allowable catch and part of it is not because of the peculiarities of the herring resource.

On the question of the Nova Scotia loan board arrears and the disposition of licences, I do not have the up-to-date figures on what arrears would be but I do understand that there have been significant instances of loans being called. With respect to the licences, there have been ongoing representations by several provinces that the licence should then go with the boat. In fact, under present policy the fisherman retains some entitlement to the licence for, I am not sure which, a one- or a two-year period. He has one or two years in which he can make alternate arrangements for the use of that licence.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, perhaps you will allow me to ask Mr. Parsons to put on the record whether this late revision—what I call the scientific advice coming into the department on the herring—is usual and normal or if it is something which is exceptional this year, because I think that issue is rather misunderstood.

**Mr. Parsons:** In this particular case I think it was anticipated that we would have that sort of revision at this point in time.

**Mr. LeBlanc:** But is the revision this late normal?

**Mr. Parsons:** No, it is usually earlier.

**Mr. Crouse:** Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Yes, the minister has stated that on every pound of herring—and I hope I have quoted him correctly—sold over side, Canadian fishermen are paid 13.8 cents. Now if that is the correct figure I did a quick computation, and if that pound was processed in Canada it would bring in about 19 cents at the point of export. I got that figure by taking a weighted average of anticipated 1982 sales prices on the main herring packs, from not only Nova Scotia but New Brunswick as well, and I might say I get those figures . . . I try to buy Canadian kippers down here at the market but I find today that is almost impossible. Most of the smoked kippers right here in Ottawa are imported from other countries, Scottish kippers and so on.

• 1250

So I come back to my theme. The net loss to the economy, then, is 5.2 cents for every pound of fish you sell over the side; if 32,000 tonnes, which is 70.5 million pounds, are sold over the side, it would result in a net loss of \$3.7 million to Canada.

## [Traduction]

**M. McCain:** Il s'agit de la côte nord de la Baie de Fundy. Vous avez inclû les pêcheurs à fascines de la Nouvelle-Écosse.

**M. Parsons:** C'est exact, oui.

**M. McCain:** Vous avez inclû 5 milles tonnes provenant des pêches à fascines de la Nouvelle-Écosse dans les prises totales.

**M. Parsons:** Une proportion des pêcheries fixes est prise en compte dans les prises totales permises, et cela ne tient pas aux particularités du hareng.

Au sujet des sommes dues à la commission de prêts de la Nouvelle-Écosse, de la disposition des permis, je ne dispose pas de chiffres à jour, mais je crois savoir qu'on a demandé le remboursement de bon nombre de prêts. Pour ce qui est des permis, quelques provinces ont fait des instances afin qu'ils soient rattachés aux navires. A l'heure actuelle, les pêcheurs conservent jusqu'à un certain point le droit de conserver leur permis pendant un an ou deux, je ne me souviens plus de la longueur de la période. Cela signifie qu'ils disposent d'un an ou deux pour trouver d'autres moyens d'utiliser le permis.

**M. LeBlanc:** Madame le président, me permettez-vous de demander à M. Parsons de nous indiquer si cette rectification de dernière minute des chiffres avancés par les scientifiques du ministère au sujet du hareng est une façon de faire courante et normale ou au contraire, exceptionnelle cette année, car je pense qu'on a mal compris la question.

**M. Parsons:** En l'occurrence, je crois que nous n'avions pas prévu que cette rectification viendrait à ce moment précis.

**M. LeBlanc:** Une modification aussi tardive est-elle normale?

**M. Parsons:** Non, elle intervient plus tôt d'habitude.

**M. Crouse:** Madame le président.

**Le président:** Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** Oui, le ministre a affirmé que chaque livre de hareng vendue de gré à gré, rapporte 13.8 cents aux pêcheurs canadiens. J'espère l'avoir bien cité. Si ces chiffres sont exacts, j'ai fait un calcul rapide d'après lequel, si cette livre de poisson est conditionnée au Canada, elle rapportera environ 19 cents au point d'exportation. J'ai obtenu ces chiffres en prenant une moyenne pondérée des prix des principaux stocks de hareng qu'on prévoit vendre en 1982, provenant non seulement de la Nouvelle-Écosse mais également du Nouveau-Brunswick. J'essaie d'acheter du hareng fumé et salé canadien ici au marché mais c'est presque impossible. En effet, la plupart des harengs fumés et salés qu'on obtient ici à Ottawa proviennent d'autres pays, d'Écosse et d'ailleurs.

J'en reviens donc à mon sujet. Les pertes nettes pour l'économie sont donc de 5.2 cents par livre de poisson vendue de gré à gré. Par conséquent, si on vend 32,000 tonnes de poissons, ce qui correspond à 70.5 millions de livres, cela entraînera donc des pertes nettes de 3.7 millions de dollars pour le Canada.



[Text]

Now, the 1982 domestic purse seine herring quota will not be more, as I understand it, than 24,000 tonnes—not not 26,000, but 24,000. Now, I submit, as our chairman has stated, that this will be devastating for South Western Nova; it will be devastating for the south shore; it will be devastating for Nova Scotia's economy. Many plants will close, idling many workers; for those that remain open, competition will be severe, necessitating a short fishery, which will mean that plant workers will not be employed actually long enough to be eligible for UIC benefits.

So, since the original allocation was 40,000 tonnes out of a seiner quota of 66,000 tonnes, or 61 per cent, then out of the new seiner quota of 50,000 tonnes the domestic share would be something like 30,500 tonnes, and the foreign share should be something like 19,500 tonnes. This still does not leave enough for domestic processors.

So my questions are based on that thesis. Have you considered cancelling the over-the-side sales contracts because of insufficient resources for Canadian needs? This would provide 50,000 tonnes for domestic users, which is about the figure Canadians processed last year. Secondly, would you consider using the Fisheries Prices Support Board to allow prices to be brought to whatever level the government deems acceptable. I submit that it would be better to do this than to spend vast sums of money in non-productive UIC payments. Have you considered any of those options, Mr. Minister?

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, we have considered them, but I have to tell the hon. member that, when we tried—and this was not done overnight, but rather over a period of weeks, of months—to obtain from the Canadian industry any kind of a commitment that would . . . I do not decide lightly to allow this volume of herring to be sold over the side. We were not successful. When a contract is signed—

**Mr. Crouse:** Not successful in obtaining what?

**Mr. LeBlanc:** We were not successful in obtaining any kind of a commitment on quantity and price. I have to remind the hon. member that a year ago, give or take a few months—probably 14 months ago—we had Canadian processors putting out clearly the signal that they would not be buying the usual quantities of herring.

I have to say to the hon. members of this committee that perhaps they read some weeks ago about bloater processors in my own riding saying that they wanted the seiner fleet to remain active because they were going to run out of supply. I stopped the seining fleet. The inshore fishermen sold them all the herring they needed, and now their smokehouses are full.

[Translation]

A ma connaissance, le contingent de harengs pêchés à la seine coulissante par le Canada n'excédera pas 24,000 tonnes, pas 26,000 mais 24,000. Or, je conviens avec le président que cela aura des effets désastreux pour Sud-Ouest Nova, ce sera aussi désastreux pour la rive sud et pour l'économie de la Nouvelle-Écosse en général. De nombreuses usines fermeront, jetant au chômage bon nombre de travailleurs. Celles qui demeureront ouvertes feront face à une concurrence très dure, ce qui rendra de courtes périodes de pêche nécessaires, ce qui ensuite signifiera que les employés d'usines ne travailleront pas assez longtemps pour avoir droit à l'assurance-chômage.

Étant donné que le nombre de tonnes permis était d'abord 40,000 par rapport à un contingent de 66,000 tonnes obtenu par seine coulissante, soit 61 p. 100, et que le nouveau contingent est maintenant de 50,000 tonnes pour les seigneurs, la proportion revenant aux Canadiens atteindra environ 30,500 tonnes alors que les étrangers obtiendront environ 19,500 tonnes. Or, cela n'en laisse pas assez pour les conditionneurs canadiens.

C'est donc sur cette prémisse que je fonde mes questions. Avez-vous envisagé d'annuler les ventes de gré à gré, du fait que nous ne disposons pas de ressources suffisantes pour les besoins du Canada? Cela fournirait 50,000 tonnes à la consommation nationale, ce qui correspond à peu près aux quantités de poissons conditionnés par des Canadiens l'année passée. En second lieu, envisagez-vous de recourir à l'Office des prix des produits de la pêche pour faire en sorte que les prix atteignent un niveau acceptable, quel qu'il soit, aux yeux du gouvernement? Je suis d'avis qu'il serait préférable de procéder ainsi plutôt que de dépenser des sommes considérables sous la forme de prestations d'assurance-chômage. Avez-vous songé à ces possibilités, monsieur le ministre?

**M. LeBlanc:** Madame le président, nous les avons envisagées, mais je dois dire à M. Crouse que lorsque nous avons essayé, et pendant des semaines, d'obtenir que l'industrie canadienne s'engage de quelque façon . . . nous n'avons pas obtenu de succès. Je ne décide pas à la légère de permettre des ventes de harengs de gré à gré. Lorsqu'un contrat est signé cependant . . .

**M. Crouse:** Vous n'avez pas eu de succès pour ce qui est d'obtenir quoi?

**M. LeBlanc:** Nous n'avons pas réussi à obtenir un engagement quelconque relatif à la quantité et au prix. Je me dois de rappeler à M. Crouse qu'il y a environ un an, probablement 14 mois, les entreprises canadiennes de conditionnement nous indiquaient clairement qu'elles n'achèteraient pas les quantités habituelles de hareng.

Il y a quelques semaines, les membres du Comité ont peut-être lu quelque chose au sujet des usines de traitement de ma circonscription où on disait qu'on voulait que les flottilles de seigneurs demeurent actives sans quoi ils allaient manquer d'approvisionnement. J'ai cependant mis fin aux activités des seigneurs. Les pêcheurs côtiers ont alors vendu tout le hareng nécessaire, et les fumoirs sont donc pleins maintenant.

## [Texte]

If I allow decisions to be made to interrupt or not to interrupt a fishery on the basis of very superficial information provided to us and, in some cases, no information at all, then it becomes a very serious penalty for the fishermen. I recognize that there is some employment lost; I do not quibble with that. If I do a quick arithmetic, the hon. member mentioned \$3.7 million lost to the economy. I think that was the figure he used.

**Mr. Crouse:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** I have to say to the hon. member that, if the fishermen sell their fish at \$100 a ton, if my arithmetic is correct for 26,000 tons, that comes to \$2.6 million. If they sell it for \$300 a ton—and I never was a first-class leader in arithmetic—I get \$7,800,000. So the difference between the two figures makes up pretty well for the \$3.7 million. This is money going directly to a group of fishermen having quite a hard time, because the seiner fleet really has been shrunk in its quotas off Newfoundland and in the Gulf of St. Lawrence. So I am trying to help the fishermen.

**Mr. Crouse:** You could if you gave them assistance through the Fisheries Prices Support Board—

**Mr. LeBlanc:** The hon. member is advocating that we subsidize instead. That is an approach. But, if taken for every species, while the Canadian industry refuses to say whether it is going to buy at all and, if so, at what price, then what the hon. member is advocating is that the government arbitrarily set a floor price on all species, whether they sell or not.

• 1255

**Mr. Crouse:** No, I did not advocate that, Madam Chairman. I do not wish that to be on the record. What I do wish to have on the record is that when the scientific study comes out and determines that the quantity of herring available is not as high as they estimated, then it is the Canadian fisherman, that small fisherman the minister professes to be so concerned about, who must take the kicking in the pants, as well as the Canadian processors; not the foreigners, to whom we really have no indebtedness. That is what he is telling this committee.

**Mr. LeBlanc:** I think the kick in the pants would have been to the Canadian fisherman if, because the assessment was somewhat lower, I had said to the fisherman, no, you are now going to sell your fish for \$100 a ton, not for \$300; \$80 a ton, in some cases. I must confess that if somebody has to be kicked in the pants, I suspect that the hon. member's suggestion would do the kicking, not my decision.

**Mr. Crouse:** No, I suggested the Fisheries Prices Support Board, Madam Chairman, and I suggested that the government bring the price to the Canadian fisherman up to the level it so desires, using the Fisheries Prices Support Board. As my colleague stated, we have subsidies for just about everything else but the Canadian fisherman.

## [Traduction]

Par conséquent, si je permets qu'on poursuive ou qu'on interrompe une pêche sur la foi de renseignements très superficiels, et dans certains cas, en l'absence de tout renseignement, alors les pêcheurs sont durement pénalisés. Je reconnais cependant que certains emplois sont perdus, je ne le conteste pas. Si je fais un rapide calcul, je crois que M. Crouse a mentionné une perte de 3.7 millions de dollars pour l'économie. Je crois bien que c'est ce chiffre qu'il a utilisé.

**M. Crouse:** Oui.

**M. LeBlanc:** Or, je dois lui rappeler que, si les pêcheurs vendent leurs poissons à 100 dollars la tonne, d'après mes calculs, la vente de 26,000 tonnes devrait rapporter 2.6 millions de dollars. S'ils le vendent à 300 dollars la tonne, on obtient alors 7.8 millions de dollars, mais je n'ai jamais été premier en mathématiques. Cela dit, la différence entre les deux sommes compense suffisamment la perte de 3.7 millions de dollars. De plus, il s'agit de sommes accordées directement à des pêcheurs qui connaissent de graves difficultés, car les flottes de seigneurs se sont vues accorder des contingents beaucoup plus faibles sur les côtes de Terre-Neuve et dans le golfe Saint-Laurent. J'essaie donc de leur venir en aide.

**M. Crouse:** Vous le pourriez par le truchement de l'Office des prix des produits de la pêche...

**M. LeBlanc:** M. Crouse préconise que nous le fassions au moyen de subventions. C'est une voie possible. Cependant, si on y a recours pour chaque espèce de poisson alors que l'industrie canadienne refuse de s'engager à acheter, ou de garantir un prix, si elle achète, alors ce que le député recommande, c'est que le gouvernement établisse arbitrairement un prix de base pour toutes les espèces, qu'elles se vendent ou non.

**M. Crouse:** Non, ce n'est pas ce que je préconise, madame le président. Je ne veux pas que ce soit cela qui soit consigné au procès-verbal. Ce que je veux qu'on se rappelle, c'est que lorsque les études scientifiques paraissent et qu'elles déterminent que les quantités de hareng ne sont pas aussi élevées que prévu, alors ce sont les pêcheurs canadiens, les petits pêcheurs, dont le ministre dit qu'il se soucie tellement, qui doivent encaisser le coup, comme d'ailleurs les usines de traitement canadiennes. Ce ne sont pas les étrangers, envers lesquels nous n'avons pas d'obligation. C'est cela qu'il est en train de dire au Comité.

**M. LeBlanc:** Je crois que ce serait effectivement les pêcheurs canadiens qui encaisseraient le coup si je leur avais dit qu'ils ne pouvaient pas vendre leur poisson à \$300 la tonne mais à \$100 ou \$80 la tonne dans certains cas, si les estimations avaient été plus faibles. Je suis d'avis que ce sont les propos de M. Crouse qui font du tort, pas ma décision.

**M. Crouse:** Non, madame le président, j'ai dit que l'Office des prix et des produits de la pêche et le gouvernement canadien devraient ramener les prix du poisson que vendent les pêcheurs canadiens au niveau qu'ils désirent, par le truchement de l'Office. Comme mon collègue l'a affirmé, nous

[Text]

**Mr. LeBlanc:** At the prices being offered to the seiners now, in addition to the sale over the side, I suspect they may be at the door of the Fisheries Prices Support Board, because as the honourable chairman said, at \$80 a ton from Canadian processors I suspect they are going to have a very difficult year even if you include sale over the side.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, you cannot take a look at the fishing industry as a single part of what the minister has just said he is trying to do. We have followed the course—and I do not argue with that course particularly—that the inshore fisherman and the onshore worker are a social responsibility; that the greatest social fulfilment of policy can be accomplished by looking after the inshore fishermen and the onshore worker.

But in between those two, Madam Chairman, there has to be a processor. And if we take a look only at the inshore fisherman and his welfare, we are ignoring the onshore worker, who in numbers far exceeds the inshore fisherman. We have taken a position, Madam Chairman, that we will not put Freezer ships afloat to accommodate certain species for which we do not have demand, we claim, or use, but we shall instead give those quotas to other countries which do have the facilities. But when we have extended those quotas to them, we have extended them not, Madam Chairman, in the idea of benefit to the fishing industry, but in a trade-off for some other industry.

What we are doing in fisheries today in policy and the issuing of offshore licences and offshore sales is what government policy has been doing to other industries, and most particularly agriculture, for probably 50 years, in our trade negotiations. Madam Chairman, if we want to benefit the fishery, then we are going to give offshore sales to offshore countries for offshore fish markets. We are giving a resource away without getting accrual of benefit to the fishing industry: the inshore, the processor, or the worker.

Let us not lower the boom on a processor alone, and let us not target him as the scallywag in this deal. Let us take a look, Madam Chairman, at the whole industry; because we cannot get along without any part of it.

I sympathize with the minister over the difficulty in which he finds himself, but I submit to you that the policies we have followed have generated the difficulties, because no matter what the witness said earlier, Madam Chairman, the extension of 32,600 tons of herring to an offshore country puts 32,600 tons of herring into the international market. It may not be Canadian herring. It may be Baltic. It may be north shore. It

[Translation]

accordons une subvention à à peu près tout le monde sauf les pêcheurs canadiens.

**M. LeBlanc:** Aux prix qu'on offre aux seigneurs à l'heure actuelle, en plus des ventes de gré à gré, je soupçonne que les pêcheurs sont peut-être à la porte de l'Office, car comme le président l'a dit, lorsque les usines de conditionnement canadiennes vendent à \$80 la tonne, on peut penser qu'ils auront une année très difficile et ce, malgré les ventes de gré à gré.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je crois qu'on ne peut dire que les efforts que le ministre projette de faire n'englobent pas l'industrie de la pêche. Sans m'opposer nécessairement à l'orientation que nous avons prise, nous avons décidé que le pêcheur côtier et le travailleur côtier, constituent une responsabilité sociale, et que l'un de nos plus grands devoirs en matière de politique sociale est de s'occuper de ces derniers.

Cependant, madame le président, entre ces deux agents, il faut qu'il y ait un intermédiaire, soit l'usine de traitement. Or, si nous ne nous préoccupons que du pêcheur côtier et de son bien-être, nous négligeons le travailleur côtier, dont le nombre est bien supérieur à celui des pêcheurs. Madame le président, nous avons décidé de ne pas laisser naviguer des navires frigorifiques qui traiteraient certaines espèces de poisson qui ne sont pas en demande, tout au moins c'est ce que nous prétendons, mais nous avons plutôt choisi d'accorder ces contingents de poisson à d'autres pays qui disposent des installations nécessaires. Cependant, lorsque nous avons accordé ces contingents, ce n'était pas pour en faire bénéficier l'industrie de la pêche mais afin de réaliser un échange avec un autre industrie quelconque.

Ce que nous faisons aujourd'hui en matière de politique de la pêche, la délivrance de permis pour la pêche au grand large et pour les ventes au grand large, correspond à ce que la politique gouvernementale a réalisée dans d'autres industries, et particulièrement l'agriculture, pendant à peu près 50 ans, dans le cadre de négociations commerciales. Madame le président, nous disons vouloir travailler dans l'intérêt de la pêche, mais nous accordons des droits de pêche au grand large à des pays étrangers, et cela bénéficiera ultimement à des marchés étrangers. Nous donnons une ressource sans obtenir une hausse des bénéfices pour l'industrie de la pêche, ni pour les pêcheurs côtiers, ni pour le conditionneur, ni encore pour le travailleur.

Par conséquent, ne nous contentons pas de frapper seulement le conditionneur, n'en faisons pas notre bouc émissaire. Madame le président, tenons compte de l'état de l'ensemble de l'industrie, car nous ne pouvons nous passer d'aucune de ces composantes.

Je sympathise avec le ministre étant donné les difficultés dans lesquelles il se trouve, mais je suis d'avis que ce sont les politiques que nous avons adoptées qui sont à la racine de ces difficultés, car malgré ce que le témoin nous a dit plus tôt, madame le président, l'accord de 32,600 tonnes de hareng à un pays étranger correspond à la livraison de 32,600 tonnes de ce poisson au marché international. Il se peut que ce ne soit pas



*[Texte]*

may be Pacific Coast. But somewhere there is the pressure from abroad of 32,600 tons of offshore sales.

I submit to you that the argument which Mr. Crouse has put forward is very valid. But I would like to extend it, with his permission, one more step. He has stated that many process employees will not be able to draw unemployment insurance, which means that Newfoundland and New Brunswick and Quebec and Nova Scotia are going to get additional demands on their welfare system, which they can ill afford. But that demand for funds to support those people is also going to be reflected in the federal budget as well.

• 1300

Madam Chairman, I think we are penny wise and pound foolish. I am not saying abandon the seiner, or any other fisherman in the fleet. I am saying, let us take a look at the total net benefit to Canada by a fisheries' policy that recognizes that there are three aspects in the economy of the fishing community of Canada: the fisherman, the processor, and the employee; and we cannot ignore any one of these.

The minister has said that we are not going to put money into this processing industry to bail it out. You put a hell of a lot of money through DREE into establishing it. You have made a great many jobs in isolated communities such as Grand Manan and those people who are now hung out to dry in the smokesheds, to which the minister referred, on the east coast of New Brunswick are now trying to get back in business. The smokesheds in Grand Manan, which were consuming a lot of fish, have now been out of business and do not have the means to finance themselves back in. Nobody but the province is going to apparently help these people back into the fishing industry to replace some of the jobs that have been lost, initially established by DREE money and now lost by the minister's adamant position that the processing industry is a scallywag. That is a popular political theme, I will agree, in any fishing community, but when the processor is not there, which he is not in Grand Manan, then, Madam Chairman, the minister is not going to be very popular either.

And I plead—I have asked questions here, Madam Chairman, on one subject that I want to repeat, and I would like the minister to write me a definitive letter, because we do not have the time to get the answer: What are you going to do about the salmon enhancement program in Atlantic Canada, and specifically, I have been asking about the salmon fish hatchery in Florenceville, New Brunswick, since early last summer? I cannot get an answer as to what the plans are for that. I have

*[Traduction]*

du hareng canadien mais de la Baltique ou de la côte nord, ou encore du Pacifique. Cependant, on sentira la pression que produira la vente de 32,600 tonnes de hareng à l'étranger.

Je suis donc d'avis que l'argument présenté par M. Crouse est tout à fait fondé. J'aimerais cependant le développer davantage, s'il me le permet. Il a affirmé que bon nombre d'employés d'entreprises de traitement ne seront pas admissibles aux prestations d'assurance-chômage, ce qui signifie que Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick, le Québec et la Nouvelle-Écosse devront puiser davantage à même leurs fonds d'aide sociale, ce que ces provinces peuvent difficilement se permettre. Cependant, la demande de fonds nécessaires pour venir en aide à ces travailleurs se répercutera également sur le budget fédéral.

Madame le président, je crois que nous sommes sages lorsqu'il s'agit de faire des économies de bout de chandelle, mais nous dépensons sans compter des sommes folles. Je ne dis pas qu'il faut abandonner le sennear ou tout autre pêcheur de la flotte. Ce que je demande, c'est d'examiner l'ensemble des bénéfices que procure au Canada une politique de la pêche reconnaissant qu'il existe trois agents dans cette branche de l'économie: le pêcheur, le conditionneur et l'employé de l'usine de conditionnement. Nous ne pouvons négliger aucun d'eux.

Le ministre a affirmé que nous n'allons pas accorder de l'argent à l'industrie du traitement pour la renflouer. Or, vous avez contribué des sommes très considérables au ministère de l'Expansion économique régionale lors de sa mise sur pied. Vous avez créé bon nombre d'emplois dans les collectivités isolées comme Grand Manan et maintenant, il y a des chômeurs abandonnés dans leur fumoir sur la côte Est du Nouveau-Brunswick, que le ministre a d'ailleurs mentionnés, qui tentent de revenir sur le marché du travail. En effet, les ateliers de fumage de Grand Manan, consommaient beaucoup de poisson, ne fonctionnent pas et ne disposent pas de moyens financiers nécessaires pour reprendre leurs activités. Il semble que personne sauf la province ne viendra en aide à ces employés pour qu'ils réintègrent l'industrie de la pêche et combient certains emplois, que le ministère de l'Expansion économique régionale avait d'abord créé et qui ont été perdus, à cause de la position très ferme du ministre voulant que l'industrie de traitement soit la grande coupable. Je conviendrai avec lui qu'il s'agit de sujet politique populaire dans n'importe quelle collectivité de pêche, mais lorsqu'il n'y a pas d'usine de conditionnement, comme c'est le cas à Grand Manan, alors, madame le président, le ministre ne sera pas, lui non plus, très populaire.

Madame le président, je viens de poser des questions sur un sujet important et j'aimerais donc les répéter. Je demande aussi instamment au ministre de m'écrire une lettre, car nous manquons de temps pour obtenir la réponse. J'aimerais que vous me disiez ce que vous avez l'intention de faire eu égard au programme de mise en valeur du saumon dans les provinces de l'Atlantique, et précisément, que se passe-t-il aux installations de frayage du saumon à Florenceville, au Nouveau-Brunswick,



*[Text]*

asked, why are we releasing fish when they hatch on the west coast in salmon enhancement? Why do we not try some of that on the east coast? It worked 50 years ago. Why will it not work now? What is the change? Now, I do not expect him to answer these here, but I would like to have answers which I do not have. And how much money are you going to put into wharf repairs which have been suffering, suffering, suffering, for 25 years in many constituencies, including mine, on the east coast?

Now, Madam Chairman, if I do not get any answers, it is okay by me. I have asked the questions. I want them eventually.

**Mr. LeBlanc:** On the last two points, we will try to provide answers. There was a meeting, I am told, about the Florenceville issue on May 7, and there is a letter coming.

On the more general question, first of all, I did not say that we were not going to help the processing industry. What I said was that there would be no blank cheque. There are banks which advance money for expansion and that expansion was unwise. There are cases where expansion took place against the advice of my department, with a refusal of DREE. In one case, there was a refusal of the usual bank and the company went to the bank across the street, and that expansion is a loss because that plant simply has no rationale for existence. These are the sort of business decisions that people in the industry made in spite of the warnings, over a number of years, that we gave.

The hon. member talked about the fishery being sort of a three-legged operation. Yes, I agree. I find it interesting to note at this table that where the fishermen are organized and have a voice, over the side is not a very substantive issue. In many cases, fishermen, unable to get any kind of response, including fishermen who leave in the morning at daybreak and do not know what price they will be offered for their product when they come back late afternoon, it is those fishermen who have been—

**Mr. McCain:** Do you expect to stabilize the world price for the fishermen?

**Mr. LeBlanc:** It has been these fishermen who have been pounding at our . . . I listened to the hon. member; I would like him to listen to me. These fishermen who are pounding at our door see in over-the-side sales an alternative, or a lever for some kind of negotiation and some kind of protection. If the hon. member wants to build an industry on the fact that whenever there is a tightening of the screws it is the fishermen

*[Translation]*

depuis le début de l'été dernier? Je ne puis obtenir de renseignements sur les projets qu'on nourrit à cet égard. J'ai demandé pourquoi nous laissons partir des poissons lorsqu'on s'occupe de faire éclore les oeufs sur la côte Ouest, grâce au programme de mise en valeur du saumon? Pourquoi ne pas essayer de faire la même chose sur la côte Est? Cela fonctionnait-il y a 50 ans, pourquoi ne serait-ce pas possible maintenant? Qu'est-ce qui a changé. Je ne m'attends pas à ce que l'on me réponde ici maintenant, mais j'aimerais obtenir des réponses. De plus quelle somme allez-vous contribuer à la réparation de quais qui se sont considérablement abîmés pendant 25 ans dans bon nombre de circonscriptions, y compris la mienne, sur la côte Est?

Madame le président, si l'on ne me répond pas, je ne m'y opposerai pas. J'ai cependant posé les questions et j'aimerais qu'à la longue on m'envoie des réponses.

**M. LeBlanc:** Au sujet des deux derniers points soulevés, nous essaierons de trouver les réponses. On me dit qu'il ya une réunion au sujet des installations de Florenceville le 7 mai, et une lettre devrait être envoyée là-dessus.

Au sujet de la question un peu plus générale, pour commencer je n'ai pas dit que nous n'allions pas venir en aide à l'industrie du traitement du poisson. Ce que j'ai dit, c'est que l'on ne leur donnera pas de chèque en blanc. Il y a des banques qui accordent de l'argent à des fins d'agrandissement, même dans les cas où cette expansion n'était pas sage. Il y a en effet eu des cas d'agrandissement malgré l'avis contraire du Ministère, et malgré un refus de la part du ministère de l'Expansion économique régionale. Dans un cas particulier, une personne s'est vue refuser de l'argent par sa banque habituelle et s'est alors tournée vers une autre banque de l'autre côté de la rue, et avec le résultat que cette expansion est une perte parce que l'existence de cette usine n'est nullement justifiée. C'est donc le genre de décision qu'ont pris certaines personnes travaillant au sein de l'industrie et cela, en dépit de nos avertissements répétés au cours des dernières années.

M. McCain a dit que la pêche est une entreprise à trois composantes. Je suis d'accord avec cela. Je trouve qu'il est intéressant de noter que lorsque les pêcheurs sont organisés et peuvent se faire entendre, la question des ventes de gré à gré n'est pas très importante dans bon nombre de cas, les pêcheurs qui font cela sont ceux qui sont incapables d'obtenir des réponses, y compris ceux qui se lèvent à l'aube sans savoir quel prix on leur offrira à la fin de l'après-midi. Ce sont ces pêcheurs-là qui ont . . .

**M. McCain:** Allez-vous stabiliser le prix mondial pour le bienfait des pêcheurs?

**M. LeBlanc:** Ce sont ces pêcheurs qui se sont adressés à nous avec force . . . j'ai écouté mon collègue, M. McCain, je voudrais qu'il m'écoute à son tour. Ces pêcheurs qui frappent avec insistance à notre porte considèrent les ventes de gré à gré comme une solution de rechange, ou un levier dans le cadre de négociations, un moyen leur permettant d'obtenir une protection quelconque. Si M. McCain désire construire une industrie

[Texte]

who are always backed and who are always the losers, then he and I have a very fundamental difference of opinion.

• 1305

**Mr. McCain:** Madam Chairman, on a point of order: That is a most unfair allegation. Let us go back to the three-legged stool to start with and let us stay on that subject. One cannot be healthy without the other—

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I would like to—

**Mr. McCain:**—and he knows I make that assumption.

**Mr. LeBlanc:** I would like to be allowed to finish my comment and then the hon. member can say what he wants to afterwards. The fact is that the fishing industry of Canada has over 98 per cent of the fish landed in its processing sector. Over 98 per cent of that fish is taken by Canadian processors. I repeat what I said: It is where the fishermen have no voice; it is where the fishermen are fragmented; it is where the fishermen have no say and have traditionally had no say. The hon. member should remember, because I do, that seiners from his own riding were crying—adult, grown men were crying—in my office some years ago because they were going under and because they were scared to negotiate with the one dominant processor in that district.

**Mr. McCain:** Yes.

**Mr. LeBlanc:** If the hon. member does not remember that, I do—and he says he does remember. I tried, at that time, to give those fishermen a little bit of freedom by giving them some possibility of getting a solution to their own problem. I might say that the first thing that happened after a few years of some success was that some of the processors from around the Bay of Fundy bought in in that fishermen's organization, isolated a number of them—who had been, by the way, running boats that were in good part paid for from provincial funds of Nova Scotia and federal funds—and at that point destroyed the organization that had given fishermen some say in their own future. I must say, with great regret, that I thought this was a most regrettable situation, because fishermen caught without any negotiating power, except what they had gradually constructed, saw it disappearing over the horizon. The processors made it very clear to those people who came to my door a few months ago and asked for over-the-side sales that they would buy fish only from those fishermen whom they preferred, which were those in whom they owned a share.

I might say, Madam Chairman, that I would be abdicating my responsibility as a minister of fisheries if I were to say to those fishermen: you are once again going to be led to the slaughter by being given no opening, no bargaining power and no negotiating power.

[Traduction]

en fonction du fait qu'à chaque fois que la situation devient difficile, ce sont les pêcheurs qui y perdent toujours alors lui et moi ne sommes pas du tout d'accord.

**M. McCain:** Madame le président, j'aimerais invoquer le Règlement: cette allegation est tout à fait injuste. Laissez-moi revenir à cette idée d'une industrie à trois volets, et restons sur ce sujet. L'un de ces volets ne peut être en bonne santé lorsque l'autre...

**M. LeBlanc:** Madame le président, j'aimerais...

**M. McCain:** ... et il n'ignore pas que c'est mon postulat.

**M. LeBlanc:** J'aimerais qu'on me permette de terminer mes propos après quoi M. McCain pourra dire tout ce qu'il veut. Ce dont il faut tenir compte, c'est que 98 p. 100 du poisson pêché par l'industrie canadienne aboutissent dans ces entreprises de conditionnement. Quatre vingt-dix-huit pourcent des poissons passent donc par des conditionneurs canadiens. Je répète donc ce que j'ai dit, ce dont il faut tenir compte, c'est lorsque les pêcheurs sont sans voix, lorsqu'ils sont séparés en petits groupes, et traditionnellement, ils n'ont jamais eu de droit de regard sur ce qui se passait. M. McCain devrait se rappeler comme moi que les seiners de sa propre circonscription pleuraient, des hommes, des adultes pleuraient dans mon bureau il y a quelques années parce qu'ils faisaient faillite et parce qu'ils avaient peur de négocier avec la seule usine de traitement qui dominait toute la région.

**M. McCain:** Oui.

**M. LeBlanc:** M. McCain dit qu'il s'en souvient, j'espère, car s'il ne s'en souvenait pas... à l'époque j'ai essayé d'accorder un peu de liberté à ces pêcheurs en leur donnant certains moyens leur permettant de trouver une solution à leurs problèmes. J'ajoute que la première chose qui s'est produite après quelques années de succès a été que certains des conditionneurs de la Baie de Fundy ont acheté des parts de cette organisation de pêcheurs, ont isolé un certain nombre de ces derniers et ont détruit l'organisation qui leur avait donné une voix au chapitre, pour ce qui est de déterminer leur propre avenir. Je précise que les navires utilisés étaient en bonne partie financés par la Nouvelle-Écosse et les crédits fédéraux. Je dis donc, à grand regret, que cette situation m'a paru tout à fait regrettable, car les pêcheurs ne disposaient plus des pouvoirs de négociations qu'ils avaient créés progressivement, et ils les ont vus disparaître. Quant aux entreprises de traitement, elles ont clairement précisé à ces pêcheurs qui sont venus me voir il y a quelques mois pour obtenir des ventes de gré à gré, qu'elles n'achèteraient du poisson que des pêcheurs qu'elles préféraient, c'est-à-dire ceux qui faisaient partie d'une entreprise dont les conditionneurs possédaient des actions.

Madame le président, j'ajoute que ce serait abdiquer mes responsabilités en tant que ministre des Pêches, que de dire à ces pêcheurs qu'une fois de plus, ils seront menés à l'abattoir parce que l'on ne leur donnera aucune ouverture, qu'on ne leur accordera aucun pouvoir de négociation.

[Text]

**Mr. McCain:** That is a very unfair accusation, Madam Chairman—

**The Chairman:** I am sorry—

**Mr. McCain:** —a very unfair accusation. On a point of order, I made no such suggestion as that. I said that the department and its policy must take a look at all three facets of the industry. I fully appreciate everything the minister has said, Madam Chairman, except that he has not allowed for one thing, there is one thing he has eliminated. He licenced those ships that were transferred and financed by processors, owned by processors, literally, in the name of the individual fishermen, and in some instances that is the case. That is the case.

**Mr. LeBlanc:** Madam Chairman, I apologize. I really did not want to be unfair to the hon. member, I was trying to put straight in the record the case of the fishermen. I might say that I think he is under some misapprehension. Those fishermen who were helped to buy licences that were owned by a company and then a couple of years later in good part were bought out by some processing companies, I do not think are the same fishermen to whom the hon. member is alluding.

**The Chairman:** I would like to thank the minister and his officials for appearing today and I adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

**M. McCain:** Madame le président, cette accusation est très injuste.

**Le président:** Je m'excuse.

**M. McCain:** ... c'est une accusation très injuste. J'invoque le Règlement, je n'ai jamais affirmé une telle chose. J'ai dit que le ministère et la politique qu'il adopte doivent tenir compte des trois aspects de l'industrie. Je comprends tout ce que le ministre a dit, madame le président, sauf qu'il n'a pas considéré une chose, il l'a plutôt éliminée. C'est lui qui a accordé des permis à ces navires qui ont été transférés et financés par les conditionneurs, qui appartiennent donc littéralement à ces derniers par le biais des pêcheurs individuels, c'est lui qui l'a fait. Dans certains cas, c'est ainsi que les choses se sont passées.

**M. LeBlanc:** Madame le président, je m'excuse. Je ne voulais vraiment pas être injuste envers M. McCain, j'essayais tout simplement de préciser quelle est la situation des pêcheurs afin qu'elle soit consignée au procès-verbal. Je crois qu'il a mal compris. Ces pêcheurs à qui on a donné de l'aide afin qu'ils puissent acheter des permis appartenaient à une entreprise et ceux d'entre eux qui ont été rachetés deux ans plus tard par certaines entreprises de traitement ne sont pas les mêmes pêcheurs que ceux auxquels mon collègue fait allusion.

**Le président:** Je tiens à remercier le ministre et ses hauts fonctionnaires d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui, et je déclare que la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

- Mr. Doug Johnston, Assitant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries;
- Mr. Scott Parsons, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;
- Mr. Tony Campbell, Director-General, International Directorate;
- Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate;
- Mr. Ron MacLeod, Director-General, Fisheries Services Directorate, Pacific and Freshwater Fisheries.

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

- M. Doug Johnston, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;
- M. Scott Parsons, sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches dans l'Atlantique;
- M. Tony Campbell, directeur général, Direction générale des affaires internationales;
- M. Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux;
- M. Ron MacLeod, directeur général, Direction des services des pêches, Pêches dans le Pacifique et en eaux douce.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 60

Thursday, May 27, 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 60

Le jeudi 27 mai 1982

Présidente: M<sup>me</sup> Coline Campbell  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1982-83: Vote 1 under  
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1982-1983: crédit 1 sous la rubrique  
ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Bloomfield	Dingwall
Breau	Fraser
Bujold	Henderson
Crosbie ( <i>St. John's West</i> )	MacLellan
Crouse	McCain

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Mitchell (M <sup>me</sup> )	Schroder
Munro ( <i>Esquimalt—</i> <i>Saanich</i> )	Siddon
Oberle	Simmons
Rose	Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 27, 1982:

Mrs. Mitchell replaced Mr. Miller.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 27 mai 1982:

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Miller.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 27, 1982

(62)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Fraser, McCain, Mrs. Mitchell, Messrs. Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Schroder.

*Other Member present:* Mr. Kristiansen.

*Witnesses: From the Department of the Environment:* Mr. Jacques Gérin, Senior Assistant Deputy Minister; Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; Mr. W.K. Fullerton, Director General, Forest Relations and Economic Policy Directorate and Mr. F.W. Pollett, Deputy Director, Newfoundland Forest Research Centre.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 23, 1982 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 18, 1982, Issue No. 44*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under ENVIRONMENT.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that letters to various Committee Members in response to questions from previous meetings be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-27"*).

The witnesses answered questions.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 MAI 1982

(62)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9h43 sous la présidence de M<sup>me</sup> Campbell (*South West Nova*) (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Fraser, McCain, M<sup>me</sup> Mitchell, MM. Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Schroder.

*Autre député présent:* M. Kristiansen.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement:* M. Jacques Gérin, sous-ministre adjoint principal; M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des Forêts; M. W.K. Fullerton, directeur général, Direction générale des relations forestières et des politiques économiques et M. F.W. Pollett, sous-directeur, *Newfoundland Forest Research Centres*.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mardi 23 février 1982 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du jeudi 18 mars 1982, fascicule no 44*).

Le Comité reprend l'étude du crédit 1 sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que des lettres envoyées à divers membres du Comité en réponse aux questions de diverses séances précédentes, soient jointes aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «FIFO-27»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 11h06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas,

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Thursday, May 27, 1982

• 0942

**The Chairman:** Good morning. We are resuming consideration of Vote 1 under Environment in the Main Estimates of 1982-83.

## ENVIRONMENT

## Administration Program

Vote	1—Administration—Program	expenditures
.....	.....	\$36,348,840

**The Chairman:** Our witnesses today are officials from the Department of Environment. We have with us Mr. Jacques Gérin, Senior Assistant Deputy Minister and Mr. Les Reed from the Canadian Forestry Service, Assistant Deputy Minister. Maybe you would like to introduce the other officials who are here with you.

**Mr. F.L.C. Reed (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of Environment):** Okay. I have Bill Fullerton, who is Director General of Forest Relations and Renewal; on my right, Dr. Fred W. Pollett from St. John's Newfoundland, from the research centre there, who is taking charge of our Forestry Employment Stimulation Program there; and George Green, who is the Director of the Forest Pest Management Institute in Sault Ste. Marie; he is on Dr. Pollett's right. Those are my starters.

**Mr. Jacques Gérin (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Environment):** And, Madam Chairman, Mr. Tom Dunbar from financial services is also available to answer questions.

**The Chairman:** And it was Mr. Pollett or Dr. Pollett?

**Mr. F.W. Pollett (Deputy Director, Newfoundland Forest Research Centre, Department of Environment):** Dr. Pollett.

**The Chairman:** Pollett.

**Mr. Pollett:** P-o-l-l-e-t.

• 0945

**The Chairman:** Okay. And he is from Newfoundland, on the employment program.

Before starting, there are a number of letters I would like to have appended to the minutes of this meeting. There is a letter to Mr. Munro, in answer to the standing committee of March 23, from Mr. Seaborn. If the committee allows, I will have it attached to the minutes of today's meeting. There is also one to Mr. Fulton from Mr. Seaborn, dating back to March 18. There is one to myself, concerning ocean dumping, from Mr. Slater, I think it is, the assistant deputy minister, which I would have appended as well.

**Mr. McCain:** Ocean dumping?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le jeudi 27 mai 1982

**Le président:** Bonjour. Nous reprenons l'étude du crédit 1<sup>er</sup> du budget de dépenses du ministère de l'Environnement pour 1982-1983.

## ENVIRONNEMENT

## Programme d'administration

Crédit	1 <sup>er</sup> —Administration—Dépenses	du programme
.....	.....	\$36,348,840

**Le président:** Nos témoins nous viennent évidemment du ministère de l'Environnement. Ce sont, M. Jacques Gérin, sous-ministre adjoint principal, ainsi que M. Les Reed, du Service canadien des forêts, sous-ministre adjoint. Vous voulez peut-être nous présenter les gens qui vous accompagnent.

**M. F.L.C. Reed (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** M. Bill Fullerton, directeur général des relations forestières et du renouvellement; à ma droite, M. Fred W. Pollett, du Centre de recherche de Saint-Jean (Terre-Neuve), directeur de notre programme local de stimulation de l'emploi forestier; M. George Green, directeur de l'Institut de gestion des insectes forestiers de Sault-Sainte-Marie. Ce sont les premiers.

**M. Jacques Gérin (sous-ministre adjoint principal, ministère de l'Environnement):** Ainsi que M. Tom Dunbar, des Services financiers du ministère.

**Le président:** Vous avez bien dit M. Pollett?

**M. F.W. Pollett (directeur adjoint, Centre de recherche forestière de Terre-Neuve, ministère de l'Environnement):** Pollett.

**Le président:** Pollett.

**M. Pollett:** P-o-l-l-e-t.

**Le président:** Très bien. Il est de Terre-Neuve et s'occupe d'un programme d'emploi.

Avant de commencer, je voudrais faire annexer au procès verbal de cette réunion un certain nombre de lettres. D'abord, une lettre de M. Seaborn à M. Munro en réponse au Comité permanent ayant siégé le 23 mars. Ensuite, une lettre de M. Seaborn à M. Fulton, en date du 18 mars. Enfin, une lettre de M. Slater, sous-ministre adjoint, si je comprends bien, adressée à moi-même et concernant les déversements en mer.

**M. McBain:** Les déversements en mer?

## [Texte]

**The Chairman:** Yes, in the Bay of Fundy. That was as a result of April 27. We do not have the ones more recently from particularly the fisheries meeting we held on Tuesday. They will be circulated when they come and I would imagine that at the next sitting of the committee we will have them appended.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** There is another one from Mr. Roberts, the minister, relating to trapping, the leg-hold trap. Has that not reached you yet?

**The Chairman:** It has not come to my attention yet. You have had an answer on that, have you?

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I have had an answer on that.

**The Chairman:** If you could get that before the end of this committee meeting, perhaps we could also have that appended today.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right. May I suggest that when we append the letters, we refer to the exact page where the question arose?

**The Chairman:** My clerk has assured me he will do that, the issue and the page number.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It will help, I think, and we are not just thinking of ourselves.

**The Chairman:** I think it will help. The one you referred to, Mr. Munro, is there.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It has just reached you, good.

**The Chairman:** Has just reached me and I will have that appended also. It is dated May 21. There is also one to Tom Siddon, dated May 21, concerning the April 27 standing committee; as well as Mr. Kristiansen, dated March 23, from Mr. Roberts; and one to Mr. McMillan from Mr. Seaborn, dated May 21; and another one, which was on parks, from the April 20 meeting. If it is the pleasure of the committee, I will append them all.

**Mr. McCain:** Then there is no answer yet to some of the other questions such as the fish enhancement program.

**The Chairman:** The ones from the most recent fisheries committee, which I think you mentioned on Tuesday, we have not had. They will be circulated to the members of the committee and attached to the minutes of the next meeting of this committee in the future.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think this is a good practice.

**The Chairman:** I like your suggestion about putting in the direct reference as to even the page of that committee meeting.

In that case, we will commence. Do you have an opening statement, or are you here for questions?

**Mr. Gérin:** No, Madam Chairman. We are delighted to be here and we are ready for questions.

**The Chairman:** Mr. Munro.

## [Traduction]

**Le président:** Dans la baie de Fundy, plus précisément. C'est à la suite de ce qui s'est passé le 27 avril. Nous n'avons pas les lettres plus récentes concernant la question des pêches débattue mardi. Elles seront distribuées lorsqu'elles arriveront. Je m'attends à ce que nous les annexions à la prochaine réunion du Comité.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il y en a une autre de M. Roberts, le ministre, au sujet du piégeage, plus précisément des pièges à mâchoires. Vous ne l'avez pas encore?

**Le président:** Elle ne m'est pas encore parvenue. Vous avez reçu une réponse?

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'ai reçu une réponse à ce sujet.

**Le président:** Si nous l'avons avant la fin de la réunion, nous pourrions l'annexer au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Très bien. Puis-je proposer que lorsque nous annexons des lettres, nous renvoyions à la page exacte à laquelle la question a été posée?

**Le président:** Le greffier m'assure qu'il procèdera de cette façon, c'est-à-dire qu'il indiquera le numéro du fascicule et la page.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je pense que ce sera utile. Nous ne devons pas penser qu'à nous.

**Le président:** En effet. La lettre dont vous avez parlé, monsieur Munro, est là.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vous venez de la recevoir, très bien.

**Le président:** Elle sera également annexée au procès-verbal. Elle est datée du 21 mai. Il y en a une autre de M. Tom Siddon, en date du 21 mai, relativement à une question soulevée au Comité le 27 avril; une lettre de M. Roberts à M. Kristiansen en date du 23 mars; une lettre de M. Seaborn à M. McMillan en date du 21 mai; enfin, une autre lettre au sujet des parcs, relativement à une question soulevée le 20 avril. Avec la permission du Comité, j'annexe toutes ces lettres.

**M. McCain:** Il n'y a pas encore de réponse aux questions sur les programmes de mise en valeur du poisson.

**Le président:** Les lettres relatives à la dernière réunion concernant les pêches, vous en avez parlé mardi, je pense, ne sont pas encore là. Elles seront distribuées aux membres du Comité et annexées au procès-verbal de la prochaine réunion.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est une bonne habitude à prendre.

**Le président:** Je suis bien d'accord avec votre suggestion voulant que le renvoi précis à la réunion appropriée soit donné.

Nous pouvons commencer. Vous avez des observations préliminaires ou vous êtes prêt à répondre aux questions tout de suite?

**M. Gérin:** Nous sommes heureux d'être là et nous sommes prêts à répondre aux questions tout de suite, madame le président.

**Le président:** Monsieur Munro.

## [Text]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you. I have been at this problem before and I do not seem to be getting very far. I am not sure that I am going to get much further today because it really is the minister who has been blocking things, in a way.

My questions center on Forintek. I think it would be of interest to us to know the various companies co-ordinating their efforts with their government activities through Forintek. I had asked for contributions from the various companies, and if my recollection serves me correctly, I was told that it was virtually none of my business because it was a Crown corporation and the contribution by the corporations themselves were corporate business and not mine. However, Forintek being a Crown company I think is still of concern to members of Parliament. If someone is prepared to list the independent or private enterprises that have thrown in their lot with Forintek, I would be glad to have that; I would also like some indication of the work they are doing in carrying on the work of the predecessor—whose name escapes me at the moment—which was a purely governmental operation, Forintek being a mixed venture by my understanding.

• 0950

Perhaps Mr. Reed or Mr. Gérin would be kind enough to—

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Chairman. I recall that question being raised by the member when the minister was here in March. Forintek, Mr. Munro, is not really a Crown corporation in any sense of the word. It has no legal affiliation with the federal government, and that is why there is sort of a hands-off question. What happened, as you may recall, was that the government wanted—to use a proper word—to privatize, to create a private corporation out of the two product research centres, the one here in Ottawa and the one in Vancouver, in 1979. This is really a totally private corporation, with a board of directors, to which the federal government contributes approximately 50 per cent at the moment.

We have your question concerning the other contributors and the amounts. I am not sure, but maybe Mr. Reed can tell me whether we can, in fact, provide that information.

The information as to the program the company is discharging and what it is doing is certainly public and is available in their own reports; we would be delighted to produce that for you. As to what we may provide in terms of the actual financial statements of the company, I am not sure myself.

**Mr. Reed:** Mr. Chairman, I am a director of the corporation, and I would be glad to . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Move a hands off, then.

**Mr. Reed:** Sort of. I would be glad to transmit a request. I am not able to give you this information without their approval. There is a meeting next week, and we might very well ask them what they are prepared to submit to the committee.

## [Translation]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci. Je veux revenir sur un problème à l'égard duquel il n'y a pas eu tellement de progrès. Je ne sais pas si je vais pouvoir faire avancer la question aujourd'hui. Je pense que c'est le ministre qui met les bâtons dans les roues.

Il s'agit de *Forintek*. Il serait intéressant de savoir quelles sont les sociétés qui participent à l'activité gouvernementale par l'intermédiaire de *Forintek*. J'ai demandé des réponses directes des diverses sociétés concernées mais si je me souviens bien elles m'ont presque dit de me mêler de mes affaires; il s'agissait d'une société de la Couronne, mais la contribution des sociétés elles-mêmes les concernait uniquement. Il n'en demeure pas moins que *Forintek*, en tant que société de la Couronne, doit intéresser les députés. Si quelqu'un a une liste des entreprises indépendantes ou privées qui se sont jointes à *Forintek*, j'aimerais bien en prendre connaissance; je voudrais également savoir quel genre de travail fait cette société par rapport à son prédécesseur, dont le nom m'échappe pour le moment, lequel était strictement gouvernemental par rapport à *Forintek* qui est une société mixte, si je comprends bien.

M. Reed ou M. Gérin accepterait peut-être . . .

**M. Gérin:** Certainement, madame le président. Je me souviens avoir entendu le député poser cette question lors de la comparution du ministre en mars. En réalité, monsieur Munro, *Forintek* n'est pas du tout une société de la Couronne. Elle n'a pas de lien juridique avec le gouvernement fédéral, et c'est pourquoi elle garde ses distances. Si vous vous souvenez bien, le gouvernement a voulu, en 1979, privatiser ou rendre publics deux centres de recherche sur les produits, l'un à Ottawa et l'autre à Vancouver. Ils ont formé une société entièrement privée, dotée d'un conseil d'administration, dont le gouvernement fédéral paie actuellement 50 p. 100 des dépenses.

Nous avons été saisis de votre question concernant les autres partenaires et les montants de leurs contributions. M. Reed est sans doute en mesure de nous dire si nous pouvons vous fournir ces renseignements.

En ce qui concerne le programme dont est chargé la société et son activité, ces renseignements sont du domaine public et se trouvent dans les rapports de la société. Nous nous ferons un plaisir de vous les communiquer. Pour ce qui est des renseignements d'ordre financier, je ne sais pas si c'est possible.

**M. Reed:** Je suis administrateur de la société, monsieur le président. Je me ferai un plaisir . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Vous gardez vos distances, alors.

**M. Reed:** D'une certaine façon. Je transmettrai votre demande. Je ne suis pas en mesure de vous donner ces renseignements sans l'approbation du conseil d'administration. Il y a une réunion la semaine prochaine. Je demanderai aux autres administrateurs ce qu'ils sont prêts à livrer au Comité.



## [Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well that certainly would be helpful; I think it is of interest to members of Parliament, if only because the government is contributing to the enterprise. Perhaps I could find out now, from the financial wizards, the extent of the contribution by the federal government.

**Mr. Gérin:** Do we have that at hand? The amount of the federal contribution at the moment?

**Mr. Reed:** Yes; we can give you the answer.

**Mr. W.K. Fullerton (Director General, Forest Relations and Economic Policy Directorate, Department of the Environment):** Madam Chairman, the total contribution to Forintek by the Canadian Forestry Service is \$2.3 million as a contribution; for that we expect the corporation to produce certain specific reports, to answer questions from foreign scientists, and to do a number of routine things that were done by its predecessor, The Forest Products Laboratories. In addition to this contribution of \$2.3 million, there is another amount of money called 'contract research'; it is about another \$2.3 million for specific projects we contract with Forintek to do on behalf of the Government of Canada.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That means \$4.6 million is the contribution by the Government of Canada to Forintek. Does that tell me that \$4.6 million is contributed by the forest companies?

**Mr. Gérin:** No. The \$2.3 is really the contribution; the other \$2.3 million is contract work, and it cannot be regarded as equivalent to . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is contract work by the government carried out by Forintek at the request of the government and minitored by them? Could we have instances of such programs from the director, perhaps?

• 0955

**Mr. Gérin:** Do you want to give a few samples?

**Mr. Fullerton:** All right. Madam Chairman, I do not have a definitive list with me, but the types of works that we are asking them to do under the contract program are such things as codes and standards for the export of Canadian forest products into foreign markets. Other things have to do with the generation of gas, of energy from wood, the pelletization of wood, some research work on alternatives to sawing lumber, and these types of things that would be innovative and would put the Canadian industry ahead of our competitors.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I notice that one of the responsibilities of Forintek is to respond to the request of foreign scientists. I am sure the 'for' in Forintek does not mean foreign. Perhaps I could find out why foreign scientists and not members of Parliament . . .

**Mr. Reed:** Madam Chairman, the amount of liaison that we have in other countries, particularly with the U.S. Forest Products Lab in Madison, Wisconsin, is quite significant. Other countries traditionally relied on the Forest Products

## [Traduction]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ce sera utile. Les députés ont intérêt à se tenir au courant ne serait-ce que parce que le gouvernement contribue des fonds à l'entreprise. Les experts financiers sont peut-être en mesure de me dire exactement ce qu'est la part du gouvernement fédéral.

**M. Gérin:** Avons-nous ces renseignements? Il s'agit de la contribution actuelle du gouvernement fédéral?

**M. Reed:** Nous avons ces données.

**M. W. K. Fullerton (directeur général, Direction générale des relations forestières et des politiques économiques, ministère de l'Environnement):** Madame le président, la contribution totale du Service canadien des forêts à Forintek est de 2.3 millions de dollars; en retour, la société doit soumettre des rapports précis, répondre aux questions des scientifiques étrangers et accomplir un certain nombre d'autres tâches que soumet son prédécesseur, les Laboratoires de produits forestiers. Il y a un montant supplémentaire de 2.3 millions de dollars pour des projets de recherche à contrat; il s'agit de projets que confie à contrat le gouvernement du Canada à Forintek.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** La contribution du gouvernement du Canada à Forintek est donc de l'ordre de 4.6 millions de dollars. S'ensuit-il que les sociétés forestières elles aussi contribuent un montant de 4.6 millions de dollars?

**M. Gérin:** La contribution elle-même du gouvernement est de 2.3 millions de dollars; les autres 2.3 millions de dollars sont destinés aux projets à contrat. Ils ne peuvent pas être comparés . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il s'agit de contrats confiés à Forintek par le gouvernement et exécutés sous la surveillance du gouvernement? L'administrateur de la société ici présent a des exemples à nous donner?

**M. Gérin:** Vous pouvez nous en citer quelques-uns?

**M. Fulton:** Je n'ai pas de liste en main, madame le président, mais il s'agit de projets comme l'établissement de codes et de normes s'appliquant à l'exportation à l'étranger des produits forestiers canadiens, la production de gaz, d'énergie, à partir du bois, la transformation du bois en boulettes, la recherche sur les méthodes autre que le sciage du bois, toutes des innovations destinées à maintenir l'avantage de l'industrie canadienne sur ses concurrents.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je note qu'entre autres choses, Forintek doit répondre aux demandes des scientifiques étrangers. J'espère que le «for» dans Forintek ne signifie pas «foreign» en anglais. Je voudrais bien savoir pourquoi les scientifiques étrangers et non pas les députés . . .

**M. Reed:** Madame le président, nous avons des liens considérables avec les autres pays, en particulier le laboratoire américain de produits forestiers de Madison, (Wisconsin). Les autres pays se sont fiés longtemps aux laboratoires de produits



**[Text]**

Laboratories for an interchange over a wide variety of subjects. They do not ask for lists of contributors and this type of thing, but strictly for technical purposes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Would this extend to the uses of exotic woods, for example, in the Canadian industry for plywood or special decorative wood? I am thinking, for example, of Honduras, where I know there was a CIDA project. I am wondering whether Forintek got involved in any way in that sort of thing, or in Brazil, for example, with some of the exotic woods and their use, with Canadian value-added operations here in Canada, or vice versa?

**Mr. Fullerton:** Madam Chairman, on a contract basis Forintek has done work for CIDA. The work in Honduras had to do with the use of sugar cane to make house construction building panels . . . and Barbados as well, I believe. So as a contractor for research work, they have done work of this nature in co-operation with CIDA. The construction of building panels from sugar cane was very innovative research and has been very highly touted across that area of the world where the cane part of sugar cane is a glut on the market. It is a waste product that is difficult to get out of the way.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Might have been better than urea-formaldehyde as an insulation in Canada.

**Mr. Fraser:** Long silence, duly recorded.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would like a comprehensive list of the projects of this sort in hand and undertaken in the past by Forintek. I would be interested also in knowing whether they are undertaken by one of the constituent members of Forintek or whether Forintek does have its own laboratories and test labs and areas, or is it farmed out to one of the component parts?

In addition, I would like to know whether it would be possible to make a comparison. We have \$4.6 million here. The figures are probably not readily available, but it would be interesting to know what the forest product research labs cost—let us say from 1975, per year, until today—to make some comparison with the contribution that the government is making to the development of forest product research between what was being done by purely governmental operations. Some of them on contract, I believe,—sublet—and and what is now being done exclusively through Forintek with that double contribution.

• 1000

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, may I respond briefly to that? The director of Forintek will undertake to put the request of Mr. Munro to the corporation, both with regard to their financial contributions and to their actual program. I expect it will be easier, in a sense. Certainly, the program of work is something which would be readily available. We can also provide you with the figures for the previous cost of running that operation. I could tell you just roughly that at the

**[Translation]**

forestiers pour entretenir un dialogue sur une variété de sujets. Ils ne demandent pas de liste de participants ou d'autres choses de ce genre. Leurs demandes sont strictement d'ordre technique.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ces échanges portent-ils également sur l'utilisation des bois exotiques par l'industrie canadienne dans la fabrication du contre-plaqué ou du bois décoratif? Je songe en particulier au Honduras où l'ACDI mène un projet. Je me demande si Forintek y joue un rôle quelconque. Il y a également les bois exotiques du Brésil qui sont travaillés ici au Canada. Le mouvement se fait-il dans le sens contraire?

**M. Fulton:** Madame le président, Forintek a effectué des travaux à contrats pour l'ACDI. Au Honduras, il s'agissait de l'utilisation de la canne à sucre dans la fabrication de panneaux destinés à la construction domiciliaire. C'était la même chose aux Barbades, si je me souviens bien. Donc, dans le cadre de contrats, Forintek a réalisé des projets de cette nature en coopération avec l'ACDI. La fabrication de panneaux de construction à partir de la canne à sucre s'est révélée quelque chose de très nouveau et a été fort apprécié dans cette région du monde où la tige de la canne à sucre n'a pas vraiment de marché. Il est difficile de s'en débarrasser.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** On aurait pu s'en servir comme isolant au Canada au lieu de l'urée-formaldéhyde.

**M. Fraser:** Il convient de signaler qu'un silence éloquent a suivi cette dernière observation.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je voudrais une liste complète des projets de cette nature entrepris par Forintek par le passé et actuellement. Je serais curieux de savoir également si ces projets sont menés par une des sociétés appartenant à Forintek ou si Forintek même s'en occupe dans ses propres laboratoires et installations.

En outre, je voudrais être en mesure de faire une comparaison. Il a été question de \$4.6 millions. Les chiffres ne sont probablement pas disponibles maintenant, mais il serait intéressant de savoir ce qu'ont coûté annuellement les laboratoires de recherche sur les produits forestiers de 1975, disons, à aujourd'hui. Il serait possible de voir ce que coûtait cette activité relative à la recherche sur les produits forestiers alors qu'elle relevait strictement du gouvernement. Certains contrats, je crois, donnés en sous-traitance—et ce qui est fait présentement exclusivement par l'intermédiaire de Forintek à même cette double contribution.

**M. Gérin:** Madame le président, puis-je répondre brièvement? L'administrateur de Forintek fera parvenir la demande de M. Munro à la société, au sujet de sa contribution financière et également de son programme. J'imagine que ce sera plus simple dans un certain sens. Il est certain que le programme de travail devrait être tout à fait disponible. Nous pouvons également vous fournir les chiffres des coûts d'exploitation précédents. Je pourrais vous donner une idée approxi-

[Texte]

time of the split—or the making it into a private corporation in 1978-79—the federal contribution had been reduced to approximately half of what it was, in rough numbers, and the half taken over by the private sector. But I will get you more precise numbers. It might also be a good idea, if the committee wishes, to ask officers of Forintek to appear before the committee. You could then have a direct exchange with them. I am sure they would be delighted to do it if they were asked by the committee.

**The Chairman:** We will take that under consideration.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Yes, I think that would be helpful. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Munro. Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Thank you very much, Madam Chairperson. I am pleased to be able to sit in today for Ted Miller, who is in his riding, I believe. I have many, many constituents—in fact, I would hazard a guess that almost every family in my riding in one way or another—affected by unemployment in the forest industry. I know we are all very, very concerned about this. I would like to ask some questions related to reforestation and training, both training in job creation programs and also for more senior jobs. What are the trends in that direction?

The first specific I am wondering about is the federal job creation program in tree planting and, of course, we know this has always been a very important area, particularly for young people. I am wondering though, with the very heavy unemployment, what impact it may have on the layoff of skilled foresters if less skilled workers are hired in reforestation and silviculture work. I am wondering if you could comment on that, and hopefully assure me that there is not an impact on the skilled workers who are losing their jobs.

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, I will ask Mr. Reed to answer that question.

**Mr. Reed:** We have Dr. Pollett with us who can give more detail than I can. In answer to your first question, we hope the program will eventually put as many as 8, 10, 15 thousand people to work during the summer. It is our stated intention that this will not, in any way, replace people who are already engaged in tree-planting operations. This was raised very early in the program.

We have an industry in the country which, traditionally, has done most of the tree planting on contract. These are not the major companies nor the provincial government; they are contractors. There are a large number of these people who do work in the field, mostly with students and with part-time workers during the summer. This job-creation program in no way will replace those. What we will more likely concentrate on are things like thinning, spacing, cleaning up stands and rehabilitating stands which have grown over to weed species, not to tree planting. There is already a demand for the volume

[Traduction]

mativ, au moment de la séparation—ou du moins lorsque on en a fait une société privée, en 1978-1979—la contribution du gouvernement fédéral avait été réduite environ de moitié, pour vous donner une idée sommaire, et l'autre moitié avait été reprise par le secteur privé. Cependant, je vais vous donner des chiffres plus précis. Si le Comité le souhaite, il conviendrait peut-être aussi de demander aux responsables de Forintek de comparaître. Vous pourriez avoir avec eux un échange direct. Je suis certain qu'ils seraient ravis d'accepter, si le Comité le leur demandait.

**Le président:** Nous allons étudier la question.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oui, je crois que ce serait utile. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Munro. Madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Merci beaucoup, madame le président. Je suis heureuse de pouvoir remplacer aujourd'hui Ted Miller, qui est dans sa circonscription, je crois. J'ai de très nombreux électeurs... En fait, je pourrais même avancer que presque chaque famille, dans ma circonscription, est d'une façon ou d'une autre touchée par le chômage qui sévit dans le secteur forestier. Je sais que nous en sommes tous très préoccupés. Je voudrais tout d'abord poser des questions concernant le reboisement et la formation, la formation dans le cadre de programmes pour la création d'emplois et également pour des postes plus élevés. Quelles sont les tendances dans ce domaine?

Plus précisément, je me demande ce qui se passe dans le Programme de création d'emplois du gouvernement fédéral pour le reboisement et évidemment nous avons que cela a toujours été un domaine très important, surtout pour les jeunes. Le chômage étant très élevé, je me demande quel effet ce programme peut avoir sur la mise à pied de forestiers spécialisés, si des travailleurs moins compétents étaient embauchés pour le reboisement et la sylviculture. Pourriez-vous nous en parler et m'assurer, j'espère, qu'il n'y aura pas de répercussions sur les travailleurs spécialisés qui perdent leurs emplois.

**M. Gérin:** Madame le président, je vais demander à M. Reed de répondre à cette question.

**M. Reed:** Nous avons avec nous M. Pollett qui peut mieux que moi répondre de façon détaillée. Pour répondre à votre première question, nous espérons que le programme donnera éventuellement du travail à 8,000, 10,000, même 15,000 personnes au cours de l'été. Nous avons déclaré que ce programme d'aucune façon ne remplacerait les personnes qui étaient déjà engagées pour le reboisement. La question a été soulevée dès le début du programme.

Nous avons une industrie qui, depuis toujours, s'occupe de reboisement à contrat. Il ne s'agit pas de compagnies importantes et ce n'est pas non plus le gouvernement provincial; il s'agit bien d'entrepreneurs. Un grand nombre travaillent sur le terrain, la plupart avec des étudiants et avec des travailleurs à temps partiel pendant l'été. Ce programme de création d'emplois ne vise en aucune façon à remplacer cette main-d'œuvre. Nous allons surtout nous occuper d'éclaircir, d'espacer, de nettoyer les peuplements, de régénérer ceux qui sont devenus sauvages, mais certainement pas de planter des arbres. Il y a

## [Text]

of seedlings which are growing in the nurseries. If we wanted to, we could not increase the number of seedlings overnight. Sometimes these take a year or two to get in place.

The program, incidentally, is only applicable to people who are now on unemployment insurance. So it will apply to the skilled people from logging operations or sawmills. An attempt will be made to hold these in their communities, to increase their unemployment insurance cheques, pay for their fringe benefits and keep them in the field, doing useful, long-lasting forestry renewal projects.

• 1005

**Mrs. Mitchell:** Do I understand you to say then that, if you are hiring 8,000 to 15,000 people during the summer, that this would include some of these skilled workers who are laid off and on unemployment insurance, as well as younger people who have not been in the field?

**Mr. Reed:** It will be primarily those who have been laid off. The younger people who have not been in the field would not qualify for this program. If they are not on unemployment insurance now they do not qualify.

**Mrs. Mitchell:** For example, at the Harmac Pulp and Paper sawmill, I understand that 70 workers were laid off recently. Of these 35 are in the woodlands services section, the foresters and so on, and they would be the kind of people who would qualify.

**Mr. Reed:** That is correct.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Would mill workers themselves qualify?

**Mr. Reed:** Yes.

**The Chairman:** They must be receiving unemployment insurance.

**Mr. Reed:** Yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Yes, that is right. Excuse me, Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** What kind of wages would they receive? Would that be their regular wages or is it a topped-up UIC?

**Mr. Reed:** It is a topped-up UIC.

**Mrs. Mitchell:** So it is really the shared-work program?

**Mr. Reed:** That is right. Dr. Pollett could give you the exact figures. In some provinces we have an understanding that the topped-up UIC will be \$300.00 a week, rather than the normal entitlement of, say, \$180 or \$200. In addition to that topping up, they will have their fringe benefits paid; that is, their contributions to Health and Welfare, for example. Also, medical insurance will be paid under this scheme.

## [Translation]

déjà une demande de plants-semis élevés en serres. Si nous voulions, nous pourrions augmenter le nombre de plants-semis d'une journée à l'autre. Ceux-ci prennent parfois une année ou deux avant d'être mis en terre.

Le programme incidemment ne s'applique qu'aux prestataires d'assurance-chômage. Par conséquent, il s'appliquera aux travailleurs spécialisés dans l'abattage et le sciage. On tentera de conserver ces travailleurs dans leurs municipalités, d'augmenter leurs chèques d'assurance-chômage, de payer leurs avantages sociaux et de les employer dans un domaine où ils peuvent faire un travail utile dans le cadre de projets à long terme de reboisement.

**Mme Mitchell:** Dois-je comprendre que si vous embauchez 8,000 à 15,000 personnes pendant l'été, que ce nombre comprendrait certains des travailleurs spécialisés qui ont été mis à pied ou qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage, de même que des travailleurs plus jeunes étrangers à ce domaine?

**M. Reed:** Il s'agira d'embaucher d'abord ceux qui ont été mis à pied. Les plus jeunes qui n'ont pas travaillé dans ce domaine ne seraient pas admissibles. S'ils ne reçoivent pas de prestations d'assurance-chômage présentement, ils ne sont pas admissibles.

**Mme Mitchell:** Ainsi, par exemple, à l'usine de pâtes et papier Harmac, je crois comprendre que 70 travailleurs ont été mis à pied récemment. De ce nombre, 35 faisaient partie de la section des services de la sylviculture, les forestiers, par exemple, ce sont donc là les personnes qui seraient admissibles.

**M. Reed:** C'est exact.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Les travailleurs de l'usine des pâtes et papier seraient-ils acceptés?

**M. Reed:** Oui.

**Le président:** Ils doivent recevoir des prestations d'assurance-chômage.

**M. Reed:** Oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oui, c'est exact. Excusez-moi, madame Mitchell.

**Mme Mitchell:** Quels seraient leurs traitements? Recevraient-ils des salaires normaux ou des montants additionnels à leurs prestations d'assurance-chômage?

**M. Reed:** Une somme additionnelle à leurs prestations.

**Mme Mitchell:** Il s'agit donc en réalité d'un programme à frais partagés, n'est-ce pas?

**M. Reed:** C'est exact. M. Pollett peut vous donner les chiffres exacts. Dans certaines provinces, nous avons conclu une entente et la prestation plus la somme additionnelle s'élève à \$300 par semaine, plutôt que la prestation normale qui est, je crois, de \$180 ou \$200. En plus de cette somme additionnelle, des avantages sociaux sont payés, c'est-à-dire leurs cotisations aux services de santé et bien-être social. Il en va de même pour l'assurance médicale qui est payée en vertu de ce projet.



[Texte]

**Mrs. Mitchell:** What would happen to those whose UIC has run out?

**Mr. Reed:** I will ask Dr. Pollett to answer that point.

**The Chairman:** That was your last question.

**Mr. Pollett:** Madam Chairman, I would advise that, in terms of the benefit package, you contact CEIC because it is a rather complex issue. There is a number of options, depending on what the unemployed worker is entitled to.

I should say that, when the employment benefit period runs out—and I stand to be corrected by CEIC—he is entitled to a 52-week benefit package at the maximum. Then, at the end of this program, the worker is entitled to an extra 6-week job search period at not the enhanced rate but the rate set by the unemployment insurance or CEIC prior to his entrance into the program. So he can get a maximum period of 58 weeks' benefits.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** What does CEIC mean?

**The Chairman:** The Canadian Employment and Immigration Commission.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well, let us get it on the record. Spell it out.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Does any of this type of topping up, this make-work program, take place in eastern Canada as well? What projects do you have for it at the moment in eastern Canada?

**Mr. Reed:** At the present time there are no agreements signed. The authorization to sign agreements and to spend money under this program is before Treasury Board, and we hope that in a few days we will have a direction to do some of these things. A number of agreements are ready to sign.

**Mr. McCain:** There is nobody at work at it yet anywhere then?

**Mr. Reed:** No, except in the Province of Ontario where the program started back in February. There may be some people working there.

**Mr. Pollett:** Yes. In Ontario, that program is separate from the one that we are co-ordinating at the moment in which the CFS did not look for funds at that time to put into that particular program. I cannot give you the exact number of person-weeks but there is quite a large number of proposals coming from companies taking advantage of the funds available. I can get that information in our weekly update report. Each week we do an update on the program—it is done each Thursday—and that can be made available quite shortly.

[Traduction]

**Mme Mitchell:** Qu'arrive-t-il à ceux dont les prestations d'assurance-chômage n'ont plus cours?

**M. Reed:** Je vais demander à M. Pollett de vous répondre.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Pollett:** Madame le président, je vous conseillerais de poser la question des avantages à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada, car elle est plutôt complexe. Il y a un certain nombre d'options, cela dépend des avantages auxquels a droit le travailleur en chômage.

Je pourrais ajouter que lorsque la période de prestations se termine—et la CEIC peut me corriger si je me trompe—le travailleur a droit à un ensemble de prestations de 52 semaines au maximum. A la fin du programme, il a droit à une période additionnelle de six semaines pour se chercher du travail, non pas au taux relevé, mais au taux établi par l'Assurance-chômage ou par le CEIC avant son entrée dans le programme. Par conséquent, il peut obtenir un maximum de 58 semaines de prestations.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Que signifie CEIC?

**Le président:** La Commission d'Emploi et de l'Immigration du Canada.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il faut que ce soit consigné au compte rendu, mentionnons son nom en entier.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Est-ce que cette somme additionnelle, ce programme de création d'emploi, s'applique également à l'est du Canada? Quels projets avez-vous présentement pour l'Est?

**M. Reed:** Il n'y a pour le moment aucun accord de signé. L'autorisation pour signer les accords et pour affecter des crédits en vertu de ce programme dépend du Conseil du Trésor et nous espérons que dans quelques jours nous saurons à quoi nous en tenir. Un certain nombre d'accords sont déjà prêts à être signés.

**M. McCain:** Il n'y a personne au travail nulle part présentement, n'est-ce pas?

**M. Reed:** Non, sauf en Ontario où le programme a débuté en février. Il y a peut-être dans cette province des personnes au travail.

**M. Pollett:** Oui. En Ontario, ce programme est distinct de celui que nous avons coordonné au moment où le Service canadien des forêts ne cherchait pas de financement pour son programme. Je ne puis pas vous donner le nombre exact de semaines-personnes, mais nous recevons un très grand nombre de propositions de compagnies qui profitent des crédits disponibles. Je puis obtenir les renseignements dans notre rapport hebdomadaire. Nous faisons une mise à jour du programme chaque semaine—chaque jeudi—ce sera donc disponible très bientôt.



[Text]

• 1010

**Mr. McCain:** Good. Is this a provincial agreement or a corporate agreement we are talking about?

**Mr. Pollett:** The one in Ontario?

**Mr. McCain:** The ones you are making now.

**Mr. Pollett:** In essence, any corporation, any private firm, any Crown agency, can submit for work or for funds under this program.

**Mr. Gérin:** But it requires an agreement between the federal government and the province, does it not?

**Mr. Pollett:** Yes. What we are seeking is an agreement between Canada and the provinces in each case.

**Mr. McCain:** What progress are you making? How close are you to agreement?

**Mr. Pollett:** This is a new program. We have advisory committees set up in each of the provinces. Proposals are being developed in each of the provinces, and agreements are formulated. As soon as we get our authorities from Treasury Board, we will be ready to sign particular agreements in some of the provinces.

**The Chairman:** Just following on that, and I will not take take up your time, I would like to know what provinces have said they would like to act on it.

**Mr. Pollett:** We have had a positive response from all provinces. The only one that has not given us any specific indication of wishing to participate as yet is Newfoundland, but that does not mean they are not interested.

**Mr. McCain:** What projects do you have planned for the Acadia Forest Station for this year? Anything new, any increment in the effort in the Acadia Forest Station in New Brunswick?

**Mr. Gérin:** Which program are you referring to?

**Mr. McCain:** Well, you have an Acadia Research Forest Station on the Ripples Road in the Province of New Brunswick.

**Mr. Reed:** Madam Chairman, we do not have anyone from the Maritime centre here. We have no authorization to increase our research and development capability in any region so I cannot say that we are going to increase the staff in any of these regions, except with respect to people to service the employment stimulation plan and, secondly, the assumption of the old forestry agreements. We will be putting people into various provinces to do this. Some of these will be located, for example, at Truro. But at this stage we do not expect to develop new research capability in the centre you spoke of.

**Mr. McCain:** All right. Then do you have any answers on the progress of the forest project in connection with the forest ranger school and so on in the province of New Brunswick?

[Translation]

**M. McCain:** Bien. S'agit-il d'une entente provinciale ou une entente de la société?

**M. Pollett:** En Ontario?

**M. McCain:** Les ententes que vous êtes en train de conclure.

**M. Pollett:** Au fond, toute corporation, toute maison privée, toute société de la Couronne, peut faire une demande de travail ou de financement en vertu de ce programme.

**M. Gérin:** Cependant, il faut qu'il y ait une entente entre le gouvernement fédéral et la province, n'est-ce pas?

**M. Pollett:** Oui. Nous cherchons à obtenir une entente entre le Canada et les provinces dans chaque cas.

**M. McCain:** Avez-vous fait des progrès? Êtes-vous prêts d'un accord?

**M. Pollett:** Il s'agit d'un nouveau programme. Nous avons des comités consultatifs dans chaque province. Des propositions sont élaborées dans chacune d'elles, et des accords sont proposés. Dès que nous recevrons l'autorisation du Conseil du Trésor, nous serons prêts à signer des ententes distinctes pour certaines provinces.

**Le président:** Dans cette même veine, je ne veux pas prendre votre temps, mais j'aimerais savoir quelles provinces se sont déclarées intéressées.

**M. Pollett:** Nous avons reçu des réponses positives de toutes les provinces. Nous n'avons reçu aucune indication de participation d'une seule seulement, Terre-Neuve. Cela ne signifie pas, cependant, qu'elle n'est pas intéressée.

**M. McCain:** Quels projets prévoyez-vous pour la station forestière Acadia pour cette année? Avez-vous quelque chose de nouveau, un appui additionnel aux activités de la station forestière Acadia au Nouveau-Brunswick?

**M. Gérin:** A quel programme faites-vous allusion?

**M. McCain:** Il s'agit de la station de recherche forestière Acadia, sur la route Ripples, au Nouveau-Brunswick.

**M. Reed:** Madame le président, nous n'avons personne ici de ce centre des Maritimes. Nous n'avons reçu aucune autorisation pour augmenter la capacité de recherche et de développement de quelque région que ce soit; par conséquent, je ne puis dire que nous allons augmenter le personnel dans une de ces régions, sauf en ce qui a trait au personnel qui travaille au projet de stimulation de l'emploi et, deuxièmement, peut-être en ce qui concerne les anciens accords forestiers. Nous allons affecter du personnel dans les diverses provinces pour faire ce travail. Certains seront envoyés à Truro par exemple. A ce moment-ci, nous ne travaillons pas à développer une nouvelle capacité de recherche dans le centre dont vous avez parlé.

**M. McCain:** Très bien. Avez-vous des réponses à nous donner concernant les progrès du projet forestier en rapport avec l'école des gardes forestiers, par exemple, du Nouveau-Brunswick?

[Texte]

**Mr. Gérin:** Yes, the forest ranger school is now up for consideration before the Treasury Board and we expect approval shortly. On the overall research complex, we are still trying to come to a final resolution of the various issues raised in this committee the last time it met, but we should also be able to go forward with that very soon.

**Mr. McCain:** What issues remain unresolved?

**Mr. Gérin:** The question of the exact size and use of the centre, and the parallel issues related to the training of foresters in New Brunswick. Basically, I guess, in a nutshell it is the extent to which the Maritime centre, along the lines it has been developed, should also provide for the specific issues in New Brunswick in terms of the training of woodsmen and so on. But that is now being discussed by the minister himself and then we will be moving on it.

**Mr. McCain:** I thought the Maritime provinces had agreed on the concept of a Maritime centre. Is that not correct?

**Mr. Gérin:** Oh, yes, that is absolutely true. Nothing has changed there.

**Mr. McCain:** So that agreement is still in place.

**Mr. Gérin:** Yes, very much so.

**Mr. McCain:** Then why can we not go forward with that agreement? It seems to have been in embryo and should have been born long since. It has been there for over two years.

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, you were in this committee in March, I guess, when that issue was discussed, and you heard some of the issues raised at that time. This is basically still what is finally being resolved. But in terms of the actual plans for the centre, this is ready to move.

**Mr. McCain:** The thrust there—and I hope it is not holding up structure—was to sort of disseminate it throughout the province of New Brunswick.

**Mr. Gérin:** Yes.

**Mr. McCain:**—and I think that, from a scientific and instructional, academic point of view, that would be a gross error in judgment. You have, in the City of Fredericton, outstanding forest capability, both at the university and at the forest ranger school. Anything which draws the effort of that school, that educational and research intention, away from the expertise is, in my opinion, rather detrimental to it.

I fully understand the wishes of some who have suggested we spread it out a bit, but I think we also sometimes have to subject our personal desires to the realities of education and research. Its concentration in the single point, I think, is stronger than its decentralization. I want to express that very, very strongly in this committee and hope that logic and maximum benefit will prevail, rather than the idea of scatter-

[Traduction]

**M. Gérin:** Oui, l'école des gardes forestiers fera l'objet très prochainement d'une étude au Conseil du Trésor, et nous attendons l'autorisation sous peu. Pour ce qui est du complexe de recherche global, nous essayons toujours de résoudre les diverses questions soulevées à la dernière réunion du comité, et nous devrions pouvoir aller de l'avant dans ce secteur également très bientôt.

**M. McCain:** Quelles sont les questions qui ne sont toujours pas résolues?

**M. Gérin:** La question de la taille exacte et de l'utilisation du centre, et des questions parallèles en matière de formation des forestiers au Nouveau-Brunswick. En résumé, il s'agit surtout de savoir dans quelle mesure le centre des Maritimes, tenant compte de son développement, devra s'occuper au Nouveau-Brunswick de la formation des forestiers, entre autres choses. Cette question fait l'objet de discussions avec le ministre lui-même; nous pourrions ensuite agir.

**M. McCain:** Je croyais que les provinces Maritimes avaient accepté ce concept de centre des Maritimes. N'ai-je pas raison?

**M. Gérin:** Oui, c'est tout à fait vrai. Rien n'a changé sur ce plan.

**M. McCain:** Par conséquent, cet accord tient toujours.

**M. Gérin:** Oui, sans aucun doute.

**M. McCain:** Alors il faut faire notre part, aller de l'avant? Il me semble que l'embryon aurait du voir le jour depuis longtemps. Il existe depuis bientôt plus de deux ans.

**M. Gérin:** Madame le président, vous étiez présente à la réunion du Comité en mars, lorsque nous en avons discuté; vous avez entendu les questions soulevées à l'époque. C'est toujours fondamentalement ce qu'on est en train d'essayer de résoudre, mais pour ce qui est des plans du centre, ils sont prêts.

**M. McCain:** Il s'agissait surtout—et j'espère que ça ne retarde pas la mise en place de la structure—de disséminer en quelque sorte ces travaux un peu partout dans la province du Nouveau-Brunswick.

**M. Gérin:** Oui.

**M. McCain:** ... du point de vue scientifique et de l'enseignement, ce serait une grossière erreur de jugement. Vous avez à Fredericton une capacité forestière extraordinaire, à la fois à l'Université et à l'École des gardes forestiers. Ce serait nuire à cette école que d'en éloigner les experts à des fins d'éducation et de recherche.

Je comprends très bien les désirs de certains qui proposent une certaine répartition, mais je crois qu'il faut parfois soumettre nos désirs personnels aux réalités de l'enseignement et de la recherche. La concentration en un seul endroit est, à mon avis, plus forte que la décentralisation. Je veux bien me faire comprendre des membres du comité et j'espère que la logique

*[Text]*

ing it. I feel it very, very strongly. I hope that will be the situation which will prevail.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Second round, please.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCain:** If there is one.

**The Chairman:** Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** Madam Chairman, I think I have my 10 minutes this time because—

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kristiansen:** —we are short of time. I will move quickly.

First of all, to reinforce the statement that was just made by my colleague from the Conservative Party, while it may be that some extension-type courses, of course, can go ahead in some remote areas, I think the recent correspondence from a number of the organizations in the field in Atlantic Canada has stressed the importance of having a central facility where you can pool the various research, scientific and educational personnel and facilities available. I would think that the gestation period has been rather long. Hopefully we will get that commitment out of Treasury Board very, very early. It is needed, not only in terms of the long-term needs of the industry in Atlantic Canada and across the country, but for other reasons obvious to everybody, even outside our industry. There is a lot of construction labour force unemployed in New Brunswick at this point. I know they are very eager, for their own rationale, to see that move ahead rather quickly—as is the rest of the community.

Last Friday in committee, Mr. Sinclair from the Council of Forest Industries, in response to a question of mine, stated quite clearly that the industry would be opposed to the rumoured Chinese offer of large-scale lumber imports conditional upon 7 per cent round log content in exports from Canada to China, in return for fairly large agreements or large contracts. That opposition, I know, is shared not only by myself and my colleagues in the NDP, but I know the forestry critic for the Official Opposition has stated that very clearly, at least to me, on a number of occasions. In light of that and Mr. Sinclair's very clear answer last Friday, I was somewhat taken aback when I got out to Vancouver later the same day to find that the issue of some boiling controversy was three large shiploads of Canadian lumber which were approximately 30 per cent round log in content.

I was wondering if anyone within the department, or the minister himself, has stated any reservations about that policy? I know, in this case, they lived up to their commitment to make the offer three times, and it was declined of those sales and off it went. But those kinds of things could be set up

*[Translation]*

et les avantages maximums prévaudront plutôt que cette idée de décentralisation. J'en suis très convaincu.

**Le président:** Merci, monsieur McCain.

**M. McCain:** Inscrivez-moi au second tour, s'il vous plaît.

**Le président:** Oui.

**M. McCain:** S'il y en a un.

**Le président:** Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Madame le président, je crois avoir mes 10 minutes cette fois-ci, parce que...

**Le président:** Oui.

**M. Kristiansen:** ... nous disposons de peu de temps. Je vais faire vite.

Premièrement, pour donner plus de force à la déclaration que vient de faire mon collègue du parti conservateur, même s'il se trouve que des cours plus poussés peuvent être donnés dans des régions éloignées, la correspondance que nous avons reçue récemment d'un certain nombre d'organisations de la région Atlantique souligne l'importance de disposer d'un service central. On peut y regrouper le personnel et les installations disponibles en matière de recherche, de science et d'enseignement. Je crois que la période de gestation a été plutôt longue. Nous espérons pouvoir obtenir très bientôt cet engagement du Conseil du Trésor. Il nous le faut non seulement pour répondre aux besoins à long terme de l'industrie dans la région Atlantique et partout au pays, mais également pour d'autres raisons évidentes pour tout le monde, même en dehors de notre industrie. Il y a beaucoup de travailleurs de la construction en chômage au Nouveau-Brunswick. Je sais qu'ils sont très désireux, pour leurs propres raisons, de voir cette décision prise dans les meilleurs délais—comme tout le reste de la collectivité, d'ailleurs.

Vendredi dernier, au comité M. Sinclair, du Conseil des industries forestières, en réponse à l'une de mes questions, a dit très clairement que l'industrie s'opposerait à la rumeur d'offres chinoises concernant des importations volumineuses de bois d'oeuvre assorties d'une condition de contenu de 7 p. 100 de billes de bois dans les exportations du Canada vers la Chine, ce qui nous donnera en retour des accords ou des contrats assez importants. Cette opposition, je le sais, est partagée non seulement par moi-même et mes collègues du NPD, mais je sais que le critique forestier de l'opposition officielle l'a déclaré de façon très claire, du moins à moi, à différentes reprises. A cause de cela et de la réponse de M. Sinclair vendredi dernier, j'ai été assez surpris, en arrivant à Vancouver plus tard dans la journée, de me rendre compte que les questions qui avaient soulevé la controverse concernaient trois gros envois de bois d'oeuvre canadien, dont environ 30 p. 100 sous forme de billes.

Je me demande si quelqu'un du ministère, ou le ministre lui-même, avait des réserves au sujet de cette politique? Je sais que dans ce cas ils ont respecté leur engagement; l'offre a été faite trois fois, elle a été refusée pour ces ventes, et les envois ont été faits. C'est le genre de chose qui peut se faire très



## [Texte]

pretty easily. The temptation is pretty strong when we have a lot of unemployment in the industry.

But in the long term, if the Chinese are using our raw logs to build their own sawmilling industry so they are ready to take advantage of their own new forests when they come onstream, we are going to end up cutting our throats. I think we have to very vigorously . . . and I hope the officials within the department and the minister himself would be taking some initiatives to draw that to the attention of the provincial government in British Columbia, for instance, that has to grant, by order in council, the permission for some of those exports.

Could I get some comment on that?

**Mr. Gérin:** Yes, certainly. Madam Chairman, Mr. Reed would be pleased.

**Mr. Reed:** The policy of the provincial government traditionally has been to keep a very close restriction on exports of round wood, or pulp chips for that matter. There are times, such as now, when there are logs in the water. They have already been harvested, they are in the water, and they are simply decaying. There will be an attempt to sell them, first of all, to local processors, and if this cannot be done they will attempt to export them and get some value out of them.

• 1020

I do not know what the present policy this week is of the provincial government but I know that traditionally they have been very much against long-term exports of logs. I would not expect that to change. There is an export procedure—it is a dual procedure, actually—where the provincial government has a log export committee, an advisory committee. They certify them. The second certification comes from a federal department which habitually has relied on the advice of the provincial advisory committee. There is federal legislation, as you know, which governs export of certain materials, and round wood logs, in effect, are covered under that legislation. I would be glad to examine this further but it is rather a new development and I do not have an up-to-date picture as of this week.

**Mr. Kristiansen:** We know the temptation is there, that is all, and we have to watch it very carefully.

I have one other question. It struck many of us that the last budget from the Province of British Columbia was a major breach of faith with the federal-provincial subsidiary agreement on forestry. I do not have the document in front of me, but within the terms of that agreement it particularly mentioned the Forest Range Management Fund and the commitment by both parties, both the federal and provincial governments, to the continuance of long-range planning in that area. The financial juggling that took place within that budget, particularly with regard to the decapitation of that fund, struck myself and, I know, a number of others as really tearing it up, as if it was a scrap of paper, within weeks almost of its having been signed.

## [Traduction]

facilement. La tentation est forte lorsqu'il y a beaucoup de gens en chômage dans le secteur.

Cependant, à long terme, si les Chinois utilisent nos billes de bois non traitées pour construire leurs propres scieries, pour profiter de leurs nouvelles forêts lorsqu'elles seront prêtes, nous passons nous-mêmes la corde au cou. Il faut, je crois, répondre très vigoureusement . . . Je sais que les hauts fonctionnaires du ministère et le ministre lui-même prendront des initiatives pour porter la question à l'attention du gouvernement de la Colombie-Britannique qui doit accorder, par exemple, par décret du Conseil, la permission d'effectuer certaines de ces exportations.

Qu'en pensez-vous?

**M. Gerin:** Madame le président, M. Reed vous répondra avec plaisir.

**M. Reed:** La politique du gouvernement provincial a toujours été de restreindre le plus possible les exportations de billes de bois ou même de copeaux pour pâtes à papier. Il y a des époques, comme maintenant, où les billes sont dans l'eau. Elles ont déjà été coupées, elles sont dans l'eau, en train de pourrir. On essaie tout d'abord de les vendre localement et si la vente locale n'est pas possible, on essaie d'exporter ce bois afin d'en tirer quelque valeur.

Je ne sais pas quelle est la politique actuelle du gouvernement provincial mais je sais que de tout temps le gouvernement s'est opposé aux exportations à long terme de billes de bois. Je ne pense pas que cette politique change. Il existe une formalité d'exportation à deux niveaux; le gouvernement provincial se dote d'un comité consultatif sur les exportations de billes. Ce comité doit certifier les exportations. Le deuxième pallier entre en jeu au niveau du gouvernement fédéral qui se fie habituellement aux recommandations du comité consultatif provincial. Il existe une loi fédérale, comme vous le savez, qui régit l'exportation de certains matériaux et les billes de bois rond sont régies. J'aimerais étudier cette question un peu plus en profondeur mais il s'agit d'une situation nouvelle, et je ne sais pas ce qui s'est passé cette semaine.

**M. Kristiansen:** Nous savons que la possibilité existe, c'est tout; nous devons surveiller cela de près.

J'aurais une autre question. Bon nombre d'entre nous se sont étonnés de constater que le dernier budget provincial en Colombie-Britannique se départageait substantiellement de l'entente auxiliaire fédérale-provinciale au sujet des produits forestiers. Je n'ai pas ce document ici, mais on faisait particulièrement référence, dans cette entente, au fonds d'aménagement de la forêt et à l'engagement qu'ont pris les deux parties, le gouvernement fédéral et la province, de maintenir la planification à long terme. Je me suis étonné, comme certains autres observateurs, devant les tours de passe-passe financiers de ce budget, notamment pour ce qui est de l'érosion de ce fonds; quelques semaines après avoir signé l'entente, on ne lui accordait plus aucune importance.



[Text]

I would wonder whether either officials within the Canadian Forestry Service or the minister has either quietly or in whatever way registered at least a concern with the provincial Government of British Columbia over that, or maybe you do not have the same view.

**Mr. Reed:** My understanding is that the B.C. budget did indeed do something new with a fund that was supposed to have been perpetual. However, the forestry agreement between Canada and the Province of British Columbia is ongoing, and I do not expect any reduction in that expenditure this year because of those changes. In fact, I . . .

**Mr. Kristiansen:** Not in this year, Mr. Reed, but what it did do was take a fund that was supposed to be spent in a planned way, commit it over a five-year period and wipe out, I think, the last three years of it in order to make it a relatively stable expenditure in forestry this year. But also, that is dependent upon some wild anticipation of high forest revenues, which nobody in the industry whom I have run into thinks is anything but reaching for the clouds.

**Mr. Reed:** I am aware that there was a bit of controversy over that budget. As far as the federal participation is concerned, there is no intention that be reduced. As a matter of fact, the Province of British Columbia has come back to us asking for an elevation of their present subsidiary agreement.

**Mr. Kristiansen:** That is good news for the future. I expect it is getting close to a final question but I would like a progress report, if that is the word, on where the review within the Senate and House committees in the United States of the International Trade Commission report now sits. I have heard a couple of rumours that they have been asked simply to keep a watching brief. The ITC has, in turn, been asked to keep a watching brief on what happens in the future, with a view to possibly making recommendations. But I would hope that officials within the service would have maintained their contacts at a good level and can give us some clearer idea of just where that sits and what the possible projections are.

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Chairman, we are following that, and you can give some more precise information, Les.

**Mr. Reed:** Yes, the report of the International Trade Commission, which was tabled in April, does not charge the Canadian government or the provinces with in any way subsidizing the industry in this country and giving it an unfair competitive advantage. That does not prevent spokesmen in the industry in the United States and some senators and others from claiming that the report does, in fact, now provide ammunition with which they can ask for duties or restrictions of various kinds. The situation down there is very difficult, just as it is here. They have massive unemployment in their softwood lumber industry. We match it in this country. In the west Kootenays I understand something like 85 per cent of the people are now on unemployment insurance. The lumber industry is shut down pretty tight.

[Translation]

Je me demande si les fonctionnaires du Service canadien des forêts ou le ministre ont fait connaître leurs préoccupations au gouvernement provincial de la Colombie-Britannique à ce sujet; êtes-vous d'accord avec moi?

**M. Reed:** Je crois comprendre que le budget de la province a quelque peu modifié la nature de ce fonds qui devait être permanent. Cependant, l'entente forestière entre le Canada et la Colombie-Britannique se poursuit, et je ne prévois aucune réduction à ce chapitre cette année. De fait, je . . .

**M. Kristiansen:** Peut-être pas cette année, monsieur Reed, mais le gouvernement provincial s'est emparé d'un fonds qui devait être dépensé d'une façon certaine, l'a engagé pour cinq ans et a fait disparaître selon moi les trois dernières années afin d'avoir une dépense stable au chapitre des forêts cette année. Par ailleurs, ce budget prévoyait des revenus très élevés des produits forestiers ce qui, selon le représentant de l'industrie que j'ai rencontré, est impossible.

**M. Reed:** Je sais que ce budget a suscité beaucoup de discussions. Nous n'avons aucunement l'intention de réduire la participation du gouvernement fédéral. En fait, la province de la Colombie-Britannique est revenue nous demander un relèvement de l'entente auxiliaire existante.

**M. Kristiansen:** Cela augure bien. J'imagine que mon temps est presque écoulé mais j'aimerais savoir ce qu'il en est de l'étude faite par les Commissions du Sénat et de la Chambre des représentants des États-Unis au sujet du rapport présenté par la Commission internationale de commerce. J'ai entendu dire que ces commissions avaient été tout simplement priées de surveiller la situation. Quant à la Commission internationale de commerce, on lui a demandé de surveiller l'évolution de la situation afin de formuler des recommandations. J'espère que les fonctionnaires du service ont su cultiver leurs contacts pour nous donner une bonne idée de l'évolution de cette étude et des possibilités.

**M. Gérin:** Oui, madame le président, nous surveillons l'évolution de près et nous pouvons vous donner des renseignements plus précis. Les.

**M. Reed:** En effet, le rapport présenté en avril par la Commission internationale de commerce n'accuse pas le gouvernement canadien, ni la province de subventionner l'industrie et de lui donner un avantage injuste. Cela n'empêche pas les porte-parole de l'industrie aux États-Unis et certains sénateurs notamment de proclamer que le rapport apporte de l'eau à leur moulin et qu'ils ont maintenant l'intention de réclamer l'imposition de restrictions ou de droits. Aux États-Unis, la situation est très difficile, comme au Canada. Le secteur du bois résineux est fortement frappé par le chômage. Nous avons la même chose ici. Dans la région occidentale des Kootenays, je crois savoir que près de 85 p. 100 de la population reçoit des prestations d'assurance-chômage. L'industrie du bois est pratiquement inexistante.

## [Texte]

• 1025

What we hear, as late as yesterday, is that a combination of sawmill producers in the Pacific northwest U.S., in the U.S. south, and in Maine—these people are putting together a bit of a joint venture. They have a war chest, said to be \$300,000, which is ample to mount an offensive with the International Trade Commission or some other body to ask for restrictions on Canadian lumber imports. We can only speculate on the outcome of that in the present political situation. All I can venture at this point is that it is going to be a long, hot summer, and we are going to be put to considerable expense and effort; along with trying to solve everyday marketing and unemployment problems, we are going to be put to tremendous cost to offset this pressure.

**Mr. Kristiansen:** One final brief question, if I can. It is really a supplementary to a question Mrs. Mitchell asked a few minutes ago.

In my own constituency I think the employees who were laid off—one was a total shut-down, permanent: Hadikan Lumber. One is about 100 employees of Louisiana Pacific at Salmo, who are just about to run out of, or have run out of UIC benefits. They are very interested in forming some kind of self-help committee or a company themselves to be able to take advantage of and do some of the kind of work that is involved in the federal-provincial UIC-related program and funding.

Is there provision where if they have appropriate managerial assistance, or planning assistance, they can, outside the ambit of a major company already in the industry, if they have some of the skills, and working in conjunction perhaps with some of the companies, take advantage and work in some of the—not reforestation, but other programs involved in that whole program?

**Mr. Reed:** An applicant under the UIC program does not have to be a company. It can be an Indian band—and we expect some of that to come ahead—it can be any organization. It could be a trade union, as far as I know, which would say, let us put together a package and go to the particular program.

**Mr. Kristiansen:** If that can be done in some conjunction with what the answers were on Employment and Immigration earlier—that people who have been on benefits for a long time and who would normally be eligible but who are getting to that period where it is getting pretty shaky—surely the people who have been hurt the most should have an opportunity to participate in that program, as well as the others. If the two things could be combined, we could solve some problems.

**Mr. Reed:** Unfortunately the limits are very strict, and when they run out, they run out. There are all kinds of pressure to lengthen that period of entitlement. We cannot judge what the outcome of those discussions might be.

**Mr. Gérin:** The main characteristic of the program, if I may, is that it is a supplement to unemployment insurance; so

## [Traduction]

Hier, nous avons compris que les propriétaires des industries de sciage du nord-ouest et du sud des États-Unis, ainsi que du Maine, ont décidé de combiner leurs efforts. Ce groupe s'est doté d'une caisse de guerre, qui serait de \$300,000, ce qui suffit amplement à préparer l'attaque avec la Commission internationale de commerce ou un autre organisme afin de demander des restrictions sur les importations de bois canadien. Dans le contexte politique actuel, on ne peut que faire des hypothèses sur le résultat de cet effort. Tout ce que je puis dire à l'heure actuelle, c'est que l'été sera long et que nous ne devons pas économiser nos efforts et nos ressources financières; en plus d'essayer de résoudre les problèmes quotidiens de commercialisation et de chômage, nous devons nous attaquer de front à cette possibilité.

**M. Kristiansen:** Une dernière question très courte, si on me le permet. C'est en fait une question complémentaire à celle qu'a posée M<sup>me</sup> Mitchell il y a quelques instants.

Dans ma circonscription, beaucoup d'employés ont été mis à pied et même dans un cas de façon permanente à la *Hadikan Lumber*. Quelque 100 employés de la société *Louisiana Pacific* de Salmo sont sur le point de ne plus avoir droit aux prestations d'assurance-chômage, s'ils les touchent encore. Ces employés aimeraient former un comité autonome ou même une compagnie afin de profiter du programme fédéral-provincial faisant appel à la Commission d'assurance-chômage.

Si ces employés ont l'appui nécessaire de gestion ou de planification a-t-on prévu de leur donner la possibilité sans qu'ils doivent être regroupés dans une industrie déjà existante, de participer à certains des sous-programmes de ce programme de création d'emplois provisoires? Ces employés sont compétents et ils pourraient collaborer avec certaines compagnies.

**M. Reed:** Il n'est pas nécessaire d'être une compagnie pour présenter une demande en vertu de ce programme de l'Assurance-chômage. Il peut s'agir d'une bande indienne, et nous prévoyons recevoir des demandes, il peut s'agir de tout autre organisme. Un syndicat pourrait présenter un projet qui serait intégré à ce programme.

**M. Kristiansen:** Si cela pouvait se faire en assurant une certaine coordination avec ce que nous avons entendu dire au sujet de l'Emploi et de l'Immigration précédemment, c'est-à-dire que les gens qui reçoivent depuis longtemps des prestations car ils y ont droit et qu'ils en arrivent à un point où leur admissibilité devient douteuse, eh bien de toute évidence les travailleurs qui en ont le plus souffert devraient pouvoir participer les premiers dans ce programme, comme les autres. Si les deux programmes pouvaient être combinés, nous pourrions résoudre certains problèmes.

**M. Reed:** Malheureusement, les limites sont très sévères et lorsqu'elles sont atteintes, il n'y a plus rien à faire. On exerce toutes sortes de pressions pour allonger la période d'admissibilité. Nous ne savons pas ce qui ressortira de ces discussions.

**M. Gérin:** La principale caractéristique de ce programme, c'est qu'il s'ajoute à l'assurance-chômage; il est donc limité par

[Text]

it is limited by those constraints. You have to be receiving unemployment insurance, and it is limited by the period of eligibility for receiving that insurance; and that is certainly limited. But within that constraint, any individual or groups of individuals, as you have suggested, can apply and be eligible for funds.

**Mr. Kristiansen:** Does that mean when you have 52 weeks or 58 weeks and you are working on one of these programs, you get laid off again halfway through?

**Mr. Gérin:** You get an extension of a few weeks, but not a very long one.

**The Chairman:** I thought you could go up to 18 months.

**Mr. Pollett:** No. The maximum period is 58 weeks. That is my understanding.

**Mr. Kristiansen:** Even if you are engaged in one of the reforestation programs after that, you get sacked from that job if your 58 weeks run out, even if you are halfway through.

**Mr. Pollett:** Under the program, that is my understanding: 58 weeks. If somebody does not pick up the program then, on wages, then the person is let go.

I should qualify that: 52 weeks. Remember, the last six weeks are a job search.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kristiansen.

Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Madam Chairman.

I have some specific questions I would like to get from the officials who are here, but I would like to say before I commence that it is a pleasure for me to see some old friends here in committee. We all welcome you.

• 1030

Can you tell me whether the number of person-years is remaining constant or decreasing or increasing?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, there has been a slight increase in person-years this fiscal year over last by something like 15 person-years. There are now a number of applications in stages of approval in Cabinet and Treasury Board for increasing the complement to meet research and development proposals that come under the forestry strategy. There will, of course, now be a substantial increment as the Canadian Forestry Service assumes the responsibility for forest-development agreements with the provinces. The transfer of responsibility coming in the new government organization structure where the agreements that were once developed and managed by DREE will now be developed and managed by the individual sector departments, in this case by the Canadian Forestry Service. So there will be some transfers of resources happening at this time and this will certainly not only allow us to tackle all that additional responsibility, but I think it will reinforce our complement and also our ability to manage programs and policy development.

[Translation]

les mêmes facteurs. Il faut recevoir des prestations d'assurance-chômage et le programme est limité par la même période d'admissibilité que les prestations; vous voyez les limites! Cependant, à l'intérieur de ces limites, toute personne ou groupe de personnes, comme vous l'avez proposé, peut présenter une demande et recevoir une partie des fonds.

**M. Kristiansen:** Est-ce que cela signifie que lorsqu'on a 52 ou 58 semaines et qu'on travaille à l'un de ces programmes on peut encore être mis à pied à mi-chemin?

**M. Gérin:** On peut avoir un prolongement de quelques semaines mais pas plus.

**Le président:** Je croyais qu'on pouvait aller jusqu'à 18 mois.

**M. Pollett:** Non. Je sais que la période maximale est de 58 semaines.

**M. Kristiansen:** Supposons que vous êtes embauché dans le cadre d'un programme de reboisement, vous vous ferez virer de cette emploi lorsque vos 58 semaines seront terminées, même si le projet n'est pas terminé.

**M. Pollett:** Si je comprends bien le programme, oui, 58 semaines. Si personne ne reprend le programme pour ce qui est des salaires, la personne est alors mise à pied.

Une précision: 52 semaines. N'oubliez pas que les 6 dernières semaines sont consacrées à la recherche d'un emploi.

**Le président:** Merci, monsieur Kristiansen.

Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, madame le président.

J'ai quelques questions bien précises à poser aux fonctionnaires que nous recevons aujourd'hui; j'aimerais cependant dire avant de commencer que je suis toujours heureux de recevoir ici d'anciens amis. Nous vous souhaitons tous la bienvenue.

Comment évolue le nombre d'années-personnes? Reste-t-il constant, croît-il ou décroît-il?

**M. Gérin:** Madame le président, je pense qu'il y a eu une légère augmentation de ce chiffre pendant cet exercice, par rapport au dernier, d'environ 15 années-personnes. Nous avons plusieurs demandes qui sont en train d'être approuvées par le Cabinet et le Conseil du Trésor pour un accroissement du complément qui nous permettra de faire face au besoin de recherche et de développement de notre stratégie forestière. Il y aura donc un accroissement substantiel puisque le Service canadien des forêts prend en charge l'exécution des accords de développement forestier avec les provinces. Les transferts de responsabilités dans le cadre de la nouvelle structure d'administration auront pour conséquence un transfert de responsabilités concernant ces accords mis en place autrefois et assumés par le MEER, qui seront donc repris par les ministères correspondants, et en l'occurrence ici le Service canadien des forêts. Cela se traduira par des transferts de ressources, qui nous permettront sans doute, au-delà de ces responsabilités supplé-



[Texte]

**Mr. Fraser:** Can you tell me, Mr. Gérin, what we are talking about in terms of numbers of people? Perhaps you could tell us how many people are presently within the forestry component of the department. Is the transfer of the forestry-development agreements going to increase the numbers and, if so, by how many?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, the exact number we are at is 1,050. That is the present component as of March 1982. I cannot give you the numbers of increment that will now come because this is still under negotiation and I really have no idea how it is all going to fall. But we are seeking increments for those two activities I have mentioned and, of course, also for the management of the employment-stimulation fund we have just been talking about. So there will certainly be a substantial increment in resources and manpower this year, but I regret that I cannot give you a figure at this stage.

**Mr. Fraser:** What is the present amount being spent by the department on the forestry component?

**Mr. Gérin:** It is \$62 million, if my memory serves me well. Let me go back to my book. Pardon me, it is \$69 million.

**Mr. Fraser:** Is that up or down from last year?

**Mr. Gérin:** That is up by \$11 million from last year.

**Mr. Fraser:** With the anticipated transfer of forestry-development agreements, looking down into the next year, will that \$69 million have to be increased?

**Mr. Gérin:** Yes, this does not take into account either the UI money, which is really to the account of CIC rather than our account, or any of the development agreements such as the one now coming up with Nova Scotia and the others that will be signed. That is strictly the program as it was, if you want, last year.

**Mr. Fraser:** Without trying to pin you down to exact figures, I gather from what you are saying that we are in fact looking at two things in terms of the immediate future, a slight increase in person-years, a further increase with respect to personnel involved in forestry-development agreements, and we are looking at a probable increase in total expenditures for the forestry component. Is that an accurate estimate?

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Chairman, that is all correct. If I may add, from that there is a substantial shift in the role of the Canadian Forestry Service, certainly in maintaining its research responsibility under the act but becoming increasingly involved in the management and the delivery of programs. That is bound to have repercussions not only on the actual activities but I think also in the nature of the service as a instrument for delivering programs and, of course, for doing

[Traduction]

mentaires, de renforcer nos structures permettant de gérer nos programmes et politiques.

**M. Fraser:** Pouvez-vous me dire, monsieur Gérin, combien de personnes cela concerne-t-il? Peut-être pourriez-vous nous dire combien de personnes travaillent en ce moment pour les services forestiers du ministère. Quelles seront les répercussions de ces transferts de responsabilités concernant la mise en oeuvre des accords de développement forestier?

**M. Gérin:** Madame le président, les services forestiers occupent en ce moment 1,050 personnes. Ceci en mars 1982. Je ne peux pas vous citer un chiffre en matière de personnel supplémentaire, celui-ci étant encore en négociation, et je me sens incapable d'en faire une estimation. Mais nous demandons donc un accroissement de nos effectifs, pour ces deux opérations ou activités que j'ai évoquées, bien sûr, et également pour la gestion du fonds d'encouragement à l'emploi dont nous venons juste de parler. Il y aura donc un accroissement important de nos ressources et de notre main-d'oeuvre cette année, mais je regrette de ne pas pouvoir vous citer de chiffres pour le moment.

**M. Fraser:** Que représentent les dépenses du ministère en ce moment pour les services de foresterie?

**M. Gérin:** 62 millions de dollars, si ma mémoire est exacte. Permettez-moi de me reporter à mes documents. Excusez-moi, 69 millions de dollars.

**M. Fraser:** Est-ce que c'est supérieur ou inférieur au chiffre de l'an dernier?

**M. Gérin:** Cela représente 11 millions de dollars de plus que l'an dernier.

**M. Fraser:** Étant donné que l'on va transférer la responsabilité des accords de développement forestier, pouvez-vous nous dire si ces 69 millions de dollars devront être encore augmentés l'an prochain?

**M. Gérin:** Oui, puisque cette somme ne tient pas compte de l'assurance-chômage—qui en fait doit revenir à la charge de la CEIC plutôt qu'à la nôtre—ni des autres accords de développement comme celui qui va être signé avec la Nouvelle-Écosse. Cela correspond donc simplement au programme de l'an dernier.

**M. Fraser:** Sans vouloir vous demander des détails de statistiques exactes, je pense que vos indications nous permettent déjà de prévoir dans le futur immédiat une légère augmentation du nombre des années-personnes, une autre augmentation due à ces accords de développement forestier, ce qui au total va augmenter l'enveloppe du service des forêts. Est-ce bien exact?

**M. Gérin:** Madame le président, c'est tout à fait exact. Et si je puis me permettre d'ajouter une autre remarque, il y a une évolution très importante du rôle du Service canadien des forêts, dans la mesure où il cherche à maintenir ses responsabilités en matière de recherche conformément à la loi, mais également à accroître son rôle dans la gestion et dans la mise en oeuvre des programmes. Cela aura des répercussions non seulement sur le niveau actuel de nos activités, mais également



*[Text]*

the work which is the prime purpose of the strategy, the renewal of the forests.

• 1035

**Mr. Fraser:** Officials will remember that when I was your minister, a significant decision was taken to upgrade the forest component of the Environment department. Can I take it, from what you say, the initiatives that were begun then with the very great co-operation—I want to place it on the record—of all officials within the department have continued and are being expanded?

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Chairman, I am delighted to report to the former minister that we are, in fact, continuing and expanding these initiatives. I think some of that is visible already in the senior personnel of the Canadian Forestry Service: Mr. Reed's presence here, Mr. Fullerton, who was with the Ontario government, Mr. Cayford, who was running the research centre in Sault Ste Marie and who is now part of the senior establishment of the Canadian Forestry Service. There has been, therefore, an infusion of new blood, of fresh blood, to give dynamism to the service. There has been since then the development and approval by Cabinet of a forest-management strategy, which puts the emphasis on renewal. We are now moving into what I would call the management stage of all that—having brought in senior people and developed some concepts—now to get our hands into it and make things happen on the ground. I guess we are at this stage now.

**Mr. Fraser:** Can you address the question of the replacement of highly trained, skilled personnel, both on the administrative basis and the scientific basis, within the forestry component? Officials will realize that there was, only a little while ago, very serious concern as to the capacity to replace a number of very highly trained individuals who were reaching retirement age. Where are we in that respect?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, the concern is certainly still there. Steps have been taken. I will let Mr. Reed speak specifically to those steps for providing assistance to universities to train and for the recruitment into the Canadian Forestry Service of new, fresh-blooded scientists to replace those who are leaving. There is certainly a problem there. As I mentioned earlier, I think the expanded role of the service will also allow an infusion of different types of people into the service. I think this will be very positive. It will add a complement of qualifications. But maybe, Les, you would give some more information on what we are doing about these scientific recruitments?

**Mr. Fraser:** Madam Chairman, my next question—I am out of time—was going to deal specifically with the universities. I wonder, as Mr. Gérin did raise it, if Mr. Reed could touch on that in his reply as well?

*[Translation]*

sur la nature du service, qui devient un outil de mise en oeuvre des programmes et bien sûr, puisque c'est l'objectif principal de notre stratégie, de renouvellement des forêts.

**M. Fraser:** Les hauts fonctionnaires se souviendront de l'époque où j'étais ministre, et de la décision importante qui a été prise en matière d'amélioration du service des forêts au ministère de l'Environnement. Peut-on dire, d'après vous, que les initiatives qui ont été prises à l'époque avec la collaboration, je veux que ce soit au compte-rendu, de tous les hauts fonctionnaires du ministère, ont pu être poursuivies et même renforcées?

**M. Gérin:** Madame le président, oui; je suis heureux de pouvoir dire ici à l'ancien ministre que nous sommes en fait en train de poursuivre et même d'aller plus loin dans ce sens. Cela se retrouve d'ailleurs déjà au niveau du personnel de direction du Service canadien des forêts: vous remarquerez la présence de M. Reed, de M. Fullerton qui nous vient du gouvernement ontarien, de M. Cayford, qui était responsable du centre de recherche de Sault Ste-Marie et qui fait partie maintenant du personnel de direction du Service canadien des forêts. On peut donc dire qu'il y a eu une transfusion de sang nouveau, redonnant un nouveau dynamisme au service. Il y a eu ensuite l'élaboration et l'approbation par le Cabinet d'une stratégie de gestion forestière, mettant l'accent sur le renouvellement. Nous en arrivons maintenant à la phase de mise en application, après ce recrutement de nouveau personnel de direction et cette mise au point des nouveaux concepts, il s'agit donc de nous coller avec la réalité sur le terrain. Voilà où nous en sommes.

**M. Fraser:** Pourriez-vous aborder la question du remplacement du personnel hautement qualifié, aussi bien du point de vue administratif que scientifique, au service des forêts? Les hauts fonctionnaires du ministère ont certainement connaissance des problèmes qu'il y a eu à remplacer certains membres du personnel hautement qualifié prêts à partir à la retraite. Où en êtes-vous dans ce domaine?

**M. Gérin:** Madame le président, ce problème est toujours présent. Certaines mesures ont été prises. Je laisserai M. Reed en parler, il s'agit de l'assistance aux universités en matière de formation, et du recrutement au Service canadien des forêts de nouveaux scientifiques frais émoulus pour remplacer les départs. Il ne fait pas de doute que nous avons un problème. Comme je le disais tout à l'heure, je pense que l'élargissement du rôle de notre service permettra également un apport de compétences variées. Je pense que cela nous fera le plus grand bien. Cela permettra de compléter la palette de nos qualifications. Mais peut-être pourriez-vous nous donner quelques renseignements sur ce que nous faisons en matière de recrutement de scientifiques, Les?

**M. Fraser:** Madame le président, la question suivante, je vois que je n'ai plus le temps, que je voulais poser, concernait particulièrement les universités. Peut-être, puisque M. Gérin l'a proposé, M. Reed pourrait-il répondre rapidement là-dessus en même temps?

*[Texte]*

**Mr. Reed:** We have been concerned for years now about the problem and the attrition we expect at the scientific and professional level. After the war, a large number of people were brought into the Canadian Forestry Service. In the next five years, we expect to lose up to 20 per cent of our professional people with PhDs, masters degrees, the technicians supporting them. The scientific manpower problem is not unique with us. It is across every sector in the community. What we have tried to do is to address it as a high priority, with the first package put up for approval by Cabinet under our forestry strategy.

We call it our human-resources program, and it had four elements. The first was to hire some summer students to get new people into the research establishments during the summer. These are university people. We have something like 300 of them employed this summer. This will inoculate new people with the love for research and they will, hopefully, many of them, stay in the service, just as some of the people in this room came into the service under summer exchange programs.

• 1040

The second thing was to give increased block grants to the university forestry schools. We now give \$296,000 per year, split six ways. But it is only a drop in the bucket. It would not even cover one university professor. It would hardly care for five graduate students and some research money to carry them.

We have to increase our capability at the forestry schools or we are going to fail in forestry in Canada. There is just no other way to look at it. It is the number one constraint insofar as I am concerned, not just for the Canadian Forestry Service, but to maintain our lead and our leadership in forestry worldwide.

Hopefully, we will get some increased funding for university forestry schools, plus research-contract money in those same schools. They have ceased to train research scientists—virtually ceased to train them—because there has been no market for ten years. Now there is going to be a market, so we have to get some people trained again, but the university forestry schools have lost their capability to train these people.

We are, also, under our human-resources package, asking for money to upgrade our own staff, in order to send people back for doctoral training and post-graduate post-doctoral work. There is no single thing that is more important right now than training new people. What it comes down to is capable leadership. I am not being selfish in this respect just for the CFS. The provinces feel it. The industry feels it. Every research establishment feels it.

*[Traduction]*

**M. Reed:** Voilà des années effectivement que nous avons des difficultés en matière de remplacement du personnel scientifique. Beaucoup de personnes ont été recrutées après la guerre. Nous nous attendons donc à perdre dans les cinq années qui viennent environ 20 p. 100 des personnes munies d'un doctorat, d'une maîtrise, et des techniciens qui travaillent avec eux. Nous ne sommes d'ailleurs pas les seuls à avoir ce problème de personnel scientifique. On le retrouve à peu près partout. Nous avons cherché à lui donner une priorité particulière, et nous avons déjà fait une première proposition qui attend l'approbation du Cabinet, dans le cadre de notre stratégie forestière.

Il s'agit de notre programme de ressources humaines, et il comporte quatre grandes divisions. Il s'agit d'abord de faire appel aux étudiants qui travaillent en été, et de les affecter à des projets de recherche. Il s'agit donc de personnel universitaire. Il y en a environ 300 qui seront employés l'été prochain. Cela va donc nous injecter du sang nouveau, des personnes qui adorent la recherche et qui, je l'espère, resteront nombreuses au service; exactement, d'ailleurs, comme certaines personnes présentes dans cette salle nous sont arrivées grâce aux programmes d'échanges d'été.

La seconde mesure a été l'augmentation de subventions globales aux écoles forestières universitaires. Nous octroyons actuellement \$296,000 par an, à répartir entre six programmes, mais ce n'est qu'une goutte dans l'océan, car cela ne suffirait même pas pour un professeur d'université. Ce serait à peine suffisant pour cinq étudiants diplômés, bénéficiaires d'une bourse de recherche.

Si nous n'assurons pas l'expansion de nos écoles forestières, le Canada connaîtra un échec dans ce domaine. Il n'y a pas d'autre possibilité. C'est la première contrainte dont nous souffrons, à mon avis, non seulement pour le Service canadien des forêts, mais pour le simple maintien de notre rang et de notre prestige dans les milieux internationaux de la foresterie.

Nous espérons que les écoles forestières se verront attribuer une augmentation de leurs crédits ainsi que des bourses de recherche à contrat. Elles ont cessé, ou pratiquement cessé de former des spécialistes en recherche, parce qu'il n'y a plus de débouchés depuis 10 ans. Maintenant que les débouchés vont se présenter, nous devons reprendre la formation de ces spécialistes, et les écoles forestières ne sont plus capables d'assumer cette tâche.

Nous demandons également, dans le cadre de l'enveloppe pour les ressources humaines, des crédits pour continuer la formation de notre propre personnel, afin de pouvoir demander à certains des nôtres de reprendre leurs études de doctorat et les travaux de recherche pour les diplômés et les titulaires d'un doctorat. Rien ne paraît aussi important, à l'heure actuelle, que de former de nouvelles personnes si nous voulons maintenir notre niveau de compétences. Je ne suis pas animé par un simple égoïsme pour notre service. Les provinces s'en ressentent, de même que l'industrie et tous les établissements de recherche.

**Le président:** Je vous remercie.

**The Chairman:** Thank you.

[Text]

**Mr. Fraser:** Could you put me on the next round?

**The Chairman:** Yes.

I have a couple of questions before starting the second round.

Just following up on that, do you match needs with what the provinces put into the CFS for this higher human-resource need?

**Mr. Reed:** At this stage, we have no authorization to increase this. So, there is no—

**The Chairman:** Are the provinces putting funds into the forestry schools?

**Mr. Reed:** They are mainly responsible for funding them now.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Reed:** What we are trying to do—

**The Chairman:** But are they putting an emphasis in the funding at that . . . ?

**Mr. Gérin:** You are asking whether the provinces have increased their own funding to schools and are doing something—

**The Chairman:** No, I am asking if there is any direction from the provinces for this need, to find it—

**Mr. Reed:** Oh, yes. We have been working very closely with the deans of the forestry schools and, as late as two weeks ago, Dr. Lortie, from Laval University, gave us a very good paper on the need for professional and scientific people. This concern is shared by all the forestry schools. The unfortunate thing is that all of the provinces are starved for cash and they are not increasing their budgets for forestry schools. We are insisting that if we give additional money, under the new program that I have described, the provinces certainly do not reduce their money, that they increase theirs as well. We have also been leaning on the private sector to come up with a more substantial contribution to research grants, to bursaries, fellowships and scholarships for students.

**The Chairman:** Thank you.

I was pleased to hear you mention that the Nova Scotia and federal government agreement is expected to be finished shortly. Shortly meaning how soon? The program ran out at the end of March, and I know it is still operating, pending this approval, so how soon do you think it will be approved?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, I would hope it is a matter of days, rather than weeks. As you have mentioned, the program is still operating. There is an agreement between Nova Scotia and ourselves to keep it operating under the full expectation that we will be able to renew that program. There are presently meetings about this to move it towards the final approval.

**Mr. McCain:** And New Brunswick?

[Translation]

**M. Fraser:** Pouvez-vous m'inscrire au prochain tour?

**Le président:** Certainement.

Je voudrais vous poser quelques questions avant de passer au second tour.

Pour reprendre cette question, vos subventions sont-elles en parité avec celles que les provinces octroient au Service canadien des forêts pour l'augmentation des ressources humaines?

**M. Reed:** Nous n'avons pas, à l'heure actuelle, l'autorisation de les augmenter. Il n'y a donc pas de . . .

**Le président:** Les provinces octroient-elles des crédits aux écoles forestières?

**M. Reed:** Ce sont elles qui sont principalement responsables de leur financement à présent.

**Le président:** Ah oui.

**M. Reed:** Ce que nous essayons de faire . . .

**Le président:** Mais elles mettent l'accent sur le financement à ceux . . .

**M. Gérin:** Vous demandez si les provinces ont augmenté leurs propres crédits pour les écoles et prennent l'initiative pour . . .

**Le président:** Non, je demande si les provinces sont sensibles à ce besoin, pour trouver . . .

**M. Reed:** Oh, oui. Nous oeuvrons en collaboration étroite avec les doyens des écoles forestières et pas plus tard qu'il y a 15 jours, M. Lortie, de l'université Laval, nous a fait une excellente conférence sur la nécessité de former des experts, nécessité que ressentent toutes les écoles forestières. Le malheur, c'est que l'argent manque dans toutes les provinces et qu'elles ne sont pas à même d'augmenter leur budget pour ces écoles. Nous soutenons que si nous attendons des crédits supplémentaires, dans le cadre du nouveau programme que je viens de décrire, les provinces ne devraient pas diminuer leurs crédits pour autant, mais au contraire, les augmenter. Nous nous sommes également adressés au secteur privé, en demandant que celui-ci contribue davantage aux subventions de recherche, bourses d'étude et d'entretien de toutes sortes pour les étudiants.

**Le président:** Je vous remercie.

J'ai été heureuse d'apprendre, par vous, que l'accord entre la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral va bientôt être conclu. Qu'appellez-vous bientôt? Il était venu à expiration à la fin de mars, et je sais qu'il continue en attendant cette approbation, mais combien de temps pensez-vous qu'il va falloir attendre?

**M. Gérin:** Madame le président, j'espère que c'est une affaire de jours plutôt que de semaines. Comme vous l'avez dit, le programme est maintenu, et la Nouvelle-Écosse et nous-mêmes en sommes convenus de le maintenir parce que nous sommes convaincus qu'il sera renouvelé. Des réunions sont en cours pour parachever cette décision.

**M. McCain:** Et le Nouveau-Brunswick?



## [Texte]

**Mr. Gérin:** The agreement with Nova Scotia is the first one and precedes those in any other provinces. This one was in renegotiation several months back, in fact, several years back. Therefore, it is further ahead than any other agreement with any other province. I do not know where we are at in negotiations with New Brunswick.

**Mr. Reed:** New Brunswick's agreement was renewed a year ago and they are now in the early phase of their second agreement. It is underway.

**Mr. McCain:** Thank you.

• 1045

**The Chairman:** The big concern was the small-woodlot owners' program and I am wondering if that will be in the new agreement.

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Chairman.

**The Chairman:** Will it be basically the same overall plan? Or do you think it will be reduced? Or...?

**Mr. Gérin:** Can you speak to that, Bill? Mr. Fullerton will speak to that.

**Mr. Fullerton:** Madam Chairman, the proposal for the agreement very closely parallels the preceding agreement. There was a lot of good, constructive, development work done in putting a system in place and the thrust of the agreement now in process is to continue that on. I guess what is different is that the previous agreement was a joint, cost-shared agreement delivered by the province. What officials have proposed, at this point, is that the Canadian Forestry Service deliver the program of forest renewal to the owners of small, private woodlots and that the province deliver the program to address Crown lands. There are two other little components to it: One is to rationalize the sawmilling industry and that is a joint, shared program; then the public awareness and the public education aspect of training landowners to manage their woodlots is also a shared program.

**The Chairman:** Okay. On this CEIC, Canada Employment Immigration Commission, how much money is going into forestry and, secondly, does your department have to top it with capital or is there a balance, let us say, for the employment end with capital coming from the manpower program?

**Mr. Reed:** I can give you the broad outline of that very quickly. There was \$170 million allotted to this program—

**The Chairman:** For forestry?

**Mr. Reed:** No, for forestry and fisheries. Forestry got \$140 million.

**The Chairman:** I realize that. How much of that \$140 million is capital?

**Mr. Reed:** None.

**The Chairman:** It is all labour?

**Mr. Reed:** That is right.

## [Traduction]

**M. Gérin:** L'accord avec la Nouvelle-Écosse est le premier, et prend préséance sur ceux à conclure avec les autres provinces. Celui-ci devait être renégocié il y a plusieurs mois, voire plusieurs années. Il est donc à un stade plus avancé que les accords avec les autres provinces. Je ne sais pas où nous en sommes avec le Nouveau-Brunswick.

**M. Reed:** L'accord avec le Nouveau-Brunswick a été renouvelé il y a un an, et on a abordé les préliminaires du second accord, qui est en voie de réalisation.

**M. McCain:** Je vous remercie.

**Le président:** Le gros problème, c'était le programme des propriétaires de petits boisés, et je me demande si cette question figurera dans le nouvel accord.

**M. Gérin:** Oui, madame le président.

**Le président:** Est-ce que ce sera le même plan global, pour l'essentiel? Ou pensez-vous qu'il sera réduit? Ou...?

**M. Gérin:** Est-ce que vous pouvez faire un commentaire, Bill? Mr. Fullerton va vous en parler plus longuement.

**M. Fullerton:** Madame le président, la proposition d'accord s'aligne de très près sur l'accord précédent. De gros efforts ont été déployés pour mettre en place un système et l'on voudrait poursuivre dans la même foulée. La différence, c'est que l'accord précédent était mixte, sous la responsabilité de la province, et à frais partagés. Les fonctionnaires ont maintenant proposé que le Service canadien des forêts se charge du programme de reboisement pour les propriétaires de petits boisés et que la province s'en charge pour ce qui est des terres de la Couronne. Le programme comprend deux autres volets de moindre importance, l'un étant la rationalisation des scieries, et il s'agit-là d'un programme mixte à frais partagés; et un autre programme à frais partagés, à savoir la sensibilisation du public, ainsi que l'éducation de celui-ci, pour que les propriétaires de boisés apprennent à gérer leur terrain.

**Le président:** Très bien. En ce qui concerne la CEIC, combien de crédits sont affectés à l'industrie forestière? D'autre part, votre ministère a-t-il à compléter ces crédits, ou y a-t-il un solde pour l'emploi, les crédits provenant du programme de la main-d'œuvre?

**M. Reed:** Je peux vous donner une idée sommaire de la situation. Des crédits de 170 millions de dollars avaient été affectés à ce programme...

**Le président:** Pour l'industrie forestière?

**M. Reed:** Non, pour les forêts et les pêches. Les crédits affectés aux forêts s'élevaient à \$140 millions.

**Le président:** Je m'en doute bien. Quelle est la mise de fonds, sur ces 140 millions de dollars?

**M. Reed:** Il n'y en a pas.

**Le président:** Tout est donc pour la main-d'œuvre?

**M. Reed:** C'est exact.



[Text]

**The Chairman:** It has to be agreed to by the provinces, so the province and the federal government top the wages? What is the province's involvement directly in the program?

**Mr. Reed:** The federal government makes the first top-up and the provincial government another. This varies, depending on the province, but you can go from, say, \$180 to \$300 a week, roughly, shared.

**The Chairman:** I see.

**Mr. McCain:** What is the federal top-up and how far do you go?

**Mr. Pollett:** Under the program, the maximum the federal government will put in, on a per-week basis, is \$240. That is an enhanced benefit. That is the maximum, \$240 and—

**The Chairman:** But that is scaled, I would imagine, to different provinces.

**Mr. Pollett:** That is the maximum. The wage rate is set on each individual case by CEIC. That is why I say that for information on benefits you really should go to CEIC. However, the provinces—for example, Ontario is putting \$60 a week top-up on top of the \$240. That is where the maximum of \$300 comes from.

**The Chairman:** That is under the other arrangement you have with Ontario—

**Mr. Pollett:** Yes.

**The Chairman:**—and it is not this particular thing.

**Mr. Pollett:** No, but it is similar; under this one, the same conditions will hold.

**The Chairman:** But, for instance, in Nova Scotia—using it as an example—you are going to go to \$240; does the province have to put some money in?

**Mr. Pollett:** No.

**The Chairman:** My last question—because it is an interesting concept—concerns the delivery of the final decision on projects in the provinces, let us say: Who makes the decision? For instance, I have a group on Dutch-elm disease, which is recognized by the Canadian Forestry Services as probably coming under the plan; who makes the decision on this particular application in Nova Scotia?

**Mr. Pollett:** What we have set up in Nova Scotia and in all provinces is an advisory committee, with CFS chairing that committee. All proposals are screened by that particular advisory committee and then recommended or rejected. When it leaves that committee it comes to the CFS headquarters and then on to CEIC for the commissioners to give final approval. That is the routine right now. So the approval, from a forestry point of view, would be finalized in CFS headquarters.

[Translation]

**Le président:** Il faut que les provinces y consentent, pour que la province et le gouvernement fédéral y ajoutent les salaires? Quelle est la part directe prise par la province?

**M. Reed:** Le gouvernement fédéral verse sa participation le premier, et le gouvernement provincial suit. Ceci varie selon les provinces, entre \$180 et \$300 par semaine, approximativement, à frais partagés.

**Le président:** Je vois.

**M. McCain:** Quelle est la participation fédérale, et qu'est-ce que cela vous permet de faire?

**M. Pollett:** Le maximum que le gouvernement fédéral consent à verser dans le cadre du programme est \$240 par semaine; c'est un avantage accru. C'est-là le maximum, \$240 et ...

**Le président:** Mais c'est probablement modulé en fonction de chaque province.

**M. Pollett:** C'est le maximum. Le taux salarial est fixé, pour chaque cas individuel, par la CEIC, et c'est pourquoi je vous conseille de vous adresser à cet organisme si vous voulez avoir plus de détails sur les avantages. Toutefois, les provinces ... c'est ainsi que l'Ontario ajoute \$60 par semaine en plus des \$240, ce qui explique comment on arrive à un maximum de \$300.

**Le président:** C'est aux termes de l'autre accord que vous avez conclu avec l'Ontario ...

**M. Pollett:** Oui.

**Le président:** ... et ce n'est pas un accord particulier.

**M. Pollett:** Non, mais il est très semblable, car les mêmes conditions s'appliquent.

**Le président:** Mais supposons qu'en Nouvelle-Écosse—pour prendre un exemple—vous alliez jusqu'à \$240; la province doit-elle y contribuer?

**M. Pollett:** Non.

**Le président:** Ma dernière question—car il s'agit d'une idée intéressante—porte sur la décision finale prise sur les projets dans les provinces. Autrement dit, qui prend cette décision? Ainsi, j'ai un groupe sur la maladie des ormes, qui, d'après le Service canadien des forêts, relèverait peut-être du plan; à qui reviendrait-il, en Nouvelle-Écosse, de prendre la décision sur cette demande?

**M. Pollett:** En Nouvelle-Écosse comme dans les autres provinces, nous avons institué un comité consultatif, présidé par le Service canadien des forêts. Ce comité étudie toutes les demandes, fait une recommandation sur chacune ou la rejette. Lorsque ceux-là quittent le comité, c'est ensuite adressé à l'administration du Service canadien des forêts et ensuite à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada pour que les commissaires l'approuvent. C'est la procédure qui est suivie en ce moment. En ce qui concerne les forêts donc, tout est décidé à l'administration du Service canadien des forêts.

[Texte]

• 1050

**The Chairman:** In other words, if it were rejected by the advisory board, the CFS would have the final say.

**Mr. Pollett:** Well, the CFS is chairing that advisory group in the province.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Reed:** If I might expand on that a bit, I cannot see any reason why the project you suggest, if it is put forward by a legitimate organization, should not receive—

**Mr. McCain:** It would have to be a company—

**Mr. Reed:** It would not have to be a company. It could be a municipality or someone else. But if it is put forward, and it sounds to me from what I have heard of it, that it is a worthy project, then it should receive the same consideration as if it were put forward by a woodlot-owners association or a company.

**Mr. Pollett:** Can I just add to that?

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Pollett:** To clear any misunderstanding, I should say that the only reason the CFS is involved in this process is because of the money that is put in to offset overhead costs on the project.

**The Chairman:** Well, that is capital.

**Mr. Pollett:** That is right.

**The Chairman:** That is what I was asking. What is the amount per capita in these projects?

**Mr. Pollett:** Well, the amount per capita . . . . We have now put before Treasury Board a submission that we are hoping to get authorities for moneys to put in to offset the overhead costs.

**The Chairman:** And is that part of the \$140 million?

**Mr. Pollett:** No. The \$140 million is strictly—

**The Chairman:** So the Canadian Forestry Services are now asking for additional money.

**Mr. Pollett:** That is right.

**The Chairman:** That is what I was trying to find out.

**Mr. Pollett:** Okay.

**The Chairman:** How much have you asked for?

**Mr. Pollett:** Right now, the amount that is in the proposal is \$34.5 million.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Munro, I know I am entitled, as a Liberal, to have 10 minutes, maybe.

There are four people on the second round, so everybody . . .

[Traduction]

**Le président:** En d'autres termes, si c'était rejeté par le conseil consultatif, le Service canadien des forêts aurait le dernier mot.

**M. Pollett:** C'est-à-dire que le Service canadien des forêts préside ce conseil consultatif dans la province.

**Le président:** Bien.

**M. Reed:** Si vous me permettez de m'attarder un peu là-dessus, je ne vois pas pourquoi le projet que vous suggérez, s'il est proposé par une organisation légitime, ne devrait pas . . .

**M. McCain:** Il faudrait que ce soit une société . . .

**M. Reed:** Non, ce pourrait être une municipalité ou tout autre organisme. Mais si ce projet est proposé, et il me semble d'après ce que j'ai entendu qu'il s'agit d'un projet tout à fait valable, alors il devrait recevoir la même attention que s'il avait été proposé par une société ou une association de propriétaires de boisés.

**M. Pollett:** Puis-je ajouter quelque chose?

**Le président:** Bien sûr.

**M. Pollett:** Pour éviter tout malentendu, je devrais dire que la seule raison pour laquelle le Service canadien des forêts joue un rôle dans ce processus c'est en raison des fonds qui sont injectés en vue de compenser les frais généraux du projet.

**Le président:** Il s'agit d'immobilisations.

**M. Pollett:** C'est exact.

**Le président:** C'est ce que je vous demandais. Quel en est le montant par tête d'habitant?

**M. Pollett:** Eh bien, par tête d'habitant, . . . nous avons remis au Conseil du Trésor un rapport nous permettant, espérons-le, d'obtenir des crédits en vue de compenser les frais généraux.

**Le président:** Et cela fait partie des 140 millions de dollars?

**M. Pollett:** Non. Les 140 millions de dollars sont uniquement . . .

**Le président:** Donc, le Service canadien des forêts demande de nouveaux crédits.

**M. Pollett:** Vous avez raison.

**Le président:** C'est ce que j'essayais de savoir.

**M. Pollett:** Bien.

**Le président:** Combien avez-vous demandé?

**M. Pollett:** Pour l'heure, la proposition que nous avons déposée fait état de 34.5 millions de dollars.

**Le président:** Merci.

Monsieur Munro, je sais que j'ai droit à dix minutes en tant que libéral.

Lors du deuxième tour, quatre personnes doivent avoir la parole, donc chacun . . .

[Text]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think the first question I was going to ask has been cleared up.

It was not clear in my mind, when you were replying to Mr. McCain earlier, whether the agreements that are signed by the Canadian Forestry Service are on a project-by-project basis. Or is there a basic federal-provincial agreement on which the thing rests? Which is it?

**Mr. Reed:** The latter, Mr. Munro. Sorry.

**Mr. Gérin:** We should ask the real person involved.

**Mr. Reed:** I pass it to Dr. Pollett.

**Mr. Pollett:** The way it is set up, sir, and Madam Chairman, is that there will be what we could call umbrella agreements signed between the province and the federal government; in other words, Canada and the provinces to enter this program. Then specific proposals under that, would have, for example, a tripartite agreement within the region that could involve Canada, the province—in other words, these are the people putting in the money—and the sponsoring agency.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** All right. There is \$140 million allocated. How is that distributed province by province? Can that figure be given to us, or is that negotiated out of the \$140 million?

**Mr. Reed:** It is not specifically allocated, except to the extent that I understand the commitment has already been made for \$35 million of the UIC money in Quebec, approximately the same amount in Ontario, something like \$40 million in British Columbia, which leaves \$30 million to be divided among the Prairies, the Northwest Territories and the Atlantic provinces. The Atlantic provinces, I believe, will have somewhere around \$20 million and the Prairies \$10 million. It will depend on the kind of projects that come through, what kind of approvals are given. I would think in the Atlantic provinces it will be in the neighbourhood of \$20 million. This will be spent over 16 or 18 months, some of that this year—the majority of it probably this year, the balance in 1983.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Is that division worked out on the basis of the unemployment rates—the first come, the biggest chunk, or what?

**Mr. Reed:** I was not there when the division was made. I would have to get some background on that.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think it would be interesting to know.

• 1055

**Mr. Reed:** The thing that is more difficult for us is to allocate the money within a province. When you have massive unemployment in a province like British Columbia, then you have to decide where you allocate this \$40 million; and it is going to be very difficult, because you could spend a lot more than that very quickly. The man who has to parcel this money out is going to be in trouble from day-one.

[Translation]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je crois qu'on a déjà répondu à la question que je voulais poser.

Lorsque vous répondiez tout à l'heure à M. McCain, il ne m'a pas semblé très clair si les accords signés par le Service canadien des forêts le sont projet par projet. Ou existe-t-il une entente fédérale-provinciale de base? Lequel est-ce?

**M. Reed:** Le dernier, monsieur Munro. Excusez-moi.

**M. Gérin:** Nous devrions demander à la personne qui connaît la réponse de répondre.

**M. Reed:** Je vais demander à M. Pollett d'y répondre.

**M. Pollett:** Monsieur, et madame le président, cela se fait dans le cadre d'accords généraux signés entre la province et le gouvernement fédéral; en d'autres termes, il s'agit d'un programme ou le Canada et les provinces entrent en jeu. Il faudrait ensuite signer un accord tripartite portant sur certaines propositions précises, au sein de la région qui engagerait le Canada, la province—en d'autres termes, ce sont eux qui versent les fonds—et l'organisme commanditaire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Bien. Les affectations de crédits s'évaluent à 140 millions de dollars. Comment cet argent est-il réparti dans chaque province? Pouvez-vous nous donner ce chiffre ou est-ce négocié?

**M. Reed:** Ces crédits ne sont pas réellement affectés sauf dans la mesure où le Québec recevra 35 millions de dollars—des caisses de la Commission d'assurance-chômage; l'Ontario recevra à peu près la même somme, la Colombie-Britannique 40 millions de dollars, ce qui laisse 30 millions de dollars qui devront être divisés entre les Prairies, les Territoires du Nord-Ouest et les provinces Maritimes. Je crois que les provinces Maritimes disposeront d'environ 20 millions de dollars et les Prairies de 10 millions de dollars. Cela dépendra en fait du type de projet proposé et des approbations reçues. Je crois que pour les provinces Maritimes, ce chiffre sera d'environ 20 millions de dollars. Cet argent sera dépensé sur une période de 16 ou 18 mois, une partie cette année—la majorité le sera cette année vraisemblablement, et le solde en 1983.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cette répartition a-t-elle été faite en fonction des taux de chômage ou alors est-ce le premier arrivé le premier servi?

**M. Reed:** Je n'étais pas là lorsque cette répartition a été effectuée. Je pourrais m'informer.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je crois qu'il serait intéressant de le savoir.

**M. Reed:** Il nous est plus difficile d'allouer de l'argent à l'intérieur d'une province. Dans le cas de chômage massif, comme ce qui se passe maintenant en Colombie-Britannique, il faut décider de la répartition de cette somme de \$40 millions; la décision sera très difficile car il serait possible de dépenser beaucoup plus en peu de temps. La personne chargée de répartir cet argent aura bien des ennuis dès le départ.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** My first question actually, and it may not be to the officials so much as to the chairperson of the committee, although they may have some comments, is that there was considerable talk about either a task force or a special subcommittee. This body got bogged down in some arguments as to whether there would be funding or not for travel. Regardless of all that, at a time when I think we are in fear of taking—

**The Chairman:** You are on a point of order, I take it.

**Mr. Kristiansen:**—some very shortsighted stands in terms of development of the industry, because of the current economic situation, we seem to be playing at Herbert Hoover economics all over again. It is my feeling, and I think the feeling of many others, that because of that danger particularly, we have to find some way of giving some more profile to the basic needs of our number-1 industry. Regardless of which route we go, I think it is important that we get on the road with that, and I would like to know where that situation sits right now.

**The Chairman:** It is probably something I can bring to the attention of the steering committee.

**Mr. Kristiansen:** Okay, we can do it there then.

This is probably an unfair question of staff people again, but one of the problems that I think is increasingly recognized across the country is that high-visibility megaprojects, high-political-sex-appeal projects, the fashionable soft programs tend to overshadow basic production problems, especially when you come to a renewable resource like forestry that is largely invisible. In an artificial scenario—I am not of course talking about this ministry or this department—at a time when we have such a terrible backlog, is it realistic to expect that a ministry—and it is no criticism of an individual or a department that is primarily concerned with the other types of political-sex-appeal programs—can give appropriate push to the vital needs of an industry such as this one that has been neglected in this country for years and years and years?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, given Mr. Kristiansen's own introduction, I will answer the part of the question I consider to be fair for me to answer or within our ability to answer, by simply stating, Madam Chairman, that there is indeed a thrust being given to the federal responsibility in forest management. I was able, in responding to the Honourable John Fraser a while ago, to explain the growth of the service itself and its involvement in the actual management. I think, beyond that, there has been, in the last several years, a much greater visibility and attention given by federal ministers and officials of the Canadian Forestry Service to drawing attention to the importance of the problem in Canada. I think we have been shouting out our own lungs about the importance of that problem in trying to get some action on it.

I think the record speaks for itself to some extent now, but even more so will speak for itself in the years to come. We are getting involved in earnest, and the focus on forest renewal, on the management of that resource for long-term productivity,

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Ma première question ne s'adresse pas aux fonctionnaires mais au président du Comité, même si les derniers auront des observations à faire. On a beaucoup parlé de la création d'un groupe de travail d'un sous-comité spécial. On s'est enlisé dans des arguments sur l'opportunité d'allouer des crédits pour des voyages. Quoi qu'il en soit, à un moment où nous risquons...

**Le président:** Je suppose que vous faites un rappel au Règlement.

**M. Kristiansen:** ...de prendre quelques orientations qui manquent de clairovoyance à cause de la conjoncture actuelle, j'ai l'impression que nous ne faisons que réappliquer les théories économiques de Herbert Hoover. Personnellement, comme bien d'autres je crois, j'estime que ce danger devrait nous inciter à accorder une plus grande importance aux besoins de notre première industrie. Quelle que soit notre décision, je crois qu'il est important de commencer des mesures tout de suite et je voudrais savoir où nous en sommes maintenant.

**Le président:** C'est sans doute une question que je pourrais soumettre au comité directeur.

**M. Kristiansen:** Très bien.

Je ne sais pas si c'est une question qu'on peut poser aux fonctionnaires mais il me semble que la grande visibilité des mégaprojets, avec tout leur potentiel politique, éclipsent les problèmes très concrets de production, surtout quand il s'agit d'une ressource renouvelable comme les forêts. A une époque où nous avons un si grand retard, peut-on vraiment compter sur le ministère, et je ne critique personne à cause de l'importance donnée aux programmes plus rentables d'un point de vue politique, peut-on donc compter sur le ministère pour donner l'appui nécessaire aux besoins pressants de l'industrie forestière après tant et tant d'années de négligence au Canada?

**M. Gérin:** Madame le président, compte tenu de la mise en garde de M. Kristiansen, je vais répondre à la partie de la question qui semble relever de nos responsabilités comme fonctionnaires. On affirme effectivement l'importance de la responsabilité fédérale dans le domaine de l'aménagement forestier. Comme je disais à l'honorable John Fraser tout à l'heure, il y a eu une expansion du service et sa participation dans le travail d'aménagement. Depuis quelques années, je crois que les ministres fédéraux et les fonctionnaires de notre service essaient de faire comprendre à la population l'importance de ce problème au Canada. Nous avons donné beaucoup de publicité à cette question pour que des mesures soient prises.

Je crois que les actes et les faits sont éloquentes et le seront encore plus à l'avenir. Nous commençons à nous consacrer sérieusement au reboisement et à une gestion de la ressource qui permette une productivité à long terme.



[Text]

for long-term sustainability, is really, I think, something that is serious and meaningful which I hope we will see through.

**Mr. Kristiansen:** Just a quick supplementary.

**The Chairman:** There is another committee meeting, and there are others who want to ask questions.

**Mr. Kristiansen:** There is. Okay. It was just on the same subject; it is the future I am concerned about.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I am pleased to hear the assistant deputy minister make the remarks that he has made in respect to the profile the department is trying to extend to forestry. God knows this side of the House has been harping for that and bemoaning the fact that there ever was a decline in the emphasis on research, which certainly did take place.

I am very disappointed, Madam Speaker, that I could not get an answer in respect to New Brunswick in particular and Atlantic Canada in general regarding the manpower—the thrust—at the individual stations of the department in Atlantic Canada. I would hope that we might get a report in writing, if possible, please, of all the branches of research and forestry in New Brunswick and other Atlantic provinces. What are you doing? What is your personnel going to be? How much are you increasing the thrust? How much are you decreasing it?

• 1100

The Honourable Mr. Fraser asked whether the man-years are up or down, and if so, to what effect? I would like to ask questions, Madam Chairman, but I think we have to get this on the record. I bemoan the fact that the Government of Canada is bragging about saving \$5.7 billion in their allocation to the provinces over the next few years and, on the other hand, beseeching the provinces to put more money into this and all other facets of the educational process. You cannot have it coming and going, Madam Chairman. You cannot cut the money supply on the one hand, then ask them to spend more on the other. It is self-defeating. I think your province, Madam Chairman, and my own are certainly feeling the crunch very, very seriously. I would like to have this department come back. This block system does not work in the interests of Canada, let alone the committee.

I would like to have a report on the budworm situation. What have you done in New Brunswick? What is your report on New Brunswick? Is the forest holding its own in the opinion of the department or is it declining in its productivity? What do you see for a future as a federal department in that forest industry with the budworm infestation as it is? I plead again for a higher profile in the fight against that budworm because my people are not going to be working in Carleton-Charlotte very much longer. It is going to look like some of the slopes in Cape Breton if we do not restore that program in a very massive way.

**An hon. Member:** Sable Island.

[Translation]

**M. Kristiansen:** Une rapide question supplémentaire.

**Le président:** Un autre comité va siéger ici et il reste encore des intervenants.

**M. Kristiansen:** Ah bon. C'est que le même sujet car je m'inquiète de l'avenir.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** Madame le président, je suis content d'entendre le sous-ministre adjoint parler de l'importance qu'il entend donner le ministère à la sylviculture. Nous, de notre côté de la Chambre, déplorons depuis longtemps la diminution très réelle de la recherche.

Je suis très déçu de ne pas pouvoir obtenir une réponse concernant les diverses stations du ministère au Nouveau-Brunswick et dans le Canada atlantique en général. J'espère que nous recevrons un rapport portant sur toutes les installations de recherche et de sylviculture au Nouveau-Brunswick et dans les autres provinces Atlantiques. Que fait-on actuellement et quels seront vos effectifs? De combien augmentez-vous ou diminuez-vous votre effort?

L'honorable M. Fraser a demandé si vous avez accru ou réduit le nombre d'années-personnes et, si oui, de combien. Je tiens à poser des questions, madame le président, mais je crois qu'il est important de déclarer publiquement que le gouvernement du Canada se vante d'une économie de 5.7 milliards de dollars dans ses allocations aux provinces pour les quelques prochaines années tout en suppliant les provinces de consacrer davantage d'argent à la recherche et à d'autres programmes d'éducation. On ne peut pas jouer sur les deux tableaux, madame le président. On ne peut pas supprimer les crédits d'un côté et demander ensuite aux provinces d'augmenter leurs dépenses. C'est tout à fait infructueux. C'est une situation critique pour votre province madame le président, et la mienne. Je voudrais qu'une nouvelle réunion soit prévue pour les représentants du ministère, le système des grilles horaires n'est pas dans le meilleur intérêt du pays, et encore moins du comité.

Je voudrais un rapport sur la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Qu'avez-vous fait au Nouveau-Brunswick? Quelle est la situation dans cette province? Le ministère estime-t-il que les forêts résistent bien ou qu'il y a baisse de productivité? Quel rôle voyez-vous pour le ministère fédéral dans le domaine de la sylviculture devant cette infestation de la tordeuse? Je vous implore de redoubler vos efforts dans la lutte contre la tordeuse car il ne restera bientôt plus de travail pour la population de la région de Carleton-Charlotte. Le paysage va finir par ressembler à certaines parties de l'île du Cap Breton si nous ne prenons pas des mesures draconiennes.

**Une voix:** Vous voulez dire l'île de Sable.

## [Texte]

**Mr. McCain:** Yes, maybe like Sable Island. So I guess, Madam Chairman, this takes up my time. I hope that you, as chairman, will try to find ways and means to get more in-depth consideration of the problems of this, one of our very major industries in Canada. This is a very light treatment of it as far as we have had it now. I wish we could take a day and go at it. I would not want to bore the officials, but I think they have that much information for us, and we have that much interest in the industry. So try again, Madam Chairman, let us see if we cannot get it.

**The Chairman:** Could you give us a detailed report on . . . ?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, we would be delighted to come back and report on the situation in New Brunswick and on any other specific question.

**The Chairman:** Do you have a written type of—

**Mr. McCain:** Will they be back in your schedule?

**The Chairman:** I think the committee is aware the estimates are due back in the House on Monday.

**Mr. McCain:** Well, on a point of order, I would appeal to you, Madam Chairman, and the steering committee to get a further reference for this purpose for the committee. It is impossible to pass a motion at this moment, so we can only make the suggestion. I do not hear any objection. I think it has unanimous support. If you could report that—

**The Chairman:** Do you have a final question before the other committee comes in, Mr. Fraser? I know they are here.

**Mr. Fraser:** Yes, I will be brief, although the answer may be not so brief.

There are two things I would like comment on. One is related to British Columbia and the question is very simple. At the present time what is the relationship between annual cut and annual replacement with respect to the total inventory of growing trees in the province? When that question is answered, could you take into account the difference between just growing trees on a steep hillside somewhere with rotten tops and commercially viable trees? As I understand it, one of the problems of inventory has been that in the past a lot of timber which really was not economically viable has been included.

The second question is about a very useful conference held a year ago, about this time at Banff, when a number of leading members of the forest industry from all parts of Canada met with representatives of the forest component of the department, including the assistant deputy minister. From that came certain proposals or recommendations from the forest industry with respect to government action needed both at the federal and the provincial level. Could we have your response as to what those proposals were and to what degree the federal government has been able to respond and the provincial government?

## [Traduction]

**M. McCain:** Oui, peut-être. Je suppose que mon temps est écoulé. J'espère qu'en tant que président du comité, vous trouverez une façon de nous permettre de faire une étude approfondie des difficultés de cette industrie canadienne très importante. Jusqu'ici il n'y a eu qu'un traitement superficiel. Il nous faudrait une bonne journée pour nous attaquer à la question. Je crois que les fonctionnaires ont énormément de renseignements à nous donner et nous sommes très préoccupés par l'industrie. Essayons donc d'arranger une autre séance, madame le président.

**Le président:** Pourriez-vous nous faire un rapport détaillé sur . . . ?

**M. Gérin:** Madame le président, nous nous ferions un plaisir de revenir vous faire un rapport sur la situation au Nouveau-Brunswick et sur d'autres questions précises.

**Le président:** Avez-vous un rapport écrit . . . ?

**M. McCain:** Une nouvelle comparation est-elle prévue?

**Le président:** Je crois que vous savez qu'il faut faire rapport des prévisions budgétaires à la Chambre lundi.

**M. McCain:** Je vous exhorte, madame le président, et les membres du comité directeur, d'obtenir un ordre de renvoi pour le comité. Il est impossible d'adopter une résolution maintenant, je ne peux donc en faire la suggestion. Personne n'exprime d'opposition. Je crois qu'il y a appui unanime si vous pouviez l'indiquer . . .

**Le président:** Avez-vous une dernière question avant le début de la prochaine réunion, monsieur Fraser? Je vois que les gens commencent à arriver.

**M. Fraser:** Oui, je serai bref, même si la réponse ne l'est pas.

J'ai deux sujets à soulever. Une question concerne la Colombie-Britannique. Je voudrais savoir quel est le rapport actuel entre la coupe annuelle et le taux de reboisement annuel par rapport au stock total d'arbres en croissance dans cette province? Je vous demanderais de tenir compte de la différence entre les arbres au sommet pourri qui croissent sur des pentes raides quelque part et les arbres qui présentent un intérêt commercial. Si je comprends bien, les inventaires établis par le passé comprenaient beaucoup d'arbres sans potentiel économique.

Ma deuxième question porte sur une conférence très utile tenue il y a un an à Banff et regroupant d'importants représentants du secteur forestier, des fonctionnaires et le sous-ministre adjoint. Certaines recommandations y ont été faites concernant les mesures que devraient prendre les gouvernements fédéral et provinciaux. Pouvez-vous nous dire comment vous avez réagi à ces propositions et dans quelle mesure les deux paliers de gouvernement ont pu y donner suite?

[Text]

• 1105

**The Chairman:** I am sorry. I believe I can ask them only to provide us with a written response to both those questions.

**Mr. Fraser:** I appreciate that, Madam Chairman, which may very well be the better way to handle it in view of time. But could I have a quick answer to the question of whether or not in British Columbia we really are on a sustained-yield basis? I ask it because I do not believe we are. If I am wrong, I want to be corrected. But if I am right, the public must know because for too many years the myth has been that we are on sustained yield.

**Mr. Reed:** The quick answer is that the province assures us that on lands which are under management, the balance between harvest and growth is okay. However, on the question of whether or not land which is not under management, and which is primarily private land, yet is being managed, there is a suggestion that there is a shortfall between available commercial timber and what the mills will require to keep operational. The province has definite views on this and they are in print. I venture with some trepidation into the area, but I know that there are places in British Columbia which have real serious problems. On balance, average, I would say it is pretty good; in locations, bad.

**The Chairman:** I really must cut off questioning.

We thank the officials for appearing today.

This meeting is adjourned.

[Translation]

**Le président:** Je regrette mais je dois demander aux témoins de nous faire une réponse écrite à vos deux questions.

**M. Fraser:** Je comprends, madame le président, que c'est peut-être la meilleure façon de faire vu les contraintes de temps. Mais pourriez-vous me dire rapidement si l'aménagement forestier en Colombie-Britannique nous donne vraiment un rendement soutenu? Je vous pose la question car je ne pense pas que ce soit le cas. Si je me trompe, je voudrais que vous me corrigiez. Mais si j'ai raison, le public doit en être informé car on croit depuis trop longtemps au mythe du rendement soutenu.

**M. Reed:** Pour vous répondre rapidement, la province nous assure qu'il y a un équilibre acceptable entre la coupe et la croissance dans les forêts aménagées. Pour ce qui est des terres surtout privées qui ne sont pas aménagées, on laisse entendre que les bois bruts disponibles ne sont pas suffisants pour alimenter la demande des usines. La province a déjà fait connaître officiellement ses vues là-dessus dans des documents publiés. J'hésite à m'aventurer dans ce domaine mais je sais qu'il y a des endroits de Colombie-Britannique qui connaissent de très sérieux problèmes. De façon générale, je dirais que la situation est assez bonne mais à certains endroits, elle est mauvaise.

**Le président:** Je dois vraiment mettre fin aux questions.

Nous remercions les fonctionnaires d'être venus.

La séance est levée.

## APPENDIX "FIFO-27"

Environment      Environnement  
Canada            Canada  
  
Environmental      Protection de  
Protection          l'environnement

Ottawa, Ontario  
K1A 1C8

MAY 12 1982

Miss Coline Campbell, M.P.  
Chairman  
Standing Committee on Fisheries  
and Forestry  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference :  
Issue No.51  
Pages 51, 4, 5 and 6

Dear Miss Campbell:

At the April 27 meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, and during your May 5 telephone conversation with Mr. Hugh Hall from the Atlantic Regional Office of my Service, you expressed concern about the site selected in the Bay of Fundy for the dumping of potatoes and onions from the M.V. Sabine. The following will address the Environmental Protection Service's role in the site selection:

- When the request for permission to dump was received by the Environmental Protection Service (EPS) on March 24 by telephone, the proponent did not specify a dump site.
- The Department of Fisheries and Oceans (DFO) was consulted for advice on permission to dump and their suggestion of a suitable location.
- The initial advice received by EPS from DFO was that disposal in New Brunswick waters should not be permitted.
- On Saturday, March 27, DFO indicated that disposal at 44°30'N; 66°30'W would be acceptable.
- This site was not acceptable to the Canadian Coast Guard (CCG) because it was in the shipping lanes. CCG suggested that the site be moved east to 44°30'N; 66°25'W in the traffic separation zone.
- The site at 44°30'N; 66°25'W was discussed with the DFO Ocean Dumping contacts, and agreed to.



- In view of the urgency of the situation for the ship and the vegetable shipper, and the opinion that environmental consequences of ocean disposal were minimal, permission to dump was granted by officials of EPS. The "de minimus" policy provisions utilized in conjunction with the Ocean Dumping Control Act were applied to this situation and an Ocean Dumping Permit was not considered necessary. For example, the "de minimus" provision in relation to fish offal states that no permit is required for less than 455 tonnes providing the material is disposed of in a satisfactory manner at an approved site. The de minimus quantities vary in accordance with the potential consequences of disposing of substances generally considered harmless and are based on interdepartmental recommendations.
- Discussions with Yarmouth DFO representatives on April 20 and 29 did not indicate that any substantive complaints of gear fouling had been received from fishermen. However, apparently the weather has been bad and fishing time has been limited to 10-15 per cent of last year's time. Accordingly, lobster catches are down 60-70 per cent. as compared with previous seasons.
- If alternative sites were discussed within DFO, they were not made known to EPS during the provision of official advice about the appropriate dump site.
- There was some reference by DFO to an alternative dumping location during the final day of the dumping operation. However, since dumping had been virtually completed before DFO referred to an alternative location, a decision was made by EPS to allow the operation to be completed at the designated site.

I hope the above information will alleviate your concerns about this matter. If you have any further questions, please feel free to contact me or Mr. Hugh Hall in Dartmouth, at 426-8301.

Yours sincerely,

R.W. Slater  
Assistant Deputy Minister

MAY  
1982 - 3 1982

Mr. Donald W. Munro, M.P.  
Esquimalt-Saanich  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference:  
Issue No. 45  
Page 45:21

Dear Mr. Munro:

I am responding to your questions concerning the replacement systems for Ocean Weather Station PAPA which we had taken under notice in the Standing Committee on Fisheries and Forestry on March 23.

Your first question related to the type of systems that had been put in operation to provide alternative meteorological data to replace those previously provided by the weatherships at Ocean Station PAPA. The replacement systems are the following:

- Automatic Remote Weather Stations which were installed in early 1980 at three locations in British Columbia: Lawn Point, Kindakun Point, and East Point on Saturna Island;
- Meteorological Drifting Buoys which are being deployed in the North East Pacific Ocean. Three to six buoys have been in operation in that area since October, 1980;
- A Meteorological Satellite Readout Station, developed by MacDonald, Dettwiler and Associates (MDA) of Vancouver, which was installed in the Pacific Weather Centre of the Atmospheric Environment Service in Vancouver in November, 1981, and is providing up to 96 visual and infrared images of the North East Pacific and Western North America per day. Additional facilities that will provide greater image analysis capabilities are to be added to this readout station later this year.

In addition to the above three systems, a study is under way to determine the feasibility of developing, installing and operating radiosonde systems for upper air weather data on several commercial vessels sailing regularly between Vancouver and Japan.

For the last year of the Weathership Program, operating costs were running at \$6.3 million. Had the program continued, such expenditures would have escalated rapidly because of the high costs of fuel and labor. As a comparison, the operating costs for the alternate systems, once all their elements are in place, are estimated at \$2 million in 1982 dollars.

The amounts of money in the 1981-82 budget and in this year's estimates refer to past as well as present major capital investments for the replacement systems. They can be broken down in the following manner:

1979-80	\$0.405 million
1980-81	\$0.620 million
1981-82	\$2.620 million
	<u>\$3.645 million</u>
1982-83	\$2.620 million
future years	\$1.407 million

The main components of the replacement systems are in place but development of some of the sophisticated instrumentation will continue through to 1984-85. With these alternate systems, Environment Canada is developing and exploiting new techniques of weather observing in the North East Pacific. Using a whole range of interrelated systems, it offers Western Canada a modern meteorological observation service able to meet both present and future needs. As well, it helps Canadian companies develop products they can sell in the international high technology market. We understand, for example, that MDA is presently negotiating with three other countries for the sale of satellite receiving stations similar to the one installed in Vancouver, and are hopeful of signing contracts later this year.

Our alternate systems were not designed to replace the weatherships as a method of acquiring data from a single ocean location but rather to provide different kinds of complementary information on the existing weather over a large part of the North Pacific Ocean. Experience to date in the Pacific Weather Centre in Vancouver indicates that the alternate systems indeed enable effective forecasts and appropriate weather warnings to be provided to the west coast and British Columbia.

Yours sincerely,

John Roberts





Sous-ministre  
Environnement Canada

Deputy Minister  
Environment Canada

MAY 3 1982

Reference!  
Issue No. 44  
Page 44:16

Mr. J. Fulton, MP  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Fulton:

You will recall that in the Standing Committee meeting of March 18th, you requested information on the resources Environment Canada is devoting to environmental evaluations of "offshore" industrial activity, particularly north of 60°N.

We have assembled some data on the questions for you; it is contained in the attached statement. I hope that you will find it satisfactory.

Yours sincerely,

J.B. Seaborn

Attachment

Environment Canada & Northern Hydrocarbon  
Development

---

The Department recognizes the very significant environmental implications of northern hydrocarbon developments. Of particular concern are the potential environmental effects of hydrocarbon development proposals for the Beaufort Sea and Mackenzie Delta area. Some of these proposed developments may become operational before the end of the decade and could well include year-round marine transport of oil through the Northwest Passage. To ensure that serious environmental damage is avoided, very careful planning, research, evaluation and monitoring programs must be conducted by the companies engaged in these projects and by government. This requires a concerted, highly coordinated, long term effort by government in cooperation with industry. The federal government is developing research and planning programs to prepare itself for the job of managing northern hydrocarbon development. This is being done under the coordination of the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND).

In addition, DOE has established a Departmental Beaufort Sea Project Office (BSPO) in Edmonton under the direction of the Regional Director General, Western & Northern Region. This Office is responsible for mobilizing and coordinating the departmental activities bearing on the Beaufort Sea hydrocarbon developments and associated transportation alternatives. It also provides the Departmental focal point for interaction with other government departments and agencies (including the Federal Environmental Assessment Review Office -- FEARO, and the DIAND Beaufort Sea Office), the territorial governments, industry and the non-governmental organizations concerned with northern oil and gas development issues.

The initial emphasis of the BSPO has been on the coordination of the departmental activities directly related to the Beaufort EARP Panel hearings. The role has now been extended to plan and coordinate the departmental work that must be done in the "post-EARP period". This involves the planning and coordination of follow-up research and monitoring activity as well as on-going advisory and regulatory functions. It is recognized that the EARP Panel activity is but one phase in a long process which must be followed by concerted department action during the implementation and operational phases of any approve hydrocarbon developments.

The core full-time cadre of the BSPO comprises two professional officers plus administrative support resources. In addition, an 8-member Beaufort Sea Project Team comprising representatives from all departmental Services and the two western regional departmental offices (Pacific & Yukon; Western & Northern) advises and supports the BSPO, and provides coordination within the respective Services and regions on Beaufort Sea development matters.

Estimates of the 1982/83 'A'-Base budget allocations for research and planning work related to northern hydrocarbon activity have been prepared by the Services. These estimates are as follows:

1982-83 Resource Estimates For 'A'-Base Allocations to Research & Planning Work Re: Northern Hydrocarbon Development		
	<u>PYs</u> (No.)	<u>Total Dollars</u> (\$'000)
Parks Canada	7.5	356.2
Atmospheric Environment Service	6.0	590.0
Environmental Protection Service	12.1	1,476.3
Environmental Conservation Service	10.5	619.8
Corporate Planning	<u>7.0</u>	<u>435.0</u>
DOE Total	43.1	3,477.3

Not included in these figures are the very substantial A-Base resources dedicated to operational activities in the North under the Services' national programs (eg., weather forecasting services, operation of national parks, hydrometric services, etc.).

Additional new resources may be available for northern environmental programs as a consequence of further review of the issues by Cabinet.

Information on the departmental 'A'-Base resources currently (1982/83) deployed in work related to offshore hydrocarbon exploration and development on the east and west coasts, ie., offshore south of 60°N, is not readily available. The generation of this information would involve considerable time and effort in analyzing the detailed project-level information contained in the Services' national program plans. If it is vital that this information be produced, the analyses would have to be undertaken in the Offices of the Regional Directors General: Pacific & Yukon Region, and Atlantic Region.

26/04/82.



Minister  
Environment Canada

Ministre  
Environnement Canada

MAY  
MAI 10 1982

Mr. Lyle S. Kristiansen, M.P.  
(Kootenay West)  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference:  
Issue No. 45  
Page 45:41

Dear Mr. Kristiansen:

I refer to the question you raised at the Standing Committee on Fisheries and Forestry meeting on March 23 about making available a portion of a national park on which the students of Selkirk College, Castlegar, B.C., might practise intensive forest management.

The use of national park resources for purposes of practising forest management skills would be contrary to Parks Canada policy. The only such practises carried out in these parks are limited to those needed to maintain adequate vegetation cover in campgrounds and to remove trees which may present a hazard to campers.

My officials have discussed this matter with Mr. John Adams of Selkirk College's forestry faculty. He has advised that the College has made applications under the provincial "Forest Act" for a woodlot licence and has been encouraged in this regard by the B.C. Forest Service. The decision on their application is delayed pending the B.C. Ministry of Forests' decision as to the cutting level to be set for the Timber Sale Harvesting Areas in which their applications lie.

In light of the situation regarding national parks, as mentioned above, and since the remaining non-private forest lands in the area come within the jurisdiction of the province, Selkirk College is following the only course of action open insofar as Crown Lands are concerned.

Sincerely,

Original signed by  
Original signed par  
John Roberts

John Roberts





Sous-ministre  
Environnement Canada

Deputy Minister  
Environment Canada

MAY 20 1982

Miss Coline Campbell, M.P.  
South West Nova  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference:  
Issue No. 50  
Page 50:27

Dear Miss Campbell:

This is a response to your questions concerning Fort Anne National Historic Park raised at the April 20 meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The amount of \$300,000 for acquisition of land is an estimated expenditure to purchase property for a Visitor Reception Centre. Three options are being considered, namely the Annapolis Town Hall, the Annapolis Court House and the former Texaco property. The public favoured the construction of a new building on the former Texaco property over the other two options, although the choice was not unanimous.

The amount of \$124,000 to which you referred is to cover

- a) building design for visitor reception centre
- b) interpretive planning
- c) site plans, and
- d) as-found recording

Concerning future developments for Fort Anne, various options and proposals were reviewed and discussed with the public in December 1981 at open houses held in Annapolis Royal and Church Point, Nova Scotia. A copy of the public newsletter outlining the options and proposals is enclosed for your information.

Parks Canada's planning team has analysed the public comments received and these will be considered when final recommendations are made regarding future development. The final management plan will be ready

this fall for my consideration. When I have approved the plan, details of the planned future development will be provided to the public.

If you wish further details on the planned development for Fort Anne, may I suggest you contact Mr. Bruce Amos, Assistant Director, Atlantic Region. You may reach him at (902) 426-3405.

Yours sincerely,

J.B. Seaborn

MAY 21 1982

Mr. Thomas McMillan, M.P.  
Hillsborough  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference:  
Issue No. 50  
Page 50:28

Dear Mr. McMillan:

This letter is in response to the question you raised at the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on April 20 concerning the placing of a certified copy of the proclamation of the Constitution in Province House. I have asked my staff to look into your suggestion regarding the interpretation of the link between the 1864 Charlottetown Conference and the patriation of the Constitution.

The question of the disposition of original copies of the Constitution is now being reviewed by the Prime Minister's Office. I will contact you again once decisions have been taken.

Yours sincerely,

J.B. Seaborn



Minister  
Environment Canada

Ministre  
Environnement Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H3

Ottawa, Canada  
K1A 0H3

MAY 21 1982  
MAI

Mr. Thomas Siddon, M.P.  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference:  
Issue No. 51  
Pages 51:15 and 16

Dear Mr. Siddon:

At the April 27 meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, I agreed to provide you with a detailed response to the questions you raised concerning the Fraser River Flood Control Program. These questions were mainly related to the following topics:

- a. eligibility of Westham Island for dyke improvements under the Fraser River Flood Control Program;
- b. re-allocation of funds from the Tsawwassen project to the Westham Island project; and
- c. funding commitments to Richmond.

#### Westham Island

Concerning the eligibility of Westham Island for dyke improvements under the Program, I am attaching the following two reports which provide the economic analysis for Westham Island:

- Economic Analysis of Dyke Improvement for Westham & Reifel Islands; January 1977 (attachment #1)
- Westham and Reifel Islands, Analysis of Benefits, February 1982 (attachment #2)

The first report includes economic and engineering criteria as well as basic calculations in the appendices. The design floods used to assess both overtopping and breaching of the dykes include the simultaneous effects of tide, wind (wave) and river freshet. The working material covering these effects are also attached and are titled:

- Tide Frequencies at Steveston ..... June 1976 (attachment #3)
- Wave Erosion Protection for Sea Dykes .. Updated (attachment #4)
- Flood Profiles - Drawing 3275-1 ..... December 1977 (attachment #5).



The flood profile drawing at Westham Island shows a flattened (and higher) slope and is the result of adding tidal effects to the freshet flood line. The tidal frequency data includes the wind set-up effect, but does not include the effect of a local level increase due to funnelling in Canoe Pass. It is considered that this funnelling would be in the order of 0.5 feet, which is within the freeboard allowance of 1.10 feet. Both the economic and engineering studies were specific to Westham Island and were not generalized from other agricultural areas. Analysis of damages and benefits reflect the current and expected economic conditions in the area. In the case of Lulu Island, the analysis of damages and benefits reflects additional uses such as industrial, commercial and residential, which are subject to significantly greater damages from flooding.

In summary, the results of the above studies showed Westham Island to be ineligible for dykes built to Program standards. The department's staff in the Region has also briefly reviewed the proposal for a lower standard of protection. This review confirmed that the value of benefits from flooding declines with the level (and cost) of protection provided against flooding. A copy of this review (Benefits of Minor Improvements, January 1982 (attachment #6)) is also attached.

On the subject of different standards of protection, the municipalities in the Lower Fraser Valley established early in the Program that a uniform level of protection should be provided against floods. Under the requirement of the Agreement for economic justification, neither level of flood protection improvements for Westham Island could be approved by the Fraser River Joint Advisory Board. In this context you should be aware that there are economically-viable flood control projects elsewhere in the Lower Fraser Valley, subject to comparable hazards, that cannot be implemented within the present Program funding limit; for example, the South Dewdney project, if funded, would secure benefits in excess of four times the cost of \$5.0 million.

For your information, final studies, reports and project control procedures are always reviewed by the responsible professionals of both governments and agreed upon before being submitted to the Fraser River Joint Advisory Board. Attached is a copy of the Program's procedures titled:

- Fraser River Flood Control Program - Program Management . August 1973 (attachment #7).

Your particular attention is directed to Table 1 on page 3. Work related to Westham Island was not exempted from these procedures. Provincial government officials did, however, record that they had reservations concerning some aspects of the January 1977 Economic Analysis, but they agreed that these reservations did not affect the general conclusions of that report.

Re-allocation of funds from Tsawwassen Indian Reserve to Westham Island.

The Municipality of Delta requested that funds for completion of the dykes through Tsawwassen Indian Reserve be redesignated to Westham Island. As I have stated above, under the Program criteria requiring economic justification, regardless of the original source of funds, Westham Island would not be eligible to receive funds. Any new or reassigned funding would first go to areas that would have higher benefits than costs, e.g. South Dewdney. Furthermore, to leave the Tsawwassen dykes unimproved would result in an incomplete ring of protection around Delta mainland, leaving flood protection benefits projected to be more than \$30.0 million not fully secured by the \$14.0 million expended in Delta to date. The members of the Fraser River Joint Advisory Board agree on the requirement to complete this section of the Delta mainland dykes.

As the officials of both governments are responsible for implementing the Program within the terms of the Agreement for the greatest possible benefit to all the areas covered under the program, and as no municipality can participate in that broader responsibility, I do not agree with the implication that municipalities should participate in decisions on the disposition of Program funds - even within a municipal boundary. Surplus funds saved from any project must be free to be applied to the next highest priority area.

Richmond

During the meeting you referred to the Program commitment to the Municipality of Richmond to complete both dyking and drainage improvements. In this respect Richmond was clearly advised in August and December of 1975 in letters from provincial officials having responsibilities under the Program, that if Richmond wished to finance the pumping aspects of drainage structures so that savings in simultaneous construction could be realized by both the Program and Richmond, Richmond would be reimbursed subject to the later availability of Program funds. These funds (for internal drainage improvements, which includes pumping) are still not available as the higher priority dyking improvements for protection against flooding from the Fraser River have not been completed and cannot be completed within the available funding for a number of areas along the Fraser River and its tributaries. Additional funds to complete the dyking and then to complete the drainage works are subject to approval by Parliament.

The decision in favour of "... adjustment in priorities to place dyking and bank protection ahead of internal drainage work ..." was unanimously accepted by the Fraser River Joint Advisory Board in May 1975. All of my predecessors have supported this decision, firstly at a meeting between Mr. Marchand and representatives of five Lower Fraser Valley municipalities on May 18, 1976, and subsequently by letters to the Minister of State for Urban Affairs on December 23, 1977, to the Lower Mainland Municipal Association on July 17, 1980 and to various municipalities such as Matsqui in November 1976 and Richmond in February 1980.

The following statement of the history of drainage works under the Program which was given to the Honourable André Ouellet, Minister of State for Urban affairs, in the letter referred to above, may be of help:

When the Fraser River Flood Control Program was initially undertaken, the federal and provincial governments each paid approximately 45% of the costs and the municipalities approximately 10%. In addition, the municipalities were required to provide all rights-of-way and lands necessary to build the works. Included as part of the construction costs were the costs for the drainage works necessary to maintain the integrity of the dykes. In the early years of the project, the municipalities were reluctant to proceed with the works because they considered their share of the costs was too high. In order to make the Program more financially acceptable, it was agreed that a portion of the internal drainage should be included in the shared portion of the costs.

Later, as the Program picked up momentum, costs escalated rapidly with the result that the original estimates for the Program were greatly exceeded. In addition, a ministerial instruction directed that the requirement for the municipality to pay a 10% share of the costs be dropped. The large increase in construction costs made it necessary to seek major additional funding for the total Program, from \$36 million to \$61 million in 1974 and again from \$61 million to \$120 million in 1976, at a time when federal financial resources were being heavily taxed. In an effort to keep the increase in funding at the lowest possible level, it was agreed that priority would be given to providing flood (dykes) protection. If funds were still available at completion of the dyking, they would be utilized to assist with payment of some of the internal drainage work. Even within this policy, a certain amount of money is expended by the Program on drainage facilities, e.g. floodboxes that form an integral part of the dykes and any drainage facilities necessary to maintain the integrity of the dykes.

For your reference, the sum of approximately \$6.5 million has been spent by the program in Richmond on drainage works in addition to the expenditure of \$10.0 million on dyke and bank protection works. The total of \$6.5 million is more than twice the amount that has been spent by the Program in any other municipality on drainage work. These drainage works provided by the Program were complete and usable in themselves and did not require any additional works by Richmond.

I hope that this letter has covered the many aspects of your questions to the Committee. The material enclosed as referred to in the foregoing has been assembled by the Department's staff in the Pacific and Yukon Region. If you require further explanation of any of the material attached to this letter, please contact Mr. E.M. Clark, Regional Director, Inland Waters Directorate, 1001 West Pender Street, Vancouver, British Columbia, V6E 2M9.

Yours sincerely,

John Roberts



MAY 21 1982  
MAI

Mr. Donald W. Munro, M.P.  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Reference:  
Issue No. 45  
Page 45:20

Dear Mr. Munro:

At the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on March 23, you indicated that at a future meeting you would want to have information about the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping. You subsequently asked for additional information on work to be undertaken to test leg-hold traps and on the relationship between the Committee and the newly emergent Fur Institute.

The Federal-Provincial Committee on Humane Trapping was formed in 1973 to study trapping devices and to recommend to provincial and territorial governments those which are most humane in holding or killing fur-bearers. The Committee's mandate expired March 31, 1981 and a final report was submitted to the Federal-Provincial Wildlife Conference on June 23, 1981. I enclose a copy of the Executive Summary of that report. I would be happy to provide you with a copy of the full report if you so desire.

The Chairman of the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping recommended to the Federal-Provincial Wildlife Conference (FPWC) that the work of developing standards, field-testing traps, and replacing leg-hold traps with humane traps should be continued. The FPWC then established a task force to examine mechanisms of coordinating future research and development in humane trapping as well as to provide a monitoring mechanism for the many standards yet to be produced and to provide a national focus for disseminating information on trapping and the trapping industry. That task force has investigated the possibility of establishing a Fur Institute and I understand that the formation of such an Institute will be announced at the 46th FPWC in Whitehorse in June. I enclose a copy of the draft objectives of the proposed Institute.

In the meantime, the federal government is pressing ahead with the development of a standard for mechanical, trigger-activated traps, which will include criteria for humaneness, efficiency of operation and quality. Such a standard will have legal standing to the extent that it is incorporated into provincial and territorial legislation. It will also apply by decree on lands over which the federal government controls trapping, such as National Parks and National Wildlife Areas. There are other types of traps for which standards will have to be written, and I believe that developing those standards will be one of the major functions of the proposed Fur Institute. In addition, as the majority of trappers in some provinces and both territories are Indians, Inuit and Métis, my department has urged the Department of Indian and Northern Affairs to help those trappers to replace leg-hold traps with approved humane models.

I expect that as the recommendations of the Federal-Provincial Committee on Humane Trapping are brought into effect over the coming years, the use of leg-hold traps in Canada will diminish. Trap replacement will likely be phased in over a period of years as field trials confirm the humaneness of various trap types and their practicality as alternatives to the leg-hold trap. The major problems likely to face us in the future on this issue are the continued use of the leg-hold trap for certain large predators and for underwater sets as well as the major costs of trap replacement. A number of modifications of the leg-hold trap and some alternatives are already in the testing phase, but further research is required.

I can assure you that the federal government supports the action on the humane issue and that my department will continue to cooperate in seeing the work started by the Committee to a final satisfactory conclusion.

Yours sincerely,

John Roberts

FUR INSTITUTE OF CANADAOBJECTIVES

- 1) To promote the conservation of wild furbearer populations through the practice of biologically sound management.
- 2) To promote optimum development and conservation of the fur resources of Canada.
- 3) To coordinate the development and implementation of trapping technology and methods of husbandry which ensure the least possible stress to furbearers.
- 4) To develop and distribute educational material on Canada's fur industry which will:
  - a. improve the skills of those directly involved
  - b. relay factual information to the public in Canada and abroad, and,
  - c. promote general interest in furbearers.
- 5) To develop programs which will ensure a competitive level of manufacturing technology and increase career opportunities for Canadians in the secondary and tertiary phases of the fur industry.
- 6) To promote understanding, unity of purpose, and a commitment to progress in the industry among all Canadians with an interest in the furbearing resources of the nation.
- 7) To promote a standard of excellence in all phases of the Canadian fur industry.



Minister  
Environment Canada

Ministre  
Environnement Canada

MAY  
MAI 26 1982

REFERENCE  
Issue No. 45  
Page 45:40

Mr. Fred McCain, M.P.  
House of Commons  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. McCain:

As requested at the Fisheries and Forestry Standing Committee meeting of March 23, I am pleased to respond to your question regarding the role of federal departments in the regulation of pesticides.

The Pest Control Products Act is the primary federal regulatory instrument for controlling sale, distribution, use, disposal, etc., of pesticides in Canada. Under the authority of this Act, Agriculture Canada registers pest control products through an interdepartmental registration review process. In addition to Agriculture Canada, three other federal departments (National Health and Welfare, Fisheries and Oceans and Environment Canada) are involved in the pesticide review process.

My Department plays an important advisory role in the pre- and post registration evaluation of pesticides. More specifically, we are involved in evaluating pesticides with respect to their persistence, degradation products, mobility and bioaccumulation in terrestrial and aquatic environments. We also provide efficacy data, i.e. how well the product works, and environmental data to ensure that the pest control strategies are compatible with the protection of other natural resources.



Although the ultimate decision to register a pesticide rests with Agriculture Canada, Environment Canada recommends for registration only those products which are effective and environmentally safe. Since there is a great variation in the conditions under which a spray operation may take place, the product is usually registered for a range of concentration. The final decision for what actual concentration within the range should be rests with the user group.

I hope the above information answers your concern.

Yours sincerely,

John Roberts

## APPENDICE «FIFO-27»

Ottawa (Ontario)  
K1A 1C8

Le 12 mai 1982

Mademoiselle Coline Campbell, député  
Présidente  
Comité permanent des pêches et des forêts  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Référence:  
Question no 51  
Pages 51: 4, 5 et 6

Mademoiselle,

A la réunion du 27 avril du Comité permanent des pêches et des forêts et au cours de votre conversation téléphonique du 5 mai avec M. Hugh Hall, du Bureau régional de l'Atlantique de mon service, vous vous êtes montrée quelque peu préoccupée par le site, choisi, dans la Baie de Fundy, pour l'immersion en mer de pommes de terre et d'oignons provenant du M.V. Sabine. Voici, par étapes, le rôle joué par le Service de protection de l'environnement dans le choix de ce site:

- Lorsque le Service de protection de l'environnement (SPE) a reçu le 24 mars, par téléphone, une demande d'autorisation d'immersion en mer, l'auteur de la demande ne précisait pas où l'immersion devait avoir lieu.
- L'avis du ministère des Pêches et Océans (MPO) a été demandé au sujet de cette permission et au sujet du lieu.
- Le MPO a tout d'abord conseillé au SPE de ne pas faire cette immersion dans les eaux du Nouveau-Brunswick.
- Le samedi 27 mars, le MPO a déclaré que ce déversement pourrait se faire au point 44°30'n et 66°30'o.
- La Garde côtière canadienne (GCC) a rejeté ce lieu, parce qu'il se trouvait sur les routes de navigation. Elle a suggéré de le déplacer à l'est jusqu'au point 44°30'n et 66°25'o, dans une zone située entre les routes de navigation.
- Le point 44°30'n et 66°25'o a été discuté par le MPO avec des gens en place au Service d'immersion des déchets en mer, et il a été accepté.

- Vu l'état d'urgence qui existait pour le navire et l'expéditeur de légumes et étant donné que les risques de cette immersion en mer semblaient minimes, les fonctionnaires du SPE ont accordé la permission. Les dispositions «de minimis» utilisées en rapport avec la Loi sur l'immersion des déchets en mer ont été appliquées à ce cas et il n'a pas été jugé nécessaire d'obtenir un permis pour l'immersion. Par exemple, la disposition «de minimis», pour le poisson, stipule qu'aucun permis n'est exigé pour moins de 455 tonnes, pourvu que le poisson soit immergé d'une façon satisfaisante et dans un lieu approuvé. Des quantités minima varient donc suivant les conséquences que peut entraîner leur immersion et elles se fondent sur des recommandations interministérielles.
- Les discussions, les 20 et 29 avril, à Yarmouth, avec les représentants du ministère des Pêches et Océans n'accusaient pas réception de plaintes de la part des pêcheurs concernant le mauvais fonctionnement de l'équipement. Cependant, la température avait été mauvaise et la saison de pêche avait été limitée à 10 ou 15% de celle de l'année précédente. Aussi, les prises de homards ne sont que 60 ou 70% de celles de l'an passé.
- Si d'autres sites ont été discutés par le MPO, ils n'ont pas été communiqués au SPE, pendant que se décidait officiellement le lieu d'immersion approprié.
- Le MPO a parlé d'un autre lieu d'immersion, au cours de la dernière journée de l'immersion même. Cependant, vu que l'immersion était pratiquement terminée, avant que le MOP parle d'un autre lieu d'immersion, le SPE a décidé de permettre l'achèvement de l'immersion au lieu désigné.

J'espère que ces renseignements dissiperont quelque peu vos préoccupations au sujet de cette affaire. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler, moi-même ou M. Hugh Hall, à Dartmouth, au numéro 426-8301.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes bons sentiments.

Le Sous-Ministre adjoint,  
R.W. Slater

Monsieur Donald W. Munro, député  
Esquimalt--Saanich  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Le 3 mai 1982  
Référence:  
Question no 45  
Page 45:21

Monsieur,

Voici la réponse aux questions que vous avez posées concernant le remplacement de la station météorologique océanique PAPA et dont nous avons pris note au cours de la séance du 23 mars du Comité permanent des pêches et des forêts.

Vous avez tout d'abord demandé quel type de systèmes avait été mis en service pour recueillir les données météorologiques que transmettaient auparavant les navires météorologiques à la station océanique PAPA. Voici quels sont ces systèmes:

- des stations météorologiques automatiques ont été installées au début de 1980 à trois endroits en Colombie-Britannique: Lawn Point, Kindakun Point et East Point sur l'Île Saturna;
- des bouées météorologiques dérivantes ont été déployées dans le nord-est du Pacifique. Trois de ces bouées transmettent des données dans ce secteur depuis octobre 1980;
- une station météorologique de déchiffrement des données satellitaires mise au point par la société MacDonald Dettwiler and Associates (MDA), de Vancouver, a été installée dans le Pacifique au Centre météorologique du Pacifique du Service de l'environnement atmosphérique de Vancouver en novembre 1981 et fournit, par jour, jusqu'à 96 images, dans le visible et dans l'infrarouge, de la côte nord-est du Pacifique et de la partie nord-ouest de l'Amérique. A la fin de cette année de nouvelles installations seront ajoutées et permettront une analyse plus complète des images.

A part les trois systèmes dont il est question plus haut, une étude est en cours en vue de déterminer s'il est possible d'élaborer, d'installer et d'exploiter des systèmes de radiosondage servant à recueillir des données aérologiques, et ce sur plusieurs navires commerciaux croisant régulièrement entre Vancouver et le Japon.

En ce qui concerne le programme des navires météorologiques, les coûts d'exploitation se sont élevés l'an dernier à 6,3 millions \$. Si le programme s'était poursuivi, les dépenses se seraient accrues rapidement compte tenu des coûts élevés du carburant et de



la main-d'oeuvre. En guise de comparaison, les coûts d'exploitation du système de remplacement, une fois que les éléments seront en place, devraient être de 2 millions \$ en 1982.

Les crédits prévus dans le budget 1981-1982 et celui de cette année font état de dépenses d'immobilisation importantes, antérieures et actuelles pour les systèmes de remplacement. En voici une ventilation:

1979-1980	0 405	millions \$
1980-1981	0 620	millions \$
1981-1982	2 620	millions \$
	<u>3 645</u>	millions \$
1982-1983	2 620	millions \$
années suivantes	1 407	million \$

Les principaux éléments des systèmes de remplacement sont en place mais on poursuivra les recherches jusqu'à 1984-1985 pour la conception d'instruments plus perfectionnés. Avec ces systèmes de remplacement, Environnement Canada développe et exploite de nouvelles techniques d'observation météorologique dans le nord-est du Pacifique. Grâce à toute une gamme de systèmes interdépendants, le Ministère offre dans l'ouest du Canada un service moderne d'observation météorologique en mesure de répondre aux besoins actuels et futurs. En outre, Environnement Canada aide les sociétés canadiennes à mettre au point des produits qu'elles peuvent vendre sur un marché international de technologie de pointe. On a entendu dire, par exemple, que la société MDA négocie à l'heure actuelle avec trois autres pays la vente de stations de données satellitaires semblables à celle qui est installée à Vancouver et espère signer des contrats plus tard dans l'année.

Les systèmes n'ont pas été conçus pour remplacer les navires météorologiques comme méthode de déchiffrement des données à partir d'un site océanique unique mais plutôt pour fournir une gamme de renseignements météorologiques complémentaires pour une grande superficie du Pacifique nord. L'expérience jusqu'à maintenant dans le centre météorologique du Pacifique, à Vancouver, indique que les systèmes de remplacement permettent en fait de donner des prévisions efficaces et de publier des bulletins d'alertes météorologiques satisfaisants pour la côte ouest ainsi que pour la Colombie-Britannique.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

John Roberts

Le 3 mai 1982

Monsieur J. Fulton, député  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Référence:  
Question no44  
Page 44:16

Monsieur le député,

Vous vous souviendrez qu'à la réunion du 18 mars du Comité permanent, vous avez demandé des renseignements au sujet des ressources qu'Environnement Canada consacre aux évaluations environnementales dans le domaine des activités industrielles «offshore», en particulier au nord du 60e parallèle.

Nous avons recueilli pour vous certaines données sur ces questions et elles se trouvent dans la déclaration ci-jointe. J'espère que vous les trouverez satisfaisantes.

Veuillez agréer, Monsieur le député, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

J.B. Seaborn

Pièce jointe.

## Le rôle d'Environnement Canada dans l'exploitation des hydrocarbures du Nord

---

Le Ministère reconnaît l'importance considérable des conséquences écologiques de l'exploitation des hydrocarbures du Nord. Il se préoccupe particulièrement des effets possibles, sur l'environnement, des projets en ce sens dans la mer de Beaufort et la région du delta du Mackenzie. Certains de ces projets pourraient être opérationnels avant la fin de la décennie et pourraient très bien comprendre le transport maritime de pétrole à l'année longue, par le passage du Nord-Ouest. Afin d'éviter de graves dégâts écologiques, le gouvernement et les entreprises engagées dans ces projets doivent appliquer avec beaucoup de soin des programmes de planification, de recherche, d'évaluation et de surveillance. Il faudra pour cela un effort concerté à long terme du gouvernement et de l'industrie. Le gouvernement fédéral met au point des programmes de recherche et de planification pour se préparer à la gestion des projets d'exploitation des hydrocarbures du Nord, sous la coordination du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

En outre, le ministère de l'Environnement a mis sur pied à Edmonton un Bureau chargé du projet de la mer de Beaufort, qui relève du Directeur général de la région de l'Ouest et du Nord. Ce Bureau est chargé de centraliser et de coordonner l'activité du Ministère en ce qui a trait à l'exploitation des hydrocarbures de la mer de Beaufort et aux divers moyens de les transporter. Il assure également la liaison avec les autres ministères et organismes gouvernementaux (y compris le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales et le Groupe d'étude sur la mer de Beaufort du ministère des Affaires indiennes et du Nord), ainsi qu'avec les gouvernements territoriaux, les représentants de l'industrie et les organisations du secteur privé qui s'occupent de l'exploitation du pétrole et du gaz dans le Nord.

La première tâche du Bureau a été de coordonner l'activité du Ministère liée directement aux audiences de la Commission d'évaluation environnementale du projet de la mer de Beaufort. Ce rôle a maintenant été étendu à la planification et à la coordination du travail que le Ministère doit accomplir pour donner suite à cette évaluation, c'est-à-dire notamment la recherche complémentaire et les travaux de surveillance, de même que les fonctions permanentes de consultation et de réglementation. Il est reconnu que les travaux de la Commission d'évaluation environnementale ne constituent qu'un élément d'un long processus, et doivent être suivis de mesures ministérielles

concertées pendant les étapes de mise en oeuvre et de réalisation de tout projet approuvé d'exploitation des hydrocarbures.

L'effectif à plein temps du Bureau se compose essentiellement de deux spécialistes, ainsi que d'employés de soutien administratif. En outre, une équipe de huit membres chargée d'étudier le projet de la mer de Beaufort, et composée de représentants de tous les services du Ministère et de ses deux bureaux régionaux dans l'Ouest (Pacifique et Yukon; Ouest et Nord), s'occupe de conseiller et d'appuyer le Bureau et d'assurer la coordination entre les services et les régions en ce qui a trait à l'exploitation des ressources de la mer de Beaufort.

Les Services ont établi des prévisions au sujet des affectations budgétaires à base «A» pour 1982-1983, au titre des travaux de recherche et de planification liés à l'exploitation des hydrocarbures du Nord. Ces prévisions sont les suivantes:

Prévisions sur les affectations à base «A»  
pour 1982-1983 au titre des travaux de  
recherche et de planification liés à  
l'exploitation des hydrocarbures du Nord

---

	Années personnes	Montant total
	(Nombre)	(en milliers de dollars)
Parcs Canada	7,5	356,2
Service de l'environnement atmosphérique	6,0	590,0
Service de protection de l'environnement	12,1	1 476,3
Service de conservation de l'environnement	10,5	619,8
Planification intégrée	7,0	435,0
Total pour le Ministère	4,1	3 477,3

Ces données ne tiennent pas compte des énormes ressources à base «A» consacrées à l'activité du Ministère dans le Nord dans le cadre des programmes nationaux des Services, par exemple les services de prévisions météorologiques, l'exploitation des parcs nationaux et le service hydrométrique.

De nouvelles ressources pourraient être allouées aux programmes d'environnement dans le Nord lorsque le Cabinet aura étudié à nouveau ces questions.



Il n'existe pas de données sur les ressources à base «A» que le Ministère consacre actuellement (1982-1983) aux travaux liés à la prospection et à l'exploitation des hydrocarbures au large des côtes Est et Ouest, c'est-à-dire au sud du 60e parallèle Nord. La collecte de ces données, nécessiterait beaucoup de temps et d'efforts, parce qu'il faudrait analyser pour chaque projet les renseignements détaillés contenus dans les plans de programmes nationaux des Services. S'il est essentiel de fournir ces renseignements, les analyses nécessaires devraient être confiées aux directeurs généraux des régions du Pacifique et du Yukon, et de l'Atlantique.

26/04/82.

Le 10 mai 1982

Monsieur Lyle S. Kristiansen, député  
(Kootenay Ouest)  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

**Référence:**  
Question no45  
Page 45:41

Monsieur le député,

Je me reporte à la question que vous avez soulevée à la réunion du 23 mars devant le Comité permanent des pêches et forêts et qui concernait l'accessibilité d'une partie d'un parc national aux étudiants du Selkirk College, Castlegar, (C.-B.), pour leur permettre de suivre des cours intensifs de gestion forestière.

L'utilisation des ressources d'un parc national à des fins de formation dans le domaine de la gestion forestière serait contraire à la politique de Parcs Canada. Les seules activités de ce genre exercées dans les parcs sont limitées au maintien d'une couverture végétale convenable sur les terrains de camping et à l'enlèvement des arbres pouvant constituer un danger pour les campeurs.

Des fonctionnaires ont discuté de cette question avec M. John Adams, de la faculté forestière de Selkirk College. Ce dernier a précisé que le Collège avait présenté des demandes aux termes de la «Forest Act» provinciale, en vue d'obtenir un permis pour une parcelle de forêt et qu'il avait été encouragé à cet égard par le Service forestier de la C.-B. La décision concernant leur demande est suspendue dans l'attente de la décision du ministère des Forêts de C.-B. relativement au volume des coupes pour bois de charpente dans les zones visées par leurs demandes.

Étant donné la situation concernant les parcs nationaux, mentionnée ci-dessus, et étant donné que les autres forêts non privées de la région sont sous juridiction provinciale, le Selkirk College a adopté la seule ligne de conduite valable en ce qui concerne les terres de la Couronne.

Veuillez agréer, Monsieur le député, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Roberts

Mademoiselle Coline Campbell, député  
South West Nova  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Le 20 mai 1982  
Référence:  
Question no50  
Page 50:27

Mademoiselle,

Voici la réponse aux questions que vous aviez posées concernant le Parc national historique Fort Anne, au cours de la séance du 20 avril du Comité sénatorial permanent des Pêches et des Forêts.

Le montant de 300 000 \$ pour les acquisitions foncières est une dépense prévue pour l'achat du terrain d'un Centre d'accueil. Trois terrains sont envisagés: le Annapolis Town Hall, le Annapolis Court House et l'ancienne propriété de Texaco. Bien que le choix ne fût pas unanime, le public a préféré que l'on construise le nouvel immeuble sur l'ancienne propriété de Texaco.

Le montant de 124 000 \$ dont vous parliez servira à couvrir:

- a) les plans du bâtiment du centre d'accueil
- b) les activités d'interprétation
- c) les plans de l'emplacement, et
- d) le portrait des lieux au moment de l'acquisition.

En ce qui concerne les futurs développements de Fort Anne, diverses options et propositions ont été étudiées dans le cadre d'audiences publiques tenues en 1981 à Annapolis Royal ainsi qu'à Church Point, Nouvelle-Écosse. Je joins à la présente, à titre d'information, les exemplaires du communiqué faisant état des options et des propositions.

L'équipe de planification de Parcs Canada a analysé les observations fournies par le public en vue d'en tenir compte lorsque des recommandations finales seront faites concernant le projet. L'équipe me soumettra cet automne le plan final de gestion. Dès que je l'aurai approuvé, nous ferons part au public des détails concernant le projet.

Si vous voulez obtenir de plus amples renseignements concernant le projet de Fort Anne, permettez-moi de vous suggérer de communiquer avec M. Bruce Amos, Directeur adjoint, Région de l'Atlantique. Vous pouvez le rejoindre au numéro (902) 426-3405.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

J.B. Seaborn

Le 21 mai 1982

Monsieur Thomas McMillan, député  
Hillsborough  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

**Référence:**  
Question no50  
Page 50:28

Monsieur,

Je réponds à la question que vous avez posée lors de la réunion du Comité permanent des Pêches et des Forêts, le 20 avril, au sujet de l'affichage, dans l'enceinte de votre Chambre provinciale, d'une copie certifiée de la proclamation de la Constitution. J'ai demandé à mon personnel de suivre votre suggestion au sujet de l'interprétation d'un lien entre la Conférence de Charlottetown de 1864 et le rapatriement de la Constitution.

Le Cabinet du Premier Ministre revoit actuellement la question de la distribution des copies originales de la Constitution. Je vous écrirai à nouveau, lorsqu'une décision aura été prise à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes bons sentiments.

J.B. Seaborn



Le 21 mai 1982

Monsieur Thomas Siddon, député  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Référence:  
Question no51  
Pages 51:15 et 16

Monsieur,

À la réunion du 27 mai du Comité permanent des Pêches et des Forêts, j'avais accepté de vous fournir une réponse détaillée aux questions que vous avez posées concernant le programme de contrôle des inondations du fleuve Fraser. Ces questions traitaient principalement des sujets suivants:

- a) admissibilité de l'île Westham en ce qui concerne l'amélioration des digues en vertu du programme de contrôle des inondations du fleuve Fraser,
- b) transport des fonds du projet Taswassen au projet de l'île Westham,
- c) engagements de financement à Richmond.

#### île Westham

En ce qui concerne l'admissibilité de l'île Westham à recevoir des fonds réservés pour l'amélioration des digues en vertu du programme, veuillez trouver en annexe les deux rapports mentionnés ci-dessous qui donnent l'analyse économique pour l'île Westham:

- Analyse économique en vue de l'amélioration des digues aux îles Westham et Reifel, janvier 1977 (annexe no 1)
- Îles Westham et Reifel, analyse des avantages, février 1982 (annexe no 2)

Le premier rapport énonce les critères économiques et techniques et contient en appendice les calculs de base. Les inondations expérimentales utilisées pour évaluer les débordements et les ruptures des digues comprennent les effets simultanés des marées, du vent (vagues) et des avalaisons des rivières. Les documents de travail qui traitent de ces effets sont aussi annexés et s'intitulent:

- Fréquence des marées à Steveston, juin 1976 (annexe no 3)
- Protection des digues de mer contre l'érosion par les vagues, mise à jour (annexe no 4)

-- Profil des inondations, dessin 3275-1, décembre 1977 (annexe no 5)

Le dessin de profil des inondations à l'île Westham montre une pente aplanie (et plus élevée) qui résulte des effets des marées que l'on a ajoutés à la ligne d'inondation des avalaisons. Les données concernant la fréquence des marées comprennent l'effet du vent mais excluent l'effet d'une hausse du niveau local due aux tourbillons à Canoe Pass. On estime que ces tourbillons seraient de l'ordre de 0,5 pied, niveau qui se situe dans les limites de la tolérance de franc-bord de 1,10 pied. Les études économiques et techniques portaient uniquement sur l'île Westham et les données obtenues ne constituaient pas une généralisation à partir des données applicables à d'autres régions agricoles. L'analyse des dommages et des avantages reflète les conditions économiques présentes et prévues dans la région. Dans le cas de l'île Lulu, l'analyse des dommages et des avantages indique des utilisations additionnelles, soit industrielles, commerciales et résidentielles, susceptibles d'être perturbées dans une plus grande mesure par les inondations.

En résumé, les résultats des études mentionnées ci-dessus démontrent que l'île Westham est inadmissible au programme de construction de digues en conformité des normes. Le personnel du ministère dans la région a aussi étudié brièvement la proposition concernant des normes de protection moins rigoureuses. Cette étude a confirmé que la valeur des avantages reçus à la suite de l'inondation baisse proportionnellement à l'importance (et au coût) des mesures de protection contre les inondations. Un exemplaire de cette étude (avantages et améliorations mineures, janvier 1982, annexe no 6) est aussi joint en appendice.

En ce qui concerne les différentes normes de protection, les municipalités de la vallée inférieure du Fraser ont démontré dès le début du programme que des mécanismes uniformes de protection devraient être offerts contre les inondations. Étant donné les exigences de l'accord sur les justifications économiques, le Conseil consultatif mixte du fleuve Fraser ne peut approuver ni l'un ni l'autre niveau d'amélioration de la protection contre les inondations à l'île Westham. Dans ce contexte, il convient de vous signaler qu'il existe, ailleurs dans la vallée inférieure du Fraser, d'autres projets de contrôle des inondations viables sur le plan économique et assujettis à des risques comparables, qui ne peuvent être mis en oeuvre étant donné l'actuelle limite du financement prévue dans le programme. Par exemple, le projet de South Dewdney, s'il était financé, assurerait des avantages qui se chiffreraient à plus de quatre fois le coût de 5,0 millions de dollars.

Pour votre gouverne, les études, rapports et procédures de contrôle de projets finaux sont toujours revus par les professionnels responsables des deux ordres de gouvernement et font l'objet d'une entente préalable avant d'être soumis au Conseil consultatif mixte du fleuve Fraser. Vous trouverez ci-joint une copie des Procédures du programme qui s'intitule:

-- Programme de contrôle des inondations du fleuve Fraser, gestion du projet, août 1978 (annexe no 7).

Veuillez prendre bonne note du tableau 1 à la page 3. Les travaux relativement à l'île Westham n'ont pas été exemptés de ces procédures. Les hauts fonctionnaires du gouvernement provincial ont cependant indiqué qu'ils avaient des réserves quant à certains aspects de l'analyse économique de janvier 1977, mais ils ont admis que ces réserves n'infirmaient en rien les conclusions générales dudit rapport.

Réaffectation à l'île Westham de fonds impartis pour la réserve indienne de Tsawwassen.

La municipalité de Delta a demandé que les fonds impartis pour la construction de digues dans la réserve indienne de Tsawwassen soient réaffectés à la protection de terres arables de l'île Westham. Comme je l'ai déjà souligné, en vertu des critères du programme concernant la justification économique, l'île de Westham ne pourrait pas recevoir de fonds quelle qu'en soit l'origine. Les fonds supplémentaires ou excédentaires iraient d'abord aux régions où les coûts de la mise en oeuvre du programme seraient inférieurs aux avantages comme à South Dewdney. En outre, les environs de Delta ne seraient pas suffisamment protégés si l'on ne renforçait pas les digues de Tsawwassen, ce qui voudrait dire que les avantages de la régularisation des crues évalués à plus de 30 millions de dollars ne seraient pas suffisamment protégés par les 14 millions de dollars déjà investis à Delta. Les membres du Conseil consultatif mixte de la rivière Fraser sont d'accord sur la nécessité d'achever la construction de cette section des digues dans la région de Delta.

Étant donné que des fonctionnaires des deux paliers de gouvernement sont chargés de la mise en oeuvre du programme conformément aux modalités de l'accord et dans le meilleur intérêt de toutes les régions visées et du moment qu'aucune municipalité ne peut assumer ces responsabilités, je n'estime pas qu'elles devraient participer à la prise de décision concernant l'affectation de fonds impartis dans le cadre du programme même si les travaux en question ont lieu à l'intérieur de leurs frontières. Les fonds excédentaires doivent être affectés aux projets les plus prioritaires.



Richmond

Au cours de la réunion, vous avez fait allusion à l'engagement pris par le gouvernement auprès de la municipalité de Richmond de construire et de renforcer les digues et les drains. A cet égard, les fonctionnaires provinciaux chargés de la mise en oeuvre du programme ont clairement informé en août et en décembre 1975 les autorités de Richmond que si elles désiraient financer l'installation de pompes de drainage afin que le programme et la municipalité puissent réaliser des économies en entreprenant simultanément les travaux nécessaires, la municipalité recevrait un remboursement lorsque des fonds deviendraient disponibles. Ces fonds (pour l'amélioration des drains internes qui comprend l'installation de pompes) ne sont pas encore disponibles étant donné qu'on manque même d'argent pour construire les digues jugées nécessaires pour contenir, à de nombreux endroits, la rivière Fraser et ses affluents. Le Parlement doit approuver les fonds supplémentaires nécessaires pour construire les digues et terminer les travaux de drainage.

La décision «...d'accorder la priorité aux travaux de construction de digues et de protection des rives par rapport aux travaux de drainage interne...» a été approuvée à l'unanimité par le Conseil consultatif mixte de la rivière Fraser en mai 1975. Tous mes prédécesseurs ont appuyé cette décision. M. Marchand l'a d'abord fait lors d'une réunion avec des représentants des cinq municipalités de la vallée inférieure du Fraser le 18 mai 1976 et l'engagement a été réitéré par écrit au ministre d'Etat aux Affaires urbaines le 29 décembre 1977, à l'Association des municipalités de la vallée inférieure du Fraser le 17 juillet 1980 et à diverses municipalités comme celles de Matsqui en novembre 1976 et de Richmond en février 1980.

Les précisions ci-dessous fournies à l'honorable André Ouellet, ministre d'Etat aux Affaires urbaines dans la lettre susmentionnée vous renseigneront peut-être davantage sur les travaux de drainage entrepris dans les cadres du programme:

À l'origine, les gouvernements fédéral et provincial assumaient environ des coûts de la mise en oeuvre du programme de régularisation des crues de la rivière Fraser, soit 45% chacun, et les municipalités environ 10%. Par ailleurs, les municipalités devaient fournir toutes les emprises et les terres requises. Les coûts de construction englobaient les coûts des travaux de drainage nécessaires pour protéger les digues. Au début du projet, les municipalités hésitaient à entreprendre les travaux parce qu'elles considéraient leur fardeau financier trop élevé. Afin de rendre le programme plus



alléchant, il a été convenu d'inclure aux coûts totaux partagés une partie des coûts de drainage interne.

Par la suite, le programme prenant finalement de l'ampleur, les coûts ont augmenté en flèche et les prévisions originales concernant sa mise en oeuvre ont vite été dépassées. En outre, une directive ministérielle dispensait les municipalités de l'obligation d'assumer 10% des coûts des travaux. L'escalade des coûts de construction a obligé le gouvernement à faire approuver de nouveaux fonds pour le programme, fonds qui sont passés de 36 \$ millions à 61 \$ millions en 1975 et de 61 \$ millions à 120 \$ millions en 1976 à un moment où les ressources financières fédérales devenaient limitées. En vue de restreindre l'augmentation des coûts, il a été décidé d'accorder la priorité aux travaux de régularisation des crues, c'est-à-dire à la construction de digues. À la fin des travaux, les fonds excédentaires serviraient à payer une partie des coûts des travaux de drainage interne. Malgré ces restrictions, des fonds sont tout de même accordés à la construction de dispositifs de drainage comme les évacuateurs de crue avec déversoir en forme de caisse qui constituent une partie essentielle des digues et de tout mécanisme de drainage nécessaire à leur protection.

À titre d'information, permettez-moi de vous faire remarquer qu'environ 6,5 \$ millions ont été investis dans le cadre du programme de construction de drains à Richmond, outre les 10 \$ millions impartis pour les travaux de construction de digues et de protection des rives. Ainsi, deux fois plus de fonds ont été investis à Richmond que dans toute autre municipalité. Les travaux de drainage entrepris dans le cadre du programme étaient complets en soi et parfaitement utilisables sans que la municipalité ne soit obligée d'entreprendre des travaux supplémentaires.

J'espère que cette lettre répond de façon assez exhaustive aux questions que vous aviez posées au Comité. Les documents ci-joints auxquels j'ai fait allusion viennent des bureaux du Pacifique et du Yukon. Pour de plus amples renseignements à leur sujet, n'hésitez pas à communiquer avec M. E.M. Clark, directeur régional, Direction générale des eaux intérieures, 1001, rue Pender, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 2M9.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

John Roberts

Le 21 mai 1982

Monsieur Donald W. Munro, député  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Référence:  
Question no 45  
Page 45:20

Monsieur le député,

Lors de la séance du comité permanent des pêches et forêts tenue le 23 mars, vous aviez mentionné qu'au cours d'une séance ultérieure, vous voudriez avoir des renseignements sur le comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire. Vous avez ensuite demandé des renseignements supplémentaires sur les travaux à entreprendre pour tester les pièges capturant les animaux par les pattes et sur les rapports qui existent entre le comité et l'institut de la fourrure qui doit être créé bientôt.

Le comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire a été créé en 1973 pour étudier les divers pièges utilisés et recommander aux autorités provinciales et territoriales les pièges les plus humanitaires utilisés pour capturer ou tuer les animaux à fourrure. Le mandat du comité a expiré le 31 mars 1981 et son rapport final a été présenté lors de la conférence fédérale-provinciale sur la faune tenue le 23 juin 1981. Vous trouverez ci-joint copie du résumé administratif de ce rapport et, si vous le désirez, je me ferai un plaisir de vous fournir une copie du rapport intégral.

Le président du comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire a recommandé à la conférence fédérale-provinciale sur la faune (CFPF) que soient poursuivis les travaux visant à élaborer des normes, à inspecter les pièges sur place et à remplacer les pièges capturant les animaux par les pattes par des pièges humanitaires. Ainsi, la CFPF a créé un groupe de travail chargé d'élaborer des mécanismes visant à coordonner les recherches et mises au point futures en matière de piégeage humanitaire et créer un organisme de surveillance concernant les nombreuses normes à venir, en plus d'assurer la dissémination de l'information sur le piégeage et sur l'industrie du piégeage. Le groupe de travail a étudié la possibilité de créer un institut de la fourrure et je crois comprendre que la création de cet institut sera annoncée lors de la 46<sup>e</sup> CFPF qui doit avoir lieu à Whitehorse en juin. Vous trouverez ci-joint copie des objectifs provisoires de l'institut proposé.

Dans l'intervalle, le gouvernement fédéral avance à fond de train dans l'élaboration d'une norme visant les pièges

mécaniques à détente, ce qui englobera des critères concernant le caractère humanitaire, l'efficacité de fonctionnement et la qualité. Cette norme aura force de loi dans la mesure où elle sera incorporée aux lois provinciales et territoriales. Elle s'appliquera aussi par décret aux terres où le gouvernement fédéral contrôle le piégeage comme les parcs nationaux et les zones nationales de la faune. Il existe d'autres modèles de pièges pour lesquels des normes devront être élaborées, et je crois que l'élaboration de ces normes sera l'une des principales fonctions de l'Institut de la fourrure que l'on se propose de créer. En outre, comme la majorité des trappeurs de certaines provinces et des deux territoires sont des Indiens, des Inuits et des métis, mon ministère a fortement recommandé au ministère des Affaires indiennes et du Nord d'aider ces piégeurs à remplacer les pièges à mâchoire à pattes par des modèles humanitaires approuvés.

Au fur et à mesure que les recommandations du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire seront mises en oeuvre au fil des années, je m'attends à ce que l'utilisation des pièges à mâchoire à pattes diminuera au Canada. Le remplacement des pièges se fera probablement sur quelques années, selon que les essais sur place confirment le caractère humanitaire de divers types de pièges et leur utilisation pratique en remplacement du piège à mâchoire à pattes. À cet égard, les principaux problèmes auxquels nous aurons probablement à faire face à l'avenir résident dans l'utilisation continue des pièges à mâchoire pour certains grands prédateurs et espèces marines ainsi que dans les coûts élevés du remplacement des pièges. Un certain nombre de modifications du piège à mâchoire et quelques solutions de rechange sont déjà au stade de l'expérimentation mais d'autres recherches seront nécessaires.

Je puis vous assurer que le gouvernement fédéral appuie les mesures prises concernant la question humanitaire et que mon ministère continuera d'assurer sa collaboration de manière à ce que le travail entrepris par le Comité soit conclu de façon satisfaisante.

Veuillez agréer, monsieur le député, l'assurance de ma considération distinguée.

John Roberts

INSTITUT CANADIEN DE LA FOURRUREOBJECTIFS

- 1) Promouvoir la conservation des animaux sauvages à fourrure par une saine gestion des ressources biologiques.
- 2) Promouvoir la conservation et le développement optimaux des ressources en fourrure du Canada.
- 3) Coordonner la mise au point et l'adoption de techniques de piégeage et de méthodes de zootechnie qui diminuent au maximum les douleurs des animaux à fourrure.
- 4) Élaborer et distribuer du matériel didactique sur l'industrie canadienne des articles en fourrure, matériel qui:
  - a) améliorera les connaissances des personnes directement concernées
  - b) diffusera l'information factuelle au sein du public canadien et étranger, et
  - c) suscitera un intérêt général à l'égard des animaux à fourrure.
- 5) Mettre au point des programmes qui procureront un niveau compétitif de technologie manufacturière et ouvriront des possibilités de carrière aux Canadiens des phases secondaires et tertiaires de l'industrie de la fourrure.
- 6) Amener tous les Canadiens qui s'intéressent aux ressources en fourrure du pays à mieux comprendre l'industrie et à faire preuve d'une unité d'intention et d'un engagement en faveur de son progrès.
- 7) Promouvoir des normes d'excellence à toutes les phases de l'industrie canadienne de la fourrure.



Le 26 mai 1982

Monsieur Fred McCain, député  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

**Référence:**  
Question no 45  
Page 45:40

Monsieur,

Je suis heureux par la présente de donner suite à la question que vous posiez devant le Comité permanent des pêches et des forêts concernant le rôle des ministères fédéraux dans la réglementation des pesticides.

La Loi sur les produits antiparasitaires est le principal texte de réglementation fédéral sur le contrôle de la vente, de la distribution, de l'emploi, de l'élimination, etc. de ces produits au Canada. Conformément aux dispositions de cette loi, le ministère de l'Agriculture enregistre tous les produits de cette nature. Le processus d'examen de cet enregistrement est une activité interministérielle à laquelle participent en outre trois autres ministères fédéraux (Santé et Bien-être social, Pêches et Océans et Environnement).

Mon ministère joue un rôle consultatif important dans la pré- et post-évaluation de l'enregistrement des pesticides. Plus particulièrement, nous avons à évaluer la persistance, la dégradation, la mobilité et la bioaccumulation de ces produits dans les environnements terrestres et aquatiques. Nous fournissons également des données sur leur valeur, c'est-à-dire sur leur degré d'efficacité, ainsi que des données environnementales qui veillent à ce que nos stratégies de contrôle de ces produits soient compatibles avec la protection de nos autres ressources naturelles.

Bien que ce soit le ministère de l'Agriculture qui prenne la décision d'enregistrer ou non un antiparasitaire, le ministère de l'Environnement ne recommande que les produits efficaces et sans danger pour l'environnement. Puisque les conditions dans lesquelles un programme de lutte antiparasitaire peuvent varier énormément, le produit est normalement enregistré pour toute une gamme de concentrations. C'est donc en dernière analyse aux consommateurs qu'il revient de décider à laquelle de ces concentrations ils utiliseront le produit.

J'espère que ces renseignements répondent à vos questions.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Roberts





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of the Environment:*

Mr. Jacques Gérin, Senior Assistant Deputy Minister;  
Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service;  
Mr. W.K. Fullerton, Director General, Forest Relations and Economic Policy Directorate;  
Mr. F.W. Pollett, Deputy Director, Newfoundland Forest Research Centre.

### *Du ministère de l'Environnement:*

M. Jacques Gérin, sous-ministre adjoint principal;  
M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des Forêts;  
M. W.K. Fullerton, directeur général, Direction générale des relations forestières et des politiques économiques;  
M. F.W. Pollett, sous-directeur, «Newfoundland Forest Research Centre».

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 61

Tuesday, November 30, 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 61

Le mardi 30 novembre 1982

Présidente: Mlle Coline Campbell  
(South West Nova)*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Votes under  
FISHERIES AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédits sous la  
rubrique PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Baker (*Gander—  
Twillingate*)

Breau

Bujold

Corbett

Crosbie (*St. John's West*)

Crouse

Dion (*Portneuf*)

Fraser

Fulton

Henderson

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Irwin

Jewett (M<sup>lle</sup>)

MacLellan

Munro (*Esquimalt—  
Saanich*)

Oberle

Siddon

Simmons

Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 23, 1982:

Mr. Baker (*Gander—Twillingate*) replaced Mr. Bloomfield;

Mr. Ethier replaced Mr. Dingwall;

Mr. Irwin replaced Mr. Schroder.

On Tuesday, November 30, 1982:

Mr. Fulton replaced Mr. Miller;

Miss Jewett replaced Mr. Kristiansen;

Mr. Corbett replaced Mr. McCain;

Mr. Dion (*Portneuf*) replaced Mr. Ethier.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 23 novembre 1982:

M. Baker (*Gander—Twillingate*) remplace M. Bloomfield;

M. Ethier remplace M. Dingwall;

M. Irwin remplace M. Schroder.

Le mardi 30 novembre 1982:

M. Fulton remplace M. Miller;

M<sup>lle</sup> Jewett remplace M. Kristiansen;

M. Corbett remplace M. McCain;

M. Dion (*Portneuf*) remplace M. Ethier.



## ORDER OF REFERENCE

Monday, November 8, 1982

*ORDERED*,—That Environment Votes 5b, 10b, 15b and 30b; and That Fisheries and Oceans Votes 1b, 5b and 10b for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*:

## ORDRE DE RENVOI

Le lundi 8 novembre 1982

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 5b, 10b, 15b et 30b, Environnement, et les crédits 1b, 5b et 10b, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déférés au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 30, 1982

(63)

## [Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:09 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Breau, Corbett, Cyr, Dion (*Portneuf*), Fraser, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Siddon, Simmons and Tobin.

*Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans:* Dr. Art May, Deputy Minister; Mr. Len Cowley, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. John O'Neil, Comptroller and Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate.

The Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, being read as follows:

*Ordered,*—That Environment Votes 5b, 10b, 15b and 30b, and That Fisheries and Oceans Votes 1b, 5b and 10b for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The Chairman called Votes 1b, 5b and 10b under FISHERIES AND OCEAN.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Notes for Dr. A.W. May—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-28"*).

The witnesses answered questions.

At 1:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 NOVEMBRE 1982

(63)

## [Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11h09 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Breau, Corbett, Cyr, Dion (*Portneuf*), Fraser, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Siddon, Simmons et Tobin.

*Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans:* M. Art May, sous-ministre; M. Len Cowley, sous-ministre adjoint, Service des pêches de l'Atlantique; M. John O'Neil, contrôleur, et M. Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux.

Lecture est donnée de l'Ordre de renvoi suivant du lundi 8 novembre 1982:

*Il est ordonné,*—Que les crédits 5b, 10b, 15b et 30b, Environnement, et les crédits 1b, 5b et 10b, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Le président met en délibération les crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Conformément à une motion adoptée par le Comité lors de la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le document intitulé «Notes par le Dr A.W. May» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir l'annexe «FIFO-28»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 13h08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*The Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, November 30, 1982

• 1109

**Le vice-président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Bienvenue à la réunion messieurs les députés. Je désire vous informer que nous avons reçu un ordre de renvoi de la Chambre, daté du 8 novembre 1982 et qui se lit comme suit:

Que tous les crédits 5b, 10b, 15b et 30b Environnement et les crédits 1b, 5b et 10b Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983, soient déferés au Comité permanent des Pêches et des Forêts.

Les crédits suivants sont à l'étude aujourd'hui:

## PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1b—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement  
\$22,494,600

Crédit 5b—Pêches et Océans—Dépenses en capital .....  
\$22,691,000

Crédit 10b—Pêches et Océans—Subvention inscrite et  
contributions .....\$2,048,950

• 1110

**Le vice-président:** Nous avons aujourd'hui les hauts fonctionnaires du ministère sous la direction du nouveau sous-ministre, M. le D<sup>r</sup> May. Je profite de l'occasion pour offrir mes hommages les plus sincères et ceux des membres du Comité au D<sup>r</sup> Arthur May pour sa nomination à son nouveau poste de sous-ministre des Pêches et Océans.

Monsieur le sous-ministre, auriez-vous l'amabilité de nous présenter les fonctionnaires qui sont ici avec vous aujourd'hui?

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, a point of order.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Fraser.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I want it recorded that along with myself, two members of the Progressive Conservative Party are here, Mr. Tom Siddon and Mr. Don Munro; of course you are here, Mr. Chairman, but no other members of Parliament are here. I just want that on the record.

**Le vice-président:** C'est bien, monsieur Fraser.

Monsieur Siddon.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, my point of order is slightly different. In noting that this meeting was called for today, and in consultation with yourself and others, I was astounded to learn that the steering committee has only been able to provide two meetings of this committee between now and the date for reporting back of the estimates, one of those meetings to be devoted to forestry and environment questions. So the only opportunity we have to question the minister and his officials on both east and west coast fishery matters is between now and 12.30 p.m. today.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 30 novembre 1982

**The Vice-Chairman:** Order please.

I welcome the honourable members. I would like to inform you that we received an order of reference from the House, dated November 8, 1982, which reads:

That Environment Votes 5b, 10b, 15b and 30b; and that Fisheries and Oceans Votes 1b, 5b and 10b for the fiscal year ending March 31, 1983, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

The following votes are before us:

## FISHERIES AND OCEANS

Vote 1b—Fisheries and Oceans—Operating Expenditures ....  
\$22,494,600

Vote 5b—Fisheries and Oceans—Capital Expenditures .....  
\$22,691,000

Vote 10b—Fisheries and Oceans—The grant listed in the  
estimates and contributions .....\$2,048,950

**The Vice-Chairman:** We have today the officials from the department, with their new deputy minister Dr. May. I take advantage of this opportunity to extend along with the members of the Committee, my heartfelt congratulations, to Dr. Arthur May, newly appointed as deputy minister for Fisheries and Oceans.

Mr. Deputy Minister, would you please introduce your officials?

**M. Fraser:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Fraser.

**M. Fraser:** Monsieur le président, pour le procès-verbal, j'aimerais faire remarquer qu'avec moi-même il y a deux autres députés du parti progressiste conservateur, M. Tom Siddon et M. Don Munro; vous êtes également ici, évidemment, monsieur le président, mais aucun autre député n'est présent. Je voudrais que cela soit inscrit au compte rendu de la séance.

**The Vice-Chairman:** Very well, Mr. Fraser.

Mr. Siddon.

**M. Siddon:** Monsieur le président, j'invoque également le Règlement mais d'un point de vue un peu différent. En remarquant que cette réunion a été convoquée pour aujourd'hui, et après discussion avec vous-même et d'autres, j'ai été étonné d'apprendre que le Comité directeur n'avait prévu que deux séances d'ici la date du rapport sur le budget, l'une de ces séances étant réservée aux questions intéressant les forêts et l'environnement. Nous aurons donc jusqu'à midi et demi pour poser des questions au ministre et à ses proches

[Text]

I am registering my strong objection to this limitation of time to question officials and to make important comments and have discussions regarding the disastrous state of the fisheries on the east and west coasts of Canada. We have two very important reports that have not been referred to this committee, the Kirby report on the east coast and the Pearce report on the west coast. As a west-coaster, I can tell you that our fishermen are intensely alarmed about some of the implications of the Pearce report. If we are to be given only one hour today, after the presentation by Dr. May, to question officials and to raise these important matters, I think it makes a travesty of the whole process.

I am urging you, Mr. Chairman, to call the steering committee immediately after this meeting and to schedule additional meetings between now and the reporting date—which I believe is December 7, when the report has to leave this committee—and to set additional meetings to deal with east and west coast fisheries.

**Le vice-président:** Je dois vous dire que le Sous-comité a étudié en profondeur la possibilité d'avoir d'autres séances, par exemple le vendredi matin à 09h30 ou 11h00. À la suite des discussions au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, il a été convenu que très peu de députés seraient présents vendredi matin vers 11h00. Il est donc impossible d'avoir d'autres séances la semaine prochaine.

Veillez croire que nous devons travailler avec un échéancier assez serré, et les salles des comités sont très restreintes. Nous avons un bloc de travail à l'intérieur duquel les séances de comités doivent se tenir. Voilà pourquoi ce sont les deux seules journées de disponibles à l'intérieur de ce bloc de travail des comités à la Chambre des communes.

Oui, monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** My point of order relates to the matter that was just raised by my colleague, the failure to have referred to this committee the two reports, one from the west coast by Dr. Pearce and one on the east coast by Mr. Kirby. I was wondering whether the chairman could tell us what steps he has taken to try to get a reference of those reports to this committee.

I would also like the clerk to put into the report the date on which these reports were tabled in the House and therefore became public. I have a very distinct recollection of having been at a gathering over the weekend of November 13 when the Pearce report was being considered by a group of fishermen on the west coast. The Kirby report, I think, was tabled after the Pearce report.

The notion that there are no more spaces available now, when we are approaching December, when those two reports might have been considered earlier... I spoke to the minister, I would say, at least two weeks ago—one of the days when he was here, and they have not been all that numerous. He said:

[Translation]

collaborateurs sur les pêcheries de la côte est et de la côte ouest.

Je m'élève contre cette limitation de notre temps de question, alors qu'il y a des remarques importantes à faire, et qu'il y a des points graves à soulever à propos de l'état désastreux de nos pêcheries à l'Est comme à l'Ouest. Il y a également deux rapports qui n'ont pas été renvoyés devant le comité, le rapport Kirby concernant la côte est et le rapport Pearce concernant la côte ouest. Venant de la côte ouest, je puis vous dire que nous pêcheurs sont extrêmement alarmés des conclusions du rapport Pearce. Si nous n'avons qu'une heure aujourd'hui, après l'exposé de M. May, pour poser des questions et soulever les points importants, je pense que cette réunion n'est qu'une mascarade.

Je vous demande instamment, monsieur le président, de convoquer le Comité directeur immédiatement après cette séance, et de prévoir des réunions supplémentaires d'ici la date du rapport—c'est-à-dire le 7 décembre, date à laquelle le comité doit envoyer son rapport—et de prévoir donc des réunions permettant d'étudier la question des pêcheries des côtes est et ouest.

**The Vice-Chairman:** I have to tell you that the sub-committee discussed in depth the possibility of scheduling other meetings, for example on Friday morning from 9:30 to 11:00. Following discussions at the sub-committee on agenda and procedure, it was agreed that very few members would be able to attend on Friday morning around 11 o'clock. So it is impossible to schedule other meetings next week.

Trust me that we have to work with a very tight schedule, and that committee rooms are very sparse. We have the block system within which the meetings have to be held. That is why those two days were the only available ones, considering our block system for the committees of the House.

Yes, Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** J'invoque également le Règlement à propos de cette question soulevée par mon collègue, en ce qui concerne ces deux rapports qui n'ont pas été renvoyés au comité, l'un de la côte ouest par M. Pearce et l'autre de la côte est par M. Kirby. Je me demande si le président pourrait nous dire quelles mesures ont été prises pour obtenir le renvoi de ces rapports devant le comité.

J'aimerais également que le greffier inscrive au rapport la date à laquelle ces rapports ont été déposés à la Chambre et donc rendus publics. Je me souviens très bien avoir assisté à une réunion le week-end du 13 novembre, date à laquelle le rapport Pearce a été discuté par un groupe de pêcheurs sur la côte ouest. Le rapport Kirby, lui, a été déposé après le rapport Pearce.

• 1115

L'argument selon lequel il n'y a plus de salles libres à mesure que nous approchons du mois de décembre, alors que l'on aurait pu étudier ces deux rapports plus tôt... J'ai parlé au ministre, au moins il y a deux semaines—c'était l'une des rares fois où il est venu devant ce comité. Il m'a dit: Cela ne



## [Texte]

It is none of my business; I cannot really refer the thing to the committee. I take issue with that, and I will take issue with him when he comes forward. He may not have the active ingredient to get a report to the committee, but he certainly has an active ingredient to prevent the report from coming to the committee.

Those matters, I think, should be taken up by the chairman and by the steering committee so those two reports can be brought before us.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, to that point of order.

**The Vice-Chairman:** To the same point of order, yes, Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, I just wanted to point out to the honourable gentleman opposite that the Kirby report—you mentioned reports being tabled in the House—was never tabled in the House of Commons. It has never been tabled in the House of Commons, and . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I would not even admit that.

**Mr. Tobin:** We might as well put the facts on the table, whatever one's perspective on them.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Okay.

**Mr. Tobin:** It was never tabled in the House of Commons. The Kirby report, as you know, is subject to the consideration of a committee of Cabinet, and Kirby's mandate requires him to report to that committee in Cabinet; so it has not been tabled in the House of Commons.

I can say further that the Kirby report, as a document, has only very recently been completed in its final draft form, and in fact it will be some time yet before the report is compiled, printed, and translated.

On the question of the Pearse report, I am not aware of the date on which it was made public—it is a public document—or on what date it was tabled in the House. Perhaps the clerk, upon checking, can give us that information.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Yes. I think it is just a matter of putting it in the record.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Munro.

Mr. Siddon.

**Mr. Siddon:** Yes. Just a remark on the point of order I initially raised, Mr. Chairman.

The supplementary estimates were referred from the House early in November. I have been sitting on the transport committee three and four times a day since the first week of November, and I think it is inexcusable that the minister did not arrange—and that the committee chairman was not present to be able to arrange—meetings of this committee two and three times a day, if necessary, beginning at the early part of November, to ensure that these very important issues were addressed.

## [Traduction]

me regarde pas; je ne peux pas renvoyer ces rapports devant le comité. Je m'élève contre cette attitude, et je le lui dirai le jour où il comparaitra de nouveau. Peut-être n'a-t-il pas les moyens de faire déposer un rapport devant le comité, mais il a certainement les moyens d'empêcher que le rapport ne vienne au comité.

Je crois que cette question devrait être examinée par le président et le comité directeur, afin que ces deux rapports puissent nous être transmis.

**M. Tobin:** Monsieur le président, à propos de cette invocation du règlement.

**Le vice-président:** S'il s'agit du même point, allez-y.

**M. Tobin:** Monsieur le président, je voulais faire remarquer au très honorable monsieur de l'autre côté de la table, que le rapport Kirby—vous avez parlé de rapports qui ont été déposés à la Chambre—n'a jamais été déposé à la Chambre des communes. Il ne l'a jamais été . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Voilà quelque chose que je ne peux croire.

**M. Tobin:** Soyons honnêtes avec les faits, quels qu'ils soient.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Parfait.

**M. Tobin:** Cela n'a jamais été déposé à la Chambre des communes. Le rapport Kirby, comme vous le savez, est soumis à l'examen d'un comité du Cabinet, et le mandat de M. Kirby prévoit qu'il rend compte à ce comité du Cabinet; il n'a donc pas été déposé à la Chambre.

Je peux dire par ailleurs que ce même rapport Kirby, en tant que document, n'a été terminé que très récemment à l'état d'avant-projet, et il faudra encore attendre qu'il soit mis au point, imprimé et traduit.

En ce qui concerne le rapport Pearse, je ne sais pas à quelle date il a été rendu public—c'est un document public—ni à quelle date il aurait été déposé à la Chambre. Peut-être que le greffier pourrait nous le dire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oui. Simplement pour le compte rendu de séance.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Munro.

Monsieur Siddon.

**M. Siddon:** Je voudrais dire encore quelque chose à propos de ce point de règlement que j'ai soulevé tout à l'heure, monsieur le président.

Le Budget supplémentaire nous a été renvoyé par la Chambre au début du mois de novembre. J'ai assisté aux séances du Comité des transports trois et quatre fois par jour depuis la première semaine de ce même mois de novembre, et je crois qu'il est absolument impardonnable que le ministre n'ait pu prévoir—non plus que le président de ce comité—des séances à raison de deux ou trois par jour, si nécessaire, à partir du début du mois de novembre, afin que ces questions très importantes puissent être débattues.



*[Text]*

It is not enough, Mr. Chairman, to suggest that there is not enough time within the block system that is used. I will sit all day Thursday, if necessary. I will sit all day next Monday. I think it is important that these fisheries matters be addressed, and if the transport committee can sit three times a day for three weeks before the fisheries committee even gets rolling, then something is seriously wrong here.

The minister is abdicating his responsibilities if he is not prepared to come before members so that we might scrutinize his estimates more thoroughly.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, to that point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. Tobin. It is your last . . .

**Mr. Tobin:** To the point of order, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I simply want to put on the record, because it is important that it be put on the record, that it is not the duty of any minister with respect to any committee to initiate meetings of that committee. It is not at all the minister's responsibility. It never has been, to my knowledge—and never will be, if the committee structure remains relatively independent—the responsibility of any minister to initiate meetings of the committee. It is the responsibility, clearly—and all members around this table are aware of that—of the steering committee of the Standing Committee of Fisheries and Forestry. As one member of the steering committee of fisheries and forestry, I can tell the hon. member that I am quite willing to take up his request; but I remind him that all three parties are represented on the steering committee, and it is all three parties working together in the steering committee. There is not usually any conflict within that group. Usually decisions are arrived at by consensus—usually unanimous—and dates are set for meetings.

It is clearly not the responsibility of the minister, and never has been, and, if the committee is to function as a rather independent arm and scrutineer of departmental spending, never will be the minister's responsibility. I think the implication, perhaps inadvertently, was left by the member opposite that it is the minister's responsibility. I wanted to clear that up.

**The vice-président:** J'aimerais en finir avec toutes ces questions soulevées par les membres du Comité, car nous devons discuter des problèmes des pêches avec les hauts fonctionnaires.

Je voudrais dire à M. Siddon que notre président, M<sup>me</sup> Campbell, est aux Nations Unies. Elle m'a demandé de convoquer une réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure dès le dépôt du budget supplémentaire à la Chambre.

• 1120

Donc, vous savez que c'était le 8, le 9 et le 10: la plupart des députés étaient absents pour le Jour du Souvenir et, personnel-

*[Translation]*

Il ne suffit pas, monsieur le président, de dire que l'on n'a pas le temps à cause du système des blocs en vigueur. Je serais disposé à siéger toute la journée de jeudi, si nécessaire. Et toute la journée de lundi. Il est important que ces questions relatives aux pêcheries soient débattues, et si le Comité des transports peut se réunir trois fois par jour pendant trois semaines d'affilée, avant que le Comité des pêches ne commence même à s'organiser, il y a quelque chose qui ne va pas du tout.

Le ministre ne prend pas ses responsabilités au sérieux s'il n'est pas prêt à venir témoigner, afin que nous puissions étudier son budget de façon plus détaillée.

**M. Tobin:** Monsieur le président, à propos de ce point de règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Tobin. C'est votre dernière . . .

**M. Tobin:** À propos de ce point de règlement, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais pour le compte rendu de séance, car il est important que cela soit consigné, faire remarquer qu'il n'est du devoir d'aucun ministre d'organiser les séances de travail du comité. Il ne s'agit pas là d'une responsabilité du ministre. Cela ne l'a jamais été, que je sache; et cela ne le sera jamais, tant que l'organisation des comités restera relativement indépendante. Cela revient, tout le monde le sait ici, au comité directeur du Comité permanent des pêches et forêts. À titre de membre de ce comité directeur, je peux dire à l'honorable député que je suis prêt à prendre note de sa demande; mais je lui rappellerai que les trois partis sont présents au comité directeur, et que les décisions représentent un accord de ces trois partis. Normalement il n'y a pas de conflit à l'intérieur du groupe. En général les décisions sont prises à l'unanimité, et le comité fixe les dates pour ses réunions.

Il est clair qu'il n'incombe pas et qu'il n'a jamais incombé au ministre de prendre ces décisions, et si le comité doit continuer à examiner de façon indépendante les dépenses ministérielles, cela ne sera jamais une des prérogatives du ministre. Je pense qu'il fallait corriger cette impression fautive qu'avait laissée—peut-être par inadvertance—le député de l'autre côté en ce qui concerne les responsabilités du ministre.

**The Vice-Chairman:** I would like to end all those discussions raised by members of the committee, as we have to discuss the problems of fisheries with the officials.

I would like to tell Mr. Siddon that our Chairman, Mrs. Campbell, is at the United Nations. She asked me to call the meeting of the sub-committee on agenda and procedure as soon as the supplementary budget would be tabled before the House.

As you know it fell on the 8th, 9th and 10th: most of the members had gone for Remembrance Day, and there have

## [Texte]

lement, lorsque j'ai voulu faire une réunion la semaine suivante, il y a eu un accident mortel dans ma famille. Il y a eu quatre mortalités dans la même famille. J'ai dû m'absenter et aller dans mon comté. Et lorsque je suis arrivé, j'ai communiqué immédiatement avec le représentant de votre parti qui est l'honorable Fraser et nous avons tenu une réunion dès que cela fut possible, par la suite.

Ce sont simplement quelques remarques afin d'expliquer le retard qui s'est produit dans la convocation des réunions de ce Comité, et je crois que c'est la première année que nous avions des raisons majeures pour ne pas avoir tenu de réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

Quant aux remarques que MM. Fraser, Siddon, Munro ont faites à ce Comité relativement au Rapport Pearce, nous allons en discuter avec le ministre et avec les leaders de la Chambre et je crois qu'avec la collaboration du secrétaire parlementaire, M. Tobin, il sera possible d'influencer M. Pinard, avec la collaboration des autres leaders, afin que ce rapport puisse être déposé au Comité pour étude. Merci.

M. May nous a présenté un rapport que vous avez tous entre les mains, et je crois qu'avec le consentement unanime des membres de ce Comité, on pourrait demander qu'il soit inscrit au compte rendu de la séance de ce jour, ou préférez-vous que M. May puisse le lire dans son ensemble. J'aimerais avoir plus de temps de libre pour passer à la période des questions. Cela va prendre au moins vingt minutes pour lire ce document, ce qui serait pris sur le temps que nous avons pour poser des questions.

Nous allons demander au greffier s'il est possible que nous demeurions ici au moins jusqu'à 13h30 s'il le faut, pour dépasser l'heure, afin de permettre le plus d'échanges possibles sur la situation des pêches au Canada.

Êtes-vous d'accord ?

Are you agreed that we table the document, or should Dr. May read it?

**Some hon. Members:** Table it. Agreed.

**The Vice-Chairman:** The document will be appended to today's debate.

Dr. May, would you please present the officials of the department who are with you here this morning?

**Mr. Art May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman, for your words of welcome to me in my new position. I believe this is the first time I have had the pleasure to appear before the committee in that position.

The officials will be generally familiar, except that some of them have also changed their positions since the committee last saw them. Starting on my left, I will introduce Mr. Ewing, who maintains his position as Assistant Deputy Minister of Ocean Science and Surveys; Dr. Rabinovitch, who is a new face to the committee, has recently taken up the position of Assistant Deputy Minister, Economic Development and Marketing; Mr. Cowley, who has recently taken up a position as Assistant Deputy Minister, Atlantic fisheries; Mr. Vernon,

## [Traduction]

been four casualties in the same family in my constituency during the next week, when I wanted to hold the meeting. I had to travel to my constituency. Upon arrival I immediately called up your representative, the Honourable Mr. Fraser, and we scheduled a meeting as soon as possible.

Those are a few comments to explain the delay in calling meetings, and I think this is the first year that we had major reasons not to have a meeting of the sub-committee on Agenda and Procedure.

With regard to the comments of Messrs. Fraser, Siddon and Munro concerning the Pearce Report, we are going to discuss it with the Minister and the leaders in the House, and with the cooperation of the Parliamentary Secretary, Mr. Tobin, it should be possible to influence Mr. Pinard, also with the cooperation of other leaders, so that the report could be referred to the Committee for discussion. Thank you.

Mr. May had a brief which you all have in front of you, and I think that with unanimous consent of the members of the Committee, we could ask that it be appended to the minutes of the meeting, or would you prefer Mr. May to read it? I would like to have more time for the questions. Reading that brief would take twenty minutes at least, that much less for the question period.

We are going to ask the clerk to make it possible for us to stay here until at least 1:30 p.m. if necessary, so that more exchanges will be possible on the situation of the fisheries in Canada.

Do you agree?

Êtes-vous d'accord pour que le document soit déposé, ou voulez-vous que monsieur May le lise?

**Des voix:** Qu'il soit déposé. Approuvé.

**Le vice-président:** Le document sera annexé au compte rendu de séance.

Monsieur May, voudriez-vous, s'il vous plaît, présenter les hauts fonctionnaires de votre ministère qui vous accompagnent ce matin?

**M. Art May (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans):** Merci, monsieur le président, pour vos paroles de bienvenue et vos souhaits concernant mon nouveau poste. Je crois que c'est la première fois que j'ai le plaisir de comparaître devant un comité en cette qualité.

De façon générale, vous connaissez les hauts fonctionnaires, sauf ceux qui ont été mutés depuis la dernière séance du comité. À ma gauche, je vais présenter d'abord M. Ewing, qui est toujours sous-ministre adjoint, Sciences et levés océaniques; le M. Rabinovitch qui est nouveau pour le comité, vient d'être nommé sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique; M. Cowley, qui a été récemment nommé sous-ministre adjoint, service des Pêches dans l'Atlantique; M. Vernon, récemment nommé sous-ministre adjoint, Pêches dans

*[Text]*

who has recently taken up a new position as Assistant Deputy Minister for Pacific and Freshwater Fisheries; Mr. Brodersen, who continues in his position as Director-General of Small Craft Harbours; and behind me is Mr. O'Neil, our controller. Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Merci, monsieur May.

Le premier sera l'honorable John Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I think the record should now show that Mr. Tobin has opened us.

I wondered, Dr. May, if you could look at page six of the notes for your presentation this morning, which have been tabled. In the second paragraph, on the fourth line, it reads:

Dr. Kirby's draft report was recently submitted to the ad hoc Cabinet committee, and is now being given intensive study. I know it is the Minister's intention to release the report just as soon as possible.

• 1125

Mr. May, there is a rumour going around that the intention is to have the recommendations of the Kirby report approved by the Cabinet before it is released. Can you tell us whether that is the intention? Of course, if that is the case it does not do very much good to talk about referring it to this committee or to any other committee afterwards, and any public discussion on the report will be relatively useless. Now, if that is not the case, then this seems to be an excellent opportunity to clear it up. If it is the case, then I think we have a real problem on our hands.

**Mr. May:** Mr. Chairman, it might be helpful if I just very quickly reviewed the process by which the Kirby task force has operated.

It was set up as a task force with terms of reference to report to an ad hoc committee of ministers on the Atlantic fisheries. As part of the process, it held extensive consultations within the Atlantic; at one point it presented a paper called *Issues and Options*, and there was further consultation on that paper. As my statement indicated, the draft report has been submitted to the Cabinet committee and the Cabinet committee is now studying that report. I am not in a position, obviously, to prejudge what decision the Cabinet committee might take with respect to acceptance or otherwise of the various recommendations or what process it intends to follow, because its conclusions have not yet been reached, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. May, what you are saying then is that the Kirby report in draft form is in front of an ad hoc Cabinet committee, but it does not really matter what is in the report until the ad hoc committee either approves or rejects the particular portions of it. I gather from what you say that we really do not know what those recommendations will be until it has passed through the

*[Translation]*

le Pacifique et en eaux douces; M. Brodersen, qui est toujours directeur général des ports pour petits bateaux; et derrière moi, M. O'Neil, notre contrôleur. Merci, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. May.

The first question is for the Honourable John Fraser.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je crois que le compte rendu indique maintenant très clairement que M. Tobin est avec nous.

Monsieur May, si vous le voulez bien, reportons-nous à la page 6 de votre mémoire où je lis au second paragraphe et à la quatrième ligne:

Une version provisoire du rapport du Dr. Kirby a été récemment soumise au comité ad hoc du Cabinet où elle fait l'objet d'une approfondie. Je sais que le ministre a l'intention de publier le rapport aussitôt que possible.

Monsieur May, si l'on en croit les rumeurs, le Cabinet compte approuver les recommandations du rapport Kirby avant de le rendre public. Pouvez-vous nous le confirmer? Si tel est le cas, cela ne sert bien sûr pas à grand-chose que le rapport soit renvoyé devant ce Comité, ou devant n'importe quel autre comité après coup, et toute discussion publique du rapport aurait fort peu d'utilité. Mais si ce n'est pas vrai, je crois que nous avons maintenant une excellente occasion de clarifier ce point. Si par contre c'est vrai, je crois que nous sommes alors dans une situation épineuse.

**M. May:** Monsieur le président, il serait peut-être utile que je vous rappelle brièvement comment le groupe de travail Kirby a fonctionné.

Ce groupe de travail a été constitué avec pour mandat de rendre compte à un comité ad hoc de ministres de la situation des pêcheries de l'Atlantique. Au cours de ses travaux, le groupe de travail a eu des consultations très approfondies sur la côte Atlantique; il en est sorti un document intitulé *Issues and Options*, qui a servi de point de départ pour les discussions ultérieures. Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, le premier rapport a été soumis au comité du Cabinet qui est en train de l'examiner. Je ne suis pas en mesure pour le moment, de toute évidence, de préjuger l'issue de ces discussions en ce qui concerne notamment l'approbation des recommandations, ni même quelle procédure entend suivre ce comité, qui n'a pas encore tiré ses conclusions.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci, monsieur le président.

D'après M. May, une première version du rapport Kirby a été présentée au comité ad hoc du Cabinet, mais le contenu de cette ébauche importe peu tant que ce comité ad hoc n'aura pas approuvé ou rejeté certaines de ses conclusions. Je suppose donc que nous ne savons pas quelles recommandations seront adoptées, tant que le comité ad hoc n'aura pas pris une décision. Est-ce bien cela?



[Texte]

consideration by the ad hoc committee of Cabinet. Is that correct?

**Mr. May:** That is correct, Mr. Chairman. There are two elements to the process. One is the substantive element; that is, whether or not the Cabinet committee will accept some or all of the recommendations of the task force. The second element is how it intends to proceed beyond the point of taking that first decision. As I say, the meetings are in progress and the Cabinet committee has not finished its consideration, so I really do not know what the conclusions will be.

**Mr. Fraser:** Then in effect the Kirby report when we see it will be the Kirby report as adjusted, rejected, or added to by the ad hoc Cabinet committee.

**Mr. May:** Mr. Chairman, I believe the Kirby report will go to Cabinet as a report from the task force. I am assuming it will at some point be published, but how it is handled after that point, whether there will be further consultations or whether the Cabinet or the government will make some statement as to what its reaction is to that report, is something I am not in a position to comment on.

**Mr. Fraser:** Well, have departmental officials had a chance to comment on the particular portions of any or all parts of the draft Kirby report, and are those comments also in front of the Cabinet ad hoc committee?

**Mr. May:** Yes, Mr. Chairman, the department has had an opportunity to comment on the report and those comments have been made available to the ad hoc committee.

**Mr. Fraser:** Mr. May, I recognize that in your position as deputy minister you may not be able to answer this question completely, but from what you say it would appear very clear that this report is going to be agreed upon or rejected by either a Cabinet ad hoc committee or the Cabinet in its entirety before there is any chance whatsoever of those interested in the fishery on the Atlantic coast to give any kind of response to Mr. Kirby's recommendations. Now is that not exactly what the situation is?

• 1130

**Mr. May:** Mr. Chairman, again, I . . .

**Le vice-président:** À l'ordre, s'il vous plaît!

Je crois, monsieur Fraser que M. le sous-ministre, M. May, est dans une position assez délicate lorsqu'il doit répondre à des questions qui devront être posées directement au ministre, puisque cela relève de discussions à l'intérieur du cabinet. Je ne sais pas jusqu'où il peut aller dans les détails. Nous avons ici le secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et Océans qui, lui, pourrait peut-être répondre à certaines questions qui relèvent beaucoup plus de la politique que de l'administration du ministère.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, if I may be permitted, with Mr. Fraser's permission, a short comment, I would first of all say that I think Dr. May is doing a fantastic job of answering all the questions. I would not want to pretend to be able to do a better job. But I would say this about the particular question that is being raised by Mr. Fraser—perhaps Dr. May can add

[Traduction]

**M. May:** Oui. Il y a deux choses à considérer dans ce processus. D'une part le contenu; c'est-à-dire le comité du Cabinet va-t-il accepter ou non certaines recommandations du groupe de travail. Deuxièmement, comment le comité va-t-il ensuite procéder après avoir donné cette première approbation. Comme je le disais, les réunions suivent leur cours, et le comité du Cabinet n'a toujours pas conclu si bien que je ne peux rien en dire.

**M. Fraser:** Quand nous verrons ce rapport Kirby, ce sera un rapport refondu, rejeté ou complété par le comité ad hoc.

**M. May:** Monsieur le président, je pense que le rapport Kirby sera présenté au Cabinet comme rapport du groupe de travail du même nom. Je suppose qu'il sera publié à un moment ou à un autre, mais je ne sais pas ce qu'il adviendra ensuite, s'il y aura des consultations, ou si le Cabinet ou même le gouvernement fera des déclarations faisant suite au rapport, voilà des détails dont j'ignore tout.

**M. Fraser:** Certains hauts fonctionnaires du ministère ont-ils eu la possibilité de commenter certains passages ou la totalité du rapport Kirby, et leurs remarques ont-elles été présentées au comité ad hoc du Cabinet?

**M. May:** Oui, monsieur le président, le ministère a eu la possibilité de commenter le rapport, et ses commentaires ont été transmis au comité spécial.

**M. Fraser:** Monsieur May, je reconnais qu'en tant que sous-ministre, vous n'êtes peut-être pas en mesure de répondre complètement à cette question, mais d'après ce que vous dites, il semble clair que ce rapport sera approuvé ou rejeté par le comité spécial du Cabinet ou par le Cabinet au complet, avant même que les personnes concernées par la situation de nos pêches sur la côte Atlantique aient pu dire ce qu'elles pensent des recommandations de M. Kirby. C'est cela, n'est-ce pas?

**M. May:** Monsieur le président, encore une fois, je . . .

**The Vice-Chairman:** Order please!

**Mr. Fraser:** I think the Deputy Minister, Mr. May, is in a very difficult situation when he has to answer questions that should be put directly to the Minister, because they relate to Cabinet discussions. I do not know how much details he can give. We have with us the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, who might be in a position to answer some questions touching more upon the policies of the department than its management.

**M. Tobin:** Monsieur le président, avec la permission de M. Fraser, je ferai un petit commentaire. Je dirai d'abord qu'à mon avis, M. May fait un excellent travail en répondant à toutes ces questions. Je ne pourrais pas faire mieux. Toutefois, je dirai ceci à propos de la question soulevée par M. Fraser—le docteur May pourra peut-être en dire davantage et beaucoup



*[Text]*

to it much better than I could—and that is that one should remember that the Kirby task force report—the material, the recommendations, the advice that is contained within that report—was not drafted in isolation of the industry, of the companies, the union, people involved in processing, harvesting, and marketing. In fact, the task force was structured in such a way . . . As you know, it was drafted after very extensive first, second, and third-round consultations with all players in the industry.

I would suggest—and then perhaps Dr. May might want to comment further, because he was a member of that task force—that perhaps in many cases the kind of information, or perhaps even recommendations contained in that report would come as no surprise to practically any sector of the industry. Further, I would suggest that practically every individual sector of industry, as various pieces of information may impact on them, have had an opportunity to comment on the whole series of ideas or proposals that might be put, positions that might be taken, or strategies that might be adopted to cope with the situation on the east coast.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, first of all, I hope that Mr. Tobin's intervention, which of course is appropriate, is taken off my question time.

On the second thing, my response to Mr. Tobin would be this: I am officially the critic for fisheries matters of Her Majesty's Loyal Opposition, and I have not seen that report.

Thirdly, there may or may not be anything sinister about the conclusion that I am asking Dr. May to make public. The fact of the matter is that whether there has been discussion or not, it looks to me, and it seems to be abundantly clear in view of the fact that nobody wants to answer the question, that this report is going to be decided in Cabinet before it is made public.

On the west coast, on the other hand, with the Pearce report—which also was done after great consultation with industry, the fishermen, academics, and everybody else—it is very clear now that the report is out that there are aspects of it that are completely unacceptable to members of the fishing industry. I cannot see any reason why that might not be a possibility in the Kirby report, although I am not saying it would be.

All I am saying is that this is a way of doing things that I think goes contrary to the democratic system. It ignores Parliament; it ignores this committee; it ignores people with official duties in the House of Commons, and I do not think it is good enough.

You say Dr. May cannot answer this. Let me tell you this: I do not want to embarrass Dr. May personally, but I will tell you Dr. May knows just as well as I do what is going on, and he darn well could give this answer. You know, there has to be a point where deputy ministers cannot be saved from answering what they perfectly well know, and which is obvious to everybody, just because somebody comes along on the government side and says that they do not want to answer it.

*[Translation]*

mieux que je ne pourrais le faire—il faut se rappeler que le rapport du groupe de travail Kirby—la documentation, les recommandations, les conseils contenus dans ce rapport—n'a pas été rédigé abstraction faite du secteur concerné, des compagnies, des syndicats, de ceux qui s'occupent des conserveries, de la pêche et de la commercialisation. En fait, ce groupe de travail était organisé de telle façon . . . Comme vous le savez, le rapport fut rédigé après trois séries de consultations très exhaustives avec tous les intéressés.

Étant donné qu'il a fait partie de ce groupe de travail, monsieur May voudra peut-être en dire davantage, toutefois je crois que dans bien des cas, les informations ou peut-être même les recommandations contenues dans le rapport ne surprendront pratiquement aucun secteur de l'industrie de la pêche. De plus, je dirais que pratiquement chaque secteur de l'industrie a eu l'occasion, dans la mesure où les différents éléments d'information l'affectent, de commenter l'ensemble des idées ou propositions pouvant être soumises, de positions pouvant être adoptées ou les stratégies que l'on peut choisir pour remédier à la situation de la côte est.

**M. Fraser:** Monsieur le président, je dirai d'abord que j'espère que l'intervention de M. Tobin, laquelle est bien sûr appropriée, ne sera pas défalquée de mon temps.

Deuxièmement, je répondrai ceci à M. Tobin: Je suis le critique officiel en matière de pêcheries, de l'opposition loyale de Sa Majesté et je n'ai pas vu ce rapport.

Troisièmement, la conclusion que je demande monsieur May de divulguer n'a peut-être rien de sinistre. En fait, qu'il y ait eu discussion ou non, cela me semble crever les yeux que la décision sera prise par le Cabinet avant que le rapport ne soit divulgué, car personne ne veut répondre à la question.

D'autre part, sur la côte ouest, maintenant que le rapport Pearce est publié—lequel fut aussi rédigé après de longues consultations avec l'industrie, les pêcheurs, les universitaires et tout le monde—it est clair que certaines parties de ce rapport sont tout à fait inacceptables à l'industrie de la pêche. Je ne vois pas pourquoi ce ne serait pas également le cas du rapport Kirby, quoique je ne l'affirme pas.

Tout ce que je dis, c'est que cette façon de faire les choses est contraire au système démocratique. On ne tient pas compte du Parlement, on ne tient pas compte de ce comité ni de ceux qui occupent des fonctions officielles à la Chambre des communes et à mon avis, c'est inacceptable.

Vous dites que monsieur May ne peut répondre à cette question. Laissez-moi vous dire ceci: Je ne veux pas mettre monsieur May dans l'embarras, toutefois je vous dirai qu'il sait autant que moi ce qui se passe et qu'il pourrait très bien donner cette réponse. Vous savez, il faut qu'il y ait un seuil passé lequel les sous-ministres ne sont plus exemptés de répondre à propos de ce qu'ils savent très bien et qui est évident à tous, simplement parce que quelqu'un du côté ministériel intervient en disant qu'ils ne veulent pas répondre.

## [Texte]

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** The minister is in Europe.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, without taking from Mr. Fraser's time, I again would simply add that that report was not prepared in isolation; in fact, it results from very intensive consultation. The other point that needs to be made—you mention Pearce—is that the minister has announced as recently as within the last week that in the case of Pearce, for example, he has set a time limit of another additional two months for all sectors on the west coast, his advisory board in particular, and all interested parties on the west coast, to again comment to him before he takes any decision on Pearce.

I think, as an example of a minister and of a government in this particular case saying to industry: Here is the report, here is the document . . . The minister went to western Canada, to British Columbia, and has said: Look, here is the timetable, I would like to have your comments.

• 1135

**The Vice-Chairman:** Dr. May, can you make some further comment on this Kirby report?

**Mr. May:** Yes, Mr. Chairman.

Again, I would simply re-emphasize the consultative process that took place and the consultation on the issues and options paper, wherein I think there was general consensus in the industry that the issues had been addressed in an appropriate way, had been identified as the major issues, and the options that might be taken to deal with those issues were all laid on the table. Of course, there were differing opinions as to which of the various options might be most appropriate, and there was no direct consultation on the specific recommendations, of course.

About the government's decision on what it does with Kirby, I can only restate that the Cabinet committee has not finished its consideration; therefore I simply do not know what decision it will take or what recommendations it may make to full Cabinet, either on the substance or on the process. I simply do not know, because the process has not been completed.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** I would like to turn for a moment to the Pearce report, Dr. May. The minister was on the west coast a few days ago. Could you tell us with whom he met and just what happened in those deliberations, if you were there; if you were not, perhaps another official could?

**Mr. May:** Yes, Mr. Chairman. It was the minister's first visit, since assuming his portfolio, to the Pacific coast, and I was there. The major reason for the visit was for the minister to have an opportunity to meet with his ministerial advisory council. That meeting took place over a day and a half, and the advisory council requested of the minister that it be given a period of time to consider all aspects of the Pearce report before the minister took any decision on implementing any of the recommendations, even those of which the advisory council might be generally supportive, because it wished to have the

## [Traduction]

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Le ministre est en Europe.

**M. Tobin:** Monsieur le président, sans empiéter sur le temps de M. Fraser, j'ajouterai simplement que ce rapport n'a pas été préparé dans le vide; en fait, il est le résultat de consultations intensives. Vous avez parlé du rapport Pearce, il faut ajouter qu'au cours de la semaine dernière, le ministre a annoncé qu'il avait fixé un délai additionnel de deux mois pour permettre à tous les secteurs de la côte ouest, et surtout à son conseil consultatif, et à tous les parties intéressées de la côte ouest, de lui soumettre des commentaires avant qu'il prenne une décision sur ce rapport Pearce.

A mon avis, voilà un cas d'espèce où un ministre et le gouvernement disent à l'industrie: Voici le rapport, voici le document . . . Le ministre s'est rendu dans l'ouest canadien, en Colombie-Britannique, et il a dit: Voilà l'échéancier, je voudrais avoir vos commentaires.

**Le vice-président:** Monsieur May, pouvez-vous faire d'autres commentaires sur le rapport Kirby?

**M. May:** Oui, monsieur le président.

J'insisterai de nouveau sur le processus consultatif qui a eu lieu et la consultation sur le document traitant des sujets et des options. Je pense que dans l'ensemble, l'industrie convenait que les questions avaient été traitées de façon convenable, que l'on avait identifié les principales questions et que l'on avait défini toutes les options que l'on pourrait prendre pour régler ces questions. Évidemment, les opinions divergeaient sur les options les plus appropriées et, bien sûr, il n'y a eu aucune consultation directe sur les recommandations spécifiques.

Au sujet de la décision du gouvernement quant à ce qu'il fera du rapport Kirby, je puis uniquement répéter que le comité du Cabinet n'a pas encore terminé son étude; j'ignore donc quelle décision il prendra et quelles recommandations il pourra faire au Cabinet plénier, soit sur le fond ou sur la forme. Je l'ignore tout simplement car le processus n'est pas terminé.

**Le vice-président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** M. May, je voudrais passer au rapport Pearce. Il y a quelques jours, le ministre était sur la côte Ouest. Si vous y étiez, pourriez-vous nous dire qui l'a rencontré et ce qui est arrivé au cours de ces délibérations, sinon, y a-t-il quelqu'un d'autre qui pourrait nous le dire?

**M. May:** Oui, monsieur le président. J'y étais et c'était la première visite du ministre sur la côte Ouest depuis qu'il occupe ce poste. Cette visite avait pour principal objet de lui permettre de rencontrer son conseil consultatif ministériel. La réunion a duré une journée et demie et le conseil consultatif a demandé au ministre de lui accorder du temps pour étudier tous les aspects du rapport Pearce avant de prendre une décision sur la mise en oeuvre de l'une quelconque des recommandations, même celles sur lesquelles le conseil consultatif est généralement d'accord, car il tient à étudier



## [Text]

opportunity to go through the whole piece and to present consolidated advice from the council to the minister.

The minister responded, as has been reported in the press, by saying that he would in fact give his advisory council that opportunity. He simply reminded them that everybody seemed to agree that changes were in order but there was not universal agreement as to precisely how those changes might be accomplished. So he did say that he would like to meet with them again within a couple of months, and we are assuming that meeting will take place at some time during February, and until that happens the advisory council is studying the report and the minister is committed that he will not move to implement any of the recommendations until he receives that consolidated advice from his advisory council.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Dr. May. I want to turn to another matter, and that is the issue that was raised earlier in the year by an article in *Equinox* magazine regarding the shortage of capelin in certain parts of the Atlantic fishery, which according to the article was causing in some cases malnutrition and in other cases starvation of large numbers of sea birds. Can you or any of your officials tell us what the situation is presently, what the state of the capelin stock is, and whether those concerns that were put forward in that article some months ago are still valid?

**Mr. May:** Mr. Chairman, it is difficult to make a specific comment on the interrelation between the abundance of capelin and sea birds, fish, seals, or those various species which have capelin as part of their diet. It is a very technically complex exercise to try to make such calculations.

We are aware of the concern. I can say that as a result of strict quota management of capelin over the last few years, capelin stocks are increasing. Of that there is no doubt, and the quotas in one of the capelin management areas will be increased slightly in 1983. Whether or not there is a direct link between capelin and sea birds is very difficult to prove, so the only specific response I can make is that, yes, indeed the capelin stocks had been reduced but are now increasing.

• 1140

**Mr. Fraser:** This is my last question, Mr. Chairman.

As I understand it, members of the Canadian Wildlife Service were involved in studying the state of the sea birds. What happened when they came to their conclusions, which obviously became public? What was the interaction between CWS and your department with respect to assessing the situation and/or taking any action?

**Mr. May:** Mr. Chairman, may I ask Mr. Cowley to follow up on that one?

**The Vice-Chairman:** Mr. Cowley.

**Mr. Len Cowley (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, on the problem with the capelin, and the article to

## [Translation]

l'ensemble du document et à soumettre au ministre un avis global.

Comme on l'a dit dans les journaux, le ministre a accédé à la demande de son conseil consultatif. Il lui a simplement rappelé que tout le monde semblait convenir que des changements s'imposaient mais que tous n'étaient pas d'accord sur la façon d'effectuer ces changements. Il lui a dit qu'il aimerait le rencontrer de nouveau, d'ici quelques mois, et nous supposons que cette réunion aura lieu en février. D'ici là, le conseil consultatif étudie le rapport et le ministre s'est engagé à ne mettre en oeuvre aucune des recommandations d'ici à ce qu'il reçoive cet avis général de son conseil consultatif.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, monsieur May. Je veux passer à une autre question soulevée plus tôt cette année par un article de la revue *Equinox* portant sur la pénurie de capelans dans certaines parties des pêches de l'Atlantique, ce qui, selon cet article, était à l'origine de certains cas de malnutrition et de famine d'un grand nombre d'oiseaux aquatiques. Est-ce que vos collaborateurs ou vous-même pouvez nous dire quelle est la situation actuelle, quel est l'état du stock de capelans, et si les inquiétudes exprimées dans cet article il y a quelques mois subsistent toujours?

**M. May:** Monsieur le président, il est très difficile de faire des commentaires précis sur le rapport entre l'abondance de capelans et les oiseaux aquatiques, les poissons, les phoques ou ces diverses espèces qui s'en nourrissent. C'est une opération technique complexe que d'essayer de faire de tels calculs.

Nous sommes conscients de cette préoccupation. Je puis dire que par suite d'une stricte gestion du contingentement de capelan au cours des dernières années, les stocks augmentent. Il n'y aucun doute à ce sujet et les contingentements seront légèrement augmentés en 1983 dans l'une des zones de gestion du capelan. Il est très difficile d'établir s'il y a un lien direct entre le capelan et les oiseaux aquatiques, alors la seule réponse précise que je puis faire, c'est oui. Les stocks de capelan avaient vraiment diminué, mais maintenant ils augmentent.

**M. Fraser:** C'est ma dernière question, monsieur le président.

Si j'ai bien compris, des membres du Service canadien de la faune ont participé à l'étude sur la situation des oiseaux aquatiques. Qu'est-il arrivé lorsqu'ils tirèrent leurs conclusions, lesquelles sont évidemment du domaine public? Quels échanges y a-t-il eu entre le S.C.F. et votre ministère au sujet de l'évaluation de la situation ou des mesures à prendre ou des deux?

**M. May:** Monsieur le président, puis-je demander à M. Cowley de répondre?

**Le vice-président:** Monsieur Cowley

**M. Len Cowley (sous-ministre adjoint, Service des pêches atlantiques, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, à la suite de cette étude il y a eut certains échanges

*[Texte]*

which the hon. member refers, as a result of that study we had some interchange between us and the Canadian Wildlife Service. But I think the most important part of that article is that the problem the birds encounter—whether it is related to capelin or not, is up to the scientists to tell us—is prior to 1977 when we definitely had a strong reduction in the capelin stocks. But since 1977 the capelin stocks have started to increase because of management, within the 200-mile limit, by the Canadian government. As far as we are concerned, our advice is that we will have to wait and see what happens to the bird populations and the capelin stocks before we can answer any more on it.

We have no arguments with CWS on their findings, but the interrelation between capelin and fish stocks and birds is something we have a hard time coming to grips with, and it is only now we are starting to learn the whole story.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, gentlemen.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fraser. Mr. Siddon, 10 minutes.

**Mr. Siddon:** Gentlemen, I too would like to welcome Dr. May and to wish him well in the very formidable task he is faced with.

I would like to begin by asking if the deputy minister knows how much the Kirby report and the Pearce report have cost the taxpayers of Canada to date, in round numbers?

**Mr. May:** Mr. Chairman, in round numbers, the supplementary estimates contain an item for the Kirby report and the round number is \$1 million; or even more round, it is \$1.57 million. For the Pearce report I do not have a number on the top of my head. I wonder if Mr. Vernon or Mr. O'Neil... I am informed that it is something over \$1 million.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, as we have discussed earlier in this meeting, I think it is very important that all members be given an opportunity to address the recommendations contained in both these reports. So I would ask the deputy minister if he will take to the minister our request, indeed our insistence, that he bring these reports to this committee before taking any decisions arising therefrom which may be detrimental to the interests of fishermen. Will he take that request to the minister?

**Mr. May:** Mr. Chairman, I would certainly report to the minister that the request has been made by one of the members of this standing committee. I am sure of the process by which such requests are dealt with.

**Mr. Siddon:** We understand the process, Mr. Chairman. I just want to have another avenue of input to the minister.

Mr. Chairman, I would like to ask the deputy minister something about the \$47 million of additional funding that is requested. When we put that in relation to the initial estimate for the present fiscal year, something on the order of \$425 million, we see that the department is requesting almost a 12% increase over the anticipated spending for the present year. In

*[Traduction]*

entre notre ministère et le Service canadien de la faune sur le problème du capelan et sur l'article, auquel l'honorable député a fait allusion. Toutefois, la partie la plus importante de cet article, c'est que le problème auquel les oiseaux font face—qu'il soit relié ou non au capelan, c'est aux scientifiques de nous le dire—date d'avant 1977, à l'époque nous avons vraiment connu une forte diminution des stocks de capelan. Toutefois, depuis 1977, les stocks de capelans ont commencé à se reconstituer, par suite de la gestion du gouvernement canadien à l'intérieur de la limite de 200 milles. Pour notre part, nous disons que nous devons attendre et voir ce qui arrive à la population des oiseaux et aux stocks de capelans avant de pouvoir répondre davantage.

Nous ne sommes pas en désaccord avec les conclusions du S.C.F., mais le rapport entre les stocks de capelans et les oiseaux est quelque chose que nous avons de la difficulté à saisir, et nous commençons seulement à découvrir toute l'histoire.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, messieurs.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fraser. Monsieur Siddon, vous avez dix minutes.

**M. Siddons:** Messieurs, je vais également souhaiter la bienvenue à M. May et lui souhaiter bien du succès dans la tâche formidable qui l'attend.

Le sous-ministre pourrait-il d'abord nous dire, en chiffres ronds, s'il sait combien le rapport Kirby et le rapport Pearce ont coûté aux contribuables canadiens jusqu'ici?

**M. May:** Monsieur le président, en chiffres ronds, le budget supplémentaire comprend un article pour le rapport Kirby qui est de 1 million, ou plus précisément 1,57 million de dollars. Pour le rapport Pearce, je n'ai pas de chiffres en tête et je me demande si M. Vernon ou M. O'Neil... On me dit que c'est un peu plus d'un million.

**M. Siddon:** Monsieur le président, comme nous en avons discuté tout à l'heure, je pense qu'il est très important que tous les membres puissent examiner les recommandations contenues dans ces deux rapports. J'aimerais donc demander au sous-ministre s'il transmettra au ministre notre demande, notre instance, pour qu'il présente ces rapports à ce Comité avant de prendre quelque décision que ce soit, laquelle pourrait être préjudiciable aux intérêts des pêcheurs. Le sous-ministre transmettra-t-il cette demande au ministre?

**M. May:** Monsieur le président, j'informerais certainement le ministre que la demande a été faite par l'un des membres de ce comité permanent. Je connais le processus pour traiter de telles demandes.

**M. Siddon:** Nous comprenons le processus, monsieur le président. Je veux simplement m'assurer un autre moyen de communication avec le ministre.

Monsieur le président, je voudrais aussi questionner le sous-ministre sur les 47 millions de dollars de financement additionnel demandé. Lorsque l'on compare cela aux prévisions budgétaires pour le présent exercice financier, soit 425 millions de dollars, nous constatons que le ministère demande une augmentation de près de 12 p. 100 sur les dépenses prévues



## [Text]

reading Dr. May's statement, I note that a lot of this funding is expected to go into job-creation initiatives, as announced by the government in the budget of June 28 and subsequently in Mr. Lalonde's statement of late October.

• 1145

I particularly took an interest in some numbers at the bottom of page 2 and also at the top of page 4 of Dr. May's statement, which relate to the number of person-years of employment anticipated to be created out of some \$15 million of this requested funding. When I divide \$14.7 million by 22 person-years, I get a rough amount of \$700,000 per person-year for job creating. Then going to the top of page 4, if we divide \$12 million, which has to do with expenditures in the gulf region, by 61 person-years, I get \$200,000 per person-year for a job created.

This is just ludicrous, and I am sure Dr. May has an explanation.

**The Vice-Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** I hope so, Mr. Chairman.

With respect to the job-creation initiatives, the person-years being requested are, in fact, within the department's staff to administer the job-creation program. So the person-years of employment is quite another calculation; and the person-years represented here, of course, are just the additional person-years required by the department to manage the project. So that is job creation.

With respect to the establishment of the gulf region on the top of page four, this total expenditure is for O&M funds and for person-years to undertake the programs within the gulf region. Of course, this is not job creation; this is an internal re-adjustment of the department's structure and mandate in the Atlantic.

**Mr. Siddon:** Mr. Chairman, this leads to my next area of questioning. It leads me to comment that what we are seeing is a mushrooming of the administrative costs of the department.

When coming here 4 years ago, I recall the Department of Fisheries and Oceans had a budget of something in the order of \$270 million. If you add in this supplementary estimate, we are close to \$500 million, virtually a doubling of departmental spending in 4 years. I certainly would like to know, of the portion of this requested increase going to job creation, how many person-years of real employment are likely to be created with that funding. It is obviously not possible to give that figure this morning.

Now I turn to the policy objectives, the introductory section of Dr. Pearse's report. He makes some comment on this mushrooming of the administrative structure within the Department of Fisheries and Oceans.

At the bottom of page three of chapter one, he states his inquiry:

## [Translation]

pour l'année en cours. En lisant la déclaration de M. May, je remarque qu'une bonne partie de cet argent doit aller aux programmes de création d'emplois, tels qu'ils sont annoncés par le gouvernement dans le budget du 28 juin et subséquemment dans la déclaration de M. Lalonde à la fin d'octobre.

J'ai surtout été intéressé par certains chiffres au haut de la page 3 et aussi au milieu de la page 4 de la déclaration de M. May où il est question du nombre d'années-personnes d'emploi que l'on compte créer avec ces quelque 15 millions de dollars de financement demandé. En divisant 14,7 millions de dollars par 22 années-personnes, j'obtiens environ \$700,000 par année-personne d'emploi créé. Ensuite au milieu de la page 4, si nous divisons 12 millions de dollars, soit les dépenses dans la région du Golfe, par 61 années-personnes, nous obtenons \$200,000 par année-personne d'emploi créé.

C'est tout simplement ridicule et je suis sûr que M. May a une explication.

**Le vice-président:** Monsieur May.

**Mr. May:** Certainement, monsieur le président.

En ce qui concerne les programmes de création d'emplois, les années-personnes demandées sont en fait pour le personnel nécessaire pour administrer le programme de création d'emplois. C'est donc un tout autre calcul pour les années-personnes d'emploi et les années-personnes mentionnées-là ne sont, bien sûr, que les années-personnes additionnelles nécessaires au ministère pour gérer le projet. Voilà pour la création d'emplois.

Quant à la création de la région administrative du golfe, au milieu de la page 4, cette dépense totale est composée du financement de l'organisation et de la méthode et des années-personnes pour mettre en oeuvre le programme dans la région administrative du golfe. Évidemment, il ne s'agit pas là de création d'emplois mais d'un réaménagement interne de la structure et du mandat du ministère dans la région Atlantique.

**M. Siddon:** Monsieur le président, cela m'amène à un autre ordre de questions. Cela me fait dire que nous constatons un accroissement phénoménal des dépenses administratives du ministère.

Il y a quatre ans, lors de mon arrivée ici, je me souviens que le budget du ministère des Pêches et Océans était d'environ 270 millions de dollars. Lorsqu'on ajoute ce Budget supplémentaire, nous sommes près des 500 millions de dollars, soit presque le double des dépenses du même ministère en quatre ans. J'aimerais savoir quelle partie de l'augmentation demandée ira à la création d'emplois, combien d'années-personnes d'emploi réel seront créées à partir de ce financement. Il est évidemment impossible d'obtenir ce chiffre ce matin.

Je passe maintenant à l'introduction du rapport du D<sup>r</sup> Pearse: les objectifs de la politique. Il formule certains commentaires sur cet accroissement phénoménal de la structure administrative du ministère des Pêches et Océans.

Au bas de la page 3 du premier chapitre, il précise l'objet de son enquête:

## [Texte]

... pointed inescapably to deficiencies of government policy, uncertain objectives, weak and outdated legislation, bad organization, contradictory programs and confusion.

He states that "the cost of this disarray has been staggering". This is Dr. Pearse's opinion.

In the second column on the same page, Dr. Pearse states:

The lack of cohesive, consistent and forward-looking policies and programs with respect to fisheries management enhancement and environmental protection is the single most important criticism of the Department of Fisheries and Oceans activities on the Pacific coast.

Turning to page four of the same chapter of Dr. Pearse's report, the second paragraph from the top of the page, Dr. Pearse states:

The cut, chop and change approach has cast doubts on the competence of departmental staff, has led increasingly to a lack of public confidence in the department's capacity to manage the resource, and has opened the administration to partisan pressure from groups who know that departmental policy statements can be changed if enough protest is raised.

He goes on through that section, Mr. Chairman, to question the quality of administration of fisheries on the west coast, to question the credibility of the government's policies over the past decade or so.

I want to ask Dr. May if he really wants this job, because here we are now approving estimates, an increase of \$47 million on \$425 million. We have doubled departmental spending in four years, yet Dr. Pearse says it has been a God-awful, maladministered structure over recent years. We now have a new deputy minister and new minister; and coming from the west coast, we want to have some confidence these problems are going to be addressed and changes made.

Does Dr. May agree with Dr. Pearse's findings? If so, how is he going to overcome this horrendous problem?

**The Vice-Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, I am tempted to say I would rather have Dr. Pearse's job so I could sit on the outside and tell somebody else everything that is wrong, without having any responsibility to fix it. However, I have the job I have and ...

• 1150

**Mr. Fraser:** That is our job, Dr. May.

**Mr. May:** I have the job that I have, and I am delighted to have it. I do not necessarily agree with everything that Dr. Pearse says about the department. We have a very complex industry; on the Pacific coast we have a particularly aggressive and volatile and entrepreneurial fishery that is, in fact, very difficult to manage. We accept some of the criticism; we do

## [Traduction]

... signe inéluctable des lacunes de la politique gouvernementale, de l'incertitude des objectifs, de la faiblesse et de la vétusté des lois, de la mauvaise organisation, de la contradiction des programmes et de la confusion.

Il déclare que «le coût de cette confusion a été renversant». C'est là l'opinion du Dr Pearse.

Dans la deuxième colonne de la même page, le Dr Pearse déclare:

Le manque de politiques et de programmes cohérents, uniformes et à long terme en matière de gestion de la mise en valeur des pêcheries et de protection de l'environnement est de loin la critique la plus importante des activités du ministère des Pêches et Océans sur la côte du Pacifique.

Passons à la page 4 du même chapitre du rapport du Dr Pearse, au deuxième paragraphe en haut de la page, le Dr Pearse déclare:

La méthode de coupures et de changements a jeté le doute sur la compétence du personnel du ministère, a provoqué un manque de confiance de plus en plus grand du public dans la capacité du ministère de gérer cette ressource, et a exposé l'administration aux pressions partisans de groupes qui savent qu'on peut, s'il y a suffisamment de protestations, faire modifier les déclarations de politique ministérielle.

Monsieur le président, il poursuit dans ce paragraphe en mettant en doute la qualité de l'administration des pêches sur la côte ouest, la crédibilité des politiques gouvernementales depuis la dernière décennie ou à peu près.

Je demande au Dr May s'il veut vraiment ce poste, car nous approuvons maintenant un budget, où il y a une augmentation de 47 millions de dollars sur 425 millions de dollars. Depuis quatre ans, les dépenses du ministère ont doublé, toutefois le Dr Pearse dit que ce fut une structure atroce, mal administrée au cours des dernières années. Nous avons maintenant un nouveau sous-ministre et un nouveau ministre, et étant de la côte ouest, nous voulons être assurés qu'on s'attaquera à ces problèmes et qu'on apportera des changements.

Le Dr May est-il d'accord avec les constatations du Dr Pearse? Le cas échéant, comment surmontera-t-il ce problème horrifant?

**Le vice-président:** Monsieur May.

**Dr May:** Monsieur le président, je serais tenté de répondre que j'aimerais plutôt occuper la position du Dr Pearse, de m'asseoir à l'extérieur et dire à quelqu'un d'autre que tout va de travers, sans assumer aucune responsabilité pour y remédier. Toutefois, j'occupe le poste et ...

**M. Fraser:** C'est-là notre tâche, monsieur May.

**M. May:** J'ai la tâche que j'ai et j'en suis enchanté. Je n'accepte pas nécessairement tout ce que M. Pearse dit au sujet du ministère. Notre industrie est très complexe; sur la côte du Pacifique, nous avons une industrie de la pêche particulièrement dynamique, volatile et entreprenante, en fait, très difficile à gérer. Nous acceptons certaines des critiques;

*[Text]*

not accept all of it. Our only interest is getting on with the job of managing the fishery for the benefit of the people who are in it.

**Mr. Siddon:** I will look forward, then, Mr. Chairman, to discussions of Mr. Pearse's report with interest at this committee.

I have just one final matter, and you might not be able to give me a report at this point. It is a specific question involving the development of coal reserves on the east coast of Vancouver Island. There is a major coal deposit stretching from Nanaimo to Campbell River; that coal formation underlies a major watershed of salmon-producing streams in which the Government of Canada has made a substantial investment in salmon enhancement projects at Qualicum, Little Qualicum, Quinsam hatchery, Campbell River hatchery, Puntledge Falls.

In view of the fact that a company called Quinsam coal, or Brinco, is proposing to develop the first mine at the north end of this deposit near Campbell River, I want to know the extent to which departmental biologists have offered input to the provincial government's environmental review process. On the basis of a revised submission by this particular coal company at what is called stage two of the provincial process, to what extent are fisheries biologists prepared to accept the proposal? I think from the point of view of job creation we would all like to see this project go ahead, but I think we want to also be sure we do not jeopardize the very substantial investment we have made in enhancement of the salmon stocks in that area and the important revenue that represents to both the commercial and recreational fishery in the Campbell River area. So could, perhaps, Mr. Vernon—or Dr. May himself—tell us at what stage the biologists' report will be made public, and if he could, what their general findings are in respect to this particular coal development project?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Siddon. That was your last question for the first round.

Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, I can say we are reviewing this proposal in some detail and with some concern. When the minister was present in British Columbia recently, he received some direct representations of concern from people in the Campbell River area. We do intend to be in touch with the provincial government; certainly it is our intention to review this proposal very carefully before any final decision is made as to whether or not the project should go ahead.

**The vice-président:** Merci.

**Mr. Siddon:** I just want to show on the record, Mr. Chairman, that we would not want a repeat of the situation with Amax, where after the mine was prepared to go ahead, the minister then had to appoint a new panel and review the whole decision. Thank you, Mr. Chairman.

*[Translation]*

nous ne les acceptons pas toutes. Nous nous intéressons uniquement à continuer à gérer les pêches à l'avantage des pêcheurs.

**M. Siddon:** C'est donc avec intérêt, monsieur le président, que je vais attendre les débats ici au comité sur le rapport de M. Pearse.

Je n'ai qu'une dernière question à poser, et vous ne serez peut-être pas en mesure de me répondre. Il s'agit spécifiquement de l'exploitation des réserves de houilles sur la côte est de l'île de Vancouver. Il existe une réserve considérable de houilles s'étendant de Nanaimo à la rivière Campbell; cette formation houillère se trouve sous une ligne importante de partage des eaux de ruisseaux nourriciers de saumons, où le gouvernement du Canada a effectué un investissement considérable dans des projets d'ensemencement du saumon à Qualicum, Little Qualicum, aux établissements de pisciculture de Quinsam et de la rivière Campbell et à Puntledge Falls.

Vu qu'une entreprise qui s'appelle Quinsam Coal ou Brinco se propose d'exploiter la première mine à l'extrémité nord de la réserve près de la rivière Campbell, j'aimerais savoir quelle contribution les biologistes du ministère ont fait à l'étude sur l'environnement du gouvernement provincial. Vu la proposition révisée présentée par cette entreprise à ce qu'on appelle l'étape 2 du processus provincial, jusqu'à quel point les biologistes des pêches sont-ils disposés à accepter la proposition? Du point de vue de la création d'emplois, je crois que nous aimerions tous voir ce projet aller de l'avant, mais je crois que nous voulons également nous assurer que nous ne mettons pas en péril l'investissement très considérable que nous avons déjà fait pour multiplier les stocks de saumons dans cette région, ainsi que les revenus importants que rapportent et la pêche commerciale et la pêche récréative dans la région de la rivière Campbell. Par conséquent, M. Vernon—ou M. May lui-même—pourrait-il nous dire quand on rendra public le rapport des biologistes et pourrait-il nous dire, quelles sont leurs conclusions générales sur ce projet d'exploitation de la houille?

**Le président:** Merci, monsieur Siddon. C'était-là votre dernière question au premier tour.

Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, je peux affirmer que c'est de façon approfondie et avec une certaine inquiétude que nous examinons cette proposition. Lorsque le ministre s'est rendu récemment en Colombie-Britannique, il a entendu les habitants de la région de la rivière Campbell qui lui ont fait part directement de leurs inquiétudes. Nous avons l'intention de communiquer avec le gouvernement provincial; nous avons certainement l'intention de revoir cette proposition avec grand soin avant qu'une décision finale ne soit prise sur l'avenir du projet.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**M. Siddon:** Je veux que soit indiqué au procès-verbal, monsieur le président, que nous ne voulons pas voir se reproduire la situation de l'Amax, où après que la mine fut prête à aller de l'avant, le ministre décidait de nommer un nouveau groupe et de revoir toute la décision. Merci, monsieur le président.



[Texte]

**Le vice-président:** Je crois que M. Siddon a soulevé une question très importante relativement au programme de création d'emplois, et dans le rapport que M. May nous a donné ce matin, on parle de différents programmes. Est-ce qu'il serait possible, docteur May, que vous puissiez fournir aux membres de ce Comité, une liste des projets que vous avez déjà acceptés pour chacune des régions du Canada quant aux programmes de création d'emplois dont il est question dans votre exposé de ce matin?

**Mr. May:** Yes, Mr. Chairman, I believe that can be made available. We will make it available to the committee.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you. First of all, Mr. Chairman, I would like to commend you for the manner in which you have disposed the witnesses—those who are present, anyway—from amongst the members of Parliament. I think this is an excellent method whereby the witnesses appear as witnesses and not necessarily surrounded by the Chair as being... I hope they feel this is an appropriate method of disposing our witnesses.

• 1155

Secondly, I wanted to ask the comptroller of the fisheries department whether a part three for fisheries in the estimates has been prepared or is in the course of preparation; and by part three I mean that analysis which grew out of the reform proposed by the Auditor General. I suppose the Comptroller General was one of the first phases of that improvement in accountability to Parliament.

Do you have a part 3 for this year? A simple question.

**The Chairman:** Mr. O'Neil

**Mr. John O'Neil (Comptroller, Department of Fisheries and Oceans):** Thank you, Mr. Chairman.

A very simple answer to the question is no, not for this year, we do not. We are, however, actively working on the reform of the estimates in the Department of Fisheries and Oceans and we are currently revising our program activity structure as a preliminary step to reform of the estimates in the department. We do expect to have the revised part three reform of the estimates for the 1985-1986 year.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Not until 1985-1986?

**Mr. O'Neil:** Not formally. We will probably be dealing with a prototype version of the estimates prior to that time.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Which will be available to members of Parliament?

**Mr. O'Neil:** I believe it is to be discussed with members of Parliament, yes.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Then may I ask also what contribution was made by the Department of Fisheries and Oceans to the preparation of part one of the estimates?

[Traduction]

**The Vice-Chairman:** I think Mr. Siddon brought up a very important question concerning the job creation programme and in the report that Mr. May gave us this morning, different programmes are mentioned. Would it be possible, Dr. May, for you to give members of this Committee, a list of the projects that you have already accepted for each region in Canada, job creation programmes that you mentioned in your statement this morning?

**M. May:** Oui, monsieur le président, je crois que nous pouvons le faire. Nous ferons parvenir cette liste au comité.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci. Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à vous féliciter pour la façon dont vous avez distingué les témoins—ceux qui sont présents du moins—des députés. Je crois que c'est là une excellente façon qui permet de distinguer les témoins qui comparaissent comme témoins sans les avoir nécessairement à côté du président... J'espère qu'ils se rendent compte que c'est là le traitement qu'il convient d'accorder à nos témoins.

Deuxièmement, j'aimerais demander au contrôleur du ministère des Pêches, si l'on a préparé ou si l'on est en train de préparer une troisième partie visant les pêches dans les prévisions budgétaires; par une troisième partie, j'entends l'analyse qui est ressortie de la réforme proposée par le Vérificateur général. Je suppose que le contrôleur général a constitué la première étape de cette amélioration relative à la responsabilité envers le Parlement.

Avez-vous une troisième partie cette année? Une question simple.

**Le président:** Monsieur O'Neil.

**M. John O'Neil (contrôleur, ministère des Pêches et des Océans):** Merci, monsieur le président.

La réponse tout à fait simple, c'est non, pas cette année. Toutefois, nous travaillons en ce moment à une refonte des prévisions budgétaires au ministère des Pêches et Océans et nous revoyons actuellement notre structure par activité des programmes en prévision d'une refonte des prévisions budgétaires au ministère. Nous prévoyons avoir une troisième partie révisée des prévisions budgétaires pour l'année 1985-1986.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Pas avant 1985-1986?

**M. O'Neil:** Pas officiellement. Nous aurons probablement en main un prototype des prévisions budgétaires avant cette date.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Qui sera mis à la disposition des députés?

**M. O'Neil:** Je crois que nous devons discuter avec les députés, oui.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Dans ce cas, puis-je également demander quel est l'apport du ministère des Pêches et Océans à la préparation de la partie I des prévisions budgétaires?



*[Text]*

**Mr. O'Neil:** Mr. Chairman, the reform of the estimates is going together as one package. Parts one and three are the new elements, primarily, and they are going together in parallel. So we are also working towards the development of part one, together with the development of part three.

**Mr. Munro (Esquimaux—Saanich):** Thank you very much. I think this is most important, that we know of the existence and the eventual emergence of a part three to our estimates so that we will have a much more detailed idea of the programs and the assignments of funds within the programs.

I too am going to come back to the job-creation notion, but I am going to approach it from a somewhat different angle. I would refer the witnesses to pages 1, 2, and 3 of the statement that Dr. May was to have made. At the bottom of Page 1 he refers to \$11.8 million. I will leave the person-years aside for the moment.

Coming along to the next page, in the beginning of the next paragraph, he refers, not necessarily for this year, but for the previous year, to \$30 million to be invested in job-creation initiatives. Then he mentions \$15 million in additional funds, and at the bottom of Page 2 he mentions \$14.7 million, which, as I add it up—true, it is not all for this particular year . . . —as I add it up it comes to about \$71.5 million. They may come from different quarters, these funds, but it has always puzzled me how the government, when it is drawing up its budget and it is forbidden under the regulations, as I understand them, to shift from one item to another, can suddenly find \$71 million to be devoted to this particular operation. Where does it come from? I wonder if someone of the witnesses . . .

I am not accusing the government of anything. I am curious. Where does the job-creation funding come from, as far as fisheries is concerned? Is it borrowed from other departments? Is it a shift within your own department? Do you hand over to the Department of Employment and Immigration—do you literally hand it over, or do they give you a program and say, can you borrow some funds within your own department for job-creation purposes?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, my understanding is that some of the money comes from the economic envelope. Some indeed may come from other departments. Some may be supplemented by departmental funds, for example in the small craft harbours area. So there are different sources and we attempt to put a package together to respond.

The department is in particularly good positions vis-à-vis federal line departments to respond to these sorts of employment-generating initiatives because of our decentralized structure and the fact that we do undertake construction

*[Translation]*

**M. O'Neil:** Monsieur le président, la refonte des prévisions budgétaires se fait comme un tout. Les parties un et trois constituent les nouveaux éléments, et se font essentiellement en tandem. Nous travaillons donc à l'élaboration à la partie un en même temps que la partie trois.

**M. Munro (Esquimaux—Saanich):** Merci beaucoup. J'estime en effet qu'il est très important que nous soyons au courant de l'existence et de l'éventualité d'une partie trois à nos prévisions budgétaires de façon à ce que nous ayons une idée beaucoup plus détaillée des programmes et de l'application des crédits au sein des programmes.

Je vais moi aussi revenir à l'idée de la création d'emploi, mais sous un angle quelque peu différent. J'aimerais renvoyer les témoins aux pages 2 et 3 de la déclaration de M. May. Au haut de la page 2, il mentionne 11.8 millions de dollars. Je vais laisser tomber la question des années-personnes pour l'instant.

Ensuite plus bas, à la même page, au début du paragraphe suivant, il mentionne, pas nécessairement pour cette année, mais pour l'année précédente, une somme de 300 millions de dollars qui serait investie dans le financement des projets de création d'emploi. Il parle ensuite de 15 millions de dollars supplémentaires et ensuite au haut de la page 3, il mentionne 14.7 millions de dollars ce qui donne, si je fais le compte—évidemment ce n'est pas uniquement pour cette année—71.5 millions de dollars environ. Cet argent provient peut-être de rubriques différentes, mais cela m'a toujours étonné de voir comment le gouvernement, en préparant son budget, est capable de passer d'un poste à l'autre, ce qui est défendu si je comprends bien les règlements, pour soudainement trouver 71 millions de dollars pour les consacrer à cette activité particulière. D'où vient cet argent? Je me demande si l'un des témoins . . .

Je n'accuse le gouvernement de rien. Je suis curieux. D'où vient ce financement pour la création d'emploi au ministère des Pêches? A-t-on fait des emprunts auprès d'autres ministères? A-t-on déplacé de l'argent au sein de votre propre ministère? Remettez-vous cet argent au ministère de l'Emploi et de l'Immigration—la remettez-vous vraiment ou ce dernier vous confie-t-il un programme en disant, vous pouvez emprunter des divers secteurs de votre propre ministère des fonds en vue de la création d'emploi?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, que je sache, une partie de l'argent provient de l'enveloppe économique. Il se peut fort bien que certains crédits proviennent d'autres ministères. Il se peut qu'un supplément soit trouvé à même les crédits du ministère, par exemple du poste des ports pour petits bateaux. Il existe donc diverses sources et nous tentons de réunir un programme d'ensemble.

Le ministère est particulièrement bien placé vis-à-vis des ministères organiques fédéraux en vue de répondre à ce genre d'initiative de création d'emploi vu notre structure décentralisée et le fait que nous avons l'habitude d'entreprendre des

[Texte]

programs of various sorts under small craft harbours, salmon enhancement, infrastructure. So we are in a position to be able to respond, but the sources of money are varied.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** I think maybe the comptroller might be able to assist us here. Are they all shifts within the department? Taking the ones for this year, which I think would amount to something in the order of \$56 million, are they all from within the department? You say the economic envelope—well, where within that envelope?

**The Vice-Chairman:** Mr. O'Neil.

**Mr. O'Neil:** Thank you, Mr. Chairman.

The figures in the supplementary estimates are \$26 million for job creation projects for fisheries and oceans.

I cannot really respond directly to your interest. I can say that almost \$12 million of that money has been made available under Section 38 of the Unemployment Insurance Act. This was a program which was initiated by the Employment and Immigration Commission for the generation of jobs whereby the unemployment insurance funds themselves were used. So this fund already had approved parliamentary authority and the department simply directed some of those funds by means of this specific program towards individuals who had been laid off or who were otherwise unemployed and who were in receipt of unemployment insurance benefits. This program simply provided for a certain enrichment of their benefits if they were to take on employment.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Oh, an enrichment of their benefits.

**Mr. O'Neil:** Yes. The primary part of their remuneration was derived from the unemployment insurance fund itself.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Therefore, that \$11.8 million or nearly \$12 million which you speak of at the bottom of page 1 does not figure in your supplementary estimates as a request from Parliament to vote fisheries \$11.8 million because that amount of money is already voted or will be voted under the unemployment insurance program. Is that correct, or am I confused?

**Mr. O'Neil:** No, you are not confused. The labour portion of the funds is available in the vote of the Department of Employment and Immigration. The funds that are made available to the department that are reflected in the supplementary estimates are indeed supplementary funds for the operation of the projects. Now, there are . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Supplementary to fisheries?

**Mr. O'Neil:** Yes, that is correct, because there are two elements, I guess, of the projects which require additional financial support. One is a certain topping up of the unemployment insurance benefits. Those funds were not part of the

[Traduction]

projets de construction de diverses sortes aux termes de nos programmes visant les ports pour petits bateaux, de mise en valeur des salmonidés, et l'infrastructure. Nous sommes donc en mesure de répondre aux besoins, mais l'argent provient de diverses sources.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Je crois que le contrôleur pourrait peut-être nous aider ici. S'agit-il de remaniement de fonds au sein du ministère? Si l'on prend les crédits de cette année, lesquels se chiffrent à je crois à quelques \$50 millions, cet argent provient-elle uniquement du ministère? Vous parlez de l'enveloppe économique—de quel secteur dans cette enveloppe?

**Le vice-président:** Monsieur O'Neil.

**Mr. O'Neil:** Merci, monsieur le président.

Au budget supplémentaire, on trouve \$26 millions affectés à des projets de création d'emploi au ministère des Pêches et Océans.

Je ne peux vraiment pas vous répondre directement. Je peux par contre vous dire que presque \$12 millions de cette somme a été mis à notre disposition aux termes de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage. Il s'agit d'un programme initié par la Commission de l'Emploi et de l'Immigration en vue de créer des emplois à même les crédits de l'assurance-chômage. Et ces crédits ayant déjà été approuvés par le Parlement, le ministère n'a qu'à verser une partie de cet argent, dans le cadre de ce programme précis, à des individus qui ont été mis à pied ou qui se trouvaient en chômage, et qui recevaient des prestations d'assurance-chômage. Le programme en question prévoit simplement une certaine augmentation de leurs prestations s'ils prennent un emploi.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Une augmentation de leurs prestations.

**Mr. O'Neil:** Oui. L'essentiel de leur rémunération provient de la caisse même de l'Assurance-chômage.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Par conséquent, ces 11.8 millions de dollars ou presque 12 millions de dollars dont vous parlez au haut de la page 2 ne figurent pas dans votre budget supplémentaire sous forme de demande au Parlement d'accorder au ministère des Pêches 11.8 millions de dollars puisque cette somme a déjà été autorisée ou le sera aux termes du programme de l'Assurance-chômage. Est-ce exact ou suis-je perdu?

**Mr. O'Neil:** Non, vous n'êtes pas perdu. L'argent affecté à la main-d'œuvre et disponible en vertu du crédit du ministère de l'Emploi et Immigration. Les crédits accordés au ministère et qui figurent dans le budget supplémentaire sont effectivement des crédits supplémentaires en vue du fonctionnement des projets. Or il y a . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Supplémentaires au ministère des Pêches?

**Mr. O'Neil:** Oui, en effet, puisqu'il y a deux éléments dans le cadre de ces projets pour lesquels il faut trouver un apport financier supplémentaire. Il faut relever jusqu'à un certain point les prestations d'assurance-chômage. Ces sommes ne faisaient pas partie de la caisse de l'Assurance-chômage et

[Text]

unemployment insurance fund and are being made available through the supplementary estimates.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Under Employment and Immigration?

**Mr. O'Neil:** No, under fisheries.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Under fisheries.

**Mr. O'Neil:** The second portion is the funds that are required for the department's management of the projects, and these are funds which are used for a number of purposes, some of which are to hire, on contract, certain individuals whom we use to manage specific projects. We have also provided for certain funds required for such incidental occupational costs as travel, some minor equipment that might be required to complete the project, materials and matters of that kind.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** May I ask, Mr. Chairman ...

**The Vice-Chairman:** Your last question, Mr. Munro.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Thank you.

May I ask the comptroller if he would place on the record, because I just do not happen to have it in front of me, the total fisheries budget for this year and this particular supplementary. Oh, here it is in front of me here now. This supplementary estimate is \$47 million. The total is something like \$428 million so we are having an increase of 11% or 12% in these supplementary estimates over what was originally estimated as being required for running Fisheries and Oceans. Is that roughly correct?

• 1205

**Mr. O'Neil:** Mr. Chairman, that is the amount of the main estimates plus the supplementaries to date this year. That is correct. However, I think what one ...

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** No, no. The main estimates and Supplementary Estimates (A) ... suppl(B) are \$47 million on top of that.

**Mr. O'Neil:** \$47 million are supps (B).

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** That is right.

**Mr. O'Neil:** Yes, but we must remember that of the \$47 million in supplementary estimates more than half is for job creation which is a temporary program and will not continue as part of the department's normal budget.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is still outside the 6 and 5 formula.

**Mr. O'Neil:** I am sorry; I do not understand.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Well, 6 and 5 being the formula that has been approved by the government for increases generally, particularly for old age pensions and for public servants.

[Translation]

donc sont mises à notre disposition grâce au budget supplémentaire.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Au budget du ministère de l'Emploi et de l'Immigration?

**M. O'Neil:** Non, du ministère des Pêches.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Du ministère des Pêches.

**M. O'Neil:** La deuxième partie de cette somme dont a besoin le ministère pour administrer ses projets et cet argent servira à plusieurs fins, dont notamment pour embaucher, à contrat, certaines personnes dont nous retenons les services pour administrer des projets précis. Nous avons également prévu certaines sommes pour des dépenses afférentes tels que les voyages, un peu d'équipement en vue peut-être de terminer le projet, des matériaux, ce genre de choses.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Puis-je demander, monsieur le président ...

**Le vice-président:** C'est votre dernière question, monsieur Munro.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Merci.

Puis-je demander au contrôleur s'il veut bien consigner au procès-verbal, car il se trouve que je ne l'ai pas devant moi, la somme totale du budget des Pêches pour cette année ainsi que le budget supplémentaire. Voilà, je l'ai devant moi maintenant. Le budget supplémentaire se chiffre à 47 millions de dollars. Le total est de quelque 428 millions de dollars, par conséquent nous avons une augmentation de 11 ou 12 p. 100 dans le budget supplémentaire par rapport à ce qui avait été prévu initialement comme étant nécessaire pour l'administration des Pêches et Océans. Est-ce que c'est à peu près cela?

**M. O'Neil:** Monsieur le président, c'est bien le montant prévu dans le budget des dépenses en plus du budget supplémentaire à ce jour. C'est exact. Cependant, je crois qu'on peut ...

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Non, non. Le budget des dépenses et le budget supplémentaire (A)—le budget supplémentaire (B) ajoute 47 millions de dollars aux autres.

**M. O'Neil:** Quarante-sept millions de dollars au budget supplémentaire (B).

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** C'est exact.

**M. O'Neil:** Oui, mais nous devons nous rappeler que sur ces 47 millions de dollars au budget supplémentaire, plus de la moitié est prévue pour la création d'emplois, il s'agit d'un programme temporaire qui ne continuera pas de faire partie du budget normal du ministère.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Cela s'écarte quand même de la formule 6 et 5.

**M. O'Neil:** Excusez-moi, je n'ai pas compris.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** La formule 6 et 5 a été approuvée par le gouvernement pour les augmentations en général, en particulier pour les pensions de vieillesse et pour les fonctionnaires.



[Texte]

**Mr. O'Neil:** Yes, the 6 and 5 program is primarily directed at prices.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Not in increases in budgetary allocations, obviously.

**Mr. O'Neil:** I do not believe so.

**The Vice-Chairman:** Mr. Corbett.

**Mr. Corbett:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to make some inquiries concerning the Atlantic Salmon Enhancement Board and related projects on the east coast, as indicated on page 2 of Dr. May's remarks of this morning.

I would like to ask the officials to address themselves to the crux of the problem of salmon enhancement and how they perceive the effect of the fishery off Newfoundland on the total Atlantic salmon fishery.

**Mr. May:** Mr. Chairman, the . . .

**Mr. Simmons:** On a point of order, Mr. Chairman. At some point, I say respectfully to the Chair, the Chair ought to be aware that there are two or three parties represented here and there is a method for proceeding agreed to beforehand. This is now the third intervener from the Conservative Party and at some point, Mr. Chairman, I believe, irrespective of personalities, which this gentleman likes to get into . . . The point I make to you is that . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** It is not personalities; it is presence.

**Mr. Simmons:** There is an opportunity for the various parties, Mr. Chairman, to participate in the questions, that is my point.

**Le vice-président:** Votre point est valable, c'est moi qui ai eu un blanc de mémoire. Je pensais passer à un membre du N.P.D. au lieu de passer à un autre conservateur. Maintenant, je demanderais, si c'était possible, à M. Corbett d'être un peu coopérant avec le président. Et si l'on pouvait laisser répondre à votre question, et par la suite passer à M. Simmons, et je vous donnerai la parole ensuite.

**Mr. Corbett:** Mr. Chairman, just on a point of clarification. Is Mr. Simmons concerned that there is no member from the NDP here to ask questions or is it that he wants to usurp my position? In fact, I was here before he was . . .

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Or any other Liberal.

**Mr. Corbett:** —or any other member except the parliamentary secretary, and he now uses his influence, perhaps, with the Chair to take that position.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, for clarification, the concern is none of these. The concern is that there is a set of rules by which this committee operates, rules agreed to by all parties in this committee, Mr. Chairman, and I understood that one of these rules provided that we would alternate from party to party. I have now seen the Chair recognize three members of the same party in succession; that is my concern.

**Mr. Fraser:** Name the party, Roger.

**Mr. Munro (Esquimalt—Saanich):** Name the party.

[Traduction]

**M. O'Neil:** Oui, le programme 6 et 5 s'adresse surtout aux prix.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Et non pas évidemment aux augmentations d'affectation budgétaire.

**M. O'Neil:** Je ne le crois pas.

**Le vice-président:** Monsieur Corbett.

**M. Corbett:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions sur la Commission de mise en valeur des salmonidés et sur les projets connexes sur la côte-est, mentionnés à la page 2 de l'exposé qu'a fait M. May ce matin.

Je demanderais aux fonctionnaires de s'adresser au coeur du problème de la mise en valeur des salmonidés et de nous dire ce que sera l'effet des pêches au large de Terre-Neuve sur toute la pêche au saumon de l'Atlantique.

**M. May:** Monsieur le président . . .

**M. Simmons:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avec respect, la présidence doit savoir que deux ou trois partis sont ici représentés et qu'on a déjà adopté une méthode sur la façon de procéder. Nous entendons maintenant le troisième intervenant du parti conservateur et, sans vouloir soulever des questions de personnalité, ce qu'aime bien faire ce monsieur . . . ce que j'essaie de vous dire . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Il ne s'agit pas de personnalité, mais de présence.

**M. Simmons:** Les divers partis doivent avoir l'occasion de participer aux discussions, monsieur le président, c'est ce que je voulais souligner.

**The Vice-Chairman:** This is a valid point, my memory went blank. I thought I was giving the floor to an NDP member instead of a Conservative member. If it is at all possible, I would like to ask Mr. Corbett to cooperate with the Chair. We could let you have an answer to your question, then go to Mr. Simmons right and then you will have the floor.

**M. Corbett:** Monsieur le président, j'aimerais quelques précisions. Est-ce que M. Simmons s'inquiète du fait qu'aucun député du NDP est ici présent pour poser des questions ou veut-il prendre ma place? En réalité, j'étais ici avant lui . . .

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Ou avant tout autre libéral.

**M. Corbett:** . . . ou avant tout autre député libéral sauf le secrétaire parlementaire, qui cherche maintenant à influencer peut-être la présidence.

**M. Simmons:** Monsieur le président, je ne me préoccupe pas du tout de cela. Je sais que des règlements régissent la procédure de ce Comité, des règlements qui ont été acceptés par tous les partis. Un de ces règlements prévoit que nous devons alterner d'un parti à l'autre. Je me suis rendu compte que la présidence avait donné la parole à trois membres du même parti, un après l'autre, voilà de quoi je m'inquiète.

**M. Fraser:** Nommez le parti, Roger.

**M. Munro (Esquimalt—Saanich):** Nommez le parti.



## [Text]

**Le vice-président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Non, je crois que M. Corbett . . .

**An hon. Member:** The dinosaur of Canadian politics.

**The Vice-Chairman:** Would you please co-operate with the Chair.

• 1210

**Mr. Corbett:** I would be glad to co-operate and I can assure you of that co-operation.

**Mr. Simmons:** Three, Mr. Chairman, since I came—three and a half, counting Mr. Munro.

**Mr. Corbett:** I was not aware that Mr. Simmons was here when Mr. Fraser and Mr. Siddon arrived. Certainly I will pass.

**Le vice-président:** À l'ordre, s'il vous plaît!

Dr. May, will you answer the question?

**Mr. Corbett:** I prefer to hold my question.

**The Vice-Chairman:** Okay. Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I do apologize for my late arrival. I have been since 9.30 a.m. in another committee.

**Mr. Corbett:** We are not really interested.

**Mr. Simmons:** I thought members were interested, in view of the issue they raised about it a moment ago, so I will tell them, whether they are interested or not, Mr. Chairman.

I have been, since 9.30 a.m. . . .

**Mr. Corbett:** Can you write this out for us?

**Mr. Simmons:** Speaking of interest: Mr. Munro, goodbye, sir.

I have been, since 9.30 a.m., in the committee on procedure, Mr. Chairman, doing my job there admirably well, and now I am pleased to be here.

I want, first of all, to say how pleased I am to have here at the committee my good friends Dr. May and Mr. Cowley and their associates. I welcome them on behalf of the committee and on my own behalf. I heard also, since coming here, that my good friend from the west coast, Mr. Siddon, had expressed some concerns that we ought to be meeting more often, day and night, et cetera. I regret that he could not stay the extended time today to hear what was going on in this particular committee. I had some concerns that I particularly wanted to raise with him.

Mr. Chairman, I would very much today like to raise the issue of the Kirby task force, particularly the need to restructure the Atlantic coast fisheries. I recognize that that entire issue, specifically the recommendations of the task force, is now before government. For that reason, I believe it would not be appropriate for me, it would not be fair to the witnesses, to pursue a line of questioning relating to the task force, much as

## [Translation]

**The Vice-Chairman:** Order, please.

No, I believe that Mr. Corbett . . .

**Une voix:** Le dinosaure de la politique canadienne.

**Le vice-président:** Voulez-vous s'il vous plaît coopérer avec la présidence.

**M. Corbett:** J'en serais heureux, ma coopération vous est acquise.

**M. Simmons:** Trois monsieur le président, depuis que je suis arrivé . . . Trois et demi, en comptant M. Munro.

**M. Corbett:** Je ne m'étais pas rendu compte que M. Simmons était ici lorsque MM. Fraser et Siddon sont arrivés. Je cède certainement mon tour de parole.

**The Vice-Chairman:** Order please.

Monsieur May, voulez-vous répondre à la question?

**M. Corbett:** Je préfère la réserver.

**Le vice-président:** Très bien. Monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Merci monsieur le président. Tout d'abord, je m'excuse d'être arrivé en retard. J'ai siégé depuis 09h30 à un autre comité.

**M. Corbett:** Nous ne sommes pas vraiment intéressés.

**M. Simmons:** J'ai cru que les membres du Comité l'étaient, étant donné la question qui a été soulevée il y a un instant, par conséquent je vais en parler, qu'ils soient intéressés ou non, monsieur le président.

Depuis 9h30 j'étais . . .

**M. Corbett:** Pouvez-vous nous l'écrire?

**M. Simmons:** Parlant d'intérêt: au revoir monsieur Munro.

Ainsi donc j'étais depuis 9h30 au Comité de la procédure, monsieur le président, m'acquittant de mon travail de façon admirable, et je suis maintenant très heureux d'être ici.

Je voudrais tout d'abord vous dire à quel point il me fait plaisir de rencontrer ici mes bons amis MM. May et Cowley de même que leurs associés. Je leur souhaite la bienvenue au nom des membres du Comité et en mon nom personnel. Depuis que je suis arrivé, j'ai entendu dire également que mon bon ami de la Côte-ouest M. Siddon, avait soulevé l'idée que nous devrions peut-être nous rencontrer plus souvent, jour et nuit, par exemple. Je regrette qu'il ne soit pas resté plus longtemps aujourd'hui pour entendre ce dont il était question à ce comité en particulier. Je voulais soulever quelques préoccupations à son intention.

Monsieur le président, j'aimerais beaucoup aujourd'hui parler du groupe d'étude Kirby, et surtout du besoin de restructurer les pêches de la Côte atlantique. Je sais que présentement le gouvernement est saisi de toute cette question, surtout de la recommandation du groupe d'étude. Je ne crois donc pas qu'il soit convenable, ni juste envers les témoins, de poursuivre ces genres de questions concernant le groupe

## [Texte]

I would like to do so, in particular because another fish plant—it being the sixth in succession—has closed in my riding, or has been given notice of closing in the last few days. It is a subject that is very much on my mind; but, in view of the circumstances, it is difficult to raise the issue here now.

I want to come to another issue that is also on my mind, an issue that is very dear to my heart, and that is the seal hunt. I will come in a minute to the economics of the seal hunt and raise a question about it, but first of all I want to say a word about what I will label the lifestyle issue, the emotive or emotional issue we hear so much about. Lest anybody have any doubts about where I stand on the issue, let me say it this way: I will make a deal today with all those who oppose the seal hunt; I will make a couple of deals. First of all, I will agree to call baby pups, or seal pups, baby seals as soon as they start calling little pigs baby pigs.

Secondly, I will stop supporting the seal hunt as soon as the crowd opposing it stop wearing leather shoes. That, really, is at once the crux of the issue and the hypocrisy involved. It boggles the mind, the hypocrisy these people are getting away with in opposing the seal hunt. It is easy, I suppose, to be faraway causes, to be a bleeding heart for issues you do not understand or are not a part of. If they want to practise humanity, Mr. Chairman, if they want to practise humane-ness, I have some suggestions for them: Let them take the money they are wasting on this hate campaign, this smear campaign, and channel it toward some people who are starving to death around this world, channel it toward some people who live in poverty and could do with a compassionate application of some money, if there are people out there with extra money they would like to spend.

As you can gather, there is so much more I could say about that if I allowed myself to get carried away because it is an issue whose hypocrisy knows no end.

I want to come, though, in fairness to the witnesses before us, to an economic aspect of the seal hunt. I want to ask Dr. May or one of his colleagues to indicate to the committee what the economic implications are. I am thinking of impact on the fishery, the problem of seal population or overpopulation. What would be the impact of having the seal hunt banned altogether? Are there some figures? Can he quantify the result that one might expect in terms of any threat, alleged or possible threat, to fish stocks, for example? Can he quantify the result which would flow from doing away with the seal hunt altogether?

## [Traduction]

d'étude, même si j'aimerais beaucoup le faire, étant donné surtout qu'un autre usine de transformation de poisson—c'est la sixième—a dû fermer ses portes dans ma circonscription, ou a reçu avis de fermeture au cours des derniers jours. C'est un sujet qui me préoccupe beaucoup, mais étant donné les circonstances, il est difficile de soulever cette question ici présentement.

Je soulèverai donc une autre question qui m'intéresse également, une qui m'est très chère, la chasse aux phoques. Je parlerai dans un instant de l'aspect économique de la chasse aux phoques, mais je voudrais tout d'abord parler de la question style de vie, de l'émotivité que suscite cette question et dont nous entendons beaucoup parler. Je ne voudrais pas qu'on ait des doutes quant à ma position là-dessus, et je vous dirai donc: je veux conclure une entente aujourd'hui avec tous ceux qui s'opposent à la chasse aux phoques, je veux même en conclure quelques-unes. Tout d'abord, je veux bien commencer à appeler ces petits animaux des bébés phoques, dès qu'on commencera à appeler des petits cochons des bébés cochons.

Deuxièmement, je cesserai d'appuyer la chasse aux phoques dès que les gens qui s'y opposent arrêteront de porter des chaussures de cuir. C'est vraiment là le noeud du problème et l'hypocrisie qu'il révèle. C'est incroyable, l'hypocrisie des gens qui s'opposent à la chasse aux phoques. C'est très facile, je suppose, d'être en faveur de causes lointaines, d'avoir le coeur tendre pour des questions qu'on ne comprend pas ou qui ne nous touchent pas de près. S'ils veulent être humanitaires, monsieur le président, s'ils veulent exercer ce sentiment d'humanisme, j'ai quelques suggestions pour eux. Laissons-les prendre cet argent qu'ils gaspillent pour cette campagne de haine, cette campagne de salissage, pour le canaliser vers des populations qui crèvent de faim dans le monde, vers ceux qui vivent dans la pauvreté, ce serait dépenser cet argent avec compassion, s'il y a des gens qui ont de l'argent de trop à dépenser.

Vous vous imaginez bien que j'en dirais davantage encore, si je me laissais aller, car c'est là une question où l'hypocrisie ne connaît pas de borne.

En toute justice pour les témoins qui sont ici, j'aborderai maintenant, cependant, l'aspect économique de la chasse aux phoques. Je demanderais à M. May ou à un de ses collègues de nous dire quelles sont les conséquences économiques. Je pense aux répercussions sur les pêches, et aussi aux problèmes de la population ou de la surpopulation des phoques. Si la chasse aux phoques est abolie complètement, quel effet cela aurait-il? Est-ce qu'on a des chiffres? Peut-on quantifier les résultats que cela pourrait avoir comme menace, prétendue ou possible, pour les bancs de poissons par exemple? Peut-on quantifier le résultat que pourrait avoir l'interdiction de la chasse aux phoques?

• 1215

**The Vice-Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, we had an earlier question on the relationship between capelin and sea birds, and I said it was very difficult to quantify those relationships between food organisms and predator organisms within the sea. Obviously, it

**Le vice-président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, on a parlé plus tôt du rapport qui existe entre le capelin et les oiseaux marins, et j'ai répondu qu'il était très difficile de quantifier ce rapport entre les organismes alimentaires et les organismes prédateurs en

**[Text]**

is just as difficult with respect to seals and various species of fish as it is with respect to birds and various species of fish. I suppose the general answer has to be that the more seals there are the less fish there will be, or the fewer capelin there are the fewer sea birds there will be. But to quantify that is an extremely complicated exercise and would be extremely expensive as a research project.

I am tempted to answer as I once saw a sealing captain answer the question on television when asked directly what his response was to the question. He said: Well, that is a question for the scientists; but I can tell you one thing about the seals—they are not eating turnips.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, Dr. May, though, must have some rough idea as to what a seal consumes in a year, either in turnips or fish or whatever it is he consumes. Can he give some idea of that?

**Mr. May:** Mr. Chairman, there have been estimates of the amount of food consumed by seals, and I am just trying to remember whether it is 10 pounds a day or 10 kilos a day. I am lost in the conversion to the metric system. But leaving that specific aside, it has been estimated that the seal populations in the northwest Atlantic consume an amount of fish and other marine organisms at least equivalent to the commercial catch taken out of those fisheries by the fishermen. So the volume consumed is very high.

**The Vice-Chairman:** Mr. Simmons.

**Mr. Simmons:** Mr. Chairman, Mr. De Bané and his group are in Europe now, as Dr. May points out in his statement. I suppose it is not fair, really, to wonder out loud as to what the chances of success are for the delegation's effort at the moment, but the larger question is where Dr. May sees the hunt going from here. Has the damage been done by the bleeding hearts and hate-mongers I talked about earlier? Has the damage been done? Is it possible that we are fighting a losing battle at this particular point in time?

**The Vice-Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, as members will be aware, the issue has been surrounded with a great deal of misinformation from those who oppose the hunt. We have recently had an international scientific study jointly commissioned by Canada and the European community which confirmed that Canadian management of the harp seals has resulted in an increase of the stocks, which now stand in the order of 2 million animals. We have offered a further study on the issue of humane killing. All the studies which we have commissioned over the years from entities and individuals outside government have confirmed that the killing technique is at least as humane as, and perhaps more humane than, that used in abattoirs around the world. The issue continues to be surrounded with misinformation and we are very concerned at the adverse impact on the market for seal products, particularly in Europe. We are optimistic that the present interventions by ministers, by the premier of Newfoundland, in Europe will have some success in

**[Translation]**

mer. Il est évidemment aussi difficile de le faire pour les phoques et les diverses espèces de poisson que cela l'est pour les oiseaux et les diverses espèces de poisson. On pourrait dire de façon générale, je suppose, que plus il y a des phoques, moins il y aura de poisson, ou moins il y a de capelin, moins il y aura d'oiseaux marins. Toutefois, il est extrêmement difficile de le quantifier et ce serait un projet de recherche extrêmement coûteux.

Je suis un peu tenté de répondre comme le faisait ce capitaine de chasse aux phoques à qui on posait une question à la télévision et qui, en réponse à cette question, avait déclaré: c'est là une question pour les chercheurs, mais je peux vous dire une chose au sujet des phoques—they ne mangent pas de navets.

**M. Simmons:** Monsieur le président, monsieur May, vous devez quand même avoir une idée approximative de ce que consomme un phoque par année, soit en navets ou en poisson, ou quoi que ce soit d'autre. Peut-on avoir une idée?

**M. May:** Monsieur le président, on a estimé le montant de nourriture que consomme les phoques, j'essaie de me souvenir s'il s'agit de 10 livres par jour ou de 10 kilos par jour. Je ne connais pas encore très bien le système métrique. De toute façon, on estime que la population des phoques dans le nord-ouest de l'Atlantique consomme une somme de poissons et autres organismes marins au moins équivalente à la prise commerciale de ces espèces. Par conséquent, le volume consommé est très élevé.

**Le vice-président:** Monsieur Simmons.

**M. Simmons:** Monsieur le président, monsieur De Bané et son groupe se trouvent en Europe présentement, comme l'a souligné M. May dans sa déclaration. Ce n'est donc pas juste, en réalité, de se poser des questions tout haut sur les chances de succès que peut avoir cette délégation, mais pour poser une question plus vaste à monsieur May, comment voit-il la chasse aux phoques maintenant. Le dommage a-t-il été fait par les cœurs sensibles et ceux qui ont le cœur rempli de haine dont j'ai parlé plus tôt? Est-il possible que nous livrions une bataille perdue d'avance, à ce moment-ci?

**Le vice-président:** Monsieur May.

**M. May:** Monsieur le président, les députés le savent sans doute, cette question a été biaisée par ceux qui s'opposent à la chasse. Une étude scientifique internationale demandée conjointement par le Canada et la communauté européenne a récemment confirmé que la gestion canadienne des phoques du Groënland a donné lieu à une augmentation des populations, qui se chiffre maintenant à quelques 2 millions de têtes. Nous avons fait une autre étude sur le sujet d'une mise à mort sans cruauté. Toutes ces études que nous avons commandées depuis des années à des groupes et à des particuliers à l'extérieur du gouvernement ont confirmé que la méthode de mise à mort est au moins aussi peu cruelle peut-être même moins que celle utilisée dans les abattoirs partout dans le monde. La question fait toujours l'objet de fausses informations, et nous sommes très inquiets des effets contraires que cela peut avoir sur le marché des produits du phoque, surtout en Europe. Nous espérons que les interventions que font présentement les



## [Texte]

convincing European governments and the economic community that a ban on the import of seal products is neither necessary nor desirable and in fact goes against the principles of the General Agreement on Tariffs and Trade.

• 1220

However, we are, as I say, very concerned that the market for the products may be adversely affected by this misinformation and distortion of the facts.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Simmons.

**Mr. Simmons:** Is there any linkage between the fate of the seal hunt or seal products and other fisheries products in Europe, or is that a linkage that the deputy minister would want to talk about at this point in time?

**The Vice-Chairman:** Mr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, that is a very sensitive question. The position up to now has been that we are attempting to deal with the seal issue on its own merits as a trade issue under the GATT. There has been a lot of pressure from some quarters to link the issue of the reaction of European governments on seals to the allocations of fish in Canadian waters. As far as I am aware, and not knowing in detail what ministers are saying in Europe, we have not to this point made direct linkage, but the pressure to do so is certainly there.

**Le vice-président:** Merci.

Monsieur Corbett.

**Mr. Corbett:** Thank you, Mr. Chairman. I presume that I am to proceed with the intervention?

**Mr. Simmons:** You will proceed anyway.

**Mr. Corbett:** I would first like to comment that the committee is delighted, Mr. Chairman, that Mr. Simmons had more important things to do than to appear on time with the fisheries committee this morning. That is very valuable knowledge for us to be in possession of.

The Atlantic Salmon Enhancement Program: Could you possibly provide us with some information, Dr. May, as to what the program is going to entail? For instance, is it going to include the fishery that has been talked about for many years at Point Wolf in Fundy National Park? Just what is the department's attitude towards the seriousness of the problem of the stocks overfishing off the coast of Newfoundland?

**The Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** On the second question, Mr. Chairman, there has been for as long as Newfoundland has existed a commercial salmon fishery in Newfoundland which has been under very tight controls in recent years with respect to the number of licences, the amount of gear that can be used, the seasons, et cetera. There is, in that fishery, some interception of salmon which are on their way to rivers in other provinces. That interception is very light in Labrador, for example, and very

## [Traduction]

ministres, le premier ministre de Terre-Neuve, en Europe, réussiront à convaincre les gouvernements européens et les communautés économiques que l'interdiction de l'importation de produits du phoque est ni nécessaire ni souhaitable et qu'elle va même à l'encontre des principes de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Cependant, je le répète, nous nous préoccupons beaucoup des effets contraires que pourraient avoir sur le marché ces informations erronées et cette distorsion des faits.

**The Vice-Chairman:** This will be your last question Mr. Simmons.

**M. Simmons:** Y a-t-il un lien entre le sort de la chasse aux phoques ou des produits du phoque et d'autres produits de la pêche en Europe, est-ce un sujet dont le sous-ministre peut nous parler en toute liberté à ce moment-ci?

**Le vice-président:** Monsieur May.

**Mr. May:** Monsieur le président, c'est une question très délicate. Jusqu'à maintenant, nous cherchons à voir la question selon ses propres mérites, comme une question commerciale dans le cadre du GATT. On a exercé beaucoup de pression dans certains secteurs pour relier les questions de la réaction des gouvernements européens concernant les phoques aux répartitions de poisson en eaux canadiennes. Autant que je sache, et je ne sais pas exactement ce que disent les ministres en Europe, nous n'avons pas pour l'instant établi aucun rapport direct, mais la pression existe certainement.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mr. Corbett.

**M. Corbett:** Merci, monsieur le président. Je suppose que je dois continuer l'intervention?

**M. Simmons:** Vous allez le faire de toute façon.

**M. Corbett:** Je voudrais tout d'abord souligner à quel point nous sommes ravis, monsieur le président, que M. Simmons ait eu des choses plus importantes à faire ce matin que d'arriver à temps à la séance du Comité des pêches. C'est très utile pour nous de le savoir.

Monsieur May, pourriez-vous nous dire peut-être quelles conséquences aura le programme de mise en valeur des salmonidés? Comprend-il, par exemple, les pêches dont il est question depuis de nombreuses années à Point Wolf dans le Parc national Fundy? Quelle est l'attitude du ministère face à ce problème sérieux d'une pêche excessive des stocks au large de la côte de Terre-Neuve?

**Le président:** Monsieur May.

**M. May:** Au sujet de la deuxième question, monsieur le président, depuis que Terre-Neuve existe, il y a une pêche commerciale du saumon à Terre-Neuve qui est surveillée de très près depuis quelques années quant au nombre de permis émis, l'équipement qui peut être utilisé, les saisons, etc... Au cours de cette pêche, on intercepte le saumon qui se rend dans les rivières des autres provinces. On intercepte très peu le saumon au Labrador, par exemple, mais beaucoup sur la côte



[Text]

heavy on the southwest coast of Newfoundland. The department has an objective to reduce those interceptions and has adopted regulations in the last year or two to give effect to that objective of reduction of interceptions, but it will only be possible to take that reduction to a certain point without, in fact, destroying or terminating the fishery altogether, and we are very conscious of the fact that in northern Newfoundland and Labrador the salmon fishery accounts for a very significant part of the income of fishermen in the northern areas. In some areas, perhaps as much as half the annual income is derived from salmon fishing.

• 1225

With respect to enhancement, the department does not have a comprehensive enhancement program in the Atlantic as it does in the Pacific. The priority over the last few years has been to rebuild the ground-fish stocks which have suffered from the depredations of foreign overfishing prior to extension of jurisdiction. We do, however, take every opportunity whenever windfalls occur, if I can use that term, in terms of job creation for example, to undertake small projects in the nature of salmon enhancement. I do not know specifically, Mr. Chairman, whether the fishway at Point Wolf is included for early action, but I can undertake to find that out and report back.

**The Vice-Chairman:** Mr. Corbett?

**Mr. Corbett:** Could I ask Dr. May to provide the committee with information on what projects are being undertaken and what the status of the Point Wolf fishway is?

I was interested, Dr. May, in your comment that it is understood and recognized that the salmon fishing of certain parts of the coast of Newfoundland and Labrador contributes substantially to the income of the people in the region, and of course that has to be taken under very serious consideration by the Department of Fisheries. Is there any concern, with the continued overfishing of salmon stocks, that indeed the days of the Atlantic salmon may well be numbered? Then what happens to those fishermen when there are indeed no more salmon stocks for anybody to fish, let alone the fishermen off the coast of Newfoundland and off Labrador?

**Mr. May:** Mr. Chairman, I do not think we take the view that we have an overfishing problem as such in salmon; we have a difficult problem of maintaining the balance between the commercial fisheries, the sport fisheries, the native food fisheries and the necessary escapement for spawning. I think over the last 10 years or so the situation is essentially stable, but we have had, as you know, a ban on salmon fishing in certain areas in the Maritimes and on the southwest coast of Newfoundland that lasted for about nine years. That long ban did result in some stock rebuilding, but we always have the problem of trying to achieve the right balance between the competing interests. As I say, we do not regard ourselves as being in an overfishing situation generally speaking, and the objective is in fact to reduce to some extent the interceptions in the Newfoundland fishery, not necessarily to deal with the problem of overfishing, but simply to allow for greater

[Translation]

sud-ouest de Terre-Neuve. Le ministère a pour but de réduire ces interceptions et il a adopté des règlements au cours des deux dernières années pour atteindre cet objectif. Toutefois, on ne pourra le faire que jusqu'à un certain point sans détruire la pêche complètement, et nous sommes très conscients du fait que dans le nord de Terre-Neuve et au Labrador, la pêche au saumon représente une partie très importante du revenu des pêcheurs. Dans certaines régions, peut-être que la moitié du revenu annuel des pêcheurs provient de la pêche au saumon.

Pour ce qui est de la mise en valeur, le ministère n'a pas de programme d'ensemble de mise en valeur pour l'Atlantique comme c'est le cas pour le Pacifique. Au cours des dernières années, on a surtout cherché à reconstituer les stocks de poissons de fond qui avaient été pillés par les étrangers au cours des pêches excessives avant l'extension des limites territoriales de pêche. Cependant, nous saisissons chaque occasion qui nous est donnée lorsqu'il y a des retombées, si je puis me servir de cette expression, pour créer des emplois par exemple, pour entreprendre de petits projets comme la mise en valeur des salmonides. Je ne sais pas, monsieur le président, si on doit prendre des mesures bientôt au sujet des pêches de Point Wolf, mais je puis m'en informer et vous faire rapport.

**Le vice-président:** Monsieur Corbett?

**M. Corbett:** Puis-je demander à M. May de nous fournir des renseignements sur les projets entrepris et sur la situation de la pêche à Point Wolf?

C'est intéressant de vous entendre dire, monsieur May, qu'on reconnaît que la pêche au saumon dans certaines parties de la côte de Terre-Neuve et du Labrador contribue de façon importante aux revenus des gens de cette région et évidemment que le ministère des Pêches doit vraiment en tenir compte. Est-ce qu'on se préoccupe de la pêche excessive qui continue à se faire aux dépens des stocks de saumon, et du fait que les jours de la pêche au saumon de l'Atlantique sont comptés? Qu'arrivera-t-il à ces pêcheurs lorsqu'il n'y aura plus de saumon à pêcher, sans parler des pêcheurs au large des côtes de Terre-Neuve et du Labrador?

**M. May:** Monsieur le président, je ne suis pas d'avis qu'il y a un problème de pêche excessive de saumon; nous devons faire face à un problème difficile, celui de maintenir l'équilibre entre la pêche commerciale, la pêche sportive, la pêche indigène et l'évasion qui est nécessaire pour la frai. Au cours des 10 dernières années environ, la situation est demeurée essentiellement stable, mais nous avons connu, vous le savez, une interdiction de la pêche au saumon dans certaines régions des Maritimes et sur la côte sud-ouest de Terre-Neuve. Cette longue interdiction a duré environ neuf ans et elle a permis la reconstitution de certains stocks, mais nous avons toujours ce problème d'en arriver à un juste équilibre entre les intérêts concurrentiels. Je le répète, nous ne croyons pas qu'il y ait une pêche excessive, de façon générale, et nous avons pour objectif de réduire jusqu'à un certain point les interceptions dans les pêches de Terre-Neuve, non pas de régler un problème de

## [Texte]

escapement and greater utilization of the stocks in some of the rivers, particularly in New Brunswick and Quebec.

**The Vice-Chairman:** Dr. May, will it be possible for you to supply to the committee the information that Mr. Corbett just asked for?

**Mr. May:** On the enhancement projects that are being undertaken, yes, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes. Okay. Mr. Corbett.

**Mr. Corbett:** Thank you. I am just terribly interested in the comment that Dr. May has made that over the past 10 years, the Department of Fisheries considers, the salmon fishing industry has been essentially stable and that they do not consider the fishery to be overfished, particularly in view of the department's decision of last year to attack the sports fishery in the Province of New Brunswick, which has been the most co-operative province in the Atlantic region with reference to preservation of the salmon stocks. This is in direct confrontation with the Department of Natural Resources and the minister responsible for the salmon fishing in the Province of New Brunswick. How can he possibly relate the decisions that have been taken to restrict substantially fishing of adult salmon in that province from the sports fishery to the comments he has just made that they do not consider the stock is overfished and that it has been relatively stable?

**The Vice-Chairman:** Dr. May?

**Mr. May:** As a general statement for the Atlantic as a whole, Mr. Chairman, I would not describe the situation as one of overfishing. There may well be problems in specific river systems.

• 1230

When I talked about stability, I really was referring to the stability of the Newfoundland commercial catch, which I think over the last 10 years has averaged something in the order of 4 million pounds. It changes up and down from year to year. But with the restrictions on entry to the fishery, with compression of the fishing season and with restrictions on the amount of gear in use, I think that commercial fishery is relatively stable in terms of its annual catch.

With specific reference to New Brunswick, I would not like to think we were in any confrontation with the provincial department. Certainly I speak to Mr. Hanusiak from time to time, and he is the deputy minister. We do try to be co-operative and in fact we have from time to time taken the views of that department into account in providing for escapement for the sport fishery and in adopting regulations for the sport fishery.

We have, as you know, Mr. Chairman, bought back, last year, a substantial number of commercial licences in New Brunswick, partly to improve the incomes of the commercial fishermen remaining, but partly also to attempt to provide some greater escapement for sport use and for spawning.

## [Traduction]

pêche excessive, mais tout simplement de permettre une plus grande évation et une meilleure utilisation des stocks dans certaines rivières, surtout au Nouveau-Brunswick et au Québec.

**Le vice-président:** Monsieur May, vous serait-il possible de nous transmettre les renseignements que M. Corbett vous a demandés?

**M. May:** Au sujet des projets de mise en valeur, oui, monsieur le président.

**Le vice-président:** Bien. Monsieur Corbett.

**M. Corbett:** Merci. M. May a déclaré que le ministère des Pêches est d'avis qu'au cours des 10 dernières années l'industrie de la pêche du saumon a été essentiellement stable et qu'il n'y a pas eu de pêche excessive. Cette remarque m'intéresse au plus haut point surtout à cause de la décision du ministère l'an dernier de s'attaquer à la pêche sportive et à la province du Nouveau-Brunswick, la province qui a coopéré le plus dans la région de l'Atlantique pour conserver les stocks de saumon. Ce n'est pas du tout ce que dit le ministère des Ressources naturelles et le ministre responsable de la pêche au saumon pour la province du Nouveau-Brunswick. Comment peut-il établir un lien entre les décisions qui ont été prises pour limiter de façon importante la pêche du saumon adulte dans cette province, la pêche sportive, et les remarques qu'il vient de faire que son ministère n'est pas d'avis que les stocks sont pêchés de façon excessive et que la pêche est relativement stable?

**Le vice-président:** Monsieur May?

**M. May:** De façon générale et pour l'ensemble de l'Atlantique, je ne dirais pas, monsieur le président, que la situation en est une de pêche excessive. Il se peut qu'il y ait quand même des problèmes dans certaines rivières.

Lorsque je parlais de stabilité, j'entendais la stabilité de la pêche commerciale à Terre-Neuve qui, depuis une dizaine d'années, s'établit en moyenne à plus ou moins 4 millions de livres. Bien sûr, il y a des fluctuations annuelles. Toutefois, vu les restrictions imposées au débarquement, vu la compression de la saison de pêche et les limitations imposées au nombre de filets utilisables, je dirais que la pêche commerciale est relativement stable pour ce qui est de la prise annuelle.

En ce qui concerne plus particulièrement le Nouveau-Brunswick, je ne pense pas que nous soyons en situation de conflit avec le ministère provincial. Bien sûr, je m'entretiens à l'occasion avec M. Hanusiak le sous-ministre. Nous essayons de faire montre d'autant de coopération que possible et, de fait, nous avons à l'occasion adopté le point de vue du ministère provincial en consentant des exceptions pour la pêche sportive et en adoptant également des réglementations en matière de pêche sportive.

Comme vous le savez, monsieur le président, nous avons racheté l'an dernier un nombre très important de permis de pêche commerciale au Nouveau-Brunswick, en partie pour améliorer le niveau de revenu des derniers pêcheurs commerciaux, mais en partie aussi pour permettre à un plus grand



[Text]

So I would like to think that we do try to co-operate with the Ministry of Natural Resources in New Brunswick. Obviously, we will have conflicting objectives from time to time.

**Le vice-président:** Merci. Une dernière question, monsieur Corbett.

**Mr. Corbett:** Okay. I will just make a comment about Dr. May's statement that the problems in certain river systems, particularly in New Brunswick, are due to the overfishing off the coast of Newfoundland. I see a complete contradiction in what Dr. May has stated here. If he would like copies of correspondence between the past Minister of Natural Resources and his past minister outlining these, I would be glad to provide him with that.

On page 3, Mr. Chairman, the department refers to the improved funding:

The bulk of the current year's funding has been used to improve fishing or recreational harbour facilities at numerous sites throughout Canada under the department's Small Craft Harbours program.

I would like the officials to provide me with the criteria as to how they determine which small craft harbours will receive funding, and is there any knowledge or any determination within the department—how do they reconcile the fact that at least in Atlantic Canada funding happened to be substantially—and I mean extensively substantially—in favour of those constituencies that happen to be represented by members who sit on the government side of the House?

**The Vice-Chairman:** Dr. May.

**Mr. May:** Mr. Chairman, that is a very difficult question to answer, since I do not sit on any side of the House. Perhaps Mr. Brodersen could say something about the criteria for developing plans for harbour construction.

**Le vice-président:** Je demanderais à M. Brodersen de bien vouloir répondre à la question.

**Mr. Ken Brodersen (Director-General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans):** Mr. Chairman, I would agree with our deputy minister that it is a difficult answer to provide in so many words. Generally speaking, harbour development proposals are considered on the basis of need, considering the fact that we have limited funds available at our disposal, which is true for very nearly every program that is in effect these days, particularly with the effects of inflation on limited budgets. It means what one can do today is substantially different from what one could do, say, 10 years ago.

But in a broad answer, the projects are, generally speaking, chosen on the basis of need, on the state of condition of a particular fishing harbour, the number of fishermen that are

[Translation]

nombre de poissons de s'échapper afin de favoriser la pêche sportive et le renouvellement naturel des stocks.

J'ose donc croire que nous essayons de coopérer avec le ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick. Bien entendu, il arrive parfois que nos objectifs soient contradictoires.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. A last question, Mr. Corbett.

**M. Corbett:** Merci. J'aimerais simplement faire suite à ce que disait M. May lorsqu'il attribuait les problèmes que connaissent certains réseaux fluviaux, au Nouveau-Brunswick notamment, à une surexploitation dans les eaux de Terre-Neuve. J'ai l'impression qu'il y a ici une contradiction radicale. Si M. May le souhaite, je pourrais lui faire tenir copies des lettres que se sont échangées l'ancien ministre des Ressources naturelles et l'ancien ministre fédéral, lettres qui en font état.

À la page 3, monsieur le président, le ministère parle d'une amélioration du financement:

La plus grande partie des fonds de l'exercice courant ont été utilisés pour améliorer les installations de nombreux ports de pêche et de plaisance par tout le Canada, dans le cadre du programme ministériel des ports pour petits bateaux.

J'aimerais que les agents ministériels me disent quels critères ils utilisent pour déterminer quels ports pour petits bateaux sont ainsi subventionnés, et j'aimerais également qu'ils me disent si, au sein du ministère, on tient compte—comment expliquer le fait que dans la partie est du pays, le niveau de subvention est important, extrêmement important même—du fait que ces circonscriptions sont comme par hasard représentées à la Chambre par des députés ministériels.

**Le vice-président:** Monsieur May.

**M. May:** Voilà monsieur le président, une question à laquelle il est très difficile de répondre dans la mesure où je ne siège ni d'un côté ni de l'autre à la Chambre. Peut-être M. Brodersen pourrait-il vous parler des critères que nous utilisons pour élaborer les plans relatifs à la construction portuaire.

**The Vice-Chairman:** Could Mr. Brodersen please answer this question?

**M. Ken Brodersen (directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et Océans):** Monsieur le président, je suis d'accord avec ce que vient de dire le sous-ministre, en ce sens qu'il s'agit d'une réponse extrêmement difficile à fournir même en parlant d'abondance. D'une façon générale, les propositions relatives au développement portuaire sont étudiées en fonction des besoins, et en tenant compte également du fait que nous avons des crédits somme toute limités, ce qui est vrai pour presque tous les programmes en vigueur de nos jours, surtout si l'on tient compte en plus de l'incidence de l'inflation sur ces budgets déjà limités. Ce que je veux dire par là, c'est que nos possibilités sont beaucoup plus limitées qu'il y a 10 ans par exemple.

Toutefois, pour vous fournir une réponse générale, nous retenons grosso modo les projets en fonction des besoins, en fonction également de l'état de chacun des ports de pêche

*[Texte]*

there, the number of boats, and other long-term projects that are going on in a particular area.

**Mr. Simmons:** A point of order, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Simmons.

**Mr. Simmons:** I regard Mr. Corbett's last question as one of the more scurrilous and scandalous I have ever heard in a committee. I would suggest to him, though, if he is an honest seeker after truth, that he take the small craft harbours total from Mr. Crosbie's riding—who, at the moment, is not a Liberal—and compare it to any Liberal riding in Newfoundland, and he will find that his thesis is contradicted.

• 1235

**Le vice-président:** Merci, monsieur Simmons.

Avant de donner la parole à M. Breau, j'aimerais rappeler aux membres du Comité que ce matin, j'ai donné dix minutes à chacun des députés pour poser des questions, parce que nous n'avons qu'une seule séance pour l'étude du budget supplémentaire (B) sur les pêches. Cependant, à la prochaine séance, nous allons revenir à la pratique habituelle du Comité, soit dix minutes et cinq minutes.

Monsieur Breau.

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, first of all, as a comment on Mr. Corbett's last question, I would just add that if the Conservatives had stayed in power any longer than they did in 1979 we would not be worrying about our criteria for small craft harbours; there would not be enough money left to maintain the wharfs there are.

**An hon. Member:** They froze them all.

**The Vice-Chairman:** Order.

**Mr. Breau:** The national expenditures under small craft harbours were in the order of \$40 million in 1978-1979, and in the estimates they prepared, I believe, they were going to be away under \$30 million nationally. I wonder what they would be today.

**Mr. Corbett:** We will discuss that . . .

**Mr. Breau:** I just also want to make the comment that I do not believe it is very appropriate and within the traditions we have around here to start making comments about members' being present or arriving at certain times. I want to say this seriously. I will not mention those members who, after they posed their questions, left the meeting. I would ask the critic of the opposition, who is here today—and I know he is a gentleman in terms of Parliament—to try to avoid this sort of thing because, as he sees, those in his party who made comments about us who arrived late—and he knows that we have many meetings to go to, all important, many demands on our time. It

*[Traduction]*

envisagés, du nombre de pêcheurs qui l'utilisent, du nombre de bateaux et aussi des autres projets à long terme en cours de réalisation dans la région.

**M. Simmons:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Simmons.

**M. Simmons:** Je considère la dernière question posée par M. Corbett au nombre des plus scandaleuses et des plus calomnieuses qu'il m'ait été donné d'entendre en comité. Je lui rétorquerais pourtant que s'il est honnête et si c'est vraiment la vérité qui l'intéresse, qu'il n'a qu'à voir quel est le total consacré aux ports pour petits bateaux dans la circonscription de M. Crosbie—lequel n'est pas pour l'instant un libéral que je sache—et à la comparer avec n'importe quelle autre circonscription de Terre-Neuve, pour avoir la preuve que cette thèse ne tient pas debout.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Simmons.

Before giving the floor to Mr. Breau, I would like to remind the members of this committee that this morning, I allowed ten minutes to each member for their questions, since we have only meeting devoted to this supplementary estimate (B) for fisheries. However, at our next meeting, we will revert to the usual ten and five minute turns.

Mr. Breau.

**M. Breau:** En premier lieu monsieur le président, pour faire suite à la dernière question de Monsieur Corbett, j'aimerais ajouter que si les Conservateurs étaient restés un peu plus longtemps au pouvoir en 1979, nous n'aurions pas à nous inquiéter des critères utilisés pour les ports pour petits bateaux car il ne nous resterait pas suffisamment d'argent pour assurer l'entretien des quais.

**Une voix:** Ils avaient tout gelé.

**Le vice-président:** À l'ordre.

**M. Breau:** En 1978 et en 1979, le total des dépenses nationales au titre du programme des ports pour petits bateaux était de l'ordre de \$40 millions et les Conservateurs avaient prévu dans leur embryon de budget de ramener ce chiffre à \$30 millions pour tout le pays. Je me demande ce qu'il en serait aujourd'hui.

**M. Corbett:** Nous en discuterons . . .

**M. Breau:** J'aimerais également signaler que je ne crois pas qu'il soit opportun, compte tenu des traditions qui sont les nôtres, de commencer à faire des allusions aux absences ou aux heures d'arrivée des membres. Et quand je dis cela, je suis très sérieux. Je ne parlerai pas des membres qui quittent la salle après avoir posé leurs questions. Je demanderais au porte-parole de l'opposition qui est ici aujourd'hui—et qui est un parfait honnête homme au sens parlementaire du terme—d'essayer d'éviter les allusions de ce genre car, comme il peut s'en rendre compte, les collègues de son parti qui ont fait certaines allusions à propos de l'arrivée tardive de certains de



*[Text]*

is not really fair, and I would hope that this sort of thing will not happen again. To try to give the impression that a member of Parliament is delinquent in his duties because he does not happen to arrive on time at a committee meeting is not fair, and Parliament cannot work if this kind of thing goes on.

**Mr. Fraser:** Give a name.

**Mr. Breau:** Well, Liberals were named, John . . .

**Mr. Simmons:** You know it is a mug's game and two can play it.

**Mr. Breau:**—and two members—I do not even say on the record of which party—posed their questions and then left the meeting.

I would like to say that I am happy to see in the statement by Dr. May that the gulf region is being well organized, that it is receiving more funding. My experience as a member of Parliament for an area which is now being served by that has been—and I want to put this on the record . . . that in the last year and a half the organization of this new administrative region has been very helpful. I find that any problems I bring to the attention of officials in the minister's office are being dealt with more expeditiously than before. Fishermen get quicker responses. They are not always positive, of course, but somebody always calls them and tries to meet with them. I would like to commend Mr. Cowley, who is here, who was in charge of setting up this administration, and I would like to congratulate him for that. While I am at it, I will wish him well in his new position—and, of course, you too, Dr. May.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Breau:** I am also very happy that the Departments of Public Works and Fisheries and Oceans have decided to buy the *Collège Notre Dame d'Acadie* building, which is very close to the campus of the University of Moncton, which is, of course, the university of the Acadians. Let us hope that this will help the university and help the department in building a link between the university and the department because one of the weaknesses of, I guess, the broad economic development and social development of the Acadians is that not enough students have been attracted to the study of biology. Those who have been involved in the fishing industry in the past who have a high degree of education in the scientific field have been able to be involved.

• 1240

I hope the establishment of the department right near the university campus and the fact you are now involved in a very ambitious way in the establishment of—I do not know what it would be called scientifically, but I guess it is a marine biology department at the University of Moncton . . . Is that a good

*[Translation]*

mes collègues . . . Il sait pourtant que nous devons nous partager entre plusieurs réunions tout aussi importantes les unes que les autres et que nous sommes énormément sollicités. Les allusions de ce genre sont déplacées, dirais-je et j'espère qu'elles ne se reproduiront plus. Essayez de donner l'impression qu'un député manque à ses devoirs parce qu'il arrive en retard à une réunion de comité est un procédé douteux et le Parlement serait incapable de fonctionner si cela se généralisait.

**M. Fraser:** Donnez-nous un nom.

**M. Breau:** Les libéraux ont été nommés, John . . .

**M. Simmons:** Vous savez fort bien que c'est le genre de petit jeu qui finit par se retourner contre son auteur.

**M. Breau:** . . . et deux députés—je ne dirai pas à quel parti ils appartiennent—ont posé leurs questions puis ont quitté la salle.

Je tiens à exprimer ma satisfaction de voir, comme l'a dit M. May, que la région du golfe est parfaitement organisée et qu'elle bénéficie d'un financement accru. Mon expérience de député d'une région qui en bénéficie me fait dire—et je tiens à le signaler publiquement—que depuis 18 mois, l'organisation de cette nouvelle région administrative a été extrêmement précieuse. Je me suis rendu compte que tous les problèmes que je portais à l'attention des collaborateurs du ministre reçoivent des suites beaucoup plus pressées qu'auparavant. Les pêcheurs eux aussi reçoivent satisfaction plus rapidement. Bien sûr, les réponses qu'ils reçoivent ne sont pas toujours positives, mais il n'empêche qu'il y a toujours quelqu'un pour leur téléphoner et pour essayer de les rencontrer. J'aimerais en féliciter Monsieur Cowley ici présent et qui s'est chargé de la mise en place de cette organisation; je l'en remercie. Puisque j'y suis, je lui souhaite de réussir dans ses nouvelles fonctions, et ce souhait vaut également pour vous monsieur May.

**Des voix:** Bravo!

**M. Breau:** Je suis également très satisfait de voir que les ministères des Travaux publics et des Pêches et des Océans ont décidé d'acheter le bâtiment du Collège Notre-Dame d'Acadie qui est très proche de l'université de Moncton, laquelle est, comme vous le savez, l'université des Acadiens. Il nous reste à espérer que cette initiative aidera l'université et également le ministère à établir un lien entre les deux sphères puisque l'un des points faibles dirais-je du vaste Programme de développement économique et social acadien a été jusqu'à présent que le domaine de la biologie n'attirait pas suffisamment d'étudiants. Tous ceux qui jusqu'à présent avaient œuvré dans le domaine de l'industrie de la pêche et qui détenaient des diplômes d'étude supérieure dans cette branche scientifique ont ainsi pu apporter leur écot.

J'espère que l'implantation du ministère juste à côté de l'université et le fait que vous participez désormais à une échelle très ambitieuse à la création—je ne connais pas le terme scientifique exact mais j'imagine qu'il s'agit d'un département de biologie marine à l'université de Moncton . . . est-ce bien de cela qu'il s'agit? Quoiqu'il en soit, j'espère que

## [Texte]

title for it? I hope that will also be helpful to the Acadian community at large in the University of Moncton.

The list of places is marked on page 4 of the statement, that satellite laboratories or research stations are in Montreal, Quebec City, Rimouski, Ellerslie and Corner Brook. There has been for years a small satellite or research facility at Shippegan, and there is no plan marked here about what would be done with that.

My latest discussion with departmental officials and with the minister on this question was that there was going to be an effort made to either improve the laboratory facilities there, which is more a service to the industry, or look at the alternative of improving the research facilities available at the *Centre universitaire de Shippegan*, which is a campus of the University of Moncton.

Does anyone here know anything about the status of that?

**Mr. May:** Mr. Chairman, I would like to thank Mr. Breaux very much for his comments on the creation of the gulf region. It has not been an easy exercise to restructure a large bureaucracy in that way, but the major intent was to bring the management of fisheries closer to the fishermen and to be able to serve them in the language of their choice. I am glad to hear at least some of that is happening, and I know we have much more to do.

With respect to the specific question at Shippegan, I believe we do have plans to upgrade or replace—I am not sure how I should describe it—our inspection laboratory in that area.

With respect to biological research, we are trying to decentralize to some extent so we have a biological capability on the ground in that large area around the gulf. But this becomes a balancing act between creating what scientists call a critical mass—a genuine, professional, highly-regarded scientific competence, which needs to be close to a university so it can relate to what goes on there—the necessity to have biological expertise and advice at hand in the various areas, and the necessity for direct contact with the fishermen.

I wonder if Mr. Cowley would like to add something to what I said with specific reference to Shippegan.

**Mr. Cowley:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Breaux for his kind words.

In Shippegan there are active plans for the improvement to the inspection laboratory. With respect to the research facility, it is our intention to try to at least use them on a seasonal basis. In the supplementary estimates, if we are successful in getting the additional man-years we are looking for, we will have it.

We are hoping to be able to put something there more permanently; but we will not put people there, mainly because we will have two establishments in New Brunswick, our own and also at the University of Moncton. It is our feeling we

## [Traduction]

cette initiative sera également utile à la communauté acadienne au sens large à l'université de Moncton.

La liste des installations figure à la page 4 de la déclaration, il s'agit des laboratoires satellites ou autres postes de recherche de Montréal, de Québec, de Rimouski, d'Ellerslie et de Corner Brook. Depuis plusieurs années, il y a un petit laboratoire de recherche à Shippegan mais je ne vois ici rien qui mentionne quoi que ce soit à ce propos.

Mes derniers entretiens avec les agents du ministère et avec le ministre à ce propos m'ont porté à conclure qu'on allait s'efforcer soit d'améliorer l'infrastructure de laboratoire à cet endroit, infrastructure qui dessert davantage l'industrie, soit d'envisager l'amélioration des infrastructures de recherche existantes au centre universitaire de Shippegan qui est l'un des éléments décentralisés de l'université de Moncton.

L'un d'entre vous a-t-il une idée de ce qu'il en est au juste?

**M. May:** Monsieur le président, j'aimerais remercier chaleureusement M. Breaux pour ce qu'il a dit à propos de la création de la région du Golfe. La restructuration d'une aussi vaste bureaucratie n'a pas été une tâche facile, mais nous avions avant tout l'intention de rapprocher ceux qui s'occupent de l'administration des pêches des pêcheurs proprement dit afin de pouvoir aider ces derniers dans la langue de leur choix. Je suis heureux d'entendre au moins l'un de ces buts a été atteint, même si je sais qu'il reste beaucoup à faire.

Pour ce qui est de Shippegan, nous n'avons je crois aucun plan visant à améliorer ou à remplacer—je ne sais pas non plus comment je pourrais le décrire—notre laboratoire d'inspection.

Pour ce qui est des recherches biologiques, nous nous efforçons de les décentraliser dans une certaine mesure de manière à disposer d'une infrastructure à terre dans cette vaste région qui circonscrit le Golfe. Toutefois, il s'agit ici d'arriver à un subtil équilibre entre la création de ce que les savants appellent une masse critique—c'est-à-dire un corps professionnel et scientifique de renom, qui doit être très proche d'une université afin de pouvoir suivre ce qui s'y fait et la nécessité de pouvoir disposer sur place, dans les diverses régions, de biologistes-conseils compétents, outre la nécessité qu'il y a d'entretenir des rapports directs avec les pêcheurs eux-mêmes.

Peut-être M. Cowley aimerait-il ajouter quelques mots à ce que je viens de dire à propos de Shippegan.

**M. Cowley:** Merci monsieur le président. Moi aussi j'aimerais remercier M. Breaux pour ses mots aimables.

Dans le cas de Shippegan, nous avons des plans en phase active qui devraient nous permettre d' étoffer notre laboratoire d'inspection. Pour ce qui est de l'infrastructure de recherche, nous avons l'intention de l'utiliser au moins en saison. Si nous réussissons à obtenir les années-personnes supplémentaires que nous demandons dans le budget supplémentaire, ce sera chose faite.

Nous espérons pouvoir arriver à une structure plus permanente; toutefois, nous n'y affecterons personne car nous avons déjà deux infrastructures du Nouveau-Brunswick, une qui nous appartient et celle de l'université de Moncton. Nous avons le sentiment que si nous procédions autrement, nous

[Text]

would end up stretching the resources too much, so we would end up with a seasonal setup in Shippegan.

**The Vice-Chairman:** Mr. Breau.

**Mr. Breau:** Thank you very much. I would just like to add, in my comments about the gulf region, one of the reasons I think it is working well is because the offices established in the regions are stronger and the service to the whole northeastern part of New Brunswick is greatly improved by the office in Tracadie, which is now just about in full operation with close to 20 employees.

I am very happy to hear you have active plans for the inspection laboratory at Shippegan.

• 1245

On the question of small craft harbours, I wonder if Dr. May or Mr. Brodersen could tell us, or put on the record, to what level this would bring the expenditure for the present fiscal year, 1981-1982?

**Mr. Brodersen:** For 1982-83, Mr. Chairman?

**Mr. Breau:** Sorry, 1982-83.

**Mr. Brodersen:** In 1982-83 our regular A-base budget is in the order of \$40.4 million; on top of that there is some \$13 million that we will be spending in the job-creation program.

**Mr. Breau:** During this fiscal year?

**Mr. Brodersen:** Yes.

**Mr. Breau:** That \$13 million would not be repeated every year so that is just an infusion, a one-time shot.

**Mr. Brodersen:** That is correct. There are expenditures in that particular program for 1982-83 and 1983-84, but none— at this point, anyway—are envisaged beyond that.

**Mr. Breau:** I wonder if Mr. Brodersen could also tell us how much of that goes to maintenance of wharfs and channels or gullies and how much of that goes for major restructuring or additions to facilities?

**Mr. Brodersen:** Mr. Chairman, I do not have those numbers with me. I can say, though, on a very broad base the majority of the funds goes toward items such as carry-overs, keeping on the lights and preventive maintenance projects. A very small percentage of our regular A-base-type program goes into the expansion of capacity, if you will, of harbours.

**Mr. Breau:** Would you venture to give us a figure of how much? I do not say this to be critical of your organization, but to try to make the point of how much Canada is underspending

[Translation]

finirions par éparpiller nos ressources, de sorte que nous allons nous contenter à Shippegan d'un établissement qui ne travaillera qu'en saison.

**Le vice-président:** Monsieur Breau.

**M. Breau:** Merci beaucoup. J'aimerais ajouter toujours à propos de la région du Golfe que l'une des raisons pour lesquelles à mon avis les résultats ont été bons est que les bureaux qui ont été créés dans les régions sont plus dynamiques et que les services à l'intention du toute la région nord-est du Nouveau-Brunswick se sont considérablement améliorés depuis l'implantation du bureau de Tracadie qui commence tout juste à tourner à plein rendement avec presque 20 employés.

Je suis très heureux de vous entendre dire que vous avez des plans en phase active qui devraient vous permettre d'étoffer le laboratoire d'inspection de Shippegan.

Pour ce qui est des ports pour petits bateaux, M. May ou M. Brodersen pourrait peut-être nous dire ou préciser pour le compte rendu quel niveau atteindraient ainsi les dépenses pour l'exercice financier en cours, c'est-à-dire 1981-1982.

**M. Brodersen:** Il s'agit de 1982-1983, monsieur le président, n'est-ce pas?

**M. Breau:** Vous avez raison, excusez-moi.

**M. Brodersen:** Pour 1982-1983, notre budget À normal est de l'ordre de 40.4 millions de dollars, à quoi viennent s'ajouter quelque 13 millions de dollars que nous allons consacrer au programme de création d'emplois.

**M. Breau:** Pendant l'exercice financier actuel?

**M. Brodersen:** En effet.

**M. Breau:** Ces 13 millions de dollars ne reviendront pas à chaque année et il ne s'agit donc que d'une injection de capitaux unique.

**M. Brodersen:** En effet. Dans le cadre de ce programme, nous prévoyons des dépenses pour 1982-1983 et pour 1983-1984 mais, pour l'instant, nous n'avons encore rien prévu pour les années ultérieures.

**M. Breau:** Monsieur Brodersen pourrait peut-être également nous dire quel est le pourcentage de ces dépenses qui sont consacrées à l'entretien des quais, des chenaux et des passes et le pourcentage attribué aux grands travaux de restructuration ou d'étoffement des infrastructures existantes.

**M. Brodersen:** Excusez-moi, monsieur le président, mais je n'ai pas les chiffres sous la main. Je puis toutefois vous dire *grosso modo* que le plus clair de ces crédits sont consacrés à des reports, à l'entretien des phares et aux projets d'entretien préventif. Un pourcentage très faible de notre budget À normal est consacré à l'étoffement ou à l'expansion des infrastructures portuaires.

**M. Breau:** Pourriez-vous risquer de nous donner un chiffre approximatif? Je ne veux nullement par là critiquer le ministère, mais j'aimerais faire valoir le fait que le Canada



**[Texte]**

in the establishment of proper facilities for the landing and bringing in of fish in very tricky harbours; it is a very important thing.

There are two main things you want in a fishery: you need a good boat, and you need a good harbour to get into. You can talk about the rest until you are blue in the face, but you will not be able to land your fish unless somebody invents a way to take fish away from the sea to the shore. Would you venture an amount of money? How much would be needed on a yearly basis to bring facilities to where you and your engineers would consider adequate? In other words, how much are you under-equipped right now in terms of harbours and channels—by how much money?

**Mr. Brodersen:** Again in very broad terms, Mr. Chairman, I would estimate that for us to do the job properly, with the number of facilities we have, it would probably take a budget in the order of \$80 million to \$100 million a year.

**Mr. Breau:** So generally speaking we are talking about a need to double the budget.

**Mr. Brodersen:** If we want to maintain the existing level of service, or indeed prevent the system from deteriorating, correct.

**Mr. Breau:** Well, Mr. Chairman, I would want to just conclude by asking members to note this very carefully. I believe that for too long expenditures of money for the building of wharfs and the dredging of channels and whatever have been seen as symbolic gestures of progress by hungry politicians. You know, I have heard the comment that you build that whenever a politician wants to have a monument somewhere.

It is incredible how, in communities I have been to all over the country where the fishing industry is important, the country has not spent what it should have spent to provide the fishing industry with the proper harbour and channel facilities. In my constituency alone I would venture to say we are underspent by probably something like \$10 million to provide the fishery with the proper facilities they need.

I can give you an example of one boat, a 65-foot boat—I am concluding—that was fishing crab this summer. Coming into the east entrance of Shippegan Harbour, where at least 70 boats of about that size and capacity use that harbour, it was grounded. That boat lands approximately \$300,000 to \$400,000 worth of fish a year. It is all export earnings for the country. I would venture to say that on that boat alone, if you count the income tax paid by the fishermen and the workers on shore who earn money because of the fish they process, you are talking probably a few hundred thousand dollars a year. That channel needs to be redredged, and it will probably cost \$2.5 to \$3 million, but with the kind of national budget we have it just cannot be done. But it is incredible the amount of money the fishing industry is bringing into the economy, the economic

**[Traduction]**

consacre vraiment trop peu d'argent à la création des infrastructures indispensables au déchargement et à l'arrivée du poisson dans les ports d'accès difficile car il s'agit là d'une chose extrêmement importante.

En matière de pêche, il y a deux éléments indispensables: un bon bateau et un bon port. Tout le reste, on peut en parler jusqu'à la fin des temps, mais il n'en demeure pas moins qu'il est impossible d'amener du poisson sur la terre ferme tant et aussi longtemps que quelqu'un n'aura pas inventé le moyen *primo* d'attraper le poisson et de le sortir de l'eau et *secundo* de le transporter jusqu'au rivage. Pourriez-vous vous hasarder à me donner un chiffre? Combien vous faudrait-il tous les ans pour arriver à une infrastructure que vos spécialistes et vous-même jugeriez suffisante? En d'autres termes, dans quelle mesure sommes-nous pour l'instant sous-équipés du point de vue des ports et des chenaux? Combien cela représente-t-il?

**M. Brodersen:** Une fois encore, *grosso modo*, monsieur le président, je calcule que si nous voulions être à la hauteur de la tâche, compte tenu du nombre d'installations portuaires que nous avons, nous aurions probablement besoin d'un budget de l'ordre de 80 à 100 millions de dollars par an.

**M. Breau:** Dès lors, il s'agirait *grosso modo* de doubler le budget actuel.

**M. Brodersen:** Si nous voulons conserver les services que nous donnons déjà ou du moins empêcher notre système de se dégrader, c'est bien cela.

**M. Breau:** Parfait, monsieur le président, j'aimerais donc conclure en demandant aux membres du Comité d'en prendre bonne note. Pour moi, cela fait trop longtemps que les crédits consacrés notamment à la construction de quais et au dragage de chenaux sont considérés par les politiciens en mal de voix comme autant de gestes symboliques. J'ai souvent entendu dire en effet qu'il n'y a mise en chantier que lorsqu'un homme politique tient à avoir son nom sur une plaque.

J'ai visité nombre de villages canadiens qui vivent surtout de la pêche et à chaque fois, je me suis rendu compte à ma grande incrédulité que nous ne dépensions pas ce que nous devrions dépenser pour donner à l'industrie de la pêche les ports et les chenaux dont elle a besoin. Rien que dans ma circonscription, j'oserais dire qu'il nous faudrait dépenser au moins 10 millions de dollars de plus pour donner aux pêcheurs les installations dont ils ont besoin.

Je pourrais vous donner l'exemple d'un bateau que je connais, un bateau de 65 pieds, oui j'ai presque terminé, monsieur le président, qui est allé à la pêche au crabe cet été. Ce bateau s'est échoué à l'entrée est du port de Shippegan, port qui est utilisé par au moins 70 bateaux du même tonnage. Le bateau en question débarque chaque année pour environ \$300,000 à \$400,000 de produits de la mer et c'est un bateau qui travaille pour l'exportation. Je dirais que rien que pour ce bateau, si vous comptez l'impôt sur le revenu acquitté par les pêcheurs et par ceux qui sont employés à la transformation de ce poisson, il s'agit donc de plusieurs centaines de milliers de dollars par an. Ce chenal doit de nouveau être dragué, et il en coûtera probablement de \$2.5 à \$3 millions, somme impensable avec le budget national que nous connaissons. L'industrie



[Text]

spin-off it creates, and yet we spend so little, as a country, on harbours and harbour facilities generally, which include channels, gullies and the docks themselves. I think we should attempt doubling this budget within the next few years.

• 1250

**Le vice-président:** Je fais miennes aussi les recommandations que vous avez faites, monsieur Breau. Je crois que M. Tobin aurait une courte remarque à ajouter à ce que M. Breau vient de dire relativement au budget disponible. Une très courte réponse, monsieur Tobin.

**Mr. Tobin:** Mr. Chairman, with the permission of my colleagues, just a short comment.

**Mr. Fraser:** Leave granted.

**Mr. Tobin:** I want to quickly add to what Mr. Breau has said and very quickly speak in support of what he has said. It is not a reflection on the officials, nor a reflection on Mr. Brodersen or any officials of the department, given the amount of money they have to work with; it is simply, in my view, inadequate. Perhaps it is a matter this committee could focus on and impress upon government, and indeed Cabinet as a whole, that they need to allocate more funds for this matter. I can give you an example, and I think it is worth citing a few practical examples.

There is a community in my riding called Trout River that has in excess of 60 small boats and there is a number of Cape Island-type boats. That community has a fish plant and wharfs, et cetera, available in the harbour in the mouth of the river, but this spring boats will not be able to get beyond the mouth of the river to deliver their loads to the plant; they will have to literally haul them over a sandbar to the plant. They cannot get inside to the fish plant; they cannot get inside to the wharfs, and that is a totally unacceptable situation in 1982. We have facilities built, maintained inside, and they literally cannot get up the river because of the silt build-up.

The department is in a situation where it has a dredge available. The dredge draws a minimum of 12 to 15 feet of water, and we need something that can draw 7 or 8 feet, so you literally have one of the single biggest small-fishing communities, inshore fishery, but the fishermen do not even have access to their own wharfs and their own fish plant. I just offer that as an example.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Tobin. Monsieur Dion.

**M. Dion:** Merci, monsieur le président.

J'ai une question très courte concernant le budget de création d'emplois qu'on retrouve à la page 3, en français, cela concerne les ports de plaisance.

Dans la région de Québec, je sais qu'à l'intérieur des budgets, on a annoncé la rénovation, la création de quelques ports de plaisance et je vois ici 170 projets pour 24 millions de dollars pour 1983-1984. Ma question est très simple, je me

[Translation]

des pêches rapporte des sommes fantastiques et d'importantes retombées économiques, et pourtant, les sommes que nous investissons, en tant que pays, dans nos ports et installations portuaires, de façon générale—chenaux, passes et docks—sont minimes. Nous devrions doubler ces crédits dans les prochaines années, à mon avis.

**The Vice-Chairman:** I completely agree with your recommendations, Mr. Breau. I believe that Mr. Tobin wants to make a brief comment on what Mr. Breau has just said concerning the available budget. Please be very brief, Mr. Tobin.

**M. Tobin:** Une très brève observation, monsieur le président, si mes collègues le permettent.

**M. Fraser:** Allez-y.

**M. Tobin:** Je voudrais appuyer ce que vient de dire M. Breau, et y ajouter une réflexion. Ce n'est pas un reproche aux responsables, ni à M. Brodersen ou à un des hauts fonctionnaires du ministère, compte tenu des crédits dont ils disposent et qui sont tout à fait insuffisants. Ce Comité devrait peut-être s'employer à démontrer au gouvernement, et au Cabinet tout entier, en fait, qu'il faut augmenter les crédits. Je peux vous en donner un exemple, et quelques exemples pratiques étayeront nos arguments.

Dans ma circonscription se trouve une agglomération appelée Trout River, qui compte plus de 60 petites embarcations, dont un certain nombre de bateaux du type Cape Island. Dans cette agglomération, il y a des quais, et une usine de transformation du poisson, dans le port qui est à l'embouchure du fleuve, mais ces embarcations ne peuvent aller au-delà de l'embouchure pour livrer leurs cargaisons à l'usine; il faut littéralement hisser celles-ci par-dessus un banc de sable pour arriver jusqu'à l'usine. Les bateaux ne peuvent remonter jusqu'à l'usine, ils ne peuvent aborder aux quais, et c'est une situation qui est impensable en 1982. Nous avons des installations, nous les entretenons, et l'ensablement est tel que les bateaux ne peuvent y arriver.

Le ministère dispose d'une drague qui a un tirant d'eau minimum de 12 à 15 pieds, et il nous faut une drague de 7 ou 8 pieds de tirant d'eau, et vous avez donc là l'exemple d'un des plus grands ports pour la petite pêche, la pêche côtière, mais les pêcheurs ne peuvent même pas aller jusqu'à leurs propres quais, jusqu'à leur propre usine de transformation. Voilà un des exemples que je peux vous donner.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Tobin. Mr. Dion.

**Mr. Dion:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a very brief question concerning the budget for job creation which you find on page three concerning recreational harbours.

In the region of Quebec, there is a program of renovation and creation of several recreational harbours, and I have seen in the budget for 1983-1984 that there are 170 projects for 24 million dollars. I would like to know whether there are still

## [Texte]

demande si on accepte encore des projets pour la région de Québec, parce que j'aurais un projet dans mon comté, pour un port de plaisance; ça coûterait au-delà d'un million de dollars...

**Le vice-président:** À quel endroit?

**M. Dion:** À Portneuf. Et je vous pose la question, à qui doit-on présenter le projet? Au bureau du ministre dans la région ou dans la ville de Québec où il y a un bureau de Pêches et Océans?

**Mr. Brodersen:** Mr. Chairman, I am not quite certain as to what the member is referring to, but I believe he is talking about the job-creation program.

As far as I know, applications are still possible to be received from that. I would be happy to, after the meeting, get the name of the particular location he is interested in and attempt to get to him what the mechanism is that he should use to get into the program. I do not know if the money available will be such that it could sustain a project to the tune of \$1 million; it might be possible, but I do not know.

There is another problem in the Province of Quebec with regard to the recreational facilities we have, and that is the question of water lots. If the federal government does not have a water lot we cannot construct a harbour, and on the recreation side it is difficult to get those water lots.

**Le vice-président:** Merci. Vous avez une autre question, Monsieur Dion?

**M. Dion:** Oui, concernant les *water lots*, les terrains..., on me dit que le Québec accepte très difficilement quand même de céder les terrains pour un port de plaisance et je me demande s'il se fait des pressions, à partir du ministère vers le gouvernement du Québec, pour qu'on lui cède ces fameux terrains...

• 1255

**Le vice-président:** Les lots d'eau.

**M. Dion:** Les lots d'eau, les *water lots* ou quelque chose comme ça. Mais je me demande si au niveau du ministère il y a des négociations avec le gouvernement du Québec pour céder cela au gouvernement fédéral, ou..., pour terminer ma question, si on peut procéder sans avoir la permission du gouvernement du Québec?

**Mr. Brodersen:** Mr. Chairman, the water lot situation in the Province of Quebec is difficult. We ran into some problems last year when we were going to undertake even fishing harbours. We managed to get that problem resolved in that we were able to undertake the projects through an agreement with the province. I believe they gave us *le droit d'usage*, which was acceptable in terms of the department that is concerned. As far as I know, however, there is some reticence on the part of the provincial government to transfer those kinds of rights to us even for the recreational harbours. Therein lies the problem.

Yes, we continue to negotiate with the province in terms of water lots. I am sorry I cannot tell you the stage those negotiations are at right now on the recreational side.

**Le vice-président:** Merci.

## [Traduction]

projects going for the region of Quebec, because I have one for recreational harbour in my riding, which could cost over one million dollars...

**The Vice-Chairman:** Where exactly?

**Mr. Dion:** In Portneuf. And I would like to ask you where the application ought to be made; at the minister's office in the region, or in Quebec City, where there is a division of Fisheries and Oceans?

**M. Brodersen:** Je ne sais pas exactement de quoi veut parler le député, monsieur le président, mais je pensais qu'il s'agissait du programme de création d'emplois.

Il est encore possible de faire une demande pour ce programme, pour autant que je sache. Je voudrais demander au député de m'indiquer, après la séance, le nom de l'endroit auquel il s'intéresse, et je lui expliquerai les démarches à suivre. Je ne sais pas si les crédits disponibles sont suffisants pour un projet qui est de l'ordre de \$1 million; c'est peut-être possible, mais je n'en suis pas sûr.

Une autre difficulté se présente dans la province de Québec en ce qui concerne les ports de plaisance, c'est la question des lots portuaires. Si le gouvernement fédéral ne dispose pas d'un lot portuaire, nous ne pouvons construire un port, et il est difficile d'obtenir un de ces lots pour un port de plaisance.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Do you have another question, Mr. Dion?

**Mr. Dion:** Yes, I am told that Quebec is very reluctant to grant lands for a recreational harbour, I am speaking of water lots, and I wonder if the Department can exert pressures on the Government of Quebec in order to get such lands...

**The Vice-Chairman:** The water lots.

**Mr. Dion:** Yes the water lots, or something like that. But I wonder if the Department can negotiate with the Government of Quebec to transfer these lands to the federal government, or... to finish my question, if it is possible to proceed without obtaining the permission of the Quebec Government?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, dans la province de Québec, la situation des lots portuaires est difficile, et nous avons même eu des difficultés l'an dernier au sujet des ports de pêche. Nous sommes parvenus à résoudre le problème en concluant avec la province un accord qui nous permettait d'entreprendre ces projets. Je crois qu'on nous a accordé le droit d'usage, ce qui a été considéré comme acceptable par le ministère. Le gouvernement provincial manifeste des réticences à nous accorder ce genre de droit, même pour les ports de plaisance. C'est là qu'est la difficulté.

Oui, nous poursuivons les négociations de lots portuaires avec la province et je ne puis vous dire où nous en sommes à l'heure actuelle en matière de ports de plaisance.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

[Text]

Une dernière question, monsieur Dion.

**M. Dion:** Cela veut dire que si l'on avait un projet dans mon comté, il serait préférable d'avoir l'approbation du gouvernement du Québec avant de présenter un projet pour les lots d'eau?

**Mr. Brodersen:** Mr. Chairman, for the federal government to construct a breakwater or any other type of facility that is constructed on water under the land, the title for that land must be vested in the federal Crown. So we have to have the rights to that water lot. Otherwise, we cannot undertake the construction.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Dion.

Mr. Fraser, I think you have another question.

**Mr. Fraser:** I have just several very brief questions. Carrying on with the question about the water lots in Quebec, could I ask Mr. Brodersen if the federal government requires title, or can this be done by lease arrangement?

**Mr. Brodersen:** Mr. Chairman, I believe we require title.

**Mr. Fraser:** If we require title, why could we not change that, take it on a lease provision and get the problem solved?

**Mr. Brodersen:** Mr. Chairman, I am not a lawyer. I do not know the intricacies of all these various mechanisms. As far as I know, we do require the title to water lots and this is how we proceed to do our work.

**Mr. Fraser:** Certainly, as far as I am concerned, I would be prepared to follow this up further in this committee because I think it is an important matter.

I also want to comment on Mr. Breau's intervention and Mr. Tobin's with respect to the need for more funds for small boat harbours, dredging and that sort of thing. I think the same thing applies to the Pacific coast. Certainly, looking at the Pearce report, it is obvious that whatever criticisms may have been made of the department, one of the things that Pearce has said, quite clearly, is that more funds are going to have to be available to do some of the things the department has to do on the west coast.

With respect to this, I want just to go on record as saying that I would be prepared to discuss with other members of this committee having a day, or at least several hours, to deal with this problem, not just with the small boat harbours and dredging, but in other areas where we think the department is underfinanced. I cannot help but point out that other government activities seem to have a lot less trouble getting funds than does the fishery. I do not want to assail my Liberal friends with the guarantees for Maislin and Chrysler and the \$1.5 billion we spent buying service stations from Petrofina and other places, but it seems to me that fisheries get left out when it comes to government allocation. As far as our party is concerned, we are prepared to co-operate for a day at some date in the not-too-distant future to discuss this.

[Translation]

One last question, Mr. Dion.

**Mr. Dion:** It means that if we had a project in my riding, it would be better to obtain the approval of the Government of Quebec before starting project for water lots?

**M. Brodersen:** Pour que le gouvernement fédéral puisse construire une digue ou toute autre sorte d'installation sur l'eau, il lui faut obtenir le titre de propriété de cette terre. Nous devons donc obtenir les droits pour ces lots portuaires, faute de quoi nous ne pouvons commencer la construction.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Dion.

Je crois que vous avez une autre question, monsieur Fraser.

**M. Fraser:** J'ai plusieurs questions, mais elles sont très brèves. Toujours sur la question des lots portuaires du Québec, puis-je demander à M. Breau si le gouvernement fédéral a besoin des titres de propriété ou si cela peut se faire à bail?

**M. Brodersen:** Monsieur le président, je crois qu'il nous faut le titre.

**M. Fraser:** S'il nous faut le titre, pourquoi ne pourrions-nous pas modifier cela et décider qu'un bail suffit pour résoudre ainsi le problème?

**M. Brodersen:** Je ne suis pas juriste, monsieur le président, et les complexités de ces dispositions m'échappent. Mais je sais qu'il nous faut un titre de propriété pour obtenir un lot portuaire; c'est ainsi qu'est l'usage.

**M. Fraser:** En ce qui me concerne, je serais certainement disposé à étudier davantage cette question en comité, car elle me paraît importante.

Je voudrais aussi faire une observation sur la nécessité, mise en relief par MM. Breau et Tobin, d'obtenir plus de crédits pour les ports pour petits bateaux, le dragage et autres questions de ce genre. La même remarque peut être faite à propos de la Côte du Pacifique. Il ressort clairement du rapport Pearce que quelles que soient les critiques portées contre le ministère, M. Pearce a bien souligné que si le gouvernement voulait réaliser ce qu'il avait l'intention de faire sur la côte Ouest, il fallait augmenter les crédits.

Je voudrais déclarer officiellement ici que je suis disposé à discuter avec d'autres membres de ce Comité et à décider d'un jour, ou tout au moins de plusieurs heures, pour étudier cette question, non seulement à propos des ports pour petits bateaux et du dragage, mais d'autres domaines pour lesquels les crédits sont insuffisants. Je me vois dans l'obligation de faire remarquer que les pêches sont particulièrement mal loties en matière de crédits, alors que d'autres semblent en obtenir beaucoup plus facilement. Faut-il rappeler à mes amis libéraux les garanties données à Maislin et à Chrysler, et le milliard et demi que nous avons dépensé à acheter des postes d'essence à Petrofina et ailleurs, mais le ministère des Pêches a toujours fait figure de parent pauvre. En ce qui concerne mon parti, nous sommes disposés à fixer une date, dans un avenir pas trop éloigné, pour discuter de cette question.



## [Texte]

Mr. Chairman, I have two questions. Dr. May said, with respect to the Pearse report, that the department does not agree with all the observations of Dr. Pearse, and the department may well not agree with all his recommendations as a consequence of his remarks.

• 1300

At any point, is there going to be a chance for this committee to hear where departmental officials feel Dr. Pearse has gone astray, or has made assumptions that are not justified, given the facts as the department sees them? It seems to me it is very important in assessing the accuracy of the Pearse report and the findings of Dr. Pearse that we be told either through officials or as a consequence of officials giving information to the minister, and the minister can answer just exactly what in that report may not be accurate in terms of its criticisms of the department. There is no use in our assailing the government and the department on the basis of Dr. Pearse's recommendations if those recommendations are in fact not soundly based.

**Mr. May:** Mr. Chairman, just for clarification, in my response on the Pearse report I was dealing specifically with some quotes read by, I believe, Mr. Siddon, that were highly critical of the department; and he wondered why I wanted this job. All I intended to do in responding partly facetiously was to say that I did not necessarily agree with all of Dr. Pearse's criticisms of the department. Now, that is quite separate from all of the criticisms of fisheries policy and inadequacies of programs; at least, in my mind those are separate issues.

We have not yet taken a view as a department as to what specific recommendations we might have problems with in the Pearse report. I think I can say, having read the report, that I would have no difficulty with most of the recommendations. I think I might have the same kind of difficulty with one of the most important recommendations, the one on fleet reduction that some of the fishermen's groups have expressed to us, the practicality of the recommendation that involves a 10-year licence. But, generally speaking, we have not taken a view on all of the recommendations, and I hope it is clear that I was being at least partly facetious when I said that I do not necessarily accept that the department has done such a terrible job as Dr. Pearse claims it has done historically.

**Mr. Fraser:** I notice Dr. May said only "partly facetious". Mr. Tobin picked that up very quickly. All I am saying, and I think I can say this on behalf of all members, is that this committee is very, very concerned about the fishery and very sincere in trying to assist those who have to carry out the very difficult task in fisheries on both coasts. We want to help, but we have to have information or we cannot help as effectively as we would like.

My last question follows the intervention of Mr. Simmons when he was talking about the difficulties created by the campaign to ban the seal hunt. There is, of course, another campaign which is not related to the sale of pelts in Europe,

## [Traduction]

Monsieur le président, je voudrais poser deux questions. M. May a dit, à propos du rapport Pearse, que le ministère n'était pas d'accord avec toutes les observations de M. Pearse, ce qui est bien compréhensible à la suite de ses remarques.

Est-ce que ce comité aura la possibilité, à l'un ou l'autre moment, d'écouter l'opinion des responsables du ministère sur les conclusions de M. Pearse, et sur les questions ou selon eux s'est fourvoyé, ou est parti de fausses hypothèses, compte tenu des faits qui sont connus du ministère? Il me paraît très important, pour juger de l'exactitude et de la valeur des conclusions du rapport Pearse, que l'on nous informe—soit directement, par les responsables du ministère, soit indirectement, si ceux-ci donnent l'information au ministre—quelles sont, dans ce rapport, les critiques du ministère qui sont injustifiées. Il serait vain d'accabler le gouvernement et le ministère de reproches en nous fondant sur les recommandations de M. Pearse si ces dernières reposent sur des fausses prémisses.

**M. May:** Monsieur le président, je voudrais simplement signaler que dans ma réponse au rapport Pearse, j'ai relevé plusieurs citations lues par M. Siddon, je crois, qui s'en prenaient vivement au ministère et on se demandait pour quelles raisons je voulais avoir ce poste. Par ma réponse, dite moitié en plaisantant, j'entendais simplement faire comprendre que je ne suis pas nécessairement d'accord avec toutes les critiques de M. Pearse. Et pour ce qui est des critiques contre la politique des pêches, et contre les lacunes des programmes, c'est une toute autre affaire, dans mon esprit tout au moins.

Le ministère n'a pas encore déterminé quelles étaient les recommandations du rapport Pearse qui nous causeraient des difficultés. Après lecture du rapport, je puis dire que la plupart des recommandations me paraissent valables. Je pense que le même genre de difficulté pourrait se présenter pour moi à propos de l'une des recommandations les plus importantes, celles sur la réduction de la flotte dont nous ont parlé certains groupes de pêcheurs, à savoir les difficultés pratiques que soulève l'obtention d'un permis de dix ans. Mais nous n'avons pas encore formé notre opinion, d'une façon générale, sur toutes les recommandations, et j'espère que vous avez bien compris que je plaisantais à moitié en disant qu'il ne me paraissait pas que le ministère avait bâclé la besogne autant que le prétend M. Pearse.

**M. Fraser:** J'ai remarqué que M. May dit qu'il avait «plaisanté à demi». Monsieur Tobin a saisi cela sur le vif. Tout ce que je puis dire, et je crois exprimer l'opinion de tous les membres, c'est que ce comité se fait beaucoup de souci pour les pêches et essaie sincèrement d'aider ceux qui, sur les deux côtes, travaillent dans ce secteur. Nous ne demandons pas mieux que d'aider, mais si nous n'avons pas l'information nécessaire, nous ne pourrions aider autant que nous le voulons.

Ma dernière question se réfère à l'intervention de M. Simmons, parlant des difficultés causées par la campagne pour interdire la chasse au phoque. Il existe, bien entendu, une autre campagne qui ne porte pas sur la vente de peaux en Europe,



*[Text]*

but which is directed at obtaining a consumer refusal to accept Canadian fish products. That may have different repercussions on the Atlantic coast than it does on the Pacific coast; but clearly on the Pacific coast, if our salmon pack is boycotted on the shelves of the consumers in Europe, the commercial viability of our operations on the west coast will be very seriously affected indeed.

Can Dr. May comment on that campaign? Where is it; what effect is it having; and what ought we to be alerted to?

**Mr. May:** Well, Mr. Chairman, this is a very curious phenomenon. It is a campaign of blackmail, if you will, mounted by Canadians against Canadians, so I find it a very curious phenomenon. I do not believe at the moment that there is any campaign as such. There is a threat of a campaign. We would obviously be concerned if such a campaign were mounted, but at the moment I do not think there is any impact. It is more of a threat than an actual activity.

**Mr. Fraser:** Is the department monitoring this?

**Mr. May:** We are keeping an eye on this thing to the extent that we can, Mr. Chairman, although we obviously have no interest in trying to co-operate with people who use such tactics.

• 1305

**Mr. Fraser:** Is the department fully aware of what these people are trying to do, and is the department using its facilities to find out to what extent this campaign is taking hold among foreign consumers?

**Mr. May:** Well, Mr. Chairman, we are aware of the threat to mount such a campaign because we have been made aware of it by the proponents of that threat. Quite frankly, I think at the moment that the only mileage that the opponents of the seal hunt are getting on this issue relates to the fact that they are getting media coverage by virtue of making the threat rather than actually mounting the campaign. As far as we can see, at the moment there is no co-ordinated campaign as such, but obviously we are watching the issue very carefully.

**Mr. Fraser:** That is my last question, Mr. Chairman. I have a motion.

I move that this committee recommends to the steering committee the allocation of a day as soon as possible to consider the question of funding within the department for a number of items including small boat harbours, dredging and other areas where there is a shortfall as set out in the Pearce report or other places.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fraser. Nous n'avons pas le quorum; nous ne pouvons donc pas accepter la motion, mais tout de même, vos vœux seront exprimés dans le compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

En terminant, je voudrais poser une petite question à M. May.

**M. Fraser:** Un moment, monsieur le président. Est-ce que vous avez quelqu'un pour appuyer la motion?

*[Translation]*

mais qui pousse le consommateur à refuser d'accepter les produits canadiens de la pêche. Les répercussions sur la côte Atlantique peuvent différer de celles sur la côte Pacifique, mais pour ce qui est de cette dernière, si notre saumon ne se vend pas en Europe, un coup dur sera porté au commerce de la côte Ouest.

Monsieur May peut-il faire un commentaire sur cette campagne? Où se déroule-t-elle? Quel effet a-t-elle? Et de quoi devrions-nous nous préoccuper?

**M. May:** C'est un curieux phénomène, monsieur le président, il s'agit d'une campagne de chantage, si vous voulez, montée par des Canadiens contre des Canadiens, et qui me paraît donc bien singulière. Je ne crois pas à l'heure actuelle que cette campagne soit lancée; il existe simplement une menace de campagne. Si elle était vraiment lancée, nous nous en préoccuperions certainement, mais à l'heure actuelle je crois qu'elle est sans conséquence, et qu'il s'agit plus d'une menace que d'une réalité.

**M. Fraser:** Le ministère suit-il l'affaire de près?

**M. May:** Dans la mesure du possible, monsieur le président, bien que nous n'ayons aucun intérêt, de toute évidence, à essayer de collaborer avec ceux qui font usage de telles tactiques.

**M. Fraser:** Le ministère est-il au courant de ce que ces gens essaient de faire, et fait-il appel à tous ses moyens pour découvrir dans quelle mesure cette campagne gagne du terrain parmi les consommateurs étrangers?

**M. May:** Nous nous rendons compte du danger d'une telle campagne, parce que ceux qui brandissent cette menace nous en ont fait prendre conscience. Mais pour parler franchement, je crois que le seul avantage obtenu par les adversaires de la chasse aux phoques tient à la publicité qu'ils se sont faite par leurs menaces plutôt que par la campagne proprement dite. Pour autant que nous puissions voir, il n'y a pas de campagne coordonnée en tant que telle, mais bien entendu, nous suivons l'affaire de près.

**M. Fraser:** Une dernière question, monsieur le président: je voudrais déposer une motion.

Je propose que ce Comité recommande au comité directeur de fixer un jour, dans les plus brefs délais, pour étudier la question du financement, au sein du ministère, d'un certain nombre de projets dont celui des ports pour petits bateaux, du dragage et d'autres domaines dont le rapport Pearce, ou d'autres documents, ont montré les lacunes.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fraser. There is no quorum, and we cannot therefore accept the motion, but your comments will appear in the minutes of today's meeting.

I would like to wind up by asking a question of Mr. May.

**Mr. Fraser:** Just a minute, Mr. Chairman. Is there someone to second the motion?

[Texte]

**Mr. Tobin:** Yes, I would be glad to second the motion. But we do not have a quorum.

**Le vice-président:** Docteur May, vous avez indiqué à la page 5 que la réorganisation du ministère dans le Golfe comprend aussi l'établissement de laboratoires de recherche à différents endroits. Est-ce qu'il vous serait possible de fournir au Comité par écrit les détails de votre utilisation des crédits au cours des derniers mois ou des dernières années, pour chacune de ces stations de recherche ou laboratoires? Pouvez-vous nous dire en quoi consistent ces laboratoires, et quelles sont les recherches que vous avez demandées à ces stations et à ces laboratoires pour les années financières 1982-1983 et 1983-1984?

**M. May:** Oui, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci.

Je remercie le D<sup>r</sup> May et tous les hauts fonctionnaires de son ministère.

La séance est levée.

[Traduction]

**M. Tobin:** Oui, j'accepte volontiers d'appuyer la motion, mais nous n'avons pas le quorum.

**The Vice-Chairman:** Dr. May, you indicate on page 5 that the reshuffling of the department in the Gulf includes setting up in different places of research laboratories. Could you give to this Committee a written account of the detailed use of funds during the last months, or last years, for each of these research stations or laboratories? Could you tell us what these laboratories consist of, what sort of research were required of them for the fiscal years 1982-1983 and 1983-1984.

**Mr. ??ay:** Yes, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

I thank Dr. May and all the officials of his department.

The meeting is adjourned.



APPENDIX "FIFO-28"

NOTES FOR DR. A.W. MAY  
DEPUTY MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS  
IN INTRODUCING THE 1982-83 SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B)  
BEFORE THE STANDING COMMITTEE  
ON FISHERIES AND FORESTRY  
NOVEMBER 30, 1982



MADAME CHAIRMAN, MEMBERS OF THE COMMITTEE:

I REGRET THAT THE MINISTER, THE HONOURABLE PIERRE DE BANÉ, IS UNABLE TO BE WITH US TODAY. HE IS, AS MOST PRESENT WILL KNOW, IN EUROPE WITH THE DELEGATION PROMOTING CANADA'S CASE WITH REGARD TO THE SEAL HUNT IN ADVANCE OF THAT VERY IMPORTANT VOTE OF THE EEC COUNCIL OF MINISTERS LATER THIS WEEK.

I KNOW HE WAS LOOKING FORWARD TO HIS FIRST MEETING WITH THE COMMITTEE AND HAS ASKED ME TO APOLOGIZE ON HIS BEHALF FOR HIS ABSENCE ON THIS OCCASION.

THE MATTER BEFORE THE COMMITTEE AT THIS TIME IS CONSIDERATION OF THE DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS' SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1983. THE TOTAL AMOUNT INVOLVED IS \$47,234,550 AND 211 PERSON-YEARS, AS ITEMIZED IN THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) "BLUE BOOK", STARTING ON PAGE 78/79.

THE FIRST ITEM ON THE LIST RELATES TO DFO'S INVOLVEMENT IN THE FEDERAL GOVERNMENT'S JOB CREATION INITIATIVES. THIS IS IN TWO PARTS. APPROXIMATELY \$11.8 MILLION AND 76 PERSON-YEARS REPRESENTS THE

DEPARTMENT'S COSTS IN ADMINISTERING PROJECTS UNDER SECTION 38 OF THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT. THE JOB-CREATION PROGRAM DEVELOPED UNDER THIS SECTION ALLOWS FOR THE PAYMENT OF U.I. FUNDS AT INCREASED BENEFIT LEVELS TO UNEMPLOYED PERSONS WHO VOLUNTARILY PARTICIPATE IN DEVELOPMENTAL PROJECTS THAT MAKE A LASTING SOCIAL AND ECONOMIC CONTRIBUTION TO A LOCAL COMMUNITY.

MEMBERS MAY RECALL THAT THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION ANNOUNCED IN MARCH OF THIS YEAR THAT UP TO \$30 MILLION WOULD BE INVESTED TO SUPPORT JOB-CREATION INITIATIVES RELATED TO THE FISHERIES. ADDITIONAL FUNDS OF \$15 MILLION WERE MADE AVAILABLE TO THE DEPARTMENT FROM THE ECONOMIC POLICY RESERVE TO COVER THE OPERATIONAL COSTS ASSOCIATED WITH IMPLEMENTING THE PROJECTS. THESE INCLUDE SUCH TASKS AS STREAM REHABILITATION, DATA COLLECTION AND OTHER SALMON ENHANCEMENT WORK IN BRITISH COLUMBIA, UPGRADING OF FISH PLANTS IN THE PRAIRIE PROVINCES AND THE NORTHWEST TERRITORIES AND ASSISTANCE IN REPAIRING COMMUNITY STAGES, INTRODUCING DOCKSIDE GRADING, ATLANTIC SALMON ENHANCEMENT WORK AND OTHER PROJECTS ON THE EAST COAST.

THE OTHER PART OF THE JOB-CREATION INITIATIVE INVOLVES APPROXIMATELY \$14.7 MILLION AND 22 PERSON-YEARS, AND IS PART

OF THE \$150 MILLION PROGRAM ANNOUNCED IN THE JUNE BUDGET FOR INCREASED SPENDING UNDER EXISTING GOVERNMENT CONSTRUCTION AND OTHER PROGRAMS FOR LOCALIZED EMPLOYMENT-INTENSIVE PROJECTS. BASED ON A REGIONAL ALLOCATION, THE FUNDS ARE TO BE MADE AVAILABLE DURING THE CURRENT FISCAL YEAR AND IN 1983-84.

TO DATE SOME 170 PROJECTS HAVE BEEN FUNDED UNDER THIS PROGRAM, WITH PROJECTED EXPENDITURES EXPECTED TO EXCEED \$24 MILLION BY THE END OF THE 1983-84 FISCAL YEAR. THE BULK OF THE CURRENT YEAR'S FUNDING HAS BEEN USED TO IMPROVE FISHING OR RECREATIONAL HARBOUR FACILITIES AT NUMEROUS SITES THROUGHOUT CANADA UNDER THE DEPARTMENT'S SMALL CRAFT HARBOURS PROGRAM. OF THE REMAINDER, SOME \$2.5 MILLION HAS BEEN USED FOR SALMONID ENHANCEMENT PROGRAM WORK IN B.C. AND \$1.5 MILLION DEVOTED TO INCREASING FISHING VESSEL CONSTRUCTION SUBSIDIES ON THE ATLANTIC COAST, THEREBY BOOSTING EMPLOYMENT IN THE SHIP-BUILDING INDUSTRY.

AS WELL AS THE SHORT-TERM BENEFITS WHICH THESE CONSTRUCTION PROJECTS ARE PROVIDING BY CREATING JOBS DURING A TOUGH ECONOMIC PERIOD, THERE WILL BE CONTINUING LONG-TERM ADVANTAGES FROM THE IMPACT WHICH THE NEW OR UPGRADED FACILITIES WILL HAVE ON THE ECONOMIES OF THE MANY COMMUNITIES INVOLVED.

THE SECOND ITEM CONCERNS EXPENDITURES FOR THE ESTABLISHMENT OF THE GULF REGION, TOTALLING SOME \$11.9 MILLION AND 61 PERSON-YEARS. AS I BELIEVE IS FAIRLY COMMON KNOWLEDGE, THE PRIMARY REASON FOR CREATING THE NEW REGION WAS IN ORDER THAT THE GULF FISHERIES COULD BE MORE EFFECTIVELY MANAGED AS A SEPARATE ECOLOGICAL AND SOCIO-ECONOMIC COMPLEX, RATHER THAN AS PART OF THREE ATLANTIC REGIONS, AS WAS THE CASE PREVIOUSLY.

THE REORGANIZATION WAS ALSO CONSIDERED ESSENTIAL TO BRING THE MANAGEMENT OF THE FISHERIES CLOSER TO THE FISHERMEN AND OTHER SECTORS OF THE FISHING INDUSTRY, TO ENHANCE DFO'S ABILITY TO PROVIDE SERVICE IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES, AND TO PROVIDE GREATER OPPORTUNITIES FOR FISHERMEN TO PARTICIPATE IN THE MANAGEMENT OF THE INDUSTRY THAT PROVIDES THEM WITH THEIR LIVELIHOOD.

THIS INVOLVES NOT ONLY THE ESTABLISHMENT OF A REGIONAL HEADQUARTERS AND RESEARCH ESTABLISHMENT IN THE GREATER MONCTON AREA, BUT ALSO SATELLITE LABORATORIES OR RESEARCH STATIONS IN MONTREAL, QUEBEC CITY, RIMOUSKI, ELLERSLIE (P.E.I.) AND CORNER BROOK (NFLD.). I MIGHT ADD THAT THE CREATION OF NEW RESEARCH FACILITIES AT MONCTON WILL



GREATLY RELIEVE THE OVERCROWDED CONDITIONS WHICH FISHERIES SCIENTISTS HAVE HAD TO CONTEND WITH FOR SOME TIME, PARTICULARLY AT ST. ANDREWS BIOLOGICAL STATION AND AT HALIFAX.

THE EXPENDITURES UNDER THIS ITEM BREAK DOWN INTO THREE PARTS. FIRSTLY, APPROXIMATELY \$5.5 MILLION AND 45 PERSON-YEARS ARE REQUIRED TO ADEQUATELY STAFF THE NEW REGION, COVER REMOVAL COSTS OF TRANSFERRED EMPLOYEES, MEET OPERATING COSTS, AND PAY FOR ESSENTIAL CAPITAL COSTS.

THE SECOND PART IS FOR SLIGHTLY OVER \$1 MILLION AND 16 PERSON-YEARS TO PROVIDE THE GULF REGION WITH STAFF AND FACILITIES TO COLLECT AND PROCESS FISHERIES STATISTICS IN THE PROVINCE OF QUEBEC. THIS EXPANDED OPERATION IS NECESSARY AS THE STATISTICAL DATA PREVIOUSLY PROVIDED BY THE PROVINCIAL AUTHORITIES IS NOT TIMELY ENOUGH OR SUFFICIENTLY DETAILED TO MEET FEDERAL FISHERIES MANAGEMENT NEEDS.

THE FINAL PART OF THE GULF REGION ITEM IS FOR THE PROVISION OF \$5,388,000 REPRESENTING THE FIRST INSTALMENT FOR PURCHASE AND RENOVATION OF LE COLLEGE NOTRE DAME D'ACADIE TO ACCOMMODATE THE HEADQUARTERS STAFF AT MONCTON, CURRENTLY IN TEMPORARY QUARTERS AT MEMRAMCOOK INSTITUTE. IT IS HOPED THAT THE MOVE CAN BE UNDERTAKEN EARLY IN 1983. AN IMPORTANT FEATURE OF LE COLLEGE NOTRE DAME D'ACADIE

IS ITS LOCATION ADJACENT TO THE UNIVERSITY OF MONCTON, WHICH WILL HELP FOSTER SCIENTIFIC EXCHANGES AND PERMIT USE BY FISHERIES SCIENTISTS, AT LEAST ON AN INTERIM BASIS, OF THE UNIVERSITY'S COMPUTER AND LABORATORY FACILITIES.

ITEM 3 OF THE ESTIMATES IS FOR SLIGHTLY OVER \$1 MILLION TO COVER THE OPERATING COSTS OF THE TASK FORCE ON ATLANTIC FISHERIES, WHICH AS I AM SURE EVERYONE IS AWARE, HAS BEEN ACTIVELY AT WORK UNDER MICHAEL KIRBY SINCE JANUARY OF THIS YEAR. DR. KIRBY'S DRAFT REPORT WAS RECENTLY SUBMITTED TO THE AD HOC CABINET COMMITTEE, AND IS NOW BEING GIVEN INTENSIVE STUDY. I KNOW IT IS THE MINISTER'S INTENTION TO RELEASE THE REPORT JUST AS SOON AS POSSIBLE.

THE NEXT ITEM RELATES TO ADDITIONAL RESOURCES REQUIRED BY THE DEPARTMENT TO OPERATE ITS LARGE FLEET OF RESEARCH AND FISHERIES PATROL VESSELS, AMOUNTING IN TOTAL TO \$1.9 MILLION AND 36 PERSON-YEARS. THE EXTRA STAFF IS NEEDED TO COPE WITH A GREATLY-EXPANDED WORKLOAD OF THE HEADQUARTERS' SHIP BRANCH, TO CREW THE NEW FISHERIES RESEARCH VESSEL ALFRED NEEDLER, NOW IN SERVICE ON THE EAST COAST, AND TO OBTAIN MAXIMUM SERVICE FROM THE PACIFIC REGION'S FISHERIES PATROL SHIP JAMES SINCLAIR BY DOUBLE-CREWING. ADDITIONAL RESOURCES ARE ALSO REQUESTED TO PERMIT

DOUBLE-CREW OPERATIONS ON THREE OTHER PACIFIC REGION PATROL SHIPS, THE TANU, CHILCO POST AND ARROW POST, ALL OF WHICH ARE FACING INCREASED DEMANDS FOR FISHERIES SURVEILLANCE WORK AND FOR SEARCH AND RESCUE WORK, FOR WHICH THEY ARE MULTI-TASKED. I MIGHT ADD HERE THAT DFO VESSELS ON BOTH COASTS PLAY A VITAL ROLE IN THE GOVERNMENT'S SEARCH AND RESCUE PROGRAM, HAVING BEEN ENGAGED IN NUMEROUS LIFE-SAVING MISSIONS OVER THE YEARS, BUT IT IS UNFORTUNATE THAT THE CREWS ARE SELDOM GIVEN ADEQUATE CREDIT FOR WHAT THEY DO BY THE NEWS MEDIA.

ITEM 5 IS A KIND OF MIXED BAG OF VARIOUS OPERATING AND CAPITAL COSTS TOTALLING APPROXIMATELY \$4.4 MILLION AND 15 PERSON YEARS. ONE MAJOR EXPENDITURE IS FOR \$1.45 MILLION TO ENABLE THE DEPARTMENT TO COMPLETE THE INSTALLATION OF THE FINAL 8 HOISTS AND 99 WATER SYSTEMS FORMING PART OF THE NEWFOUNDLAND INSHORE FISH HANDLING SYSTEM. THIS NEW FISH HANDLING SYSTEM, I MIGHT ADD, HAS PROVED HIGHLY SUCCESSFUL AND IS AN ESSENTIAL PART OF THE DEPARTMENT'S TOP PRIORITY EFFORT TO UPGRADE THE QUALITY OF FISH WHEREVER POSSIBLE. THE OTHER MAJOR EXPENDITURE IS FOR \$1.5 MILLION AND 15 PERSON-YEARS FOR THE DEPARTMENT TO UNDERTAKE A COMPREHENSIVE TECHNICAL AND ECONOMIC STUDY PRIOR TO THE ANTICIPATED IMPLEMENTATION OF PHASE 2 OF THE SALMONID ENHANCEMENT PROGRAM IN B.C. AT THE START OF THE 1984-85 FISCAL YEAR.

THE FINAL ITEMS INVOLVE EXPENDITURES OF \$570,000 AS PART OF A \$2.7 MILLION REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT INITIATIVE PROGRAM FOR FISHERIES-RELATED PROJECTS IN SOUTHEAST NEW BRUNSWICK, AND \$700,000 FOR HARBOUR WORK AT ETANG DU NORD ON THE NORTH SIDE OF THE MAGDALEN ISLANDS TO PROVIDE MUCH-NEEDED STORM PROTECTION FOR THE 70 TO 75 FISHING BOATS THAT OPERATE FROM THE PORT.

IN CONCLUSION, THERE IS AN EXPENDITURE OF \$69,000 TO COVER CONTRIBUTIONS, MOSTLY TO UNIVERSITIES, AND A GRANT THAT ARE LISTED ON PAGES 80-81 OF THE BLUE BOOK.

I HOPE THESE BRIEF REMARKS HAVE BEEN HELPFUL TO THE COMMITTEE MEMBERS IN THEIR CONSIDERATION OF THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES FOR WHICH MY DEPARTMENT IS SEEKING APPROVAL. IF THERE ARE ANY QUESTIONS, I OR ONE OF MY DEPARTMENTAL OFFICIALS, WILL BE PLEASED TO ANSWER. THANK YOU.



APPENDICE "FIFO 28"

NOTES POUR LA

PRÉSENTATION DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1982-1983

DEVANT LE COMITÉ PERMANENT

DES PÊCHES ET DES FORÊTS

PAR LE DR A.W. MAY

SOUS-MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LE 30 NOVEMBRE 1982

MADAME LE PRÉSIDENT, MESSIEURS LES MEMBRES DU COMITÉ,

JE SUIS AU REGRET DE VOUS ANNONCER QUE LE MINISTRE, L'HONORABLE PIERRE DE BANÉ, NE POURRA ÊTRE AVEC NOUS AUJOURD'HUI. COMME LE SAVENT LA PLUPART D'ENTRE NOUS, IL ACCOMPAGNE LA DÉLÉGATION QUI S'EST RENDUE EN EUROPE DÉFENDRE LA CAUSE DU CANADA EN CE QUI CONCERNE LA CHASSE AU PHOQUE. EN EFFET, CETTE QUESTION DOIT FAIRE L'OBJET D'UN VOTE TRÈS IMPORTANT DU CONSEIL DES MINISTRES DE LA CEE CETTE SEMAINE.

JE SAIS QU'IL ANTICIPAIT AVEC PLAISIR CETTE PREMIÈRE RÉUNION AVEC LE COMITÉ ET C'EST POURQUOI IL M'A DEMANDÉ DE VOUS PRÉSENTER SES EXCUSES POUR SON ABSENCE.

LA QUESTION À L'ORDRE DU JOUR EST L'EXAMEN DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) DU MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 1983. CE BUDGET, QUI SE CHIFFRE AU TOTAL À \$47,234,550 ET 211 ANNÉES-PERSONNES, EST VENTILÉ PAR POSTE DANS LA PUBLICATION "BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B)" DU LIVRE BLEU, À PARTIR DES PAGES 78 ET 79.

LE PREMIER POSTE DE LA LISTE CONCERNE LA PARTICIPATION DU MPO AUX PROGRAMMES FÉDÉRAUX DE CRÉATION D'EMPLOIS. LE POSTE EST DIVISÉ EN DEUX PARTIES. QUELQUE \$11,800,000 ET 76 ANNÉES-PERSONNES REPRÉSENTENT LES COÛTS D'ADMINISTRATION DES PROJETS MIS EN ŒUVRE PAR LE MINISTÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 38 DE LA LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE. DANS LE CADRE DES PROJETS RÉALISÉS EN VERTU DE CET ARTICLE, LE CHÔMEUR REÇOIT DES PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE À UN TAUX MAJORÉ S'IL PARTICIPE VOLONTAIREMENT À DES PROJETS DE DÉVELOPPEMENT QUI CONTRIBUENT DE FAÇON DURABLE AU BIEN-ÊTRE SOCIAL ET ÉCONOMIQUE D'UNE COLLECTIVITÉ LOCALE.

LES MEMBRES SE SOUVIENNENT PEUT-ÊTRE QU'EN MARS DE CETTE ANNÉE, LE MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION AVAIT ANNONCÉ QUE JUSQU'À \$30,000,000 SERAIENT INVESTIS DANS LE FINANCEMENT DES PROJETS DE CRÉATION D'EMPLOIS AXÉS SUR LES PÊCHES. DES FONDS SUPPLÉMENTAIRES DE \$15,000,000 ONT ÉTÉ OCTROYÉS AU MINISTÈRE, À PARTIR DE LA PROVISION POUR LES NOUVELLES DÉPENSES DU SECTEUR ÉCONOMIQUE, POUR FINANCER LES COÛTS DE FONCTIONNEMENT DES PROJETS. CES PROJETS CONCERNENT LA REMISE EN ÉTAT DES COURS D'EAU, LA COLLECTE DE DONNÉES ET AUTRES TRAVAUX DE MISE EN VALEUR DES SALMONIDÉS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE; LA MODERNISATION DES USINES DE TRAITEMENT DU POISSON DANS LES PROVINCES DES PRAIRIES ET DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST; ET UNE AIDE À LA

RÉPARATION DES CHAFAUDS COMMUNAUTAIRES, L'INTRODUCTION DU TRI À QUAI SELON LA QUALITÉ, LES TRAVAUX DE MISE EN VALEUR DU SAUMON DE L'ATLANTIQUE ET D'AUTRES PROJETS SUR LA CÔTE EST.

LA DEUXIÈME PARTIE DES PROJETS DE CRÉATION D'EMPLOIS, REPRÉSENTANT ENVIRON \$14,700,000 ET 22 ANNÉES-PERSONNES, S'INSCRIT DANS LE PROGRAMME DE \$150,000,000 ANNONCÉ DANS LE BUDGET DE JUIN, QUI PRÉVOIT L'AUGMENTATION DES DÉPENSES AFFECTÉES AUX PROJETS GOUVERNEMENTAUX ACTUELS DE CONSTRUCTION ET AUX AUTRES PROJETS LOCAUX À FORTE INCIDENCE D'EMPLOIS. LES FONDS SERONT RÉPARTIS ENTRE LES RÉGIONS PENDANT L'EXERCICE COURANT AINSI QU'EN 1983-1984.

JUSQU'ICI, QUELQUE 170 PROJETS ONT ÉTÉ FINANCÉS EN VERTU DE CE PROGRAMME, ET ON PRÉVOIT QUE LES DÉPENSES DÉPASSERONT LES \$24,000,000 D'ICI LA FIN DE L'EXERCICE 1983-1984. LA PLUS GRANDE PARTIE DES FONDS DE L'EXERCICE COURANT ONT ÉTÉ UTILISÉS POUR AMÉLIORER LES INSTALLATIONS DE NOMBREUX PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE PAR TOUT LE CANADA, DANS LE CADRE DU PROGRAMME MINISTÉRIEL DES PORTS POUR PETITS BATEAUX. SUR LE RESTE DES FONDS, QUELQUE \$2,500,000 ONT SERVI À FINANCER LES ACTIVITÉS DU PROGRAMME DE MISE EN VALEUR DES SALMONIDÉS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE ET \$1,500,000



A ÉTÉ UTILISÉ POUR AUGMENTER LES SUBVENTIONS À LA CONSTRUCTION DES BATEAUX DE PÊCHE SUR LA CÔTE ATLANTIQUE, CE QUI A PERMIS DE RELANCER LE SECTEUR DE LA CONSTRUCTION NAVALE.

CES PROJETS DE CONSTRUCTION OFFRENT NON SEULEMENT DES AVANTAGES À COURT TERME, EN CRÉANT DES EMPLOIS PENDANT UNE PÉRIODE DE RÉCESSION, MAIS ENCORE DES AVANTAGES PERMANENTS À LONG TERME PAR LE BIAIS DES EFFETS QUE LES INSTALLATIONS NOUVELLES OU MODERNISÉES AURONT SUR L'ÉCONOMIE DES NOMBREUSES LOCALITÉS QUI Y AURONT PARTICIPÉ.

LE DEUXIÈME POSTE PORTE SUR LES DÉPENSES RELATIVES À L'IMPLANTATION DE LA RÉGION ADMINISTRATIVE DU GOLFE, QUI TOTALISENT QUELQUE \$11,900,000 ET 61 ANNÉES-PERSONNES. COMME LE SAVENT CERTAINEMENT LA PLUPART D'ENTRE VOUS, LA DÉCISION DE CRÉER UNE RÉGION DU GOLFE ÉTAIT MOTIVÉE ESSENTIELLEMENT PAR LE FAIT QUE LES PÊCHES DU GOLFE POURRAIENT ÊTRE GÉRÉES PLUS EFFICACEMENT DANS LE CADRE D'UN ENSEMBLE ÉCOLOGIQUE ET SOCIO-ÉCONOMIQUE DISTINCT, AU LIEU D'ÊTRE DIVISÉES ENTRE LES TROIS RÉGIONS ATLANTIQUES, COMME C'ÉTAIT LE CAS AUPARAVANT.

PAR AILLEURS, ON A ESTIMÉ QUE CETTE RÉORGANISATION ÉTAIT NÉCESSAIRE POUR RAPPROCHER LA GESTION DES PÊCHES DES PÊCHEURS ET DES AUTRES SECTEURS DE L'INDUSTRIE DES PÊCHES,

POUR RENFORCER LA CAPACITÉ DU MPO DANS LE DOMAINE DE LA PRESTATION DES SERVICES DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES, ET POUR OFFRIR AUX PÊCHEURS DE PLUS GRANDES POSSIBILITÉS DE PARTICIPER À LA GESTION DE CETTE INDUSTRIE QUI ASSURE LEUR SUBSISTANCE.

LA RÉORGANISATION COMPREND NON SEULEMENT LA CRÉATION D'UNE ADMINISTRATION RÉGIONALE ET D'UN ÉTABLISSEMENT DE RECHERCHE DANS L'AGGLOMÉRATION DE MONCTON, MAIS AUSSI DE LABORATOIRES ANNEXES OU DE STATIONS DE RECHERCHE À MONTRÉAL, QUÉBEC, RIMOUSKI, ELLERSLIE (ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD) ET CORNER BROOK (TERRE-NEUVE). J'AJOUTERAI QUE LA CRÉATION DE NOUVELLES INSTALLATIONS DE RECHERCHE À MONCTON ATTÉNUERA BEAUCOUP LES CONDITIONS D'ENCOMBREMENT AUXQUELLES LES SCIENTIFIQUES DES PÊCHES ONT DÛ FAIRE FACE DEPUIS QUELQUE TEMPS, NOTAMMENT À LA STATION BIOLOGIQUE DE ST. ANDREWS ET À HALIFAX.

LES DÉPENSES DE CE POSTE SONT DIVISÉES EN TROIS PARTIES. D'ABORD, ENVIRON \$5,500,000 ET 45 ANNÉES-PERSONNES SONT NÉCESSAIRES POUR DOTER LA NOUVELLE RÉGION DU PERSONNEL REQUIS, ABSORBER LE COÛT DE DÉMÉNAGEMENT DES EMPLOYÉS MUTÉS, FAIRE FACE AUX COÛTS D'EXPLOITATION ET PAYER LES DÉPENSES DE CAPITAL ESSENTIELLES.

LA DEUXIÈME PARTIE, QUI PRÉVOIT UN PEU PLUS D'UN MILLION DE DOLLARS ET 16 ANNÉES-PERSONNES, VISE À DOTER LA RÉGION DU GOLFE DE PERSONNEL ET D'INSTALLATIONS NÉCESSAIRES POUR EFFECTUER LA COLLECTE ET LE TRAITEMENT DES DONNÉES STATISTIQUES SUR LES PÊCHES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC. L'ÉLARGISSEMENT DE CETTE OPÉRATION EST NÉCESSAIRE PUISQUE LES DONNÉES STATISTIQUES ANTÉRIEUREMENT FOURNIES PAR L'ADMINISTRATION PROVINCIALE N'ÉTAIENT PAS PRÉSENTÉES ASSEZ VITE OU N'ÉTAIENT PAS SUFFISAMMENT DÉTAILLÉES POUR RÉPONDRE AUX BESOINS FÉDÉRAUX DE GESTION DES PÊCHES.

LA DERNIÈRE PARTIE DU POSTE DE LA RÉGION DU GOLFE PRÉVOIT \$5,388,000 À TITRE DE PREMIER VERSEMENT POUR L'ACHAT ET LA RÉNOVATION DU COLLÈGE NOTRE-DAME D'ACADIE OÙ SERA LOGÉ LE PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE À MONCTON, INSTALLÉ TEMPORAIREMENT À L'INSTITUT DE MEMRAMCOOK. ON ESPÈRE QUE LE DÉMÉNAGEMENT AURA LIEU AU DÉBUT DE 1983. UNE CARACTÉRISTIQUE IMPORTANTE DU COLLÈGE NOTRE-DAME D'ACADIE EST DE SE TROUVER TOUT PRÈS DE L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, CE QUI FAVORISERA LES ÉCHANGES SCIENTIFIQUES ET PERMETTRA AUX SCIENTIFIQUES DES PÊCHES, DU MOINS TEMPORAIREMENT, DE SE SERVIR DES ORDINATEURS ET LABORATOIRES DE L'UNIVERSITÉ.

LE POSTE 3 DU BUDGET PRÉVOIT UNE SOMME LÉGÈREMENT SUPÉRIEURE À \$1,000,000 AFIN D'ABSORBER LES COÛTS DE FONCTIONNEMENT DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LES PÊCHES DE

L'ATLANTIQUE QUI, COMME VOUS LE SAVEZ TOUS, A TRAVAILLÉ D'ARRACHE-PIED SOUS LES ORDRES DE M. MICHAEL KIRBY DEPUIS JANVIER DERNIER. LE DR KIRBY A RÉCEMMENT PRÉSENTÉ SON RAPPORT PRÉLIMINAIRE AU COMITÉ SPÉCIAL DU CABINET; CE RAPPORT FAIT L'OBJET D'UNE ÉTUDE INTENSIVE. JE SAIS QUE LE MINISTRE A L'INTENTION DE PUBLIER CE RAPPORT DÈS QUE LA CHOSE SERA POSSIBLE.

LE POSTE SUIVANT TOUCHE LES RESSOURCES SUPPLÉMENTAIRES DONT LE MINISTÈRE A BESOIN POUR EXPLOITER SA FLOTTILLE DE BATEAUX DE RECHERCHE ET DE PATROUILLEURS DES PÊCHES; UN TOTAL DE \$1,900,000 ET 36 ANNÉES-PERSONNES EST DEMANDÉ. NOUS AVONS BESOIN DU PERSONNEL SUPPLÉMENTAIRE POUR FAIRE FACE À LA SOMME DE TRAVAIL CONSIDÉRABLEMENT ACCRUE DE LA DIRECTION DES NAVIRES À L'ADMINISTRATION CENTRALE, DETER D'ÉQUIPAGE LE NOUVEL ALFRED NEEDLER, NAVIRE DE RECHERCHE SUR LES PÊCHES ACTUELLEMENT EN SERVICE SUR LA CÔTE EST, ET TIRER LE MAXIMUM DU JAMES SINCLAIR, PATROUILLEUR DES PÊCHES DE LA RÉGION DU PACIFIQUE, EN LE DOTANT D'UN DOUBLE ÉQUIPAGE. DES RESSOURCES SUPPLÉMENTAIRES SONT ÉGALEMENT DEMANDÉES POUR PERMETTRE LE FONCTIONNEMENT À DOUBLE ÉQUIPAGE DE TROIS AUTRES NAVIRES PATROUILLEURS DE LA RÉGION DU PACIFIQUE, SOIT LE TANU, LE CHILCO POST ET L'ARROW POST, DONT LES TÂCHES MULTIPLES DE SURVEILLANCE DES PÊCHES, DE RECHERCHE ET SAUVETAGE ONT AUGMENTÉ. SOIT DIT EN PASSANT, LES BATEAUX DU MPO DE L'EST ET DE L'OUEST JOUENT UN RÔLE ESSENTIEL DANS LE



PROGRAMME GOUVERNEMENTAL DE RECHERCHE ET DE SAUVETAGE. NOS BATEAUX ONT PARTICIPÉ À DE NOMBREUSES EXPÉDITIONS DE SAUVETAGE AU COURS DES ANNÉES, BIEN QUE, MALHEUREUSEMENT LES MÉDIAS N'AIENT QUE RAREMENT ACCORDÉ LE CRÉDIT VOULU À LEURS ÉQUIPAGES.

LE POSTE 5 EST UNE SORTE DE FOURRE-TOUT RASSEMBLANT DIVERS COÛTS DE FONCTIONNEMENT ET DE CAPITAL TOTALISANT ENVIRON \$4,400,000 ET 15 ANNÉES-PERSONNES. UNE DÉPENSE IMPORTANTE, S'ÉLEVANT À \$1,450,000, DOIT PERMETTRE AU MINISTÈRE DE TERMINER L'INSTALLATION DES HUIT DERNIERS TREUILS ET 99 SYSTÈMES D'ALIMENTATION EN EAU DANS LE CADRE DU SYSTÈME DE MANUTENTION DES PRISES À QUAI DE TERRE-NEUVE. JE DÉSIRE SOULIGNER QUE CE NOUVEAU SYSTÈME DE MANUTENTION DES PRISES REMPORTE UN GRAND SUCCÈS ET QU'IL CONSTITUE UN ÉLÉMENT ESSENTIEL DE L'EFFORT PRIORITAIRE DU MINISTÈRE D'AMÉLIORER LA QUALITÉ DU POISSON DANS TOUTE LA MESURE DU POSSIBLE. L'AUTRE DÉPENSE IMPORTANTE, SOIT \$1,500,000 ET 15 ANNÉES-PERSONNES, PERMETTRA AU MINISTÈRE D'ENTREPRENDRE UNE ÉTUDE TECHNIQUE ET ÉCONOMIQUE EXHAUSTIVE AVANT LA MISE EN OEUVRE DE LA SECONDE ÉTAPE DU PROGRAMME DE MISE EN VALEUR DES SALMONIDÉS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE QUI DOIT COMMENCER AU COURS DE L'ANNÉE FINANCIÈRE 1984-1985.

LES DERNIERS POSTES DE DÉPENSE COMPORTENT \$570,000 DANS LE CADRE D'UN PROGRAMME D'INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RÉGIONAL DE \$2,700,000 SOUS FORME DE PROJETS LIÉS AUX PÊCHES DANS LE SUD-EST DU NOUVEAU-BRUNSWICK, ET \$700,000 POUR DES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT PORTUAIRE À L'ÉTANG DU NORD, SITUÉ DU CÔTÉ NORD DES ÎLES DE LA MADELEINE, VISANT À FOURNIR UNE PROTECTION PLUS QUE NÉCESSAIRE CONTRE LES TEMPÊTES AUX 70 À 75 BATEAUX DE PÊCHE DONT C'EST LE PORT D'ATTACHE.

FINALEMENT, UN POSTE DE \$69,000 COUVRE DES CONTRIBUTIONS, SURTOUT À DES UNIVERSITÉS, ET UNE SUBVENTION, DONT LA LISTE FIGURE AUX PAGES 80-81 DU LIVRE BLEU.

J'ESPÈRE QUE CES QUELQUES OBSERVATIONS AIDERONT LES MEMBRES DU COMITÉ À ÉTUDIER LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE QUE VEUT FAIRE APPROUVER MON MINISTÈRE. SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, MOI-MÊME OU LES FONCTIONNAIRES DE MON MINISTÈRE NOUS FERONS UN PLAISIR D'Y RÉPONDRE. MERCI.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Dr. Art May, Deputy Minister;  
Mr. Len Cowley, Assistant Deputy Minister, Atlantic  
Fisheries Service;  
Mr. John O'Neil, Comptroller;  
Mr. Ken Brodersen, Director-General, Small Craft Har-  
bours Directorate.

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. Art May, sous-ministre;  
M. Len Cowley, sous-ministre adjoint, Service des pêches de  
l'Atlantique;  
M. John O'Neil, contrôleur;  
M. Ken Brodersen, directeur général, Direction générale des  
ports pour petits bateaux.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 62

Fascicule n° 62

Thursday, December 2, 1982

Le jeudi 2 décembre 1982

Chairman: Miss Coline Campbell  
(South West Nova)

Présidente: Mlle Coline Campbell  
(South West Nova)

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Fisheries and Forestry

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

Supplementary Estimates (B) 1982-83: Votes under  
ENVIRONMENT

Budget supplémentaire (B) 1982-1983: crédits sous la  
rubrique ENVIRONNEMENT

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable John Roberts,  
Minister of Environment

L'honorable John Roberts,  
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Miss Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-Chairman:* Mr. Alexandre Cyr

Blackburn	Darling
Breau	Dingwall
Bujold	Ethier
Corbett	Fraser
Crosbie ( <i>St. John's West</i> )	Fulton

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* M<sup>lle</sup> Coline Campbell  
(*South West Nova*)

*Vice-président:* M. Alexandre Cyr

Messrs. — Messieurs

Gourde ( <i>Lévis</i> )	Siddon
Irwin	Simmons
MacLellan	Taylor
McMillan	Tobin—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 30, 1982:

Mr. Ethier replaced Mr. Dion (*Portneuf*).

On Wednesday, December 1, 1982:

Mr. Blackburn replaced Miss Jewett;

Mr. McMillan replaced Mr. Oberle.

On Thursday, December 2, 1982:

Mr. Darling replaced Mr. Crouse;

Mr. Taylor replaced Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*);

Mr. Dingwall replaced Mr. Baker (*Gander—Twillingate*);

Mr. Gourde (*Lévis*) replaced Mr. Henderson.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 30 novembre 1982:

M. Ethier remplace M. Dion (*Portneuf*).

Le mercredi 1 décembre 1982:

M. Blackburn remplace M<sup>lle</sup> Jewett;

M. McMillan remplace M. Oberle.

Le jeudi 2 décembre 1982:

M. Darling remplace M. Crouse;

M. Taylor remplace M. Munro (*Esquimalt—Saanich*);

M. Dingwall remplace M. Baker (*Gander—Twillingate*);

M. Gourde (*Lévis*) remplace M. Henderson.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1982

(64)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:36 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Cyr, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blackburn, Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Darling, Dingwall, Ethier, Fulton, Gourde (*Lévis*), Irwin, MacLellan, McMillan and Taylor.

*Other Member present:* Mr. McCain.

*Appearing:* The Honourable John Roberts, Minister of the Environment.

*Witnesses: From the Department of the Environment:* Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; Mr. Henri Têtu, Director, National Historic Parks and Sites and Mr. W.K. Fullerton, Director General, Forestry Relations, Economics and Policy, Canadian Forestry Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 8, 1982, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1983 (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 30, 1982*).

The Chairman called Votes 5b, 10b, 15b and 30b under ENVIRONMENT.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled—Notes for the Honourable John Roberts—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-29"*).

The Minister and the witnesses answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1982

(64)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15h36 sous la présidence de M. Cyr (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blackburn, Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Darling, Dingwall, Ethier, Fulton, Gourde (*Lévis*), Irwin, MacLellan, McMillan et Taylor.

*Autre membre présent:* M. McCain.

*Comparaît:* L'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement:* M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts; M. Henri Têtu, directeur, Direction des lieux et des parcs historiques nationaux et M. W.K. Fullerton, directeur général, Direction générale des relations forestières et des politiques économiques, Service canadien des forêts.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 8 novembre 1982 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir procès-verbal du mardi 30 novembre 1982*).

Le président met en délibération les crédits 5b, 10b, 15b et 30b sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le document intitulé—Notes pour l'honorable John Roberts—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice «FIFO-29»*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17h50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Rumas

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, December 2, 1982

• 1536

**Le vice-président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous étudions présentement le Budget supplémentaire (8) 1982-1983 et nous devons mettre en délibération les crédits 5b, 10b, 15b et 30b sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

## ENVIRONNEMENT

Programme des Services de l'environnement

Crédit 5b—Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement ..... \$6,838,500

Crédit 10b—Services de l'environnement—Dépenses en capital ..... \$1,035,000

Crédit 15b—Services de l'environnement—Subvention inscrite au Budget et contributions ..... \$19,720,000

Programme Parcs Canada

Crédit 30b—Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille de Québec ..... \$2,642,343

**Le vice-président:** Aujourd'hui, nous avons comme témoin principal l'honorable John Roberts, ministre de l'Environnement.

Je sais que M. Roberts a une déclaration à faire; on nous a distribué son petit discours, mais avant de lui donner la parole je désire informer les membres de ce Comité qu'à la demande de plusieurs, à la dernière séance, de déférer au Comité le rapport Pearse et le rapport Kirby, j'ai envoyé la lettre suivante à l'hon. Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans.

Monsieur le ministre,

Lors de la réunion du Comité permanent des Pêches et des Forêts tenue le 30 novembre 1982, des membres du Comité m'ont demandé de faire des représentations auprès de vous et de l'honorable Yvon Pinard pour que le rapport Pearse sur l'industrie des pêches sur les côtes de l'Ouest soit déferé au Comité.

Je prévois que la même demande sera faite pour le rapport Kirby sur l'industrie des pêches dans l'Est du Canada.

Veuillez bien accepter l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le vice-président du Comité des Pêches et Forêts,  
Alexandre Cyr

Monsieur le ministre, à vous la parole et veuillez, s'il vous plaît, présenter les hauts fonctionnaires de votre ministère qui vous accompagnent.

**L'honorable John Roberts (ministre de l'Environnement):** Monsieur le président, je vous remercie de votre accueil. Je

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 2 décembre 1982

**The Vice-Chairman:** Order, please.

We are currently studying Supplementary Budget B 1982-1983, and I will call Votes 5b, 10b, 15b and 30b under Environment.

## ENVIRONMENT

Environmental Services Program Budget

Vote 5b—Environmental Services—Operating expenditures .. \$6,838,500

Vote 10b—Environmental Services—Capital Expenditures .. \$1,035,000

Vote 15b—Environmental Services—The grant listed in the Estimates and contribution ..... \$19,720,000

Parks Canada Program

Vote 30b—Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an Act respecting the National Battlefields at Quebec ..... \$2,642,343

**The Vice-Chairman:** Our main witness today is the Honourable John Roberts, the Minister of the Environment.

I know that Mr. Roberts has a statement to make because it has already been distributed, but before giving him the floor, I would like to inform committee members further to the request of several of them at our last meeting that the Pearse Report and the Kirby Report be referred to the committee, I have sent the following letter to the Honourable Pierre De Bané, the Minister of Fisheries and Oceans.

Dear Sir:

At the meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forests held on November 30, 1982, a number of members asked me to approach you and the Honourable Yvon Pinard about having the Pearse Report on the fishing industry on the west coast referred to the committee.

I expect that the same request will be made for the Kirby Report on the fishing industry in Canada.

Yours truly,

Alexander Cyr

The Vice-Chairman of the committee on Fisheries and Forests

I will now give you the floor, Minister, and I would ask you to kindly introduce the officials from your department.

**Hon. John Roberts (Minister of the Environment):** Thank you for your welcome, Mr. Chairman. As usual, I have with

## [Texte]

suis ici, comme d'habitude, avec le sous-ministre M. Seaborn et également plusieurs fonctionnaires de mon ministère pour mieux répondre, si besoin il y a, aux questions posées par les membres du Comité.

J'ai préparé, et je crois que cela a été distribué, une brève allocution; je ne sais pas si vous voulez que je la lise encore. Je dois souligner qu'il y a deux fautes de typographie dans la version française. C'est-à-dire que sur la page 2 de la version française, dans la dernière phrase «sous ce programme plus de 174,5 milliards de dollars sont consacrés»... ce devrait être «plus de 174,5 millions de dollars sont consacrés». Il y a une divergence entre millions et milliards et je crois que je dois souligner ce changement.

Également dans l'Annexe je crois, à la page 4, à la cinquième ligne, la somme de \$6,500 est demandée «pour la conversion de 5 véhicules de Parcs Canada». Il faudrait lire «pour la conversion de 5 véhicules d'Environnement Canada». C'est peut-être là une faute un peu moins grave que l'autre, mais j'ai pensé que je devais signaler les changements.

• 1540

Monsieur le président, si vous voulez, je peux lire ce petit discours qui est très bref, mais étant donné que les députés l'ont déjà reçu, si vous voulez, nous pourrions continuer sans que je prononce l'allocution. Je suis entre vos mains.

**The Vice-Chairman:** Is it the wish of the hon. members that the minister read his statement or that we will just table it and appendix it to the minutes of this meeting?

**Mr. McMillan:** Mr. Chairman, we can read it ourselves.

**The Vice-Chairman:** You all had it last night so you could read it.

Is it agreed that the statement be appended to the minutes of this meeting?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le vice-président:** D'accord.

Je désire souhaiter la plus cordiale bienvenue à Ottawa à notre présidente, M<sup>me</sup> Campbell, qui a passé quelques mois comme représentante du Canada aux Nations Unies. Nous vous souhaitons la bienvenue, madame Campbell. Lorsque vous le voudrez, vous pourrez venir prendre le maillot.

It is the rule of this committee that ten minutes be allotted to the designated representative of each party and thereafter five minutes to each member.

Now I think there is an agreement between two members of the Conservative party so that Mr. McMillan will take five minutes, followed by Mr. Taylor for five minutes. Is it agreed?

**Mr. McMillan:** Could I get a clarification, Mr. Chairman, before you start timing us?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. McMillan:** I notice that the minister's statement is largely on forestry related matters, although I have not had a

## [Traduction]

me today the Deputy Minister, Mr. Seaborn and a number of officials from my department who can be called on to answer committee members' questions.

I have prepared a brief statement, and I believe it has been distributed. I do not know whether you would like me to read it as well. I would like to point out that there are two typographical errors in the French version. The last sentence on page two of the French version refers \$174.5 billion rather than \$174.5 million. There is quite a difference between millions and billions and I think this change should be clearly pointed out.

On page four of the appendix in the French version, line 5, it is stated that an amount of \$6,500 is requested to convert five of parks Canada's Vehicles. It should read "to convert five of Environment Canada's Vehicles". This mistake might be somewhat less serious than the other one, but I thought I should point them both out.

Mr. Chairman, I could read my brief statement, however, since it has already been distributed to the members, I think we could proceed without my reading it. I am in your hands.

**Le vice-président:** Les députés veulent-ils que le ministre lise sa déclaration ou qu'on l'annexe simplement au compte rendu de la réunion?

**M. McMillan:** Nous pouvons le lire nous-mêmes, monsieur le président.

**Le vice-président:** Vous l'avez tous reçue hier soir, donc, vous avez eu l'occasion de le lire.

Êtes-vous d'accord pour qu'on l'annexe au compte rendu de la réunion?

**Des voix:** D'accord.

**The Vice-Chairman:** Fine.

I would like to welcome back to Ottawa most cordially, our chairman, Miss Campbell, who was representing Canada at the United Nations for several months. Welcome back, Miss Campbell. You can come and take over whenever you like.

D'après les règlements du Comité, le représentant désigné de chaque parti a dix minutes pour poser ses questions, et, ensuite, chaque député dispose de cinq minutes.

Je crois que MM. McMillan et Taylor du parti conservateur se sont mis d'accord pour partager les dix minutes. D'accord?

**M. McMillan:** Puis-je vous demander une précision, monsieur le président, avant qu'on ne commence la période des questions?

**Le vice-président:** Oui.

**M. McMillan:** Même si je n'ai pas eu l'occasion de lire toute la déclaration du ministre, je constate qu'elle porte surtout sur

*[Text]*

chance to read it in its entirety. We are not to focus exclusively on that, are we?

**The Vice-Chairman:** I think, Mr. McMillan, it was agreed in the steering committee last week that the minister would be able to answer questions related to acid rain.

**Mr. McMillan:** But other questions too, will he?

**The Vice-Chairman:** Other questions too. I mean, we will have to stick first to the reference from the House, which are the votes in the supplementary estimates. I do not think we should take up the time of this committee to debate something that is not in accordance with the reference from the House, but I think it was agreed last week, amongst the members of the steering committee, that the minister will answer to specific questions on acid rain, especially the relationship between Canada and the U.S.

**Hon. John Roberts (Minister of the Environment):** It is not for me to say how the committee should work. I was told to expect that there would be questions on that subject and I am prepared to answer those. I will try to answer questions on whatever members want to ask. It may be that since we came to deal with the supplementary estimates we may not have at our fingertips all of the information, but I am happy to try and do whatever it is the committee wants me to do.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Mr. Chairman, again on a point of order, if I may. It is my own intention, and I know that of Mr. Taylor's, to inquire of the minister and of the deputy minister on matters relating to the Parks Canada business in Banff. Is that within the purview of today's discussions?

**The Vice-Chairman:** I think the minister said he is willing to answer several questions.

**Mr. Roberts:** We will certainly try. It may be that there will be specific pieces of information that we will not have because of the fact that it is not really a part of the supplementary estimates; but I will do my best to answer any questions.

**The Vice-Chairman:** Okay. First of all, is it agreed that the first 10 minutes be shared between two members of the opposition, two Conservative members?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Thank you, Mr. Chairman.

My questions, as I have indicated, concern the Parks Canada controversy in Banff. In a nutshell, profiteers in the private sector have obtained by hook or by crook a building permit from Parks Canada to construct a 76-unit high-rise apartment building within the national park boundaries.

The consortium includes Judd Buchanan, a former minister for Parks Canada, and John Gow, a self-styled personal friend

*[Translation]*

les forêts. Il n'est pas nécessaire que nous nous limitions à ce domaine, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Je crois qu'il a été convenu, monsieur McMillan, lors de la réunion du comité directeur la semaine dernière, que le ministre serait en mesure de répondre aux questions concernant les pluies acides.

**M. McMillan:** Mais est-ce qu'il répondra à d'autres questions également?

**Le vice-président:** Oui, mais il faudrait quand même s'en tenir d'abord à notre Ordre de renvoi de la Chambre, c'est-à-dire les crédits du Budget supplémentaire. À mon avis, il ne faut pas utiliser le temps du Comité pour discuter de quelque chose qui n'est pas conforme au renvoi que nous avons reçu de la Chambre, mais je crois qu'il a été convenu la semaine dernière, par les membres du comité directeur, que le ministre répondrait à des questions précises sur les pluies acides, surtout pour ce qui est des relations entre le Canada et les États-Unis.

**L'honorable John Roberts (ministre de l'Environnement):** Ce n'est pas mon rôle de dire comment le Comité devrait travailler. On m'a dit que je devrais m'attendre à des questions sur les pluies acides, et je suis prêt à y répondre. Je vais essayer de répondre à toute question que les députés voudront poser. Il se peut qu'on n'ait pas à la portée de la main tous les renseignements nécessaires, étant donné qu'on est venu pour parler du Budget supplémentaire, mais je serai heureux de faire ce que le Comité veut.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Si vous permettez, monsieur le président, j'invoque de nouveau le Règlement. J'ai l'intention, et je sais que c'est également l'intention de M. Taylor, de poser des questions au ministre et au sous-ministre au sujet de l'affaire Parcs Canada à Banff. Est-ce que je peux le faire dans le cadre de nos discussions aujourd'hui?

**Le vice-président:** Je pense que le ministre a dit qu'il est prêt à répondre aux questions dans plusieurs domaines.

**M. Roberts:** On va certainement essayer. Il se peut qu'on manque de renseignements précis si la question ne relève pas directement du Budget supplémentaire. Cependant, je ferai de mon mieux pour répondre à toute question.

**Le vice-président:** D'accord. Êtes-vous d'accord pour permettre aux deux députés du parti conservateur de se partager les premières dix minutes?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Merci, monsieur le président.

Comme je l'ai dit, mes questions portent sur la controverse de Parcs Canada à Banff. En résumé, des profiteurs du secteur privé ont obtenu, en usant de tous les moyens, un permis de construction de la part de Parcs Canada pour une tour de 76 appartements à l'intérieur des limites du Parc national.

Le consortium comprend Judd Buchanan, ancien ministre responsable de Parcs Canada, et John Gow, un ami du premier



## [Texte]

of the Prime Minister. Evidently, Mr. Leon Racine has resigned over the controversy.

• 1545

He was a development and construction officer in Banff who signed the building permit and on that very day he submitted his resignation on the grounds that there had been some undue influence or coercion. In any event, in his judgment the signing of the permit was against the best interests of the community in question.

Some very serious concerns are raised as a result of the situation described. The permit was signed against the expressed wishes of the Banff residents. More than 1,200 written submissions were presented to the minister, out of a population of some 3,900. The government received about \$400,000 less in leasehold value than it gave up in a swap of land to make the building of the complex possible. The permit was issued before an environmental assessment was apparently completed. Thomas Ross, Superintendent of Banff National Park, has confirmed that fact. He said the whole procedure took something like three months, when the normal practice is within about a year or more.

In any event, very serious concerns have been expressed about the fact that the erection of the complex is leading to the desecration of the only remaining heavily treed lot within the town limits.

I am not going to pose specific questions in that connection, except to identify several general concerns that we have on this side.

**The Vice-Chairman:** You have three minutes off your time already, sir.

**Mr. McMillan:** Sir, my questions to you specifically are, in light of the controversy, in light of the fact there is at least the appearance of patronage, or undue process, to clear the air and to protect the public image of Parks Canada and of the government. Of all people connected with the controversy, why will the minister not make public all relevant documents? Why will the minister not launch a full public inquiry to clear the air? Why has the minister not met with the elected advisory council of Banff, since holding the post in the two years or so that he has been minister, despite repeated invitations from that council to meet with him?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** Excuse me, I just want to make sure I do not miss any of the questions—or try not to miss them, anyway. Let me try to reply or comment in turn.

At the beginning, it is not a question of my ministerial responsibility, but simply as a member of Parliament I very much regret the kind of language that Mr. McMillan used at the beginning of his remarks. To describe businessmen as profiteers who are by hook or by crook doing things, which certainly implies impropriety, seems to me to be the kind of language members of Parliament should not use in relation to people who are not here to defend themselves. So far as I know

## [Traduction]

ministre. Il paraît que M. Leon Racine a démissionné à cause de la controverse.

Il était chargé de surveiller la construction de l'édifice à Banff et c'est lui qui a signé le permis de construction et le jour même il a présenté sa démission en invoquant une coercition injustifiée. Dans tous les cas, selon lui la signature du permis allait à l'encontre des intérêts de la communauté en cause.

Certaines questions graves ont été soulevées. Le permis a été signé contre la volonté des résidents de Banff. Sur les 3,900 personnes qui habitent cette localité, plus de 200 ont écrit au ministre. Le gouvernement a touché \$400,00 de moins en loyers en échange de quoi il a reçu le terrain pour pouvoir construire cet édifice. Le permis a été délivré avant que l'on ait effectué une évaluation des retombées sur l'environnement. Thomas Ross, surintendant du Parc national de Banff l'a confirmé. Il a dit que toute la procédure avait pris quelques trois mois alors que normalement il faut à peu près un an sinon davantage.

En tout cas, beaucoup on fait état de graves inquiétudes étant donné que pour construire ce complexe il va falloir déboiser la seule parcelle de terrain où l'on trouve encore beaucoup d'arbres, dans les limites de la ville.

Je ne vais pas poser de question bien précise à ce sujet parce que je ferai par de plusieurs inquiétudes que nous, de ce côté-ci, nous avons.

**Le vice-président:** Vous avez déjà utilisé trois minutes de votre temps monsieur.

**M. McMillan:** Je vous demanderai, étant donné la controverse qui règne à l'heure actuelle, étant donné le fait qu'à tout le moins il semble y avoir collusion, ou abus, je vous demanderai d'apporter des précisions et de protéger l'image de marque de Parcs Canada et du gouvernement. Pourquoi le ministre ne veut-il pas rendre public les documents pertinents? Pourquoi ne demande-t-il pas que l'on fasse une enquête publique en règle pour mettre les choses au point? Pourquoi le ministre ne s'est-il pas mis en rapport avec le conseil consultatif élu de Banff depuis qu'il est entré en fonction, c'est-à-dire quelque deux ans, en dépit des multiples invitations que le conseil lui a adressées?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Excusez-moi, je voudrais m'assurer que je vais bien répondre à toutes les questions qui me sont posées. Je vais essayer de le faire dans l'ordre.

Pour commencer, cette question n'est pas de ma compétence en tant que ministre, mais en tant que député je regrette beaucoup les termes utilisés par M. McMillan au début de ses remarques. Il a en effet décrit les hommes d'affaires comme des profiteurs qui font des affaires contre vents et marées, ce qui peut donner à penser qu'ils ne respectent pas la loi et il me semble qu'un député ne devrait pas parler en ces termes de personnes qui ne sont même pas ici pour se défendre. Mainte-



*[Text]*

in this situation, we have had businessmen doing things which were entirely proper and legal, and the proper procedures and forms were followed in effect punctiliously. I think the use of that kind of language is destructive of fair inquiry and impinges upon the reputations of people who are not here and able to defend themselves. Allegations are made with parliamentary privilege in a way which really should lead members to want to be extremely careful and responsible about the comments they make which could damage people who are not here, as I say, to defend themselves.

There were several specific questions which were raised by Mr. McMillan. I will try to reply to them in turn, and if I miss some of them, I hope you will come back on a second turn.

The first I think was on the discrepancy in the leasehold value; in the value of the leases exchanged. As I have said repeatedly in the House, the swap arrangement which was finally put into effect was not one which I judged to be desirable, but one which was in the view of parks officials and parks experts desirable and in the interest of both Parks Canada and the townsite. I think it is important perhaps to remember that while there has been a lot of talk about the discrepancy in assessed values, you must remember that the assessed value is on the base of the exploitation or the use of the land for its maximum commercial return. And my understanding is that in this situation the proposed use of the land which the developers are taking over, is not one which exploits it to its maximum potential commercially. I hope if I am mistaken in that, that I will be corrected by the relevant officials. So to put it far more graphically, if one had the right to build a hundred-storey skyscraper on a piece of land, the commercial return for it would be very high and obviously the value in terms of assessment of the land would be very high.

• 1550

If, on the other hand, instead of building that hundred-storey building you were building a three-storey building, then obviously the return that you would get would be very, very different. So while there has been a lot of emphasis upon the exchange in terms of the assessed value, it must be remembered that from a Parks Canada point of view there was an exchange of land where the developer had a perfect legal right to proceed, where Parks Canada, for what I think are valid reasons, did not want them to proceed. Therefore, the exchange was initiated for land that might be assessed commercially at being higher value but which was not going to in fact be put to the use which would exploit that fact.

Mr. McMillan has said, as has been said in the House, and the answer has been given in the House, that the permit was received before the environmental review. That is simply not the case. The environmental review was completed in December 1981, if my memory serves me correctly—December 1, 1981, the environmental review was completed. And that fact has been clearly on the record for several days at least. There was an update of the application of that environmental review

*[Translation]*

nant compte tenu de ce que je sais de toute cette affaire, il n'y a pas eu infraction de la part des hommes d'affaires, au contraire ils ont respecté scrupuleusement toutes les procédures. A mon avis, parler en des termes aussi exagérés risque à la fois de fausser l'enquête et met également en cause la réputation de ces personnes qui comme je l'ai dit ne sont pas là pour se défendre. Sous le couvert de privilèges parlementaires les députés disent des choses alors qu'ils devraient être extrêmement prudents vis-à-vis de ce qu'ils disent car ils risquent de porter atteinte à la réputation de personnes qui ne peuvent se défendre.

M. McMillan a soulevé plusieurs questions bien précises. Je vais y essayer d'y répondre dans l'ordre et si j'en oublie une j'espère que vous les reposerez au deuxième tour.

La première porte sur une différence dans la valeur des loyers échangés. Comme je l'ai dit à plusieurs reprises à la Chambre, l'échange qui a été finalement fait ne m'a pas semblé personnellement souhaitable, mais par contre les fonctionnaires de Parcs Canada en ont jugé autrement; en effet les experts ont estimé qu'il y allait de l'intérêt à la fois de Parcs Canada et de la communauté de Banff. Il est important de se rappeler que, même si l'on a beaucoup parlé de différence d'évaluation, la valeur qui a été déterminée est la valeur commerciale maximale du terrain. Je comprends que, dans cette situation, les promoteurs n'utiliseront pas le terrain pour l'exploiter à son potentiel commercial maximum. J'espère que, si je fais erreur, on me corrigera. Pour être pragmatique, si les promoteurs avaient le droit de construire un gratte-ciel d'une certaine d'étages sur un terrain, le rapport commercial de ce terrain serait extrêmement élevé et, de toute évidence, la valeur d'évaluation serait très forte.

Si, d'autre part, plutôt que de construire un tel gratte-ciel, on construisait un édifice de trois étages, le rapport commercial serait extrêmement différent. Donc, on a insisté beaucoup sur la valeur d'échange compte tenu de la valeur évaluée, mais il faut bien penser que, du point de vue de Parcs Canada, il s'agissait d'un échange aux termes duquel le promoteur avait parfaitement le droit, d'un point de vue juridique, de faire construire, alors que Parcs Canada, pour de bonnes raisons, à mon sens, était d'avis contraire. En conséquence, cet échange a eu lieu, mais l'évaluation du terrain a été faite compte tenu d'un rapport commercial, ce qui explique que la valeur est plus élevée, mais, par contre, ce terrain ne devait pas servir à cette fin.

M. McMillan a dit, comme on l'a dit à la Chambre, et on a d'ailleurs répondu à la Chambre à cette question, que le permis avait été délivré avant d'étudier l'impact sur l'environnement. Ce n'est pas vrai. Cette étude a été faite en décembre 1981, si je ne me trompe pas, cette étude a été terminée le 1<sup>er</sup> décembre 1981. D'ailleurs, cela a été établi clairement depuis quelques jours au moins. Cette enquête a été mise à jour lorsque le projet bien précis a été annoncé.

## [Texte]

to the specific project when it came forward in its exact specific terms.

There has been the assertion, which I think Mr. McMillan raised again, that the whole matter was rushed through and that is simply contrary to the facts. The matter has been before Parks Canada, again, if memory serves, something like 12 to 14 months. And one could perhaps even more easily make the case that the matter was subjected to a more delaying review than would normally be the case because of the sensitivity of Parks Canada officials to the situation which confronted them. But there simply is no evidence whatsoever which would justify the assertion that the matter was rushed through.

Mr. McMillan used the words, and I apologize if I am misquoting them, of the "desecration of the lot." For something like 10 years at least, the lot has been zoned for multiple residential use, exactly the use which it is now going to receive. That status was not changed and that status was well known. So contrary, I believe, to the assertion by Mr. McMillan that there is at least here an appearance of patronage, I do not believe there is an appearance of patronage. I do not believe there is in fact patronage. I do not believe there is any concrete allegation of patronage that has been made that has not been refuted or that is sustainable.

And it is under those circumstances that I am certainly not prepared to support a kind of wide-ranging fishing expedition public inquiry which it seems to me that he is suggesting take place. We are, of course, prepared to make public all documents which would normally be available under an access to information policy. We are, of course, prepared to present all of those documents which members may ask for, to which they are entitled under the normal rules of the House.

I think, as we have seen quite clearly in this situation, that while it is essential the minister in responding be as punctilious as he possibly can, in terms of the accuracy of his answers, that questioners can make allegations substantiated or unsubstantiated without the same need for precision or factual base.

I am concerned that the establishment of the kind of fishing expedition which I think he seeks would lead to more and more allegations, none of which would be substantiated but which could lead to the same phenomenon which has happened this time and that is, if you make an allegation often enough, even if it is not substantiated by the fact, there is a possibility the people may believe some of it.

• 1555

I do not think that is the kind use to which a public inquiry should be put. I have said again and again in the House that if there is a concrete specific suggestion or allegation of wrongdoing that is verifiable and is not replied to or refuted and which raises questions of doubt, then we would look at the matter again. But so far there has not been that kind of allegation.

**Mr. McMillan:** I wonder, in view of the full reply the minister has given and in light of the fact that we are not likely to get to the other half of our questioning on the first round, could I get one short, quick question in?

## [Traduction]

On a dit, je crois que c'est M. McMillan qui l'a dit d'ailleurs, que ces formalités s'étaient faites extrêmement rapidement et je dois dire que c'est contraire à la réalité. Si je me souviens bien, Parcs Canada a été saisi de cette question il y a quelque 12 ou 14 mois. On pourrait même dire à la limite qu'au contraire l'étude a retardé toute l'affaire étant donné le zèle déployé par les fonctionnaires de Parcs Canada dans cette situation. Rien ne prouve donc qu'on se soit pressé.

M. McMillan a parlé de... je m'excuse si je ne le cite pas convenablement... «saccager le terrain» depuis au moins dix ans, ce terrain est considéré comme zone de lotissement résidentiel multiple, c'est-à-dire exactement l'utilisation qui en est faite maintenant. L'utilisation du terrain n'a pas changé, en outre, elle était bien connue. Contrairement à ce que prétend M. McMillan, à savoir qu'il y aurait au moins en apparence collusion, je ne crois pas que ce soit le cas. À mon sens, les allégations dans ce sens qui ont été faites ont été réfutées ou ne tiennent pas debout.

Et, cela dit, je ne suis absolument pas disposé à accepter que l'on ouvre une enquête publique comme il le désire, du moins c'est ce que je comprends. Bien entendu, nous sommes disposés à rendre publics tous les documents dont on demanderait la consultation en vertu de la politique d'accès à l'information. Nous sommes disposés à les remettre aux députés qui pourront les demander et qui en ont le droit aux termes du Règlement de la Chambre.

Comme on le voit très clairement, on demande au ministre de répondre aussi précisément que possible aux questions qui lui sont posées, par contre, ceux qui posent les questions peuvent se livrer à des allégations gratuites assez souvent sans respecter les mêmes exigences d'exactitude et d'objectivité.

J'ai quelques inquiétudes quant à l'ouverture d'une enquête qui permettrait «d'établir les faits», laquelle, à mon sens, entraînerait de plus en plus d'allégations toutes gratuites, ce qui risquerait d'entraîner la répétition de ce que nous connaissons maintenant, à savoir que si l'on répète souvent la même allégation, même si rien ne la justifie, il est possible que certains en arrivent à la croire.

À mon sens je ne pense pas que ce cas se prête à une enquête publique. Je l'ai répété à plusieurs reprises à la Chambre, si certaines allégations bien précises et circonstanciées d'infraction ne sont pas réfutées par les intéressés et que la porte est ouverte au doute, dans ce cas nous réouvrirons le dossier. Mais jusqu'à présent de telles allégations n'ont pas été faites.

**M. McMillan:** Étant donné que le ministre a répondu en long et en large et qu'il est peu probable que la deuxième moitié des questions prévues au premier tour puissent être



[Text]

**The Vice-Chairman:** I thank you, Mr. McMillan. You are already three minutes over the time. You started at 3.43 p.m., and it is now 3.56 p.m.

**Mr. McMillan:** I will defer to you, Mr. Chairman, but according to this watch I began at 3.45 p.m.

**The Vice-Chairman:** No, I think you have to believe me.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Mr. Chairman. There are a number of questions; I think most of them require fairly short answers, so perhaps I will just run through them and let the minister respond to them.

First, I wonder if the minister could comment on the situation with the Goes satellite. I am sure he is aware it has been having serious difficulties for the past week, and there is an attempt to move an old existing satellite into its orbit.

Second, under the forestry jobs in the supplementary estimates, I wonder if he could comment on how many of those are likely to be in British Columbia and exactly what the delivery system will be. There has been some difficulty with the EBAP system; with B.C. Timber alone in northern British Columbia, there are about 4,100 forest workers out of work. I just wonder how many jobs are going to be created. Are they in silviculture or are they in reforestation? What will the delivery system be? Will it be directly through Canadian Forest Service, British Columbia Forest Service, or through a federal program?

My third question is on Stokes Point. I wonder if the minister would support having an ERP into Beaufort Rim marine supply ports? His colleague, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, has indicated that he supports Stokes Point, and that it lies outside the Beaufort Sea environmental assessment. I just wonder whether or not it might not be appropriate for us to address, since you indicate \$700,000 additional under EPS for the study of environmental barriers to energy development, whether or not some of those person years are already at work on the Beaufort Rim and whether or not it might be an appropriate time to address EARP for that area.

On the British Columbia offshore, I wonder if the minister is still in support of the moratorium there and whether or not there are any expenditures under EPS or Environment Canada proposed for study of offshore development and impact in relation to federal jurisdictions.

A very brief one on which I am sure the minister would like to comment is in relation to wildlife exploitation in national parks. I am sure he is aware of the exploitation of some grizzly populations for the export, I think, of their gall-bladder or

[Translation]

posées au ministre, me permettriez-vous de poser rapidement une brève question?

**Le vice-président:** Merci beaucoup M. McMillan. Vous avez déjà pris trois minutes de plus que votre temps, vous avez commencé à 15h43 et il est maintenant 15h56.

**M. McMillan:** Je m'en remet à votre jugement, monsieur le président mais à ma montre j'ai commencé à 15h45.

**Le vice-président:** Non, je vous demande de me croire.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, monsieur le président. Je souhaiterais poser au ministre plusieurs questions la plupart d'entre elles n'exigeant que de courtes réponses, je vais donc les lui poser et ensuite il pourra y répondre.

Premièrement, le ministre pourrait-il nous parler du satellite géostationnaire. Je ne doute pas qu'il sache que le satellite a eu de graves problèmes la semaine dernière et que l'on essaye de déplacer un ancien satellite sur son orbite.

Deuxièmement, dans le budget supplémentaire à la rubrique emploi dans le secteur des forêts, est-ce que le ministre pourrait nous dire combien d'emplois nouveaux seront vraisemblablement créés en Colombie-Britannique et par quelle modalité exactement. Le système EBAP n'a pas fonctionné aussi bien que prévu et la compagnie B.C. Timber dans le nord de la Colombie-Britannique a dû mettre à pied quelques 4,100 ouvriers. Combien d'emplois vont être créés. S'agit-il d'emplois dans la sylviculture ou dans le reboisement? Quelles seront les modalités? Ces emplois seront-ils dotés directement par le service canadien des forêts, par le service des forêts de Colombie-Britannique ou par le biais d'un programme fédéral?

Ma troisième question porte sur Stokes Point. Le ministre serait-il d'accord pour mettre en oeuvre un programme PERE pour les ports maritimes situés sur le littoral de la mer de Beaufort? Son collègue, le ministre des Affaires indiennes et du Nord a déclaré qu'il était en faveur de la construction d'un port à Stokes point et que la construction de ce port ne pourrait commencer même si l'étude des retombées écologiques sur la mer de Beaufort n'étaient pas terminées. Étant donné que vous avez dit qu'on consacrerait \$700,000 de plus à l'étude des obstacles écologiques au développement énergétique, je me pose la question de savoir si nous pourrions discuter des années-personnes déjà allouées aux travaux sur le littoral de la Mer de Beaufort ou si le moment ne serait pas venu d'élaborer une politique d'évaluation et de révision environnementale.

A propos des ressources off-shore de la Colombie-Britannique, le ministre est-il toujours en faveur d'un moratoire et certains crédits ont-ils été prévus dans le programme de service de l'Environnement ou au ministère de l'Environnement pour étudier les travaux off-shore et leur impact sur les services fédéraux.

Une brève question ensuite à laquelle j'en suis sûr, le ministre voudra répondre, portant sur l'exploitation de la faune dans les parcs nationaux. Je suis certain qu'il soit que l'on chasse le grizzly pour en exporter la vésicule biliaire. Je

**[Texte]**

something. I would also like comment in relation to some other kinds of trophy access and that kind of thing that has been going on, particularly because of lack of staff and lack of access to a budget for helicopter time and so on to observe certain parties who have been entering national parks and making away with some of our national heritage out of those parks.

In the north Yukon, I wonder if you could comment briefly on just exactly where we are at in relation to the 1978 order in council that went through. I am sure you are aware of your colleague's interpretation of it—that there can be industrial intrusion. I know the CWS has been working very hard to get a national park proposal together there; could you give us some kind of a time frame on that?

On Amax, I am sure you are aware that the interim report is out, and the McInerney panel has indicated that the mine is operating illegally, that detritus and crud are resurfacing within the 50-fathom layer of Alice Arm. I think it is important for either you or the Minister of Fisheries and Oceans to give some indication of whether there is going to be a change in that 1979 order in council allowing the 12,000 ton per day dumping, or whether or not charges will be initiated by the Crown under the Fisheries Act.

One point that you raised on page nine . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Fulton, I think you have only five minutes for answers.

**Mr. Fulton:** Okay; I will try to be very quick.

**The Vice-Chairman:** Okay.

• 1600

**Mr. Fulton:** Okay. Under reference eight, you have indicated the payment of \$2,257,000 to Quebec City Ancillary. I do not think you can do it today, but I wonder whether you could provide to members of this committee, through the clerk, a list of all similar sites that lie within municipal boundaries across Canada and what the potential levels of taxation might be.

**Mr. Roberts:** Similar to which?

**Mr. Fulton:** Similar to Quebec City Ancillary, the lands and buildings within their municipal boundaries. There are many similar sites across Canada that lie within municipal boundaries, and if we continue with this \$2.5 million payment to these two municipalities. What would the potential costs be if all municipalities were able to tax at the present mill rate?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister, you have five minutes.

**Mr. Roberts:** Five minutes. I will try to go quickly and I will ask for supplementary comments. I think much of what you asked for, we will send to you in writing.

**[Traduction]**

voudrais également qu'il nous parle de la chasse au grizzly pour se procurer des trophées, pratique qui à court, vu le manque de personnel et qu'en outre manquent les fonds pour louer un hélicoptère qui permettrait d'observer les chasseurs dans les parcs nationaux, qui dilapident le patrimoine national.

De toute façon au nord du Yukon, pourriez-vous rapidement nous le dire, qu'elle est la situation après le décret en conseil qui a été adopté en 78. Vous devez être au courant de ce qu'en pensent vos collègues—à savoir le risque d'implantation de certaines industries. Je sais que le CWS a fait tout son possible pour proposer la création d'un parc national là-bas, pourriez-vous nous dire dans combien de temps cela pourrait se faire?

Au sujet des Amax, vous savez, j'en suis sûr, que le rapport intérimaire a été publié et que dans ses conclusions le juré McInerney dit que l'exploitation de la mine est illégal, que les déchets et les stériles remontent à la surface dans un chenal situé à cinquante brasses du Bras Alice. Il est important que vous, ou le ministre des Pêches et Océans, nous dise si certains changements seront apportés au décret en conseil de 79 autorisant les déversements de 12,000 tonnes par jour ou si des poursuites seront intentées par la Couronne au terme de la Loi sur les Pêcheries.

Une question que vous avez soulevée à la page 9

**Le vice-président:** M. Fulton, le ministre n'aura que cinq minutes pour répondre à vos questions.

**M. Fulton:** Très bien, je vais essayer d'être très rapide.

**Le vice-président:** Très bien.

**M. Fulton:** Très bien. Au poste huit, vous indiquez un paiement de \$2,257,000 à la ville de Québec et à la ville de Sillery. Je ne pense pas que vous puissiez faire un tel paiement aujourd'hui mais pourriez-vous fournir aux membres du Comité, par le biais du greffier, une liste de tous les sites analogues qui se trouvent à l'intérieur des frontières municipales au Canada ainsi que le taux d'imposition foncière potentielle.

**M. Roberts:** Analogues à quoi?

**M. Fulton:** Analogues aux sites qui se trouvent dans la ville de Québec et dans la ville de Sillery, c'est-à-dire les terres et les édifices se trouvant à l'intérieur de leurs frontières municipales. Il y a beaucoup de sites semblables au Canada et si nous continuons de verser 2.5 millions de dollars à ces deux municipalités, quels seraient les coûts potentiels si toutes les municipalités pouvaient imposer au taux d'imposition foncière en vigueur?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, vous avez cinq minutes.

**M. Roberts:** Cinq minutes. Je vais essayer de répondre rapidement et je ferai des commentaires additionnels après. Je pense répondre par écrit aux principales questions que vous avez posées.



## [Text]

On the GOES satellite, yes, I am aware of that problem. There are sort of back-up and overlapping systems, so we believe and we are firm in our conviction that the weather forecasting for the area will be maintained at the previous level of quality. If more detail is required, you could ask Mr. Bruce to send you further information on that.

Forestry jobs in British Columbia. I would have to say that our original efforts met with some disappointment, in using Section 38 in the UIC to improve the jobs through that program, because we found that some of the limitations which Treasury Board had placed on the use of funding to provide the capital needed to stimulate the jobs was too narrow. We went back to Treasury Board to change those limitations and as a result I think things are now beginning to move, but it came slower than we had hoped, in fact, than we had expected. Again, unless you want to follow up with a specific question, I will ask Mr. Reed of the Canadian Forestry Service to be in touch with you, particularly regarding the number of jobs.

**Mr. Fulton:** Sixteen million though, that is the global figure that will be going into the new job creation . . .

**Mr. Roberts:** The number of jobs to be created is—I will come back to it.

**Mr. Fulton:** Okay.

**Mr. Roberts:** Let me come back to Stokes Point in a moment.

The British Columbia offshore; there is the proposal for experimental exploratory drilling. We are intent that environmental assessment and review apply. I will write to you further about that.

Grizzly bears are not an endangered species, as far as I can recall, so we do not have the ability to act within the Sykes Convention, in relation to that problem, subject to correction by those who are more expert on the matter. We are, however, extremely concerned about the other question which you have raised and that is to say trophy poaching. Illegal. It is illegal to take trophy animals in the parks. I will be recommending very great increases in fines for that activity to my colleagues because of our concern about it. As you will know, the United States has recently acted in that direction and we in Parks Canada are very, very concerned and wish to do the same.

The north Yukon I will come back to. I think the question you raised about . . .

**Mr. Fulton:** McInernie Bank.

**Mr. Roberts:** —McInernie Bank is a problem for Mr. De Bané and I will forward the question to him and ask that he reply to you directly.

## [Translation]

Au sujet du satellite géostationnaire, je suis au courant du problème. Il y a en quelque sorte des systèmes de secours qui font double emploi, et nous sommes convaincus que les services de prévision météorologique pour cette région seront maintenus avec la même qualité qu'avant. Si vous voulez obtenir davantage de précisions, vous pourriez vous adresser à M. Bruce.

Passons aux travaux dans le secteur de la foresterie en Colombie-Britannique. Je dois dire que les efforts que nous avons déployés au début n'ont pas été récompensés, nous nous sommes prévalus de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage pour augmenter le nombre de postes au programme, car nous avons découvert que certaines des restrictions imposées par le Conseil du Trésor quant à l'utilisation des fonds destinés à mobiliser les capitaux nécessaires à stimuler la création d'emploi, étaient trop sévères. Nous nous sommes remis en rapport avec le Conseil du Trésor pour adoucir ces restrictions et en conséquence je peux dire qu'à mon avis la situation commence à se débloquer mais les progrès ont été plus lents que nous l'avions pensé. À moins que vous vouliez poser une question précise maintenant, je vais demander à M. Reed du Service canadien des eaux et forêts de se mettre en rapport avec vous pour vous donner des renseignements sur le nombre d'emplois qui ont été créés.

**M. Fulton:** Il s'agit de 16 millions qui seront consacrés à la création de nouveaux emplois . . .

**M. Roberts:** Vous parlez du nombre d'emplois créés, je vais y revenir.

**M. Fulton:** Très bien.

**M. Roberts:** Permettez-moi de revenir à Stokes Point un peu plus tard.

Les ressources off-shore de la Colombie-Britannique; nous nous proposons d'entreprendre des forages de prospection. À ce sujet, nous voulons que l'on étudie et qu'on évalue les retombées sur l'environnement. Je vous répondrai par écrit en vous donnant davantage de détails à ce sujet.

Les grizzlis ne sont pas en voie d'extinction, pour autant que je sache, nous ne pouvons rien faire à ce sujet dans le cadre de la convention Sykes, il faut que les experts se prononcent. Toutefois, nous nous soucions énormément de l'autre question que vous avez soulevée c'est-à-dire la chasse illégale aux trophées. Il est en effet contraire à la loi de chasser des animaux dans les parcs pour se procurer des trophées. Je vais recommander à mes collègues que l'on donne des amendes beaucoup plus sévères étant donné que cette question nous préoccupe. Vous le savez, les États-Unis ont récemment pris des mesures dans ce sens et les services de Parcs Canada sont très préoccupés aussi, c'est la raison pour laquelle nous voulons pénaliser beaucoup plus fort les contrevenants.

Le Nord du Yukon, j'y reviendrai aussi. La question que vous avez soulevée portait sur . . .

**M. Fulton:** Le banc McInernie.

**M. Roberts:** Le banc McInernie complique la vie à M. De Bané et je vais lui envoyer votre question en lui demandant de vous répondre directement.

## [Texte]

I am sorry, I did not quite catch—or grasp is perhaps better—the situation of the Quebec City Ancillary, and we will reply to you about that in writing.

I would like to make a slightly more extended comment, however, on your question about the north Yukon and about the Stokes Point situation. If you will allow me to do that, I would like to express my own unequivocal opposition to any permanent port site being decided upon, until the Beaufort Sea environmental assessment process is complete, which I expect to be in the fall of 1983, and until a regional plan or at least a shore zone plan has been developed for the Beaufort Sea and until the decisions are made on the final boundaries and disposition of the northern Yukon National Park and national wildlife area. I wanted to say that as clearly as I could and . . .

**Mr. Fulton:** How about an EARP for the Beaufort rim?

• 1605

**Mr. Roberts:** There is an EARP panel now on the Beaufort Sea. I would have thought, in that process, they will consider impacts on the rim. If I find there is a deficiency from that point of view, then I will certainly look into it.

**Mr. Fulton:** Do I have more time, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** You have one minute.

**Mr. Fulton:** Oh, one minute. Perhaps we could expand a little bit, then, into the forestry job question for B.C. I am sure Mr. Reed is abundantly aware of the . . .

**The Vice-Chairman:** The answer will have to be given in writing.

**Mr. Fulton:** I am only going to go 30 seconds.

**The Vice-Chairman:** Make it fast.

**Mr. Roberts:** Mr. Reed, could you comment? I think Mr. Fulton was particularly concerned about money in funding jobs.

**Mr. Fulton:** Yes, I would like to know how much money is going into B.C. and how many jobs. Is it silviculture, reforestation . . . ?

**Mr. F.L.C. Reed (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of the Environment):** Did you say the EBAP program or the NEED program?

**Mr. Fulton:** No, Section 38.

**Mr. Reed:** We have budgeted \$15 million, and we have already committed \$11 million.

**Mr. Fulton:** In B.C.

**Mr. Reed:** Yes. The amount of approved positions is 4,361 in British Columbia, and the total for all of Canada is 8,742; so roughly half of the money is being spent in British Columbia.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

## [Traduction]

Excusez-moi mais je n'ai pas tout à fait compris, ou saisi ce qui serait plus exact de dire, ce que vous avez voulu dire en parlant de la ville de Québec et de la ville de Sillery, et je vous répondrai également par écrit à ce sujet.

Toutefois je voudrais m'entendre un peu plus sur votre question qui porte sur le Nord du Yukon et sur Stokes Point. D'emblée, je vous le dis, je suis catégoriquement opposé au choix d'un site portuaire permanent, jusqu'à ce que soit terminée l'étude des retombées écologiques sur la Mer de Beaufort, qui devrait être terminée en automne 1983 et jusqu'à ce qu'il existe un plan régional ou, à tout le moins, un plan pour la zone côtière et également jusqu'à ce que les décisions aient été prises quant aux frontières définitives et à la disposition du nord du Parc national du Yukon et de la réserve nationale de la faune. Je tenais à le préciser et . . .

**M. Fulton:** Pourquoi ne pas mettre en oeuvre un programme d'évaluation de l'environnement pour le littoral de la Mer de Beaufort?

**M. Roberts:** Il y a actuellement dans la mer de Beaufort un groupe chargé du PERE. J'aurais cru que ce processus aurait permis d'examiner les répercussions sur le littoral. Si je constate des insuffisances à cet égard, j'examinerai la question.

**M. Fulton:** Aie-je encore du temps, monsieur le président?

**Le vice-président:** Une minute.

**M. Fulton:** Oh! Je pourrais peut-être parler dans ce cas de la question de l'emploi en Colombie-Britannique dans le secteur forestier. Je suis sûr que M. Reed connaît tout à fait . . .

**Le vice-président:** Il faudra que la réponse soit donnée par écrit.

**M. Fulton:** Je vais parler seulement pendant trente secondes.

**Le vice-président:** Rapidement.

**M. Roberts:** Monsieur Reed, auriez-vous des commentaires? Je pense que M. Fulton se préoccupe particulièrement de fonds pour subventionner des emplois.

**M. Fulton:** Oui, j'aimerais savoir combien d'argent est destiné à la Colombie-Britannique, et pour combien d'emplois. S'agit-il de silviculture, de réaménagement forestier . . . ?

**M. F.L.C. Reed (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Avez-vous parlé du programme PERE ou du programme RELAIS?

**M. Fulton:** Non, de l'article 38.

**M. Reed:** Nous avions prévu 15 millions de dollars au budget, et nous en avons déjà engagés 11 millions.

**M. Fulton:** En Colombie-Britannique.

**M. Reed:** Oui. Le nombre de postes approuvés est de 4,361 en Colombie-Britannique et le total pour l'ensemble du Canada est de 8,742; par conséquent, près de la moitié des fonds sont dépensés en Colombie-Britannique.

**Le vice-président:** Merci beaucoup.

[Text]

Miss Campbell.

**Miss Campbell:** Thank you, Mr. Chairman. My questions relate to two areas of involvement in the forestry industry in Nova Scotia. Quickly, I would like to go into the employment creation program and ask—very quick answers, because I would like to get into the joint agreements—whether or not any projects have been approved under that program in Nova Scotia.

**Mr. Reed:** Yes.

**Miss Campbell:** If so, who is approving them, and how?

**Mr. Reed:** As I understand it, the mechanism is a joint one between the Canadian Forestry Service, the CEIC and the interested provincial departments.

**Miss Campbell:** Do you know the status of one that has needed to be activated very early in the program, the Annapolis County's Dutch elm disease?

**Mr. Roberts:** No, we will inquire and reply to you.

**Miss Campbell:** I have been waiting for months on that one, but I was just wondering if that was one of the early ones approved.

**Mr. Roberts:** We will have to find out. We will find out quickly, but we will have to find out.

**Miss Campbell:** All right. Going into the Canada-Nova Scotia Forestry Resources Development Agreement, at what stage is that in implementation?

From the federal department's point of view, are you finding you are in the hiring process to undertake that agreement, or are you beyond that and able to activate that agreement? It is already practically eight months, since the end of March, and we have not had any assistance to the private land-management groups.

**The Vice-Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** The agreement was signed in Halifax on August 31, I believe. We are in the process of implementing it now.

We have a meeting scheduled in Truro on December 7 and 8, where we will be doing some detailed work with the participants, dealing with implementation and the problems which might arise.

**Miss Campbell:** What is the status quo of all these land-management groups that have been waiting to go into the second phase? They have incurred lots of expenses, because they were told it was coming, it was coming, it was coming. I understand they have lots of high interest payments and no real status as to when they can actually expect to have the operation going on again.

**Mr. Reed:** There are many applications in, and they are being processed now. Apart from the statement I made just a moment ago, I cannot give you any more details; but we will certainly furnish that to you immediately.

[Translation]

Mademoiselle Campbell.

**Mlle Campbell:** Merci beaucoup, monsieur le président. Ma question concerne les deux domaines de participation dans l'industrie forestière de la Nouvelle-Écosse. Très rapidement, j'aimerais parler du programme de création d'emplois et demander de très brèves réponses, car je voudrais parler des accords mixtes, et demander, dis-je, si des projets relevant de ce programme ont été approuvés en Nouvelle-Écosse.

**M. Reed:** Oui.

**Mlle Campbell:** Dans ce cas, qui les approuve et comment?

**M. Reed:** D'après ce que je sais, il s'agit d'un mécanisme faisant intervenir le service canadien des forêts, la Commission de l'emploi et de l'immigration et les ministères provinciaux intéressés.

**Mlle Campbell:** Savez-vous ce qui a été fait à propos du programme concernant la maladie de l'orme dans le comté d'Annapolis?

**M. Roberts:** Non, je vais m'en enquérir et vous répondre.

**Mlle Campbell:** Il y a des mois que j'attends une réponse à ce sujet, je voulais simplement savoir si ces programmes étaient parmi les premiers à être approuvés.

**M. Roberts:** Nous verrons ce qu'il en est, vite, mais ce sera fait.

**Mlle Campbell:** Très bien. Pour passer maintenant à l'Accord de développement des ressources forestières entre le Canada et la Nouvelle-Écosse, est-ce que des projets commencent à être concrétisés?

Du point de vue du gouvernement fédéral, est-ce que vous avez commencé à engager du personnel pour faire appliquer cet accord, ou est-ce que vous avez dépassé cette étape et commencé la concrétisation? Cela fait pratiquement huit mois depuis la fin de mars, et les groupes privés de gestion des terres n'ont reçu aucune aide.

**Le vice-président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** L'accord a été signé à Halifax le 31 août, je crois. Nous sommes maintenant en train de l'appliquer.

Nous avons une réunion à Truro les 7 et 8 décembre, où nous travaillerons avec les participants pour voir comment on peut se faire la concrétisation et examiner les problèmes qui pourraient se présenter.

**Mlle Campbell:** Qu'en est-il de la situation de tous les groupes de gestion des terres qui attendent de passer à la seconde étape? Ils ont dû faire beaucoup de dépenses, parce qu'on leur a dit que les choses allaient vraiment se faire. Je sais qu'ils ont eu des paiements élevés à cause des taux d'intérêts et ils ne savent pas vraiment quand ces activités pourraient reprendre.

**M. Reed:** Nous recevons de nombreuses demandes, et elles sont actuellement examinées. A part ce que je viens de dire, je ne peux pas vous donner d'autres détails, mais nous vous les fournirons immédiatement.



## [Texte]

**Miss Campbell:** This is the only time we have with you before Christmas. It is in the supplementary estimates, so I am speaking on something . . .

**Mr. Roberts:** I appreciate that. We will provide the specific information you are asking for as quickly as we possibly can, which should not be very long.

**Miss Campbell:** All right. Is there room for setting up new private woodlot-owner groups in this? Do they deal directly with the federal part of the delivery system, particularly related to private woodlot owners? Is there room for setting up additional, or are we limited to the existing? If we are limited to the existing, what happens to the many woodlot owners who are not under an existing silviculture management scheme?

• 1610

**Mr. Reed:** As a matter of fact, one of the objectives of the scheme is to bring in a large number who have not previously participated.

**Miss Campbell:** How are these people going to be brought into the scheme? Do they have to go through the process of being approved by the province and then, if they are approved, you will fund it, or can they go directly to you?

**Mr. Reed:** They will be going directly to the province for approval of a management plan.

**Miss Campbell:** Therefore, if there are areas of the province . . .

**Mr. Roberts:** May I expand slightly on that?

There is a requirement for assistance to the private woodlot owner that he have a management plan for his operation. That plan can be prepared on the basis of the management or forest consultants who come from a list approved, if I remember correctly, by the federal government; and, upon the preparation of that plan and its registration by the province, payments would flow directly from the federal government to the private woodlot owner.

**Miss Campbell:** But I understand, if I am not mistaken, that the actual management costs are the costs incurred by the province under the agreement. Therefore if perchance a given area does not have a priority with the province . . .

**An hon. Member:** Hear! hear!

**Miss Campbell:** —they are not going to be able to be funded.

**Mr. Reed:** I would be very surprised . . .

**Mr. Roberts:** I am not sure exactly . . . When you refer to "management costs", I think your perception of . . .

**Miss Campbell:** Would you like me to spell out what you have done under the agreement?—because the federal government is paying the shot for woodlot owners but there is an intermediate group that says, even though they have a land management plan, whether or not they are going to be funded.

## [Traduction]

**Mlle Campbell:** C'est la seule fois que nous avons la possibilité de vous rencontrer avant Noël. Cela se trouve dans le budget supplémentaire, je parle donc de quelque chose . . .

**M. Roberts:** Je comprends cela. Nous vous fournirons les renseignements précis que vous nous demandez le plus rapidement possible, ce qui ne devrait pas tarder.

**Mlle Campbell:** Très bien. Est-il possible de créer de nouveaux groupes privés propriétaires de boisés? Est-ce qu'ils traitent directement avec la partie fédérale du système de prestation, concernant en particulier les propriétaires de boisés? Est-il possible d'en ajouter d'autres ou est-on limité à ce qui existe? Dans ce dernier cas, que se passe-t-il pour les nombreux propriétaires de boisés qui ne relèvent pas d'un système actuel de gestion de la sylviculture?

**M. Reed:** en fait, l'un des objectifs de ce système est d'en inclure un grand nombre qui ne participaient pas auparavant.

**Mlle Campbell:** Comment va-t-on inclure ces personnes? Devront-elles être approuvées par la province, et dans ce cas allez-vous les subventionner, ou devront-elles s'adresser directement à vous?

**M. Reed:** Il faudra s'adresser directement à la province pour faire approuver un programme de gestion.

**Mlle Campbell:** Par conséquent, s'il y a des régions de la province . . .

**M. Roberts:** Puis-je développer quelque peu cet aspect?

Le propriétaire de boisé du secteur privé qui a besoin d'être aidé doit avoir un programme de gestion. Ce programme peut-être élaboré à l'aide de consultants de questions forestières qui figurent dans une liste approuvée, si mes souvenirs sont exacts, par le gouvernement fédéral; une fois que ce programme a été élaboré et enregistré par la province, le gouvernement fédéral verse directement des fonds au propriétaire de boisés.

**Mlle Campbell:** Mais sauf erreur, je crois comprendre que les coûts de gestion reviennent à la province en vertu de l'accord. Par conséquent, si par hasard une région donnée ne se trouve pas prioritaire dans la province . . .

**Une voix:** Bravo!

**Mlle Campbell:** . . . elle ne va pas pouvoir être subventionnée.

**M. Reed:** Je serais très surpris . . .

**M. Roberts:** Je ne sais pas exactement . . . Lorsque vous parlez de «coûts de gestion», je suis sûr que votre perception . . .

**Mlle Campbell:** Voudriez-vous que je précise ce qui a été fait d'après cet accord, parce que le gouvernement fédéral subventionne les propriétaires de boisés alors qu'il y a un groupe intermédiaire qui dit que malgré l'existence d'un programme de gestion des terres il n'est pas évident que les fonds seront versés.



*[Text]*

The second area of concern is how long it is taking to even allow the ones who are already under management to get started up again into the second phase because my understanding is that the federal department of forestry is not going to be ready to start implementing it or paying for any services rendered until at least next spring when they have employed so many man-years to incorporate this new agreement.

My criticism under the program is that, yes, you have isolated the two delivery services, but surely you have now incurred an additional number of man-years that were already there under the old program because if the old program was working for private woodlot owners under management, then why not just continue that. There must have been a reason why we went away from that and went to this.

**Mr. Roberts:** Perhaps I could comment briefly and then Mr. Reed can follow.

There were a lot of criticisms of those past arrangements.

**Miss Campbell:** I do not know of any criticisms in my area. I would like to know what the criticisms were.

**Mr. Roberts:** In fact, I have heard some criticisms today about the way in which the old...

**Miss Campbell:** Of the old one?

**Mr. Roberts:** Yes, the old arrangement. The old arrangement, as I understand it, was not oriented as this one primarily is to reforestation and regeneration objectives of the federal government. The old agreement was one which was negotiated under DREE and was focused largely on employment-creation needs. The objective of this agreement is rather different, and in reaching this agreement we felt it desirable to try to separate as clearly as possible those activities which were to be undertaken by the federal government and those to be undertaken by the provincial government, something I think we were able to do in a relatively co-operative way with the province.

**Miss Campbell:** I can understand...

**Mr. Roberts:** Perhaps Mr. Reed wishes to supplement what I have said in that regard.

**The Vice-Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Reed:** We had to make a choice earlier on as to whether we would duplicate the Nova Scotia forest service and do all of the preliminary planning and approval of working plans for the individual owners and, secondly, whether or not we would go through the associations rather than directly to the land owner. For purposes of direct delivery, we went to the land owners themselves, without using the associations as intermediaries as they had under the previous agreement.

• 1615

In the case of the management plans themselves, if we had had 100 man-years, 50 to 100 man-years, we could have duplicated the Nova Scotia forest service and then we would

*[Translation]*

Le deuxième aspect qui me préoccupe c'est de savoir combien de temps il faudra pour autoriser ceux qui sont déjà assujettis à cette gestion à commencer à nouveau la seconde phase, car je crois savoir que le ministère fédéral des forêts ne va pas pouvoir commencer à mettre en place ou à payer des services rendus au moins jusqu'au printemps prochain, lorsqu'ils auront employé tant d'années-hommes pour incorporer ce nouvel accord.

Mes critiques du programme c'est qu'en effet vous avez isolé les deux services de prestations, mais que vous avez maintenant ajouté un certain nombre d'autres années-hommes qui existaient dans l'ancien programme qui fonctionnait pour les propriétaires de boisés du secteur privé, pourquoi ne pas continuer cela. Nous avons sûrement adopté ce nouveau procédé pour une certaine raison.

**M. Roberts:** Je pourrais peut-être faire quelques remarques et M. Reed pourra poursuivre.

Ces derniers accords ont fait l'objet de beaucoup de critiques.

**Mlle Campbell:** Dans ma région, il n'y a aucune critique à ma connaissance. J'aimerais savoir de quoi vous voulez parler.

**M. Roberts:** En fait, j'ai entendu aujourd'hui quelques critiques au sujet de la façon dont l'ancien...

**Mlle Campbell:** L'ancien... ?

**M. Roberts:** Oui, l'ancien accord. À ma connaissance, il ne visait pas essentiellement le réaménagement des forêts ni des objectifs de régénération du gouvernement fédéral. L'ancien accord avait été négocié par le MEER, et il visait essentiellement la création d'emplois. L'objectif de cet accord est assez différent, et en y parvenant, il nous avait semblé souhaitable d'essayer de séparer le plus clairement possible les activités qui devaient être effectuées par le gouvernement fédéral et celles qui relevaient de la province, chose que nous avons pu faire grâce à une collaboration relative avec cette dernière.

**Mlle Campbell:** Je crois savoir.

**M. Roberts:** M. Reed souhaite peut-être ajouter autre chose à ce que j'ai dit à cet égard.

**Le vice-président:** Monsieur Reed.

**M. Reed:** Nous avons déjà dû faire un choix pour savoir si nous allions doubler le service forestier de la Nouvelle-Écosse, et faire tous les plans préliminaires, ainsi que les travaux d'approbation pour les propriétaires, et en second lieu, nous nous sommes demandé s'il faudrait passer par les associations plutôt que par les propriétaires fonciers. Pour que les services soient directement assurés, nous nous sommes adressés aux propriétaires, sans passer par les associations en tant qu'intermédiaires, comme le prévoyait l'accord précédent.

En ce qui concerne les plans de gestion eux-mêmes, si nous avions eu 100 années-personnes, 50 à 100, nous aurions pu dédoubler les services de forêts de Nouvelle-Écosse, et nous

[Texte]

not have had to go to the province for approval. We did not feel it possible to get those kinds of resources, so we have chosen rather to deal with it as I have described.

**Miss Campbell:** Let me just clear up in my mind . . .

**The Vice-Chairman:** Only two minutes left.

**Miss Campbell:** All right, it may only take me that much time to clear it up, although it has been confusing.

The only area the federal government is involved in under this agreement is delivery to private land-owners, woodlot owners, under this agreement and the education part. For pulp companies, for Crown companies, it is between the province and those people. My understanding was that under the old . . . there were silviculture management groups established, for which both the federal and the provincial governments footed the bills, both for the management end of it, which is now going to be done by the province . . . In other words, any new ones or expansions on those former groups have to go through the province to get approval to expand and then you can deliver, even though there is land management individually approved. Secondly, there is a heavier onus on individuals to get land management now because all of them, individually, are going to have to go to the province to get approval before they can come to you for delivery. Am I right or wrong on that?

**Mr. Roberts:** On the first part of your question, I do not know, but Mr. Reed says you are right.

**Mr. Reed:** Everybody has to go through the province to get a management plan approved.

**Mr. Roberts:** The first question was in relation to the silviculture groups . . .

**Miss Campbell:** They have to go through the province.

**Mr. Roberts:** —on the previous agreement.

**Miss Campbell:** What about the silviculture groups?

**The Vice-Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I want to question you regarding the acid rain problem, which we all are aware is a serious one, and also concerning the questions asked in the House regarding the reactivation of the acid rain committee. I presume you were aware that all members of the committee have possibly written you since and supported this. Also, at your suggestion, the steering committee met and passed the necessary resolution. It is to go to the House Leader, which would be Mr. Pinard. Letters were also sent to the House Leaders of the other two parties. I am just wondering if Mr. Pinard has been in touch with you regarding this. I know you gave it your royal blessing in the House and I trust that this is still the way it is.

**Mr. Roberts:** Mr. Darling, he has not spoken to me directly. I do not know whether we have received a letter on the subject from him. My views are still those that . . .

**Mr. Darling:** No, I meant from us you have had it.

**Mr. Roberts:** Several members have written to me.

[Traduction]

n'aurions pas eu besoin de demander son approbation à la province. Nous pensions qu'il n'était pas possible d'obtenir ces moyens et nous avons donc procédé comme je l'ai décrit.

**Mlle Campbell:** Laissez-moi donc clarifier un moment . . .

**Le vice-président:** Vous n'avez plus que deux minutes.

**Mlle Campbell:** Très bien, si je peux utiliser ce temps pour clarifier ma vision des choses, c'est un petit peu complexe.

Le seul domaine où le gouvernement fédéral est impliqué dans le cas de l'accord, c'est la fourniture de services aux propriétaires privés, aux propriétaires de futaies, ainsi que la partie éducation. Pour les entreprises de pâte à papier, et sociétés de la Couronne, c'est entre la province et ses gens. Si je comprends bien, dans le cadre du vieux . . . il y avait des groupes de gestion silvicole, dont le gouvernement fédéral et provincial payaient les factures en ce qui concerne la gestion, ce qui maintenant va être fait par la province . . . autrement dit, les nouveaux groupes, ou l'extension des anciens groupes devront être approuvés par la province, ensuite vous pouvez intervenir, même lorsqu'on aura approuvé dans chaque cas particulier la gestion du sol. Deuxièmement, on demande plus aux particuliers, puisqu'ils doivent maintenant, chacun, se présenter devant la province pour l'approbation, avant qu'ils ne s'adressent à vous. Est-ce que j'ai bien compris?

**M. Roberts:** Pour la première partie de votre question, je ne sais pas, mais M. Reed me dit que vous avez raison.

**M. Reed:** Tout le monde doit s'adresser d'abord à la province pour que le plan de gestion soit approuvé.

**M. Roberts:** Ma première question concernait les groupes de silviculture . . .

**Mlle Campbell:** Il faut qu'ils s'adressent à la province.

**M. Roberts:** . . . dans le cadre de l'ancien accord.

**Mlle Campbell:** Qu'en est-il des groupes sylvicoles?

**Le vice-président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je voudrais poser une question concernant la pluie acide, problème dont nous avons tous conscience, et dont la gravité a suscité des questions posées à la Chambre en ce qui concerne l'ancien comité qu'on voudrait peut-être reconstituer. Les membres du Comité vous ont écrit pour approuver cette idée. Je pense que vous le savez. Sur votre proposition, le comité directeur s'est réuni, et a adopté la résolution voulue. Cela va être transmis au leader à la Chambre, qui serait donc M. Pinard. Les leaders des deux autres partis à la Chambre ont également reçu des lettres. Je me demande si M. Pinard vous a contacté à ce sujet. Je sais que vous avez donné votre bénédiction à ce projet, à la Chambre, et je pense qu'il en est toujours ainsi.

**M. Roberts:** Monsieur Darling, il ne m'a pas parlé directement. Je ne sais pas si nous avons reçu une lettre là-dessus. Je pense toujours que . . .

**M. Darling:** Non, ce sont des lettres que nous vous avons écrites.

**M. Roberts:** Plusieurs députés m'ont écrit.



[Text]

**Mr. Darling:** That is what I meant.

**Mr. Roberts:** To the best of my knowledge, I have not yet received a formal letter from the chairman or the steering committee, unless it has come in and I have not seen it—which is quite possible, but I have not seen it myself.

In any case, the important thing is that, if you are asking for my personal view, I would be happy to have such a subcommittee established. I have said that publicly and I say it privately as well to my colleagues. It is not, clearly, in my hands. There are considerations the House Leader may have about travel, and so on. But, insofar as my blessing is required, I give it entirely. I am not quite sure exactly what the committee would want to do, in the sense that they have prepared their report, which is a very helpful report; I do not know what areas of that really need to be supplemented. It might be particularly valuable to have the committee members dealing, for instance, with their parallels in Congress, or in the United States, to inform them better. The report that the committee did was very valuable and, I thought, quite complete.

My interest is in having members be as active in these questions as they wish to be and as they possibly could be. Whatever support or influence I have is on the side of those members, like Mr. Darling, who wished to continue with activity in this regard. House Leaders often have objections about travelling, and so on; to those things I cannot speak, but in terms of the substance and the work of the committee, I am an enthusiastic supporter.

• 1620

**Le vice-président:** Un instant, s'il vous plaît.

Je voudrais faire une mise au point concernant les remarques que M. le ministre vient de faire. Il dit que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure n'a pas soumis de demande précise au leader de la Chambre.

**M. Roberts:** Non, à moi.

**Le vice-président:** Nous avons étudié la question au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, mais étant donné que nous n'avions pas d'ordre de renvoi de la Chambre pour discuter de ce sujet précis, nous ne pouvions pas soumettre de résolution. Donc, nous avons demandé à chacun des membres des partis représentés au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure de faire des représentations personnelles. Je crois que M. Ron Irwin a été mandaté pour faire les représentations au leader, de même que M. Fraser du côté des conservateurs. Je voulais donc faire cette mise au point, à savoir que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure n'était pas mandaté pour faire une demande spéciale.

Je compte la minute que j'ai prise, pour vous donner un peu plus de temps, monsieur Darling.

**Mr. Darling:** Thank you, Mr. Chairman. I hope you will not take that off my time, because that is your time.

What I am suggesting, Mr. Chairman, to the minister, is I am aware of that procedure; but I would ask the minister just

[Translation]

**M. Darling:** C'est ce que je voulais dire.

**M. Roberts:** Que je sache, je n'ai reçu aucune lettre officielle du président ni même du comité directeur, à moins que ce courrier soit déjà arrivé sans que je l'ai lu; c'est toujours possible.

En tout cas, puis-je vous me demandez mon point de vue personnel, je dois dire que je serais heureux qu'un tel sous-comité voit le jour. Je l'ai déjà dit publiquement, en privé, et à mes collègues. La question n'est pas de ma responsabilité. Le leader du parti à la Chambre devra envisager des questions de déplacement, etc. En ce qui me concerne, j'ai donné ma bénédiction, et je la redonne. Je ne sais pas exactement ce que le Comité envisagera de faire, étant donné qu'ils ont déjà rédigé leur rapport, un rapport d'ailleurs très utile; je ne sais pas exactement dans quel domaine il y aura des compléments d'information à obtenir. Il pourrait être très intéressant que certains membres du comité prennent contact avec leurs homologues du congrès, ou aux États-Unis, pour les informer plus complètement. Le rapport du comité était de très bonne qualité, et extrêmement complet.

Dans ce genre de questions, il est de mon intérêt que les députés aient toute latitude. Quelle que soit l'influence dont je puisse user, je suis du côté des députés qui, comme M. Darling, voudraient continuer à agir dans ce domaine. Les chefs des partis à la Chambre ont souvent des objections à faire valoir en matière de déplacement, etc.; je ne puis rien dire là-dessus, mais en ce qui concerne le comité lui-même et ses travaux, je suis tout à fait pour.

**The Vice-Chairman:** One moment, please.

I have something to say concerning the Minister's remarks. He says that the sub-committee on Agenda and Procedure never sent a definite request to the Leader of the House.

**Mr. Roberts:** No, to me.

**The Vice-Chairman:** We have discussed the matter in the sub-committee on Agenda and Procedure but we could not table a motion since we did not have a mandate from the House. Therefore, we decided to ask all the parties present during the meeting of the sub-committee to make personal representations. I believe that Mr. Ron Irwin was chosen as a spokesman to make representations to the leader as well as Mr. Fraser on behalf of the Conservatives. All this to tell you that the sub-committee on Agenda & Procedure had no mandate to formulate an official request.

Mr. Darling, I am going to credit you this minute I have just used.

**M. Darling:** Merci, monsieur le président. J'espère que vous n'allez pas m'enlever ce temps, parce que c'est vous qui l'avez pris.

Monsieur le président, monsieur le ministre, je connais fort bien cette procédure, mais j'aimerais tout de même que le

**[Texte]**

to have a word with Mr. Pinard, in his ear, and just give it his royal blessing, because that would carry a lot of weight.

The other thing is I am well aware that the government have not untold millions to throw around. I think our idea is to have it as a monitoring agency. We would be shocked for you, Mr. Minister, just to keep the pressure on. This is our idea. As far as travelling is concerned, we have done a lot of travelling. It has been suggested that if it is not too expensive, possibly a small group could go to Washington again, because that is where the selling job has to be done.

This is a case where I think it crosses party lines, Mr. Minister. I think you are aware of that. I do not think any of us are speaking in any way but with just one aim in mind. I think the subcommittee chairman will verify that. It is just that we are aware of how serious it is, and we want to continue the pressure.

I am wondering, Mr. Minister, if you could make any comments on that recent EPA report which came out from Washington, and if your officials have made any public comment or you have been in touch with the EPA people in Washington on this.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, I accept and I welcome the representations Mr. Darling has presented, and I will support those representations, as he has asked, to my appropriate colleague.

If he is referring to the recent report of a cutback in research on the part of the Environmental Protection Agency on acid rain, we are aware of that. It is in relation to one specific project. We are not happy with that, of course. There are other similar projects going on, so it is not a devastating reduction, but it does perhaps raise the question of how zealous the American administration intends to be in pursuing its research activities.

I cannot really comment on it any further than that.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, it was not the one on the cutback, but the recent report. It was quite a lengthy report by EPA which substantiated the seriousness of it—this story going around about, well, we have to study it for 10 years. My God, that is frightening.

**Mr. Roberts:** That report substantiates the kinds of concerns we have consistently expressed, so it comes as no surprise to us. But of course we welcome the fact that it has become public so people have a better knowledge of that situation.

**Le président:** Merci.

Mr. Dingwall.

**Mr. Dingwall:** Thank you, Mr. Chairman.

I just have three concerns. Since my colleague opposite mentioned something about Parks Canada, I wish to raise the issue of the Fortress of Louisbourg, which, Mr. Minister, you had an opportunity to visit on a previous occasion, and I of

**[Traduction]**

ministre dise un mot à l'oreille de M. Pinard, donne en quelque sorte sa bénédiction royale, parce que ce serait un argument de poids.

Cela dit, je sais fort bien que le gouvernement n'a pas des millions à jeter à tous vents, et pour nous, nous voyons cela comme un organisme de contrôle. Nous aurions honte pour vous, monsieur le ministre, si les pressions continuaient. Voilà ce que nous pensons. Quant aux déplacements, effectivement nous nous sommes beaucoup déplacés. Certains ont pensé que si cela ne coûtait pas trop cher, on pourrait renvoyer un petit groupe à Washington parce que c'est le meilleur endroit pour vendre.

Monsieur le ministre, voilà une affaire où la partisanerie n'a pas de place. Vous devez le savoir. Je pense que nous avons tous un seul et même objectif, et le président du sous-comité s'en portera garant, mais nous savons à quel point c'est une affaire grave, et il faut continuer à exercer des pressions.

Monsieur le ministre, que pouvez-vous nous dire du rapport de l'E.P.A. qui vient de sortir à Washington? Est-ce que des déclarations publiques ont été faites chez vous, ou bien est-ce que vous en avez discuté avec les gens de l'E.P.A. à Washington?

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, j'accueille avec plaisir les observations de M. Darling, et je transmettrai à mon collègue comme il m'a demandé de le faire.

Il fait allusion à un rapport de l'*Environmental Protection Agency* sur la pluie acide qui vient de paraître et dans lequel on annonce des coupures de crédits pour la recherche; nous sommes au courant. Il s'agit d'un projet particulier. Evidemment, nous ne sommes pas contents, mais comme il y a d'autres projets en cours, cela ne constitue pas une réduction considérable. Quoi qu'il en soit, cela nous force à nous demander avec quel zèle l'administration américaine a l'intention de poursuivre ses activités de recherche.

Je crois que c'est tout ce que je peux vous en dire.

**M. Darling:** Monsieur le président, je ne parlais pas des coupures de crédits mais du rapport. C'est un rapport passablement long publié récemment par l'E.P.A. et qui confirme à quel point la situation est grave. Apparemment, il faudrait l'étudier pendant 10 ans. Seigneur, c'est effrayant.

**M. Roberts:** Ce rapport confirme des inquiétudes que nous n'avons pas cessé d'exprimer, et par conséquent, il ne nous surprend pas. Evidemment, c'est une bonne chose que ce soit publié parce que cela permet au public de mieux comprendre la situation.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Dingwall.

**M. Dingwall:** Merci, monsieur le président.

Je vais parler de trois sujets. Puisque mon collègue d'en face a parlé de Parcs Canada, je vais aborder moi la question de la forteresse de Louisbourg que le ministre a déjà eu l'occasion de visiter. Et bien sûr, je vous invite officiellement à revenir.



[Text]

course would extend another invitation to you to visit that facility. I would hope you and your officials would give some serious consideration to providing additional moneys to the Fortress of Louisbourg so certain excavation could take place at that particular facility. As you know, it is the jewel of Parks Canada, and if it is to continue that way, I think we are going to have to spend additional moneys at the fortress. It should be noted that I, as the member of Parliament for Cape Breton—East Richmond, and the member of Parliament for Cape Breton—The Sydneys both support that very, very strongly, Mr. Minister.

• 1625

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Dingwall:** Two other concerns, Mr. Minister, relate to the Canadian Forestry Service. I will just outline my concerns, and perhaps you can give the answers either in writing or at the end of my discussion.

I would hope that if the Government of Canada is to embark on any type of agreement with the Province of Nova Scotia, as it relates to forestry, or if it is to deliver any program on its own, it would consult, and I mean meaningful consultation, with the Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association. This is a group in Nova Scotia representing some 2,000 members. Some of those members have anywhere between 3 and 25 employees working for them. They are self-employed individuals. I think that on any forestry program whatsoever, whether it be concerned with silviculture or any aspect of forestry, they ought to be consulted in a meaningful way prior to any decisions taking place. I would hope that the minister would review that request very seriously.

Also, under the agreement, Mr. Minister, approximately \$3 million is being allotted to human resources development. I understand that is coming from the provincial side and that some of that money is going to co-ops. I am wondering why the Government of Canada cannot provide, or request the province to provide, some form of financial assistance to the Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association which is a non-profit organization much like the co-operative movement. Money has been made available, as I understand it, in New Brunswick for the woodlot owners association in that particular province. One would hope that you would consider at least giving some consideration to giving some core funding to that organization which represents, as I said previously, that many members.

Thirdly, Mr. Minister, the way the money is being administered in the Province of Nova Scotia is of great concern to me, particularly as it relates to the silviculture program and how the process works. I am just wondering if consideration could not be given so that under that agreement, if for some reason the province rejects a particular landowner or his management plan, there be some, if you will, right of appeal or some way that individual or landowner can go elsewhere to get an adjudication on that particular program, because there are certain areas of the province that, for better or for worse, are in more difficult situations than others and it is an opportunity for . . . I am not suggesting that they will do it, but I would

[Translation]

J'espère que vous-même et vos collègues allez réfléchir sérieusement à la possibilité de trouver des fonds supplémentaires pour la forteresse de Louisbourg pour permettre les travaux d'excavation qui sont nécessaires. Comme vous le savez, la forteresse est le joyau de Parcs Canada et si elle doit continuer de l'être, il faudra y consacrer un peu plus d'argent. Le député de Cap-Breton—The Sydneys et moi-même, le député de Cap-Breton—Richmond Est, sommes tout à fait d'accord, monsieur le ministre.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Dingwall:** Monsieur le ministre, mes deux autres questions portent sur le service forestier canadien. Je vais vous exposer mes préoccupations et vous pourrez répondre tout de suite ou par écrit.

Si le gouvernement du Canada a l'intention de conclure une entente avec la Nouvelle-Écosse dans le domaine forestier, ou s'il a l'intention de créer son propre programme, j'espère qu'il entreprendra des consultations sérieuses avec la *Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association*. Cette association compte environ 2,000 membres. Certains parmi eux ont 3 à 25 employés. Il s'agit de travailleurs autonomes. Je crois qu'il faudrait discuter de façon sérieuse avec ces gens avant de prendre une décision au sujet de n'importe quel programme visant les forêts ou la sylviculture. J'espère que le ministre portera une attention particulière à cette demande.

En outre, monsieur le ministre, aux termes de l'accord, environ 3 millions de dollars seront affectés au développement des ressources humaines. Cette somme est donnée par la province et une partie de la somme sera versée aux coopératives. Je me demande pourquoi le gouvernement du Canada ne peut pas donner ou demander à la province de donner une aide financière quelconque à la *Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association*, association à but non lucratif qui s'apparente au mouvement coopératif. Si j'ai bien compris, l'Association des propriétaires de boisés a obtenu une aide financière. Il est à espérer que vous allez au moins étudier la possibilité d'accorder un financement de base à cette association qui, comme je l'ai déjà dit, compte bon nombre de membres.

D'autre part, monsieur le ministre, je m'intéresse vivement aux modalités qui régissent l'affectation de sommes à la province de la Nouvelle-Écosse, particulièrement dans le cadre du programme de la sylviculture. Si, pour une raison ou pour une autre, la province ne reconnaît pas un propriétaire ou refuse son plan de gestion, l'entente ne pourrait-elle pas prévoir un droit d'appel ou un mécanisme qui permettrait à ce propriétaire d'avoir recours à l'arbitrage; les situations sont plus ou moins difficiles selon la région et c'est l'occasion rêvée de . . . Je ne dis pas que ce sera le cas, mais il me semble que certains pourraient faire appel à leur esprit politique partisan

[Texte]

think that political partisanship could come into play here, and to avoid that, I think a check should be written into that agreement.

But on the whole, Mr. Minister, I would hope that you would consult, or have your officials consult, with the Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association in the future on any forestry program. Secondly, on the silviculture moneys, I am very interested in watching how those moneys are to be spent. Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, as Mr. Dingwall has said, I have visited Louisbourg so I understand the sentiments he has for it, the importance it has for the region and the importance it has as part of Canada's heritage. Obviously, a tremendous amount of work has already been done there.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Roberts:** I will try to accept his invitation to come back and visit it again soon. It is a project which I find particularly interesting. There are so many jewels in the national parks system, I think it would be invidious for me to try to say that one was *the* jewel, but it is certainly one of the most striking and important historic sites we have.

I am sensitive to the second question he raised, and that was the need for consultation. He mentioned the Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association particularly, but I think it is important for us to be sensitive to the needs for consultation with the variety of the groups across the country which represent workers and owners in the wood industry.

I would point out and will draw to the attention of the members that it was only recently, I think since September of this year, that the responsibility for the administration of the forestry agreements was transferred from the old Department of Regional Economic Expansion to the Canadian Forestry Service.

• 1630

So if there has been a failure in the past to consult, I do not know that there has been, but if there has been a failure in the past to consult, that failure should not be laid at the door of the Canadian Forestry Service. I think they are sensitive to the needs for consultation extensively with the private sector, and I will reinforce representations of the hon. member to make sure that they do carry on consultations.

He mentioned a \$3 million program, and I hope Mr. Reed will correct me if I am wrong. My recollection is that that is jointly shared in cost between the province and the federal government; it is not simply a federal government expenditure.

The last point he made was in terms of the administration of the funds under the Canada—Nova Scotia agreement, and I am glad that he will be looking at it with a beady-eyed surveillance. I will try and do the same.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Blackburn.

[Traduction]

et, pour éviter cette éventualité, il faudrait assortir l'entente d'un contrôle.

Mais dans l'ensemble, monsieur le ministre, j'espère que vous ou vos fonctionnaires consulterez la *Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association* au sujet de tout programme forestier. Par ailleurs, je suis impatient de voir comment on affectera les sommes destinées à la sylviculture. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Monsieur le président, comme M. Dingwall l'a dit, je me suis rendu à Louisbourg et je peux comprendre pourquoi il y est attaché et l'importance que la forteresse revêt pour la région et pour le patrimoine du Canada. De toute évidence, de grands travaux ont déjà été faits à Louisbourg.

**Une voix:** D'accord!

**M. Roberts:** J'accepte son invitation et je tenterai d'y retourner bientôt. C'est un projet particulièrement intéressant, selon moi. Le système des Parcs nationaux recèle tellement de joyaux que je ne peux pas me permettre de dire que Louisbourg est *le* joyau du système mais la forteresse est certes un de nos plus impressionnants et de nos plus importants sites historiques.

J'ai relevé avec intérêt sa deuxième question qui portait sur les consultations. Il a signalé la *Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association* et à mon avis, il importe que nous soyons sensibilisés au fait que nous devons consulter avec les divers groupes du pays qui représentent les travailleurs et les propriétaires de l'industrie du bois.

J'aimerais attirer l'attention des membres du Comité sur un fait: ce n'est que récemment, depuis septembre de cette année, je crois, que la responsabilité d'administrer les ententes dans le domaine forestier a été transférée de l'ancien ministère de l'Expansion économique régionale au Service forestier canadien.

S'il y a eu manque de consultation dans le passé et je ne suis pas certain qu'il y ait eu manque, mais s'il y a eu manque de consultation dans le passé, on ne devrait pas en imputer la faute aux services forestiers canadiens. Je crois qu'ils sont sensibles à la nécessité de consultation exhaustive avec le secteur privé, et j'appuierais les représentations du député pour être certain qu'il y ait consultation.

Il a parlé d'un programme de 3 millions de dollars, et M. Reed rectifiera si je me trompe. Selon mes souvenirs, les coûts sont partagés entre la province et le gouvernement fédéral; ce n'est pas simplement une dépense du gouvernement fédéral.

En dernier lieu, il a parlé de l'administration des fonds dans le cadre de l'entente Canada—Nouvelle-Écosse et je suis heureux de sa volonté de surveiller cela d'un oeil très attentif. J'essaierai de faire de même.

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Blackburn.

*[Text]*

I would like to thank the members for their collaboration. I hope tonight we will have the first round 12 minutes, and 6 minutes to every other one. That is good. Thank you.

**Mr. Fulton:** We have not even been asking.

**Mr. Ethier:** Mr. Chairman, on a point of order.

**Le vice-président:** M. Ethier invoque le Règlement.

**Mr. Ethier:** I think the minister and the officials have shown good co-operation; we can question them on the estimates and outside of the estimates. Would it be proper, since we have a quorum at this time, to pass the estimates? I am sure the minister is willing to answer questions on the supplementary estimates. Would that be agreeable to the committee?

**An hon. Member:** I do not know whether that is in order.

**Mr. Ethier:** Is that in order?

**An hon. Member:** I do not think it is in order, not while we are asking questions.

**Mr. Blackburn:** Have you started counting yet?

**The Vice-Chairman:** No.

No, I do not think, Mr. Ethier, that we have the consent of the committee.

Mr. Blackburn.

**Mr. Blackburn:** Thank you, Mr. Chairman. I have two or three parochial questions to ask the minister about a chapel—Mohawk Chapel in Brantford, Ontario—and this is the first opportunity I have had to ask the minister questions in public, although I have asked him a few questions privately in the House.

First of all, the committee may not be aware of this, but the Mohawk Chapel is the only royal chapel outside of the United Kingdom. Secondly, it is the oldest Protestant church in Upper Canada and it dates back to the latter 18th century.

The present building is falling apart. There is a local committee in the City of Brantford with representatives from the Six Nations Iroquois Reserve to partly rebuild it and to refurbish it.

Funding of course is very important, and they would like to begin I believe sometime this spring. Historic Sites and Monuments I believe have already designated it as a national historic site. They are prepared to unveil the plaque when the local committee gives them the green light. However, a major problem, of course, is funding. If I am not mistaken, the estimate to rebuild part of it, to refurbish it—and to maintain it, which is really very important—is somewhere in the neighbourhood of between \$400,000 and \$500,000. I heard today, unofficially and informally, that the Province of Ontario has more or less guaranteed a pretty hefty sum of money.

I would like to know from the minister if he could give us an update on the project from a federal point of view; and, secondly, is the federal government considering assisting in the funding?

*[Translation]*

J'aimerais remercier les députés de leur coopération. Mon espoir pour ce soir est un premier tour de 12 minutes et un second tour de 6 minutes. C'est très bien. Merci.

**M. Fulton:** Nous n'avons rien demandé.

**M. Ethier:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**The Vice-Chairman:** Mr. Ethier on a Point of Order.

**M. Ethier:** Le ministre et ses fonctionnaires ont fait preuve de coopération; nous pouvons leur poser des questions concernant le budget et d'autres ne le concernant pas. Puisque nous avons le quorum, pourrait-on adopter le budget? Je suis sûr que le ministre est prêt à répondre à des questions concernant le budget supplémentaire. Les membres du Comité seraient-ils d'accord?

**Une voix:** Je ne crois pas que nous le puissions.

**M. Ethier:** Nous ne le pouvons pas?

**Une voix:** Je ne pense pas que nous le puissions tant que nous posons des questions.

**M. Blackburn:** Avez-vous commencé à compter?

**Le vice-président:** Non.

Non, monsieur Ethier, je ne pense pas que nous ayons le consentement du Comité.

Monsieur Blackburn.

**M. Blackburn:** Merci, monsieur le président. J'ai deux ou trois questions personnelles à poser au ministre au sujet d'une chapelle—la Chapelle Mohawk de Brantford, en Ontario—et c'est la première fois que j'ai l'occasion de poser des questions en public au ministre, bien que je lui en ai parlé en privé à la Chambre.

Tout d'abord, vous ne le savez peut-être pas, mais la Chapelle Mohawk est la seule chapelle royale à l'extérieur du Royaume Uni. Deuxièmement, c'est la plus ancienne église protestante du Haut Canada et sa fondation remonte à la fin du 18<sup>ème</sup> siècle.

Le bâtiment actuel tombe en morceau. Un comité local de la ville de Brantford avec des représentants de la réserve Iroquois des Six Nations s'est constitué pour la reconstruire et la restaurer en partie.

Bien entendu, la question du financement est très importante, et ils aimeraient, je crois, commencer au début du printemps. Je crois que les sites et monuments historiques l'ont déjà désigné comme site historique national. Ils sont prêts à apposer la plaque commémorative dès que le comité local leur aura donné le feu vert. Bien entendu, le problème majeur c'est le financement. Si je ne m'abuse, le devis de reconstruction partielle, de restauration—et le devis pour l'entretien, ce qui apporte véritablement—se monte aux alentours de \$400,000 à \$500,000. J'ai entendu dire aujourd'hui, de manière officieuse, que la province de l'Ontario a plus ou moins garanti une participation financière assez importante.

Le ministre pourrait-il nous dire où en est la situation du point de vue fédéral et, deuxièmement, si le gouvernement fédéral envisage de participer au financement?



## [Texte]

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, I apologize that I cannot really give very much specific information to the hon. member at the present time. He did speak to me earlier today about this new development of the provincial government being prepared, perhaps, to put in substantial sums of money. I have not yet had time to verify that report, and I hope to be able to do so quickly.

Clearly, the chapel is of the most important historical and aesthetic interest to Canada as a whole; and in this area, while not compelled to do so, I do follow the advice given to me by the Historic Sites and Monuments Commission. I believe there has never been a case when any minister has overturned a recommendation coming from Historic Sites and Monuments Commission. I would be reluctant, though I suppose there may be events which would cause me to do so, to act in any way that did not conform with their advice.

I share the hon. member's sense of the importance of this project and I can give him my personal view that I would like to see it supported.

• 1635

But I feel reluctant to spontaneously give him a specific commitment, without knowing exactly what the view of the Historic Sites and Monuments Board is in relation to it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Blackburn.

**Mr. Blackburn:** Thank you. I asked the minister if he would consider funding. I was not asking for a yes or no answer, at this point.

Second, I believe the Historic Sites and Monuments Board met last month, in November. So far, I have not heard any information with respect to the Mohawk chapel application except that, earlier, it was designated as a national historic site; and I believe the plaque is ready or almost ready.

There is some discussion as to whether or not there should be a third language on it; namely, Iroquois or Indian. But I was wondering if the minister could tell me today or at his earliest possible convenience what the recommendation was as a result of that meeting, which discussed the Mohawk chapel.

The reason I ask these questions is because the local committee wants private funding, and they are prepared to work like heck to get it—provincial and federal funding... and they want to get on with the job.

I think they want to have it ready, at the latest, for 1984, which is the 200th anniversary year of the coming to Upper Canada of the Iroquois people, and hopefully, for a royal visit either in 1983 or 1984. So we want to get everything in place well ahead of time.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, the Historic Sites and Monuments Board did meet, and I did meet with them; but this subject did not come up in my discussions with them. I have not yet received the minutes of their meeting, which is the

## [Traduction]

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Monsieur le président, je m'excuse de ne pouvoir véritablement donner de renseignements très précis au député pour le moment. Il m'a informé un peu plus tôt de cette rumeur de participation éventuelle et peut-être importante du gouvernement provincial. Je n'ai pas encore eu le temps de vérifier et j'espère pouvoir le faire très rapidement.

Il est incontestable que cette chapelle est un des sites historiques et esthétiques les plus importants du Canada; et dans ce domaine, bien que je ne sois pas obligé de le faire, je suis les conseils qui me sont donnés par la Commission des Monuments et des sites historiques. Je ne crois pas qu'un ministre ait jamais renversé une recommandation faite par la Commission des Monuments et des sites historiques. J'hésiterais, bien que je suppose certaines circonstances puissent m'y pousser, à agir d'une manière qui ne se conforme pas à ses conseils.

Je partage l'importance qu'attribue à ce projet le député, et je peux lui dire que personnellement j'aimerais qu'il soit appuyé.

Cependant, j'hésite à m'engager spontanément ne sachant pas exactement quel est le point de vue de la Commission des monuments et sites historiques à ce sujet.

**Le vice-président:** Monsieur Blackburn.

**M. Blackburn:** Merci. J'ai simplement demandé au ministre s'il était favorable à une éventuelle participation financière, je ne lui ai pas demandé de me répondre par oui ou par non immédiatement.

Deuxièmement, je crois que la Commission des monuments et sites historiques s'est réunie le mois dernier, en novembre. Jusqu'à présent, je n'ai rien entendu au sujet de la demande concernant la Chapelle Mohawk si ce n'est qu'elle avait fait l'objet d'une désignation comme site historique national; et je crois que la plaque est prête ou presque prête.

Il y a un petit débat quant à l'addition d'un texte dans une troisième langue, à savoir en iroquois ou en indien. Je me demandais si le ministre pourrait me dire aujourd'hui où dès qu'il le pourra quel a été la recommandation à la suite de cette réunion qui a porté sur la Chapelle Mohawk.

Si je pose ces questions c'est parce que le comité local recherche un financement privé, et il est prêt à faire tous les efforts possibles et imaginables—financement provincial et fédéral—et il veut commencer les travaux au plus tôt.

Je crois qu'ils voudraient que les travaux soient terminés au plus tard en 1984 année du 200<sup>ème</sup> anniversaire de l'arrivée dans le Haut Canada du peuple iroquois, et espère une visite royale soit en 1983 soit en 1984. Nous voulons donc que tout soit terminé à temps.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, la Commission des monuments et sites historiques s'est réunie et j'en ai rencontré les représentants; mais cette question n'a pas été abordée au cours de nos discussions. Je n'ai pas encore reçu le procès-



**[Text]**

way I usually receive the information about the recommendations they make.

However, I can comment on the question he raised about the use of a third language, the native language. As a native language in Canada, it is feasible for the plaque to contain it, if that is a question of some concern in the area.

Now that we have this indication, perhaps, of a provincial move, there is this intensified urgency of the situation. So I will specifically look into the records of the last meeting and see what decision was taken in relation to the proposal or what the status of the project is.

Of course, one difficulty always is, when a recommendation goes forward, if it involves the expenditure of funds, I still have to find the funds.

**Mr. Blackburn:** Thank you very much, Mr. Minister.

**The Vice-Chairman:** Mr. Gourde.

**M. Gourde:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, en rapport avec Parcs Canada qui demande des fonds supplémentaires au crédit 30b, j'aimerais, comme mon collègue, vous inviter à passer au Fort Lévis numéro 1 qui sera inauguré officiellement le printemps prochain.

J'aurais deux questions. Premièrement, on va peut-être regarder un peu de l'autre côté du fleuve Saint-Laurent, au Québec, c'est-à-dire dans la ville de Québec même. On voit dans les notes que nous avons ici que vous affectez la somme de \$2,527,000 à titre de taxes municipales pour les terrains et immeubles que vous possédez à Québec et Sillery; il s'agit en fait du Parc des champs de bataille. Des gens qui créent très fort à Québec se sont plaints dernièrement du fait que le gouvernement du Canada, semble-t-il, était un mauvais citoyen et qu'il n'acquittait pas ses taxes municipales.

Est-ce que le ministre peut nous dire si cette somme de \$2,527,000 sert uniquement à compenser pour les services qui sont fournis au Parc des champs de bataille par les municipalités en place, ou bien si dans ce cas, on considère le gouvernement canadien comme tout autre citoyen? C'est-à-dire qu'on l'a évalué à la juste valeur et qu'après avoir fait le décompte, comme on le fait dans le cas des propriétaires fonciers, on en est arrivé, en tenant compte de la juste valeur marchande, à la somme de \$2,527,000. Ce que je veux dire, en deux temps, trois mouvements, c'est ceci: est-ce que ce sont seulement des sommes pour compenser pour les services rendus par Sillery et Québec ou si on va à la juste valeur, selon l'évaluation municipale?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**[Translation]**

verbal de leur réunion, manière dont je reçois généralement les renseignements concernant leur recommandation.

Cependant, je peux vous parler de cette question de troisième langue, de langue autochtone. Puisque c'est une langue autochtone du Canada, il est possible de la faire figurer sur cette plaque si c'est ce que certains réclament.

Maintenant qu'il semblerait que la province est décidée à faire quelque chose, le caractère de la situation en devient plus urgent. J'étudierai donc tout particulièrement le procès-verbal de la dernière réunion pour voir quelle décision a été prise ou quel est le statut de ce projet.

Bien entendu, quand une recommandation est faite et qu'elle implique une dépense de fonds, il reste toujours la difficulté pour moi de trouver des fonds.

**M. Blackburn:** Merci infiniment, monsieur le ministre.

**Le vice-président:** Monsieur Gourde.

**Mr. Gourde:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, with respect to Parks Canada asking for supplementary funds under Vote 30b, I would, like my colleague, invite you to visit Fort Levis number 1 which will be officially inaugurated next spring.

I have two questions. Firstly, we should take a look at the other shore of the St. Lawrence River, in Quebec, that is to say at the City of Quebec itself. We can see in the notes that were distributed that you extended \$2,527,000 as municipal taxes for the lands and buildings that you own in Quebec City and Sillery; in fact, it is the battlefield park. Vocal people in Quebec recently complained that the Government of Canada, it would seem, was not a good citizen and did not pay its municipal taxes.

Could the Minister tell us if those \$2,527,000 are expended only to compensate for the services that are supplied to the battlefield park by the municipalities or if in this case, the government of Canada is treated as any other citizen? I mean after having been evaluated and after having calculated the mill rate, as in the case of any real estate, they have come to that figure of \$2,527,000. In other words, is it only a figure to compensate for the services supplied by Sillery and Quebec City or does it correspond to the just value according to the municipal evaluation?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**M. Roberts:** On pourrait peut-être avoir un peu plus de précisions si je demandais à M. Têtu, qui est directeur de la Direction des lieux et des parcs historiques nationaux, de répondre à ces questions. Si c'est possible, monsieur le président, parce que l'on peut certainement vous envoyer les renseignements...

**Mr. Roberts:** Perhaps we could get some additional information from Mr. Têtu, who is the Director of the National Historic Parks & Sites Branch. Or, Mr. Chairman, we could certainly send you the information...

[Texte]

**Le vice-président:** Monsieur Têtu.

**M. Henri Têtu (directeur, Direction des lieux et des parcs historiques nationaux):** Je devrais vous dire, monsieur le président, que les mécanismes pour rétribuer les municipalités pour les fins de services municipaux sont établis par le ministère des Travaux publics qui a une série de critères que je n'ai malheureusement pas à la portée de la main cet après-midi. La valeur des versements que le Ministère doit faire aux municipalités concernées est établie par les Travaux publics, et cela dans tout le pays, selon des règles. On pourra sans doute vous fournir la méthodologie, qui est assez complexe d'ailleurs, par le retour du courrier.

Maintenant, comme vous disiez, ce sont des sommes d'argent qui sont versées pour compenser pour des services rendus. En somme, nous sommes des citoyens détenant une propriété avec services municipaux autour de nous, et on compense les gouvernements municipaux en conséquence.

**Le vice-président:** Une dernière question, monsieur Gourde.

**M. Gourde:** Mon autre question concerne le Fort Lévis numéro 1 qui va être ouvert officiellement le printemps prochain, mais qui est déjà ouvert officieusement. Je voudrais savoir si Parcs Canada entend établir une politique générale d'après l'expérience qu'il tente à Lévis, c'est-à-dire de faire animer et de faire planifier les activités qui auront lieu à l'intérieur du Fort Lévis par des organismes du milieu. Parcs Canada se démet de certaines responsabilités pour que les organismes du milieu fassent la location de salles, fassent l'animation, rencontrent des groupes, etc. Est-ce que l'on s'en va vers cette politique à Parcs Canada?

**M. Roberts:** C'est quelque chose qui nous intéresse beaucoup. On a déjà fait, par exemple à la Citadelle, à Halifax, de telles expériences; à Louisbourg, il y en a aussi. Nous aimons beaucoup faire cela. Évidemment, cela coûte de l'argent et nous sommes assez restreints, mais c'est une chose que nous trouvons très intéressante et qui est très intéressante pour le public.

**The Vice-Chairman:** Mr. Taylor.

**Mr. Taylor:** Yes, I have a number of questions. I will go through them as quickly as possible.

How does the Minister justify desecrating a park, a park that Parks Canada developed since 1970, with paths, benches and bridges over the stream? Secondly, what is the difference between the first deal that was rejected by Parks Canada and Treasury Board and the second deal which was not referred to Treasury Board? In that connection, I think Treasury Board should decide about it, not the Department concerned; otherwise the whole system would break down.

Three, how do you justify the Park's own values, at \$900,000 for the lots that were accepted, for \$1,368,000 for the land that was given? Or to put it another way, an area that could build 20 units is accepted for an area upon which the company will build 76 units. That certainly smacks of patronage.

[Traduction]

**The Vice-Chairman:** Mr. Têtu.

**Mr. Henri Têtu (Director, National Historic Parks & Sites Branch):** I must say, Mr. Chairman, that the mechanisms used to pay municipalities for municipal services are established by the Department of Public Works, which has a series of criteria, which I do not, unfortunately, have with me this afternoon. The amount of the payments which the department must make to the municipalities in question is established by Public Works for the entire country, according to certain rules. Perhaps we could provide you with information on the method used, which is quite complex, by return mail.

Now, as you were saying, these are sums of money paid to compensate for services rendered. In short, we are citizens holding property on which municipal services are provided, and we compensate municipal governments as a result.

**The Vice-Chairman:** One last question, Mr. Gourde.

**Mr. Gourde:** My other question has to do with Fort Levis number 1 which will be officially opened next spring, but which is already unofficially opened. I would like to know whether Parks Canada intends to develop a general policy on the basis of the experience it has had at Levis, in other words, to try and have a Fort Levis activities planned and coordinated by local organizations. Parks Canada is relinquishing some of its responsibilities in order to allow local organizations to be in charge of renting the halls, lead the activities meet groups, et cetera. Are we heading towards this type of policy in Parks Canada?

**Mr. Roberts:** That is something we are very interested in. We have already carried out such experiments at the Citadel in Halifax as well as in Louisbourg. We enjoy this a great deal. Obviously, it costs money and we have rather restricted budgets, but it is something that we find interesting and especially beneficial to the public.

**Le vice-président:** Monsieur Taylor.

**M. Taylor:** Oui, j'ai plusieurs questions. J'essaierai de les poser aussi rapidement que possible.

Comment est-ce que le ministre peut justifier la profanation d'un parc, un parc aménagé par Parcs Canada en 1970, en aménageant des sentiers, des bancs et des ponts sur le ruisseau? Deuxièmement, quelle est la différence entre le premier accord rejeté par Parcs Canada et le Conseil du Trésor et le deuxième accord qui n'a pas été renvoyé devant le Conseil du Trésor? Je crois que le Conseil du Trésor devrait prendre la décision, pas le ministère concerné; sans cela, tout le système s'effondrera.

Troisièmement, comment justifiez-vous les valeurs établies par Parcs Canada, à savoir \$900,000 pour les lots acceptés et \$1,368,000 pour le terrain qui a été donné? Autrement dit, un terrain où on pourrait faire construire 20 unités est accepté comme un terrain sur lequel la compagnie va faire construire 76 unités. Cela sent le népotisme.

**[Text]**

Four, what are the guidelines for ministers? What do they mean? It says, ex-ministers should not enter into any of these businesses within two years. Here we have definite evidence that Mr. Buchanan entered in less than two years from the time he was President of the Treasury Board. If this is not going to be accepted, then the guidelines are simply a farce and a camouflage.

Five, there is no argument about the zoning. People have no argument about that, but to put a 76 unit in the middle of a nice park—that is what the people are complaining about.

Six, the manipulation of prices. Would the Minister provide the value of each parcel of land involved in the transaction since 1970 to November 16, 1982? This will show whether there is any manipulation or not.

Seven, what guarantees has the Minister regarding affordable accommodation? The people have now received a letter from John Gow saying that the rentals will be as affordable as possible, and they are throwing around \$500 and \$600 for single units and \$700 to \$800 for double units. This is not in my mind affordable, and I am sure people will not find it affordable either. What guarantees have we about this affordable accommodation?

Eight, could we have a copy of the 1981 Environmental Report?

• 1645

The environmental study that was released on November 18 is the one found in most places, and, nine, why was this matter not referred to FEARO? The government has set up an environmental assessment review office to review these things before the fact. FEARO tells me it was never referred to them. Why not?

**The Vice-Chairman:** Mr. Roberts.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, Mr. Taylor said nine questions. I counted 10. We may have trouble with . . .

**An hon. Member:** The Ten Commandments.

**Mr. Roberts:** We may have trouble directly referring the comments, but I can join questions one and six. Question one was: how can you justify desecrating a park? and question six; was there no disagreement about the zoning?

The point about the zoning, which I have already answered to Mr. MacMillan, is that it has been zoned, for at least 10 years, for multiple use so it was not desecration of a park. It was use which had been described within that decade. There was not a down-grading of the designation of the land or a rezoning of it. It was being used for the purpose for which it had always been earmarked.

The second question was: how do you justify the rejection of the first deal and the acceptance of the second? The first deal

**[Translation]**

Quatrièmement, quelles sont les directives des ministres? Que veulent dire ces directives? On dit par exemple que les anciens ministres ne doivent pas diriger ce genre de commerce dans les deux ans qui suivent leur démission. Mais ici, nous avons des preuves concluantes que M. Buchanan a fait des affaires de ce genre moins de deux ans après son départ du poste de président du Conseil du trésor. Si l'on ne doit pas accepter cela, il semblerait que ces directives sont simplement un masque et une plaisanterie.

Cinquièmement, nous ne trouvons rien à redire au zonage. Ce n'est pas cela qui inquiète les gens; ils se plaignent du fait qu'on va faire construire 76 unités au milieu d'un beau parc.

Sixièmement, la manipulation de prix. Le ministre pourrait-il nous dire la valeur de chaque parcelle de terrain incluse dans la transaction entre 1970 et le 16 novembre 1982? Vos chiffres permettront de déterminer s'il y a eu manipulation ou non.

Septièmement, quelle garantie le ministre peut-il offrir concernant les frais du logement? Les intéressés ont maintenant reçu une lettre de George Gow, qui dit que les loyers seront aussi peu élevés que possible, mais on parle de loyers de \$500 et de \$600 pour des unités simples et de \$700 à \$800 pour des unités doubles. À mon avis, il ne s'agit pas de prix abordables, et je suis sûr que les intéressés seront de mon avis. Quelle garantie pouvez-vous nous donner concernant le prix de ces logements?

Huitièmement, pourrions-nous obtenir une copie du rapport de 1981 sur l'environnement?

L'étude sur l'environnement qui a été publiée le 18 novembre est celle que l'on retrouve un peu partout, et, c'est la 9<sup>e</sup> question, pourquoi le sujet n'a-t-il pas été soumis à FEARO? Le gouvernement a créé un office de révision pour l'évaluation de l'environnement afin de revoir la situation avant le fait. Les responsables de FEARO me disent qu'ils n'ont jamais été saisis de la question. Pourquoi?

**Le vice-président:** Monsieur Roberts.

**M. Roberts:** Monsieur le président, M. Taylor a dit qu'il posait 9 questions. J'en ai comptées dix. Nous avons peut-être de la difficulté à . . .

**Une voix:** Ce sont les 10 commandements.

**M. Roberts:** Nous aurons peut-être de la difficulté à relier les réponses aux questions, mais je peux joindre les questions 1 et 6. La première question était: comment pouvez-vous justifier la profanation d'un parc? Et la question 6: n'y a-t-il pas eu désaccord au sujet du zonage?

J'ai déjà répondu à M. MacMillan que le zonage de ce secteur permet de l'utiliser à diverses fins, par conséquent on n'a pas profané le parc. Il a été utilisé tel que prévu depuis 10 ans. Il n'y a donc pas eu de rétrogradation dans la désignation du terrain ni de rezonage. On l'a utilisé aux fins pour lesquelles il avait été prévu.

La deuxième question était: comment pouvez-vous justifier le rejet de la première entente et l'acceptation de la seconde?



## [Texte]

was one in which the disparity between the proposed values of the land was considered to be too great. Treasury Board gave that opinion to Parks Canada when Parks Canada asked for their assessment of the situation, and . . .

**Mr. Taylor:** On a point of order, what I want to know is the difference between the two. Would you outline what . . .

**Mr. Roberts:** I am sorry; yes. Excuse me. My shorthand note misled me.

The difference between the two deals was that the first proposal from the developers involved the transfer to Parks Canada of something like 36,000 square feet, and the second one involved the transfer of something like 67,000 square feet. I would have to be subject to some correction on the details, but it was roughly of that order.

In other words, there was a considerable increase in the addition of land to the exchange on the part of the developer. As a result, there was a removal of the projected payment which the developer had proposed to make under the first proposal and which was a payment in lieu of the disparity in value. Perhaps there will be further questions about that.

The essential change was a very considerable addition of land to the exchange on the part of the developer.

The third question: how do you justify the exchange given the disparity of the values? I think the answer is twofold. From the point of view of Parks Canada's assessment of the interest of Parks Canada and the town site, they wished to avoid the kind of congestion and call on services which would have resulted from the developers proceeding as they were entitled to do with the development on the first site which they obtained.

I also indicated, perhaps not as clearly as members would have liked, to Mr. MacMillan, that when one is looking at the assessment, one is looking at what is, in some ways, an artificial figure in relation to the properties because those assessed figures relate to the maximum commercial development of the property and not in fact to the proposed development of the property.

Mr. Taylor said why was it fair to exchange a land which would envisage the creation of 20 units for one which envisaged 76 units particularly in view of the concerns of Parks Canada for the development of moderate accommodation for people in the Banff area. Rather than have, if you like, and I am exaggerating a little bit, 20 palatial places, —which would bring in a certain revenue to the developers—Parks Canada's interest was to have the provision of middle-to-moderate accommodation rather than luxury accommodation.

Mr. Taylor raised the question of the application of guidelines. This is not really within my area of responsibility, as he knows; but I think I could simply refer him to the answers which have already been given in the House of Commons that there is not a transgression of the guidelines in this case.

Question six I have already referred to. Question seven asked for an assessment of the past history of the land values. Certainly we can give, I think, an indication of the values of

## [Traduction]

La première c'est qu'on a jugé trop grande la disparité entre les valeurs proposées pour le terrain. Le Conseil du Trésor l'a mentionné à Parcs Canada et Parc Canada a demandé leur évaluation de la situation, et . . .

**M. Taylor:** J'invoque le Règlement, j'aimerais savoir quelle est la différence entre les deux. Voulez-vous expliquer ce . . .

**M. Roberts:** Oui, excusez-moi. Mes notes sténographiques m'induisent en erreur.

La différence entre les deux transactions c'est que la première proposition des lotisseurs comprenait le transfert à Parcs Canada de quelques 36,000 pieds carrés, et la seconde le transfert de quelques 67,000 pieds carrés. On corrigera peut-être sur le détail, mais c'est à peu près cela.

Autrement dit, il y a eu une augmentation énorme comme terre ajoutée pour l'échange de la part du lotisseur. Il en est donc résulté que le lotisseur n'a pas payé ce qu'il devait verser en vertu de la première proposition, ce qui représentait un paiement tenant lieu de l'écart de valeur. Il y aura peut-être d'autres questions à soulever à ce sujet.

Le changement important c'est qu'il y a eu une addition considérable de terres pour l'échange de la part du lotisseur.

La troisième question: comment pouvez-vous justifier l'échange étant donné l'écart de valeur? Je pense que la réponse a deux volets. Pour ce qui est de l'évaluation de Parcs Canada de ses intérêts et du site, Parcs Canada a voulu éviter le genre de congestion et de demande de service qui aurait eu pour résultat que les lotisseurs auraient procédé au développement du premier site obtenu, comme ils en avaient le droit.

J'ai également souligné à M. MacMillan, peut-être pas de façon suffisamment claire, que si on examine une évaluation, on examine d'une certaine façon un chiffre artificiel concernant des propriétés, étant donné que les chiffres de l'évaluation ont trait à un développement commercial maximum de la propriété et non pas en fait au développement proposé.

M. Taylor nous a dit pourquoi il était juste d'échanger un terrain où on prévoit la construction de 20 unités pour un terrain sur lequel on prévoit 76 unités, à cause surtout du fait que Parcs Canada s'intéresse au développement de logements à prix modique pour les gens de la région de Banff. Plutôt que d'avoir, si vous voulez, et j'exagère un peu, 20 palaces,—ce qui donnerait aux lotisseurs un certain revenu—Parcs Canada est surtout intéressé à fournir des logements à coûts moyens à modérés plutôt que des logements luxueux.

M. Taylor a parlé de l'application des directives. Le sujet n'est pas vraiment de ma compétence, comme vous le savez; toutefois, je me reporte simplement aux réponses qui ont été données en Chambre portant qu'il n'y a pas eu transgression des directives dans ce cas-ci.

J'ai déjà mentionné la question six. La question sept: on demandait l'évaluation des valeurs des terres par le passé. Nous pouvons donner une idée de la valeur des terres propo-



*[Text]*

the lands which were proposed for exchange at the time the first proposal was made to us, as well as an indication of the values of the lands which ultimately were exchanged in the transaction.

• 1650

I have no personal knowledge, though I assume—I am not a lawyer—it would probably be a matter of record, of past exchanges or sales of leases in the area. I do not know whether those are recorded publicly or not. In any case, I can give the information which I have, which was the assessment of the values of the properties when the original proposal was made and the assessment of the values when the transaction was in fact completed. But I do not have, and therefore I am not in a situation to give . . . at least, to the best of my knowledge I am not . . . the information the hon. member has asked for in that regard. I think he can probably find it for himself.

Question number eight, I think, was what guarantee there is that these provide affordable accommodation. I do not know what kind of guarantee there is, except, I suppose, the approval of the plans which were presented; but I can follow up to the hon. member with a letter on that point, or perhaps the deputy minister may feel able to give him a more specific response. The question was whether a copy of the 1981 environment report would be available, and the answer to that is yes. I will be happy to send one to members, if they are interested.

The last question was why there was not a report by the Federal Environmental Assessment Review Office, and there perhaps I could take just a moment to say to the hon. member that the structure, as I think most members know, for that environmental assessment review process is that there is an initial assessment of the environmental impact by the agency of the government which is involved. It is upon the determination that there is a significant impact which requires further assessment that they opt into the FEARO process, which is usually the case for very major projects or where there is a very major environmental significance. So in this case the environmental impact assessment was done and the assessment of Parks Canada was that they were satisfied on the environmental side that there were qualifications or there were requirements that could be built into the arrangement which would protect those environmental matters in issue and that there was no need to proceed given the fact they were satisfied that these environmental concerns could be met to proceed to a FEARO review.

I think that is a fairly short answer, given the shortness of time, to all of the questions which were asked of me; and unless I have misstated an answer that the deputy minister would like to correct me on, I think that is as full as possible a description, in the briefness of time, to the questions which Mr. Taylor has raised.

*[Translation]*

sées pour l'échange, au moment où la première proposition nous a été faite, de même qu'une idée de la valeur des terres qui ont été finalement échangées lors de la transaction.

Je ne connais pas personnellement, bien que je suppose—je ne suis pas avocat—que les échanges passés ou les ventes locatives dans la région sont enregistrés. Je ne sais pas si c'est un enregistrement public ou non. De toute façon, je peux vous donner les renseignements dont je dispose, l'évaluation des valeurs des propriétés lorsque la proposition initiale a été faite, et l'évaluation lorsque la transaction s'est terminée. Cependant, je n'ai pas les renseignements que me demande le député à ce sujet, je ne peux donc pas les lui donner. Il peut probablement les trouver lui-même.

Pour ce qui est de la question numéro huit, quelles garanties existent qu'il s'agit-là de logements à prix abordables. Je ne sais pas quelles sortes de garanties existent, sauf, je suppose, que les plans ont été approuvés; cependant, je peux donner suite à cette question et répondre au député par lettre, ou ce sera peut-être le sous-ministre qui lui répondra de façon plus précise. Il m'a demandé s'il pouvait obtenir une copie du rapport de 1981 sur l'environnement, la réponse est oui. Je serais heureux d'en envoyer copie aux membres du Comité, si la chose les intéresse.

La dernière question: Pourquoi n'y a-t-il pas eu de rapport du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales. Je pourrais peut-être prendre un petit instant pour souligner aux députés que la structure, comme le savent la plupart des députés je crois, c'est qu'il y a dans ce processus une évaluation initiale des répercussions sur l'environnement que fait le Bureau intéressé du gouvernement. Une fois qu'on a décidé qu'il y avait répercussions importantes et qu'il fallait une autre évaluation, on choisit d'adopter le processus du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales. C'est habituellement le cas lorsque les projets sont très importants ou lorsque la question environnement est également très sérieuse. Par conséquent, dans ce cas-ci, l'évaluation des répercussions sur l'environnement a été faite et Parcs Canada s'est estimé soit satisfait des effets sur l'environnement soit du fait des exigences ou conditions qu'on pouvait inclure dans l'arrangement pour protéger l'environnement, et qu'il n'était pas nécessaire d'aller plus loin étant donné que ces préoccupations concernant l'environnement pouvaient trouver leur réponse dans l'examen que ferait le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

Je crois que la question est assez courte, étant donné le peu de temps dont nous disposons pour répondre à toutes les questions qui nous ont été posées. A moins que je ne me sois trompé et que le sous-ministre veuille me corriger, je crois qu'il s'agit là d'une description aussi complète que possible, étant donné le peu de temps à ma disposition, en réponse aux questions que M. Taylor a soulevées.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur MacLellan.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. MacLellan.

## [Texte]

**Mr. MacLellan:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, because of the rapid decline in the quality of the Cape Breton forests, as you know, because of the spruce budworm damage, would the minister comment on what is happening and what will happen in researching alternative uses for the budworm-damaged wood? Is the department taking any interest in this question?

**Mr. Roberts:** This is a very difficult question, and my hesitation in replying is that I have learned today that it is a lot more complicated and difficult than I understood yesterday. I am therefore a bit hesitant to reply. I know that there is a backlog, for instance, of wood that under the old DREE agreements has been assembled and that backlog is causing considerable worry to the small woodlot owners. The members of Parliament, I am happy to say, have been assiduous in bringing these concerns of the woodlot owners to me, and I know that there is an urgency about the situation. I am aware of some of the problems, in any case. I know of the difficulties, and I am intent that we do what we can. I hope the member will excuse me if I am a bit vague and ask the head of the Canadian Forestry Service to give some more precise response to these questions.

**The Vice-Chairman:** Mr. Reed.

• 1655

**Mr. F.L.C. Reed:** Mr. Chairman, I understand that the foreign tech corporation did do some work some time ago on the quality of the wood, the kind of treatment that would be necessary to keep it in a stockpile for a longer period. Also, I believe the Pulp and Paper Research Institute of Canada has looked at recovery values from wood that is stored for a period of time. I could not be more precise without about looking back at our records. I would be glad to do so, if you wish.

**Mr. McMillan:** Is the department looking into alternate ways of processing this damaged wood?

**Mr. F.L.C. Reed:** Not at the present time.

**Mr. McMillan:** Going into the Canada—Nova Scotia agreement, does the agreement allow for any new processes such as biomass, densification, when damaged wood can be broken down, dried or compressed and, then, sold as a high Btu combustible fuel?

**Mr. F.L.C. Reed:** Mr. Chairman, the primary purpose of that agreement is forest renewal. It does not look into alternative uses of the product of the forest.

**An hon. Member:** The National Research Council is looking at a low oxygen—

**Mr. McMillan:** Yes.. What we have been trying to do because of the urgency of the situation, is to find some way of dealing with this question. As you can appreciate, sir, the problem is quite immediate.

**Mr. Roberts:** I am sorry. I do not want to interrupt the hon. member, and I almost hesitate to say this, but I think one must keep in mind a little bit what our role and responsibility can be. Traditionally and constitutionally, we have been in the area

## [Traduction]

**M. MacLellan:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, étant donné la détérioration rapide de la qualité des forêts du Cap-Breton, et étant donné les dommages que cause la tordeuse de pin, pourriez-vous me dire ce qui se passe et ce qu'on fait comme recherches pour les utilisations de rechange du bois endommagé par la tordeuse? Est-ce que le ministère s'intéresse à la question?

**M. Roberts:** La question est très complexe et j'hésite à y répondre étant donné qu'aujourd'hui j'ai appris que le sujet est encore plus difficile et plus compliqué qu'il ne me le semblait hier. Par conséquent, j'hésite un peu à vous répondre. Je sais qu'il y a accumulation de bois, par exemple, en vertu des anciens accords du MEER et cette accumulation inquiète énormément les propriétaires de petits boisés. Les députés, je suis heureux de le souligner, ont assidûment porté à mon attention les préoccupations des propriétaires de boisés, et je sais que la situation est urgente. De toute façon, je suis au courant de certains problèmes. Je sais qu'il y a des difficultés et j'ai bien l'intention de faire tout ce qu'on peut faire. J'espère que le député m'excusera si je suis un peu vague, mais je vais demander au chef du Service canadien des forêts de vous répondre de façon plus précise.

**Le vice-président:** Monsieur Reed.

**M. F.L.C. Reed:** Monsieur le président, je crois comprendre que *foreign tech corporation* a travaillé quelque temps sur la qualité du bois, le genre de traitement qu'il serait nécessaire pour le garder en réserve pour une plus longue période. Je crois également que l'Institut canadien de recherche pour les pâtes et papiers a examiné les valeurs de récupération du bois entreposé pendant de longues périodes. Je ne peux répondre de façon plus précise sans consulter nos dossiers. J'aurai plaisir à le faire, si vous le désirez.

**Mr. McMillan:** Est-ce que le ministère cherche des méthodes de rechange pour traiter ce bois endommagé?

**M. F.L.C. Reed:** Pas à l'heure actuelle.

**Mr. McMillan:** Est-ce que l'accord Canada-Nouvelle-Écosse prévoit de nouveaux procédés comme la biomasse, la densification, lorsque le bois endommagé peut être débité, séché ou comprimé et vendu ensuite comme du combustible à teneur calorifique élevée?

**M. F.L.C. Reed:** Monsieur le président, le but principal de l'accord est le renouvellement des forêts. Il ne se préoccupe pas de l'utilisation de rechange pour les produits de la forêt.

**Une voix:** Le Conseil national de recherche étudie la basse teneur en oxygène...

**Mr. McMillan:** Oui, nous avons essayé, vu l'urgence de la situation, de trouver un moyen de résoudre cette question. Comme vous le savez, monsieur, il s'agit d'un problème immédiat.

**M. Roberts:** Excusez-moi, je ne voulais pas vous interrompre, mais je suis même un peu hésitant à vous dire ceci, mais il ne faut pas perdre de vue notre rôle et notre responsabilité. Sur les plans traditionnels et constitutionnels, nous avons fait de la



## [Text]

of research and so on. Recently, we have come to what I think is really quite a dramatic breakthrough in Canadian forestry policy in an agreement with the provinces. It envisages a much wider and more active role by the Canadian forestry service, particularly in the areas of reforestation. But one still does have to keep in mind that the management of this resource and its exploitation is basically a provincial responsibility.

**Mr. McMillan:** Yes, I realize that, Mr. Minister. I appreciate that. What I am looking for is just a clarification from the department on these particular questions. Has the minister, or anyone in his office, made any contact with the Nova Scotia Power Corporation regarding the potential of this product as a fuel?

**Mr. Roberts:** To the best of my knowledge, Mr. Chairman, no, I believe not. We will check and make sure, but I think the answer is, no.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. McMillan:** Thank you, Mr. Chairman. Just going to the Nova Scotia Power Corporation for a minute, Mr. Minister, I wonder whether the minister is taking any position with regard to the imposition of scrubbers at the Lingan power plants.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman. I will say two things... one being that in our environmental work in Environment Canada, in this area, we do not seek to impose the means or methods of arriving at the environmental objectives. What we seek to do is to have an acceptance of the objectives that must be reached and, then, leave to individuals or companies or provincial governments the means to be implemented to arrive at them. So we would not take a position saying, Thou must have scrubbers, or, Thou shalt not have scrubbers; thou must use power-type xxx? rejection, or thou must not. We do not think we should be in a situation of prescribing to people what mechanisms they should use. We are very strongly committed to ensuring that the power generation in Nova Scotia, which can use coal and we are not opposed to the use of coal, reaches safe environmental objectives—and that we are very much concerned to have take place. This has been a matter of discussion between us, and I have expressed those views strongly for instance to provincial ministers. But I do not think it is proper for us to say *how* they should do it.

**Mr. McMillan:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McMillan.

• 1700

**Mr. Roberts:** May I ask, Mr. Chairman, at what time the committee concludes, normally?

**The Vice-Chairman:** Usually around 5.00, but if you...

**Mr. Roberts:** No, but it will be, I hope, before 6.00.

**The Vice-Chairman:** Before 6.00, yes.

Is it agreed that we go the second round, three minutes?

## [Translation]

recherche par exemple. Nous avons fait récemment ce que je considère une percée très importante pour la politique canadienne et les accords avec les provinces en matière de foresterie. On prévoit un rôle beaucoup plus important et beaucoup plus actif pour le service canadien des forêts, surtout dans les domaines du reboisement. Il faut quand même se souvenir que la gestion de cette ressource est une exploitation d'abord de compétence provinciale.

**M. McMillan:** Oui, je m'en rends compte, monsieur le ministre. Je le sais, et j'essaie simplement d'obtenir du ministère quelques précisions à ce sujet. Le ministre ou quelqu'un de son bureau a-t-il communiqué avec la *Nova Scotia Power Corporation* au sujet de l'utilisation possible de ce produit comme combustible?

**M. Roberts:** À ma connaissance, non, monsieur le président. Je ne crois pas. Nous allons vérifier pour nous en assurer, mais je crois que la réponse c'est non.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. McMillan:** Merci, monsieur le président. Au sujet de la *Nova Scotia Power Corporation*, monsieur le ministre, je me demande si vous avez pris position concernant l'imposition d'épurateurs à la centrale de Lingan.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, je vous dirai deux choses, d'abord que dans notre travail à Environnement Canada, dans ce secteur, nous ne cherchons pas à imposer des moyens ou des méthodes pour réaliser les objectifs sur le plan environnement. Nous cherchons à faire accepter les objectifs à réaliser et, ensuite, nous laissons les particuliers ou les sociétés ou les gouvernements provinciaux trouver les moyens qui permettront de le faire. Par conséquent, nous ne prenons pas position, nous ne disons pas: vous devez avoir des épurateurs, ou vous ne devez pas utiliser d'épurateurs, vous devez utiliser telle énergie, de la rejeter, ou ne pas l'utiliser. Nous ne croyons pas de voir prescrire aux gens quel mécanisme utiliser. Nous voulons vraiment nous assurer que la production de l'énergie en Nouvelle-Écosse, où on se sert de charbon, et nous ne sommes pas opposés au charbon, respecte les objectifs de sécurité pour l'environnement. Nous sommes très intéressés à ce que cela se fasse. La question a été discutée entre nous, mais j'ai exprimé avec fermeté cette opinion devant les ministres provinciaux. Toutefois, je ne crois pas qu'il soit juste pour nous de dire: voici comment vous devez procéder.

**M. McMillan:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur McMillan.

**M. Roberts:** Puis-je vous demander, monsieur le président, à quelle heure se termine la séance du comité habituellement?

**Le vice-président:** Habituellement vers 17 heures, mais si vous...

**M. Roberts:** Non, mais ce sera, j'espère, avant 18 heures.

**Le vice-président:** Oui, avant 18 heures.

Êtes-vous d'accord pour que nous commençons le deuxième tour, trois minutes chacun?

## [Texte]

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I would like to ask the department what work has been done in a research way to determine what would be a better solvent carrier, or multifier, whatever term you wish to use, in the application of insecticides for budworms. I would like to know if any work has been done to determine what will be the impact upon the streams of there being a dead forest versus a shading forest in their capability to carry fish. Has any work been done on the life that will exist in a dead forest? To what extent will the environment be changed if a forest is dead versus the change which would take place if that forest were sprayed, with some detrimental impact on the life that flows through the forest, the birds, the bees, the fishes, and so on? Has any work been done on what that environment will be like in a dead forest? Which does it more harm, the spray or the death of the forest?

I would also like to ask what is the policy on budworm spray as it relates to national parks? Is it the policy that they shall not be sprayed; in which case, have you taken into consideration whether that park will be attractive if it is dead, whether it will be a tourist attraction, or whether it will be, to a tourist, an eyesore? I know that the academics in the world of ecology and environment are very anxious that there should be no spraying done in the national parks. My experience has been, in driving through the Maritime provinces, that a dead forest is not a very attractive forest, and I am wondering if it will really be a holidayer's paradise if it is dead rather than living, and I wondered whether you had any policy on that.

**Mr. Roberts:** I would answer the second question and ask Mr. Reed, or perhaps one of his officials, to reply to the first question.

We are proud of our national parks and certainly consider them to be a great tourist attraction. But they are not maintained simply to be tourist paradises. It is the view in Parks Canada that, for instance, fire and disease are part of the natural cycle, and on the whole we accept those natural phenomena as part of the cycle of nature. So subject to correction, we do not spray, other than in situations where there may be a danger that our national park would provide a pass-through of a disease to an area. But our inclination, if you would like to put it that way, is strongly against spraying, other than in those circumstances that I have described.

Perhaps I could ask Mr. Reed or one of his officials to reply to the first question.

**Mr. Reed:** Mr. Chairman, about research on solvents and other additives for the use of spraying chemicals in the case of the spruce budworm, we have done a good deal of work on this in the last year. We had an emergency program mounted earlier in 1982. They have come up with some useful information, some alternatives. I do not have with me one of our research people today, but we certainly would be glad to give you a full briefing on that. Most of this work was done in Fredericton and in the Forest Pest Management Institute in Sault Ste. Marie.

## [Traduction]

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Monsieur le président, j'aimerais demander aux représentants du ministère quel travail de recherche a été fait pour trouver un meilleur vecteur de solvant, ou émulsifiant quel que soit le terme que vous voulez utiliser, pour l'épandage des insecticides dans la lutte contre la tordeuse. J'aimerais savoir si on a fait de la recherche pour savoir quels effets auront sur les ruisseaux les forêts mortes par opposition aux forêts feuillues, seront-ils quand même poissonneux? A-t-on recherché à savoir s'il y aura de la vie dans les forêts mortes? Dans quelle mesure l'environnement sera-t-il modifié si la forêt est morte et quelle sera la différence si les forêts étaient arrosées, y aura-t-il des effets contraires sur la vie dans les forêts, sur les animaux, les abeilles, les poissons et autres? A-t-on vraiment cherché à savoir ce que sera l'environnement dans une forêt morte? Qu'est-ce qui fait le plus de tort, les pulvérisations ou la mort de la forêt?

J'aimerais savoir aussi quelle est la politique concernant les pulvérisations pour combattre la tordeuse de pin dans les parcs nationaux? Est-ce que la politique est de ne pas arroser, dans de tels cas, vous êtes-vous demandés si les parcs seraient attrayants s'ils étaient morts, seront-ils une attraction pour les touristes ou une horreur pour lui? Je sais que les universitaires du domaine de l'écologie et de l'environnement ne veulent pas qu'il y ait de pulvérisation dans les parcs nationaux. J'ai traversé les provinces maritimes en voiture, et je peux vous dire que des forêts mortes ne présentent pas un spectacle très attrayant, je me demande vraiment si ce sera un paradis pour les vacanciers si la forêt est morte plutôt que vivante, et je me demande si vous avez une politique à ce sujet.

**M. Roberts:** Je répondrai à votre deuxième question, et je demanderai ensuite à M. Reed ou à un de ses fonctionnaires de répondre à la première.

Nous sommes très fiers de nos parcs nationaux et nous croyons certainement qu'ils sont une attraction touristique importante. Mais toutefois, il ne s'agit pas simplement de les conserver comme paradis du tourisme. À Parcs Canada, par exemple, on considère que le feu et la maladie font partie d'un cycle naturel, et on accepte en général ces phénomènes naturels comme faisant partie des cycles de la nature. On pourra me corriger si je me trompe, mais nous ne faisons pas de pulvérisations, sauf s'il y a un danger que le parc national serve à transmettre une maladie dans une région. Disons que nous sommes plutôt portés à nous opposer aux pulvérisations, sauf dans les circonstances que je vous ai mentionnées.

Je vais demander à M. Reed ou à un des hauts fonctionnaires de répondre à votre première question.

**M. Reed:** Monsieur le président, nous avons fait beaucoup de recherches au cours de l'an dernier au sujet des solvants et autres additifs utilisés dans les produits chimiques qui sont pulvérisés pour lutter contre la tordeuse de pin. Au début de l'année 1982, nous avons mis sur pied un programme d'urgence. Nous avons donc pu obtenir des renseignements utiles et des solutions de rechange. Je ne suis pas accompagné aujourd'hui de ces chercheurs, mais nous pouvons certainement vous donner une séance d'information à ce sujet. Le travail a été fait en grande partie à Fredericton et à l'Institut



[Text]

**Mr. McCain:** Excuse me for interrupting. Are you seeking a solvent which would be of sufficiently low volatility that it will reach the trees? Some of it has not been reaching the trees with the solvents that have been used. It evaporates before it gets there.

**Mr. Reed. I am afraid I am not enough of a scientist, Mr. Chairman, to answer that question. But we would certainly be glad to find out.**

**Mr. McCain:** You know what I mean?

• 1705

**Mr. Reed:** With respect to the impact on streams, whether or not a live or a dead forest is a better thing to have in terms of fish population or wildlife population, I would be surprised if some of our people do not have a pretty good idea of the answer to your question. Again, we did not expect this detailed question today.

Do you have something on that? Mr. Fullerton offers to help. He may have something.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fullerton.

**Mr. W.K. Fullerton (Director general, Forestry Relations, Economics and Policy, Canadian Forestry Service, Department of the Environment):** Mr. Chairman, the work on the chemicals is really quite exciting, because the additives that are now available and the formulations that are now in their latest stages of approval are much less reactive with the environment and they do the necessary thing to reduce the surface tension in a spray to make it more effective in reaching the trees and in dispersing. When it does hit the forest canopy it becomes a much more effective chemical. As far as can be determined from our researches, these additives are virtually inert in the eco-system.

As far as the effect of budworm-killed timber and allowing light in are concerned, certainly when budworm-killed timber lines trout and salmon streams the temperature of the water warms up. This is a temporary thing. Any eco-system is never static, it is constantly changing. This matter of a mature forest dying and a new forest coming up under it has been going for centuries, and I guess the salmon have lived through that.

As far as the aesthetics of it go, I do not think an ecologist can say it is good or bad. It just happens.

**Mr. McCain:** Thank you, Mr. Chairman. Four very short questions: What plans do you have in Parks Canada to spend money in the international project in the estuary of the St. Croix River, namely, the Champlain Island situation? What impact has farm run off had in respect to the ecology of the streams and the soil? Is that impact more measurable today

[Translation]

de gestion des insectes nuisibles pour les forêts, à Sault Ste-Marie.

**M. McCain:** Excusez-moi de vous interrompre, cherchez-vous un solvant qui serait si peu volatil qu'il atteindrait les arbres? Dans bien des cas, le produit s'évapore avant d'arriver aux arbres.

**M. Reed:** Je ne suis pas un chercheur, monsieur le président, et je ne puis répondre à cette question. Nous nous ferons un plaisir de trouver la réponse.

**M. McCain:** Vous comprenez ce que je veux dire?

**M. Reed:** Pour ce qui concerne la question de l'effet sur les cours d'eau la question de déterminer si une forêt vivante ou morte est préférable en ce qui concerne les ressources halieutiques ou la faune, je serais très étonné que personne parmi nos employés ne puisse répondre à cette question. Mais je dois dire encore une fois que nous ne nous attendions pas à une question aussi précise aujourd'hui.

Avez-vous une réponse à cette question? M. Fullerton nous offre son aide. Il a peut-être quelque chose à dire là-dessus.

**Le vice-président:** Monsieur Fullerton.

**M. W.K. Fullerton (directeur général des Relations forestières et des politiques économiques, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Monsieur le président, les recherches faites sur les produits chimiques sont très intéressantes, parce que les additifs maintenant disponibles et les formules, qui se trouvent aux dernières étapes du processus d'approbation, réagissent beaucoup moins sur l'environnement et contribuent à réduire la tension superficielle des insecticides ce qui leur permet d'atteindre les arbres de manière beaucoup plus efficace et facilitent la pulvérisation. Lorsque ces produits atteignent la forêt, ils se transforment en produits chimiques beaucoup plus efficaces. Pour autant que nous puissions le déterminer à partir de nos recherches, ces additifs n'ont presque aucun effet sur l'écosystème.

Pour ce qui est de l'effet des arbres tués par la tordeuse de bourgeons d'épinette et de la pénétration de la lumière, on sait que les cours d'eau où nagent la truite et le saumon sont réchauffés par la présence d'arbres tués par la tordeuse de bourgeons d'épinette. Mais cela est une situation temporaire. Les écosystèmes ne sont jamais statiques et évoluent constamment. Cela fait maintenant des siècles que les nouvelles forêts remplacent les vieilles forêts mourantes et le saumon a toujours survécu.

Sur le plan de l'esthétique, je doute qu'un écologiste puisse dire qu'il s'agisse là d'une bonne ou d'une mauvaise chose. C'est quelque chose qui se passe tout simplement.

**M. McCain:** Merci, monsieur le président. J'ai quatre très courtes questions à poser: Comment entendez-vous à Parcs Canada consacrer des fonds au projet international de l'estuaire de la rivière Ste-Croix, et je veux parler, bien entendu, de la situation de l'île Champlain? Quel est l'effet des écoulements des exploitations avicoles sur l'écologie des cours d'eau et du

[Texte]

than it was 20, 30 or 40 years ago when, in the Saint John Valley, at least, it would have been comparable, and in content perhaps even worse, than today?

**Mr. Roberts:** With your agreement, Mr. Chairman, could we send that information to Mr. McCain?

**The Vice-Chairman:** *D'accord, merci.*

I notice that Mr. Ethier has just asked me for the first round, but I had promised Mr. Fulton, because he has an engagement at 5.05 p.m. I think I will take those three minutes of Mr. Fulton, and after that I will pass to Mr. Ethier.

**Mr. Fulton:** Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you.

Two questions, Mr. Chairman, and one clarification. On forestry, I just wonder if you, Mr. Minister, and Mr. Reid, could consider for northwestern B.C., since there are a couple of million dollars left in that initial go around in British Columbia, that some of those funds be directed to fibre-supply technology and marketing?

**Mr. Roberts:** The funds would carry over to next year.

**Mr. Fulton:** Right. But if part of those funds could be used for an analysis of fibre supply innovative technology and marketing, because the entire woods industry there is down now.

**Mr. Roberts:** If you are talking about Section 38 funds, I do not think that would fit into the parameters of the program.

**Mr. Fulton:** All right.

A second thing: I wonder if you could consider going back to the problems in parks with the exploitation of trophy animals. You can consider two things: One would be a bounty system something like Section 33 of the Fisheries Act, allowing for some kind of private prosecution. I call it a bounty system in its widest terms; and also to discuss with Mr. Kaplan, your colleague, the idea of setting up between the RCMP and the CWS or the parks' service something like the cattle rustling program in B.C., which has proven to be very effective, where there is a small squad that deals specifically with rustling questions. I think a sort of flying squad like that in different park situations might well curb some of the regular poachers. I just throw it out for consideration.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** I am happy to have the suggestions and we will look into them. I have no idea what problems there might be in implementing them, but we will look at them and see if we can get a reply for you.

[Traduction]

sol? Cet effet se mesure-t-il plus facilement aujourd'hui qu'il y a 20, 30 ou 40 ans ou, dans la Vallée de Saint John du moins, il aurait été comparable à la situation actuelle, ou peut-être même pire, pour ce qui est du contenu?

**M. Roberts:** Pourrions-nous, monsieur le président, envoyer ces renseignements à M. McCain?

**Le vice-président:** *Fine, thank you.*

Je remarque que M. Ethier vient de me demander d'ajouter son nom à la liste des intervenants pour le premier tour, mais j'avais déjà promis à M. Fulton de lui donner la parole parce qu'il a un engagement à 17h05. Je pense que j'accorderai ses trois minutes à M. Fulton et que je donnerai la parole à M. Ethier après.

**M. Fulton:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai deux questions à poser, monsieur le président, et j'aimerais ensuite demander quelques éclaircissements. Ma première question porte sur le domaine de la foresterie. J'aimerais savoir si vous avez envisagé, monsieur le ministre et monsieur Reid, puisqu'il reste encore un ou deux millions de dollars dans le budget initial pour le nord-ouest de la Colombie-Britannique, de réaffecter ces fonds à la technologie des ressources en fibres et à leur commercialisation?

**M. Roberts:** Ces fonds pourraient être reportés à l'année prochaine.

**M. Fulton:** C'est exact. Mais si une partie de ces fonds pourrait être consacrée à une étude de la nouvelle technologie des ressources de fibres et à leur commercialisation, ce serait très apprécié parce que toute l'industrie du bois est en récession là-bas à l'heure actuelle.

**M. Roberts:** Si vous voulez parler des fonds prévus à l'article 38, je doute que ce genre de recherche satisfasse aux critères du programme.

**M. Fulton:** D'accord.

Deuxième question: Pourrions-nous revenir aux problèmes que pose la recherche de trophées de chasse dans les parcs. Il existe deux possibilités de solutions: L'on pourrait adopter un système de primes comme celui que prévoit l'article 33 de la Loi sur les Pêches qui permet un genre de poursuite privée. J'utilise ce terme dans son sens le plus large. Vous pourriez peut-être aussi discuter avec votre collègue M. Kaplan, de la possibilité de mettre sur pied de concert avec la G.R.C., les agents de parcs ou les services de parcs un système comme le programme contre le vol de bétail de la Colombie-Britannique qui s'est avéré très efficace. Il s'agit d'une petite équipe qui ne s'occupe que des problèmes de vols de bétail. Je pense qu'une équipe volante de ce genre suffirait à empêcher les braconniers réguliers de s'adonner à leurs activités dans les parcs. C'est une idée que je vous soumets.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Je suis très content que vous me donniez ces idées et je les prendrai en considération. Je n'ai aucune idée du genre de problème que l'application d'un programme sembla-

[Text]

**The Vice-Chairman:** One minute left.

**Mr. Fulton:** On the IBP sites in the N.W.T., I just wonder if there are any plans in coming budgets—I know there is nothing in the supplementary estimates—to complete the assessment of them and to look at the means by which to have those sites dedicated. It is just something for your thoughts.

• 1710

On the B.C. offshore, I wonder if you could comment on the international ramifications of lifting the moratorium before having either a full public inquiry or a complete process. As you know, in 1971 when it was brought in, the moratorium was brought in in relation to the proposed Alaska tanker traffic.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** I hesitate a little bit, but I will comment. I am not a lawyer, and it is a little bit of time since I have looked at this question.

But my understanding is, when you talk about a moratorium, which sounds like a solemn accord or a negotiated agreement, what you are, in fact, talking about is a self-denying ordinance on the part of Energy, Mines and Resources in relation to drilling. As far as I know—and I am subject to correction—there is not a moratorium in the form of some sort of international agreement about traffic in the area.

So in effect, what you have is Energy, Mines and Resources which, in pursuit of the need for knowing more, needing more research, is now prepared to authorize certain exploratory wells. That simply means, for those limited purposes, they are prepared to allow the wells to go forward. But when one talks about a moratorium, at least in my non-legal mind, that implies a kind of formality and almost a contractual arrangement, which as as I understand it, is not really the case in this situation.

It is a little bit of time since I have looked at this; and therefore, it may be that one of my officials can supplement what I said. I sense I do not see the question in quite the way you are looking at it.

**Mr. Fulton:** I will not pursue that one. There is just one point of clarification on an earlier question, and it is simply for your direction in responding to the committee. It is on the Quebec City-Sillery question.

When you draw up a list for the committee of all comparable Parks Canada sites within municipal boundaries, at the same time as you point out what those ones are, you could also give us some kind of ballpark idea, if all municipalities did the same thing as Quebec City and Sillery, what the federal Crown would be looking at in terms of costs.

**Mrs. Campbell:** Send that to the committee, too.

[Translation]

ble pourrait entraîner mais nous étudierons l'affaire et nous vous laisserons savoir ce qu'il en est.

**Le vice-président:** Il vous reste une minute.

**M. Fulton:** Pourriez-vous me dire si vous projetez d'évaluer les sites I.B.P. dans les Territoires du Nord-Ouest—on n'en fait aucune mention dans le budget supplémentaire—et de chercher des moyens de les consacrer. C'est simplement pour vous donner à réfléchir.

En ce qui concerne les côtes de la Colombie-Britannique, j'aimerais que vous me parliez des répercussions internationales que la levée du moratoire pourrait avoir avant qu'une enquête publique complète n'ait été effectuée ou avant que le processus ne soit terminé. Comme vous le savez, ce moratoire a été imposé en 1971 sur les projets de trafic de pétroliers de l'Alaska.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** J'ai quelques réticences, mais je vais vous donner mon avis. Je ne suis pas avocat, et cela fait maintenant un certain temps que j'ai vu cette question.

Mais je crois savoir, lorsque vous parlez d'un moratoire, ce qui donne un peu l'impression d'un accord solennel ou d'une entente négociée, que vous parlez en fait d'une décision prise par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources de ne pas effectuer de forage. En autant que je sache... et corrigez-moi si je m'abuse... il n'existe pas d'entente internationale imposant un moratoire au trafic maritime dans cette région.

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources est maintenant disposé à autoriser le forage de certains puits d'exploration pour des fins de recherche et strictement à ces fins. Mais lorsque l'on parle de moratoire, cela me donne l'impression, et je n'ai pas de formation juridique, que l'on parle d'une entente formelle ou d'un contrat et, autant que je sache, ce n'est pas vraiment le cas.

Comme je l'ai dit plus tôt, il y a assez longtemps que j'ai examiné cette question et mes adjoints pourraient peut-être compléter ma réponse. J'ai le sentiment de ne pas voir cette question sous le même angle que vous.

**M. Fulton:** Je n'ai pas envie d'élaborer là-dessus. J'aurais une explication à vous demander sur une question qui a été posée plus tôt, pour la gouverne du Comité. Je veux parler de la question de la ville de Québec et de Sillery.

Lorsque vous établissez la liste pour le Comité de tous les sites comparables de Parcs Canada à l'intérieur des limites d'une municipalité, ne pourriez-vous pas nous donner également une idée générale, si toutes les municipalités faisaient la même chose que la ville de Québec et de Sillery, des coûts au gouvernement fédéral.

**Mme Campbell:** Vous pourriez aussi envoyer cela au Comité.



[Texte]

**An hon. Member:** Yes, Mr. Chairman.

**Mr. Fulton:** Okay. Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I have to leave.

**Le vice-président:** Monsieur Ethier.

**M. Ethier:** Monsieur le ministre, à la page 2 de l'annexe de votre déclaration d'aujourd'hui, vous parlez d'une dépense de \$2,150,000, dont une somme sera affectée pour donner des services météorologiques dans les deux langues officielles du pays. Je veux vous féliciter et je crois qu'avec le support unanime que vous avez de tous les députés, on pourrait peut-être y parvenir d'ici deux ans... peut-être que dans un an, on pourra donner ces services bilingues.

Another thing I would like to refer to is the Canada-Nova Scotia Forest Resources Development Agreement. I know many of the provinces had agreements with the federal government for forestry, but it was under the old DREE agreement. I was wondering, especially in my province of Ontario here, if that old agreement is coming to an end soon and if we are in pursuit of discussing new agreements with the Province of Ontario—or with any other provinces, for that matter—similar to the Nova Scotia-Canada agreement?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, we are. As I think I indicated earlier, the signature of the Canada-Nova Scotia agreement is an extraordinarily important step forward.

In September, in discussions with the provincial ministers in Newfoundland, we indicated we were so concerned about the need for the regeneration and proper management of the Canadian forest sector in order to move through the difficult transitional phase the industry now faces of moving to sustain yields on a farming basis—using it properly as a renewable resource—that the federal government was prepared to undertake agreements with all the provincial governments, based on 20-year management plans for the forest industry in their provinces, in order to move the Canadian forestry industry to meet the kinds of renewal objectives we all agreed are necessary. At the present time, there is about \$300 million being spent in Canada each year on reforestation. We have to more than double that figure very quickly if the industry is to be on a sustainable basis. So the agreement we signed with Nova Scotia is the first of a series of agreements. They will vary from province to province because land management plans and practices vary from province to province, and the forest varies from province to province. We will be signing, we hope, agreements with each of the provinces on that foundation of a longer term forestry management plan and we are prepared to very considerably increase the funding by the federal government to meet those objectives. In fact, we are prepared to increase it as a minimum from something like \$15 million a year currently to \$130 million a year within four or five years.

[Traduction]

**Une voix:** Oui, monsieur le président.

**M. Fulton:** Très bien. Merci, monsieur le président. Je m'excuse de devoir vous laisser.

**The Vice-Chairman:** Mr. Ethier.

**Mr. Ethier:** Mr. Minister, on page two of the annex of your statement today, you are talking about an expenditure of \$2,150,000 of which part will be assigned to give meteorological services in both official languages of the country. I would like to congratulate you and I think that with the unanimous support of all the members, maybe we will be able to obtain in two years from now... or next year maybe, these services in both official languages.

J'aimerais maintenant parler de l'entente Canada—Nouvelle-Écosse sur l'exploitation des ressources forestières. Je sais que beaucoup de provinces avaient conclu des accords avec le gouvernement fédéral sur la foresterie, mais dans le cadre de l'ancien accord du MEER. Je me demandais, surtout, pour ce qui concerne ma province qui est l'Ontario, si cette ancienne entente allait bientôt tirer à sa fin et si nous sommes en voie de négocier de nouvelles ententes avec la province de l'Ontario... ou avec toute autre province... qui ressembleraient à cette entente entre le Canada et la Nouvelle-Écosse.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président. Je pense avoir dit plus tôt que la conclusion de l'accord Canada—Nouvelle-Écosse constituait un très grand pas en avant.

En septembre, dans nos rencontres avec les ministres provinciaux à Terre-Neuve, nous avons dit que nous nous préoccupions tellement des besoins en matière de reforestation et de bonnes pratiques de gestion pour le secteur canadien des forêts dans le but de faciliter cette difficile étape de transition que traverse maintenant l'industrie pour maintenir sa production... c'est-à-dire d'accorder la considération nécessaire aux forêts qui sont une ressource renouvelables... que le gouvernement fédéral était disposé à conclure des accords avec tous les gouvernements provinciaux, accords fondés sur des programmes de gestion de vingt ans pour l'industrie des forêts dans les provinces de manière à aider l'industrie forestière canadienne à atteindre les objectifs de renouvellement qui, à notre avis à tous, sont nécessaires. À l'heure actuelle, on consacre chaque année au Canada 300 millions de dollars à la reforestation. Mais il faudra très bientôt doubler ce chiffre si nous voulons que l'industrie se maintienne. Donc, l'entente que nous avons conclue avec la Nouvelle-Écosse est la première d'une série d'accords. Ces accords varieront d'une province à l'autre parce que les plans et pratiques de gestion des terres varient d'une province à l'autre et que la nature des forêts varie d'une province à l'autre. Nous concluons donc, nous l'espérons, des accords avec chacune des provinces sur la base d'un programme de gestion des forêts à plus long terme et nous sommes disposés à augmenter considérablement l'apport financier du gouvernement fédéral pour réaliser ces objectifs. En fait, nous sommes disposés à augmenter le minimum qui est de quelque 15 millions de dollars à l'heure actuelle à 130 millions de dollars par année d'ici quatre ou cinq ans.



[Text]

That, as I say, is a minimum that we are prepared to do. As we negotiate agreements with each of the provinces, we may find that, in fact, we will have to do more than that. But it is important for us to take that initiative, to encourage the provinces and to encourage the private sector to fulfil their role in terms of forest renewal.

• 1715

So we have discussions going on with other provinces as well as the Nova Scotia one. We cannot negotiate with all the provinces at the same time and we are concentrating on those provinces whose agreements under the old DREE program are expiring first. But we are prepared to open up any of those agreements as soon as any province wishes to do so, not waiting for expiry, if necessary, to negotiate a new agreement.

Ontario is on the list and we have certainly had some discussion. It is in 1984, I think, that the present agreement expires. Before then we hope to have in place with Ontario a new agreement focusing on the needs for proper silviculture management. I have mentioned Ontario because you raised Ontario as your province, but I have to stress that we will be trying to do that with each of the provincial governments.

**Mr. Ethier:** It is mainly negotiations with my province of Ontario that I am discussing now. Have there been discussions lately and are there indications that they are willing to match our programs?

**Mr. Roberts:** Yes, there have been discussions recently. I discussed it with Mr. Pope when we met with the other forestry ministers in September, and recently in Toronto I met with him again. There have been some specific discussions of the hybrid poplar program, for instance. I cannot speak for Mr. Pope and say that guarantees were given, but I can say, I think, that Mr. Pope seemed to be very enthusiastic about the approach that we are taking and I therefore am optimistic that Ontario will follow and play their part.

**Le vice-président:** Merci, Madame Campbell.

**Miss Campbell:** You were going to provide me with a letter of how many programs have been approved under the employment portion . . .

**Mr. Roberts:** It is under Section 38, yes.

**Miss Campbell:** Could you tell me when you expect to be paying out money to the established silviculture under the old agreement?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** I am sorry, Mr. Chairman. I am at some difficulty here. When the hon. member raised the question earlier, I indicated that I did not have any personal knowledge

[Translation]

Ceci, comme je l'ai dit, est le minimum que nous sommes disposés à faire. Mais à mesure que nous négocions des accords avec chacune des provinces, il se peut fort bien que nous découvriions que nous devons en faire beaucoup plus. Mais il nous est important de prendre cette initiative, d'encourager les provinces et d'encourager le secteur privé à jouer son rôle en ce qui concerne le renouvellement des forêts.

Donc nous négocions des accords avec les autres provinces en plus de celui qui a été conclu avec la Nouvelle-Écosse. Nous ne pouvons pas négocier avec toutes les provinces en même temps et nous concentrons donc nos efforts sur les provinces dont les accords conclus en vertu de l'ancien programme du MEER expirent les premiers. Nous sommes disposés à réouvrir ces accords dès qu'une province en manifeste le désir, sans attendre qu'ils arrivent à expiration, au besoin, pour négocier un nouvel accord.

L'Ontario est sur la liste et nous avons eu des rencontres avec des représentants du gouvernement de cette province. Je crois que l'accord actuel expire en 1984. Nous espérons avoir conclu avant cette date avec l'Ontario un nouvel accord qui portera sur les besoins d'une gestion appropriée de la sylviculture. J'ai mentionné l'Ontario parce que vous avez dit que c'était votre province, et je tiens à insister sur le fait que nous avons l'intention de faire la même chose avec toutes les provinces.

**M. Ethier:** Je tiens surtout à parler des négociations qui concerne ma province qui est l'Ontario. Avez-vous eu des rencontres avec les représentants de cette province dernièrement et croyez-vous qu'ils seront disposés à accorder un appui financier qui soit équivalent aux fonds que nous affectons à notre programme?

**M. Roberts:** Oui, nous avons eu des rencontres dernièrement. J'ai discuté avec M. Pope lorsque nous nous sommes réunis avec les autres ministres des Forêts en septembre et je l'ai revu dernièrement à Toronto. Les discussions ont porté plus particulièrement sur le programme du peuplier hybride, par exemple. Je ne peux pas me prononcer pour M. Pope et je ne peux dire quelles sont les garanties qui ont été offertes, mais je peux quand même vous dire que M. Pope semblait très enthousiasmé par notre approche et je pense donc que l'Ontario nous appuiera et jouera son rôle.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Campbell.

**Mlle Campbell:** Vous aviez dit que vous me donneriez une lettre qui fait état du nombre de programmes approuvés en vertu de la disposition sur l'emploi . . .

**M. Roberts:** Cela figure à l'article 38, en effet.

**Mlle Campbell:** Pourriez-vous me dire quand vous pensez verser de l'argent au programme établi de sylviculture en vertu de l'ancien accord?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Je m'excuse, monsieur le président. J'ai un petit problème. Lorsque l'honorable député a soulevé la question plus tôt, j'ai dit que je n'étais pas familier avec l'ancien

## [Texte]

of the old silviculture program. She talked then about a joint group established involving provincial and federal participation. I do not have knowledge of that program and it does not seem to me to be continued, certainly in that form, in the new agreement. So I would conclude that there will be no further payments, since the old agreement has come to an end, in relation to that specific element of the past program. The past program was not one which I negotiated or managed and, therefore, I am not as familiar with those details.

**Miss Campbell:** I am not interested in the old. Surely you realize there are management groups already under way that come in under the new agreement for silviculture. We are paying landowners. All I am asking then—I will broaden it. When, under the new agreement, do you expect to be paying out money?

**Mr. Roberts:** Could I ask Mr. Reed to comment on the date that he expects the cheques to go forward?

**Mr. Reed:** Mr. Chairman, I cannot give you the dates now. As I said earlier, we are going into meetings with the people next week in Truro and we should have some ideas at that time as to how quickly we can proceed.

**The Vice-Chairman:** Mr. Roberts.

• 1720

**The Vice-Chairman:** One minute, Miss Campbell; you can come to the third round.

**Miss Campbell:** Secondly, you can provide this in an answer to me. How many new man-years do you expect you have to have, and when do you expect to have them fully manned for this new program?

**Mr. Roberts:** I think we have that information.

**Miss Campbell:** I do not want to waste my time because I want to go back. You mentioned something about consultants that the CFS was going to use. Are you going to use existing consultants that have been established under the old program; and if so, do you pay them, or does the province pay them to do the land management? And finally, to get back to the pay-out, surely, Mr. Reed, you realize that there are management groups already established in the program that could be proceeding without any further ado to continue the silviculture that is allowed for under the new agreement but is at a standstill because there is no pay-out. Their interest rates are going up because they have already started something, and this part of it is still in the new agreement.

**The Vice-Chairman:** Mr. Reed.

**Mr. Roberts:** I think the question was directed to Mr. Reed who may . . .

**Mr. Reed:** First of all, Mr. Chairman, on consultants, there is no reason why we should cut off the old consultants. There are a lot of reasons why we should keep the same ones; they are familiar with the territory. I do not think there is any reason to believe that we would use new consultants at this time. We would use the consultants who are available and who

## [Traduction]

programme de sylviculture. Elle a parlé d'un groupe conjoint établi avec la participation des autorités provinciales et fédérales. Je ne connais pas ce programme et il ne semble pas s'être poursuivi, du moins sous cette forme, en vertu du nouvel accord. Je peux donc conclure qu'il n'y aura pas d'autres paiements puisque l'ancien accord est expiré. Je veux parler bien entendu de cet élément particulier de l'ancien programme. Je n'ai ni négocié ni administré l'ancien programme et je ne suis donc pas familier avec ces détails.

**Mlle Campbell:** L'ancien programme ne m'intéresse pas. Vous savez qu'il existe des groupes de gestion qui sont régis par le nouvel accord sur la sylviculture. Nous payons des propriétaires terrains. Tout ce que je veux savoir—je vais poser ma question de façon plus générale. Quand, en vertu du nouvel accord, allez-vous effectuer des paiements?

**M. Roberts:** Puis-je demander à M. Reed de parler de la date à laquelle il prévoit que des chèques seront émis?

**M. Reed:** Monsieur le président, je ne peux pas fournir de date maintenant. Comme je l'ai dit plus tôt, nous aurons la semaine prochaine une réunion avec certaines personnes à Truro et nous aurons à ce moment-là une meilleure idée des dates en question.

**Le vice-président:** Monsieur Roberts.

**Le vice-président:** Une minute, mademoiselle Campbell; vous pourrez continuer au troisième tour.

**Mlle Campbell:** Deuxièmement, vous pouvez me fournir cette réponse ultérieurement. Combien pensez-vous qu'il vous faudra de nouvelles années-hommes et quand pensez-vous avoir tout le personnel voulu pour ce nouveau programme?

**M. Roberts:** Je crois que nous avons ici ce renseignement.

**Mlle Campbell:** Je ne veux pas perdre mon temps car je reprendrai. Vous avez parlé de conseillers que pourrait utiliser le service canadien des pêches. Allez-vous recourir aux conseillers que l'on avait déjà dans le cadre de l'ancien programme et, dans l'affirmative, les payez-vous ou est-ce la province qui les paie pour cette gestion foncière? Enfin, pour en revenir aux dépenses, vous savez certainement, monsieur Reed, qu'il existe déjà des groupes de gestion qui pourraient poursuivre la sylviculture autorisée aux termes de la nouvelle entente mais que l'on ne fait rien parce qu'il n'y a pas de fonds. Leurs taux d'intérêt montent parce qu'ils ont déjà commencé et cet élément fait toujours partie de la nouvelle entente.

**Le vice-président:** Monsieur Reed.

**M. Roberts:** Je crois que la question s'adressait à M. Reed qui . . .

**M. Reed:** Tout d'abord, monsieur le président, pour ce qui est des ingénieurs-conseils, il n'y a aucune raison pour qu'on remercie ceux dont on retenait autrefois les services. Il est au contraire bien préférable de les garder car ils connaissent le territoire. Je ne vois pas pourquoi nous devrions maintenant avoir recours à de nouveaux ingénieurs-conseils. Nous

[Text]

are qualified to help us, and we are certainly going to need some help.

The payments to these consultants may come directly from us, or it may go through the wood-lot owners who will contact them. I suspect that is the way most of the consultant money will be spent. The wood-lot owner will need someone to draw up a management plan, and he will be reimbursed for this through the agreement.

**Miss Campbell:** And when do you expect pay-out?

**The Vice-Chairman:** Thank you. Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, to the minister. I think we discussed this privately, but I would like to get it on the record. The budget for acid rain in your overall budget is certainly not too extensive. I think you said it was \$50 million over three years, give or take, is that correct?

**Mr. Roberts:** My recollection of the figure was something like \$41 million, and you have to remember that it is not all in the Department of the Environment. There would be budgets within, say, Fisheries and Oceans on impacts on fish species. There is a funding in National Research Council, I believe, and there is funding in Health and Welfare, for instance. So you cannot simply look at Environment Canada's figure because that is the entire budget in relation to acid rain research.

**Mr. Darling:** Well, then, what would the figure be out of your own pot?

**Mr. Roberts:** Mr. Slater could perhaps tell me the information very quickly.

**Mr. R.W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service, Department of the Environment):** Approximately \$10 million.

**Mr. Roberts:** Approximately \$10 million.

**Mr. Darling:** Just \$10 million. This year?

**Mr. Roberts:** Yes.

**Mr. Darling:** And then each year it would come up for review?

**Mr. Roberts:** Well, we have committed, I think, for three years; our budget is committed for three years.

**Mr. Darling:** So that is only \$30 million that you have stretched out.

**Mr. Roberts:** Thirty million dollars out of the \$41 million.

**Mr. Darling:** And the other branches.

**Mr. Roberts:** Yes. Of course, you have also to remember that there is research being done at the provincial level, as well as internationally. We have a structure of co-operation for that.

**Mr. Darling:** Yes. Thank you.

[Translation]

utiliserons ceux qui sont disponibles et qualifiés, et il est évident que nous aurons besoin d'aide.

Les honoraires versés à ces ingénieurs-conseils viendront soit directement de nous soit par l'intermédiaire des propriétaires de parcelles boisées qui les contacteront. Je crois que c'est ainsi que la plupart de ces fonds seront utilisés. Les propriétaires fonciers auront besoin de quelqu'un pour dresser un plan de gestion et seront remboursés de ces honoraires dans le cadre de l'entente.

**Mlle Campbell:** Et quand pensez-vous qu'ils seront payés?

**Le vice-président:** Merci. Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, je crois que j'ai déjà discuté de cette question avec le ministre mais j'aimerais que sa réponse soit rendue publique. Il semble évident que le budget consacré aux pluies acides ne représente pas une part excessive de votre budget global. Vous avez, si je ne m'abuse, déclaré qu'il s'agissait de 50 millions de dollars environ sur 3 ans, n'est-ce pas?

**M. Roberts:** Je crois que c'était plutôt de l'ordre de 41 millions de dollars et il ne faut pas oublier que cela ne relève pas entièrement du ministère de l'Environnement. Il y a également des budgets aux Pêches et Océans pour ce qui est de l'incidence sur les variétés de poissons. Le Conseil national de recherches a également des fonds tout comme Santé et Bien-être. On ne peut donc pas envisager exclusivement les chiffres d'Environnement Canada car le budget touchant la recherche sur les pluies acides est beaucoup plus important.

**M. Darling:** Alors, quel serait le chiffre pour votre ministère?

**Mr. Roberts:** M. Slater pourrait peut-être vous donner très vite ce renseignement.

**M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, Service de protection de l'environnement, ministère de l'Environnement):** Environ 10 millions de dollars.

**M. Roberts:** Environ 10 millions de dollars.

**M. Darling:** Seulement \$10 millions de dollars. Pour cette année?

**M. Roberts:** Oui.

**M. Darling:** Et ce chiffre serait révisé tous les ans?

**M. Roberts:** Ma foi, je crois que nous avons engagé cette somme pour 3 ans; notre budget est fixé pour 3 ans.

**M. Darling:** Cela ne représente donc en tout que 30 millions de dollars.

**M. Roberts:** 30 millions sur les 41 millions de dollars.

**M. Darling:** Et les autres directions générales.

**M. Roberts:** Certes, il ne faut pas oublier qu'il y a également les recherches à l'échelon provincial et à l'échelon international. Il existe un système de coopération à cet effet.

**M. Darling:** Oui, merci.



## [Texte]

Now there is one other thing I have. Mr. Minister, I presume—and this is for members of the committee—you saw the wonderful article in *Time Magazine* of November 8 on acid rain. Did you see that?

**Mr. Roberts:** I certainly did.

**Mr. Darling:** I thought it was wonderful. But did you find out that the damn thing was only in the Canadian issue and not in the American one? Did you know that?

**Miss Campbell:** That is Canadian content, Mr. Chairman.

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, I did know that. However, a somewhat abbreviated form of the article has appeared in the American edition of *Time Magazine* as well. I wish it were otherwise.

**Mr. Darling:** I am just wondering, Mr. Minister, under your royal letterhead, if a letter could not go to *Time Magazine* and commend them, and then slap them good and hard as to why the hell it did not go into the American magazine where we should be doing the selling. That was a misrepresentation, period, in my view, because everyone thought that the article was spread across the whole United States. I figure—I do not know how many million in circulation they have—that would have been a fabulous job.

**Mr. Roberts:** Mr. Chairman, I think this is something that all the members could usefully do.

• 1725

**Mr. Darling:** I am sure going to do it, and I am pretty sure we will get every one of our members to write.

I am wondering if you, Mr. Minister, delicately maybe, would write a letter to them and point out that you are disturbed.

**Mr. Roberts:** I will endeavour to do my best, sir.

**Mr. Darling:** All right. That is the one thing because, Mr. Minister, the publicity across the border is going to do the job for us.

One other thing: Are there any plans to meet with your counterpart, Ann Gorsuch, in the foreseeable future to discuss these things on a basis of high priority because of the seriousness of the situation?

**Mr. Roberts:** No, Mr. Chairman. I have met with Miss Gorsuch on several occasions, and we have had a very thorough discussion of these issues—and of course there have been discussions and negotiations at the official level, and I have indicated my disappointment in what I feel to be a lack of energetic response on the part of the United States government.

I think a more promising avenue may be to respond positively to the welcome initiative of Secretary of State Shultz, who has raised the question for discussions with Mr. MacEachen. I think it is publicly known that we will be presenting some views by Mr. MacEachen to Mr. Shultz about the situation, and it may be, at least for the moment, that that is a more useful path of proceeding.

## [Traduction]

Il y a autre chose, monsieur le ministre. Cette question doit intéresser les membres du Comité, vous avez dû voir le merveilleux article de l'édition du 8 novembre de *Time* sur les pluies acides. L'avez-vous vu?

**M. Roberts:** Certainement.

**M. Darling:** Je l'ai trouvé magnifique. Mais savez-vous que cela ne paraissait que dans l'édition canadienne et pas dans l'édition américaine? Le saviez-vous?

**Mlle Campbell:** C'est ce que l'on appelle du contenu canadien, monsieur le président.

**M. Roberts:** En effet, monsieur le président, je le savais. Toutefois, une version quelque peu abrégée de cet article a paru dans l'édition américaine de *Time*. Ce n'est évidemment pas l'idéal.

**M. Darling:** Je me demandais simplement, monsieur le ministre, si vous ne pourriez envoyer une lettre avec votre entête royal à *Time* pour les féliciter et en même temps leur demander pourquoi cela n'a pas paru au complet dans l'édition américaine puisque c'est là que cela aurait été le plus important. C'est à mon avis tromper le peuple car tout le monde a pensé que l'article avait été lu partout aux États-Unis. Il est évident que cela aurait été merveilleux étant donné les millions de personnes qui lisent cette revue.

**M. Roberts:** Monsieur le président, c'est probablement quelque chose que tous les députés pourraient faire.

**M. Darling:** Je vais le faire et je suis certain que tous les députés de notre côté accepteront d'écrire.

Je me demandais si vous, monsieur le ministre, vous ne pourriez pas vous-même leur écrire avec délicatesse pour leur exprimer votre déception.

**M. Roberts:** J'essaierai de faire de mon mieux, monsieur.

**M. Darling:** Très bien. C'est important car, monsieur le ministre, ce n'est qu'avec de la publicité de l'autre côté de la frontière que nous réussirons.

Autre chose: envisagez-vous de rencontrer votre homologue Ann Gorsuch dans un avenir proche afin de discuter de tout cela et d'insister sur la gravité de la situation?

**M. Roberts:** Non, monsieur le président. J'ai eu à plusieurs reprises l'occasion de rencontrer M<sup>lle</sup> Gorsuch et nous avons discuté abondamment de toutes ces questions. On en discute d'autre part entre fonctionnaires et des négociations sont en cours. J'ai exprimé ma déception devant le peu d'action du gouvernement des États-Unis à ce sujet.

Peut-être qu'il serait plus avantageux de répondre positivement à l'heureuse initiative du secrétaire d'État Shultz qui a soulevé la question en vue des discussions avec M. MacEachen. Je crois qu'il est de notoriété publique que nous présenterons notre point de vue à M. Shultz par l'intermédiaire de M. MacEachen et c'est peut-être pour le moment le meilleur moyen.



## [Text]

I always, of course, welcome the chance to meet with Miss Gorsuch if there is some progress to be made, but we are not really at that stage at the moment. The work undertaken by the working groups under the memorandum of intent has been virtually completed now. Those reports will be going to the scientific peer review groups, and I doubt whether it would be very fruitful to meet with Miss Gorsuch until those stages in the process are completed. But of course if there is any indication that a meeting would be useful at all, I would certainly seize the opportunity to do so.

**Mr. Darling:** One last question. Mr. Minister, are the officials in our Embassy in Washington monitoring and accumulating data on this, and is your department being provided with it? I am thinking of George Réjean, who is certainly very knowledgeable. I would be curious to know if they have compiled a report on all the stories on acid rain, pro and con, and if our committee, if it is rejuvenated, could be provided with news items and so on.

**Mr. Roberts:** The short answer, Mr. Chairman, is yes. They are very active in our Embassy in Washington in surveying the problem and report to me frequently on what is happening within the administration in Congress. But that is a continuing and running phenomenon. It is not compiled in a specific report so I do not have available something along the lines that the hon. member has suggested. But there is a continuing contact between the embassy and the department on these matters.

**Mr. Darling:** Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. You were so interesting that I gave you close to seven minutes.

**Mr. Darling:** Could our ambassador write a letter to *Time* magazine, or would that be protocol?

**The Vice-Chairman:** I hope he will read the minutes of the meeting.

**Mr. Roberts:** The Canadian ambassador has been very active in speaking both to the media and at luncheon engagements across the United States. He has done a superb job in presenting our viewpoint. There is nobody from the Department of External Affairs here, but I have to admit that in this area I think we have received splendid support and encouragement from our diplomatic personnel.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Mr. Minister, I have three quick questions, and I would appreciate three quick answers, if I may.

The first is that Mr. Racine, who was the development and construction officer in Banff National Park, is quoted by the *Globe and Mail* as saying that he had been under pressure from Ottawa to rush the Banff project through; that is, the Judd Buchanan apartment complex project in Banff. Mr. Racine was quoted as saying:

## [Translation]

Il est évident que je suis par ailleurs tout à fait disposé à avoir des entretiens avec M<sup>lle</sup> Gorsuch si l'on peut faire avancer les choses mais nous n'en sommes pas encore à cette étape. Le travail entrepris par les groupes de travail constitués en application du protocole d'entente est pratiquement terminé. Ces rapports seront envoyés aux groupes d'examen scientifique et je ne pense pas que je pourrais gagner grand-chose à avoir une rencontre avec M<sup>lle</sup> Gorsuch tant que tout cela ne sera pas terminé. Si par contre il semble qu'une rencontre pourrait être utile, je saisirai certainement l'occasion.

**M. Darling:** Dernière question. Monsieur le ministre, les fonctionnaires de notre ambassade à Washington suivent-ils la situation et recueillent-ils toutes les données possibles à ce sujet? Votre ministère est-il tenu au courant? Je pense à George Réjean qui est certainement très compétent. Je serai curieux de savoir s'ils ont compilé un rapport sur tous les avis positifs ou négatifs en matière de pluies acides et si notre Comité, au cas où il se verrait confier un autre mandat, pourrait avoir accès à ces informations.

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président. Notre ambassade à Washington est très active à ce sujet et me présente fréquemment des rapports sur ce qui se passe au sein du gouvernement et au Congrès. Mais c'est là un travail continu. Il n'y a pas de rapport précis à ce sujet que je pourrais vous présenter. Par contre, nous sommes en contact permanent avec l'ambassade.

**M. Darling:** Merci beaucoup.

**Le vice-président:** Merci beaucoup. Vous étiez tellement intéressant que je vous ai presque donné sept minutes.

**M. Darling:** Notre ambassadeur pourrait-il écrire à *Time* ou serait-ce contraire aux règles de protocole?

**Le vice-président:** J'espère qu'il lira le procès-verbal de notre réunion.

**M. Roberts:** L'ambassadeur canadien ne manque jamais une occasion de s'adresser aux moyens de communication de masse et de prendre la parole comme conférencier invité partout aux États-Unis. Il présente magnifiquement notre point de vue. Il n'y a personne ici du ministère des Affaires extérieures mais je dois admettre que dans ce domaine, nous avons été merveilleusement appuyés et encouragés par notre personnel diplomatique.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Monsieur le ministre, j'aurais trois questions rapides et j'aimerais que les réponses soient aussi brèves.

Tout d'abord, M. Racine, agent de développement et de construction au parc national de Banff aurait dit, d'après le *Globe and Mail*, qu'Ottawa l'avait pressé de mener à bien le projet de Banff; à savoir le complexe d'appartements de Judd Buchanan. M. Racine aurait dit:

## [Texte]

I was totally opposed to the project, but I was ignored, the Banff people were ignored, and the Calgary Parks Canada office was totally ignored. The directions were coming from Ottawa. The directions were coming from Ottawa. Everything was rushed and very secret so that the fewer people who knew, the better.

My question is: Is Mr. Racine lying to the *Globe and Mail* and to the public; is the minister pleased with the way his department has handled this thing from the beginning; and will he deny that local parks officials recommended very strongly to him that approval not be given to the apartment complex? That is the first question.

• 1730

**Mr. Roberts:** That is the first question?

**Mr. McMillan:** Yes.

**Mr. Roberts:** I thought you said three questions. I have three questions; I am sorry—I have three answers.

First, Mr. Racine was under pressure to rush it through; that is the allegation in *The Globe and Mail*. I point out that Mr. Racine was employed by Parks Canada for six months, and the proposal was brought forward long before that point to Parks Canada. Certainly there was no pressure that I know of to rush it through in any improper way. There was a point at which the businessmen were concerned with what they considered to be the delays in handling the application. I think it is a matter of public record that there were inquiries made at that point to see whether the process could take place quickly, but as far as I know there was certainly not from my office any pressure within the past couple of months on Mr. Racine. Indeed, I did not know of the existence of Mr. Racine.

It is quite possible that people in the area, given the fact that winter was coming in, may have expressed their view that if they were to do the work they wanted to do this winter, after 12 or 14 months it would be a good thing if the decision was taken. If the implication of the question is whether there was pressure exerted by me or by my office, then the answer to that is no.

**Mr. McMillan:** Mr. Minister . . .

**Mr. Roberts:** I am sorry, but I would like to answer all of the questions before I have new ones to answer.

The statement was that Mr. Racine said he was totally opposed and he was ignored. Mr. Racine, for all I know, may have had very strong views about the desirability or undesirability of the project; presumably he did, because he resigned. In terms of issuing the permit, it was not a question of whether he liked or disliked the project; it was a question of whether the project met the criteria or the requirements. To transpose the example a little bit, it is a bit like a fire inspector who is asked whether the building meets fire requirements. He is not asked whether or not he likes the building or whether he thinks the project is a good one; he is asked whether it meets the specific concerns he is responsible for administering. That is, I believe, the situation Mr. Racine was in.

## [Traduction]

J'étais absolument contre le projet mais l'on ne m'a pas écouté de même que l'on n'a pas écouté la population de Banff ni le bureau de Calgary de Parcs Canada. Les directives venaient d'Ottawa. Tout était expédié à toute vitesse, en grand secret, car moins il y avait de gens au courant, mieux ça valait.

Voici ma question: M. Racine a-t-il menti au *Globe and Mail* et au public; le ministre est-il satisfait de notre façon dont son ministère a instruit le dossier depuis le début, niera-t-il que les fonctionnaires locaux des parcs lui ont recommandé très vivement de ne pas donner son approbation pour ces résidences? Voilà ma première question.

**M. Roberts:** C'est ça la première question?

**M. McMillan:** Oui.

**M. Roberts:** Vous avez dit trois questions je crois, j'en ai noté trois; excusez-moi . . . je vous donne trois réponses.

Premièrement, M. Racine aurait subi des pressions pour que le projet soit adopté à la hâte, d'après le *Globe and Mail*. Je tiens à souligner que M. Racine a été au service de Parcs Canada pendant six mois, et la proposition avait été soumise à Parcs Canada bien avant cela. À ma connaissance, il n'y a certainement eu aucune pression visant à expédier indûment ce projet. À un certain moment, les hommes d'affaires se sont plaints du retard dans l'instruction de la demande. Il y a eu des enquêtes qui ont été faites à ce moment-là, c'est connu, pour voir si on pouvait procéder plus rapidement, mais il n'y a certainement pas eu aucune pression sur M. Racine de la part de mon bureau au cours des quelques derniers mois. En réalité, je ne savais même pas que M. Racine existait.

Il est bien possible que les gens de la région, à l'approche de l'hiver, aient déclaré que pour commencer cet hiver les travaux qu'ils devaient faire, ce serait une bonne chose si une décision était prise, puisque douze ou quatorze mois se sont déjà écoulés. Si par sa question, le député sous-entend qu'il y a eu des pressions de ma part ou de la part de mon bureau, la réponse est non.

**M. McMillan:** Monsieur le ministre . . .

**M. Roberts:** Excusez-moi, mais je voudrais répondre à toutes les questions avant que d'autres questions me soient posées.

Vous avez dit que M. Racine avait déclaré qu'il était tout à fait opposé au projet et qu'on l'avait ignoré. M. Racine, pour autant que je sache, avait des opinions très arrêtées sur les avantages ou désavantages du projet; c'était probablement le cas, car il a démissionné. Pour ce qui est maintenant de la délivrance du permis, il ne s'agissait pas de savoir s'il aimait ou n'aimait pas le projet, mais plutôt d'établir si le projet satisfaisait aux critères ou aux exigences. Transposons un peu le problème, le cas est un peu semblable à celui de l'inspecteur des incendies à qui l'on demande si l'immeuble satisfait aux normes de sécurité. On ne lui demande pas s'il aime ou non l'immeuble ou si le projet est bon, on lui demande si celui-ci répond aux critères spécifiques dont l'application relève de sa

[Text]

The Banff people were not ignored. As I have indicated in the House, there was—back as far as 1972, I think it was—the indication of a zoning, which was renewed in 1980. The minutes of the Banff council indicate, I think, at four or five places that from December or January of this year there was an indication in the minutes of an awareness that the development was being discussed between the developers and Parks Canada officials, and comments were made about it.

The Banff people were not ignored, nor indeed was the Calgary office ignored. I know of no reason to hold that view.

**Mr. McMillan:** Mr. Minister, the permit was signed the . . .

**Mr. Roberts:** Hold it, hold it! The third question was: Will I deny that the recommendations of the local officials were overruled? I may not have the exact question the member put, but that was the substance of it. I assert again as clearly as I can that I on no occasion in relation to this whole matter overruled, altered, transformed, supplanted, changed, the recommendations that were made by departmental officials.

**The Vice-Chairman:** Mr. Taylor

**Mr. Taylor:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the minister would tell us how many telephone calls he has had, how many letters, and how many personal interviews with Mr. Buchanan during the last six months?

• 1735

Secondly, the Banff people in that area were certainly ignored. They did not know anything about this until there was a leak in the crag and canyon; the zoning does not tell them they are going to put a 76-foot complex in a park.

In regard to the town, any town would notify every one of those individuals that their property is going to be affected. Banff did not do that. You are ignoring the town regulations entirely. They were not given that information.

In regard to the statements that I have requested, one statement on question seven was the assignees and the prices paid for each parcel of land during the period from 1970 to 1982; in connection with the second statement, what I wanted was a statement that shows the description of the land involved in the first deal, and the description of the land involved in the second deal. Any of the other answers that you gave were certainly not very satisfactory. They did not answer the questions at all.

There is one other point I would like to raise. You said that there were no guarantees about the affordable accommodation. That is what the whole thing was all about. This is going to finish up now with the company's charging whatever the market will bear, and the whole exercise is going to be completely useless if that happens.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

[Translation]

compétence. Voilà, à mon avis, la situation dans laquelle se trouvait M. Racine.

On n'a pas ignoré la population de Banff. Comme je l'ai mentionné en Chambre, on avait parlé de zonage—dès 1972, je crois—et de nouveau en 1980. Il ressort de 4 ou 5 passages des procès-verbaux du conseil de Banff souligne que dès décembre ou janvier de cette année, celui-ci savait que ce projet avait fait l'objet de discussions entre les promoteurs et les hauts fonctionnaires de Parcs Canada et que des remarques avaient été faites à ce sujet.

On n'a donc pas ignoré la population de Banff, ni les représentants du bureau de Calgary. Je ne vois pas rien qui permette de dire le contraire.

**M. McMillan:** Monsieur le ministre, le permis a été signé . . .

**M. Roberts:** Un instant, un instant! La troisième question était celle-ci: est-ce que je refuse d'admettre que les recommandations des hauts fonctionnaires locaux ont été écartées? Je ne sais pas exactement comment le député a posé sa question, mais c'est bien ce qu'il voulait dire. J'affirme de nouveau, très clairement, qu'à aucun moment, je n'ai infirmé, modifié, transformé, remplacé ou changé les recommandations faites par les hauts fonctionnaires du ministère.

**Le vice-président:** Monsieur Taylor.

**M. Taylor:** Merci, monsieur le président. Le ministre pourrait-il nous dire combien il y a eu d'appels téléphoniques, de lettres et combien d'entrevues personnelles entre lui-même et M. Buchanan au cours des six derniers mois?

Deuxièmement, on a certainement ignoré les gens de la région de Banff. Ils ne savaient rien à ce sujet jusqu'au jour où il y a eu une fuite, mais on ne leur disait pas qu'il y allait y avoir une résidence de 76 pieds de haut dans le parc.

Pour ce qui est de la ville, n'importe quelle ville avertirait tous et chacun si leur propriété allait être touchée. Banff ne l'a pas fait. Vous avez fait fi des règlements municipaux. La ville n'a pas reçu les informations voulues.

Pour ce qui est des états que j'ai demandés, ce qui vise la question n° 7 porte sur les cessionnaires et sur le prix payé pour chaque parcelle de 1970 à 1982; au sujet du deuxième état, je voulais qu'on me donne une description des terrains qui ont fait l'objet de la première opération, et une description de ceux qui ont fait l'objet de la deuxième opération. Les réponses que vous avez données ne sont certainement pas très satisfaisantes. Elles ne répondent pas du tout aux questions.

Je voudrais soulever un autre point. Vous avez dit qu'il n'y avait pas de garanties de logement abordable. C'est justement là la question. On va se retrouver avec une société qui va imposer les prix les plus élevés, et ce serait donc une entreprise tout à fait inutile si cela se produit.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.



## [Texte]

**Mr. Roberts:** Yes, Mr. Chairman, the answer to the first question is that to the best of my recollection, in the six months previous to the decision in mid-September, I have only one recollection of any discussion of this with Mr. Buchanan. To the best of my memory that was in the spring or early summer of this year. It may have been in the autumn of last year, but there was only one short discussion and the entire content of that discussion was that there seemed to be delay in coming to a decision on this matter and I said that I would look into that question. I did so only to the extent of passing on that message so that officials could deal with the matter as expeditiously as possible. In no way did I indicate how they should deal with it or what substance decision they should take. I responded as I would respond to the request of any person who felt that an inordinate amount of time was being taken by Parks Canada officials to deal with the matter and I asked them to deal with the matter as quickly as they could. To the best of my recollection, there is only that one extremely brief conversation which was not before last summer. That is the only occasion that I have any recollection of such a discussion.

I do not think the hon. member sometimes listens to what I say. I have already responded to his charge that people did not know about it by indicating the two occasions when there was a discussion on the zoning arrangements and, I think, the five occasions when the matter was brought again to the attention of the council, one way or another.

I did not quite catch all of the elements of his questions about the description of the land. As I have indicated, we are prepared to give the descriptions from the time when we became seized of the matter. I have no responsibility for events before that, nor do my officials, so far as I know. So that description which he asked for, I think we can have.

The last question he said that I asserted there were no guarantees. I said I would find out the degree to which there were guarantees, if there were. He says that that is what this whole thing is about. The fact is that the hon. member keeps making charges and when the charges are refuted, he slips on to another one. He first said there was no environmental review. Definitely there was an environmental review. He said there was patronage and interference. Clearly there was not patronage and interference. He said that there was an overriding of the values. We have explained that. Every time he asks these questions, repeats them, we give him specific answers and he then repeats the charges and then goes on to new ones. Every time he does, we give him the straight goods, Mr. Chairman. He now says that the whole question is a question of guarantees. This is the first time in two weeks that he has raised the question of guarantees. Those were not his obsessions and concerns in the past and his obsessions and concerns, we have replied to specifically time and time again.

**Mr. Taylor:** You know this has been done under the table. You know it. Do not try to kid us.

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, I guess the procedure today has emphasized what I have been stating for ten years in this

## [Traduction]

**M. Roberts:** Oui, monsieur le président, pour répondre à la première question, si je me souviens bien, dans les six mois qui ont précédé la décision prise à la mi-septembre, je me souviens de n'en avoir discuté qu'une fois avec M. Buchanan. Si ma mémoire est fidèle, c'était au printemps ou au tout début de l'été de cette année. C'était peut-être à l'automne de l'an dernier, mais il n'y a eu qu'un très court entretien où il était question du retard dans une décision sur la question, et j'ai dit que je verrais ce qui se passait. Je l'ai fait en relayant le message à mes hauts fonctionnaires pour qu'ils instruisent l'affaire aussi rapidement que possible. Je ne leur ai pas du tout dit comment il fallait le faire ou quelle décision ils devaient prendre. J'ai donc répondu de la même façon que je répondrais à la demande de quiconque se plaindrait d'une attente trop longue et j'ai demandé aux hauts fonctionnaires de Parcs Canada de s'occuper de la question aussi rapidement que possible. À ma connaissance, il n'y a eu que cette très courte conversation qui n'a pas eu lieu avant l'été dernier. C'est la seule dont je me souviens.

Je ne crois pas que le député écoute ce que je lui dis. J'ai déjà répondu à son accusation selon laquelle la population n'était pas au courant, en soulignant les deux occasions où il y a eu discussion au sujet du zonage et, je crois, les cinq occasions où la question a été portée, d'une façon ou d'une autre, à l'attention du conseil.

Je n'ai pas très bien compris tous les éléments de la question concernant la description des terres. Comme je l'ai souligné, nous sommes disposés à donner les descriptions des terrains, à partir du moment où nous avons été saisis de la question. Je ne suis pas responsable des événements qui ont eu lieu avant cela, ni non plus mes hauts fonctionnaires, pour autant que je sache. Je crois que nous avons cette description que le député a demandée.

Dans sa dernière question, le député me fait dire qu'il n'y a pas de garanties. J'ai dit que j'allais me renseigner pour savoir dans quelle mesure il y a des garanties, si garanties il y a. Le député déclare que c'est là toute la question. Le fait est que le député continue à porter des accusations et, lorsque celles-ci sont réfutées, il en porte d'autres. Il a d'abord dit qu'il n'y avait pas eu d'études de l'environnement. Il y en a une. Il a dit qu'il y avait eu favoritisme et ingérence. Il a prétendu également que certaines valeurs avaient dominé d'autres. Nous avons expliqué ce fait. Chaque fois qu'il a posé ces questions, qu'il les a répétées, nous lui avons donné des réponses précises, mais il ne fait que répéter ces accusations et en porter de nouvelles. Chaque fois, monsieur le président, nous lui citons les faits, mais il prétend maintenant que c'est là une question de garanties. C'est la première fois en deux semaines qu'il soulève cette question de garanties. Ce sujet ne l'avait pas obsédé ni inquiété par le passé bien que nous ayons toujours répondu à ce qui le préoccupait.

**M. Taylor:** Vous savez que les choses se sont faites en catimini. Vous le savez. N'essayez pas de nous leurrer.

**M. McCain:** Monsieur le président, ce qui se passe aujourd'hui montre bien ce que j'ai affirmé depuis dix ans en



## [Text]

committee and other committees—they are all alike. We are constrained in time. I appreciate your willingness to go until 6.00 o'clock tonight. I very much appreciate it. But the answers are going to come by letter; they will not be part of the report unless the committee decides that they will be incorporated in the report, and it is a rather unsatisfactory way to communicate with those who have stimulated the questions which we have had to ask.

• 1740

I want to say that I appreciate the interest which other people are now showing in our forests, people such as Dingwall, Campbell and MacLellan. I think that is very important, from the point of view of Atlantic Canada, because not only is the forest industry in a very depressed state nationally but the worst days may still be ahead in the forest industry in Atlantic Canada—and in large portions of Quebec, by the way, and I think also in your portion, Mr. Chairman—if we do not get an effective program of reforestation, coupled with a control of the existing forest, retaining some growth in it. I am very, very concerned, as I have said repeatedly here for 10 years.

When I asked the questions today, I was very happy to hear that there is an improvement in the application of the budworm spray which will be made this year, and I hope it is significant. I am going to be very repetitive, Mr. Minister: I hope that the target of the spray this year is a 95% kill because that has not been accomplished historically in the last 10 years in the forest which has been sprayed for budworms. If it were 95%, you can, as a rule, then take a look at an area that has been sprayed with an effectiveness and does not require spraying the following year.

If you drive through Carleton-Charlotte, if you drive through Fundy National Park, if you drive through Prince Edward Island or Cape Breton, the devastation wrought by this insect is really almost criminal. It is a neglect of the work opportunity, the income opportunity of that area. I think we have to develop our presence in that field.

We have to take into consideration the fact, which is unquestionably true, that an unshaded stream, as it was stated today, is going to rise in temperature; it is going to be less satisfactory. To dismiss it by saying that this has been going on for centuries is really irresponsible when you relate it to the people who are not going to have income.

We have to make a choice, and it better be made publicly now. The academic, the pure ecologist, would say, yes, it has been going on since the beginning of time, the forests and the fish and the birds and the bees have had their cycles of presence. But I think we have to face the social question right square on, and honestly, which we have not been doing. That is: are we going to allow Mother Nature to run her course in a fire forest but with neglect of the people who are dependent on that fire forest, and are we going to make a realistic appraisal

## [Translation]

comité, à celui-ci et à d'autres, qu'ils sont tous pareils. Nous sommes limités par le temps. Je sais que vous voulez bien que nous siégeons jusqu'à 18h00. Je vous en suis reconnaissant. Mais les réponses vont être données par lettre; elles ne seront pas consignées au compte rendu sauf décision contraire du Comité. Ce n'est pas une façon très satisfaisante de répondre aux personnes qui ont soulevé ces questions.

J'aimerais également dire combien je suis gré à M. Dingwall, à M<sup>lle</sup> Campbell et à M. MacLellan de l'intérêt qu'ils manifestent à l'endroit de nos forêts. Cela est très important pour ce qui concerne les provinces de l'Atlantique. En effet, cette industrie traverse une période de dépression dans tout le pays et je crains que la situation ne s'aggrave encore beaucoup dans ce secteur dans les provinces de l'Atlantique... ainsi que dans certaines grandes régions du Québec de même dans celle que vous représentez, monsieur le président... si nous ne lançons pas un programme efficace de reboisement, de concert avec un programme de contrôle des forêts existantes, de manière à maintenir leur taux de croissance. C'est une question qui me préoccupe beaucoup et je le répète constamment depuis 10 ans.

J'ai été très heureux d'apprendre aujourd'hui qu'on allait améliorer cette année le processus de pulvérisation d'insecticides contre les tordeuses de bourgeons d'épinette et j'espère que cette amélioration sera considérable. Je vais me répéter encore une fois, monsieur le ministre: j'espère que l'objectif de pulvérisation cette année sera de 95 p. 100 car ce niveau n'a encore jamais été atteint au cours des 10 dernières années dans les forêts qui ont été traitées. Si l'on arrivait arriver au chiffre de 95 p. 100, il ne serait pas nécessaire de pulvériser de nouveau l'année suivante.

Quiconque a traversé la région de Carleton—Charlotte, le parc national Fundy, ou l'Île-du-Prince-Édouard ou le Cap-Breton, ne peut s'empêcher de remarquer le degré presque criminel de dévastation attribuable à cet insecte. Nous avons un peu négligé les occasions d'emploi dans ce domaine, les possibilités de revenus et il est donc important que nous commençons à jouer un rôle un peu plus actif dans ce domaine.

Il ne faut pas oublier qu'un cours d'eau non ombragé, comme on l'a dit plus tôt, se réchauffe. Cela est inacceptable. Il ne suffit pas de dire que cela fait des siècles que ce genre de choses se produit. Ce genre de justification fait preuve d'un manque de responsabilité à l'endroit des personnes qui perdent leur revenu.

Nous avons un choix à faire et il vaudrait mieux le faire publiquement et dès maintenant. Les experts en la matière, les écologistes peuvent bien dire que les choses se passent ainsi de temps immémorial, que les forêts, les poissons, les oiseaux, les abeilles ont des cycles de vie bien marqués. Mais nous avons un problème social qu'il faut aborder et, à mon avis, nous ne l'avons pas encore fait. Voici en quoi il consiste: allons-nous permettre à Mère Nature de suivre son cours dans le cas d'un incendie de forêt, par exemple, en laissant de côté l'intérêt des

[Texte]

of the price to the ecology to retain the social, human structure which exists and is fed by the wealth which can come from the forest but which will no longer come?

I think it would be well worth the while of the department to just take a poll of people: should the parks of Canada be kept beautiful or should they be of the pattern by which we let Mother Nature run its course and become devastated, not green, as they are not in many areas of parks in eastern Canada today?

Mr. Chairman, I will close very briefly. I think the public should have some input into this policy of the parks if you are not going to spray them at all, and I think you should poll your tourist industry: are you here because it is beautiful and green, and would you still be here if it were dead and bleak? Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** On a point of clarification, at 5.00 p.m. I told the members of the committee that we would have the second round of three minutes. I was very fair, some had even five minutes. I did not say there would be a third round, so I want to be fair with all the people who have agreed to have a three-minute second round. I do not think we can, to be fair, go to a third round.

Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** I first wanted to say to Mr. McCain that of course I too find it often very frustrating to the committee, the necessary arrangements, which is one of the reasons why I have always tried to prepare a statement and distribute it beforehand so I do not have to read it here.

• 1745

I am always prepared to have whatever information you ask to be appended to the record, and, of course, it is always possible for members to write ahead of time when they know a meeting is going to be scheduled saying they are going to raise something and therefore would like to have specific information. We, necessarily, in preparing for meetings tend to go on the basis of the estimate provisions which are brought before the committees, since these are supposed to provide the basis of questioning.

In the second part of the question, I was not sure, at first, if you were simply referring to national parks. You mentioned the need for 95% kill in terms of...

**Mr. McCain:** That is in general application to all forestry.

**Mr. Roberts:** Yes. There, of course, as you very well know, I have to say the decision to spray, apart from the national parks, is one which is in the hands of the provincial government as the manager of the resource.

In national parks, we have...

**Mr. McCain:** Mr. Chairman, on a point of order.

[Traduction]

personnes qui dépendent de cette même forêt et allons-nous faire une évaluation réaliste des effets négatifs sur l'écologie pour conserver la structure sociale et humaine qui dépend des richesses de la forêt si celle-ci n'existe plus?

Je pense que le ministère devrait effectuer un sondage public. Voici la question qu'il pourrait poser: devrions-nous continuer d'aménager les parcs canadiens ou devrions-nous laisser Mère Nature suivre son cours et la laisser dévaster les forêts comme c'est le cas dans bien des parcs de l'est du Canada aujourd'hui?

Monsieur le président, je vais conclure brièvement. Je pense que le public devrait avoir son mot à dire au niveau de la politique qui régit les parcs si votre intention est de ne pas procéder à la pulvérisation et je pense que vous devriez effectuer un sondage auprès de l'industrie touristique. On pourrait demander aux touristes s'ils visitent ces parcs parce qu'ils sont beaux et verts et s'ils continueraient de visiter les parcs si les forêts étaient mortes et peu attrayantes. Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Une simple explication. A 17h00, j'ai dit aux membres du Comité que le deuxième tour serait de trois minutes. Je pense avoir été très juste. Certains ont même eu cinq minutes. Je n'ai pas dit qu'il y aurait un troisième tour et je veux être juste à l'endroit de tous les membres qui se sont mis d'accord pour un deuxième tour de trois minutes. En toute justice, je ne pense pas que nous puissions commencer un troisième tour.

Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Je voudrais d'abord dire à M. McCain que je comprends que les membres du Comité puissent se sentir frustrés. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai toujours essayé de préparer une déclaration et de la faire distribuer d'avance, ce qui m'évite d'avoir à la lire en début de séance.

Je suis toujours d'accord pour ce qui est de consigner un renseignement au compte rendu. En outre, les membres du Comité peuvent écrire une fois qu'ils savent qu'une séance sera tenue pour dire qu'ils ont l'intention de soulever telle ou telle question et qu'ils auront besoin de renseignements précis. Lorsque nous nous préparons pour ce genre de réunion, nous avons tendance à nous fonder sur les prévisions budgétaires dont le Comité est saisi puisque les membres sont censés s'y fonder pour poser leurs questions.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, je ne suis pas très certain si vous parlez simplement des parcs nationaux. Vous avez parlé de la nécessité d'exterminer 95 p. 100...

**M. McCain:** Je voulais parler des forêts en général.

**M. Roberts:** Très bien. Mais il ne faut pas oublier que la décision de procéder à la pulvérisation, les parcs nationaux mis à part, relève des autorités provinciales qui sont responsables de la gestion des ressources.

Dans les parcs nationaux, nous avons...

**M. McCain:** Monsieur le président, un rappel au Règlement.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Pardon me? *Un point d'ordre.* Yes.

**Mr. McCain:** The problem is the standards are set by Health and Welfare and Environment Canada in Ottawa. You cannot do in the province what the federal government by regulation will not allow.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. McCain:** So the responsibility—you have got to take that part of it.

**Mr. Roberts:** The registration of pesticides is undertaken by the federal government under the lead of Agriculture Canada. Their description or assessment is based on what is a safe use for them. They do not require, nor do we require the pesticides to be used. All the registration does is say that if you are going to use them, then this is the safe approach for them. These are the safety implications.

In terms of Parks Canada, yes, we do have very extensive consultations, both in terms of the management plan for each park and with the Association of National Parks Supporters. I can assure you—at least I am pretty sure I can assure you—that if we did adopt as a principle that we would move to spraying other than in those circumstances which I described earlier there would be tremendous opposition.

We are sensitive to the public. We do consult with the public.

**Mr. McCain:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Ethier.

**Mr. Ethier:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate my two friends Mr. Darling and Mr. McCain for very being very constructive and positive in their questioning and participation in seeking information.

As for my other two colleagues Mr. MacMillan and the honourable member from Bow River, Mr. Taylor, they are witch-hunting again, as you so well said, Mr. Minister.

I find they show total disrespect for our rules and even for our time. We thought we would be out of here by 5:00 p.m. and we have other work to do.

**The Vice-Chairman:** *Question, s'il-vous-plaît.*

**Mr. Ethier:** In the statement you made today, Mr. Minister, you showed your interest in reforestation and research development. I am glad to see Mr. McCain is interested very much as well as my colleague from Nova Scotia. What is being done to ensure a supply of scientists for future forest research and development?

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** This is a matter of really great concern. I think there are probably three, or perhaps four, really major concerns in the forest industry. One, is reforestation. The other is the problems which fire pose for health of the Canadian forest industry. The third we have also touched upon at

[Translation]

**Le vice-président:** Pardon? Ah! *A point of order.* Très bien.

**M. McCain:** Le problème tient à ce que c'est le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui, de concert avec Environnement Canada, établit les critères à Ottawa. Les provinces ne peuvent donc pas faire ce que le gouvernement fédéral interdit par voie de règlements.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. McCain:** Donc vous devez assumer cette part de responsabilité.

**M. Roberts:** L'enregistrement des produits antiparasitaires se fait par le gouvernement fédéral sous la direction d'Agriculture Canada. Leur description ou leur évaluation se fonde sur l'usage sécuritaire du produit. Ce ministère n'impose pas, et nous n'imposons pas non plus, les produits antiparasitaires à utiliser. L'enregistrement donne les précautions d'emploi qu'il convient de prendre. Il s'agit donc de sécurité.

En ce qui concerne Parc Canada, nous avons des consultations très complètes pour ce qui est des programmes de gestion de chaque parc comme pour ce qui est de l'*Association of National Park Supporters*. Je crois pouvoir vous assurer que si nous adoptions pour principe de pulvériser dans des circonstances autres que celles que j'ai décrites plus tôt, nous nous attirerions beaucoup d'opposition.

Nous sommes sensibles aux intérêts du public et nous le consultons.

**M. McCain:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Ethier.

**M. Ethier:** Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter MM. Darling et McCain de leurs questions très constructives et positives et de leur façon d'essayer d'obtenir des renseignements.

Pour ce qui est de M. MacMillan et de l'honorable député de Bow River, M. Taylor, je pense qu'ils font encore de la chasse à la sorcière, comme vous l'avez si bien dit, monsieur le ministre.

Je trouve qu'ils font preuve d'un très grand manque de respect pour nos Règlements et même pour le temps qui nous est alloué. Nous pensions pouvoir terminer à 17 heures et nous avons d'autre chose à faire.

**Le vice-président:** *Question, please?*

**M. Ethier:** Dans la déclaration que vous avez faite aujourd'hui, monsieur le ministre, vous parlez de l'intérêt que vous portez au reboisement et aux recherches et développement. Je suis heureux de voir que M. McCain s'y intéresse également, ainsi que mon collègue de la Nouvelle-Écosse. Que fait-on pour former des hommes de sciences qui se consacreront à la recherche et au développement en matière de forêts?

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Roberts:** C'est une question qui me préoccupe beaucoup. À mon avis, il y a trois ou quatre grands domaines de préoccupation dans le secteur des forêts. L'un de ces grands domaines est le reboisement. L'autre embrasse les problèmes que les incendies causent pour la santé de l'industrie forestière du



## [Texte]

considerable length today, and that is the problems of dealing with disease. The fourth is trying to ensure we have the kind of manpower, particularly highly skilled manpower, which the industry requires as we look downstream to the following two decades. As a result, the Canadian Forestry Service or Environment Canada has brought forward proposals to support both summer—I am not giving you the technical name of the program—but basically employment of young foresters or forestry students to support them and to encourage them to become permanently involved in industry.

We are also exploring the provision of financial support to the six forestry faculties across the country, who, we believe, really do need some considerable augmentation of support if we are to have the kinds of facilities and teaching personnel who are needed to develop forest engineers. This is something we are moving to do more modestly than I would like. It is an effort which also needs increased provincial support for forestry schools and I would hope as well for support from the industry.

• 1750

But the area that you have touched on now is one that is extremely important to us and we have been taking initiatives in that area.

**The Vice-Chairman:** *Merci beaucoup.* Thank you very much, Mr. Minister.

**Mr. Roberts:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thanks to the ladies and gentlemen from the department, and a Merry Christmas to our members, to all of you, our supporting staff to the interpreters. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

## [Traduction]

Canada. Le troisième domaine, et nous l'avons abordé en détail aujourd'hui, est le drame des maladies. Le quatrième problème consiste à veiller à recruter un personnel très compétent car l'industrie en aura grandement besoin au cours des deux prochaines décennies. Par conséquent, le Service canadien des forêts ou Environnement Canada a présenté des projets d'emplois d'été—je ne connais pas le titre exact du programme—pour pour les jeunes forestiers ou les jeunes étudiants en foresterie de manière à les encourager à s'intéresser de manière permanente à cette industrie.

Nous étudions également la possibilité de fournir un appui financier au six facultés de foresterie de ce pays qui auront besoin d'une aide accrue pour se payer le genre d'installations et de personnel compétent dont nous aurons besoin pour former des ingénieurs forestiers. Nous allons pas aussi vite en ce sens que j'aimerais. Les facultés de foresterie auraient également besoin d'un appui provincial accru et j'aimerais également voir l'industrie fournir de l'aide.

Mais la question que vous venez d'aborder maintenant est extrêmement importante pour nous et nous avons déjà déployé des efforts en ce sens.

**Le vice-président:** *Thank you very much.* Merci beaucoup, monsieur le ministre.

**M. Roberts:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** J'aimerais également remercier ces dames et messieurs du ministère et souhaiter un Joyeux Noël à tous les membres du Comité, à vous tous, à notre personnel de soutien ainsi qu'aux interprètes. La séance est levée.





## APPENDIX 'FIFO-29'

---

NOTES FOR  
THE HONOURABLE JOHN ROBERTS  
MINISTER OF THE ENVIRONMENT  
TO BE GIVEN BEFORE THE  
STANDING COMMITTEE ON FISHERIES  
AND FORESTRY REGARDING THE  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES 'B'  
FOR 1982-83.

---

It is a pleasure to appear before you once again as I put forward Environment Canada's supplementary estimates for 1982-83.

You will see as you examine the items before you that the amounts requested result primarily from one of two factors: transfers of obligations from other jurisdictions to Environment Canada, or commitments made as a result of government policies initiated or implemented after the submission of Environment Canada's main estimates last spring.

My department's supplementary estimates reflect the importance of forestry to the government.

Looking beyond the current economic difficulties, Canada's forest sector opportunities appear to be promising. World demand for wood fibre will continue to grow. The federal government adopted a forest sector strategy in the fall of 1981 to ensure that Canada is in a position to take advantage of future opportunities. The strategy calls for increased investment in forest renewal by both federal and provincial governments and industry.

One of the major vehicles adopted by the federal government to deliver assistance to forest management and renewal activities is the Forest Resource Development Agreement. These new federal/provincial agreements will continue the initiatives previously taken within forest subsidiary agreements administered by the Department of Regional Economic Expansion. Responsibility for administration of existing agreements and for negotiating and implementing new agreements was transferred to the Canadian Forestry Service of Environment Canada, in September 1982. It is anticipated that new agreements will be signed with several provinces and that an expansion of this effort will take place over the next three years. The first agreement under this new program was signed on August 31, 1982 with the Province of Nova Scotia.

In response to generally high levels of unemployment in Canada, particularly in the forest sector, the federal government has initiated a major job creation program. The main thrusts of this initiative are to provide sufficient employment to maintain the existing skilled forest sector labour force in local communities and at the same time achieve improved forest management in line with the federal forest sector strategy. Under this program a total of \$174.5 million is to be spent on forest sector job creation during the 18 month period ending December 1983.

The attached appendix reference items, 2, 3, 4, 5, and 6 are all part of the department's efforts to support the need for intensive forest management in Canada.

The appendix also includes descriptions of the other programs to be funded through supplementary estimates. As I indicated in the main estimates last spring, the Atmospheric Environment Service is committed to improving the availability of weather services to Canadians. This is reflected in the current requests for enhancement of our bilingual weather services, reorganization of our operations in Northern Ontario, replacement of ice reconnaissance equipment, the establishment of a scholarship program and of an equipment demonstration project.

Other items are described in detail in the appendix.

As always, officials of my department will be available to assist you with any questions you may have.



### Appendix

The total sum requested in these supplementary estimates is \$87,705,000, of which \$57,469,000 are to be provided through a transfer of funds from the Department of Regional and Economic Expansion to Environment Canada. Consequently, these supplementary estimates contain a net requirement for \$30,236,000. Broken down into:

<u>Reference</u>	<u>\$ 000s</u>
1. Additional operating and capital costs .....	\$ 2,150
2. Forestry job creation projects .....	\$16,200
3. Forest sector summer employment .....	\$ 1,200
4. Forest Resource Development Agreement .....	\$ 4,895
5. Expenditures related to the transfer of subsidiary agreements .....	\$60,498
6. Forest Awareness in Canada Trust .....	\$ 5
7. Weather services scholarships program .....	\$ 115
8. Payment to the National Battlefields Commission for grants in lieu of taxes .....	\$ 2,527
9. Increase to the capital budget of the National Battlefields Commission .....	\$ 115
	TOTAL: \$87,705
10. Less funds transferred from DREE .....	\$57,469
	NET Requirement: \$39,236

Reference 1 includes seven items totalling \$2,150,000.

Four of these seven items are requested by the Atmospheric Environment Service. In the next few years, AES plans to establish bilingual weather services in seven existing weather offices across Canada. To meet this goal the Service requires \$345,000. This will be used to recruit and train bilingual meteorological technicians, to provide second-language training for several employees already on staff, and to install French language telephone answering devices.

The second AES requirement results from the decision by both Transport Canada and Environment Canada to reorganize operations in Northern Ontario. We are moving our offices from the North Bay Airport (where the space will be occupied by Transport Canada), to a location in the city. It will require \$163,000 to complete this relocation and reorganization while maintaining the present level of weather services.

The third AES requirement is for \$200,000 to replace equipment such as the highly specialized airborne instruments used for ice reconnaissance. Some of this equipment is becoming or has already become obsolete. High maintenance costs are also a factor. If we do not replace such equipment, our effectiveness, in measuring the thickness of ice could decrease thereby threatening the safe and economic operations of Canada's re-supply ships and offshore oil and gas explorations in the Arctic and East Coast waters.

The final AES requirement is for \$235,000. This is part of our commitment to a joint venture shared by industry and the federal, provincial and municipal governments for the Sudbury Science Centre. As part of the federal government's exhibit, Environment Canada will install a dynamic working display of meteorological equipment and information. It will demonstrate the origin and development of weather patterns and related environmental phenomena such as acid rain, as well as the operational uses of information provided by the Department.

The three remaining items that are included in Reference 1 are related to three different programs. One is Energy, Mines and Resources Propane Vehicle Program. An amount of \$6,500 is requested to convert five of Environment Canada's vehicles (based on a subsidy of \$1,300 per vehicle). Differences between the subsidy and the actual cost of conversion will be absorbed from within departmental budgets.

\$500,000 is proposed in our supplementary estimates for the transfer of the National Hydrology Research Institute to Saskatoon. The move will consolidate in one location, the now widely dispersed office and laboratory facilities of the institute. The new building site is adjacent to the University of Saskatoon campus, and therefore offers opportunities for scientific exchange and co-operative studies with hydrology-oriented groups and with the Saskatchewan Research Council.

The final item in reference one is for \$700,000. This amount is required for the Environmental Protection Service's energy research and development activities. Under the umbrella of the National Energy program, EPS has undertaken a comprehensive Energy Research and Development program in order to identify and resolve potential environmental barriers to development of new or to expansion of existing energy opportunities. Over the next decade, the focus will be on expansion of hydrocarbon production and the promotion of an appropriate mix of energy alternatives and conservation.

For the 1981-82 fiscal year, EPS's efforts focused on various aspects of the coal fuel cycle, water-related concerns associated with tar sands operations and heavy oil upgrading facilities, peat extraction and processing and conservation through resource recovery.

The 1982-83 plan involves an expansion of each of these activities as well as new initiatives in the areas of hydrogen, wood gasification, sludge disposal methods and an investigation of waste disposal practices applicable to offshore oil drilling operations.

Within reference 2 are funds to support an employment stimulation program under Section 38 of the Unemployment Insurance Act. The objective is to generate work in the forest sector utilizing Unemployment Insurance Commission funds together with additional funds, which are provided herein, for overhead and administrative costs of project sponsors.

Reference 3 contains a request for \$1.2 million under the item listed as 'forest sector summer employment'. This program is better known as the Career-oriented Student Employment Program, (COSEP). COSEP is being used to introduce students to forestry research and development. One of its most important features is that 300 selected positions have been classified as internships in which students can be automatically re-employed for three consecutive years and as the sponsoring department, Environment Canada is committed to any such student who wishes to return.

Within Reference 4 a commitment of a different nature is represented by the \$4.895 million requested under the heading 'Canada-Nova Scotia Forest Resource Development Agreement'. This Agreement was negotiated after responsibilities related to sectorial agreements with the provinces were transferred, as announced by the Prime Minister last January, from DREE to various federal departments. In Nova Scotia, an imminent crisis in the supply of softwood required immediate action. As soon as the transfer of responsibility was announced, the Canadian Forestry Service began negotiating with Nova Scotia to address this crisis.

The resulting Agreement presents the Department with a unique opportunity to provide an intensive forest management program through direct delivery. The federal government is contributing \$27.8 million over the next five years to this agreement. It will affect up to 800 jobs directly, and another 200 indirectly, mostly in rural areas of the province.

Reference 5 contains the funds for the ongoing subsidiary agreements for which the responsibility has been transferred from the Department of Regional Economic Expansion to the Department of the Environment. Subsidiary agreements presently exist with Newfoundland, New Brunswick, Quebec, Ontario and British Columbia. The requirements for 1982-83 amount to \$60,498,000, of which \$57,469,000 had previously been provided to DREE through Main Estimates.

The Canadian Forestry Service intends to stress forestry renewal in particular when re-negotiating the existing agreements or in negotiating any new agreements.

Reference 6 the \$5,000 listed under "Grant to the Forest Awareness in Canada Trust" is for a once-only grant. The Canadian Institute of Forestry has solicited the forest industry as well as the federal and provincial governments for a trust fund to support research into forestry awareness in Canada.

Reference 7 \* The Weather Services Scholarship program, for which the Atmospheric Environment Service is seeking \$115,000, is to establish a scholarship program for a four-year period to encourage university students to pursue careers in meteorology. In addition to helping the Department fill its needs, the program would encourage universities to expand their training programs. There are serious indications that, over the next three years, Canadian universities will not be able to produce enough meteorologists to meet the department's requirements if the department is to maintain its current level of forecasting services.

Reference 8 \* The first of the two items in the supplementary estimates for Parks Canada is an amount of \$2,527,000 for payment of municipal taxes to Quebec City and Sillery for calendar years 1980, 1981 and 1982. All lands and buildings held by federal departments and agencies were previously exempt from municipal taxes. That exemption was removed in January, 1980.

Reference 9 \* The \$115,000 requested for an increase to the capital budget of the National Battlefields Commission is required for two projects. The Commission needs \$85,000 for drainage and paving of a 42,000-square foot vacant lot adjacent to the Montcalm Avenue entrance to the National Battlefields. Although it has never been developed as such, the public has been using it as a parking lot. This has enabled the Commission to progressively close some streets and avenues of the National Battlefields while setting up a bus service for tourists. Concentration of vehicles in one area reduces traffic, facilitates supervision and permits better control of traffic. The remaining \$30,000 will be applied to refurbishing the Wolfe Avenue entrance to the park. This includes repairing sidewalks and constructing convenient access facilities for handicapped visitors.



## APPENDICE «FIFO-29»

---

NOTES POUR LE DISCOURS DE  
L'HONORABLE JOHN ROBERTS  
MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT  
SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE «B»  
DES DÉPENSES DE 1982-1983  
DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

---

Je suis heureux de me trouver de nouveau devant vous, afin de vous présenter le budget supplémentaire d'Environnement Canada pour 1982-1983.

Vous verrez, à l'examen des postes budgétaires soumis à votre étude, que les montants demandés sont associés principalement soit à des cessions d'obligations d'autres organismes à Environnement Canada, soit à des engagements pris par suite de politiques gouvernementales adoptées ou mises en oeuvre après la présentation, le printemps dernier, du budget principal d'Environnement Canada.

Le budget supplémentaire de mon ministère reflète l'importance que donne le gouvernement à l'industrie forestière.

Malgré les difficultés économiques actuelles, les perspectives d'avenir du secteur forestier semblent prometteuses. La demande mondiale de fibres ligneuses continuera de s'accroître. A cet effet, le gouvernement fédéral a adopté une stratégie de développement des forêts en automne 1981 afin que le Canada puisse profiter des occasions futures de développement. On y prévoit des investissements accrus dans le secteur du renouvellement forestier tant par le gouvernement fédéral que par les provinces et l'entreprise privée.

L'entente sur le développement des ressources forestières est le principal moyen par lequel le gouvernement fédéral prêter son concours aux activités d'aménagement et de renouvellement de ce secteur. De nouvelles ententes fédérales-provinciales prendront la relève de celles qui étaient précédemment administrées par le ministère de l'Expansion économique régionale, à l'intérieur des ententes auxiliaires sur les forêts. C'est en septembre 1982 que s'est effectué le transfert de juridiction des responsabilités de l'administration des ententes en cours et des nouvelles ententes au Service canadien des forêts d'Environnement Canada. On prévoit que de nouvelles ententes seront signées avec plusieurs provinces et que les efforts s'intensifieront d'ici les trois prochaines années. La première de celles-ci fut signée le 21 août 1982 avec la Nouvelle-Écosse.

En réponse au taux de chômage élevé au Canada, surtout dans le secteur forestier, le gouvernement fédéral s'est lancé dans un programme majeur de création d'emplois. Le but fondamental de cette initiative est de créer suffisamment d'emplois pour garder active la force ouvrière qualifiée dans les localités concernées et, par la même occasion, améliorer l'aménagement des forêts pour répondre à la stratégie de développement de ce secteur d'activités. Sous ce programme, plus de 174.5 milliards de dollars seront consacrés à la création d'emplois dans le secteur forestier dans les dix-huit mois précédant la période se terminant en décembre 1983.

Les postes 2, 3, 4, 5 et 6 de l'annexe montrent les efforts du gouvernement pour intensifier l'aménagement forestier au Canada.

L'annexe contient aussi la description des autres programmes qui nécessitent les fonds requis dans le budget supplémentaire.

Comme je le faisais remarquer dans le budget principal soumis au printemps dernier, le Service de l'environnement atmosphérique s'est engagé à améliorer l'accessibilité des services météorologiques aux Canadiens. C'est dans cette perspective que se situent les demandes d'amélioration des services météorologiques bilingues, la réorganisation de nos activités dans le nord de l'Ontario, le remplacement des pièces d'équipement servant à la reconnaissance des glaces, le programme de bourses d'études en météorologie et enfin le projet d'exposition de pièces d'équipement.

Les autres postes de l'annexe décrivent en détail les autres programmes.

Comme d'habitude, les hauts fonctionnaires du ministère se feront un plaisir de répondre à vos questions.

## Annexe

Le total demandé dans le budget supplémentaire est de 87 705 000 dollars, dont 57 469 000 seront fournis par un virement de fonds du ministère de l'Expansion économique régionale à Environnement Canada. C'est pourquoi le budget supplémentaire exige un montant supplémentaire net de 30 236 000 dollars, ainsi réparti:

<u>Postes</u>	<u>en milliers de dollars</u>
1. Autres coûts de fonctionnement et de capital .....	2 150
2. Programme de création d'emplois dans le secteur forestier .....	16 200
3. Emplois d'été dans le secteur forestier .....	1 200
4. L'entente Canada-Nouvelle-Écosse concernant l'exploitation des ressources forestières .....	4 895
5. Dépenses relatives à la cession des ententes auxiliaires .....	60 498
6. Fonds d'appui pour la sensibilisation de la population à la foresterie au Canada .....	5
7.* Programme de bourses d'étude en météorologie .....	115
8.* Paiement de subventions compensatoires à la Commission des champs de bataille nationaux .....	2,527
9.* Augmentation du budget d'investissements de la Commission des champs de bataille nationaux .....	115
	<hr/>
TOTAL .....	87,705
10. Moins les fonds provenant du ministère l'Expansion économique régionale .....	57,469
Demande nette .....	30,236



Le poste 1 comporte sept articles totalisant 2 150 000 dollars.

Quatre de ces sept articles sont demandés par le Service de l'environnement atmosphérique. Le SEA projette d'établir, au cours des prochaines années, des services météorologiques bilingues dans sept bureaux météorologiques du Canada. Pour réaliser cet objectif, le service a besoin de 345 000 dollars. Ces ressources serviront au recrutement et à la formation de techniciens bilingues en météorologie, à la présentation de cours de langue seconde pour un certain nombre d'employés actuels et à l'installation de répondeurs automatiques en français.

La deuxième demande du SEA découle de la décision prise par Transports Canada et Environnement Canada de réorganiser les activités dans le nord de l'Ontario. Nous déménageons nos bureaux de l'aéroport de North Bay, où les locaux seront occupés par Transports Canada, à un autre endroit dans la ville. Il nous faudra 163 000 dollars pour effectuer la réinstallation et la réorganisation en maintenant le niveau actuel des services météorologiques.

La troisième demande du SEA se chiffre à 200 000 dollars. Ces fonds serviront à remplacer certaines pièces d'équipement, comme les instruments aéroportés hautement spécialisés servant à la reconnaissance des glaces. Une partie de l'équipement est déjà désuète ou est sur le point de le devenir. Les coûts d'entretien élevés sont également un facteur à prendre en considération. Si nous ne remplaçons par l'équipement, notre efficacité à mesurer l'épaisseur de la glace pourrait s'en trouver réduite, ce qui menacerait la sécurité et la rentabilité des activités des navires de réapprovisionnement du Canada et des explorations hauturières du pétrole et du gaz dans les eaux arctiques et de la côte est.

La dernière demande du SEA s'élève à 235 000 dollars. Elle découle de notre participation à une entreprise collective de l'industrie et des autorités fédérales, provinciales et municipales au sujet du Sudbury Science Centre. Dans le cadre des expositions du gouvernement fédéral, Environnement Canada présentera un montage pratique de l'équipement et de l'information météorologique qui démontrera l'origine et l'évolution des situations météorologiques et des phénomènes environnementaux connexes comme les pluies acides, ainsi que les utilisations opérationnelles des données fournies par le ministère.

Les trois derniers articles visés par le poste 1 sont liés à des programmes distincts. Le programme des véhicules au propane du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources est l'un de ceux-là. La somme de 6 500 dollars est demandée pour la conversion de cinq véhicules de Parcs Canada, soit 1 300 dollars pour chacun. L'écart entre la subvention et le coût réel de l'opération sera comblé à partir d'affectations internes du ministère.

La somme de 500 000 dollars proposée dans le budget supplémentaire sera affectée au transfert de l'Institut national de recherches hydrologiques à Saskatoon, qui permettra de grouper sous un même toit les bureaux et

laboratoires de l'Institut qui sont actuellement très dispersés. Le nouvel immeuble est adjacent au campus de l'université de la Saskatchewan; par conséquent, il offre des occasions d'échanges scientifiques et études coopératives avec les groupes spécialisés en hydrologie et le Conseil de recherches de la Saskatchewan.

Le dernier élément du poste 1 s'élève à 700 000 dollars. Ce montant servira aux activités de recherche et de développement en matière d'énergie du SPE. Dans le cadre du programme énergétique national, le SPE a entrepris un vaste programme de recherche et de développement afin de déceler et de vaincre les obstacles environnementaux susceptibles de nuire à la création ou à l'expansion des possibilités énergétiques actuelles. Au cours de la prochaine décennie, l'accent sera mis sur l'expansion de la production d'hydrocarbures et sur la combinaison appropriée de nouvelles voies énergétiques et de mesures de conservation.

Pour l'année financière 1981-1982, les efforts du SPE ont surtout porté sur les divers aspects de la filière du charbon, les problèmes liés à l'eau dans le cadre des activités des sables bitumineux et des installations de valorisation des huiles lourdes, les tourbières ainsi que le traitement et la conservation par la récupération des ressources.

Le plan de 1982-1983 vise l'expansion de chacune de ces activités ainsi que de nouvelles initiatives touchant l'hydrogène, la gazéification du bois, les méthodes d'élimination des boues, et une étude des pratiques d'élimination des déchets applicables au forage en haute mer en vue de trouver du pétrole.

Dans le cadre du poste 2 s'inscrivent les fonds visant à appuyer un programme de création d'emplois, en vertu de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage. Le programme a pour but de créer du travail dans le secteur forestier à l'aide des fonds provenant de la Commission d'assurance-chômage ainsi que d'autres fonds qui sont fournis pour couvrir les frais généraux et administratifs des responsables de projet.

Le poste 3 comprend une demande de 1.2 million de dollars pour le programme de création d'emplois d'été dans le secteur forestier. Ce programme est connu sous le nom de programme d'emploi d'été axé sur la carrière; il permet d'initier des étudiants aux travaux de recherche et de développement forestiers. Chose à noter, 300 emplois choisis ont été considérés comme des emplois de formation que les étudiants peuvent automatiquement occuper pour trois années consécutives et, à titre de ministère parrain, Environnement Canada s'engage à redonner un emploi à tout étudiant qui désire continuer.

C'est pour répondre à un engagement d'un autre genre que, dans le cadre du poste 4, 4 895 000 dollars sont inscrits à l'article de l'accord Canada-Nouvelle-Écosse concernant l'exploitation des ressources forestières. Cet accord a été négocié après le transfert des responsabilités relatives aux ententes sectorielles avec les provinces, du MEER à différents ministères fédéraux, comme l'a annoncé le Premier ministre en janvier dernier. En

Nouvelle-Écosse, une imminente pénurie de résineux exigeait des mesures immédiates. Dès l'annonce du transfert, le Service canadien des forêts a commencé à négocier avec la Nouvelle-Écosse une nouvelle entente fédérale-provinciale sur les forêts afin de tenter d'éviter la pénurie.

L'accord qui en résulte donne au ministère une occasion unique de participer directement à la réalisation d'un plan d'aménagement forestier intensif. Le gouvernement fédéral y consacrera 27.8 millions de dollars au cours des cinq prochaines années. L'accord influera directement sur 800 emplois et indirectement sur 200 autres, principalement dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse.

Le poste 5 comprend les fonds applicables aux ententes auxiliaires en cours pour lesquelles les responsabilités ont été transférées du ministère de l'Expansion économique régionale du ministère de l'Environnement. Des ententes auxiliaires existent présentement avec Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario et la Colombie-Britannique. Les besoins pour 1982-1983 s'élèvent à 60 498 000 dollars dont 57 469 000 dollars avaient déjà été fournis au MEER dans le budget principal.

Le service canadien des forêts projette de souligner la régénération forestière, notamment au moment de la renégociation de nouvelles ententes.

Poste 6. L'Institut forestier du Canada a demandé à l'industrie forestière ainsi qu'au gouvernement fédéral et aux provinces de constituer un fonds d'appui pour la recherche sur la sensibilisation à la foresterie au Canada. Les 5 000 dollars demandés dans le budget supplémentaire serviront à couvrir cette subvention.

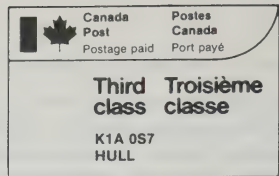
Poste 7\*. Le programme de bourses d'études des services météorologiques, pour lequel le Service de l'environnement atmosphérique demande 115 000 dollars, vise à établir un programme de bourses d'études, pour une période de quatre ans, afin d'encourager les étudiants à poursuivre des carrières en météorologie. En plus d'aider le ministère à répondre à ses besoins, le programme encouragerait les universités à améliorer leurs programmes de formation. On note des indications sérieuses selon lesquelles, au cours des trois prochaines années, les universités canadiennes ne produiront pas assez de météorologues pour satisfaire aux besoins du ministère, si celui-ci veut maintenir ses services de prévisions météorologiques au niveau actuel.

Poste 8\*. Le premier des deux articles inscrits au budget supplémentaire concerne Parcs Canada et se chiffre à 2 527 000 dollars. Il vise le paiement des taxes municipales à Québec et à Sillery pour les années civiles 1980, 1981 et 1982. Auparavant, les ministères et organismes fédéraux n'étaient pas tenus de payer les taxes municipales pour les terrains et immeubles qu'ils possédaient. Cette exemption a été levée en janvier 1981.

Poste 9\*. La demande d'augmentation de 115 000 dollars au budget d'investissements de la Commission des champs de bataille nationaux vise deux

projets. La commission a besoin de 85 000 dollars pour le drainage et l'asphaltage d'un terrain vague de 42,000 pieds carrés adjacent à l'entrée des Champs de bataille, avenue Montcalm. Même si aucun aménagement n'a été fait en ce sens, les visiteurs utilisent le terrain comme stationnement depuis longtemps, ce qui a peu à peu permis à la Commission d'interdire la circulation automobile dans certaines rues et avenues, tout en établissant un service d'autobus pour les visiteurs. La concentration des véhicules réduit la circulation automobile, facilite la supervision et permet une meilleure surveillance. L'autre tranche de 30 000 dollars servira à réaménager l'entrée de l'avenue Wolfe. Les trottoirs seront réparés et des voies d'accès convenables pour les personnes handicapées seront construites.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

### WITNESSES—TÉMOINS

#### *From the Department of the Environment:*

Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service;  
Mr. Henri Têtu, Director, National Historic Parks and Sites;  
Mr. W.K. Fullerton, Director General, Forestry Relations, Economics and Policy, Canadian Forestry Service.

#### *Du ministère de l'Environnement:*

M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts;  
M. Henri Têtu, directeur, Parcs historiques nationaux;  
M. W.K. Fullerton, directeur général, Relations économie et politiques, Service canadien des forêts.

## HOUSE OF COMMONS

Issue No. 63

Tuesday, February 15, 1983  
 Thursday, February 17, 1983  
 Thursday, February 24, 1983

Chairman: Miss Coline Campbell

## CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 63

Le mardi 15 février 1983  
 Le jeudi 17 février 1983  
 Le jeudi 24 février 1983

Présidente: Mlle Coline Campbell

*Minutes of Proceedings and Evidence  
 of the Standing Committee on*

# Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
 du Comité permanent des*

# Pêches et des forêts

## RESPECTING:

Organization in relation to S.O. 69(2) and (4)(a) and  
 Report of the Department of Environment for the fiscal  
 year ended March 31, 1982

## CONCERNANT:

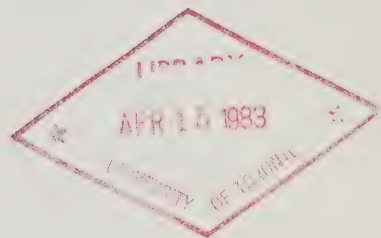
Organisation relative aux dispositions 69(2) et (4)a) du  
 Règlement et Rapport du ministère de l'Environnement  
 pour l'année financière terminée le 31 mars 1982

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
 Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la  
 trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Bob Corbett  
Lloyd R. Crouse  
Hon. John A. Fraser  
George Henderson  
Ron Irwin  
Ted Miller  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* Coline Campbell

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

George Baker  
Rémi Bujold  
Denis Ethier  
Jim Fulton  
André Maltais  
Fred McCain  
Tom McMillan  
Frank Oberle  
Roger Simmons  
Henri Tousignant

(Quorum 6)

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Monday, February 14, 1983:

Ron Irwin replaced Roger Simmons;  
Roger Simmons replaced Ron Irwin.

On Wednesday, February 23, 1983:

Jim Fulton replaced Lyle S. Kristiansen.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le lundi 14 février 1983:

Ron Irwin remplace Roger Simmons;  
Roger Simmons remplace Ron Irwin.

Le mercredi 23 février 1983:

Jim Fulton remplace Lyle S. Kristiansen.

## ORDER OF REFERENCE

Friday, October 29, 1982

*ORDERED*,—That the subject-matter of Bill C-611, An Act to transfer control over certain lands commonly referred to as Gunderson Slough from the Fraser River Harbour Commission to the Minister of Fisheries and Oceans under the Fishing and Recreational Harbours Act, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 29 octobre 1983

*IL EST ORDONNÉ*,—Que l'objet du Bill C-611, Loi sur la transmission au ministre des Pêches et des Océans, en vertu de la Loi sur les ports de pêche et de plaisance, de l'administration de certains terrains situés au lieu dit Gunderson Slough et actuellement administrés par la Commission de port du Fraser, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

C. B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## ORDER OF REFERENCE

*Pursuant to Standing Order 46(4) the following papers were deemed referred to the Committee:*

Thursday, February 3, 1983

-Report of the Fisheries Prices Support Board together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to section 7 of the Fisheries Prices Support Act, chapter F-23, R.S.C. 1970.—Sessional Paper No. 321-1/148C

Monday, February 7, 1983

-Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 321-1/4E

## ORDRE DE RENVOI

*Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, les documents suivants étaient réputés déférés au Comité:*

Le jeudi 3 février 1983

—Rapport de l'Office des prix des produits de la pêche, ainsi que le rapport du vérificateur général, y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 7 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, chapitre F-23, S.R.C. 1970—Document parlementaire no 321-1/148C

Le lundi 7 février 1983

—Rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1982, conformément à l'article 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79—Document parlementaire n° 321-1/14E

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1983  
(65)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 10:46 o'clock a.m., this day, for the purpose of organization in relation to Standing Order 69(2) and (4)(a).

*Members of the Committee present:* Mr. Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Henderson, Irwin, Miller and Tobin.

*Alternates present:* Messrs. Baker (*Gander—Twillingate*), Kristiansen and McMillan.

*Other Member present:* Mr. Crosby (*Halifax West*).

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

It was moved by Mr. Henderson, seconded by Mr. Miller,—That Miss Campbell (*South West Nova*) do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

It was agreed,—That this Committee meet again at 3:30 o'clock p.m. Thursday, February 17, 1983.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 17, 1983  
(66)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 3:40 o'clock p.m., the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*), presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Fraser, Irwin and Miller.

*Alternates present:* Messrs. Baker (*Gander—Twillingate*), Éthier, Kristiansen, Maltais and McCain.

The Committee resumed consideration of matters pertaining to its organization in relation to Standing Order 69(2) and (4)(a).

On motion of Mr. Irwin, seconded by Mr. Fraser, it was agreed,—That Mr. Cyr be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Miller, seconded by Mr. Fraser, it was agreed,—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of 3 members of the Liberal Party, including the Chairman, 1 member of the Progressive Conservative Party and 1 member of the New Democratic Party to be appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the various parties.

On motion of Mr. McCain, seconded by Mr. Irwin, it was agreed,—That all members and alternates receive notice of meetings of the Sub-committee on Agenda and Procedure and be permitted to participate in the deliberations of the Sub-committee.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 FÉVRIER 1983  
(65)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts tient aujourd'hui à 10h46 sa séance d'organisation relative aux dispositions 69(2) et (4)a du Règlement.

*Membres du Comité présents:* M. Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Henderson, Irwin, Miller et Tobin.

*Membres remplaçants présents:* MM. Baker (*Gander—Twillingate*), Kristiansen et McMillan.

*Autre député présent:* M. Crosby (*Halifax-Ouest*).

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

Il est proposé par M. Henderson, appuyé par M. Miller,—Que M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*) soit nommée présidente du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse de nouveau, à 15h30, le jeudi 17 février 1983.

A 11h04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 FÉVRIER 1983  
(66)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15h40 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), (président).

*Membres du Comité présents:* M. Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Fraser, Irwin et Miller.

*Membres remplaçants présents:* MM. Baker (*Gander—Twillingate*), Éthier, Kristiansen, Maltais et McCain.

Le Comité reprend l'étude des questions d'organisation relatives aux dispositions 69(2) et (4)a du Règlement.

Sur motion de M. Irwin, appuyée par M. Fraser, il est convenu,—Que M. Cyr soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de M. Miller, appuyée par M. Fraser, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit formé de trois membres du Parti libéral y compris le président, un membre du Parti progressiste-conservateur et un membre du Nouveau Parti démocratique devant être nommé par le président après les consultations habituelles avec les whips des différents partis.

Sur motion de M. McCain, appuyée par M. Irwin, il est convenu,—Que tous les membres et les remplaçants reçoivent les avis de convocation pour les séances du Sous-comité du programme et de la procédure et qu'ils puissent participer aux délibérations du Sous-comité.

It was moved by Mr. Irwin, seconded by Mr. Éthier,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the Government and the Official Opposition are represented.

And debate arising thereon;

Mr. Miller moved in amendment thereto,—That the word "official" be deleted.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 2; Abstentions: 2.

Debate resumed on the motion, as amended, of Mr. Irwin,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the Government and the Opposition are represented.

Mr. Breau moved in amendment thereto,—That the word "Government" be deleted and the words "Governing Party" be substituted therefor.

After further debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on division.

Debate resumed on the motion, as amended, of Mr. Irwin,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the Governing Party and the Opposition are represented.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to, on division.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the document entitled "Chairman's Statement on the New Rules"—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-30"*).

At 4:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 24, 1983  
(67)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 3:40 o'clock p.m., the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*) presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Cyr, Henderson and Irwin.

*Alternates present:* Messrs. Baker (*Gander—Twillingate*), Éthier, Fulton and Oberle.

*Witnesses: From the Department of the Environment:* Mr. J. Gérin, Deputy Minister; Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service; Dr. W.B. Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service; Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; Dr. R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service and Mr. J.P. Vachon, Director General, Finance Directorate.

Il est proposé par M. Irwin, appuyé par M. Ethier,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, à défaut de quorum, pourvu que le gouvernement et l'Opposition officielle soient représentés.

Le débat s'engage par la suite.

M. Miller propose un amendement,—Que le mot «officiel» soit supprimé.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté par un vote à mains levées par trois voix contre deux et deux abstentions.

Le débat reprend sur la motion modifiée de M. Irwin,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, à défaut de quorum, pourvu que le gouvernement et l'opposition soient représentés.

M. Breau propose un amendement,—Que le mot «gouvernement» soit supprimé et remplacé par les mots «parti gouvernemental».

Après débat, l'amendement est adopté par vote partagé.

Le débat reprend la motion de M. Irwin, modifiée, soit:—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, à défaut de quorum, pourvu que le parti gouvernemental et l'opposition soient représentés.

La motion modifiée est adoptée par vote partagé.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le document intitulé *Déclaration du président sur les nouveaux règlements*—soit joint aux procès-verbal et délibérations de la séance (*voir appendice "FIFO-30"*).

A 16h38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 24 FÉVRIER 1983  
(67)

Le Comité permanent des pêches et des forêts s'est réuni aujourd'hui à 15h40 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Cyr, Henderson et Irwin.

*Membres remplaçants présents:* MM. Baker (*Gander—Twillingate*), Ethier, Fulton et Oberle.

*Témoins: Du ministère de l'Environnement:* M. J. Gérin, sous-ministre; M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environnement atmosphérique; M. W.B. Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement; M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts; M. R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement et M. J.P. Vachon, directeur général, Direction générale des finances.

Pursuant to Standing Order 46(4) the Committee commenced consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to subsection 14(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.— Sessional Paper No. 321-1/14E (*deemed referred on Monday, February 7, 1983*).

The witnesses answered questions.

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à l'article 46(4) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1982 conformément à l'article 14(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979. — Document parlementaire n° 321-1/14E (*considéré comme renvoyé le lundi 7 février 1983*).

Les témoins répondent aux questions.

A 17h07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, February 15, 1983

• 1047

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, I see a quorum. Pursuant to Standing Order 69(2) and 69(4)(a), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

**Mr. Henderson:** I move Coline Campbell be chairman for the Fisheries committee for the following year.

**Mr. Miller:** I will second that motion.

**The Clerk:** It has been moved by Mr. Henderson, seconded by Mr. Miller, that Miss Campbell do take the Chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to.

**The Clerk:** I declare Miss Campbell duly elected.

**The Chairman:** We have to elect a vice-chairman.

**Mr. Crosby:** Madam Chairman, I think you may run into some technical difficulties if you proceed with any business of the committee hereafter. What I would suggest is that you may want to discuss some problems that may arise in the near future in camera. But I would defer taking any action in the committee, including the election of a vice-chairman, to some future meeting.

Let me explain the background of the difficulty. Under the rules that relate to the new committee structure, and particularly Standing Order 69, it is required that for each standing committee there be named, in the case of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, three regular members and three alternate members. Other members can be substituted for those regular or alternate members on 24 hours' notice.

We did not receive the notice of this meeting until this morning at the earliest, and I can vouch for the fact that it was not delivered to my office as late as 11.00 o'clock last night, so there was no way that we could exercise the right to substitute members on the committee.

Of course the committee was only struck at approximately 3.30 in the afternoon yesterday, which was, for the record, February 14, 1983, so there has not even been 24 hours elapse since the striking of the committee. So it is evident that there were some flaws in the process and the procedure.

We have tried this morning in the various standing committees to overcome this difficulty and not to stand on any technicality, but in the case of the fisheries and forestry committee it happens that our fisheries critic and other persons interested in fisheries—Mr. Crouse—are in Halifax for a fisheries meeting. They will not be returning at the earliest

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi le 15 février 1983

**Le greffier du Comité:** Honorables membres du Comité, nous avons le quorum. Conformément aux articles 69(2) et 69(4)a) du Règlement, le premier article à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir une motion à cet effet.

**M. Henderson:** Je propose que M<sup>lle</sup> Coline Campbell soit présidente du Comité permanent des pêches et des forêts au cours de l'année.

**M. Miller:** J'appuie cette motion.

**Le greffier:** M. Henderson, appuyé par M. Miller, propose que M<sup>lle</sup> Campbell soit élue président du Comité. Plaît-il au Comité d'adopter cette motion?

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare M<sup>lle</sup> Campbell élue président du Comité.

**Le président:** Il nous faut élire un vice-président.

**M. Crosby:** Madame le président, si vous entreprenez tout de suite les travaux du Comité, vous aurez quelques difficultés techniques. Il serait peut-être préférable de discuter de certaines questions susceptibles d'être évoquées dans un avenir rapproché lors d'une séance à huis clos. Il me semble qu'il faudrait surseoir à toute mesure, y compris l'élection d'un vice-président, jusqu'à une réunion ultérieure.

Permettez-moi d'expliquer le problème. L'article 69 du Règlement, qui porte sur la composition des comités, précise que chaque comité permanent, en l'occurrence le Comité permanent des pêches et des forêts, doit comprendre trois membres réguliers et trois substituts. Avec un préavis de 24 heures, on peut remplacer les membres réguliers et les substituts par d'autres membres.

On ne nous a avertis que ce matin, que cette réunion aurait lieu; pour ma part, je peux vous assurer que l'avis n'avait pas été livré à mon bureau avant 23 heures hier, de sorte que l'on ne peut pas remplacer les membres de ce Comité par d'autres.

Bien entendu, le Comité n'a été établi que vers 15h 30 hier, c'est-à-dire le 14 février 1983. Il ne s'est même pas écoulé 24 heures depuis la création de ce Comité. Il est donc clair que tant le processus que la procédure comportent certaines lacunes.

Au cours des diverses réunions des comités permanents tenues ce matin, nous avons tenté de surmonter cette difficulté technique, mais dans le cas du Comité des pêches et des forêts, il se trouve que notre critique en matière de pêches et d'autres personnes que ce domaine intéresse, dont M. Crouse, sont à Halifax pour participer à une réunion portant sur les pêches.

## [Texte]

until Thursday, so in their absence I do not see how we can accomplish too much nor would I think other members consider it fair to attempt to proceed under those circumstances.

Mr. McMillan is here, and as you know, his interest is primarily environment, although he also has an interest in fisheries and forestry, and I think, Mr. McMillan, you would be prepared to carry on to discuss in a general way some of the procedural problems you may encounter and some of the scheduling you might want to do in the future. But I would suggest, and I would like to get the concurrence of all members of the committee to an understanding, that we would not proceed with any official business beyond the selection of the chairman, and that includes the usual provision for reducing the quorum to hear evidence and the membership of the steering committee.

• 1050

**The Chairman:** Well, Mr. Crosby, I am sure everybody who is sitting here today takes your point about the... I know the meeting is legal as far as the fact that there is somebody here from all sides, shall we say, granted that there was not 24-hour notice, and we all accept the fact that the meeting in Halifax and elsewhere of the members of the committee was on earlier to this meeting. I would assume then that Thursday sometime we could have another meeting of the committee. Would you have a specific time? The clerk tells me that most of Thursday is going to be taken up by organization meetings of other committees, but if it is the pleasure of the members here right now, I could probably give notice later as to where that meeting could be held on Thursday and we could meet again on Thursday to finish the procedural matters that have to be taken care of.

Some concerns have been brought to the attention of other members of committee, I am sure, as to how soon we will get started, and perhaps on Thursday, after our regular meeting, the steering committee could be set up to put an agenda down for at least the following two weeks.

**Mr. Crosby:** I mentioned, Madam Chairman, to you an event that may take place on Thursday, and if you could keep that event in mind, you might find reasons to select a time and place on Thursday to call a meeting of the committee, bearing in mind the timing of that event, because I can pretty well assure you that Mr. Fraser will be available around that time.

**The Chairman:** Okay.

Are there any other comments? Mr. Miller.

**Mr. Miller:** I think there is an urgency to get this committee activated. We have a major report on the west coast fishery that is creating a great deal of concern to fishermen in that area; we have the distinct possibility that the Kirby report will be submitted or made public on Thursday, and that issue is going to require meetings with the minister and departmental officials; we have the issue of the countervailing tariffs in forestry that is a major concern to Canadians involved in the forest industry, and even those not involved in it—those dependent on forestry for an income—and we have questions

## [Traduction]

Ils ne seront pas de retour avant jeudi; en leur absence, je ne crois pas qu'il soit possible de faire du bon travail et que d'autres membres puissent estimer qu'il est juste de poursuivre nos travaux, compte tenu de la situation.

M. McMillan est ici. Comme vous le savez, bien qu'il s'intéresse aux pêches et aux forêts, c'est surtout l'environnement qui retient son attention; monsieur McMillan, je pense que vous seriez disposé à discuter de façon générale certains des problèmes de procédure qui risquent de survenir, et le calendrier des activités. Mais j'espère que tous les membres du Comité se rallieront à l'idée de ne pas prendre d'autres mesures officielles, outre l'élection d'un président, y compris l'établissement d'un quorum en vue de l'audition de témoignages et la participation au comité de direction.

**Le président:** Eh bien, monsieur Crosby, je ne sais pas si tout le monde est d'accord... Il s'agit d'une réunion officielle, en ce sens que tous les partis sont représentés, même si les membres du Comité n'ont pas eu un préavis de 24 heures; nous savons tous fort bien que les réunions à Halifax, ou ailleurs, auxquelles les membres du Comité participent ont été fixées avant celle-ci. Je suppose donc que nous pourrions tenir une autre réunion du Comité jeudi prochain. Avez-vous une préférence quant à l'heure? Le greffier me dit que d'autres comités tiendront des réunions d'organisation jeudi; je pourrais probablement vous faire savoir un peu plus tard où cette réunion aura lieu jeudi, et nous pourrions alors nous occuper des questions de procédure qu'il faut régler.

On a certainement demandé à d'autres membres du Comité quand les travaux du Comité reprendraient; jeudi, à la suite de la réunion d'organisation, on pourrait élire un comité de direction qui déciderait d'un calendrier portant sur les deux prochaines semaines, au moins.

**M. Crosby:** Madame le président, je vous ai parlé d'un événement qui aurait peut-être lieu jeudi; compte tenu de cet événement possible, vous pourriez choisir le lieu et l'heure de la réunion du Comité, car je peux vous assurer que M. Fraser sera libre à ce moment-là.

**Le président:** Très bien.

D'autres commentaires? Monsieur Miller.

**M. Miller:** Il importe que ce Comité s'active le plus tôt possible. Un rapport important sur les pêches de la côte ouest préoccupe beaucoup les pêcheurs de cette région; il est fort possible que le rapport Kirby soit rendu public jeudi; il faudrait donc prévoir des réunions avec le ministre et des fonctionnaires du ministère pour discuter de cette question; dans le domaine des forêts, les tarifs compensatoires intéressent vivement les Canadiens oeuvrant dans l'industrie forestière, voire ceux dont le revenu dépend de cette industrie; enfin, il nous faut discuter des pluies acides et de la pollution

*[Text]*

of acid rain and Great Lakes pollution. So this committee has some very important work to be done.

We have already delayed three weeks in getting these committees started, and I would urge that we do everything possible this week to start scheduling meetings next week. Unfortunately, I am not going to be available on Thursday, but I am sure that Mr. Kristiansen can be here and can make representation on our party's behalf in terms of what kinds of meetings we would like to see starting next week.

I think this committee is going to have some important tasks to perform over the next year. There are some very important issues we should be dealing with and we should make sure we make use of all the time that we have. In fact, the possibility strikes me that there could even be some task force coming out of this committee that could serve Parliament very well.

**The Chairman:** Mr. McMillan.

**Mr. McMillan:** Madam Chairman, I think with the new system under which we are operating that it is more important now than ever before that we set our schedule well in advance so that our alternates, for example, can be advised as to when they might reasonably be expected to substitute for those who are first-stringers. It may not be possible in every case to tie down the name or names of witnesses.

• 1055

I think, however, we should at least have a schedule well into the future as to subject matter, whether it is environment or fisheries or forestry. And if it is possible, even to go further to line up our witnesses then that is all to the better.

The second point I would like to make is further to what Mr. Crosby has said. With the new system it is going to be awfully important that we know at least with 48 hours notice when a particular meeting of the committee is going to be held. If we are going to be substituting certain people, first-stringers and alternates alike—and that requires 24 hours' notice—we have to know before that 24 hours when the committee is going to be held so that these people can be given notice and so that the clerk, in turn, can be given notice of the name changes. So I would recommend, very strongly indeed, that no meeting of this committee be held at any time unless 48 hours' notice is given in advance to all concerned, within which period it may be necessary to give the clerk or whomever, 24 hours' notice for substitutes.

**The Chairman:** There is just one thing on that. It may be less than 48 hours for Thursday, but could I take it that there is notice that there will be a meeting of the committee on Thursday, even though there is n° 48 hours' notice as suggested by Mr. McMillan? The fact is, we do not have a room and it may take a while to set it up. I take it that it would be late afternoon, under the circumstances outlined by Mr. Crosby.

**Mr. McMillan:** That would be satisfactory to us.

**The Chairman:** Any other comments?

Monsieur Cyr.

*[Translation]*

des Grands lacs. Notre Comité a donc beaucoup de travail à faire.

Depuis trois semaines, on retarde la mise sur pied de ces comités; il faudrait faire tout notre possible pour prévoir des réunions en prévision de la semaine prochaine. Malheureusement, je ne pourrai pas participer à la réunion de jeudi, mais M. Kristiansen pourra le faire et présenter la position de notre parti quant au genre de réunions qu'il faudrait tenir dès la semaine prochaine.

Au cours de l'année, notre Comité aura des travaux importants à accomplir. Il faudra étudier des questions très importantes et employer tout le temps dont nous pourrions disposer. En fait, on pourrait même songer à l'établissement par ce Comité, d'un groupe d'étude qui pourrait faciliter les travaux du Parlement.

**Le président:** Monsieur McMillan.

**M. McMillan:** Madame le président, compte tenu du nouveau système en vigueur, il est plus important que jamais de prévoir nos réunions longtemps d'avance, de sorte que nos substitués puissent savoir quand ils pourraient être appelés à remplacer les membres réguliers. Il ne sera peut-être pas possible de connaître le nom des témoins dans tous les cas.

Nos sujets d'étude, qu'il s'agisse de l'environnement, des pêches et des forêts, devraient être déterminés longtemps d'avance. Même nos témoins, si c'est possible, devraient être connus d'avance.

Par ailleurs, je reviens sur ce que disait M. Crosby. Avec le nouveau système, il va être d'autant plus important d'avoir 48 heures de préavis pour les réunions du comité. Si nous avons des membres suppléants pour nous remplacer au besoin, nous devons compter sur un délai de 24 heures, de façon à pouvoir donner les noms au greffier. Ainsi, il nous faut au moins 48 heures. Donc, je suis prêt à recommander très fortement qu'il n'y ait pas de réunion de notre comité sans un préavis de 48 heures pour tous les intéressés, ledit délai devant servir à aviser le greffier, ou qui que ce soit d'autre, du nom des membres suppléants. Il y aurait pour eux une période de 24 heures.

**Le président:** Il y a seulement un problème à cet égard. Il sera impossible de donner un préavis de 48 heures pour la réunion de jeudi. Puis-je quand même tenir pour acquis qu'il y aura une réunion du comité jeudi, même à défaut de ce préavis de 48 heures proposé par M. McMillan? Il n'y a pas de pièce de prévue actuellement, et il se peut que le tout prenne du temps. Selon le scénario établi par M. Crosby, il faudrait que ce soit tard l'après-midi.

**M. McMillan:** Nous serions d'accord.

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations?

Mr. Cyr.



[Texte]

**M. Cyr:** Madame le président, je m'excuse d'être arrivé en retard. Je n'ai pas eu de convocation pour cette réunion; je ne savais pas. Merci d'avoir appelé à mon bureau ce matin. Il se peut que le greffier l'ait envoyée, mais elle a pu se perdre dans le courrier.

J'aimerais, madame le président, faire un appel à tous les membres de ce Comité pour connaître leurs suggestions concernant la tenue des séances. Les membres de ce Comité viennent du Pacifique, de la Colombie-Britannique, et ceux de l'Est viennent de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Si je veux aller passer une longue fin de semaine chez moi, je dois partir le jeudi soir à 17h30. Sinon, je prends l'avion seulement le lendemain soir ou le train le vendredi soir. Je perds une journée complète. Vous serait-il possible, madame le président, avec l'aide du greffier, de rencontrer le responsable de l'attribution des salles pour la tenue des réunions du Comité pour qu'on accorde une attention toute spéciale au Comité des pêches et des forêts afin que celui-ci ne siège pas le jeudi soir et que des salles soient disponibles le lundi soir ou le mardi soir?

Je ne sais pas ce qu'en pensent mes collègues. Il y en a un ici qui s'occupe de l'environnement, notre bon ami Ron Irwin, mais il demeure en Ontario. Il lui est donc facile de se rendre chez lui; il s'y rend en deux heures. Quant à vous, madame le président, il vous faut 15 heures pour vous rendre chez vous parfois.

**Le président:** Pas 15 heures.

**M. Cyr:** Eh bien, au moins 10 heures!

Donc, ne pourrait-on pas s'entendre au tout début et dire: on évite de siéger le jeudi soir autant que possible.

**The Chairman:** I understand the problem that has been raised by Mr. Cyr and I think probably it would be best dealt with, maybe on Thursday afternoon, by the full committee at that time. But as everybody is aware, we are dominated by a block system and perhaps it is outdated and we should bring it to the procedure committee.

**Mr. Crosby:** If I may interrupt you, could the clerk explain the block system in relation to the new committees? There seems to be a...

**The Chairman:** The block system is usually two and three. You alternate two one week, on Tuesdays and Thursdays, and three sessions another week, which is generally Tuesday, Wednesday and Thursday, hitting one night session a week on that basis. But perhaps the clerk would like to explain it.

• 1104

**Mr. Crosby:** Let me put it simply, because it may answer Mr. Cyr's question. What are the blocks now involved in the committee system?

**The Chairman:** Tuesday, Wednesday and Thursday, with generally every other week a Thursday evening session. I think Mr. Cyr's idea of maybe Monday evenings, since we are all here on a Monday basically, might be something to consider,

[Traduction]

**Mr. Cyr:** I apologize for my coming late, Madam Chairman. It is just that I did not receive the notice for the meeting. I had no way of knowing. Thank you for calling my office. Maybe the notice was sent by the clerk but got lost in the mail.

Madam Chairman, I call on the members to make suggestions on the scheduling of meetings. Some come from the Pacific, British Columbia, some come from the East, that is, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island. For myself, when I want to spend a long week-end at home, I know I must leave Thursday night at 5:30 p.m. Otherwise, I have to take the train on Friday night. I lose a whole day. Would it be possible, Madam Chairman, with the help of the clerk of the committee, to meet with the person responsible for the distribution of the rooms, so that he or she give special attention to the Fisheries and Forestry Committee in order that we do not sit on Thursday night and keep Monday or Tuesday night open instead?

I do not know what my colleagues think of the idea. I know there are some who deal with the environment, among them, my good friend, Ron Irwin. I know he has no difficulty going back home since he lives in Ontario. It takes him two hours at the most. As far as you are concerned, Madam Chairman, I know you take 15 hours sometimes to reach home.

**The Chairman:** Not 15 hours.

**Mr. Cyr:** Maybe not, but at least 10 hours!

Could we not agree at the outset not to sit on Thursday night as much as possible?

**Le président:** Je comprends le problème de M. Cyr, mais je pense qu'il faut attendre à jeudi après-midi pour en traiter. Nous sommes soumis au système de la grille horaire actuellement. S'il est dépassé, il faudrait que le comité de la procédure en soit saisi.

**M. Crosby:** Le greffier peut-il expliquer la grille horaire qui s'applique à la nouvelle structure des comités? Il semble...

**Le président:** La grille prévoit alternativement deux, puis trois séances. Il y a deux séances une semaine, le mardi et le jeudi, puis trois séances la semaine suivante, habituellement le mardi, le mercredi et le jeudi. Sur cette base, il doit y avoir une séance en soirée par semaine. Le greffier connaît peut-être le système mieux que moi.

**M. Crosby:** Pour répondre à la question de M. Cyr, quelle est la grille prévue actuellement?

**Le président:** Le mardi, le mercredi et le jeudi, une séance en soirée étant prévue tous les deux jeudis. L'idée de M. Cyr est de tenir ces réunions les lundis soirs, puisque nous sommes tous là habituellement. Elle mérite peut-être réflexion, puisque



[Text]

and in view of the fact that a lot of the people on this committee do come from the east and west.

**Mr. McMillan:** Madam Chairman, my experience has been that Thursday night is not a problem for those of us from the Atlantic region. My own personal experience is that I go back on Friday and return late Monday afternoon, and I think the same is true. . .

**An hon. Member:** I cannot go Friday morning.

**Mr. McMillan:** I was suggesting that for us in the Atlantic region Thursday night would be perfectly acceptable, but it may present problems for others.

**The Chairman:** I also feel that perhaps we could consider Monday evenings as well because we are probably all here by Monday, late Monday afternoon, which is something new, in a way, from . . .

**Mr. Irwin:** Madam Chairman, how much business had you anticipated doing today?

**The Chairman:** Actually, I think we are even talking about business which Mr. Crosby suggested that we take up on Thursday afternoon.

**Mr. Irwin:** Was there anything you had other than chairman, vice-chairman and a few other odds and ends?

**The Chairman:** We had to decide on quorum.

**Mr. Irwin:** But nothing of any real substance today.

**The Chairman:** No. Following what was said, I would suggest that since the Official Opposition is not here—except, as Mr. McMillan has said, as an alternate—we wait until Thursday afternoon.

**Mr. Henderson:** What time Thursday afternoon, Madam Chairman?

**The Chairman:** It will probably be after 3.30 p.m.

**Mr. Irwin:** Madam Chairman, because, like Mr. Miller, I am concerned about the time lapse, with the consent of the committee I would like to proceed with our lobbying, for lack of a better word, of the House Leaders for a House order on acid rain. We started that back in November. All parties met; the parliamentary secretaries met—I think you were at some of the meetings—and we had all-party consent on the form of the House order. It was presented to all House Leaders, but and it sort of died just because the committees were not structured and we could have a subcommittee. With the committee's consent, I would hope that we could continue our lobbying of our various levels of House Leaders to get the House order as soon as possible because there has been a lapse of about five months where nothing has happened on our side of the international boundary. Is there any objection to that?

**Mr. Miller:** No objection to that. We are anxious to begin meetings again.

**The Chairman:** This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

beaucoup des membres de notre comité viennent soit de l'extrémité est, soit de l'extrémité ouest du pays.

**M. McMillan:** Pour ceux d'entre nous qui viennent de la région atlantique, les réunions du jeudi soir n'ont pas semblé poser de problème. Personnellement, je rentre chez moi le vendredi, pour revenir ici en fin d'après-midi le lundi. Je pense que c'est la même chose. . .

**Une voix:** Je ne peux partir le vendredi matin.

**M. McMillan:** Pour nous, qui venons de la région atlantique, donc, le jeudi soir ne semble pas causer de problème, mais il se peut que ce soit différent pour les autres.

**Le président:** Nous pourrions envisager la possibilité de tenir des réunions le lundi soir, puisque nous sommes tous là habituellement. Nous sommes revenus en fin d'après-midi le lundi, ce qui est nouveau par rapport. . .

**M. Irwin:** Qu'est-ce que vous aviez prévu de faire cet après-midi, madame le président?

**Le président:** Nous avons déjà abordé les questions que M. Crosby aurait préféré débattre jeudi après-midi.

**M. Irwin:** Vous aviez prévu aller au-delà de l'élection du président, du vice-président et de l'adoption de quelques motions de routine?

**Le président:** Nous devons décider du quorum.

**M. Irwin:** Mais aucun sujet d'importance n'était prévu.

**Le président:** Non. Cela dit, comme il n'y a pas de représentant de l'opposition officielle, sauf pour ce qui est de M. McMillan, qui est membre suppléant, nous allons reprendre jeudi après-midi.

**M. Henderson:** À quelle heure jeudi après-midi?

**Le président:** Probablement après 15h30.

**M. Irwin:** Madame le président, comme M. Miller, je déplore le temps perdu, et avec le consentement du comité, je voudrais reprendre le lobbying que nous avons commencé auprès des leaders à la Chambre relativement à la question des pluies acides. Nous avions commencé à faire quelque chose en novembre. Tous les partis s'étaient réunis. Les secrétaires parlementaires s'étaient réunis. Sauf erreur, vous en étiez. Nous avions le consentement de tous les partis quant à la forme d'un ordre de la Chambre. Le tout avait été présenté aux leaders à la Chambre. Malheureusement, il n'a pu y avoir de suites parce que les comités, et donc les sous-comités, n'étaient pas structurés. Avec le consentement du comité, j'espère que nous pourrions continuer notre campagne en vue d'influencer les leaders à la Chambre et d'obtenir un nouvel ordre de la Chambre le plus tôt possible. Il ne se passe rien depuis cinq mois de notre côté de la frontière. J'espère que les autres membres du comité n'y voient pas d'inconvénient.

**M. Miller:** Aucunement. Nous avons hâte de recommencer nos travaux.

**Le président:** La séance est levée.

[Texte]

## AFTERNOON SITTING

• 1539

**The Chairman:** I will now call the meeting to order. I see six members and the quorum for the committee is six.

• 1540

I would like now to entertain a motion for the vice-chairman of the committee.

**Mr. Irwin:** Madam Chairperson, I move that Alexandre Cyr be vice-chairman of this committee.

**The Chairman:** Is there a seconder for that?

**Mr. Fraser:** I second the motion.

**The Chairman:** It has been moved by Ron Irwin and seconded by Mr. Fraser that Alexandre Cyr be elected vice-chairman of this committee.

Motion agreed to.

**The Chairman:** There is also the steering committee. The previous composition of the steering committee was four Liberals, two Conservatives and one NDP. I would suggest, with only 10 permanent members on this committee, that we perhaps lower that number to five, the chairman not perhaps taking part in the vote—well, the chairman may have to vote, but two Liberals, a Conservative and an NDP. I would entertain a motion for that, or an alternative suggestion. We are dealing with the steering committee.

**Mr. Irwin:** Madam Chairman, how about four? Oh, you have to keep the uneven number, do you not? You usually try to keep an uneven number on the steering committee.

**The Chairman:** Yes. I would suggest five.

**Mr. Irwin:** I was going to say four, but that gives an equal number, like two, one and one. But I suppose five is the closest to the smallest number, giving everybody representation and still keeping it uneven.

**The Chairman:** Any other suggestions?

**Mr. Breau:** Madam Chairperson, I came in late, I am sorry, and I do not want to interfere in whatever you want to do. Whether it is five or four, does not matter to me, but the concept of even or uneven numbers is not that important, I believe, in steering committees, because if you have to deal with a vote in a steering committee inevitably it is going to end up at the full committee anyway and the full committee will have to vote on it.

My experience in steering committees and on committees and as chairman of committees has been that if you do not have a consensus at the steering committee you have a fight here anyway. So the concept of even or uneven is not that important. In fact, it is just dragging more people to more meetings.

[Traduction]

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Je vois que nous avons atteint notre quorum de six membres du Comité.

Je suis maintenant prêt à recevoir des nominations au poste de vice-président du Comité.

**M. Irwin:** Madame le président, je propose que Alexander Cyr soit nommé vice-président du Comité.

**Le président:** Quelqu'un appuie-t-il cette nomination?

**M. Fraser:** Je l'appuie.

**Le président:** Il a été proposé par M. Ron Irwin, appuyé par M. Fraser que Alexander Cyr soit élu vice-président de ce comité.

La motion est acceptée.

**Le président:** Il faut aussi établir un comité directeur. Auparavant, ce comité se composait de quatre libéraux, deux conservateurs, et un néo-démocrate. Puisque nous n'avons maintenant que 10 membres permanents du Comité, je propose que nous diminuions ce chiffre à cinq, le président ne participant pas directement au vote, c'est-à-dire il peut avoir à voter, mais le Comité devrait se composer de deux libéraux, un conservateur et un néo-démocrate. Je recevrai donc une motion à cet effet, ou une proposition alternative. Il s'agit d'élire un comité directeur.

**M. Irwin:** Madame le président, pourquoi pas quatre membres? Ah, je vois, il faut un chiffre impair, n'est-ce pas? Normalement, au comité directeur, on tâche de garder le total à un chiffre impair.

**Le président:** Oui. Je propose donc cinq membres.

**M. Irwin:** J'allais dire quatre membres, mais c'est un chiffre pair, deux libéraux, disons, un conservateur et un néo-démocrate. Mais effectivement, cinq est le moindre chiffre le plus approprié, qui permet à tout le monde une représentation, et permet aussi de garder la composition impaire.

**Le président:** Y a-t-il d'autres suggestions?

**M. Breau:** Madame le président, excusez-moi d'être arrivé en retard, je ne voudrais pas non plus m'ingérer dans vos affaires. Que ce soit cinq ou quatre membres, il n'y a aucune différence quant à moi, toutefois, il me semble que dans un comité directeur, cette idée de garder le chiffre pair ou impair n'est pas si important, car si nous devons voter au comité directeur inévitablement, on devra reprendre ce vote lorsque le rapport sera présenté au comité plénier.

Selon mon expérience des comités directeurs et comme président de comité, il me semble que si on n'atteint pas le consensus au comité directeur, il faut tâcher de l'atteindre au comité plénier de toute façon. Donc, ce concept de la parité des chiffres n'a aucune importance. En fait, on ne fait qu'obliger plus de gens à assister à plus de réunions.

[Text]

**The Chairman:** I have just explained the reason I suggested five is that there are two parliamentary secretaries, you know, one for environment and one for fisheries.

**Mr. Breau:** That may be a good reason, but with the question of voting, if you start voting at a steering committee you have to vote back on the committee anyway.

**The Chairman:** Yes. Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** I am going to come back to what Mr. Breau has said. I think those of us who have been here any length of time realize that what Mr. Breau is saying is very correct. I have been on many steering committees over a good many years and very rarely can you not get agreement as to what to do.

The comment Mr. Breau makes about the fact that if you do not try to reach agreement at the steering committee, then you just have an unholy row later on and use up everybody's time, is quite right. I can certainly live with this proposition. I know some of the people involved and we have got along very well in the past.

**The Chairman:** I would just bear in mind that the chairman is always a member of the committee, and this committee happens to have two different parliamentary secretaries to ministers, and that might be one of the reasons why I would suggest five, just to make the steering committee a little bit easier.

**Mr. Fraser:** Unless my colleague, Mr. McCain, has any strong objection, I do not find any objection to it.

**Mr. McCain:** Well, I think it would need a different input. Your steering committee meeting is going to be pretty badly embarrassed if it tries to arrange fisheries, environment, and forestry, all with the same personnel. It seems to me that would be difficult. John, you certainly, I suppose, can represent all three but . . .

**Mr. Fraser:** I think the point Mr. McCain is making is maybe a very good one, but right now we are just discussing numbers. I do not know how we deal with the point he makes.

**Mr. McCain:** You may have to have different steering committees, or certainly different input. Frank Oberle is maybe not going to be present at a steering committee meeting on fisheries unless it pertains to forestry.

**The Chairman:** Just to straighten out a point; a lot of the time members of the steering committee bring to the steering committee their views as to how many meetings there should be, and a good part of the discussion becomes a matter of whether the minister is available to come for environment on such and such a day, and the same for the Minister of Fisheries. If you are planning two weeks' strategy . . . Generally each party has an idea of what they would like to see done, but I only put it as a suggestion to make it easier.

**Mr. Fraser:** Let me ask a question, just for clarification, Madam Chairman. I see some problems in trying to get three different people to appear at different times on the steering committee. I am speaking from our side at the moment. I do not think there is any rule that says somebody cannot come along to the steering committee. If, for instance, in our case

[Translation]

**Le président:** J'expliquais justement que je propose cinq, car il y a deux secrétaires parlementaires un pour l'environnement, et un pour les pêches.

**M. Breau:** C'est une bonne raison, mais quant au vote, si vous devez voter au comité directeur, vous devrez reprendre le vote au comité plénier.

**Le président:** Oui. Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Je veux en revenir à ce que disait M. Breau. Les plus anciens ici reconnaissent l'exactitude de l'explication de M. Breau. J'ai assisté à un grand nombre de comités directeurs au cours d'un grand nombre d'années, et rares furent les impasses au consensus.

Et M. Breau a tout à fait raison: sans une entente au comité directeur, il y a toujours une bataille inutile au comité plénier. Je peux certainement accepter sa proposition. Je connais les personnes qui siégeront au comité directeur, et m'arrange très bien avec elles.

**Le président:** Je veux rappeler que le président est toujours un membre du comité lequel, effectivement, a deux secrétaires parlementaires au ministre à vocation distincte, et c'est la raison pour laquelle je propose cinq membres au comité directeur: pour faciliter les choses.

**M. Fraser:** À moins que mon collègue, M. McCain ne s'y oppose vigoureusement, je ne vois aucune objection.

**M. McCain:** À mon sens, la contribution de ces secrétaires parlementaires est différente. Le comité directeur sera plutôt gêné s'il essayait de d'organiser des programmes de séances concernant les pêches, l'environnement et le domaine des forêts, avec le même personnel. Cela me semble plutôt difficile. John, vous pouvez certainement nous représenter tous les trois, mais . . .

**M. Fraser:** M. McCain a peut-être bien raison, mais en ce moment, il s'agit de discuter du nombre. Je ne sais vraiment pas comment lui répondre.

**M. McCain:** On peut avoir différents comités directeurs, ou au moins différents participants. Frank Oberle n'assistera sans doute pas à une séance du comité directeur sur les pêches, à moins qu'on y discute des forêts.

**Le président:** Laissez-moi éclaircir la situation; souvent, les membres du comité directeur proposent un programme de séances, et la discussion tourne fréquemment autour de la disponibilité du ministre disons de l'Environnement qui pourra se présenter tel et tel jour, et le ministre des Pêches un autre jour. S'il s'agit de planifier les séances de deux semaines . . . En général chaque parti sait ce qu'il désire, moi j'ai proposé cinq pour rendre la chose plus facile.

**M. Fraser:** Je voudrais un éclaircissement, madame le président. Il sera plutôt difficile de convoquer trois différentes personnes à différents moments pour assister aux séances du comité directeur. Je parle bien sûr au nom de mon parti. Je ne crois pas qu'il y ait un règlement qui empêche quiconque d'assister au comité directeur. Par exemple, dans notre cas, si



[Texte]

Mr. Oberle, who is principally responsible for forestry, wished to come to the steering committee and set out some reasons why he would like to have certain witnesses or something, it seems to me there is no reason why the steering committee could not accept him in on those discussions, but he would not have a vote. But he could certainly make the representations.

**Mr. Breau:** You can substitute on the steering committee.

**The Chairman:** Sure. Well, I will take a motion.

**Mr. Fraser:** What do you have to do to substitute on the steering committee? How much notice do you have to give?

**The Chairman:** Usually, in the past, it has just been another member replacing the member who is supposed to be there.

**Mr. Fraser:** The trouble is, I have not looked at the new rules well enough.

**The Chairman:** It is very informal. It has worked quite well when somebody has come in and replaced one of the members of the steering committee.

**Mr. McCain:** I would like to express one objection, if I could. I suppose it is not very serious, but I think the fisheries committee last time was blocked in with agriculture and transportation to a very serious degree, as far as I was concerned, and I did not attend here as much as I would have liked to. On the other hand, I do not think we had enough meetings in the fisheries committee on the eastern fishery aspect and I would hope that we would certainly not have the steering committee lock us all up and out by a very very short consideration of a very major subject matter. I felt we were sort of short-changed last time, Madam Chairman, and I thought I would like to express it now. I certainly want to see a much more extensive opportunity to discuss eastern fisheries than we had the last time. We would need about a threefold increment in that aspect of consideration, particularly with the report that was tabled this morning.

**The Chairman:** I will bring it to the attention of the steering committee.

**Mr. McCain:** I am glad you support me, Madam Chairman.

**The Chairman:** Could I have a motion as to the composition of the steering committee?

**Mr. Irwin:** Madam Chairman, I do not know about a formal motion, but may I suggest we go with four members and then everybody be notified when the meeting is being held so that the steering committee might want to hear representation? At least you have a formal four. Even though you talk about the two parliamentary secretaries, their interests do not necessarily coincide with the specific interests of the parliamentary committee. They are so tied in with what is happening at the ministries and with legislation. I see, as the hon. member opposite has indicated, some things as more important than the parliamentary secretaries. We tend to forget about certain sectors. You are interested in fisheries, I am interested in forestry in Ontario, which we never seem to consider, . . .

[Traduction]

M. Oberle, qui est principalement responsable du domaine des forêts, désirait assister au comité directeur, pour rationaliser son choix de certains témoins, ou autre chose, il me semble que le comité directeur peut très bien l'accueillir à ses discussions, sans droit de vote, bien sûr. Toutefois, il devrait certainement pouvoir faire ses représentations.

**M. Breau:** On peut substituer les membres du comité directeur aussi.

**Le président:** Certainement. Très bien, j'accepterai une motion à cet effet.

**M. Fraser:** Que faut-il faire pour remplacer un membre du comité directeur? Combien de préavis faut-il?

**Le président:** Normalement, dans le passé, un autre membre remplaçait simplement le membre permanent.

**M. Fraser:** Malheureusement, je ne connais pas assez bien les nouveaux règlements.

**Le président:** C'est très officieux. Le remplacement d'un des membres du comité directeur a toujours bien fonctionné.

**M. McCain:** Toutefois, j'ai une objection, madame le président. Ce n'est peut-être pas très sérieux, mais dans le semestre précédent, les séances du Comité des pêches coïncidaient presque avec celles du Comité d'agriculture et du transport, ce qui ne m'a pas permis, justement, d'assister à autant de séances que je voulais. Par contre, je ne crois pas que nous avons eu suffisamment de réunions du Comité des pêches sur la question des pêcheries de l'est, et j'espère que le comité directeur ne fermera pas la porte sans un examen très attentif de ce sujet très important. Dans le dernier semestre, madame le président, j'ai pensé que nous n'avons pas eu, alors, notre compte de réunions. Et je veux le déclarer tout de suite. Je voudrais donc plus d'occasions de discuter des pêcheries de l'est qu'au dernier semestre. À mon sens, il faudrait au moins tripler le temps disponible à ce sujet, surtout à la suite du rapport déposé ce matin.

**Le président:** J'alerterai le comité directeur.

**M. McCain:** Je suis heureux de pouvoir compter sur votre appui, madame le président.

**Le président:** Quelqu'un veut-il proposer une motion sur la composition du comité directeur?

**M. Irwin:** Madame le président, je ne sais pas si je peux proposer une motion, mais j'aimerais certainement proposer que nous ayons quatre membres, et que tous les membres du Comité soient avertis de toute réunion du comité directeur, afin qu'ils puissent y faire des représentations s'ils le désirent? Ainsi, on aurait au moins quatre membres officiels. Vous avez mentionné la présence des deux secrétaires parlementaires, mais leurs préoccupations ne sont pas toujours celles du comité parlementaire. Ils sont souvent très pris avec des questions de lois, et les événements qui se produisent dans leur ministère. Comme le disait l'honorable député de l'autre côté, certaines choses sont beaucoup plus importantes à considérer que le rôle des secrétaires parlementaires. Nous avons tendance à oublier certains secteurs. Vous vous intéressez aux pêches, moi je



[Text]

**Mr. McCain:** Well, I am interested in forestry, and it is national.

**Mr. Irwin:** —and the western part of Canada. We never seem to consider that.

**The Chairman:** I do not really want to get into what this committee has considered. I would assume, having sat in the chair, that we have pretty well evenly tried to cover many interests.

**Mr. Breau:** Do you have a preference, Madam Chairperson, for five or four?

**The Chairman:** I just think it would be well worth it to have the two parliamentary secretaries that are involved with this committee.

**Mr. Breau:** If you are more comfortable with five, let us make the motion five.

**The Chairman:** Then we are clearing it up as we are sitting there, rather than having to phone someone.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I think they should be present, but I do not think the parliamentary secretaries should have input into the decisions of the committee. I do not think that is the intent. If you want them present to determine when and if witnesses can come, fine, but I would be very much opposed to including them as membership in the steering committee.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** They were in the past.

• 1550

**Mr. McCain:** Well, I thought the new rules of the committees were intended to put more in the hands of the backbencher, and I would hate to see precedent . . .

**The Chairman:** I always thought parliamentary secretaries were . . .

**Mr. McCain:** I would hate to see it start in precedent with those two people being voting members of the committee.

**The Chairman:** I would ask for a motion to set up the steering committee.

**Mr. Irwin:** What is your preference, Madam Chairman, five or four?

**Mr. McCain:** No reflection on the secretary, per se.

**Mr. Miller:** I move that the steering committee of the Fisheries and Forestry committee comprise five members, made up of three government members, one Progressive Conservative, and one New Democrat.

**The Chairman:** Is there a seconder for that motion?

**An hon. Member:** I will second that.

[Translation]

m'intéresse aux forêts de l'Ontario, qu'on ne semble jamais vouloir étudier . . .

**M. McCain:** Eh bien, moi aussi je m'intéresse aux forêts, mais sur le plan national.

**M. Irwin:** . . . et la partie ouest du Canada, nous ne semblons jamais nous y intéresser.

**Le président:** Je ne veux vraiment pas rappeler tous les travaux du comité. Sous ma présidence, au moins, il semble que nous avons essayé de partager notre temps pour couvrir tous les sujets.

**M. Breau:** Madame le président, préférez-vous quatre ou cinq membres?

**Le président:** Quant à moi, il me semble important que les deux secrétaires parlementaires soient présents au comité.

**M. Breau:** Eh bien, si vous préférez cinq, alors allons-y pour une motion de cinq députés.

**Le président:** Ainsi, on peut régler les problèmes à chaque séance, sans être obligés de convoquer quelqu'un de plus.

**M. McCain:** Madame le président, ces secrétaires parlementaires devraient certainement être présents, mais ne devraient pas nécessairement participer aux décisions du Comité. Ce n'est d'ailleurs pas l'intention. Si vous voulez les consulter au sujet de la disponibilité de témoins, par exemple, très bien, mais moi je m'oppose à ce qu'ils soient membres votants du comité directeur.

**Des voix:** D'accord, d'accord.

**Le président:** Ils l'étaient dans le passé.

**M. McCain :** Mais je croyais que le nouveau règlement du comité devait justement donner un plus grand rôle à l'arrière-ban et je serais vraiment désolé de voir . . .

**Le président:** J'avais toujours cru que les secrétaires parlementaires étaient . . .

**M. McCain:** Il serait vraiment déplorable de créer un précédent en donnant le droit de vote à ces deux personnes.

**Le président:** J'attends une motion sur la création du comité directeur.

**M. Irwin:** Madame le président, est-ce que vous préférez cinq ou quatre?

**M. McCain:** Cela n'a rien à voir avec les mérites du secrétaire.

**M. Miller:** Je propose que le comité directeur du comité des pêches et des forêts soit constitué de cinq membres, trois du gouvernement, un progressiste conservateur et un néodémocrate.

**Le président:** Qui seconde cette motion?

**Une voix:** Moi.

[Texte]

**Mr. Breau:** You mean three Liberals, not three members of the government, because we are not members of the government.

**Mr. Miller:** Government side. You are on the side of the government.

**The Chairman:** Is there any discussion on that motion?

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Well, I believe it is understood . . .

**Mr. Miller:** We blame you for everything.

**Mr. Fraser:** You fellows have been saying that a lot lately.

**The Chairman:** Order!

**Mr. McCain:** I hope that it would be understood that the suggestion that was made that all members of the committee, regardless of their interests, would be notified that there would be a steering committee meeting and that they might have an opportunity to make a representation, whether it is accepted or not, but an opportunity to make the representation, in view of the multifaceted nature of this committee.

**The Chairman:** I would suggest that the clerk be notified by each party as to who the responsible members to sit on that subcommittee will be. I would assume, Mr. McCain, you are not talking about notices going out to the alternates.

**Mr. McCain:** Yes, I am, and I will tell you why. You have your alternates, and your alternates are not necessarily fishing-oriented or environmentally-oriented, but they are the ones who are going to sit on those subject-matters. I do not propose that I am going to be present at every environmental committee, except as it relates to forestry. I am concerned about the conflict between the two.

**The Chairman:** All right. I have a motion on the floor and I will get to your point right after it.

Is it agreed that the steering committee be made up of five members; three from the Liberals, one from the Conservatives, and one from the New Democratic Party? Do I have consensus?

Motion agreed to.

**The Chairman:** I would also like to entertain a motion from Mr. McCain, or from somebody else, that the sitting members of the committee and the alternates be notified by the clerk. Perhaps you could put that in the form of a motion.

**Mr. McCain:** And be permitted to have input at the meeting, if they so request.

**The Chairman:** If they so request.

**Mr. McCain:** I so move.

**The Chairman:** It is moved by Mr. McCain, and seconded by Mr. Irwin, that all members and alternates of this committee will receive notification of steering committee meetings, and that they be allowed to take part if they decide to come.

Motion agreed to.

[Traduction]

**M. Breau:** Vous voulez dire trois libéraux et non pas trois députés du gouvernement, parce que nous ne sommes pas membres du gouvernement.

**M. Miller:** La majorité. Vous êtes du côté de la majorité.

**Le président:** Discussion?

Monsieur McCain.

**M. McCain:** Eh bien, nous sommes bien d'accord . . .

**M. Miller:** Tout cela est de votre faute.

**M. Fraser:** Il me semble que vous dites cela bien souvent ces derniers temps.

**Le président:** À l'ordre!

**M. McCain:** J'espère qu'il est bien entendu que tous les députés qui appartiennent au comité, quels que soient leurs domaines particuliers, seront avertis des séances du comité directeur et qu'ils auront la possibilité de se faire entendre, même si leurs idées ne sont pas acceptées, l'important c'est qu'ils aient la possibilité de donner leur avis, compte tenu des multiples vocations de ce comité.

**Le président:** Je pense que chaque parti pourrait donner au greffier la liste des députés responsables qui siègeront au sous-comité. Vous ne demandez pas, monsieur McCain, n'est-ce pas, qu'on prévienne les substitués?

**M. McCain:** Si, et je vais vous dire pourquoi. Vous avez une liste de substitués qui ne s'intéressent pas forcément aux pêches, ou bien à l'environnement, mais qui vont tout de même siéger lorsqu'on étudiera ces questions-là. Je n'ai pas l'intention d'être présent à tous les comités, qui traitent de l'environnement, j'irai uniquement lorsqu'il sera question des forêts. Il risque d'y avoir un conflit entre les deux.

**Le président:** Très bien. J'ai donc reçu une motion et nous en viendrons à votre observation dès que nous aurons réglé cela.

Êtes-vous d'accord pour que le comité directeur soit composé de cinq membres; trois libéraux, un conservateur, un néodémocrate? Nous sommes d'accord?

La motion est adoptée.

**Le président:** Je voudrais maintenant une motion—monsieur McCain, ou quelqu'un d'autre—portant que le greffier avertira les membres officiels du comité ainsi que les substitués des séances à venir.

**M. McCain:** Et les autorisant à y participer activement, s'ils le désirent.

**Le président:** S'ils le désirent.

**M. McCain:** Je le propose.

**Le président:** M. McCain, secondé par M. Irwin, propose que tous les membres du comité et leurs substitués soient prévenus des séances du comité directeur et qu'ils soient autorisés à y participer activement s'ils le désirent.

La motion est adoptée.

*[Text]*

**The Chairman:** The next order of business is a motion to hear evidence, and I think this is really a pro forma thing. Normally to hear evidence we had to have the chairman and one person from the opposition in the committee in order to proceed. Is this agreed to?

**Mr. Miller:** What is the wording again? Are we talking about a quorum, or are we just talking about hearing evidence.

**The Chairman:** I am just saying that in the past, in order to hear a witness who has come here, we need . . .

**Mr. Fraser:** In other words, what is a quorum for hearing a witness?

**The Chairman:** No, our quorum for the committee is six, but for hearing evidence we have, in the past, limited it to the chairman being here and one member of the opposition.

Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Just off the top of my head, and in considering that, I think that requirement is actually insufficient. If witnesses come here and find only, for argument's sake, the chairman and one member of the opposition, especially if they have come a long distance, it is, in my view, insulting to them to find perhaps only two people here. And believe me, if that is all the requirement that there is, that is all that perhaps will be here; they will say, well, that is all that is necessary. But that would be very insulting, certainly, to people whether they come from Newfoundland or Nova Scotia, especially if they are representative of the fishing industry, some company or some union. This could only give the actual work of Parliament and the committee a black eye, in my view.

I am just speaking off the top the top of my head. I have not had time to sit and think this thing through, but that is the way I would feel if I came here and found the chairman . . . She is a beautiful girl and a lovely person to be chairperson, and all the members are honourable gentlemen, but still . . . That is just my opinion, and I think . . .

**The Chairman:** Handsome gentlemen. Handsome boys.

**Mr. Crouse:** I think we should reconsider that and maybe increase that a bit. By how much, I am not just too certain. That is just off the top of my head, my own view.

**The Chairman:** Mr. Breau.

**Mr. Breau:** I do not want to disagree with Mr. Crouse, but there is another aspect to the question which can also be very insulting and look bad for Parliament. If a meeting is slated for 9.30 a.m., say, and members are busy elsewhere, either in their offices or in some other committee or in caucus, or in the House now that the House sits at 11.00 a.m., and you have to hold up the meeting because you do not have enough members, and people have come from a long way, that is also a very embarrassing situation. In some parliaments, particularly in the United States, it is understood, it is accepted that the chairman alone can receive testimony. I agree with Mr. Crouse that it does not look good, but I think what should be done on those occasions, Madam Chairperson, is to explain to the witnesses that in the fact that they are here they are being recorded, as they are officially appearing before the commit-

*[Translation]*

**Le président:** Nous avons maintenant une motion sur les témoignages; je crois que c'est une motion de pure forme. D'ordinaire, nous avons besoin du président et d'un représentant de l'opposition pour entendre les témoignages. Nous sommes d'accord?

**M. Miller:** Vous voulez répéter l'énoncé? Est-ce que vous parlez du quorum ou simplement des témoignages?

**Le président:** Je dis simplement que jusqu'à présent pour entendre un témoin il suffisait . . .

**M. Fraser:** Vous parlez donc du quorum pour entendre les témoins?

**Le président:** Non, le quorum du comité est de six membres; par contre, par le passé pour entendre les témoins nous nous sommes toujours contentés du président et d'un membre de l'opposition.

Monsieur Crouse.

**M. Crouse:** À priori je dirai que c'est insuffisant. Lorsque des témoins se donnent la peine de se déplacer, il est déplorable qu'ils arrivent ici pour ne trouver que le président et un membre de l'opposition, surtout s'ils sont venus de loin. À mon avis, c'est une insulte pour les témoins de n'être reçus que par deux personnes. Et je vous assure que si c'est un minimum, c'est un minimum dont vous allez devoir vous accommoder très souvent. En tout cas, c'est une véritable insulte, il y a des gens qui viennent de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Écosse, en particulier, les représentants des pêcheurs, des compagnies ou des syndicats. À mon avis, cela ne sert qu'à donner mauvaise réputation au Parlement et à ses travaux.

Je précise que je n'ai pas réfléchi à cette question de façon approfondie, mais à priori il me semble que si moi j'arrivais ici pour ne trouver que le président . . . c'est une très jolie fille et un président exceptionnel, et tous les députés sont d'honorables messieurs, mais tout de même . . . En tout cas c'est mon opinion et je pense . . .

**Le président:** De très beaux messieurs, de jolis garçons.

**M. Crouse:** Je pense qu'il faudrait y réfléchir et augmenter ce minimum. Combien de personnes, je n'en sais rien, mais à priori je pense que ce n'est pas suffisant.

**Le président:** Monsieur Breau.

**M. Breau:** Je ne veux pas m'opposer à ce que dit M. Crouse, mais l'inverse peut être également insultant et donner mauvaise réputation au Parlement. Supposons qu'une réunion soit prévue pour 9h30 du matin: si tous les députés sont occupés ailleurs, dans leur bureau ou dans d'autres comités ou aux caucus, ou encore à la Chambre maintenant qu'ils siègent à 11 heures du matin, les séances ne pourront pas commencer tant qu'il n'y aura pas suffisamment de députés et ces gens dont vous parlez, qui sont venus de très loin, se trouveront dans une situation tout aussi embarrassante. Il y a des Parlements, en particulier aux États-Unis, où la pratique permet au président du comité d'entendre les témoignages tout seuls. Je suis d'accord avec M. Crouse, c'est regrettable, mais dans ces circonstances, madame le président, je pense qu'on pourrait expliquer aux témoins que leur témoignage est enregistré, que



[Texte]

tee. I am also worried about the other aspect of having witnesses wait for an hour or half an hour, who could say: Where are those members? Why did we come here? Why can we not go on with the thing? It highlights a deficiency in Parliament and gives a black eye to Parliament.

**The Chairman:** That is the point in a way. We might have to cancel the meeting if we did not have a sufficient number here. It has worked in the past. It is what has been employed in the past, and most of the time the committee is here in great number. For instance, if it is a minister or department official, it may be that the person who is here first would like to get started as well. I just suggest that it is what has been used in the past, and people have shown up.

**Mr. Breau:** Since one from the opposition and the chairman, is that it?

**The Chairman:** Yes. You know, most people come.

**Mr. McCain:** I thought in most of the larger committees that the quorum habitually had been five with a member of the opposition. I am sure that is what it was in Agriculture, but I never was particularly associated with it here.

**The Chairman:** Our committee? We have 10 members . . .

**Mr. McCain:** You meet with less than a voting quorum, but not with less than five historically, and I would think that with the duties sort of diluted by this change in committee we should not ask a representative from British Columbia or Yarmouth to come in here with less than five people with at least one from the opposition.

**The Chairman:** I know that I have started . . .

**Mr. Ethier:** Madam Chairman, if I may on that. That would be where the subcommittee would really work seriously and not call a witness here if they are not sure that the members are going to be here to hear them. That is where we could have more effective work from the subcommittee; that when they are suggesting a witness to come before the committee that they be sure they are going to have members interested in the briefs that are going to be presented. I would not worry about that. As my colleague was saying, in other countries they just present the brief to the chairman alone. I think the work has to be done in subcommittee, the steering committee.

**The Chairman:** It also eliminates the fact that sometimes . . . I am sorry, Mr. Miller, I know you want the floor, so I should allow you.

**Mr. Miller:** I just wanted to say that I appreciate what Mr. Crouse is saying, that it is embarrassing. I think, as well, it is embarrassing for the members who happen to show up to hear witnesses, but at the same time, we do not know how many people are going to be here. In the past we have not gotten to a

[Traduction]

leur comparution devant le comité n'en est pas moins officielle. En effet, il est tout aussi inquiétant de faire attendre les témoins pendant une heure et demie; ils ne pourront pas s'empêcher de se demander: Mais où diable sont ces députés? Qu'est-ce que nous faisons là? Est-ce qu'on ne pourrait pas commencer? Tout cela ne fait que souligner les lacunes du Parlement et lui fait une mauvaise réputation.

**Le président:** C'est précisément le problème; si nous ne sommes pas suffisamment nombreux, nous risquons de devoir annuler les séances. Par le passé, notre système ne s'est pas avéré tellement mauvais. La plupart du temps, les membres du comité sont présents en grand nombre. Par exemple, si c'est un ministre ou un haut fonctionnaire qui comparait, le plus souvent il tient à commencer, quelles que soient les circonstances. C'est ce qui s'est passé jusqu'à présent, et les membres du comité sont venus.

**M. Breau:** Donc, un représentant de l'opposition et le président?

**Le président:** Oui; et vous savez la plupart des gens viennent.

**M. McCain:** Dans la plupart des comités le quorum était jusqu'à présent de 5, à condition qu'un membre de l'opposition soit présent. En tout cas, je suis certain que c'était le cas du comité de l'agriculture, mais dans ce comité-ci, j'en suis pas très sûr.

**Le président:** Le nôtre? Nous avons dix membres . . .

**M. McCain:** Vous pouvez siéger même si vous n'avez pas le quorum nécessaire pour voter mais à condition qu'il y ait au moins cinq personnes. D'un autre côté, avec le nouveau règlement nos obligations sont multipliées et je me demande vraiment si nous pouvons demander à quelqu'un de la Colombie-Britannique ou de Yarmouth de venir témoigner lorsqu'il y a au moins cinq personnes et au moins un représentant de l'opposition.

**Le président:** Je sais bien que j'ai commencé . . .

**M. Ethier:** Madame le président, vous permettez? Il me semble que cela regarde le sous-comité, c'est au sous-comité de préparer sérieusement les séances, et de ne pas convoquer de témoins s'il n'est pas certain que les députés seront là pour les entendre. C'est précisément le domaine où le travail du sous-comité est le plus important, lorsqu'il propose de convoquer un témoin, ils doivent s'assurer en même temps que les députés qui s'intéressent aux mémoires qui seront présentés seront bien présents. Je ne pense pas qu'il y ait lieu de nous inquiéter. Comme mon collègue l'observait, il y a d'autres pays où le président seul peut entendre un mémoire. Je pense que ce travail appartient au sous-comité, au comité directeur.

**Le président:** Et cela règle également le problème . . . Monsieur Miller, je suis désolé, je sais que vous voulez la parole et je vous la cède.

**M. Miller:** Je comprends fort bien le point de vue de M. Crouse, ce genre de situation est embarrassant. Mais c'est gênant également pour les députés qui se trouvent à être là. Cela dit, nous ne pouvons pas savoir d'avance combien de gens seront là. Par le passé, cela ne s'est pas produit. Je préférerais



[Text]

situation where we have had that few people. I would just as soon have the witness who has travelled this distance be able to present the information, whether it is to two people or to ten people. I think it is up to us on the committee that if we find we are getting to a situation where we are only getting two or three people out to a committee meeting, maybe we could talk to our colleagues, if we are lucky enough to have colleagues on this committee, and ask them to come or to get alternates if they themselves cannot be here. I think the motion is acceptable, and I just hope that . . . You say we have not made a motion. Well, the present situation is acceptable to me and to our party.

• 1600

We just hope that we are not in a situation where so few people show up to hear witnesses.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I think the motion is ridiculous.

**The Chairman:** Which motion?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** The motion that we are discussing, about to be made. I presume you cannot discuss anything without a motion, but if you say no motion has been put then we should not be discussing it. But the suggestion . . .

**The Chairman:** I had opened the discussion . . .

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, well, the suggestion that has been made, Madam Chairman, is rather ridiculous because under those conditions you could have all of your Liberal members present and not be able to hear a witness. The shoe can be put on the other foot. Mr. Crouse made a legitimate point. So did Mr. McCain. It certainly should not be the chairman plus one member from the opposition because you could have the chairman and five members from the government here and not be able to hear a witness.

**The Chairman:** I just want to point out that there are many times when you have the last questioner—and generally it is in the opposition—here, and if it were the case that we needed to maintain five until the end some of our sessions would perhaps die quite quickly for lack of members. I think that was one of the reasons why we probably in the past said that we could hear witnesses or evidence with the chairman and one opposition member here.

**Mr. McCain:** I guess I was thinking more of delegations, Madam Chairman, than I was of a departmental witness. Yes, I would accept that for a departmental witness, but I think if you have witnesses from outside of Ottawa I would rather see our Whips get to work and get some people here.

**Mr. Crouse:** I did not raise my own objections to it in any formal way, but just as a way of expressing my views on this. But, as it stands now, if the chairman is here and one member of the Official Opposition . . .

**The Chairman:** It was Official Opposition . . .

[Translation]

encore que l'on donne au témoin qui s'est donné la peine de se déplacer la possibilité de se faire entendre, qu'il y ait deux ou dix personnes présentes. D'un autre côté c'est quand nous nous apercevons que nous ne sommes que deux ou trois au comité, c'est à nous de parler à nos collègues si nous avons la chance d'en avoir au sein de ce comité, et de leur demander de venir ou de se faire remplacer par des substituts, s'ils ne le peuvent pas. Je pense que la motion est acceptable, et j'espère . . . Vous dites qu'il n'y a pas de motion, quoi qu'il en soit, la situation actuelle me semble acceptable, c'est également l'opinion de mon parti.

Espérons seulement que nous n'aurons pas à entendre des témoins en si petit nombre.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je trouve cette motion ridicule.

**Le président:** Quelle motion?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** La motion dont nous discutons, ou celle qui est sur le point d'être proposée. Je suppose que nous ne pouvons pas discuter sans motion, mais puisque vous dites qu'il n'y en a pas eu, nous ferions peut-être mieux de ne pas en discuter. En tout cas . . .

**Le président:** J'avais ouvert la discussion . . .

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Oui, en tout cas, madame le président, il y a une suggestion qui a été faite, et qui me semble parfaitement ridicule, parce que dans ces conditions, tous les membres libéraux du Comité pourraient être présents sans qu'on puisse commencer à entendre les témoins. L'inverse vaut également. M. Crouse a fait une observation parfaitement légitime, tout comme M. McCain. En tout cas, c'est une très mauvaise idée que de choisir le président plus un député de l'Opposition, parce que dans ce cas, on pourrait avoir le président et 5 membres de la majorité sans pouvoir entendre les témoins.

**Le président:** Je vous signale qu'il arrive très souvent que le dernier intervenant—en général, il est de l'Opposition—en tout cas, s'il fallait absolument 5 membres présents pour siéger, il y a beaucoup de séances qu'on ne pourrait pas terminer. C'est d'ailleurs probablement la raison pour laquelle jusqu'à présent, nous entendions des témoins ou des témoignages en présence du président et d'un représentant de l'Opposition.

**M. McCain:** Madame le président, je pensais plus aux délégations qui viennent témoigner qu'aux représentants des ministères, mais en tout cas, si nous faisons venir des témoins de l'extérieur d'Ottawa, il vaudrait mieux que nos whips se débrouillent pour convaincre les gens de venir.

**M. Crouse:** Je précise que je n'ai pas fait d'objection officielle, c'est mon sentiment personnel que je vous ai donné. Mais pour l'instant, si le président et un représentant de l'Opposition officielle sont présents . . .

**Le président:** De l'Opposition officielle . . .

[Texte]

**Mr. Breaux:** No, no. It was opposition.

**Mr. Crouse:** No, I think you will find that it says one member of the Official Opposition. Otherwise, you cannot sit.

**The Chairman:** I think he is correct. In the past it was the Official Opposition.

**Mr. Miller:** That is why I was inquiring what the wording was because I would like to make a motion to amend that if it indeed does say Official Opposition.

**The Chairman:** It does say Official Opposition.

**Mr. Miller:** Well, we will wait until we get a motion on the numbers, but . . .

**The Chairman:** I have a motion here, if you would like it to be read and save time, and then we could hear . . . I cannot move the motion, but I would ask that maybe somebody move something similar to this: that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that both the government and the Official Opposition are represented. It means that the chairman represents . . .

Yes, Mr. Miller.

**Mr. Miller:** I would like to make an amendment to delete the word "Official", and I will explain why.

**Mr. Irwin:** I will move that so we can get into this.

**The Chairman:** We have a mover, Mr. Irwin, and I entertain Mr. Miller.

Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Is it moved and seconded?

**The Chairman:** It should be seconded, I suppose. It does not need it.

**Mr. McCain:** Which is the motion?

**The Chairman:** The one I just read was to authorize the printing of evidence or to hear evidence when a quorum is not present provided that both the government and the Official Opposition are represented. It has been moved by Mr. Irwin and Mr. Miller has the floor on discussion.

**Mr. Miller:** On the main motion or the amendment?

**The Chairman:** I think you are going to move an amendment.

**Mr. Miller:** I am going to move an amendment that we delete the term "Official" from the motion. I do not need a seconder, do I?

**The Chairman:** I need a seconder for the main motion.

**Mr. Miller:** The amendment then would delete "Official", and I would hope I would get some support for that motion, on the same basis, I think, that Mr. Baker raised considering that witnesses could be heard with no government member present. The situation if "Official" is left in is that the Conservative

[Traduction]

**M. Breaux:** Non, non, de l'Opposition.

**M. Crouse:** Non, vous verrez qu'il s'agit en réalité d'un représentant de l'Opposition officielle. C'est indispensable pour siéger.

**Le président:** Je crois qu'il a raison. Jusqu'à présent, c'était un représentant de l'Opposition officielle.

**M. Miller:** C'est justement la raison pour laquelle je vous demandais de répéter l'énoncé parce que si ce n'était pas, j'aimerais bien, effectivement, que cela devienne l'Opposition officielle.

**Le président:** En fait, c'était déjà l'Opposition officielle.

**M. Miller:** Dans ce cas, nous attendrons d'avoir une motion avec des nombres, mais . . .

**Le président:** J'ai une motion; si vous voulez la lire pour gagner du temps, nous pourrions ensuite entendre . . . je ne peux pas proposer la motion, mais l'un d'entre vous pourrait proposer quelque chose dans le genre: que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication en l'absence d'un quorum à condition que le gouvernement et l'Opposition officielle soient représentés. Autrement dit, le gouvernement représente . . .

Oui, monsieur Miller.

**M. Miller:** Je propose un amendement; je voudrais supprimer le mot «officielle», et je veux vous expliquer pourquoi.

**Mr. Irwin:** Je veux déposer la motion pour que nous puissions en discuter.

**Le président:** M. Irwin a déposé une motion; monsieur Miller, vous avez la parole.

Monsieur Miller.

**M. Miller:** La motion a-t-elle été déposée et appuyée?

**Le président:** En effet, il faudrait l'appuyer. Non, ce n'est pas nécessaire.

**M. McCain:** De quelle motion s'agit-il?

**Le président:** De celle que je viens de lire, et qui autorise la publication des témoignages et la tenue des séances en l'absence d'un quorum à condition que le gouvernement et l'Opposition officielle soient représentés. Cela vient d'être proposé par M. Irwin et M. Miller a maintenant la parole.

**M. Miller:** À propos de la motion principale ou de l'amendement?

**Le président:** Je croyais que vous alliez proposer un amendement.

**M. Miller:** Effectivement, je voudrais proposer qu'on supprime le terme «officielle» dans cette motion. Je n'ai pas besoin d'être appuyé, n'est-ce pas?

**Le président:** Il faut appuyer la motion principale.

**M. Miller:** Et l'amendement supprimerait le terme «officielle». J'espère bien que cette motion sera accueillie favorablement; elle règle un problème dont M. Baker a parlé, celui qui se poserait si les témoins étaient entendus en l'absence d'un député de la majorité. Si nous conservons le terme «officielle»,

*[Text]*

Party, which is the Official Opposition, could boycott this committee at any time they wished to, which in effect happened last year when they did not show up for this committee because they had their nose out of joint over something that happened in the House of Commons.

I think we should be able to hear witnesses if there is at least one member of the opposition at the committee, and this, I think, should occur for a quorum as well, and I will move that motion later. I think we want this committee to work. We do not want to have the situation where one party can decide that they do not want to attend and boycott and cause the committee not to hear witnesses who have come for one reason or another. So I would hope that we would defeat the main motion and accept the amendment.

**Mr. Breau:** So your amendment would have the effect of one of the opposition members ... ?

**Mr. Miller:** An opposition member, right.

**The Chairman:** I will entertain any debate on Mr. Miller's ...

Mr. McCain.

**Mr. McCain:** Mr. Miller has left it so that the government can boycott it and then the committee is stymied.

**Mr. Breau:** No.

**Mr. McCain:** Yes, it certainly can as Mr. Miller has suggested it.

**Mr. Ethier:** Provided the chairman is ...

**Mr. McCain:** If that is your interpretation of a government presence, I suppose that removes that objection, but I ...

**Mr. Breau:** I am sorry, Fred. My interpretation was that it was the chairman plus one of the opposition members.

**Mr. Crouse:** No, no. The wording is "one of the Official Opposition".

**Mr. Breau:** I thought the wording did not include one more Liberal. Does it?

**The Chairman:** It has been interpreted in the past that the chairman ...

**Mr. Breau:** Then we should say the chairman; we should not say a government member.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** You do not have to say the chairman because if you do not have a chairperson then you do not have a meeting, according to the rules. That is why that is not there.

**The Chairman:** I realize that.

**Mr. Irwin:** Madam Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** You are not counted as a member of the government.

**Mr. Irwin:** I think a better system is representation from all three parties. I do not know if it was at the constitution or

*[Translation]*

le Parti conservateur, qui représente l'Opposition officielle, pourrait boycotter ce Comité à n'importe quel moment, et c'est précisément ce qui s'est produit l'année dernière lorsqu'ils ont refusé d'assister à ce Comité parce qu'ils étaient de mauvais poil à propos de quelque chose qui s'est produit à la Chambre des communes.

Je pense que nous devons pouvoir entendre des témoins à condition qu'un membre de l'Opposition assiste au Comité, et cette règle devrait s'appliquer également au quorum; j'y reviendrai tout à l'heure. L'important, c'est que ce Comité fonctionne bien; il ne faudrait pas qu'un parti puisse décider de boycotter les séances et empêcher le Comité d'entendre les témoins qui se sont donné la peine de se déplacer. J'espère donc que nous rejetterons la motion principale et que nous approuverons l'amendement.

**M. Breau:** Votre amendement porte donc sur un membre de l'Opposition ... ?

**M. Miller:** Un membre de l'Opposition précisément.

**Le président:** Si vous voulez discuter de la motion de M. Miller ...

Monsieur McCain.

**M. McCain:** M. Miller s'est arrangé pour que le gouvernement puisse boycotter le Comité et le forcer à l'impasse.

**M. Breau:** Non.

**M. McCain:** Absolument, c'est tout à fait possible comme M. Miller l'a suggéré.

**M. Ethier:** À condition que le président soit ...

**M. McCain:** Si c'est comme cela que vous interprétez la présence du gouvernement, j'imagine que cela supprime toute objection, mais ...

**M. Breau:** Je suis désolé, Fred. Je croyais qu'il s'agissait du président plus d'un membre de l'Opposition.

**M. Crouse:** Non, non. On a parlé de «un membre de l'Opposition officielle».

**M. Breau:** Je croyais qu'il n'était pas question d'un Libéral de plus; n'est-ce pas?

**Le président:** Par le passé, le président était considéré ...

**M. Breau:** Dans ce cas, il faudrait parler du président et non pas d'un membre du gouvernement.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Vous n'avez pas besoin de préciser qu'il s'agit du président parce que si le président n'est pas là, on ne peut pas siéger, d'après le Règlement. Voilà pourquoi il est inutile de préciser.

**Le président:** Je le sais.

**M. Irwin:** Madame le président.

**Le président:** Oui.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Vous ne comptez pas comme un membre du gouvernement.

**M. Irwin:** Je pense que le meilleur système, c'est la représentation des trois partis. Je ne sais plus dans quel comité, peut-



**[Texte]**

what committee this was used—as long as there was representation from all three parties, with a 10-minute wait, and after the 10-minute wait the chairman plus any other member could hear evidence. I do not know where that was used, but I think the fairest system is where all three parties are represented and after a 10-minute wait then the chairman plus any . . .

**The Chairman:** We have to dispose of this amendment first.

**Mr. Irwin:** I know. I may vote against my own amendment so . . . I want my motion which you . . .

**Mr. Crouse:** Madam Chairman, I believe that in the past it has been the practice that it was the chairman and one member of the Official Opposition. That was the requirement and, to the best of my knowledge, I do not believe the work of this committee was ever held up insofar as hearing evidence was concerned when there was not one member of the Official Opposition present. There have been times in the past when there was not a member of the NDP here, but there has never been an indication on the record where the evidence could not be taken because the Official Opposition was not represented—not to my knowledge, and I go back 25 years, plus. So I would not think we would be wise to entertain that type of . . . with all due respect, because of the number in your party. We could be held up in our work because . . .

**Mr. Miller:** By a third of your party. There is some parliamentary reform going on, and that is why we are making sure that we are represented in this committee.

**Mr. Crouse:** We could be held up if we included that, whereas if we leave "one member of the Official Opposition", that is our responsibility. We are the Official Opposition. We have a responsibility to be here, at least to see that one of our members is here to hear evidence. For those reasons, I would have to vote against the motion.

**The Chairman:** Mr. Ethier.

**Mr. Ethier:** Madam Chairman, perhaps we should give a little consideration also that we are working under new rules and a reduced membership in the committees. Again, I would suggest, the way Mr. Irwin was speaking, that all the parties should be present, but after a 10-minute break, if not, then the chairman could hear evidence from anyone. That would answer Mr. McCain's worry that delegations would not come here for nothing to give evidence. Since the committee and membership is reduced now and its substitute also, it could happen sometimes that through illness or something like that perhaps members of that committee are not here. I would not think any party would want to boycott the committee. But it could happen that they are not present and we have a delegation here, so perhaps the ruling Mr. Irwin was suggesting would be acceptable. I would not think that any party would want to boycott the meeting, but in case they would be absent, I would like the wording by Mr. Irwin, that members of the three parties should be present. Then after a 10-minute break hear the presentations, if they cannot show up because, as I

**[Traduction]**

être celui de la Constitution, en tout cas, il y a un comité où les trois partis devaient être représentés; si au bout de 10 minutes d'attente, ils n'étaient pas là, le président et un autre membre du Comité pouvaient entendre les témoignages. Je ne me souviens plus où c'était, mais il me semble que c'est le meilleur système: les trois partis doivent être représentés mais si, après 10 minutes, ils ne sont pas là, le président et . . .

**Le président:** Il faut commencer par cet amendement.

**M. Irwin:** Je sais. Je risque de voter contre mon propre amendement, alors . . . Je préfère que ma motion . . .

**M. Crouse:** Madame le président, jusqu'à présent, il suffisait que le président et un membre de l'Opposition officielle soient présents. C'est comme cela qu'on faisait, et je ne me souviens pas que les travaux de ce Comité aient été retardés; que je sache, il ne s'est pas produit que le représentant de l'Opposition officielle soit absent. Il est arrivé que le NPD ne soit pas représenté, mais je ne me souviens pas qu'on ait été empêché d'entendre les témoignages par l'absence de l'Opposition officielle. Et mes souvenirs remontent à plus de 25 ans. Je vois donc mal à quoi il servirait de . . . Il ne faudrait pas que le nombre des députés de votre parti nous empêche de travailler parce que . . .

**M. Miller:** Par un tiers de votre parti. Il y a une réforme parlementaire qui est en cours, et c'est la raison pour laquelle nous voulons être certains d'être représentés au sein de ce Comité.

**M. Crouse:** Cela risquerait de nous empêcher de siéger, alors qu'en conservant la mention «un membre de l'Opposition officielle», cela reste notre responsabilité. C'est nous qui sommes l'Opposition officielle. Nous avons une certaine responsabilité, nous devons être là, du moins pour nous assurer qu'on peut entendre les témoignages. C'est la raison pour laquelle je vais devoir voter contre la motion.

**Le président:** Monsieur Ethier.

**M. Ethier:** Madame le président, il ne faudrait pas oublier non plus que nous avons de nouveaux règlements et que le nombre des membres du Comité est maintenant restreint. Je reviens à l'idée de M. Irwin, je pense que tous les partis devraient être présents, mais après 10 minutes d'attente, s'ils ne sont pas là, le président pourrait entendre les témoignages. Cela résoudreait le problème de M. McCain et on ne risquerait pas de voir certaines délégations se déplacer pour rien. N'oublions pas que nous sommes moins nombreux, membres du Comité et substitués; certains membres du Comité pourraient être malades ou être absents pour diverses raisons. Je ne crois pas qu'un parti décide délibérément de boycotter le Comité. Il pourrait arriver cependant que les membres d'un parti ne soient pas ici alors que les témoins le seraient. Ce que propose M. Irwin semblerait alors satisfaisant. Aucun parti, à mon avis, ne voudrait boycotter une réunion, mais s'il arrivait que les membres d'un parti soient absents, ce que propose M. Irwin, à savoir que des représentants des trois partis soient présents, me semble satisfaisant. Il y aurait 10 minutes de grâce, après quoi on entendrait les exposés, advenant que les



[Text]

said, they may not be present because they have duties elsewhere. I would support that.

• 1610

**The Chairman:** Are we prepared for a vote on the amendment?

**Mr. McCain:** Madam Chairman, I would have to vote against that amendment right now. As it is presently phrased, I think I really do not care for it. I do not want any party to be able to hold this thing up 10 minutes by boycotting, and I think I can pledge to you that our party will not. It could be held up 10 minutes; I do not think that should happen.

**Mr. Miller:** Madam Chairman, the House of Commons was held up for two weeks, and the committees were held up for two weeks, so it can happen and it has happened.

I could probably go along with Mr. Irwin's recommendation if I thought it was going to pass. I would be voting for my amendment, of course.

I think maybe this situation is occurring in other committees. Some committees have wording to the effect of a member of the opposition, not specifying the official opposition. I think that maybe what should be done is get some recommendation from our House Leaders as to what a quorum on all committees should be so that there is some consistency. Therefore, I am going to have to support the amendment so that we protect this committee and allow it to function.

**The Chairman:** We have Mr. Miller's amendment on the floor.

**Mr. McCain:** Madam Chairman, it seems to me that the suggestion he made with respect to leaving it with the House Leaders would be satisfactory, and let them get back to us with recommendations—I am not going to object to that—and let this matter rest for the moment.

**Mr. Ethier:** Then we would have to withdraw the motion and the amendment.

**Mr. McCain:** Just table it for the moment.

**Mr. Irwin:** I ask for unanimous consent to withdraw my motion.

**An hon. Member:** You cannot withdraw your own motion.

**Mr. Ethier:** He is asking for consent now.

**Mr. McCain:** Just table the subject matter until we hear from the House Leaders.

**The Chairman:** I would suggest that in order to be able to start next week, and not face the problem, either the House Leaders would have to give us a quick answer or we could change it later on. However, I am open and the amendment is on the floor.

**Mr. Breau:** Madam Chairman, I just want to explain that we will vote for the amendment. It is not because I am particularly against the position of Mr. McCain and Mr.

[Translation]

membres réguliers ne puissent pas être présents, étant appelés ailleurs. J'appuie donc cette proposition.

**Le président:** Voulez-vous voter sur cet amendement?

**M. McCain:** Madame le président, quant à moi, je dois voter contre cet amendement. En effet, le libellé actuel ne me convient pas. Je ne voudrais pas qu'aucun parti puisse paralyser une réunion, pendant 10 minutes, même si je puis vous garantir que notre parti ne fera jamais cela. Aux termes de cet amendement, il serait possible de retarder les travaux du Comité pendant 10 minutes. Cela ne va pas.

**M. Miller:** Madame le président, la Chambre des communes a été paralysée pendant deux semaines, les comités également. On constate donc que c'est possible puisque c'est déjà arrivé.

Je me rangerais peut-être du côté de M. Irwin si je sentais que cet amendement pouvait être adopté. Avant tout, je voterai pour mon amendement, bien entendu.

Je pense que cette situation se retrouve dans d'autres comités. En effet, les règles d'autres comités prévoient qu'il faut qu'un membre de l'Opposition, sans préciser s'il s'agit de l'Opposition officielle, soit présent. Il conviendrait peut-être de demander aux leaders des divers partis à la Chambre de nous donner des indications sur le quorum souhaitable dans tous les comités, et cela au nom de l'uniformité. Par conséquent, je vais appuyer cet amendement pour permettre au Comité de fonctionner comme il se doit.

**Le président:** Je suis saisi de l'amendement de M. Miller.

**M. McCain:** Madame le président, quant à moi, la proposition de M. Miller, c'est-à-dire de s'en remettre aux leaders des divers partis à la Chambre, me convient. Attendons les recommandations des leaders et laissons cette question de côté pour l'instant.

**M. Ethier:** Il nous faudrait alors retirer la motion ou l'amendement.

**M. McCain:** Il suffit de les présenter pour l'instant.

**M. Irwin:** Je demande le consentement unanime pour retirer ma motion.

**Une voix:** Vous ne pouvez pas retirer votre propre motion.

**M. Ethier:** Il demande le consentement.

**M. McCain:** Il suffit de présenter la question et d'attendre la réponse des leaders à la Chambre.

**Le président:** Si nous voulons commencer à travailler la semaine prochaine, sans problème, il faudra que les leaders à la Chambre nous répondent dans les plus brefs délais ou être disposés à procéder d'une façon quitte à changer plus tard. Toutefois, je m'en remets à vous car nous sommes saisis d'un amendement.

**M. Breau:** Madame le président, nous voterons pour l'amendement. Ce n'est pas parce que je suis farouchement contre ce que proposent MM. McCain et Crouse, car à mon

## [Texte]

Crouse, because I am of the opinion that the chairman alone should be able to hear evidence, because the evidence is being recorded. If people want to say that one of the opposition . . . I will go for the less rigid position, which is Mr. Miller's amendment. I will support that.

**Mr. McCain:** Tell me what it is, please. I am confused.

**The Chairman:** The main motion now reads that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the government and the Official Opposition are represented.

Mr. Miller's amendment would eliminate the word "Official" and we would just have to have "a member of the opposition present".

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Until further motions, in order to hear evidence we are now with two members, one from the government and one from the opposition.

**Mr. McCain:** And the one from the government could be the chairman, as it has been discussed.

**The Chairman:** That will be the main motion, which is what I am asking for a vote on at present.

**Mr. Crouse:** I thought you said it was two and two.

**The Chairman:** No, it was three to two on the amendment, with two abstentions. Therefore, the motion now reads:

That the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that both the government and the opposition are represented.

**Mr. McCain:** All right, I will ask you again: as to the government's presence, the chairman would be adequate presence for the government?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, on that point, the chairman is not necessarily a member of the government. I cannot understand how you interpret the chairman as being necessarily a member of the government. On the Public Accounts committee . . . The way that motion is worded, there must be somebody here from the Liberals and there must be somebody here from either the NDP or the Progressive Conservatives. That is the way that motion is worded.

**Mr. Breau:** And the chairman has to be here.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Well, the chairman has to be here to call the meeting, or the vice-chairman or somebody else, but cannot be considered as a member of the government. How can you do that? The chairman does not necessarily have to be a member of the government in power.

## [Traduction]

avis, le président devrait pouvoir entendre des témoignages, même s'il est seul, puisque les témoignages sont enregistrés. Si l'on veut préciser qu'un membre de l'Opposition . . . Je me range donc du côté de M. Miller dont l'amendement laisse plus de latitude. J'appuierai donc cet amendement.

**M. McCain:** Je ne m'y retrouve pas. Rappelez-le moi, s'il vous plaît.

**Le président:** La motion principale porte que le président puisse tenir des réunions, entendre les témoignages et en demander l'impression quand il n'y a pas quorum, dans la mesure où le gouvernement et l'Opposition officielle sont représentés.

L'amendement de M. Miller supprimerait le mot «officielle», et l'on dirait tout simplement «un membre de l'Opposition est présent».

L'amendement est adopté.

**Le président:** Jusqu'à nouvel ordre, pour entendre des témoignages, il suffit que deux membres du Comité soient présents, un du parti ministériel et l'autre de l'Opposition.

**M. McCain:** Celui du parti ministériel pourrait très bien être le président, comme on l'a dit tout à l'heure.

**Le président:** Il s'agit là de la motion principale, que je mets aux voix dès maintenant.

**M. Crouse:** Je pensais que c'était deux contre deux.

**Le président:** Non, c'était trois contre deux, pour l'amendement, et il y a eu deux abstentions. Par conséquent, la motion est la suivante:

Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression quand il n'y a pas quorum, dans la mesure où le gouvernement et l'Opposition sont représentés.

**M. McCain:** Je vous demande alors si la représentation du gouvernement pourrait se limiter à celle du président?

**Le président:** Oui.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je vous signale que le président n'est pas nécessairement membre du gouvernement. Pourquoi est-ce qu'on suppose automatiquement que le président est membre du gouvernement. Au Comité des comptes publics . . . Le libellé de la motion signifie qu'il faut que soient présents un Libéral, un représentant du Nouveau parti démocratique ou du Parti progressiste conservateur. C'est ce que signifie la motion.

**M. Breau:** Il faut quand même que le président soit ici.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** En effet, il faut que le président soit ici pour ouvrir la séance, ou à défaut, le vice-président ou quelqu'un d'autre, mais on ne peut pas supposer qu'il s'agit automatiquement d'un membre du gouvernement. Comment le pourrait-on? Le président ne doit pas nécessairement être membre du parti au pouvoir.

[Text]

**Mr. Breau:** I do not understand, Madam Chairman. Did you read from that, a government member? I do not know where that comes from.

**The Chairman:** Both the government and an opposition member; "a" government member and "an" opposition member.

**Mr. Breau:** What does that term "government member" come from?

**The Chairman:** Perhaps the problem is that it should read "Liberal".

**Mr. Breau:** Yes, we are not government members here. A government member is a minister; there is no other member of the government but a minister.

**The Chairman:** All right, thank you. Mr. Kristiansen.

**Mr. Kristiansen:** First of all, Madam Chairman, I would assume that the word "government" means government side, as in any interpretation within that.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kristiansen:** Also, if we had a chairman who was not a member of the government side, then your motion would require that if the chairman came from the opposition side, you would also have to have the government side represented, so you would then have at least one government member present if the chairman was from the opposition.

It seems totally clear to me, even though the wording may be a little odd. But the intent seems obvious and it looks after both contingencies.

**The Chairman:** Perhaps for the sake of discussion, that word "government" should be interpreted as "Liberal".

**Mr. Breau:** Then it should say "Liberal".

**The Chairman:** Okay. Would you put that as a motion to amend the primary amendment?

**Mr. Breau:** Yes, I would like to move an amendment that the term "government" be replaced by "Liberal". Or it can be termed "orders of the government" or "a supporter of the government party".

**The Chairman:** All right. Those in favour of Mr. Breau's motion to amend the primary amendment by deleting the word "government" and replacing it with "a Liberal"?

**Mr. Crouse:** No, then you are putting in limitations; the Liberal government may not be here forever. The possibility is that they may not be here very much longer.

**An hon. Member:** Perhaps it should be "a member of the governing party".

**The Chairman:** All right, I will take that as your motion, Mr. Breau.

**Mr. Breau:** This motion dies with this Parliament.

**The Chairman:** Those in favour of replacing the word "government" by "a member of the government party".

[Translation]

**M. Breau:** Madame le président, je ne comprends pas. Avez-vous bien dit un membre du gouvernement? Je ne sais pas d'où cela vient.

**Le président:** Il faut qu'il y ait à la fois un membre du gouvernement et un membre de l'Opposition.

**M. Breau:** D'où vient cette expression «membre du gouvernement»?

**Le président:** Peut-être devrait-on préciser «Libéral».

**M. Breau:** En effet, nous ne sommes pas membres du gouvernement. Les membres du gouvernement sont les ministres, c'est tout.

**Le président:** Très bien, merci. Monsieur Kristiansen.

**M. Kristiansen:** Madame le président, je présume que le mot «gouvernement» signifie ici du parti ministériel.

**Le président:** En effet.

**M. Kristiansen:** En outre, si le président n'était pas membre du parti ministériel, la motion porterait que si le président était d'un parti d'opposition, il faudrait qu'au moins un membre du Comité représentant le parti ministériel soit présent.

Cette motion me semble tout à faire claire même si le libellé en est un peu singulier. L'intention en est claire et les deux possibilités sont ouvertes.

**Le président:** Peut-être que l'on devrait interpréter le mot «gouvernement» comme signifiant «Libéral».

**M. Breau:** On devrait donc préciser «Libéral».

**Le président:** D'accord. Pouvez-vous faire de votre proposition un sous-amendement à l'amendement?

**M. Breau:** D'accord. Je propose que le terme «gouvernement» soit remplacé par «Libéral». On pourrait également dire «affaires émanant du gouvernement» ou «un partisan du parti ministériel».

**Le président:** D'accord. La motion de M. Breau porte que le mot «gouvernement» soit remplacé par «Libéral». Quels sont ceux qui sont en faveur?

**M. Crouse:** Cela impose des limites car le gouvernement libéral ne sera pas au pouvoir à tout jamais. Il est possible qu'il n'y soit plus encore très longtemps.

**Une voix:** On pourrait peut-être dire alors «un membre du parti au pouvoir».

**Le président:** Très bien. Ce sera donc le libellé de votre motion, monsieur Breau.

**M. Breau:** Cette motion sera caduque à la fin de la Législature, de toute façon.

**Le président:** Quels sont ceux qui sont en faveur de remplacer le mot «gouvernement» par «un membre du parti au pouvoir».



## [Texte]

Amendment agreed to.

Motion as amended agreed to.

**The Chairman:** I think everyone is in favour of it.

**Mr. McCain:** No, but what difference does it make?

Now I have another matter I would like to bring up, if you will let me.

**The Chairman:** Mr. McCain.

**Mr. McCain:** One of the problems with the new rules in respect of committees is the substitution problem. If we are concerned about the items of interest of this committee and others, I would like to ask this committee to approve one suggestion, and that is that the subject matter of a pre-announced agenda should not be changed unless a 48-hour notice prior to the meeting time can be given to the Whips and the chairman of our party. You have to have a little time to arrange a substitution; you can only do it with 24-hour notice at the moment.

**The Chairman:** I think that is wrong with both opposition parties.

• 1620

My understanding is, if an alternate arrives here for one of the two opposition parties and says he is replacing one of the sitting members, then that is good enough, because it is the policy of your Whip's office that that will be sufficient. I guess the opposition themselves have notified the alternates that they should be there.

**Mr. McCain:** No. I cannot speak for the government, but I can speak for the opposition party. There are people who have very sincere interest in some of the subject matters of the committees, who are neither initial members nor substitute members.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. McCain:** It takes 24 hours to put one of those people on the committee. I think you need a little time to determine who should be on that; and therefore, I would ask that this committee agree today there will be no changes with less than 48 hours' notice.

**The Chairman:** Mr. Breau.

**Mr. Breau:** If I understand correctly what Mr. McCain is saying, in order to bring in a member who is not a sitting member or an alternate, you need 24 hours' notice. Is this correct?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Breau:** My concern with Mr. McCain's suggestion is that it could become overly restrictive. An item at a committee meeting cannot be changed by anybody, once it has been set and agreed to by the steering committee and accepted by the committee.

So I think the chairman would be foolhardy to decide on an agenda committee without at least contacting the opposition parties' representatives, at least by phone. If something

## [Traduction]

L'amendement est adopté.

La motion amendée est adoptée.

**Le président:** Je pense que tout le monde a voté pour.

**M. McCain:** Non, mais est-ce que cela change quoi que ce soit?

Je voudrais, avec votre permission, soulever une autre question.

**Le président:** Monsieur McCain.

**M. McCain:** La nouvelle règle des substituts comporte des difficultés. La plupart d'entre nous s'intéressent vivement aux questions discutées ici et dans d'autres comités. Voilà pourquoi je propose ce qui suit: que l'ordre du jour du Comité ne soit modifié que sur avis donné aux whips et aux porte-parole des partis au moins 48 heures avant l'heure prévue pour la réunion. En effet, il faut le temps nécessaire pour la substitution: pour le moment, nous avons 24 heures de préavis.

**Le président:** Je pense que cela ne va pas pour les partis d'opposition.

D'après ce que j'ai compris, si un substitut membre de l'un ou l'autre parti d'opposition arrive ici et déclare qu'il remplace l'un des membres du Comité, cela suffit, car le bureau de votre whip a toujours eu pour politique que cela suffisait. En fait, je suppose que les partis de l'Opposition eux-mêmes ont prévenu les substituts qu'ils doivent être là.

**M. McCain:** Non. Je ne saurais parler pour le gouvernement, mais je peux parler pour le parti d'opposition. Certains s'intéressent très sincèrement à certaines questions étudiées par les comités même s'ils ne sont ni membres ni substituts de ces comités.

**Le président:** Oui.

**M. McCain:** Il faut 24 heures d'avis pour que ces personnes fassent partie du Comité. Or j'estime qu'il faut quelque temps pour décider qui doit faire partie d'un comité; par conséquent, je demanderais au présent comité d'accepter aujourd'hui qu'il n'y ait aucun changement à moins d'un avis de 48 heures.

**Le président:** Monsieur Breau.

**M. Breau:** Si j'ai bien compris ce que dit M. McCain, afin d'admettre comme membre un député qui n'est ni membre ni substitut d'un comité, il faut un avis de 24 heures. Est-ce exact?

**Le président:** Oui.

**M. Breau:** Je crains que la suggestion de M. McCain n'entraîne trop de restrictions. Les modalités d'un comité ne sauraient être modifiées par n'importe qui, une fois décidées et convenues par le comité de direction et acceptées par le comité.

Je crois donc qu'un président serait téméraire de décider d'une question à l'ordre du jour du comité sans au moins communiquer avec les représentants des partis d'Opposition,



## [Text]

happened where you have to quickly change an item... I know of no chairman who has ever tried to change an agenda of a committee on his or her own. I am concerned that Mr. McCain's suggestion would be overly restrictive, and I think representatives of his party at the steering committee are... Well, at least the others are listening.

**An hon. Member:** Say it in French, Herb.

**Mr. Breau:** I am concerned that Mr. McCain's suggestion would be overly restrictive.

**An hon. Member:** You said that.

**Mr. Breau:** Yes, but he is now listening.

A subject matter of a meeting cannot be changed unless the opposition is present, either at the steering committee or even sometimes in the full committee. I was just saying, Mr. McCain, it is impossible—it has never been tried, in my knowledge—for a chairman alone to change the subject matter of a meeting. So you are going to have that 48-hour notice anyway, at least, and sometimes a week's notice. To restrict ourselves to a 48-hour notice when there could be a consensus among the parties, I am afraid, would be overly restrictive.

**Mr. McCain:** My problem is this, and I will give you a concrete example. If I wanted to be on the Public Accounts committee, as an example, for an agricultural subject matter, I have to have the approval of my party and 24 hours' notice to get on the Public Accounts committee, where I am neither an alternate nor an initial member.

Now, this takes some planning. There have been several committee meetings, in my experience... maybe not this one—which, by virtue of the fact that the minister was suddenly called out of town, have had the subject matter changed. It is when that subject-matter change takes place...

**Mr. Ethier:** That was after consultation with the opposition.

**Mr. McCain:** All right.

**An hon. Member:** That is the list of witnesses, not changes...

**Mr. McCain:** Yes, it can be subject matter as well as witnesses.

**Mr. Breau:** No, not without consulting the opposition. That is impossible.

**Mr. Ethier:** No, it has to come before the committee.

**Mr. McCain:** It has happened. It has happened, and there has not been any reason to complain before, particularly.

**Mr. Breau:** No, it happens, but by consensus. The chairman calls the critics of the opposition parties and says: Look, we have a problem. It could not function unless there were a consensus.

**Mr. McCain:** All right, but they have to have more notice than they had before to get meetings to change.

## [Translation]

au moins par téléphone. Si quelque chose se produit ou s'il vous faut modifier rapidement un point... Je ne connais aucun président qui ait jamais essayé de modifier l'ordre du jour d'un comité de son propre chef. Je crains que la suggestion de M. McCain ne soit trop restrictive et je pense que les représentants de son parti au comité de direction sont... Au moins les autres écoutent.

**Une voix:** Dites-le en français, Herb.

**M. Breau:** Je crains que la suggestion de M. McCain ne soit trop restrictive.

**Une voix:** Vous l'avez déjà dit.

**M. Breau:** Oui, mais maintenant il écoute.

On ne peut changer le sujet à l'ordre du jour d'un comité sans que l'Opposition ne soit présente, soit au comité de direction ou même parfois au comité plénier. Je disais simplement, M. McCain, qu'il est impossible, même si on n'a jamais tenté de le faire, à ma connaissance, pour un président, seul, de modifier l'ordre du jour d'une séance. Vous aurez donc de toute manière un avis de 48 heures au moins, et parfois un avis d'une semaine. De nous limiter à un avis de 48 heures alors que les partis pourraient s'être entendus, serait, je le crains, trop restrictif.

**M. McCain:** Voici mon problème, et je vais vous donner un exemple concret. Si je voulais faire partie du Comité des comptes publics, par exemple, lors de l'étude d'un sujet agricole, je devrais obtenir l'autorisation de mon parti et donner un avis de 24 heures pour faire partie du Comité des comptes publics alors que je ne suis ni substitut ni membre de ce comité.

Or il faut pouvoir planifier. Il y a eu plusieurs réunions de comité, à ma connaissance, peut-être pas celui-ci, où parce que le ministre s'est vu soudainement appelé à l'extérieur, on a dû modifier le sujet à l'étude. C'est justement lorsque l'on modifie le sujet à l'étude...

**M. Ethier:** C'était après consultation avec l'Opposition.

**M. McCain:** C'est vrai.

**Une voix:** Il s'agit là de la liste des témoins, non pas de changements...

**M. McCain:** Oui, il peut s'agir du sujet à l'étude tout comme des témoins.

**M. Breau:** Non, pas sans consultation avec l'Opposition. C'est impossible.

**M. Ethier:** Non, le comité doit être saisi de la question.

**M. McCain:** Cela s'est produit. Cela s'est déjà produit, mais il n'y a eu aucune raison de s'en plaindre particulièrement auparavant.

**M. Breau:** Non, cela se produit, mais après entente. Le président communique avec les critiques des partis d'Opposition et leur dit: «Écoutez, nous avons un problème.» Cela ne pourrait fonctionner s'il y avait entente.

**Mr. McCain:** Très bien, toutefois il leur faut un plus long préavis qu'auparavant pour modifier les réunions.

[Texte]

**Mr. Breau:** Your problem about getting to a committee . . . It is true you will not be listed on the committee, but you can still attend the committee and you can still ask questions. If your party wants you to be there, they will give you ample time to question the officials.

**Mr. McCain:** To be an official voting member of the committee, for any change in the alternates on a particular list, you have to have 24 hours' notice.

**Mr. Breau:** Yes, but . . .

**Mr. McCain:** Now, the committee has been very accommodating in the past if a minister was out and the subject matter, as well as the witness per se, had to be changed. We cannot be as accommodating at the moment, as opposition, because we have to have not less than 24 hours' notice to let your Whip know. That is one of the rules. I think the Whip has to have a little bit of time to scout his caucus, as far as we are concerned, to get that substitute on a particular subject matter.

**Mr. Breau:** It would be quicker in our party.

**The Chairman:** I just want to clear up something now. My understanding of the new rules is that any member can come to the committee and be recognized by the Chair, always, regardless of whether or not they are a member, if they wait their turn.

**Mr. McCain:** If I were on that committee, Madam Chairman, and the subject matter were changed, I would want my voting right; and I would want my Whip to have a chance to get it for me. If we had the interchange of membership, as we had prior to the new rules, this would not be even for proposal, because on instantaneous notice, Whip to Whip, somebody can be put on the committee. Now it cannot be done, except from the initial list and the alternate list, with less than 24 hours' notice.

**The Chairman:** Mr. Ethier.

**Mr. Ethier:** Precisely on this, Mr. McCain, I find it very strange that you are worried as to what the committee will do, because any agenda is prepared by the subcommittee and then is approved by the committee; and as my friend, Mr. Breau, said, any change to that is done through the co-operation of all parties again. I think what you are saying now is that you do not trust your own party to appoint you on the committee.

**Mr. McCain:** No, I am not.

**Mr. Ethier:** I do not know why you are putting that to us now.

**Mr. McCain:** No, I am not. What I am asking for is time for our Whip . . .

**Mr. Ethier:** Yes, that is what I mean.

**Mr. McCain:** —to get the substitute, the 24-hour notice.

[Traduction]

**M. Breau:** En ce qui concerne le problème d'assister à un comité . . . Il est vrai que vous ne figurerez pas sur la liste du comité, mais vous pouvez néanmoins assister à la réunion, et vous pouvez toujours poser des questions. Si votre parti veut que vous soyez là, il vous accordera tout le temps voulu pour interroger les témoins.

**M. McCain:** Afin de devenir membre officiel avec droit de vote d'un comité, afin d'apporter le moindre changement parmi les substituts sur une liste particulière, il faut donner 24 heures d'avis.

**M. Breau:** Oui, mais . . .

**M. McCain:** Or les comités ont été très accommodants par le passé si un ministre devait s'absenter et s'il fallait modifier le sujet à l'étude ainsi que le témoin. Nous ne pouvons, comme Opposition, être aussi accommodants pour l'instant, puisqu'il nous faut donner au moins 24 heures d'avis à votre whip. C'est l'un des règlements. Je crois que le whip doit disposer d'un peu de temps pour faire des recherches dans son caucus, à notre avis, afin de trouver un substitut lors de l'étude d'un sujet particulier.

**M. Breau:** Ce serait plus rapide chez nous.

**Le président:** J'aimerais maintenant obtenir des précisions. Selon ma compréhension des nouveaux règlements, tout député peut assister à un comité et se voir accorder le droit de parole par le président, toujours, qu'il soit ou non membre du comité, s'il attend son tour.

**M. McCain:** Si je faisais partie de ce comité, madame le président, et qu'on modifie la question à l'étude, je voudrais jouir de mon droit de vote; et je voudrais que mon whip ait la possibilité de me l'obtenir. Si nous pouvions faire des échanges entre membres, comme c'était le cas avant les nouveaux règlements, je ne ferais même pas cette proposition, puisque sur la foi d'un avis immédiat, de whip à whip, on peut inscrire quelqu'un sur la liste du comité. Toutefois, c'est maintenant impossible, sauf à partir de la liste originale et de la liste de substituts, avec moins de 24 heures d'avis.

**Le président:** Monsieur Ethier.

**M. Ethier:** Justement sur ce point, monsieur McCain, je trouve très étrange que vous vous préoccupiez de ce que fera le comité, puisque c'est le sous-comité qui prépare l'ordre du jour afin qu'il soit approuvé par le comité; et comme mon ami, M. Breau, l'a dit, tout changement à ce qui est convenu se fait encore une fois en collaboration avec tous les partis. Je crois que ce que vous dites maintenant, c'est que vous ne faites pas confiance à votre propre parti pour vous nommer au comité.

**M. McCain:** Non, il n'en est rien.

**M. Ethier:** Je ne comprends pas pourquoi vous nous présentez maintenant la question.

**M. McCain:** Non, il n'en est rien. Ce que je demande, c'est du temps pour notre whip . . .

**M. Ethier:** Oui, c'est ce que je veux dire.

**M. McCain:** . . . pour trouver un substitut, l'avis de 24 heures.

## [Text]

**Mr. Ethier:** Your Whip would say: No, I cannot do that, because I want Mr. McCain to be on that committee, and I want him to be prepared. We cannot change the agenda. I think that belongs to the Whip. It is not for us to say.

**Mr. McCain:** My quarrel is not with my Whip.

**Mr. Ethier:** Well, it looks like it.

**Mr. McCain:** Whether he puts me on or whether he does not is up to him. That is my quarrel with him; that is not my quarrel with the committee.

**Mr. Ethier:** Well, do not bring it here.

**Mr. McCain:** Yes, my quarrel is that the Whip needs time to work, for certain caucus expertise to face certain caucus witnesses; and this is going to take place in all committees.

**The Chairman:** But just to clear up, normally we know . . .

**An hon. Member:** I do not think it is a problem with the committee at all. We have no problems . . .

**The Chairman:** At least in this committee, we plan perhaps a two-week agenda; and that agenda is known to the whole committee as soon as the steering committee reports back to the committee. I would assume that is the way it would continue to work.

I do not recall any time we did not know at least a week ahead of time just what was happening. We may not know for our next scheduled meeting until we have a steering committee meeting—and I was hoping I could have suggested a steering committee meeting, perhaps right after this meeting—but I think . . .

**An hon. Member:** Who is on that steering committee?

**The Chairman:** I would assume Mr. Fraser is on that.

**An hon. Member:** Oh yes, he is the chairman.

**Mr. Breau:** Madam Chairman, in view of the fact we are operating under new rules, I do not blame Mr. McCain for raising this, because this change in membership is very different. I do not think he has a problem. He is going to find out in enough time. I am concerned about putting unnecessary restrictions on ourselves.

I would also say I do not think one can relate a member's being able to attend any committee to ask questions with a voting right on that committee. I do not think one can claim the right to vote on every committee of the House of Commons. One can claim the right to attend a committee meeting and to ask questions, but I cannot accept that one can or should claim the right to vote on every committee, on any given issue.

**The Chairman:** We have a suggestion by Mr. McCain. Would you like to put that into a motion?

## [Translation]

**M. Ethier:** Votre whip dirait: «Non, je ne peux faire cela, car je veux que M. McCain fasse partie de ce comité, et je veux qu'il soit préparé. Nous ne pouvons modifier l'ordre du jour.» Je crois que cela revient au whip. Ce n'est pas à nous d'en décider.

**M. McCain:** Je ne cherche pas querelle à mon whip.

**M. Ethier:** Eh bien, on le dirait.

**M. McCain:** Qu'il me place ou non sur la liste du comité, c'est à lui d'en décider. Je pourrais éventuellement le lui reprocher; ce n'est pas ce que je reproche au comité.

**M. Ethier:** Dans ce cas n'en parlez pas ici.

**M. McCain:** Oui, ce que je tente de faire valoir, c'est que le whip a besoin de temps pour travailler, pour trouver certaines connaissances au sein du caucus afin d'interroger certains témoins proposés par le caucus; il en sera ainsi dans tous les comités.

**Le président:** À titre de précision, normalement, nous savons . . .

**Une voix:** Je ne crois pas que ce problème relève du comité. Nous n'avons aucun problème . . .

**Le président:** Du moins ici, car nous planifions l'ordre du jour pour une période de deux semaines; le comité plénier prend connaissance de l'ordre du jour aussitôt que le comité de direction en fait rapport au comité. Je présume que nous continuerons à procéder de cette façon.

Je n'arrive pas à me souvenir d'un seul cas où nous ne savions pas au moins une semaine à l'avance ce qui allait se passer. Nous ne savons peut-être pas ce qui nous attend à notre prochaine réunion prévue jusqu'à ce que nous tenions une réunion du comité de direction, d'ailleurs j'espérais pouvoir proposer une réunion du comité de direction immédiatement après la présente réunion, mais je crois . . .

**Une voix:** Qui fait partie du comité de direction?

**Le président:** Je présume que M. Fraser en fait partie.

**Une voix:** Oui, il est le président.

**M. Breau:** Madame le président, vu que nous travaillons maintenant selon de nouveaux règlements, je n'en veux pas à M. McCain d'avoir soulevé cette question, puisque les dispositions sur le changement des membres sont très différentes. Je ne crois pas qu'il éprouve des difficultés. Il sera renseigné assez tôt. Je m'inquiète que nous nous imposions des restrictions inutiles.

J'aimerais également ajouter qu'à mon avis, on ne saurait lier la possibilité d'un député d'assister à toute réunion de comité et d'y poser des questions au droit de vote dans ce comité. Je ne crois pas que l'on puisse revendiquer le droit de vote dans chaque comité de la Chambre des communes. On peut revendiquer le droit d'assister à une réunion de comité et d'y poser des questions, mais je ne peux accepter que l'on puisse ou que l'on doive réclamer le droit de vote à chaque comité, pour toute question.

**Le président:** Nous avons une suggestion de M. McCain. Voulez-vous la formuler sous forme de motion?



[Texte]

**Mr. McCain:** Look, I do not seem to be meeting with very much favour. I do not think it is of very much use.

But let me give you an example. There is no doubt but that, some Friday afternoon, your minister may call you and say: I am sorry, I have an appointment which I have to keep on Monday afternoon, and I cannot be present; but I do want to be present for that subject matter. That is his prerogative, and I do not have any objection to that. But I do want a mechanism whereby the subject matter of that scheduled meeting shall be . . . I think that is, perhaps, the prerogative of the Chair; but if that meeting is to be held on that afternoon, I would like our Whip to have that 24-hour opportunity to put it in. When I ask for 48, I think that is reasonable because of the weekend difficulties . . . which was illustrated very clearly by the Chair the other day, when she counted the weekend as part of the 48 hours' notice.

• 1630

**Mr. Breau:** It was not illustrated by her; it was you guys who raised the problem, not she.

**The Chairman:** I would just suggest that we never . . .

**Mr. McCain:** I state that as a precedent, sir.

**The Chairman:** In the past when that has happened the committee has been cancelled, because of the short notice and not being able to get any other witnesses here. A lot of times when we have approached the steering committee to see if they wished to proceed with, perhaps, just the officials, some of them have said, yes, we would prefer to proceed with the officials—the subject matter is still the same, but without the minister. But I do not think we have ever extended it beyond that. As a final result, we have always cancelled the meeting. I do not think . . .

The clerk is suggesting that we go ahead under the old system and, if the problem arises, it can be brought up again before the committee.

**Mr. McCain:** I would like you to bear in mind that the subject matter has been brought up.

**Mr. Ethier:** We certainly would be sympathetic to your cause. Should anything like that arise and if we see that your Whip does not want to co-operate with you, we will offer you our co-operation.

**Mr. McCain:** I am not worried about my Whip. You are twisting it around intentionally.

**Mr. Ethier:** No, no, no.

**Mr. McCain:** Yes, you are. Absolutely intentionally.

**Mr. Ethier:** I do not see why you are worried about the 48 hours' notice, because the three parties are involved in the subcommittee and we are deciding the agenda. I repeat what I said a while ago: I do not see why you are so concerned with that.

**The Chairman:** Order! Order!

[Traduction]

**M. McCain:** Ecoutez, ma suggestion ne semble pas jouir d'une très grande faveur. Je ne crois pas que cela serve à grand-chose.

Toutefois, permettez-moi de vous donner un exemple. Il ne fait aucun doute que, certains vendredis après-midi, votre ministre peut vous téléphoner et dire: «Je regrette, j'ai un rendez-vous que je ne saurais manquer lundi après-midi, et je ne pourrai être présent; toutefois, j'aimerais bien être présent pour l'étude de cette question.» C'est là sa prérogative, et je n'y ai aucune objection. Toutefois, je veux qu'il y ait un mécanisme permettant de reporter le sujet à l'étude de cette réunion . . . C'est peut-être là, je crois, la prérogative du président; mais si la réunion doit avoir lieu cet après-midi là, j'aimerais que notre whip dispose de 24 heures. Lorsque je demande 48 heures, je crois que c'est raisonnable, à cause des difficultés que représente la fin de semaine, dont le président nous a donné un exemple très clair l'autre jour, lorsqu'elle a inclus la fin de semaine dans l'avis de 48 heures.

**M. Breau:** Elle n'en a pas donné un exemple; c'est vous qui avez soulevé le problème, pas elle.

**Le président:** J'aimerais suggérer que jamais nous . . .

**M. McCain:** Je le cite comme précédent, monsieur.

**Le président:** Par le passé, lorsque cela se produisait, la réunion du comité était annulée, vu le court avis et le fait qu'il nous était impossible de faire venir un autre témoin. Souvent, lorsque nous en avons discuté avec le comité de direction pour savoir s'il désirait tenir la réunion avec les seuls fonctionnaires, et certains ont dit que oui, ils préféreraient tenir la réunion avec les fonctionnaires, le sujet étant le même, mais sans le ministre. Toutefois, je ne crois pas que nous ayons jamais été plus loin. Le résultat, c'est que nous avons toujours annulé la réunion. Je ne crois pas . . .

Le greffier suggère que nous procédions selon l'ancien régime, et que si un problème se pose, nous pourrions en ressaisir le comité.

**M. McCain:** J'aimerais que vous vous rappeliez que la question a été soulevée.

**M. Ethier:** C'est certainement d'une oreille sympathique que nous écouterions votre cause. Si une situation du genre devait se présenter, si nous constatons que votre whip ne veut pas coopérer avec vous, nous vous offrirons notre coopération.

**M. McCain:** Je ne m'inquiète pas de mon whip. C'est à dessein que vous dénaturez la question.

**M. Ethier:** Non, non, non.

**M. McCain:** Oui, vous le faites à dessein, absolument.

**M. Ethier:** Je ne vois pas pourquoi vous vous inquiétez de l'avis de 48 heures, puisque trois partis sont représentés au sous-comité et que c'est là qu'on décide de l'ordre du jour. Je répète que je ne vois pas pourquoi vous vous en préoccupez à ce point.

**Le président:** À l'ordre! À l'ordre!



[Text]

**Mr. McCain:** I am worried for this reason, Madam Chairman...

**The Chairman:** I think the Chair is well apprised of the problem you have raised...

**Mr. McCain:** I am worried for this reason...

**The Chairman:** —and I think if it does come up we should discuss it, perhaps.

**Mr. McCain:** I am worried for this reason: We have been in the block system; we have often put ourselves in a position of a minimal number of meetings, particularly the last time this committee was constituted. I do not think we can afford to lose a committee meeting. I do not think we can, particularly if the steering committee jams us into no space at all, as it did the last time. We cannot afford to lose a meeting. So, in this block system in which we function, it poses a real threat that we have lost a meeting if you try to transpose one subject matter into another and the interested parties cannot be there. You are going to have the same problem, Mr. Ethier.

**Mr. Ethier:** ... at your suggestion. We cannot even have a consensus now; we have to go to the 48 hours if we want to change something, we cannot do it with consensus.

**The Chairman:** Mr. Miller...

**Mr. McCain:** You can, sure. All I want is the chairman's notice of 48 hours, that is all I am asking, to change the subject matter.

**The Chairman:** I now recognize Mr. Miller, who has been asked to wait.

**Mr. Miller:** I will just clear up the the whole problem for you all. I thought we agreed at our last meeting that we would have 48 hours' notice of any changes in the schedules that we accepted. If the steering committee develops a program for three weeks, that should be considered as the notice for those three weeks. If, in that period of time, there is a committee meeting that cannot function because the witnesses are not able to appear, then I think there is a valid reason to require 48 hours' notice of that so that some changes can be made. Whether we need to put that as a motion or not, or whether it should become an understanding in this committee that we do everything possible to give that 48 hours' notice, I do not think is a big problem. We normally know a month in advance what committee meetings we are having and who are the witnesses and the Whips and the members on this committee can make all the arrangements they have to to get the right people here. I would be quite willing to see that written in the minutes, that we have 48 hours' notice of changes in meetings, but I am not sure that it is necessary that we have it officially recorded.

**The Chairman:** I would...

[Translation]

**M. McCain:** Je m'en préoccupe pour la raison que voici, madame le président...

**Le président:** Je crois être parfaitement au courant du problème que vous soulevez...

**M. McCain:** Je m'inquiète pour la raison que voici...

**Le président:** ... et je crois que si le problème devait se poser, nous devrions en discuter, peut-être.

**M. McCain:** Je m'inquiète pour la raison que voici: nous avons le régime des blocs; nous nous sommes souvent mis dans la situation de prévoir un nombre minimal de réunions, surtout la dernière fois que le présent comité s'est constitué. Je ne crois pas que nous puissions nous permettre de perdre une réunion de comité. Je ne crois pas que nous puissions le faire, surtout si le comité de direction ne prévoit presque pas de réunions, comme ce fut le cas la dernière fois. Nous ne pouvons pas nous permettre de perdre une séance. Vu donc le régime de blocs au sein duquel nous fonctionnons, il y a un danger très réel que nous allons perdre une réunion si nous tentons de transposer un sujet d'une réunion à l'autre alors que les parties intéressées ne peuvent assister à la réunion. Vous allez avoir le même problème, monsieur Ethier.

**M. Ethier:** ... d'après votre suggestion. Nous ne pouvons même pas nous entendre maintenant; il nous faut attendre 48 heures, si nous voulons modifier quelque chose, nous ne pouvons pas le faire par entente.

**Le président:** Monsieur Miller...

**M. McCain:** Vous le pouvez, certainement. Tout ce que je demande, c'est un avis de 48 heures du président, c'est tout ce que je demande, avant qu'on ne modifie le sujet à l'étude.

**Le président:** Je vais maintenant céder la parole à M. Miller, à qui j'avais demandé d'attendre.

**M. Miller:** Je veux simplement éclaircir tout ce problème pour vous tous. Je crois que nous avons convenu, lors de notre dernière réunion, que nous donnerions 48 heures d'avis de tout changement à l'échéancier que nous aurions accepté. Si le comité de direction met au point un programme de trois semaines, on devrait considérer que cela constitue l'avis pour ces trois semaines. Si au cours de cette période, une réunion de comité ne peut avoir lieu parce que les témoins ne peuvent comparaître, alors je crois qu'il est justifié d'exiger un avis de 48 heures afin qu'on puisse apporter certains changements. Quant à savoir s'il nous faut adopter une motion à cette fin ou si nous pouvons tout simplement nous entendre pour dire que dans notre comité, nous ferons tout notre possible pour accorder un avis de 48 heures, voilà qui ne constitue pas un grave problème à mon avis. Normalement, nous savons un mois à l'avance quelles réunions de comité auront lieu et qui seront les témoins; les whips et les membres du présent comité peuvent alors prendre toutes les dispositions nécessaires pour que les bonnes personnes soient ici. Je serais tout à fait disposé à ce que l'on note dans le procès-verbal que nous devons donner avis de 48 heures lors du changement des réunions, mais je ne suis pas persuadé qu'il soit nécessaire de l'inscrire officiellement.

**Le président:** J'aimerais...

## [Texte]

**Mr. Kristiansen:** I thought it was agreed at the last meeting, Madam Chairman. I do not know whether it was entered in the minutes or not, but I thought you stated that, per a certain discussion, that it was agreed that . . .

**The Chairman:** There was a discussion, but I took the last meeting to mean that after the election of the chairman there was nothing else that we could discuss. It was put point blankly that whatever we were doing we were doing under free thought. However, I think it has been well aired. I would suggest that we take cognizance of what has been discussed here and, if the problem does arise, it may be that committees would find it kind of . . . I think it could be restricting if we have a meeting on a Tuesday and would have one on a Wednesday and we would need 48 hours in order to have it when the whole committee wanted it.

**Mr. Crouse:** Could you put in the words, "by unanimous consent", "or unanimous consent"?

**Mr. Breau:** Madam Chairperson . . .

**Mr. McCain:** All right, Madam Chairman, you have heard the wishes of the committee . . .

**The Chairman:** Yes, and . . .

**Mr. Breau:** One thing—sorry.

**Mr. McCain:** —and I wish that you would observe them.

**The Chairman:** —I will bring it up if it ever comes up . . .

**Mr. Breau:** You have had your wishes.

**The Chairman:** —as far as the Chair is concerned, if it looks like a lack of 48 hours.

I would just like to say one thing: I did have a statement, which I am not going to read, but I would like permission to attach it to the committee record and have it circulated to you, only because it has in it the views of the Chair on the new format of the committee. If you so wish it, I will have it attached to the committee record and you can read it at your leisure—and we will have it circulated.

**Mr. Breau:** It will be appended?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Breau:** I move that the statement that we have not heard be appended to the record of these proceedings.

Motion agreed to.

**The Chairman:** All right. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** I was just wondering, are you going to call a steering committee meeting or can we schedule a week's meetings, or two meetings, right now?

**The Chairman:** I would like to see a steering committee as soon as possible. I am available tomorrow morning; I do not

## [Traduction]

**M. Kristiansen:** Je croyais que cela avait été convenu à la dernière réunion, madame le président. Je ne sais si on l'a ou non inscrit au procès-verbal, mais je pensais que vous aviez déclaré qu'à la suite d'une certaine discussion, il était convenu que . . .

**Le président:** Il y a eu discussion, mais j'avais l'impression qu'à la dernière réunion, après l'élection d'un président, il n'y avait plus rien que nous puissions discuter. Il avait été dit très clairement que ce que nous faisons alors, nous le faisons l'esprit tout à fait libre. Toutefois, je crois que nous avons bien examiné la question. J'aimerais proposer que nous tenions compte de ce qui a été discuté ici, et que si un problème se pose, il se peut que les comités constatent qu'il est un peu . . . Je crois que ce serait limitatif si après une réunion le mardi, nous voulions en tenir une le mercredi, mais qu'il nous faille 48 heures afin d'en décider alors même que tout le comité veut cette réunion.

**M. Crouse:** Pourriez-vous rajouter l'expression «sur consentement unanime», ou «par consentement unanime»?

**M. Breau:** Madame le président . . .

**M. McCain:** Très bien, madame le président, vous avez entendu les désirs du comité . . .

**Le président:** Oui, et . . .

**M. Breau:** Une chose, excusez-moi.

**M. McCain:** . . . et j'espère que vous les respecterez.

**Le président:** . . . je soulèverai la question si jamais elle se pose . . .

**M. Breau:** Vous avez obtenu ce que vous vouliez.

**Le président:** . . . en ce qui me concerne, si jamais vous avez l'impression qu'il n'y a pas 48 heures.

J'aimerais simplement préciser une chose: j'avais une déclaration, que je ne vais pas lire, mais j'aimerais obtenir la permission de l'annexer au procès-verbal du Comité et de la distribuer, uniquement parce que j'y ai consigné mes opinions sur la nouvelle façon de fonctionner du Comité. Si vous le voulez bien, je l'annexerai au procès-verbal du Comité et vous pourrez la lire lorsque vous en aurez le temps, et nous allons la distribuer.

**M. Breau:** Ce sera annexé?

**Le président:** Oui.

**M. Breau:** Je propose que la déclaration que nous n'avons pas entendue soit annexée au procès-verbal de la présente réunion.

La motion est adoptée.

**Le président:** Très bien. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Je me demandais simplement si vous alliez convoquer une réunion du Comité de direction ou si nous pouvons prévoir les réunions de la semaine ou des deux prochaines semaines, maintenant?

**Le président:** J'aimerais qu'il y ait une réunion du comité de direction le plus tôt possible. Je suis disponible demain matin;

## [Text]

know whether some of the others are. I would suggest Monday afternoon, if that is agreeable?

**Mr. Miller:** I wondered if Mr. McCain and Mr. Crouse feel they can speak for their party?

**Mr. Crouse:** No, we have not discussed it, Madam Chairman. I am sorry—I thought we were finished. No, we have not discussed our representative on the steering committee with our party's fisheries critic. We have not discussed this matter, we did not know it was coming up. There was no agenda. It just said here, "routine business".

**The Chairman:** N°48 hours' notice?

**Mr. Crouse:** Sorry, but we just cannot answer that.

**The Chairman:** Would it possible to think in terms of at least salvaging some of next week? I am just suggesting perhaps Monday afternoon, after Question Period. I could have the clerk set it up.

**Mr. Miller:** I think we should be able to get one meeting, at least, with the Minister of Fisheries next week. We have some very important discussions with him. If we could meet Monday and arrange something for at least our Thursday block, I think we would be well advised to do so.

**The Chairman:** The meetings we have on block—just for your information—next week are Tuesday at 11.00 a.m., Thursday at 3.30 p.m., and Friday at 9.30 a.m. I would be quite prepared to contact Mr. Fraser and even have one tomorrow morning at 9.00 a.m.—as far as trying to take advantage of next week for sittings is concerned.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Hear, hear, Madam Chairman. Get moving.

**The Chairman:** Tomorrow morning?

**Mr. Miller:** If we can get a meeting tomorrow morning, we are available.

**Mr. Crouse:** You will have to contact Mr. Fraser, that is all I can tell you. I cannot speak for him at the moment.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** If Mr. Fraser is in agreement, we will.

**The Chairman:** All right. I adjourn the meeting to the call of the Chair.

## [Translation]

je ne sais pas si d'autres le sont aussi. Je pourrais proposer lundi après-midi, si cela vous convient.

**M. Miller:** Je me demande si M. McCain et M. Crouse estiment pouvoir parler pour leur parti.

**M. Crouse:** Non, nous n'en avons pas discuté, madame le président. Je regrette, je pensais que nous avions terminé. Non, nous n'avons pas discuté de nos représentants au comité de direction avec la critique des pêches de notre parti. Nous n'en avons pas discuté car nous ne savions pas qu'il en serait question. Ce n'était pas à l'ordre du jour. On dit simplement ici «affaires ordinaires».

**Le président:** Aucun avis de 48 heures?

**M. Crouse:** Excusez-moi, mais nous ne pouvons tout simplement pas répondre.

**Le président:** Serait-il possible d'essayer au moins de sauver une partie de la semaine prochaine? Je propose tout simplement lundi après-midi, après la période des questions. Je pourrais demander au greffier de s'en occuper.

**M. Miller:** Je crois que nous devrions pouvoir obtenir au moins une réunion avec le ministre des Pêches la semaine prochaine. Nous avons quelques questions très importantes à discuter avec lui. Si nous pouvions nous rencontrer lundi et prévoir quelque chose tout au moins pour notre bloc de jeudi, je crois que nous serions sages de le faire.

**Le président:** Les réunions qui sont prévues d'après l'horaire des blocs, simplement pour votre gouverne, la semaine prochaine, sont mardi à 11 heures, jeudi à 15h30 et vendredi à 9h30. Je suis tout à fait disposée à communiquer avec M. Fraser et à tenir une réunion demain matin à 9 heures, afin de tenter d'obtenir des séances pour la semaine prochaine.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Bravo, bravo, madame le président. Que ça bouge!

**Le président:** Demain matin?

**M. Miller:** Si nous pouvons tenir une réunion demain matin, nous sommes disponibles.

**M. Crouse:** Il vous faudra communiquer avec M. Fraser, c'est tout ce que je peux vous dire. Je ne peux parler en son nom en ce moment.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Si M. Fraser est d'accord, nous le serons.

**Le président:** Très bien. La séance est levée.

Thursday, February 24, 1983

Jeudi 24 février 1983

• 1541

**The Chairman:** I call the meeting to order.

Gentlemen, today we will proceed to consider our order of reference dated Monday, February 7, 1983 which is as follows: Pursuant to Standing Order 46.(4), the following paper was deemed referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry: the report of the Department of the Environment for

**Le président:** À l'ordre je vous prie.

Messieurs, nous entamons aujourd'hui nos travaux en conformité de notre ordre de renvoi en date du lundi 7 février 1983, et dont le texte se lit comme suit: Conformément à l'article 46.(4) du Règlement, le document suivant est réputé avoir été renvoyé devant le Comité permanent des pêches et



## [Texte]

the fiscal year ended March 31, 1982, pursuant to subsection 14.(7) of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-1979, Sessional Paper No. 321-1/14E.

We have with us the deputy minister for the Department of the Environment. I would like to take this opportunity, on behalf of the committee, to congratulate Mr. Gérin on his new appointment. I am sure that we will try to be kind to the deputy minister today and in future meetings with this committee.

As members are aware, we have a quorum and we are going to proceed according to the rules. As it is, the two opposition parties have 10 minutes for their first speaker and the Liberals also have 10 minutes for their first speaker, then it is five minutes thereafter.

I would be prepared, at this stage, to recognize Mr. Fulton. Mr. Baker, would you like to be recognized?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I would not mind, Madam Chairman, if Mr. Fulton is busy.

**The Chairman:** I have others who have given me their names before you did.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Put me down at the bottom of the list.

**The Chairman:** I would also take the opportunity to have the clerk circulate the agenda for future meetings. The only one that we are specifically allowed to hold would be on Monday night, because, again, it comes under the annual report, but I assume—we are hoping—that the estimates will be referred to us for the future sessions by tomorrow some time. This was a temporary agenda until we could confirm it under our estimates. We took the liberty of setting it up conditional on the estimates being referred to us.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, would you clarify exactly what you just said? What you said was that we could only deal with the annual report on Monday night. Surely, if that is what you are saying, then we can deal with any annual report.

**The Chairman:** No, no. Under the new rules of the House, when we have a report referred to our committee it allows our committee to sit and examine that report. The Canadian Forestry Service reports to Environment and, by virtue of that, we have scheduled an extra meeting on Monday night to deal with forestry matters. Officials from the Canadian Forestry Service and, particularly, questions relating to countervailing tariffs, are on the schedule.

Does that answer your question?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Not really, Madam Chairman, but you can go ahead.

**Mr. Fulton:** On a point of order, Madam Chairman.

## [Traduction]

forêts: rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, conformément à l'article 14.(7) de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979, document sessionnel n° 321-1/14E.

Nous avons parmi nous le sous-ministre du ministère de l'Environnement et j'aimerais en profiter pour féliciter au nom du Comité, M. Gérin qui vient d'être nommé à ce poste. Je suis persuadé que nous allons nous efforcer aujourd'hui, comme d'ailleurs à l'occasion de nos futures réunions, d'être tendres à son égard.

Comme vous le savez, nous avons le quorum et nous allons procéder conformément aux règles établies. Les deux partis d'Opposition auront chacun dix minutes de temps d'intervention pour leur premier porte-parole, les libéraux également, après quoi chaque intervention aura cinq minutes.

Je suis prêt à donner la parole à M. Fulton, à moins que M. Baker ne veuille commencer?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Cela ne me dérange pas madame le président de commencer si M. Fulton n'est pas prêt.

**Le président:** J'avais d'autres noms avant le vôtre sur ma liste.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Inscrivez-moi donc au bas de la liste.

**Le président:** J'aimerais également demander au greffier de vous distribuer notre programme de réunion. Nous sommes d'ores et déjà autorisés à siéger le lundi soir dans le cadre de l'étude du rapport annuel, mais je présume, et nous l'espérons j'imagine, que nous serons saisis du Budget dès demain. Il s'agit donc d'un programme provisoire, sous réserve de confirmation dès que nous aurons reçu le Budget. Nous avons pris la liberté de le faire en tenant compte évidemment du dépôt du Budget.

Monsieur Baker.

**M. Baker Gander—Twillingate):** Voudriez-vous préciser ce que vous venez de dire, madame le président? Vous nous avez dit, si j'ai bien entendu, que lundi soir nous ne pourrions nous pencher que sur le rapport annuel. Il est certain que si c'est cela que vous nous disiez, nous pouvons effectivement parler du rapport annuel.

**Le président:** Non, ce n'est pas cela. Selon le nouveau Règlement de la Chambre, lorsque le Comité est saisi d'un rapport, il peut siéger pour l'étudier. Nous sommes saisis du rapport du service canadien des forêts qui relève de l'Environnement, en conséquence de quoi nous avons prévu une réunion supplémentaire lundi soir à ce sujet. Nous entendrons à cette occasion les représentants du Service canadien des forêts et nous parlerons plus particulièrement de toute la question des tarifs comcompensateurs.

Cela répond-il à votre question?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Pas vraiment, madame le président, mais cela ne fait rien.

**M. Fulton:** Un rappel au Règlement, madame le président.



[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Fulton:** I just spoke to Mr. McMillan, the environment critic for the Official Opposition, and he informs me that he and John Fraser and Mr. Corbett will be staying in the House. They had, through their Whip, rather late, they informed me, tried to have this meeting rescheduled but, because of the importance they attach to the debate in the House, they are going to remain there. They wanted me to pass on that there is no disrespect meant to the officials who are here in their not being here. They had attempted to get this meeting rescheduled at a very late point.

**The Chairman:** I know. I was only notified when I came in and I came in around 3.30 p.m. I had no notice prior to that that it was . . .

• 1545

**Mr. Fulton:** I also had no notice that that was their intention, thus I am here.

**The Chairman:** Well, it may mean that we are not going to have as lengthy a session with the Department of the Environment. I intend to proceed as long as we have the required numbers here.

Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman. I would like to add to the kind words that you put on the record to Mr. Gérin. I am somewhat biased, but he has one of the most important positions in the Government of Canada. I am pleased that he is here and that the officials are here.

I am going to jump around a little bit, and you will have to rule from the Chair, Madam Chairman, whether or not you are going to allow me to jump from time to time into the 1983-84 estimates. In terms of some of the questioning that I intend to pursue, it may be necessary.

**The Chairman:** I have to tell you, Mr. Fulton, that the estimates are not before us.

**Mr. Fulton:** But I know some of the officials may want to lead in to it themselves.

**The Chairman:** They are interesting reading, but they are not actually before us, and I would suggest to the officials that if they feel they would rather wait, they have a choice to do that. But if they want to discuss anything . . . I would prefer to see more general questions sort of related.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I would suggest that the estimates are before us, because in the financial summaries in this report they are very clearly outlined.

**The Chairman:** Those estimates are probably last year's estimates, for 1982-1983, and I think . . .

[Translation]

**Le président:** Allez-y.

**M. Fulton:** Je viens de m'entretenir avec M. McMillan qui est le porte-parole de l'Opposition officielle en matière d'environnement, et il m'a dit qu'il resterait à la Chambre de même d'ailleurs que John Fraser et que M. Corbett. Ils m'ont fait savoir un peu tard, je vous le concède, par l'entremise du Whip, qu'ils avaient essayé de faire reporter la réunion car, du fait de l'importance du débat qui se déroule actuellement à la Chambre, ils allaient y assister. Ils m'ont demandé de vous en faire part en précisant que s'ils ne sont pas ici ce n'est pas par manque de respect à l'égard des témoins. Ils ont essayé de faire reporter la réunion mais ils s'y sont pris très tard.

**Le président:** Je suis au courant. On me l'a signalé lorsque je suis arrivée, vers 15h30, mais c'était la première fois que j'en entendais parler . . .

**M. Fulton:** Je n'étais pas non plus au courant de leur intention, d'où ma présence ici, cet après-midi.

**Le président:** Cela signifie sans doute que nous n'aurons pas une séance aussi longue que nous l'avions prévu avec les représentants du Ministère de l'Environnement. Je me propose toutefois de procéder dans la mesure où nous avons le quorum.

Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, madame le président. J'aimerais faire écho aux félicitations que vous avez adressées à M. Gérin. Je ne suis peut-être pas tout à fait objectif en disant cela, mais je suis persuadé qu'il détient l'un des postes les plus importants au sein du gouvernement canadien, et je suis très heureux de le voir ici en compagnie de ses collaborateurs.

Je vais sauter un peu du coq à l'âne et je m'attends, madame le président, à ce que vous me rappeliez à l'ordre à l'occasion si vous ne me permettez pas d'aborder de temps en temps le budget 1983-1984. En effet, dans le cadre de certaines de mes questions, il me sera peut-être nécessaire d'y faire allusion.

**Le président:** Je vous dirais immédiatement monsieur Fulton, que nous ne sommes pas saisis du budget.

**M. Fulton:** Il n'empêche que certains de nos témoins pourraient vouloir y faire eux-mêmes allusion.

**Le président:** Le budget est effectivement un ouvrage très intéressant, mais nous n'en sommes pas encore saisis et je recommanderais aux fonctionnaires de s'abstenir d'y faire allusion si cela leur est possible. Quoiqu'il en soit, s'ils veulent parler de . . . je préférerais que les questions restent plus générales.

Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** À mon humble avis, madame le président, nous sommes effectivement déjà saisis du budget compte tenu du fait que les états financiers succincts qui figurent au rapport en émanent sans l'ombre d'un doute.

**Le président:** Oui, mais il s'agit probablement du budget de l'an dernier, du budget de 1982-1983, et j'imagine . . .

[Texte]

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** That is, I understand, what he wants to ask questions about.

**The Chairman:** No, I think he is talking about 1983-1984.

**Mr. Fulton:** Are you starting the questioning?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** No, no, you go ahead.

**The Chairman:** Mr. Fulton, your time starts.

**Mr. Fulton:** I would like to start first with weather services. I think all members of the committee are aware that in 1981-1982 the initial decisions regarding the PAPA weather ships, to move to the floating buoys and so on, were made. I wonder if the committee could get some kind of an up-date on those decisions that were made during that period—the removal of the PAPA weather ships which were moved to the floating weather buoys; the most unfortunate problems we ran into just last fall such as with the loss of GOES-West; and the movement of another satellite up to try to do some of the daytime work on that. I wonder if we could sort of get an idea of where we are going in terms of that particular weather service.

**Mr. J. Gérin (Deputy Minister, Department of the Environment):** Do you wish me to answer that question?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gérin:** If I may, before I answer that first question, I wish to thank Mr. Fulton, and you, Madam Chairman, for your very kind words. I would like to assure you of my full co-operation. It is indeed a very exciting department. I find that having been there five years myself, I cannot plead total ignorance, nor even innocence, to the questions that might be asked of me. But you see, I am well supported by a lot of people who know a lot more than I do about lots of things and whom I will call upon.

To answer your question, the transfer to the new systems, the automatic system and the satellite system, is proceeding as planned, on schedule, and the information is coming in both from the satellite system and through occasional ships that cross the Pacific.

As you are aware, what happened to the GOES system last fall had nothing to do with the transfer from the ships' PAPA to the satellite system. As far as I know, we are on schedule in providing that information.

Maybe Jim would like to answer in more detail about that. Mr. Jim Bruce is the ADM of the Atmospheric Environment Service.

**Mr. J. P. Bruce (Assistant Deputy Minister, Atmospheric Environment Service, Department of the Environment):** The drifting buoy developed by Hermes in Halifax has been working very well and is now being used by many other countries in the world for getting pressure and temperature measurements from ocean areas. The satellite receiving station developed by MacDonald Dettwiler & Associates in Vancou-

[Traduction]

**M. Baker (Gander—Twillingate):** J'avais cru comprendre que c'était effectivement sur ce budget-là qu'il voulait baser ses questions.

**Le président:** Non, je suis sûr qu'il voulait parler du budget 1983-1984.

**M. Fulton:** C'est vous qui commencez?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Non, allez-y.

**Le président:** Monsieur Fulton, vous pouvez commencer.

**M. Fulton:** J'aimerais commencer si vous le voulez bien par les services météorologiques. Tous les membres du Comité savent, j'imagine, que les premières décisions relatives au remplacement des navires météorologiques PAPA par des bouées flottantes remontent à 1981-1982. Pourriez-vous nous faire une petite mise au point et nous dire ce qui s'est produit depuis lors dans le cadre de ce programme de remplacement et nous parler un peu des problèmes assez malheureux que nous avons connus l'automne dernier avec la perte du GOES-WEST, ainsi que de la mise en service d'un nouveau satellite pour le remplacer? Pourriez-vous nous donner une idée de la façon dont la situation devrait évoluer pour ce qui est des services météorologiques.

**M. J. Gérin (sous-ministre, ministère de l'Environnement):** Voulez-vous que je réponde à cette question?

**Le président:** Oui.

**M. Gérin:** Si on me le permettait, avant de répondre à cette première question, je voudrais vous remercier, madame le président, et vous aussi monsieur Fulton, pour vos mots aimables. J'aimerais également vous assurer de mon entière coopération. Le Ministère de l'Environnement est effectivement un ministère fascinant. Comme cela fait cinq ans que j'y travaille, je ne saurais plaider l'ignorance, ni même l'innocence, sous le feu de vos questions. Toutefois, comme vous le constatez, je suis accompagné d'un savant aréopage beaucoup mieux que moi et auquel je ferai appel le cas échéant.

Pour répondre à votre question, la mise en place des nouveaux systèmes, le système automatique et le réseau des satellites, se poursuit comme prévu, dans les délais prévus, et les données nous parviennent à la fois du réseau des satellites et des navires commerciaux qui croisent dans le Pacifique.

Comme vous le savez, les problèmes qu'a connus le système GOES l'automne dernier n'ont rien à voir avec le remplacement des navires météorologiques par les satellites. Autant que je sache, le programme d'acquisition de données se déroule dans les délais.

Jim pourrait peut-être vous répondre d'une façon plus détaillée; il est sous-ministre adjoint responsable du service de l'environnement atmosphérique.

**M. J.P. Bruce (sous-ministre adjoint, service de l'environnement atmosphérique, ministère de l'Environnement):** La bouée dérivante mise au point à Halifax par Hermes a donné d'excellents résultats et elle a d'ailleurs été adoptée par de nombreux autres pays du monde pour obtenir en milieu océanique des données sur la pression et la température. La station terrestre qui reçoit les signaux de satellites, et qui a été

## [Text]

ver is now pointed towards the GOES-East satellite which gives coverage only a short ways out into the Pacific. It is not as good as the GOES- West which gives better coverage of the Pacific. The GOES-West satellite will be replaced by the Americans in April.

The one promising development that I would like to mention is that we have had much greater success than we anticipated with radiosonde ascents from commercial ships going between Vancouver and Japan. This is a joint program with the Americans to develop a much cheaper technique for shipboard launching of radiosondes to get upper air observations.

• 1550

That has been working very well on a trial basis. We are going to try at the World Meteorological Organization Congress in May to get greater interest on the part of a number of countries to support such a system for the Pacific.

**Mr. Fulton:** On that particular system, Mr. Bruce, I recall from a previous meeting—are specific kinds of equipment being supplied to some of those vessels so there is continuity in the quality of material being sent back?

**Mr. Bruce:** Yes. People on the vessels are being trained and a special kind of release system that does not take as much space as any of the previous techniques has been developed which allows them to release the balloons. The data are transmitted by satellite to Boulder, Colorado, back to Vancouver, and then from Vancouver on to the world's information circuits. It is still in a trial basis, but it looks very promising for replacing the upper-air soundings that we used to get from ship PAPA.

We can see no significant deterioration in the quality of the forecasts on the west coast from our verification scores as a result of this system. On the other hand, we have not seen any improvement.

**Mr. Fulton:** I recall from a previous meeting one of the things raised in the 1981-82 discussions regarding the removal of weather-ship PAPA was that we had some kinds of international obligations in passing on of information on certain drags that were done, testing for oil in the water, and that kind of thing. What has happened? Have we got in, quote, hot water, unquote, from anyone for not continuing to provide that service that we had initially been involved in?

**Mr. Bruce:** There was a good deal of sorrow in the world meteorological community when we did have to terminate ship PAPA. But since the Japanese and the United States prior to that had to terminate their weather-ships for the same reason, because the costs were escalating out of all proportion to the budgets of weather services to cover them, there was a good deal of sympathy for our financial problems and the need to find some alternative ways of getting the information.

## [Translation]

mise au point par *MacDonald, Dettwiler Associates* à Vancouver capte désormais les émissions du satellite GOES-East qui ne couvrent cependant qu'une toute petite partie du Pacifique et donnent dès lors de moins bons résultats que le GOES-West qui avait tout le Pacifique sous son champ de balayage. Les Américains vont remplacer le satellite GOES-West au mois d'avril.

Une nouveauté intéressante dont j'aimerais vous parler est le fait que le programme de ballons-sondes lâchés par les navires commerciaux reliant Vancouver au Japon donne de biens meilleurs résultats que nous ne l'avions escompté. Il s'agit d'un programme conjoint que nous réalisons avec les américains et dont le but est d'arriver à obtenir à meilleur marché des observations sur les couches supérieures de l'atmosphère grâce à des radiosondes lancées par des navires commerciaux.

Les essais expérimentaux ont donné d'excellents résultats. Lors du congrès de l'Organisation météorologique mondiale, qui se tiendra en mai, nous allons essayer d'éveiller l'intérêt d'autres pays de la frange pacifique.

**M. Fulton:** À cet égard, monsieur Bruce, je me souviens qu'à une réunion précédente... certains navires sont-ils équipés d'un matériel particulier afin de garantir une qualité constante des données ainsi obtenues?

**M. Bruce:** Effectivement. Les équipages reçoivent une formation et nous installons à bord des navires un système de largage des ballons moins encombrant que ce que nous utilisions précédemment. Les données sont transmises par satellite jusqu'à Boulder, au Colorado, puis à Vancouver, après quoi elles sont injectées dans les réseaux mondiaux. Il s'agit encore d'une expérience, mais il semblerait qu'elle soit prometteuse et que ce système puisse nous permettre d'obtenir les données sur les couches supérieures de l'atmosphère que nous fournissait auparavant le navire météorologique PAPA.

La qualité des prévisions météorologiques pour la côte ouest n'a, selon nous, guère souffert, d'après ce que nous avons pu constater par nos vérifications. En revanche, elles ne se sont pas non plus améliorées.

**M. Fulton:** Je me souviens qu'à l'occasion d'une réunion précédente, nous avions parlé, lors de nos discussions du budget 1981-1982, de certaines obligations à caractère international aux termes desquelles nous devions relayer les données obtenues suite à certaines campagnes, aux analyses de présence d'hydrocarbures dans l'eau de mer et ainsi de suite. Que s'est-il produit? Avons-nous été critiqués d'une façon ou d'une autre pour avoir interrompu ce service que nous assurions précédemment?

**M. Bruce:** Les milieux météorologiques mondiaux ont vu, avec beaucoup de tristesse, la disparition du navire météorologique PAPA. Mais, dans la mesure où, bien avant nous, les Japonais et les Américains avaient eux aussi dû retirer leurs navires météorologiques pour les mêmes raisons... une augmentation démesurée de leur budget d'exploitation par rapport au budget total des services météorologiques... nos propres problèmes financiers ont été entendus d'une oreille



[Texte]

**Mr. Fulton:** About Cape St. James, on that point, is the proposal which is now before us, or which will be on March 15—is that just the movement of a physical plant, or are we talking about some kind of a redesign of that operation to tie into the system, now that the PAPA weatherships are gone and we are getting the new satellite on April 1?

**Mr. Bruce:** I am sorry, I am not familiar with the details of the move at Cape St. James. We have, of course, operated a weather station there, which has been useful to us, and I believe it is at a Ministry of Transport facility. I would have to look into the question of whether changes are being made in that facility. I do not know offhand.

**Mr. Fulton:** Just one final comment on that. About the existing system, with the old satellite being reactivated and the information coming in from ships transecting from Vancouver, and I take it from the coast of the United States, to the Orient, along with the floating buoys and the existing lighthouse information coming in—for the herring fleet now going out onto the north and south coast, are they getting as accurate information as they did when PAPA weatherships were there and GOES West was operating?

**Mr. Bruce:** Certainly when GOES West comes back on line that will be true, without any question. Without GOES West operating, it may be touch and go with some individual storms whether our systems pick them up well enough to give a good forecast or not. Certainly with GOES West operating we will have a better system than we had before.

**Mr. Fulton:** Some fishermen, I can tell you, tell me that flying an old sock from the top of the mast is about as accurate right now as some of the information they get in some areas: west coast Charlottes, Dixon Entrance, and particularly off Triple Islands. They just do not have the kind of confidence in the reported weather prediction they did before. I assume that is because of the lack of 24-hour photography of the weather systems moving towards the Charlottes and the north coast.

**Mr. Bruce:** Certainly, as I have said, where we verify the weather forecasts, we have seen no deterioration in the accuracy of those forecasts.

**Mr. Fulton:** Thank you.

I will address myself to Mr. Gérin.

• 1555

In terms of the work being done on blowing a hole in the aurora borealis for various testing, can you bring us up to date

[Traduction]

biennellante et tout le monde a parfaitement compris qu'il nous fallait trouver d'autres méthodes pour obtenir ces données.

**M. Fulton:** À propos maintenant du Cap St-James, j'aimerais savoir si le projet qui nous a été soumis, ou plutôt qui nous le sera le 15 mars, porte uniquement sur le transfert des installations ou plutôt d'une nouvelle formulation de tout le concept de manière à l'intégrer au système global, puisque les navires météorologiques PAPA ont disparu et que le nouveau satellite entrera en service le 1<sup>er</sup> avril?

**M. Bruce:** Excusez-moi, le dossier du Cap St-James ne m'est pas familier. Nous avons effectivement eu, à cet endroit, une station météorologique qui nous a été extrêmement précieuse et qui relève, je crois, du ministère des Transports. Il faudrait que j'étudie le dossier pour savoir ce qu'il en est, mais je ne saurais vous répondre dans l'immédiat.

**M. Fulton:** Une dernière chose à ce sujet. Lorsque nous parlons du système actuel, avec la remise en service du vieux satellite et les données que nous communiquent les navires quittant Vancouver, et aussi la côte ouest des États-Unis, à destination de l'Extrême-Orient, des bouées flottantes et des données communiquées par les phares... données utiles pour la flottille de pêche au hareng exploitant les eaux côtières du nord et du sud... ces données sont-elles aussi fiables et précises que celles que nous obtenions auparavant des navires météorologiques PAPA et du satellite GOES West?

**M. Bruce:** Il ne fait aucun doute que, lorsque le GOES West sera remis en service, nous aurons la même qualité qu'avant. Sans le GOES West, toutefois, c'est un peu une question de chance pour certaines tempêtes, car il n'est pas garanti que le système actuel puisse les repérer suffisamment tôt pour nous permettre de faire des prévisions valables. Mais il est évident qu'avec le GOES West, le système sera encore meilleur qu'avant.

**M. Fulton:** Je puis vous affirmer que certains pêcheurs m'ont dit que, dans certains secteurs comme la côte ouest, les îles Charlotte, la passe Dixon et surtout la région de Triple Islands, la vieille manche à vent est beaucoup plus précise que les données météo qui leur sont communiquées. Tous ces pêcheurs font désormais beaucoup moins confiance aux prévisions météorologiques qu'avant. J'en conclus que cet état de choses est dû au fait que nous n'avons plus le service de photographies aériennes 24 heures par jour qui nous permettait de suivre l'évolution des systèmes le long de la côte nord et en direction des îles Charlotte.

**M. Bruce:** Il est évident, comme je l'ai dit, que, chaque fois que nous avons vérifié nos prévisions météo, nous n'avons constaté aucune diminution de leurs précisions.

**M. Fulton:** Je vous remercie.

Je vais maintenant m'adresser à nouveau à M. Gérin.

Pourriez-vous nous dire où en sont les essais concernant l'aurora boréale? J'ai remarqué qu'il y avait parfois une photo de ce missile avec une image de Snoopy dessus.



[Text]

on that? I have noticed that here and there we see a photograph of that particular missile with a Snoopy dog on it.

**Mr. Gérin:** I cannot. It is being run by the National Research Council, as you know. Frankly I do not know.

**Mr. Fulton:** Is there not some Environment department money in that project? I know there is DND.

**Mr. Gérin:** No; not to my knowledge.

**Mr. Fulton:** It is DND and NRC funds?

**Mr. Gérin:** DND and NRC.

**Mr. Fulton:** On page 22 of your report . . .

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Good grief, you are cutting me awfully short, Madam Chairman. I have barely begun. I will have to go to short snappers on round two.

**The Chairman:** Do not waste time.

**Mr. Fulton:** On environmentally compatible hydro development, I am sure you are aware, Mr. Gérin, of the enormous number of mega high-head dam proposals around the country, and the advances in the last decade on certain things like the vertical-axis water turbine. And I wonder whether, during 1981-1982 or since then, there have been attempts within Environment Canada to try to promote more actively the use of some low-head technology since many of the reports which have been done in various provinces, sectors and regions in the country indicate that, in some of our larger volume-flow rivers we can, in fact, extract as much electrical energy using low-head technologies as using high arch. It of course would have devastating effects such as, for example, with the proposal now for the Slave, and the impact we know it would have on wood buffalo. Can you bring us up to date, for 1981-1982 and since then, on how we can get people to look more sympathetically towards low-head hydro.

**Mr. Gérin:** Yes. We are in several ways, Madam Chairman, such as, first of all of course, by providing the information itself. We have done the surveys and we have pulled together the information about existing potential for low-head hydro across the country, and we have diffused that information and made it available very actively. Second, we have held the seminar you referred to in this report. Also, we have sponsored with EMR a pilot project in the Annapolis Valley for low-head hydro. These constitute really three very specific activities. It is also part of our longer term planning for a more comprehensive approach to water management in Canada. So this kind of, as you say, environmentally-compatible low-head hydro we are promoting very strongly.

[Translation]

**M. Gérin:** Franchement, je n'en sais rien, car ces essais sont effectués par le Conseil national de recherches.

**M. Fulton:** Le Ministère de l'environnement ne participe-t-il pas financièrement à ce projet? Je sais que le Ministère de la défense y participe.

**M. Gérin:** Non, pas que je sache.

**M. Fulton:** C'est le Ministère de la défense et le Conseil national de recherches qui finance le projet?

**M. Gérin:** Oui.

**M. Fulton:** À la page 22 de votre rapport . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Bon sang, madame le président, vous ne me laissez guère de temps . . . J'ai à peine abordé mon sujet. Je serai obligé de poser de courtes questions au deuxième tour.

**Le président:** En attendant, ne perdez pas votre temps.

**M. Fulton:** En ce qui concerne les aménagements hydro-électriques compatibles avec le milieu naturel, vous êtes certainement au courant, monsieur Gérin, du très grand nombre de projets de gigantesques barrages de haute chute au Canada et des progrès réalisés depuis dix ans au sujet, notamment, de la turbine hydraulique à axe vertical. Je me demande si, depuis 1981-1982, le Ministère fédéral de l'environnement a essayé de promouvoir plus activement l'utilisation de la technologie relative aux barrages au fil de l'eau, étant donné que bon nombre de rapports effectués par des provinces et des régions du pays indiquent que nous pourrions, avec cette technologie-là, extraire autant d'énergie électrique de nos rivières à fort débit. On sait en effet que les barrages de haute chute ont des effets dévastateurs, comme ce serait le cas notamment de la proposition concernant le lac de l'Esclave et ses conséquences sur les buffles de la région. Pourriez-vous donc nous dire, si, depuis 1981-1982, votre Ministère s'est intéressé davantage à la production d'électricité à partir de barrages au fil de l'eau?

**M. Gérin:** Nous nous y intéressons de plusieurs façons, madame le président, notamment en fournissant les informations relatives à cette technologie. Nous avons fait des relevés qui nous ont permis de compiler les données relatives aux emplacements potentiels de barrages au fil de l'eau au Canada; nous avons ensuite diffusé ces données aux personnes intéressées. Deuxièmement, nous avons organisé le colloque dont il est question dans ce rapport. Nous avons également parrainé, avec le Ministère de l'énergie, un projet pilote de barrage hydro-électrique au fil de l'eau, dans la vallée de l'Annapolis. Il s'agit-là de trois activités bien précises, qui s'intègrent dans notre plan global pour une meilleure gestion des cours d'eau au Canada. Donc, nous encourageons très fortement l'utilisation de la technologie relative à ces barrages au fil de l'eau qui, comme vous le dites, sont compatibles avec le milieu naturel.

## [Texte]

**Mr. Fulton:** You would view it as being sound from the information you have seen?

**Mr. Gérin:** Yes.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fulton. I have questions on that because you bring up a fairly sore spot. Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** Thank you, Madam Chairman. I too am pleased to welcome you, Mr. Gérin, to our committee. I have more than ten minutes of questions because you have such an interesting ministry; perhaps I will go as far as I can and come back after. On page 8 of your report, you say:

An epidemic spruce budworm infestation continued to plague the Maritime areas, and Canadian Forestry Service scientists continued their attempts to alleviate the effects by providing survey information and advice to the forest industry and provincial governments. The Forestry Service in the Maritimes assumed responsibility for renewal of the Canada—Nova Scotia Forestry Agreement.

You have entered into an FMA with New Brunswick and it was severely criticized by Kenneth Greaves who really has not got that much to howl about; he himself has been quoted as saying that the industry has done virtually nothing as far as financing is concerned towards reforestation. But anyway, he is quoted in *The Globe and Mail* on February 12 as saying:

Kenneth Greaves, president of the Ontario Forestry Industries Association said that the federal government collects \$1.5 billion a year from the Canadian forest companies and spends 95 per cent of it on anything but forest management.

He then goes on to criticize New Brunswick for the following reasons:

... New Brunswick... has refused to take even the most rudimentary measures in forest management to protect its existing resources; through its failure to spray against budworm has, as a result of premeditated irresponsibility seen the coniferous forests of the Cape Breton highlands destroyed, accompanied by heavy woodlands mortality throughout the rest of the province;

—and he continues, in relation to New Brunswick, as follows:

... has refused to use herbicides in common use elsewhere that would aid the growth of seedlings; is destroying forests more quickly than federal aid can be distributed.

• 1600

He also goes on to Nova Scotia and says that it has thrown away its forest heritage. He continues by saying that the federal and provincial governments involved have no long-range goal for resource development and have failed to develop strategies. It is pretty harsh criticism from Mr. Greaves. Would you comment on it?

## [Traduction]

**M. Fulton:** Les données que vous avez compilées montrent-elles que cette technologie est compatible avec le milieu naturel?

**M. Gérin:** Oui.

**Le président:** Merci, monsieur Fulton. Moi aussi j'aurais des questions à poser à ce sujet fort délicat. Monsieur Irwin.

**M. Irwin:** Merci, madame le président. Moi aussi je suis ravi de souhaiter la bienvenue à M. Gérin devant notre Comité. J'ai énormément de questions à vous poser car votre ministère a des activités très intéressantes; je vais essayer d'en poser le maximum étant donné que je n'ai que dix minutes. A la page 8 de votre rapport, vous dites:

Une épidémie de la tordeuse du bourgeon de l'épinette a continué à faire des ravages dans les régions Maritimes, et les chercheurs du Service canadien des forêts ont essayé d'en atténuer les conséquences en fournissant à l'industrie forestière et aux gouvernements provinciaux les résultats de leurs relevés ainsi que les conseils dont vous avez besoin. Le Service canadien des forêts a été chargé du renouvellement de l'entente forestière entre la Nouvelle-Écosse et le Canada.

Vous avez conclu, avec le Nouveau-Brunswick, une entente sur la gestion forestière, qui a été très critiquée par Kenneth Greaves, qui n'a pourtant pas de quoi se plaindre; il aurait déclaré que le secteur privé n'a pratiquement rien fait en ce qui concerne le financement nécessaire au repeuplement des forêts. Le *Globe and Mail* du 12 février rapporte ce qu'il a dit à ce sujet:

Kenneth Greaves, président de l'Association des industries forestières de l'Ontario, a déclaré que le gouvernement fédéral prend chaque année \$1,5 milliard aux sociétés forestières canadiennes pour en consacrer 95 p. 100 à tout sauf à la gestion forestière.

Il critique ensuite le Nouveau-Brunswick pour les raisons suivantes:

... le Nouveau-Brunswick... a refusé de prendre les mesures les plus élémentaires en matière de gestion forestière afin de préserver ses ressources existantes; étant donné que cette province a refusé de procéder à l'épandage nécessaire, la tordeuse du bourgeon de l'épinette a, à cause de cette irresponsabilité préméditée détruit les forêts de conifères du Cap-Breton, sans parler des dégâts considérables qu'elle a causés dans le reste de la province;

il poursuit en disant, toujours au sujet du Nouveau-Brunswick:

... il a refusé d'utiliser les herbicides, communément utilisés ailleurs, qui auraient permis la croissance des jeunes plants; cette épidémie détruit les forêts plus rapidement que les fonds fédéraux peuvent être distribués.

Il dit ensuite, au sujet de la Nouvelle-Écosse, que cette province a dilapidé son patrimoine forestier. À son avis, les gouvernements fédéral et provinciaux concernés ne se sont fixés aucun objectif à long terme de développement des ressources et n'ont pas réussi à arrêter des stratégies globales.

[Text]

**Mr. Gérin:** Well, Madam Chairman, when we saw that Mr. Greaves had placed Cape Breton Island in New Brunswick, that is about the level of accuracy there is in that whole report, and it is about par. When you straighten it out, you find out that he is criticizing New Brunswick but he is not talking at all about New Brunswick, and in fact it would be very unfair to criticize New Brunswick, which has put tremendous effort into the management of forests. They have revamped their whole forest management system in order to do it in a very sensible, total, comprehensive way. He was in fact, I guess, criticizing Nova Scotia, although he did not seem to be quite clear about it, and I think that is unfair too because the Nova Scotia government has gone on its own way but is obviously very concerned with its resource and has done a lot to manage it.

If in that we try to see how the federal government can help and has been helping, there has been, as you are familiar with, the forest strategy that has been developed, and our role, we see, is to support the activities of the province. We used to see that role very much limited to the research aspect. We find ourselves in that area. Now we have expanded it and we have been helping in that we have an agreement with Nova Scotia on forest management. We are helping private woodlots directly, as the Government of Nova Scotia is managing its own forest.

So I think that that article really is way beside the point, that indeed a lot has been done in co-operation. I think that is a very important fact, that the provinces and the federal government are co-operating. . .

**Mr. Irwin:** Could I narrow in, perhaps, on herbicides? I understand that our Canadian Forestry Service studies indicate that at least one of the key herbicides that has been banned in the Maritimes has been banned, as far as they are concerned, for strictly political reasons and not for any scientific reason, and as a result we are spending a lot more money with a lot fewer results. Is there any truth to that contention?

**Mr. Gérin:** No, we would not make that kind of comment, Madam Chairman, and we would not be in a position to. It is a fact that there are certain herbicides that have been approved by the Department of Agriculture, which is responsible for certification of herbicides, and have not been used by certain provinces. But that is very much their choice. You can see that New Brunswick has been spraying for a good number of years with a variety of means and they still have problems with infestation. Nova Scotia chose not to spray the budworm and, of course, they have had problems. But we are really facing an issue that I think has to be approached more comprehensively than just to spray or not to spray. We are participating very actively in looking at the whole of the management aspect of the forest to try to overcome that problem.

[Translation]

Ces critiques de M. Greaves sont très sévères. Qu'en pensez-vous?

**M. Gérin:** Madame le président, M. Greaves situe l'île du Cap-Breton au Nouveau-Brunswick, et cela vous donne une idée du degré d'exactitude et de précision de tout son rapport. Lorsque vous essayez de comprendre ce qu'il veut dire, vous vous rendez compte qu'il critique le Nouveau-Brunswick mais qu'en fait ce n'est pas du Nouveau-Brunswick qu'il parle, car ce serait très injuste à l'égard de cette province qui a consenti tellement d'efforts dans le domaine de la gestion forestière. En effet, elle a complètement remanié son système de gestion forestière afin de mieux l'adapter aux circonstances. En fait, je suppose, il critique plutôt la Nouvelle-Écosse, même s'il n'est pas très clair là-dessus, est tout aussi injuste à mon avis car le gouvernement de cette province, s'il a décidé de prendre ses propres initiatives, ne demeure pas moins très préoccupé par le problème de la gestion de ses ressources forestières.

En ce qui concerne maintenant la participation du gouvernement fédéral, vous savez sans doute qu'une stratégie forestière a été mise sur pied et que notre rôle consiste à aider les provinces dans les activités qu'elles entreprennent dans ce domaine. Auparavant, nous estimions que notre rôle se limitait essentiellement aux activités de recherches. Ce rôle a été élargi puisque nous aidons maintenant la Nouvelle-Écosse, dans le cadre d'une entente, à gérer ses forêts. Nous aidons également directement les propriétaires privés de terres boisées, tandis que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse gère ses propres forêts.

Je pense donc que cet article que vous avez cité est tout à fait déplacé puisque nous avons beaucoup collaboré avec ces provinces. À mon avis, cette collaboration est très importante.

**M. Irwin:** Parlons plus précisément de la question des herbicides. Les études de notre Service canadien des forêts indiquent qu'au moins un des principaux herbicides interdits dans les Maritimes l'a été pour des raisons strictement politiques, et non pas pour des raisons scientifiques; or, il en résulte que nous dépensons beaucoup plus d'argent à cela, tout en ayant des résultats bien plus médiocres. Cela est-il vrai?

**M. Gérin:** Je n'irai pas jusque-là, madame le président, car nous n'avons pas suffisamment d'informations à ce sujet. Il est vrai que certains herbicides approuvés par le ministère de l'Agriculture, lequel est responsable de l'homologation des herbicides, n'ont pas été utilisés par certaines provinces. Cependant, elles en ont le droit. Le Nouveau-Brunswick par exemple, procède à l'épandage d'herbicides depuis très longtemps, par toutes sortes de moyens, mais connaît toujours des problèmes dans ce domaine. La Nouvelle-Écosse, elle, a décidé de ne pas utiliser d'herbicides pour détruire la tordeuse du bourgeon de l'épinette et, bien sûr, elle a eu des problèmes. Toutefois, le problème est beaucoup plus global que la simple décision d'utiliser ou de ne pas utiliser l'herbicide. Nous participons très activement à l'examen global de la question de la gestion forestière afin d'essayer de résoudre ce problème.



## [Texte]

Of course, there are alternatives to some aspects of spraying, and in the Forestry Service we have developed a bacteriological BT we call a bacteriological insecticide . . .

**Mr. Irwin:** For the redheaded sawfly.

**Mr. Gérin:** —that is right—which will not have the disadvantages of chemical spray. But in the end the managers of the forest, the provinces, find they have to come to grips with the problem, and they have chosen different ways to do it. None of them has really resolved the problem. The problem is still with us, and I think we have to keep working at it.

**Mr. Irwin:** Certainly, if we have not given enough information out or properly given it out to convince people that certain herbicides—I think only 5% of the spray or herbicides is in the forestry sector; the rest is in the agriculture . . .

**Mr. Gérin:** That is right, yes.

**Mr. Irwin:** If we have not done a job on that, we are not going to convince them that we can spray with virus—I can imagine the political backflow if that were well publicized—which we are doing right now.

**Mr. Gérin:** Yes.

**Mr. Irwin:** And spraying that virus is completely safe, is it not?

**Mr. Gérin:** It is not really a virus. It is a bacteria that is different, I guess, a bacillus. But it is much safer than . . .

**Mr. Irwin:** Okay, I will get off that.

On page 2 of your report you refer to your October 1981 document, *A Forest Sector Strategy for Canada*, and you call it a cornerstone. Then this, I think, is related to another document, September 2, 1982, *A Policy Statement for Ports Renewal*, which refers to the October 1981 document. They seem to come out every second month, but basically saying the same thing. In the latter document your ministry indicates:

The forest industry and its employees paid over \$3 billion in taxes and resource revenues in 1979, of which 43 per cent was federal and 57 per cent provincial.

My math is not the best, but I would suppose we get about \$1.3 billion in revenue, federally.

• 1605

Then you go on in the latter document:

The need to spend—increase the spending from \$300 million to \$650 million on forest renewal.

I have heard this figure several times. But then, when you get over to page 5 of the latter document, having said all these things about the need for forest renewal and more money, the breakdown to me was quite startling. In 1982, the province and industry spent \$190 million on forest renewal, and the federal government only spent \$110 million.

## [Traduction]

Bien sûr, il n'y a pas que l'épandage d'herbicides et le Service canadien des forêts a mis au point un insecticide bactériologique . . .

**Mr. Irwin:** Pour le tenthredo à tête rouge.

**Mr. Gérin:** . . . c'est exact; cet insecticide ne présente pas les inconvénients de l'herbicide chimique. Toutefois, en dernière analyse, les responsables provinciaux des forêts ont bien dû s'attaquer à ce problème, et ils l'ont fait en choisissant des moyens différents, sans pouvoir cependant résoudre le problème. Il va donc falloir continuer à travailler là-dessus.

**Mr. Irwin:** J'ai l'impression que nous n'avons pas diffusé suffisamment d'informations pour convaincre les gens que certains herbicides . . . À preuve, le secteur forestier n'utilise que 5 p. 100 des herbicides, le reste étant utilisé dans le secteur agricole . . .

**Mr. Gérin:** C'est exact.

**Mr. Irwin:** Si nous ne faisons pas ce travail d'information, nous n'arriverons jamais à les convaincre de l'utilité de l'épandage.

**Mr. Gérin:** En effet.

**Mr. Irwin:** L'épandage de ce virus ne pose aucun problème pour la santé, n'est-ce pas?

**Mr. Gérin:** En fait, ce n'est pas un virus, mais une bactérie, ce qui est différent. Mais c'est beaucoup moins dangereux que . . .

**Mr. Irwin:** D'accord, passons maintenant à autre chose.

À la page 2 de votre rapport, vous parlez de votre document d'octobre 1981 intitulé «Une stratégie pour le secteur forestier canadien». Vous qualifiez d'ailleurs cette stratégie de pierre d'angle pour tout ce secteur. Dans un autre document, du 2 septembre 1982, intitulé «Projet de rénovation des ports», vous faites référence au document d'octobre 1981. J'ai l'impression que ces publications paraissent tous les deux mois, mais contiennent à peu près la même chose. Dans le dernier document, votre ministère indique que:

En 1979, l'industrie forestière et ceux qu'elle emploie ont payé plus de \$3 milliards en impôts et en recettes provenant de ses ressources, dont 43 p. 100 sont allés au gouvernement fédéral et 57 p. 100 au gouvernement provincial.

L'arithmétique n'est pas mon fort, mais je crois que le Gouvernement fédéral touche environ \$1.3 milliards en recettes.

Vous dites ensuite, dans le dernier document:

Le besoin de dépenser—fait passer les dépenses en reboisement de \$300 millions à \$650 millions.

Ce chiffre est revenu à plusieurs reprises. Mais après tout ce que vous aviez dit sur la nécessité de reboiser et sur le besoin pressant de crédits supplémentaires, la ventilation que vous présentez en page 5 de ce dernier document m'a fort surpris. En 1982, la province et l'industrie forestière ont dépensé \$190



[Text]

What you are looking for in 1987 is \$520 million from the province and industry, and you only want to go from \$110 million to \$130 million by the federal government. In other words, in 1987, having said all these great words, you want the province and industry to spend 80% and the federal government 20%.

Now, that is less in percentages, and in fact, less in real dollars than is spent now. I am sure \$130 million in 1987 is less than \$110 million in 1982. To me, the financial realities do not tie in with the beautiful words.

**Mr. Gérin:** Okay. I think I am going to ask Les Reed to help with the exact figures, but I can put these figures in context.

Indeed, there has been a progression of papers, as you say, and quite a significance emphasis by the Government of Canada from previous emphasis, which was strictly on research for the forests and support of research, to a very active role as a partner in the management and renewal, with a very strong emphasis on forest renewal and forest recuperation and recovery. That has come through that series of think pieces and strategy papers, which has led to a change in the mandate of CFS by Cabinet, a Cabinet decision making clear that the mandate of the department and the forestry service was to encompass all the forestry matters.

This is now taking shape concretely through various means, such as the employment program, our federal-provincial agreements on forest management and some assistance to human resources development research at the university. So it is taking concrete expression now through those figures, and it does mark a very significant change for the federal government.

Now, Les, can you help with the very precise figures the member has asked?

**Mr. F.L.C. Reed (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of the Environment):** Yes, Madam Chairman. The document you are referring to was issued in 1982. The previous one was in 1981, so there was almost a year between the two.

The table on page 5, which refers to forest renewal cost sharing, in the first column on the left-hand side, shows a breakdown of the federal money between the so-called DREE agreements—the subsidiary agreements of \$50 million for forest renewal—and the employment stimulation budget of \$60 million. That was the second part. The \$60 million was a one-shot affair and was not really part of our long-term strategy.

So in 1982-1983, yes, the federal share is slightly higher. Incidentally, when we wrote this report, we thought we would

[Translation]

millions en reboisement, alors que le Gouvernement fédéral n'a dépensé que \$110 millions.

Vous réclamez donc, pour 1987, \$520 millions à la province et à l'industrie forestière, alors que vous ne demandez au Gouvernement fédéral de ne passer que de \$110 millions à \$130 millions. Autrement dit, après toutes ces belles paroles, vous demandez à la province et à l'industrie forestière de verser, en 1987, 80 p. 100 des dépenses, et au Gouvernement fédéral 20 p. 100.

Mais ceci représente moins en pourcentage, et à vrai dire, moins en dollars que ce qui est dépensé actuellement. Je suis certain que \$130 millions en 1987 représentent une diminution par rapport à \$110 millions en 1982. On s'est gargarisé de belles paroles, sans que celles-ci se soient concrétisées dans les réalités financières.

**M. Gérin:** Je vais demander à Les Reed de me fournir les chiffres exacts, mais je crois que je peux les situer dans leur contexte.

En effet, plusieurs documents ont été publiés sur ce sujet, et le Gouvernement du Canada, qui avait uniquement insisté, au début, sur la recherche en matière forestière et le soutien à lui donner, a attaché de plus en plus d'importance au rôle très actif à jouer en tant qu'associé dans la gestion et le renouvellement des forêts, en s'attachant plus particulièrement au reboisement, au réaménagement et à une remise en valeur du patrimoine forestier. C'est ce qui ressort de cette série de documents de travail qui a abouti au changement effectué par le Cabinet au mandat du Service canadien des forêts; par cette décision, le Cabinet indiquait clairement que toutes les questions relevant de l'industrie forestière relevaient désormais du Ministère et du SCF.

Cette décision se concrétise à présente de différentes façons, comme le programme d'emploi, les accords fédéral-provinciaux sur la gestion des forêts et l'aide accordée à la recherche universitaire sur le développement des ressources humaines. Les chiffres cités reflètent cette situation, et traduisent un changement significatif pour le Gouvernement fédéral.

Est-ce que tu peux nous fournir les chiffres très précis demandés par le député, Les?

**M. F.L.C. Reed (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement):** Oui, madame le président. Le document dont vous parlez a été publié en 1982, et le précédent date de 1981, de sorte qu'entre les deux s'est écoulé un peu moins qu'une année.

Le tableau de la page 5, qui se rapporte au partage des coûts de reboisement, présente dans la première colonne à gauche une ventilation des crédits du Gouvernement fédéral entre les accords dits MEER—ententes auxiliaires de \$50 millions pour le reboisement—et le programme de stimulation de l'emploi de \$60 millions. C'était la seconde partie; les \$60 millions constituent un cas exceptionnel, qui ne s'inscrit pas dans la ligne de notre stratégie à long terme.

Il est donc vrai qu'en 1982-1983, la part fédérale a été légèrement plus élevée. Permettez-moi de faire remarquer, à ce

**[Texte]**

get as much as \$60 million spent in the 1982-1983 fiscal year. We will not quite reach that.

I prefer to look at it from the standpoint of the \$50 million rising to \$130 million, because those are the firm commitments. That is really the emphasis I would prefer to put on the table. So, in that case, we are indeed increasing the federal share from 17% to 20%.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reed.

Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, Madam Chairman. I have a couple of questions relating to the Environmental Protection Service. I am wondering if somebody could tell me whether or not the recent spill of the PCBs into the Exploits River in Newfoundland during the flood was investigated by the Environmental Protection Service. Would anybody know exactly what I am talking about, or is that too specific?

• 1610

**Mr. Gérin:** No, sir, we are very aware of that. The people from the Environmental Protection Service indeed were on the spot, were there right after the spill happened and followed through. I do not know if Dr. Slater, the deputy minister of EPS, has more precise information on the state of that particular problem.

**Dr. R.W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service):** Madam Chairman, yes, indeed, I do. I am just desperately trying to read it so that I can... If you could give me a couple of seconds to go through this, I could do that and perhaps you could direct your...

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Just in highlighting that while you review your most current information, it was of some concern to me that there would be two locations on that river in which there were substantial amounts of PCBs being held. One was down river by, I think, Newfoundland Hydro, and of course that accumulation was not affected. When I asked the question as to why this storing had taken place adjacent to the river, or even any storing taking place close to populated areas, I was given the excuse that they were trying to move it for some two and a half years but not gain permission from a couple of provincial governments to truck it across their soil to some place on the Niagara Peninsula where they dispose of the polychlorinated biphenols.

The actual spill took place further up the river, with some rather large containers owned by Price Abitibi, and that was the powerhouse that was swept under. That was the specific spill. The rest of the stuff is still being stored, I suppose, awaiting problems with the Quebec government, crossing their soil. I am just wondering what the most the most up-to-date information is on the polychlorinated biphenols that were actually swept into the river.

**[Traduction]**

propos, qu'à l'époque de la rédaction de ce rapport, nous pensions dépenser toute la somme de \$60 millions pendant l'exercice financier 1982-1983; nous n'y parviendrons pas tout à fait.

Je préfère considérer les \$50 millions qui passeront à \$130 millions, car ce sont là des engagements fermes. J'aimerais plutôt que nous nous attachions à cette question. Il est donc vrai que dans ce cas, la part du Gouvernement fédéral passe de 17 p. 100 à 20 p. 100.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Reed.

Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Merci, madame le président. J'ai quelques questions portant sur le Service de la protection de l'environnement. Quelqu'un pourrait-il me dire si le récent déversement de PCB dans la rivière des Exploits, qui a eu lieu pendant les inondations de Terre-Neuve, a fait l'objet d'une étude du Service de la protection de l'environnement. L'un d'entre vous est-il au courant de cet état de chose, ou bien ma question est-elle trop précise?

**M. Gérin:** Certainement pas, monsieur, nous sommes tout à fait au courant. Les gens du Service de la protection de l'environnement sont accourus sur les lieux tout de suite après le déversement et ont suivi la question de près. Je ne sais pas si M. Slater, le sous-ministre du SPE, dispose de renseignements plus précis sur l'état actuel de cette question.

**M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement):** Oui, madame le président, je dispose effectivement de ces renseignements. Je suis en train d'essayer d'en prendre connaissance, afin de pouvoir... Accordez-moi quelques instants pour que je puisse parcourir ce document. En attendant, vous pourriez peut-être discuter de...

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Pendant que vous prenez connaissance de l'information de dernière heure, je voudrais faire part de mon inquiétude au sujet des grandes quantités de PCB trouvées en deux endroits de cette rivière dont l'un en aval de la centrale Terre-Neuve Hydro, mais cette accumulation n'a évidemment pas été mise en cause. Lorsque j'ai demandé pourquoi ce stockage avait été fait à proximité de la rivière, voire pourquoi on accumulait un stock à proximité de zones de peuplement, on a invoqué pour excuse que ce stockage n'était que provisoire, qu'il y avait deux ans et demi que l'on essayait en vain d'obtenir de plusieurs gouvernements provinciaux la permission de le transporter sur leur territoire à destination d'un endroit, sur la péninsule du Niagara, où l'on déverse les diphenyles polychlorés.

Mais le vrai déversement s'est produit plus en amont, et provenait d'assez grands conteneurs appartenant à Price Abitibi, et c'est la centrale qui a été emportée par les flots. C'est là que s'est produit le vrai déversement. Le reste des produits est toujours encore stocké, j'imagine, en attendant que le gouvernement du Québec donne l'autorisation de lui faire traverser son territoire. Je me demandais donc quelles étaient

[Text]

**Dr. Slater:** Madam Chairman, the information I have here says that the powerhouse contained a number of pieces of electrical equipment which indeed contained PCBs—a transformer with 580 gallons, a transformer with 180 gallons, and 22 capacitors, each of which contained one gallon. These were all lost during the flooding.

Our officials were on site during the flooding, immediately thereafter and continued to do that until I guess icing conditions meant that it was hazardous to their safety. Samples have been collected to see whether or not any of these PCBs still are in the area. In the samples that have been accumulated and analysed there is no evidence that any PCBs were left in the area, and the presumption is that they were in fact swept out to sea and are lost somewhere in that vicinity.

The officials will be going back, probably as soon as the ice conditions allow them to continue their sampling and investigative work.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** That is good. Madam Chairman, I wonder if I could ask the deputy minister to keep me up to date on that, in writing. Because of the amount involved, it is of very great concern to me and many other people because that particular bay is a fishing port. In fact, my father fishes out of there, about five miles down the shore. I frequently fish down there, sometimes with him, and I would not want to be eating PCBs. I would like to have an update on that, some time when you do get back into the area and the ice conditions permit, because I know it is all iced in now and there is nothing you could do as far as that situation is concerned.

• 1615

**The Chairman:** I might suggest you send the fish up to be tested before you eat it.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I would hope that the Environmental Protection Service would provide some examination of all that.

**Mr. Gérin:** There will certainly be some testing done because we want to find out as much as we can about what has happened. It has probably disseminated to a point beyond any kind of, not so much recovery but a detection by instruments. We will be testing and sampling, and we will be pleased to keep you informed.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Do I have any time left?

**The Chairman:** No, you have no time left. Would you like a second round?

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Put me down for the second round.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman. I enjoy getting lots of questions.

[Translation]

les dernières nouvelles concernant les diphényles polychlorés emportés par la rivière.

**M. Slater:** D'après l'information dont je dispose, madame le président, il y avait dans la centrale un certain matériel d'équipement électrique qui contenait effectivement du PCB—un transformateur de 580 gallons, un transformateur de 180 gallons et 22 condensateurs, dont chacun contenait un gallon. Tous ont été perdus pendant l'inondation.

Des gens de notre personnel se trouvaient sur les lieux pendant l'inondation, et tout de suite après, ils sont restés jusqu'à ce que l'accumulation de glaces les ait mis en danger. Des échantillons ont été prélevés, afin de voir s'il restait encore du PCB dans la région. L'analyse de ces échantillons n'en a pas révélé la présence, mais l'on présume que ce produit a été emporté par les flots et déversé dans la mer, dans les parages.

Notre personnel se rendra de nouveau sur place aussitôt que les conditions atmosphériques le permettront, afin de continuer le prélèvement d'échantillons et l'analyse.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Très bien. Madame le président, je voudrais vous demander de me permettre de prier le sous-ministre de me tenir par écrit au courant de l'évolution de la situation. Ce produit, en raison des quantités qui sont en jeu, soulève de vives inquiétudes chez beaucoup de gens, et me préoccupe particulièrement, car la baie en question est un port de pêche. Mon père, entre autres, pêche à environ cinq milles au large de cette baie; je l'accompagne souvent, et je ne voudrais pas consommer du poisson contenant du PCB. J'aimerais donc que vous me teniez au courant, lorsque les conditions atmosphériques le permettront et que vous retournerez sur place, car je sais que la région est prise dans les glaces, ce qui paralyse tous vos efforts.

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous envoyer le poisson pour le faire analyser avant de le consommer.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** J'espère que le Service de la protection de l'environnement se chargera de ce service.

**M. Gérin:** Des analyses seront certainement faites, car nous voulons en savoir le plus possible sur ce qui s'est passé. Le produit a été probablement dispersé au point où il est impossible non seulement de le retrouver, mais même de constater sa présence avec des instruments. Nous ferons des prélèvements et des analyses, et serons heureux de vous tenir au courant.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Est-ce qu'il me reste du temps?

**Le président:** Non, non, votre temps de parole est écoulé. Est-ce que vous demandez la parole pour le deuxième tour?

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Très bien, veuillez noter mon nom, s'il vous plaît.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, madame le président. J'aime que l'on pose beaucoup de questions.



## [Texte]

**The Chairman:** I thought you might. Five minutes, by the way.

**Mr. Fulton:** While Dr. Slater is still here, there are a couple of questions I have on PCBs that perhaps he could respond to. There is a claim that has been put forward by a technician with Ontario Hydro that there are some kinds of chemicals that can be added to mineral oil that have PCB potential, and that it simply turns the PCBs into something like styrofoam. They claim it can then be very readily stored in land fills. Is there any scientific foundation to that claim?

**Mr. Slater:** Oh yes, Madam Chairman, I believe so. My understanding is that it is the use of elemental sodium which essentially sucks the chlorine from the PCB molecule and creates salt in the process with a very vigorous reaction. The residue, indeed, looks like styrofoam. We are looking at that. It looks like promising technology. But there are many others which also look promising.

**Mr. Fulton:** The residue, I take it, does not have PCBs in it.

**Mr. Slater:** No reaction goes to 100% completion. It is not only whether or not there are residual amounts of PCBs, are there other materials, which are inadvertently produced in the reaction process, that may be equally if not more harmful? For example, one of the problems with PCB fires in transformers, which occur from time to time, is that more harmful compounds called bibenzyl furans can be produced. So, we have been very cautious in reviewing what have been, over the years, a large number of claims of breakthroughs in various technologies available for treating hazardous wastes.

**Mr. Fulton:** If my memory serves me well, I think there are about 93 million litres of PCBs in use in Canada. That might not be the exact figure, but it is somewhere in that neighborhood. Is EPS attempting to keep some kind of record or some kind of handle on where those are now being disposed of?

**Mr. Slater:** Yes, we have been doing that continuously and updating our inventories for the last, oh, six or seven years—at least six or seven years. We feel pretty confident that we have 95% plus of all materials containing PCBs in our inventory, and we are always seeking to get that remaining 5%.

**Mr. Fulton:** On that same topic, is there now a document that you would consider to be reasonably accurate that could be made available to this committee regarding existing sitings of PCBs and also the existing known sites of toxic waste dumps? When the minister was here last year, he indicated to the committee that it is still a situation where about 80% of toxic waste and hazardous waste in this country is being improperly disposed of, dumped in ditches, city dumps, municipal sewer systems, and so on. Can those two things be made available—PCB sitings and toxic waste dumps?

**Mr. Slater:** Some of the PCBs are stored in commercially operated facilities; some are stored by large industrial operations like Ontario Hydro that have employed a lot of that material in the past; others are still in use. There are literally

## [Traduction]

**Le président:** C'est bien ce que je pensais, mais rappelez-vous, vous avez cinq minutes.

**M. Fulton:** Je voudrais profiter de la présence de M. Slater pour lui poser quelques questions sur le PCB. Je crois savoir qu'il y a certains produits chimiques qui, d'après un technicien de Ontario Hydro, ajoutés à de l'huile minérale contenant du PCB, transforment celui-ci en un genre de polystyrène. Il semblerait que le produit pourrait alors être facilement déversé dans des carrières. Est-ce que ces faits sont exacts?

**M. Slater:** Oui, madame le président, c'est bien ce que je crois. Si j'ai bien compris, c'est le sodium qui réagit activement sur le chlore de la molécule de PCB, en formant un sel. Le résidu ressemble effectivement au polystyrène. Nous avons mis cette technique à l'étude, et les résultats semblent encourageants, mais il y en a d'autres qui le sont également.

**M. Fulton:** Le résidu, si je comprends bien, ne contient pas de PCB.

**M. Slater:** Aucune réaction n'est complète à 100 p. 100. Le problème n'est pas seulement que le résidu ne contient pas de PCB, mais qu'il ne contient pas d'autres produits, formés au cours de la réaction, et qui pourraient être tout aussi nocifs, sinon davantage? Une des difficultés, par exemple, lorsque le PCB brûle dans les transformateurs, ce qui se produit de temps en temps, c'est que ces produits plus nocifs appelés dibenzofurannes peuvent être dégagés. Nous avons donc fait preuve de beaucoup de prudence chaque fois que l'on nous a parlé d'une percée dans l'une ou l'autre des techniques de traitement des déchets toxiques.

**M. Fulton:** Si j'ai bonne mémoire, je crois qu'il existe environ 93 millions de litres de PCB utilisés au Canada. Le chiffre n'est peut-être pas exact, mais il est approximatif. Est-ce que le SPE essaie de tenir un registre des lieux de déversement de ce produit?

**M. Slater:** Oui, voilà au moins six ou sept ans que nous tenons à jour nos inventaires, et que nous nous y employons sans trêve. Nous croyons savoir où se trouvent 95 p. 100, et davantage, de tous les matériaux contenant du PCB, et nous nous efforçons toujours encore de retrouver les 5 p. 100 dont nous ignorons la destination.

**M. Fulton:** Pour rester dans le sujet, existe-t-il à l'heure actuelle un document contenant des indications suffisamment précises sur les lieux actuels de déversement de PCB, et sur les terrains connus de décharge des produits toxiques? Lorsque le ministre a comparu ici l'an dernier, il a déclaré au Comité qu'environ 80 p. 100 de produits toxiques et de déchets dangereux n'étaient pas correctement évacués, étaient déversés dans des fossés, dans des décharges municipales, dans les égouts municipaux, etc. Serait-il possible de nous remettre un document concernant ces deux questions, à savoir les décharges de PCB et celles de déchets toxiques?

**M. Slater:** Une partie du PCB est emmagasinée dans des installations commerciales, une partie dans de grandes entreprises industrielles, comme Ontario Hydro, qui a beaucoup utilisé autrefois ce produit, et d'autres sont toujours



[Text]

thousands of locations which are in our inventory because the capacitors and the transformers which are routinely employed, many of the old ones still contain PCBs, or most of them do.

I have no difficulty, sitting where I am now, in saying, sure, that material or at least samples of that material—I do not know how big a load of computer print-outs that would entail—would be available to you, with the single qualifier, and I do not know whether it is applicable or not, that a lot of that information was made available to us on a voluntary basis. We may have accepted some condition in receiving voluntarily-offered information which may limit that availability, but I cannot see why.

• 1620

**Mr. Fulton:** If you could check, Dr. Slater, please. I understand that there may be some commercial confidentiality involved as you touched on. But perhaps you could inform the chairperson of the committee as to what portions of the information could be made available, I believe it would be most useful. I think most recently of the storage of a large quantity of PCBs at a parsnip site near Mackenzie, north of Prince George. It was then moved up to just below the Bennett Dam, where it was being improperly stored; it has now been moved back and there have been spills involved in the movements of those PCBs. There is getting to be less and less stored as it is moved from site to site. It is not a good situation.

On the Wolfenden spill, is there any more information? Is there a follow-up to it very similar to . . .

**Mr. Slater:** I am sorry. I would like to pursue the other aspect of your question which was with respect to information on . . .

**Mr. Fulton:** Toxic dumps.

**Mr. Slater:** —waste disposal sites. We have been conducting a survey of abandoned waste disposal sites—those no longer in use across the country, in conjunction with the provinces. Reports which are published become available from time to time as the consultants complete their assessment. Absolutely, if you are not receiving those reports already, there is no difficulty at all about them; we will be pleased to make them available.

**Mr. Fulton:** That would be most useful. I have some, but I do not have a complete report.

**The Chairman:** Unfortunately; next round.

**Mr. Fulton:** That was only one question.

**The Chairman:** I realize that. Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** I got to page 8 from the front. Now I will start from the back and work the other way, Madam Chairman. I refer to page 64: Minister, Salary and Motor Car Allowance. Why did it go up 42%—that is, from \$25,000 to \$43,000? That is \$18,000. Why was that?

[Translation]

encore utilisés. Notre inventaire recense des milliers d'endroits, parce que beaucoup des anciens transformateurs et condensateurs qui sont toujours encore employés contiennent du PCB, la plupart d'entre eux tout au moins.

Je n'ai nulle difficulté, au poste que j'occupe actuellement, à vous promettre que je mettrais cette documentation, ou des échantillons tout au moins, à votre disposition, car je ne sais pas quelle charge informatique cela représenterait, mais en faisant une réserve, qui ne s'applique peut-être pas, à savoir qu'une grande quantité de cette information nous a été communiquée à titre volontaire. Il se peut que nous ayons accepté certaines restrictions quant à la disponibilité de renseignements qui nous ont été donnés volontairement, mais je ne le pense pas.

**M. Fulton:** Je vous serais très reconnaissant si vous pouviez vérifier cela, monsieur Slater. Je crois savoir, comme vous l'avez dit, qu'il se peut qu'il y ait une question de confidentialité commerciale. Mais si vous pouviez dire au président du Comité quelles parties des renseignements pourraient nous être fournies, cela nous serait très utile. Je pense à un cas récent où une grande quantité de PCB a été emmagasinée sur un site près de la réserve indienne de *Parsnip*, près de Mackenzie, au nord de Prince George. On a ensuite déplacé le site au sud du barrage Bennett, où les PCB n'étaient pas emmagasinés convenablement. Ces déchets ont été démenagés de nouveau, et il y a eu des déversements. Il y a de moins en moins de PCB chaque fois qu'on change de site. La situation est assez grave.

Avez-vous d'autres renseignements au sujet du déversement qui a eu lieu à Wolfenden? Y a-t-il un suivi semblable à tirer . . .

**M. Slater:** Excusez-moi. J'aimerais répondre à l'autre aspect de votre question qui portait sur . . .

**M. Fulton:** Les dépotoirs de produits chimiques toxiques.

**M. Slater:** . . . les sites d'élimination de déchets. Nous avons fait une enquête, avec les provinces, sur les sites d'élimination de déchets dont on ne se sert plus. Nous publions des rapports au fur et à mesure que les conseillers terminent leurs évaluations. Nous serions heureux de vous fournir ces rapports, si vous ne les recevez pas déjà.

**M. Fulton:** Ce serait très utile. J'en ai certains, mais pas tous.

**Le président:** Malheureusement, vous devrez attendre le prochain tour.

**M. Fulton:** Je n'ai posé qu'une question.

**Le président:** Je le sais. Monsieur Irwin.

**M. Irwin:** Je suis arrivé jusqu'à la page 8, en commençant par le début. Je vais maintenant commencer par la fin, madame le président. A la page 73, il y a une rubrique qui s'intitule: Ministre, Traitement et indemnité d'automobile. Pourquoi y a-t-il eu une augmentation de 42 p. 100—de

[Texte]

**Mr. Gérin:** I do not know that I have a very precise answer to that, Madam Chairman. It is still not in the very large order of magnitude.

**Mr. Irwin:** Neither was six and five.

**Mr. Gérin:** There is a lot of travel there, I guess.

**Mr. Irwin:** Okay. On contributions to employment benefit plan, why would that go up 33%?

**The Chairman:** It was before six and five.

**Mr. Gérin:** I am afraid I cannot answer that one either, Madam Chairman; I have not looked into those figures in that detail. Could Mr. Vachon, Director General of Finance, say a word on that?

**M. J.P. Vachon (directeur général, Direction générale des finances, ministère de l'Environnement):** Je ne peux pas donner beaucoup plus de détails. Ces chiffres-là sont les mêmes pour tous les ministères. Pour le salaire du ministre et sa voiture, les chiffres sont les mêmes dans tous les ministères. C'est une formule identique dans tous les ministères, et c'est la même chose pour ce qui est des avantages sociaux des employés. Il y a quelquefois des variations qui proviennent du fait que, de temps à autre, le gouvernement est obligé de renflouer le fonds de pension pour que le montant dans le fonds de pension soit acceptable selon les normes des actuaires. Cela explique souvent les variations qu'il y a là.

**The Chairman:** I also feel that maybe when the minister appears before the committee may be able to answer those questions.

**Mr. Irwin:** Okay. Then on page 62, under Canadian Forestry Service, Financial Summary—Operating Expenditures, there is a good hike, a good increase, of \$7,813,000. Where is this jump reflected in the forestry service? Why?

**Mr. Gérin:** I am trying to think, because that goes back in fact two years, 1980-1981, \$40 million, and 1981-1982. Again I do not know. Mr. Vachon, do you have an answer to that \$7 million? There has been an increase in the staff and, of course, in the activity of the forestry service. But this is more recent than those two fiscal years we talk about.

**Mr. Vachon:** I am sorry; I did not get the two figures that you quoted. It is on page 62?

**Mr. Irwin:** Yes; middle of page; headed Financial Summary; the Operating Expenditures went from \$40-odd million to \$48-odd million, which is an increase is \$7.8 million. So I ask, why this jump?

[Traduction]

\$25,000 à \$43,000? Pourquoi y a-t-il eu cette augmentation de \$18,000?

**M. Gérin:** Je n'ai pas de réponse très précise, madame le président. Il ne s'agit pas d'un chiffre très important.

**M. Irwin:** Les 6 et 5 p. 100 n'avaient pas l'air très importants non plus.

**M. Gérin:** Je suppose que le ministre se déplace beaucoup.

**M. Irwin:** D'accord. Pourquoi y a-t-il une augmentation de 33 p. 100 des contributions au régime d'avantages sociaux?

**Le président:** C'était avant le programme des 6 et 5 p. 100.

**M. Gérin:** Malheureusement, je ne peux pas répondre à cette question non plus, madame le président. Je n'ai pas examiné ces chiffres en détail. M. Vachon, le directeur général des Finances, pourrait-il y répondre?

**Mr. J.P. Vachon (Director General, Finance Directorate, Department of the Environment):** I cannot give you many more details. The figures for the Minister's salary and motor car are the same for all departments. This same formula is applied in all the departments and the same goes for the employee benefit plan. There may occasionally be variations in the amounts when the government contributes additional amounts to the pension fund so that it is in keeping with actuarial standards. This is often the reason for any variations there may be.

**Le président:** Peut-être que le ministre pourra répondre à ces questions lors de sa comparution.

**M. Irwin:** D'accord. À la page 6-71, sous la rubrique du Service canadien des forêts, on constate qu'il y a une augmentation considérable de \$7,813,000 des dépenses de fonctionnement dans le résumé des états financiers. Par quoi cette augmentation se traduit-elle au Service canadien des forêts?

**M. Gérin:** J'essaie de m'en souvenir, car cela remonte à il y a deux ans. En 1980-1981, les dépenses étaient de 40 millions, et en 1981-1982. Je n'ai pas la réponse à la question. Savez-vous pourquoi il y a cette augmentation de 7 millions de dollars, monsieur Vachon? Il y a eu, bien entendu, une augmentation du personnel et des activités du Service canadien des forêts. Mais cela est plus récent que les deux années financières dont il est question ici.

**M. Vachon:** Excusez-moi, je n'ai pas saisi les chiffres que vous avez cités. Est-ce qu'ils se trouvent à la page 71 de la version française?

**M. Irwin:** Oui, au milieu de la page, sous la rubrique: Résumé des états financiers. Les dépenses de fonctionnement ont augmenté de 40 millions de dollars et quelques 48 millions de dollars et quelques, ce qui représente une augmentation de 7.8 millions de dollars. Je vous demande pourquoi il y a une telle augmentation.

[Text]

• 1625

[Translation]

**Mr. Vachon:** In that particular year the greatest part of that was due to increases in prices.

**Mr. Irwin:** A 20% increase in prices?

**Mr. Vachon:** In that particular year it was the main factor.

**Mr. Irwin:** Okay.

On page 58, at the bottom, department financial summary, operating expenditures went up \$65 million, which is a large part of the total net \$94 million increase in this particular budget. Why was that?

**Mr. Vachon:** Encore une fois, la plus grosse partie de ces dépenses-là était due à des augmentations de prix. Il y avait très peu d'autres fonds additionnels.

**Mr. Irwin:** Just above this you have covered the price increases. The employee benefit plan jumped a little over 20%. Why was this?

**Mr. Vachon:** Je ne suis pas absolument certain que c'était le cas cette année-là, mais quand il y a de grosses augmentations à ce montant-là, c'est habituellement parce qu'il y a un plus gros montant d'argent qui a été ajouté au fonds de pensions. On fait une révision périodique du fonds de pensions, et quand il y a un manque d'argent dans le fonds de pensions, selon les normes des actuaires, on ajoute un montant correspondant.

**Mr. Irwin:** I understand the generalities; I am more interested in the specifics.

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, I am sorry that we are not answering these more precisely. I am afraid we did not really go back that far in thinking through these changes. At that time, two years ago, I am sure we would have been able to give you more precise answers, and we can still now if we go back to find it.

**The Chairman:** Perhaps you could provide us with a . . .

**Mr. Gérin:** We frankly did not come prepared this afternoon and maybe we should have, given this is the report.

**The Chairman:** Perhaps they could provide us with a written . . . to you and to the committee.

**Mr. Gérin:** Yes, we will be pleased to do so, because I know that at the time we had gone through these kinds of increases in a fairly detailed way, and we would be able to give you the specifics.

**Mr. Irwin:** I believe my five minutes are up. May I come back?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Baker.**

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, Madam Chairman, I have a couple of short questions. One concerns the Canadian Wildlife Service. I believe on page 9 of your report—I do not have it before me . . . the Canadian Wildlife Service apparently entered into a wildlife research agreement with the

**M. Vachon:** L'augmentation des dépenses, cette année-là, était due surtout aux augmentations de prix.

**Mr. Irwin:** Il y a eu augmentation de prix de 20 p. 100?

**M. Vachon:** C'était le facteur principal cette année-là.

**Mr. Irwin:** D'accord.

Au bas de la page 67 de la version française, sous la rubrique Résumé des états financiers du ministère, on voit que les dépenses de fonctionnement ont augmenté de 65 millions de dollars, ce qui représente une partie importante de l'augmentation totale nette de 94 millions de dollars. Pourquoi en était-il ainsi?

**Mr. Vachon:** Here again, most of the increase in expenditures was the result of price increases. There were very few other additional funds.

**Mr. Irwin:** Vous venez de parler des augmentations de prix. Pourquoi y avait-il une augmentation des contributions au régime d'avantages sociaux d'un peu plus de 20 p. 100?

**Mr. Vachon:** When there are large increases in the contributions to employee benefit plans, this is usually because a larger amount was put into the pension fund. However, I am not absolutely certain that this was the case in the year in question. The pension fund is examined periodically, and when we find that it is underfunded according to actuarial standards, we add the necessary amount of money.

**Mr. Irwin:** Je comprends les généralités, mais ce qui m'intéresse davantage, ce sont les détails.

**M. Gérin:** Madame le président, je m'excuse du manque de précision de nos réponses. Malheureusement, nous ne sommes pas remontés aussi loin en pensant aux changements des dépenses. À l'époque, il y a deux ans, je suis certain que nous aurions pu vous donner des réponses plus précises, mais nous pourrions toujours vous trouver ces réponses.

**Le président:** Vous pourriez peut-être nous fournir . . .

**M. Gérin:** Malheureusement, nous n'avons pas les renseignements nécessaires avec nous cet après-midi, ce que nous aurions peut-être dû faire, puisqu'il s'agit du rapport annuel.

**Le président:** Peut-être que les témoins pourraient fournir des réponses écrites à vous-même et au Comité.

**M. Gérin:** Oui, nous serons heureux de le faire, car je sais qu'à l'époque, nous avons examiné ce genre d'augmentations de façon assez détaillée. Nous pourrions donc vous donner des réponses détaillées.

**Mr. Irwin:** Je pense que mes cinq minutes sont écoulées. Puis-je revenir au deuxième tour?

**Le président:** Oui.

**Monsieur Baker.**

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, j'ai quelques brèves questions à poser, dont une porte sur le Service canadien de la faune. À la page 10 de la version française du rapport, et je ne l'ai pas devant moi, on lit que le Service canadien de la faune a conclu, avec Terre-Neuve, une entente



## [Texte]

Newfoundland government. I would like to know whether or not the Canadian Wildlife Service is consulted when a provincial government decides, as the Newfoundland provincial government decided this year, to have an open season on the hunting of bears starting April 1?

The stupidity of that kind of a move, when bears have just come out of a long winter sleep... They have no fat on them whatsoever, the fur is absolutely no good at that time of the year, the meat is not any good to eat; but is there any consultation with the Canadian Wildlife Service? If there were, I am sure that is not the kind of advice that would have been given to that kind of stupid question. But however, that is what they have done.

What was the wildlife research agreement that they entered into with the Newfoundland government?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, I am not able to answer personally either of these two questions, but Dr. Mountain, the Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service, might.

**Dr. W.B. Mountain (Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service):** Madam Chairman, in answering the latter question, as to actually what was covered under the agreement, I do not have that information with me in specifics, but I could come back to you. It involved mainly seabird research.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Oh, I see.

**Dr. Mountain:** I cannot tell you exactly which species were involved, but I certainly can come back with the details.

The second question though, as to the consultation we have with the provinces in the hunting of wildlife, is not specifically a federal responsibility, the consultation does vary. In many cases we are not consulted as to the harvest that is set.

• 1630

The federal responsibility insofar as wildlife is concerned is limited to those species of migratory bird spelled out under the Migratory Birds Convention Agreement which we do control on behalf of Canada. We also have some specific agreements with provinces in jurisdictions such as caribou herds and polar bears and a few isolated ones, where we have entered into agreements with provinces. But in the case of bears, generally, no. We have no control over it and normally we are not consulted.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I wonder whether the witness could tell us how difficult it is to change the seasons for the hunting of migratory birds. We have a very big problem on the northeast coast of Newfoundland, with the migratory birds on the sea coast, and people are unable to hunt

## [Traduction]

portant sur la réalisation d'études sur la faune. J'aimerais savoir si le Service canadien de la faune est consulté lorsqu'un gouvernement provincial décide, comme cela a été le cas du gouvernement de Terre-Neuve cette année, d'ouvrir la saison de la chasse à l'ours à partir du 1<sup>er</sup> avril?

C'est une décision tout à fait ridicule. Les ours viennent de terminer leur hibernation, ils n'ont aucun gras du tout, la viande n'est pas bonne à manger, et leur fourrure ne vaut absolument rien à cette époque de l'année. Je veux savoir si le gouvernement provincial consulte le Service canadien de la faune. Si c'était le cas, je suis convaincu que le service n'aurait pas recommandé une telle initiative. Néanmoins, c'est ce que le gouvernement provincial a décidé de faire.

Quelle était l'entente portant sur la réalisation d'études sur la faune que le Service canadien de la faune a conclue avec le gouvernement de Terre-Neuve?

**M. Gérin:** Madame le président, personnellement, je ne suis pas en mesure de répondre à l'une ou l'autre de ces questions, mais M. Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement, saurait peut-être le faire.

**M. W.B. Mountain (sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement):** Madame le président, je n'ai pas avec moi de renseignements au sujet des détails de l'entente, mais je pourrais vous les trouver. Il s'agissait surtout de recherche sur les oiseaux marins.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Ah bon!

**M. Mountain:** Je ne puis vous dire sur quelles espèces l'étude portait, mais je peux certainement vous trouver ces détails.

La deuxième question portait sur les consultations que nous avons avec les provinces au sujet de la chasse aux animaux sauvages. Puisqu'il ne s'agit pas précisément d'un domaine de compétence fédérale, les consultations varient selon les cas. Très souvent, on ne nous consulte pas quant au nombre de bêtes qui est fixé.

La responsabilité fédérale, vis-à-vis de la faune, se limite à ces espèces d'oiseaux migrateurs dont on retrouve la liste dans la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs et dont nous sommes responsables au nom du Canada. Nous avons aussi certains accords précis avec les provinces pour certaines choses qui relèvent de leur compétence, comme les troupes de caribous et les ours blancs, ainsi que pour quelques autres sujets où nous avons signé des accords avec les provinces. Cependant, dans le cas des ours, en général, non. Nous n'avons aucune compétence en la matière, et d'habitude, on ne nous consulte pas.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Je me demande si le témoin pourrait nous dire quelles difficultés il pourrait y avoir à apporter des modifications aux dates entourant la chasse aux oiseaux migrateurs. Nous avons un gros problème sur la côte nord-est de Terre-Neuve avec cette question des oiseaux migrateurs le long du littoral, et les gens ne peuvent pas aller à



[Text]

at a certain time because the ice is in; all this kind of thing. I am continually getting petitions and complaints.

**Dr. Mountain:** Under the treaty we negotiated with the United States about 70 years ago, the season at which hunting could take place in Canada was spelled out in that treaty. It is largely limited to the fall and winter season. Hunting in the spring season—and particularly in the summer—is prohibited under that treaty. We have been negotiating with the United States, for some time now, a protocol which would allow certain groups of Canadians, specifically Indians and Inuit, to harvest migratory birds covered under the act in the spring. We have run into a great deal of opposition to this, both in the provinces, I might add, but also in the United States. But the provinces also, in many cases, are concerned about the protocol, particularly because they feel it is unfair not to open this up to all Canadians, rather than to restrict it to subsistence hunting. The Americans are concerned, I guess primarily, because they would prefer not to have any more birds than is absolutely necessary taken up here, in order to leave a fair amount for the American hunters. So the protocol has been . . . It has been ratified by government here a number of years ago. It has been before the Senate for some time in the United States. We have been moving on it. We have a letter of intent as to exactly how we intend to manage the spring hunt of the waterfowl, which we have deposited with the United States government. We have assurances that it is going to move, but that is a slow process.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** : That is very good. I wonder, Madam Chairman, . . .

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Put me down for a second round, please.

**The Chairman:** I would like to interrupt and ask a couple of questions. But before doing that, there are a couple of things on the agenda, the tentative agenda, which we will not agree to but I would just like to have put down on the record.

On Monday night, it says, officials from the Canadian Forestry Services . . . It will not be; it will be officials of the Department of External Affairs, Office of Trade Relations, in particular with the United States, and that will be a meeting in camera. It will be recorded and there will be interpretation and transcription, but it will not be public. And there will not be any, shall I say, giving out of the minutes. You can go to the clerk's office to receive that.

The other item is that on Tuesday, March 1, Mr. Kirby has tentatively said he cannot be with us and we are trying to arrange to schedule him for March 8. At the steering committee meeting we had, we thought on March 8 we would invite the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union but, in approaching them, they asked if they could come next week. They were put down for Wednesday afternoon because they will be in town next week and will not be here on

[Translation]

la chasse à certaines époques de l'année à cause des glaces; ce genre de choses. Je ne cesse de recevoir pétitions et plaintes.

**M. Mountain:** En vertu du traité que nous avons négocié avec les États-Unis, il y a 70 ans environ, la saison de la chasse au Canada se trouve précisée. En gros, cette saison se limite à l'automne et à l'hiver. La chasse au printemps, et plus particulièrement en été, est interdite en vertu de ce traité. Depuis quelque temps déjà, nous négocions avec les États-Unis pour en arriver à un protocole qui permettrait à certains groupes de Canadiens, plus précisément aux Indiens et aux Inuit, de faire la chasse, au printemps, aux oiseaux migrateurs protégés en vertu du traité. Il y a beaucoup d'opposition à cela, et de la part des provinces et de la part des États-Unis. Mais les provinces, dans bien des cas, se préoccupent aussi de ce protocole, surtout parce qu'elles croient qu'il est injuste de ne pas permettre cette chasse à tous les Canadiens, c'est-à-dire en la restreignant plutôt à ceux qui chassent pour vivre. Je crois que les Américains sont surtout inquiets parce qu'ils préféreraient qu'on ne tue pas plus d'oiseaux qu'il n'est absolument nécessaire ici, afin d'en laisser suffisamment pour les chasseurs américains. Donc, le protocole, c'est . . . Il a été ratifié par notre gouvernement, il y a quelques années déjà. Le Sénat américain en est saisi depuis quelque temps déjà. Le dossier avance. Il y a une lettre d'intention exposant les méthodes que nous entendons employer pour la chasse aux oiseaux aquatiques au printemps, et le gouvernement américain est déjà saisi de ce document. On nous assure que tout cela sera étudié, mais cela prend du temps.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** C'est bien. Je me demande, madame le président . . .

**Le président:** Votre temps de parole est écoulé, monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Vous prenez mon nom pour le deuxième tour, s'il vous plaît.

**Le président:** J'aimerais tout simplement vous interrompre et poser moi-même quelques questions. Avant que de ce faire, il y a certaines choses inscrites à l'ordre du jour, l'ordre du jour provisoire, au sujet desquelles nous ne nous entendons pas, mais j'aimerais tout simplement que ce soit inscrit au compte rendu.

Pour lundi soir, on a inscrit les fonctionnaires du Service canadien des forêts . . . Ils seront plutôt remplacés par des fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures, Direction générale des relations commerciales avec les États-Unis, et cette réunion se tiendra à huis clos. Il y aura enregistrement, interprétation et transcription des débats, mais la séance sera fermée au public. Et le compte rendu ne sera pas publié. Vous pourrez aller en chercher un exemplaire au bureau du greffier.

Ensuite, le mardi 1<sup>er</sup> mars, M. Kirby nous fait savoir qu'il ne pourra probablement pas se présenter devant nous, et nous essayons d'arranger les choses afin de pouvoir le rencontrer le 8 mars. À la réunion du comité de direction, nous avons cru pouvoir entendre, le 8 mars, la *Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union*, mais, lorsque nous leur avons posé la question, ils nous ont demandé de venir plutôt la semaine prochaine. On les a inscrits pour mercredi après-midi,

## [Texte]

March 8. So it would give us an opportunity to see Mr. Kirby on March 8, if he can come. He is out of the country next week.

I would like to go back to the tidal power project and the involvement of the department in that, particularly the . . . Oh, I take it there were no questions on the amendments or changes. I was just giving notice.

The raising of the water level has created over the past few years, in that project, a number of concerns with the farmers in the area. A study was done by the tidal power project and completed in the month of December.

• 1635

Is the department aware of, or are they involved in, raising the water levels, and are they directly involved in consultations with the province and the tidal power corporation in that matter?

**Mr. Gérin:** Are you referring to the experimental project that is going on?

**The Chairman:** Yes, at the Annapolis . . .

**Mr. Gérin:** We have participated in the design of this. I am not sure to what extent we are monitoring it or involved.

Do you know, Dr. Mountain?

**Mr. Mountain:** No. We will find out.

**The Chairman:** I know that you did an environmental impact study . . .

**Mr. Gérin:** Yes, of course.

**The Chairman:** —and you put down four concerns of the federal government for funding. I was just wondering what involvement or follow-through . . . It seems to me you must have somebody from the Department of the Environment who sits on the review panel as to what goes on between EMR and the province on that specific project. I was just wondering if there is somebody from the department.

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, people in the Atlantic region are part of that review panel. Of course we have been involved in all the reviews and the studies for the major power projects that are still tentative, still down the road. We are involved there. But the people who have been following that are in Halifax; the Atlantic region. We can call them for the information you seek and give it to you.

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Gérin:** I am sorry I cannot answer that directly.

**Le président:** Monsieur Ethier.

**M. Ethier:** Merci, madame le président.

## [Traduction]

car ils seront en ville la semaine prochaine, et ne serons pas ici le 8 mars. Cela nous donnerait donc l'occasion de voir M. Kirby le 8 mars, s'il peut se présenter devant nous. Il ne sera pas au pays la semaine prochaine.

J'aimerais revenir à ce fameux projet d'usine marémotrice, et le rôle qu'y joue le ministère, surtout pour . . . Non, je ne crois pas qu'il y avait des questions sur les modifications apportées. Je faisais tout simplement les signaler.

La hausse du niveau d'eau qui se fait sentir depuis quelques années, à cause de ce projet, préoccupe les agriculteurs de la région. Les responsables du projet d'usine marémotrice ont fait une étude, qu'ils ont terminée au mois de décembre.

Le ministère est-il au courant de la situation ou, d'une façon ou d'une autre, voit-il à faire hausser les niveaux d'eau, et le ministère consulte-t-il directement la province et la société de l'usine marémotrice à ce sujet?

**M. Gérin:** Vous voulez parler de ce projet expérimental?

**Le président:** Oui, dans la vallée d'Annapolis . . .

**M. Gérin:** Nous avons participé à la conception du projet. Je ne suis pas sûr si nous y sommes mêlés davantage, ou si nous contrôlons les résultats.

Le savez-vous, monsieur Mountain?

**M. Mountain:** Non. Je me renseignerai.

**Le président:** Je sais que vous avez fait une étude sur les répercussions sur l'environnement . . .

**M. Gérin:** Oui, évidemment.

**Le président:** . . . et vous avez noté quatre domaines requérant des fonds du gouvernement fédéral. Je me demandais tout simplement quel suivi . . . Il me semble que quelqu'un du ministère de l'Environnement doit siéger au comité de révision pour surveiller ce qui se passe précisément entre le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et la province pour ce qui est de ce projet précis. Je me demandais tout simplement s'il y a quelqu'un du ministère.

**M. Gérin:** Madame le président, les gens de la région de l'Atlantique font partie de ce comité de révision. Évidemment, nous avons participé à toutes les études et à toutes les révisions portant sur les grands projets dans le domaine de l'énergie, qui sont, cependant, encore à l'état de projets pour l'avenir. Nous nous en occupons. Cependant, nos gens qui s'occupent du suivi de ces dossiers se trouvent à Halifax; dans la région de l'Atlantique. Nous pouvons leur téléphoner pour obtenir les renseignements que vous voulez obtenir.

**Le président:** Parfait.

**M. Gérin:** Je suis désolé de ne pouvoir répondre plus précisément à votre question.

**The Chairman:** Mr. Ethier.

**Mr. Ethier:** Thank you, Madam Chairwoman.



**[Text]**

Tout d'abord, je voudrais vous féliciter, monsieur Gérin, pour votre promotion au poste de sous-ministre, et j'aimerais aussi remercier tous les fonctionnaires qui vous accompagnent aujourd'hui.

Je déplore quelque peu l'absence du parti qu'on nomme Opposition officielle, qui ne semble pas s'intéresser à l'audition de votre présentation aujourd'hui.

J'aimerais vous poser quelques petites questions concernant le rapport annuel 1981-1982. Tout de suite, à la page 2, il est dit:

Au niveau national, le Ministère a mis l'accent sur le maintien et l'amélioration de la qualité de l'environnement, s'intéressant particulièrement aux produits chimiques toxiques.

Ensuite, on y lit:

Sur la scène internationale, il a continué d'insister sur une plus grande collaboration pour régler efficacement le problème des précipitations acides.

Étant donné que les négociations entre le Canada et les États-Unis sont..., ou du moins semblent rompues, que devrait faire le Canada, selon vous, pour convaincre nos amis du Sud que le contrôle des pluies acides, des deux côtés de la frontière, est nécessaire, au minimum.

**M. Gérin:** Par votre entremise, madame le président, je désire remercier M. Ethier pour ses bons vœux. Vous avez mis le doigt sur les deux priorités les plus importantes du Ministère: le contrôle des produits chimiques toxiques et évidemment, comme on le sait, le problème des pluies acides.

Je ne pense pas qu'on puisse dire que la négociation avec les États-Unis soit rompue; les études que l'on a faites dans le cadre du mémoire d'entente, du mémoire d'intention, n'ont pas mené à l'accord qu'on souhaitait. Vous savez que le Secrétaire d'État américain, M. Schultz, a entrepris des démarches l'automne dernier et qu'il a dû accorder une grande importance au règlement de ce problème. M. Schultz doit rencontrer M. MacEachen au mois d'avril. On espère que cette rencontre aidera à faire avancer les choses et débouchera sur un accord.

Nous continuons de faire pression pour que l'administration américaine se mette à table avec nous et essaie de contrôler le problème. Il y a un autre élément aussi qui ne dépend pas de l'administration et qui peut nous être favorable, c'est l'action du Congrès. Comme vous le savez, dès 1981, l'administration américaine a déposé un loi afin de revoir le *Clean Air Act* au Congrès, pour obtenir un assouplissement des conditions. Ils n'ont jamais réussi à faire adopter cette loi-là. Nous espérons, depuis les élections de 1982, que le nouveau Congrès sera peut-être encore davantage sympathique à notre cause, à savoir le contrôle des pluies acides.

Enfin, il y a un troisième phénomène que je veux souligner, c'est que de plus en plus ça devient un problème américain. Il y a de plus en plus de pressions aux États-Unis pour régler le problème parce qu'on reconnaît là-bas que le problème à régler n'est pas uniquement canadien, mais qu'eux aussi sont affectés par les pluies acides. Ils font pression sur leurs propres congressistes et sénateurs.

**[Translation]**

First of all, I would like to congratulate you, Mr. Gérin, for your promotion to deputy minister and I would also like to thank all of the officials accompanying you here today.

I do deplore the absence of that party we all call the Official Opposition who does not seem to be interested in hearing what you have to present here today.

I would like to put a few small questions to you on the 1981-1982 annual report. On page 2 you say:

Domestically, the department continued to place strong emphasis on maintaining and enhancing the quality of Canada's environment. Of particular concern was the control of toxic chemicals.

It then goes on to say:

Internationally, the department continued to urge co-operation among countries in dealing with acid rain.

As negotiations between Canada and the U.S.A. are... or seem to have been broken off, what should Canada do, in your opinion, to convince our friends in the south that the control of acid rain, on both sides of the border, is necessary, at least.

**Mr. Gérin:** Through you, Madam Chairwoman, I wish to thank Mr. Ethier for his congratulations. You have just put the finger on the two most important priorities in the department: the control of toxic chemicals and, of course, as everyone knows, the problem of acid rain.

I do not think we should say that negotiations with the U.S. have been broken off; the studies we have conducted within the framework of the memorandum of agreement, or memorandum of intent, did not lead to the agreement we were looking for. You know that the American Secretary of State, Mr. Schultz, did take certain steps last fall, and he has given much importance to the solution of this problem. Mr. Schultz is to meet Mr. MacEachen in April. We hope that this meeting will be positive and lead to an agreement.

We are continuing to do all we can to get the American administration to sit down with us and try to control the problem. There is another thing also which does not depend upon the administration and which might be favourable to us and that is what Congress does. As you know, in 1981, the American administration tabled a bill to review the Clean Air Act in Congress and to get easier conditions. They never managed to get that legislation passed. We hope that because of the 1982 elections, the new Congress will perhaps be more sympathetic to our cause, that is the control of acid rain.

Finally, there is a third phenomenon that I would like to point out and that is that this problem is becoming more and more of an American one. There is more and more pressure being exercised in the U.S. to solve the problem because they know down there that the problem is not only a Canadian one but that they are also affected by acid rain. They are lobbying their own congressmen and senators.

## [Texte]

Je ne veux pas prétendre que tout va aller très facilement, mais on n'en est pas, non plus, au point où on peut dire que vraiment les négociations sont rompues, ou qu'il n'y a rien qui marche avec les États-Unis. On essaie d'avancer sur tous ces plans-là à la fois.

• 1640

**M. Ethier:** On pourrait peut-être étudier les rapports des groupes de travail, de même que la déclaration du ministre, à savoir que les scientifiques américains n'ont pas accepté que les dommages observés dans des centaines de lacs et rivières touchent également des milliers d'écosystèmes aquatiques sensibles aux retombées acides.

Vu que ces deux groupes de scientifiques canadiens et américains ont des opinions différentes à ce sujet, est-ce qu'on peut dire qu'il y a un point sur lequel ils sont d'accord et à partir duquel on pourrait amorcer un nouveau départ? Serait-il possible de partir d'une chose sur laquelle on s'entend?

**M. Gérin:** Oui, madame le président, il y a un accord qui existe déjà officiellement entre scientifiques. Ils sont d'accord, depuis deux ans, pour dire qu'effectivement il y a un problème. Alors, au niveau des scientifiques, on reconnaît que le problème existe.

L'administration américaine et ceux qui interprètent les données scientifiques, aux États-Unis, n'arrivent pas aux mêmes conclusions que nous, dans leur interprétation. C'est pour cela que les rapports seront revus par des *peer groups*, des groupes d'experts. Nous avions proposé d'ailleurs à l'administration américaine qu'un seul groupe d'experts international revioie les études et s'en tienne à la situation. Les Américains préfèrent qu'il y ait deux études différentes. Alors, un groupe d'experts canadiens de réputation internationale a entrepris de revoir ce rapport-là et fera état de ses conclusions; et aux États-Unis également, un groupe d'experts est en train de revoir les rapports de ces experts, et on espère qu'ils seront objectifs et indépendants.

Cela peut nous amener peut-être à un rapprochement au niveau des conclusions scientifiques. Nous, nous sommes bien convaincus que les données scientifiques que nous avons et sur lesquelles nous sommes d'accord — il y a au moins cet accord au niveau des données — vont conduire à l'interprétation qu'on y donne. De fait, la relation de cause à effet du problème, quant à nous, a été bien démontrée. Mais aux États-Unis, on ne donne pas la même interprétation que nous de ces faits-là.

**M. Ethier:** Il y avait un comité de . . .

**Le président:** Monsieur Ethier, votre temps est écoulé.

**M. Ethier:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Fulton.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman.

On the forestry matter—perhaps we could have Mr. Reed again . . . it has been noted already that during the reorganization that was announced in January of last year the funds that had historically gone out through DREE were now being developed and expended through the Canadian Forestry Service. I wonder if Mr. Reed could inform the committee,

## [Traduction]

I am not trying to say that everything is going to be easy, but we have not yet reached the point, either, where we could really say that negotiations have been broken off or that nothing is working out with the United States. We are forging ahead on all those levels at the same time.

**Mr. Ethier:** Perhaps we should study the task force reports, as well as the minister's statement, in which it is declared that the American scientists have not accepted that the damages which have been observed in hundreds of lakes and rivers have also affected thousands of aquatic systems sensitive to acid rain.

Since the Canadian and American scientific groups have differing opinions on the matter, is there some point of agreement that could be used to start a new study? Could we not start off on at least a point of agreement?

**Mr. Gérin:** Yes, Madam Chairman, there is already officially some agreement between the scientists. For the past two years they have indeed agreed that there is a problem. So the scientists have at least admitted there is a problem.

The U.S. Administration and those who interpret its scientific data have not come to the same conclusions as we have. That is why reports are reviewed by peer groups, groups of experts. We had proposed to the U.S. Administration the establishment of a single international group of experts to review studies and draw a single conclusion. The Americans have preferred two separate studies, so an internationally known group of Canadian experts has undertaken the review of this report, in order to draw its own conclusions; and in the United States, another group of experts is now reviewing the reports of these experts, and we hope that they will produce independent and objective conclusions.

This could bring about some reconciliation of scientific conclusions. We, at least, are convinced that the scientific data available, and on which we have agreed—or at least agreed on data—will lead to the interpretation we have espoused. Indeed, in our own mind, the cause and effect relationship in this problem has been clearly demonstrated. However, in the United States, they do not favour the same interpretation of the facts.

**Mr. Ethier:** There was a committee . . .

**The Chairman:** Mr. Ethier, your time is up.

**Mr. Ethier:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Fulton.

**M. Fulton:** Merci, madame le président.

Ma question porte sur les forêts; alors, M. Reed pourrait peut-être s'avancer de nouveau. On a déjà mentionné que lors de la réorganisation annoncée en janvier de l'année dernière, les fonds habituellement distribués par le ministère de l'Expansion économique régionale sont maintenant répartis et dépensés par le biais du Service canadien des forêts. M. Reed



## [Text]

since that reorganization and with the funds that are coming forward this year and that came forward in 1982-83, where that program is really going. I think we know that from province to province it varies, and the problems that we are running into vary from province to province depending on how they operate under their own forest act, and in terms of markets and technology it is not something that the Canadian Forestry Service is actively involved in.

I wonder if you could inform the committee where these funds can be most effectively expended... there are trail cutting and silviculture and those kinds of things—and what is actually happening with those funds, the take-up that the provinces are involved in, and what is actually happening with those funds. What kinds of really effective expenditures are we having, and what sorts of softer areas are some of those funds being drawn into?

**Mr. Reed:** Madam Chairman, I was moving up to the table. Are you speaking now of the old type subsidiary agreements or of the employment stimulation funds?

**Mr. Fulton:** I think I would like to tie them both in together in that we know some of the federal funds through CFS are now going into the EBAP projects. Certainly in my area I know that is occurring to a great extent. I am wondering, though: concern has been raised to me by professional foresters and by those who work in the industry that some of the use of those funds is not to its highest potential return in that some forest companies are not expending the sorts of funds they should be on silviculture and thinning and developing their own nursery programs and so on. I know that some of the funds are now being directed into that where we are actually seeing federal tax dollars going into projects and programs that in fact are the responsibility under the forest act, certainly in British Columbia, that they are supposed to be performing. We are finding a situation now where some of the funds are going to what I consider to be softer programs. We are not really involved in areas where the federal government should be putting those funds. I wonder whether you could inform the committee members as to how much of the funds are going to the most effective use in areas where we really should be, and how much is in areas such as trail-cutting, nurseries and so on which are really the responsibility of someone with a TSA or a cutting licence

• 1645

**Mr. Reed:** Madam Chairman, it varies so much from coast to coast that it would take quite a while to even give a quick summary.

In terms of the employment bridging assistance program, as it is termed in British Columbia, that has been a very successful venture out there. Approximately 40% or 50% of the funds we are expending under our program are being applied in that province, and we are getting very good success with thinning and spacing, the kind of forest renewal and forest stand improvement we expected to do somewhat later as we were able to develop joint agreements on forestry development. So it

## [Translation]

pourrait-il dire au Comité quelle direction on a donnée à ce programme, depuis la réorganisation, surtout au sujet de la répartition des fonds pour l'année financière à venir, et pour l'année 1982-1983? Nous savons, bien sûr, que le programme varie d'une province à l'autre, et que les problèmes, aussi, varient d'une province à l'autre, selon l'application particulière de la loi sur les forêts. Nous savons aussi que le Service canadien des forêts ne participe pas directement au développement des marchés et de la technologie.

Pourriez-vous dire au Comité où ces fonds peuvent être le plus efficacement dépensés—soit dans le développement de sentiers forestiers, la sylviculture, ou autres programmes—et comment ces fonds sont actuellement dépensés, à quel point les provinces en profitent? Quelles sont donc les dépenses utiles que nous faisons, et les domaines où les fonds sont plutôt gaspillés?

**M. Reed:** Madame le président, je m'approchais de la table. Parlez-vous des fonds prévus pour les ententes auxiliaires, ou par la création d'emplois?

**M. Fulton:** J'aimerais les examiner ensemble, puisque certains des fonds fédéraux répartis par le truchement du Service canadien des forêts sont utilisés pour les projets du programme d'aide à l'emploi transitionnel. C'est certainement le cas dans ma région. J'ai aussi une autre préoccupation. Certains ingénieurs forestiers, et d'autres personnes travaillant dans cette industrie, s'inquiètent de ce que certains des fonds ne sont pas utilisés à leur pleine efficacité, puisque certaines compagnies forestières ne consacrent pas les sommes nécessaires à la sylviculture, à l'éclaircissage des forêts, au développement de leurs pépinières, etc. Je sais qu'aujourd'hui, certains fonds fédéraux sont dépensés directement pour de tels programmes et projets, qui sont en fait la responsabilité des sociétés forestières, aux termes de la loi sur les forêts de la Colombie-Britannique au moins. Aujourd'hui, certains fonds sont dépensés pour ce que je considère des programmes moins valables. Il ne s'agit pas de domaines où le gouvernement fédéral devrait investir des fonds. Pourriez-vous dire aux membres du Comité combien de ces fonds sont destinés à l'usage le plus rentable dans les domaines d'intérêt fédéral, et combien sont utilisés pour les pépinières et pour le dégagement des sentiers de forêt par exemple, qui sont à vrai dire la responsabilité des titulaires de permis de coupe de bois ou de sylviculture.

**M. Reed:** Madame le président, l'utilisation de ces fonds varie d'une côte à l'autre, et même un résumé rapide prendra beaucoup de temps.

Quant au programme d'aide à l'emploi traditionnel, comme on l'appelle en Colombie-Britannique, les fonds ont été dépensés à très bon escient. Environ 40 ou 50 p. 100 des fonds dont on dispose sont utilisés dans cette province, et nous avons eu beaucoup de succès dans l'éclaircissage des forêts, dans le reboisement et l'amélioration des terres à coupes que nous comptons lancer beaucoup plus tard à la suite d'accords

## [Texte]

has given us a jump start on some of the work we had not expected to get into so quickly.

Some provinces have not taken up employment stimulation, partly because they have not had funds to match it and so they have simply let it go by. Others waited for the so-called NEED program, rather than Section 38. They thought this was a little better suited to them. In other cases, the program took a considerable length of time in some provinces to gain approval. At the provincial level there were two or three departments involved, so they did not pick it up either until rather late in 1982.

On balance, it has been much better than it looked it was going to be, say, last July or August. We have had an open winter and have done rather well during the winter months in keeping people at work. Normally there would be very little of this type of thing done.

**Mr. Fulton:** I have a very short associated question. In terms of the recent analysis, the 20 kilograms per hectare of SO<sub>2</sub> coming down on forest lands, for example, we know that in New Jersey there is about an 85% reduction in tree growth in some species. In those areas of Canada where we are getting the maximum downpour of acid rain, does the Forest Service have any kind of a handle on what kinds of reduction, what kinds of gross loss are we looking at in terms of forest volumes?

**Mr. Reed:** Not at this stage. We are embarked on probably the most orderly, systematic, comprehensive study of acid rain in the forestry of any country. Many countries are now looking to us for some advice and information.

In June of this year in Quebec City we will be having an international conference on acid rain, sponsored jointly by the Canadian Forestry Service, the U.S. Forest Service, the Canadian Pulp and Paper Association and a number of other agencies, trying to bring together the best up-to-date information we can provide.

Our own catch and basin studies have only been underway about three years, and it will take another couple of years before we have what I would call definitive information. There is a lot of laboratory work going on, but is a little early yet to pinpoint the impact on our Canadian forests.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** Madam Chairman, I am almost tempted to get into the acid rain, for want of a better word, debacle, but I will stay away from that and deal with forestry per se.

In northern Ontario, the region I come from... you have seen the figures—we rely on forestry for 55% of our manufacturing jobs, 58% of our wages, 57% of value of production and 54% of value added. But we are slowly but surely losing our forests. I think the figures your ministry has produced indicate that the only province of all 10 provinces that is staying even is Alberta. It is sort of a *mea culpa* affair. As a parliamentarian I assume the same responsibility you do, but I think it is a damn national disgrace what we are doing to our forests.

## [Traduction]

conjointes sur le développement forestier. Nous sommes donc en avance sur le travail que nous comptons faire plus tard.

Certaines provinces n'ont pas profité de la stimulation de l'emploi, en partie parce qu'elles n'avaient pas les fonds de contre-partie nécessaires, tandis que d'autres ont préféré attendre le programme de relance de l'aide à l'emploi au lieu de se prévaloir de l'article 38. Pour elles, c'était un programme plus conforme à leurs besoins. Dans d'autres provinces, l'approbation du programme a pris beaucoup de temps. Au niveau provincial, souvent deux ou trois ministères étaient impliqués, et le programme n'a pas été mis en oeuvre avant la fin de 1982.

Tout bien considéré, ces programmes fonctionnent beaucoup mieux qu'on ne s'y attendait en juillet ou en août. L'hiver n'a pas été trop rigoureux, et nous avons pu garder les gens au travail durant l'hiver. Normalement, on ferait très peu dans ce domaine en ce moment.

**M. Fulton:** J'ai une autre question connexe. Selon certaines récentes analyses, le dépôt de 20 kilogrammes de dioxyde de soufre par hectare de forêts pourra causer, comme cela a été le cas au New Jersey, une réduction de 85 p. 100 dans la croissance de certaines espèces d'arbres. Dans les régions du Canada où la pluie acide est à son maximum, le Service canadien des forêts a-t-il fait des études pour connaître le niveau de réduction de la croissance et la perte brute en termes de volume de bois de coupe?

**M. Reed:** Pas encore. Nous faisons en ce moment la plus ordonnée, la plus systématique et la plus exhaustive des études du monde sur les effets de la pluie acide sur les forêts. Plusieurs pays s'adressent au Canada pour des conseils et des renseignements.

En juin de cette année, nous tiendrons à Québec une conférence internationale sur les pluies acides, parrainée conjointement par le Service canadien des forêts, l'*U.S. Forest Service*, l'Association canadienne des manufacturiers de pâte et papier et un certain nombre d'autres organismes, afin de rassembler les renseignements les plus récents sur le sujet.

Nous faisons des études sur les bassins collecteurs depuis déjà trois ans, mais il faudra encore au moins deux ans avant que nous puissions en tirer des conclusions utiles. Nous faisons aussi beaucoup de travail en laboratoire, mais il est un peu tôt pour définir l'incidence sur les forêts canadiennes.

**Le président:** Merci, Monsieur Irwin.

**M. Irwin:** Madame le président, je suis bien tenté de m'étendre sur ce fléau des pluies acides, mais je m'en tiendrai strictement au thème des forêts.

Dans ma région, c'est-à-dire le nord de l'Ontario, comme les chiffres que vous avez vus en témoignent, nous dépendons des forêts pour 55 p. 100 des emplois dans le domaine de la transformation, 58 p. 100 de nos salaires, 57 p. 100 de la production, et 54 p. 100 de la valeur ajoutée. Toutefois, nous perdons graduellement mais certainement nos forêts. Selon les chiffres de votre ministère, la seule des dix provinces qui n'accuse pas une perte est l'Alberta. Voilà un domaine où tout un chacun s'avoue coupable. Comme parlementaire, j'ai la

[Text]

I will have to deal what we have under the Constitution, and right now it is the Canadian Forestry Service.

• 1650

In the past, there have been people at your level who have downplayed the Canadian Forestry Service; and as a result, there has been a reduction in staff to about 50%. There have been people at your level who felt that is the role of the province. Are you the type of deputy minister who espouses that type of philosophy?

**Mr. Gérin:** That is a nice question, Madam Chairman. Maybe my shortest answer would be to say, in the first month of my getting the job, I met with the Canadian Forestry Service, with the DMs of Forestry of all the provinces; and I made two visits to forest research centres. So I am becoming a forester. I am learning quickly, and I am enjoying it very much.

There were problems in the Canadian Forestry Service. I think they stemmed much more from the fact that we had grown into a rather inward-looking research organization. We were doing research and we let ourselves get cut off from the services we were providing.

There has been some real change regarding that by bringing in an outsider, a person from the outside with a different vision—Les Reed—and that was done by the people at my level. So it was a very deliberate action on the part of the department and the minister to give strength and a voice to forestry in the department.

I think we have succeeded in integrating within the department concerns that come from the management of the forests and the protection of the environment in something that makes sense; that is, good management and good environment business. The kinds of programs we are developing now—the general agreements with the provinces, the employment agreements, the research and development funds we are in the process of getting—are going to make it a very lively and very active service. There has been quite a turnaround.

**Mr. Irwin:** In short, you are not that type of deputy minister, then.

**Mr. Gérin:** I have both boots down in the forest.

**Mr. Irwin:** Do I have time for another question, Madam Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Irwin:** Okay, it is on water bombers. The Canadian Council of Resource and Environment Ministers—CCREM—task task force on fire control has identified the shortage of water bombers; and they indicated a requirement of 36 CL-215s, which would be manufactured in Canada. You indicate some considerable concern about Canada's forest fire suppression capability; and yet, we are into another federal-provincial hassle as to who is going to pay for these.

[Translation]

même responsabilité que vous, et je pense que toute la nation doit avoir honte de ce que nous faisons à nos forêts.

Je devrai m'en tenir à ce dont nous disposons de par la Constitution, c'est-à-dire le Service canadien des forêts.

Par le passé, il y a eu des gens à votre niveau qui ont minimisé le rôle du Service canadien des forêts; en conséquence, il y a eu diminution du personnel d'environ 50 p. 100. Ces gens pensaient que c'était là le rôle des provinces. Êtes-vous le genre de sous-ministre qui adopte ce genre de philosophie?

**M. Gérin:** Voilà une bonne question, madame le président. Je vous répondrai brièvement qu'au cours de mon premier mois en poste, j'ai rencontré les gens du Service canadien des forêts, les sous-ministres responsables des forêts dans toutes les provinces et j'ai effectué deux visites à des centres de recherches forestières. Donc, je suis en train de devenir un forestier. J'apprends rapidement et j'adore cela.

Il y avait des problèmes au Service canadien des forêts. Je pense que ces problèmes découlaient plutôt du fait que nous étions devenus une organisation de recherche repliée sur elle-même. En effectuant les recherches, nous nous sommes coupés des services que nous fournissions.

Il y a eu un changement réel à cet égard puisque l'on est allé chercher quelqu'un de l'extérieur et ayant une perspective différente... Les Reed... et c'est là une initiative des gens qui sont à mon palier. Alors, c'était là une initiative de la part du ministère et du ministre afin de renforcer le rôle du Service forestier au sein du ministère.

Je pense que nous avons réussi, au sein du ministère, à intégrer, de façon logique, les préoccupations émanant de la direction des forêts et de la protection de l'environnement, c'est-à-dire une bonne gestion et un bon environnement. Le genre de programmes que nous formulons à l'heure actuelle—les accords-cadres avec les provinces, les accords sur les emplois, les fonds pour la recherche et le développement que nous sommes en train de mettre sur pied... en feront un service plein de vie et d'activité. Il y a eu tout un changement.

**M. Irwin:** En résumé, vous n'êtes donc pas ce genre de sous-ministre.

**M. Gérin:** J'ai les deux pieds dans la forêt.

**M. Irwin:** Madame le président, puis-je poser une autre question?

**Le président:** Oui.

**M. Irwin:** Très bien, c'est au sujet des avions-citernes pour le largage d'eau. Le groupe de travail sur la lutte contre les incendies du Conseil canadien des mines, des ressources et de l'environnement—CCMR—a établi qu'il y avait une pénurie d'avions-citernes et qu'il fallait y avoir 36 CL-215 qui seraient fabriqués au Canada. Vous avez exprimé beaucoup d'inquiétude au sujet de la capacité canadienne de lutte contre les incendies forestières, pourtant nous sommes pris dans une autre querelle fédérale-provinciale pour ce qui est de savoir qui va payer la note.



## [Texte]

How far have you proceeded with your negotiations? Do you see any light at the end of the tunnel?

**Mr. Gérin:** Yes, we are talking to each other. We are trying to determine . . .

**Mr. Irwin:** Well, that is a first step.

**Mr. Gérin:** When you come down to the real need, it is a matter of what price. We want to protect the forests, and certainly every province wants to protect the forests. They say, yes, they would like to have some CL-215s, and then we say: How much do you need? They say: Well, how much does it cost?

A formula will be found, I hope, because there is a common interest in coming to a solution. There is no question about that; I mean that. I, myself, participated in those discussions with my provincial colleagues, and we want to find an answer. We want to come to a solution, and we hope we will be able to make a proposal very shortly.

It is a matter, then, of who pays what kind of . . .

**Mr. Irwin:** Oh yes, by . . . ?

**Mr. Gérin:** We hope before summer.

**Mr. Irwin:** Oh, before summer. That is good.

**Mr. Gérin:** Much before that, I hope.

**Mr. Irwin:** Thank you, Madam Chairman.

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Madam Chairman, I have just one question concerning forestry.

The suggestion has been made to me many times by people in writing that perhaps the deputy minister should get the Environmental Protection Service to investigate the Canadian Forestry Service . . .

**Mr. Gérin:** We do that to each other all the time, Madam Chairman.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** —on a very serious note. Mr. Reed, it is very, very difficult for anybody to understand why, as a forest management tool, your service would ever suggest anybody use herbicides or 2, 4-D to spray over vast areas of forest land to kill birch trees or unwanted plants or trees. It is a very difficult thing to sell to the Canadian public, and I do not think it can be sold. I think it is a very bad mistake.

Let me ask you whether or not the Canadian Forestry Service or your department approve of this mechanism. I know what you are going to say.

• 1655

But is it not the same—or am I confused?—is it not the same as using scarification, the methods used in European countries, even the methods used in northern Ontario when this forestry plan was announced some 10 years ago by the Ontario government? Is it necessary, as a forest management tool, to use these chemicals to kill unwanted trees? Or is it a matter of dollars, as the member suggested earlier, where if

## [Traduction]

Où en êtes-vous dans vos négociations? Est-ce que vous voyez une possibilité de solution?

**M. Gérin:** Oui, nous sommes en train d'en discuter. Nous essayons de déterminer . . .

**M. Irwin:** Bon, c'est un premier pas.

**M. Gérin:** Pour ce qui est du besoin réel, la question, c'est de savoir à quel prix. Nous voulons protéger les forêts et il va sans dire que chaque province veut protéger ses forêts. Elles disent, oui, nous aimerions avoir quelques CL-215, après quoi nous leur demandons: de combien en avez-vous besoin? Ce à quoi elles répliquent: bien, ils coûtent combien?

J'espère qu'on trouvera une formule acceptable, car c'est dans l'intérêt de tous de trouver une solution. Cela va sans dire. J'ai personnellement participé à ces discussions avec mes collègues provinciaux et nous voulons trouver une réponse. Nous voulons trouver une solution et nous espérons être en mesure de formuler une proposition d'ici peu.

Alors, la question sera de savoir qui paie quoi . . .

**M. Irwin:** Oh oui, d'ici . . . ?

**M. Gérin:** Nous espérons que ce sera avant l'été.

**M. Irwin:** Oh, avant l'été. Voilà qui est bien.

**M. Gérin:** Bien avant, je l'espère.

**M. Irwin:** Merci, madame le président.

**Le président:** Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Madame le président, je n'ai qu'une question portant sur le domaine des forêts.

Souvent des gens m'ont écrit en me suggérant que le sous-ministre devrait peut-être demander au Service de la protection de l'environnement d'enquêter sur le Service canadien des forêts . . .

**M. Gérin:** Madame le président, nous enquêtons l'un sur l'autre régulièrement.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** . . . de façon très sérieuse. Monsieur Reed, il est très difficile de comprendre pourquoi votre service suggérerait à quiconque, comme outil de gestion forestière, la pulvérisation d'herbicides ou de 2, 4-D sur de vastes superficies de forêts afin de tuer les merisiers ou les plantes et arbres indésirables. C'est très difficile d'en convaincre le public canadien et je ne pense pas qu'on puisse le faire. Je pense que c'est une très grave erreur.

Je vais vous demander si le Service canadien des forêts ou votre ministère a approuvé ce mécanisme. Je sais ce que vous allez répondre.

Peut-être que je me trompe, mais est-ce qu'on n'obtient pas le même résultat en utilisant la scarification, les méthodes utilisées dans les pays européens, même les méthodes utilisées dans le nord ontarien lorsque le gouvernement ontarien annonce ce plan forestier il y a environ 10 ans? Est-il nécessaire, comme outil de gestion forestière, d'utiliser ces produits chimiques pour tuer les essences indésirables. Ou est-ce une



[Text]

you had the dollars you could use manpower and machinery to accomplish the same end?

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, the deputy has put his finger on a very difficult question indeed; and we have been struggling with it for several years. It is a matter partly of economics, partly of known technology, partly of how we want to manage that resource altogether. To be very clear about it, the Canadian Forestry Service itself does not advise or deny... There is a legal process, and it is a very clear one, in legislation, for the registration of pesticides and chemicals, and it is the Department of Agriculture, and once a pesticide is registered by Agriculture as safe, it is deemed safe for use. We can argue, as we do and as we have, about whether it ought to be used in this particular instance or that particular instance.

I think the answer lies in the broader type of approach to the management of the forest the Canadian Forestry Service is now stimulating, is promoting, where we look at all those factors and try to come to an answer that will carry us beyond the immediate situation. But at the moment some provinces have felt that it is the best tool and they are using it. Others have felt they do not want to use that tool. I think in both cases you have to accept that it is a responsible decision, taken in difficult circumstances.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** Yes, the solution to the problem in Newfoundland—of course Newfoundlanders have their own way of finding solutions; what happened this past year was that somebody stole all the chemicals, and they could not find them and they have not found them to this day. So they will have to buy some new ones for next year.

I would like to ask, because I may not get on any more, one question concerning Atmospheric Environment, and to say that that department is very well administered; very well; absolutely vital service. But I am wondering what happened to what is called the Shoe Cove tracking station; whether or not there has been any change there. Why is it being closed, and is it true that everything can be run from British Columbia, as far as that function is concerned?

**Mr. Bruce:** The decision to close the Shoe Cove satellite receiving station was of course made by another department, which operates it, the Canada Centre for Remote Sensing of the Department of Energy, Mines and Resources. We have not used, in the Atmospheric Environment Service, the data from Shoe Cove or the images received from Shoe Cove very frequently in forecasting ice conditions or weather conditions.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** You have not?

**Mr. Bruce:** We have not, because it receives information from what is called the Landsat satellite series, and our

[Translation]

question d'argent, comme on l'a laissé entendre tout à l'heure, à savoir que si vous aviez des fonds, vous pourriez utiliser du matériel et de la main-d'œuvre pour obtenir le même résultat?

**M. Gérin:** Madame le président, le député a mis le doigt sur une question vraiment très difficile, avec laquelle nous nous débattons depuis de nombreuses années. C'est en partie une question économique, en partie une question de technologie connue et aussi en partie la question de savoir comment nous voulons gérer cette ressource dans son ensemble. Pour vous répondre clairement, le Service canadien des forêts comme tel ne conseille pas ou ne déconseille... La loi prévoit un processus très clair pour l'enregistrement des produits chimiques et antiparasitaires et cela relève du ministère de l'Agriculture. Une fois un produit antiparasitaire enregistré par le ministère de l'Agriculture comme étant sans danger, on considère que son usage ne présente aucun danger. On peut toujours contester, et nous l'avons fait, qu'il y ait lieu de l'utiliser dans tel ou tel cas d'espèce.

Je pense que la réponse se trouve dans la démarche d'un genre beaucoup plus générale que le Service canadien des forêts préconise maintenant, en vertu de laquelle nous tenons compte de tous ces éléments et nous essayons d'arriver à une réponse qui ne tienne pas uniquement compte de la situation immédiate. Toutefois, certaines provinces pensaient que c'était là le meilleur outil disponible, et elles l'utilisent. D'autres, par contre, ont décidé qu'elles ne voulaient pas s'en servir. Dans les deux cas, nous avons accepté ces décisions comme étant des décisions responsables prises dans des circonstances difficiles.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** En effet, à Terre-Neuve, la façon dont on a résolu le problème—évidemment les Terre-Neuviens ont des façons bien à eux de trouver les solutions, ce qui est arrivé l'an dernier, c'est que quelqu'un a volé tous les produits chimiques et on n'a pas pu les retrouver, et jusqu'ici on ne les a pas encore retrouvés. Donc, il faudra en racheter d'autres pour l'an prochain.

Comme je ne pourrai peut-être pas faire d'autres interventions, j'aurais une question au sujet de l'environnement atmosphérique et je tiens à dire que ce service est très bien administré; il offre un service absolument essentiel. Mais je me demande ce qui est advenu de ce qu'il est convenu d'appeler la station de poursuite Shoe Cove et je voudrais savoir s'il y a du nouveau à ce sujet. Pourquoi la ferme-t-on et est-ce vrai que tout sera fait à partir de la Colombie-Britannique, en ce qui touche le rôle qu'elle jouait?

**M. Bruce:** Évidemment, la décision de fermer la station de réception satellite Shoe Cove fut prise par un autre service, celui qui l'exploite, c'est-à-dire le Centre canadien de télé-détection du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Pour les prévisions des conditions des glaces ou les prévisions météorologiques, le Service de l'environnement atmosphérique n'a que très peu utilisé les données ou les images provenant de Shoe Cove.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Vous ne les avez pas utilisées?

**M. Bruce:** Non, car cette station reçoit des renseignements de la série de satellites appelée Landsat et nos informations de

## [Texte]

primary information from satellites we receive from what are called the NOAA satellite series, and we receive that in Halifax and Toronto and transmit it by facsimile service to our office in Gander. In addition, we of course use aircraft for ice reconnaissance, and there are some out there today in the Hibernia area. So for operational purposes, for the operational weather forecasts and for the operational ice forecasts, we have rarely used the Shoe Cove information.

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** You are aware of the fact, of course, that there has been a lot of public discussion on it, and this was the main reason that was used by those people who wanted to retain it just last week—a big demonstration . . . and this was the excuse given.

**Mr. Bruce:** Yes, I am well aware that that has been stated, and we have, when asked about it, given everyone exactly the answer I have just given you. But I think some people do not believe the answer.

• 1700

**Mr. Baker (Gander—Twillingate):** I believe it.

**The Chairman:** I will go over the 5.00 timeframe for some very quick questions and answers.

**Mr. Fulton:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to raise some questions regarding a mining operation in British Columbia, the EPS, that Environment Canada had been involved in for a number of years, at least since 1978—the Amax operation. I am sure you are aware, Mr. Gérin, that during 1981-1982 the mine was unable to operate according to the special order in council permit under the Fisheries Act that they were provided with. A number of individuals were concerned that the Canadian Wildlife Service, or some branch of Environment Canada, conduct liver studies on the existing local bird populations, particularly the ducks in the area. That has not been done, and I would like you to comment on that.

The other matter is that during 1978 your department did an evaluation of land-based tailings impoundment and found that it could be feasibly done for about \$23 million, or 2% difference on return on investment to the corporation. It is not operating right now, but since the company, during its operation, was unable to operate according to federal legislation and federal permits that were given to it, I wonder what steps your department is planning to take, either through EPS or through your minister, to ensure that that operation does operate legally and that there be the kinds of follow-up that EPS and CWS can do in terms of monitoring the uptake of the heavy metals through the food chain, particularly into ducks, which I understand in terms of liver studies is one of the first areas other than through some shellfish that you can find what levels of heavy metal uptake there are as a result of the operation.

## [Traduction]

base nous proviennent de ce que nous appelons la série de satellites NOAA, informations que nous recevons à Halifax et Toronto et qui sont transmises par service facsimilé à nos bureaux de Gander. En plus, nous utilisons des avions pour la reconnaissance aérienne de la situation des glaces et il y en a qui sont sortis aujourd'hui dans la région d'Hivernia. Donc pour des fins d'exploitation, pour les prévisions météorologiques et les prévisions sur les glaces, nous avons rarement fait appel aux renseignements provenant de Shoe Cove.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** Évidemment, vous êtes au courant du fait que cela a été l'objet de beaucoup de discussions publiques et que c'est la raison principale donnée la semaine dernière par ceux qui veulent conserver la station—il y a eu une grande démonstration—et c'est l'excuse qui fut donnée.

**M. Bruce:** Oui, je sais qu'on a dit cela et nous avons fait exactement la même réponse que je viens de vous donner lorsqu'on nous a posé la question. Mais je pense que les gens ne croient pas à la réponse donnée.

**M. Baker (Gander—Twillingate):** J'y crois.

**Le président:** Nous allons dépasser l'heure prévue pour permettre quelques questions et réponses très rapides.

**M. Fulton:** Merci, madame le président.

J'aimerais soulever certaines questions concernant une exploitation minière en Colombie-Britannique à laquelle le Service de protection de l'environnement d'Environnement Canada s'intéresse depuis un certain nombre d'années, du moins depuis 1978—la mine Amax. Vous savez, j'en suis sûr, monsieur Gérin, qu'en 1981-1982, la mine ne pouvait fonctionner selon les conditions du permis qui lui avait été délivré en vertu d'un décret spécial pris en application de la Loi sur les pêcheries. Un certain nombre d'individus avaient demandé que le Service canadien de la faune ou un autre service d'Environnement Canada fasse une étude sur le foie des populations locales d'oiseaux, particulièrement des canards de la région. Cette étude n'a pas été faite, et j'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

L'autre question porte sur le fait qu'en 1978, votre ministère a fait une évaluation d'un projet d'enfouissement des déchets sur terre et conclut que le projet était réalisable pour environ \$23 million, ou 2 p. 100 du rendement des investissements de la société. Le projet ne fonctionne pas à l'heure actuelle, mais comme la compagnie était incapable de fonctionner selon les lois fédérales et les permis fédéraux qui lui avaient été délivrés, quelle mesure votre ministère entend-t-il prendre, par l'intermédiaire soit du SPE soit de votre ministre pour veiller à ce que l'exploitation fonctionne dans la légalité et à ce que le suivi que peuvent assurer le SPE et le SCF sur le plan du contrôle de l'ingestion de métaux lourds dans la chaîne d'alimentation, particulièrement chez le canard, puisque c'est l'un des premiers sujets, outre quelques espèces de mollusques, sur lequel des études du foie peuvent être effectuées pour déterminer le degré d'ingestion de métaux lourds issus de l'exploitation.

*[Text]*

So it is two-fold . . . one, are you planning to do some food chain studies; and two, are you planning to take any action? I recognize it is a political question, but it is scientific in that the operation has not been able to abide by existing legislation, as some 23 tons a day of the toxic material was going up into the area of Alice Arm where it was not legally allowed to be.

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, I followed that whole issue very closely, because it is indeed very important. Yet, I find I hesitate to answer a political point—the very specific questions that the member has asked—just because I would like to make sure I have my facts straight. On the one point I can comment from memory, the question of land-based disposal was not only a fact of the cost, which, as you say, is within reason, but also the fact of the risk taken; that if there was a landslide, or some damage, then there would be even more damage than through sea disposal. As to the present monitoring steps we are taking for monitoring now and follow up, maybe Dr. Slater can answer that, if you are up-to-date, Bob.

**Mr. Slater:** I am afraid I am not familiar with that other than to say that we are engaged in an extensive monitoring program in conjunction with colleagues in the Department of Fisheries and Oceans. We report to the McNerney Panel and follow their basic recommendations in terms of the conduct of that study. With respect to the specifics of the liver study, I cannot advise you, I am afraid.

**Mr. Fulton:** Perhaps you could get back to the committee and advise us. I think the most serious question to be addressed now is, what is the actual uptake? I know there a number of species of shellfish that can be readily monitored there. I know there are subsurface samples being taken, but the biological uptake is a very serious concern and one that can be done I think at not too great a cost in terms of harvest of some of the ducks and harvest of some of the shellfish in the area.

The other matter is that perhaps you could get back to the committee through Madam Chairman regarding your analysis of the legality of continued operation when they are not abiding by the order in council—and the McNerney Panel confirmed that they are not operating according to the special order in council they were given under the Fisheries Act, which was that the tailings remain below 50 metres between Hans Point and the other point of demarcation. It was originally going to be within 300 metres of the outfall. That was changed in the 1979 final permit that was given out. It was a geographical rather than a circular boundary around the outfall.

• 1705

But the McNerney panel has confirmed that that is not in fact occurring. They also have not followed the McNerney recommendation of putting the outfall down another 50 metres.

*[Translation]*

Alors c'est une question à double volet: premièrement, entendez-vous faire des études sur la chaîne d'alimentation; et deuxièmement, entendez-vous prendre des dispositions en conséquence? Je sais que c'est une question politique, mais elle est aussi scientifique en ce sens que l'exploitation a été incapable de se conformer à la loi en vigueur, puisque 23 tonnes de produits toxiques ont été déversées quotidiennement dans la région d'Alice Arm où ce n'était pas permis.

**M. Gérin:** Madame le président, j'ai suivi tout ce dossier de très près, parce qu'il est effectivement très important. J'hésite cependant à répondre aux questions très précises que le député m'a posées à cause de leur incidence politique et parce que je voudrais être sûr des faits. Mais, au sujet du site d'élimination des déchets sur terre, je puis vous dire de mémoire qu'il n'était pas uniquement question du coût qui, comme vous l'avez dit, était raisonnable, mais aussi du risque d'éboulement qui provoquerait des dommages encore plus importants que l'élimination des déchets dans la mer. Quant au contrôle effectué actuellement et au suivi, M. Slater peut peut-être répondre à cela si ses données sont à jour, Bob.

**M. Slater:** Je crains ne pas en savoir trop là-dessus sauf que nous participons à un programme étendu de contrôle en collaboration avec nos collègues du ministère des Pêches et Océans. Nous faisons rapport au comité McNerney et suivons ses recommandations de base en ce qui concerne l'exécution de cette étude. Pour ce qui est des détails de l'étude sur la foie des animaux, je crains ne pouvoir vous en dire davantage.

**M. Fulton:** Vous pourriez peut-être communiquer avec le comité et nous mettre au courant. Je pense que la question la plus grave qui se pose maintenant est celle du degré d'ingestion effective? Je sais qu'il est possible de contrôler facilement un certain nombre d'espèces de mollusques. Je sais qu'on prélève des échantillons sous l'eau, mais le degré d'ingestion biologique est une question très grave qu'on peut contrôler, je pense, sans qu'il en coûte trop cher en prélevant des échantillonnages de canards et de certains mollusques dans la région.

Vous pourriez peut-être aussi transmettre au Comité, par l'intermédiaire de madame le président, les conclusions de votre analyse sur la légalité d'une compagnie qui continue à exploiter son entreprise en contravention au décret en conseil—et le comité McNerney a bien confirmé que la compagnie ne fonctionnait pas conformément au décret en conseil pris en application de la Loi sur les pêcheries, décret selon lequel les déchets devaient demeurer au-dessous de 50 mètres entre Hans Point et l'autre point de démarcation. On avait d'abord établi cette limite à 300 mètres de la sortie. Cela a ensuite été changé dans le dernier permis délivré en 1979. C'était une limite géographique plutôt qu'une délimitation circulaire autour de la sortie du déversoir.

Mais le Comité McNerney a confirmé que l'on ne respectait pas ces limites. La compagnie n'a pas non plus repoussé la sortie du déversoir de 50 mètres comme le lui avait recommandé le Comité McNerney.



**[Texte]**

But if you could advise us on the legal point . . . because I think it is an area that falls within your mandate to take action, since they are not operating legally.

**Mr. Gérin:** Madam Chairman, if I may, I would really like to take that under advisement and come back more precisely in writing to you and to the member, because it is indeed an important question, and I would like to be able to answer it precisely and correctly.

May I have one more little question? It is very small.

**The Chairman:** You have done very well today.

**Mr. Fulton:** It is regarding poaching. I am sure the deputy is aware of the letter I have sent to the minister regarding some proposals to make it more difficult for those who are going into our national parks and poaching, in changing the sentencing provisions available. I know many judges are concerned that there are inadequate provisions.

I have proposed two things, one being that within the parks service there be an addition of some RCMP, à la the system that is used for cattle rustling in western Canada, where you have a sort of flying squad that can deal with it; but also it is very important there be some much stronger provisions put in in terms of sentencing, so that for example for the poaching of bighorns, rather than it being a \$500 or a \$1,000 fine, it would be on a projected, say, five or ten times the value of the head, because now that the heads are worth anywhere up to \$30,000, \$40,000, or more, if the potential fine through the courts were \$300,000 or \$400,000, I think we could give the justice system an opportunity to deal with what has become a very serious and prolific problem.

**Mr. Gérin:** Yes, I am aware of the hon. member's concerns. If I may again plead ignorance and come back to you in writing with an answer to that, I will be pleased to do so.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Fulton:** No more little short ones?

**The Chairman:** I would like to thank the officials who came this afternoon.

We look forward to our next session with you.

Meeting adjourned to the call of the Chair.

**[Traduction]**

Alors, si vous pouviez nous renseigner sur l'aspect juridique . . . étant donné que cela relève de votre compétence, je pense, puisque la compagnie ne fonctionne pas dans la légalité.

**M. Gérin:** Madame le président, si vous me permettez, j'aimerais vraiment approfondir ce dossier et vous transmettre par écrit des informations plus précises à vous et au député, parce que c'est effectivement une question importante, et j'aimerais pouvoir y répondre avec précision et exactitude.

Me permettez-vous une autre petite question? Très petite.

**Le président:** Vous avez été très raisonnable aujourd'hui.

**M. Fulton:** C'est au sujet du braconnage. Je suis sûr que le député est au courant de la lettre que j'ai envoyée au ministre pour lui soumettre quelques propositions visant à rendre plus sévères les peines prévues pour ceux qui braconnent dans nos parcs nationaux. Je sais que bien des juges pensent que les dispositions actuelles ne sont pas adéquates.

J'ai proposé deux choses: d'abord que l'on grossisse les effectifs de la Gendarmerie royale du Canada au sein du service des parcs, suivant la formule utilisée pour le vol de bétail dans l'Ouest canadien où on a créé une sorte d'équipe spéciale à cette fin; mais il est aussi très important de prévoir des peines beaucoup plus sévères, de sorte que pour le braconnage du mouflon des montagnes Rocheuses par exemple, plutôt que d'imposer une amende de \$500 ou de \$1,000, on pourrait prévoir une amende égale à cinq fois ou dix fois la valeur de l'animal, parce que maintenant chaque mouflon vaut autour de \$30,000 ou \$40,000 et peut-être plus, alors si l'amende peut s'élever jusqu'à \$300,000 ou \$400,000, je pense que le système judiciaire disposerait d'une arme qui lui permettrait de s'attaquer à un problème très grave qui prend beaucoup d'ampleur.

**M. Gérin:** Oui, je suis au courant de cela. Et, si vous me permettez encore une fois, j'aimerais pouvoir vous répondre par écrit.

**Le président:** Merci.

**M. Fulton:** Je n'ai plus droit à d'autres petites questions?

**Le président:** J'aimerais remercier les hauts fonctionnaires qui sont venus cet après-midi.

Au plaisir de vous revoir la prochaine fois.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.





## APPENDIX "FIFO-30"

CHAIRMAN'S STATEMENT

At this second meeting under the new provisional Standing Orders, I would like to thank the members of the Committee for the honour they have done me and to take a few minutes to note some of the changes that we, as Committee members, will be encountering in the coming months.

Before I begin, I should perhaps allude to one thing which you might have expected to see: an organization meeting. The Committee has been altered by the application of the new rules and by the new membership list drawn up by the Striking Committee; but this has affected only our decisions relating to membership: in other matters, this is a continuation of our Committee as it has existed throughout the session.

Therefore, although the Committee must review its selection of officers, the makeup of its Steering Committee and the conditions it wishes to attach to the authorization of the Chairman to hold meetings without a quorum to hear evidence, its other rules can continue in force until the end of the session. (The Committee may be relieved that there is some continuity left, when we have examined the changes which I now propose to mention).

The Committee is smaller: there are 10 members, comprising 6 Liberals, 3 Progressive Conservatives and 1 member of the New Democratic Party. Besides these 10, there are 10 alternates, distributed among the Parties in the same proportions, who can participate in meetings as voting members whenever the full complement of regular members from their own party is not present; of course, they would always have the ability to participate in debate and the questioning of the witnesses, and I hope that they will attend meetings and interest themselves in the Committee's work as much as the regular members will. They will receive all documentation distributed and all notices of meetings, on the same basis as the members of the Committee.

It should be reemphasized that the system has not been set up so that a particular alternate is designated to replace one particular member if that member does not attend a meeting; instead, (for example) if there are two members missing from a Party's roster at a given meeting, two of that Party's alternates will function as full members at that meeting, or until

the members that they are replacing arrive. In the latter case, the Chair intends to accord priority in speaking or questioning in the usual way, without distinguishing between members and alternates, so that an alternate would not lose his opportunity to speak because of the late arrival of another member, but only his right to vote.

It is probable that there will sometimes be more alternates present at a meeting than there are gaps to fill in their Party's representation. Deciding which of them would then sit as full members might present difficulties. After discussion, the Whips of all Parties have agreed that this selection is a matter which must remain in the hands of the different Parties. The representatives of the Government and Opposition Whips, respectively, or (in the case of the Progressive Conservatives) the chief Party spokesman in the Committee, will be expected to inform the Committee Clerk and the members concerned at the start of each meeting, as to which alternates will be acting as full members at that meeting.

The alternates system was introduced to offset problems which might otherwise be caused by another of the changes: it will be harder under the new Standing Orders to alter the membership of the Committee. In practice, the change means that if an M.P., not on the Committee as member or alternate, wishes to become a member or an alternate for a given meeting, his Whip's office will have to make sure that a formal notice of change is received by Committees Branch before closing time (6 p.m.) on the previous day. No doubt this will cause some difficulties, especially at first; but it, like the other changes we have discussed so far, is intended to encourage us to develop a sense of continuity, almost of community; and that is especially important in connection with another change: the reference to Committees of Annual Reports.

In the course of the year, as the annual reports of government departments and agencies are tabled in the House, all the Standing Committees will be receiving them as permanent Orders of Reference. I have spent more time speaking about the new membership arrangements, because of the mass of detail involved, than I will spend on this innovation; but it may bring the greatest change in the functioning of this Committee that has ever been made. For the first time in our political history, the Committee will not be just a "creature of the House" but will have the power to initiate enquiries

within its field of study, provided only that they are relevant to an annual report which is before it. Moreover, the Committee will be able to obtain a response from the Government to those Reports for which concurrence would not normally be moved, simply by including a request to that effect in the Report concerned.

There are, no doubt, other consequences of the rule changes that I have not addressed directly in this statement. Let me only say that I will attempt to deal with them as they arise, in consultation with Committee members and with other Chairmen, in a spirit of fairness and good sense.



## APPENDICE "FIFO-30"

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

À l'occasion de cette deuxième rencontre régie par le nouveau Règlement provisoire, je tiens à remercier les membres du Comité de l'honneur qu'ils m'ont accordé; je prendrai aussi quelques minutes pour exposer certains des changements que nous, en tant que membres du Comité, constaterons au cours des mois à venir.

Avant de commencer, je devrais peut-être parler d'une chose à laquelle vous vous attendez: une réunion d'organisation. Même si le Comité semble beaucoup modifié par les nouvelles règles et par sa nouvelle composition, celles-ci n'ont vraiment influencé que celles de nos dispositions qui relèvent du nombre ou de la distribution des membres. Quant aux autres questions, on peut considérer que le Comité continue sans modification depuis le début de la session actuelle.

Ainsi, quoique le Comité doit reconsidérer la sélection de son exécutif, la composition de son Comité directeur et les conditions qui se rattachent à la permission accordée au président de tenir des réunions sans quorum, toutes ses autres règles pourront se maintenir jusqu'à la fin de la session (Les membres seront-ils peut-être contents d'apprendre qu'il y restera quelque permanence, lorsque je leur aurai détaillé tous les changements qui se feront).

Le Comité n'est pas nombreux: il compte 10 membres, dont 6 libéraux, 3 progressistes conservateurs et 1 membre du Nouveau parti démocratique. Outre ces 10 membres, il y a 10 substituts qui se répartissent entre les partis selon ces mêmes proportions et qui peuvent assister aux réunions en tant que membres ayant droit de vote quand les membres réguliers de leurs propres partis ne sont pas tous présents. Evidemment, ils sont toujours admis à participer aux délibérations et à interroger les témoins, et j'espère qu'ils assisteront aux réunions et porteront au travail du Comité autant d'intérêt que le feront les membres réguliers. Ils recevront toute la documentation qui est distribuée ainsi que les avis de réunion, au même titre que les membres du Comité.

Il y a lieu de rappeler que le système n'a pas été mis au point pour qu'un membre substitut donné remplace un membre donné lorsque ce dernier ne se présente pas à une réunion; au lieu de cela (par exemple) si deux membres qui figurent sur la liste d'un parti sont absents à une réunion, deux des substituts de ce parti agiront en tant que membres réguliers pendant la réunion, ou jusqu'à l'arrivée des membres qu'ils remplacent. Dans ce dernier cas, en matière d'intervention ou de question, la présidence entend continuer d'accorder la priorité selon la règle habituelle, sans faire de distinction entre le statut des membres réguliers et celui des substituts, si bien qu'un substitut ne perdra pas, en raison de l'arrivée tardive d'un autre membre, l'occasion qui s'offre à lui de prendre la parole, mais renoncera seulement à son droit de vote.

Il est probable qu'il y aura davantage de substituts à une réunion qu'il n'y a en réalité de vides à combler eu égard à la représentation des partis. Il sera peut-être difficile de décider lesquels d'entre eux devraient siéger en tant que membres à part entière. Après consultation, les whips de tous les partis sont convenus que ce choix est nettement une question à déterminer par les divers partis politiques. Les représentants des whips du Gouvernement et de l'Opposition ou (dans le cas des conservateurs) le porte-parole en chef du parti dans le Comité, informera le greffier et les députés concernés au début de chaque réunion, de l'identité des substituts qui agiront comme membre à cette réunion.

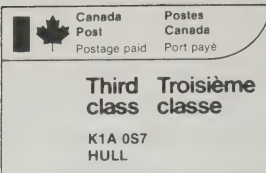
Le système des substituts a été adopté pour réduire des problèmes qui pourraient autrement résulter d'un autre des changements adoptés: il sera maintenant plus difficile, compte tenu du nouveau Règlement, de modifier la composition du Comité. Dans la pratique, le changement adopté signifie que si un député, qui ne fait pas partie du Comité en tant que membre ou substitut, souhaite devenir membre ou substitut pour une période donnée, le bureau de son whip devra s'assurer qu'un avis officiel de changement parvienne la veille à la direction des Comités avant l'heure de fermeture (18 heures). Il va sans dire que cela créera certaines difficultés, surtout au début, mais cette modification, comme les autres dont nous avons parlé jusqu'à maintenant, vise à nous inciter à acquérir le sens de la continuité, voire presque un esprit communautaire; et cet aspect revêt une importance d'autant plus grande en ce qui a trait à un autre changement: le renvoi des rapports annuels aux comités.

Pendant l'année, au moment de leur présentation à la Chambre, les rapports annuels des ministères et des organismes gouvernementaux seront remis à tous les comités en tant qu'ordres de renvoi permanents. En raison de la masse de questions de détail qui s'y rattachent, j'ai exposé les nouvelles ententes touchant la composition des comités plus longuement que je ne parlerai de la présente innovation: pourtant, cette dernière pourrait représenter pour le fonctionnement du présent comité le plus grand de tous les changements. En effet, pour la première fois dans notre histoire politique, les comités ne seront pas qu'un simple instrument de la Chambre, mais auront le pouvoir d'ouvrir des enquêtes dans leur domaine d'étude, à la condition toutefois qu'elles aient trait à un rapport annuel qui leur a été soumis. En outre, le Comité pourra obtenir du gouvernement une réponse aux rapports qui normalement ne feraient pas l'objet d'une adoption, en incluant simplement une demande à cet effet dans le rapport concerné.

Il y a bien sûr d'autres conséquences de ces changements dont je ne parle pas explicitement dans le présent exposé. Qu'il me soit simplement permis de dire que lorsqu'elles se présenteront, je veillerai à en traiter en consultation avec les membres du Comité et d'autres présidents dans un esprit d'équité et de bon sens.







*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of Environment:*

Mr. J. Gérin, Deputy Minister;  
Mr. J.P. Bruce, Assistant Deputy Minister, Atmospheric  
Environment Service;  
Dr. W.B. Mountain, Assistant Deputy Minister, Environ-  
mental Conservation Service;  
Mr. F.L.C. Reed, Assistant Deputy Minister, Canadian  
Forrestry Service;  
Dr. R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental  
Protection Service;  
Mr. J.P. Vachon, Director General, Finance Directorate.

### *Du ministère de l'Environnement:*

M. J. Gérin, sous-ministre;  
M. J.P. Bruce, sous-ministre adjoint, Service de l'environne-  
ment atmosphérique;  
Dr. W.B. Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la  
Conservation de l'environnement;  
M. F.L.C. Reed, sous-ministre adjoint, Service canadien des  
forêts;  
Dr. R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la  
protection de l'environnement;  
M. J.P. Vachon, directeur général, Direction générale des  
finances.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 64

Monday, February 28, 1983  
Wednesday, March 2, 1983

Chairman: Miss Coline Campbell

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 64

Le lundi 28 février 1983  
Le mercredi 2 mars 1983

Présidente: Mlle Coline Campbell

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1983-84: Vote 1 under FISHERIES  
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1983-1984: crédit 1 sous la rubrique  
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

STANDING COMMITTEE ON  
FISHERIES AND FORESTRY

*Chairman:* Coline Campbell

*Vice-Chairman:* Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau  
Bob Corbett  
Lloyd R. Crouse  
Hon. John A. Fraser  
George Henderson  
Ron Irwin  
Ted Miller  
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES FORÊTS

*Présidente:* Coline Campbell

*Vice-président:* Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

George Baker  
Rémi Bujold  
Denis Ethier  
Lyle S. Kristiansen  
André Maltais  
Fred McCain  
Hon. James A. McGrath  
Tom McMillan  
Roger Simmons

(Quorum 6) Henri Tousignant

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Tuesday, March 1, 1983:

Lyle S. Kristiansen replaced Jim Fulton;

Honourable James A. McGrath replaced Frank Oberle.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 1<sup>er</sup> mars 1983:

Lyle S. Kristiansen remplace Jim Fulton;

Honorable James A. McGrath remplace Frank Oberle.

## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, February 23, 1983

*ORDERED*,—That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and

That Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1984, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 23 février 1984

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et

Que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, soient déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 28, 1983  
(68)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met *in camera* this day at 8:07 o'clock p.m., the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*) presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Cyr, Fraser, Irwin, Miller and Tobin.

*Alternates present:* Messrs. Baker (*Gander—Twillingate*), Bujold, Fulton, McCain and Oberle.

*Other Members present:* Mrs. Côté, Messrs. Kristiansen, Penner and Riis.

*Witnesses: From the Department of External Affairs:* Mr. Tony Halliday, Assistant Under-Secretary, Office of Trade Relations with the United States; Mr. Larry Bland, Director, Tariff Affairs Division, Office of Trade Relations with the United States and Mr. A. Cross, Deputy Director, Tariff Affairs Division, Office of Trade Relations with the United States. *From the Department of the Environment:* Mr. Les Read, Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 24, 1983, Issue No. 63.*)

The witnesses made statements and answered questions.

The Chairman presented the Eighth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, February 21, 1983 to consider a schedule of meetings on the Committee's various Orders of Reference and agreed to recommend the following, subject to the availability of witnesses:

1. THURSDAY, February 24, 1983 at 3:30 p.m.

Report of the Department of the Environment 1981-82

Witnesses: Officials from the Department of the Environment

2. MONDAY, February 28, 1983 at 8:00 p.m.

Report of the Department of the Environment 1981-82

Witnesses: Officials from the Department of External Affairs, Office of Trade Relations with the United States (Questions relating to countervailing tariffs)

3. WEDNESDAY, March 2, 1983 at 3:30 p.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Fisheries and Oceans

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 FÉVRIER 1983  
(68)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos à 20h07 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), président.

*Membres du Comité présents:* M. Breau, M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Cyr, Fraser, Irwin, Miller et Tobin.

*Membres remplaçants:* MM. Baker (*Gander—Twillingate*), Bujold, Fulton, McCain et Oberle.

*Autres députés présents:* M<sup>me</sup> Côté, MM. Kristiansen, Penner et Riis.

*Témoins: Du ministère des Affaires extérieures:* M. Tony Halliday, sous-secrétaire d'État adjoint, Direction générale des relations commerciales avec les États-Unis; M. Larry Bland, directeur, Direction des questions tarifaires, Direction générale des relations commerciales avec les États-Unis; et M. A. Cross, directeur adjoint, Direction des questions tarifaires, Direction générale des relations commerciales avec les États-Unis. *Du ministère de l'Environnement:* M. Les Read, sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal et délibérations du jeudi 24 février 1983, fascicule n° 63.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le président présente le huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 21 février 1983 pour établir un horaire des prochaines réunions sur les divers Ordres de renvoi du Comité et a convenu de recommander le calendrier suivant, sous réserve que les témoins soient disponibles:

1. Le JEUDI 24 février 1983 à 15h30

Rapport du ministère de l'Environnement pour 1981-1982

Témoins: Représentants du ministère de l'Environnement

2. Le LUNDI 28 février 1983 à 20h00

Rapport du ministère de l'Environnement pour 1981-1982

Témoins: Représentants du ministère des Affaires extérieures, Direction générale des relations commerciales avec les États-Unis (Questions portant sur les tarifs compensateurs)

3. Le MERCREDI 2 mars 1983 à 15h30

Budget principal—1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans

Witnesses: Representatives of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union

4. THURSDAY, March 3, 1983 at 9:30 a.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Fisheries and Oceans

Appearing: The Hon. Pierre de Bané, Minister of Fisheries and Oceans

5. TUESDAY, March 8, 1983 at 8:00 p.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Fisheries and Oceans

Witnesses: From the Task Force on Atlantic Fisheries Mr. Michael Kirby—Chairman

6. THURSDAY, March 10, 1983 at 3:30 p.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Fisheries and Oceans

Witnesses: Representatives of the Eastern Fisherman's Federation

7. FRIDAY, March 11, 1983 at 9:30 a.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Fisheries and Oceans

Witnesses: Representatives of the Fogo Island Cooperative Society

8. TUESDAY, March 15, 1983 at 8:00 p.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Environment

Appearing: The Hon. John Roberts, Minister of Environment

9. THURSDAY, March 17, 1983 at 9:30 a.m.

Main Estimates 1983-84 Vote 1 under Fisheries and Oceans

Witnesses: Officials from the Department of Fisheries and Oceans (Questions specifically related to the West Coast Fishery)

On motion of Mr. Breau, it was agreed,—That the Eighth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

At 9:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MARCH 2, 1983

(69)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met this day at 3:39 o'clock p.m., the Chairman, Miss Campbell (*South West Nova*) presiding.

*Members of the Committee present:* Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbett, Crouse, Cyr, Fraser, Henderson, Irwin, Miller and Tobin.

*Alternates present:* Messrs. McGrath and Simmons.

*Witnesses: From the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union:* Mr. Richard Cashin, President; Mr. Kevin Condon, Vice-President and Mr. Reg Anstey, Business Agent.

Témoins: Représentants des pêcheurs de Terre-Neuve Travailleurs de l'alimentation et des services du Canada

4. Le JEUDI 3 mars 1983 à 9h30

Budget principal—1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans

Comparaît: L'honorable Pierre De Bané Ministre des Pêches et des Océans

5. Le MARDI 8 mars 1983 à 20h00

Budget principal—1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans

Témoins: Du Groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique M. Michael Kirby—Président

6. Le JEUDI 10 mars 1983 à 15h30

Budget principal—1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans

Témoins: Représentants de la «*Eastern Fisherman's Federation*»

7. Le VENDREDI 11 mars 1983 à 9h30

Budget principal—1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans

Témoins: Représentants de la «*Fogo Island Cooperative Society*»

8. Le MARDI 15 mars 1983 à 20h00

Budget principal—1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Environnement

Comparaît: L'honorable John Roberts Ministre de l'Environnement

9. Le JEUDI 17 mars 1983 à 9h30

Budget principal 1983-1984 Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans

Témoins: Représentants du ministère des Pêches et Océans (Questions concernant expressément les pêches sur la côte Ouest)

Sur motion de M. Breau, il est convenu,—Que le Huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

A 21h57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 2 MARS 1983

(69)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15h39 sous la présidence de M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), (président).

*Membres du Comité présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (*South West Nova*), MM. Corbett, Crouse, Cyr, Fraser, Henderson, Irwin, Miller et Tobin.

*Membres remplaçants:* MM. McGrath et Simmons.

*Témoins:* Du «*Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union*»: M. Richard Cashin, président; M. Kevin Condon, vice-président et M. Reg Anstey, agent commercial.

The Order of Reference dated Wednesday, February 23, 1983, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1984, being read as follows:

*Ordered*.—That Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30; and Fisheries and Oceans Votes 1, 5, and 10 for the fiscal year ending March 31, 1984, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

By unanimous consent, the Chairman called Vote 1 under Fisheries and Oceans.

The witness made a statement and answered questions.

In accorddance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the brief prepared by the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-31"*).

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 23 février 1983 portant sur le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984:

*Il est ordonné*.—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Environnement; et les crédits 1, 5 et 10 pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, soit déferés au Comité permanent des pêches et des forêts.

Du consentement unanime, le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans.

Le témoins fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise la jonction aux procès-verbal et délibérations de ce jour du mémoire préparé par le «*Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union*» (*Voir appendice «FIFO-31»*).

A 17h45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, March 2, 1983

• 1537

**The Chairman:** I will call the meeting to order. Today, gentlemen, we will proceed to consider our order of reference dated Wednesday, February 23, 1983. It was ordered that the Environment Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 and the Fisheries and Oceans Votes 1, 5 and 10 for the fiscal year ending March 31, 1984 be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

## ENVIRONMENT

## Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures .....  
\$40,889,000

## Environmental Services Program

Vote 5—Environmental Services—Operating expenditures ...  
\$324,799,000

Vote 10—Environmental Services—Capital expenditures .....  
\$39,561,000

Vote 15—Environmental Services—Grants listed in the  
Estimates and contributions .....\$106,669,200

## Parks Canada Program

Vote 20—Parks Canada—Operating expenditures .....  
\$176,257,000

Vote 25—Parks Canada—Capital expenditures .....  
\$108,683,000

Vote 30—Payments to the National Battlefields Commission .....\$2,727,000

## FISHERIES AND OCEANS

## General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures .....  
\$372,832,500

Vote 5—Fisheries and Oceans—Capital expenditures .....  
\$82,382,000

Vote 10—Fisheries and Oceans—Grants listed in the  
Estimates and contributions .....\$8,295,400

**The Chairman:** If the committee agrees, I will call Vote 1 under Fisheries and Oceans and open a general discussion relating to that vote.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Our witnesses today, and they have the honour of being the first under the Fisheries Estimates, and I know everybody in the committee is aware of their concerns, are from the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union, representing fishermen in Newfoundland and Nova Scotia.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 2 mars 1983

**Le président:** La séance est ouverte. Aujourd'hui, messieurs, nous allons reprendre l'ordre de renvoi du mercredi 23 février 1983. Il a été ordonné que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, Environnement; et que les crédits 1, 5 et 10, Pêches et Océans, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984, soient déferés au Comité permanent des pêches et forêts.

## ENVIRONNEMENT

## Programme d'administration

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration—Dépenses du programme .....  
\$40,889,000

## Programme des services de l'environnement

Crédit 5—Services de l'environnement—Dépenses de  
fonctionnement .....\$324,799,000

Crédit 10—Services de l'environnement—Dépenses en  
capital .....\$39,561,000

Crédit 15—Services de l'environnement—Subventions  
inscrites au budget et contributions .....\$106,669,200

## Programme Parcs Canada

Crédit 20—Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement .....  
\$176,257,000

Crédit 25—Parcs Canada—Dépenses en capital .....  
\$108,683,000

Crédit 30—Paiements à la Commission des champs de  
bataille .....\$2,727,000

## PÊCHES ET OCÉANS

## Sommaire général

Crédit 1<sup>er</sup>—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.  
\$372,832,500

Crédit 5—Pêches et Océans—Dépenses en capital .....  
\$82,382,000

Crédit 10—Pêches et Océans—Subventions inscrites au  
budget et contributions .....\$8,295,400

**Le président:** Si le Comité est d'accord, je propose une discussion générale concernant le Crédit 1<sup>er</sup> de Pêches et Océans.

**Des voix:** Accordé.

**Le président:** Nos témoins aujourd'hui, et ils sont les premiers dans le cadre de l'étude du budget des Pêches, et je sais que tout le monde au Comité connaît leurs difficultés, sont des membres du Syndicat des pêcheurs et des travailleurs de l'alimentation et des services de Terre-Neuve, représentant donc des pêcheurs de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse.



[Text]

[Translation]

• 1540

I invite Mr. Cashin to make a statement or introduce the topic. Before you make your statement, I would welcome you and all the members who are with you. In fact, would you like to introduce the others who are with you?

**Mr. Richard Cashin (President, Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union):** Thank you, Madam Chairman. With us today is Kevin Condon, Vice-President, NFFAWU, and Reg Anstey, one of our senior business agents. We also have with us several other people who represent what has sometimes been called the fallout or the endangered species—we hear a lot about endangered species these days—representatives from seven of the fish plants which, as a matter of fact, in our view are perhaps part of the reason that the Kirby task force, or whatever it was, was set up for in the first place. We have from Triton on the northeast coast, right around to Ramea... the plants we have listed are Triton, Fermeuse, Grand Bank, Burin, St. Lawrence and Harbour Breton, and we have the unit chairmen from each of the seven plants there.

We have a brief which we have prepared, but I think I will spare you the reading of the brief and will just touch on it.

We are concerned and use this forum for the broader issues rather than for the immediate and pressing problems of the people who are with us because, as you pointed out, our organization, together with our sister locals of the United Food and Commercial Workers, represent some 1,500 to 1,600 people in the fishing industry in the Province of Nova Scotia, including deep-sea scallopers operating in two or three fleets out of Lunenburg, Canso, Petit-de-Grat and Alder Point.

I welcome the opportunity to say that a few months ago I started making publically some comments about the Kirby task force, and some of the people associated with it kind of took umbrage, that I was attacking people personally. But I bear no personal... In my life, I wind up with all kinds of strange bedfellows. In fact, last Saturday I was invited to be a guest speaker at a roast for Jim McGrath, which I did not make because I got blocked in the ice. Then today I met somebody else, and a week ago, Ted Miller. So I associate with people all over the spectrum, and I am more interested in their ideas or what they are doing. But I do feel that while the Kirby task force has done some things that are of and by themselves useful, a kind of a cast of mind has been developed as a result of that task force and which, in my mind, may be doing a disservice to what to some extent may be called the disenfranchised people of this country.

I was rather disappointed to read the editorial last week in *The Globe and Mail* which put the juxtaposition as if on the one hand we had this marvellous, magnificent production and those opposed to it were advocating some return to a welfare

Je demanderai donc à M. Cashin de prendre la parole et de présenter son sujet. Avant cela, je vous souhaite la bienvenue à vous et à tous les membres de votre délégation. De fait voudriez-vous présenter les personnes qui vous accompagnent?

**M. Richard Cashin (président, Syndicat des pêcheurs et des travailleurs de l'alimentation et des services de Terre-Neuve):** Merci, madame le président. Sont aujourd'hui avec nous Kevin Condon, notre vice-président, et Reg Anstey, l'un de nos agents commerciaux généraux. Sont également présentes un certain nombre de personnes représentant ce que l'on pourrait appeler les retombées, ou plutôt l'espèce en danger—l'on parle souvent d'espèces menacées de nos jours—représentant donc sept des usines à poisson dont le sort a peut-être été une des raisons conduisant à la constitution du groupe de travail Kirby. Il s'agit de Triton sur la côte nord-est, jusqu'à Ramea... nous avons donné la liste des usines qui sont Triton, Fermeuse, Grand Bank, Burin, St-Laurent et Port Breton, et nous avons donc les présidents de chacune de ces sept usines.

Nous avons rédigé un mémoire, mais je vous en épargnerai la lecture, pour me limiter à un résumé.

Nous sommes très préoccupés, et nous allons saisir l'occasion de discuter ici certaines questions plus larges que les problèmes immédiats et pourtant très pressants des personnes qui nous ont accompagnés, étant donné que—comme vous l'avez fait remarqué—notre organisation et les groupes de l'*United Food and Commercial Workers* (Travailleurs réunis de l'alimentation et du commerce), représentent quelque 1,500 ou 1,600 personnes de l'industrie du poisson dans la province de Nouvelle-Écosse, si l'on y inclut les pêcheurs de fond de pétoncle dont les deux ou trois flottilles sont basées à Lunenburg, Canso, Petit-de-Grat et Alder Point.

Je saisis cette occasion pour rappeler certaines déclarations publiques que j'ai faites il y a quelques mois concernant la commission Kirby, dont certains membres ou collaborateurs se sont offusqués, prétendant que ces attaques étaient personnelles. Je n'ai aucun grief personnel... Dans ma vie, d'ailleurs, je finis toujours par me retrouver avec les personnes les plus diverses et étranges. C'est ainsi que samedi dernier, par exemple, je devais me rendre comme orateur invité—à une petite manifestation organisée pour Jim McGrath, à laquelle je n'ai d'ailleurs pas pu me rendre parce que nous étions bloqués par les glaces. Aujourd'hui j'ai eu d'autres rendez-vous, il y a une semaine c'était Ted Miller. Tout cela pour vous dire que je rencontre des gens de toutes provenances, et que ce sont surtout leurs idées et ce qu'ils font qui m'intéressent. Or, tout en réalisant que la commission Kirby a fait certaines choses utiles, je dois reconnaître qu'il en est sorti un certain type d'attitude et de tournure d'esprit qui rend un mauvais service à ceux que l'on pourrait dans une certaine mesure appeler les laissés-pour-compte de ce pays.

J'ai été extrêmement déçu de lire dans un éditorial du *Globe and Mail* de la semaine dernière, une mise en parallèle de deux points de vue: d'une part nous aurions cette production fantastique, absolument merveilleuse, alors que d'autre part

## [Texte]

system. The only thing I can say from our organization's viewpoint is what General Booth said to Theodore Roosevelt: We want to know how it is with your soul, brother. So our organization, where we can and doing what we can, will try to fight that most improper image of the fishery.

When we say that the Kirby task force failed us, I put it to you in this light: In the very thick document you will read a very long and thorough analysis about marketing, but you will not see much reference or attention paid to what is in fact an "oligopsony".

• 1545

Now, an oligopsony, as everybody in Newfoundland knows—it is common parlance—is when you have a multiplicity of sellers and very few buyers. There was no thorough analysis done in the report, for example, as to the marketing problems that might exist between the sellers—the catcher of the fish—and the buyers.

With a proper analysis there we might for example find out why fishermen's incomes are lower in certain areas of the country. Is it a function of price? In other words, if the price is lower, why is it lower? That kind of analysis from the viewpoint of the primary producer was not undertaken.

I noticed too in the publicity surrounding this report an admonition to us not to be ideological, and thereupon we proceeded to find a very ideological report. For example, on the question of marketing as an illustration, there are those in the industry who would favour a central single one-desk selling. You might call that an ideological position. On the other extreme, there are those who say, do nothing. You might call that an ideological position.

It would seem to me, and from people with whom I have discussed the matter, that there is probably a broad spectrum of people who say that perhaps really what we should be doing is something in between. That is one area where I think as a matter of policy in marketing that has to be addressed more than is now the case.

It is true that 50% or more of our production goes into the United States' market. A considerable amount of our production to some other areas of the country—like in eastern Newfoundland capelin is a major species—but the American market is not heavy into roe... We have 65 companies involved in the selling of capelin. Mr. Fraser, I am sure, is familiar on the west coast, as we all are, about the way those roe markets have gone. Perhaps it might be useful if we had a limited number of export licences instead of having 65 players out there selling a limited resource. There are some areas, I believe, of government assistance.

## [Traduction]

certaines personnes prétendent que nous avons besoin de revenir à une assistance sociale généralisée. Tout ce que je peux dire du point de vue de notre organisation là-dessus, c'est ce que le général Booth disait à Theodore Roosevelt: nous voudrions simplement savoir où vous en êtes, en votre âme et conscience. Notre organisme va donc faire tout ce qu'il peut, dans la mesure de ses possibilités, pour détruire cette image fausse que l'on donne des pêches.

Lorsque nous disons que la commission Kirby nous a floués, nous voulons dire ceci: dans ce très gros document où vous pourriez lire une analyse approfondie et détaillée des questions de marchés, vous vous apercevrez qu'il n'est pas fait véritablement mention de ce que l'on peut appeler le contrôle du marché par quelques acheteurs.

A Terre-Neuve tout le monde sait ce que c'est dans toutes les bouches—il y a une multiplicité de vendeurs et quelques rares acheteurs. De cela, le rapport ne fait aucune analyse véritable, ni des problèmes de commercialisation qui peuvent résulter des rapports entre les vendeurs—ceux qui pêchent le poisson et les acheteurs.

On aurait pu, à la lumière d'une véritable analyse, expliquer—peut-être—pourquoi, dans certaines régions du pays, les revenus des pêcheurs sont plus bas que dans d'autres. Est-ce que cela dépend des prix? Ou encore, si le prix du poisson est plus bas ici que là, pourquoi en est-il ainsi? Voilà donc précisément un type d'analyse, qui verrait les choses du point de vue du producteur, qui manque complètement dans le rapport.

J'ai également remarqué, dans les déclarations publiques faites à propos du rapport, que l'on nous admonestait de ne pas tomber dans des positions idéologiques, alors que—à la lecture—l'on s'aperçoit que ce rapport est précisément très idéologique. Prenons l'exemple de la question de la commercialisation, si vous voulez; il y a ceux, dans la profession, qui sont partisans d'un seul point de vente central. Vous pourriez parler là encore d'une position idéologique. Mais à l'autre extrême il y a ceux qui sont partisans du statu quo. Vous pourriez encore parler d'une position idéologique.

J'ai l'impression, après toutes les discussions que j'ai pu avoir, qu'une bonne partie des personnes intéressées sont partisans d'une solution intermédiaire. Voilà donc un point de politique commerciale auquel on aurait dû s'intéresser un peu plus qu'on ne l'a fait.

Il est vrai que 50 p.100 ou plus de notre production est écoulée sur le marché américain. Une part non moins considérable de cette production est destinée à d'autres régions du pays—comme dans l'est de Terre-Neuve où on fait beaucoup la capucette—mais le marché américain n'est pas très intéressé par le frai... Nous avons 65 entreprises qui vendent la capucette. Monsieur Fraser, j'en suis sûr, connaît comme chacun d'entre nous, le problème de l'évolution de ces marchés de frai sur la côte ouest. Il serait peut-être utile que nous ayons une limitation du nombre des licences d'exportation, au lieu d'avoir 65 concurrents occupés à vendre un produit peu

## [Text]

We also are concerned about the question of the inshore fishermen themselves. Marketing is one area where I was pleased, I would have to say, that . . . To date I do not know if the government has accepted the recommendations of the Kirby task force, but our advice to them is not to accept it. Now, there is a fair gap between what our advice might be and what they may do, but the two poles are, as I see it: one, the central marketing—single-desk selling—and the other where it now is.

I think there are a number of changes that can be brought about. In fact, the Fisheries Council of Canada, which had not occurred to me to be a hotbed of radicalism, in their brief of June 1981, which they were kind enough to send me a copy of, referred to what they call the amended status quo.

I know that there is therefore a difference of opinion, especially among smaller operators, as to what we might do in marketing. The major thrust of the report with regard to fishermen was to demonstrate that fishermen have low incomes. As I said, there was not an analysis from the fishermen's viewpoint as to why the prices are as they are, and we feel that what we have . . . We appeared before this committee I guess two years ago and put out some ideas as to how to really deal with the question of fish prices if you are, as we are in many cases in Newfoundland, eastern Nova Scotia and Quebec, and Prince Edward Island, limited to certain groundfish areas and so do not have the same diversity of resource.

I find it very disappointing that much is made of quality, and we are told where the incomes of fishermen are, yet we would have imposed upon the fishermen extra costs in the question of meeting these quality standards without any way to assist them.

• 1550

I think we have had two quality pilot projects undertaken in eastern Newfoundland with government assistance and industry and fishermen co-operation. I think they have worked reasonably well.

The problem of how you get a greater return to the fishermen is in part a matter of public policy because it is public policy, for example, that determines, as is the case in some jurisdictions, that fishermen are really limited where they can sell. For example, right now in Newfoundland for the first time we have four fishermen who decided they wanted to sell in Nova Scotia. Now, that may have caused some disagreement with the people who worked in the plants, but if they could get a better price in Nova Scotia it seemed they should do that. Fishermen in many areas—Quebec, a good portion of Newfoundland and some parts of Nova Scotia, not as much there—do not have the opportunities to sell into a wider market, and we feel that if you are going to have a program to impose quality standards then there should be some corresponding assistance to fishermen to cope with that. So that is another area where we feel the Kirby report has fallen short.

## [Translation]

abondant. Il y a certains domaines, je pense où le gouvernement peut nous aider.

Nous sommes également préoccupés par la question des pêcheurs côtiers. Je suis heureux de pouvoir dire qu'en matière de commercialisation . . . jusqu'à ce jour, je ne sais pas si le gouvernement a accepté les recommandations de la Commission Kirby, mais nous lui conseillons de ne pas le faire. Il y a un fossé entre ce que nous pensons et ce que ces recommandations proposent, mais en gros il y a deux pôles: d'une part une agence centrale de commercialisation unique, l'autre solution étant ce qui se passe actuellement.

Je pense qu'il y a pas mal de modifications qui pourraient être apportées. En fait, le Conseil des pêches du Canada, qui ne m'a jamais paru être un haut lieu du radicalisme, dans son mémoire de juin 1981, qu'il a eu l'amabilité de me faire parvenir, a parlé d'un statu quo remanié.

Je vois qu'il y a certaines divergences d'opinions, notamment parmi les petits exploitants, en matière de commercialisation. L'essentiel du rapport en ce qui concerne les pêcheurs, a été de montrer que leurs revenus étaient bas. Comme je l'ai dit, il n'y a pas eu d'analyse de faite en se plaçant du point de vue du pêcheur lui-même, sur la question des prix, et nous trouvons . . . Nous sommes déjà venus témoigner ici il y a deux ans, si je ne me trompe, et nous avons fait certaines propositions expliquant comment cette question du prix du poisson devrait être véritablement abordée, lorsque l'on est, comme dans bien des cas à Terre-Neuve, dans l'Est de la Nouvelle-Écosse et du Québec, et sur l'île du Prince-Édouard, limités en matière de lieux de pêche en haute mer, et donc limités quant à la diversité de la ressource.

Je trouve par ailleurs très décevant que l'on insiste tant sur la question de la qualité, quand on sait quels sont les revenus des pêcheurs; leur imposer ces normes de qualité aurait été leur imposer en même temps des coûts supplémentaires sans aucune possibilité de compensation ailleurs.

Je crois que, dans l'est de Terre-Neuve, deux projets pilote sur la qualité ont déjà été entrepris grâce à l'aide financière du gouvernement et à la collaboration de l'industrie et des pêcheurs. Je crois que les deux ont eu passablement de succès.

La possibilité d'accroître le revenu des pêcheurs dépend en partie de la politique gouvernementale car c'est à cause d'elle que, dans certaines régions, les pêcheurs n'ont pas le droit de vendre leurs prises là où ils veulent. Par exemple, en ce moment même à Terre-Neuve, quatre pêcheurs ont, pour la première fois, décidé d'aller vendre en Nouvelle-Écosse. Peut-être cela n'a-t-il pas plu aux travailleurs des usines de transformation, mais, si ces pêcheurs peuvent obtenir un meilleur prix pour leur poisson en Nouvelle-Écosse, pourquoi ne les laisserait-on pas faire? À bien des endroits, par exemple au Québec, dans une grande partie de Terre-Neuve et dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse, mais moins là-bas, les pêcheurs n'ont pas l'occasion d'élargir leur marché. Or, avant d'imposer certaines normes de qualité, il faut songer à aider les pêcheurs qui devront s'y conformer. Voilà d'ailleurs un autre secteur où le rapport Kirby n'est vraiment pas à la hauteur.



## [Texte]

You talk about the improvements to UIC, and that is the one thing that can be taken out of this report for fishermen. But did we have to go through this for 18 months to alter the unemployment insurance? Did it take half of the Canadian industry to be flat out? Did it take all of this great crisis for somebody to realize there were some inequities in the unemployment insurance system? I want to tell you that some of the strongest supporters of the amendments to the UIC were in fact the operators—that is, the fish plant owners—because they saw the old rules as a disincentive.

I think the main reason why the report was commissioned or whatever it was in the first place was to deal with the difficulties of what initially were two major deep sea fishing companies, and those companies are now in, I guess, a virtual state of bankruptcy. It is only by the will of the bank, I suppose, that they are still on government assistance—yes, I guess that in one form or another they are on government assistance—and that they continue in operation. So what do you do with the question of restructuring? We think one proposal that was not studied or was dismissed by the Kirby group ought to now be re-examined, and that is the separation of the fleet from the processing. Right away you might get into an ideological debate and say that somebody wants to nationalize the trawler fleet. Well, that is quite a secondary matter. It can be done other than through nationalization if people have ideological hangups about that. It can be done either by setting it up separately through a holding company that might have equity held in it by whomever, including fishermen, or it might even be a vehicle which would own the trawlers and lease them back to the companies.

One of the things that is very difficult for us to follow is that on the one hand we have heard about the trouble of the companies and some fish plants must close while on the other hand quite clearly in the report is a reference to the increasing volume of offshore fish over the next five years. In fact, the predictions there are 100,000 tonnes. I might quarrel with those figures and say it is only 75,000, but the fact is that there is going to be a considerable offshore surplus over present catching capacity, and a very good gesture was made there to have something called a resource short plant program. Well, a resource short plant program—if you take all of that resource, in the east coast of Newfoundland alone we have about 50 guys lined up looking for a piece of that action. Supposing that is the way the resource is to be caught, that will not do a great deal for the workers in those plants.

If you take that resource and spread it over . . . and then you have the question about Georgetown or Yarmouth or somebody can say, we want a piece of that action too. As you dissipate that resource over all of those seasonal plants, it does not do anything really for the individual workers in any of them, if they normally work six or eight months of the year. Right now in the month of March, if it is traditional that that

## [Traduction]

On parle d'améliorer le programme d'assurance-chômage. Voilà une recommandation qui peut être utile aux pêcheurs. Mais, franchement, avions-nous besoin d'une enquête de 18 mois pour décider de modifier le programme d'assurance-chômage? Fallait-il attendre que la moitié de l'industrie canadienne soit en déroute? Fallait-il cette grande crise pour que quelqu'un se rende compte que certaines injustices sont inhérentes au programme d'assurance-chômage? Laissez-moi vous dire que ce sont les propriétaires d'usines de transformation du poisson qui sont les plus convaincus de la nécessité de modifier l'assurance-chômage car, pour eux, les anciennes règles incitent les pêcheurs à ne pas travailler.

J'ai l'impression que cette commission d'enquête a été instituée surtout pour tenter de résoudre les problèmes des deux principales compagnies de pêche hauturière. Je crois d'ailleurs que ces compagnies sont maintenant pratiquement en faillite. Je suppose que c'est parce que la banque insiste qu'elles reçoivent encore de l'aide du gouvernement. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle elles continuent d'exister. Mais que fait-on de la question de la restructuration? Une suggestion qui n'a pas été étudiée ou retenue par la commission Kirby et à laquelle on devrait réfléchir de nouveau, c'est celle voulant qu'on sépare la flotte du traitement. On pourrait dès lors se lancer dans un grand débat idéologique et prétendre que quelqu'un veut nationaliser la flotte de chalutiers. Ce n'est pas cela qui importe. Il y a des moyens autres que la nationalisation si ce mot fait peur aux gens. On pourrait former un *holding* qui détiendrait la flotte et dont les parts appartiendraient à des gens, dont les pêcheurs. On pourrait même créer une société qui posséderait les chalutiers et qui les louerait aux compagnies.

Nous avons toutefois beaucoup de mal à comprendre comment, d'une part, plusieurs sociétés ont des problèmes financiers et pourquoi certaines usines de transformation doivent fermer tandis que, d'autre part, on dit très nettement dans le rapport que le volume des prises en haute mer doit augmenter au cours des cinq prochaines années. De fait, on prédit que ce volume sera de 100,000 tonnes. Je pourrais très bien contester ces chiffres et prétendre que le volume ne sera que 75,000 tonnes, mais il n'en reste pas moins qu'on prendra beaucoup plus de poisson en haute mer qu'on ne le peut à l'heure actuelle et que, par conséquent, il serait bon d'avoir un programme pour les usines de transformation qui ne sont pas suffisamment approvisionnées. Avec toutes ces ressources, il y a une cinquantaine d'hommes sur la côte est de Terre-Neuve qui ne demandent qu'à travailler. Si c'est ainsi que ces poissons seront pêchés, les travailleurs de ces usines n'en tireront pas grand-chose.

Si vous répartissez bien ces poissons . . . parce qu'il y a aussi Georgetown, Yarmouth et d'autres endroits qui pourraient exiger leur part du gâteau. Donc, si vous répartissez ces poissons entre ces diverses usines saisonnières, vous n'aidez pas vraiment ceux qui travaillent normalement de six à huit mois par année. Si par exemple ils n'ont pas l'habitude de travailler en mars, si vous décidez de partager ces prises entre



*[Text]*

is a period when they do not work, if you take that resource and give 50 plants a piece of it may create, two, three, four or five weeks extra work in the middle of the winter. This is not substantive, as far as any of those plants are concerned, and it does also beg the question: How are you going to catch that fish?

Unless there is a proper program of trawler replacement, that fish will be permanently caught by foreigners. In fact this year, the companies in eastern Canada have wanted it caught by foreigners rather than by Canadian trawlers. While there are a lot of objections to that . . . Maybe if you had an overall program where you were going to have a proper Canadianization of the offshore harvesting capacity and for two or three years, if there were a shortfall, you might in that circumstance utilize foreign vessels. But our concern would be, if you get into that, that is where you will end up.

The real irony of it is, we have a conventional wisdom going around that we have too many plants. Let us look at that. We have too many plants if we have an excess of plant capacity over resource. If you look at the offshore resource, especially closer to Newfoundland, you will find that is where most of that surplus is and if you channel that surplus into the five plants that are now closed, with the other quotas that are there and available, you would have more fish than you need to keep those plants going. So we challenge the validity that there is a surplus of trawler plants.

Is there a surplus of plants, period? In certain areas of Newfoundland, there are fish plants that if they disappear, especially on the Avalon Peninsula, if one or other plant were to go, the only people who would be directly affected by that are the employees. The fishermen in the area would be able to sell their fish somewhere else. So if a situation exists like that, you might say you have a surplus. But where you have an allocation, or a resource, and a potential resource that is greater than your present catching capacity and greater than your present plant capacity, it does not make sense to be restructuring this industry and closing fish plants.

We should have tackled where the problem is and the problem in the industry . . . Because the data base would appear to be good in the Kirby work, where is the major problem? The major problem lies in the harvesting of groundfish. The two groups of people who are in most trouble are the big and small businessmen who are involved in harvesting. That is where the greatest problem lies.

If you look at their assessments in the report of how they rate certain inshore plants: moderately successful; very successful; not so successful, you will find in all provinces a number—it gets higher in parts of Nova Scotia and parts of New Brunswick, but it varies in the province of Newfoundland . . . of plants inshore that, even in this period of difficult times, are rated as moderately successful. Those plants, almost universally, are not involved in the harvesting. So we think that in restructuring, the government has to look at other options than just looking at setting up what might be now called a kind of bail out, and then set up one or two or three companies that might or might not, over the long haul, survive. I think they

*[Translation]*

50 usines, vous arriverez peut-être à créer de deux à cinq semaines d'emploi en hiver. Ce n'est pas suffisant pour que chacune d'entre elles continue de fonctionner. Il faut également se demander comment ce poisson sera pêché.

Si on ne met pas en place un bon programme de remplacement des chalutiers, ces poissons continueront d'être pêchés par des étrangers. Cette année d'ailleurs, les entreprises de l'Est du Canada ont préféré que les poissons soient pêchés par les chalutiers étrangers plutôt que par des bateaux canadiens. On peut objecter bien des raisons à cette façon de faire, et pourtant . . . Peut-être que si vous aviez un vaste programme visant à canadianiser la pêche hauturière, on pourrait tout de même, certaines années de pénurie, faire appel à des bateaux étrangers. Mais si l'on commence comme cela, nous craignons qu'on se retrouve uniquement avec des étrangers.

Le plus ironique là-dedans, c'est qu'on dit souvent qu'il y a trop d'usines de transformation. Eh bien réfléchissons-y un moment. Il y a trop d'usines si leur capacité excède l'approvisionnement. Mais le volume des prises hauturières, surtout près de Terre-Neuve, dépasse la capacité de transformation. Si l'on envoyait ce surplus aux cinq usines qui sont maintenant fermées, on aurait plus de poisson qu'il n'en faut pour qu'elles puissent fonctionner, surtout si l'on y ajoute les autres quotas disponibles. Nous contestons donc l'affirmation voulant qu'il y ait trop d'usines transformant les prises de chalutiers.

On doit se demander plutôt s'il n'y a pas trop d'usines tout court. Dans certaines régions de Terre-Neuve, surtout dans l'Avalon Peninsula, si une usine devait disparaître, les seuls qui seraient directement affectés par cette fermeture en seraient les employés. Les pêcheurs du coin pourraient très bien aller vendre leur poisson ailleurs. Dans un tel cas, vous pourriez dire qu'il y a effectivement un surplus. Mais lorsque les ressources possibles dépassent la capacité actuelle de prises et la capacité de transformation, il est inutile de restructurer l'industrie en fermant des usines de transformation.

Nous aurions dû régler le problème qui existe et le problème de l'industrie . . . Comme les données utilisées par le rapport Kirby semblent bonnes, quel est le problème? Le problème, c'est la pêche aux poissons de fond. Ceux qui ont le plus de problèmes en ce moment sont les petites et grandes entreprises qui s'occupent de cette pêche.

Regardez comment on évalue dans le rapport la rentabilité de certaines usines côtières: modérément rentable, très rentable, baisse marquée de rentabilité, etc. Vous verrez que dans toutes les provinces, on trouve des usines qui sont jugées comme étant modérément rentables malgré la conjoncture actuelle. Il y en a plus dans certaines régions de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick et leur nombre varie d'une région à l'autre de Terre-Neuve. La plupart de ces usines ne font pas de pêche. Avant de restructurer, le gouvernement devrait songer à des moyens autres que le financement. Il devrait plutôt créer une, deux ou trois sociétés seulement qui pourraient peut-être survivre à longue échéance. Le gouverne-

## [Texte]

have to be very careful about the mix and how they restructure so that it is done fairly and equitably.

And when that is done, I think whether or not a plant closes or stays open should be able to be done on a criterion other than a company deciding that they cannot keep it open.

• 1600

That may be a factor, but it ought not to be the only one.

Perhaps the most extreme example is the Nickerson companies. Some of the investments they undertook in our province are beyond explanation, so for one or two of those plants which were recently opened it may be difficult to justify their survival. If they are only going to be inshore operations... Jackson's Arm; there is no economic justification for Jackson's Arm if somebody wants to make it a plant operated for two years; if it did operate for two years. But that same company, in those investment policies—just as with The Lake Group, who acknowledge their own mis-management, their own lack of investment in the facilities. Do we now, in a bail-out of those companies, say, well, it is unfortunate, as a result of the havoc they wreaked we are going to have to close two fish plants; when in fact there is fish there that could be processed in the plants—if not now—and I believe it is so now—certainly in what the Kirby report suggests—and it is generally accurate—will be a mounting surplus of offshore fish?

So our concern is that in the heat of the day now, some people think they are going to make the definitive statement about the fishing industry. Well, my own research on it, as I said—it seems I am repeating myself all the time... I studied it back to 1815 one time, and it seemed to me every five or ten years we had one of these crises; and we are going to have another one five or six years from now again. And there is going to be no definitive statement that is going to end these problems.

In closing, the last thing where I feel the fishing constituency was not served as well as it might have been by the Kirby task force is that there is still not in this country a proper understanding that fishermen are not subsidized. Two areas that are brought out as examples of subsidizing fishermen are unemployment insurance... If a guy works 15 weeks in Toronto and he gets laid off and he is off for 35 weeks, he is still off for 35 weeks. All right, if you are going to say to me a man in Labrador can only work 15 or 18 weeks, that is a kind of subsidy, I find that pernicious, because it is distinguishing against Labradorians. The people we have here today by and large represent areas that do not know what it is to go on unemployment insurance—the deep-sea fishery on the south coast of Newfoundland. So I feel in that sense a disservice has been done us.

The other area where people might allege we have subsidies in this industry is in the boat building. We feel the boat builders are being subsidized, not the fishermen. The Kirby recommendation is to open it up to the world. Well, that is a value judgment. If you want fishermen to go out and buy boats from Bulgaria, where one time a fellow was trying to sell boats

## [Traduction]

ment doit choisir bien soigneusement sa formule afin que la restructuration se fasse d'une façon juste et équitable.

Une fois cela terminé, cela ne devrait pas être à la société de décider si elle ferme une usine ou non.

Ce pourrait être un facteur, mais certainement pas le seul.

Le meilleur exemple serait sans doute celui des compagnies Nickerson. Certains investissements qu'ils ont décidé de faire dans notre province sont inexplicables, si bien que quelques-unes de ces usines qui viennent d'être ouvertes pourraient difficilement survivre, surtout si l'on ne s'y occupe que de pêche côtière. Jackson's Arm est un bon exemple de mauvais investissement si on veut que l'usine y fonctionne deux ans, et encore. Cette société a agi comme le groupe The Lake qui a reconnu sa mauvaise administration et l'erreur de ne pas avoir investi dans ces installations. Doit-on maintenant repêcher ces sociétés parce que malheureusement elles devront fermer deux usines de transformation parce qu'elles doivent bien récolter ce qu'elles ont semé. Car, d'après ce que dit le rapport Kirby, il y aura de plus en plus de poisson hauturier en trop qui pourraient être traités dans ces usines.

Nous craignons donc qu'à cause de la crise aiguë du moment, certains croient qu'ils pourront définitivement régler le problème de l'industrie de la pêche. D'après mes recherches personnelles, et je suis remonté dans le temps jusqu'à 1815, j'ai l'impression qu'il y a une crise tous les cinq ou dix ans. Nous en subissons donc une nouvelle d'ici cinq ou six ans. Nous ne pourrions donc jamais régler définitivement ces problèmes.

En terminant, je dirais que là où le groupe d'étude Kirby a le plus pêché à l'égard des pêcheurs, c'est qu'il n'a pas encore suffisamment bien faire comprendre à la population que les pêcheurs ne sont pas subventionnés. On donne deux exemples de la façon dont les pêcheurs sont subventionnés, l'un d'entre eux étant l'assurance-chômage. Or, si un gars travaille 15 semaines à Toronto et est mis à pied 35 semaines, il ne travaillera pas pendant ces 35 semaines. Ne venez pas me dire ensuite qu'un gars dans le Labrador qui ne peut travailler que 15 ou 18 semaines se trouve subventionné. D'après moi, c'est une forme pernicieuse de discrimination contre les gens du Labrador. Ceux qui m'accompagnaient aujourd'hui représentent en gros des régions où l'on ignore ce que c'est que l'assurance-chômage puisque ce sont des pêcheurs hauturiers de la Côte Sud de Terre-Neuve. Je crois donc que ces propos nous ont nui.

On pourrait aussi prétendre que nous sommes subventionnés par l'entremise de la construction navale. Nous croyons toutefois que ce sont les constructeurs de bateaux qui sont subventionnés, non pas les pêcheurs. Le rapport Kirby recommande de laisser tomber les barrières. C'est un jugement de valeur. Si vous voulez que les pêcheurs aillent acheter leurs



## [Text]

at about a third of the price—I do not know if they are as good as the Lada, but whatever they are—that is a value judgment. So if you do something to stop that, it is not the fishermen we are subsidizing, it is the boat industry. I do not object to that, except let us . . .

The third thing, of course, is there is not a proper understanding of what we mean when we talk about marketing. I think there is a feeling in Ottawa—when I said that the other day—you do not like talking about “theys”; I do not know who the “theys” are—but the people who are not producing the papers that make sense—they feel, or I get the feeling, that people say, oh, God, we cannot get into fisheries as we get into agriculture. Well, it might be too much to ask, indeed, that there be a similar approach in fisheries. But I do think at least there should be some acknowledgement that the fishing industry, especially the primary producer, survives pretty much on his own.

I noticed there were some other ideological references in the report, especially to northern Newfoundland. At one point there was an idea that maybe a Crown corporation would be set up to develop something up there and they said, well, if the government did that, it might be seen as unfair competition. I have had that argument with some people, some people who are now associated with the Kirby report, and I had the argument with them before when they were associated with the private sector. I represent more people in the private sector than they do.

• 1605

The independent boat owner is every bit as much a part of the private sector as is National Sea, Lake, Fishery Products, or Nickerson. Therefore, there are things that I think can be done for people in the private sector themselves. I just have a sense, when I read the report—and I am sorry if that offends Dr. Kirby or Mr. Nickerson or anybody else . . . that there is a tilt and the tilt is not to the small businessman. The tilt there is really to perpetuate some myths and conventional wisdoms that one would have expected to be challenged in a more thorough report.

That is, I guess, a longer statement than I was going to . . . if I had read my statement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cashin. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Madam Chairman. Madam Chairman, Mr. Cashin has opened up a veritable smorgasbord. There is so much there that I do not know where to start or to pick from. Certainly, I consider this to be a very important presentation. It is fitting and appropriate, it seems to me, that this presentation should anticipate the appearance of the minister on estimates, and Mr. Kirby, who will be here, I see, according to the schedule.

As Mr. Cashin has indicated, Mr. Kirby addressed the problem of the income of inshore or small boat fishermen. He identified the problem—he did not address it. As a matter of fact, he did us a service in that respect, because the incomes are so glaringly low that it just begs attention. You have

## [Translation]

bateaux en Bulgarie, où il est déjà arrivé que quelqu'un essaie d'y vendre des bateaux au tiers du prix—je ne sais même pas s'ils étaient aussi bon que la Lada—vous posez un jugement subjectif. Et si vous voulez les en empêcher, ce ne sont pas les pêcheurs que vous subventionnez, mais bien l'industrie de la construction navale. Je n'ai aucune objection sauf que . . .

La troisième chose, c'est qu'on ne comprend pas très bien ce que nous entendons par commercialisation. On a l'impression à Ottawa qu'on ne peut pas faire pour la pêche la même chose que pour l'agriculture. Ce serait peut-être effectivement trop demander que de suggérer une formule semblable pour la pêche. On devrait à tout le moins reconnaître que l'industrie de la pêche, surtout le pêcheur qui fournit la matière première, réussit à survivre d'elle-même.

J'ai remarqué dans le rapport d'autres allusions à des questions de principe, surtout pour le Nord de Terre-Neuve. On a déjà songé à créer une société de la Couronne qui pourrait aller mettre cette région en valeur, mais on a craint que le gouvernement ne fasse ainsi de la concurrence déloyale. Ceux qui m'ont déjà servi cet argument ont participé à la rédaction du rapport Kirby et j'en avais pourtant discuté avec eux avant cela, quand ils travaillaient dans l'entreprise privée. Je crois que ceux qui pensent comme moi dans le secteur privé sont plus nombreux.

Le pêcheur indépendant fait autant partie du secteur privé que la National Sea, la Lake, la Fishery Products, ou la Nickerson. Par conséquent, on peut faire quelque chose pour les gens du secteur privé. À la lecture du rapport, j'ai vraiment l'impression, sans vouloir offenser M. Kirby ou M. Nickerson, qu'on vise un but qui n'est pas la petite entreprise. Le but serait plutôt de perpétuer certains mythes et dictons qui auraient pu être contestés dans un rapport plus exhaustif.

Je crois avoir parlé plus longtemps que si j'avais tout bonnement lu mon mémoire.

**Le président:** Merci, monsieur Cashin. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci beaucoup, madame le président. M. Cashin vient de nous présenter tout un festin d'idées. Il y en a tant que je ne sais pas par où commencer. Chose certaine, cet exposé revêt beaucoup d'importance à mes yeux. Il est tout à fait opportun d'ailleurs qu'il nous soit présenté avant que le ministre ne vienne nous parler des prévisions budgétaires, et même avant la comparaison de M. Kirby, si j'en juge d'après notre emploi du temps.

Comme l'a dit M. Cashin, M. Kirby a traité du problème du revenu du pêcheur côtier ou pêcheur artisanal. Disons qu'il a mentionné le problème sans s'y attaquer. D'ailleurs, ce faisant, il nous a rendu un grand service car les revenus sont tellement bas que le besoin est criant. Vous nous l'avez indiqué avec

## [Texte]

signalled this, Mr. Cashin, and rightly so. What, in your opinion, is the answer to the incomes of small boat/inshore fishermen? What can be done to get their incomes above poverty level, as a start, and somewhere approaching national standards, if we have a product that is in demand? It seems to me that what Mr. Kirby is saying, implicitly if not explicitly, is that if you put all this in place eventually some of them will go away, some of them will disappear. I do not believe that is the case: I do not think they are going to disappear; I do not think the problem is going to go away; I think it has to be addressed. What, in your opinion, is the answer to the disparity of incomes of inshore fishermen?

**Mr. Cashin:** I think we are going to see, as a continuing problem, that disparity. My concern is that we are going to see the situation maybe get worse rather than better. We have small boat fishermen whose incomes, to some extent, are not going to be dramatically increased, which is a function of the technology they use and the volumes they catch. Those who are in bigger investments—in fact, not only has the Kirby report but other people have suggested that if we get larger boats and more volume we will get incomes up.

My concern right now is that with existing fish prices and the investment the men have in those older boats—and I am talking about boats over 40 feet, 40 feet upwards, there are not too many over 65—that fleet is the fleet that is in danger, maybe, of disappearing. That might be consistent; Kirby, with that report, the task force report, has said we reduce the number of fishermen. But that is not what is going to happen. They will go back to a 30-foot boat or a 25-foot boat, adjust themselves accordingly, and that will have implications for the shore-based facility, because they will be catching the fish in the peak season and, where he talks about extending the shoulders, he will not get to extend the shoulders.

We said that there has to be some relationship between the volumes, the price and the cost of replacement. There are various ways. I noticed that in the *Canadian Fisherman*, in a recent edition, we are dismissed as saying that we need subsidies. You may or may not need subsidies. We pointed out, for example, that it is how you set the fish prices. In capelin, last year tremendous profits were made; it is the nature of it. This year there may not be because the market comes down. If you look at the area of the lowest income, if your capelin, for example...

• 1610

**Mr. McGrath:** Excuse me, but what brought the market down? What would bring the market down dramatically? Manipulation by the principal customer, the Japanese?

**Mr. Cashin:** It could be; we do not know. But in the year of profit, for example, if your capelin, was a species that was marketed singly, the profit would be shared more equitably between the fishermen, then you might involve cross-subsidization on capelin using the profits there to offset prices somewhere else. That whole approach has been rejected out of hand

## [Traduction]

justesse, monsieur Cashin. À votre avis, comment pourrait-on régler ce problème de revenus insuffisants des pêcheurs côtiers? Comment pourrait-on relever leur revenu au-dessus du seuil de la pauvreté et le rapprocher de la moyenne nationale, si le produit est en demande? J'ai l'impression que M. Kirby sous-entend que si toute cette structure est mise en place, certains abandonneront la pêche. Je ne le crois pas. Je ne crois pas non plus que le problème disparaîtra tout seul. Il faudra s'y attaquer. À votre avis, comment peut-on atténuer la disparité des revenus chez les pêcheurs côtiers?

**M. Cashin:** Je crois que cette disparité sera perpétuelle. Je crains toutefois que la situation empire au lieu de s'améliorer. Certains pêcheurs côtiers ne pourront pas augmenter sensiblement leur revenu à cause de la technologie qu'ils utilisent et du volume de leurs prises. Ceux qui ont fait davantage d'investissements... d'ailleurs, le rapport Kirby et d'autres aussi ont laissé entendre que, si les pêcheurs avaient de plus gros bateaux et attrapaient plus de poisson, leurs revenus augmenteraient.

Pour l'instant, je crains qu'étant donné le prix du poisson et les montants qu'ont investis ces pêcheurs dans leurs vieux bateaux, qui font environ 40 pieds et plus, mais très rarement plus de 65 pieds, cette flotte risque de disparaître. Ce serait logique car, dans le rapport Kirby, on dit vouloir diminuer le nombre de pêcheurs. Ce n'est pourtant pas ce qui risque de se produire. Les pêcheurs en reviendront à des bateaux de 25 ou 30 pieds, s'adapteront et n'attraperont plus le poisson que durant la saison de pointe, ce qui aura des répercussions manifestes sur les usines à terre. On ne pourra pas faire ce qui est suggéré.

Nous avons dit qu'il devait y avoir un lien entre les volumes, les prix et le coût de remplacement. Il y a plusieurs façons. J'ai remarqué un numéro récent du *Canadian Fisherman*, on nous disqualifie parce que nous aurions dit qu'il fallait des subventions. Des subventions peuvent être nécessaires ou non. Nous avons fait remarquer que tout dépend de la façon dont on établit les prix. Dans le cas de la capucette, d'énormes bénéfices ont été réalisés l'année. C'est normal. Cette année, on peut très bien n'en réaliser aucun parce que le marché est à la baisse. Quand vous étudiez les secteurs où les revenus sont les plus faibles,...

**M. McGrath:** Qui est responsable de cette baisse du marché? Comment celui-ci peut-il diminuer de façon aussi draconienne? Est-ce dû à de la manipulation de la part de notre principal client, les Japonais?

**M. Cashin:** C'est possible, mais nous ne pouvons le dire avec certitude. Cependant, au cours des bonnes années de récolte de la capucette, on pourrait très bien partager les bénéfices de façon plus équitable entre les pêcheurs; on pourrait se servir des bénéfices réalisés sur les ventes de capucettes pour subventionner d'autres espèces. Ce serait fort possible, mais une telle façon de procéder a été rejetée en bloc dans le



[Text]

and used . . . well, in their reports they say, We are looking for the Norwegian model. We challenge that.

In the short haul today I think if they are going to have a quality program, then I do feel that some manner of means will have to be found, in certain areas anyway such as where fish prices are lower, to have an adequate return for the fishermen and, indeed, that may involve some price subsidization.

**Mr. McGrath:** I cannot help making this comment, Madam Chairman. A few days ago the government announced a major policy decision on the Crow rate for the movement of grain. All hell broke loose. It was *the* priority. Yet, when we deal with this industry, we have difficulty getting attention. Kirby has succeeded in getting attention. We can continue to keep that attention focused because when I see . . . My question is prompted by a statement where Mr. Kirby says:

Half the full-time fishermen earned less than \$6,500 in 1981, while half the part-timers earned less than \$840.

That is a major social problem, in addition to being a major economic problem.

We have the problem which is not specifically addressed in the Kirby report but is the one of ongoing concern for these gentlemen here, coming as they do from year-round deep-sea plants. That question is: What happens to these plants that are currently in a bankrupt or quasi-bankrupt situation; that are literally controlled by the banks or, specifically, a bank? I think it is the Bank of Nova Scotia primarily. Are you a part of the ongoing negotiations that are taking place now between the processors, the bank, and the two levels of government? Do you have input into that? Someone is going to have to make a decision, for example, with respect to . . . I think they are already dismantling the Burin plant because of "excess capacity in the Marystown plant". I suppose the same decision will have to be taken with Grand Bank vs. Fortune. I suppose you have Gaultois and all those plants in a state of hold right now. But that position was supposed to be, as I say, addressed by Kirby. What is happening? How long can these plants continue to remain in that state of flux? We are now getting into the 1983 season when they should be well into the new management plan.

**Mr. Cashin:** Specifically? Well, when you ask, do we have input, I can say that I go around talking to a lot of people.

**Mr. McGrath:** Are you a partner in the process of negotiation . . .

**Mr. Cashin:** No. I would not say we are a partner.

**Mr. McGrath:** —as the collective bargaining agent?

**Mr. Cashin:** I do not know whether our views have been solicited, but we have been forcing them on people, and some people have solicited. The Minister of Fisheries did invite our views and we have given him our views. But I have not stopped there. I have been meeting with the provincial people. I made a

[Translation]

rapport. Les rédacteurs prétendent qu'ils veulent s'inspirer du modèle norvégien. Nous ne sommes pas d'accord.

A court terme, j'estime que si l'on veut un programme de qualité, il faudra, pour les poissons qui se vendent à bas prix, adopter peut-être des politiques de soutien des prix pour permettre aux pêcheurs de réaliser des bénéfices suffisants.

**M. McGrath:** Je ne peux m'empêcher de faire le commentaire suivant, madame le président. Il y a quelques jours, le gouvernement a annoncé la décision importante qu'il avait prise au sujet du tarif du Pas-du-Corbeau pour le mouvement des grains. Cela a fait grand bruit. C'était la priorité numéro un. Cependant, quand on parle de l'industrie de la pêche dans l'Atlantique, on a du mal à avoir l'attention du public. Évidemment, le rapport Kirby a suscité de l'intérêt et nous devons essayer de garder cet intérêt éveillé. En effet, ma question s'explique par cette constatation de M. Kirby:

«La moitié des pêcheurs à temps plein gagnaient moins de \$6,500 en 1981 alors que la moitié des pêcheurs à temps partiel gagnaient moins de \$840.»

C'est un problème social d'envergure en même temps qu'un problème économique très important.

Le rapport Kirby ne s'attache pas de façon précise au problème qui touche de près et de façon permanente nos témoins: Que se passera-t-il pour les usines qui sont actuellement accusées à la faillite? Ces usines sont littéralement sous la botte des banques ou plus précisément d'une banque. Je crois qu'il s'agit de la Banque de Nouvelle-Écosse surtout. Participez-vous aux négociations actuelles qui ont lieu entre les fabricants, la banque et les deux paliers de gouvernement? Quelqu'un devra prendre une décision. Je crois que l'on a déjà fait une croix sur l'usine de Burin à cause de la capacité excédentaire que présente l'usine de Marystown. Je suppose que la même décision devra être prise dans le cas des usines Grand Bank et Fortune. Je suppose que les usines comme Gaultois et les autres sont dans un état de grande incertitude à l'heure actuelle. Une telle situation devait faire l'objet d'une étude de la part des membres du groupe d'étude Kirby. Que se passe-t-il? Pendant combien de temps encore ces usines peuvent-elles rester dans l'incertitude? La saison de 1983 a presque débuté pour laquelle un nouveau plan de gestion a été prévu.

**M. Cashin:** Vous me posez des questions précises? Quand vous nous demandez si nous participons, je puis vous dire que je parle à beaucoup de gens.

**M. McGrath:** Participez-vous en tant qu'associé au processus de négociation?

**M. Cashin:** Non, pas vraiment comme associé.

**M. McGrath:** En tant qu'agent de négociation collective?

**M. Cashin:** Je ne sais si on nous a demandé quel était notre point de vue, mais je puis vous dire que nous l'avons bien exprimé en public. Certaines personnes nous ont également demandé ce que nous pensions. Le ministre des Pêches, notamment, et nous avons exprimé notre point de vue. Mais

## [Texte]

statement which they did not like the other day, because I really do not know what the provincial government's policy is on the thing. I think people must have a commitment to some kind of goal and objective.

Part of my concern at the present time is because they are talking about restructuring companies, and I am not sure in whose interests this is being done. It has to be done in an interest not just for today but in the light of what are the long-term implications. That is why we have suggested another option, if you will, than we understand the various people who were studying this are looking at.

• 1615

**Mr. McGrath:** Another option as opposed to, say, one big company in Nova Scotia and one big company in Newfoundland or...

**Mr. Cashin:** Well, I think one big company... I think that in both provinces... Certainly our membership is not as large in Nova Scotia, but the sense I have in Nova Scotia is that... Indeed, at one time when the National Nickerson—whatever it was—Alliance came about, a hell of a noise came out of Nova Scotia. Newfoundlanders are usually more noisy than Nova Scotians, but I remember all kinds of rhetoric and everything else and fishermen being opposed to this. They regarded it as a monopoly and, indeed, even more than might have been coming out of Newfoundland. But I think that maybe one of the options is to sort of have a big Newfoundland based company and a big Nova Scotia based company. I do not...

**Mr. McGrath:** With public participation? With public sector participation?

**Mr. Cashin:** Well, I do not know if public ownership would be involved, but obviously public money would be involved.

**Mr. McGrath:** How do you see an expanded role for the Canadian Salt Fish Corporation in this overall scheme of things? I can see where they would have a role to play in the resource-short plants, in the north especially.

**Mr. Cashin:** Well, that again is where I am a bit concerned. I think the Canadian Salt Fish Corporation has a role to play and it has always been regarded as a throw away. Now, the Canadian Salt Fish Corporation is nothing more or less than government having done for the fishermen what evidently they could not do for themselves, co-operative marketing. So I think, especially in eastern northern Newfoundland, Labrador and Quebec, that is a vehicle that can be used to provide fishermen with the opportunity—there are some co-operatives up in that area now—to co-operatively own the enterprises themselves. I think that is fertile ground for that and is something which should be pursued. Certainly, in my meetings with the Kirby task force I was rather encouraged by the response they had to that, though when I read the report it seems to have again said it is like they are doing something dirty, that we should not be doing this. They even used the words "the creeping Salt Fish Corporation. We do not want to let it creep". Well, I do not know what that means. If it is a

## [Traduction]

nous n'en sommes pas restés là. J'ai eu des rencontres avec les représentants provinciaux. J'ai fait une déclaration qu'ils n'ont pas aimée l'autre jour car je ne sais pas vraiment quelle est la position du gouvernement provincial en la matière. Il faut avoir un objectif dans la vie.

Une de mes préoccupations à l'heure actuelle vise cette restructuration des sociétés dont on parle et je ne sais pas dans l'intérêt de qui cela se fera. Il faut voir les choses en grand, pas simplement à court terme mais à long terme. C'est la raison pour laquelle nous avons suggéré une autre option que celle sur laquelle se penchent les différents groupes et personnes qui étudient cette question.

**M. McGrath:** Autre chose qu'une seule grande compagnie pour la Nouvelle-Écosse et une seule grande compagnie pour Terre-Neuve...

**M. Cashin:** Nous n'avons pas autant de membres en Nouvelle-Écosse, cependant, il me semble que dans cette province... En fait, quand on a créé la *National Nickerson*, la Nouvelle-Écosse s'y est opposée très vigoureusement. Généralement, ce sont les Terre-neuviens qui font le plus de bruit, cependant dans ce cas, le tollé était assez général. Les pêcheurs de Nouvelle-Écosse ont considéré qu'il s'agissait d'un monopole. À Terre-Neuve, les pêcheurs étaient contre également. Cependant, je crois qu'une des possibilités serait d'avoir une grande compagnie à Terre-Neuve et une autre grande compagnie en Nouvelle-Écosse. Je ne...

**M. McGrath:** Avec participation du secteur public?

**M. Cashin:** Je ne sais pas si une telle compagnie devrait être propriété publique, mais il est certain qu'il devrait y avoir participation du secteur public du point de vue financier.

**M. McGrath:** Pensez-vous que l'Office canadien du poisson salé pourrait acquérir un rôle plus étendu dans le cas des usines qui sont insuffisamment approvisionnées en poissons, dans le nord spécialement?

**M. Cashin:** Je crois que l'Office canadien du poisson salé a un rôle à jouer mais il a toujours été considéré comme une société qui vend le poisson à un prix dérisoire. Cet office n'est rien d'autre qu'une intervention gouvernementale en vue de la commercialisation sous forme de coopérative, ce que les pêcheurs n'ont pu réaliser eux-mêmes. Je pense donc par conséquent que particulièrement dans le nord-est de Terre-Neuve, au Labrador et au Québec, l'Office pourrait donner aux pêcheurs la possibilité d'être propriétaires eux-mêmes des entreprises groupées en coopératives. Il y a d'ailleurs déjà quelques coopératives de ce genre qui fonctionnent dans ces régions, qui se prêtent très bien à ce genre de chose. Au cours des entretiens que j'ai eus avec les membres du groupe d'étude Kirby, j'ai été encouragé de voir la réaction qu'ils avaient à cet égard. Cependant, lorsque je lis le rapport, je lis quelque chose de tout à fait différent. Il semblerait que le groupe d'étude soit opposé à ce genre de chose. Il qualifie l'Office du poisson salé d'organisme chancelant. Nous ne voulons pas que cet orga-

*[Text]*

vehicle for fishermen—and that is really what it is—then the fishermen ought to be the ones to have a say in whether it is going to creep or not creep. So I really do not know what will happen there, but that is a vehicle, yes.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Miller.

**Mr. Miller:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to welcome Richard, Kevin and Cliff, who are with us today, and also say I am pleased to see representatives of plants that are facing closure here as well. I understand they have been lobbying with the minister and expressing the views of their communities about the possibility of massive unemployment in those communities. So it is pleasing to see that we were able to arrange our meeting so we could meet with a good representation from Newfoundland.

I would just like to say that I think the Kirby report was a fairly successful effort in public relations over a long period of time, without very many substantial recommendations that impact directly on the income of fishermen. I think the PR went maybe beyond the actual preparation of the report, past the stage even where criticism of the report really did not get much publicity. Now, I do not know how powerful Michael Kirby is in terms of dealing with the press, but I do not think there has been very much editorial criticism or analysis of what the Kirby report has done to fishermen or for fishermen. I wanted to make that point, because when the report was made public our party attempted to voice some severe criticisms of the Kirby report. Some of the answers that I was seeking today have already been enunciated, but in terms of what I see Kirby as having accomplished, I think it is to try to meet the best of all worlds politically in three basic regions in Atlantic Canada. In Labrador and Newfoundland he has talked about using the Salt Fish Corporation as a mechanism by which they can buy and sell fish products, much the same as the Salt Fish Corporation can.

• 1620

However, it does not go as far as the Canadian Saltfish Corporation, to make it the sole purchaser and seller of that commodity. In fact, there is no mandatory obligation for that corporation. So I see the corporation suffering financially, because they take the losing aspects of the processing in Labrador and Newfoundland and are not dealing with any of the profitable aspects.

I see in Newfoundland, with the restructuring, the possibility of some kind of bail-out or restructuring. We still do not know. Mr. Cashin talks about the possibility of purchasing the offshore fleet; and I understand there is a possibility the capital to buy that would then go into an equity position on the private companies in Newfoundland, so they may continue to operate their plants. In Nova Scotia, because National Sea Products is making a profit and is marketing their product reasonably effectively, it would seem that may be left alone.

So we leave the profitable aspects alone. We bail out the money losers by some manipulation of the offshore fleet. In Newfoundland and Labrador, we let the Canadian Saltfish

*[Translation]*

nisme soit chancelant. Si cet organisme est un instrument au service des pêcheurs, et c'est vraiment ce qu'il est, alors ceux-ci devraient avoir leur mot à dire en la matière. Je ne sais donc pas ce qui va se passer, mais il est certain que l'Office canadien du poisson salé est l'une des possibilités.

**Le président:** Merci. Monsieur Miller.

**M. Miller:** Merci, madame le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à Richard, Kevin et Cliff et dire que je suis heureux de voir également des représentants d'usines qui sont au bord de la fermeture. Si je comprends bien, ils ont été voir le ministre pour lui exposer les risques réels de chômage massif dans leur région. Je suis donc heureux de voir que nous avons pu prendre les dispositions voulues pour obtenir une bonne représentation de Terre-Neuve.

A mon avis, le rapport Kirby représente un très bon effort en matière de relations publiques sans pour autant offrir beaucoup de recommandations importantes ayant un impact direct sur le revenu des pêcheurs. Les efforts de relations publiques ont été tels qu'ils éclipsent peut-être le rapport et qu'ils font peut-être en sorte que les critiques de celui-ci n'ont pas eu beaucoup de publicité. Je ne sais pas si Michael Kirby a le bras long en ce qui concerne la presse, il est certain cependant qu'il n'y a pas eu beaucoup de critiques dans celle-ci, ni d'analyses de ce que représente vraiment le rapport Kirby pour les pêcheurs. Je voulais vraiment le signaler car quand le rapport a été rendu public, notre parti a formulé des critiques sévères à son endroit. Certaines des réponses que je cherchais aujourd'hui ont déjà été données; quant au rapport Kirby, il me semble qu'il ait voulu gagner sur tous les tableaux du point de vue politique dans les trois régions de l'Atlantique. Au Labrador et à Terre-Neuve, le rapport préconise d'avoir recours à l'Office canadien du poisson salé pour acheter et vendre les produits de la pêche.

Cependant, cette recommandation ne va pas assez loin en ce sens que l'Office canadien du poisson salé n'est pas le seul acheteur et vendeur du produit. En fait, il n'est tenu à aucune obligation. On peut envisager une situation où l'Office subit des pertes financières dans le secteur de la transformation au Labrador et à Terre-Neuve mais ne s'occupe pas des aspects profitables de l'entreprise.

Il est possible d'envisager le renflouage, la restructuration pour Terre-Neuve. M. Cashin parle de la possibilité que le gouvernement achète la flotte hauturière et le capital nécessaire à un tel achat serait alors converti en avoir net pour les compagnies privées de Terre-Neuve qui pourraient ainsi continuer à exploiter. En Nouvelle-Écosse, National Sea Products réalise des bénéfices et commercialise ses produits avec suffisamment de succès pour qu'on ne procède de la même façon avec cette société.

Donc, dans un cas, nous renflouons des perdants en procédant à des opérations comptables suite à la vente de la flotte hauturière. À Terre-Neuve et au Labrador, l'Office canadien



*[Texte]*

Corporation pick up some of the pieces; and through their management, we hope they will be able to maintain some income to fishermen.

So in that respect, I am very disappointed the report has not gone a little further.

I want to pursue the aspect of the plants in Newfoundland. I disagree with the position of the paper here, which looks for some alternative between the status quo and a Crown corporation to market Atlantic fish. Our party opts for a single-desk marketing corporation or Atlantic fish-marketing corporation, and I guess we will continue to advocate that.

We have representatives from plants here that are threatened. I wonder what the value is in bailing out those companies, whether or not there is some public equity. Why would we go through the process of bailing out those companies and telling them they are free-enterprise companies? By that, we mean they are in it to make profit. So why would we expect them to keep open Fortune and Grand Bank, if they consolidate those two operations, or Burin and Marystown, when they can consolidate those two operations and make money? Would we not be expecting private enterprise to implement social policy?

Why not go the route of a Crown corporation, which would own the offshore trawl fleet and would own those plants, and as government social policy, do whatever we can to allow that fleet to offload their catch to those plants? Then we would have a regulated industry which would serve both the fishermen and those communities, both economic policy and social policy in that area. If we are talking about the same situation in five or six years, where those plants may be in a crisis again, why not go the whole route and say we are going to develop a Crown corporation where we can have sitting on that corporation representatives from fishermen, plant workers and communities; and those plants can involve plant workers, fishermen, the community people in the management of those plants.

Mr. Cashin, I do not see how we can expect those companies that are in financial difficulty now to try to keep all those plants open, when they are in the business to try to make money. The government policy here is to rationalize the industry so it is put on an economically viable footing. That is the first option—it has to be economically viable—and employment is second.

Do you see those private corporations maintaining two plants when they would just as soon operate one?

**Mr. Cashin:** No. But you have put in a premise there somewhere that assumes—this is the position; in other words, that editorial—we are just here looking for a bail-out for the people, that it is a welfare thing. But where I challenge the premise is that it is not necessary to close the plants if we look at marrying the plants with the resources.

*[Traduction]*

du poisson salé ramasse les morceaux et il est à espérer que, grâce à sa bonne gestion, les salaires des pêcheurs peuvent être maintenus.

C'est cet aspect du rapport qui me laisse assez perplexe, car il ne va pas suffisamment loin.

J'aimerais maintenant revenir sur cette question des usines de Terre-Neuve. Je ne suis pas d'accord avec le document qui essaie de trouver une autre solution que le statu quo ou la création d'une société de la Couronne qui commercialiserait le poisson de l'Atlantique. Notre parti opte pour une société de commercialisation unique, ou une société de commercialisation du poisson de l'Atlantique. Je suppose que nous devons continuer à insister là-dessus.

Nous avons ici devant nous des représentants d'usines au bord de la faillite. Je me demande quel serait l'avantage de renflouer ces usines sans savoir à l'avance si le public en bénéficierait. Pourquoi devrions-nous renflouer ces compagnies pour ensuite leur dire qu'elles sont des entreprises libres et qu'elles peuvent donc réaliser tous les bénéfices qu'elles veulent. Dans une telle situation, pourquoi garderaient-elles les usines de Fortune et de Grand Bank ouvertes de même que Burin et Marystown, alors qu'elles peuvent fusionner ces deux exploitations en une seule et réaliser des profits. Les entreprises privées ne devraient-elles pas appliquer des politiques sociales?

Pourquoi ne pas simplement créer une société de la Couronne qui serait propriétaire de la flotte de chalutiers au large des côtes, qui serait propriétaire des usines et qui pourrait mettre en place la politique sociale du gouvernement et faire tout ce qu'il est possible de faire pour permettre le déchargement des prises aux usines? Nous aurions alors affaire à une industrie réglementée au service à la fois des pêcheurs et des collectivités et on assisterait au mariage de la politique économique et de la politique sociale dans cette région. En effet, dans cinq ou six ans, les usines se retrouveront peut-être dans une situation de crise et on pourrait se demander alors pourquoi on ne devrait pas créer tout de suite une société de la Couronne à laquelle siègeraient des représentants des pêcheurs, des ouvriers de l'usine, des gens de l'endroit. Ces personnes pourraient en effet participer à la gestion de l'usine.

Monsieur Cashin, je ne crois pas que nous puissions nous attendre à ce que ces compagnies qui sont en difficulté financière à l'heure actuelle gardent toutes leurs usines ouvertes alors que leur but est de réaliser des bénéfices. La politique gouvernementale est de rationaliser l'industrie et de la rendre viable du point de vue économique. L'économie vient avant l'emploi.

Est-ce que vous croyez que ces sociétés privées vont garder ouvertes deux usines quand elles préféreraient n'en exploiter qu'une?

**M. Cashin:** Non, cependant, il me semble que vous regardez l'aspect social de cette situation. Je prétends qu'il n'est pas nécessaire de fermer les usines si l'on pense aux ressources.



[Text]

• 1625

You might have a social problem in a situation where your investment is very high and the amount of fish that is available is not sufficient to pay that investment but for social reasons you may want to keep the plant open. Five years from now, if some of these plants are closed, we will see this fish that could have kept them open going somewhere else, maybe not into any one plant as a deep-sea . . . ; it may even be that, maybe some new deep-sea plants. So that would seem to me to be a bit of a tragedy. So you get to the social problem, if you want to put it that way, after you have married your plant capacity with your resource.

The reason Fishery Products gives for closing Burin is that they have expanded Marystown and Catalina in anticipation of this resource. This is what they told us a couple of years ago. They were all gearing up for the resource. Now, given the economic climate and all other factors that hit them, suddenly right now in 1982 . . . It was as late as November 1982 before they discovered they had to close Burin. In June of 1982 they were not talking about it. So this decision came on them . . . If interest rates had been different, if some other variables had occurred, we might not have faced that. So they have to close Burin now, they say, because they have this extra capacity in Marystown. Well, if they had the fish to go through Marystown, then somebody else might want to operate Burin. If the trawlers were attached with Burin and Burin were to sit there on its own, there is a need for some investment over a period of time in the plant—it is one of the older plants—but its record, as in the case of Grand Bank . . . They are the two most productive plants on the island. They would only be surplus fish plants if we could never see fish to supply them, but the fish is there to supply them.

I agree with you about a Crown corporation. My reason for opting in the middle ground, brother, is because this government ain't going to do that.

**Mr. Miller:** No, they will certainly not do it . . .

**Mr. Cashin:** And, on the other side of the coin, I think you have two opposite positions so if the government were to tilt to the position that you are taking that may make me very happy.

**Mr. Miller:** Okay, but you represent . . .

**Mr. Cashin:** They have tilted to somebody else's position, and I think that is going to make a hell of a lot of people unhappy. So it seems to me we have to look for some middle ground.

**Mr. Miller:** You represent the largest fishermen's organization in Atlantic . . .

**The Chairman:** This is your last question and it should be short.

**Mr. Miller:** Oh, I was going to make it a last statement. Okay. You represent the largest organization in Atlantic Canada so you can sway government policy to some extent. I have thousands of questions, but finally I want to ask: This is the document that resulted in this; how much input did your union have in the preparation of this document and all the

[Translation]

Le problème social peut surgir si l'investissement est très élevé et si les prises ne sont pas suffisantes par rapport à cet investissement bien que l'on veuille, pour des raisons sociales, garder l'usine ouverte. Ainsi donc, dans cinq ans, il est possible qu'après avoir fermé les usines, on se rende compte qu'il y avait suffisamment de poisson pour les garder ouvertes et que ce poisson est acheminé autre part, peut-être des usines en haute mer. Cela serait tragique. Donc on peut régler le problème social pourvu que l'on tienne compte de la capacité de l'usine et de l'importance des ressources.

La raison que donne *Fishery Products* pour la fermeture de l'usine de Burin, est qu'elle a agrandi les usines de Marystown et Catalina en s'attendant à de plus fortes prises. C'est du moins ce qu'on nous a dit il y a quelques années. À l'heure actuelle, étant donné la situation économique, il semblerait qu'on doive fermer l'usine de Burin. Cependant, il faut bien noter qu'en juin 1982, les propriétaires ne parlaient pas du tout de fermeture et que celle-ci n'est intervenue qu'à la fin novembre. Les propriétaires disent qu'ils doivent fermer l'usine de Burin parce qu'ils ont une capacité excédentaire à Marystown. S'il y avait suffisamment de poisson, il est possible que l'on veuille continuer à exploiter à Burin. Burin en effet de même que l'usine de Grand Bank sont les deux usines qui produisent le plus sur l'île. De plus, le poisson existe et il pourrait alimenter ces deux usines.

Je suis d'accord avec vous au sujet d'une société de la Couronne. La raison pour laquelle j'ai opté pour une solution intermédiaire, c'est évidemment parce que le gouvernement ne créera pas de société de la Couronne.

**M. Miller:** Non, ça c'est certain . . .

**M. Cashin:** Cependant, si le gouvernement penchait en faveur de la solution que vous décrivez, cela me rendrait très heureux.

**M. Miller:** Oui, mais vous représentez . . .

**M. Cashin:** Le gouvernement penche maintenant en faveur d'une solution préconisée par quelqu'un d'autre et je crois que cela rendra beaucoup de gens très malheureux. Il faut donc trouver une solution médiane.

**M. Miller:** Vous représentez la plus grosse organisation de pêcheurs de l'Atlantique . . .

**Le président:** C'est votre dernière question, et il faudra qu'elle soit brève.

**M. Miller:** Je voulais faire une dernière déclaration. Très bien. Vous représentez l'organisation de pêcheurs la plus importante de l'Atlantique et vous pouvez avoir de l'influence dans une certaine mesure sur les politiques gouvernementales. Je voudrais vous poser des milliers de questions, mais je me contenterai de vous poser celle-ci: quelle a été la participation

**[Texte]**

options that went into this, which was submitted, I think, in October or November of 1982? This document that came out only costs inshore fishermen money because it demands bleeding and gutting on vessels and it does not provide any increased price at the dockside. How much input . . .

**Mr. Cashin:** I cannot complain on the amount of input. We certainly could have met and did meet and gave them briefs. It is a matter of how you tilt. You see, there are some things in there that, if you looked at the options paper . . . He put out other options. He even mentions in there examine the port market thing. So there is a lot of stuff in there that is similar to input we and other groups made, and that has come out in the public debate that has happened since. Suddenly, when the dust clears, there is not anything there. There are some good ideas in there, but they are not the main thrust of the report and they will probably gather dust and I will be here or somebody else will be here making similar presentations a year or two from now.

• 1630

I am encouraged a little bit. I was, and I said so when I was there two weeks ago; that on some of these questions the minister reserved. So we are continuing to try to influence the minister, and anybody else who may have influence upon the minister and upon the government, that there are some areas in that report that should be addressed more fully than is recommended.

**Mr. Miller:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. I want to inform the committee that our witness has said he would stay beyond 5.00 p. m. for those who are interested.

Mr. Tobin.

**Mr. Tobin:** Thank you, Madam Chairman.

First of all, I want to reiterate the point that Mr. Cashin just ended up with, and that is that on questions of restructuring, marketing, quality, bonus control, and several others, the government has, indeed, reserved judgment. So any comments that would predetermine forecasts for us in the crystal ball—which way the government would come down—are premature. I want to use this exercise, and I hope all members want to use this exercise, as a means to influence government to do the right thing. I would not want to prejudice what the right thing would be.

I have a quick comment on the Canadian Saltfish Corporation, and I cannot resist making it, Mr. Miller, on your comments there. I represent the area you are talking about and I think there is a danger in painting the Canadian Saltfish Corporation and the new North of 50 mandate as a basket case, a form of social assistance. The Canadian Saltfish Corporation walked in and operated St. Anthony this year, which Fishery Products chose not to operate because they said it was not profitable, and they operated that plant at a profit. So to put that kind of simplistic tag on the Canadian Saltfish Corporation is wrong. There is nobody talking about giving the

**[Traduction]**

de votre syndicat dans la préparation de ce document et dans la formulation de toutes les différentes options qui ont été soumises en octobre ou novembre 1982? Ce document qui a été publié coûte de l'argent aux pêcheurs côtiers puisqu'il faudra maintenant éviscérer les poissons sur les bateaux sans pour autant récolter une augmentation de prix à quai. Quelle a été votre participation . . .

**M. Cashin:** Je ne pourrais me plaindre de la participation qui a été la nôtre. Nous avons eu beaucoup de réunions et nous avons présenté des mémoires. Il y a beaucoup d'arguments qui ressemblent à ceux que nous avons présentés de même que d'autres groupes, et ces arguments ont été débattus en public depuis. Cependant, après tout le remue-ménage qui a eu lieu, on dirait qu'il ne reste plus rien dans le rapport. Il y a de bonnes idées, mais elles ne forment pas l'essentiel du rapport et elles seront sans doute vite oubliées et on devra représenter les mêmes points de vue dans un an ou deux.

Je suis un peu encouragé. Je l'étais et je l'ai dit lorsque je suis venu il y a deux semaines, le ministre ayant décidé de réserver son jugement quant à certaines de ces questions. Nous continuons donc de nous efforcer à influencer le ministre et le gouvernement, directement et indirectement, pour leur faire comprendre la nécessité d'aller plus loin que ne le recommande le rapport dans certains domaines.

**M. Miller:** Merci.

**Le président:** Merci. Je signale aux intéressés que notre témoin est tout à fait prêt à rester au-delà de 17h00.

Monsieur Tobin.

**M. Tobin:** Merci, madame le président.

Premièrement, permettez-moi de répéter, comme vient de l'indiquer M. Cashin, qu'en matière de restructuration, de commercialisation, de qualité, de primes de contrôle, etc., etc., le gouvernement a pris l'engagement de réserver son jugement. Toute conjecture quant à la décision finale du gouvernement est donc prématurée. J'entends me servir de cette période de répit, et j'espère que tous les députés voudront en faire autant, pour inciter le gouvernement à prendre la bonne décision. Je ne veux pas préjuger de ce que devrait être cette décision.

J'ai un bref commentaire au sujet de l'Office canadien du poisson salé que je ne peux m'empêcher de faire après les commentaires de M. Miller. Je représente la région dont vous parlez et je pense qu'il est dangereux de décrire le nouveau mandat de cet Office au nord du cinquantième degré comme une forme d'assistance sociale. L'Office canadien du poisson salé a pris en charge cette année la conserverie de Saint Anthony dont Fishery Products ne voulait plus pour cause de non-rentabilité et l'a exploitée avec profits. Il est donc injuste d'accrocher cette étiquette simpliste à l'Office canadien du poisson salé. Il n'est nullement question de transférer à l'Office

*[Text]*

Canadian Saltfish Corporation the worst of all the assets available; it is quite the opposite when we talk about the north, Mr. Miller.

Mr. Cashin, I am interested in a couple of points that I would like your views on. One is this question of marketing that you mention in your report. You talk in terms of quality, and I noted in your comments on page 3 some reference that the proposals are going to cost the fishermen money and that the burden of quality should not be on fishermen's backs.

Let me start with those two—marketing, and perhaps we can start with the quality program. Should there be some kind of quality incentive bonus paid directly to fishermen by governments until such time as we determine, whether it be gutting and bleeding and indeed other measures by fish plant processors themselves, that those quality measures are being reflected in the marketplace by an increased price?

**Mr. Cashin:** I think so, if we accept that as an objective. I have said before, and I will not dwell on that, that it is a bit overstated; we therefore should have . . . How else? I mean, we had two programs this year—I do not know what the cost was—but there was an incentive there for fishermen to produce the better quality. They did, and it cost them. I mean, there were days when they did not—if you got into a volume fishery it just said, we will sell it as B grade. That is an economic decision, but I think in that area . . .

You see, the government is going to be left in the position when all this is over, if the world stays as it is at the moment, where after all this exercise the fellow in Ming's Bight, or wherever, will say: What happened under the Kirby thing? I do not know; we went through that all again. It is just something with the unemployment insurance, I suppose. And that is it; that is all the meaning that will be there, and at the other end of it there could be a lot of people out of work.

**Mr. Tobin:** I was in Boston last week and I was sitting talking to a guy who is the biggest single purchaser of fish products in the U.S. for 1,200 different outlets in that country, and he was very proud to beat his chest and tell me that he purchases it all from Iceland and Norway; in fact, he flies it daily from Iceland. He told us in no uncertain terms—and this is a free enterpriser, and I am thinking about the free enterprise speech we get from many of the companies . . . that he would not buy products of National Sea or Nickerson or anybody else, because he did not consider they had, first, good quality; second, if it were it was not consistent; and third, they could not deliver.

He was categorical in telling those of us who were there from Canada that we needed some very stringent measures on quality—that if it meant paying for it initially it would be reflected in the marketplace—and on marketing. He told us that we were destroying ourselves with distress selling—that even at 80¢ a pound, which happened apparently at one point last year, as low as that for Canadian cod block, that did not interest him because the Canadian product name in itself

*[Translation]*

canadien du poisson salé tout ce qui ne marche pas, c'est tout à fait le contraire, s'agissant du nord, monsieur Miller.

Monsieur Cashin, il y a un ou deux points au sujet desquels j'aimerais avoir votre point de vue. Il y a tout d'abord la commercialisation dont vous parlez dans votre rapport. Vous parlez de qualité, et je remarque que dans vos commentaires à la page 3, vous dites que ces propositions coûteront de l'argent aux pêcheurs et que ces derniers ne devraient pas avoir la responsabilité de la qualité.

Commençons par le programme de qualité. Des primes d'encouragement à la qualité pour des opérations telles que l'éviscération, le nettoyage du poisson, etc., devraient-elles être directement versées aux pêcheurs par les gouvernements jusqu'à ce que ces initiatives qualitatives se traduisent sur le marché par une augmentation du prix?

**M. Cashin:** Oui, si nous le considérons comme un objectif. J'ai déjà dit qu'il y avait un peu d'exagération et je n'y reviendrai pas; nous devrions donc avoir . . . comment faire autrement? Nous avions deux programmes cette année—je ne sais quel en a été le coût—qui encourageaient les pêcheurs à proposer des produits de meilleure qualité. C'est ce qu'ils ont fait et cela leur a coûté de l'argent. Je veux dire qu'il y a eu des jours où ils ne pouvaient pas . . . Lorsque vous faites de la pêche intensive, vous êtes parfois obligés de ne vendre que de la catégorie B. C'est une décision économique, mais je pense que dans ce domaine . . .

Quand tout sera fini, si la situation mondiale ne change pas, le gouvernement se retrouvera dans la position suivante. Le type de Ming's Bight, ou d'ailleurs, dira: Quelle a été l'utilité du rapport Kirby? Je ne sais pas; rien n'a changé. Je suppose que c'est encore une question d'assurance-chômage. Et c'est bien cela, tout n'aura servi qu'à cela avec éventuellement des pertes supplémentaires d'emplois.

**M. Tobin:** J'étais à Boston la semaine dernière et j'ai discuté avec le plus gros acheteur de produits de la mer pour 1,200 points de vente différents des États-Unis, et c'est avec une très grande fierté qu'il m'a dit tout acheté en Islande et en Norvège. Il se fait livrer tous les jours d'Islande par avion. Il nous a dit en termes non voilés—c'est un champion de la libre entreprise et je pense au discours de libre entreprise que nous servent nombre des compagnies—que jamais il n'achèterait de produits à National Sea, Nickerson ou à n'importe quel autre car, selon lui, premièrement, la qualité n'est pas bonne; deuxièmement, même s'il y a une bonne qualité, elle n'est pas constante; et troisièmement, il ne peut compter sur des livraisons régulières.

Il a été catégorique lorsqu'il nous a dit qu'il nous fallait imposer au Canada des mesures de qualité et de commercialisation très strictes et que le marché en absorberait le coût. Il nous a dit que nous nous détruisions nous-mêmes en bradant nos produits—que même à 80 c. la livre, prix dérisoire auquel apparemment s'est vendu le bloc de morue canadien l'année dernière à un certain moment, cela ne l'intéressait pas car le label canadien dans son magasin n'avait pas de client—que



## [Texte]

would not sell in his store—that we have a helluva job to do. So I do not know that we can walk away, in my view, given that kind of response from a guy who determines whether or not we sell our product from (a) quality or (b) marketing.

You talk here about somewhere in between in marketing. Could you tell us more about what that in-between proposal should be?

• 1635

**Mr. Cashin:** I just cannot accept the idea that we are into commodity marketing and it is the only major commodity, it seems to me, in Canada that is left completely to the vagaries of so-called free marketplace, and the burden for that is ultimately borne by the primary producer. So I think limiting export licences may be encouraging the coalitions of smaller groups in exporting to the United States.

I am also interested in other world markets. I think if we are going to sell all the fish that we produce—we have traditional markets in fact that were once markets in other parts of the world—you may need a vehicle for state-to-state trading. Your prices support board—in the 1940s, when that legislation was set up, I think \$25 million was allocated to it. I do not know what that is in today's dollars, but it is about \$150 million. Today there is no...

I noticed the author of the report—I mean the person who actually wrote the report; I do not know who he is; I have been told, but I will not say—he talks about excessive rhetoric; so I would like to be excessive again. He talks about excessive rhetoric on page 177, I think it is, or 137; a quotation that we used about the cod fishery. It is a unique study for the student of capitalism. I quoted Thomas Lodge in 1937. I do it all the time. I probably quoted it here when I was here before. But that is excessive rhetoric; we have to get away from that.

The fact of the matter is this report leaves that commodity market somehow or other to straighten things out on trickle-down theory to the fishermen, which is the same as Galbraith's... what is it about the horse and the oats? I forget. I heard Galbraith use an analogy to Reaganomics about the trickle-down theory. You feed the horse the oats and the sparrows live off I forget what it is... what goes through the horse.

**Mr. Fraser:** Richard, it is the old expression that two can live as cheaply as one: a horse and a sparrow.

**Mr. Cashin:** I am getting my metaphors mixed.

**Mr. McGrath:** You cannot eat the sparrow.

**Mr. Cashin:** So something has to be done there, and in export licences, commodity markets. This year I discovered, from Portugal, that there was a local buyer in Newfoundland selling split fish, which he froze in a little plant, to a Portuguese buyer for 58¢ a pound. He was doing the labour, he was paying the fisherman, he was doing the labour in his

## [Traduction]

nous avions un travail énorme à faire. Compte tenu de cette réaction d'une personne qui tient le sort de nos produits entre ses mains, je ne pense pas que nous puissions ignorer le problème (a) de la qualité ou (b) de la commercialisation.

Vous dites qu'il faut faire quelque chose au stade de la précommercialisation. Pourriez-vous nous en dire un peu plus?

**M. Cashin:** Je ne peux concevoir que nous vendions un produit et que ce soit le seul produit important au Canada qui, selon moi, soit totalement livré aux caprices du soi-disant marché libre et que le fardeau en soit supporté par le seul producteur primaire. Je pense donc que limiter les permis d'exportation peut encourager les coalitions de petits groupes à exporter aux États-Unis.

Je m'intéresse également aux autres marchés mondiaux. Je crois que si nous voulons vendre tout le poisson que nous produisons, nous avions autrefois des marchés traditionnels dans d'autres régions du monde, un instrument de commerce d'État à État est peut-être nécessaire. L'Office de soutien des prix, dans les années 1940, lorsque la loi a été adoptée, je crois que 25 millions de dollars y avaient été affectés. Je ne suis pas certain de ce que cela représente en dollars d'aujourd'hui, peut-être environ 150 millions de dollars. Aujourd'hui, il n'y a pas...

J'ai remarqué que l'auteur du rapport, je veux dire la personne qui a effectivement rédigé ce rapport; je ne sais de qui il s'agit; on me l'a dit, mais je ne le dirai pas, parle de rhétorique excessive; j'aimerais être de nouveau excessif. Il parle de rhétorique excessive à la page 177, je crois, ou à la page 137; c'est une citation que nous avons utilisée au sujet de la morue. C'est une vraie mine pour l'étudiant en capitalisme. J'ai cité Thomas Lodge en 1937. Je le fais tout le temps. Je l'ai probablement cité ici lorsque je suis venu. Mais c'est de la rhétorique excessive, nous devons la rejeter.

Ce rapport s'en remet aux lois du marché pour les pêcheurs en vertu de la théorie de l'effet en chaîne décroissant, qui est la même que celle énoncée par Galbraith, celle du cheval et de l'avoine? je ne me souviens plus. J'ai entendu Galbraith faire une analogie entre la théorie de l'effet en chaîne décroissant et la Reaganomie. On donne l'avoine au cheval et le moineau vit de ce que le cheval rejette, je crois.

**M. Fraser:** Richard, c'est le vieil adage selon lequel il ne coûte pas plus cher de vivre à deux qu'à un: l'adage du cheval et du moineau.

**M. Cashin:** Je mélange mes métaphores.

**M. McGrath:** On ne peut pas manger le moineau.

**M. Cashin:** Il faut donc faire quelque chose à ce niveau, ainsi qu'au niveau des permis d'exportation et des marchés. J'ai découvert cette année qu'un acheteur local de Terre-Neuve vendait du poisson vidé qu'il congelait dans une petite conserverie, à un acheteur portugais à 58¢ la livre. Il payait le pêcheur, il faisait lui-même le travail dans sa conserverie, il est



## [Text]

plant—one assumes it is not one of the endangered plants; he made a buck somewhere along the line. He sold his fish for 58¢ a pound, frozen split. In another life and in another place, I saw a 60¢ price being offered, too, from the knife, for the same fish. So if you have a guy selling that into Portugal and making a buck off it, how was he making the buck? He was paying 17¢ a pound to the fisherman: that is why he was making a buck.

So there is the relationship to the fisherman in all of this. So I think some changes other than the one-desk selling—which I do not think will fly. In Nova Scotia and large parts of Newfoundland, a number of places, they will say let us not have the one desk-selling but have the limited export licences, with maybe an umbrella organization to deal with the distress selling, to have the ability to sell country-to-country.

**Mr. Tobin:** Madam Chairman, I am pleased to hear Mr. Cashin say that. My personal opinion is if you are going to have a marketing commission, it has to have teeth or it becomes a great social club: you get around the table once in a while and say what we should be doing. I know, talking to numbers of independent smaller producers in Boston—again, it was a trade fair I was attending. They were telling me they were putting up a good product, of good quality, with good markets; one of the larger boys decides to step in and distress sell and he sets the price for everybody.

In the case of many of these independents, you are talking about non-union shops. So far they have met union wages for their plant workers, but it becomes very difficult when you are chasing a *National Sea* or a Nickerson's price on the world market.

Again, I think what you are telling us—at least I hope what you are telling us—is if we are going to have a marketing commission, let us make sure it has some teeth.

• 1640

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Madam Chairman. I certainly welcome Mr. Cashin and his colleagues here today.

Looking at it from a point of view that cannot be as intimate as your own because I come from the west coast, it seems to me the single paramount fact . . . There are two, but the first I notice is that the full-time fishermen are earning far less than they can adequately live on. But that seems to be a basic fact. The second is that some of the major companies are clearly in an economic situation in which—some of them, at least—their continuance is in doubt.

Now, that does not necessarily apply to all the companies, though. Also, looking at the situation, there seem to be considerable variations in the difficulties, depending on what part of Atlantic Canada you are looking at.

But let us come back to Newfoundland for the moment. Can you tell us what you see specifically as to how to get that income up, starting first with the fisherman whose sole income is from fishing? What exactly can government do, in your

## [Translation]

à supposer que ce n'est pas une de ces usines en danger puisque c'est rentable. Il vendait son poisson 58c. la livre congelé. Dans une autre vie et à un autre endroit, j'ai vu 60c. offert pour le même poisson vidé au couteau. Comment peut-il faire un bénéfice? En payant le pêcheur 17c. la livre. C'est comme ça qu'il fait son bénéfice.

Le sort des pêcheurs est au cœur de toute cette question. Il faut donc envisager des changements autres que ce comptoir de vente unique qui ne décollera pas, à mon avis. En Nouvelle-Écosse et dans de nombreux endroits à Terre-Neuve, ils ne veulent pas du comptoir de vente unique mais une limitation des permis d'exportation accompagnée d'un organisme général qui pourrait se charger des ventes de braderie de pays à pays.

**M. Tobin:** Madame le président, je suis heureux d'entendre M. Cashin le dire. Je crois personnellement que si nous optons pour une commission de commercialisation, elle doit avoir certains pouvoirs sous peine de devenir un organisme de charité. Il faudrait se réunir de temps en temps et prendre des décisions. M'étant rendu à une autre foire commerciale à Boston, j'ai discuté avec un certain nombre de petits producteurs indépendants. Ils m'ont dit que leurs produits étaient bons, de bonne qualité et qu'ils avaient de bons marchés. Un des gros décide de brader ses produits et il fixe le prix pour tout le monde.

Les entreprises de nombre de ces indépendants ne relèvent d'aucun syndicat. Jusqu'à présent ils ont réussi à offrir à leurs travailleurs des salaires identiques à ceux des syndiqués, mais les choses deviennent très difficiles lorsque vous avez comme concurrents *National Sea* ou Nickerson.

Je crois que vous nous dites, ou du moins c'est ce que j'espère, que si nous optons pour une commission de commercialisation, faisons en sorte qu'elle ait des pouvoirs.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci infiniment, madame le président. Je souhaite la bienvenue à M. Cashin et à ses collègues.

D'un point de vue qui ne peut pas être aussi intime que le vôtre, venant de la Côte ouest, il me semble que le fait le plus important . . . Il y en a deux, mais le premier que je remarque est que les pêcheurs à plein temps gagnent beaucoup moins que le minimum nécessaire pour subsister. Cela semble évident. Le deuxième est que certaines des principales compagnies se trouvent clairement dans une situation économique—certaines d'entre elles tout du moins—mettant leur survie en doute.

Cela ne s'applique pas nécessairement à toutes les compagnies. Il semble également qu'il y ait des variations considérables dans les difficultés selon la région du Canada atlantique considérée.

Revenons cependant à Terre-Neuve pour le moment. Pouvez-vous nous dire comment accroître les revenus, tout d'abord ceux des pêcheurs qui ne vivent que de cela? Que peut exactement faire le gouvernement, à votre avis? Deuxième-

## [Texte]

view? Second, if it is going to require subsidization of some sort from the taxpayers of Canada, how much are we talking about?

**Mr. Cashin:** I am going to develop one idea with you, because I would not want it to appear that I did not have any ideas.

**Mr. Fraser:** I am darn sure you have ideas.

**Mr. Cashin:** One of the things we put forward is, to some extent, interpreted as this port market idea. Why is it that fishermen will go around looking for somebody to buy their fish? We talked about a marketing board that would sell the fish.

Now, the reaction you get... In fact, I had the occasion to meet some people I know here in Ottawa, who work in the public service; and I happened to have a discussion with one of them. He said: Oh, that is agriculture; you are going to get us into that again. Well, the Canadian Saltfish Corporation is a marketing agency, and all the fishermen get out of it is whatever the hell is left over. It is not like eggs or dairy, where we have built up every year a price support out of the saltfish. We have not done that.

One of the ways to start would be a whole change in the system, where the port market, if you will, set the price. Now, they may set an initial price, and it would be their responsibility to distribute the fish. I will tell you what some of the implications of that may be. This is why we ask who is subsidizing whom.

In the inshore sector, which is quite separate from the offshore sector—it is two different fisheries—it may well be you might have as an implication there that you would process the fish differently in some ways. In Nova Scotia, for example, they put fish into salt bulk and have done well by it. As far as I can see in Nova Scotia, which is a little different from Newfoundland, there is not the same pressure politically—there are at least two here who could contradict me—on them to hire everybody. In Newfoundland—and and perhaps it is the relationship with everybody—if we wanted to put fish into salt bulk, as they did in Nova Scotia, and get the higher price, people raise hell about that because you put people out of work. So when you talk about welfare and who is subsidizing whom, at least if we had a different system, it might well be that the fisherman is subsidizing somebody else.

So the port market idea is a good one; and initially, in certain areas you may have to have subsidy. But, for example, if capelin were sold that way and you have some relationship to price, volume and investment, you might not pay your top price for capelin. You might pay the fisherman 20% less than they now get for capelin, that money being cross-subsidized somewhere else. That is what the Canadian Saltfish Corporation does.

The guy who produces the biggest and largest fish in Newfoundland will not get the same price under the Canadian

## [Traduction]

ment, si cela nécessite un subventionnement des contribuables canadiens, à combien pourrait se monter la facture?

**M. Cashin:** Je vais vous exposer une de mes idées car je ne voudrais pas qu'on pense que je n'en ai pas.

**M. Fraser:** Je suis certain que vous avez des idées.

**M. Cashin:** Une des choses que nous proposons est, comme certains l'appellent, ce concept de marché portuaire. Pourquoi les pêcheurs doivent-ils chercher un acheteur pour leur poisson? Nous avons proposé un office de commercialisation qui vendrait le poisson.

Or, la réaction... En fait, j'ai eu l'occasion de rencontrer certaines personnes ici à Ottawa qui travaillent à la Fonction publique et j'en ai discuté avec l'une d'entre elles en particulier. Cette personne m'a répondu: «Vous voulez que nous nous retrouvions avec les mêmes problèmes que l'agriculture!» L'Office canadien du poisson salé est un office de commercialisation, et tout ce que les pêcheurs en tirent, c'est ce qui reste. Ce n'est pas comme pour les oeufs ou pour les produits laitiers, nous ne devons pas fixer un prix de soutien chaque année pour le poisson salé. Nous ne l'avons jamais fait.

Un des moyens serait de modifier tout le système ou ce serait le marché portuaire, si vous voulez, qui fixerait le prix. Il pourrait fixer un prix initial et il aurait pour responsabilité de distribuer le poisson. Je vais vous dire quelles pourraient être certaines des conséquences. C'est la raison pour laquelle nous demandons qui subventionne qui.

Dans le secteur côtier, qui est tout à fait distinct du secteur hauturier, car ce sont deux pêches différentes, il se peut fort bien que la conséquence soit un conditionnement différent à certains égards du poisson. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, ils salent le poisson et cela marche bien. D'après ce que je peux voir, en Nouvelle-Écosse, ce qui est un peu différent de ce qui se passe à Terre-Neuve, les pressions politiques ne sont pas les mêmes—il y en a au moins deux ici qui peuvent me contredire—en matière d'embauche. À Terre-Neuve, si nous voulions saler le poisson, comme ils le font en Nouvelle-Écosse, et obtenir ainsi des prix plus élevés, les gens nous reprocheraient avec véhémence d'augmenter le chômage. Donc, quand on parle de bien-être et de subventions, si nous avions un système différent, tout du moins, il se pourrait fort bien que ce soient les pêcheurs qui subventionnent les autres.

L'idée du marché portuaire est donc une bonne idée; à l'origine il faudrait peut-être dans certaines régions procéder à un subventionnement. Cependant, si le capelan par exemple était vendu de cette manière et qu'il y ait un certain rapport entre le prix, la quantité et les investissements, il n'atteindrait peut-être pas son prix maximum. Les pêcheurs pourraient recevoir 20 p.100 de moins qu'ils ne reçoivent à l'heure actuelle pour le capelan, son prix étant subventionné à partir d'autres sources. C'est ce que fait l'Office canadien du poisson salé.

Même les pêcheurs terre-neuviens qui produisent du gros poisson n'obtiennent pas le même prix que les pêcheurs de la

*[Text]*

Saltfish Corporation method as he would in Nova Scotia. But, by the same token, in Newfoundland, we have 60% of our fish small, which they do not have in Nova Scotia, which are salted, and the guy is getting more for them than he otherwise would get because there is some form of cross-subsidization. But this is not government money that is being subsidized. This is really on a collective basis with fishermen and in Newfoundland. Without going into the sociology or cultural of it, that kind of approach certainly is one that could be profitably explored by any government that so wanted to.

**Mr. Fraser:** I take it from what you say . . . I follow what you are saying and I understand it . . . that you could possibly get a more even return for the fishermen. Let us go to the next step. Even with that, which has a certain logic to it, ultimately the product has to be sold and most of it has to be sold on a world market, and they do not care very much about us one way or the other. They are going to get their fish at the best price that they can. Now, what do we do about the problem of the ultimate price of the fish to the markets into which we have to deal?

**The Chairman:** That is your last question.

**Mr. Cashin:** We are into that now. In some markets we maximize our prices because of the fragmented competition and we have not developed new markets. We are at a disadvantageous. Let us take Brazil. The Norwegians sell a lot of fish in Brazil. That was once a traditional market for Newfoundland saltfish. One of the things that is not addressed in here at all is the problem that we have, which is a historic one—hard currency versus soft currency. If you read the history of the Newfoundland saltfish cry, and Nova Scotia is the same way, we had that problem. The Norwegians make different arrangements.

In Iceland—talking about quality, I must tell you this. Maybe they have an axe to grind, but I am told that one of the reasons they prefer Canadian fish in Portugal is they are getting better quality than they get from Iceland. The same Iclander who is allegedly beating us in quality in Boston, is selling—I think it is 30,000 tons a year. It is a state to state relationship and there are 30,000 tons of fish a year going into Portugal. We have got more fish into Portugal and there are some people in Portugal, as some of you are aware, who want to get more Canadian fish. They like it better, better quality—I do not know.

But there is the state to state trading between Iceland and Portugal and the same thing exists between Norway and Brazil. When they run into difficulties, we are going to see more of that Norwegian fish appear over here, to compete with us because they are having some difficulties over there. But they have themselves spread over a much wider area than we do.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fraser. Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** Mr. Cashin, coming from Ontario, I found the Kirby document a good document, as far as a learning document, especially for an Ontario MP.

*[Translation]*

Nouvelle-Écosse sous le régime de l'Office canadien du poisson salé. Il reste qu'à Terre-Neuve, 60 p. 100 de notre petit poisson est salé, ce n'est pas le cas en Nouvelle-Écosse. Et ce poisson rapporte plus sous le régime actuel que ce ne serait le cas avec les subventions croisées. Ce n'est pas le gouvernement qui intervient. Tout cela se fait sur une base collective entre les pêcheurs de Neuve. Mis à part les facteurs sociologiques et culturels, c'est un régime que n'importe quel gouvernement devrait explorer.

**M. Fraser:** Je comprends très bien ce que vous dites. Les pêcheurs pourraient avoir un revenu mieux étalé. Je passe cependant à l'étape suivante. Même avec un tel régime, qui est assez logique en soi, le produit doit finalement être vendu quelque part, et la plus grande partie doit l'être sur le marché mondial. Or, vous savez que nous n'avons pas tellement d'influence à ce niveau. Les acheteurs achètent au meilleur prix possible. Tenez-vous compte du prix auquel doit se vendre ce poisson sur les marchés auxquels il est destiné?

**Le président:** C'était votre dernière question.

**M. Cashin:** Nous nous penchons actuellement sur cet aspect de la question. Nous devons offrir les meilleurs prix possibles sur certains marchés à cause de la concurrence. Nous n'avons pas développé de nouveaux marchés. Nous sommes désavantagés. Les Norvégiens vendent beaucoup de poisson au Brésil, par exemple. Or, ce pays a toujours été un marché traditionnel pour le poisson salé de Terre-Neuve. Nous avons un problème dont nous n'avons pas beaucoup parlé jusqu'ici, c'est le problème de la monnaie forte comparativement à la monnaie faible. Si vous faites l'historique de l'industrie du poisson salé à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, vous constaterez que cela a toujours été un problème. Les Norvégiens, eux, procèdent autrement.

Au sujet de l'Islande et de la qualité, je puis vous dire ceci. Il y a peut-être quelques difficultés, mais une des raisons pour lesquelles on préfère le poisson canadien au Portugal est qu'on le juge de meilleure qualité que celui de l'Islande. Les Islandais ont peut-être le meilleur choix que nous à Boston pour ce qui est de la qualité, mais ils vendent aussi d'État à État 30,000 tonnes de poisson par année au Portugal. Nous, nous avons la possibilité de faire davantage au Portugal, parce que notre poisson y est en demande. On le préfère parce qu'on estime qu'il est de meilleure qualité.

Il n'en demeure pas moins qu'il y a ces échanges commerciaux d'État à État entre l'Islande et le Portugal. C'est la même chose entre la Norvège et le Brésil. Lorsque ce marché se fermera un peu, nous verrons de plus en plus de poisson norvégien ici. Les Norvégiens ont un marché beaucoup plus étendu que nous.

**Le président:** Merci, monsieur Fraser. Monsieur Irwin.

**M. Irwin:** En tant que représentant de l'Ontario, je dois vous dire, monsieur Cashin, que j'ai trouvé le rapport Kirby très intéressant.



## [Texte]

I really do not know a lot about the fishing industry in Atlantic Canada. I have been the route, around the Gaspé. I have been to some of the different processors in Newfoundland and up through New Brunswick. That is about the extent of it plus I do a lot of fishing. But basically, my lack of knowledge is so profound, it is deserving of respect. I am trying to get perceptions... your perceptions, the fishermen's perceptions of the different proposals in the report. Mr. Kirby may make a proposal but sitting in Ontario, I do not know if that proposal is acceptable to the fishermen or not, and I think that is important in defining policy. I will go quickly through them. I will cut down my questions and maybe you can cut down on your answers to the extent... I have only about five or six minutes and...

**The Chairman:** Under five. You are under five minutes.

• 1650

**Mr. Irwin:** It is important to me to get these perceptions. First, foreign allocations. We are having trouble with Spain, especially now that we have gone in closer to them with NATO. They really want to get in, but I gather from the report that the perception of the fishermen is they do not want the Spaniards in; they want them kept out. Is that right or wrong?

**Mr. Cashin:** On foreign allocations, you have various views. In fact, the vice-president and I have not always agreed on the matter of foreign allocations. But generally, Kevin Condon's view, on which he can speak for himself, is that we should not give any fish at all away to foreigners.

**The Chairman:** Hear, hear!

**Mr. Cashin:** I think in that, Kevin has a much wider constituency than I do. My position is a little different. I agree with the principle, but I think in this whole world you have to be sometimes a little flexible. But you do have to be very careful. I think the record will show, although we can argue Kevin's view... well, we just do not know. We have given allocations to the Portuguese and certainly our sales have been up dramatically. If we had not given the allocations, would they have been up? Now, there is something of the scratching of each other's back going on between the Portuguese and the Icelanders, because the Icelanders do not give them any fish but they buy their oranges or wine, or whatever the hell they do, in barter arrangements, and are getting 30,000 tonnes of fish into Portugal. So maybe there are times when we do use foreign allocations.

**Mr. Irwin:** That appeared to be the policy which I thought we were following. If we worked a deal as far as the market, we would allow the allocation. The policy here is an after-the-fact thing. I do not think the Spaniards or the Portuguese will go along with an after-the-fact type of agreement. They want to see our agreement up front.

## [Traduction]

J'avoue que je ne m'y connais pas tellement dans l'industrie de la pêche sur la côte atlantique. J'ai visité la Gaspésie. J'ai vu les installations de certains conditionneurs à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick. Cela représente à peu près l'étendue de mes connaissances en la matière, en plus du fait que j'aime beaucoup la pêche. Mais essentiellement, je ne m'y entends pas très bien, et je vous prie de m'excuser d'avance. J'essaye de voir un peu ce que vous pensez en tant que pêcheur des propositions du rapport. M. Kirby a bien fait un certain nombre de propositions, mais il m'est difficile de savoir en Ontario exactement ce qu'en pensent les pêcheurs. Il faut que je le sache avant de me prononcer sur une politique quelconque. Je vais essayer de vous poser rapidement quelques questions. Je vous demanderais d'être bref également. Je n'ai que cinq ou six minutes à ma disposition...

**Le président:** De fait, il vous reste un peu moins de cinq minutes.

**Mr. Irwin:** Donc, je veux essayer de comprendre votre point de vue. D'abord, en ce qui concerne les droits accordés aux pays étrangers, nous avons quelques difficultés avec l'Espagne actuellement, surtout depuis que nous nous sommes rapprochés d'elle sous l'égide de l'OTAN. Si je comprends bien, l'Espagne aimerait bien avoir des droits de pêche, mais les pêcheurs, selon le rapport, s'y opposent. Ils veulent écarter les Espagnols. Pourquoi?

**M. Cashin:** Les vues diffèrent au sujet des droits accordés aux pays étrangers. Même entre le vice-président et moi, il n'y a pas toujours entente à ce sujet. Mais de façon générale, Kevin Condon, et il pourra vous le dire mieux que moi, est contre le fait de céder quelque poisson que ce soit aux étrangers.

**Le président:** Bravo!

**M. Cashin:** Il faut dire que Kevin couvre beaucoup plus de terrain que moi. Ma position est quelque peu différente. Je suis d'accord avec le principe, mais j'estime qu'il est bon de faire preuve de souplesse quelquefois. Il faut quand même faire très attention. Même si l'argument de Kevin a du bon, il faut se rappeler que lorsque nous avons accordé des droits de pêche aux Portugais, nos ventes se sont accrues considérablement dans ce pays. Se seraient-elles accrues de la même manière si nous avions agi autrement? Entre l'Islande et le Portugal, on se fait des faveurs également. Les Islandais n'accordent pas de droits de pêche aux Portugais, mais ils leur achètent des oranges ou du vin, je ne suis pas sûr. Ils font du troc. C'est ainsi que les Islandais peuvent faire entrer 30,000 tonnes de poisson au Portugal. Les droits de pêche accordés aux pays étrangers servent donc à quelque chose parfois.

**Mr. Irwin:** Il me semble que c'est à peu près la politique que nous avons voulu suivre nous-mêmes. Nous avons accordé ces droits contre une certaine part du marché. Ici, cependant, nous voulons réagir après coup. Je ne pense pas que les Espagnols ou les Portugais soient d'accord avec un tel arrangement. Ils veulent qu'il y ait entente au préalable.



## [Text]

**Mr. Cashin:** This is going to be a matter of continuing debate. Those are the kinds of things that I think you approach with general principles . . .

**Mr. Irwin:** Be pragmatic.

**Mr. Cashin:** —and you have to be a little pragmatic as you go along.

**Mr. Irwin:** Over-the-side sales and over-the-wharf sales? When I saw them in Newfoundland, I thought there was a certain amount of anger towards this type of sale. Although the report alludes to it, it really minimizes it as being a small percentage. Now is it, or is it not, a serious problem?

**Mr. Cashin:** Our position in over-the-side sales is somewhat different in the Maritimes. In the Maritimes the fishermen generally have used over-the-side sales to get better prices. We have not done that.

**Mr. Irwin:** You are using it to dump?

**Mr. Cashin:** No, not to dump. We have used it when we did not have markets.

**Mr. Irwin:** It is the same thing. Not "dump" in the sense that . . . excuse me, I am used to talking in steelworker terms because that is my riding.

**Mr. Cashin:** All right.

**Mr. Irwin:** When we are dumping steel, we are selling because we have an excess that we cannot sell.

**Mr. Cashin:** No; we did not sell it cheaper. As a matter of fact, we always got more money for it anyway, so it is the reverse of dumping. But there is where we had one of the ideologies. If the author of that report is the person I think it is, we have dealt with him before when he used to oppose over-the-side sales when he worked for Nickerson's.

But the thing is . . . well, I get a kick out of this because, let me tell you this: Black Tickle is a place in Labrador where there is a fish plant built by Indian Affairs or something. In any event, it was taken over by Nickerson's. They wanted to pay less down there for the fish than they paid on the island of Newfoundland because it was a more costly place to operate. They could buy only 30,000 pounds a day. There were 150,000 or 200,000 coming at them; okay? So we had an over-the-side sale approved by the department to take the surplus. They went through all kinds of didoes about that because it was unfair competition. And I said to them, Well, what about the fisherman? He goes down to Labrador 200 miles; takes his longliner; pays more for his gas; he cannot afford to sell at the same price as is Newfoundland. He is a businessman, too. But Nickerson's got all the fish they needed and more besides, and went belly-up in the process. The point of it is that it was an ideological thing—that is, the fishermen being free of the buyer is something that they really were concerned about. Other than that it is only a pimple, really, as far as the total amount of fish goes.

## [Translation]

**M. Cashin:** Il faut que la question soit discutée. À ce niveau, il faut s'en tenir à certains principes généraux . . .

**M. Irwin:** Et faire preuve de pragmatisme.

**M. Cashin:** . . . et être un peu pragmatique certainement.

**M. Irwin:** Il y a les ventes directes. Lorsque j'ai vu cette méthode utilisée à Terre-Neuve, j'ai cru déceler un sentiment de réprobation à son égard. Le rapport y fait allusion, mais il établit que la méthode est utilisée seulement pour un faible pourcentage des ventes. Est-ce vraiment un problème?

**M. Cashin:** Nos vues sur les ventes directes diffèrent un peu de celles des pêcheurs des Maritimes. De façon générale, les pêcheurs des Maritimes s'en sont servi pour obtenir un meilleur prix. Nous n'avons pas choisi de procéder de cette façon.

**M. Irwin:** Vous vous servez de cette méthode pour faire du dumping?

**M. Cashin:** Non pas du dumping. Nous nous en servons lorsque nous n'avons pas de marché.

**M. Irwin:** C'est la même chose. Je ne parle pas de dumping dans le sens technique, dans le sens où l'entendent les travailleurs de l'acier de ma circonscription, par exemple.

**M. Cashin:** Très bien.

**M. Irwin:** Lorsque nous devons écouler l'acier, c'est parce que nous ne pouvons pas le vendre autrement. Nous avons des stocks excédentaires.

**M. Cashin:** Nous ne vendons pas le poisson moins cher de cette façon. De fait, nous obtenons toujours un meilleur prix ainsi. C'est le contraire du dumping. C'est au niveau des idées qu'il peut y avoir un problème. Si l'auteur de ce rapport n'a pas changé, nous avons déjà traité avec lui lorsqu'il travaillait pour Nickerson et il était alors opposé aux ventes directes.

C'est une drôle de situation. Black Tickle est un endroit au Labrador où le ministère des Affaires indiennes ou un autre organisme a fait construire une usine de transformation du poisson. A un certain moment, cette usine a été prise en charge par Nickerson. Or, cette société voulait payer le poisson à un prix moindre que sur l'île de Terre-Neuve parce que le fonctionnement de l'usine coûtait plus cher. Ils ne pouvaient prendre que 30,000 livres de poisson par jour. Il en arrivait de 150,000 à 200,000. Le ministère a donc décidé d'autoriser les ventes directes pour absorber les excédents. La société s'y est opposée en disant qu'il s'agissait là d'une concurrence injuste. Nous lui avons répondu de se mettre à la place du pêcheur. Il doit se rendre au Labrador à 200 milles de distance. Il doit avoir un palangrier. Il doit dépenser plus en essence. Il ne peut pas vendre au même prix qu'à Terre-Neuve. Il est homme d'affaires également. Il n'en demeure pas moins que dans ce cas-ci Nickerson a acheté tout le poisson qu'il désirait et même plus pour se retrouver finalement en faillite. Il y avait conflit au niveau des idées. Les pêcheurs avaient les coudées franches par rapport à l'acheteur. C'est quelque chose que l'acheteur n'aimait pas tellement. Il reste que les ventes directes ne représentent qu'un très faible pourcentage des ventes totales.

## [Texte]

**Mr. Irwin:** That is a lot clearer to me. You feel that if the market is there and you can get a better price, that is your business; that you do not want to be selling to a captive purchaser.

**Mr. Cashin:** I think in Newfoundland we could not get into over-the-side sales. If we could get an extra 20¢ a pound on fish in Triton, say, which is a mixed inshore—offshore place, and that meant that the Triton plant would close, that would not be allowed to happen in Newfoundland; period. So, it is not a threat.

• 1655

**Mr. Irwin:** Quota licence concept: To me it is an acceptable thing, because that is what they do in the forestry industry and it is what I am used to. But it seems foreign to the maritime fishermen, the quota licence type of concept where—I do not have to explain, you know better than I do. What would be the reaction to the implementation of the proposal of the quota licence concept?

**Mr. Cashin:** In most of Newfoundland it is irrelevant. The nature of the fishery is such . . . passive gear—it is irrelevant. In Nova Scotia and in the Gulf of St. Lawrence, it might have some relevancy, but I think it would be opposed by fishermen because it would be regarded—and they are suspicious of it—as a manipulation to arrange the fisheries to suit the buyers and it might, in fact, penalize the more productive fishermen. It would have a lot of opposition from fishermen, I believe, in Nova Scotia, where it might have some application, and in southern and western Newfoundland, where it might have some application. But it might be worth discussing with them.

**Mr. Irwin:** I am only at the third question, Madam Chair-man.

**The Chairman:** You are well over your time.

**Mr. Irwin:** All right.

**The Chairman:** Mr. Crouse.

**Mr. Crouse:** Thank you. I also want to welcome Mr. Cashin and his colleagues to Ottawa today.

My first question is prompted by your response a minute ago to Mr. Fraser. I wonder if we are not facing too much bureaucratic interference in the saltfish industry. The question I want to put to you may not be a fair one, but then you are used to unfair questions and you will not mind one more. I do not know whether you are aware of it or not, but this has happened. I would like your opinion as to why a Nova Scotian company, for example, was required to place their salt cod in kench for five days longer than they had been doing in order to sell to Portugal, when the Portuguese buyer said: Look, you are going to delay me, my ship, here in the town of Bridgewater—where they were loading—for five more days. Why was this done? Perhaps I should ask that of a governmental official.

## [Traduction]

**M. Irwin:** Je vous remercie de m'avoir précisé ce point. Vous estimez que vous avez droit à un meilleur prix si le marché le justifie. Vous ne voulez pas être captif d'un acheteur unique.

**M. Cashin:** Nous ne pourrions pas nous lancer dans les ventes directes à Terre-Neuve. Nous ne pouvons pas nous permettre la fermeture d'une usine comme celle de Triton, qui est une usine pour la pêche côtière et la pêche de haute mer, même si nous pouvions obtenir 20c. de plus la livre pour notre poisson. Ce n'est pas une menace.

**M. Irwin:** Pour ce qui est des permis de contingentement, je pense moi-même que l'idée est bonne. C'est ainsi qu'on procède dans l'industrie forestière. Les pêcheurs des maritimes me semblent réfractaires cependant. Évidemment, vous savez de quoi il s'agit. Que pensez-vous vous-même de cette proposition qui prévoit des permis portant sur un contingent?

**M. Cashin:** Elle ne peut s'appliquer à Terre-Neuve. La sorte de pêche qu'on y fait, l'utilisation d'engins passifs, tout cela fait que la proposition ne vaut pas chez nous. En Nouvelle-Écosse, dans le golfe du St-Laurent, elle peut être indiquée, mais je ne vois pas les pêcheurs l'accepter. Ils y voient une tentative de manipuler les pêches de façon à servir les intérêts des acheteurs. En outre, la proposition risque de pénaliser les pêcheurs les plus productifs. Les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse, du sud et de l'ouest de Terre-Neuve, qui pourraient être visés ont manifesté beaucoup d'opposition à l'égard de la proposition. Mais il serait peut-être utile d'en discuter avec eux.

**M. Irwin:** Je n'en suis qu'à ma troisième question, madame le président.

**Le président:** Vous avez quand même dépassé votre temps de parole.

**M. Irwin:** Très bien.

**Le président:** C'est à M. Crouse.

**M. Crouse:** Merci. Je tiens également à souhaiter la bienvenue à M. Cashin et à ses collègues.

Ma première question rejoint un point que vous avez soulevé il y a quelques minutes en réponse à une question de M. Fraser. Je me demande si vous ne faites pas face à une trop grande ingérence de la part des bureaucrates dans l'industrie du poisson salé. Je ne sais pas si j'ai le droit de vous poser la question, mais vous devez être habitué maintenant à répondre aux questions difficiles. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais le cas que je vous soumetts s'est effectivement produit. Je voudrais savoir ce que vous pensez du fait qu'on ait demandé à une société de la Nouvelle-Écosse de garder de la morue salée dans des barils cinq jours de plus qu'on ne l'avait fait jusque là en vue de la vendre au Portugal, alors que les hommes d'affaires portugais eux-mêmes attendaient pour l'acheter à Bridgewater même. Ils ne voulaient pas être retardés. Ils ne voulaient pas attendre encore cinq jours pour procéder au

[Text]

**Mr. Cashin:** I do not know why. I do not usually hazard guesses, but I will hazard one here. The department, the government, the whole society has been arguing: Should we have these over the wharf sales and over the side sales?

**Mr. Crouse:** No, this was not an over the side sale, this was sold by National Sea Products...

**Mr. Cashin:** But it was an over the wharf sale.

**Mr. Crouse:** Over the wharf in saltfish.

**Mr. Cashin:** What was happening in Nova Scotia when National Sea did it, when National Sea pulled a—and there was also one down in, I forget the name of the place now, Terence Bay, wherever they are—was that they had a vessel there...

**Mr. Crouse:** They are outside Halifax, near Halifax.

**Mr. Cashin:** Yes. They had an over the side or over the wharf sale there. The rule, I guess, was that you had to have a labour content. I guess that would be their only rule.

**Mr. Crouse:** All right. I will go on then. I have a number of questions and time is limited.

On page 4 of your presentation, you state:

We now have twelve deep-sea plants in Newfoundland, but certain companies say that from the narrow perspective of their own balance sheets and given the resource that is now available to them, they will have to close certain of these plants.

My question to you is as follows: If more resource or quota were given to these 12 deep-sea plants in Newfoundland than is now available, could they catch these increased quotas and thereby remain open?

**Mr. Cashin:** In the case of the Lake Group no, because they do not have the catching capacity. We have to have, especially with Lake Group, a real upgrading of that fleet. Fishery Products may be able to catch a bit more at certain times, but I am not certain of that.

**Mr. Crouse:** The Kirby report projects that within the next five years we will have available to us a surplus of 100,000 tons of offshore fish; you state that they expressed the unrealistic hope, to use your words, that somehow it will eventually all be caught by Canadian fishermen, which you believe will not happen unless the government takes a new approach to the question of trawler replacement. I would like to know why you say this hope is unrealistic and I would like to know what type of trawlers you would recommend as replacements.

**Mr. Cashin:** That fish is mostly northern cod, so there would have to be ice-reinforced vessels. I see no evidence of people wanting to invest in those vessels today; in fact, the deep-sea companies are in trouble.

[Translation]

chargement de leur navire. Je sais que je devrais peut-être poser la question à un représentant du gouvernement.

**M. Cashin:** J'ignore pourquoi. Je ne m'aventure pas habituellement à émettre des hypothèses, mais je puis le faire dans ce cas-ci. Le ministère, le gouvernement, tout le monde se pose la question de savoir si ces ventes directes doivent être autorisées.

**M. Crouse:** Mais il ne s'agissait pas de vente directe dans ce cas. Le produit était vendu par la *National Sea Products*...

**M. Cashin:** C'était une vente directe au quai.

**M. Crouse:** De poisson salé.

**M. Cashin:** La vente s'est passée en Nouvelle-Écosse et elle impliquait la *National Sea*. Il y en a eu une autre à Terence Bay, si je me souviens bien. Il y avait là un navire qui attendait...

**M. Crouse:** Dans ce cas, c'était près d'Halifax.

**M. Cashin:** Je comprends. Il y a eu une vente directe en mer ou au quai à cet endroit. Le règlement prévoit un certain pourcentage pour la main-d'œuvre. Que je sache, il n'y a pas d'autres conditions.

**M. Crouse:** Très bien. Je passe à un autre sujet. Je n'ai pas beaucoup de temps.

À la page 4 de votre mémoire, vous dites ce qui suit:

Il y a actuellement 12 usines pour la pêche en haute mer à Terre-Neuve, mais certaines sociétés estiment devoir en fermer un certain nombre si elles se fient strictement à leurs bilans et aux ressources dont elles disposent actuellement.

La question que je vous pose est la suivante: si les ressources ou les contingents étaient accrus pour ces 12 usines de pêche en haute mer à Terre-Neuve, pourraient-elles accroître leurs prises contingentées et rester ouvertes?

**M. Cashin:** Pour ce qui est du *Lake Group*, non, puisqu'il n'a pas la capacité nécessaire. Il faut que sa flotte à lui, en particulier, soit améliorée. Le *Fishery Products* pourrait peut-être accroître ses prises à certains moments, mais je n'en suis pas sûr.

**M. Crouse:** Le rapport Kirby prévoit que d'ici cinq ans nous aurons un excédent de 100,000 tonnes de poisson au niveau de la pêche hauturière. Vous estimez qu'il n'est pas réaliste de s'attendre que les pêcheurs canadiens pêchent cet excédent à moins que le gouvernement ne modifie son attitude vis-à-vis de la question du remplacement des chalutiers. Je voudrais savoir pourquoi, selon vous, cet espoir n'est pas réaliste et quels sont les chalutiers que vous voudriez voir remplacés dans les circonstances.

**M. Cashin:** Il s'agit surtout de morue du nord, de sorte qu'il faudrait prévoir des navires renforcés pour la navigation dans les glaces. Or, il n'y a personne actuellement qui soit prêt à investir dans ce genre de navire. Les sociétés qui font la pêche hauturière sont déjà en difficulté.



[Texte]

• 1700

[Traduction]

They are the ones who are now in that business. Also, some of those companies have already been pushing to have foreigners landed, and they have come up with prices for head-off fish as low as 30¢ a pound, which was under that which Canadians could catch it for. If you have a surplus foreign capacity, I could see where it may make sense to a business-man to ask why should he go out and invest in the trawler—look at the trouble the trawler companies are in—if he can get the Portuguese, Japanese or whomever to catch it for him.

**Mr. Crouse:** So you are recommending that foreigners be permitted to catch the fish and land them.

**Mr. Cashin:** No, I am recommending that we have to have a government . . . and though our approach may be different, this is consistent with the brief the Newfoundland Association of Fish Companies presented. One of the keys of their brief was that it was imperative that there be a long-term program of trawler replacement. Part of that program should also be to marry it to the resource.

**Mr. Crouse:** As I mentioned, you spoke of the 12 deep-sea plants in Newfoundland, some of which may have to close. Yet on page 2 of your statement you ask for amendments to the mandate of the Canadian Saltfish Corporation which would enable them to buy and sell all the products of primary producers anywhere within its jurisdiction.

My question is as follows: If this recommendation were followed, would this not undoubtedly put even greater pressure on the 12 deep-sea plants struggling to survive and bring about the collapse, not of a few of them, but of the entire 12.

**Mr. Cashin:** They are two different fisheries. The capelin fishery, for example, which might be part of an expanded mandate, or the inshore fish that is now caught and processed frozen in the north, caught by the inshore fishermen, could never be landed at these plants. There is now an inshore allocation and the potential of the northern cod resource is estimated at 400,000 tonnes. I could see about half of that—certainly 40%, which is 40 or 50% more than we are now catching—taken exclusively by inshore, and that Canadian Saltfish Corporation deals exclusively with the inshore, so there are two different fisheries.

In your province there is a little more direct competition between inshore and offshore. In other words, in Newfoundland, other than the fact that fishermen may not want to see trawlers around, period, they are clearly catching fish that would not otherwise be caught by inshore fishermen.

**Mr. Crouse:** What you are then telling us is that what we really have to do is go on a course which would provide Newfoundland, and Atlantic Canada in general, with more deep-sea freezer trawlers in order to land this quality of

Maintenant, ce sont elles qui exploitent ce marché. Certaines de ces compagnies ont d'ailleurs exercé des pressions en vue d'obtenir que des bateaux étrangers puissent débarquer du poisson. Elles ont offert des prix pouvant aller jusqu'à 30 cents la livre pour le poisson étêté, ce qui était de loin inférieur au prix de revient du poisson vendu par les pêcheurs canadiens. S'il y a un excédent sur le marché étranger, et qu'on peut acheter du poisson aux Portugais, aux Japonais ou à un autre pays, je comprends qu'un homme d'affaires ne veuille pas investir dans des chalutiers, d'autant plus que les exploitants de chalutiers ont énormément de difficultés en ce moment.

**M. Crouse:** Vous recommandez donc qu'on permette aux bateaux étrangers de pêcher et de débarquer leurs prises?

**M. Cashin:** Non. Je recommande que le gouvernement . . . Notre perspective est un peu différente, mais notre position est compatible avec celle de la *Newfoundland Association of Fish Companies*. Celle-ci a dit, dans son mémoire, qu'il fallait absolument un programme permanent de remplacement des chalutiers, qui tiendrait compte de l'état des stocks.

**M. Crouse:** Vous avez dit qu'à Terre-Neuve, il y a 12 usines de transformation de poisson pêché en haute mer, dont certaines devront peut-être fermer. Pourtant, à la page 2 de votre mémoire, vous demandez que le mandat de l'Office canadien du poisson salé soit modifié de manière à lui permettre d'acheter et de vendre tous les produits des producteurs primaires dans toute la région et qui relève de l'Office.

Ma question est donc la suivante: Si l'on faisait suite à votre recommandation, les 12 usines de transformation de poisson pêché en haute mer qui font leur possibilité pour survivre ne seraient-elles pas soumises à des pressions encore plus fortes? Cela n'entraînerait-il pas la faillite des 12 usines en question, et non seulement de quelques-unes d'entre elles?

**M. Cashin:** Il s'agit de deux pêches différentes. Il y a la pêche de la capucette, par exemple, qui pourrait relever de l'Office si son mandat était étendu et la pêche côtière. Dans le cas de la pêche côtière, le poisson est pris par les pêcheurs côtiers et congelé dans le nord; il ne pourrait jamais être débarqué aux usines en question. Il y a maintenant un contingentement pour la pêche côtière et l'on estime que les stocks de la morue du nord ont un potentiel d'environ 400,000 tonnes. Il se peut que la moitié de ces stocks, ce qui représente une augmentation de 40 ou de 50 p. 100 par rapport à ce que nous prenons en ce moment, soit réservée aux pêcheurs côtiers. La pêche côtière relève exclusivement de l'Office du poisson salé. Il s'agit donc de deux pêches différentes.

Dans votre province, il y a un peu plus de concurrence directe entre la pêche côtière et la pêche hauturière. À Terre-Neuve, par contre, à part du fait qu'on n'aime pas beaucoup les chalutiers, on prend du poisson qui ne serait pas normalement pris par des pêcheurs côtiers.

**M. Crouse:** D'après vous et d'après le gouvernement, Terre-Neuve et les provinces maritimes en général devraient disposer de plus de chalutiers congélateurs de grande pêche pour



## [Text]

product which the market is obviously requiring, from your own statements and the statements that have been made by the government.

There are some freezer trawlers in existence. Could you tell us how many of these are tied up at present, if any, or are they all operating and landing a quality product?

**The Chairman:** That is your last question.

**Mr. Cashin:** The one in Nova Scotia has not worked, as far as I know. No, no, there are two in Nova Scotia, I am sorry. I do not know what Dr. Murphy's boat is doing. In Newfoundland there are seven or eight freezer-equipped vessels. Fishery Products is not using any of them for freezing at sea; they are boxing the fish on one, and some of the other seven may be tied up at the moment, but normally they are operating as wetfish trawlers.

**Mr. Crouse:** Is there not a contradiction here? If we have the freezer trawlers and they are not producing, this is precisely . . .

**Mr. Cashin:** They are producing, they are just not freezing the fish. They are still delivering it as wetfish; the company made a value judgment not to freeze it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Crouse. Mr. Cyr.

**M. Cyr:** Merci madame le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à mon ancien collègue Ricky, de même qu'à son équipe, qui sont les premiers à venir témoigner devant notre Comité à la suite de la présentation du rapport Kirby.

Madame le président, dans son exposé, M. Cashin a parlé des petites usines qui ferment, et il a dit que si ces petites usines ferment, les pêcheurs ne pourront plus vendre de poisson.

• 1705

Il va y avoir trop de poissons pour la capacité des usines existantes qui vont demeurer. Et j'aurais une question à poser. Si on peut accepter dans nos usines tous les poissons, que ce soit les poissons de fond ou les poissons de surface captés par nos pêcheurs, est-ce que nous avons vraiment le marché? D'après M. Cashin il serait possible de trouver de nouveaux marchés. Donc si nous trouvons de nouveaux marchés, il faudra certainement en prendre certains à l'Islande, le Groenland, la Norvège . . . Or, je crois savoir que nos prix ne sont pas compétitifs, nos produits sont beaucoup plus chers que dans certains autres pays. Est-ce que, même avec nos offices de commercialisation, nous allons pouvoir vendre tous nos produits? À l'heure actuelle, est-ce que le marché mondial peut accepter tous nos produits au prix que nous offrons présentement?

**Mr. Cashin:** Thank you. My French is not much better than 20 years ago when we said A, B, C. We sat in the same row, did we not, in the House of Commons, but the translation facilities are better now than they were then, so I have the purport of your question. Alexandre, I must say, has a special reason to want to be nice to me because I have a number of relatives living . . . are they still in your riding?

## [Translation]

pouvoir débarquer les produits de qualité dont le marché a besoin.

Nous avons déjà quelques chalutiers congélateurs. Y en a-t-il qui sont à quai et, si oui, combien? Ou sont-ils tous en mer, en train de débarquer des produits de qualité?

**Le président:** C'était votre dernière question.

**M. Cashin:** Il y en a un en Nouvelle-Écosse qu'on n'a pas encore employé, du moins pas que je sache. Non, je m'excuse, il y en a deux en Nouvelle-Écosse. Je ne sais pas ce qu'on fait du bateau du Dr Murphy. A Terre-Neuve, il y a sept ou huit chalutiers congélateurs. La *Fishery Products* ne s'en sert pas pour la congélation en haute mer; Sur l'un d'entre eux, on met le poisson en caisses, et il se peut que les autres soient à quai. Normalement, on s'en sert comme chalutier de pêche fraîche.

**M. Crouse:** N'est-ce pas contradictoire? On a des chalutiers congélateurs, mais ils ne produisent pas. C'est justement . . .

**M. Cashin:** Ils produisent, mais on ne fait pas de congélation. On continue à livrer du poisson frais; la compagnie a choisi de ne pas le congeler.

**Le président:** Merci, monsieur Crouse. Monsieur Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you, Madam Chairman.

I would like to welcome my former colleague, Ricky, and his team, who are the first witnesses to appear before the committee since the Kirby report was tabled.

In his statement, Madam Chairman, Mr. Cashin referred to small plants that are closing and said that if these small plants close, fishermen will no longer be able to sell their product.

There will be too much fish for the capacity of the plants that stay in business. I have a question. Can our plants take all of the fish that is caught, both ground fish and surface fish? Do we really have a market? According to Mr. Cashin, we will be able to find new markets. In order to find new markets, we will certainly have to take some away from Iceland, Greenland, Norway . . . I gather, however, that our prices are not competitive and that our products are much more expensive than the products of certain other countries. Even with marketing boards, will we be able to sell our products? Can the world market take all of our products at the price we are currently offering?

**M. Cashin:** Merci. Il y a 20 ans, nous étions assis dans la même rangée à la Chambre des communes, car nos noms commençaient par la même lettre. Mon français ne s'est pas beaucoup amélioré depuis, mais les services d'interprétation sont bien meilleurs; j'ai donc compris la question. Je dois dire qu'Alexandre a avantage à être gentil envers moi, car j'ai de

[Texte]

**Mr. Cyr:** Yes.

**Mr. Cashin:** I see. Well, you be nice to me or I will send the word up to them.

**Mr. Cyr:** The Lafontaine family.

**Mr. Cashin:** Yes. I have relatives in Jim McGrath's riding who vote for him; and my relatives in your riding vote for you. So it is a very mixed bag in the family.

**An hon. Member:** Smart relatives.

**Mr. Cashin:** Yes, they stick with the winners.

**Mr. Tobin:** It should be said for the record that there has never been an NDP member from St. John's, and Cashin, 20 years ago, came from St. John's.

**Mr. Cashin:** There may not be a market for everything at any given time. We may, in fact, have to make the decision sometimes not to catch all the fish. I am speaking of the deep-sea. This is something that happens in other industries. Up until now we have been selling all of the fish we have caught, just about. We have some examples where there was fish we could have caught and we did not catch it because the price at which we could sell it was not economic, and that is especially red fish. But that varies. I do not know to what extent that has caused any down time in any plants. I know National Sea is kind of avoiding red fish now. They still catch a fair amount of it, but more of it could have been caught.

As far as taking markets away from other places, I put one thing to you that, again, was not covered in the Kirby report, about what percentage of food aid dollars is spent in the fishery. The figure I heard at one time was 3%. Now, if that is 3%, what is it proportionally? There may be a resource out there we could catch and the protein distributed to Third World countries. I am not sure that 3% figure is correct. It would seem to me there is more that can be done there. You cannot look at the fishery at this time. You have to look at it over a wider period of time, because in 1977 or 1978 there were more profitable arrangements. I think the industry goes like that, in a graph, and public policy, from the viewpoint of the primary producer and the people who work in the plants, ought to be for levelling that out.

• 1710

We are always going to have problems; and there may be years, indeed, when we will not be able to sell all the fish we catch.

**Le président:** Dernière question monsieur Cyr.

**M. Cyr:** Merci. Comment M. Caccia peut venir nous dire que nous avons vendu toute la production au cours des dernières années... Chez moi, au Québec, les producteurs ont manifesté des craintes à maintes reprises sur le dumping qui s'est produit au cours des dernières années. À ma connaissance, ce sont les producteurs indépendants, les grosses

[Traduction]

nombreux parents qui habitent... habitent-ils toujours dans votre circonscription?

**M. Cyr:** Oui.

**M. Cashin:** Je vois. Si vous n'êtes pas gentil envers moi, je vais le leur dire.

**M. Cyr:** Il s'agit de la famille Lafontaine.

**M. Cashin:** Oui. J'ai de la parenté dans la circonscription de Jim McGrath qui vote pour lui, alors que mes parents dans votre circonscription votent pour vous. C'est très diversifié.

**Une voix:** Ce sont des gens intelligents.

**M. Cashin:** Oui, ils savent choisir les gagnants.

**M. Tobin:** Je tiens à signaler que la circonscription de Saint-Jean n'a jamais élu un député NPD et que Cashin est venu de Saint-Jean il y a 20 ans.

**M. Cashin:** On ne trouve pas toujours un marché pour son produit. Il faut parfois décider de ne pas prendre tout le poisson. Je parle de la pêche hauturière. Cela arrive, aussi, dans d'autres industries. Jusqu'ici, nous avons vendu tout le poisson que nous avions pris. Il nous est arrivé de ne pas prendre du poisson parce que le prix qu'on aurait pu obtenir n'était pas rentable, surtout dans le cas du sébaste. Mais cela varie. Je ne sais pas si, à cause de cela, des usines ont dû fermer temporairement. Je sais que la National Sea évite le sébaste. On en pêche toujours pas mal, mais on aurait pu en prendre davantage.

Pour ce qui est d'enlever des marchés à d'autres pays, je voudrais vous parler d'une question qui n'a pas été soulevée dans le rapport Kirby, à savoir quel pourcentage des subventions à l'alimentation sont acheminées vers l'industrie de la pêche. On m'a cité, il y a quelques temps, le chiffre de 3 p. 100. Si ce chiffre est exact, quelle proportion représente-t-il? Il y a peut-être des poissons qu'on pourrait pêcher pour distribuer la protéine dans les pays du Tiers Monde. Mais je ne suis pas convaincu que ce chiffre soit exact. J'ai l'impression qu'on pourrait faire davantage. Il faut regarder l'industrie de la pêche, non pas comme elle est en ce moment, mais sur une période plus longue. En 1977 et 1978, c'était beaucoup plus rentable. Dans l'industrie de la pêche, il y a des hauts et des bas. Aux yeux des pêcheurs et de ceux qui travaillent dans les usines, la politique du gouvernement doit chercher à minimiser les fluctuations.

Nous aurons toujours des problèmes; il y aura certainement des années où nous n'arriverons pas à vendre tout le poisson que nous avons pris.

**The Chairman:** One last question, Mr. Cyr.

**Mr. Cyr:** Thank you. How can Mr. Cashin come here and tell us that we have sold all of our production over the past few years. Where I come from, in Quebec, producers expressed fears on many occasions about the dumping that has taken place over the past few years. To my knowledge, it is the independent producers, the big Newfoundland companies, who

[Text]

compagnies de Terre-Neuve qui ont commencé à faire du dumping sur le marché international. Ceci dit, est-ce que M. Cashin peut nous dire si l'Office de commercialisation du poisson salé de l'Atlantique a suivi l'exemple des producteurs indépendants pour faire le dumping?

**Mr. Cashin:** I could not answer that. I do not know. In the case of saltfish, I do think we should encourage both the Maritimes and Quebec to be exporting through one or two export licences at most. In fact, the late president of the Canadian Saltfish Corporation prepared a brief, which I assume he gave to the task force—I had a copy of it—and that was one of the recommendations he had in it.

Somebody might argue to extend the mandate of the Canadian Saltfish Corporation to include the saltfish producers on the Gaspé and in southwestern Nova Scotia. But I do not see any evidence from Miss Campbell's constituency of either the fishermen or the producers—but there may be—looking for that.

But I do think it would be helpful for orderly marketing, if between the Maritimes and Quebec, we had no more than one or two export licences; and when we went to sell into any market, only one or two people would actually be the Canadian presence, so there could be more co-operation between them. There is where a government umbrella organization might come in to intervene, if in fact, one or other of the agencies were dumping.

**M. Cyr:** Il n'a pas répondu à ma question. J'ai demandé à M. Cashin si les ennuis dans l'industrie du poisson, dans l'Est du Canada, ont débuté lorsque les producteurs indépendants et même l'Office canadien du poisson salé ont commencé à vendre leur poisson à un prix inférieur au prix coûtant?

**Mr. Cashin:** But I said I do not know. I know the Canadian Saltfish Corporation has sold fish at different prices at different times, and I am assuming everybody has. The purport of your question, as I understood it, is: Was one dumping on the other, thus causing a disruption in the marketplace? It is quite possible; it is quite possible.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cyr.

Mr. Henderson.

**Mr. Henderson:** Thank you. I just want to pursue Mr. Cyr's question just a little bit; not on the Canadian Saltfish Corporation, but on marketing. I think the key to a successful fishing industry, if we are ever going to come out of it, is in marketing somewhere along the line in order to get more dollars for the product we produce.

You mentioned here in your brief there are three major policy areas the Kirby report has not adequately addressed. You say: "The government should take some positive action on marketing . . ." Then down below, you say:

... we recommend that the government take action on marketing that is an amendment to the status quo but does not create a central marketing agency.

[Translation]

started to dump on international markets. Can Mr. Cashin tell us whether the Canadian saltfish company has followed the example of the independent producers with respect to dumping?

**M. Cashin:** Je ne peux pas vous le dire. Je ne le sais pas. Mais je crois qu'il serait souhaitable d'encourager les Maritimes et le Québec à exporter du poisson salé en se limitant à un ou deux permis d'exportation. Le feu président de l'Office de commercialisation du poisson salé a même préparé un mémoire—qu'il a, je suppose, soumis au groupe d'étude—j'en ai un exemplaire—dans lequel il a fait une recommandation en ce sens.

On peut toujours proposer que le mandat de l'Office de commercialisation du poisson salé soit étendu pour inclure les producteurs de poisson salé de la Gaspésie et du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Mais, que je sache, ni les pêcheurs ni les producteurs de la circonscription de M<sup>lle</sup> Campbell ne sont en faveur de cette solution.

Si on limitait les Maritimes et le Québec à un ou deux permis d'exportation, le marché serait plus ordonné; lorsqu'il s'agirait de pénétrer un marché, le Canada serait représenté par une ou deux personnes. La collaboration serait donc favorisée. Si l'un des deux partis faisait du dumping, l'organisme fédéral pourrait intervenir.

**Mr. Cyr:** He did not answer my question. I asked Mr. Cashin whether the problems in the fishing industry in eastern Canada began when independent producers and even the Canadian Saltfish Corporation started selling their fish at below cost?

**M. Cashin:** J'ai dit que je ne le savais pas. Je sais que l'Office de commercialisation du poisson salé a vendu du poisson à différents prix à différents moments, comme tout le monde. Si j'ai bien compris, vous m'avez demandé si l'un des partis faisait du dumping au détriment de l'autre, de façon à perturber le marché. C'est fort possible.

**Le président:** Merci, monsieur Cyr.

Monsieur Henderson.

**M. Henderson:** Merci. Je voudrais donner suite à la question posée par M. Cyr; non pas celle qui portait sur l'Office canadien du poisson salé, mais celle qui portait sur la commercialisation. Pour s'en sortir un jour et avoir une industrie rentable, il va falloir faire du marketing et obtenir un meilleur prix pour notre produit.

Vous dites dans votre mémoire qu'il y a trois grandes questions d'ordre politique qui ne sont pas suffisamment étudiées dans le rapport Kirby. Vous dites que le gouvernement devrait prendre des mesures concrètes dans le domaine de la commercialisation. Vous recommandez également:

Que le gouvernement prenne des mesures dans le domaine de la commercialisation sans pour autant créer un office central de commercialisation.



## [Texte]

Because of limited time, I am going to ask you three questions, and then you can answer them all. What kind of marketing agency would you recommend? I know it is difficult, and I think we do need something. You mentioned earlier the umbrella type of situation, where you could prevent dumping or price cutting in the foreign markets.

Then I would also like to comment on your assessment of the marriage of the resource to the plant capacity. I think that can be achieved. I agree with that.

• 1715

I am wondering if you and your group have given any study into the possibility of further processing the product. We have been great exporters in this country of either the raw fish product or a very, very semi-processed state, cod blocks, etc. I think we should be looking—it is my personal opinion; I want your comments on it... into further processing the product; in other words, to try to get at least some of the product that we are exporting as close to the table of the consumer as possible, or indeed the palate.

Then I have one other comment to make on your statement, Mr. Cashin, on vessel subsidy. You mentioned that in your opinion—you can correct me on this—it was a subsidy to the boat builders and not the fishermen. I have heard that many times before, and I think that may well be true in some areas of Atlantic Canada, especially in areas where larger vessels are constructed of steel hull or indeed fibreglass hull; but I do not think it is true—in fact, I know it is not true—in my province of Prince Edward Island, where a 40- to 45-foot vessel 13 feet 6 inches wide sort of thing, which would cost in your area of Port aux Choix and that area probably in the vicinity of \$150,000 because it is deep keel, decked over and heavily powered, so on and so forth... But the hull itself in Prince Edward Island in boat shops costs you \$250 a foot. In other words, the basic hull of a 40-foot vessel will cost the fisherman by the boat builder \$10,000. Of course, on top of that, if they put in a diesel engine it is another \$15,000, and they would make some sort of a percentage on that, 10% or 15%. But the total cost of vessels coming from my area complete and ready for the water is from \$35,000 to \$40,000. So the boat builder does not make much profit from that, as you can see, because he only really puts in... And that is true to parts of New Brunswick and down the coast to Cape Breton Island in Nova Scotia.

**Mr. Cashin:** And it may be true in smaller boats in Newfoundland as well.

**Mr. Henderson:** Just for the record, I would not want... because I have heard some organizations being against vessel subsidies and I have had fishermen coming to me as their representative and saying: What in the name of heaven is going on here?—if we do not have that... And these are some of the fishermen who do not make a substantial income off the fishery.

So those are the three questions.

## [Traduction]

Comme je n'ai pas beaucoup de temps, je vais vous poser trois questions, après quoi vous pourrez y répondre. Quel genre d'office de commercialisation recommanderiez-vous? Je sais que c'est une question difficile, mais je crois qu'il nous faut quelque chose. Vous avez parlé tout à l'heure d'un organisme de regroupement, qui pourrait empêcher le dumping et la réduction des prix dans les marchés étrangers.

On parle de la possibilité d'harmoniser les stocks et les capacités des usines. Je crois que c'est possible. Je suis pour. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Je me demande si votre groupe et vous-même avez réfléchi à la possibilité de transformer plus avant le produit. Notre pays a toujours exporté beaucoup de poisson, soit cru, soit sous une forme très peu transformée, blocs de morue, etc. Personnellement, je pense que c'est un domaine où il y a lieu de faire quelque chose. Que pensez-vous de l'idée de transformer plus le poisson, autrement dit, d'exporter un produit le plus prêt possible pour la consommation, ou même la dégustation.

Monsieur Cashin, j'ai une autre observation à propos de ce que vous avez dit des subventions aux embarcations. Vous avez dit, et reprenez-moi si je me trompe, que la subvention était destinée aux constructeurs et non pas aux pêcheurs. J'ai souvent entendu dire, et c'est peut-être vrai dans certaines régions de l'Atlantique, en particulier là où l'on construit de grandes embarcations avec des coques d'acier ou même des coques de fibre de verre. Cela dit, je doute, je suis d'ailleurs certain, que cela n'est pas vrai dans la province de l'île-du-Prince-Édouard où il en coûte \$250 le pied pour construire un bateau de 40 ou 45 pieds de long et de 13 pieds 6 pouces de large, par exemple. Par contre, dans votre région de Port-aux-Choix, le même bateau, à cause de la profondeur de sa quille et de la puissance de son moteur, coûterait probablement quelque chose comme \$150,000. Autrement dit, la coque nue d'une embarcation de 40 pieds coûtera au pêcheur \$10,000, c'est ce qui sera versé au constructeur. Évidemment, si l'on ajoute à cela un moteur diesel, c'est \$15,000 de plus qu'il faut prévoir, ainsi qu'un certain pourcentage sur cette somme, 10 ou 15 p. 100. Quoi qu'il en soit, le prix total d'un navire construit dans ma région, un navire terminé, prêt à lancer, est de \$35,000 à \$40,000. Par conséquent, le constructeur ne fait pas de tellement grands bénéfices, comme vous pouvez le constater, car il n'installe que... Cela est vrai également dans certaines parties du Nouveau-Brunswick et plus bas sur la côte, à l'île du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse.

**M. Cashin:** Et c'est probablement vrai également pour les petites embarcations construites à Terre-Neuve.

**M. Henderson:** Je tiens à préciser... J'ai également entendu des gens dire qu'ils étaient contre les subventions aux embarcations et il y a aussi des pêcheurs qui sont venus me voir puisque je suis leur représentant et qui m'ont dit: Mais que diable se passe-t-il? Et cela, ce sont des pêcheurs qui ne gagnent pas tellement d'argent dans leur occupation.

Voilà donc mes trois questions.



## [Text]

**Mr. Cashin:** On the last one, you are quite correct at that small boat level. I just learned something the other day—in fact, I think there was a meeting about it: the Boat Builders' Association of Newfoundland came to the union last week and told us a way they could cut the cost of the boats in half. We have been propagandizing the fishermen that you can get boats less expensively in Nova Scotia than you can in Newfoundland. The boat builders, these two in particular, said: You are quite right; you can; but if you would let the government give me the same specifications as they are building boats in the Maritimes, I would build them for the same price. This was something that maybe other people in our organization knew. I did not. So the Government of Newfoundland in its regulations was building Cadillacs when a Volkswagen would do, and in your fishery you have a lot of Volkswagens.

**Mr. Henderson:** That is right.

**Mr. Cashin:** I think you are quite right. We have Volkswagen fishermen too, and you are quite right that that subsidy would be important.

On the other two things, on the marketing, I think an umbrella organization—the Fisheries Prices Support Board could be that vehicle. It could therefore intervene in the marketplace. If there was a limited number of export licences, they would have a greater communication between one another and it could be used.

When we dealt with Kirby, he said that he was going to lay options to the government. I think that, unfortunately, Dr. Kirby has got married to some of his own ideas. As you can see, I have divorced myself from several of my preferences. Perhaps if I had the power of Dr. Kirby I might not. Maybe. I do not know.

• 1720

But Dr. Kirby did tell us that we had various options to look at. I noticed the other day in the *Canadian Fisherman* that he was attacking now the middle ground proposal, if you will, because this was another way to subsidize fishermen. It reminded me of the speech, which I know you are familiar with, that Senator Smathers gave when he ran against Senator Pepper in Florida. It was called guilt by "assinnance". He got up and accused, in the boondocks of Florida, Senator Pepper of being a well known—he said Senator Pepper's daughter was a well known thespian. Well, of course, nobody in Florida knew what the hell a thespian was; they thought it was a lesbian. He also said it was well known that Senator Pepper practiced celibacy before marriage. Well, they did not know what celibacy was; they did not know what the hell it was. Anyway, Pepper was defeated.

## [Translation]

**M. Cashin:** À propos de la dernière, vous avez parfaitement raison quand vous parlez des petites embarcations. J'ai justement appris quelque chose à ce sujet l'autre jour: En fait, il y avait même une réunion consacrée à cette question: l'Association des chantiers navals de Terre-Neuve est venue voir le syndicat la semaine dernière et nous a dit qu'elle avait un moyen pour réduire de moitié le coût des bateaux. Nous avons essayé de faire comprendre aux pêcheurs qu'ils pouvaient acheter des bateaux à meilleur compte en Nouvelle-Écosse qu'à Terre-Neuve. Les constructeurs, et ces deux-là en particulier, ont déclaré: Vous avez parfaitement raison, c'est possible. Mais si vous acceptiez que le gouvernement impose les mêmes spécifications que dans les Maritimes, nous pourrions nous aussi construire pour le même prix. Il y avait probablement d'autres personnes dans notre organisation qui le savaient, personnellement je n'étais pas au courant. Autrement dit, le gouvernement de Terre-Neuve oblige les constructeurs à produire des Cadillacs quand des Volkswagen suffiraient parfaitement; or, chez vous vous avez beaucoup de Volkswagen.

**M. Henderson:** C'est exact.

**M. Cashin:** Je crois que vous avez raison. Nous avons des pêcheurs à Volkswagen, nous aussi; vous avez parfaitement raison et cette subvention pourrait être importante.

Quant aux deux autres questions, celle qui portait sur la commercialisation, je pense qu'un organisme centralisé, comme une commission de soutien des prix du poisson, pourrait être très utile. Un organisme de ce genre pourrait intervenir au niveau du marché; et s'il y avait un nombre limité de permis d'exportation, les communications en seraient améliorées d'autant.

Lorsque nous avons parlé à Kirby, il nous a dit qu'il avait l'intention de proposer des options au gouvernement. Je pense que malheureusement le Dr Kirby s'est entiché de ses propres idées. Et comme vous avez pu le voir, j'ai réussi à me guérir d'un certain nombre de mes préférences. D'un autre côté, si j'avais le pouvoir du Dr Kirby, je n'aurais peut-être pas réussi. C'est difficile à savoir.

Mais ce que le Dr Kirby ne nous a pas dit, c'est que nous avions plusieurs options. J'ai vu l'autre jour dans le *Canadian Fisherman* qu'il s'attaquait maintenant à la proposition la plus moyenne, si vous voulez, parce qu'il y voyait un autre moyen de subventionner les pêcheurs. Cela m'a rappelé le discours que vous connaissez d'ailleurs, et qui avait été prononcé par le sénateur Smathers lorsqu'il s'était présenté en Floride contre le sénateur Pepper. C'était un cas de culpabilité par «assonance». Dans les *boondocks* les plus reculés de Floride, il s'était levé et avait accusé le sénateur Pepper d'être—plutôt, c'était la fille du sénateur Pepper qu'il avait accusée d'être une thespienne bien connue. Évidemment, personne en Floride ne savait ce que diable pouvait être une thespienne. Tout le monde avait cru que c'était une lesbienne. Il avait dit également que tout le monde savait que le sénateur Pepper avait pratiqué le célibat avant le mariage. Évidemment, il ne s'avait pas non plus ce

[Texte]

So I am hearing things like "subsidy" being used as if there were something sinful about it. Maybe there is a need for subsidy, and maybe there is not. But I think the record of the Saltfish Corporation—that is an example; and I do not hold it out as a shining success as an organization—but the fact is there was a marketing agency that did not involve subsidizing. So I think the government is in danger, if it accepts what Dr. Kirby is saying, of having an ideological position on marketing that I do not think has a wide constituency.

On the harvesting business, you have commented on that and said that you agree that we could marry the two, so I do not think there is any . . .

**Mr. Henderson:** Yes, I was just thinking about further processing of the product.

**Mr. Cashin:** Oh, further processing. Well, I have certainly talked about that a lot over the years. The companies now have the facilities in the United States. I think they are locked into it. Probably we could over time do a better job. National Sea does a good job in that area, but they are selling primarily to the Canadian market with that product. We have different duties against us, and we are also competing with a structure that is already in place in England. So I think to look to that as a major source of new income is a bit false. It might happen gradually; we do not see it as bringing a major change.

**Mr. Cyr:** On a point of order, Madam Chairman . . .

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cyr:**—I notice that the submission presented by Mr. Richard Cashin was not read in full. I would propose that this submission be printed as an appendix to today's minutes.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I have not asked any questions, so I take leave from the committee to do so.

I have a couple of questions, and they relate to these companies that are closed, shall we say. Can you give us a history—Kirby takes 1978 to 1981, I think. From 1978 to 1981 they were operating, and if you take it further, the companies' problems were costs not meeting the margin of return from the product; particularly 1981 being the disastrous year. Are the companies that are going to operate—the twinning companies, it seems—are they again going to operate in cod blocks this year, or have they changed the direction since 1981?

**Mr. Cashin:** I think there is some change happening in products mix in the plants, yes; gradually changing. Some changes are happening throughout the thing. But when you look at the history of these plants, in 1968 we had several plants close because Birdseye, which was then the big operator, pulled out.

[Traduction]

qu'était le célibat. Il n'en avait aucune idée. Et finalement, Pepper fut battu.

Il y a des moments où j'entends parler de «subventions» comme s'il s'agissait d'une sorte de fruit défendu. Mais je ne peux pas m'empêcher de penser à la Société Saltfish, que je ne considère d'ailleurs pas comme un succès éclatant, mais qui a tout de même réussi à se débrouiller sur le marché sans subvention. Il me semble donc que le gouvernement court un risque s'il accepte les principes de commercialisation du Dr Kirby, principes qui ne jouissent d'ailleurs pas d'une confiance très généralisée.

A propos des prises, vous avez dit qu'il serait possible de concilier les deux et je ne pense donc pas . . .

**M. Henderson:** Oui, je pensais à la possibilité de transformer plus avant le produit.

**M. Cashin:** Oh, la question de la transformation. C'est un sujet que j'ai très souvent traité. Les compagnies ont maintenant les installations nécessaires aux États-Unis. Je pense qu'elles ne peuvent reculer. Avec le temps, nous réussirons probablement à améliorer la situation. Dans ce domaine, «National Sea» fait un travail excellent, mais son marché pour ce produit est presque exclusivement canadien. Nous avons des structures tarifaires qui jouent contre nous, et nous concurrençons également une structure qui est déjà en place en Angleterre. Je pense qu'on aurait tort d'y voir une importante source de revenu pour l'avenir. Peut-être y parviendrons-nous progressivement, mais je vois mal un changement majeur.

**M. Cyr:** Madame le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. Cyr:** Je constate que l'exposé de M. Richard Cashin n'a pas été lu en entier. Je propose que cet exposé soit annexé au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je n'ai pas encore posé de question; je vous demanderais la permission de le faire.

J'ai une ou deux questions à poser au sujet de ces compagnies qui ont fermé leur porte, pour ainsi dire. Pouvez-vous nous expliquer ce qui s'est passé; Kirby parle de ce qui s'est passé de 1978 à 1981, je pense. Entre 1978 et 1981 ces compagnies fonctionnaient et quand on approfondit leur situation on s'aperçoit que leurs problèmes venaient de ce que leurs coûts et leurs marges bénéficiaires ne se compensaient pas mutuellement, surtout à cause du désastre de l'année 1981. Les compagnies qui se sont associées pour ouvrir leur porte, vont-elles reprendre la production des blocs de morue cette année ou bien ont-elles changé d'orientation depuis 1981?

**M. Cashin:** Je pense qu'on a modifié quelque peu la production des usines, effectivement il y a eu une évolution progressive. Il y a toujours une certaine évolution, mais lorsque vous retournez en arrière dans l'histoire de ces usines, vous constatez qu'en 1968 plusieurs usines ont dû fermer leur porte parce que Birdseye, qui à l'époque était le plus gros producteur, s'était retiré.

[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Cashin:** One of those plants was at Harbour Grace. It was in a similar position, one may say—well, it was not similar to Burin, because Burin has a good track record. It did not have a good track record. It was, everybody said, a basket case. The people who operate Ocean Harvesters are not anywhere looking for assistance from the government. They have operated the plant differently. It survived. It employs, what, 500 people. It operates 8, 10 months of the year.

The sad part about the closing of these plants, if that were to carry on, is really that the companies built up the debt, for whatever reasons—and some of it was through very poor investment policies. It is true, to some extent, in the case of Fishery Products, although their investment policies certainly appeared to us to be far more sensible, and they may have gone further than they wanted to go when they enlarged those two plants.

• 1725

What we are now paying for is this debt load; what I want to say is that we cannot carry this debt load. If plants are going to close . . . I mean, there may be one or two of these plants where, when you really got down to it, you might look at one or two and say, damn it, we are having difficulty finding the way to keep that one going. But if you reduced it to one or two, then that is not a major problem; maybe that can be addressed.

Actually, in the cases of Burin and Grand Bank, those two in particular, which I think are strong on the endangered list, are being closed because given the debt load that was acquired, and having to pay off that debt load, it does not make sense to keep them open. Therefore, if that debt load disappeared and the world went back to zero, you or I, or John Jones or Bill Smith, might indeed put together a company, go in and take over the assets of either of those two operations and in the process—saving the presence of the other boys here—pick up the two most experienced, two most long lasting . . . I mean, they have both got 40 years of experience in the business so you would be picking up a very stable and experienced workforce.

**The Chairman:** I then come to the next question: If there was a setup on the marketing, and more emphasis having been . . . ? The disappointing thing for me, as far as Kirby is concerned, was the marketing aspect. I mean, he went back to the old, perennial attitudes existing in the department and in the industry, allocation, over the side . . . I agree with Mr. Condon: We are big enough and old enough in Canada to be finding the markets. If there was a market for these plants, if given today or tomorrow somebody said, here is a market for this fish—maybe not cod blocks, because we have tended to go away from that. If you look at the amount of saltfish we have sold in those two years, the plants that could, converted and

[Translation]

**Le président:** Oui.

**M. Cashin:** Une de ces usines se trouvait à Harbour Grace. Elle se trouvait dans une position semblable—mais non, pas vraiment semblable à celle de Burin, puisque cette dernière avait un passé beaucoup plus solide. L'usine de Harbour Grace, par contre, n'avait pas été aussi solide par le passé, tout le monde pensait même que c'était un cas désespéré. Les gens qui sont responsables de *Ocean Harvesters* sont loin de réclamer de l'aide au gouvernement. Leur méthode est différente. Ils ont survécu. Ils ont à l'heure actuelle quelque 500 employés. Leurs usines fonctionnent pendant 8, 10 mois de l'année.

Le plus triste, dans ces fermetures d'usines, si cette tendance devait continuer, c'est que les compagnies ont contribué à arrondir la dette, quelles qu'en soient les raisons, très souvent à cause de politiques d'investissement regrettables. Cela est vrai dans une certaine mesure, de la compagnie *Fishery Products* quoique leurs politiques d'investissements nous aient paru beaucoup plus sensées; cela dit, elles ont probablement été plus loin qu'elles ne le souhaitaient au moment où elles ont agrandi ces deux usines.

Cette dette, c'est le prix que nous payons aujourd'hui, et ce que j'essaie d'expliquer, c'est que nous sommes dans l'incapacité d'assumer le fardeau de cette dette. S'il faut vraiment fermer les usines . . . parce qu'enfin, on peut considérer le cas d'une ou deux usines et se dire: nous ne savons vraiment pas si nous allons pouvoir continuer, parce que cette usine nous cause de très graves problèmes. Cela dit, s'il ne s'agissait plus que d'une ou deux usines, le problème ne serait plus aussi grave, peut-être y aurait-il une solution.

À l'heure actuelle, prenez en particulier les cas de Burin et Grand Bank qui sont parmi les cas les plus critiques, et qui vont fermer leurs portes parce que le service de la dette accumulée est trop lourd pour qu'il soit rentable de continuer. Par conséquent, si cette dette disparaissait, si l'on ramenait tout cela à zéro, vous et moi, ou John Jones ou Bill Smith, pourrait fort bien reconstruire une compagnie, reprendre les actifs de l'une de ces usines et, par la même occasion, conserver et exploiter les compétences accumulées pendant près de 40 ans par ces deux personnes ainsi qu'une main-d'œuvre particulièrement stable et expérimentée.

**Le président:** J'en viens donc à ma question suivante: si dans le secteur de la commercialisation on avait plus insisté sur . . . ce qui me déçoit le plus dans le cas de Kirby, c'est l'aspect commercialisation. Après tout, il a choisi de reprendre les vieilles attitudes du ministère et de l'industrie, la répartition des prises, la vente directe . . . je suis d'accord avec M. Condon: le Canada a certainement assez d'expérience et de poids pour trouver ses propres marchés. S'il y avait un marché pour ces usines, si aujourd'hui ou demain quelqu'un trouvait un marché pour ce poisson, peut-être pas les blocs de morue puisque nous avons eu tendance à nous écarter de cette production, mais réfléchissez à la quantité de poisson salé qui a



**[Texte]**

went into saltfish to get some of the profits to offset or to diversify—would these plants open?

**Mr. Cashin:** Very difficult to say. I do not know the answer to that because I only know the reason they have closed. The reason they have closed is essentially because of the debt load and the investment policy of the company.

**The Chairman:** But not because of the source of fish.

**Mr. Cashin:** No. In the given evidence in the case of Grand Bank, it is because of an outmoded trawler fleet that cannot catch the amount of fish at the disposal of the Lake group. Given the trawlers they have, they say that the most economical and efficient way to do that is through two plants, with three plants closed, Gaultois, Grand Bank and Fermeuse. That is what they say. So if they had a more modern trawler fleet, and there are allocations there for it, those plants would not be closed.

**The Chairman:** My final question. Back in 1981, a group of fishermen and processors came up on the very fact that there was too much inventory in cod blocks being held and ready for the market, and it had depressed the price which the southern end of Nova Scotia was having, and at the time they were asking for assistance; there was nowhere you could get assistance. One of the big things about the dumping that was done at the end of 1980 and 1981 was because, having held inventories for three months at high interest rates, which I do not find Kirby stresses enough, these plants suffered difficulty: they dumped and then they closed.

Had there been a marketing agency that could have taken it away, held it somewhere and given them the money, rather than the high interest rates, do you think we would have the problem we have had to go through with Kirby in this learning experience for the Canadian public, because he has certainly got the press and a lot of people have not had their say on it? Do you think that we would have survived?

**Mr. Cashin:** Yes. If you look at the problem your constituency had in 1981, in 1981 the northern cod stock was not utilized properly by the companies. They brought it in . . .

**The Chairman:** In the first three months.

**Mr. Cashin:** —400,000 pounds. I met a crew one day, National Seaboat, but the same thing was done by Fishery Products, in 58 hours of fishing they were 72 hours dock-to-dock; they landed in La Scie. So they brought in something like, as I figured it out, 400,000-odd pounds of fish in 58 hours. Well, those men did not sleep. I am telling you that 70% of that fish went into cod blocks, so there was an error made there.

**[Traduction]**

été vendue pendant ces deux années. Si on convertissait ces deux usines à la production de poisson salé pour diversifier quelque peu, est-ce qu'elles pourraient rouvrir leurs portes?

**M. Cashin:** C'est très difficile à dire. Je ne connais pas la réponse parce que tout ce que je sais, c'est la raison pour laquelle elles ont fermé leurs portes. Si elles ont fermé, c'est principalement à cause de la dette accumulée et des politiques d'investissement de la compagnie.

**Le président:** Et non à cause de la source de poisson.

**M. Cashin:** Non. Dans le cas de Grand Bank, il est prouvé que le problème est venu de la vétusté des chalutiers qui ne réussissaient plus à prendre les prises autorisées au groupe Lake. À cause du type de chalutiers dont ils disposent, ils prétendent que la solution la plus économique et la plus efficace est d'avoir deux usines, trois autres fermant leurs portes, Gaultois, Grand Bank et Fermeuse. C'est ce qu'ils disent. Par conséquent, si les chalutiers de leur flotte étaient plus modernes, et si les prises autorisées étaient modifiées en conséquence, ces usines ne fermentaient pas leurs portes.

**Le président:** Une dernière question. En 1981, un groupe de pêcheurs et de transformateurs s'était avisé que les stocks de blocs de morue prêts à envoyer sur le marché étaient trop importants et que cela avait fait baisser les prix dans le sud de la Nouvelle-Écosse. À l'époque, ils avaient besoin d'aide et ne savaient pas où se tourner pour l'obtenir. En effet, à la fin de 1981 et en 1981, après avoir gardé des stocks pendant trois mois à un taux d'intérêt très élevé, ils avaient été forcés de faire du dumping, ce dont à mon avis Kirby ne parle pas suffisamment. Ces usines se trouvèrent donc en difficulté, et après s'être débarrassées des stocks, elles fermèrent leurs portes.

Si à l'époque il y avait eu un office de commercialisation, celui-ci aurait pu reprendre les stocks, les entreposer, supprimant ainsi ces taux d'intérêt élevés. Si les choses s'étaient passées ainsi, pensez-vous que nous aurions survécu, pensez-vous que nous aurions aujourd'hui les problèmes que nous avons avec Kirby, la mobilisation de la presse, tous les gens qui n'ont pas eu l'occasion de dire ce qu'ils pensaient de la situation, bref, cette douloureuse expérience pour le public canadien?

**M. Cashin:** Oui. Prenez le problème de votre circonscription en 1981; en 1981, les compagnies utilisaient très mal les stocks de morue du nord. Elles avaient acheté . . .

**Le président:** Pendant les trois premiers mois.

**M. Cashin:** . . . 400,000 livres. J'avais rencontré un équipage de la *National Seaboat*, mais *Fishery Products* faisait la même chose; pour 58 heures de pêche, le voyage complet prenait 72 heures; ils mouillaient à La Scie. Ils revenaient donc avec quelque chose comme, d'après mes calculs, 400,000 livres de poisson en 58 heures. Ces hommes-là ne dormaient pas; je vous assure que 70 p. 100 de ce poisson finissait en blocs de morue; il y avait quelque chose qui n'allait pas.



[Text]

• 1730

[Translation]

Now, we had that inventory problem, which is not the problem now. But in part, we then had companies which did not have the financial base to hold that fish; they did not have the financial strength.

**The Chairman:** Or the interest rate.

**Mr. Cashin:** The interest rates were very killing to them; and that, combined with these other things, is what has caused the problem in part. We do not want to oversimplify it.

What I find so disappointing about the Kirby thing is the mechanism that has, in fact, been used on two occasions. Remember back in 1969. Some people would say it was accidental; but when the Government of Canada stepped in in the 1969 crisis and held the inventory, that coincided, whether it was good luck or good management, with the change in the marketplace. So I think that is a factor in this whole ball of wax.

Now, it has also been opposed by one and a half of the big companies: National Sea Products and probably Fishery Products. But as far as I can see, Fishery Products is not as adamant in its opposition of it as National Sea Products is; and from National Sea Products' perspective, perhaps they are right.

They see themselves as a large company; they are a very successful company. We deal with them and we have as good... Reg Anstey has to deal with the industrial relations problems; and certainly, in the province of Newfoundland, National Sea Products does not take second place to anybody else in the matter of industrial relations.

So we are not being pejorative towards National Sea Products, but I still find you cannot make a policy just for a narrow constituency. There are other people out there; and other people can be hurt by the lack of this policy, and in fact, are now being hurt. That is one of the arguments in my mind for some intervention from time to time in the marketplace.

**The Chairman:** You may have one supplementary.

**Mr. Crouse:** Yes, I have one supplementary question and then I have to leave.

I would like to ask Mr. Cashin: In his opinion, how much did government over-regulation bring about the financial collapse of some of these companies? For example, I am not sure if it was in 1980 or 1981; but at any rate, around that period, the fishing companies of Newfoundland and Nova Scotia were regulated out of the gulf fishery as a conservation measure.

This really was not a conservation measure, because the French fleet from continental France were permitted in the Gulf of St. Lawrence and they landed some 20,000 metric tonnes plus of codfish. We now find they landed 21,000 metric tonnes of finished product in France; and on a conversion

Mais, à cette époque, nous avions des problèmes de stock, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. D'autre part, certaines sociétés n'étaient pas suffisamment solides sur le plan financier pour pouvoir stocker ce poisson.

**Le président:** Leurs problèmes étaient peut-être dus également aux taux d'intérêt élevés.

**M. Cashin:** Effectivement, les taux d'intérêt leur ont posé d'énormes difficultés; et, si l'on y ajoute tous ces autres éléments, c'est ce qui explique en partie le problème. Mais nous ne voulons pas trop le simplifier.

Ce qui est si décourageant à propos du rapport Kirby, c'est ce qui a été utilisé à deux reprises. Souvenez-vous de ce qui s'est passé en 1969. Certains disent que ce fut un hasard; mais lorsque le gouvernement a gelé les stocks en 1969, ce geste a coïncidé, chose étrange, ou était-ce signe d'une bonne gestion, avec une hausse des prix. Je pense donc que c'est un facteur qu'il ne faut pas négliger dans tout ceci.

Or, au moins une et peut-être deux grandes compagnies s'y opposent également: la *National Sea Products* et probablement la *Fishery Products*. Mais autant que je sache, la *Fishery Products* ne s'y oppose pas aussi vigoureusement que la *National Sea Products*. Et peut-être que cette dernière a raison de s'y opposer.

Cette compagnie est très importante et compte de nombreux succès. Nous faisons affaire avec elle et... C'est Reg Anstey qui s'occupe des problèmes touchant aux relations industrielles. Et dans la province de Terre-Neuve, du moins, la *National Sea Products* ne dispute à personne le premier rang en matière de relations industrielles.

Nous n'avons donc pas de préjugé envers la *National Sea Products*, mais j'estime qu'on ne peut pas établir de politique pour une seule compagnie. Il en existe d'autres et celles-ci pourraient souffrir du manque de politique, et d'ailleurs, c'est déjà le cas. Voilà pourquoi, à mon avis, le gouvernement devrait intervenir de temps à autre sur le marché.

**Le président:** Vous avez droit à une question supplémentaire.

**M. Crouse:** Merci; j'ai une question supplémentaire à poser, et ensuite, je devrai partir.

Voilà la question que je voudrais poser à M. Cashin: à son avis, dans quelle mesure une trop grande intervention du gouvernement a-t-elle entraîné la faillite de certaines de ces sociétés? Par exemple—je ne suis pas certain si c'était en 1980 ou en 1981—mais de toute façon, à cette époque, les compagnies de pêche de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse ont dû cesser de pêcher dans la région du golfe, par mesure de protection.

Il ne s'agissait absolument pas d'une mesure de protection, puisque les bateaux de pêche français ont pêché, avec l'autorisation du gouvernement, plus de 20,000 tonnes métriques de morue dans le golfe du Saint-Laurent. Nous apprenons maintenant qu'ils en ont retiré 21,000 tonnes métriques de

## [Texte]

factor of, say, two to one, you and I know something like 50,000 plus metric tonnes had to be caught in order to land 21,000 metric tons of finished product. So I say without any equivocation that this was not a conservation factor.

However, I have seen some trip sheets from some of the ships back home, and the oil bill... In order to go after northern cod, you had to have deep-sea trawlers, reinforced for ice. You had to pay sometimes four and almost five times as much per trip for oil, increasing the cost of landing a pound of codfish, say, in Lunenburg or Halifax by 3¢ or 4¢ per pound for almost the same type of codfish you would have caught in the gulf.

So I maintain the government cannot just wash its hands of this whole serious mess. By over-regulation—actually, regulation against Newfoundland fishermen and Canadian fishermen—they have brought about this situation. Is this a fair analogy, or where am I wrong in my assessment?

**Mr. Cashin:** I think the main fishery—and I think that is covered in the report—on which the southwest coast of Newfoundland and, say, Canso, Petit-de-Grat and Louisbourg relied in the gulf was a redfish; and there has been a dramatic drop in that. So therefore, that would have increased their costs, if they had to go anywhere else to replace that. Had they been allowed more fish in the gulf, I think the difference would have been only marginal because I look at Fishery Products.

• 1735

Fishery Products, with the exception of Harbour Breton, which they have only had for a few years—with the exception of perhaps half their Harbour Breton fishery—so that is only about 7% of—in other words, Fishery Products' whole effort historically was almost never in the gulf. When they acquired Harbour Breton, you put that into it, I would say it was not 5% in the gulf. So if you look at the two companies with the Nickerson one as—I really regard the Nickerson's as on a dimension, as I put it down, if you go a scale of—on your scale of companies, the Nickerson's—there are a lot of adventures in there that boggle the mind. In the case of the Lake Group, it would appear to be an ordinary case of mismanagement, poor management—and this is not me saying it; this is the bankers and other people.

In the case of Fishery Products, I think their track record was better. But they were the one least, of that group, involved in the gulf. I suppose it makes some sense to say if you go further to get fish, that is a factor.

I do not think it was the overriding factor, no. But it obviously cost them something.

**Mr. Irwin:** Mr. Kirby makes quite a to-do about mandatory regulation of gutting, bleeding, washing, and icing, and also grade standards, and I see quite a bit of criticism in the paper about, especially, grade standards. Where the companies are

## [Traduction]

produits finis en France. Et si le facteur de conversion est de 2 contre 1, par exemple, vous et moi savons qu'il faut pêcher plus de 50,000 tonnes métriques de poisson pour pouvoir en retirer 21,000 tonnes métriques de produits finis. On peut donc dire sans embages qu'il ne s'agissait pas d'une mesure de protection.

Mais j'ai eu l'occasion de parcourir certaines feuilles de route de bateaux de pêche qui revenaient à leur port d'origine, ainsi que leurs factures de carburant... Pour pêcher la morue qui vit dans les eaux du Nord, il faut des chalutiers de haute mer qui puissent briser la glace. Le carburant coûte quatre à cinq fois plus cher par voyage, ce qui augmente le coût d'une livre de morue qui est ramenée à Lunenburg ou à Halifax de 3 ou 4 c. la livre pour le même type, ou presque, de morue qu'on aurait pêchée dans le golfe.

Je maintiens donc que le gouvernement ne peut tout simplement pas se désintéresser de toute cette pagaille. En imposant des règlements aux pêcheurs de Terre-Neuve et aux pêcheurs canadiens, voilà ce qu'ils ont fait. Ai-je raison, ou mon analyse est-elle fautive?

**M. Cashin:** Les pêcheurs de la côte sud-ouest de Terre-Neuve et, disons, de Canso, de Petit-de-Grat et de Louisbourg, et ceci est dit dans le rapport, pêchaient surtout du saumon mâle dans le golfe. Or, ce poisson a diminué considérablement. Par conséquent, s'ils avaient dû aller pêcher ailleurs, leurs coûts s'en seraient ressentis. S'ils avaient été autorisés à pêcher plus de poisson dans le golfe, la différence n'aurait été que marginale, compte tenu de ce qui s'est passé à *Fishery Products*.

Exception faite, peut-être, de la moitié de leurs pêches de Harbour Breton, ce qui représente environ 7 p. 100 de leurs prises, la *Fishery Products* n'a presque jamais pêché dans le golfe. Lorsque cette société a acquis Harbour Breton, elle ne pêchait pas plus de 5 p. 100 de ses prises dans le golfe. Sur les deux sociétés, la société Nickerson est peut-être à mettre à part; il y a là beaucoup d'événements qui ne finissent pas d'étonner. Dans le cas du *Lake Group*, je pense qu'il s'agit uniquement de mauvaise gestion, et ce n'est pas moi qui le dit, mais les banquiers et d'autres personnes.

Pour ce qui est de la *Fishery Products*, leur performance était, je crois, meilleure. Mais de ce groupe de sociétés, c'était celle qui pêchait le moins dans le golfe. Mais je crois qu'il faut tenir compte de la distance que vous devez parcourir pour aller pêcher le poisson.

Je ne pense pas que cela a été le facteur déterminant, mais cela a certainement entraîné des frais.

**M. Irwin:** M. Kirby semble insister beaucoup sur la réglementation obligatoire en matière de nettoyage des poissons, de leur congélation et également en matière de normes; d'ailleurs, son rapport critique beaucoup ces normes.

[Text]

\$100 million in the hole, how can they afford to spend more money until they work out their major problem? I would like your reflections on that—I will try to find what I think is important—together with a rationalization of page 4 of your submission and page 91 of the utilization order in cod stock. Your bottom line is:

Therefore we do not have a surplus of fish plants today in the offshore sector.

You seem to place heavy emphasis on the statement in the Kirby report that:

It is generally agreed that inshore fishermen on the east coast of Newfoundland must have first call on the resource.

But you do not break down what you would do, as far as his recommendation is concerned.

**Mr. Cashin:** Is this where he is talking about shore plants ?

**Mr. Irwin:** Right.

**Mr. Cashin:** He has quota figures in there, and he talks about 145,000 tonnes Canadian offshore, 145,000 tonnes inshore. He has two 50,000-tonne resource shore allocations, 20,000 tonnes for new boats. It is 70,000 tonnes of fish right there.

My point is that 70,000 tonnes—maybe not all of it, but 50,000 of it; I would say 50,000, not 70,000 tonnes of that fish will not—there is now no way that Canadians . . . the first call for that fish should be the existing deep-sea industry. That is all I am saying there. In other words, do not talk about giving it to a whole lot of new players until you have satisfied the plants that have historically been deep-sea plants.

**Mr. Irwin:** And on mandatory regulations?

**Mr. Cashin:** On the mandatory cutting . . . well, it is not a major problem with us. We view it as a matter of economics. Again, from the fisherman's viewpoint, if he is only getting the low price for his fish, then if you make him gut it and bleed it, that is time and effort. You are further reducing it. So I think if the government wants to do that, that is an area where they have to have an incentive program.

**Mr. Irwin:** Does it affect women's employment? I asked one member of the Maritime caucus what objection he would have, and he said, well, one objection is that we could use more female . . . traditionally women have worked onshore in the . . .

**Mr. Cashin:** If you get a better-quality product, would it reduce employment? No, I do not think so.

**Mr. Irwin:** Otherwise you would have to have them out fishing.

**Mr. Cashin:** Well, it might, I suppose, in the candler, or—I do not know. But that is over in your area. We do not have to use candler in Newfoundland.

[Translation]

Or, lorsque ces sociétés ont déjà accumulé un déficit de 100 millions de dollars, comment peuvent-elles se permettre d'effectuer d'autres dépenses tant qu'elles n'ont pas réglé leur principal problème? Je voudrais savoir ce que vous en pensez, et je vais essayer de trouver dans ce document ce qui est important; d'autre part, ce penser de la rationalisation à la page 4 de votre mémoire, et de la page 91 du décret d'utilisation des stocks de morue. Voici ce que vous dites en conclusion:

Par conséquent, aujourd'hui, nous n'avons pas d'usines de poisson excédentaires dans le secteur offshore.

Vous semblez beaucoup insister sur la phrase suivante qui figure dans le rapport Kirby:

Tout le monde s'accorde à dire que les pêcheurs de la côte est de Terre-Neuve devraient avoir la priorité.

Mais vous ne dites pas en détail ce que vous feriez suite à sa recommandation.

**M. Cashin:** S'agit-il des usines portuaires?

**M. Irwin:** Oui.

**M. Cashin:** Il cite des quotas qui sont de 145,000 tonnes au large des côtes et de 145,000 tonnes dans les eaux intérieures. Il existe également deux contingents de 50,000 tonnes et 20,000 tonnes pour les nouveaux chalutiers. Il s'agit en tout de 70,000 tonnes de poisson.

Ce que je voudrais dire, c'est que pour au moins 50,000 tonnes de ce poisson, la priorité devrait être donnée à l'industrie de la pêche en haute mer. C'est tout ce que je puis vous dire. En d'autres termes, ce n'est pas la peine d'accorder des quotas à de nouveaux pêcheurs tant que les usines qui ont toujours été des usines de pêche en haute mer n'auront pas ce qu'elles veulent.

**M. Irwin:** Que pensez-vous de la réglementation obligatoire?

**M. Cashin:** La question des réductions obligatoires ne nous pose pas de problème majeur. Il s'agit pour nous d'une question d'ordre économique. Du point de vue du pêcheur, si vous lui demandez d'éviscérer les poissons qu'il pêche, cela lui demande du temps et des efforts, alors qu'il n'obtient que le prix le plus bas pour son poisson. Vous réduisez davantage le prix qu'il obtient. Par conséquent, si c'est là l'intention du gouvernement, un programme de stimulation devrait être établi.

**M. Irwin:** Cela a-t-il des répercussions sur l'emploi des femmes? J'ai demandé à un membre du caucus des provinces Maritimes quelle objection il aurait, et il m'a dit que cette industrie pourrait employer davantage de femmes, car, traditionnellement, les femmes travaillent dans les usines . . .

**M. Cashin:** Y aurait-il moins d'emplois si le produit était de meilleure qualité? Non, je ne le pense pas.

**M. Irwin:** Autrement, il faudrait les envoyer pêcher.

**M. Cashin:** Peut-être dans les mireurs, mais je n'en suis pas sûr. Mais nous n'avons pas à utiliser de mireurs à Terre-Neuve.



[Texte]

[Traduction]

• 1740

**Mr. Simmons:** Rick, I suppose it is peripherally so, in the sense that one component would be now done at sea that is being done on shore, but the fishermen is usually ...

**Mr. Cashin:** It would be very marginal.

**Mr. Simmons:** —the fisherman is usually performing that anyway.

**Mr. Reg Anstey (Business Agent, Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union):** And in the matter of the increase in quality, actually, the workforce in our plants is increasing, not decreasing, even if a small aspect of it is done outside where it is now being done in the plant. In fact, what is happening in the plant is that there is an expansion because of higher cuts, better quality cuts. So quality, in fact, will increase the workforce, not decrease it.

**Mr. Tobin:** More of it going into fresh, rather than frozen.

**Mr. Irwin:** The point is this, that the work would be done at sea more by men than women.

**Mr. Cashin:** Oh, I see.

**Mr. Irwin:** Consequently, fewer women ...

**Mr. Cashin:** I do not think that ...

**Mr. Kevin Condon (Vice-President, Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union):** The point about that is that the fish is already gutted by men after they bring it in, whether they gut it at sea or not. That does not change, I do not think, the work ...

**Mr. Cashin:** It is only down in Coline's constituency where they still sell it round!

**The Chairman:** I have one quick question to Mr. Anstey. Has the quality improved in Newfoundland in the plants?

**Mr. Anstey:** I think it is fair to say that it has. Over, I would say, the last couple of years especially, there has been heavy emphasis placed on quality by fishermen, by processors. There has been a little better awareness that by putting a better quality product on the market perhaps the return will be a little better.

**The Chairman:** I have to inform the members of the committee that as long as we have six members we have a quorum to hear witnesses. I misinterpreted the new regulations. We do not need an opposition.

I have one quick question, if the committee will allow me. Would you ...

**Mr. Irwin:** You want to note that it is the Liberals who remained to the end.

**The Chairman:** It is probably the Liberals who have a lot on this Kirby ...

**M. Simmons:** Rick, je suppose que ce n'est que marginal, dans la mesure où une partie de l'opération se ferait en mer, alors qu'elle se faisait auparavant sur terre, mais le pêcheur en général ...

**M. Cashin:** Ce serait effectivement très marginal.

**M. Simmons:** ... de toute façon, le pêcheur le fait lui-même.

**M. Reg Anstey (agent commercial, Pêcheurs de Terre-Neuve, \*beFood and Allied Workers Union):** En fait, en ce qui concerne l'amélioration de la qualité, le nombre de ceux qui travaillent dans nos usines augmente et ne diminue pas, même si une petite partie de l'opération est faite en mer, alors qu'elle l'est maintenant à l'usine même. En fait, on assiste à une expansion en raison de la meilleure qualité des coupes. L'amélioration de la qualité doit donc avoir pour effet d'augmenter le nombre des employés, et non pas de le diminuer.

**M. Tobin:** Il y en aura davantage dans la préparation du poisson frais par rapport au poisson congelé.

**Mr. Irwin:** Mais le travail serait effectué en mer plus par des hommes que par des femmes.

**M. Cashin:** Oh, je vois.

**Mr. Irwin:** Par conséquent, moins de femmes ...

**M. Cashin:** Je ne pense pas que ...

**M. Kevin Condon (vice-président, Pêcheurs de Terre-Neuve, Food and Allied Workers Union):** Oui, mais le poisson est déjà éviscéré par des hommes lorsqu'il revient au port; donc, cela ne fait aucune différence s'il est éviscéré en mer ou pas.

**M. Cashin:** Ce n'est que dans la circonscription de Coline que le poisson est vendu tel quel!

**Le président:** J'ai une question très brève à poser à M. Anstey. La qualité s'est-elle améliorée dans les usines de Terre-Neuve?

**M. Anstey:** On peut dire, je crois, en toute justice, que c'est le cas. Au cours des deux dernières années en particulier, les pêcheurs et les conserveries ont mis l'accent sur la qualité. On commence à être de plus en plus conscient du fait que le rendement sera meilleur si la qualité elle-même s'améliore.

**Le président:** Je dois informer les membres du Comité que tant que six membres siègent, nous avons un quorum nous permettant d'entendre les témoins. J'avais mal interprété les nouvelles règles. Nous n'avons pas besoin de représentants de l'opposition.

J'ai une question très brève à poser, si le Comité le permet.

**M. Irwin:** Faites remarquer au passage que ce sont les libéraux qui sont restés jusqu'à la fin.

**Le président:** Ce sont probablement les libéraux qui ont beaucoup à dire à propos de ce rapport Kirby ...



*[Text]*

The resource-short allocation program, as outlined in Kirby: Do you understand it?

**Mr. Cashin:** Oh, I understand it fully.

**The Chairman:** Would you explain it as it relates to the fishermen or to the . . . ?

**Mr. Cashin:** It does not do a damn thing to the fishermen.

**The Chairman:** Is there not going to be a new, increased effort over the existing effort? One of the big things is that they keep telling us that there is over-capacity in the fishing . . .

**Mr. Cashin:** It is kind of contradictory. The 50,000 tonnes—the question that Alexandre asked before related to that—should we catch it all? We are now tied into a mentality in Newfoundland that we must catch everything out there. Here we have 50,000 . . . we have market problems, we have everything else—we have 50,000 tonnes there, which I find ludicrous, we will create a new program, it will only be caught by foreigners, it will be landed in non-traditional plants, at the same time as we are closing trawler plants and at the same time we are encountering some market difficulties.

Our position on this has been, if there is that surplus there or if it is developing, surely we do not close and put out of work an experienced workforce in Harbour Breton, or wherever it may be, Burin, Fermeuse—those centres. The workforce is there; the fish is going to be processed. Somebody might say: Well, it will be processed somewhere else by somebody else. In those cases, it will not be processed in quite the same way. The danger with the resource-short plant program is that suddenly you have an operation that has been geared to inshore and they get Japanese caught and landed fish for three weeks of the year. That may do something for that guy's overhead in that plant. I do not know; it depends on the price he gets. But it is not doing a hell of a lot for the workforce, an extra two or three weeks. If they are normally laid off for 15 weeks, they will be laid off for 12. But we are dissipating that resource when we are closing, or contemplating closing, people who have traditionally worked year round on the offshore catch.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses, Mr. Cashin and the members who came with him today, on behalf of the committee. It was very informative. I am sure that when we meet the minister tomorrow, and also Mr. Kirby next week, we will be reminded of some of the things you have brought up here. Thank you.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

Comprenez-vous le programme de quotas à allouer aux usines à court de matières premières, programme défini dans le rapport Kirby?

**M. Cashin:** Je le comprends très bien.

**Le président:** Pouvez-vous nous l'expliquer par rapport aux pêcheurs?

**M. Cashin:** Cela n'a rien à voir avec les pêcheurs.

**Le président:** N'y aura-t-il pas un effort accru dans ce sens? On nous rabâche tout le temps que la capacité est excédentaire dans l'industrie de la pêche . . .

**M. Cashin:** C'est paradoxal. Par exemple—et cette question a été posée par Alexandre tout à l'heure—devrions-nous pêcher les 50,000 tonnes auxquelles nous avons droit? Notre mentalité, à Terre-Neuve, est d'attraper tout ce que nous pouvons. Nous avons droit à 50,000 tonnes; or, nous avons des problèmes d'écoulement sur le marché, nous allons créer un nouveau programme, ce programme ne bénéficiera qu'aux étrangers, ces prises atterriront dans des usines non traditionnelles, alors que nous fermons des usines de chalut et que nous avons des problèmes d'écoulement.

Nous pensons que s'il y a un excédent de poisson ou s'il va y en avoir un, ce n'est pas le moment de fermer nos usines et de mettre en chômage des employés expérimentés à Harbour Breton, ou à Burin, Fermeuse, et ainsi de suite. Nous avons les employés voulus pour transformer le poisson. Quelqu'un pourrait dire qu'il peut être transformé ailleurs par quelqu'un d'autre. Dans ce cas, il ne le sera pas de la même façon. L'ennui avec ce programme destiné aux usines à court de matières premières, c'est que ces usines sont destinées à la pêche côtière, et pendant trois semaines de l'année, elles obtiennent du poisson pris par les Japonais. Cela aura peut-être une incidence sur les frais généraux de ces usines. Je ne sais pas, car cela dépend du prix qu'elles obtiennent pour leur poisson. Mais cela ne profite pas tellement aux employés d'avoir deux ou trois semaines de travail supplémentaires. S'ils sont normalement mis en chômage pendant quinze semaines, ils le seront pendant douze. Mais nous gaspillons cette ressource lorsque nous fermons des usines, ou que nous envisageons d'en fermer, car ces gens travaillent toute l'année sur les prises au large des côtes.

**Le président:** Au nom du Comité, je voudrais remercier les témoins, M. Cashin et ceux qui l'ont accompagné aujourd'hui. Cette séance a été très utile et je suis sûr que lorsque nous nous entretiendrons avec le ministre, demain, et avec M. Kirby, la semaine prochaine, nous nous souviendrons de ce que vous nous avez dit. Je vous remercie.

La séance est levée.

APPENDIX "FIFO-31"

SUBMISSION

to the

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

ON FISHERIES AND FORESTRY

Submitted by

NEWFOUNDLAND FISHERMEN, FOOD AND ALLIED WORKERS UNION

Richard Cashin, President

March 2, 1983

The present fisheries crisis provides the Government of Canada with an opportunity to exercise leadership and -- equally as important -- to appear to exercise leadership. There are three major policy areas which have not been adequately addressed by the Kirby Task Force but should be addressed by the Government of Canada. The government should take some positive action on marketing, the incomes of fishermen, and restructuring of the offshore industry.

### Marketing

There has been a false impression created that the choice the government faces in marketing is between two rather extreme positions:

- (a) to establish one central Crown agency to market all groundfish products, or
- (b) to do nothing of substance and allow the status quo to remain.

We think the government would be ill-advised politically to follow an option which either has a narrow constituency or would offend a large constituency. It is clear to us that that either of the above alternatives is to various constituencies unacceptable. Therefore we recommend that the government take action on marketing that is an amendment to the status quo but does not create a central marketing agency. (We say this

notwithstanding the fact that our preference would be for a central marketing agency.) There is a middle ground which for most constituencies would be preferable to the status quo, and that middle ground may be summarized as follows:

- (1) Limited export licenses.
- (2) Amendments to the Fisheries Prices Support Act to allow the Board to anticipate as well as react. In the 1940's this Board had 25 million dollar funding. It should again that its own funding and have the power to enter into state-to-state trading.
- (3) Amendments to the mandate of the Canadian Saltfish Corporation which would enable the Corporation to buy and sell all the products of primary producers anywhere within its jurisdiction. It should have the power in certain areas and with certain species to do this exclusively.

### Inshore Fishermen

We believe the government would be most ill-advised not to take some tangible action recognizing the acute problems of the independent boat owner/fisherman. The Kirby report acknowledges the problem and goes to great lengths to analyze fishermen's incomes, concluding that the majority of fishermen



in Atlantic Canada subsist below the rural poverty line. Yet the Task Force proposes no substantial remedial measures. What is even worse, its proposals concerning upgrading of the quality of fish impose major additional cost burdens on the already hard-pressed fishing entrepreneur and his crewmen without any corresponding benefit or incentive.

The changes in Unemployment Insurance regulations recommended by the Task Force may of and by themselves be useful but do nothing to deal with the crisis in the inshore harvesting sector caused by steeply rising costs with no corresponding increase in the price of fish. Other than that, all the report offers fishermen is talk of experimental "production bonus" and "income stabilization" programs to be tried out no earlier than 1985. An ill-defined pilot project for 1985 does nothing for a major problem that is here now. The system of "license quotas" recommended by the Task Force, if indeed it is a benefit, would benefit only a small minority of Newfoundland fishermen engaged in the Gulf otter trawl fishery. To the vast majority it would be completely irrelevant.

At the very least, the government should ensure that some bonus is paid in 1983 in association with the quality program, so as to remove at least some of the onus this program would place on the small fishing entrepreneur and his crewmen.

Restructuring

The conventional wisdom regarding the present crisis in the offshore fishery is that we have too many fish plants. But what standard or criterion is used to determine whether or not there is an excess of plant capacity? The first standard must be, of course, the relationship between plant capacity and the resource.

The Kirby Task Force makes much of the fact that within the next five years we will have available to us a surplus of up to 100,000 tons of offshore fish. The Task Force recommends that this fish be allocated to so-called resource-short plants, and expresses the unrealistic hope that somehow it will eventually all be caught by Canadian fishermen. The fact of the matter is that given the cost of trawlers today, this fish can only be caught by foreign fishermen unless the government takes an entirely new approach to the question of trawler replacement.

We now have twelve deepsea plants in Newfoundland, but certain companies say that from the narrow perspective of their own balance sheets and given the resource that is now available to them, they will have to close certain of these plants. But given the Task Force's projections of a surplus offshore resource within the next five years, there will obviously be enough fish to maintain these twelve plants and still have something left over for a resource-short plant program. Therefore we do not have a surplus of fish plants today in the offshore sector.

Unless something drastic is done now, however, some of our traditional deepsea plants that have been in operation for the past forty years will close for good. What is needed, clearly, is a policy of the federal government to deal with the question of trawler replacement and expand our offshore harvesting capacity in proportion to the predicted expansion of the resource. That is why the Union has maintained that one of the best ways to assist in restructuring of the offshore industry would be for the Government of Canada to take over the existing trawler fleet.

This does not necessarily mean that the government would run the trawler fleet. As we see it, there are three options:

- (1) that the government take over the fleet and set up a Crown Corporation responsible for the allocation of these trawlers on a port-by-port basis;
- (2) that the Crown Corporation, over a period of time, have as part of its mandate the seeking of new owners for the trawlers, including participation and ownership by the fishermen themselves;
- (3) that the trawlers be leased to existing operators under conditions that they be utilized on a port-by-port basis.

With the passage of time the holding company, through a ship building program, would ensure that we have sufficient harvesting capacity to harvest all of our deepsea resources.

It then in turn would be able to make new arrangements with other plants not now serviced by trawlers, some of which could participate in a resource-short plant program in order to lengthen their seasons. The danger with this program is that every single inshore plant would want a piece of the action, and no matter how we proceed there will not be enough fish to satisfy all of these appetites.

Nevertheless, the government taking over the trawler fleet is one clear way to assist the existing companies while ensuring the continued operation of our current deepsea plants.



APPENDICE «FIFO-31»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ

AU

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES  
DES PÊCHES ET DES FORÊTS

et préparé par la

NEWFOUNDLAND FISHERMEN, FOOD AND ALLIED WORKERS UNION

Richard Cashin, président

Le 2 mars 1983

La crise que connaît l'industrie des pêches fournit au gouvernement du Canada l'occasion de donner le ton, et aussi de montrer qu'il le donne. Il y a trois grandes questions politiques que le groupe de travail Kirby n'a pas étudiées suffisamment, et sur lesquelles le gouvernement du Canada devrait se pencher. Il devrait en effet prendre quelques mesures positives au sujet de la commercialisation, du revenu des pêcheurs, et de la restructuration de l'industrie du traitement du poisson d'eau profonde.

### La commercialisation

On a à tort l'impression que le gouvernement n'a, en matière de commercialisation, que le choix entre deux solutions extrêmes, à savoir:

- a) créer une société d'État centrale pour commercialiser tous les produits de la pêche de fond, ou
- b) ne rien faire, et conserver le statu quo.

Or, nous pensons que, d'un point de vue politique, le gouvernement serait bien mal avisé de défendre une solution qui ne conviendrait qu'à un faible secteur de la population, et qui risquerait de déplaire à un grand nombre. Pour notre part, il nous apparaît clairement que nombre d'intéressés jugeraient l'une et l'autre des solutions susmentionnées inacceptables. Nous recommandons donc que le gouvernement prenne des mesures de commercialisation pour changer la situation actuelle sans toutefois créer d'organisme central de commercialisation. (Nous l'affirmons même si en réalité nous préfererions le contraire.) Il existe pourtant un terrain d'entente qui, pour la plupart des intéressés, serait préférable au statu quo. Les conditions pourraient en être résumées ainsi:

- 1) Accorder de permis d'exportation limitée;
- 2) Modifier la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche pour permettre à la Commission de prévoir et de réagir. Pendant les années 40, la Commission disposait d'un budget de 25 millions de dollars. Elle devrait à nouveau avoir son propre mode de financement, et pouvoir faire du commerce d'un État à l'autre.
- 3) Modifier le mandat de l'Office canadien du poisson salé pour lui permettre d'acheter et de vendre la totalité des denrées des producteurs de produits de base en tout point du territoire qui relève de son autorité. Il devrait avoir le pouvoir en certains lieux et pour certaines espèces de le faire à titre exclusif.

### Les pecheurs des cotes

Nous croyons que le gouvernement aurait vraiment tort de ne pas reconnaître par quelque mesure concrète les graves problèmes que connaît le pêcheur indépendant propriétaire de son chalutier. Le rapport Kirby reconnaît

l'existence du problème, étudie en profondeur les revenus des pêcheurs, et conclut que la majorité des pêcheurs de la côte atlantique canadienne vivent en-deçà du seuil de pauvreté établi pour les zones rurales. Le groupe de travail ne propose aucune véritable solution. Pis encore, ses propositions visant à améliorer la qualité du poisson imposent d'importants coûts additionnels à l'exploitant, qui subit déjà d'énormes pressions, ainsi qu'à son équipage, sans pour autant offrir d'avantage ni d'encouragements équivalents.

Les modifications aux règlements de l'assurance-chômage que recommandait le groupe de travail pourraient peut-être servir; toutefois, ils ne seraient d'aucune utilité pour régler la crise que subit le secteur de la pêche côtière provoquée par une hausse vertigineuse des coûts à laquelle n'a pas correspondu une hausse équivalente du prix du poisson. En outre, tout ce que le rapport offre aux pêcheurs c'est de mettre à l'essai des programmes de «primes de production» et de «stabilisation du revenu», qui ne verront pas le jour avant 1985. Un vague projet pilote prévu pour 1985 ne peut être d'aucune aide pour régler le grave problème auquel nous faisons maintenant face. Le système des quotas de permis recommandé par le groupe de travail, s'il se révèle avantageux, ne profiterait quand même qu'à une faible minorité de pêcheurs terre-neuviens qui font de la pêche au chalut dans le golfe. Pour la grande majorité des pêcheurs cependant, il serait absolument sans effet.

Tout au moins, le gouvernement devrait s'assurer que certaines primes seront versées en 1983 dans le cadre du programme de qualité, de façon à soulager au moins le petit exploitant et son équipage d'une partie du fardeau que lui impose ce programme.

### Restructuration

Face à la crise actuelle que traverse l'industrie des pêches, force nous est de constater qu'il y a beaucoup trop d'usines de transformation du poisson. Cependant, de quelle norme ou de quel critère se sert-on pour établir qu'il y a ou non un potentiel d'exploitation excessif? Le premier critère doit être évidemment le rapport qui existe entre le potentiel de traitement et les ressources.

Le groupe de travail Kirby insiste sur le fait que d'ici à cinq ans, nous disposerons d'un excédent de plus de 100 000 tonnes de poisson de haute mer. Ce groupe recommande que ce poisson soit réparti entre les usines qui ne disposeraient pas de ressources suffisantes, et formule cet espoir démesuré que, quoiqu'il arrive, il sera finalement entièrement capturé par des pêcheurs canadiens. Le fait est que, compte tenu du coût actuel des chalutiers, ce poisson ne peut être pris que par des pêcheurs étrangers, à moins que le gouvernement ne s'y prenne d'une toute autre façon pour régler la question du remplacement des chalutiers.

Terre-Neuve compte maintenant douze usines de traitement du poisson d'eau profonde mais certaines sociétés affirment que, compte tenu de la faible marge

de manoeuvre que leur laissent leurs propres bilans, et des ressources auxquelles elles ont maintenant accès, il leur faudra fermer certaines de ces usines. Cependant, comme le groupe de travail prévoit un excédent de ressources d'eau profonde au cours des cinq prochaines années, il y aura manifestement suffisamment de poisson pour maintenir ces douze usines, et même pour réaliser un programme visant les usines à court de ressources. Par conséquent, il n'y a pas pour l'instant d'excédent d'usines de traitement du poisson dans le secteur de la pêche hauturière.

Toutefois à moins que des mesures draconiennes ne soient prises, certaines de nos usines de traitement du poisson de haute mer qui fonctionnent depuis plus de 40 ans fermeront pour de bon. Ce qu'il faut de toute évidence c'est une politique fédérale pour régler la question du remplacement des chalutiers, et accroître notre potentiel de prises en haute mer proportionnellement à l'augmentation prévue des ressources. Voilà pourquoi l'Union a affirmé que l'un des meilleurs moyens de promouvoir la restructuration de l'industrie de la pêche hauturière serait que le gouvernement du Canada prenne le contrôle de l'actuelle flotte de chalutiers.

Ce qui ne veut pas nécessairement dire que le gouvernement gèrerait la flotte de chalutiers. À notre avis, voici les trois options qui s'offrent :

- 1) que le gouvernement reprenne la flotte, et crée une société d'État chargée de la répartition équitable de ces chalutiers port par port;
- 2) que la société d'État, pendant un certain temps, soit mandatée, entre autres choses, pour chercher de nouveaux propriétaires aux chalutiers, et que soient aussi prévus la participation des pêcheurs et leur titre de propriétaire;
- 3) que les chalutiers soient loués à des exploitants actuels à la condition qu'ils soient utilisés équitablement dans les différents ports.

Avec le temps, la société de portefeuille, par un programme de construction navale, s'assurerait que nous avons un potentiel de prises suffisant pour exploiter la totalité de nos ressources en eau profonde. En retour, elle serait en mesure de conclure de nouvelles ententes avec d'autres entreprises qui ne sont pas maintenant desservies par des chalutiers, et certaines pourraient participer à un programme visant les industries à court de ressources afin de les aider à prolonger leurs saisons d'exploitation. Le risque que comporte ce programme est que toute usine côtière de transformation du poisson voudrait toucher sa part, et quoi que nous fassions il n'y aura pas suffisamment de poisson pour satisfaire tous ces appétits.

Néanmoins, la prise de contrôle de la flotte de chalutiers par le gouvernement est une façon de venir en aide aux sociétés actuelles, tout en maintenant l'exploitation de nos actuelles industries de transformation du poisson d'eau profonde.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers  
Union:*

Mr. Richard Cashin, President;  
Mr. Kevin Condon, Vice-president,  
Mr. Reg Anstey, Business Agent.

*Du «Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers  
Union»:*

M. Richard Cashin, président;  
M. Kevin Condon, vice-président,  
M. Reg Anstey, agent commercial.











SEP 25 1984

